



3 1761 11701428 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117014282>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Friday, January 22, 1988

Chairman: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising

and

BILL C-51

An Act to prohibit the advertising and
promotion and respecting the labelling
and monitoring of tobacco products

RESPECTING:

Orders of Reference

WITNESSES:

(See back cover)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le vendredi 22 janvier 1988

Président: Ken James

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes

et le

PROJET DE LOI C-51

Loi interdisant la publicité en faveur des
produits du tabac, réglementant leur étiquetage
et prévoyant certaines mesures de contrôle

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILLS C-204 AND
C-51

Chairman: Ken James

Members

Harry Brightwell
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Margaret Anne Mitchell
Chris Speyer
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LES PROJETS DE LOI
C-204 ET C-51

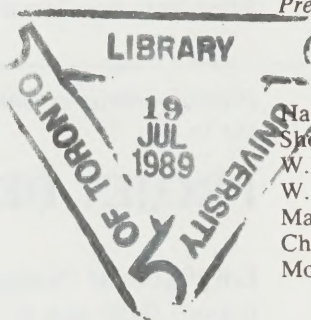
Président: Ken James

Membres

Harry Brightwell
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Margaret Anne Mitchell
Chris Speyer
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand



MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JANUARY 22, 1988

(34)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 9:38 o'clock a.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Harry Brightwell, Chris Speyer and Monique B. Tardif.

Other Member present: Lynn McDonald.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Witnesses: Stephen Allan Scott, Advocate. Herschel Hardin. *From ATCO Ltd. & Canadian Utilities Limited:* Ronald D. Southern, Deputy Chairman and Chief Executive Officer, ATCO Ltd., and Chairman and Chief Executive Officer, Canadian Utilities Limited; Margaret E. Southern; Randy Fedorak; Ian Allison.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

Stephen Allan Scott, Herschel Hardin and Ronald D. Southern each made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:21 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 22 JANVIER 1988

(34)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit aujourd'hui à 9 h 38, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Harry Brightwell, Chris Speyer et Monique B. Tardif.

Autre député présent: Lynn McDonald.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Témoins: Maître Stephen Allan Scott, avocat. Herschel Hardin. *De la société ATCO Ltd. et de la société Canadian Utilities Limited:* Ronald D. Southern, vice-président et chef du Service administratif, ATCO Ltd., et président et chef du Service administratif, Canadian Utilities Limited; Margaret E. Southern; Randy Fedorak; Ian Allison.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*), et ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre 1987 et du mercredi 25 novembre 1987 ayant respectivement trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule n° 15*).

Stephen Allan Scott, Herschel Hardin et Ronald D. Southern font chacun une déclaration préliminaire, puis eux-mêmes et les autres témoins répondent aux questions.

À 11 h 21, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Friday, January 22, 1988

• 0939

The Chairman: Order, please.

We are here to study Bill C-204 and Bill C-51. The chairman, Mr. James, is unable to be here this morning and has asked me, in a letter, to take over his duties and has delegated his duties to me.

• 0940

We are constrained by time this morning. Question Period will start at 11 a.m. Other than by compliance with the committee we have to terminate at 11 a.m. We are going to try to split the time between two presentations. So we will start this morning then with Stephen Allan Scott and Herschel Hardin. Mr. Scott, we will let you go first.

Mr. Stephen Allan Scott (Professor of Law, McGill University): One of the subjects I teach is constitutional law, and that is the reason I am here this morning.

Mr. Chairman, legislation to restrain advertising or promotion of tobacco products presupposes two linkages. The first is the linkage of smoking to health hazards. The second is the linkage of advertising to smoking. Either alone is insufficient. I have no expertise allowing me to prove or disprove either link. This is properly the province of medical, statistical, and other scientific experts.

However, my reading of the Constitution compels me to argue that if such measures are to be justified to the courts, both linkages must sooner or later be established by evidence satisfactory to the courts. This follows from the Canadian Charter's guarantee of freedom of expression and the need to show that legislative incursions are "demonstrably justified" in a free and democratic society.

Failure to obtain the relevant evidence before passage of the legislation would be false economy and mistaken haste, since this would prevent the tailoring of the legislation to the evidence and so push a measure to the statute books whilst imperilling it before the courts.

Although my assuming either to assert or deny either linkage would be foolish and futile, I am prepared, for the purpose of my submissions today, to assume that at least for some persons and some products appropriate medical evidence can be obtained to link smoking to health hazards. I am a non-smoker. My concern is primarily with the legal need to establish the other link, that

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le vendredi 22 janvier 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Nous examinons ce matin les projets de loi C-204 et C-51. Le président du Comité, M. James, dans l'impossibilité d'être ici ce matin, m'a écrit pour me demander d'assumer ses fonctions.

Nous n'avons pas beaucoup de temps ce matin. La période des questions commence à 11 heures. En outre, nous devons nous conformer à ce qu'a décidé le comité, soit de nous arrêter à 11 heures. Nous allons donc essayer de répartir le temps disponible entre les deux exposés prévus. Nous commençons par entendre M. Stephen Allan Scott et M. Herschel Hardin. Nous entendrons d'abord M. Scott.

M. Stephen Allan Scott (professeur de droit, Université McGill): J'enseigne entre autres matières le droit constitutionnel, et c'est ce qui explique ma présence ici ce matin.

Monsieur le président, toute loi visant à restreindre la publicité ou la promotion des produits du tabac suppose deux liens: d'abord un lien entre le fait de fumer et les risques pour la santé, ensuite un lien entre la publicité et le fait de fumer. Un seul lien ne suffit pas. Or je n'ai pas la compétence voulue pour démontrer ou réfuter l'un ou l'autre. C'est bien sûr du domaine de la médecine, des statistiques et des autres sciences.

Toutefois, d'après mon interprétation de la Constitution, je me vois obligé de souligner que, pour que les tribunaux acceptent de telles mesures, il faut que, tôt ou tard, ces liens soient démontrés à leur satisfaction. En effet, la Charte canadienne garantit la liberté d'expression et prévoit que, dans une société libre et démocratique, on ne tolère aucun empiètement législatif qui ne soit «manifestement justifié».

Si l'on n'obtient pas de preuves probantes avant d'adopter le projet de loi, on va faire de fausses économies et le hâter pour rien puisque l'on n'aurait pas la possibilité de rendre le projet de loi conforme aux éléments de preuves et que l'on risquerait ainsi de faire adopter une mesure législative dont les tribunaux rejeteront le bien-fondé.

Il serait insensé et vain que je présume soit de démontrer, soit de réfuter l'un ou l'autre lien, mais je suis disposé, pour les besoins de la cause aujourd'hui, à présumer que, du moins pour certaines personnes et pour certains produits, il existe des preuves médicales qui permettent de faire un lien entre fumer et les risques pour la santé. Je ne fume pas moi-même. Ce qui m'intéresse

[Texte]

between expression in the form of advertising and smoking.

Here, there is of course the general question: what, if any, evidence connects different types of advertising of tobacco products in different media with discernible consumer behaviour? Beyond this, however, it must be remembered that in order to satisfy the Charter, legislative measures interfering with freedom of expression must be properly proportioned between the object sought and the means employed. Common sense tells us not to use a sledge hammer to kill a flea, and the Charter reflects this wisdom. Sobriety and restraint are the watch words of good legislation, and in section 1 of the Charter they attain constitutional dimensions.

Intuition suggests that certain kinds of media, such as television, and certain kinds of advertisements, such as so-called lifestyle ads, are the most plausible candidates for restrictive legislation, provided of course that the necessary evidence of their effects can be obtained. If it can be obtained, then it will be appropriate to enact provisions tailored to the circumstances. A shotgun approach prohibiting all advertising, even that containing socially useful information relevant to health concerns—tar and nicotine levels, whatever—involves clear constitutional risks.

Quite apart from such closer definition of the target media and target ad styles, Bill C-51 surely requires reworking to eliminate various clearly extravagant effects. Let me offer two egregious examples. The present language of subclause 3.(1) seems to prohibit “representations” which are quite unconnected with the sale of a tobacco product, provided a “purpose of promoting sale” can be inferred—for example, a photo of Winston Churchill smoking a cigar, even published without any words or symbols whatsoever. Let us say that it was published in a magazine by a tobacco manufacturer, with the admitted or inferable purpose of promoting the sale of tobacco.

I therefore suggest amending subsection 3.(1) to read:

... make to the public any representation inviting the purchase of a tobacco product.

Next, it seems to me extravagant to apply Canadian criminal law to punish foreign tobacco manufacturers, foreign media, and Canadian newspaper distributors simply because foreign tobacco advertisements reach Canada in foreign newspapers, magazines, or broadcasts. This threatens the access of Canadians to foreign publications, since they cannot be expected to conform to our laws.

[Traduction]

principalement, c'est la nécessité, sur le plan juridique, d'établir l'autre lien, celui entre la liberté d'expression dans la publicité et le fait de fumer.

Il y a donc lieu de se poser une question d'ordre général: peut-on établir un lien quelconque entre les divers genres de publicité des produits du tabac dans différents médias et un comportement particulier constaté chez le consommateur? Il ne faut pas oublier non plus qu'afin de se conformer aux dispositions de la Charte, les mesures législatives qui empiètent sur la liberté d'expression doivent faire en sorte que les moyens déployés soient proportionnels à l'objectif visé. Le bon sens nous dit qu'on ne tue pas une mouche avec un canon, et la Charte a cette sagesse. Sobriété et modération sont la marque des bonnes lois, et l'article 1 de la Charte donne une dimension constitutionnelle à ces qualités.

L'intuition nous porte à croire que certains types de médias, telle la télévision, et certains genres de publicité, telle la publicité sociétale, peuvent, le plus facilement faire l'objet de mesures restrictives à condition bien sûr qu'il soit possible d'obtenir les preuves nécessaires de leurs effets. S'il est possible d'obtenir de telles preuves, on pourra adopter des dispositions adaptées aux circonstances. Il est clairement risqué, sur le plan constitutionnel, d'adopter une approche précipitée qui interdise toute publicité, même celle qui fait état de renseignements utiles pour la santé—par exemple, les coefficients de goudron et de nicotine.

En plus d'une définition beaucoup plus précise des médias visés et des annonces visées, il va de soi qu'il faudrait, dans le projet de loi C-51, reformuler certaines dispositions afin d'éliminer certains effets manifestement extravagants. Permettez-moi de vous donner deux fameux exemples. Le libellé actuel du paragraphe 3.(1) semble interdire «la publicité» qui n'a rien à voir avec la vente du tabac, si l'on peut en conclure qu'elle vise à faire vendre un produit du tabac—par exemple, une photographie de Winston Churchill fumant un cigare, même sans paroles ni marque. Supposons qu'un fabricant fasse publier cette photographie dans une revue et, on en déduirait, qu'il le reconnaisse ou non, que c'était dans le but de faire de la publicité en faveur des produits du tabac.

Je propose donc que le paragraphe 3.(1) soit modifié de la façon suivante:

... la publicité visant à promouvoir l'achat de produits du tabac.

Il m'apparaît également extravagant d'utiliser le droit pénal canadien pour punir les manufacturiers étrangers de tabac, la presse étrangère et les distributeurs canadiens de journaux tout simplement parce que des annonces de tabac préparées à l'étranger nous parviennent au Canada dans des journaux, des revues ou des émissions en provenance de l'étranger. Les Canadiens risquent de ne plus avoir accès à des publications étrangères, car on ne saurait s'attendre à ce que les étrangers se conforment à nos lois.

[Text]

[Translation]

• 0945

I therefore propose deletion of the words "in Canada", which conclude subclause 3.(3), and also the addition of a new subclause 3.(4) along the following lines:

Where a person publishes, broadcasts, or otherwise disseminates, outside Canada, an advertisement or other representation addressed to the public, this section does not apply thereto by reason only of the transmission to Canada or the reception or distribution in Canada of the publication, broadcast, or other matter concerning the advertisement or representation.

The courts may well under compulsion of the Charter imply such exceptions into the act, but Parliament should not make a Charter challenge necessary.

In many ways, Mr. Chairman, the bill cries out for amendment. I do not wish to distract the committee, by these various illustrations, from the main issue, which is clause 3 and whether it ought not to be confined to certain target media such as television, such as lifestyle advertisements.

I was very struck this week by catching a bit of Mr. Epp, the Minister, on the CBC national news. He said he was going to press the bill forward because he intended to send a "serious health message". I am prepared to accept that it was part of a larger clip and it may have been taken a bit out of context, and he may have said other things too, but the point one has to make is that gestures and symbols are not an adequate reason for interfering with the liberty of a subject. You cannot legislate only because you want to send a message. You cannot legislate just because you wish to have a symbolic result.

Legislation must seek to achieve concrete results by proportion and cogent means based on rational analysis. It is simply saying: Well, the legislation may produce the reasons for which it is promoted, may produce the decline in smoking or may not, but it will send a message. This seems to me to be driving nails into the coffin of the legislation on constitutional challenge, because it seems to me the first thing counsel are going to do is to demonstrate that this legislation, in certain respects and to the extent it goes too far, is being promoted for reasons other than the ostensible reasons that appear on the face of the bill.

The Canadian Charter of Rights and Freedoms will require that incursions into free speech be demonstrably justified, and the evidence supporting these incursions will have to be brought sooner or later. So it will be highly advisable to have them now while the legislation can be tailored to the evidence obtained, because it will be too late when the court challenges begin.

So there is certainly room for a bill, but there is room for a better bill; there is room for a tailored bill; there is room for a sober and rational bill—not a bill where the

Je propose donc de rayer les mots «au Canada» à la fin du paragraphe 3.(3) et d'ajouter également un nouveau paragraphe 3.(4) qui dirait par exemple:

Le présent article ne s'applique pas à ceux qui publient, diffusent ou transmettent de quelque façon que ce soit, à l'extérieur du Canada, une annonce ou toute autre forme de publicité, uniquement parce que celle-ci est captée, reçue ou distribuée au Canada dans des publications, des émissions ou de toutes autres façons.

Il se peut fort bien que les tribunaux, inspirés par la Charte, interprètent la loi comme prévoyant de telles exceptions, mais le Parlement devrait s'assurer qu'il n'est pas nécessaire d'invoquer la Charte.

À bien des égards, monsieur le président, ce projet de loi invite des amendements. Je ne veux pas, par mes divers exemples, faire oublier aux membres du Comité la question principale, c'est-à-dire l'article 3 et la nécessité de limiter sa portée à certains médias tels que la télévision, à certains objectifs tels que la publicité sociale.

Cette semaine, j'ai été des plus surpris lorsque j'ai vu quelques instants d'une entrevue avec le ministre M. Epp, au téléjournal de CBC. Je l'ai entendu déclarer qu'il allait aller de l'avant avec ce projet de loi parce qu'il avait l'intention de frapper un «grand coup pour la santé». Je reconnais qu'il s'agissait d'une entrevue plus longue et que c'était peut-être hors contexte, que le ministre a dû dire autre chose aussi, mais je tiens à souligner que les grands gestes et les symboles ne sauraient justifier une atteinte à la liberté des citoyens. Il ne saurait être question de légiférer tout simplement parce que l'on veut porter un grand coup. Il ne saurait être question de légiférer tout simplement parce que l'on vise un résultat symbolique.

Les lois doivent viser des résultats concrets à l'aide de moyens appropriés et intelligents fondés sur une analyse rationnelle. C'est comme si on disait: la loi va peut-être permettre de réaliser les objectifs visés, va peut-être diminuer le nombre de fumeurs, mais peut-être pas, mais quoi qu'il en soit, nous aurons fait passer le message. Il me semble que l'on condamne ainsi ce projet de loi à disparaître s'il est contesté sur le plan constitutionnel, car à mon avis, la première chose que les avocats feront, c'est de démontrer que ce projet de loi, à certains égards et de par ses aspects exagérés, vise un autre but que celui qu'il mentionne expressément.

La Charte des droits et libertés prévoit qu'il faut justifier le bien-fondé de tout empiètement sur la liberté de parole, et il faudra, tôt ou tard, en faire la preuve. Il est donc des plus souhaitable de chercher les justifications maintenant, pendant que l'on peut encore modifier le projet de loi selon les données obtenues, plutôt que d'attendre les contestations devant les tribunaux.

Il y a sans doute lieu de présenter un projet de loi, mais un meilleur projet de loi; un projet de loi mieux structuré; un projet de loi sobre et rationnel—et non pas

[Texte]

bill where the provisions go rather too far in various ways.

Perhaps I will leave it to the question period, because I do not want, given the shortness of time, to drag on my initial presentation for too long a time. I would offer a few excerpts from what the Supreme Court has said in the Oakes case, and that is a very chastening reminder about the need to justify the legislation, and the stringent tests that court will impose on this or other legislation interfering with freedom of speech.

Perhaps that will suffice as opening observations, and I am in the hands of the committee as to further elaboration.

The Chairman: Thank you, Mr. Scott. Mr. Hardin.

Mr. Herschel Hardin (Individual Presentation): Mr. Chairman, *membres du comité*, I am a writer. At one time I was a playwright, but I am doing mostly non-fiction now.

My reason for being here this morning is quite personal. One of my plays, *Esker Mike and His Wife Agiluk*, which is quite a well-known play published by Talonbooks and produced in different parts of the country, was once produced by the Manitoba Theatre Centre at its second stage, the Warehouse Theatre in Winnipeg.

• 0950

I was invited to the production, and as I took my seat I was somewhat upset by being handed a program advertising du Maurier cigarettes and making out the theatre production to be a du Maurier presentation. Nobody had told me about this, alerted me to it or asked me my opinion about it. I told myself that if I could possibly avoid it, I would not allow my plays to be produced by any theatre that lent itself to using art and the stage for merchandising a product that is harmful to health.

In 1986 I was approached by a theatre company in Toronto to produce *Esker Mike and His Wife Agiluk* again for what was called the du Maurier International Theatre Festival. This put me in a bit of a dilemma, because the company very, very much wanted to do this play. I put it to them that, if they could possibly disassociate the production of this one play from the du Maurier sponsorship of the festival overall, they could go ahead and do it. I did not think there would be any chance of their managing, in effect, to split the festival as I insisted they should do.

I did not hear from them for some time and thought they had dropped it, only to learn that they had become so committed to the production they could not pull out of it and they had no way of disassociating themselves from the festival. I was faced with the invidious choice of in effect destroying the young company—it would have financially destroyed them—or allowing them the rights

[Traduction]

un projet de loi qui prévoit des mesures exagées à bien des égards.

Je vais peut-être en rester là pour l'instant et attendre la période des questions, car vu le peu de temps dont nous disposons, je ne voudrais pas m'éterniser trop longtemps. Je termine donc en vous renvoyant à ce que la Cour suprême a déclaré dans sa décision dans l'affaire Oakes, et cela nous rappelle qu'il faut justifier les dispositions législatives et nous remet en mémoire les critères stricts sur lesquels la cour se fondera pour examiner toutes dispositions qui empiètent sur la liberté d'expression.

C'est peut-être suffisant comme déclaration préliminaire, et je suis à votre disposition pour vous donner de plus amples détails.

Le président: Merci, monsieur Scott. Monsieur Hardin.

M. Herschel Hardin (à titre personnel): Monsieur le président, *members of the Committee*, je suis écrivain. J'ai même été dramaturge, mais maintenant, j'écris surtout des oeuvres sérieuses.

Je suis ici ce matin pour des raisons tout à fait personnelles. L'une de mes pièces, *Esker Mike and His Wife Agiluk*, qui est une pièce assez connue publiée par Talonbooks et qui a été mise en scène dans différentes régions du pays, a notamment été montée par le Manitoba Theatre Centre dans son deuxième théâtre, le Warehouse Theatre à Winnipeg.

On m'a invité à la représentation, et en prenant place, j'ai été des plus surpris de constater, en regardant le programme que l'on venait de me donner, que l'on y faisait la publicité de la cigarette du Maurier et que l'on accordait le mérite de cette représentation théâtrale à du Maurier. Personne ne m'en avait parlé, ne m'avait averti, ne m'avait demandé mon opinion à ce sujet. Je me suis dit que si j'y pouvais quelque chose, je ne permettrais pas que mes pièces soient jouées dans un théâtre qui se prêtait à l'utilisation de l'art et du théâtre pour vendre un produit nocif pour la santé.

En 1986, une compagnie théâtrale de Toronto m'a demandé la permission de réaliser *Esker Mike and His Wife Agiluk*, pour ce qui s'appelle le festival international de théâtre du Maurier. J'étais un peu coincé, car manifestement, la troupe tenait énormément à représenter cette pièce. J'ai donc dit aux responsables que s'ils pouvaient se dissocier de du Maurier, qui commandait l'ensemble du festival, ils pourraient aller de l'avant. Je ne pensais pas qu'ils pourraient prendre leurs distances par rapport au festival comme je l'exigeais.

Je n'ai pas eu de nouvelle pendant un certain temps et j'en ai conclu qu'ils avaient laissé tomber, pour apprendre qu'ils s'étaient tellement lancés dans cette réalisation qu'ils ne pouvaient plus l'abandonner, mais qu'ils ne pouvaient pas non plus se dissocier du festival. Je faisais donc face au choix peu enviable de détruire, à toutes fins utiles, une jeune troupe, car financièrement ils étaient

[Text]

to go ahead. I did give them the rights, but on one condition, which I discussed with the producer, that on the occasion of the festival I would reserve the right to make a statement on my objection to du Maurier's involvement in cultural events.

It was a bit of an embarrassing position. I did not feel altogether comfortable with it. But when the production was launched, after a couple of days I held a news conference in my hotel room in Toronto and did make a statement protesting the du Maurier involvement in cultural events.

My feelings about it do not have to do just with matters of health, but also with the question of artistic integrity. I mention in my brief that the Royal Winnipeg Ballet, for example, has already lost the battle on this one if it wants to retain du Maurier sponsorship, because now that the issue has become publicized, the use of tobacco company money to produce an artistic event undermines the artistic integrity of the event itself.

I mention in the brief a production of *Swan Lake*, an expression of beauty, used as a vehicle for maintaining the volume of sales of cigarettes. In the case of my own play, *Esker Mike and His Wife Agiluk*, the irony is particularly great because *Esker Mike and His Wife Agiluk* is about infanticide. It is really the story of the self-destruction of a woman who cannot raise her children in the traditional way, with a sense of dignity, in the Mackenzie River Valley. The superimposition of tobacco company sponsorship, with its harmful effects on health, and the interest of the tobacco companies in getting young people to take up the habit, for me as a playwright, undermines the artistic statement the play makes.

• 0955

You might say that it is up to the individual theatre company and the individual artist to make that choice. I do not think it is, because this is basically a health matter and not an arts matter, and I should stress that.

Also, most of the outside sponsorship money for events of this kind comes from the Canada Council and other public sources and other sponsors. It puts the artist or the playwright in a difficult position where in effect he has to sacrifice his access to productions underwritten by public money if, at the same time, he objects to tobacco company involvement.

I was quite pleased that so many artists, writers, and performers lent their names to the petition of the Non-Smokers' Rights Association published in *The Globe and Mail* a month or so ago.

The individual artist or writer is in a rather difficult position when it comes to protesting this kind of sponsorship, because his first instinct is solidarity with a producing organization that needs whatever money it can get from whatever source it can get. Nobody else, when it

[Translation]

perdus—ou de leur permettre de continuer. Je leur ai cédé les droits, mais à une condition, dont j'ai discuté avec le réalisateur, c'est qu'à l'occasion du festival, je me réservais le droit de déclarer mon opposition à la participation de du Maurier à des manifestations culturelles.

C'était un peu gênant. Je n'étais pas du tout à l'aise. Mais une fois les représentations commencées, après quelques jours, j'ai tenu dans ma chambre d'hôtel, à Toronto, une conférence de presse au cours de laquelle j'ai critiqué la participation de du Maurier à des manifestations culturelles.

Je ne me préoccupe pas uniquement de questions de santé, mais également de l'intégrité de l'art. Dans mon mémoire, je parle notamment du Ballet royal de Winnipeg, qui a déjà perdu la bataille en continuant à accepter des subventions de du Maurier, car maintenant que la question est du domaine public, l'argent que donne une compagnie de tabac afin d'aider à la réalisation d'une oeuvre artistique en réduit l'intégrité artistique.

Je mentionne dans mon mémoire la beauté du *Lac des cygnes* qui sert à faire mousser le volume des ventes des cigarettes. Dans le cas de ma propre pièce, *Esker Mike and His Wife Agiluk*, l'ironie est toute particulière, car cette pièce porte sur l'infanticide. En fait, il s'agit de l'histoire de la destruction de soi par une femme qui ne peut élever ses enfants dans la tradition, avec dignité, dans la vallée du fleuve Mackenzie. La commandite des compagnies de tabac à laquelle s'ajoutent les effets nocifs du tabac pour la santé et l'intérêt qu'ont les compagnies d'entraîner les jeunes dans cette habitude, tout cela réduit la portée artistique de ma pièce.

On pourrait prétendre qu'il revient à chaque troupe théâtrale et à chaque artiste de faire ce choix. A mon avis ce n'est pas le cas, car essentiellement, c'est une question de santé et non une question artistique, et je tiens à le souligner.

Il est à noter également que presque tout le financement des événements de ce genre vient du Conseil des arts et d'autres organismes publics et privés. L'artiste ou le dramaturge se trouvent en mauvaise posture puisque qu'il leur faut sacrifier la possibilité d'obtenir des deniers publics pour leur production s'ils refusent le parrainage des compagnies de tabac.

J'ai été très heureux de voir qu'un si grand nombre d'artistes, d'écrivains et d'interprètes avaient donné leur nom à la pétition de l'Association des droits des non-fumeurs publiée il y a environ un mois dans le *The Globe and Mail*.

Les artistes et les écrivains se trouvent assez mal placés pour critiquer ce genre de commandite, car leur premier mouvement est d'appuyer toutes les troupes qui ont besoin d'argent, d'où qu'il vienne. Néanmoins, en dernière analyse, personne ne va défendre les arts et le

[Texte]

comes to the crunch, is going to defend the arts and the professionalism they have achieved except the artists themselves. So one would anticipate a bit of reticence in endangering even a small financial margin to companies in one's own artistic community. Despite that, a great number of people, I think 500 overall, came forward and lent their names to the petition.

One of the reasons, aside from the seriousness of the issue, is that artists and writers, as part of their craft, do have a sense of integrity, of what is really honest, of what will really stand up in terms of artistic conscience, in terms of what fits, in terms of what is appropriate, and the use of the arts for something like the sale of tobacco products, harmful to health, just does not stand up to the test of integrity.

People also realize that du Maurier and Imperial Tobacco and other tobacco companies are not really friends of the arts.

When I was about to make my statement in Toronto, there was arm-twisting, I guess you would have to call it, by a couple of the organizers of the festival trying to encourage me not to make the statement. One of the things they said was that the committee established by du Maurier for purposes of the sponsorship were genuine friends of the arts and were very independent; they were not just flacks for the tobacco company. I like to think the best of people so I did not argue the point. I was not really interested in motives anyway; I was interested in what the action was.

Subsequently, as we all know, du Maurier/Imasco announced that if they were not allowed to use events as a vehicle for promoting brand names of cigarettes, if they were only allowed to give the money as a charitable donation, then they would no longer give the money. In effect, they were saying to arts companies: let yourself be used or forget about getting money from us.

That is a pretty brutal way of putting it and also extremely revealing. It really makes one say to oneself in terms of the arts: why bother with these people at all? They are not friends of the arts. Let us cut clear of them, and get on with our own work of finding sponsors elsewhere to fill the margin.

• 1000

I mentioned in my brief the idea of bridge funding, over time, in a declining proportion every year, to help those arts companies now receiving money from tobacco companies adjust to Bill C-51. I mentioned it with a little bit of trepidation because I would not like the idea of bridge funding to interfere with the basic purpose of Bill C-51, which is a health matter, and which I think has to come first.

The committee might look into ways and means of using increased cigarette tax money or other avenues—

[Traduction]

professionnalisme, sauf les artistes eux-mêmes. Il est donc tout à fait normal que l'on fasse preuve d'une certaine réticence à mettre en danger la marge financière, aussi petite soit elle, des compagnies de son propre milieu artistique. Malgré cela, cinq cent en tout, je pense, ont signé cette pétition.

Outre le sérieux de la situation, cela est dû notamment au fait que les artistes et les écrivains, de par leur art, possèdent le sens de l'intégrité, de ce qui est vraiment honnête, le sens de ce qui se défend vraiment, par conscience artistique de ce qui est juste, de ce qui convient; et on ne saurait défendre sur le plan de l'intégrité quelque chose comme la vente de produits de tabac, nocifs pour la santé.

Les gens savent également que du Maurier, Imperial Tobacco et les autres compagnies de tabac ne sont pas vraiment des amis des arts.

Au moment où j'allais faire ma déclaration à Toronto, quelques-uns des organisateurs du festival ont essayé, comment dire, de me forcer la main pour m'empêcher de faire ma déclaration publique. On m'a notamment dit que le comité créé par du Maurier pour s'occuper de ces commandites était composé d'amis sincères des arts, qui étaient très indépendants, qui n'étaient pas simplement les laquais de la compagnie de tabac. J'aime bien donner le bénéfice du doute aux gens, et je les ai crus. De toute manière, je ne m'intéressais pas vraiment à leurs motifs; je m'intéressais à leurs gestes.

Par la suite, comme nous le savons tous, du Maurier/Imasco a annoncé que, s'il ne leur était plus permis d'utiliser ces événements afin de promouvoir les noms de marque de leurs cigarettes, et, s'il leur était seulement permis de donner l'argent comme un don de charité, eh bien ils ne donneraient plus rien. En termes concrets, ils disaient aux compagnies artistiques: ou bien nous vous utilisons ou bien vous n'aurez rien de nous.

C'était assez brutal, mais révélateur. On ne peut s'empêcher de se dire dans le domaine artistique: Pourquoi se donner la peine de faire affaire avec ces gens? Ce ne sont pas des amis des arts. Il faut nous dissocier d'eux et continuer notre travail afin de trouver des commanditaires ailleurs pour obtenir le financement qui nous manque.

J'ai mentionné dans mon mémoire le financement d'appoint sur une certaine période, avec diminution proportionnelle chaque année, afin d'aider les compagnies artistiques qui reçoivent maintenant de l'argent des compagnies de tabac à respecter le projet de loi C-51. J'en ai parlé avec un petit peu d'inquiétude, car je n'aimerais pas que le financement d'appoint contrecarre l'objectif fondamental du projet de loi C-51, c'est-à-dire une question de santé, qui doit passer en premier à mon avis.

Les membres du Comité pourraient trouver le moyen d'augmenter l'impôt sur les cigarettes ou d'autres façons

[Text]

and there are all kinds of avenues from public funds and other kinds of sponsorship—to help those arts groups that do accept tobacco money over the small hurdle they may incur.

In my brief I dealt with one other matter, the question of freedom of speech. I find that argument somewhat outlandish. We are not dealing with a freedom of speech matter, but a matter of health and of trade regulation. I do go into this in my brief.

I might add that for many years I was on the board of the B.C. Civil Liberties Association, the major civil liberties organization in B.C. I am still a very faithful and committed member. We stood behind many unpopular laws and decisions, in favour of civil liberties. So I am very keenly aware and committed to freedom of expression, but this is not such a case. It is a case of health and of trade.

The Chairman: Are we going to be tight to the 11 a.m. time for quitting this meeting? If you are prepared to continue, we can allow a little different division of time.

Ms McDonald: I have to go at 11 a.m. If we have not finished with the last witness, and the committee wants to carry on a little bit, I do not mind.

Mr. Speyer: I want to make sure Mr. and Mrs. Southern, who have come from Calgary, have an opportunity to express their views and be subject to questions.

The Chairman: I would like to begin with you, Mr. Scott. Whom are you representing?

Mr. S. Scott: I am here on my own. I should be frank with the committee and say that the gentleman who got me interested in this is a former student of mine who does act for the tobacco industry. He was in my constitutional law class, and did find out what my views on this were. He interested me in it. In an ultimate sense, I am prompted to be here.

Ms McDonald: However, have you come on your own. Are you being paid by anyone to be here?

Mr. S. Scott: Not today. I am not being paid for attendance at this hearing.

Ms McDonald: Or for the written brief? It must have taken quite a bit of work.

Mr. S. Scott: I was paid for some research at an earlier stage. I had to read all kinds of American stuff, reports and God knows what. They were prepared to get me to do that.

Ms McDonald: Was this the tobacco council or a company?

Mr. S. Scott: The council engaged me.

[Translation]

de faire. . . Il y a bien d'autres moyens d'obtenir des fonds publics ou d'autres genres de commanditaires—afin d'aider les groupes d'art qui acceptent maintenant de l'argent des compagnies de tabac à passer ce mauvais moment.

Je mentionne dans mon mémoire une autre question, celle de la liberté d'expression. Je trouve cet argument quelque peu bizarre. Ce n'est pas vraiment une question de liberté d'expression mais de santé et de règlements commerciaux. J'en parle dans mon mémoire.

J'ajouterai que depuis bien des années j'ai fait partie du conseil d'administration de l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, l'organisation de ce genre la plus importante dans cette province. Je suis toujours un membre très fidèle et très dévoué de l'organisation. Nous avons soutenu, en faveur de libertés civiles, de nombreuses lois et décisions impopulaires. Par conséquent, je suis tout à fait conscient que la liberté d'expression est tout à fait engagée dans ce sens, mais dans ce cas-ci il ne s'agit pas de cela. Il s'agit d'une question de santé et de commerce.

Le président: Est-ce que nous allons pouvoir respecter notre horaire et terminer vers 11 heures? Si vous voulez poursuivre, nous vous permettons de vous partager le temps.

Mme McDonald: Je dois quitter à 11 heures. Si nous n'avons pas fini d'interroger le dernier témoin, et si les membres du Comité le désirent, je n'ai pas d'objection à ce qu'on termine un peu plus tard.

M. Speyer: Je veux m'assurer que M. et M^{me} Southern qui sont venus de Calgary auront l'occasion de faire connaître leurs vues et d'être interrogés.

Le président: Je commence par vous monsieur Scott. Qui représentez-vous?

M. S. Scott: Je suis ici à titre personnel. Je serai franc auprès des membres du Comité, celui qui m'a intéressé à la question est un de mes anciens étudiants qui travaille pour l'industrie du tabac. Il assistait à mes cours de droit constitutionnel, et il a voulu savoir quelle était mon opinion sur la question. Il m'a intéressé à cette question et finalement j'ai voulu m'adresser à vous.

Mme McDonald: Êtes-vous venu de votre propre chef? Est-ce que quelqu'un vous a payé pour venir?

M. S. Scott: Pas aujourd'hui. Je ne suis pas payé pour assister à cette réunion.

Mme McDonald: Ni pour le mémoire écrit? Il a fallu pas mal de travail pour le rédiger.

M. S. Scott: On m'a payé pour faire de la recherche antérieurement. Il m'a fallu lire toutes sortes de documentations américaines, des rapports et Dieu sait quoi. C'est ce qu'ils voulaient que je fasse.

Mme McDonald: Le Conseil des produits du tabac ou une compagnie?

M. S. Scott: Le Conseil m'a embauché.

[Texte]

[Traduction]

• 1005

I should say that they never saw the supplementary brief until you did, nor did they see my remarks this morning until you did or tell me what to say. I found out earlier this week that what I am saying seems to be more or less what the Department of Justice is saying. So you can take it—

Ms McDonald: The Department of Justice has not been here. As for the question of the Hazardous Products Act, does the federal government have the right to regulate advertising through the Hazardous Products Act?

Mr. S. Scott: As between the Parliament of Canada and the legislatures of the provinces, I think the Parliament of Canada has authority to enact legislation to control products where there is a basis for believing them to be hazardous.

I should say even this depends ultimately on establishing some basis in fact for it. You are probably familiar with the history of the margarine legislation. When it was originally enacted, the prohibition on margarine was believed to be justifiable on health grounds. However, the Privy Council in 1950 struck it down as being outside federal power amongst other reasons because it was clearly not justifiable for health concerns.

Where there is a basis for saying that there are safety health concerns—

Ms McDonald: Would you think 35,000 deaths a year is grounds for concern?

Mr. S. Scott: Remember that I said I am not competent to say there are 5,000, or 50 million, or 5 deaths or any other number of deaths.

Ms McDonald: The Canadian Medical Association and Health and Welfare Canada say there are 35,000 deaths a year.

Mr. S. Scott: I am absolutely prepared to believe, for the purpose of argument, there is a linkage between smoking and health.

Ms McDonald: Smoking and death, actually, not smoking and health.

Mr. S. Scott: Whatever. Of course, this does not mean it justifies legislation for symbolic purposes, for educational purposes or for any other purposes but the purposes stated in the act.

Ms McDonald: I have very little time and I have a couple more questions for you. I cannot see your logic on lifestyle ads. I have seen no evidence that lifestyle ads sell a lot more than other kinds of ads, more than, say, promotion, sponsorship, giveaways or any other means of advertising the product. I think your logic fails there. Why would it be all right to ban lifestyle ads when they are not necessarily any more effective than any other form of advertising or promotion?

Je dois ajouter qu'ils n'ont pas vu ce mémoire additionnel avant vous, ils ne sont pas au courant non plus des remarques que je vais vous faire ce matin ils ne m'ont pas dit non plus quoi dire. Je me suis rendu compte cette semaine que je dis plus ou moins ce que dit le ministère de la Justice. On peut donc en conclure. . .

Mme McDonald: Le ministère de la Justice n'a pas comparu. Au sujet de la Loi sur les produits dangereux, est-ce que le gouvernement fédéral a le droit de réglementer la publicité par le biais de cette loi?

M. S. Scott: J'estime, que le Parlement du Canada comme les assemblées législatives des provinces, l'autorité de promulguer des lois visant à contrôler des produits s'il y a motif de croire qu'ils sont dangereux.

J'estime également qu'il faut trouver une base sur laquelle s'appuyer à ce sujet. Vous connaissez probablement l'histoire de la loi concernant la margarine. Lorsqu'elle a été promulguée initialement, l'interdiction concernant ce produit était, croyait-on, justifiable pour des raisons de santé. Cependant, le Conseil privé a aboli cette loi en 1950 et déclaré que le gouvernement fédéral n'avait aucun pouvoir en la matière puisque de façon évidente l'interdiction n'était pas justifiée pour des raisons de santé.

Si des inquiétudes concernant les risques à la santé sont fondées. . .

Mme McDonald: Êtes-vous d'avis que 35,000 morts par année représentent des motifs suffisants pour être inquiet?

M. S. Scott: Je vous rappelle que je ne suis pas compétent pour déclarer qu'il y a eu 5,000, 50 millions ou même 5 morts.

Mme McDonald: L'Association médicale canadienne et Santé et Bien-être Canada déclarent qu'il y a 35,000 morts par année.

M. S. Scott: Je suis bien prêt à croire, aux fins de la discussion, qu'il y a un lien entre l'usage du tabac et la santé.

Mme McDonald: De fait, entre l'usage du tabac et la mort, et non pas entre l'usage du tabac et la santé.

M. S. Scott: Un ou l'autre. Cela ne signifie pas, bien sûr, que la loi soit justifiée à des fins symboliques, d'enseignement ou pour toute autre raison, sauf pour la raison mentionnée dans le projet de loi.

Mme McDonald: Je dispose de peu de temps et j'ai quelques questions à vous poser. Je ne comprends pas votre logique au sujet des annonces publicitaires qui montrent un certain style de vie. Je n'ai pas la preuve que ce genre d'annonces publicitaires puisse faire vendre davantage que d'autres annonces, que la promotion, le patronage, les primes, ou toute autre façon de promouvoir un produit. Je trouve que vous manquez de logique sur ce point. Pourquoi serait-ce une bonne chose d'interdire les annonces publicitaires représentant un style de vie alors

[Text]

Mr. S. Scott: Any kind of restriction is going to require some cogent basis for the legislation.

Ms McDonald: Do you have any? Can you furnish the committee. . .? I have very little time, Mr. Chairman, and I am just asking for a very specific answer. Could you furnish the committee with your evidence that would justify the banning of lifestyle ads but not the banning of other forms of promotion?

Mr. S. Scott: As I indicated, I was assuming that it might be possible to get evidence for particular target media and target kinds of ads. If I were setting up a statistical experiment, my intuition tells me that the most likely place to find positive results would be to pick those kinds of media and those of ads that have most psychological effect on me.

Ms McDonald: Okay, Mr. Scott, I have another question and I have very little time. It is only intuition; you do not have evidence.

Mr. S. Scott: I did not suggest I did.

Ms McDonald: You said it was intuition. My question is very specific: Would you file with the committee any evidence you have?

Mr. S. Scott: I am not trying to prove or disprove. I am saying that if I were trying to find evidence, the place I would be most likely to find it, if I set up a psychological experiment, is in that kind of—

Ms McDonald: You do not have any evidence right now.

The Chairman: Ms McDonald, can we. . . finish, Mr. Scott, if you would, and then we will quit. You have three more minutes we will allow you, Ms McDonald.

Ms McDonald: I have one other question.

The Chairman: Let Mr. Scott finish.

Ms McDonald: No, no, I have another question, Mr. Chariman, and I want to ask Mr. Hardin.

With regard to tar and nicotine, you stated that there has to be advertising to allow for the dissemination of useful information. However, the tobacco industry says that no cigarette is unsafe, that there is no difference between low tar and high tar or between low nicotine and high nicotine, that every cigarette is safe, and that not one Canadian has ever had a disease, let alone died from cigarette smoking.

• 1010

Mr. S. Scott: I do not operate under that assumption.

Ms McDonald: So the tobacco industry completely counters your own argument.

[Translation]

qu'elles ne sont pas nécessairement plus efficaces que toute autre forme de publicité ou de promotion?

M. S. Scott: Tout genre de restrictions doit se fonder sur des motifs convaincants aux fins de la loi.

Mme McDonald: En avez-vous? Pouvez-vous donner au Comité. . .? J'ai peu de temps, monsieur le président, et j'aimerais une réponse très précise. Pouvez-vous donner au Comité des preuves qui justifient l'interdiction des annonces publicitaires montrant un style de vie sans interdire d'autres genres de promotion?

M. S. Scott: Je le répète, j'ai présumé qu'il serait possible d'obtenir des preuves pour certains médias-cibles et certaines publicités-cibles. Si je devais faire une expérience statistique, mon intuition me dit que je trouverais probablement des résultats positifs dans ce genre de médias d'information ou dans les annonces qui m'influencent le plus psychologiquement.

Mme McDonald: Très bien, monsieur Scott, je vais vous poser une autre question et je dispose de peu de temps. Il s'agit donc simplement d'une question d'intuition et non pas de preuve.

M. S. Scott: Je n'ai pas laissé entendre que j'en avais.

Mme McDonald: Vous avez dit qu'il s'agissait d'intuition. Ma question est très précise: voulez-vous nous présenter les preuves dont vous disposez?

M. S. Scott: Je n'essaie pas de prouver quoi que ce soit ni le contraire. Je dis simplement que si je voulais trouver des preuves, en droit où probablement j'en trouverais, si je devais faire une expérience psychologique, ce serait dans le genre de. . .

Mme McDonald: Vous n'avez pas de preuve présentement.

Le président: Madame McDonald est-ce que nous pouvons. . . Terminez monsieur Scott si vous le voulez bien, et ce sera tout. Il vous reste encore trois minutes, madame McDonald.

Mme McDonald: Je désire poser une autre question.

Le président: Laissez M. Scott terminer.

Mme McDonald: Non, non, j'ai encore une autre question, monsieur le président à M. Hardin.

Vous avez déclaré, au sujet du goudron et de la nicotine, qu'il faut de la publicité afin qu'on puisse donner des renseignements utiles. Cependant, l'industrie du tabac prétend qu'aucune cigarette n'est dangereuse, qu'il n'y a pas de différence entre la faible teneur et la teneur élevée en goudron ou entre une teneur faible ou élevée en nicotine, et que chaque cigarette est sûre, que pas un seul Canadien n'a été malade, et certainement aucun qui est mort d'avoir fumé des cigarettes.

M. S. Scott: Je ne soutiens pas cette hypothèse.

Mme McDonald: Par conséquent, l'industrie du tabac soulève un argument tout à fait contraire au vôtre.

[Texte]

Mr. S. Scott: Is that a question to me?

Ms McDonald: Yes. Well, given that they say that no cigarette is unsafe, why should they want to advertise a safer cigarette than an unsafe cigarette? They say no cigarette is unsafe.

Mr. S. Scott: I do not know what they want, and really, one way or another, that is not my concern. My concern is that if you are going to legislate, you have to show a basis for the legislation. Frankly, I think people are much less likely to be affected by blank boxes than by people obviously in a frenzy of joy. If I were going to set up a psychological experiment, and I were working for you, I would try to get the results that most favour a basis for legislation, and my intuition tells me that is where it would be. Now, if you can find it, then you can legislate for those kinds of things. But, frankly, I am certainly not much disturbed by advertising of anything. I practically do not respond to any kinds of ads for anything. I pay no attention to it. Certainly showing me a box of cigarettes is not going to induce me to smoke, and I, frankly, would be amazed if anybody could find any statistics which did. . . Now, as to the link between smoking and health, I do not have any difficulty with it, but there have to be two links: one is between smoking and health and the other is between advertising and smoking.

Ms McDonald: There is a substantial literature on the advertising and consumption link certainly, but since my time is virtually up, I simply want to say thanks to Mr. Hardin. You may have a minute or two. Can you say anything more on the freedom of speech issue? We had Larri Taylor here last night, and he gave another example of how the artist, the writer, the producer does not have the freedom of expression if the company has the right to advertise and to promote cigarettes at their functions.

Mr. Hardin: Well, in effect, I took the liberty of doing something that was not very pleasant to do, which was to make a public statement during a production. It is an invidious position for artists and also for, I think, producing companies to be caught in a box like this.

Ms McDonald: You were not given any choice beforehand as to whether or not your work would be sponsored by the tobacco company, is that correct?

Mr. Hardin: In the case of the Winnipeg production, nobody had told me. I understand your concern. My feeling is to keep on saying that this is, above all, a health matter, although there are artistic concerns, which I have expressed and gone into in my brief. The health question should be put front and foremost.

Ms McDonald: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Speyer: I have a number of questions. Prof. Scott, I find some of the matters that you raise to be really truly

[Traduction]

M. S. Scott: Est-ce que vous me posez la question?

Mme McDonald: Oui. Étant donné que l'industrie prétend qu'aucune cigarette n'est dangereuse, pourquoi veulent-ils promouvoir une cigarette plus sûre qu'une autre? L'industrie prétend qu'aucune cigarette n'est dangereuse.

M. S. Scott: Je ne sais pas ce que veut l'industrie, et de toute façon, qu'ils prétendent une chose ou l'autre, m'importe peu. Si vous devez légiférer, je trouve important que vous vous fondiez sur quelque chose de sûr. À mon avis, les gens sont probablement moins influencés par des boîtes vides que par la vue de gens en délire. Si je faisais une expérience psychologique, et si je travaillais pour vous, j'essaierais d'obtenir des résultats qui me fourniraient une base sur laquelle fonder ma loi, et mon intuition me dit que c'est là qu'on va la trouver. Si c'est le cas, à ce moment-là on peut légiférer pour ce genre de choses. Je vous avouerai franchement, que la publicité pour quelque produit que ce soit ne me dérange pas beaucoup. Je ne réagis pas vraiment aux annonces publicitaires quelles qu'elles soient. J'y porte peu d'attention. Le fait de montrer un paquet de cigarettes ne va certainement pas me porter à fumer, et je serais étonné qu'on puisse trouver des statistiques prouvant. . . Pour ce qui est du lien entre l'usage du tabac et la santé, la question ne me pose pas de problème, mais il doit y avoir deux liens: d'abord entre l'usage du tabac et la santé et ensuite, entre la publicité et l'usage du tabac.

Mme McDonald: Il y a certainement suffisamment de documentation concernant le lien entre la publicité et le tabac, mais comme il ne me reste plus de temps, je désire simplement remercier M. Hardin. Vous avez peut-être une minute ou deux. Pouvez-vous nous dire autre chose au sujet de la liberté d'expression? Nous avons entendu Larri Taylor hier soir, et il nous a donné un autre exemple qui montre que l'artiste, l'écrivain, le producteur n'ont pas de liberté d'expression si la compagnie a le droit de faire de la publicité et de promouvoir les cigarettes pendant qu'ils font leur office.

M. Hardin: J'ai, en fait, décidé de faire quelque chose qui n'était pas très plaisant, c'est-à-dire une déclaration publique pendant un événement culturel. C'est une position plus enviable pour les artistes et aussi je pense pour les compagnies de production que d'être pris dans ce genre d'impasses.

Mme McDonald: On ne vous a pas dit à l'avance si oui ou non votre travail serait commandité par la compagnie de tabac, n'est-ce pas?

M. Hardin: Dans le cas de Winnipeg, personne ne m'en avait parlé. Je comprends votre inquiétude. Je voudrais dire avant tout qu'il s'agit d'une question de santé, même s'il y a des préoccupations sur le plan artistique, et je les ai mentionnées dans mon mémoire. La question de santé devrait être primordiale.

Mme McDonald: Merci monsieur le président.

M. Speyer: Je voudrais soulever quelques questions. Professeur Scott, vous savez certaines choses qui sont très

[Text]

alarming in terms of the way the bill has been drafted, aside from the question of philosophy which is incorporated into the bill.

I just want to say to Mr. Hardin with respect to the freedom of speech and the assertion he made that he is a strong civil libertarian who has taken on unpopular causes, that the committee has before it a letter from the Canadian Civil Liberties Association, signed by Alan Borovoy and by Ken Swan, the chairman of the board, of which people such as June Callwood, Bromley Armstrong, Robert Fulford and Eddie Greenspan are members. I want to tell you what they say. I know you are a member of the B.C. Civil Liberties Association.

They say this:

It is one thing to enact strong regulations to promote adequate knowledge of the hazards involved and to protect the public from misleading claims, but it is another thing entirely to muzzle virtually all speech which is designed to sell tobacco products. In failing to observe these distinctions, Bill C-51 unwarrantably infringes on freedom of expression.

Do not think the civil libertarians are by themselves. Prof. Scott alluded to an opinion from Martin Lowe, the chief constitutional lawyer for the government. He did send—and I have a copy with me—a copy of the advice that the government had as to its constitutionality and its infringement on freedom of speech. In addition to that the Minister of Justice and the committee have received from the past president of the Canadian Bar Association a very strong opinion that this is in violation of the Charter, but that will be determined by the courts. The real question here is whether or not it is sensible, wise government policy.

• 1015

We have been debating this for a long time, but I want to bring this to your attention. I ask these questions of Mr. Scott because he is a lawyer and he has not addressed these in his brief.

The thing I find outrageous about this bill is the enforcement provisions, having in mind that this is a commercial statute designed to curtail advertising. The first thing we see in clause 12 is that you can get a warrant for the purposes of enforcing this bill, but the grounds for getting a warrant, say if an inspector has reasonable grounds. . .

Now, I have been a Crown prosecutor; I have been a lawyer in the courts for 15 years. I know of no other statute in Canada where you do not have to have reasonable and probable grounds. If it is a narcotics case, if it has anything to do with heroin, for example, if it has to do with murder, really serious offences, you must have reasonable and probable grounds in order to go to a

[Translation]

inquiétantes sur la façon dont le projet de loi a été rédigé, mis à part la question des théories incorporées dans le projet de loi.

Au sujet de la liberté d'expression et de la déclaration de M. Hardin qui se dit promoteur des libertés civiles et le défenseur de causes impopulaires, je voudrais simplement signaler que le Comité a reçu une lettre de l'Association canadienne des libertés civiles, signée par Alan Borovoy et Ken Swan, le président du conseil d'administration. L'Association compte parmi ses membres, June Callwood, Bromley Armstrong, Robert Fulford et Eddie Greenspan. Permettez-moi de les citer. Je sais que vous faites partie de l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.

Voici:

C'est une chose de promulguer des règlements énergiques afin de favoriser une connaissance adéquate des dangers en cause et de protéger le public des déclarations trompeuses, mais c'est tout autre chose que de presque museler tout discours concernant la vente des produits du tabac. Si le projet de loi C-51 ne tient pas compte de ces distinctions, il enfreint de façon injustifiée la liberté d'expression.

Ne croyez pas que les défenseurs des libertés civiles sont seuls. Le professeur Scott a donné l'opinion de Martin Lowe, l'avocat constitutionnel principal du gouvernement. Il a envoyé—j'en ai copie—une copie de l'avis du gouvernement quant à la constitutionnalité de cette question et l'infraction à la liberté d'expression. De plus, le ministre de la Justice et les membres du Comité ont reçu une opinion très ferme de l'ancien président de l'Association du Barreau canadien affirmant qu'il y a là infraction à la Charte, mais que c'est aux tribunaux d'en décider. La question qui se pose vraiment ici est de savoir si oui ou non cette politique du gouvernement est sensée et sage.

Nous en discutons depuis un bon moment déjà, mais je tenais à attirer votre attention sur cet aspect en particulier. M. Scott est avocat et je vais lui poser trois questions dont il ne traite pas dans son mémoire.

Les dispositions d'application de ce projet de loi me paraissent vraiment démesurées. Surtout si l'on tient compte du fait que ce projet de loi vise le secteur commercial et a pour but d'interdire la publicité. Ainsi, l'article 12 prévoit l'obtention d'un mandat relativement à l'exécution des dispositions du projet de loi. Or, les motifs relatifs à la délivrance de ce mandat, dans les cas où l'inspecteur a des raisons valables de. . .

Je vais vous parler de mon expérience personnelle. J'ai déjà été procureur de la Couronne et pendant 15 ans, avocat devant les tribunaux. Eh bien, laissez-moi vous dire qu'un juge de paix ne délivrera jamais un mandat sans motif raisonnable et démontrable, et ce, même dans le cas d'un crime grave, comme le trafic de stupéfiants, ou de l'héroïne, ou encore, comme dans le cas d'un meurtre.

[Texte]

Justice of the Peace to get a warrant. But here, intentionally, they have unreasonable grounds. Anybody can say it is reasonable, but it seems to me that the most important thing, of course, in terms of civil liberties is reasonable and probable grounds.

I want to bring this to your attention in terms of clause 13. We are talking about a warrant for the purposes of going in to see if there has been any unlawful advertising. We are not talking about a murder case or somebody who has a cache of heroin or something like that; we are talking about some ad that might appear. There are no television ads right now, there are no radio ads, and there are very few newspaper ads.

Turn your attention to clause 13, where there is a positive duty to furnish the inspector, after they have gone in with the warrant, "with such information with respect to the administration of this Act as the inspector reasonably requires".

Now, I always thought one of the protections given by the Charter of any potential murder suspect or person charged with theft, anything, was that he had the right to remain silent. But what does the bill say? There is a positive duty to furnish information. It says then that "No person shall obstruct or hinder an inspector", and that "No person shall knowingly make any false or misleading statement".

We go on to the penalty clause, and there has to be some sense of proportion. There is a \$100,000 penalty potential on a first offence for an advertisement. I want to tell you that, when I take a look at the courts these days, especially regarding drug offences, which is probably the closest thing to what we are talking about with respect to cigarettes. . . The whole tone of the drafting of this bill, to me, is nothing short of scandalous.

Let us take a look at how clause 3 is drafted. It says:

No person shall, for the purpose of promoting the sale of a tobacco product sold in Canada, make any representation to the public

(a) by means of a newspaper or a radio or television

That is clear, and that does not happen. In a technical sense, Prof. Scott, if I write a letter to the newspaper promoting the sale of tobacco, I am certainly in breach of that. What happens if, as a Member of Parliament, I make a public declaration with respect to it in terms of the way it is framed?

I know I only have a few minutes and we have to move to another witness, but I would like you to answer this. Have you assessed the enforcement clauses of this bill?

Mr. S. Scott: I have not looked at them. I noticed when I read them that they seemed on the drastic side, and the concerns you have raised would certainly be important. Certainly, it should say "reasonable and probable", and if it does not, there may be a problem there. The penalties

[Traduction]

Or les motifs dont il est question ici sont déraisonnables au départ. N'importe qui peut prétendre le contraire, mais il n'en demeure pas moins que, selon moi, les motifs raisonnables et démontrables constituent la pierre angulaire des libertés civiles.

Je vais maintenant attirer votre attention sur les dispositions de l'article 13. Il s'agit ici d'un mandat qui habilite un inspecteur à perquisitionner dans un lieu pour déterminer s'il y a eu de la publicité illégale. Il n'est pas question ici de meurtre ou de trafiquant de drogue. Il s'agit simplement de publicité. Il n'y a plus de publicité ni à la télévision ni à la radio et très peu dans les journaux.

Pensez un peu à l'article 13 qui dit que, une fois le mandat délivré, on doit donner à l'inspecteur tous les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi.

J'ai toujours cru que la Charte accordait à tout le monde le droit de se taire, qu'il soit suspect dans une affaire de meurtre ou de vol. Personne n'est tenu de donner des renseignements. Cet article stipule également qu'il est interdit de gêner ou d'entraver l'action de l'inspecteur et qu'il est interdit de faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à l'inspecteur.

Passons maintenant à la question des amendes. Ces dernières sont tout à fait démesurées. On prévoit en effet une amende pouvant aller jusqu'à 100,000\$ dans le cas d'une première infraction relative à la publicité. Mais voyons un peu ce que font les tribunaux dans les cas de trafic de stupéfiants, qui se rapprochent plus ou moins de ce que l'on envisage de faire pour l'usage du tabac. . . Je trouve ce projet de loi tout simplement scandaleux dans son approche.

Regardons un peu l'article 3.

La publicité en faveur des produits du tabac vendus au Canada est interdite:

a) Dans les journaux ou par la radio-télévision. . .

Cette disposition est claire, nette et précise et elle est appliquée. Mais pensez un peu, professeur Scott, que si j'écris une lettre à un journal pour promouvoir la vente du tabac, je contreviens à cette disposition. Que va-t-il se passer si, en ma qualité de député, je fais une déclaration publique concernant l'usage du tabac?

Je n'ai que quelques minutes à ma disposition avant que nous passions à un autre témoin. Mais j'aimerais bien avoir votre réponse à cette question. Vous êtes-vous penché sur les dispositions d'application de cette mesure législative?

M. S. Scott: Non, je ne les ai pas étudiées à fond. Je me suis quand même rendu compte qu'elles étaient un peu draconiennes et vous avez bien raison de vous en inquiéter. Il faudrait effectivement parler de motifs raisonnables et démontrables, car sous cela nous risquons

[Text]

obviously should be in proportion to other penalties in other acts, and if they are not, there may be problems to do with equality of treatment and so on.

Of course, the last question you raised about you, as a Member of Parliament, making representations and so forth—

Mr. Speyer: Outside the House.

Mr. S. Scott: Yes, outside the House. As a matter of fact, I was once involved in the Ouellet matter dealing with representations in the smoking lobby, paradoxically representations outside the floor of the House.

• 1020

Obviously that again raises a point I did deal with in my brief, and that is that subclause 3.(1) is completely open-ended. The representations do not, in principle, have to invite the purchase of a tobacco product; it is simply a representation with a stated purpose, and that seems to me to be manifestly too wide.

One very good way of testing this would be for the tobacco companies to put a photograph of Winston Churchill smoking a cigar on the back of *Maclean's* or whatever magazine and then have somebody lay a charge. I think the courts would then have to say that the Charter forces implied restrictions on clause 3 and that insofar as clause 3 cannot be read that way it is bad to that extent. It seems to me absolutely unthinkable that, whatever the purpose people may have in mind, it should be unlawful to take a photograph out of the photo files of Winston Churchill and show it on the magazine.

That is a far-fetched example in a way, but that is how you draft proper legislation: by taking situations and seeing how an act works in relation to those situations. An act that does not, broadly speaking, deal with most situations you can think of in a rational and sensible way is a bad act. It is no answer to say you intend to engage in educational purposes, you intend to engage in symbolism. These are provisions that impose penalties on people, can send them to jail, can impose fines, involve powers of search, and if you are going to legislate then you must legislate for specific objectives and have cogent reasons to believe your legislation will promote those objectives.

Mr. Speyer: We have only a moment, and I have been somewhat unfair, Mr. Hardin, in the sense that I have not given you an opportunity to respond to the civil liberties area. I perceive that because you have such an intense feeling about the evils of tobacco you believe there should obviously be some type of legislation to ban it. I would like to hear you on freedom of speech. Do you think the

[Translation]

d'avoir des problèmes. Les amendes prévues devraient évidemment être cohérentes avec ce que l'on trouve dans les autres textes législatifs. L'existence d'une amende trop élevée risque d'entraîner des problèmes au niveau de l'égalité de traitement.

Bien sûr, votre dernière question qui concerne les déclarations que vous pouvez faire en tant que député. . .

M. Speyer: À l'extérieur de la Chambre.

M. S. Scott: Bien sûr, à l'extérieur de la Chambre. Votre question est d'autant plus intéressante que j'ai joué un rôle de premier plan dans l'affaire Ouellet sur les déclarations faites à l'extérieur de la Chambre concernant l'usage du tabac.

Et ceci nous ramène à un point que j'ai soulevé dans mon mémoire, à savoir que le paragraphe 3.(1) est beaucoup trop général. Il interdit en effet toute publicité même celle qui n'a pas pour but de promouvoir l'achat d'un produit du tabac. Toute la publicité est visée, et il suffit qu'elle soit faite dans un but précis. C'est la raison pour laquelle cette disposition me semble beaucoup trop générale.

Il y aurait un bon moyen de vérifier le bien-fondé de cette disposition. Il suffirait qu'un fabricant de tabac publie une photo de Winston Churchill avec son éternel cigare à l'endos d'une revue comme *Maclean's* et trouve ensuite quelqu'un pour porter plainte au titre de cette disposition. A mon avis, le tribunal saisi de cette affaire ne pourrait faire autrement que de décréter que les dispositions de la Charte limitent la portée de l'article 3 qui devrait, par conséquent, être considéré comme anti-constitutionnel. Quel que soit le but des législateurs, je trouve tout à fait inconcevable qu'il soit illégal pour une revue quelconque de publier une photo de Winston Churchill.

Vous me direz que cet exemple est tiré par les cheveux. Or la seule manière de vérifier le bien-fondé d'un projet de loi, c'est justement de voir comment il s'applique à des situations aussi extrêmes. Selon nous, un bon texte législatif doit s'appliquer à la majorité des situations que vous êtes en mesure de concevoir de manière logique et sensée. Je rejette complètement vos arguments sur la nécessité d'éduquer le public au moyen de symboles. Comment peut-on parler de symbolisme quand il est question de peines de prison, d'amendes et de droits de perquisition? Avant de rédiger une loi, commencez par vous fixer des objectifs précis et par trouver les moyens de les réaliser.

M. Speyer: Il ne nous reste plus grand temps et je crains d'avoir été un peu injuste à votre endroit, monsieur Hardin, parce que je ne vous ai pas donné le temps de bien répondre à la question sur les droits civiques. Si vous êtes en faveur d'une loi contre le tabac, c'est que vous êtes très convaincu des méfaits de ses produits. Mais que faites-vous de la liberté d'expression? Et pensez-vous que

[Texte]

Civil Liberties Association is wrong in their legal assessment of this matter?

Mr. Hardin: It is not the first time I have disagreed with Alan Borovoy, whom I have met on occasion.

Mr. Speyer: Or Ken Swan.

Mr. Hardin: In terms of what the courts in Canada might ultimately find, I am not in a position to say; but, in terms of the broad notions of civil liberties, Alan Borovoy is definitely wrong. There are all kinds of limitations we place on trade practices, for reasons of trade or reasons of health. Nobody has raised the question of civil liberties. We force tobacco companies right now, as I mentioned in my brief, to carry warnings on their labels. Forcing people to say what they do not voluntarily want to say is as much of an imposition on civil liberties, if it is such, as not allowing them to say something. Yet we do oblige them to say what they do not want to say, without thinking about civil liberties, because we realize that it is a trade and health matter. In effect, every trade regulation, every environmental regulation, every public health regulation is an infringement of the liberties of the parties who are so regulated. Regulation involves the infringement of liberties.

Mr. Speyer: This is not regulation, sir; this is outright banning. There is a very significant distinction, to which Mr. Borovoy alludes. I will give you a copy of the opinion.

Mr. Hardin: I disagree, and I think it is dangerous to try to stretch the presumed rights of trade and commerce to the real grounds of civil liberties, which are political, religious, and expressions of conscience.

Mr. Speyer: The Supreme Court of Canada has decided that freedom of speech includes freedom of advertising, commercially speaking.

Mr. Hardin: Well, we do not have the time right now—

The Chairman: Yes. It is unfortunate that we do not have a lot of time, because the witnesses have been very interesting and have given a lot.

Madam Tardif, you did not get an opportunity. I have not really the time—

Mrs. Bernatchez Tardif: That is all right.

• 1025

Ms McDonald: I would like to ask a quick question to Mr. Scott.

The Chairman: I think I am going to have to go to my next group. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

[Traduction]

L'Association pour les libertés civiles s'est trompée dans son évaluation de cette situation?

M. Hardin: Ce ne serait pas la première fois que je me trouve en désaccord avec Alan Borovoy, que j'ai rencontré à quelques reprises.

M. Speyer: Ainsi que Ken Swan.

M. Hardin: Je suis tout à fait incapable de prévoir la réaction des tribunaux canadiens. J'estime cependant qu'Alan Borovoy se trompe quant à son interprétation des libertés civiles. En effet, il existe déjà toutes sortes de restrictions qui régissent les pratiques commerciales pour des raisons économiques ou de santé. Et personne n'a jamais soulevé la question des droits civiques. J'ai bien souligné dans mon mémoire que nous obligeons déjà les fabricants de tabac à publier un avertissement sur l'emballage de leurs produits. On empiète sur les droits civiques de quelqu'un en l'obligeant à dire quelque chose qu'il n'a pas envie de dire, tout autant que si on l'empêchait de dire ce qu'il veut dire. Nous les obligeons cependant à divulguer ce qu'ils préféreraient taire sans tenir compte des droits civiques quand il s'agit de question de santé ou d'économie. La réglementation sur les échanges commerciaux, sur l'environnement et la santé publique constitue au départ un empiètement sur les droits et libertés des parties régies. La réglementation, par définition, empiète sur les libertés.

M. Speyer: Mais il ne s'agit pas ici de réglementation, monsieur. C'est une interdiction simple et directe. M. Borovoy a fait allusion à une distinction très importante. Je vais vous remettre une copie de son mémoire.

M. Hardin: Je ne suis pas d'accord avec vous. Et, à mon avis, il est même dangereux d'essayer de traiter de so-disant droits économiques et commerciaux dans le contexte des droits civiques, qui demeurent l'expression d'une conscience politique et religieuse.

M. Speyer: La Cour suprême du Canada a déjà décrété que la liberté d'expression englobait la liberté de promouvoir un produit commercial.

M. Hardin: Eh bien, nous n'avons pas vraiment le temps. . .

Le président: C'est vrai. Et c'est très dommage que nous n'ayons pas plus de temps car ces témoins nous ont fait un exposé des plus intéressants et des plus utiles.

Madame Tardif, je suis désolé de ne pas avoir pu vous donner la parole. Je n'ai pas vraiment le temps. . .

Mme Bernatchez Tardif: Ce n'est pas grave.

Mme McDonald: J'aimerais poser une brève question à M. Scott.

Le président: Excusez-moi, mais je vais devoir passer au groupe suivant. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Text]

The Chairman: The witnesses have certainly been interesting and I am sorry we do not have a lot more time for them. Thank you for coming.

Mr. Ron Southern, please. Mr. Southern has come all the way from Calgary. Welcome. You have seen the format of the meetings. Perhaps you would like to introduce your wife and the other people with you this morning.

Ms McDonald must leave at 11 a.m. We can continue beyond that if the other members of the committee wish to question you. So the longer your presentation, the shorter the questions.

Mr. Ron Southern (Individual Presentation): Thank you for allowing us to come here today. I must tell you how disappointed we are that all of your committee is not here today.

I would like introduce my wife, Margaret, who is the president of Spruce Meadows; our general manager of Equi-Fair and all the extant features of Equi-Fair, Randy Fedorak; and our director of television and special projects, Ian Allison.

We arrived here at midnight last night and spent two hours reviewing what we would say today. I must tell you we were all extremely nervous and none of us slept last night.

We hope that we can genuinely show you that there are many people who are dependent upon your decision, your recommendations. I believe we can show you a unique Canadian enterprise, unparalleled in sport and economic impact in Canada, especially in western Canada.

I will take you quickly through this brochure. I would like you to look at these pictures for the impact of advertising by du Maurier, which we will be talking about later. There are full-page ads in *The Globe and Mail* and other newspapers in Canada. The next item is the ranking of our tournaments in the world. I draw your attention to Spruce Meadows as number three in the world, two points behind Hickstead in England.

Du Maurier promotes our tournament. We have horses with foals and mares, displays of the grounds, and there are descriptions of the sport in shopping malls. I want you to understand that. I want you to look at it from the standpoint of promotion of cigarettes. There is none. There is indeed the promotion of all our other sponsors as well.

[Translation]

Le président: Ces témoins sont tellement intéressants que je trouve bien dommage de ne pas avoir plus de temps à leur consacrer. Je vous remercie d'être venus.

Monsieur Ron Southern, je vous prie. M. Southern vient de Calgary. Je vous souhaite la bienvenue. Vous êtes déjà au courant de notre manière de procéder. Vous pourriez peut-être commencer par nous présenter votre épouse et les autres personnes qui vous accompagnent.

M^{me} McDonald devra nous quitter à 11 heures. Mais nous pourrions continuer en son absence, si les autres membres du Comité le souhaitent. Plus votre exposé sera long, moins vous aurez de questions.

M. Ron Southern (à titre personnel): Je vous remercie de nous avoir invités à comparaître devant vous ce matin. Je dois dire que nous sommes très déçus que vous ne soyez pas au complet aujourd'hui.

Je vais commencer par vous présenter mon épouse, Margaret, présidente de Spruce Meadows; notre directeur général d'Equi-Fair et de toutes les activités d'Equi-Fair, Randy Fedorak; ainsi que notre directeur de la télévision et des projets spéciaux, Ian Allison.

Nous sommes arrivés à Ottawa à minuit hier soir et nous avons passé deux heures à revoir notre témoignage d'aujourd'hui. Nous sommes tous extrêmement nerveux et nous n'avons pas passé une très bonne nuit.

Nous espérons être en mesure de bien vous faire comprendre combien de gens dépendent de vos décisions et de vos recommandations. Nous sommes venus vous décrire une entreprise canadienne vraiment unique dans le domaine des sports et incomparable au niveau de son influence sur l'économie canadienne, et plus particulièrement, sur la conjoncture de l'Ouest.

Je vais vous expliquer brièvement les divers éléments de ce dépliant. Regardez un peu ces photos dans le contexte de leur incidence publicitaire pour du Maurier, dont nous traiterons un peu plus tard. La société du Maurier publie des annonces qui couvrent toute une page dans le *Globe and Mail* et dans d'autres journaux canadiens. Parlons aussi du prestige international de nos championnats. Spruce Meadows se situe au troisième rang à l'échelle internationale, deux points derrière Hickstead en Angleterre.

C'est du Maurier qui s'occupe de la promotion de nos tournois. Nous avons des chevaux, des poulains et des juments ainsi que des expositions sur place. Nous faisons également de la publicité sur notre activité sportive dans les centres commerciaux. Il est important que vous le compreniez. Nous ne faisons aucune promotion en faveur de la cigarette. Nous faisons aussi de la promotion pour tous nos autres commanditaires.

• 1030

The prize list of 1987, with over \$1 million in prize money; the brochures we send around the world—I am sorry, we have run out of our French brochures, they are being reprinted in Japanese, German and English and

Notre liste des prix pour 1987 a été évaluée à plus d'un million de dollars. Je suis au regret de vous annoncer que notre stock de dépliants en français est épuisé. Nous sommes en train de faire imprimer des dépliants en

[Texte]

French—the tourist guides of Calgary; a description of Equi-Fair; previous du Maurier advertisements of our event and tournament; our very first prize list, \$80,000 of prize money; a description of the tournaments of this year; an article on myself that you do not want to read; biographies on my wife, Ian, Randy and myself. . .

May I tell you that my wife was named by the Governor General in the New Year's List to the Order of Canada for her work at Spruce Meadows. And I know you would expect me to say this, but can I tell you from the bottom of my heart that she works night and day. She has a full-time staff of 35, temporary staff in the summertime of 60 students from all over this country, and literally hundreds and hundreds of volunteers. The programs of the tournaments, last year's tournaments, the world champion in our sport from Edmonton, who I can tell you would never have reached that without Spruce Meadows. The number one ranked rider in the world in this sport, Ian Millar, who would tell you he would never have reached that without Spruce Meadows. Finally, an exhaustive description, independent from the United States, on what the Spruce Meadows experience is all about.

I would ask if we could also distribute to your committee members, and we will get on with our presentation, Mr. Chairman, a study on economic impact and a file of international media coverage of this place called Calgary in the foothills of the Rocky Mountains, where 113 years ago today there never had been a white man.

Now what is Spruce Meadows? Has anybody in this room been there?

Mr. Speyer: Yes.

Mr. Southern: Mr. Chairman, I am not trying to be smart. What I want to be able to say to all of you in this room. . . you have had so many people come here with a pre-ordained mission. As I heard earlier, the presentations pro and con are emotional. Ours will not be emotional, Mr. Chairman, but it will be intense. However, I want to assure you that today we will make no misrepresentations; we will be genuine and we will be honest.

I am sure at some point in time in the next 30 minutes, Mr. Chairman, you yourself, your committee members, and your observers, your staff in this room, will say to yourselves: Oh, come on, Southern, that cannot really be right. And while it probably is not for me to say, because you will deem it to be self-serving, the answer is: Yes, it will be right, for all the motives we imply. It will be right

[Traduction]

japonais, en allemand, en anglais et en français. Il s'agit d'une sorte de guide touristique de Calgary. Nous avons également une description de nos activités hippiques, le Equi-Fair; d'anciennes annonces de nos événements sportifs et de nos championnats commandités par du Maurier; notre toute première liste de prix évalués à environ 80,000\$; une description des tournois de cette année; un article sur moi-même que vous ne voudrez sans doute pas lire; la biographie de mon épouse, de Ian, de Randy et de moi-même. . .

Je profite de cette occasion pour vous signaler que le nom de mon épouse figure sur la liste des récipiendaires de l'Ordre du Canada que le gouverneur général décerne chaque année. Et ce, à cause de ses activités à Spruce Meadows. Vous ne serez sans doute pas étonnés d'apprendre qu'elle travaille jour et nuit. Elle est à la tête d'une entreprise qui compte 35 employés permanents, une soixantaine d'employés temporaires, des étudiants qui viennent de partout travailler chez elle l'été, et des centaines et des centaines de bénévoles. Le champion du monde de notre discipline est originaire d'Edmonton. Il ne serait jamais allé aussi loin sans Spruce Meadows. Nous offrons toute une gamme de programmes chaque année. Vous trouverez dans les documents que nous vous avons remis le programme des événements de l'année dernière. Ian Millar, le meilleur cavalier du monde, doit une fière chandelle à Spruce Meadows. Vous trouverez également une description exhaustive de nos diverses activités à Spruce Meadows, qui n'a rien à voir avec les États-Unis.

J'aimerais également vous remettre, avec votre permission, monsieur le président, une étude sur l'incidence économique et un dossier sur la couverture par les médias internationaux, de notre ville de Calgary, qui est située dans les collines au pied des Rocheuses où aucun homme blanc ne s'était jamais rendu jusqu'à il y a 113 ans aujourd'hui.

Qu'est-ce que Spruce Meadows? Quelqu'un dans cette salle y est-il jamais allé?

M. Speyer: Oui.

M. Southern: Monsieur le président, je ne cherche pas à faire le drôle. Vous avez déjà entendu énormément de témoignages de la part de groupes qui venaient prêcher pour leur paroisse. Et tous les mémoires ont joué sur la note de l'émotivité, qu'ils soient pour ou contre le projet de loi. Nous ne ferons pas comme eux, monsieur le président. Nous ne pourrions cependant pas nous empêcher d'exprimer nos opinions avec passion. En outre, nous n'avons aucune intention de vous induire en erreur. Nous ne vous dirons que des choses vraies en toute honnêteté.

Je suis persuadé qu'il y aura des moments au cours des trente prochaines minutes, monsieur le président, où vous-même, les membres du Comité, les observateurs et vos employés remettrez certains de mes propos en question. Vous direz sans doute que je prêche pour ma paroisse si je vous dis dès le départ que mon argument est valable et que mes raisons sont bonnes, surtout si on tient compte

[Text]

for all the investment we tell you about. It will be right for all of the calculated economic benefits, for the pride extant in what we do and the statistics we present to you. And, sir, it will not only be right for us, but it will be right in every respect for what we represent for du Maurier, our sponsor.

Let me show you Spruce Meadows today.

• 1035

Ms McDonald—and I wish Ms Copps had been here too today, because I hear so often in your parties the phrase, “ordinary Canadians”. My wife’s parents homesteaded in the west. She is a farm girl. My parents arrived in the west when they were seven or eight. My father was a city fireman. We started our company, ATCO Ltd., with \$2,000 which I earned at the Banff Springs Hotel as a room-service waiter and a busboy, and my father, as a flight sergeant from the Air Force, had \$2,000 of Air Force credits to get re-established in civil life. That \$4,000 formed ATCO Ltd.

We created in the foothills of the Rocky Mountains a new industry for the world, housing people in isolated areas. That company today has assets of \$3 billion, annual sales of \$1.5 billion, and employs 8,000 people.

I tell you that because 15 years ago, after about three years of planning, Marg and I started Spruce Meadows. It represents today \$20 million of investment, everything that we have ever made out of what I have described to you in ATCO Ltd.—the sale of our shares, my wages. It has everything. We did that, whether you believe us or not, to put something into the community that had been so good to us, which everyone could enjoy and could say was theirs.

What is that? It is Spruce Meadows, 300 acres and \$20 million of investment in the most unlikely place in the world for this sport, the most unlikely sport, and it should have failed. You will see of this on photo clips. Let us go through it very quickly, because we do not have the time. I hope you are not sitting there saying, listen I have heard it all before. There have been other witnesses here.

We want to talk about sponsorship from tobacco companies in sport, and I heard the beating of chests about taking money from legal companies. I tell you, Ms McDonald, that Spruce Meadows has more sponsors than any other sporting event in Canada. We have over 100 sponsors, and we have never lost a sponsor since Spruce Meadows opened.

[Translation]

de tous ces investissements dont nous traiterons tout à l’heure. Notre programme est valable si l’on pense à tous les avantages économiques qu’il présente, à notre fierté face à nos réalisations et aux statistiques à l’appui. Ce programme n’est pas uniquement valable pour nous, mais il l’est aussi pour notre commanditaire, la compagnie du Maurier.

Laissez-moi vous décrire la situation de Spruce Meadows aujourd’hui.

Je m’adresse à M^{me} McDonald en particulier. J’aurais bien aimé aussi que M^{me} Copps ait été des nôtres, car les membres de vos partis parlent souvent des simples Canadiens. Vous savez, les parents de mon épouse sont allés s’installer dans l’Ouest pour coloniser. Elle est fille d’agriculteur. Mes parents sont arrivés dans l’Ouest vers l’âge de 7 ou 8 ans. Mon père était pompier. Nous avons fondé notre société, ATCO Ltd., grâce aux 2,000\$ que j’avais réussi à économiser sur mon salaire de garçon d’étage à l’Hôtel Banff Springs et grâce aux 2,000\$ de crédits que mon père, ancien sergent dans l’aviation, avait obtenus pour se réinstaller dans la vie civile. Nous avons donc lancé ATCO Ltd. avec ces 4,000\$.

Nous avons créé une nouvelle industrie dans les collines au pied des Rocheuses. Il s’agissait de fournir des logements aux résidents des régions éloignées. Cette société compte aujourd’hui un actif de 3 milliards de dollars, un chiffre de ventes annuelles de 1,5 milliard et 8,000 employés.

Je vous raconte tout cela car c’est il y a une quinzaine d’années, après trois années de planification, que Marg et moi avons commencé à construire Spruce Meadows. Spruce Meadows représente aujourd’hui des investissements de l’ordre de 20 millions de dollars, qui proviennent de la vente de mes parts, de mon salaire, enfin des revenus de ATCO Ltd. Nous avons tout mis dans Spruce Meadows. Et croyez-le ou non, nous l’avons fait pour remercier la collectivité de nous avoir si bien accueillis et lui donner ainsi une raison d’être fière.

Qu’est-ce que Spruce Meadows? Eh bien, il s’agit d’un emplacement de 300 acres et d’un investissement de 20 millions de dollars dans un endroit et un sport qui présentaient d’énormes risques. Ce programme était voué à l’échec dès le départ. Vous comprendrez quand vous verrez nos photos. Je sais que vous avez accueilli bien des témoins ici avant nous, et j’espère que vous n’êtes pas déjà au courant de tous ces détails.

Nous sommes venus vous parler de la commandite d’événements sportifs par des fabricants de produits du tabac. Nombreux sont ceux qui sont venus faire leur *mea culpa* pour toutes les subventions qu’ils reçoivent d’entreprises tout à fait légales. Mais vous savez, madame McDonald, Spruce Meadows compte plus de commanditaires qu’aucun autre événement sportif au Canada. Nous avons plus d’une centaine de commanditaires et nous n’en avons jamais perdu un.

[Texte]

When I tell you there is a waiting list of sponsors, you will say, aha, they do not need the tobacco companies. Let us wait and see.

This is what we do: world class tournaments; a trade fair that we started from nothing; a cottage industry of Canada; the agricultural industry starting with 65 companies and now over 200... five years... from all over the world... not only the companies but also the people coming to it.

Do you realize that the horse industry in the United States is \$17.5 billion, and in Canada, it is over \$2 billion a year? Do you know where it is largely located? It is \$2 billion in Alberta. Largely this industry is located in our area. We are Canadians. Our people need to be employed. Our people need opportunity. Do not tell me I cannot take the money as a playwright because my morality is offended. Is it legal or is it not?

• 1040

Was the rum-running of the Bronfmans across the border south of our city legal or not? It was illegal. But today that is fine, is it not, for your arts centre in Ottawa?

Is it right if you had money from Ontario Hydro while they are burning coal out of Pennsylvania with all the sulphides?

All the breeds, not only of Alberta but from Saskatchewan, British Columbia, and Manitoba, the breeders, the farmers, a showcase on the world for the sale of their Belgian horses, their Appaloosas, their Welsh ponies... Do not talk to me about the Royal Winter Fair. The Royal Winter Fair is federal-government, provincial-government, and civic-government supported. Spruce Meadows has none of your money.

We bring together all of this. You must come. I am sure you would be absolutely enthralled. Western Canada is made up of people from all countries. We have a celebration of people and the horse there that you will not believe, and the people are proud of it.

How does it come about? We get over 70 international media—the *Los Angeles Times*, the *London Times*, the *Guardian* from England, *Le Figaro* from France. They come to Calgary for the Masters. And it took us—you can check this out—until two years ago to get *The Globe and Mail* to cover it.

Would you be surprised that the Household Cavalry from London is there, or the Fourth and Seventh Dragoons Band, or the Napoleonic Guard from Paris? They are there. How does this happen? Look at that, please. There are mountains there, there is a prairie there. Who would go to Calgary?

[Traduction]

Nous avons même une liste d'attente de commanditaires. Vous me direz que nous n'avons pas besoin des fabricants de tabac. Mais attendez un instant.

Nous organisons des événements sportifs internationaux, nous avons créé à partir de rien une exposition commerciale; nous avons mis sur pied une petite entreprise canadienne de construction de chalets; nous avons un secteur agricole qui a commencé avec 65 sociétés et qui en compte maintenant plus de 200... cinq ans... de partout dans le monde... et non seulement les sociétés, mais aussi tous ceux qui viennent jusque chez nous.

Saviez-vous que l'industrie du cheval aux États-Unis génère quelque 17,5 milliards de dollars et au Canada, plus de 2 milliards de dollars par année? Et où trouvons-nous la plus grande partie de ce secteur? Eh bien, ces 2 milliards sont en Alberta. Ce secteur est situé en majeure partie dans notre région. Nous sommes Canadiens, et nos gens ont besoin de travail, de débouchés. Ne me dites pas que je devrais avoir honte de réaliser des profits en tant que dramaturge. Cela choque mon sens moral. C'est légal ou non?

Quand les Bronfman s'adonnaient à la contrebande aux États-Unis, il s'agissait d'une activité tout à fait illégale. Mais votre centre des arts à Ottawa n'a rien contre aujourd'hui.

Est-ce juste de recevoir de l'argent d'Hydro-Ontario alors qu'ils font brûler du charbon de Pennsylvanie avec toutes les émissions de soufre que l'on connaît?

On vient de partout au Canada et de partout dans le monde pour vendre des chevaux chez nous et ces chevaux sont des chevaux belges, des Appaloosas, des poneys gallois... Ne me parlez de la Royal Winter Fair. La Royal Winter Fair est en effet subventionnée par les autorités fédérales, provinciales et municipales. Spruce Meadows est un programme entièrement autonome.

Nous organisons tout. Vous devriez venir. Vous seriez fascinés. Les résidents de l'Ouest sont originaires de tous les pays du monde. Nous sommes très fiers de cette incroyable fête des gens et des chevaux.

Comment faisons-nous? Eh bien, nous invitons 70 médias internationaux, le *Los Angeles Times*, le *London Times*, le *Guardian* d'Angleterre et *Le Figaro* de France. Ces gens se rendent à Calgary pour les Masters. Ils nous a fallu deux ans pour obtenir que le *Globe and Mail* nous envoie un journaliste pour couvrir cet événement.

Seriez-vous étonné d'apprendre la présence du Household Cavalry de Londres ainsi que du Fourth and Seventh Dragoons Band sans oublier la participation de la Garde napoléonique de Paris? Eh bien tous ces groupes viennent à Spruce Meadows. Pourquoi. Regardez bien cette photo. Vous voyez les montagnes et la prairie? Qui veut aller à Calgary?

[Text]

Yes, I can see the exasperation, and I am exasperated, too, because at 11 a.m. there is going to be no one, and we have thousands of man-years put into this endeavour that with a stroke of a pen you can wipe out, and you are not even prepared to listen to us.

Our facility is open 365 days a year. Nobody is charged to use it. At the tournaments, from the day of inception, \$5 for adults, \$3 for children, senior citizens free, children under 12 free, and anybody who can come over the fence free.

We have here a whole series of expansions for Spruce Meadows. Last year at the Masters, as you will see, 94,000 people came. That is far more than football or hockey in the area. We have to put in new grandstands, new buildings, all of this.

I know I should apologize because I get intense, but what I see is all our efforts going down the drain. You say it cannot be. Let me show you why it is true.

When we started Spruce Meadows, we knew one thing. We did not know what we know today, but we knew one thing: we wanted to have world-class sport. Like I said, an unlikely place, an unlikely sport.

What is this for? What it is known as here is an elitist thing: tuxedos, long dresses, rich little kids going around in a figure 8. What we wanted is what we saw in Europe, in Dublin with 60,000 people, in Aachen with 65,000 people—where it is the sport of the people, where it is man and the horse. The Royal Winter Fair and its tuxedos and its long dresses are anathema to us. There is no elitism at Spruce Meadows; everybody is together.

• 1045

We knew that to start it: if we wanted to have world-class sport—the sport would become number one; it was always our dream, foolish in this sport, that Spruce Meadows could do that—then we would have to have dollars. We could build the facility, but we did not have the money. And sport today is exactly that. Why are Lendl and Navratilova in Australia today?—\$1.6 million U.S. in the tournament is why. Today, when you go home and you want to watch sport or television, you are not prepared to see anything less than the best. We knew that we would have to have dollars and corporate sponsors. But we knew, too, that if we could get that then we could get the athletes; if we could get that then we could get the media, especially TV; if we could get that then we could get the fans. We hoped that if we could launch this like

[Translation]

Je pressens votre frustration. Mais je suis aussi frustré que vous. Il n'y aura plus personne à 11 heures pour entendre parler d'une entreprise dans laquelle nous avons investi des milliers d'années-personnes. Et cette entreprise, vous pouvez la détruire d'un seul coup de crayon. Et vous ne prenez même pas la peine de nous écouter.

Nos installations sont ouvertes 365 jours par année et on peut s'y entraîner sans frais. Depuis le départ, le prix d'entrée à divers événements sportifs est de 5\$ pour les adultes, de 3\$ pour les enfants, et gratuit pour les personnes âgées et les enfants de moins de 12 ans ainsi que tous ceux qui peuvent sauter par-dessus la clôture.

Vous avez ici un ensemble de projets d'expansion pour Spruce Meadows. L'année dernière, 94,000 personnes sont venues assister au Masters. C'est un taux de participation de loin supérieur à celui que l'on connaît pour les parties de football ou de hockey dans notre région. Nous avons dû installer de nouveaux gradins, de nouveaux centres de service et ainsi de suite.

Vous m'excuserez si j'en parle avec autant de passion, surtout que je constate que tous nos efforts sont voués à l'échec. Vous dites que c'est impossible et j'essaie de vous prouver le contraire.

Quand nous avons lancé l'idée de Spruce Meadows, nous n'avions qu'un seul objectif, celui d'organiser un événement sportif international. Nous en connaissons beaucoup plus aujourd'hui, mais il n'en demeure pas moins que nous avons choisi une discipline invraisemblable dans un emplacement invraisemblable.

Et pourquoi? Les sports équestres sont considérés comme une activité élitiste au Canada. On y pense toujours en termes de smoking, de robes longues et de petits riches qui font des 8. Nous voulions faire comme en Europe où c'est un sport beaucoup plus populaire, où l'on pense d'abord avant tout à l'homme et à son cheval. À Dublin, ce sport attire 60,000 personnes et à Aix-la-Chapelle, 65,000. Nous abhorrons des événements comme la Royal Winter Fair avec ces smokings et ces robes de soirée. Nous ne sommes pas élitistes à Spruce Meadows.

Nous savions au départ que, si nous devions avoir un événement sportif de classe mondiale—nous rêvons de donner au sport la place qui lui revient; envers et contre tous, nous pensions que Spruce Meadows pouvait nous en donner l'occasion—nous avions besoin de dollars. Nous avions besoin de dollars, par exemple, pour construire les installations. Nous sommes parvenus à nos fins aujourd'hui. Pourquoi Lendl et Navratilova sont-ils actuellement en Australie? Eh bien, le tournoi est doté d'une bourse de 1,6 million de dollars américains. Lorsqu'on est à la maison et qu'on veut regarder le sport à la télévision, on tient à voir ce qu'il y a de meilleur. Nous savions au départ que nous avions besoin de dollars et d'une société commanditaire. Nous savions que c'était nécessaire si nous voulions avoir les athlètes et ainsi la

[Texte]

this, sensibly, and work at it then that thing would be like a stone thrown in the water and gradually expand as we went along.

Indeed, when we started, what was a big sponsorship for a Grand Prix event in show jumping?—\$15,000. The du Maurier International this year at Spruce Meadows is \$506,000—one event. Like all the companies I will show you on the Spruce Meadows term insurance, only 50% of their funding goes into the tournaments. So this is what happens. . .

I am sorry, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Southern, I can see a very significant problem. Ms McDonald is undoubtedly going to wish to question you and she has to leave at 11 a.m. Can you leave us some room there, please?

Mr. Southern: Okay. Let us put out the economic benefits. If we can only do that, then I would like you to enter into the record the document showing the record crowds, the tournament gold ranking, the awareness survey, the opinions from England on our past 10 years' growth in attendance and our projected next 5 years' growth. And let us take a look at our economic impact.

Spruce Meadows today in Calgary and Alberta—I gave you my assurances on the validity of the figures—with no multiplier effect has a \$21.7-million impact on our community each year. That is based on 1987 figures. If you use a multiplier of 2—and we are advised by our consultants that 2.5 would be logical—then you can see that the impact of Spruce Meadows on the community is \$50 million. In the economic impact study we have handed to you, you see the impact on jobs, on suppliers, on tourism, on economic development for companies, and the like.

We have two small videos. In the first the athletes say, okay, so what is the point? The point is that we cannot get another sponsor like du Maurier, and if we lose that. . . You saw the tournaments we have. This Masters Tournament force-drafts the whole thing that is happening in Calgary. We have such great sponsors.

• 1050

We have Chrysler, the Royal Bank, the Bank of Montreal, Texaco, Shell, Esso, Canada Wire and Cable, Pepsi, Smirnoff—none of them can approach what du Maurier does. It is an anathema to hear someone say that the companies are looking for something in return. Do you not think the banks do? Do you not think Pepsi does? We are talking about sponsorship at an event.

If we do not have the athletes come here, ladies and gentlemen, we cannot put this tournament on. At the very best we will become a regional tournament. All the pride

[Traduction]

couverture des médias, de la télévision en particulier, et la faveur des partisans. Nous voulions procéder d'une façon sensée pour commencer et espérons que l'événement prendrait de l'ampleur au fur et à mesure.

Quelle était la bourse pour un concours hippique du Grand Prix lorsque nous avons commencé? Elle était de 15,000\$. Le du Maurier International à Spruce Meadows cette année comporte une bourse de 506,000\$. C'est pour un seul événement. Comme pour toutes les sociétés qui fournissent l'assurance temporaire de Spruce Meadows, seulement 50 p. 100 des fonds publicitaires de la société sont consacrés aux tournois. Voilà donc. . .

Je m'excuse, monsieur le président.

Le président: Nous avons un problème de taille, monsieur Southern. M^{me} McDonald désire sans doute vous interroger, mais elle doit partir à 11 heures. Pourriez-vous nous laisser un peu de temps, s'il vous plaît.

M. Southern: Très bien. Parlons des avantages économiques. J'aimerais porter au compte rendu le document qui fait état de foules records, le classement du tournoi comme tournoi de première catégorie, l'enquête sur la sensibilisation, des avis en provenance d'Angleterre sur la croissance du nombre de spectateurs que nous avons enregistrés au cours des dix dernières années ainsi que nos projections sur cette croissance au cours des cinq prochaines années. Examinons de plus près l'impact économique.

Aujourd'hui, Spruce Meadows à Calgary et en Alberta—je vous garantis la validité de ces chiffres—représente, sans effet multiplicateur, 21.7 millions de dollars par année. Ces chiffres sont pour 1987. Avec un effet multiplicateur de 2—nos experts-conseils nous disent qu'il serait logique de prévoir 2.5—l'impact de Spruce Meadows sur la communauté représente 50 millions de dollars. Vous pouvez constater dans l'étude économique que nous avons remise, l'impact sur les emplois, les fournisseurs, le tourisme, le développement des sociétés, etc.

Nous avons deux petites bandes vidéo. Dans la première, les athlètes posent simplement la question: pourquoi? Il est impossible d'avoir un autre commanditaire comme du Maurier. Si nous perdons du Maurier. . . Vous avez vu nos tournois. Le Tournoi des Maîtres amène beaucoup d'autres choses à Calgary. Nous avons vraiment d'excellents commanditaires.

Nous avons Chrysler, la Banque Royale, la Banque de Montréal, Texaco, Shell, Esso, Canada Wire and Cable, Pepsi, Smirnoff—aucun d'entre eux cependant n'arrive à la cheville de du Maurier. Qu'y a-t-il de mal à ce que les sociétés cherchent des avantages en contrepartie? Les banques le font. Pepsi le fait. Il s'agit de la commande d'un événement.

Sans les athlètes, mesdames et messieurs, nous ne pourrions pas organiser de tournois. Nous pouvons tout au plus nous considérer comme un tournoi régional. Toute

[Text]

that the people of our area have in what we are accomplishing will be gone.

Believe me, the pride is there; 94,000 people at the Masters Tournament last year. Now this, you are going to say, this is put up for du Maurier; you bet it is. But what I want you to look at is not that; it is the importance of money to professionals.

The Chairman: Mr. Southern, the difficulty we have, which we knew from the start, is that Ms McDonald must leave. She has questions, which I think she has a right to put on record here. We will stay after. Could we agree here that Ms McDonald would now ask questions and we will stretch the time as we can to allow you to get your total message on the floor? Is this agreed to by the committee and the witnesses?

I regret this Mr. Southern, but I think it is essential that we do this. Ms McDonald.

Ms McDonald: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Southern, you have given a very impressive presentation today. You have spoken very movingly of ordinary Canadians. Now, ordinary Canadians smoke more than the elitists whom you say you are not so interested in. It is one of the sad facts of the case that while the best educated and upper income and better off, more privileged Canadians and those better informed about health are quitting, especially men, unemployed people, women, women on family benefits, kids from welfare homes, are the people who increasingly are smoking.

Because ordinary Canadians are attracted to Spruce Meadows, your operation is very attractive to a cigarette company; it gives them an opportunity to advertise to ordinary Canadians.

You have children, I take it, at Spruce Meadows. You indeed admit children under 12 free and you have a reduced rate for children up to 18 or 16 or whatever.

• 1055

It is illegal to advertise to children and yet children see the du Maurier ads. They could see it on the video, or right on the field. That is advertising cigarettes to children.

The Chairman: It is illegal to retail cigarettes to children. Are you asking them to respond?

Ms McDonald: You are going to say it is not illegal to advertise, it is illegal to sell them.

Mr. Southern: I would really like to answer.

[Translation]

la fierté des gens de notre région risque d'en prendre un coup.

Il y a beaucoup de fierté actuellement, vous pouvez me croire; il y a eu 94,000 spectateurs au Tournoi des Maîtres l'année dernière. Très bien, tout cela rapporte à du Maurier. Cependant, pour les professionnels, tout est une question d'argent.

Le président: Monsieur Southern, notre problème est que M^{me} McDonald doit partir à un certain moment. Nous le savions dès le début. Elle a sans doute des questions à poser, et je pense qu'elle devrait avoir l'occasion de le faire. Nous, nous pouvons rester plus longtemps. Pouvons-nous permettre à M^{me} McDonald de poser ses questions, quitte à ce que nous vous donnions un peu de temps supplémentaire un peu plus tard pour vous permettre de nous dire tout ce que vous avez à nous dire? Le Comité et les témoins sont-ils d'accord?

Je regrette, monsieur Southern, mais c'est essentiel. Madame McDonald.

Mme McDonald: Merci, monsieur le président.

Monsieur Southern, vous nous avez livré aujourd'hui un exposé très impressionnant. Vous nous avez parlé avec passion des Canadiens ordinaires. Il se trouve que les Canadiens ordinaires fument plus que les élites que vous prétendez ignorer. C'est malheureux, mais le fait est que les Canadiens les mieux éduqués et les mieux nantis, les Canadiens à hauts revenus et les Canadiens les mieux informés en matière de santé, surtout les hommes, cessent de fumer, alors que les chômeurs, les chômeuses en particulier, les femmes prestataires sociales, les enfants issus de foyers qui touchent des prestations sociales, fument de plus en plus.

Les Canadiens ordinaires sont attirés à Spruce Meadows; c'est pourquoi les sociétés de cigarettes s'intéressent à votre événement; il leur donne l'occasion de faire de la publicité auprès des Canadiens ordinaires.

Il y a des enfants à Spruce Meadows, si je comprends bien. Vous laissez entrer gratuitement les enfants de moins de 12 ans et vous avez un tarif réduit pour les enfants jusqu'à 16, 18 ans ou quelque chose de ce genre.

Il est illégal de faire de la publicité auprès des enfants mais, malgré tout, les enfants voient les annonces du Maurier. Ils peuvent les voir sur les bandes vidéo ou directement sur le terrain. C'est faire de la publicité pour les cigarettes auprès des enfants.

Le président: Il est illégal de vendre des cigarettes aux enfants. Vous voulez que les témoins répondent à cette question?

Mme McDonald: Vous allez dire qu'il n'est pas illégal de faire de la publicité, mais de vendre.

M. Southern: J'aimerais bien pouvoir répondre.

[Texte]

Ms McDonald: The Tobacco Restraint Act says it is illegal to sell them to children.

Mr. Speyer: Since time is short we can get into our arguments after. Please ask Mr. Southern. I apologize for interrupting you.

Ms McDonald: Thank you.

The Chairman: Can we have Mr. Southern reply then and—

Ms McDonald: The tobacco companies claim they do not advertise to children, yet clearly at Spruce Meadows they are advertising to children. Is that right or wrong?

The Chairman: Mr. Southern, do you want to respond?

Mr. Southern: That is wrong.

Ms McDonald: So you should keep children out of Spring Meadows.

Mr. Southern: Look, Lynn, that is your opinion. From what you see—

Ms McDonald: I am asking you a question. Should children be kept out?

The Chairman: Ms McDonald, can we have Mr. Southern answer that, please, and then we will come back to you.

Mr. Southern: I have looked at that question to the best of my ability. You may well be right. I do not think you are.

Ms McDonald: No, I am asking you a question. I am not giving you a statement.

Mr. Southern: No, there is none. It is called the du Maurier International. There is no advertising of cigarettes.

Ms McDonald: The du Maurier signs were on the field.

Mr. Southern: In the Bank of Montreal there is no advertising of financial—

Ms McDonald: The du Maurier signs are on the field and the companies say they do not advertise to children. You admit children there, and I am asking you if that is right or wrong.

Mr. Southern: I honestly believe no one has started smoking by the advertising, promotion or attendance at Spruce Meadows tournaments.

Ms McDonald: What percent of your total revenues comes from cigarette companies, or a cigarette company in your case?

Mr. Southern: The sponsorship is accelerated and it would depend on the year.

[Traduction]

Mme McDonald: La Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents stipule qu'il est illégal de vendre des cigarettes aux enfants.

M. Speyer: Puisque nous n'avons pas tellement de temps, nous pourrions nous engager dans une discussion après. Veuillez poser vos questions à M. Southern. Je m'excuse de vous avoir interrompue.

Mme McDonald: Merci.

Le président: M. Southern peut-il répondre avant que...

Mme McDonald: Les sociétés de tabac prétendent ne pas faire de publicité auprès des enfants; malgré tout, elles le font à Spruce Meadows. Est-ce acceptable ou non?

Le président: Vous voulez répondre à la question, monsieur Southern?

M. Southern: C'est inacceptable.

Mme McDonald: Dans ce cas, il ne devrait pas y avoir d'enfants à Spring Meadows.

M. Southern: Eh bien, Lynn, c'est votre opinion. D'après ce que qui se trouve...

Mme McDonald: Je vous pose la question. Les enfants devraient-ils être gardés à l'écart?

Le président: Madame McDonald, voulez-vous donner la chance à M. Southern de répondre, s'il vous plaît? Vous pourrez continuer après.

M. Southern: J'ai examiné la situation de mon mieux. Je ne pense pas que vous ayez raison.

Mme McDonald: Je vous pose une question. Je ne vous fais pas de déclaration.

M. Southern: Il n'y a pas d'annonce pour les cigarettes. L'événement s'appelle simplement le du Maurier International.

Mme McDonald: Les affiches de du Maurier sont partout sur le terrain.

M. Southern: Dans une succursale de la Banque de Montréal, il n'y a pas d'annonce pour les services financiers...

Mme McDonald: Les affiches de du Maurier sont partout sur le terrain, et malgré tout les sociétés prétendent ne pas faire de publicité auprès des enfants. Vous admettez des enfants à cet événement. Je vous demande si c'est acceptable ou non.

M. Southern: Je crois sincèrement que personne n'a commencé à fumer à cause des annonces, des promotions ou des présences aux tournois de Spruce Meadows.

Mme McDonald: Quel pourcentage de vos revenus totaux vous vient des sociétés de cigarettes? Dans votre cas, il s'agit d'une société de cigarettes.

M. Southern: La valeur de la commandite s'accroît; tout dépend de l'année.

[Text]

Ms McDonald: Okay, take 1987.

Mr. Southern: Are you talking about our capital?

Ms McDonald: Say your operating revenues for a year. . . what are your total revenues? Let us see your full receipts from du Maurier.

Mr. Southern: About 18%, 15% to 20%, but all concentrated in one event.

Ms McDonald: Do you run the rest of the events without it?

Mr. Southern: Completely.

Ms McDonald: Okay, and can you be precise? You said around 18% to 20%. Could you give us an actual figure for your annual revenues and what you got from du Maurier?

Mr. Southern: Last year we had about \$500,000 from du Maurier, and our total revenues were about \$4.5 million. If you wish, we would be happy to provide audited statements of Spruce Meadows.

Ms McDonald: Mr. Southern, in your presentation you did not say anything about health. This is a health bill. You did not say anything about cancer. You talked about your sponsor as if your sponsor were any of your other sponsors that produce ordinary products and services Canadians use.

Is there not a difference between this sponsor, given that the product this sponsor produces and other like products kill 35,000 Canadians a year? Surely none of your other sponsors—

Mr. Southern: I smoke, my wife does not. I have two daughters. We told them both not to smoke, but one does and one does not.

Ms McDonald: I am not asking for your personal circumstances.

Mr. Southern: I have no problem with your right to smoke a cigar. This is not a *comité* where we remove rights of people.

Ms McDonald: Mr. Southern, this is a—

Mr. Southern: I have spent most of my life—

Ms McDonald: You are not answering my question!

The Chairman: Both of you, please! I suspect, Ms McDonald, he is trying to answer and he is not able to. I am not too sure how you are going to come to a—

Mr. Southern: Mr. Chairman, it is obvious your committee member is so flatly against anything to do with a legal company and its products that I, as a Canadian, am

[Translation]

Mme McDonald: Disons 1987.

M. Southern: Vous voulez dire notre budget d'immobilisations?

Mme McDonald: Disons vos revenus d'exploitation pour une année. . . Quels sont vos revenus totaux? Et quelles sont toutes les sommes que vous verse du Maurier?

M. Southern: C'est environ 18 p. 100, de 15 à 20 p. 100, mais c'est essentiellement pour un seul événement.

Mme McDonald: Les autres événements sont exemptés de cette commandite?

M. Southern: Tout à fait.

Mme McDonald: Très bien, mais pouvez-vous être plus précis? Vous dites de 18 à 20 p. 100 environ. Pourriez-vous nous indiquer quel est le montant réel de vos revenus annuels et quel est le montant que vous fournit du Maurier?

M. Southern: L'année dernière, nous avons reçu environ 500,000\$ de du Maurier et nos revenus totaux ont été de l'ordre de 4.5 millions de dollars. Si vous le désirez, nous pourrions vous fournir les états vérifiés de Spruce Meadows.

Mme McDonald: Ce projet de loi est un projet de loi qui vise la santé, mais vous n'avez pas parlé du tout de la santé au cours de votre exposé, monsieur Southern. Vous n'avez pas parlé du cancer. Vous avez simplement parlé de votre commanditaire comme s'il s'agissait de n'importe quel autre commanditaire qui fournit des produits ou des services ordinaires aux Canadiens.

La situation n'est-elle pas un peu spéciale du fait que le produit que fabrique ce commanditaire et les produits assimilés tuent 35,000 Canadiens tous les ans? Aucun des autres commanditaires. . .

M. Southern: Je fume, mais ma femme ne fume pas. J'ai deux filles. Nous leur avons demandé de ne pas fumer, mais il y en a une des deux qui fume.

Mme McDonald: Je ne vous demande pas de détail sur votre vie privée.

M. Southern: Je n'ai rien contre le droit de fumer le cigare. Le Comité n'enlève sûrement pas de droit à qui que ce soit.

Mme McDonald: Monsieur Southern, c'est. . .

M. Southern: J'ai passé la plus grande partie de ma vie. . .

Mme McDonald: Vous ne répondez pas à ma question!

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît, l'un comme l'autre! Madame McDonald, je pense que le témoin veut répondre mais que vous ne lui en donnez pas l'occasion. Je ne sais plus tellement comment procéder. . .

M. Southern: Monsieur le président, en tant que Canadien, je suis tout à fait offusqué par le manque évident d'objectivité du membre du Comité à l'égard

[Texte]

totally offended by your position. Do not talk to me about 30,000 smoke-related deaths.

Ms McDonald: You do not believe it?

Mr. Southern: I do not know whether to believe it.

Ms McDonald: Should you not know?

Mr. Southern: I know that Mahatma Gandhi, the anti-smoking man, is in such an emotional turmoil he may well have taken you in. But I think there are bigger social problems in Canada than that.

• 1100

Ms McDonald: Is there any other product that kills more Canadians than tobacco?

Mr. Southern: You bet!

Ms McDonald: What?

Mr. Southern: Automobiles.

Ms McDonald: No. Drunk drivers kill about 2,000 Canadians a year; tobacco kills 35,000.

Mr. Southern: I do not believe—

Ms McDonald: Should not the nature of the product determine whether or not we allow advertising of it or not? Are you proud to be advertising a product that kills people?

Mr. Southern: I do not believe... those are your words.

Ms McDonald: You do not believe that tobacco kills people?

Mr. Southern: I do not. I am saying that if you smoked this cigar, as I am doing—

Ms McDonald: It is not likely.

Mr. Southern: —then you do not have any risk of danger from this cigar. If I smoke it in front of you, you may have a risk. Those are matters for individual consciousness. Why do you have to legislate that I cannot smoke this?

Ms McDonald: This is not to say that you can or cannot smoke. We know that some 300 to 500 Canadians a year die from smoking-related diseases, who are not themselves smokers but who are affected by other peoples' cigars and cigarettes. This is certainly wrong.

Mr. Southern: Yes, I heard the same story on the NEP.

Ms McDonald: Why should we allow advertising of a product that is killing people? For an industry that is actively recruiting new smokers, including children and people who see the advertisements at your enterprise—

[Traduction]

d'une société dont les produits sont parfaitement légaux. Je ne suis pas du tout d'accord avec les 30,000 morts reliés à l'usage du tabac.

Mme McDonald: Vous n'y croyez pas?

M. Southern: Je ne sais pas si je dois y croire.

Mme McDonald: Pourquoi?

M. Southern: Mahatma Gandhi, le propagandiste antitabac, a réussi à vous convaincre avec ses arguments émotifs. Je pense que de toute façon il y a des problèmes sociaux bien plus graves au Canada.

Mme McDonald: Y a-t-il un autre produit qui tue plus de Canadiens que le tabac?

M. Southern: Certainement!

Mme McDonald: Lequel?

M. Southern: L'automobile.

Mme McDonald: Non. Les conducteurs en état d'ébriété tuent environ 2,000 Canadiens par année? Le tabac en tue 35,000.

M. Southern: Je ne crois pas. . .

Mme McDonald: La nature du produit ne devrait-elle pas déterminer si le produit peut être annoncé ou non? Êtes-vous fier de promouvoir un produit qui tue des gens?

M. Southern: Je ne crois pas. . . C'est seulement votre opinion.

Mme McDonald: Vous ne croyez pas que le tabac tue des gens?

M. Southern: Non. Si vous fumiez le cigare, comme moi. . .

Mme McDonald: Il y a peu de chance.

M. Southern: . . . à cette distance, il n'y aurait pas de danger. Juste à côté d'une autre personne, ce serait autre chose. C'est une question de libre choix. Pourquoi voulez-vous me faire interdire par la loi de fumer ce cigare?

Mme McDonald: La question n'a rien à voir avec le fait que vous pouvez fumer ou non. Nous savons qu'il y a de 300 à 500 Canadiens qui meurent tous les ans de maladies causées par l'usage du tabac, bien qu'ils n'aient pas fumé eux-mêmes. Ils ont été victimes des cigares et des cigarettes des autres. C'est certainement inacceptable.

M. Southern: J'ai entendu la même chose pour le PEN.

Mme McDonald: Pourquoi voudriez permettre la publicité d'un produit qui tue des gens? L'industrie cherche activement à recruter de nouveaux fumeurs, y compris les enfants, et les gens voient la publicité que vous faites chez vous. . .

[Text]

Mr. Southern: Do you really believe, Ms McDonald, that if you go to Spruce Meadows and see that sign, you will start smoking when you are 15?

Ms McDonald: Mr. Chairman, I do not believe that there is a simple knee-jerk reaction between seeing any one sign and going out and buying cigarettes. Life is not so simple. However, I do believe there is a reaction, and there is considerable evidence that there is. Advertising promotes and suggests it is acceptable, glamorous, sporty and prestigious.

You associate it with a sport that has a lot of glamour. This gives the association with cigarettes and it gives the impression not that they cause emphysema, heart disease, strokes, cancer of the lungs, the esophagus, the pancreas, etc. It gives a false impression that smoking is okay, it is done by the best people, it is done by the most glamorous people, and it is done by athletes. That message, with peer pressure, family example and all of these things, helps to convey the wrong message.

Mr. Southern: I would just say, Mr. Chairman, that we worked so hard on this; we do not have the time we thought. I thought I could even make a case for Ms McDonald that would have her see something besides a red flag. Du Maurier International is now a generic term throughout the world. It is not du Maurier Light. Even the ads they put in the paper do not talk about cigarettes; it is du Maurier International. I fail to see, sir, that anybody coming on our grounds with those signs—

Ms McDonald: Then why do they do it? If they do not think it is going to sell cigarettes. . . ? Look, if they are simply being altruistic and they want—

Mr. Southern: What they tell me, Ms McDonald—

Ms McDonald: Would you let me just finish, Mr. Southern? Let me finish my point.

Mr. Southern: You have been talking for 15 minutes.

Ms McDonald: Mr. Southern, I would like to make my point. If they are being altruistic, then they can give you the money.

Mr. Southern: Your point is totally prejudiced.

Ms McDonald: If they are not being altruistic and if they think they are going to sell cigarettes, which is why I think they are doing it, then that is why they insist on having their name plastered all over the place. Why would they have the du Maurier signs out there if they thought it is not going to sell them one cigarette?

Mr. Southern: I can think of one good reason, if you pass your legislation. I was sitting in my room last weekend, looking at the Denver Broncos and the Marlboro signs.

[Translation]

M. Southern: Vous croyez vraiment, madame McDonald, que si vous allez à Spruce Meadows et que vous voyez les affiches, vous commencerez à fumer à 15 ans?

Mme McDonald: La réaction n'est pas immédiate lorsqu'on voit une affiche. On n'achète pas tout de suite des cigarettes. Les choses ne sont pas aussi simples. Cependant, il y a une réaction selon la preuve établie. La publicité a pour but de bien présenter le produit, de le faire passer pour acceptable, chic, sportif et prestigieux.

Vous l'associez vous-même à un sport qui a beaucoup de prestige. On oublie qu'il cause l'emphysème, et les maladies du coeur, les crises cardiaques, le cancer des poumons, de l'oesophage, du pancréas, etc. La publicité donne la fausse impression que fumer est très bien, que les gens les plus en vue le font, que les athlètes le font. Avec l'impression de groupe, l'exemple des membres de leur famille et tous les autres facteurs, la publicité fait passer le mauvais message.

M. Southern: Monsieur le président, nous avons travaillé très fort pour préparer cette comparution; nous n'avons pas eu le temps auquel nous nous attendions. Je pensais même pouvoir convaincre M^{me} McDonald de voir autre chose qu'un drapeau rouge. Du Maurier International est maintenant un nom connu partout dans le monde. Ce n'est pas la même chose que du Maurier Légère. Même les annonces dans les journaux ne parlent pas de la cigarette; elles mentionnent simplement le titre du Maurier International. Je ne vois pas comment quiconque qui vient sur le terrain et voit les affiches. . .

Mme McDonald: Dans ce cas, pourquoi sont-elles placées à cet endroit? Si ce n'est pas pour vendre des cigarettes. . . Si la société a simplement des sentiments altruistes et qu'elle désire. . .

M. Southern: Ce qu'elle me dit, madame McDonald. . .

Mme McDonald: Vous voulez bien me laisser finir ma phrase, s'il vous plaît?

M. Southern: Vous parlez depuis 15 minutes.

Mme McDonald: Je veux présenter mon point de vue, monsieur Southern. Si la société a simplement des sentiments altruistes, elle n'a qu'à vous donner l'argent.

M. Southern: Vous ne voyez qu'un côté de la médaille.

Mme McDonald: Si elle n'a pas de sentiment altruiste et que dans le fond elle veut vendre des cigarettes, je pense que c'est la vraie raison qui la motive, alors elle insiste pour voir son nom placardé jusque dans les moindres recoins. Pourquoi avoir des affiches avec le nom du Maurier un peu partout si ce n'est pour vendre plus de cigarettes?

M. Southern: Si vous adoptez votre projet de loi, vous verrez qu'il y a au moins une bonne raison. J'étais dans ma chambre lors du dernier weekend et je regardais les Broncos de Denver avec, en arrière-plan, des affiches de Marlboro.

[Texte]

Ms McDonald: If the legislation goes through then there will not be any competing signs.

Mr. Southern: Will that not be wonderful?

Ms McDonald: Yes. We will move to a smoke-free Canada.

Mr. Southern: When you get finished, maybe you can come out and do the job again on Alberta.

The Chairman: Thank you, Ms McDonald and Mr. Southern.

Mr. Southern: I just want to say one last thing: Take it away from us then. Do it and shut it all down and I will tell you what I will do. I am going to send to this committee the whole thing, including the title, the deed and the whole \$20 million. That is what you think about Canadian enterprise. If this is what you want to do, do it.

The Chairman: Mr. Southern, we have ten minutes.

• 1105

Members, we have 10 minutes, and I will go to the committee: Do we wish to hear whatever else Mr. Southern needs to put before us, or do we need to ask questions at this time? Mr. Speyer?

Mr. Speyer: I would just as soon ask some questions, unless Mr. Southern would prefer. . . it is up to him.

Mr. Southern: I am in control now, thank you.

The Chairman: Okay, what was your point, Mr. Speyer, that you ask questions?

Mr. Speyer: Whatever Mr. Southern prefers. I think, Mr. Southern, by having a discussion with respect to this matter, it might be as fruitful to us. . . but we are in your hands, really.

The Chairman: Well, Mr. Southern, you can answer questions, which I think you will find reasonably penetrating, or you can spend your next few minutes telling us whatever else we failed to hear till now. Should we ask questions of you?

Mr. Southern: Sure.

Mr. Speyer: Mr. Southern, anybody who is sitting in this room cannot help but observe how this is a very frustrating experience for you, because you have a point to make. I, as one member, agree with the point you are making.

I believe, first of all, we have to look at the social utility of the legislation. Tobacco companies do not televise now; they do not have anything on radio; they have very little in newspapers; they have magazines. After this legislation is passed, the American magazines that come in, which have 66% of the market, such as *Sports Illustrated*, *Time*, *Playboy*, whatever, are still going to be

[Traduction]

Mme McDonald: Si le projet de loi est adopté, il n'y aura pas d'affiches de sociétés concurrentes.

M. Southern: Ce sera merveilleux, n'est-ce pas?

Mme McDonald: Oui. Nous aurons un Canada sans fumée.

M. Southern: Et après, vous viendrez encore une fois essayer de régler le cas de l'Alberta.

Le président: Merci, madame McDonald, monsieur Southern.

M. Southern: Je voudrais encore ajouter quelque chose. Dépossédez-nous encore une fois. Faites-nous fermer et prenez tout en main. Je remettrai toute l'affaire aux mains du Comité, les titres de propriété et les 20 millions de dollars. Si c'est ainsi que vous voulez traiter l'entreprise canadienne, très bien, allez-y.

Le président: Monsieur Southern, nous avons encore 10 minutes.

Messieurs, nous avons encore 10 minutes. Devons-nous entendre le reste de ce que M. Southern a à nous dire ou voulons-nous utiliser le temps pour poser des questions? Monsieur Speyer?

M. Speyer: Je préférerais que nous poursuivions avec les questions, à moins évidemment que M. Southern ne préfère. . . je lui laisse le choix.

M. Southern: J'ai repris mon sang froid, maintenant.

Le président: Vous disiez que nous devrions continuer de poser des questions, monsieur Speyer?

M. Speyer: Je m'en remets à M. Southern. Nous pourrions peut-être poursuivre la discussion, monsieur Southern. . . À vous le choix cependant.

Le président: Vous pouvez vous contenter de répondre aux questions, monsieur Southern, et j'espère que vous les trouverez raisonnablement intéressantes, ou encore vous pouvez utiliser les quelques minutes qui restent pour nous dire ce que vous avez encore à nous dire. Nous poursuivons?

M. Southern: Oui.

M. Speyer: Monsieur Southern, quiconque se trouve dans cette pièce se rend bien compte de la frustration que vous éprouvez en tentant de faire valoir votre point de vue. Je puis vous dire qu'en ce qui me concerne je suis d'accord avec votre point de vue.

Je pense que nous devons d'abord nous interroger sur l'utilité de ce projet de loi sur le plan social. Les sociétés de tabac ne font pas de publicité à la télévision ou à la radio actuellement; elles en font très peu dans les journaux; elles en font dans les magazines. Une fois ce projet de loi adopté, les magazines américains, qui comptent pour 66 p. 100 du marché, les *Sports Illustrated*,

[Text]

free to advertise tobacco. What is going to happen is that the Canadian tobacco companies are going to be shut out.

Secondly, I have heard the evidence to date; I have been at all the meetings with respect to this. I do not believe anybody is going to be deterred from smoking. If the rationale were that there was going to be a significant reduction in smoking, there would be some logical basis for it, but it is totally symbolic.

More importantly to me, this is a freedom issue. One of the great things about freedom is that we are able to choose things that may be bad for us. It is your right to make that choice.

Finally, not just Spruce Meadows—I know how proud you are of what you have done and I congratulate you for it—but the Royal Winnipeg Ballet takes a similar position, because they would be adversely affected. We heard last night about opera; we certainly have heard representations from Tennis Canada; we have heard about the CPGA. So you are not alone in terms of the adverse impact it would have on you.

I do not accept the philosophy of this particular legislation. Obviously there are people on the committee who do, and I am just stating my point. But to me it is a freedom issue in many ways. I have very serious reservations. You were in the room when I asked some questions. I mean, the Canadian Civil Liberties Association is on our side. We have a Justice opinion—at least one, and it is not the last one—and certainly the opinion of the former president of the Canadian Bar Association.

Are you telling us—and this is the core of my question to you in terms of economic impact—that if du Maurier were forbidden or prohibited from sponsoring Spruce Meadows to the extent they do, the event they sponsor would cease to exist?

Mr. Southern: We have gone through it and through it. If we lose du Maurier, that benefits loop goes into reverse. If the sport has been the engine of our progress, bringing benefits to our community and to Canada, then for sure the Masters is not only the flagship of our tournaments but it force-drafts everything behind it. All the tourism coming in here, all the economic development benefits, all the agriculture, and all the cultural and ethnic benefits are lost if we go into reverse here. The thing that is driving the Masters is du Maurier. This year it will be \$506,000. We are the Wimbledon of the sport. People from all over the world are coming there.

[Translation]

Times, Playboy et autres magazines, continueront d'être libres de promouvoir le tabac. Il n'y aura que les sociétés canadiennes de tabac qui seront frappées d'interdit.

Deuxièmement, j'ai entendu la preuve qui a été présentée jusqu'à présent. J'ai participé à toutes les réunions sur le sujet. Je ne pense pas qu'on réussira à convaincre qui que ce soit de ne pas fumer. Si la preuve avait été faite qu'il y aura une réduction importante de l'usage du tabac, je verrais le bien-fondé du projet de loi. Son effet, cependant, risque d'être tout à fait symbolique.

Ce qu'il y a de plus important, pour moi, c'est la question du libre choix. On doit être libre de faire de mauvais choix.

Enfin, il n'y a pas que Spruce Meadows—je sais que vous en êtes très fier, et je vous félicite de vos succès jusqu'à présent—le Ballet royal de Winnipeg adopte la même position, parce que lui aussi risque d'être touché. Nous avons entendu hier des représentants du monde de l'opéra; nous avons reçu des instances de Tennis Canada, de l'AGPC. Vous n'êtes donc pas le seul à appréhender les effets néfastes de cette mesure.

Je n'accepte pas le principe fondamental de ce projet de loi. D'autres membres du Comité ne sont pas de cet avis, mais je vous livre ici ma position. En ce qui me concerne, c'est à plusieurs égards une question de libre choix. J'ai de très graves réserves. Vous étiez ici un peu plus tôt lorsque je suis intervenu. Vous savez sans doute que l'Association canadienne des libertés civiles est de notre côté. Nous avons une opinion du ministère de la Justice, au moins une, il y en aura d'autres, et nous avons un avis de l'ancien président de l'Association du Barreau canadien.

Nous dites-vous ici—et c'est l'essentiel de ma question en ce qui concerne l'impact économique—que si du Maurier est empêchée par la loi ou autrement de commanditer Spruce Meadows comme elle le fait actuellement, l'événement prendra fin?

M. Southern: Nous avons examiné la situation sous tous ses angles. Si nous perdons du Maurier, nos avantages disparaissent un à un. Le sport a été à l'origine de notre progrès, il a apporté des avantages à notre communauté et au Canada, mais c'est le tournoi des maîtres en particulier qui a été l'événement le plus prestigieux et qui a amené tout le reste. Nous risquons de perdre le tourisme, les fruits du développement économique, l'agriculture ainsi que tous les avantages culturels et ethniques. C'est grâce à du Maurier que ce secteur du sport est prospère. Cette année nous devons toucher 506,000\$. Nous sommes en quelque sorte le Wimbledon du sport. Des gens du monde entier viennent ici.

• 1110

So the answer to your question is that we would try. We would go to the Bank of Montreal, which presently puts up \$120,000, and ask Mulholland if he would do \$200,000. At \$200,000 the athletes do not come, not to

Nous allons donc essayer. Nous allons notamment nous adresser à M. Mulholland de la Banque de Montréal pour porter sa contribution de 120,000\$ à 200,000\$. Mais 200,000\$ ne suffit pas pour faire venir les athlètes à

[Texte]

Calgary. They might go to New York or to London, but we do not get them in Calgary. I know of no company that would put up that type of money.

Now, you can say, well, they are getting a benefit out of it. I do not know.

Mr. Speyer: Sure they are.

Mr. Southern: But does the Bank of Montreal not...? They all do. On my desk, in my own company, I must get 50 requests a week from cultural, charitable and sporting organizations. If we participate, if it is our kidney machines that we put out, sure we want people to know ATCO is doing it.

However, where I come apart, sir, is that I do believe in freedoms. Our area is based on that. Ms McDonald asked if I thought smoking could kill me, and I said no. I do not really believe that; I think it can. But I am not sure. The other thing is that I can do it in my car; I can do it by drinking. I did not drink until I was 25. I became an alcoholic, and I stopped 18 years ago when we started Spruce Meadows. I have not had a sip since.

Ian, your father smokes. Do you smoke?

A Witness: No.

Mr. Southern: Everybody has a decision to make. I am not sure you do what you want for this country by enacting legislation that says: you are a legal company, but what you do is terrible. If you really believe that, then prohibit it. Just wipe it out, make it illegal.

Mr. Speyer: It is far more honest intellectually to ban smoking than it is to ban the advertising of smoking.

Mr. Southern: Yes.

Mrs. Margaret E. Southern (Individual Presentation): I know we are on the issue of a health problem, but we can make guns in our country. We know they kill people, but we allow them to be made. If we banned it, I think Mr. Southern and I—and for sure Spruce Meadows—could say: we accept that; that is a legal thing; it is no longer legal to have cigarettes in our country. But to ban the right to advertise and to ban the right to have the freedom to be able to sell your product...

Another thing really bothers me about this. I do not smoke and I encourage people not to smoke. Ms McDonald spoke about young people coming there. My whole program is about young people—I love young people—and I really work at it. If nothing else happened at Spruce Meadows, for sure we would have young people. But I do not believe a du Maurier sign up at Spruce Meadows has ever made one person smoke a cigarette. They would hope perhaps it would make somebody change his or her brand.

I heard also that the tobacco companies make organizations such as ours kowtow to certain lines. Never once in the 10 years I have worked with Imperial Tobacco have they ever asked me or made me do anything about

[Traduction]

Calgary. Ils iraient peut-être à New York ou à Londres, mais pas à Calgary. Je ne connais aucune entreprise prête à déboursier tellement que cela.

On dit que les entreprises elles aussi en tirent quelque chose.

M. Speyer: C'est évident qu'elles en profitent.

M. Southern: Toutes les entreprises sont sollicitées. Ainsi chaque semaine je reçois une cinquantaine de demandes provenant d'organisations de charité, culturelles, et sportives. Nous tenons bien entendu à faire savoir que c'est ATCO qui participe.

Mais ce qui nous sépare, c'est que moi je suis partisan de la liberté qui est tout à fait fondamentale. Si j'ai répondu à M^{me} McDonald qu'à mon avis le tabac n'est pas mortel, je n'y crois rien. En tout cas ce n'est pas sûr. D'ailleurs on peut tout aussi se faire tuer sur la route ou bien si on boit trop. Ce n'est qu'à l'âge de 25 ans que j'ai commencé à boire et je suis devenu alcoolique mais j'ai arrêté complètement de boire 18 ans plus tard lorsque Spruce Meadows a été créé. Depuis lors, je n'ai plus touché une goutte d'alcool.

Votre père fume? Est-ce que vous fumez?

Un témoin: Non.

M. Southern: Chacun doit être libre de décider pour lui-même. Ce n'est pas logique d'adopter une loi qui jette l'opprobre contre un produit pourtant sanctionné par la loi. Si en bonne logique il faudrait interdire le tabac et le rendre illégal...

M. Speyer: Il serait plus honnête d'interdire de fumer plutôt que d'interdire la publicité pour le tabac.

M. Southern: Tout à fait juste.

Mme Margaret E. Southern (à titre personnel): On permet bien de fabriquer des canons qui servent à tuer des gens. Si le tabac était interdit, M. Southern et moi-même on s'inclinerait, dès lors que les cigarettes seraient déclarées illégales. Par contre, je trouve injuste d'interdire la publicité pour le tabac qui est la base de la liberté de vente.

D'ailleurs je ne fume pas personnellement et j'encourage les autres à ne pas fumer. M^{me} McDonald a évoqué le problème des jeunes qui fumaient. Or tout mon programme est justement destiné aux jeunes car Spruce Meadows leur est essentiellement destiné. Or à mon avis ce n'est certainement pas un tableau publicitaire que du Maurier place à Spruce Meadows qui fait fumer ne serait-ce qu'une seule personne. Au mieux ces panneaux encouragent les gens à changer de marque.

Certaines personnes prétendent que les fabricants de tabac imposent certaines conditions aux organisations comme la nôtre. Or depuis les 10 ans que je travaille pour la Société Imperial Tobacco, on ne m'a jamais demandé

[Text]

which I did not feel comfortable. In fact, I have to say they have been a fantastic sponsor, and not only have they been a fantastic sponsor, but the people themselves are like you and me in this room; they are nice people and they have become friends. They do not want to hurt anyone either, but they do have a product to sell. This is a legal thing in our country. Yet we want to stop the freedom of speech. We want to stop the freedom of press.

• 1115

The thing that really gets me is the fact I do read a lot of American magazines. I love golf. I pick up every golf digest. I could not find a magazine that had more smoking advertising in it. It does not make me smoke a cigarette. I think where we are missing the bet as a government is to think that God gave us this intelligence, and somewhere in these great halls of Ottawa, we think we cannot let our people use that intelligence.

My God, we know that if you drive too fast, you are liable to get killed or kill somebody. You know if you drink too much, if you smoke. . . But we are not going to allow people to have the intelligence to be able to decide what one can do.

Test-tube babies are starting to come along. For sure, if the government gets a chance, they are going to dictate whatever is going to be done with that. We are looking at a bill that is going to tell us something legal really cannot be voiced in our country.

The Chairman: Thank you, Mrs. Southern. Madam Tardif, do you wish to ask some questions?

Mme Bernatchez Tardif: J'aimerais d'abord dire à M. Southern et à l'équipe que j'ai été très impressionnée par leur présentation. Je comprends que pour vous comme pour nous, c'est un sujet qui est souvent chargé d'émotion. Je ne peux pas accepter qu'on compare les statistiques sur les accidents d'automobile aux statistiques sur les décès causés par la cigarette. Pour moi, la comparaison est futile si on parle strictement en termes de nombre. Pour faire une comparaison, il faudrait parler d'années de vie ou comparer le nombre d'années perdues. Très souvent, les accidents impliquent des jeunes, ce qui veut dire que pour la société, la perte est beaucoup plus grande. À mon sens, il faudrait calculer le nombre d'années perdues par chaque personne qui est morte d'un cancer causé par la cigarette et non pas le nombre de personnes dont le décès est directement relié à la cigarette.

C'est pour vous dire que je sais tout de même faire la différence. Quand on parle du tabac et de la santé, je pense qu'il ne fait aucun doute que le tabac, selon les connaissances actuelles, est nocif pour la santé. Le problème, c'est qu'il y a actuellement six millions de Canadiens qui fument. Est-ce qu'un gouvernement peut déterminer du jour au lendemain que le tabac doit être interdit parce qu'il est nocif pour la santé, alors qu'il sait que six millions de Canadiens fument? Est-ce qu'on va dire à six millions de Canadiens, sans préavis, qu'il est

[Translation]

de faire quoi que ce soit qui soit contraire à mes principes. En fait ce sont des sponsors formidables et d'ailleurs des gens très sympathiques et nous sommes devenus de bons amis. Ils ne veulent faire du tort à personne mais, ils doivent quand même vendre leur marchandise. Ce produit est légal au Canada, mais voilà qu'on veut mettre fin à la liberté d'expression, à la liberté de presse.

Voici ce qui me dérange le plus: je lis énormément de revues américaines. J'adore le golf. J'achète toutes les revues qui portent sur le golf. Aucune autre sorte de revue ne renferme autant de publicité sur le tabac, mais cela ne m'incite pas pour autant à fumer une seule cigarette. D'après moi, l'erreur de notre gouvernement, ici dans les salles augustes à Ottawa, est de faire fi de l'intelligence que le bon Dieu nous a donné, de ne pas oser permettre aux gens de s'en servir.

Mon Dieu, tout le monde sait que celui qui fait des excès de vitesse risque de se tuer ou d'en tuer d'autres. Tout le monde sait que celui qui boit trop ou qui fume. . . Mais on empêchera les gens de prendre des décisions intelligentes.

Déjà, il existe des bébés-éprouvettes. Il est clair que si l'occasion se présente, le gouvernement cherchera à s'imposer dans ce dossier aussi. Voici un projet de loi qui empêche tout simplement la promotion d'un produit légal au Canada.

Le président: Merci, madame Southern. Madame Tardif, voulez-vous poser quelques questions?

Mrs. Bernatchez Tardif: I would first like to tell Mr. Southern and his team that I was very impressed by their presentation. I understand that for you as well as for us, this topic is often an emotional one. I cannot agree that automobile accident statistics are comparable to figures on smoking related deaths. In my opinion, this comparison is pointless if it is limited to numbers of deaths. What should be compared are the number of years of people's lives or the number of years lost. Accidents very often involve young people. This means that the loss to society is much greater. I feel that figures should take into account the number of years lost for each person who dies from cigarette related cancer, not the number of persons whose death is directly related to smoking.

I want to point out that I do realize there is a difference. As regards tobacco and health, there is no doubt that the facts now show that tobacco use is harmful. The problem is that 6 million Canadians currently smoke. Can a government decide overnight that tobacco must be banned as a health hazard, when it realizes that 6 million Canadians are smokers? Will it tell 6 million Canadians without warning that smoking is now illegal? If we had known when tobacco became fashionable what we now know about the effects of its use, we could have declared

[Texte]

dorénavant illégal de fumer? Si, au moment où le tabac est devenu à la mode, on avait connu ce qu'on connaît actuellement des conséquences de l'usage du tabac, on aurait pu déclarer le tabac illégal. Aujourd'hui, on se retrouve devant un problème. On sait que c'est dangereux pour la santé, mais on doit faire face à six millions de fumeurs. La seule intervention possible est d'encourager les gens à réduire leur consommation et, surtout, de viser une génération de jeunes qui seront des non-fumeurs. C'est comme cela que je vois les choses. On doit essayer de tenir compte des faits.

J'ai beaucoup travaillé dans le domaine de la protection des consommateurs. On avait également ces problèmes-là. Je pense aux régimes amaigrissants. Au fur et à mesure qu'ils arrivent sur le marché, on tente de faire une analyse de leurs effets sur la santé, et la publicité qui pourra être faite par ces compagnies sera plus ou moins large et visera à donner aux consommateurs les renseignements dont ils ont besoin.

• 1120

Donc, si on avait su, il y a 20 ou 30 ans, ce qu'on sait aujourd'hui sur les effets du tabac sur la santé, peut-être que cela aurait été défendu. Aujourd'hui, c'est impossible; on doit prendre d'autres moyens.

Je dois vous dire en terminant que j'ai été très sensible à votre présentation. Je pense que vous faites une chose assez extraordinaire, et j'aimerais voir un jour ce que vous faites chez vous. J'irai probablement à Calgary à un moment donné pour aller voir ce que vous faites.

Mr. Southern: That is such a statement from the heart that it is hard to reply in the contrary. I think I accept the views. If we have a different view, it is one of independence of people, less regulation instead of more. Of course our view is impacted by the fact that when we started Spruce Meadows, we did not think we were doing anything wrong. We still do not. We did not go to Bermuda. We did not sell our company to foreign buyers. We stayed to build Canada, really, and we have done this. And I believe that without du Maurier we have nothing.

I meant what I said to Ms McDonald. We will sell it and donate it to the federal government. But I do not believe what you are doing is right. It is a legal company. I recognize the 6 million smokers, but if you really feel that, prohibit it.

The Chairman: I suspect that we have no further questions. You have been given perhaps somewhat less time than what you might have wished, but I can assure you that you had quite a bit more than the 46 other people who appeared before us this week. We appreciate

[Traduction]

it illegal. But today we are faced with a problem. We realize that smoking is a health hazard, but we must deal with 6 million smokers. The only thing to do is to encourage people to reduce their tobacco use, and particularly to aim for a generation of non-smoking young people. That is how I see the situation. We must try to take reality into account.

I have worked a great deal in the field of consumer protection, where these problems also exist. Weight loss programs are an example. As these programs become available, we try to analyze their effects on health; permissible advertising by these companies may be limited, and must be designed to give consumers the information they need.

This means that if we had known 20 or 30 years ago what we know today about the effects of tobacco on health, smoking might have been banned. Today, this is impossible, and we must take other actions.

In closing, I must say that I found your presentation quite moving. I think what you are doing is extraordinary, and some day I would like to come and see your operations on the spot. Sometime I shall probably go to Calgary to see your set-up in action.

M. Southern: On trouverait difficilement à redire à des remarques tellement sincères. Je crois être d'accord avec vous. Si nos points de vue sont divergents, c'est plutôt au niveau de l'indépendance qu'il convient d'accorder aux gens: nous préconisons une réglementation minime. Bien sûr, si nous sommes de cet avis, c'est qu'en fondant Spruce Meadows, nous ne croyions faire du mal à personne; d'ailleurs, nous croyons que c'est toujours vrai. Nous ne sommes pas allés nous établir aux Bermudes; nous n'avons pas vendu notre entreprise à des étrangers; en effet, nous sommes restés pour bâtir le Canada, avec les résultats que voici. En plus, je crois que sans du Maurier, nous n'aurions rien.

Je ne plaisantais pas avec M^{me} McDonald: s'il le fallait, nous vendrions le tout et en ferions un cadeau au gouvernement fédéral. Mais je crois que vous avez tort de légiférer ainsi. Notre entreprise est tout à fait légale. Je reconnais qu'il existe 6 millions de fumeurs, mais si vous croyez que le tabagisme est vraiment si nocif, interdisez-le carrément.

Le président: Sauf erreur, il n'y a plus de questions. Même si vous auriez préféré une audience plus longue, je vous assure que nous vous avons accordé une période beaucoup plus longue que celle dont ont disposé les 46 autres témoins ayant comparu cette semaine. Nous vous

[Text]

your coming from Calgary with your associates to bring us this message. So thank you very much, Mr. Southern.

This brings us to the end of our witnesses on Bills C-204 and C-51. The next phase will be clause-by-clause study on Monday. But before I adjourn this meeting, I would like to thank the staff who have stuck with the colleagues in the House of Commons to conduct these hearings this week, especially Mr. Normand. You have served us very well.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

remercions, vous et vos associés, d'être venus de Calgary pour nous faire part de votre message. Merci beaucoup, monsieur Southern.

Ayant maintenant entendu tous les témoins au sujet des projets de loi C-204 et C-51, nous entamerons lundi l'étude de ces projets de loi article par article. Avant de lever la séance, cependant, j'aimerais remercier le personnel, et surtout M. Normand, d'avoir épaulé leurs collègues les députés lors des audiences de cette semaine. Votre travail nous a été d'une très grande utilité.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Stephen Allan Scott, Advocate.

Herschel Hardin.

From ATCO Ltd. & Canadian Utilities Limited:

Ronald D. Southern, Deputy Chairman and Chief
Executive Officer, ATCO Ltd., and Chairman and
Chief Executive Officer, Canadian Utilities Limited;

Margaret E. Southern;

Randy Fedorak;

Ian Allison.

TÉMOINS

Stephen Allan Scott, avocat.

Herschel Hardin.

De ATCO Ltd. et Canadian Utilities Limited:

Ronald D. Southern, vice-président et directeur
général, ATCO Ltd., et président et directeur
général, Canadian Utilities Limited;

Margaret E. Southern;

Randy Fedorak;

Ian Allison.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Monday, January 25, 1988

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le lundi 25 janvier 1988

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

and

BILL C-51

**An Act to prohibit the advertising and
promotion and respecting the labelling
and monitoring of tobacco products**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

et le

PROJET DE LOI C-51

**Loi interdisant la publicité en faveur des
produits du tabac, réglementant leur étiquetage
et prévoyant certaines mesures de contrôle**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

APPEARING:

The Honourable Jake Epp, P.C., M.P.,
Minister of National Health and Welfare;

Monique B. Tardif, M.P.,
Parliamentary Secretary to the Minister
of National Health and Welfare

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Jake Epp, c.p., député,
Ministre de la Santé nationale et du
Bien-être social;

Monique B. Tardif, député,
Secrétaire parlementaire au ministre de
la Santé nationale et du Bien-être social

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILLS C-204 AND
C-51

Chairman: Ken James

Members

Lise Bourgault
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
John Reimer
Chris Speyer—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

ON FRIDAY, JANUARY 22, 1988:

Lise Bourgault replaced Harry Brightwell.

ON MONDAY, JANUARY 25, 1988:

Lynn McDonald replaced Margaret Anne Mitchell;
John Reimer replaced Monique B. Tardif.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LES PROJETS DE LOI
C-204 ET C-51

Président: Ken James

Membres

Lise Bourgault
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
John Reimer
Chris Speyer—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

LE VENDREDI 22 JANVIER 1988:

Lise Bourgault remplace Harry Brightwell.

LE LUNDI 25 JANVIER 1988:

Lynn McDonald remplace Margaret Anne Mitchell;
John Reimer remplace Monique B. Tardif.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JANUARY 25, 1988

(35)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 9:37 o'clock a.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Lise Bourgault, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Chris Speyer and Monique B. Tardif.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Appearing: The Honourable Jake Epp, P.C., M.P., Minister of National Health and Welfare.

Witness: From the Department of National Health and Welfare: Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

Clause 1 was allowed to stand.

On Clause 2

Monique B. Tardif moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 7 and 8, on page 2, and substituting the following therefor:

“factured from tobacco and intended for use by smoking, inhalation or mastication, and includes”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 2, as amended, it was agreed to.

Monique B. Tardif moved,—That Bill C-51 be amended by adding immediately after line 18, on page 2, the following:

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 25 JANVIER 1988

(35)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit aujourd'hui à 9 h 37, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (président).

Membres du Comité présents: Lise Bourgault, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Chris Speyer et Monique B. Tardif.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Comparait: L'honorable Jake Epp, c.p., député, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoin: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac, Bureau des dangers des produits chimiques.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*), et ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre et du mercredi 25 novembre 1987, ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule n° 15*).

L'article 1 est réservé.

Article 2

Monique B. Tardif propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 12, page 2, ce qui suit:

«du tabac et destiné à être fumé ou consommé—par mastication ou inhalation—»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 2 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Monique B. Tardif propose,—Que le projet de loi C-51 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 18, page 2, ce qui suit:

“3. The purpose of this Act is to provide a legislative response to a national public health problem of substantial and pressing concern and, in particular,

(a) to protect the health of Canadians in the light of conclusive evidence implicating tobacco use in the incidence of numerous debilitating and fatal diseases;

(b) to protect young persons and others, to the extent that is reasonable in a free and democratic society, from inducements to use tobacco products and consequent dependence on them; and

(c) to enhance public awareness of the hazards of tobacco use by ensuring the effective communication of pertinent information to consumers of tobacco products.”

And debate arising thereon.

Sheila Copps moved,—That the French version of the amendment be amended, in paragraph 3(a), by adding after the word “Canadiens” in the second line and in all subsequent sections, the following:

“(nes)”

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 3; Nays: 2.

The question being put on the amendment, as amended, it was, by a show of hands, agreed to : Yeas: 3; Nays: 2.

On Clause 3

Monique B. Tardif moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 19 to 40, on page 2, and substituting the following therefor:

“3. (1) No person shall make any representation to the public for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.

(2) Notwithstanding subsection (1) and subsection 7(1), the name of a manufacturer of a tobacco product or the brand name of a tobacco product may be used, otherwise than in association with a reference to or depiction of the tobacco product, in a representation made to the public in any calendar year in connection with an activity, event, broadcast or publication supported financially or otherwise by the manufacturer of the tobacco product, if

(a) the representation is made in accordance with a contractual obligation entered into before January 25, 1988; and

(b) the monetary value of the support provided by the manufacturer towards activities, events, broadcasts or publications in that calendar year, determined in accordance with the regulations, does not exceed the monetary value so determined of the support provided in 1987.”

«3. La présente loi a pour objet de s'attaquer, sur le plan législatif, à un problème qui, dans le domaine de la santé publique, est grave, urgent et d'envergure nationale et, plus particulièrement:

a) de protéger la santé des Canadiens compte tenu des preuves établissant de façon indiscutable un lien entre l'usage du tabac et de nombreuses maladies débilitantes ou mortelles;

b) de préserver notamment les jeunes, autant que faire se peut dans une société libre et démocratique, des incitations à la consommation du tabac et du tabagisme qui peut en résulter;

c) de mieux sensibiliser les Canadiens aux méfaits du tabac par la diffusion efficace de l'information utile aux consommateurs de celui-ci.»

Un débat s'engage.

Sheila Copps propose,—Que la version française de l'amendement soit modifiée à l'alinéa 3a), en ajoutant à la suite du mot «Canadiens», à la deuxième ligne, et dans tout les articles subséquents, ce qui suit:

«(nes)»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 3; Contre: 2.

L'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 2.

Article 3

Monique B. Tardif propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 19 à 40, page 2, ce qui suit:

«3. (1) La publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada.

(2) Il est toutefois possible, malgré les paragraphes (1) et 7(1), d'utiliser le nom du fabricant d'un produit du tabac ou le nom du produit, sans toutefois y associer la désignation ou une représentation de celui-ci, dans toute mention au public des concours, financiers ou autres, apportés par le fabricant à la réalisation d'une activité, d'une manifestation, d'une émission ou d'une publication, si les conditions suivantes sont réunies:

a) la mention est faite aux termes d'une obligation contractuelle antérieure au 25 janvier 1988;

b) la valeur, calculée conformément aux règlements, des concours apportés par le fabricant au cours d'une année civile donnée ne dépasse pas celle, ainsi calculée, des concours qu'il avait apportés en 1987.»

And debate arising thereon, Lynn McDonald moved,—That the amendment be amended

(a) by adding immediately after “7(1)” in paragraph 3(2), the following:

“until January 1, 1993”; and

(b) by adding immediately after “January 25, 1988”, in sub-paragraph 3(1)(a), the following:

“and includes a health warning as prescribed by the Governor in Council”

Debate arising thereon, by unanimous consent, it was agreed,—That amendments to Clauses 3 and 5 be put on the record before the Minister and his officials consider various suggestions and concerns voiced by Members of the Committee.

Accordingly, Monique B. Tardif proposed to move,—That Clause 3 be amended by striking out lines 41 and 42, on page 2, and lines 1 to 3, on page 3, and substituting the following therefor:

“(3) Subsection (1) and subsection 7(1) do not apply to a person who, on behalf of another person in Canada in accordance with a contractual obligation consistent with this Act,

(a) prepares materials for use in an advertisement; or

(b) provides, in a publication or broadcast or by any other means, a vehicle for presenting or disseminating an advertisement, including the use of a place in the person’s possession or space under the person’s control.”

Monique B. Tardif proposed to move,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 3, on page 3, the following:

“(4) Notwithstanding subsection (1), the manufacturer or importer of a tobacco product may advertise the product by means of exterior displays at any time before January 1, 1991, if

(a) the amount, determined in accordance with regulations, expended by the manufacturer or importer on the preparation in 1989 of materials for use in exterior displays and on the presentation in that year of exterior displays does not exceed two-thirds of the expenses of the manufacturer or importer, determined in accordance with the regulations, incurred during the latest financial year thereof ending before January 1, 1988 for such preparation and presentation; and

(b) the amount, determined in accordance with the regulations, expended by the manufacturer or importer on such preparation and presentation in 1990 does not exceed one-third of the expenses of the manufacturer or importer, so determined, incurred therefor during the financial year referred to in paragraph (a).

Un débat s’engageant, Lynn McDonald propose,—Que l’amendement soit modifié

a) en ajoutant à la suite du mot «7(1)», au paragraphe 3(2), ce qui suit:

«jusqu’au 1^{er} janvier 1993», et

b) en ajoutant à la suite des mots «25 janvier 1988», à l’alinéa 3(1)a) ce qui suit:

«et contient une mise en garde telle que prescrite par le gouverneur en conseil».

Un débat s’élevant là-dessus, par consentement unanime il est convenu,—Que les amendements proposés aux articles 3 et 5 soient rendus publics avant que le Ministre et ses fonctionnaires n’examinent les diverses suggestions et inquiétudes dont leur ont fait part les membres du Comité.

Monique B. Tardif a donc l’intention de proposer,—Que l’article 3 soit modifié en substituant aux lignes 41 et 42, page 2, et aux lignes 1 à 4, page 3, ce qui suit:

«(3) Les paragraphes (1) et 7(1) ne s’appliquent pas à la personne qui, pour le compte d’une autre personne se trouvant au Canada et aux termes d’obligations contractuelles compatibles avec la présente loi:

a) préparer de la publicité;

b) fournit, notamment par la presse ou la radio-télévision, des supports de diffusion publicitaire, y compris par mise à disposition d’emplacements ou d’espaces qui sont en sa possession ou d’espaces qui sont sous sa responsabilité.»

Monique B. Tardif a l’intention de proposer,—Que l’article 3 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 4, page 3, ce qui suit:

«(4) Malgré le paragraphe (1), le fabricant ou l’importateur d’un produit du tabac peut, jusqu’au 1^{er} janvier 1991, exclusivement, faire de la publicité en faveur du produit sur des supports extérieurs à condition que:

a) le montant qu’il dépense pour la préparation, en 1989, de la publicité relative à ces supports et pour la présentation de ces supports au public au cours de la même année ne dépasse pas les deux tiers des dépenses engagées pour la préparation et la présentation de supports extérieurs au cours de son dernier exercice clos avant le 1^{er} janvier 1988;

b) le montant qu’il dépense pour la préparation et la présentation de supports extérieurs en 1990 ne dépasse pas le tiers des dépenses engagées au cours de l’exercice visé à l’alinéa a).

Les montants et dépenses visés au présent paragraphe se calculent conformément aux règlements.

(5) In subsection (4), “exterior display” means an advertisement for a tobacco product other than

- (a) an advertisement at the place of business of a retailer;
- (b) an advertisement presented in a publication or on a radio or television broadcast; or
- (c) a representation to which subsection (2) applies.”

Chris Speyer proposed to move,—That Clause 3 be amended by striking out lines 19 to 40, on page 2, and substituting the following therefor:

“No person shall, for the purpose of promoting the sale of a tobacco product sold in Canada, make any representation to the public

- (a) by means of a newspaper or a radio or television broadcast;
- (b) by means of the depiction or reproduction of human beings in any advertisement displaying a tobacco product not otherwise prohibited by S. 3(1)(a).”

Lynn McDonald proposed to move,—That Clause 3 be amended by striking out lines 41 and 42, on page 2, and lines 1 to 3, on page 3, and substituting the following therefor:

“(3) No person shall, for consideration, publish, broadcast or otherwise disseminate an advertisement for a tobacco product.”

Monique B. Tardif proposed to move,—That Clause 3 be amended by striking out lines 19 to 40, on page 2, and substituting the following therefor:

“3. (1) No person shall make any representations to the public for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.

(2) Notwithstanding subsection (1) and subsection 7(1), the name of a manufacturer of a tobacco product or the brand name of a tobacco product may be used, otherwise than in association with a reference to or depiction of the tobacco product, in a representation made to the public in any calendar year in connection with an activity, event, broadcast or publication supported financially or otherwise by the manufacturer of the tobacco product, if

- (a) the representation is made in accordance with a contractual obligation entered into before January 25, 1988; and
- (b) the monetary value of the support provided by the manufacturer towards activities, events, broadcasts or publications in that calendar year, determined in accordance with the regulations, does not exceed the monetary value so determined of the support provided in 1987.”

(5) Pour l'application du paragraphe (4), «support extérieur» s'entend de toute forme de publicité qui ne tombe pas dans les catégories suivantes:

- a) supports publicitaires se trouvant à l'intérieur ou aux abords de l'établissement d'un détaillant;
- b) publicité faite dans les publications, à la radio ou à la télévision;
- c) mentions visées au paragraphe (2).»

Chris Speyer a l'intention de proposer,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 19 à 40, page 2, ce qui suit:

«La publicité en faveur des produits du tabac vendus au Canada est interdite:

- a) dans les journaux ou par la radio-télévision;
- b) sous la forme d'une représentation ou reproduction d'êtres humains figurant dans une réclame relative à un produit du tabac qui n'est pas déjà interdite par l'alinéa 3(1)a).»

Lynn McDonald a l'intention de proposer,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 41 et 42, page 3, ce qui suit:

«(3) Il est interdit de diffuser, à titre onéreux, notamment par la presse ou la radio-télévision, de la publicité en faveur d'un produit du tabac.»

Monique B. Tardif a l'intention de proposer,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 19 à 40, page 2, ce qui suit:

«3. (1) La publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada.

(2) Il est toutefois possible, malgré les paragraphes (1) et 7(1), d'utiliser le nom du fabricant d'un produit du tabac ou le nom du produit, sans toutefois y associer la désignation ou une représentation de celui-ci, dans toute mention au public des concours, financiers ou autres, apportés par le fabricant à la réalisation d'une activité, d'une manifestation, d'une émission ou d'une publication, si les conditions suivantes sont réunies:

- a) la mention est faite aux termes d'une obligation contractuelle antérieure au 25 janvier 1988;
- b) la valeur, calculée conformément aux règlements, des concours apportés par le fabricant au cours d'une année civile donnée ne dépasse pas celle, ainsi calculée, des concours qu'il avait apportés en 1987.»

Monique B. Tardif proposed to move,—That Clause 3 be amended by striking out lines 41 and 42, on page 2, and lines 1 to 3, on page 3, and substituting the following therefor:

“(3) Subsection (1) and subsection 7(1) do not apply to a person who, on behalf of another person in Canada in accordance with a contractual obligation consistent with this Act,

- (a) prepares materials for use in an advertisement; or
- (b) provides, in a publication or broadcast or by any other means, a vehicle for presenting or disseminating an advertisement, including the use of a place in the person's possession or space under the person's control.”

Monique B. Tardif proposed to move,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 3, on page 3, the following:

“(4) Notwithstanding subsection (1), the manufacturer or importer of a tobacco product may advertise the product by means of exterior displays at any time before January 1, 1991, if

(a) the amount, determined in accordance with regulations, expended by the manufacturer or importer on the preparation in 1989 of materials for use in exterior displays and on the presentation in that year of exterior displays does not exceed two-thirds of the expenses of the manufacturer or importer, determined in accordance with the regulations, incurred during the latest financial year thereof ending before January 1, 1988 for such preparation and presentation; and

(b) the amount, determined in accordance with the regulations, expended by the manufacturer or importer on such preparation and presentation in 1990 does not exceed one-third of the expenses of the manufacturer or importer, so determined, incurred therefor during the financial year referred to in paragraph (a).

(5) In subsection (4), “exterior display” means an advertisement for a tobacco product other than

- (a) an advertisement at the place of business of a retailer;
- (b) an advertisement presented in a publication or on a radio or television broadcast; or
- (c) a representation to which subsection (2) applies.”

On Clause 5

Sheila Copps proposed to move,—That Clause 5 be amended by striking out lines 27 to 32, on page 3.

Chris Speyer moved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 19 to 32, on page 3, and substituting the following therefor:

Monique B. Tardif a l'intention de proposer,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 41 et 42, page 2, et aux lignes 1 à 4, page 3, ce qui suit:

«(3) Les paragraphes (1) et 7(1) ne s'appliquent pas à la personne qui, pour le compte d'une autre personne se trouvant au Canada et aux termes d'obligations contractuelles compatibles avec la présente loi:

- a) prépare de la publicité;
- b) fournit, notamment par la presse ou la radio-télévision, des supports de diffusion publicitaire, y compris par mise à sa disposition d'emplacement ou d'espaces qui sont en sa possession ou d'espaces qui sont sous sa responsabilité.»

Monique B. Tardif a l'intention de proposer,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 4, page 3, ce qui suit:

«(4) Malgré le paragraphe (1), le fabricant ou l'importateur d'un produit du tabac peut, jusqu'au 1^{er} janvier 1991, exclusivement, faire de la publicité en faveur du produit sur des supports extérieurs à condition que:

a) le montant qu'il dépense pour la préparation, en 1989, de la publicité relative à ces supports et pour la présentation de ces supports au public au cours de la même année ne dépasse pas les deux tiers des dépenses engagées pour la préparation et la présentation de supports extérieurs au cours de son dernier exercice clos avant le 1^{er} janvier 1988;

b) le montant qu'il dépense pour la préparation et la présentation de supports extérieurs en 1990 ne dépasse pas le tiers des dépenses engagées au cours de l'exercice visé à l'alinéa a).

Les montants et dépenses visés au présent paragraphe se calculent conformément aux règlements.

(5) Pour l'application du paragraphe (4), «support extérieur» s'entend de toute forme de publicité qui ne tombe pas dans les catégories suivantes:

- a) supports publicitaires se trouvant à l'intérieur ou aux abords de l'établissement d'un détaillant;
- b) publicité faite dans les publications, à la radio ou à la télévision;
- c) mentions visées au paragraphe (2).»

Article 5

Sheila Copps a l'intention de proposer,—Que l'article 5 soit modifié en retranchant les lignes 27 à 30, page 3.

Chris Speyer propose,—Que l'article 5, soit modifié en substituant aux lignes 20 à 30, page 3, ce qui suit:

“5 (1) Notwithstanding Section 3, the name of a manufacturer or importer of tobacco products including the brand name or trade mark of a tobacco product may be used in a representation to the public for the purpose of acknowledging financial or other support provided by a manufacturer for an activity, event, publication or broadcast.”

Lynn McDonald proposed to move,—That Clause 5 be amended by striking out line 20, on page 3, and substituting the following therefor:

“shall employ the brand name or a trade mark or any other representation”

By unanimous consent, Clauses 3 and 5 were allowed to stand.

At 12:57 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING (36)

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 3:33 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Lise Bourgault, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Chris Speyer and Monique B. Tardif.

Other Members present: Felix Holtmann and John Reimer.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Appearing: The Honourable Jake Epp, P.C., M.P., Minister of National Health and Welfare.

Witness: From the Department of National Health and Welfare: Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

«5. (1) Par dérogation à l'article 3, le nom du fabricant ou de l'importateur de produits du tabac, de même que le nom ou la marque d'un produit du tabac, peuvent être utilisés dans toute mention au public des concours, financiers ou autres, apportés par le fabricant à la réalisation d'une activité, d'une manifestation, d'une émission ou d'une publication.»

Lynn McDonald a l'intention de proposer,—Que l'article 5 soit modifié en substituant à la ligne 21, page 3, ce qui suit:

«une marque ou quelque autre représentation d'un produit du tabac dans toute»

Par consentement unanime, les articles 3 et 5 sont réservés.

À 12 h 57, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 15 h 30 aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (36)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit aujourd'hui à 15 h 33, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Lise Bourgault, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Chris Speyer et Monique B. Tardif.

Autres députés présents: Felix Holtmann et John Reimer.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Comparait: L'honorable Jake Epp, député, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoin: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac, Bureau des dangers des produits chimiques.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*), et de ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre et du vendredi 25 novembre 1987, ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule n° 15*).

Consideration of Clause 3 resumed.

The Minister made a statement and answered questions.

W. Paul McCrossan moved,—That the Committee proceed to the consideration of other clauses in the Bill and that the Committee revert to the consideration of Clause 3, 30 minutes prior to the Minister leaving the Committee Room.

The question being put on the motion, it was agreed to.

On Clause 4

Chris Speyer moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 8 to 12, on page 3, and substituting the following therefor:

“(b) affix to the exterior of that retailer’s place of business a sign or signs showing a tobacco product brand name or trade mark in conjunction with the name under which that retailer’s business is carried out;

(c) post in that retailer’s place of business signs that indicate the tobacco products offered for sale and their prices and signs, posters and printed material, advertising or promoting the sale of tobacco products, provided such signs, posters or other printed material do not depict or reproduce human beings in such advertisement;

(d) exhibit clocks, bulletin boards or other interior fixtures carrying the trade mark or brand name of or relating to a tobacco product.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 3.

Monique B. Tardif moved,—That Clause 4 be amended

(a) by striking out, in the English version only, line 7, on page 3, and substituting the following therefor:

“retailer’s place of business;” and

(b) by striking out line 12, on page 3, and substituting the following therefor:

“ucts offered for sale and their prices;

(c) where the retailer’s name or trade name contains any word or expression signifying that tobacco products are sold by the retailer, employ that name or trade name for the purpose of advertising the retailer’s business, otherwise than in association with the brand name or a trade mark of a tobacco product;

(d) display at the retailer’s place of business, at any time before January 1, 1993, an advertisement or portion thereof:

Le Comité reprend l’étude de l’article 3.

Le Ministre fait une déclaration et répond aux questions.

M. Paul McCrossan propose,—Que le Comité amorce l’examen d’autres articles du projet de loi et qu’il revienne à l’article 3, trente minutes avant que le Ministre ne quitte la pièce.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Article 4

Chris Speyer propose,—Que l’article 4 soit modifié en substituant aux lignes 9 à 14, page 3, ce qui suit:

«b) installer à l’extérieur de son établissement une ou des affiches sur lesquelles figurent à la fois, le nom ou la marque d’un produit du tabac et le nom sous lequel il exerce son commerce;

c) signaler par des affiches, dans son établissement, les produits du tabac qui y sont vendus ainsi que leur prix et y disposer des affiches et des imprimés publicitaires ou de promotion en faveur de produits du tabac, pourvu que la publicité figurant sur ces affiches ou dans ces imprimés ne comporte pas de représentation ou de reproduction d’êtres humains;

d) exhiber des horloges, tableaux d’affichage ou autres accessoires portant le nom ou la marque d’un produit du tabac ou faisant référence à un tel produit.»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 3.

Monique B. Tardif propose,—Que l’article 4 soit modifié.

a) en substituant à la ligne 7, page 3, dans la version anglaise seulement, ce qui suit:

«retailer’s place of business;» et

b) en substituant à la ligne 14, page 3, ce qui suit:

c) faire usage de sa dénomination ou de sa raison sociale à des fins publicitaires—même quand l’un de ses éléments indique qu’il vend des produits du tabac—sans toutefois y associer le nom ou la marque de l’un de ceux-ci;

d) jusqu’au 1^{er} janvier 1993, exclusivement, conserver, à l’intérieur ou aux abords de son établissement, les supports publicitaires—ou parties de ceux-ci:

(i) soit dont il avait déjà fait usage avant le 25 janvier 1988;

(i) that was displayed in that place before January 25, 1988; or

(ii) that the retailer is obliged to display under the terms of a contract entered into before January 25, 1988 other than a term providing for its extension or renewal as from a day after that day."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 3; Nays: 1.

Sheila Copps moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 13 to 18, on page 3, and substituting the following therefor:

"Notwithstanding section 3, no person shall operate a vending machine that dispenses tobacco products."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

Chris Speyer moved,—That Bill C-51 be amended by adding immediately after line 18, on page 3, the following:

"(3) Notwithstanding Section 3, any manufacturer or importer of a tobacco product who, by agreement entered into prior to April 30, 1987, contracts for the placement on the premises of a public arena or stadium of a scoreboard or a clock or other promotional object bearing the corporate name, a brand name or a trade mark used by that manufacturer or importer, may continue to exhibit such clock, scoreboard or other promotional object until the expiry of such an agreement."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 3.

The question being put on Clause 4, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

On Clause 6

Chris Speyer moved,—That Clause 6 be amended by adding immediately after "consideration" on line 37, on page 3, the following:

"except

- (a) to employees, officers and agents of the distributor for their personal consumption;
- (b) in response to a consumer complaint to that distributor."

After debate thereon, by unanimous consent, Chris Speyer was allowed to withdraw the amendment.

Clause 6 carried.

On Clause 7

(ii) soit dont il est tenu de faire usage conformément aux stipulations d'un contrat conclu avant le 25 janvier 1988, à l'exclusion de toute stipulation prévoyant le renouvellement ou la prorogation du contrat à compter d'une date antérieure à cette date.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 1.

Sheila Copps propose,—Que l'article 4 soit modifié en substituant aux lignes 15 à 19, page 3, ce qui suit:

«Malgré l'article 3, personne n'est autorisé à exploiter un distributeur automatique de produits du tabac.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 4.

Chris Speyer propose,—Que le projet de loi C-51 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 19, page 3, ce qui suit:

«(3) Par dérogation à l'article 3, tout fabricant ou importateur d'un produit du tabac qui, par contrat passé avant le 30 avril 1987, a stipulé l'installation dans l'enceinte d'une patinoire ou d'un stade public d'un tableau de pointage, d'une horloge ou de quelque autre article de promotion portant le nom social, un nom de produit ou une marque qu'il utilise peut continuer d'y exhiber cette horloge, ce tableau de pointage ou cette autre article jusqu'à l'expiration du contrat.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 3.

L'article 4 est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Article 6

Chris Speyer propose,—Que l'article 6 soit modifié en ajoutant à la suite du mot «fin», ligne 33, page 3, ce qui suit:

«si ce n'est:

- a) à leurs dirigeants, employés et agents, pour leur usage personnel;
- b) en réponse à une plainte qui lui a été faite par un consommateur.»

Après débat, par consentement unanime, Chris Speyer est autorisé à retirer l'amendement.

L'article 6 est adopté.

Article 7

Monique B. Tardif moved,—That Clause 7 be amended by striking out lines 1 to 12, on page 4, and substituting the following therefor:

“7. (1) No manufacturer or importer of tobacco products who is entitled to use any trade mark in association with those products, and no person acting with the concurrence or acquiescence of such a manufacturer or importer, shall

(a) apply the trade mark, in any form in which it appears on packages of the product that are sold in Canada, to any article other than a tobacco product or a package or container in which a tobacco product is sold or shipped, or

(b) use the trade mark in any such form for the purpose of advertising any article other than a tobacco product or any service, activity or event,

notwithstanding that the manufacturer or importer is, but for this Act, entitled to use the trade mark in association with that article, service, activity or event.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

Monique B. Tardif moved,—That Clause 7 be amended by striking out lines 17 to 20, on page 4, and substituting the following therefor:

“or shipped, that bears a trade mark of a tobacco product in any form in which it appears on packages of the tobacco product that are sold in Canada.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a trade mark if in 1986 tobacco products and other articles bearing that trade mark were sold at retail in Canada and the retail value of those other articles estimated in accordance with the regulations was greater than one-quarter of the retail value of those tobacco products so estimated.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 2.

Monique B. Tardif moved,—That Clause 7 be amended by striking out lines 21 to 26, on page 4, and substituting the following therefor:

“(4) Subsection (2) does not apply in respect of an article manufactured before April 30, 1987 or ordered from the manufacturer or supplier of the article before that date.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 1.

Monique B. Tardif propose,—Que l'article 7 soit modifié en substituant aux lignes 1 à 12, page 4, ce qui suit:

«7. (1) Il est interdit aux fabricants et aux importateurs de produits du tabac:

a) d'apposer des marques qu'ils sont habilités à utiliser à l'égard de ces produits sur des articles, autres que les produits du tabac et les emballages servant à vendre ou expédier ceux-ci; sous une forme reprenant celle qui figure sur les emballages de ces produits alors vendus au Canada;

b) de faire usage de ces marques et sous cette forme dans toute publicité en faveur d'autres articles que les produits du tabac ou de service, manifestations ou activités;

La présente interdiction s'applique même si les fabricants ou les importateurs sont par ailleurs habilités à utiliser ces marques à l'égard de ces autres articles ou de ces services, manifestations ou activités et vise également quiconque agit avec le consentement, exprès ou tacite, de ces fabricants ou ces importateurs.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

Monique B. Tardif propose,—Que l'article 7 soit modifié en substituant aux lignes 17 à 20, page 4, ce qui suit:

«expédier ceux-ci, s'ils portent une marque d'un produit du tabac sous une forme reprenant celle qui figure sur les emballages de ce produit vendus au Canada.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si, en 1986 et au Canada, la valeur estimative, calculée conformément aux règlements, des ventes au détail d'articles autres que les produits du tabac portant la marque en question était supérieure au quart de celle, ainsi calculée, de produits du tabac portant également cette marque.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 2.

Monique B. Tardif propose,—Que l'article 7 soit modifié en substituant aux lignes 21 à 27, page 4, ce qui suit:

«(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux articles fabriqués avant le 30 avril 1987 ou commandés à leur fabricant ou fournisseur avant cette date.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 1.

The question being put on Clause 7, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 1.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 3, of the amendment of Monique B. Tardif,—That Clause 3 be amended by striking out lines 19 to 40, on page 2, and substituting the following therefor:

“3. (1) No person shall make any representation to the public for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.

(2) Notwithstanding subsection (1) and subsection 7(1), the name of a manufacturer of a tobacco product or the brand name of a tobacco product may be used, otherwise than in association with a reference to or depiction of the tobacco product, in a representation made to the public in any calendar year in connection with an activity, event, broadcast or publication supported financially or otherwise by the manufacturer of the tobacco product, if

(a) the representation is made in accordance with a contractual obligation entered into before January 25, 1988; and

(b) the monetary value of the support provided by the manufacturer towards activities, events, broadcasts or publications in that calendar year, determined in accordance with the regulations, does not exceed the monetary value so determined of the support provided in 1987.”

and of the amendment to the amendment of Lynn McDonald,—That Clause 3 be amended by striking out lines 41 and 42, on page 2, and lines 1 to 3, on page 3, and substituting the following therefor:

“(3) No person shall, for consideration, publish, broadcast or otherwise disseminate an advertisement for a tobacco product.”

After further debate and by unanimous consent, the amendment, together with amendment to the amendment, were withdrawn.

Chris Speyer moved,—That the Committee adjourn until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, January 26, 1988.

And debate arising thereon.

Lynn McDonald moved,—That the words “9:30 o'clock a.m. on Tuesday, January 26, 1988” be deleted and the following substituted therefor:

“8:00 o'clock p.m. this evening.”

After further debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 3.

The question being put on the motion, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 3.

L'article 7 ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 5; Contre: 1.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 3 de l'amendement proposé par Monique-B. Tardif, à savoir: Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 19 à 40, page 2, ce qui suit:

«3. (1) La publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada.

(2) Il est toutefois possible, malgré les paragraphes (1) et 7(1), d'utiliser le nom du fabricant d'un produit du tabac ou le nom du produit, sans toutefois y associer la désignation ou une représentation de celui-ci, dans toute mention au public des concours, financiers ou autres, apportés par le fabricant à la réalisation d'une activité, d'une manifestation, d'une émission ou d'une publication, si les conditions suivantes sont réunies:

a) la mention est faite aux termes d'une obligation contractuelle antérieure au 25 janvier 1988;

b) la valeur, calculée conformément aux règlements, des concours apportés par le fabricant au cours d'une année civile donnée ne dépasse pas celle, ainsi calculée, des concours qu'il avait apportés en 1987.»

et il revient au sous-amendement proposé par Lynn McDonald, à savoir,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 41 et 42, page 3, ce qui suit:

«(3) Il est interdit de diffuser, à titre onéreux, notamment par la presse ou la radio-télévision, de la publicité en faveur d'un produit du tabac.»

Après plus ample débat et par consentement unanime, l'amendement et la modification y apportée sont retirés.

Chris Speyer propose,—Que le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 26 janvier 1988, à 9 h 30.

Un débat s'engage.

Lynn McDonald propose,—Que soient retranchés les mots «s'ajourne jusqu'au mardi 26 janvier 1988, à 9 h 30» et qu'on y substitue ce qui suit:

«interrompe les travaux jusqu'à 20 heures aujourd'hui.»

Après plus ample débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 3.

La motion ainsi modifiée est mise aux voix et adoptée par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 3.

Accordingly, at 5:26 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day.

EVENING SITTING (37)

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 8:02 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Lise Bourgault, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, John Reimer and Chris Speyer.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Appearing: Monique B. Tardif, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards; Stuart Archibald, Legal Counsel, Legal Services; Gerald E. MacDonald, Chief, Legislative and Regulatory Processes, Environmental Health Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clauses 3 and 5.

After further debate and by unanimous consent, Clauses 3 and 5 were allowed to stand.

On Clause 8

John Reimer moved,—That Clause 8 be amended by striking out lines 27 to 33, on page 4, and substituting the following therefor:

“8. (1) No distributor shall sell or offer for sale a tobacco product unless

A 17 h 26, le Comité interrompt donc les travaux jusqu'à 20 heures aujourd'hui.

SÉANCE DU SOIR (37)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit aujourd'hui à 20 h 02, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Lise Bourgault, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, John Reimer et Chris Speyer.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Comparait: Monique B. Tardif, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac, Bureau des dangers des produits chimiques; maître Stuart Archibald, conseiller juridique, Services juridiques; Gerald E. MacDonald, chef, Processus législatifs et réglementation, direction de l'hygiène du milieu.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*); et ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre et du mercredi 25 novembre 1987, ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule n° 15*).

Par consentement unanime, le Comité revient aux articles 3 et 5.

Après plus ample débat et par consentement unanime, les articles 3 et 5 sont réservés.

Article 8

John Reimer propose,—Que l'article 8 soit modifié en substituant aux lignes 28 à 34, page 4, ce qui suit:

«8. (1) Il est interdit aux négociants de vendre ou mettre en vente un produit du tabac qui ne comporte

[Text]

(a) the package containing the product displays, in accordance with the regulations, messages pertaining to the health effects of the product and a list of toxic constituents of the product or of the smoke produced from its combustion indicating the quantities of those constituents present therein; and

(b) if and as required by the regulations, a leaflet furnishing information relative to the health effects of the product has been placed inside the package containing the product."

And debate arising thereon, Sheila Copps moved in amendment thereto.—That the word "or" in the fourth line be deleted and the following substituted therefor:

"and"

The question being put on the amendment to the amendment, it was agreed to.

The question being put on the amendment, as amended, it was agreed to.

Lynn McDonald moved,—That Clause 8 be amended by striking out lines 34 to 43, on page 4, and substituting the following therefor:

"(2) No distributor shall sell or offer for sale a tobacco product if the package in which it is contained

(a) displays any writing other than the name, brand name or any trade marks of the tobacco product, the warnings and list referred to in subsection (1), the label required by the *Consumer Packaging and Labelling Act* and the stamp and information required by sections 203 and 204 of the *Excise Act*;

(b) fails to comply, notwithstanding subsection (a), with prescribed packaging requirements."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

John Reimer moved,—That Clause 8 be amended, in the English version only, by striking out line 39, on page 4, and substituting the following therefor:

"messages and list referred to in subsection"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 0.

John Reimer moved,—That Clause 8 be amended by adding immediately after line 43, on page 4, the following:

"(3) This section does not affect any obligation of a distributor, at common law or under any Act of Parliament or of a provincial legislature, to warn purchasers of tobacco products of the health effects of those products."

[Translation]

pas, sur ou dans l'emballage respectivement, les éléments suivants:

a) les messages soulignant, conformément aux règlements, les effets du produit sur la santé, ainsi que la liste et la quantité des substances toxiques que celui-ci contient ou qui sont dégagées par sa combustion;

b) s'il y a lieu, le prospectus réglementaire contenant l'information sur les effets du produit sur la santé.»

Un débat s'engageant, Sheila Copps propose en guise d'amendement,—Que le mot «ou», à la quatrième ligne, soit retranché et qu'on y substitue:

«et»

Le sous-amendement est mis aux voix et adopté.

L'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Lynn McDonald propose,—Que l'article 8 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 34, page 4, ce qui suit:

«Il est également interdit aux négociants de vendre le produit si les prescriptions réglementaires relatives à l'emballage n'ont pas été observées.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 4.

John Reimer propose,—Que l'article 8 soit modifié dans la version anglaise seulement en substituant à la ligne 39, page 4, ce qui suit:

«messages and list referred to in subsection»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 0.

John Reimer propose,—Que l'article 8 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 42, page 4, ce qui suit:

«(3) Le présent article n'a pas pour effet de libérer le négociant de toute obligation qu'il aurait, aux termes d'une loi fédérale ou provinciale ou en common law, d'avertir les acheteurs de produits du tabac des effets de ceux-ci sur la santé.»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 0.

And the question being put on Clause 8, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

On Clause 9

John Reimer moved,—That Clause 9 be amended

(a) by striking out lines 5 to 8, on page 5, and substituting the following therefor:

“scribed intervals, reports identifying the constituents of those products and, where applicable, of the smoke produced from their combustion and indicating the quantities of those constituents present therein.”; and

(b) by adding immediately after line 18, on page 5, the following:

“(3) Every manufacturer of tobacco products shall, within the prescribed period following the end of each calendar year, provide the Minister prescribed information for the determination of the monetary value of support referred to in subsection 3(2) that was provided by the manufacturer in that year.

(4) Every manufacturer or importer of tobacco products shall,

(a) within the prescribed period following the coming into force of this Act, provide to the Minister prescribed information for the determination of the expenses of the manufacturer or importer referred to in paragraph 3(4)(a); and

(b) within the prescribed period following the years 1989 and 1990, provide to the Minister prescribed information for the determination of the amounts referred to in paragraphs 3(4)(a), and (b), respectively, that were expended by the manufacturer or importer.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

And the question being put on Clause 9, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

Clauses 10 and 11 carried severally.

The question being put on Clause 12, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

On Clause 13

Sheila Copps moved,—That Clause 13 be amended by striking out lines 14 to 17, on page 7.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

The question being put on Clause 13, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 3.

Clause 14 carried.

On Clause 15

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 0.

Puis l'article 8, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Article 9

John Reimer propose,—Que l'article 9 soit modifié

a) en substituant à la ligne 7, page 5, ce qui suit:

«tiennent et, le cas échéant, qui sont dégagées par leur com-»

b) en ajoutant à la suite de la ligne 15, page 5, ce qui suit:

«(3) Les fabricants de produits du tabac sont tenus de transmettre au ministre, dans le délai réglementaire suivant la fin de chaque année civile, les renseignements précisés par règlement et relatifs au calcul de la valeur des concours visés au paragraphe 3(2) et qu'ils ont apportés pendant l'année.

(4) Les fabricants et les importateurs de produits du tabac sont tenus de transmettre au ministre:

a) dans le délai réglementaire suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les renseignements précisés par règlement et relatifs au calcul des dépenses visées à l'alinéa 3(4)a);

b) dans le délai réglementaire suivant les années 1989 et 1990, les renseignements précisés par règlement et relatifs au calcul des montants, visés aux alinéas 3(4)a) et b) respectivement, qu'ils ont dépensés.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

Puis l'article 9 ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

Les articles 10 et 11 sont respectivement adoptés.

L'article 12 est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Article 13

Sheila Copps propose,—Que l'article 13 soit modifié en retranchant les lignes 12 à 15, page 7.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

L'article 13 ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 3.

L'article 14 est adopté.

Article 15

Sheila Copps moved,—That Clause 15 be amended by striking out line 3, on page 8, and substituting the following therefor:

“expiration of thirty days after the day of”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 5.

Sheila Copps moved,—That Clause 15 be amended by striking out line 10, on page 8, and substituting the following therefor:

“ister may with the written consent of the owner”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Sheila Copps moved,—That Clause 15 be amended by striking out line 16, on page 8, and substituting the following therefor:

“fails to do so within ninety days after receipt”

And debate arising thereon, Lise Bourgault moved,—That Clause 15 be allowed to stand and that the Committee adjourn until 10:00 o'clock a.m. on Tuesday, January 26, 1988.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, at 9:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Sheila Copps propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant aux lignes 2 et 3, page 8, ce qui suit:

«fin à l'expiration d'un délai de trente jours à compter de la date de saisie.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 5.

Sheila Copps propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant à la ligne 8, page 8, ce qui suit:

«par écrit de leur propriétaire, disposer comme il l'en-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Sheila Copps propose,—Que l'article 15 soit modifié en substituant à la ligne 13, page 8, ce qui suit:

«les quatre-vingt dix jours de la réception d'une»

Un débat s'engageant, Lise Bourgault propose,—Que l'article 15 soit réservé et que le Comité s'ajourne jusqu'au mardi 26 janvier 1988, à 10 heures.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Le Comité s'ajourne dont à 21 h 45, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, January 25, 1988

• 0936

The Chairman: The meeting will come to order for the express purpose of further consideration of Bill C-51. This committee also has the responsibility of reviewing and reporting to the House on Bill C-204.

Just before we begin this morning, I would like to take a few moments to make a very brief statement. We have come into the final phase of our study of Bill C-51, and I want to take the opportunity to thank every member of the committee for their time and interest in this legislation. It has not been an easy bill to examine. At times emotions have run high, but I commend all committee members and witnesses for the serious effort made to remain objective and impartial. Over 100 witnesses have been heard in our study of both C-51 and C-204, and many hours have been given by all of us to the determination of this particular piece of legislation.

We have been told by many witnesses that Canada has a great opportunity to set a ground-breaking precedent for North America with the passage of this legislation. Although our arguments differ as to the approach, I do not believe any of us dispute the seriousness of the legislation. I thank you once again for your time and patience in dealing with this bill, and I appreciate the thoughtfulness brought to this committee by all members and also the many witnesses.

We will start this morning's deliberations of considering Bill C-51 clause by clause with a statement from the Minister of National Health and Welfare, the Hon. Jake Epp. Welcome, Minister Epp.

Hon. Jake Epp (Minister of National Health and Welfare): Mr. Chairman, members of the committee, first of all let me thank you for the work and the inordinate amount of time that committee members have given to this topic. By inordinate I mean that all of you are busy and it has been a long time that the matter of legislation relating to the advertising of tobacco, both in terms of Bill C-51 and Bill C-204, has been both before Parliament and before this committee, and frankly before the Canadian public, and so I thank all committee members for the attention they have given to this bill.

Mr. Chairman, I have a general statement to make which will give in a generic form the areas where the government is ready to propose amendments. Those amendments have been prepared. There has always been a balance in this bill in respect to what I, as Minister of Health, and health groups feel has to be done in respect to

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 25 janvier 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte, nous continuons nos travaux portant sur le projet de loi C-51. Le Comité a également la responsabilité du projet de loi C-204, dont il fera rapport à la Chambre.

Avant de commencer, ce matin, j'aimerais vous faire une brève déclaration. Nous en sommes à la dernière étape de nos travaux portant sur le projet de loi C-51, et j'en profite pour remercier tous les membres du Comité pour leur dévouement. Ce n'a pas été un projet de loi facile à discuter, les passions s'en sont parfois mêlées, mais je félicite tous les membres du Comité ainsi que les témoins pour cet effort très réel qu'ils ont fait pour rester objectifs et impartiaux. Plus de cent témoins ont été entendus sur ces deux projets de loi, C-51 et C-204, auxquels nous avons tous consacré un nombre d'heures de travail et de présence important.

D'après de nombreux témoins que nous avons entendus, le Canada a ici l'occasion rêvée, au cas où ces textes de loi seraient adoptés, d'être un modèle pour l'ensemble de l'Amérique du Nord. Même si nos points de vue diffèrent, il ne viendrait à l'esprit d'aucun d'entre nous de contester le sérieux de cette législation. Je vous remercie donc encore pour le temps que vous avez consacré à nos travaux, pour la patience dont vous avez fait preuve au cours de ces débats, et je suis très reconnaissant à tous les membres du Comité ainsi qu'aux nombreux témoins du sérieux avec lequel ils ont abordé l'ensemble de cette question.

Nous passons ce matin au vote, article par article, du projet de loi C-51, et nous recevons l'Honorable Jake Epp, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Monsieur Epp, soyez le bienvenu.

L'honorable Jake Epp (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, permettez-moi de vous remercier pour votre travail, et pour avoir consacré à l'ensemble de la question un nombre d'heures tout à fait inhabituel. Par là je veux dire ceci: en dépit du fait que ces deux textes, le projet de loi C-51 et le projet de loi C-204, ont été déposés il y a déjà longtemps au Parlement et à ce Comité, ce qui a permis d'ouvrir un débat public au sein de la population canadienne, votre attention, tout au long de ce débat, est restée extrêmement soutenue, et je vous en remercie.

Monsieur le président j'ai une déclaration d'ordre général à vous présenter, au cours de laquelle je pourrai formuler de façon succincte les propositions d'amendement du gouvernement. J'ajoute que les amendements sont prêts. L'un de mes soucis essentiels, en présentant ce projet de loi en qualité de ministre de la

[Text]

tobacco and its use. I think it is a testimony to the legislative history of our country that in the plethora of legislation that we have, virtually every activity and every product on the market is covered in some way or another by legislation or regulation. Tobacco is not, and I think that in itself is sufficient testimony as to the need for legislation covering tobacco.

We had to try to find a balance. That is difficult. You mentioned, Mr. Chairman, the emotions that have been running in this committee. Those emotions have been running not only in this committee but in many other areas of Canadian life where there is an interest in this type of legislation, so I thank you, Mr. Chairman and committee members, for the opportunity to appear in respect to the proposed Tobacco Products Control Act.

• 0940

The purpose of this bill is to provide a legislative response to a national public health problem of substantial and pressing concern. It is intended to protect the health of Canadians in the light of conclusive evidence implicating tobacco use in the incidence of numerous debilitating and fatal diseases. It is also intended to protect all Canadians, but especially young persons, from inducements to use tobacco products and consequent dependence on them. A further aim is to enhance public awareness of the health hazards of tobacco use by ensuring the effective communication of pertinent information to consumers of tobacco products.

Bill C-51, as committee members know, would prohibit under threat of significant penalties most forms of advertising and promotion of tobacco products available in Canada.

Today the committee is studying Bill C-51 clause by clause and I believe there are certain amendments that could be introduced that would strengthen the bill. I would like to highlight some of these proposals that I hope will be given serious consideration in the course of today's discussion.

Because the bill's progress through Parliament has been slower than anticipated, I would propose that Bill C-51 now come into effect on January 1, 1989, with certain exceptions.

The definition of tobacco also would be broadened to include all inhaled substances related to tobacco such as the new so-called smokeless cigarette currently being tested in the research and development departments of tobacco companies. My department has had

[Translation]

santé, a toujours été de tenir compte de façon équilibrée des revendications des diverses associations qui prennent la parole au nom de la défense du principe de santé. Alors que nous vivons, par ailleurs, dans un pays où la loi couvre pour ainsi dire tous les domaines d'activité et tous les produits vendus sur le marché, le tabac y faisait exception. Je pense que cette exception justifiait que l'on aborde la question de la législation du tabac et de ses usages.

Nous avons donc essayé de rester équilibrés. Ce n'est pas toujours facile. Vous avez dit, monsieur le président, que l'on s'était parfois échauffé au cours de ce débat en Comité, ce à quoi j'ajouterais que les passions en cause ont gagné des secteurs entiers de notre société canadienne—et notamment là où l'on avait un intérêt direct à l'adoption ou au rejet de ces dispositions—et je vous remercie, monsieur le président, et messieurs les membres du Comité, de m'avoir invité à prendre ici la parole au sujet du projet de loi réglementant les produits du tabac.

L'objectif de ce projet de loi est d'apporter une réponse législative à un problème de santé publique grave auquel il est urgent de trouver des solutions. Il vise à protéger la santé des Canadiens, étant donné que le tabac est à l'origine—nous en avons suffisamment de preuves—d'affections nombreuses qui peuvent être parfois mortelles. Ce projet de loi est aussi destiné à éviter que les Canadiens, mais tout particulièrement les jeunes, ne se laissent séduire par le tabac et n'en deviennent dépendants. Un autre but du projet de loi est de sensibiliser le public au danger que pose pour la santé l'usage du tabac, en faisant notamment en sorte que les messages pertinents soient communiqués de façon efficace aux consommateurs de produits du tabac.

Le projet de loi C-51, comme les membres du Comité le savent, interdirait, sous peine de lourdes sanctions pénales, la plupart des formes de publicité et de promotion des produits du tabac vendus au Canada.

Le Comité doit passer aujourd'hui à la discussion article par article du projet de loi C-51. Je crois qu'il est possible d'y apporter certaines modifications qui donneraient plus de force à ses dispositions. J'aimerais rapidement vous présenter certaines de ces propositions d'amendements, dont j'espère qu'elles seront sérieusement prises en considération au cours de vos débats de la journée.

Étant donné que la discussion du projet de loi au Parlement a été plus lente que prévue, je proposerais que la nouvelle loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989, et qu'un certain nombre de cas d'exception soient prévus.

Le terme «tabac» serait défini de façon plus large, afin de comprendre toutes les substances inhalées, comme cette nouvelle cigarette dite «sans fumée» que l'on met à l'heure actuelle à l'essai dans les laboratoires de recherche et de développement des sociétés de produits du tabac.

[Texte]

representations from a number of individuals and groups that do not think this legislation is justified. I reject this position. There is an urgent need for Bill C-51 and the government is firmly committed to its basic principles. Promotion of an addictive toxic substance which contributes to 35,000 death each year in Canada is simply incompatible with responsible public health policy.

I have also heard from many people who said they would like to see Bill C-51 strengthened. Some of these suggestions appeared extreme, but there were also a number of reasonable suggestions on how the bill might be improved and we propose to act on several of these.

Among those who argued that the bill is unjustified were a number of people involved in conveying the tobacco manufacturers' advertising message to the public, whether it be on billboard, in a magazine, through a sponsorship arrangement, or by some other means. They maintained that the bill as currently drafted would have an adverse effect on their businesses or organized events. The government is sensitive to these feelings and wants to adjust the act accordingly while still maintaining our firm commitment to the principles and purposes of the bill.

One of the most controversial areas of concern is tobacco companies' sponsorship of cultural, sports, and community events. Having listened to all the arguments the government has decided to propose an amendment to Bill C-51 allowing sponsorship by brand name. No other form of tobacco promotion such as logos or printed tobacco advertisements would be allowed in association with sponsorships. This exception would affect existing sponsorship contracts only, and only if these contracts involve advertising of tobacco product.

No new advertising-related sponsorship contracts would be allowed as of January 25, 1988. Moreover, the monetary value of the support provided by the manufacturer for activities, events, broadcasts, or publications where tobacco products are advertised by brand name would be frozen at 1987 levels of support. Sponsorship activities and corporate name only that do not involve any advertising for tobacco products could continue without restriction.

Outdoor advertising companies have expressed the concern that Bill C-51 will have a strong negative impact on their industry, since tobacco advertising makes up about 20% of their business on average. They maintain that they cannot cope with such a significant change in the structure of their industry by January 1, 1989, the

[Traduction]

Mon Ministère a par ailleurs entendu un certain nombre de personnes et de groupes qui ne voient pas la nécessité de cette loi. Je dois dire que je suis en désaccord avec eux. Ce texte répond à un besoin urgent, et le gouvernement se sent lié par les principes fondamentaux qu'il vise à mettre en oeuvre. Le tabac est cause d'accoutumance, il contribue chaque année à la mort de 35,000 Canadiens, et que l'on puisse en faire la promotion est tout à fait incompatible avec les objectifs d'une politique de santé publique.

J'ai également entendu de nombreuses personnes qui aimeraient que soient renforcées les dispositions du projet de loi C-51. Certaines de leurs propositions m'ont paru extrêmes, mais il est également arrivé que l'on me fasse des suggestions tout à fait acceptables sur la façon d'améliorer ce projet de loi, et nous tenons compte de ces suggestions.

Ce projet de loi a notamment été attaqué par tous ceux dont la profession consiste à transmettre, d'une façon ou d'une autre, qu'il s'agisse d'affichage extérieur, de publicité faite dans les revues, ou d'accords de sponsoring, le message publicitaire des fabricants de produits du tabac. D'après eux ce projet de loi, sous sa forme actuelle, aurait des effets néfastes sur l'avenir de leurs entreprises en même temps que sur celui des manifestations publiques subventionnées par la publicité. Le gouvernement s'est montré sensible à leurs arguments, et a décidé de modifier la loi tout en maintenant fermement les principes de base et les objectifs du projet de loi.

Les fabricants de tabac commanditent certaines manifestations culturelles, sportives ou communautaires, et c'est à ce sujet que les passions se sont le plus déchaînées. Après avoir entendu tous les arguments, le gouvernement a décidé de proposer une modification au projet de loi C-51, modification qui autorisera à utiliser la marque du produit au cours d'une opération de commandite. Notez qu'aucune autre forme de promotion, telle que l'utilisation d'un logogramme ou la distribution de publicités imprimées, ne sera autorisée dans le cadre de ces contrats de commandite. Ajoutez à cela que cette exception ne concernera que les contrats de commandite existant déjà, et contenant éventuellement une clause de publicité.

C'est-à-dire qu'à partir du 25 janvier 1988, la publicité sera exclue des opérations de commandite. De plus, le budget du contrat ne pourra dépasser ce qu'il était en 1987. Cela veut dire que le sponsoring est autorisé à condition que seul le nom de la société apparaisse, sans que ne soit faite aucune publicité pour les produits du tabac à proprement parler.

Les agences chargées de la publicité extérieure craignent que le projet de loi C-51 n'ait des répercussions graves sur la santé de leur profession, puisque la publicité des produits du tabac représente près de 20 p. 100 de leur chiffre d'affaires moyen. D'après eux, si la date du 1^{er} janvier 1989, initialement prévue pour l'entrée en vigueur

[Text]

original date by which all tobacco outdoor advertising was to be phased out. Accordingly we propose that the phase-out period be extended to January 1, 1991. This would allow the industry a total adjustment period of nearly four years from the time the bill was first introduced in 1987, and that will be done on a one-third reduction basis each year.

I am also concerned that the rapid removal of retail store signs may cause undue hardship on retail businesses, and so a proposal will be placed before you to allow existing signs to remain in place until January 1, 1993, but no new signs will be permitted from the date of this announcement. In instances where contracts have been signed but signs have not yet been erected, these signs would be treated as if they were already in place.

Some may feel that these amendments weaken the act. I do not share the view. Rather these amendments recognize that legislative change can be disruptive, and the government seeks to minimize disruption at the same time as it is accomplishing fundamental public health objectives.

To accomplish these fundamental objectives the government is taking other actions to strengthen Bill C-51 in a number of ways. There has been, for instance, considerable debate about just what the government intends to achieve with the act. To assuage all doubts the government's purposes would be clearly described in a concise statement of purpose to be inserted at the beginning of Bill C-51.

• 0945

It has also been pointed out that the government may need more latitude in order to be able to inform consumers about the intrinsic nature of tobacco products. Accordingly, power will be granted to the Governor in Council to require that health warnings and other information about the health hazards of tobacco products be placed inside tobacco packages as well as on the outside.

In addition, the government may require tobacco manufacturers to report information on both the constituents of tobacco products and constituents of the smoke these products produce, and not to report on just one component or the other.

It has also come to our attention that the bill, as currently drafted, may have excused product manufacturers from legal liability that they may have beyond this bill. I can assure you that this was an inadvertent development, if in fact it is the case. To provide greater certainty, I propose that a subclause be added that specifically states that manufacturers are responsible for the products they advertise and sell and

[Translation]

de l'interdiction de toute publicité extérieure, était maintenue, les conséquences en seraient catastrophiques. Voilà pourquoi nous avons proposé de prolonger jusqu'au 1^{er} janvier 1991 la période de transition. Puisque le projet de loi a été déposé en 1987 à la Chambre, cela fait au total une période transitoire de près de quatre ans, ce qui devrait leur permettre de procéder à un ajustement de 33 p. 100 chaque année.

Je crains également que la suppression trop rapide des affiches posées dans les magasins de détail ne leur nuise injustement. Voilà pourquoi nous vous soumettons une proposition autorisant ces magasins à conserver l'affichage existant jusqu'au 1^{er} janvier 1993, tout en interdisant, à partir de la date où la décision aura été rendue publique, l'apposition de toute nouvelle affiche. Là où certains contrats auraient déjà été signés, sans que la publicité soit déjà en place, celle-ci sera soumise aux mêmes dispositions que les panneaux ou affiches déjà posés.

Certaines penseront que ces modifications atténuent la portée de cette nouvelle loi. Je n'en suis pas convaincu. Je pense plutôt que ces amendements tiennent compte du fait qu'une nouvelle loi peut avoir certains effets perturbateur, que le gouvernement cherche précisément à éviter, tout en poursuivant, sans faillir, sa politique de santé publique.

C'est dans cet esprit que le gouvernement a pris un certain nombre de mesures pour renforcer les dispositions du projet de loi C-51. On a beaucoup débattu, par exemple, des intentions réelles du gouvernement. Afin qu'aucun doute ne subsiste à ce sujet, le gouvernement propose que l'on définisse de façon très claire, sous forme de préambule, les motifs du projet de loi C-51.

J'ai également souligné que le gouvernement pourrait avoir besoin de plus de latitude afin d'être en mesure d'informer les consommateurs au sujet de la nature intrinsèque des produits du tabac. Par conséquent, le gouverneur en conseil serait habilité à mettre des mises en garde sur la nocivité du tabac et d'autres renseignements sur les dangers pour la santé posés par ces produits tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des emballages.

En outre, le gouvernement peut exiger des fabricants de tabac qu'ils fournissent des renseignements aussi bien sur les éléments constitutifs de leur produit que sur ceux de la fumée qu'ils libèrent, et non simplement sur l'un ou sur l'autre.

On m'a également signalé que sous sa forme actuelle, le projet de loi pourrait soustraire les fabricants de produits du tabac aux responsabilités juridiques qu'ils pourraient avoir après l'adoption de cette législation. Si c'est le cas, je peux vous assurer que c'est tout à fait fortuit. Plus précisément, je propose d'ajouter un paragraphe pour indiquer expressément que les fabricants sont responsables des produits qu'ils annoncent et qu'ils

[Texte]

they should not be excused from any liability they may have under common law or existing statutes.

Our efforts to improve our comprehensive health-oriented policy on tobacco do not begin and end with the few proposed amendments I am requesting that you consider today. Already in this fiscal year we have reallocated several hundred thousand dollars to stepped-up promotional educational efforts to combat widespread tobacco use.

Provincial governments and national health agencies are making significant commitments of human and financial resources to assist us in these endeavours, and through these combined and co-ordinated efforts the effectiveness of federal spending in this area will be multiplied many times.

In an additional effort to improve Canada's health-oriented policy on tobacco, further amendments will be introduced in order to update the Tobacco Restraint Act, which has made it illegal since 1908 to sell tobacco products to persons under the age of 16. At the report stage—and we have checked this with our lawyers and I would like to do it today but I cannot do it because of the scope of the bill—the government will seek the consent of Parliament to repeal the Tobacco Restraint Act and incorporate such provisions, updated so as to be relevant to the 1980s and 1990s, into Bill C-51.

I have been struck by the widespread expressions of support from all sides for stronger restrictions on cigarette sales to minors. The Retail Council of Canada, for instance, whose members handle 65% of all retail store sales, is considering launching an information campaign acquainting retailers with a little-known prohibition on sale of tobacco products to minors, and the council believes this project will significantly restrict minors' access to cigarettes. Recent public opinion surveys also indicate that 82% of all Canadians favour stronger restrictive measures on the sale of cigarettes to children.

I cannot impress upon you strongly enough the need for decisive action on this vital public health legislation. Each day, nearly 100 more Canadians die prematurely of tobacco-related illnesses. However, no matter what we do, this most serious of all public health problems will not be solved quickly. But if we do not begin to act then the problem may never be solved. If we do not do all that is reasonably possible and effective to solve the problem then the solution will be slower in coming and less complete than it could have been.

So when the history of tobacco use in Canada is written, it will say that in the later 1980s Canadians, their government, and private members acted decisively and

[Traduction]

vendent et qu'ils ne devraient pas éluder les responsabilités qui pourraient leur incomber en vertu de la common law ou des lois existantes.

Nos efforts pour améliorer notre politique anti-tabagisme globale axée sur la santé ne commencent ni ne finissent avec les quelques amendements que je vous demande de bien vouloir examiner aujourd'hui. Déjà au cours de l'exercice actuel, nous avons réaffecté plusieurs centaines de milliers de dollars à l'intensification des efforts de promotion et d'éducation pour combattre l'usage de plus en plus répandu du tabac.

Les gouvernements provinciaux et les organismes nationaux engagent d'importantes ressources humaines et financières pour nous seconder à cet égard. Grâce à ces efforts combinés et concertés, l'efficacité des dépenses fédérales dans ce secteur sera décuplée.

Pour améliorer encore la politique canadienne concernant le tabac, qui est encore une fois axée sur la santé, d'autres amendements seront proposés pour mettre à jour la Loi sur la répression de l'usage du tabac chez les adolescents, en vertu de laquelle il est interdit de vendre des produits du tabac aux moins de seize ans. À l'étape du rapport—et j'ai vérifié cette question avec nos avocats, et j'aimerais pouvoir faire cela aujourd'hui, mais c'est impossible compte tenu de l'ampleur de cette législation—le gouvernement demandera l'autorisation du Parlement afin d'abroger la loi susmentionnée et d'incorporer ses dispositions, mises à jour pour être pertinentes dans les années 80 et 90, au projet de loi C-51.

J'ai été frappé par les nombreux appuis provenant de toute part afin que soient consolidées les restrictions qui s'appliquent à la vente des cigarettes à des mineurs. Par exemple, le Retail Council of Canada dont les membres accaparent 65 p. 100 de toutes les ventes des magasins de détail, envisage de lancer une campagne d'information afin de renseigner les détaillants sur l'interdiction peu connue de vendre des produits du tabac à des mineurs. Cet organisme estime que ce projet de loi réduira grandement les possibilités pour ces derniers de se procurer des cigarettes. De récents sondages d'opinions indiquent également que 82 p. 100 des Canadiens sont en faveur de mesures restrictives plus sévères touchant la vente de cigarettes aux enfants.

Je ne saurais insister suffisamment sur la nécessité d'initiatives décisives à propos de cette loi essentielle en matière de santé publique. Chaque jour, près de 100 autres Canadiens meurent prématurément de maladies associées au tabac. Cependant, quoi que nous fassions, il ne sera pas possible de résoudre rapidement tous ces problèmes extrêmement graves de santé publique. Mais si nous ne faisons pas tout ce qui est raisonnablement possible et efficace pour résoudre ce problème, la solution sera plus longue à trouver et moins exhaustive qu'elle aurait pu l'être.

Lorsqu'on écrira l'histoire de l'usage du tabac au Canada, on dira que vers les années 1980, les Canadiens, leur gouvernement et de simples députés ont adopté des

[Text]

effectively legislatively to control tobacco products and the enticing advertising and promotion of these dangerous addictive products; after that time, tobacco use never regained the prominence it once had and the health of Canadians steadily improved.

So let us join and write this important public health chapter for the history books of our children and their children as well, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. We now will begin examination of the clauses.

Mr. Speyer: On a point of order, the Minister is going to be here for one day. He has certain amendments he wishes to present. I wonder whether it might not be in the best interest of all members to ask him questions pertaining to all his amendments before we start the clause-by-clause.

I am in your hands, but I anticipate that we will probably get through clause 3 today—and maybe clauses 4 and 5; I do not know. But the Minister will not be here for any other amendments. I wonder how the committee feels about going through the statement of the Minister and the amendments just in a general way so we can understand the implications of the amendments the Minister wants to introduce.

The Chairman: Thank you, Mr. Speyer. I welcome discussion on the point.

Ms McDonald: I think we should proceed in the normal way of going through clause by clause. If we see that we are not making very good progress—and I would hope that we would make good progress—then perhaps we could move to that later in the day so we can ensure that the Minister's amendments are dealt with while he is here. But let us not give up on the prospect of moving through it in a reasonable timeframe.

• 0950

Mr. Speyer: Ms McDonald, I am as anxious as you are to get through the amendments and the bill in an expeditious fashion. I think the amendments are somewhat complex, and it might be well that we all reflect upon their implications because I think they certainly diverge from what we have before us right now.

Ms Copps: On a point of order, Mr. Chairman, the Minister is obviously suggesting certain amendments, but is it not up to the members of the committee who have studied the bill to move the amendments?

The Chairman: That is right.

Ms Copps: The Minister cannot move amendments in this committee.

The Chairman: No.

[Translation]

mesures législatives décisives et efficaces pour réglementer les produits du tabac ainsi que la publicité et la promotion attrayantes de ces substances dangereuses qui créent une accoutumance; par la suite, l'usage du tabac n'a jamais reconquis la place qu'il occupait autrefois et la santé des Canadiens n'a cessé de s'améliorer.

Qu'ensemble nous écrivions donc cet important chapitre de notre santé publique pour les livres d'histoire de nos enfants et de nos petits-enfants aussi, monsieur le président. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Nous allons passer maintenant à l'examen des articles.

M. Speyer: J'invoque le Règlement, le ministre va être ici pour une journée. Il souhaite présenter certains amendements. Ne vaudrait-il pas mieux pour les membres qu'ils lui posent des questions concernant ces amendements avant que nous ne commençons notre étude article par article?

Je m'en tiendrai à votre décision, mais je prévois que nous irons probablement jusqu'à l'article 3 aujourd'hui et peut-être jusqu'aux articles 4 et 5; mais ce n'est pas sûr. Cependant, le ministre ne sera pas ici pour d'autres amendements. Les membres du Comité seraient-ils d'accord pour que l'on se penche de façon générale sur l'exposé du ministre, ainsi que sur ces amendements, afin de pouvoir comprendre les implications des modifications qu'il voudrait présenter?

Le président: Merci, monsieur Speyer. Je propose une discussion à ce sujet.

Mme McDonald: Je pense qu'il faudrait procéder comme d'habitude, article par article. Si nous voyons que nous ne progressons pas vraiment—j'espère que ce ne sera pas le cas—nous pourrions alors procéder ainsi plus tard dans la journée afin de nous assurer que les amendements du ministre sont examinés en sa présence. Mais n'abandonnons pas la possibilité de les examiner dans les délais raisonnables.

M. Speyer: Madame McDonald, je suis aussi impatient que vous de terminer rapidement l'étude des amendements et du projet de loi. Les amendements sont assez complexes, et il serait bon que nous réfléchissions tous à leurs conséquences, car elles seront très différentes de ce dont nous sommes actuellement saisis.

Mme Copps: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le ministre propose de toute évidence certains amendements, mais n'est-ce pas aux membres du Comité qui ont étudié le projet de loi de les proposer?

Le président: C'est exact.

Mme Copps: Le ministre ne peut pas proposer d'amendements à ce Comité.

Le président: Non.

[Texte]

Ms Copps: Then let the members who are moving them defend them, and if we need information from the Minister we will come back at a later time.

The Chairman: It seems to me that the consensus may very well be that we should proceed with the clauses and then we will have discussion as amendments are brought forward.

Ms Copps: On a point of order, Mr. Chairman. If there are amendments that are going to be tabled by any members, it would be helpful if we had a chance to look at them. I have a series of amendments that I have proposed, but I put them all on two sheets of paper to make it a little easier. Usually you put each one on a separate sheet.

Mes amendements sont seulement en anglais.

The Chairman: It would also be helpful to the chairman if we have the amendments being proposed by the government and the amendments being proposed by individual members. We could then put them in sequence so we do not go by somebody, because if we pass a clause we cannot go back to it.

Mr. Speyer: I have some amendments of my own. Perhaps the clerk would photostat the amendments I have and those of Ms Copps for members of the committee. I am going to be proposing other amendments as we go through the bill clause by clause, depending on the answers of the Minister and what the implications are.

The Chairman: I guess this is not going to be terribly easy, is it?

Mr. Speyer: No.

The Chairman: Mr. Minister, do you have a point to make?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I simply want to say that the Chair has all the amendments we are intending to move.

Mr. Chairman, I apologize to the committee that I will not be available after today. I think committee members are aware of the dilemma I am in and the arrangements that were made because of that.

The Chairman: We understand that, Mr. Minister, and we appreciate your interest.

I have given the government amendments to the clerk. We are getting Mr. Speyer's amendments. We have Ms Copps's amendments. We are waiting for Ms McDonald's amendments.

Clause 1 allowed to stand.

Mme Bernatchez Tardif: Il manque encore les amendements proposés par M. Speyer. Est-ce qu'on va avoir tous les amendements présentés par les membres du Comité avant de commencer?

The Chairman: I am at your disposal. I was going to start with the amendment from the government, or I

[Traduction]

Mme Copps: Que les membres qui les proposent les défendent, et si nous avons besoin que le ministre nous donne des renseignements, nous reviendrons à lui par la suite.

Le président: De façon générale, il semble que tout le monde veuille que l'on étudie les articles pour discuter ensuite des amendements proposés.

Mme Copps: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Si des membres du Comité vont déposer des amendements, il serait utile que nous ayons la possibilité de les examiner. J'ai proposé une série d'amendements, mais je les ai inscrits sur deux feuilles de papier pour simplifier un peu les choses. En général, vous inscrivez chacun sur une feuille distincte.

My amendments are only in English.

Le président: Il serait aussi utile au président de disposer des amendements proposés par le gouvernement et par des députés à titre individuel. Nous pourrions ensuite les classer afin de n'oublier personne, car après avoir voté un article, nous ne pouvons pas y revenir.

M. Speyer: J'ai moi-même quelques amendements. Le greffier pourrait peut-être les photocopier ainsi que ceux de M^{me} Copps à l'intention des membres du Comité. Je vais proposer d'autres amendements au fur et à mesure que nous étudierons le projet de loi article par article, selon les réponses du ministre et leurs répercussions.

Le président: Tout cela ne semble pas très simple, n'est-ce pas?

M. Speyer: Non.

Le président: Monsieur le ministre, avez-vous quelque chose à dire?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je voudrais simplement dire que le président a tous les amendements que nous avons l'intention de proposer.

Monsieur le président, je m'excuse auprès des membres du Comité de ne pouvoir être disponible qu'aujourd'hui. Ils se rendent sans doute compte du dilemme dans lequel je me trouve et des arrangements qui ont dû être pris à cause de cela.

Le président: Nous comprenons cela, monsieur le ministre, et nous vous remercions de votre intérêt.

J'ai remis les amendements du gouvernement au greffier. Nous allons obtenir ceux que propose M. Speyer. Nous avons ceux de M^{me} Copps. Nous attendons les amendements de M^{me} McDonald.

L'article 1 est réservé.

Mrs. Bernatchez Tardif: We still have to get to Mr. Speyer's amendment. Are we going to get all the amendments moved by the members of the committee before starting?

Le président: C'est à vous d'en décider. Je commencerai par l'amendement du gouvernement, ou du

[Text]

could at least read it to you. It is the only one I have in my hands at this point in time. Can we proceed on the government amendments on clause 2?

• 0955

Mr. Speyer: No, clause 3.

The Chairman: May we proceed with the government amendments in clause 2? I guess we should start with someone moving the amendment.

As I understand it, Mrs. Tardif, you want to give us just one amendment as we go to each clause, rather than to give us a whole package.

Ms Copps: Mr. Chairman, we would prefer to have the whole package. I have given mine. I do not have anything to hide.

Mr. Speyer: I agree.

Mme Bernatchez Tardif: Je n'ai pas de préférence. Il importe peu qu'on ait le tout ou seulement une partie, pourvu qu'on puisse s'y retrouver facilement. Il y a quand même un certain nombre d'amendements. Si vous préférez les avoir tous. . .

Mme Copps: Ce serait plus simple car on pourrait les regarder.

The Chairman: I need the direction of the committee.

Ms Copps: Mr. Chairman, I think Madam Tardif agreed to table them all that way. As we are going along, we will know what amendments we are looking at and in what areas. There are certain amendments we have, for example, that we will withdraw if they are similar or whatever.

• 1000

Mme Bourgault: Est-ce le Comité qui doit faire faire la traduction des amendements proposés ou si c'est la personne qui présente la motion? J'ai les amendements de M^{me} Copps du Parti libéral et ceux de M^{me} McDonald du Nouveau parti démocratique, mais ils sont en anglais seulement. Comme puis-je. . .? C'est tellement technique que. . . Pour ma part, je veux avoir des amendements dans les deux langues. Est-ce le Comité qui en fera faire la traduction?

Mme Copps: Que je sache, c'est la responsabilité du Comité. Les députés ont le droit de présenter leurs amendements en français ou en anglais, et c'est au Comité d'en faire faire la traduction. Comme simples députés, on peut parler en français ou en anglais. Pour ma part, j'ai donné mes amendements aux traducteurs pour qu'ils les traduisent pendant qu'on discutera.

Mme Bourgault: Alors, on va discuter des amendements qui sont actuellement dans les deux langues officielles et on va attendre que les amendements proposés

[Translation]

moins je pourrai vous le lire. C'est le seul dont je dispose maintenant. Pouvons-nous passer à l'étude des amendements du gouvernement relatifs à l'article 2?

M. Speyer: Non, l'article 3.

Le président: Peut-on donc entendre les amendements du gouvernement à l'article 2? Je suppose qu'il faudrait d'abord que quelqu'un propose le premier amendement.

Si je comprends bien, madame Tardif, vous préférez nous donner un amendement à la fois à mesure que l'on arrive à chaque article, plutôt que nous donner tout de suite l'ensemble des amendements.

Mme Copps: Monsieur le président, nous préférierions que l'on nous donne l'ensemble des amendements. J'ai déjà donné les miens. Je n'ai rien à cacher.

M. Speyer: Je suis entièrement d'accord.

Mrs. Bernatchez Tardif: I do not have any preference one way or the other. It does not really matter whether we have the whole package or only part of the amendments, as long as we can find what we are looking for easily. And there are quite a few of them. But if you prefer to have the package. . .

Ms Copps: Yes, it would be a lot simpler, because then we could have a look at them.

Le président: Je m'en remets à la volonté du Comité.

Mme Copps: Monsieur le président, je crois que M^{me} Tardif a accepté de déposer tout de suite l'ensemble des amendements. De cette façon, au fur et à mesure que nous arriverons à chaque article, nous saurons tous quels amendements vont être proposés. Par exemple, nous allons peut-être retirer certains de nos amendements, s'ils sont semblables à ceux que propose le gouvernement.

Mrs. Bourgault: Is it up to the committee or the person moving the amendment to have the proposed amendments translated? I have Ms Copps' amendments for the Liberal Party, as well as Ms McDonald's for New Democratic Party but they are in English only. How can I. . . it is so technical that. . . personally, I would like to see the amendments in both languages. Is it the committee's responsibility to have them translated?

Ms Copps: As far as I know, it is the committee's responsibility. Members of Parliament have the right to table their amendments either in French or in English, but then it is up to the committee to have them translated. As members of Parliament, we have the right to address the committee in French or in English. I, personally, have given my amendments to be translated while we are discussing them.

Mrs. Bourgault: So, we are going to discuss those amendments which are already available in both official languages and wait for Ms McDonald's and Ms Copps'

[*Texte*]

par M^{me} McDonald et M^{me} Copps soient traduits. Ai-je bien compris? Cela veut dire qu'on ne discutera pas de leurs amendements tant qu'on ne les aura pas dans les deux langues.

Mme Copps: Je pense qu'ils vont en faire la traduction simultanée.

The Chairman: Certainly by parliamentary rules a member can move an amendment in the language of choice. It certainly is preferred that it be tabled in both languages. We do not have them in both languages. The member has said that she will speak to it in the other language, other than the way it is presented, so. . . Once it is moved, it is translated.

On clause 2—*Definitions*

Mrs. Bernatchez Tardif: I move that clause 2 of Bill C-51 be amended by striking out lines 7 and 8 on page 2 and substituting the following:

factured 'from tobacco and intended for use by smoking, inhalation or mastication, and includes

Mme Copps: De notre côté, nous appuyons cet amendement parce que cela inclut non seulement le tabac fumé, mais aussi le tabac mastiqué qui représente maintenant à peu près 2 p. 100 du marché. Étant donné qu'on voit des changements dans la consommation du tabac, cela peut prendre de l'expansion. Je pense que cet amendement va contrer l'expansion du tabagisme pas mastication. On va donc l'appuyer.

Mr. Speyer: Mr. Minister, I do not think there is going to be any great dispute about this, but can you explain? I hope when there is an amendment that the mover, the Minister in this particular case, can explain the purpose of the amendment to distinguish it from the original. Ms Copps gave a version. As I read it, it is "intended for use by smoking, inhalation or mastication". What is the intent of the Minister with respect to the amendment as opposed to the original bill?

• 1005

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, on the first point Mr. Speyer made, when the government amendments are moved, in each case I am prepared to give the reasons for the amendment if that would help the discussion.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Epp (Provencher): I will go to the first one. Mr. Chairman, for purposes of the bill, the definition of "tobacco product" has been broadened by the use of the term "inhalation" as well as "smoking" in order to accommodate the possibility of new tobacco products that may not yield smoke through the direct combustion of tobacco. What Ms Copps mentioned about chewing tobacco and like products would be covered now under the amendment.

[*Traduction*]

amendments to be translated before discussing them. Is that correct? In other words, we will not be discussing their amendments until they are available in both official languages.

Ms Copps: I believe they will be providing simultaneous translation of them.

Le président: Il est sûr que le règlement prévoit qu'un député puisse présenter un amendement dans la langue de son choix. Il est préférable, naturellement, qu'il soit déposé dans les deux langues. Mais nous ne les avons pas dans les deux langues. La députée a déjà dit qu'elle va l'expliquer dans l'autre langue également, alors. . . Donc, une fois qu'il aura été proposé, il sera traduit.

Article 2—*Définitions*

Mme Bernatchez Tardif: Je propose que l'article 2 du projet de loi C-51 soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 2, de ce qui suit:

du tabac est destiné à être fumé ou consommé—par mastication ou inhalation—

Ms Copps: Well, for our part, we support this amendment because it includes not only tobacco intended for use by smoking but also tobacco intended for use by mastication, which now represents about 2% of the market. As we are now seeing some changes with respect to tobacco consumption that percentage could get even higher. I think this amendment will counter any possible increase in the use of tobacco for mastication. We therefore intend to support it.

M. Speyer: Monsieur le ministre, je ne crois pas que ce soit une question tellement contestée, mais auriez-vous l'obligeance de nous expliquer? Chaque fois que nous avons à étudier un amendement, j'espère que celui qui le propose—le ministre en l'occurrence—pourra expliquer le but de l'amendement par opposition au libellé original. M^{me} Copps a déjà donné son interprétation. Si je comprends bien, il s'agit de tabac «destiné à être fumé ou consommé—par mastication ou inhalation». Quel est donc le but de cet amendement, monsieur le ministre, par opposition au libellé original de cet article?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, en ce qui concerne le premier point soulevé par M. Speyer, chaque fois qu'un amendement du gouvernement est proposé, je suis prêt à le justifier si cela peut aider les délibérations.

Des voix: D'accord.

M. Epp (Provencher): En ce qui concerne le premier amendement, monsieur le président, aux fins du présent projet de loi on a élargi la définition de «produit du tabac» en ajoutant l'expression «consommé par inhalation» afin de prévoir la possibilité de nouveaux produits du tabac qui ne produisent pas de fumée par la combustion directe du tabac. L'amendement prévoit donc maintenant le tabac à chigner et les autres tabacs semblables dont M^{me} Copps a parlé.

[Text]

Additionally, Mr. Chairman, I can say that National Health and Welfare officials have been approached in respect to other new tobacco products or device initiatives such as smokeless cigarettes as well, where the tobacco does not in fact burn—and so would not have been covered under the bill—but where there is a flavour capsule. There is also a further amendment to clause 16 that will provide the authority to exclude such products or devices under specific conditions. What this does is give the government both the coverage of new and present tobacco products as well as the flexibility to adjust by regulation if other such “device initiatives” come into the marketplace.

Mr. Speyer: Could you explain, Minister, because I am not aware of it, what these new devices are that are apprehended? I certainly know what goes on now. What is it in the future, a smokeless type of tobacco?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, what is referred to is the smokeless cigarette. That will obviously depend on the kinds of product different companies will come forward with. We have had approaches to the department from one company in respect to their product, which is not a tobacco product in terms of its use in quite the same manner as we have come to know it. There are flavour capsules. There might be other innovations as well. So to make the bill current for such devices in the future, we need to have that authority. If there are other more specific ones, Mr. Speyer, other than the smokeless cigarette, possibly Mr. Collishaw could give you those as well.

Mr. Speyer: Yes, I would like to know what a smokeless cigarette is.

Mr. Neil Collishaw (Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards, Environmental Health Directorate, Department of National Health and Welfare): Yes. Perhaps I could amplify that for you. One American company has in the research and development stage a new product that on the exterior looks very much like a cigarette. However, the interior construction is quite different. At the end of the cigarette that you would normally light, there is a short little piece—just a few millimetres long—which is made of the material you would use as a fire starter for starting your barbecue or fireworks, something like that. It burns very slowly and gives off very little in the way of toxic substances from the products of its combustion.

Behind that, as we go back towards the person's mouth and down the rod of this thing that looks like a cigarette on the outside, there is some tobacco. Also, behind that there is a flavour capsule, which enhances the flavour of the tobacco. It may contain tobacco extracts or other additives. Then behind that is a more or less conventional filter.

When one lights the end of this thing, the tobacco itself does not burn. When you draw on it, the fumes—which

[Translation]

En outre, monsieur le président, je peux dire que les fonctionnaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ont été pressentis en ce qui concerne d'autres nouveaux produits du tabac ou d'autres initiatives comme les cigarettes sans fumée, c'est-à-dire dans lesquelles le tabac ne brûle pas, mais qui comprennent une capsule de saveur, de telle sorte que ces produits n'auraient pas été compris dans le projet de loi. Il y a également un autre amendement à l'article 16 visant à exclure de tels produits ou de tels appareils dans certaines conditions précises. Le présent amendement couvre les produits du tabac actuels et permet au gouvernement de prévoir les nouveaux produits tout en lui donnant une certaine souplesse pour modifier la loi par règlement si d'autres appareils du genre arrivent sur le marché.

M. Speyer: Monsieur le ministre, pouvez-vous expliquer en quoi consistent ces nouveaux appareils? Je sais très bien ce qui se passe dans ce domaine. Que nous réserve l'avenir, un genre de tabac sans fumée?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, nous parlons d'une cigarette sans fumée. Tout dépendra évidemment du genre de produit que les différentes sociétés présenteront. Une société a déjà pressenti le ministère au sujet d'un produit, qui n'est pas un produit du tabac au sens où on l'utilise actuellement. Il s'agit de capsules de saveur. Il pourrait y avoir d'autres innovations également. Par conséquent, le projet de loi doit prévoir des dispositions en ce qui concerne de nouveaux appareils de ce genre. S'il existe d'autres produits du genre, outre la cigarette sans fumée, M. Collishaw pourrait peut-être vous en parler.

M. Speyer: Oui, j'aimerais savoir ce qu'est une cigarette sans fumée.

M. Neil Collishaw (chef, Unité des produits du tabac, Bureau des dangers des produits chimiques, Direction de la santé environnementale, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Oui. Je peux peut-être vous donner quelques précisions. Une société américaine en est à l'étape de la recherche et du développement au sujet d'un nouveau produit qui ressemble beaucoup de l'extérieur à une cigarette. Cependant, la construction intérieure est assez différente. À l'extrémité où on allume habituellement la cigarette se trouve un petit morceau de quelques millimètres de long fait de ce produit que l'on utilise pour allumer un feu, pour allumer un barbecue ou des feux d'artifice. Cette partie brûle très lentement et le produit de sa combustion émettrait peu de substances toxiques.

Derrière cette petite section, à l'intérieur de ce qui ressemble de l'extérieur à une cigarette, se trouve du tabac, puis une capsule de saveur pour accentuer la saveur du tabac. Cette capsule peut contenir des extraits du tabac et d'autres additifs. Vient ensuite un filtre plus ou moins conventionnel.

Lorsqu'on allume l'extrémité de cette cigarette, le tabac ne brûle pas comme tel. Lorsque l'on tire, les

[Texte]

the company claims are not particularly noxious—are drawn over the tobacco and the flavour capsule. They have the effect of heating up the tobacco and the flavour capsule, thereby giving off the vapours of nicotine and perhaps other vapours, which are then drawn through the filter and into the mouth or possibly inhaled into the lungs, therefore delivering a dose of nicotine to the person who uses this product without the tobacco actually being lighted and therefore producing smoke.

• 1010

The way the bill was worded, we had just covered. . . I can read you the definition of tobacco in the original form:

“tobacco product” means any product manufactured from tobacco for the purposes of being smoked or masticated, and includes nasal and oral snuff.

However, there is some doubt whether the description of what you do with this product would include its being smoked. Clearly what you do with it, however, is inhale it. You draw on it and inhale the fumes into your lungs, or possibly into your mouth only. So the definition was broadened to include this product and others that may be developed which are similar.

The Chairman: Thank you, Mr. Collishaw.

Clause 2 as amended agreed to.

Mrs. Bernatchez Tardif: Before we move to clause 3, I would like to propose a new clause 3.

The Chairman: You can propose your amendments—

Mme Copps: Non, non. Ce sont tous les amendements à l'article 3.

That should have been moved before clause 2.

Ms McDonald: So you are going to renumber?

Mrs. Bernatchez Tardif: Yes. That is a new clause 3. I just wanted to say it right away. May I explain. . . ?

The Chairman: We do not have the clause as written in front of the members.

An hon. member: Yes, you have it.

The Chairman: Where? We have laid on the table clause 2. . . Now, the whole package is being copied, all amendments, in order. But if you have a copy, we will take it.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, to help the committee, I think we have packages for every member.

The Chairman: As I understand it, all the government amendments will be in there, as well as amendments prepared by Ms Copps, Ms McDonald, and Mr. Speyer. They may not be in order, because Ms Copps's amendments are on two sheets.

[Traduction]

émanations—qui, aux dires de la société, ne sont pas particulièrement nuisibles—passent à travers le tabac et la capsule de saveur. Elles ont pour effet de réchauffer le tabac et la capsule de saveur, produisant ainsi des vapeurs de nicotine et peut-être d'autres vapeurs, qui sont ensuite aspirées par le filtre et dans la bouche ou possiblement dans les poumons—de sorte que la personne qui utilise le produit reçoit une dose de nicotine sans que le tabac ait été réellement allumé et sans qu'il ne produise de fumée.

De la façon dont le projet de loi avait été rédigé, on ne prévoyait que. . . Je peux vous lire la définition du «produit du tabac» dans sa forme originale:

«produit du tabac»: produit fabriqué à partir du tabac et destiné à être fumé ou mâché, ou prisé par le nez ou par la bouche.

Cependant, on se demande si la description de ce que l'on fait avec le produit en question comprendrait la possibilité d'être fumé. Il est clair cependant que le produit est aspiré. Le fumeur aspire la fumée dans ses poumons, ou possiblement seulement dans la bouche. Par conséquent, la définition a été élargie de façon à inclure ce produit et d'autres produits semblables qui pourraient être mis au point.

Le président: Merci, monsieur Collishaw.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté.

Mme Bernatchez Tardif: Avant de passer à l'article 3, j'aimerais proposer un nouvel article 3.

Le président: Vous pouvez proposer vos amendements. . .

Ms Copps: No, no. Those are all amendments to clause 3.

Ils auraient dû être proposés avant l'article 2.

Mme McDonald: Vous allez donc renuméroter?

Mme Bernatchez Tardif: Oui. Il s'agit d'un nouvel article 3. Je voulais le dire tout de suite. Puis-je expliquer. . . ?

Le président: Les membres du Comité n'ont pas l'article par écrit devant eux.

Une voix: Oui, vous l'avez.

Le président: Où? On a distribué l'article 2. . . On est en train de photocopier tous les amendements, dans l'ordre. Mais si vous en avez un exemplaire, nous le prendrons.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, nous en avons une série pour chacun des membres du Comité, je pense.

Le président: Si j'ai bien compris, cette série comprend les amendements du gouvernement ainsi que ceux qu'ont préparés M^{me} Copps, M^{me} McDonald et M. Speyer. Ils ne sont peut-être pas dans l'ordre, parce que ceux de M^{me} Copps sont sur deux feuilles.

[Text]

Madam Tardif, on clause 3.

[Translation]

Madame Tardif, au sujet de l'article 3.

• 1015

Mrs. Bernatchez Tardif: On a new clause 3, Mr. Chairman.

Avant de vous faire part des modifications, j'aimerais expliquer un peu pourquoi on propose ce nouvel article. L'insertion de cet article, qui énonce l'objet de la loi, explique de manière beaucoup plus complète l'intention du gouvernement de tenir compte, en légiférant, des inquiétudes de la société selon lesquelles les produits du tabac continuent d'être largement utilisés et annoncés en dépit du fait que les fumeurs adoptent l'habitude à un très jeune âge, qu'ils développent une dépendance à l'égard du tabac et qu'ils s'exposent ainsi à un risque important d'invalidité grave ou de mort prématurée en raison de maladies causées par leur tabagisme.

L'addition de cet énoncé dans un nouvel article ne modifie pas la loi d'une manière essentielle, encore que cette addition va toucher intégralement à tous les aspects de la loi. Elle répond donc aux exigences qui régissent les modifications techniques et peut être prise en considération par le Comité. L'énoncé précise clairement le but poursuivi par la loi dans le contexte de notre Constitution et de la Charte canadienne des droits et libertés.

Je propose donc que le projet de loi C-51 soit modifié par:

a) insertion, après la ligne 18, page 2, de ce qui suit:

OBJET

Santé publique

3. La présente loi a pour objet de s'attaquer, sur le plan législatif, à un problème qui, dans le domaine de la santé publique, est grave, urgent et d'envergure nationale et, plus particulièrement:

- a) de protéger la santé des Canadiens compte tenu des preuves établissant de façon indiscutable un lien entre l'usage du tabac et de nombreuses maladies débilantes ou mortelles;
- b) de préserver notamment les jeunes, autant que faire se peut dans une société libre et démocratique, des incitations à la consommation du tabac et du tabagisme qui peut en résulter;
- c) de mieux sensibiliser les Canadiens aux méfaits du tabac par la diffusion efficace de l'information utile aux consommateurs de celui-ci.

d) les changements de numéros d'articles et de renvois qui vont en découler.

Ms McDonald: I certainly welcome the incorporation of a purpose section. It certainly spells out the reasons why this bill is needed, so certainly I am prepared to support it as far as it goes. I suggest, however, that by specifying the health reasons for the legislation, quite

Mme Bernatchez Tardif: Du nouvel article 3, monsieur le président.

Before presenting the amendments, I would like to explain why this new clause is being introduced. The clause, which states the purpose of the bill, gives a much more complete explanation of the government's intent to take into account society's concerns that tobacco products continue to be widely used and advertised despite the fact that smokers pick up the habit when they are very young, that they become addicted to tobacco and thereby run a considerable risk of developing a serious handicap or dying young because of the diseases caused by smoking.

The addition of this clause does not change the bill in any fundamental way, although it does touch on all aspects of the bill. The amendment is therefore in keeping with the requirements of a technical amendment and can be considered by the committee. The clause clearly states the purpose of the bill in the context of the Constitution and the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

I therefore move that Bill C-51 be amended

(a) by adding, immediately after line 18 on page 2, the following:

PURPOSE

Public Health

3. The purpose of this Act is to provide a legislative response to a national public health problem of substantial and pressing concern and, in particular,

- (a) to protect the health of Canadians in light of conclusive evidence implicating tobacco use in the incidence of numerous debilitating or fatal diseases;
- (b) to protect young persons and others, to the extent that is reasonable in a free and democratic society, from inducements to use tobacco products and consequent dependence on them; and
- (c) to enhance public awareness of the hazards of tobacco use by ensuring the effective communication of pertinent information to consumers of tobacco products.

(d) by renumbering the subsequent clauses and any cross-references thereto accordingly.

Mme McDonald: Je suis certainement en faveur de l'inclusion d'un article concernant l'objet de la loi. Il énumère les raisons pour lesquelles le projet de loi est nécessaire, et donc je suis certainement disposée à appuyer l'amendement. Je trouve, pourtant, qu'il ne va

[Texte]

rightly, there is then a contradiction later in the bill regarding the exceptions for brand name sponsorship and company sponsorship. Company sponsorship is already allowed and brand name sponsorship will be allowed to continue at least at current levels.

If it is a health bill and if health is our real concern, then why should we have a trade-off? Why was the Minister talking about balance—that we are going to have the right number of deaths of Canadians? We do not want 35,000 deaths a year; we want to reduce that—this is a health bill—but in the interest of balance with the industry we are going to allow some deaths a year. It seems to me in a health bill you do not do that.

I am the environment critic at the present time for my caucus, and when we raise environmental health concerns we certainly do not accept that there should be a trade-off for commerce and human health. I certainly think we should support this, but then it is undermined by the further amendments the Minister plans and that could be used in a challenge itself. If it really is a health matter, if it really is as serious as you say here, then why are you allowing even a moderate amount of advertising? There is a contradiction.

The Chairman: Mr. Minister, would you like to expand any more on Madam Tardif's explanation of this position?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I think Madam Tardif gave the salient points. In respect to Ms McDonald's point of view, I do not challenge the points she makes. We will find out in other parts of the legislation that it does not strike a very clear balance between black and white, if I can put it that way, for instance, in offshore advertising. That is the reality of both the marketplace and our society. So I know the point she is making. But I think the bill is important first to have a purpose, and I think the amendment does that. Second, in respect to a possible Charter challenge, it is our legal advice that if in fact a Charter challenge were to be launched, the purpose as outlined especially in paragraph (b) would help in terms of the defence of the legislation.

I am fully aware of the point Ms McDonald makes. Also, I am not perturbed at all when people threaten a Charter challenge. But I am trying to make the bill as watertight as possible against a challenge.

[Traduction]

pas assez loin. Je trouve qu'il y a contradiction. On commence par énumérer, fort légitimement, les raisons de santé, et plus tard il y a des exemptions concernant la commandite de marque et la commandite de société. La commandite de société est déjà permise, et on permettra à la commandite de marque de continuer au moins aux niveaux actuels.

S'il s'agit d'un projet de loi qui concerne la santé, et si c'est la santé qui nous intéresse vraiment, pourquoi devrait-il y avoir un compromis? Pourquoi le ministre parle-t-il d'équilibre—s'agit-il de trouver le bon nombre de morts de Canadiens? Nous ne voulons pas qu'il y ait 35,000 personnes par an; nous voulons réduire ce nombre—c'est après tout un projet de loi qui porte sur la santé—mais afin de tenir compte des intérêts de l'industrie, nous allons permettre un certain nombre de morts chaque an. Il me semble qu'un projet de loi qui s'intéresse à la santé ne devrait pas faire cela.

À l'heure actuelle je suis le critique de mon caucus pour les questions environnementales, et lorsque nous soulevons des questions de santé environnementales, nous n'acceptons pas de compromis entre le commerce et la santé. Je pense que nous devrions appuyer cet amendement, mais il est érodé par les amendements que le ministre a l'intention de présenter. Ces amendements pourraient d'ailleurs faire l'objet de contestations judiciaires. S'il s'agit vraiment d'une question de santé, et si elle est vraiment aussi importante que vous le dites, pourquoi permettez-vous même une quantité modérée de publicité? Il y a contradiction.

Le président: Voulez-vous développer ce qu'a dit M^{me} Tardif, monsieur le ministre?

M. Epp (Provencher): Je crois que M^{me} Tardif a mentionné les faits saillants, monsieur le président. En ce qui concerne le point de vue de M^{me} McDonald, je ne conteste pas du tout ce qu'elle dit. Nous allons trouver que dans d'autres parties du projet de loi les choses ne sont pas aussi tranchées, si je peux m'exprimer ainsi, par exemple dans le cas de la publicité venant de l'étranger. Il faut tenir compte de la réalité du marché et de la société. Donc je comprends très bien ce que veut dire M^{me} McDonald. Mais je crois qu'il est important que le projet de loi ait un article qui précise son objet, et c'est l'intention de l'amendement. Deuxièmement, en ce qui concerne la possibilité de contestation en vertu de la Charte, nos conseillers juridiques nous disent que s'il devait y avoir une telle contestation, l'objet tel que défini, surtout au paragraphe b), nous aiderait à défendre la loi.

Je suis très conscient du point soulevé par M^{me} McDonald. Je ne suis pas du tout inquiet lorsque les gens menacent de faire une contestation en vertu de la charte. Mais j'essaie de m'assurer dans la mesure du possible que le projet de loi résistera à toute contestation.

[Text]

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I will support the amendment. I have two comments, though, one about the substance and one about the procedure.

With respect to the substantive issue raised by Ms McDonald, followed to its logical conclusion there is no alternative but a complete ban of the sale and distribution of cigarette products. If you accept your line of logic, you cannot even stop at a complete ban on advertising and publicity. You are followed down the line to a complete ban on the sale and distribution, which I would not support. But that is the logical inference. Obviously, there is something in between complete freedom and complete banning, and that is what this bill suggests. The question is where that line is drawn.

Second, with respect to procedure, Madam Tardif has indicated that the subsequent clauses should be renumbered. It is my experience in committee that the renumbering is automatically done by the clerk when the bill is reported out. The reason I think we should agree not to do that at this point is that all the subsequent amendments refer to clauses in the bill that have current numbers. I think it would be more than a little confusing if we were to move to renumber the bill at this time so that clause 3 becomes clause 4, and then we are trying to amend what was subclause 3.(1) and is now subclause 4.(1). Goodness knows what will happen procedurally.

I ask that we just follow the normal parliamentary conventions of having a motion to renumber the bill at the end rather than renumbering it at this stage. Otherwise, we will not be sure what clauses we are amending.

The Chairman: Fine. I think that is the logical way to do it, and I do not think we even need a motion. It will be done.

Mme Copps: J'ai deux questions à soulever.

Premièrement, à l'alinéa 3a), d'après ma connaissance du français, on affirme que seuls les Canadiens de sexe masculin fument, et je pense que cela doit être changé par «Canadiens et Canadiennes».

Deuxièmement, à l'alinéa b), il y a une différence entre la version anglaise et la version française qui peut avoir une répercussion en vertu de la Charte des droits et des libertés. Dans la version anglaise, on dit qu'on crée cette loi pour protéger les jeunes et les autres. Dans la version française, on préserve «notamment les jeunes». Autant que je sache, et je n'en suis pas certaine, pour établir l'objet de la loi, il vaudrait mieux, à l'alinéa b), limiter nos remarques aux jeunes, parce que si on allait en cour en disant qu'on veut protéger les adultes des produits du tabac, cela pourrait être. . .

[Translation]

M. McCrossan: Monsieur le président, je vais voter en faveur de l'amendement. Cependant, j'ai deux remarques à faire, dont une porte sur le fond et l'autre sur la procédure.

En ce qui concerne la question de fond soulevée par M^{me} McDonald, si on la suivait jusqu'à sa conclusion logique, on n'aurait pas d'autres recours que de mettre en place une interdiction complète de la vente et de la distribution des produits du tabac. Si on devait accepter sa logique, on ne pourrait même pas s'arrêter à une interdiction complète de la publicité. Il faudrait qu'il y ait également une interdiction complète de la vente et de la distribution de ces produits, et je ne serais pas en faveur d'une telle mesure. Mais c'est l'implication logique de ce qu'a dit M^{me} McDonald. Il va sans dire qu'il y a des degrés entre la liberté complète et l'interdiction complète, et c'est ce qui est proposé dans le projet de loi. Il s'agit de savoir où tracer la ligne de démarcation.

Deuxièmement, en ce qui concerne la procédure, M^{me} Tardif a dit que les articles suivants devraient être renumérotés. D'après mon expérience au sein des comités, les articles sont renumérotés automatiquement par le greffier lorsqu'on fait rapport du projet de loi. Je pense qu'on devrait se mettre d'accord pour ne pas renuméroter à cette étape-ci parce que tous les amendements subséquents portent sur des articles dans le projet de loi qui sont déjà numérotés. Je crois qu'on sèmerait la confusion si on devait renuméroter tous les articles du projet de loi maintenant pour faire en sorte que l'article 3 devienne l'article 4, et qu'ensuite on essaie de modifier ce qu'était le paragraphe 3.(1) et qui est maintenant le paragraphe 4.(1). Cela pose toutes sortes de problèmes du côté de la procédure.

Je demande qu'on suive les pratiques parlementaires normales en adoptant une motion à la fin de nos travaux pour que les articles soient renumérotés à ce moment-là. Autrement, nous ne saurons plus sur quels articles portent les amendements.

Le président: D'accord. Je crois qu'il est logique de procéder de cette façon, et à mon avis on n'a même pas besoin de motion. Ce sera fait.

Ms Copps: I have two questions.

The first concerns subclause 3(a). From my knowledge of French, the French version states that only Canadian men smoke, so I think the text should be reworded to read *Canadiens et Canadiennes*.

Secondly, there is a difference between the English and French versions of subclause (b) which could have implications for the Charter of Rights and Freedoms. The English version states that the purpose of the act is to protect young persons and others. The French version talks about protecting *notamment les jeunes*. As far as I know, and I am not sure of this, it would be better to refer only to young persons in subclause (b), because there could be a court challenge if we were to say that we want to protect adults from tobacco products.

[Texte]

I am making the point that in the French version you say only that the object of the law is to help protect young people from being induced into smoking, and in the English version you say "young persons and others". I am not a lawyer, but if you expand the protection beyond young people, I believe you may in fact make yourselves more subject to a Charter challenge. Presumably an adult is entitled to make his or her own decision to smoke.

• 1025

Mr. Epp (Provencher): I am not an expert in the two languages, but I am advised that when a law has been written, the translations are not exact in terms of parallel construction. But if we look at the French, the "notable" covers that aspect of Ms Copps's point. In other words, it is not exclusionary, but it is notable, just as in the English we mention specifically young persons and then others, then in the French we reverse that in terms of the use of the word "notable". At least that is how I am advised by those who drafted it.

Ms Copps: Mr. Chairman, I would then like a response to my point. I am not sure, but if I were to read this in a translation, it would translate as "notably young people". There is no specific reference to others. I would like to know, from the perspective of a Charter challenge... I think a reasonable limitation on freedoms can be argued, in the sense that you are trying to protect minors from what is a substance that is illegal for them to smoke. I am not sure a similar reasonable protection would apply to adults being permitted to choose to inhale a legal product. I am not sure whether you might not be potentially compromising yourselves in a Charter challenge, if there were a Charter challenge to follow. Could I get a legal opinion from somebody?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I am not trying to deprecate the comments made by committee members. We went through this both with the Department of Justice lawyers and with lawyers with constitutional expertise. I do not pretend to have either, but at least that was the advice we were given: that both were covered, and that because we used words similar to those in the Charter there is an additional protection. That is why there is both the purpose and the reference to the Charter wording.

Ms Copps: Can the Minister explain why they are protecting the health of only male Canadians, in French?

Mr. Epp (Provencher): I do not want to do that, Mr. Chairman, but I will need to have some advice on whether the words I am using... If we are protecting only males, obviously that is not the intent of the amendment. Maybe I could get some advice on that.

[Traduction]

Dans la version française on dit simplement que l'objet de la loi est de protéger les jeunes des encouragements à utiliser les produits du tabac, alors que dans la version anglaise on parle de protéger les jeunes et les autres. Je ne suis pas avocate, mais si on essaie de protéger plus que les jeunes, je crois qu'on s'expose davantage à des contestations en vertu de la Charte. Je suppose qu'un adulte a le droit de prendre sa propre décision concernant l'usage des produits du tabac.

M. Epp (Provencher): Je ne suis pas expert en linguistique mais je me suis laissé dire que les versions française et anglaise des lois ne sont pas toujours construites exactement de la même manière. Ainsi, dans la version française, le mot «notamment» répond aux objections soulevées par M^{me} Copps. Il n'exclut pas les autres de la protection de la loi, il signifie simplement que celle-ci s'applique, entre autres, aux jeunes. Par contre, dans la version anglaise on exprime la même chose en disant que la loi s'applique aux jeunes et aux autres. D'après ce que m'ont dit les rédacteurs de la loi, il n'y a aucune différence entre les deux.

Mme Copps: Je n'en suis pas certaine, monsieur le président. Si on retraduit le français en anglais, on obtient quelque chose comme *notably young people*, ce qui ne fait aucunement référence aux autres. Je me demande si cela ne pourrait pas donner lieu à un appel au titre de la Charte des droits. Certes, on pourrait dire qu'il est raisonnable de limiter la liberté de fumer des jeunes, puisqu'on essaie de les protéger contre une substance illégale. Toutefois, je ne suis pas convaincu que le même argument puisse s'appliquer aux adultes, qui ont parfaitement le droit de choisir d'inhaler n'importe quel produit. Je me demande donc si vous ne vous exposez pas à une contestation de votre loi au titre de la Charte. Pourrions-nous avoir l'avis d'un juriste?

M. Epp (Provencher): Sans vouloir dénigrer l'intérêt des remarques des membres du Comité, je dois dire que nous avons étudié cette question avec des experts constitutionnels du ministère de la Justice. Je ne prétends pas être capable de répondre personnellement à la question, mais ces experts l'ont fait pour moi en disant qu'il ne serait pas possible de contester la loi au titre de la Charte, d'autant plus que les termes qui y sont utilisés sont semblables à ceux qui figurent dans la Charte.

Mme Copps: Le ministre peut-il nous dire pourquoi la version française de la loi ne semblent viser que la protection de la santé des hommes, au Canada?

M. Epp (Provencher): Ce n'est aucunement mon objectif, monsieur le président. Évidemment, si les termes employés aboutissent à ne protéger que les hommes, il faudra les modifier. Peut-être pourrions-nous obtenir un avis à ce sujet?

[Text]

The Chairman: Maybe we could carry on the discussion and they could make an examination of that, taking note of your concerns, Ms Copps.

Mrs. Bourgault: Mr. Chairman, could I move an amendment to that?

Je propose qu'on ajoute «et des Canadiennes».

The Chairman: Mr. Speyer has the floor.

Mr. Speyer: I would like to ask certain questions about this. As you know, Minister, the matter of whether or not this particular bill is constitutional has been raised many times in this committee. Obviously nobody knows. It will not be known until a court decides, and presumably the highest court in the land, on such a momentous issue. But there is absolutely no doubt that the purpose of clause 3, as you frankly have stated, is to attempt to insulate the bill from a Charter challenge; and that is what I would like to question you about.

I understand there are two legal opinions. I only have a copy of one legal opinion from the Department of Justice. That is the one that was written by D. Martin Lowe. It was written in 1985. It is the one I asked you certain questions about the last time you appeared. On page 5 of that opinion Mr. Lowe, who gives most of the opinions, as far as I know, on constitutional matters for the government in the Department of Justice, said this:

On the assumption that commercial speech is protected by the Charter, I am of the opinion that a complete ban on tobacco advertising raises significant Charter concerns. Key to a determination on the validity of a ban is the existence or absence of a correlation between tobacco advertising and use. If such a correlation exists, the risk of offending the Charter is diminished, in light of the government's interest in protecting public health, safety and welfare. Also, the courts may not be sympathetic to the arguments of the tobacco companies about a product that presumably has been proven to be dangerous.

• 1030

However, as indicated in a conversation with Dr. Bray, and by memorandum to the Cabinet dated May 15, 1985, the evidence of correlation between tobacco advertising and the use of such is inconclusive. This raises the question of whether there are less restrictive means by which to achieve the government's interest in public health, safety, and welfare, including regulations directed at the format and content of tobacco advertising.

Blanket prohibitions severely restrict the exchange of information. They hamper both the individual

[Translation]

Le président: Pourriez-vous prendre note des préoccupations de M^{me} Copps et nous donner une réponse plus tard, ce qui nous permettra de poursuivre la discussion?

Mme Bourgault: Monsieur le président, puis-je proposer une modification?

I move that we use the expression of "Canadian men and women".

Le président: Monsieur Speyer.

M. Speyer: Je voudrais poser plusieurs questions sur le même sujet. Comme vous le savez, monsieur le ministre, le problème de la constitutionnalité du projet de loi a été soulevé plusieurs fois au sein de ce Comité. Évidemment, personne ne peut encore répondre à la question; seul un tribunal pourrait le faire, et il s'agirait probablement de la Cour suprême, la question étant tellement importante. Il ne fait toutefois aucun doute que le but de l'article 3, comme vous l'avez expliqué franchement, est de prévenir une contestation de la loi au titre de la Charte. C'est précisément là-dessus que je voudrais vous interroger.

Je crois comprendre qu'il existe deux avis juridiques à ce sujet, l'un provenant du ministère de la Justice, et dont j'ai reçu un exemplaire, et l'autre de M. Martin Lowe, rédigé en 1985 et au sujet duquel je vous ai posé plusieurs questions lors de votre dernière comparution. Dans cet avis, M. Lowe, qui est à l'origine de la plupart des avis constitutionnels fournis au ministère de la Justice, si je ne me trompe, dit ceci:

Si on considère que la Charte protège la liberté de parole commerciale, j'estime que l'interdiction complète de la publicité sur le tabac soulève des problèmes importants au titre de la Charte. Le facteur essentiel pour déterminer la validité d'une telle interdiction est l'existence ou l'absence de corrélation entre la publicité et l'usage du tabac. Si cette corrélation existe, la loi ou le risque de contestation de la loi au titre de la Charte est réduit, étant donné les responsabilités du gouvernement en matière de protection de la santé, de la sécurité et du bien-être de la population. D'autre part, les tribunaux risquent de ne pas voir d'un aussi bon oeil les arguments avancés par les sociétés de tabac, au sujet d'un produit qui aurait apparemment été prouvé dangereux.

Toutefois, comme l'a révélé une conversation avec M. Bray, ainsi qu'un mémoire adressé au Cabinet le 15 mai 1985, on n'a pas encore prouvé de manière absolument incontestable l'existence d'une corrélation entre la publicité et l'usage du tabac. Cela amène à se demander si le gouvernement ne pourrait pas utiliser des méthodes moins restrictives pour arriver à ses fins en matière de santé, de sécurité et de bien-être publiques, notamment le recours à des règlements sur la forme et la nature de la publicité sur le tabac.

L'interdiction globale limite gravement les échanges d'information et nuit à la libre circulation de

[Texte]

consumer's and society's interest in the free flow of information, particularly where the advertisements are neither misleading nor related to an unlawful activity.

In conclusion, I believe if a prohibition on tobacco advertising cannot be shown to affect tobacco use, a total ban on such advertising seriously risks offending section 2.(b) of the Charter.

Obviously this statement of purpose does not contain a statement that smoking is going to be reduced as a result of the ban on advertising. Is there a second legal opinion which in some way modifies the first opinion that was given by Mr. Lowe?

Mr. Epp (Provencher): As has been discussed in this committee before, the first opinion of Lowe had become public even though these opinions are interdepartmental. We had a discussion about that in respect to the ATI. I can say to Mr. Speyer and to other members of the committee that there are additional legal opinions relating to the Tobacco Restraint Act, dated February 11, 1987, and that there is a further legal opinion on the impact of the Charter of Rights and Freedoms on the proposed Tobacco Products Act, dated February 9, 1987.

Mr. Speyer: Is that the same one? You just said February 1987 twice.

Mr. Epp (Provencher): February 9, 1987.

Mr. Speyer: They are the same bill.

Mr. Epp (Provencher): No.

Mr. Speyer: Same opinion?

Mr. Epp (Provencher): I have opinions on the Tobacco Restraint Act dated February 11, 1987, and I have one on the impact of the Charter of Rights and Freedoms on the proposed Tobacco Products Act dated February 9, 1987. With amendments and the further assessment by the Justice department, they feel that while there is always a risk for any legislation now, in view of the fact that the Charter of Rights and Freedoms is in existence, the government stands a good chance to withstand challenge. But again, as Mr. Speyer said right at the beginning, that of course can be challenged up to the highest court in the land.

My point is very clearly that in the opinions we have, this bill is defensible. Secondly, if the argument is that any time there is an opinion in committee that it might be challengeable under the Charter, I would think there would be very little legislation passed between now and forever in the Parliament of Canada.

So on both counts I have additional legal opinion. But as you know, Mr. Chairman, that is interdepartmental, and I am not in a position to release it, nor do I intend to release it, to the committee members.

Mr. Speyer: That is fine. I am not asking that it be released. But I would like to know this. It is very clear—

[Traduction]

l'information, dans l'intérêt du consommateur et de la société, surtout si la publicité en cause n'est ni trompeuse ni reliée à une activité illégale.

En conclusion, j'estime que l'interdiction totale de la publicité du tabac risque de représenter une infraction grave à l'article 2.b) de la Charte, si on ne peut pas prouver de manière irrévocable qu'une telle interdiction aura des effets sur l'usage du tabac.

Évidemment, dans l'énoncé de son objectif, le gouvernement n'indique pas que l'interdiction de la publicité va entraîner une réduction de l'usage du tabac. Disposez-vous d'un autre avis juridique, différent de celui de M. Lowe?

M. Epp (Provencher): Comme nous l'avons déjà mentionné devant ce Comité, le premier avis de M. Lowe a été rendu public alors qu'il était spécifiquement destiné à l'usage du ministère. Je peux cependant dire que nous avons obtenu d'autres avis juridiques au sujet de la Loi régissant l'usage du tabac, ainsi qu'au sujet de l'impact de la Charte des droits et libertés sur la Loi régissant les produits du tabac. Ces avis sont datés, respectivement, du 11 février 1987 et du 9 février 1987.

M. Speyer: Vous avez mentionné deux fois février 1987. S'agit-il du même avis?

M. Epp (Provencher): Le deuxième est du 9 février 1987.

M. Speyer: Il s'agit du même projet de loi.

M. Epp (Provencher): Non.

M. Speyer: S'agit-il du même avis?

M. Epp (Provencher): J'ai reçu un avis sur la Loi régissant l'usage du tabac, daté du 11 février 1987, et un autre sur l'impact sur la Charte des droits et libertés sur la Loi régissant les produits du tabac, daté du 9 février 1987. Certes, toute loi s'expose à une contestation au titre de la Charte des droits et libertés, mais nos conseillers estiment que les modifications que nous avons proposées et une nouvelle analyse réalisée par le ministère de la Justice permettent de penser que le gouvernement a de fortes chances de pouvoir résister à une telle contestation. Évidemment, comme l'a dit M. Speyer, en dernière analyse, c'est la Cour suprême qui décidera.

En ce qui me concerne, mon opinion est que ce projet de loi peut être défendu. Deuxièmement, si nous ne devons rien faire chaque fois que quelqu'un évoque une possibilité de contestation au titre de la Charte, je pense que le Parlement du Canada n'aurait plus grand-chose à faire.

J'ai donc obtenu des avis juridiques complémentaires sur les deux textes de loi mais, comme vous le savez, monsieur le président, ils sont strictement d'usage interne et je ne suis aucunement en mesure de les publier, et je n'ai pas l'intention de le faire.

M. Speyer: Très bien. Je ne l'ai pas demandé. Je suis d'accord avec vous mais il semble établi que l'avis qui a

[Text]

and I agree with you—that under the freedom of information act it apparently came out of your department. I do not know how it came out, but it is out. What difference is there between the 1987 opinion and Mr. Lowe's opinion in 1985, where he was very specific about the reason why he thought there was a serious risk of its being challenged constitutionally? He said that unless it can be established that there is going to be some significant reduction in smoking the complete ban on advertising stands a serious risk of being successfully challenged.

• 1035

What further grounds did you have in 1987 that were not apparent in 1985?

Mr. Epp (Provencher): To answer that question fully, obviously I would have to give part of the legal opinion, which I do not intend to do, in case there is obviously a challenge. I am going to protect the government's legislation and our ability to defend it as best I can. But in a summary way, I have been very frank about it: of course there is the possibility of a challenge, and I do not try to minimize that from any opinion. The department feels that because there is a demonstrable and serious health risk associated with smoking, a good, arguable legal case can be advanced, under section 1, that this policy is necessary—that is why this amendment—and that it is not dependent on the freedom of expression issues as others have argued.

Mr. Speyer: I would just like to comment. I would just like to say to the Minister that when we deal with what is presently under the bill as presented to Parliament, Bill C-51, and even with the amendments as we get further into them, the real question is whether there can be a complete ban on advertising as opposed to any regulation of advertising. I just want to say to the Minister that, notwithstanding a condemnation of smoking by the Canadian Civil Liberties Association, they really take the position Mr. Lowe did in his 1985 opinion. They say:

It is one thing to enact strong regulations to promote adequate knowledge of the hazards involved and to protect the public from misleading claims, but it is another thing to muzzle virtually all speech which is designed to sell tobacco products. In failing to observe these distinctions, Bill C-51 unwarrantedly infringes freedom of expression.

I just point that out to the Minister, because it is exactly what Mr. Lowe's first opinion said. That is all I have to say.

The Chairman: Before you propose a subamendment, it would be important for the committee at least to have on record that we are adding a preamble. We did not have a preamble to the bill before. From the table, it is something that we felt should be on record and that the committee does not have any problem with.

[Translation]

été rendu public provenait de votre ministère. Je ne sais pas comment il se fait qu'il a été publié, mais il l'a été. Pourriez-vous donc me dire s'il y a une différence quelconque entre l'avis de 1987 et celui de M. Lowe de 1985, dans lequel il indiquait très clairement pourquoi la loi risquait sérieusement d'être contestée, au plan constitutionnel? À son avis, si on ne peut pas prouver qu'il y aura une réduction sensible de l'usage du tabac suite à l'interdiction de la publicité, la loi risque sérieusement d'être contestée, et contestée avec succès.

Avez-vous donc aujourd'hui d'autres arguments que vous n'aviez pas en 1985?

M. Epp (Provencher): Évidemment, pour répondre complètement à cette question je serais obligé de vous communiquer une partie de cet avis juridique, ce que je n'ai pas l'intention de faire, au cas où il y aurait une contestation. J'ai l'intention de protéger le projet de loi du gouvernement et de le défendre du mieux possible. Cela dit, je serai à nouveau très franc avec vous: je sais qu'il y a un risque de contestation et je ne tiens aucunement à le minimiser. Cependant, comme il a été prouvé que l'usage du tabac peut être dangereux, au plan de la santé individuelle, le ministère estime qu'il peut fort bien, au titre de l'article 1, avancer des arguments convaincants pour justifier l'adoption de cette politique, et que cela n'a rien à voir avec la liberté d'expression, comme d'autres voudraient le faire penser.

M. Speyer: Un seul commentaire. Le problème véritable que pose le projet de loi C-51, ainsi que les modifications que vous venez de proposer, est de savoir si votre nouvelle politique pourrait être appliquée au moyen d'une réglementation de la publicité plutôt que de son interdiction pure et simple. Je tiens d'ailleurs à rappeler au ministre que l'Association canadienne des libertés civiles, qui condamne sans réserve l'usage du tabac, partage l'avis de M. Lowe, exprimé en 1985, en disant ceci:

C'est une chose d'adopter des règlements vigoureux pour favoriser une connaissance adéquate des risques du tabac et protéger le public contre toute publicité trompeuse, mais c'en est une autre que d'interdire presque complètement toute publicité destinée à vendre des produits du tabac. Ne faisant nul cas de cette distinction, le projet de loi C-51 constitue une entrave injustifiée à la liberté d'expression.

Je tenais à rappeler cette opinion, monsieur le ministre, car elle est tout à fait conforme à celle de M. Lowe. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Avant que vous ne proposiez de sous-amendements, je crois qu'il est important de souligner que vous voulez ajouter un préambule. Il n'y en avait pas dans la première version du projet de loi. Vous en avez reçu le texte et je suppose que vous n'avez pas de problème à ce sujet.

[Texte]

Ms McDonald: A preamble?**Ms Copps:** It is a statement of purpose, not a preamble.

The Chairman: A statement of purpose, sorry. Also, in the area to protect young persons, it is not referred to *per se* in the bill after that. If the committee is comfortable about that, it is simply something that we thought should be on record and that the committee is either comfortable with or not.

Mr. Speyer: I do not think we should be voting on this particular amendment until all the amendments on clause 3 have been read and debated. For example, I have some amendments on clause 3, which I would like to articulate, argue, and then have voted on by members of the committee.

We should finish clause 3 and then go through the amendments one by one, as we normally do in parliamentary practice as I have understood it.

Mme Bernatchez Tardif: J'avais l'impression qu'il s'agissait d'un nouvel article 3. Donc, cela n'a pas d'implication pour l'article 3 qui faisait déjà partie du projet de loi. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas voter sur cet article-là et passer ensuite à l'ancien article 3.

• 1040

Mme Copps: Avant qu'on ne procède au vote sur l'objet de la loi, j'aimerais proposer, ou que M^{me} Bourgault propose, un amendement pour rectifier le problème «Canadiens et Canadiennes». Ce n'est pas très substantiel, mais je veux que ce soit fait avant qu'on que l'on vote. Je préfère cependant voter sur le nouvel article 3 avant de procéder à l'étude de l'ancien article 3.

The Chairman: I understand Mr. Speyer has proposed that we talk to all the possible amendments, that have the clause in essence. . . and then go back through them again after they have all been discussed, which is perfectly in order and can be done, if you would like. You would then start back over at the top, go back through them, and start accepting the amendments. I think it would be apropos then, if there are subamendments, that they be raised at that time. It probably would make the procedure just a little bit easier. I seem to have a feeling you want to propose a subamendment.

Ms Copps: All of mine are subamendments.

The Chairman: No, I am just saying let us first of all decide if we are going to run through all the amendments first and discuss them before we handle them one by one. That is Mr. Speyer's proposal.

Ms Copps: Mr. Chairman, I move an amendment to the amendment. What we were waiting for was an indication from the Chair as to whether this amendment was in fact under discussion and going to be voted on, which we would agree. . . Let us just expedite it.

[Traduction]

Mme McDonald: Un préambule?

Mme Copps: Ce n'est pas un préambule, c'est l'énoncé de l'objet de la loi.

Le président: Vous avez raison. Veuillez m'excuser. D'autre part, en ce qui concerne la protection des jeunes, cet objectif n'est plus mentionné ailleurs dans le projet de loi. Si cet énoncé vous convient, nous pourrions passer à autre chose.

M. Speyer: Je pense que nous ne devrions pas voter cet amendement tant que nous n'aurons pas discuté de tous les amendements relatifs à l'article 3. Par exemple, j'ai plusieurs amendements à proposer à l'article 3, et j'aimerais que nous puissions en discuter avant de passer au vote.

Nous pourrions finir notre discussion de l'article 3 puis examiner les amendements un par un, selon la procédure habituelle.

Mrs. Bernatchez Tardif: I thought it was a new clause 3. From what you say, it has no consequence on the existing clause 3. If that is so, why could we not vote immediately on this new clause, and then deal with the old clause 3?

Ms Copps: Before voting on the statement of purpose of the act, I would like to move an amendment to correct this problem relating to Canadian men and women, unless Mrs. Bourgault wants to move such an amendment. It is not a major issue but it should be done before the vote. Finally, I would rather vote on the new clause 3 before dealing with the old one.

Le président: Si j'ai bien compris M. Speyer, il voudrait que nous terminions toutes nos discussions sur les amendements qui ont été proposés, pour voter ensuite sur chacun d'eux, à tour de rôle, ce qui serait tout à fait possible. À mon avis, si vous avez des sous-amendements à proposer, il conviendrait de le faire au moment où nous serons appelés à voter chaque amendement. Je crois que la procédure serait ainsi un peu plus ordonnée. J'ai l'impression que vous tenez à proposer un sous-amendement.

Mme Copps: J'en ai plusieurs.

Le président: Je voudrais toutefois que nous prenions une décision au sujet de la procédure proposée par M. Speyer, qui serait de discuter de tous les amendements avant de passer au vote.

Mme Copps: Monsieur le président, je propose un amendement à l'amendement. Nous attendions simplement que le président nous dise si la discussion avait commencé sur cet amendement. Essayons d'en finir.

[Text]

The Chairman: Mr. Speyer has proposed that we not and we go through all the amendments. I need to know from the committee. . .

Mr. Speyer: May I make a point of order?

Ms Copps: This is a new clause 3.

Mr. Speyer: It is a new clause 3, but it has implications for the old clause 3. I want to have the opportunity to propose my clause 3. You are free to vote my clause down, as we are to vote yours down, but it makes no sense. . . If we vote on this amendment first, at least you do not have the benefit of my argument with respect to the rest of the clause 3 that I am proposing. In other words, mine does not make any sense if we vote on it right now, if we vote on the government's amendment. All of the amendments should be argued, and then we can vote on them, unless you want to say that this is clause 3 and the next one is clause 4.

Ms Copps: Mr. Chairman, if you read the motion, voting on this motion now would in no way inhibit you from proposing your clause 3 because it states that Bill C-51 be amended by adding immediately after line 18 on page 2 the following. It therefore becomes a new clause 3, and clause 3 and everything else is renumbered accordingly. You then vote and discuss clause 3 as though it were clause 4, but it is all renumbered accordingly.

Mr. Jardine: Let us move with our purpose and then we can follow on with the remainder.

Mme Bourgault: Je propose que dans l'objet du projet de loi, l'expression «la santé des Canadiens» soit remplacée par «la santé de la population canadienne», et que chaque fois qu'il est question de santé des Canadiens ou des Canadiens dans le projet de loi, on inscrive, dans le texte français, «la population canadienne». Cela impliquera tout le monde, les femmes et les hommes, jeunes et moins jeunes.

The Chairman: Would you put that in writing? In the meantime, perhaps we could have a comment, Mr. Collishaw.

Mrs. Bourgault: In French it always has that implication.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, during the intervening time we have called the legal drafting section, both for the French and English. They feel that as drafted it covers both, but if it is *de la population canadienne*, it will cover all fields, and I think that is helpful to the committee. The legal drafting people do not see any problems with it in terms of coverage. Obviously we are not trying to exclude anyone.

The Chairman: Fine. I would hope we can move along on this point.

Ms Copps: I do not want to belabour this point at all, but I think in terms of clarity for the French and the

[Translation]

Le président: M. Speyer a proposé qu'on ne vote pas tout de suite et qu'on examine d'abord tous les amendements. Je voudrais savoir. . .

M. Speyer: Puis-je faire un rappel au Règlement?

Mme Copps: Il s'agit d'un nouvel article 3.

M. Speyer: Certes, mais il a des conséquences sur l'ancien article 3. Je voudrais avoir la possibilité de proposer mon article 3. Vous aurez parfaitement le droit de le rejeter, tout comme nous allons rejeter le vôtre, mais il n'est pas raisonnable de. . . Si on commence par voter cet amendement, vous n'aurez pas entendu mes arguments au sujet du reste de l'article 3. Autrement dit, ma proposition n'a aucun sens si nous votons immédiatement l'amendement proposé par le gouvernement. Tous les amendements devraient faire l'objet d'une discussion, après quoi nous pourrions passer au vote, à moins que vous ne proposiez d'attribuer le numéro 4 au prochain article.

Mme Copps: Si vous voulez bien lire la motion, monsieur le président, vous verrez que le vote sur cette motion ne vous empêchera aucunement de proposer votre article 3, car la motion est destinée à modifier le projet de loi C-51 en ajoutant quelque chose après la ligne 18, page 2. Il s'agit donc d'un nouvel article 3, et tout ce qui suit sera renuméroté en conséquence. Vous pourrez donc discuter de l'article 3 comme s'il s'agissait de l'article 4, puis passer au vote.

M. Jardine: Je propose que nous en terminions avec l'objet du projet de loi puis que nous passions à autre chose.

Mrs. Bourgault: I move that, in the purpose of the act, the words *la santé des Canadiens* be replaced by *la santé de la population canadienne*, and that each time the bill refers to the health of Canadians, the words *la population canadienne* be used in the French text. In this way, everyone will be protected, men and women, young and old.

Le président: Pourriez-vous me mettre cela par écrit? Entre-temps, nous pourrions avoir le commentaire de M. Collishaw.

Mme Bourgault: En français, c'est toujours comme cela.

M. Epp (Provencher): Nous avons téléphoné à nos services de rédaction juridique, il y a quelques minutes, monsieur le président, et ils nous ont dit que les deux versions de la loi, la française et l'anglaise, sont tout à fait correctes sous leur forme actuelle. Par contre, si cela peut vous faire plaisir d'utiliser l'expression «la population canadienne», je n'ai rien contre. Nos rédacteurs n'y voient aucun problème. Évidemment, nous ne voulons exclure personne.

Le président: Très bien. J'espère que nous pouvons passer à autre chose.

Mme Copps: Je ne veux pas faire traîner inutilement les choses, monsieur le président, mais pour assurer que

[Texte]

English versions, that they be the same, it might be simpler if you just, following *Canadiens*, include *(nes)* and continue. Because if you get into the Canadian population this legislation is designed to assist individuals, and from a legal perspective you do not want to have *la population canadienne* in one version and then individual Canadians in another. So instead of saying

«la population canadienne», on devrait dire «pour protéger la santé des Canadiens et Canadiennes».

• 1045

The Chairman: Okay, let us have a subamendment from somebody.

Ms Copps: I will move such a subamendment.

The Chairman: Let us go. We had one and we have had to deal with it already. You heard it and we will pose it to the committee, the subamendment.

Ms Copps: Mr. Chairman, just for consistency, so that both languages are the same. You cannot have a law which says the Canadian population or the Canadian people in one and Canadians in the other, because it is not consistent.

The Chairman: We also have an indication from the Minister that they have a legal opinion. Fine, Ms McDonald, I am trying to help everybody here. I can see you.

Ms McDonald: I have been trying to speak for quite a while.

The Chairman: I just wanted to reiterate, he has indicated that they have taken a look at it and it does satisfy legally.

Ms McDonald: Well, for a long time the legal people have considered that language in the masculine includes women, and the whole point is that psychologically it does not. Legally it does, but psychologically it does not, and we are trying to move to inclusive, non-sexist language. So let us do that. And the fact that the Department of Justice, which has never helped anybody in the Canadian population, still takes that tack says something. Let us send them a message back.

The Chairman: Mr. Collishaw, do you have a point to make?

M. Collishaw: Je voudrais simplement préciser que lorsqu'on fait la rédaction des lois, la rédaction anglaise se fait indépendamment de la rédaction française. Deux personnes y travaillent, un spécialiste de langue anglaise et un autre de langue française. Donc, lorsqu'on regarde les deux textes, on voit que l'un n'est pas une traduction exacte de l'autre. Les deux versions sont officielles, mais l'une n'est pas une traduction exacte de l'autre dans le sens normal. Cependant, en fin de compte, les deux

[Traduction]

les deux textes disent exactement la même chose, il serait peut-être plus simple de dire «Canadiens(nes)». Si vous voulez parler de la population canadienne, le projet de loi a pour objet d'aider les gens, et sur un plan purement juridique, vous ne voulez pas avoir «la population canadienne» dans une version et «des individus» dans l'autre. Par conséquent, au lieu de dire

la population canadienne, it should read *pour protéger la santé des Canadiens et Canadiennes*.

Le président: Très bien. Que quelqu'un propose un sous-amendement.

Mme Copps: Je le propose.

Le président: Allons-y. Il y en avait un et nous en avons déjà discuté. Vous l'avez entendu et nous allons maintenant mettre le sous-amendement aux voix.

Mme Copps: Monsieur le président, c'est tout simplement pour que le texte dise la même chose dans les deux langues. Vous ne pouvez pas avoir une loi qui parle de la population canadienne ou du peuple canadien dans une langue et des Canadiens tout court dans l'autre.

Le président: Le ministre me signale que les juristes se sont penchés là-dessus. Très bien, madame McDonald. J'essaie d'aider tout le monde. Je vous vois.

Mme McDonald: J'essaie d'avoir la parole depuis quelque temps.

Le président: Je voulais tout simplement répéter qu'il m'a fait savoir qu'ils ont examiné la chose et que tout cela est satisfaisant sur le plan juridique.

Mme McDonald: Depuis très longtemps, les juristes considèrent que dans un libellé, le masculin comprend le féminin, mais le problème c'est que ce n'est pas du tout le cas sur le plan psychologique. Sur le plan juridique, je veux bien, mais sur le plan psychologique, ce n'est pas du tout le cas, et ce que nous essayons de faire c'est amener les gens à opter pour des formules inclusives non sexistes. Alors faisons le nécessaire. D'ailleurs, le simple fait que le ministère de la Justice, qui n'a jamais aidé un seul membre de la population canadienne, prône ce point de vue nous en dit long là-dessus. Qu'on lui transmette à notre tour un message.

Le président: Monsieur Collishaw, vous aimeriez dire quelque chose?

Mr. Collishaw: I simply wanted to underline that in the drafting of bills, the English is done separately from the French. Two people work on it at the same time, one an English specialist and the other a French specialist. This is why if you look at both texts, you will see that one is not the exact translation of the other. The two versions are official, but one is not the translation of the other in the traditional sense. However, in the final analysis, the two versions mean exactly the same thing, and this has been

[Text]

versions veulent dire exactement la même chose. On a fait confirmer ce fait par les spécialistes du ministère de la Justice. Toutefois, le Comité peut apporter les amendements qu'il désire.

Mme Bourgault: Monsieur le président je vais retirer mon amendement, mais il est vrai, comme le dit M^{me} McDonald, que psychologiquement, chaque fois qu'on voit seulement le mot «Canadiens», les femmes se sentent exclues. Donc, la proposition que fait M^{me} Copps d'ajouter «(nes)» chaque fois qu'on utilise le mot «Canadiens» dans le texte français me convient.

Ms Copps: I move a subamendment, Mr. Chairman, that—

The Chairman: She is withdrawing and you are moving a subamendment, yes.

Ms Copps: —immediately following the word *Canadiens* we insert (*nes*), the feminization of *Canadiens*.

Subamendment agreed to.

The Chairman: Shall the main amendment, as amended, carry?

Mr. Speyer: Would you read it and let us do it properly? Would you read it, and let us have a vote on it?

The Chairman: Madam Tardif, just in one language is fine.

Mme Bernatchez Tardif: Je propose que le projet de loi C-51 soit modifié par:

a) insertion, après la ligne 18, page 2, de ce qui suit:

OBJET

Santé publique

3. La présente loi a pour objet de s'attaquer, sur le plan législatif, à un problème qui, dans le domaine de la santé publique, est grave, urgent et d'envergure nationale et, plus particulièrement:

a) de protéger la santé des Canadiens(nes) compte tenu des preuves établissant de façon indiscutable un lien entre l'usage du tabac et de nombreuses maladies débilatantes ou mortelles;

b) de préserver notamment les jeunes, autant que faire se peut dans une société libre et démocratique, des incitations à la consommation du tabac et du tabagisme qui peut en résulter;

c) de mieux sensibiliser les Canadiens(nes) aux méfaits du tabac par la diffusion efficace de l'information utile aux consommateurs de celui-ci.

• 1050

Amendment agreed to.

[Translation]

confirmed by Justice Department specialists. The committee may however make any amendments it wishes.

Mrs. Bourgault: Mr. Chairman, I will withdraw my amendment but it is true, as Ms McDonald was saying that psychologically, when you see the word *Canadiens* women feel excluded. This is why I agree with Ms Copps' suggestion that *nes* be added after the word *Canadiens* each time it appears in the French text.

Mme Copps: Monsieur le président, je propose, à titre de sous-amendement, que. . .

Le président: Elle retire son amendement et vous vous proposez un sous-amendement. Allez-y.

Mme Copps: . . . que l'on insère «nes» après le mot «Canadiens», ce pour féminiser la terminologie.

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement, tel que modifié, est-il adopté?

M. Speyer: Pourriez-vous en lire le texte pour que nous fassions les choses dans les formes? Pourriez-vous nous lire le texte de la motion pour qu'on le mette ensuite aux voix?

Le président: Allez-y, madame Tardif, et il suffit que vous en lisiez le texte dans une des deux langues.

Mrs. Bernatchez Tardif: I move that Bill C-51 be amended:

(a) by adding, immediately after line 18, page 2, the following:

PURPOSE

Public health

3. The purpose of this Act is to provide a legislative response to a national public health problem of substantial and pressing concern and, in particular,

(a) to protect the health of Canadians in the light of conclusive evidence implicating tobacco use in the incidence of numerous debilitating and fatal diseases.

(b) to protect young persons and others, to the extent that is reasonable in a free and democratic society, from inducements to use tobacco products and consequent dependance on them; and

(c) to enhance public awareness of the hazards of tobacco use by ensuring the effective communication of pertinent information to consumers of tobacco products.

L'amendement est adopté.

[Texte]

Mme Bernatchez Tardif: Je propose que l'article 3 du projet de loi C-51 soit modifié par substitution aux lignes 19 à 40, page 2, de ce qui suit:

3. (1) La publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada.

(2) Il est toutefois possible, malgré les paragraphes (1) et 7(1), d'utiliser le nom du fabricant d'un produit du tabac ou le nom du produit, sans toutefois y associer la désignation ou une représentation de celui-ci, dans toute mention au public des concours, financiers ou autres, apportés par le fabricant à la réalisation d'une activité, d'une manifestation, d'une émission ou d'une publication, si les conditions suivantes sont réunies:

a) la mention est faite aux termes d'une obligation contractuelle antérieure au 25 janvier 1988;

b) la valeur, calculée conformément aux règlements, des concours apportés par le fabricant au cours d'une année civile donnée ne dépasse pas celle, ainsi calculée, des concours qu'il avait apportés en 1987.

Le ministre aimerait commenter ce qu'apporte ce nouvel article.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman and committee members, this issue of sponsorship, as we all know, has been a very difficult one. I am fully aware of both the pros and cons of the arguments. I have given this an awful lot of thought and attention, and also in terms of what would be seen to be just. I have no intention of allowing tobacco companies, as they will now not have, if this bill is passed, the ability to advertise, to move those advertising dollars into sponsorship. This is the first point.

The second point is the question, as many cultural groups and sports organizations have put forward, that there had to be a right to have financing they now receive from tobacco companies and to have a period in which to phase out such dependence.

• 1055

I think all members, no matter what their view is of this bill, feel that there is at least a valid argument to be put forward in those two areas. I am not asking them to agree. I am simply saying that I think from the representations that have been made, that has been made very forcefully.

In amateur sport, the Minister of Fitness and Amateur Sport and I, as Minister of Health and Welfare, looked at this issue very seriously a number of years ago and felt it was not consistent that in amateur sport, if people receive

[Traduction]

Mrs. Bernatchez Tardif: I move that clause 3 of Bill C-51 be amended by striking out lines 19 to 40 on page 2 and substituting the following:

3. (1) no person shall make any representation to the public for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.

(2) Notwithstanding subsection (1) and 7(1), the name of a manufacturer of a tobacco product or the brand name of a tobacco product may be used, otherwise than in association with a reference to or depiction of the tobacco product, in a representation made to the public in any calendar year in connection with an activity, event, broadcast or publication supported financially or otherwise by the manufacturer of the tobacco product, if

(a) the representation is made in accordance with a contractual obligation entered into before January 25, 1988; and

(b) the monetary value of the support provided by the manufacturer towards activities, events, broadcasts or publications in that calendar year, determined in accordance with the regulations, does not exceed the monetary value so determined of the support provided in 1987.

The minister would like to comment on the effect of this new clause.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, comme nous le savons tous, la question des parrainages a été très épineuse. Je suis bien au courant des arguments pour et contre. J'ai accordé beaucoup de réflexion et d'attention à cette question, et j'ai également voulu qu'on en arrive à une formule qui soit juste. Je n'ai aucunement l'intention de permettre aux fabricants de produits du tabac de continuer de faire de la publicité et d'utiliser les dollars qui correspondent à cela à des fins de parrainage. Si le projet de loi est adopté, ça ne leur sera plus possible. Voilà la première chose.

Deuxièmement, comme nous l'ont dit de nombreux groupes culturels et organismes sportifs, il leur faut pouvoir continuer d'obtenir l'aide financière qu'ils reçoivent à l'heure actuelle de fabricants de produits du tabac et il leur faut également une période de transition avant qu'ils ne puissent s'en passer.

Quelle que soit leur opinion sur ce projet de loi, je pense que tous les députés sont d'avis que ces deux aspects méritent qu'on s'y arrête. Je ne leur demande pas d'être d'accord. Je dis seulement que ce sont deux aspects sur lesquels on a beaucoup insisté si dans les représentations qui ont été faites.

Sur le plan du sport amateur, le ministre de la Condition physique et du Sport amateur et moi-même, en tant que ministre de la Santé et du Bien-être, avons examiné cette question de très près il y a quelques années

[Text]

money from Sport Canada which is taxpayers' money, they should also be able to receive money from tobacco companies. So you had three areas, in general terms, that one had to concern oneself with: (a) amateur sport, getting money from Sport Canada. I believe that has been covered by the policy statements of approximately two years ago.

In terms of cultural groups—and I have met with cultural groups—the argument has been put forward that there were some tobacco companies for whom, because of name identification, a bill such as this would be discriminatory against some and advantageous to others because in some cases the brand and the corporate name was the same or so similar that there was an association, and in others that there was not the association.

In terms of the cultural groups, what this amendment would allow them to do is to be able to use a name. What they would not be able to do on their programs is make their programs look like a tobacco package. They would not be able to have their programs have any advertising of any form on any part of the program other than the name. Example: du Maurier series. In examining this thing very long and hard I believe that a case could be made for that.

The last point is the critical point as well. That is to say, I have no doubt that tobacco companies and their association with the young in activities which especially the young enjoy, would be an area that the tobacco companies both have and would accelerate impact into. That is why the freezing of the amount. In this way I believe I am tackling head-on the argument of these groups that they needed a period of phase-out. It still gives the tobacco companies, in my mind, a fair amount of leeway and I know there will be those who will argue from the health side that it is going too far.

My situation as Minister of Health was in terms of getting the legislation and being fair in a very complex field, what is the best approach. I believe this is a fair approach. It is a balanced approach and it is for that reason the amendment has been moved.

Mr. Speyer: First, as anybody can see from the amendment, what we are doing is grouping clause 3 and clause 5 with respect to this bill and because this goes to the very heart of the bill, the very philosophy, the whole question of advertising and the whole question of sponsorship, I think there are going to be quite a few questions with respect to what otherwise would be the two sections in the bill, clause 3 and clause 5, as a result of this amendment. So I hope we all have at least a couple of rounds, if we think there are questions to ask or statements to make.

I am going to start with respect to clause 3 as it is presently is framed under the legislation and deal with the

[Translation]

et avons conclu que dans le domaine du sport amateur, il n'était pas logique qu'en recevant de l'argent de Sport Canada, de l'argent des contribuables, on puisse aussi en recevoir de sociétés engagées dans la vente de produits du tabac. D'une manière générale, il y avait donc trois aspects dont il fallait tenir compte: a) dans le domaine du sport amateur, que l'on obtienne de l'argent de Sport Canada. Je crois que les politiques que l'on a énoncées il y a environ deux ans ont réglé cette question.

Pour ce qui est des groupes culturels—et j'en ai rencontré quelques-uns—on a dit qu'un projet de loi de ce genre serait discriminatoire à l'égard de certaines sociétés engagées dans la vente de produits du tabac et avantageux pour certaines autres, en ce qui a trait à l'utilisation de la marque, puisque dans certains cas, la marque et le nom de la société sont analogues ou se ressemblent tellement que le lien est évident, tandis que ce n'est pas le cas pour certaines autres sociétés.

Pour ce qui est des groupes culturels, cet amendement leur permettrait d'utiliser un nom. Ils ne pourraient toutefois pas identifier toutes leurs activités à une marque de tabac. Ils ne pourraient qu'utiliser le nom, et ne pourraient faire aucune publicité, sous quelque forme que ce soit dans le cadre de leurs activités; par exemple: les séries du Maurier. Après avoir examiné la question pendant très longtemps, je crois que cela pourrait se justifier.

Enfin, le dernier aspect est aussi critique. Je ne doute pas un seul instant que les sociétés veulent accroître leur présence au sein d'activités qui intéressent particulièrement les jeunes. C'est ce qui explique le gel. Ce faisant, je crois répondre aux attentes de ces groupes qui disent avoir besoin d'un certain temps pour s'ajuster. Selon moi, cela donne encore les coudées franches aux sociétés, et ce faisant, je sais que je prête le flanc à ceux qui militent en faveur de la santé qui diront que nous sommes allés trop loin.

En tant que ministre de la Santé, je devais faire en sorte qu'une loi soit énoncée et soit juste, dans un domaine très complexe, et je me suis efforcé de trouver la meilleure attitude à adopter. Je crois avoir atteint un juste équilibre, et c'est pour cette raison que cet amendement a été proposé.

M. Speyer: Dans le contexte de cet amendement, on regroupe les articles 3 et 5 du projet de loi. Compte tenu du fait que tout le projet de loi s'articule autour de la publicité et du parrainage, le fondement même du projet de loi, je crois que cet amendement va provoquer pas mal de questions. J'espère donc que nous ferons au moins deux tours de table pour que tous aient l'occasion de poser leurs questions ou de faire leur déclaration.

Je vais tout d'abord aborder la question de l'article 3, dans sa formulation actuelle, que je relirai ensuite à

[Texte]

amendment in that area and then I am going to come back on my second round and talk about it as it affects clause 5.

[Traduction]

l'amendement, et j'en ferai autant au sujet de l'article 5 au second tour de table.

• 1100

I have moved an amendment myself, Mr. Chairman, which reflects my own point of view. Although I am willing to regulate advertising, to tombstone it, as they say—the way in which they do it in Great Britain—so that there is no depiction or reproduction of human beings in the advertisement, I certainly have not been persuaded by any of the evidence. . . . Indeed, the doctor who came from Norway gave evidence last Thursday that the most successful—

Ms Copps: On a point of order, Mr. Chairman. I do not mean to cut into the member's views on this thing, but I wish we would discuss the amendment.

Mr. Speyer: We are.

Ms Copps: You are talking about an amendment that you are going to propose on lifestyle advertising, and that is going to be coming up. So you can deal with it then.

Mr. Speyer: No, it is up now.

Ms Copps: Right now we have an amendment before us, the amendment that was just read into the record.

Mr. Speyer: But I am entitled—

The Chairman: Clause 5 will be redundant if clause 3, as proposed, does take place. He is right.

Ms Copps: But there are going to be other amendments. Presumably Mr. Speyer is going to be moving an amendment.

Mr. Speyer: Yes, I am, but I have not said anything irrelevant.

The Chairman: Maybe it would be helpful to refer to it a little bit. Mr. Speyer, go ahead.

Mr. Speyer: I want to examine for a few moments what the range of the technical wording is. I want to have the Minister's thoughts and those of the department clearly outlined, and I am looking specifically at clause 3.(1), which says:

No person shall, for the purpose of promoting the sale of a tobacco product sold in Canada, make any representation to the public

Now, I am concerned about what the word "representation" means.

Ms Copps: On a point of order, Mr. Chairman. I believe the amendment that has been moved will replace that section with the section that is before you.

Mr. Speyer: No, no, it is included.

Ms Copps: Striking out lines 19 to 40 and substituting the following therefor.

J'ai moi-même proposé un amendement, monsieur le président, amendement qui reflète mon point de vue. Bien que je sois disposé à réglementer la publicité—comme on l'a fait en Grande-Bretagne—de manière à ce que l'on n'y présente plus d'êtres humains, il n'y a sûrement rien qui m'ait encore convaincu. . . . En fait, jeudi dernier, le docteur qui est venu de Norvège soutenait que la meilleure. . .

Mme Copps: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne veux pas empêcher le député de s'exprimer sur cette question, mais je voudrais que l'on discute de l'amendement.

M. Speyer: C'est ce que nous faisons.

Mme Copps: Vous parlez d'un amendement que vous allez proposer au sujet de la publicité relative au style de vie. Vous pourrez en discuter à ce moment-là.

M. Speyer: Non, la question se pose maintenant.

Mme Copps: Pour l'instant, nous avons un amendement dont nous devons discuter, celui que l'on vient tout juste de lire.

M. Speyer: Mais j'ai le droit de. . .

Le président: Si l'article 3 est adopté, l'article 5 deviendra superflu. Il a raison.

Mme Copps: Mais il va y avoir encore d'autres amendements. On peut supposer que M. Speyer en présentera un.

M. Speyer: Oui, c'est vrai, mais je n'ai rien dit qui n'était pas pertinent.

Le président: Il serait peut-être utile de vous y référer un peu. Monsieur Speyer, allez-y.

M. Speyer: Je veux examiner un peu la formulation. Je voudrais savoir ce que pense précisément le ministre et les représentants du ministère au sujet du paragraphe 3.(1) où l'on dit:

La publicité en faveur des produits du tabac vendus au Canada est interdite.

Je voudrais bien savoir ce que signifie le mot «publicité».

Mme Copps: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Je crois que l'amendement qui a été proposé viendra remplacer cet article.

M. Speyer: Non, non, c'est inclus.

Mme Copps: . . . par substitution, aux lignes 19 à 40, de ce qui suit. . .

[Text]

Mr. Speyer: It states that "No person shall make. . . any representation to the public".

Ms Copps: But you are talking about subclause 3.(1) prior to his having substituted another new section.

Mr. Speyer: Those are exactly the same words: "No person shall make. . . any representation to the public".

The Chairman: The words are exactly the same, to this point. We are not going to move along in an expeditious manner if we find too many technical points. So let us try to carry on.

Ms Copps: But the amendment that is before us—

Mr. Speyer: That is what we are dealing with, Ms Copps. Now, I want to know from the Minister just exactly what the range of the representation is—how far does it go? If a person writes a letter to a newspaper advocating the use of tobacco, the sale of tobacco, or disagreeing, for example, with this bill, is that a representation made to the public? It is not?

Mr. Epp (Provencher): No, nor is the argument that I have heard from the committee. Let us say television is broadcasting a sporting event and the word Player's is there, they are not suddenly going to be liable either under this act or some CRTC regulation.

Mr. Speyer: Why is that not a representation to the public?

Mr. Epp (Provencher): It is the issue, if you go back to the exact words—

Mr. Speyer: I am.

Mr. Epp (Provencher): —"for the purpose of promoting the sale".

Mr. Speyer: Yes. So if I were to write a letter promoting the sale of tobacco and make a representation to that effect—

Mr. Epp (Provencher): Are you in the business of promoting sales of tobacco?

Mr. Speyer: No, I am not.

Mr. Epp (Provencher): As an individual, the answer is no.

Mr. Speyer: Let us suppose a tobacco company executive did.

Mr. Epp (Provencher): What type of letter would he write?

Mr. Speyer: He would write a letter saying that he disagreed with this legislation and that he felt that he wanted to promote the sale of tobacco.

Mr. Epp (Provencher): He is fully entitled to say that.

[Translation]

M. Speyer: On dit: «La publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada».

Mme Copps: Mais vous parlez du paragraphe 3.(1) avant que la substitution n'ait été faite.

M. Speyer: Mais le libellé est le même: «La publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada».

Le président: La formulation est exactement la même jusque-là. Si nous nous arrêtons à trop de détails techniques, nous n'irons pas bien loin. Poursuivons donc.

Mme Copps: Mais l'amendement que nous devons examiner. . .

M. Speyer: C'est ce dont nous parlons, madame Copps. Je voudrais que le ministre me dise précisément quelle est la portée du mot «publicité». . . jusqu'où s'étend-elle? Supposons que quelqu'un écrive une lettre à un journal, dans laquelle il se dit en faveur de l'utilisation du tabac, de la vente du tabac, ou dans laquelle il se dit défavorable, par exemple, à ce projet de loi. Est-ce de la publicité? Non?

M. Epp (Provencher): Non, pas plus que ce que l'on a dit au Comité. Une chaîne de télévision qui présente une manifestation sportive où apparaît le nom Player's ne va pas tout à coup pouvoir faire l'objet de poursuite en vertu de cette loi ou d'un autre règlement quelconque du CRTC.

M. Speyer: Pourquoi n'est-ce pas considéré comme de la publicité?

M. Epp (Provencher): Si vous revenez au mot précis utilisé. . .

M. Speyer: Oui?

M. Epp (Provencher): . . . «en faveur des produits du tabac. . .»

M. Speyer: Oui. Donc, si j'écrivais une lettre en faveur de la vente du tabac, et que j'en faisais la publicité. . .

M. Epp (Provencher): Et que vous étiez dans le domaine de la publicité à l'égard du tabac?

M. Speyer: Non.

M. Epp (Provencher): En tant que particulier, non, ce ne serait pas de la publicité.

M. Speyer: Supposons que ce soit l'un des directeurs d'une société qui le fasse.

M. Epp (Provencher): À quel genre de lettre pensez-vous?

M. Speyer: À une lettre dans laquelle il se dirait défavorable à cette loi, et dans laquelle il dirait vouloir faire la publicité des produits du tabac.

M. Epp (Provencher): Il a tout à fait le droit de dire cela.

[Texte]

Mr. Speyer: All right.

Mr. Epp (Provencher): Why would he not write a letter to that effect?

Mr. Speyer: Why would he not?

Mr. Epp (Provencher): Why would he not? Why could he not? Why should he not?

Mr. Speyer: Exactly. Now, I am just asking what a representation is.

Mr. Epp (Provencher): That is not a representation in my understanding of the act.

Mr. Speyer: What if a person were to stand up publicly and advocate the sale of tobacco? Is that a representation?

Mr. Epp (Provencher): The representations are clearly outlined in the amendment that has been moved.

• 1105

Mr. Speyer: No.

Mr. Epp (Provencher): Are you relating to reverse onus or section 730 of the Criminal Code?

Mr. Speyer: No, no; I am not. I am just saying that I believe the amendment you have proposed to subclause 3.(1), and I am asking questions with respect to this, may be extraordinarily broad. Now, I noticed that you have changed paragraph 3.(1)(b) "by any other means". That is no longer in there.

Mr. Epp (Provencher): Exactly.

Mr. Speyer: But I take it by inference that if you make any representation for the purposes of promoting the sale in Canada of a tobacco product by any means. . . Am I correct?

Mr. Epp (Provencher): That was the original one.

Mr. Speyer: Yes, but what does it mean now?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, the amendment right before us is just as it is worded. It relates to the sponsorship and the advertising under sponsorship as to its restrictions and its scope.

Mr. Speyer: Now let us forget sponsorship, because sponsorship is covered in 3.(2), is it not? Is that correct?

Mr. Epp (Provencher): In 3.(2), yes.

Mr. Speyer: But 3.(1) is any advertising where there is a representation to the public for the purposes of promoting the sale in Canada of a tobacco product. Now, I take it that is "any representation by any means". Is that correct, or am I in error? If I am in error, I do not mind being told.

Mr. Epp (Provencher): Again, Mr. Chairman, under the act and all the legal advice that we have received. . .

[Traduction]

M. Speyer: Très bien.

M. Epp (Provencher): Pourquoi ne pourrait-il pas écrire une telle lettre?

M. Speyer: Pourquoi ne pourrait-il pas le faire?

M. Epp (Provencher): Oui, pourquoi ne le ferait-il pas? Qu'est-ce qui l'en empêcherait? Pourquoi ne devrait-il pas le faire?

M. Speyer: Précisément. Je demande tout simplement ce que veut dire «publicité».

M. Epp (Provencher): Selon mon interprétation de la loi, ce n'est pas de la publicité.

M. Speyer: Et si quelqu'un entreprenait publiquement de défendre la vente du tabac? Cela serait-il de la publicité?

M. Epp (Provencher): Les formes de publicité possibles sont clairement énoncées dans l'amendement que nous avons proposé.

M. Speyer: Non.

M. Epp (Provencher): Vous parlez du renversement du fardeau de la preuve ou de l'article 730 du Code criminel?

M. Speyer: Non, pas du tout. Je dis seulement que la modification que vous avez proposée au paragraphe 3.(1) me paraît extraordinairement large et je me pose des questions à ce sujet. Je constate aussi que vous avez modifié l'alinéa 3.(1)b): «par tout autre moyen». Cet alinéa n'y est plus.

M. Epp (Provencher): Précisément.

M. Speyer: Mais j'en déduis que toute publicité en faveur des produits du tabac vendus au Canada est interdite par tout autre moyen. . . Est-ce bien cela?

M. Epp (Provencher): Oui, c'est la formulation initiale.

M. Speyer: Et qu'en est-il maintenant?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, le libellé de cet amendement est claire. Elle a trait au patronage et à la publicité dans ce contexte, ainsi qu'à leurs limites et à leur portée.

M. Speyer: Oublions la question du patronage, puisque c'est au paragraphe 3.(2) qu'on en parle, n'est-ce pas? Est-ce bien à ce paragraphe?

M. Epp (Provencher): Au paragraphe 3.(2), oui.

M. Speyer: Mais au paragraphe 3.(1), on dit que toute publicité en faveur des produits du tabac vendus au Canada est interdite. Je suppose que cela veut dire: «toute publicité par tout autre moyen». Est-ce que je me trompe? Si c'est le cas, ça ne me dérange pas qu'on me le dise.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je répète qu'en vertu de la loi, et partant de tous les conseils en

[Text]

For instance, if a person wants to stand up or write a letter and say that you can smoke a cigarette, and he suggests people smoke cigarettes, he can do that. This bill does not ban cigarettes in Canada. What it does do is ban the advertising of specific brand names—

Mr. Speyer: No, no, it does more than that.

Mr. Epp (Provencher):—for the purpose of sales. Now, it is very different if I get up—do not hold your breath, I will not do it—saying that people should smoke cigarettes because it reduces their anxiety levels in committee. I do not intend to do that, but nothing is in the bill that says I cannot do that, but if I get up as an executive of a company or an ad agency and say smoke this-and-this brand, then I think you are in a very different situation from the one I just described.

Mr. Speyer: If a tobacco company, as an illustration, had a public meeting and made representations with respect to a certain brand for the purposes of selling advertising, I take it that they would not be able to do that. Is that correct? They could not make any oral or written representation that was designed for the purposes of smoking or for the purpose of selling tobacco.

Mr. Epp (Provencher): Well, they can make representations in a public meeting.

Mr. Speyer: For the purposes of selling tobacco?

Mr. Epp (Provencher): Not for the purpose of selling. I do not want the committee to be sidetracked. The amendment in no way talks about a person having to expunge from every dictionary or every thesaurus the words “cigarette” or “smoking” or “tobacco”. That is not what this bill does.

Mr. Speyer: No, but it just says that any representation made for the purposes of promoting the sale in Canada of a tobacco product is prohibited.

Mr. Epp (Provencher): Correct.

Mr. Speyer: Okay. Now, there is one matter that concerns me, which Professor Scott brought up on Friday. It is something you have spoken about in the past and it really has to do with American advertising coming across the border. We know that in the United States, as I understand it, they do not televise tobacco right now, do they?

Mr. Epp (Provencher): They do not have paid television advertising for tobacco and tobacco products, as I understand it. Mr. Chairman, the same thing applies. If they are going to show the Super Bowl next week, which of course the Denver Broncos will win, and there is a tobacco sign there. . . I have not yet heard that American law came down on the tobacco company or the Superdome for promoting tobacco.

[Translation]

matière juridique que nous avons reçus. . . Par exemple, rien n'interdit à quelqu'un d'écrire une lettre dans laquelle il dirait que l'on peut fumer une cigarette et dans laquelle il encouragerait les gens à fumer. L'intention de ce projet de loi n'est pas d'interdire la cigarette au Canada, mais plutôt d'interdire la publicité de marques précises. . .

M. Speyer: Non, non, c'est plus que cela.

M. Epp (Provencher): . . . à des fins commerciales. Mais c'est une tout autre affaire si je dis que les gens devraient fumer aux séances des comités parce que cela réduit le stress—mais ne vous attendez pas à ce que je le fasse, car je ne le ferai pas. Je n'en ai nullement l'intention, mais rien ne me l'interdit dans ce projet de loi. Par contre, en tant que directeur d'une société ou que représentant d'une firme de publicité, si je dis de fumer telle ou telle marque de cigarette, c'est une tout autre affaire.

M. Speyer: En guise d'illustration, supposons qu'à l'occasion d'une assemblée publique, une société veuille vanter les mérites d'une certaine marque de cigarette à des fins publicitaires, je suppose que cela lui serait interdit, n'est-ce pas? Elle ne pourrait faire aucune représentation verbale ou écrite qui serait conçue dans le but d'encourager les gens à fumer ou de vendre des produits du tabac.

M. Epp (Provencher): Elle peut faire valoir certaines choses à l'occasion d'une assemblée publique.

M. Speyer: Pour vendre des produits du tabac?

M. Epp (Provencher): Non, pas à des fins commerciales. Je ne veux pas que le comité se méprenne. Dans l'amendement, il n'est nullement question d'éliminer de tous les dictionnaires ou de tous les thesaurus les mots «cigarette» ou «fumée» ou «tabac». Ce n'est pas le but de ce projet de loi.

M. Speyer: Non, mais il dit que la publicité en faveur des produits du tabac vendus au Canada est interdite.

M. Epp (Provencher): C'est juste.

M. Speyer: Très bien. Il y a encore une autre question qui m'inquiète, et qui a été soulevée vendredi par M. Scott. C'est une question dont vous avez déjà parlé, et qui a trait à la publicité américaine qui traverse notre frontière. Je sais que la publicité au sujet du tabac à la télévision est interdite à l'heure actuelle aux États-Unis, si je comprends bien.

M. Epp (Provencher): Je pense aussi que la publicité sur le tabac et les produits du tabac est en effet interdite à la télévision, monsieur le président. C'est la même chose qu'ici. S'il y avait une affiche publicitaire sur le tabac quand on présentera la semaine prochaine le match du Super Bowl, que les Broncos de Denver remporteront évidemment. . . Je n'ai pas encore entendu dire que l'on ait appliqué la loi américaine à la société ou au Superdôme à cause de la publicité à l'égard du tabac.

[Texte]

[Traduction]

• 1110

Mr. Speyer: It is my understanding, and I believe I have seen chewing tobacco advertised on American TV. It is only cigarettes that are banned.

Mr. Epp (Provencher): It is only cigarettes and cigars.

Mr. Speyer: The Department of Justice has advised you, have they not, that if a foreign advertiser advertises in say a golf magazine or *Sports Illustrated* or an American publication and it has a spill-over effect into Canada, we cannot prosecute them here in Canada just because there is a spill-over effect. Is that correct?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, the legislation is the same as the celebrated C-58 of a number of years ago on which some of us sat. I said right at the beginning of this session, when Ms McDonald made the point with respect to another amendment, that we live in a reality that is not totally black and white. I fully know that kind of advertising can take place. We did that with C-58. We did that with border broadcasting. We did that with what was known as the Canadian edition of *Time* magazine. Some people would argue that helped bring about *Maclean's* on a weekly basis in Canada. There are all kinds of arguments put forward. The legislation of that period is the same as you will find in this legislation.

The other point you have to make is 1% penetration into the Canadian tobacco market. There has been a 1% penetration of non-Canadian product. That is the penetration, not just American. I do not know if that penetration will go up. I do not know what the smoking habits and preferences of Canadians will be in the future, but I do not believe that is a substantial enough argument to say because we cannot be pure and lily white, therefore we should not have the legislation.

Mr. Speyer: I want to ask a couple of questions in relation to that. When pornographic literature comes across the border, the Customs and Excise people have the power under the act to stop it because it does not conform with provisions in the Criminal Code. Some people think they are not tight enough and that some pornography gets in. But the point is that at the border there is an ability to stop material which offends our criminal law. Correct?

Mr. Epp (Provencher): Right.

Mr. Speyer: Is there an argument, Mr. Epp, and have you discussed this with your officials, that material which is otherwise illegal in Canada, namely the advertising of cigarette products, could be stopped by the Customs and Excise people at the border because it offends Canadian law?

M. Speyer: Je pense avoir vu des réclames pour le tabac à chiquer à la télévision américaine. Ce n'est que la publicité à l'égard des cigarettes qui est interdite.

M. Epp (Provencher): Des cigarettes et des cigares seulement, oui.

M. Speyer: Le ministère de la Justice vous a avisé, n'est-ce pas que si un annonceur étranger fait de la publicité dans un magazine qui s'adresse aux golfeurs ou dans *Sports Illustrated*, dirons-nous, ou dans une publication américaine, et que cette publicité déborde au Canada, cela n'est pas suffisant pour pouvoir entamer des poursuites à son égard au Canada. Cela est-il juste?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, la loi est analogue au projet de loi C-58 auquel certains d'entre nous ont travaillé il y a de cela nombre d'années. Dès le début de la présente session, quand M^{me} McDonald soulevait ce point à-propos d'un autre amendement, j'ai dit que la situation n'était pas parfaitement claire. Je sais très bien qu'il peut y avoir ce genre de publicité. Nous avons examiné la question dans le cadre des travaux liés au projet de loi C-58. Nous l'avons aussi fait dans le contexte de la radiodiffusion transfrontalière. Nous l'avons aussi fait dans le cas de l'édition canadienne du magazine *Time*. Certains soutiennent que c'est entre autres ce qui a permis que le magazine *Maclean* devienne un hebdomadaire au Canada. Il y a bien des opinions sur le sujet. La loi actuelle est identique à la loi de cette époque.

Il y a aussi la question de la pénétration de 1 p. 100 du marché du tabac au Canada. Il y a en effet eu une pénétration de 1 p. 100 de produits non-canadiens au Canada. Mais elle n'est pas attribuable qu'aux Américains. Je ne sais pas si elle s'accroîtra. Je ne sais pas comment évolueront les habitudes et les préférences des Canadiens à l'égard des produits du tabac, mais je ne crois pas que cet argument soit suffisant pour dire que puisque nous ne pouvons pas être purs, il ne faudrait pas adopter cette loi.

M. Speyer: J'ai une ou deux questions à poser à ce sujet. Dans le cas du matériel pornographique, les agents de Douanes et Accise ont tous les pouvoirs voulus puisqu'en vertu du Code criminel, ce matériel ne peut franchir notre frontière. Certains pensent que les mesures ne sont pas suffisamment sévères et que du matériel pornographique pénètre au Canada. Mais l'important dans tout cela, c'est qu'à la frontière, on a la possibilité d'intercepter le matériel qui enfreint nos lois, n'est-ce pas?

M. Epp (Provencher): C'est juste.

M. Speyer: Monsieur Epp, avez-vous discuté avec vos haut-fonctionnaires de la possibilité de permettre aux agents de Douanes et Accise d'intercepter, à la frontière, le matériel illicite au Canada, en l'occurrence la publicité relative aux produits du tabac, parce qu'il déroge à la loi canadienne?

[Text]

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, the point Mr. Speyer makes could have been the case. We looked at that type of amendment. We would have had to have a specific clause relating to the power to seize at the border. We chose not to put that clause in the bill, so it is not covered.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I have a number of concerns with this, which I have raised already. I think this is a weakening of the bill. There have been some limits to that weakening, so it is not a total give-away.

The Minister has spoken of the need for a phase-out, saying this is really what we are after, that sponsorships would not continue indefinitely and groups would find other sponsors and carry on, that new sponsorships could not be entered into, which is very important. However, there is no specification of time for a phase-out, and it seems to me a very reasonable amendment to move that we specify a period, and I have picked, somewhat arbitrarily, five years. I think it is exceedingly generous, and because it is so generous, I think it is something that government members might accept in the spirit of working together and getting a good bill through.

So I would like to move that subclause 3.(2) be amended by adding after the words "notwithstanding subsection 1" the new words "until January 1, 1993". That is roughly five years from now, and this would mean that all organizations that have sponsorships could carry them on for five years. If they find other sponsors then they might phase themselves out earlier, but it gives them very ample time in which to make other arrangements and is entirely in the spirit of the Minister's remarks about this being a provision for phase-out.

• 1115

Mr. McCrossan: On a point of order, could you repeat where you want these words inserted? I did not catch that.

Ms McDonald: Looking at the amendment, subclause 3.(2), the first line, "Notwithstanding subsection 1", then you would insert "until January 1, 1993". So that would cover all the provisions.

The other point I would like to make is that if there is going to be any kind of signage at these sponsored events that happen then there ought to be a health warning on that signage. In normal advertising, of course, it is going to be banned, so we are not going to have to have health warnings on billboards because we are not going to have billboards after a certain period of time. But, while there are going to be these sponsored events and there is any kind of signage associated with the company, we should

[Translation]

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, cela aurait été une possibilité. Nous avons considéré ce genre d'amendement. Il aurait fallu prévoir un article précis au sujet du pouvoir de saisie à la frontière. Nous avons décidé de ne pas le faire.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai de nombreuses inquiétudes à ce sujet, inquiétudes que j'ai déjà soulevées. Je pense que cela affaiblit le projet de loi, bien qu'il faille reconnaître qu'on en a quelque peu limité les effets. Tout n'est donc pas perdu.

Le ministre a parlé de la nécessité d'une élimination progressive, ce que nous voulons vraiment pour que le patronage ne se poursuive pas indéfiniment et que les groupes puissent se trouver d'autres sources de financement et poursuivre leurs activités, sans que de nouvelles ententes de patronage ne soient conclues, ce qui est très important. Mais nous n'avons toutefois rien prévu de précis quant à cette élimination progressive, et il me paraît tout à fait raisonnable de proposer un amendement afin de déterminer une période précise, et, à cet effet, j'ai retenu d'une manière plutôt arbitraire une période de cinq ans. C'est extrêmement généreux et, ceci dit, je pense que c'est une proposition que les députés pourraient accepter dans un esprit de collaboration, afin qu'un bon projet de loi puisse être adopté.

Je voudrais donc proposer de modifier le paragraphe 3.(2), par l'ajout, après les mots «malgré les paragraphes 1...», de ce qui suit: «jusqu'au 1^{er} janvier 1993». Ceci signifierait que tous les organismes qui bénéficient à l'heure actuelle d'une entente de patronage pourraient encore en profiter pendant environ cinq ans. S'ils parvenaient à dénicher d'autres organismes de parrainage avant cela, la séparation pourrait être plus rapide, mais une telle période leur donne amplement le temps de prendre d'autres dispositions et s'inscrit tout à fait dans l'esprit de ce que disait le ministre à propos d'une disposition prévoyant l'élimination progressive de ces associations.

M. McCrossan: J'invoque le Règlement. Pourriez-vous répéter où vous voudriez que ces mots soient insérés? J'ai mal saisi.

Mme McDonald: A la deuxième ligne de l'amendement, au paragraphe 3.(2), après «malgré les paragraphes 1...», on ajoute: «jusqu'au premier janvier 1993». Cela vaudrait pour toutes les dispositions.

Je voudrais aussi que, lorsque l'on utilise des panneaux ou des affiches publicitaires quelconques à l'occasion de ces manifestations, ces panneaux ou affiches comportent un avis ayant trait à la santé. Il n'y en aura évidemment pas dans le cadre de la publicité habituelle, il ne devrait donc pas y avoir d'avis de ce genre sur les affiches parce qu'après un certain temps, ces affiches seront interdites. Mais dans le cadre de toutes les manifestations financées par une société où il y aura des affiches liées à cette

[Texte]

have a health warning on it as prescribed by the Governor in Council to ensure that there is some balance. If there is going to be any name of a tobacco company or a brand name, then it is only reasonable that there be a health warning depicted with that signage.

Ms Copps: I am a little procedurally confused. Do you want to deal with the subamendment and then go back to the amendment, or do you want to deal with all together? Certainly I would support the subamendment.

The Minister swallows himself whole rather gracefully, I must admit, but the amendment itself basically entrenches the status quo. On the one hand, the Minister suggests that there should be a grandfathering provision. This is essentially a grandfathering provision. If there was a termination date then I would say it would be more readily acceptable. But, at the same time, paragraph 7.(1)(a) is a giant loophole, because even under a grandfathered tax provision you do not say that the representation is made in accordance with contractual obligations entered into before January 25, 1988, because obviously every tobacco company in town is going to run out and. . . Oh, today is the date. So we are okay.

Ms McDonald: They have a few hours.

Ms Copps: I am still back in 1987.

I do not know how many of the companies were contacted on this, who this was floated by, and certainly there was a discussion informally over the last few weeks about a grandfathering provision, and I would like to see it dated back to the original introduction of the bill. Also, there should be limitations on the period during which it can be carried out, because if not then you are entrenching the status quo.

I would think that a large tobacco company that currently enjoys a major share of the market will be obviously not as upset about this provision as a smaller company, and you may have legal problems. I would think it would be easier to say we intend to stop sponsorship, period, and to do this by a certain date—and to set that date as a target. Because right now there is no target on this. You are basically saying that the status quo is okay and nothing in the future.

The Chairman: We are discussing Ms McDonald's subamendment.

Ms Copps: Obviously the subamendment is relevant to the amendment, because without the subamendment the amendment is ridiculous.

The Chairman: I do not have any problem with your discussion; I just want to make sure that we are now talking to the subamendment.

Mr. McCrossan: First, a technical point. Technically, the words Ms McDonald suggested should actually follow subclause 7.(1) rather than (1) to make sense. In other

[Traduction]

société, il faudrait qu'un avis apparaisse sur chacune de ces affiches, tel que prescrit par le gouverneur en conseil, afin d'assurer un certain équilibre. Sur toute affiche où apparaîtra le nom d'une société ou d'une marque d'un produit du tabac, il serait raisonnable qu'y figure aussi un avis ayant trait à la santé.

Mme Copps: Je ne vous suis pas vraiment. Voulez-vous tout d'abord discuter du sous-amendement et revenir ensuite à l'amendement, ou voulez-vous plutôt discuter de l'ensemble? Je serais sûrement en faveur du sous-amendement.

Je dois admettre que le ministre est fort obligeant, mais en fin de compte, l'amendement confirme le statu quo. Le ministre dit, d'une part, qu'il faudrait assurer le maintien des droits acquis. C'est essentiellement ce que fait cet amendement. Si on y stipulait une échéance, je le considérerais plus acceptable. Mais, en même temps, l'alinéa 7.(1)a) est une ouverture béante, parce que même avec une disposition maintenant les droits acquis, on ne dit pas que la publicité obéit aux obligations contractuelles conclues avant le 25 janvier 1988 parce qu'il est évident que toutes les sociétés vont s'envoler et. . . Oh, c'est aujourd'hui. Il n'y a donc pas de difficulté.

Mme McDonald: Elles ont quelques heures.

Mme Copps: Je suis encore en 1987.

Je ne sais pas avec combien de sociétés on a communiqué à ce sujet, qui en a décidé ainsi, mais on a sûrement dû discuter d'une manière informelle d'une disposition de maintien des droits acquis au cours des quelques dernières semaines, et je voudrais qu'on en ramène la date à celle du dépôt du projet de loi. Je voudrais aussi qu'on fixe des limites à la mise en application, sans quoi, on confirme le statu quo.

Je suppose que cette disposition déplaîra évidemment beaucoup moins à une grosse société qui possède déjà une partie importante du marché qu'à une petite société, et cela pourrait entraîner des difficultés d'ordre juridique. Je pense qu'il serait plus facile de dire que nous avons l'intention de mettre un terme aux ententes de patronage, un point c'est tout, et de prévoir une date précise—et de viser cette date. Ce n'est pas le cas à l'heure actuelle. On maintient à toutes fins pratiques le statu quo, et l'on ne dit rien pour l'avenir.

Le président: Nous discutons du sous-amendement de M^{me} McDonald.

Mme Copps: Il est évident que le sous-amendement est pertinent, parce que sans lui, l'amendement est ridicule.

Le président: Je ne remets nullement en question ce que vous dites; je veux tout simplement m'assurer que nous discutons bien du sous-amendement.

M. McCrossan: Sur le plan technique, les mots que M^{me} McDonald propose d'ajouter devraient en fait venir après le paragraphe 7.(1) plutôt que. . . Autrement dit,

[Text]

words, I think to achieve the end she is after, the subamendment should read:

Notwithstanding subsection (1) and subsection 7.(1), until January 1, 1993, the name of a manufacturer. . .

• 1120

Ms McDonald: Thank you very much. I was overlooking the subamendment.

Mr. McCrossan: That is just by way of technical comment. To achieve her purpose, I think the words have to be put in in a different place. That being said, I have problems with the subamendment.

Ms McDonald: Keep them to yourself.

Mr. McCrossan: But if we are going to discuss it, at least we should make sure we are discussing something that is in the right place.

I also intend to move a subamendment that deals directly with this but has a different effect. Let me explain why I believe both the amendment and the subamendment are inequitable and leave us open to a Charter challenge. Both the amendment and the subamendment would result in an inequitable situation that itself could leave the bill open to a Charter challenge.

To deal first of all with the inequity, that arose in the testimony last Thursday. The testimony last Thursday indicated that of the three domestic tobacco producers, two had ongoing contracts for promotion and one had its contracts for promotion expire at the end of 1987. So the amendment, including if the subamendment is accepted, would create the situation where the two largest competitors in the market are allowed to continue at least until 1993 but the smallest of the three companies would not be able to continue with any sponsorship whatsoever from the date of passage of this bill. I think that raises a serious equity consideration, which this House has been fairly concerned with over the years—equity and competitive equity.

On the second point, about a Charter challenge, I would like to refer to the legal opinion Mr. Speyer raised earlier. My understanding of the legal opinion was that—I will paraphrase it; and he is the lawyer, I am not—the complete elimination of advertising and promotion sets up grounds for a Charter challenge on the basis of commercial freedom of speech. However, in listening to that opinion and in listening to other evidence we have had in the committee, it appears that restrictions, however they be drawn up, on commercial advertising and promotion, but allowing some commercial advertising or promotion, one or the other, would not constitute a grounds for challenging it on the Charter, on the basis that you are merely having your freedom of action restricted for valid health reasons, but you are not having it eliminated.

[Translation]

pour que la modification qu'elle propose se tienne, il faudrait que le sous-amendement se lise ainsi:

Il est toutefois possible, malgré les paragraphes (1) et 7.(1), jusqu'au premier janvier 1993, d'utiliser le nom du fabricant. . .

Mme McDonald: Merci beaucoup. J'oubliais le sous-amendement.

M. McCrossan: Ce n'est qu'un détail d'ordre technique. Pour arriver au but qu'elle poursuit, je crois que les mots doivent être insérés après 7.(1). Ceci dit, j'ai quelques difficultés à propos du sous-amendement.

Mme McDonald: Gardez les pour vous.

M. McCrossan: Mais si nous devons en discuter, nous devrions au moins nous assurer que nous discutons de quelque chose qui est à la bonne place.

J'ai aussi l'intention de proposer un sous-amendement, qui touche précisément cela, mais dont la fin est différente. Permettez-moi d'expliquer les raisons pour lesquelles je crois que l'amendement et le sous-amendement sont inéquitables et nous exposent à des contestations en vertu de la Charte. L'amendement et le sous-amendement engendreraient une situation inéquitable qui pourrait entraîner une contestation du projet de loi en vertu de la Charte.

Leur caractère inéquitable est apparu au cours des témoignages de jeudi dernier. On a constaté que, sur les trois producteurs de tabac canadien, les contrats de promotion de deux d'entre eux se poursuivaient, tandis que ceux du troisième producteur expiraient à la fin de 1987. Ainsi, l'amendement, ainsi que le sous-amendement, s'il était adopté, permettraient aux deux plus grosses sociétés du marché de poursuivre leurs activités au moins jusqu'en 1993, tandis que la plus petite ne pourrait absolument rien faire en fait de patronage à partir de la date de l'adoption de ce projet de loi. Je pense que cela soulève un grave problème d'équité, que la Chambre de communes s'est toujours passablement efforcée d'assurer—l'équité et la justice du point de vue de la concurrence.

Pour ce qui est des contestations qui pourraient être faites en vertu de la Charte, je voudrais revenir à l'opinion juridique qu'a soulevée plus tôt M. Speyer. Si j'ai bien compris, l'opinion juridique en question—que je me contenterai de paraphraser, puisque c'est lui l'avocat, et pas moi—l'élimination complète de la publicité et de la promotion ouvre la porte à la contestation en vertu de la Charte en ce qui a trait à la liberté d'expression commerciale. Il ressort toutefois de cette opinion et d'autres témoignages que nous avons reçus que des limites imposées à la publicité et à la promotion commerciale, quelle qu'en soit la formulation, mais permettant, à un certain degré, la publicité ou la promotion commerciale, l'une ou l'autre, ne constitueraient pas des motifs suffisants de contestation en vertu de la Charte, puisqu'il s'agirait seulement de limites imposées à la liberté pour

[Texte]

[Traduction]

des raisons valable ayant trait à la santé, et non d'une élimination complète de la publicité et de la promotion.

• 1125

It seems to me clearly in order for the government to restrict any or all advertising or any or all promotion, but it is at least questionable that there is a charter challenge there that could succeed if all advertising and all promotion were eliminated. Indeed, if the practical effect of the amendment and the subamendment are to eliminate all advertising and promotion for one company immediately, that throws the bill into a possible Charter challenge position immediately. However, if the bill were to eliminate all advertising, which is still the proposal, and restrict promotion, it would seem to me as a non-lawyer—and I know there must be lots of lawyers in this room—that indeed the bill is strengthened in terms of its impact.

Therefore, Mr. Chairman, while it would not be in order for me to move a subamendment to the subamendment at this point, I would like to indicate that my intention would be to delete everything from the beginning of paragraph (a) to the end of paragraph (b), but including the text of paragraph (b), so that the effect of this further amendment would be to eliminate paragraph (a) and there would be no paragraphs. The amendment would just continue, "if the monetary value of support".

Now, as I say, in my opinion there are two reasons for doing this. First of all, it allows for the complete elimination of advertising. It allows for a level playing field for the three manufacturers, and it removes the charter argument that you have taken away all forms of advertising or publicity from any of the companies, and it would leave the companies locked into the amount they spent last year, which could be continued only on the promotion, cultural and sports, side.

My understanding of the legal arguments, then, is that we would have a substantial reduction in advertising. We would have some continuation of promotion of cultural and sports events, and we would further insulate the bill from any possible charter challenge. If there is no advertising as of the date of passage of this bill or as of January 1, 1989, and there is a definite cut-off in 1993 of all promotion, that raises the argument raised in the legal opinion cited by Mr. Speyer earlier that the complete removal of all ability to either advertise or promote leaves the bill subject to a charter challenge.

So for both equity reasons and legal reasons—although I will confess to not being a lawyer, but somewhat logical, nevertheless—I intend to move a subamendment. If it is in order right now, I will move that subamendment to the subamendment. In any case, that would be my intention.

Il me semble tout à fait justifié que le gouvernement veuille limiter en tout ou partie la publicité ou la promotion, mais on peut au moins se demander si une contestation en vertu de la Charte ne serait pas possible en cas d'élimination de toute publicité et de toute la promotion. C'est en effet possible si l'amendement et le sous-amendement ont pour effet d'interdire immédiatement à une société toute publicité et toute promotion. Toutefois, si le but du projet de loi est d'éliminer toute publicité, ce qui est encore le cas, et de limiter la promotion, il me semble, même si je ne suis pas juriste—et je sais qu'il doit y en avoir beaucoup à l'heure actuelle dans cette salle—que cela doit renforcer l'effet du projet de loi.

Ainsi, monsieur le président, bien que je serais malvenu de proposer un sous-amendement au sous-amendement à l'étape où nous en sommes, je voudrais indiquer que mon intervention serait d'éliminer l'alinéa a) et d'enchaîner avec le texte de l'alinéa b). Il n'y aurait plus d'alinéa a). L'amendement continuerait tout simplement ainsi: «... si la valeur, calculée conformément au règlement...».

J'ai deux raisons pour proposer cela. Premièrement, cette formulation permet d'éliminer complètement la publicité. Elle met en outre les trois fabricants sur le même pied et élimine l'argument que l'on pourrait invoquer en vertu de la Charte, à savoir que l'on aurait interdit toute forme de publicité à l'une des sociétés. Cette formulation limiterait les sociétés aux sommes qu'elles ont dépensées l'année dernière et qui ne pourraient être affectées qu'à la promotion dans le cadre des manifestations culturelles et sportives.

Si je comprends bien l'argumentation juridique, il y aurait alors une diminution substantielle de la publicité. Les sociétés pourraient continuer à promouvoir les activités culturelles et sportives, et nous mettrions le projet de loi à l'abri de toute contestation en vertu de la Charte. Si la publicité est interdite à partir de la date de l'adoption de ce projet de loi ou du 1^{er} janvier 1989, et la promotion, à partir de 1993, on court le risque que le projet de loi soit contesté en vertu de la Charte, selon l'opinion juridique que citait M. Speyer.

Ainsi, par souci d'équité et pour des raisons d'ordre juridique—bien que, je l'avoue, je ne sois pas juriste, sans être toutefois dépourvu d'une certaine logique—j'ai l'intention de proposer un sous-amendement. Si je peux me le permettre, je proposerai ce sous-amendement au sous-amendement. Quoi qu'il en soit, c'est là mon intention.

[Text]

The Chairman: The discussion is on the subamendment.

Mr. McCrossan: In summary, I believe that limiting this, as Ms McDonald has proposed, opens the bill to a charter challenge, given the opinion read by Mr. Speyer. It may not do so, but I would just as soon have, if you will, 95% of a bird in the hand as opposed to a bird in the bush.

Ms McDonald: I would like to respond to a couple of points made by Mr. McCrossan. It seems to me the inequity problem is germane to the main amendment, not to my subamendment; in fact, they are really quite different issues. If you want to see the five-year phase-out, then you support my amendment, and if you want to address the inequity question, you do so with how you vote on the main amendment.

• 1130

As to the question of a Charter challenge, I suspect there will be a Charter challenge on many sections, whatever the wording is, and I think that the purpose section has been put in to give as much protection as possible. I hope that my private member's bill, C-204, will pass and that there will then be the hazardous products route so it will be a fall back position perhaps, because it is harder to contest the jurisdiction of the federal government to regulate on a hazardous product. I think we must have the best wording possible and we will survive a Charter challenge.

If we are serious, we want to limit it. If the product is really killing 35,000 people, then the limit has got to go 100%. The reasonableness of the limit is related to the reasonableness of the risk. If it were a very small risk, you might say we will allow a lot of latitude; but if the risk is as great as cigarettes pose by killing so many people, then it is reasonable to go 100% of the way, not just 50% of the way or 75% of the way or 95% of the way. If it is a bad enough product, it is reasonable to go all the way in limiting it.

Mr. Jardine: Mr. Chairman, I would just perhaps wish to clarify some of my own thinking. The subamendment submitted by Ms McDonald with respect to the five-year period to permit the phase-out period and give time for adjustment to the companies, the manufacturers, is this not addressed under paragraph (b) where the monetary value is going to be frozen at the 1987 values so that in effect, through inflation, that amount would gradually be phased out? I do not know how long the government thought it may take for that to come into effect.

Ms McDonald: You have to pray for great inflation.

Mr. Jardine: But is this part and parcel what the government's intent was? In fact, what it would mean

[Translation]

Le président: La discussion porte sur le sous-amendement.

M. McCrossan: En résumé, je crois qu'imposer de telles limites, comme M^{me} McDonald le propose, expose le projet de loi à des contestations en vertu de la Charte, compte tenu de l'opinion qu'a lue M. Speyer. Ce n'est peut-être pas le cas, mais je préfère une quasi-certitude à rien du tout.

Mme McDonald: Je voudrais répondre à une ou deux questions soulevées par M. McCrossan. Je pense que le problème ayant trait au caractère inéquitable de l'amendement se rattache à l'amendement principal et non pas au sous-amendement; en fait, ce sont des questions plutôt différentes. Si vous voulez que l'élimination s'échelonne sur cinq ans, vous appuyez mon amendement, et pour ce qui est de la question du caractère inéquitable de l'amendement, vous vous prononcerez au moment du vote sur l'amendement principal.

En ce qui concerne la Charte, j'ai l'impression qu'on va l'invoquer pour contester quantité d'articles, quel que soit leur libellé, et je pense que l'article énonçant l'objet a été conçu pour s'en prémunir autant que possible. J'espère que mon projet de loi privé, le C-204, sera adopté et qu'il y aura alors la procédure relative aux produits dangereux, qui constituera une position de repli, car il est plus difficile de contester le pouvoir du gouvernement fédéral de réglementer les produits dangereux. Je pense que si nous cherchons le meilleur libellé possible, les tribunaux nous donneront raison.

Si nous voulons faire quelque chose de sérieux, il faut limiter la publicité. Si le tabac tue véritablement 35,000 Canadiens par an, alors il faut porter la limite à 100 p. 100. Le caractère raisonnable de la limite est fonction de l'importance du risque. Si le risque était très faible, on pourrait laisser beaucoup de latitude, mais si le risque est aussi important, si les cigarettes tuent autant de gens, alors il est raisonnable d'aller jusqu'au bout, de ne pas se contenter de 50 p. 100 ou de 75 p. 100 ou de 95 p. 100. Si ce produit est tellement mauvais, il est raisonnable d'aller jusqu'au bout des choses.

M. Jardine: Monsieur le président, je voudrais préciser peut-être un peu ma pensée. Le sous-amendement proposé par M^{me} McDonald au sujet de la période de sursis de cinq ans permettant aux fabricants de s'adapter, cela n'est-il pas déjà couvert par l'alinéa b), qui gèle la valeur monétaire au niveau de 1987, si bien que, du fait de l'inflation, ce montant va aller en diminuant jusqu'à disparaître? Je ne sais pas combien de temps le gouvernement pense que cela prendrait.

Mme McDonald: Il faudrait prier pour que le taux de l'inflation soit élevé.

M. Jardine: Mais cela ne fait-il pas partie intégrante de la proposition gouvernementale? En fait, cela donnerait

[Texte]

perhaps is it may be a little bit of a longer period of phase-out, an adjustment period for the companies.

Ms Copps: I also have some question about... If you read the clause as it is being amended, first of all the original clause dealt only with advertising. This one deals allegedly with advertising and sponsorship but if you read the amendment that has been proposed by the Minister and not the sub-amendment, which I think should be supported just to make a bad amendment better—

The Chairman: Do you think it would be helpful to us to stay on the subamendment in the matter of time, Ms Copps?

Ms Copps: Well I need some clarification, because the amendment and the subamendment seem to permit not only sponsorships *ad nauseam* based on what already exists but also advertising. If you read subclause 3.(2) with or without the subamendment, it states that no person shall make any representation for the public notwithstanding sub (1), the name of manufacturer or product brand name may be used otherwise in association with reference in a representation made to the public in any calendar year in connection with an activity, event, broadcast or publication, supported financially if the representation is made in accordance with the contractual obligations.

So if the company has a contract, for example, let us say a renewable contract, renewable *ad infinitum*, unless otherwise deemed, to advertise with *Maclean's* magazine, this subsection with the sub-amendment would permit that. If that is not the case, why is it that the original clause 3 dealt with advertising and clause 5 dealt with promotion? Now you are substituting. You do not say specifically as it relates to a sponsorship of an event or an activity. You say that a company can make representation in any calendar year in connection with an activity, event, broadcast or publication supported financially or otherwise by the manufacturer of the tobacco product. It is very broad and I would like to show you where it prohibits advertising.

Mr. Epp (Provencher): Clause 3.(1) still deals with advertising—

Ms Copps: Right, but—

Mr. Epp (Provencher): Just a minute, excuse me, advertising is still 3.(1). Subclause 3.(2) is a notwithstanding relating specifically to sponsorship.

Ms Copps: Well, why did—

Mr. Epp (Provencher): So the two have to be kept separate because you cannot apply paragraphs 2(a) and 2(b) to subclause 3.(1) because you have a notwithstanding clause.

Ms Copps: Right. So subclause 3.(1) says no representation to the public for the purpose of sale or promotion, and 3.(2) says—

[Traduction]

peut-être une période d'adaptation un peu plus longue aux fabricants.

Mme Copps: J'ai également une question sur... Si vous lisez les différentes versions de l'article, à l'origine, il ne parlait que de publicité. Celui-ci concerne censément la publicité et les parrainages, mais si vous lisez l'amendement proposé par le ministre, au lieu du sous-amendement, lequel mérite notre appui, car il améliorerait ce mauvais amendement...

Le président: Ne pensez-vous pas qu'il vaudrait mieux nous en tenir au sous-amendement, pour le moment, madame Copps?

Mme Copps: C'est que j'ai besoin de précisions, car l'amendement et le sous-amendement semblent autoriser non seulement les parrainages *ad nauseam*, sur la base de ce qui existe déjà, mais également la publicité. Si vous lisez le paragraphe 3.(2), avec ou sans le sous-amendement, il dit que la publicité en faveur des produits du tabac est interdite mais que nonobstant le paragraphe (1), le nom du fabricant d'un produit du tabac ou le nom du produit peut figurer dans toute mention au public des concours, financiers ou autres, apportés par le fabricant à la réalisation d'une activité, d'une manifestation, d'une émission ou d'une publication en conformité d'obligations contractuelles.

Si donc la compagnie a un contrat, mettons un contrat renouvelable infiniment, prévoyant le placement d'annonces dans le magazine *Maclean's*, ce paragraphe, avec le sous-amendement, l'autoriserait. Si ce n'est pas le cas, comment se fait-il que l'article 3 d'origine traitait de la publicité et que la promotion faisait l'objet d'un autre article, l'article 5? Maintenant, vous substituez les deux. Vous ne dites pas ici que cette disposition s'applique exclusivement au parrainage d'une manifestation ou d'une activité. Vous dites qu'une compagnie peut faire de la publicité au cours d'une année civile quelconque en rapport avec une activité, un événement, une émission ou une publication qu'elle aide financièrement ou autrement. C'est très flou, et je voudrais que vous me montriez en quoi cet amendement interdirait la publicité.

Mr. Epp (Provencher): Le paragraphe 3.(1) traite quand même de la publicité...

Mme Copps: Oui, mais...

Mr. Epp (Provencher): Un instant, je vous prie, l'objet du paragraphe 3.(1) reste quand même la publicité. Le paragraphe (2), lui, est une clause d'exception concernant spécifiquement le parrainage.

Mme Copps: Oui, mais pourquoi...

Mr. Epp (Provencher): Il faut donc séparer les deux, car vous ne pouvez pas appliquer les alinéas 2a) et 2b) au paragraphe 3.(1), du fait qu'il existe cette clause d'exception.

Mme Copps: Oui. Ainsi donc, le paragraphe 3.(1) dit que la publicité est interdite, et le paragraphe 3.(2) dit...

[Text]

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, excuse me, it is a notwithstanding clause, so you have to read the entire—

Ms Copps: I realize that. That is the problem.

Mr. Epp (Provencher): —subsection as it relates to sponsorship and it does not obviate—

Ms Copps: But how does it—

The Chairman: Please, Ms Copps. Can we just start over where we have questions asked with no interruptions and answers given with no interruptions? I think we will be a lot more efficient—

• 1135

Ms Copps: Mr. Chairman, I understand what a notwithstanding clause is. I am reading subclause 3.(1) and subclause 3.(2) together, and it seems to me that the interpretation of publication broadcast is rather broad. Given that in paragraph 3.(2)(a) you talk about current contractual obligations, how does that prohibit a company from going ahead with broadcasting that had already been contracted for?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, subclause 3.(1) relates to advertising. If one looks at subclause 3.(2) the words, “otherwise than”, which ends with the words “tobacco product”, it is very specific as to the exclusion or the exemption. So what we are dealing with in subclause 3.(2)(b) is a sponsorship of a sporting event under certain conditions, quite separate and apart from advertising. Now, in terms of the broadcasting of that event, if the event is broadcast then or presently, it can be done under the conditions of the act. At the present time, it can also be done under the Broadcasting Act. They cannot advertise cigarettes specifically, and not by law but by voluntary code. Now, what we are doing here is putting that exact section into law where before it was not in law.

Ms Copps: I would like the Minister to show me specifically in the bill what would prohibit a company that currently has a contract to advertise with *Maclean's* magazine from carrying out that advertising, given your notwithstanding clause. It is rather vague. If you read the notwithstanding, it states that it applies to any “activity, event, broadcasts or publication supported financially or otherwise by the manufacturer of the tobacco product”.

The reason I raise that point is because if you look at the original bill you have separated out sponsorship in clause 5. Clause 3 deals specifically with advertising, the original clause 3, as it stands. You are now replacing it by saying that it deals only with sponsorship. But if you read the actual amendment, to me it seems to be so broad as to

[Translation]

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, veuillez m'excuser, c'est une clause d'exception, et il faut donc lire l'ensemble. . .

Mme Copps: Je le vois bien. C'est là le problème.

M. Epp (Provencher): . . . l'ensemble du paragraphe intéressant le parrainage, et cela ne change rien. . .

Mme Copps: Mais en quoi..

Le président: S'il vous plaît, madame Copps. Pourrions-nous revenir à la procédure qui veut que l'on pose des questions et qu'on écoute les réponses sans interrompre? Je pense que notre travail sera beaucoup plus efficace ainsi.

Mme Copps: Monsieur le président, je sais ce qu'est une clause d'exception. Je prends les paragraphes 3.(1) et 3.(2) ensemble, et il me semble que l'on donne une interprétation plutôt généreuse à l'expression «émission ou publication». Étant donné que l'alinéa 3.(2)a) mentionne les obligations contractuelles en cours, comment cela empêche-t-il une compagnie de diffuser une émission pour laquelle elle a déjà conclu une entente contractuelle?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, le paragraphe 3.(1) concerne la publicité. Le paragraphe 3.(2) dit «sans toutefois y associer la désignation ou une représentation» en parlant d'un «produit du tabac», ce qui s'applique exclusivement à l'exclusion ou à l'exemption en question. En d'autres termes, l'alinéa 3.(2)b) concerne le parrainage d'une manifestation sportive sous certaines conditions, qui sont tout à fait distinctes des conditions imposées dans le cas de la publicité. Maintenant en ce qui concerne la télédiffusion de cette manifestation, si elle a déjà été télédiffusée par le passé ou qu'elle l'est en ce moment, cela peut se poursuivre selon les conditions de la loi. En ce moment, la télédiffusion peut également se faire en vertu de la Loi sur la radiodiffusion. Les cigarettes comme telles ne peuvent pas être annoncées, mais ce n'est pas une règle imposée par la loi, mais plutôt une restriction volontaire. Tout ce que nous faisons ici, c'est d'enchâsser dans la loi ceux qui n'y étaient pas inclus auparavant.

Mme Copps: Je voudrais que le ministre me montre où exactement dans le projet de loi il est interdit à une société qui a déjà un contrat de publicité avec la revue *Maclean's* de continuer cette publicité, étant donné la clause d'exception. C'est plutôt vague. La clause d'exception parle «des concours, financiers ou autres apportés par le fabricant à la réalisation d'une activité, d'une manifestation, d'une émission ou d'une publication».

J'ai soulevé ce point, car dans le projet de loi original, vous avez séparé le parrainage de l'article 5. La version originale de l'article 3 porte spécifiquement sur la publicité. Vous l'avez maintenant changée en disant que cet article ne porte plus que sur le parrainage. Mais l'amendement comme tel me paraît si général qu'il

[Texte]

permit advertising. I wonder why they separated out or mixed the sections. Advertisement was separate from sponsorship before.

The Chairman: I think we had better let this discussion reach some sort of understanding.

Mr. Epp (Provencher): I am repeating myself. Subclause 3.(1) very specifically refers to advertising. If one looks at subclause 3.(2) and the support financially—according to our legal advice, it is not the same thing. The Canadian Open or the Player's International or the Player's 100 is supported financially. . . For example, these are not the same and should not be interpreted in the same way as the advertising in *Maclean's*. The two are not the same nor are they parallel. So the words have to be looked at very specifically in terms of financial support as against advertising, and both have been covered by those two sections.

Ms Copps: I am still asking the Minister specifically to show me. . . Obviously subclause 3.(1) is also covered under the notwithstanding clause, and subclause 3.(1) states:

No person shall make any representation to the public for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.

Subclause 3.(2) states:

Notwithstanding subsection (1) and subsection 7(1). . . the brand name of a tobacco product may be used. . . in a representation made to the public in any calendar year in connection with an activity, event, broadcast or publication supported financially or otherwise by the manufacturer of the tobacco product

So how is the company then prevented from advertising in *Maclean's* magazine?

Mr. Collishaw: Ms Copps, when you read that, you skipped over a key phrase—

Mr. Epp (Provencher): Exactly.

Mr. Collishaw: —“Otherwise than in association with a reference to or depiction of the tobacco product”. Subclause 3.(1) says you cannot advertise tobacco products. Subclause 3.(2) opens it up a little bit to brand names in association with sponsorship activities only.

• 1140

Ms Copps: Yes, but you are not specifying that in the drafted legislation. That may be your intent—and I respect that intent—but it seems to me that the way the subamendment is worded at the moment. . . Because you do not specifically refer to advertising, and then subclause (2) reads, “otherwise than in association with a reference to or depiction of a tobacco product”, you are permitting people to sponsor with the tobacco product. I assume that is your intention.

[Traduction]

permet la publicité. Pourquoi a-t-on mélangé les articles? Auparavant, la publicité était séparée du parrainage.

Le président: Je pense qu'il va falloir en arriver à une entente.

M. Epp (Provencher): Je suis obligé de me répéter. Le paragraphe 3.(1) porte spécifiquement sur la publicité. D'après nos conseillers juridiques, ce n'est pas la même chose au paragraphe 3.(2) lorsqu'il s'agit de concours financiers. L'Omnium canadien, le tournoi Player's International ou Player's 100 sont appuyés financièrement, par exemple. . . Ce n'est pas la même chose et ne doit pas être perçu au même titre que la publicité dans *Maclean's*. Les deux ne sont ni pareils ni parallèles. Il faut donc faire très attention au libellé lorsqu'il s'agit de concours financiers, par opposition à publicité, et les deux réalités sont couvertes par les deux articles.

Mme Copps: Je demande quand même au ministre de me montrer au juste où. . . Il est évident que le paragraphe 3.(1) est aussi visé par la clause d'exception, et cet article se lit comme suit:

La publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada.

Le paragraphe 3.(2) se lit comme suit:

Il est toutefois possible, malgré les paragraphes (1) et 7(1), d'utiliser le nom. . . du produit. . . dans toute mention au public des concours, financiers ou autres, apportés par le fabricant à la réalisation d'une activité, d'une manifestation, d'une émission ou d'une publication. . .

A ce moment-là, qu'est-ce qui empêche la compagnie de faire de la publicité dans la revue *Maclean's*?

M. Collishaw: Madame Copps, lorsque vous avez lu le paragraphe, vous avez sauté une phrase très importante. . .

M. Epp (Provencher): Justement.

M. Collishaw: . . . qui dit «sans toutefois y associer la désignation ou une représentation de celui-ci». Le paragraphe 3.(1) stipule qu'il est interdit de faire la publicité des produits du tabac. Le paragraphe 3.(2) élargit la définition un peu pour inclure les noms de marque associés exclusivement aux activités de patronage.

Mme Copps: Oui, mais ce n'est pas précisé dans l'ébauche législative. C'est peut-être votre intention—et je la respecte—mais il me semble, à en juger d'après le texte de cet amendement. . . que vous ne faites pas précisément allusion à la publicité, et au paragraphe (2), vous dites: «sans toutefois y associer la désignation ou une représentation de celui-ci», ce qui autorise le patronage qui fait mention d'un produit du tabac. J'imagine que c'est là votre intention.

[Text]

Mr. Collishaw: No, no.

Mr. Epp (Provencher): No, just the opposite. "Otherwise".

Mr. Collishaw: "Otherwise"—just the opposite. The only thing they can use is the brand name or the name of the manufacturer.

Ms Copps: The original legislation said that you could have no brand names, only the corporate name. Now you are loosening that up. Why did you not do that in clause 5, which was the clause that dealt with sponsorships? Why are you bringing it in in clause 3, which did deal with advertising? The way you have it worded at the moment, upon my reading, you do not prohibit advertising and you specifically say that except for in association with reference to or depiction of a tobacco product anybody can support financially a publication, broadcast activity, or event if they are already doing it.

Why did you bring it in from clause 5 to clause 3—because clause 3 was originally dealing specifically with advertising, not sponsorship? You have muddled the waters and left the door open for manufacturers to continue to broadcast advertisements if they are already so doing.

The Chairman: What we have to have is an explanation from the officials. We will have to carry on. I think we both want the same thing and the intent of the government's amendment is that. So we shall have an explanation and then move on.

Mr. Collishaw: Clause 5, as originally drafted, was also a form of an exception to the general prohibition on advertising.

Ms Copps: Right.

Mr. Collishaw: As these things are drafted, we communicate precise instructions to the drafters. They make technical choices about how best to deal with it. In this case, they have chosen to deal with the matter more succinctly, by moving the provisions of clause 5 as the government wished to amend them into clause 3.

I would like to come back to this business of "otherwise than in association with a reference to or depiction of the tobacco product". That very clearly limits the sponsorship activities to just a brand name, or the name of the manufacturer if the name of the manufacturer is construed as a tobacco advertisement—and only with respect to the sponsorship of a variety of activities, events, broadcasts, or publications, not with the advertising in a broadcast of an occasion.

The Chairman: Ms Copps, I think you are not going to be totally satisfied, and they are attempting to explain. I do not think we can go any further. Mr. McCrossan might be able to help us.

Mr. McCrossan: I would like to follow up this exactly, because I can cite two precedents that I believe support

[Translation]

M. Collishaw: Non, non.

M. Epp (Provencher): Non, au contraire. «Sans».

M. Collishaw: «Sans»—juste le contraire. Seule la marque ou le nom du fabricant sont autorisés.

Mme Copps: A l'origine, le projet de loi n'autorisait que le nom de l'entreprise, non pas la marque. Vous êtes donc plus larges. Pourquoi n'avez-vous pas fait ce changement à l'article 5, qui a trait au patronage? Pourquoi le faites-vous à l'article 3, qui porte sur la publicité? Selon le libellé actuel, à mon sens, vous n'interdisez pas la publicité et vous dites précisément que, n'importe qui peut fournir un appui financier à une publication, à une émission, à une activité ou à une manifestation, s'il le fait déjà, sans toutefois y associer la désignation ou une représentation de celui-ci.

Pourquoi l'avez-vous transféré de l'article 5 à l'article 3—car l'article 3, à l'origine, portait précisément sur la publicité, non le patronage? Vous avez introduit une ambiguïté et vous donnez aux fabricants toute latitude pour qu'ils continuent à diffuser leurs messages publicitaires, s'ils le font déjà.

Le président: Ce qu'il nous faut, c'est une explication de la part des fonctionnaires. Nous devons poursuivre. Je crois que nous voulons tous la même chose, et que c'est là l'intention du gouvernement dans cet amendement. Nous aurons donc une explication, puis nous passerons à autre chose.

M. Collishaw: L'article 5, à l'origine, comportait aussi une exception à l'interdiction générale frappant la publicité.

Mme Copps: Exact.

M. Collishaw: Nous communiquons des instructions précises aux rédacteurs en vue de la rédaction des amendements. Ce sont eux qui ont le choix des moyens techniques pour en arriver au but énoncé. En l'occurrence, ils ont choisi d'être plus succincts, en ramenant à l'article 3 les dispositions de l'article 5, compte tenu des modifications souhaitées par le gouvernement.

Permettez-moi de revenir à la phrase: «sans toutefois y associer la désignation ou une représentation de celui-ci». Il est évident que cela limite le patronage aux simples marques de commerce, ou bien au nom du fabricant, si cette appellation est réputée être une forme de publicité pour le tabac—mais cela se limite au patronage de diverses activités, manifestations, émissions ou publications, non pas à la publicité relative à la diffusion d'une manifestation.

Le président: Madame Copps, je crois bien que vous ne serez pas entièrement satisfaite, en dépit de cette tentative d'explication. Je ne crois pas que nous puissions aller plus loin. M. McCrossan pourrait peut-être nous venir en aide.

M. McCrossan: J'aimerais donner suite à cette question, car je peux citer deux précédents qui viennent à l'appui,

[Texte]

Ms Copps's argument. If it is acceptable, then after I finish I have a suggestion for the committee.

First of all, on the notations at the left in the amendment, "Advertising of tobacco products and sponsorship by manufacturers", I had the honour of moving amendments in the Canada Pension Plan legislation to provide for credit-splitting of Canada Pension Plan proceeds upon divorce or separation. At the time I moved that amendment, I had prepared notations on the left-hand side of that amendment, along the lines of what has been proposed by Mrs. Tardif. I was told when the amendment ultimately passed—and indeed we have entrenched credit-splitting—that the wording of the amendment passed but that the marginal notations did not pass and that it was up to the people, whatever their title is, down under the Speaker's office, to decide what notations would actually be put in and that they would annotate the bill based on the wording of the bill rather than on what I thought I was proposing.

• 1145

I had a similar experience with my own private member's bill, which passed, and I notice the law clerk for private members is sitting behind Ms McDonald, waiting no doubt for a clause-by-clause on her bill to come in. There was a similar situation there.

The point I wanted to make then is that at no point in subclause 3.(1) is the word "advertising" used, and at no point in the amendment to subclause 3.(2) is the word "sponsorship" used. So indeed it may be the intention of the amendment proposed by Madam Tardif, to have subclause 3.(1) deal with advertising and to have subclause 3.(2) deal with sponsorship. But I think we would be on much more solid ground were the word "advertising" to appear in subclause 3.(1), and were the word "sponsorship" to appear in subclause 3.(2). For example, let us take the advertisement produced by Benson and Hedges in the U.K., the black and gold. That advertisement does not depict a tobacco product. I am not so sure that this amendment, which is purporting to refer only to sponsorships, would not open the door to advertising.

Once again I will lay on the caveat that I am no lawyer but it seems to me that no one up to this point has proposed opening the door to advertising. It would be of serious concern to me if this amendment were inadvertently to open the door to advertising when we think we are only opening the door to sponsorship.

The proposal I have to the committee then, since this is a legal point and since the Minister does not have legal officials from his department or from the Justice Department at the table, is that we stand clauses 3 and 5 so that he can get advice over the lunch hour and come back this afternoon, and so that we can continue to make progress on the other clauses in the bill. I think everyone

[Traduction]

je pense, de l'argument de M^{me} Copps. Si cela vous agréé, dès que j'aurai terminé, j'aurai une proposition à faire au Comité.

Premièrement, pour ce qui est de la notation à gauche de l'amendement: «Produits du tabac et parrainage», j'ai eu le privilège de proposer des amendements à la Loi sur le Régime de pensions du Canada, afin de permettre le partage des crédits attendant au régime de pensions, à la suite d'un divorce ou d'une séparation. Au moment de la rédaction, j'avais inscrit des notations à gauche de l'amendement, compte tenu des propositions de M^{me} Tardif. Lorsque l'amendement a été finalement adopté—et le partage des crédits est désormais une réalité—on me dit que le libellé de l'amendement avait été accepté, mais non pas mes notations en marge de l'amendement, étant donné que cela incombe au service qui relève du président, peu importe son appellation; c'est lui qui décide des notations à mettre en marge et c'est lui qui le ferait dans ce cas-ci, d'après le libellé du projet de loi, et non pas d'après ce que je pensais avoir proposé.

J'ai eu une expérience semblable dans le cas du projet de loi que j'avais proposé et qui a été adopté; je note que le légiste qui fournit des conseils législatifs aux députés se trouve derrière M^{me} McDonald, et qu'il attend sans doute l'étude article par article du projet de loi de ce député. La situation était la même dans ce cas-là.

Si j'interviens, c'est pour faire remarquer que le terme «publicité» ne figure nulle part dans le paragraphe 3.(1), et que le terme «parrainage» ne figure nulle part dans l'amendement adopté au paragraphe 3.(2). Il est donc possible que l'amendement proposé par M^{me} Tardif vise à faire porter le paragraphe 3.(1) sur la publicité et le paragraphe 3.(2) sur le parrainage. Il vaudrait mieux, à mon avis, que le terme «publicité» apparaisse dans le paragraphe 3.(1) et le terme «parrainage», dans le paragraphe 3.(2). Ainsi, prenons l'exemple du message publicitaire produit par Benson et Edges au Royaume-Uni, le noir et or. Cette réclame ne montre pas un produit du tabac. Je me demande si l'amendement à l'étude, qui est censé se référer au parrainage seulement, ne va pas ouvrir les portes à la publicité.

Bien que je ne sois pas avocat, je le répète, il me semble que personne ne souhaite ouvrir les portes à la publicité. Je serais fort déçu que cet amendement aboutisse fortuitement à ce résultat, alors que nous voulons simplement permettre le parrainage.

Ce que je propose au Comité, étant donné qu'il s'agit d'une question juridique et que les conseillers juridiques du ministre ou du ministère de la Justice sont absents, c'est de réserver les articles 3 et 5 pour que nous puissions recueillir l'avis du contentieux pendant l'heure du lunch, quitte à y revenir cet après-midi et à poursuivre l'étude du projet de loi. Je sais que cela intéresse tout le monde, je

[Text]

wants to push this through and I know there are a number of technical amendments.

I think the Minister and the committee would be disappointed to find out that if they accepted this amendment it opened up the possibility that Ms Copps has raised of allowing advertising merely through inadvertence. I certainly would feel much more comfortable if an amendment were prepared that actually had the word "advertising" in subclause 3.(1) somewhere and the word "sponsorship" in subclause 3.(2) somewhere, to indicate exactly what we are talking about, other than merely as annotations in the left-hand side, which may or may not appear in the final bill.

It is my suggestion to the committee that by unanimous consent we stand clauses 3 and 5 and move on to other clauses until such a time as a legal officer of the Crown or of the department is in a position to come back to the committee.

Mrs. Bourgault: Yes.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, to help the committee, that would be acceptable to the government. I should also say that if that is not sufficient time, we will also look when the bill is read out and sent to report stage to make doubly sure there is no inadvertence. If that is the case, we could entertain an amendment along that line at report stage as well, but obviously I would like to see the committee handle that.

The other point I would make is that—and I am in the hands of the committee, obviously—if we stood clause 3, I would like to have the opportunity through Madam Tardif to move the other amendments, so that all the amendments relative to clause 3 would in fact be in the hands of the committee.

• 1150

Ms McDonald: On this point, Mr. Chairman, Mr. McCrossan has referred to the side notes. The title of the section just says "advertising"; it does not say "advertising and sponsorship", so perhaps that should be looked at.

I think it might be helpful particularly for your legal officials to look at the question of publication and broadcasts, when we really do think of sponsorship as being for an event. I like the idea of putting sponsorship into the sponsorship section, but let us keep the advertising prohibition as wide as possible and then narrow it, focusing in very clearly on the sponsorship one.

I just have one question. What about sponsorship in the form of—there is in fact one major violation of all common sense with the Harbourfront corporation, the federal Crown corporation. It has within it a place called the du Maurier Theatre. That is a place. Now is that going to get phased out, or what happens there? Are you covering that kind of sponsorship? In a federal Crown corporation, advertising itself a tobacco product. . .

[Translation]

sais aussi qu'il y a un certain nombre d'amendements d'ordre technique.

Je crois que le ministre et le Comité seraient déçus de constater que, si cet amendement est adopté, il aurait pour conséquence imprévue, comme M^{me} Copps l'a signalé, d'autoriser la publicité. Certes, je me sentirais mieux si l'on rédigeait un amendement dans lequel le terme «publicité» figurerait au paragraphe 3.(1) et le terme «parrainage», au paragraphe 3.(2), pour que l'on sache précisément de quoi l'on parle, au lieu d'avoir à gauche de simples notations, qui pourraient fort bien être absentes du libellé définitif du projet de loi.

Je propose donc que le Comité, par consentement unanime, réserve les articles 3 et 5 et passe à l'étude d'autres articles, jusqu'au moment où un membre du contentieux de la Couronne ou du ministère soit en mesure de conseiller le Comité.

Mme Bourgault: Oui.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, si cela peut aider le Comité, la chose est acceptable aux yeux du gouvernement. Je dois ajouter que si le temps prévu ne suffit pas, nous allons aussi examiner le projet de loi avant l'étape du rapport afin de nous assurer que rien ne s'y est introduit par inadvertence. Dans ce cas, nous pourrions accepter un amendement de ce genre à l'étape du rapport, mais je préférerais évidemment que ce soit le Comité qui s'en charge.

Mon autre remarque—mais c'est au Comité d'en décider, bien entendu—si l'on réserve l'article 3, j'aimerais avoir la possibilité, par le truchement de M^{me} Tardif, de proposer les autres amendements, pour que tous les amendements relatifs à l'article 3 soient étudiés par le Comité.

Mme McDonald: Monsieur le président, M. McCrossan a fait mention des notes en marge. La section s'intitule «publicité» et non pas «publicité et patronage» et il faudrait peut-être y voir.

Ce serait peut-être utile que vos conseillers juridiques se penchent sur la question des publications et des émissions de radio et de télévision dans le contexte du patronage de certains événements. J'aime bien l'idée de replacer les dispositions relatives au patronage sous la rubrique pertinente, mais j'estime que l'interdiction de publicité doit être aussi large que possible, quitte à ce qu'elle soit précisée lorsqu'elle touche plus particulièrement le patronage.

Je n'ai qu'une question. Qu'en est-il du patronage qui prend la forme de. . . Il existe en fait un cas qui est tout à fait contraire au bon sens, à savoir celui de la société Harbourfront, qui est une société d'État à charte fédérale. Il y a à Harbourfront le théâtre du Maurier. C'est un local. Est-ce que cette situation sera corrigée graduellement? Avez-vous inclus ce genre de commandite? J'estime qu'une société d'État à charte

[Texte]

The Chairman: Just a procedural point, we sure have gotten broadened out on talking to your subamendment. Do you want to withdraw that subamendment?

Ms McDonald: I certainly do not want to withdraw that subamendment.

The Chairman: I understood you agreed you had the wrong place and you wanted to change it.

Ms McDonald: It can be submitted with the... it just has to be shifted over two words. If we agree to stand it—

The Chairman: Fine. Let us discuss the subamendment then. Maybe the question might be slightly out of order if we are in that, Ms McDonald.

Mr. McCrossan: Would the committee members agree, given the hour, to stand this clause and move on, right at this point, where we are at the point of discussing Ms McDonald's subamendment?

Ms McDonald: Do you want to vote on the subamendment now, or do you want to have all of it considered by the officials?

Mr. McCrossan: I would prefer to have the best legal advice possible before I make any votes.

Ms McDonald: Mr. Chairman, since we are getting back to my subamendment, I would like to refer back to one of Mr. McCrossan's concerns about the inequity, being that if you phase it out in five years, you at least reduce your concern.

Mr. McCrossan: We reduce it, but maybe there is a Charter implication.

Ms McDonald: We are going to have that anyway.

Mme Bernatchez Tardif: Puisque M. McCrossan pense qu'on devrait attendre d'avoir une opinion juridique sur le sujet, n'y aurait-il pas lieu, au moins, de regarder tous les amendements à l'article 3 qui ont été déposés? Cet exercice qu'on fait pour un sous-amendement, on va probablement être obligés de le refaire pour d'autres amendements. Est-ce qu'il n'y aurait pas lieu de déposer tous les amendements à l'article 3 et de voir ensuite ce qu'on en fait?

Ms Copps: Mr. Chairman, just on that point, because the wording in the main amendment may change, I think it might be easier for all considered if we stand the whole clause and go on to clause 4. We would then come back to the whole clause.

Mrs. Bourgault: I think so.

Ms Copps: Perhaps we should just stand down the subamendment and the amendment.

[Traduction]

fédérale, qui fait elle-même la publicité d'un produit du tabac...

Le président: Du point de vue de la procédure, nous nous sommes beaucoup écartés de la discussion de votre sous-amendement. Voulez-vous le retirer?

Mme McDonald: Certainement pas.

Le président: Je croyais avoir compris que vous l'aviez fait porter sur le mauvais article et que vous vouliez le changer.

Mme McDonald: Il peut être présenté en même temps que... Il suffit d'y changer deux mots. Si nous acceptons de le réserver...

Le président: D'accord. Discutons alors du sous-amendement. Je vous signale toutefois, madame McDonald, que nous devons un peu chambarder l'ordre.

M. McCrossan: Étant donné l'heure qu'il est, les membres du Comité accepteraient-ils de réserver cet article au point où nous en sommes sur la discussion du sous-amendement de M^{me} McDonald?

Mme McDonald: Voulez-vous voter maintenant sur le sous-amendement ou voulez-vous soumettre la question aux fonctionnaires?

M. McCrossan: J'aimerais obtenir le meilleur avis des conseillers juridiques avant de passer au vote.

Mme McDonald: Monsieur le président, puisque nous en revenons à mon sous-amendement j'aimerais reprendre un des points soulevés par M. McCrossan au sujet de l'inéquité de la chose, puisque, s'il y a élimination graduelle sur cinq ans, cela peut dissiper en quelque sorte ses réserves.

M. McCrossan: Vous les dissipez effectivement, mais cela risque néanmoins de soulever une question de conformité à la Charte.

Mme McDonald: Cela se produira de toute façon.

Mrs. Bernatchez Tardif: Since Mr. McCrossan believes that we should get legal advice on the matter, could we not at least discuss all the amendments to section 3 which have already been tabled? We will probably have to repeat this whole discussion on one subamendment for all the other amendments. Should we not table all the amendments to section 3 and then decide how we will proceed?

Mme Copps: Monsieur le président, puisque le libellé de l'amendement principal risque d'être modifié, j'estime qu'il serait préférable pour tous que nous réservions cet article et que nous passions à l'article 4. Nous pourrions ensuite reprendre la discussion sur l'article 3.

Mme Bourgault: C'est ce que je pense aussi.

Mme Copps: Nous pourrions alors réserver le sous-amendement et l'amendement.

[Text]

The Chairman: Do I understand, Mrs. Tardif, that you want to discuss the other amendments, the government amendments, now?

Mrs. Bernatchez Tardif: No, I do have some more amendments on the same clause 3.

The Chairman: That is what I meant. Do you want to discuss them all now? Is that what you are proposing?

Mrs. Bernatchez Tardif: Yes, I think if we are going to delay part of it, all of the amendments should be proposed so we know exactly where we are going.

The Chairman: On the record, okay. We will then have to decide if procedurally we need to withdraw the proposed amendment.

Ms McDonald: For purposes of discussion.

The Chairman: Do you just want to raise them all in sequence? You can move all of them, and we will be moving amendments without dealing with the amendment or the subamendment.

Mrs. Bernatchez Tardif: Yes.

The Chairman: Fine, to put them on the record.

Mme Bernatchez Tardif: Je propose que l'article 3 du projet de loi C-51 soit modifié par substitution, aux lignes 41 et 42, page 2, et aux lignes 1 et 4, page 3, de ce qui suit:

• 1155

(3) Les paragraphes 1 et 7(1) ne s'appliquent pas à la personne qui, pour le compte d'une autre personne se trouvant au Canada et aux termes d'obligations contractuelles compatibles avec la présente loi:

a) prépare de la publicité;

b) fournit, notamment par la presse ou la radio-télévision, des supports de diffusion publicitaire, y compris par mise à disposition d'emplacements ou d'espaces qui sont en sa possession ou d'espaces qui sont sous sa responsabilité.

M. McCrossan: J'invoque le Règlement.

Before we move on to just simply enumerate the amendments, it might be useful to have some description for the record as to the purpose of the amendment just so all committee members understand what is intended.

The Chairman: A good point. Mr. Minister.

Mr. Epp (Provencher): I would like to answer, Mr. Chairman. Replacement of the original subclause 3.(3) with the new paragraphs 3.(3)(a) and (b) allows for the exclusion from any liability under the act of persons who did not initiate a tobacco advertisement but who only provided services or a medium by means of which an advertisement could be prepared or transmitted to the

[Translation]

Le président: Ai-je bien compris, madame Tardif, que vous voulez discuter de tous les autres amendements du gouvernement maintenant?

Mme Bernatchez Tardif: Non, j'ai d'autres amendements à l'article 3.

Le président: C'est ce que je voulais dire. Voulez-vous discuter de tous les amendements maintenant? Est-ce ce que vous proposez?

Mme Bernatchez Tardif: Oui, si nous devons reporter l'examen de certains amendements, nous devrions les déposer tous maintenant pour que nous sachions exactement à quoi nous en tenir.

Le président: D'accord. Il nous faudra ensuite décider si la procédure exige que nous retirions l'amendement proposé.

Mme McDonald: Aux fins de la discussion.

Le président: Voulez-vous les proposer tous dans l'ordre? Vous pouvez proposer tous les amendements sans que nous votions d'abord sur l'amendement ou sur le sous-amendement.

Mme Bernatchez Tardif: Oui.

Le président: D'accord, nous allons les lire pour le compte-rendu.

Mrs. Bernatchez Tardif: I move that clause 3 of Bill C-51 be amended by striking out lines 41 and 42 on page 2 and lines 1 to 3 on page 3 and substituting the following:

(3) Subsection 1 and subsection 7(1) do not apply to a person who, on behalf of another person in Canada in accordance with a contractual obligation consistent with this Act,

(a) prepares materials for use in an advertisement; or

(b) provides, in a publication or broadcast or by any other means, a vehicle for presenting or disseminating an advertisement, including the use of a place in the person's possession or space under the person's control.

Mr. McCrossan: Point of order.

Avant que nous n'entreprenions d'énumérer tout simplement les amendements, j'estime qu'il serait utile d'obtenir une description, aux fins du compte rendu, du but de cet amendement de sorte que tous les membres du Comité comprennent bien le but visé.

Le président: Vous avez tout à fait raison monsieur le ministre.

M. Epp (Provencher): J'aimerais répondre à cette question, monsieur le président. Le remplacement du paragraphe 3.(3) original par les nouveaux alinéas 3.(3)a) et b) permet de tenir indemne et à couvert toute personne qui n'a fourni que des services ou des supports de préparation ou de diffusion au public de publicité sur le tabac sans toutefois être à l'origine de cette publicité. Cela

[Texte]

public. Examples would include billboard and poster artists, publishers, owners or managers of broadcasting facilities, billboard companies or sponsorship recipients who publish or broadcast a tobacco advertisement on someone's behalf. The intent here is that only the person or persons initiating the production of a tobacco advertisement would be liable for having committed an offence and thus be subject to penalties.

Mr. McCrossan: The idea is to put the sole legal responsibility on the employees of the tobacco company who initiate the process.

Mr. Epp (Provencher): Exactly.

Ms McDonald: Mr. Chairman, on this point, I really want to raise some very serious concerns. When profits are of the order they are of half a billion dollars a year in cigarette companies, given this scope of profits, the fines are not enormous. While \$100,000 is a lot of money, it is a small fraction of \$500 million. You could have a violation of this bill, and paying fines would just be a licence to do business.

This is an amendment that makes it easier to break the law. It lets off other people and it means there is no penalty to the advertiser. This seems to me quite wrong. If we really want to say there is going to be no advertising, then we have to have a penalty for those who advertise. Since we are putting our motions on the table, I have an amendment that would ensure advertisers also were covered and were expected to obey the law and not exempted from the law.

The amendment I have would be to strike out lines 43 on page 2 to line 3 on page 3—

Mr. Speyer: Mr. Chairman, on a point of order, we all have amendments we have put in. I have been advised by the clerk that if mine does not want to become redundant we should have it put in. I thought Mrs. Tardif was putting all of the government amendments in and then Ms McDonald, myself and Ms Copps would have an opportunity to put our amendments in. At that point there would be discussions on each and every one of them. Is this the format you are proposing? Otherwise, do we just have to jump in? My amendment logically would come before Ms McDonald's.

The Chairman: I think the intent was to have all the government amendments brought before the committee for their attention. I do not think we made a determination as to subamendments and any kind of procedure in connection with subamendments. I think maybe you will want to decide upon this.

Mr. Speyer: I have three. Before we get to your amendment, Ms McDonald, my point was that I had other amendments that should have been placed before it comes in.

[Traduction]

comprendrait, à titre d'exemple, les concepteurs de panneaux d'affichage et d'affiche, les éditeurs, les propriétaires ou gestionnaires de services de radio et de télédiffusion, les fournisseurs de tableaux d'affichage ou les bénéficiaires d'une commandite qui publient ou diffusent des publicités sur le tabac pour le compte de quelqu'un d'autre. Cet amendement vise à faire en sorte que la personne ou le groupe de personnes à l'origine de la production d'une publicité sur le tabac soit seul passible d'une peine pour avoir contrevenu à la loi.

M. McCrossan: Le but est de faire porter la responsabilité légale aux seuls employés d'un fabricant de tabac ayant pris l'initiative de cette publicité.

M. Epp (Provencher): Exactement.

Mme McDonald: Monsieur le président, je tiens à soulever de très graves réserves à cet égard. Quand les fabricants de cigarette réalisent des bénéfices atteignant plus d'un demi-milliard de dollars par année, les amendes prévues ne sont pas énormes. Même si 100,000\$, ce n'est pas négligeable ce n'est toujours qu'une petite fraction de 500 millions de dollars. Les amendes imposées à ceux qui contreviennent à ce projet de loi pourraient être perçues comme de simples frais d'entreprise.

Cet amendement ne fait que faciliter le non respect de la loi. Certaines personnes sont déchargées de toute responsabilité, et l'annonceur ne sera assujéti à aucune peine. Cela me semble tout à fait injustifiable. Si nous voulons sérieusement interdire la publicité, nous devons alors imposer des peines à ceux qui annoncent. Puisque nous déposons nos amendements, j'aimerais proposer un amendement qui assujétirait les annonceurs à la loi et qui les contraindrait à s'y conformer.

Je propose donc de modifier l'article par substitution, à la ligne 42 à la page 2, et aux lignes 1 à 4, page 3, . .

M. Speyer: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Tous les amendements que nous avons reçus ont été déposés. Le greffier vient de me signaler que, pour éviter que mon amendement ne devienne redondant, il nous faudrait le déposer. Je croyais que M^{me} Tardif allait déposer tous les amendements du gouvernement et que M^{me} McDonald, M^{me} Copps et moi-même aurions ensuite l'occasion de déposer les nôtres, après quoi nous discuterions de chacun des amendements. Est-ce bien ce que vous proposez? Sinon, devons-nous tout simplement jouer des coudes? Logiquement, mon amendement devrait être pris avant celui de M^{me} McDonald.

Le président: Nous proposons, il me semble, de déposer tous les amendements du gouvernement pour que les membres du Comité puissent en prendre connaissance. Je ne crois pas que nous ayons pris de décision quant à la présentation des sous-amendements. Il faudrait peut-être décider de la marche à suivre.

M. Speyer: J'ai trois amendements. Je signale tout simplement que mes amendements devraient être examinés avant le vôtre, madame McDonald.

[Text]

Ms McDonald: I will finish my amendment in under a minute, Mr. Chairman.

The Chairman: Certainly. Finish your point and then we will discuss it.

Ms McDonald: I really most strenuously oppose the government's amendment to make it in effect a cost of doing business to continue to advertise tobacco. I think we need a tougher amendment, which I will introduce in due course, that would say no persons shall, for consideration, publish, broadcast or otherwise disseminate an advertisement for a tobacco product. It would say that advertisers have to be responsible for obeying the law as well.

• 1200

The Chairman: Do you have an amendment on clause 3?

Mr. Speyer: Yes.

The Chairman: We do not have it here.

Mr. Speyer: Yes, you do.

Ms Copps: Mr. Chairman, we have an amendment on the floor. Let us just finish discussion on that and then go on to the next amendment.

The Chairman: But we are not really doing that. We are just standing amendments and subamendments. We have been doing that, right?

Ms Copps: I know, but can we comment on the government's amendment?

The Chairman: You can. By procedure, we really should be discussing the subamendment.

Ms Copps: What subamendment?

The Chairman: The subamendment put out by Ms McDonald.

Ms McDonald: I thought we agreed to finish the discussion on that.

Ms Copps: Yes, that is not on the floor.

The Chairman: Fine. So we are standing the subamendment, are we?

Ms Copps: Which subamendment, 1993?

Ms McDonald: We are going on to new business on clause 3.

Ms Copps: That is right. We were discussing the second government amendment on clause 3.

Mr. McCrossan: Perhaps I can resolve this by way of a point of order, Mr. Chairman, and then we can move on.

I think what Ms McDonald has just indicated is that, if Madam Tardif's amendment is moved, she will move a subamendment to delete paragraph (a) out of that

[Translation]

Mme McDonald: Il me faudra moins d'une minute pour présenter mon amendement, monsieur le président.

Le président: Certainement. Faites-les; nous en discuterons ensuite.

Mme McDonald: Je m'oppose très fermement à l'amendement du gouvernement, qui aurait pour résultat de transformer en simples frais d'entreprise les peines imposées à ceux qui font la publicité du tabac. J'estime qu'il nous faut un amendement plus musclé—et je vais le présenter sous peu—qui prévoirait qu'il est interdit à toute personne de diffuser, notamment par la presse ou la radio-télévision, à titre onéreux, de la publicité pour un produit du tabac. Cet amendement dirait que les annonceurs doivent, eux aussi, obéir à la loi.

Le président: Y a-t-il un amendement à l'article 3?

M. Speyer: Oui.

Le président: Nous ne l'avons pas ici.

M. Speyer: Si, vous l'avez.

Mme Copps: Monsieur le président, nous sommes saisis d'un amendement. Finissons d'en discuter et passons au suivant.

Le président: Mais ce n'est pas vraiment ce que nous faisons; nous nous contentons de réserver les amendements et les sous-amendements. C'est bien ce que nous avons fait, n'est-ce pas?

Mme Copps: Je sais, mais est-ce qu'on peut intervenir sur l'amendement du gouvernement?

Le président: Oui. Aux termes du Règlement, il faudrait plutôt discuter du sous-amendement.

Mme Copps: Quel sous-amendement?

Le président: Le sous-amendement proposé par M^{me} McDonald.

Mme McDonald: Je pensais qu'on c'était entendu pour finir la discussion là-dessus.

Mme Copps: Oui, ce n'est pas de cela que nous sommes saisis.

Le président: Bon. Alors, on réserve le sous-amendement, n'est-ce pas?

Mme Copps: Quel sous-amendement, 1993?

Mme McDonald: Nous passons à autre chose au sujet de l'article 3.

Mme Copps: C'est cela. On était en train de discuter du deuxième amendement du gouvernement à l'article 3.

M. McCrossan: Je peux peut-être trancher la question en invoquant le Règlement, monsieur le président, après quoi, nous pourrions poursuivre.

Si j'ai bien compris, M^{me} McDonald vient de dire que, si l'amendement de M^{me} Tardif est proposé, M^{me} McDonald va proposer un sous-amendement pour

[Texte]

amendment. Since we are putting on all the amendments and subamendments, paragraph (a) would remove the exemption for advertising and leave just the broadcasting. Procedurally, I think that is what Ms McDonald has done, and she has indicated why she would do that.

I understand the point she has raised, that paragraph (a) in effect might become a licence to do business. However, I point out that in the penalty clause there is a one-year jail term in addition to a fine, so that is more than a licence to do business. But it is insurance. In any case, I think what she has done is indicate that, if the amendment were moved, she would have another subamendment to move. Now, having made that point, can we move on?

The Chairman: Just before you do, Ms McDonald, let us decide what we are doing here. I think we were going to put the amendments on the record, so to speak. That being the case, I think that is all we agreed to: the amendments. They could be government amendments or individual amendments. Maybe we should then refrain from subamendments at this point in time. I cannot tell you what to do, but really what we are agreeing to is to put on the record the main amendments. That is all the direction I have at this point in time. Then we can stand the clause.

Mr. Speyer: May I ask for advice with respect to this? I think probably Ms McDonald and Ms Copps might be in the same position. Before we came in this morning, we had only the bill to operate with. Therefore, we drafted our amendments pursuant to the lines in the bill that we have been dealing with all through the committee stage. Now, what the government has done is combine clause 3 and clause 5. I have amendments to the sponsorship clause that would not come ordinarily until clause 5.

I wonder if Ms McDonald, Ms Copps and myself, at some stage that you can determine, can put before the committee our respective amendments, which certainly will be inconsistent in terms of the lines right now in light of what the government has done by combining clauses 3 and 5. We want to have an opportunity to debate those before voting so we are not totally irrelevant. In other words, if we were to vote on a clause 3 as amended by the government, subsequently my clause 5 would become totally irrelevant before we even got to it.

Ms Copps: Mr. Chairman, I would like to discuss the amendment. As I understand it, the existing clause or the amendment attempts to exempt advertisers from any liability as it relates to advertising.

The Chairman: It might be helpful to the Chair that we at least discuss Mr. Speyer's interjection.

Ms Copps: Mr. Chairman, there is a procedure. Let us just go amendment by amendment.

[Traduction]

supprimer l'alinéa a) dudit amendement. Puisqu'il est question de tous les amendements et de tous les sous-amendements, l'alinéa a) ferait disparaître l'exception pour la publicité et ne laisserait que la radiodiffusion. C'est ainsi que s'explique en termes de procédure ce que M^{me} McDonald vient de faire, je crois, et ce qu'elle compte faire.

Je comprends l'argument qu'elle a soulevé, à savoir que l'alinéa a) revient dans les faits à autoriser cette pratique. Je signale toutefois que la loi prévoit une peine d'emprisonnement d'un an et une amende, ce qui est bien loin de donner carte blanche. Il y a des sanctions. Quoi qu'il en soit, si l'amendement est proposé, elle, en retour, proposera un sous-amendement. Cette mise au point faite, peut-on continuer maintenant?

Le président: Un moment, madame McDonald. Voyons d'abord ce que nous allons faire. Nous voulions pour ainsi dire donner acte des amendements. C'est la seule chose sur laquelle nous nous soyons entendus: les amendements. Qu'il s'agisse des amendements du gouvernement ou des députés. Peut-être vaudrait-il mieux nous abstenir de sous-amendements à ce moment-ci. Je n'ai pas d'ordre à vous donner, mais tout ce que nous avons convenu de faire, c'est de donner acte des principaux amendements. Je n'ai pas d'autre consigne à donner pour l'instant. Nous pouvons donc réserver l'article.

M. Speyer: Pourrais-je obtenir un éclaircissement là-dessus? Je pense que M^{me} McDonald et M^{me} Copps sont probablement dans la même situation. Jusqu'à ce matin, nous n'avions en main que le projet de loi. Nous avons donc rédigé nos amendements en fonction des numéros de lignes que nous avions, tels qu'ils étaient pendant toute la durée de l'étude en comité. Or, le gouvernement a maintenant regroupé les articles 3 et 5. Moi, j'ai un amendement à proposer au sujet du patronage, qui ne serait normalement pas à étudier tant qu'on n'arrivera pas à l'article 5.

Je me demande si M^{me} McDonald, M^{me} Copps et moi-même, à un moment que vous choisiriez, ne pourrions pas saisir le Comité de nos amendements respectifs, qui ne cadreront évidemment pas avec le numéro des lignes du texte, vu que le gouvernement a regroupé les articles 3 et 5. Nous voulons pouvoir en débattre avant que ces amendements ne deviennent caducs. Autrement dit, si nous votons sur l'article 3 tel que modifié par le gouvernement, mon amendement à l'article 5 deviendrait nul et sans effet avant même que le Comité n'en soit saisi.

Mme Copps: Monsieur le président, je voudrais discuter de l'amendement. Si j'ai bien compris, l'article actuel ou l'amendement cherche à exempter les publicistes de toute responsabilité civile en matière de publicité.

Le président: La tâche du président serait peut-être plus facile si nous discussions de l'intervention de M. Speyer.

Mme Copps: Monsieur le président, il y a une façon de le faire. Prenons les amendements un à un.

[Text]

The Chairman: We want to know what we are dealing with, first of all.

Ms Copps: Mr. Chairman, there is a parliamentary procedure. I think it will be much easier if we just go amendment by amendment and vote on them as they come up in the clauses.

The Chairman: But Mr. Speyer has indicated that he has somewhat of a problem because we could let his next amendment go to clause 5, and there is not a clause 5.

• 1205

Ms Copps: There is still a clause 5, Mr. Chairman. Clause 5 exists until it is voted on.

The Chairman: There is a clause 5, but we may not be dealing with clause 5.

Mr. Speyer: By the time we have voted on clause 3, as the government proposes it, clause 5 would be irrelevant. If you have an amendment in this area, as I do, then it would be irrelevant too. All I want to do is to have an opportunity to debate, at a relevant point in time, the materials that are in the government amendments.

Ms Copps: Mr. Chairman, we have agreed to stand down the government amendment dealing with the specific issue of advertising and sponsorship. We are now dealing with the government amendment—

Mr. Speyer: That is not what I understood.

Ms Copps: —dealing with the liability of advertisers, which is a different amendment. Madam Tardif then raised a second amendment because we have stood the first one down. We are waiting for legals to come back.

We are now dealing with the amendment as to who is liable in terms of violation of the act, whether it is only the tobacco companies or whether it also includes the advertisers. I think it is an issue we can deal with quite clearly.

The Chairman: We were doing so. We were having an explanation and we were talking to it. Then Ms McDonald brought on her ideas of amending that amendment. I think we wanted to do what Mr. Speyer is espousing—namely, to talk to both the government amendments and the individual amendments as they may pertain to either clauses 3 or 5. I do not see anything wrong with continuing doing so. Let us carry on. Is there any more discussion on this particular amendment?

Ms Copps: I also would like to strenuously oppose this amendment and I would also like, if the amendment is defeated, to oppose the main motion. Both the amendment and the main clause attempt to restrict liability for advertising only to tobacco companies. I

[Translation]

Le président: Je voudrais savoir de quoi il retourne avant toute chose.

Mme Copps: Monsieur le président, il y a une procédure parlementaire. Je pense que ce sera beaucoup plus facile si nous prenons les amendements un à un et si nous nous prononçons sur chacun d'eux au fur et à mesure qu'ils surviennent dans l'ordre des articles.

Le président: Mais M. Speyer vient de dire que nous nous retrouverions en difficulté parce que cela reporterait l'étude de son amendement au moment où nous sommes censés étudier l'article 5; or, il n'y a plus d'article 5.

Mme Copps: Mais si, monsieur le président. L'article 5 existe tant qu'il n'est pas soumis au vote.

Le président: Il y a un article 5, mais nous n'aurons peut-être pas à statuer sur l'article 5.

M. Speyer: Quand nous aurons voté sur l'article 3, comme le gouvernement le propose, l'article 5 n'aura plus de raison d'être. Si vous avez, comme moi, un amendement sur le même article, il n'aura plus lui aussi de raison d'être. Je veux seulement pouvoir discuter, au moment opportun, de la teneur des amendements du gouvernement.

Mme Copps: Monsieur le président, nous avons accepté de réserver l'amendement du gouvernement sur la question de la publicité et du patronage. Nous en sommes maintenant à l'amendement du gouvernement. . .

M. Speyer: Ce n'est pas ce que j'ai compris.

Mme Copps: . . . portant sur la responsabilité civile des publicistes, ce qui est un autre amendement. M^{me} Tardif a proposé un deuxième amendement parce que nous avons réservé le premier. Nous attendons l'interprétation juridique.

Nous traitons maintenant de l'amendement qui porte sur la question de savoir qui des compagnies de tabac ou des publicistes, ou les deux, a la responsabilité civile en cas d'infraction à la loi. Il me semble que c'est une question que l'on peut trancher très clairement.

Le président: C'est ce que nous faisons. Nous étions en train de nous expliquer et d'en discuter. C'est à ce moment-là que M^{me} McDonald a proposé d'amender l'amendement. En fait, nous essayions de faire ce que M. Speyer recommandait: discuter des amendements du gouvernement et des amendements des députés, qu'ils portent sur l'article 3 ou sur l'article 5. Rien ne nous empêche de continuer dans cette voie. Poursuivons. Y a-t-il d'autres interventions au sujet de cet amendement?

Mme Copps: Je m'oppose à cet amendement et, s'il est rejeté, je tiens aussi à m'opposer à la motion principale. L'amendement et l'article proprement dit visent à faire assumer uniquement par les fabricants de tabac la responsabilité de la publicité. J'espère que nous allons

[Texte]

would hope that we could defeat this amendment and also subsequently to address the issue through support of Ms McDonald's amendment.

Obviously this amendment means that anybody else, other than the tobacco companies, who goes on with advertising... and I think it is a crucial question in relation to the possibility of a Charter challenge. If there is a Charter challenge and if the companies are prepared to consider this as the cost of doing business, obviously magazines and billboard advertisers who choose to follow the direction of the tobacco companies on a Charter challenge will be under no liability if this clause is passed. I think it is wrong.

The Chairman: Thank you, Ms Copps. Is there any more discussion on this particular amendment as proposed? Okay, it will taken note of. We did not take a vote on the one before. We are not taking votes. We are going through all of them.

Madam Tardif, you have one more government amendment, I believe. Then we will go to other amendments.

Mme Bernatchez Tardif: Je propose que l'article 3 du projet de loi C-51 soit modifié par insertion, après la ligne 4, page 3, de ce qui suit:

(4) Malgré le paragraphe (1), le fabricant ou l'importateur d'un produit du tabac peut, jusqu'au 1^{er} janvier 1991, exclusivement, faire de la publicité en faveur du produit sur des supports extérieurs à condition que:

a) le montant qu'il dépense pour la préparation, en 1989, de la publicité relative à ces supports et pour la présentation de ces supports au public au cours de la même année ne dépasse pas les deux tiers des dépenses engagées pour la préparation et la présentation de supports extérieurs au cours de son dernier exercice clos avant le 1^{er} janvier 1988;

b) le montant qu'il dépense pour la préparation et la présentation de supports extérieurs en 1990 ne dépasse pas le tiers des dépenses engagées au cours de l'exercice visé à l'alinéa a).

Les montants et dépenses visés au présent paragraphe se calculent conformément aux règlements.

(5) Pour l'application du paragraphe (4), «support extérieur» s'entend de toute forme de publicité qui ne tombe pas dans les catégories suivantes:

- a) supports publicitaires se trouvant à l'intérieur ou aux abords de l'établissement d'un détaillant;
- b) publicité faite dans les publications, à la radio ou à la télévision;
- c) mentions visées au paragraphe 2.

[Traduction]

repousser l'amendement et nous attaquer au fond du problème en appuyant l'amendement de M^{me} McDonald.

Cet amendement signifie que quiconque, à part les fabricants de tabac, se livre à de la publicité... Il me semble aussi que c'est une question fondamentale, vu le risque de contestation aux termes de la Charte. S'il y en a une et si les compagnies sont prêtes à faire passer leurs frais par profits et pertes, il est bien évident que ceux qui vendent de la publicité dans les magazines ou sur les panneaux-réclame et qui choisissent d'emboîter le pas aux compagnies de tabac n'auront à assumer aucune responsabilité civile si cet article est adopté. Je pense que c'est une erreur.

Le président: Merci, madame Copps. Y a-t-il d'autres interventions sur cet amendement? D'accord, on en prendra note. Nous n'avons pas voté sur le précédent. Nous ne votons pas. Nous nous contentons de les énumérer tous.

Madame Tardif, vous avez un autre amendement du gouvernement à proposer, je crois. Nous passerons ensuite aux suivants.

Mrs. Bernatchez Tardif: I move that clause 3 of Bill C-51 be amended by adding, immediately after line 3 on page 3, the following:

(4) Notwithstanding subsection (1), the manufacturer or importer of a tobacco product may advertise the product by means of exterior displays at any time before January 1, 1991, if

(a) the amount, determined in accordance with regulations, expended by the manufacturer or importer on the preparation in 1989 of materials for use in exterior displays and on the presentation in that year of exterior displays does not exceed two-thirds of the expenses of the manufacturer or importer, determined in accordance with the regulations, incurred during the latest financial year thereof ending before January 1, 1988 for such preparation and presentation; and

(b) the amount, determined in accordance with the regulations, expended by the manufacturer or importer on such preparation and presentation in 1990 does not exceed one-third of the expenses of the manufacturer or importer, so determined, incurred therefor during the financial year referred to in paragraph (a).

(5) In subsection (4), "exterior display" means an advertisement for a tobacco product other than:

- (a) an advertisement at the place of business of a retailer;
- (b) an advertisement presented in a publication or on a radio or television broadcast; or
- (c) a representation to which subsection 2 applies.

[Text]

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, the effect of the amendment would be to allow outdoor advertising of tobacco products to continue at a progressively reduced level for the four-year period. It is one year because of the delay of the bill, and three years are included in the amendment. The spending level for preparing and presenting exterior displays in all their forms would be reduced to two-thirds of their 1987 level in 1989 and to one-third of their 1987 level in 1990, and they would be completely discontinued by January 1, 1991.

• 1210

Where it is indicated that spending levels would be determined by regulations, what is intended is that the financial information necessary to enforce this amendment would be reported to the government in accordance with rules to be determined by the government. That is clause 9. Also, we define the exterior displays. If that needs more explanation, I can give that as well.

Mr. Speyer: I appreciate that explanation. Because I have not read this with any degree of care, Minister, I wonder if you could help me. About advertisements such as the clock in the Forum or the clock in Maple Leaf Gardens, are they covered by this clause or by another amendment?

Mr. Epp (Provencher): The answer is yes, they are covered.

Mr. Speyer: Then could you tell me how? You have "exterior display means". Do you mean the clocks or stadium scoreboards or things like that are exterior displays by definition?

Mr. Epp (Provencher): I will ask Mr. Collishaw to answer that, Mr. Chairman.

Mr. Collishaw: Mr. Chairman, the way exterior displays have been defined here is by exclusion. The drafters chose to do it that way because the signs the government wished to cover by this amendment cover a wide variety of things that would be awkward in the legal text. However, I can give you a list. It will not necessarily be an exhaustive list, but it will give you a flavour of the kinds of signs that would be covered by this definition of exterior displays.

Included as exterior displays would be interior and exterior bus, transit, train, airport, taxi, and subway advertising, including the signs at stops, terminals, and stations; signs on vehicles other than taxis and buses and so on; signs in parks, stadiums, and arenas—hence, yes, the Montreal Forum—and all other exterior signs, except the signs at retail points of sale.

[Translation]

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, l'amendement aurait pour effet d'autoriser la publicité extérieure de produits du tabac, de façon décroissante, au cours des quatre prochaines années. Il s'agit en fait d'une année à cause des délais de mise en application et l'amendement prévoit une période de trois ans. Le montant des dépenses pour la préparation et la présentation des supports extérieurs de quelque forme qu'ils soient serait réduit aux deux tiers du montant de 87 en 1989 et au tiers du montant de 87 en 1990. Il serait complètement éliminé le premier janvier 1991.

L'amendement mentionne également que les montants et dépenses visés à ce paragraphe se calculent conformément aux règlements. De cette façon, les renseignements financiers nécessaires à l'application de cet amendement feraient l'objet d'un rapport au gouvernement conformément aux règlements adoptés en vertu de l'article 9. Nous définissons également ce que l'on entend par «support extérieur». Si vous voulez d'autres renseignements, nous pourrions vous les donner également.

M. Speyer: Merci de votre explication. Je n'ai pas pu me pencher sur cet amendement et l'examiner en détail. Vous pourriez peut-être m'aider par conséquent, monsieur le ministre. Qu'en est-il de la publicité qui se trouve sur l'horloge du Forum ou celle du Maple Leaf Gardens. Celle-ci relève-t-elle des dispositions de cet article ou d'un autre amendement?

M. Epp (Provencher): Oui, c'est le cas.

M. Speyer: Pouvez-vous me dire comment? Je me reporte simplement à la définition de «support extérieur». Les horloges, les tableaux d'affichage des stades sont-ils alors considérés comme des supports extérieurs?

M. Epp (Provencher): Je vais demander à M. Collishaw de répondre à cette question, monsieur le président.

M. Collishaw: Monsieur le président, on donne une définition de ce que sont les «supports extérieurs» par exclusion. Les rédacteurs ont choisi de procéder de cette façon parce que les messages que le gouvernement voulait faire relever de cet amendement sont très variés et leur inclusion dans un texte législatif serait assez difficile. Je pourrais vous donner une liste. Celle-ci ne serait pas nécessairement exhaustive, mais elle vous donnerait une bonne idée du genre de publicité visée.

Par «supports extérieurs», il faut entendre l'intérieur et l'extérieur des autobus, des véhicules de transport en commun, les trains, des taxis, la publicité dans les aéroports et le métro, y compris les panneaux des abris, des aérogares et des gares, les panneaux sur des véhicules autres que les taxis et les autobus, etc., les panneaux qui se trouvent dans les parcs, les stades, les arénas, comme c'est le cas du Forum de Montréal, tous autres panneaux extérieurs à l'exception de ceux qui se trouvent aux points de vente de détail.

[Texte]

Mr. Speyer: I think the word "exterior" is a very unfortunate one. We have had the benefit of Mr. Collishaw mentioning and itemizing what the intentions of the government are. But when we talk about, for example, the clock in Maple Leaf Gardens or other types of advertisements, obviously these are not exterior displays. They are interior displays. Yet we are defining them as exterior displays. I find these, just to start with, very unfortunate words, "an exterior display", when many of the things Mr. Collishaw has mentioned are in fact interior displays. The courts, who are going to have to interpret this, are going to say well here the government is saying "exterior displays", yet we are dealing with matters contained indoors. Do you agree with that, Minister?

Mr. Epp (Provencher): We have dealt with this before. I am not trying to be difficult, but it gets back, I think, to the Interpretation Act. There are arguments about whether or not the courts in the past have used the marginal note—

Mr. Speyer: This is not a marginal note.

Mr. Epp (Provencher): —for what was the intent of the legislation and the government's position at the time of passage of that legislation. I think it comes back somewhat also to the point Ms Copps made earlier, about whether that is creating loopholes in that way. The best legal advice I have received is that the use of the word and the manner of definition cover in the legal sense the clocks in arenas under the word "exterior". That is the best information I can give the committee. If there is better legal advice obviously I am open to it, but that is the advice I received.

• 1215

Mr. Speyer: Let me see if I understand the implications. That was just a criticism of the wording—

Mr. Epp (Provencher): I understand, right.

Mr. Speyer: —as opposed to the content. Do I understand then that...? We heard evidence in the case of I think the Montreal Forum—I am not sure what the situation is at Maple Leaf Gardens, and I am not sure at all the stadiums throughout Canada with scoreboards and things like that... that this has to end, or at least the contracts will be terminated by operation of law by 1990. Is that it, or is it 1991?

Mr. Epp (Provencher): January 1, 1991.

Mr. Speyer: And what happens then in cases where the contracts...? We heard evidence of 10-year contracts, money having been paid on the basis of a contract, this consideration. What happens to those contracts?

Mr. Epp (Provencher): Well I would think it is the same thing as other contracts we have in terms of advertising. If there are contracts that go beyond January 1, 1991, the legislation takes over and those end as of that effective date.

[Traduction]

M. Speyer: A mon avis, le choix du mot «extérieur» est malheureux. M. Collishaw vient de nous donner une liste qui reflète l'intention du gouvernement. Cependant, lorsque l'on parle, entre autres, de l'horloge du Maple Leaf Gardens ou d'autres sortes de publicité, il ne s'agit pas à proprement parler de publicité sur un support extérieur. Il s'agit bel et bien de support intérieur. Pourtant, ce n'est pas ce que dit la définition. Je trouve donc le choix des mots malencontreux. Les tribunaux qui devront interpréter la loi diront que le gouvernement vise les supports extérieurs alors qu'il s'agit de panneaux qui se trouvent bel et bien à l'intérieur. N'êtes-vous pas d'accord avec moi, monsieur le ministre?

M. Epp (Provencher): Nous avons déjà traité de cette question. Je n'essaie pas de faire le difficile, mais on en revient une fois de plus à la Loi d'interprétation. On n'en revient à la question de savoir si les tribunaux dans le passé ont confondu certaines dispositions subsidiaires. . .

M. Speyer: Il ne s'agit pas de dispositions subsidiaires.

M. Epp (Provencher): . . . avec l'intention de la loi et celle du gouvernement au moment de l'adoption de celle-ci. On en revient également à un argument avancé il y a quelque temps par M^{me} Copps, qui se demandait si les mailles du filet n'étaient pas trop lâches. D'après les meilleurs conseils juridiques que j'ai reçus, cette expression «supports extérieurs» recouvre les horloges des arénas. Il s'agit là des meilleurs renseignements que je peux donner au Comité. Ce qui ne veut pas dire que je refuserais tout avis juridique qui sera meilleur que celui que j'ai reçu.

M. Speyer: Permettez-moi de voir si je comprends bien quelles sont les implications de cet amendement. Je critiquais simplement l'utilisation du terme. . .

M. Epp (Provencher): Je comprends.

M. Speyer: . . . et non le fond. Dans le cas du Forum de Montréal, nous avons entendu des témoignages. . . Je ne sais pas si la situation est la même pour le Maple Leaf Gardens, ni pour les autres stades du Canada, pour leurs horloges et leurs tableaux d'affichage, etc. Apparemment, les contrats devraient prendre fin en 1990, ou est-ce en 1991, à cause de l'entrée en vigueur de la loi.

M. Epp (Provencher): Le 1^{er} janvier 1991.

M. Speyer: Et que se passe-t-il alors dans le cas où des contrats. . . Nous avons entendu parler de contrats de dix ans qui ont été signés et pour lesquels des fonds ont déjà été déboursés. Que se passe-t-il dans ce cas?

M. Epp (Provencher): Je crois qu'il en irait de même pour ces contrats que pour les autres contrats de publicité. Ces contrats ne s'appliqueront plus à partir du 1^{er} janvier 1991, car la loi primera.

[Text]

The Chairman: I have Ms McDonald, Ms Copps, and I will be glad to hear from you, Madam Bourgault.

Ms McDonald: I do not very often agree with Mr. Speyer, but I too have difficulty with an exterior display being inside a building. So I wonder if some other language could not be found, such as signs, billboards, or even billboards and other displays or signs and other displays, that this might be safer.

On the general point, I guess I just have to record some disappointment that there would be this amount of watering down of the legislation. I think it needs to be pointed out that the case of the difficulties imposed on advertisers, on small stores and so forth, all of these kinds of situations, the billboard people, that there is another way of dealing with that problem, and that is with a counter-advertising campaign. As advertising decreases, if it were completely wiped out the government would have \$20 million more a year in tax revenues. The \$80 million that goes in advertising plus the money that goes in sponsorship also reduces the revenues the government collects, because it is an allowable business expense. So there is at least \$20 million.

The Minister could have found another route, and indeed can deal with any cases of problems through providing similarly for sponsorships by providing bridge money and so forth. So I really do have to record some disappointment that there should be this breadth of exemption. Certainly let us not give the tobacco people a loophole by using the wrong language.

Ms Copps: Maybe they can give us some ideas, but maybe if you replaced "exterior" with "public", that might cover the concern.

I think it is important that we come in with some very specific sort of comprehensive legislation, because if you look at this amendment as moved it would not prohibit companies from making an agreement, let us say, with producers of video displays to include advertising in their movies for home distribution, which again is an expanding new market. There are ways of advertising other than through radio, television, and billboards. So I think you want something that is all-inclusive and comprehensive, rather than limiting by putting in... I would not want to get into signs, billboards, etc.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, could we answer that question?

The Chairman: Yes.

Mr. Collishaw: I did read a list of items that we thought would be included in this, and I prefaced my remark by saying that was not an all-inclusive list. It turns out that the precise way it is defined as a residual category means that the video displays to which you refer would in fact be covered by this if they are not covered anywhere else.

[Translation]

Le président: J'ai les noms de M^{me} McDonald, de M^{me} Copps, et je serais heureux d'entendre ce que vous avez à dire, madame Bourgault.

Mme McDonald: Je ne suis pas très souvent d'accord avec M. Speyer, mais je dois dire que moi aussi j'ai du mal à comprendre comment il se pourrait qu'un «support extérieur» se trouve à l'intérieur d'un bâtiment. Je me demande, par conséquent, si l'on ne pourrait pas utiliser un autre terme qui serait plus sûr. On pourrait, par exemple, parler d'enseignes, de panneaux d'affichage, de panneaux d'affichage et d'autres placards publicitaires ou même d'enseignes et d'autres placards publicitaires.

De façon générale, je dois dire que je suis déçue de voir que les effets de la loi seront donc atténués. Quant aux difficultés imposées aux publicitaires, aux petits détaillants, etc., on pourrait régler le problème par une campagne de contre-publicité. Si la publicité disparaissait complètement, le gouvernement empocherait 20 millions de dollars de plus par année en recettes fiscales. Ces 80 millions de dollars qui sont utilisés pour la publicité ainsi que l'argent du parrainage d'événements réduisent le montant des recettes perçues par le gouvernement. En effet, à l'heure actuelle, ces dépenses sont considérées comme pouvant être déduites de l'impôt. Le gouvernement pourrait donc ainsi récupérer 20 millions de dollars.

De plus, le ministre pourrait également régler les problèmes en prévoyant des fonds de relais dans le cadre des événements parrainés. Je suis par conséquent déçue de voir l'importance de l'exemption consentie. Il ne faudrait certainement pas offrir à l'industrie du tabac la possibilité de trouver des failles dans le système, parce que l'on n'aurait pas utilisé les mots justes.

Mme Copps: Peut-être pourrait-on remplacer le mot «extérieur» par «public». Cela pourrait régler notre problème.

Je crois qu'il est important d'adopter une législation précise et globale. En effet, cet amendement, dans son libellé actuel, n'empêcherait pas des compagnies de s'entendre avec des producteurs de films vidéo en vue de la publicité destinée à ce marché, qui, il faut s'en souvenir, est un marché en pleine expansion. Car la publicité peut se faire autrement que par la radio, la télévision et les panneaux publicitaires. Il faudrait donc prévoir un libellé global qui tiendrait compte de toutes les possibilités et non pas se limiter... Il ne faudrait pas, par conséquent préciser qu'il doit s'agir d'enseignes publicitaires, de panneaux publicitaires, etc.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, pourrions-nous répondre à cette question?

Le président: Oui.

M. Collishaw: J'ai fait lecture de toute une liste en commençant par dire qu'elle n'était pas exhaustive. Nous avons donc prévu cette catégorie, dont relèverait votre film vidéo s'il ne relevait pas d'un autre catégorie.

[Texte]

[Traduction]

• 1220

Ms Copps: That is why I am just suggesting—and I do not know if it is proper to say “public display” as opposed to “exterior display”, because exterior does invoke certain physical limitations.

Mr. Epp (Provencher): I had raised the point earlier about the reason for the use of the word and the reference to the Interpretation Act around here.

Mme Bourgault: Monsieur le ministre, pour ma gouverne, est-ce que cela veut dire que la compagnie du Maurier ne pourrait pas, par exemple, imprimer un paquet de cigarettes *du Maurier* sur un blouson et vendre ou donner ce blouson? Qu'est-ce qui empêcherait un vendeur de pop-corn, au Stade olympique, de porter un tee-shirt annonçant la marque *du Maurier* et de se promener dans les gradins pour vendre du pop-corn? Dans quelles disposition voyez-vous cela?

M. Collishaw: Eh bien, un tee-shirt serait considéré comme un bien qui n'est pas un produit du tabac et serait visé par l'article 7 qui traite des produits autres que le tabac qui portent des annonces publicitaires pour des marques de produits du tabac.

Mrs. Bourgault: Therefore a body is not an exterior support. Is that what you...?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, that depends on the person and how it is used.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. McCrossan: I understood the purpose of reviewing these was to allow the legal officers of the department and the Crown to review certain points. I have a technical legal point, to which I would like an answer.

In the Minister's preamble as to the purpose of this clause, he specifically mentioned the clock at the Forum, and I assume the clock at Maple Leaf Gardens would also be included. It is my recollection, although I have not been in there recently, that cigarettes are on sale at the Gardens and the Forum during intermission. To my mind that makes the Gardens and the Forum retailers of cigarettes and therefore the clock would be under exemption 5(a), an advertisement at the place of business of a retailer.

I just want to make sure that if it is your intention to eliminate the Forum clock and the Gardens clock advertising that somebody has thought it through and that the Gardens and the Forum are not retailers because they sell cigarette products in the Gardens and the Forum.

I understand that there is also this perverse issue, which Mr. Speyer and Ms Copps have raised, that it is not exterior. In addition to getting some sort of judgment on that, I would like to have some sort of assurance that the place of business of a retailer, if it is an entire stadium... What is the impact of exemption 5(a)? I think we should have some legal opinion on that since it is your intention

Mme Copps: C'est la raison pour laquelle je pense—et je ne sais pas si on peut parler de «support public» au lieu de «support extérieur» parce que si l'on dit «extérieur», c'est forcément limité.

M. Epp (Provencher): J'ai déjà dit tout à l'heure pour quelle raison on avait choisi ce mot et j'ai fait référence à la Loi d'interprétation.

Mrs. Bourgault: Mr. Minister, for my own information, does this mean that *du Maurier*, for example, would not be allowed to print a *du Maurier* cigarette package on a jacket or to sell or give away this jacket? What would prevent a popcorn vendor at the Olympic Stadium from wearing a tee-shirt bearing the *du Maurier* name and to wander around selling his popcorn? Where do you see this going?

Mr. Collishaw: The tee-shirt would be considered as an article and not a tobacco product and would be covered in section 7 concerning products other than tobacco bearing an advertisement for tobacco products.

Mme Bourgault: Autrement dit, un être humain n'est pas considéré comme un support extérieur. C'est bien...?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, cela dépend de la personne et de la façon dont on l'utilise.

Des voix: Oh, oh!

M. McCrossan: Je croyais que cet examen devait permettre aux responsables juridiques du ministère et de la Couronne de revenir sur certaines choses. J'ai une question de nature juridique et j'aimerais une réponse.

Dans son préambule sur les objectifs de cet article, le ministre a cité la pendule du Forum et, j'imagine que la pendule du Maple Leaf Gardens est dans le même cas. Si je me souviens bien, et je n'y suis pas allé récemment, pendant les entractes, on vend des cigarettes au Gardens et au Forum. J'en déduis que le Gardens et le Forum sont des détaillants de cigarettes et, par conséquent, la pendule tombe sous le coup de l'exemption 5a): la publicité dans les locaux commerciaux d'un détaillant.

Je veux m'assurer que, si vous avez l'intention d'éliminer la publicité sur la pendule du Forum et celle du Maple Leaf Gardens, vous avez bien réfléchi à cette question, et que vous avez décidé que le Gardens ou le Forum ne sont pas des détaillants bien qu'ils vendent des cigarettes.

Je sais que M. Speyer et M^{me} Copps ont avancé un argument assez spécieux et dit que ce n'était pas à l'extérieur. J'aimerais savoir ce que vous en pensez et j'aimerais être certain qu'un local commercial, quand il s'agit d'un stade... Quelle est la portée de l'exemption 5a)? Je pense que cela mérite une opinion juridique puisque vous avez l'intention d'éliminer cela. Si les

[Text]

to eliminate this. If indeed the legal advice is that it does not eliminate it, I think we should know by this afternoon.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I will check that. I did not know that they sold cigarettes at centre ice in the Gardens—

Mr. McCrossan: Not at centre ice, no, no; they sell them behind the stands.

Mr. Epp (Provencher): —where the clock is located, even though this might be something that is more successful than the present record of the Maple Leafs.

Ms McDonald: I have a question for the Minister. The health warnings are dealt with only in the labelling section of the bill and we of course expected that all billboard advertising was going to go. Insofar as it is going to be kept on for a period of time, I wonder if the Minister would not bring in an amendment that would include a health warning on the billboards, on any that are permitted to remain. That has certainly been a very, very big issue for the health groups, that there ought to be substantially larger and much tougher and tighter wordings for the health warnings. If we are going to keep them even for any number of years I think that should be there and it would fit in with the Minister's own amendment.

• 1225

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, in terms of tighter and larger and more specific health warnings, that is included under the bill through regulation. With respect to the specific point that Ms McDonald makes, we will examine that.

I think what comes back to this clause is quite simply this: we could have, as the bill originally intended, gone very quickly in terms of all elimination. But I think there is a general feeling among parliamentarians, regardless of what some of us feel about tobacco products and their effect on health, that there was a legitimate point made in terms of at least some phase-out period.

I am a pragmatist who believes that in the process of time, if I win what is in the bill I will take it. It was on that basis that the amendments were moved. But I think, Ms McDonald, in terms of warnings, if that is the case that is a valid case and we will examine it.

The Chairman: Thank you. We will carry on with Mr. Speyer's amendments. And what we may do, if you would like, is to maybe set aside all those other pieces of paper. We do have now all the amendments noted and numbered, all amendments by all parties, by all individuals and the government, and in order, and numbered, and labelled whether they are government, S for Speyer, M for McDonald and C for Copps.

Mr. Speyer: S for sin.

[Translation]

juristes pensent que cela n'élimine rien, nous devrions le savoir d'ici cet après-midi.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je vais vérifier. Je ne savais pas qu'on vendait des cigarettes au centre de la patinoire au Gardens. . .

M. McCrossan: Pas au centre de la patinoire, pas du tout, mais dans les gradins.

M. Epp (Provencher): . . . là où se trouve la pendule, même si cela aurait peut-être plus de succès que les Maple Leafs en ce moment.

Mme McDonald: J'ai une question à poser au ministre. Le projet de loi ne parle des mises en garde en ce qui concerne la santé que dans l'article sur l'étiquetage et, bien sûr, nous pensions que tous les panneaux publicitaires allaient disparaître. S'ils doivent rester pendant un certain temps, le ministre pourrait-il introduire un amendement qui obligerait à placer des mises en garde sur les panneaux, ceux qui restent autorisés. Pour les groupes qui s'intéressent à la santé, c'est un point particulièrement important. Ils pensent que les mises en garde relatives à la santé devraient être plus visibles, plus sévères et beaucoup plus restrictives. Si ces panneaux doivent continuer à exister pendant plusieurs années, je pense que les mises en garde devraient y figurer et le ministre pourrait ajouter cela dans son amendement.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, le projet de loi, dans ses règlements, prévoit des mises en garde plus sévères et plus visibles; quant aux suggestions de madame McDonald, nous allons les étudier.

En fin de compte, comme c'était l'intention au départ, nous aurions pu procéder très rapidement et éliminer toute forme de publicité. Mais les parlementaires pensent qu'indépendamment de nos sentiments personnels, des arguments convaincants qui existent contre le tabac, il est logique d'éliminer la publicité progressivement et de prévoir une période de transition.

Je suis un pragmatiste, et je suis prêt à accepter tout ce qu'on voudra bien m'accorder dans le projet de loi. C'est sur cette base que les amendements ont été préparés. Cela dit, pour ce qui est des mises en garde, madame McDonald, votre observation est valable et nous allons l'étudier.

Le président: Merci. Nous passons aux amendements de M. Speyer. Si vous le voulez, nous allons écarter pour l'instant toutes les autres feuilles de papier. Tous les amendements sont maintenant notés et numérotés, les amendements de tous les partis, les amendements individuels et ceux du gouvernement; ils sont dans l'ordre, numérotés, et portent une mention selon qu'ils viennent du gouvernement, S pour Speyer, M pour McDonald et C pour Copps.

M. Speyer: S pour «sin» (le péché).

[Texte]

The Chairman: So now we are going to S-1. Is that right? We would know it as S-1 in that pile, if you all want to leaf through that.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, I wonder if I could talk about the two matters that are raised as a result of the government's amendments, which would be in my amendments clause 3 and clause 5, because those are the amendments affected by the government's. We can have a concordance in terms of numbering later on.

The Chairman: You are throwing numbers I am referring to in the corners here.

Mr. Speyer: Yes, I am sorry. I am talking about the lines, for example, that I am dealing with are based on, as I assume all of the other members, on the basis of the bill as opposed to the government amendments. I would like to put forward two amendments right now and to give an explanation as to why I feel that way.

The Chairman: Right.

Mr. Speyer: With respect to clause 3, I propose that clause 3 of Bill C-51 be amended by striking out lines 25 to 40 and substituting the following:

(b) by means of the depiction or reproduction of human beings in any advertisement displaying a tobacco product not otherwise prohibited by section 3.(1)(a).

I believe that from a legal point of view, as articulated by both myself and Mr. McCrossan, the government will have a great deal of difficulty in an outright ban on advertising of tobacco. I do believe it is the proper function of government, however, to impose regulations, and it seems to me that if we eliminated the lifestyle advertising out of tobacco and went to a British type of model, on the basis of the evidence that we heard certainly last week where in Great Britain I think it has been the most successful in terms of reducing smoking, that we have what is commonly known as tombstone advertising.

I leave paragraph (a) in because, as we know, for some period of years there has been no advertising by way of television; we know that there has been no advertising by way of radio; and I stand to be corrected by the Minister, but there is either little or no advertising right now with respect to newspapers. The real question is what we do with magazines.

• 1230

The thrust of my amendment is to allow advertising in magazines and billboards so long as those billboards or magazines do not depict or reproduce human beings in that tobacco display.

The second part of my amendment, in relation to what the government has made in its amendments, is that I said that clause 5 be amended by striking out lines 19 to 32 on page 3 and substituting the following therefor:

[Traduction]

Le président: Nous passons maintenant au S-1. C'est bien ça? C'est l'amendement S-1 dans cette pile, si vous voulez la feuilleter.

M. Speyer: Monsieur le président, j'aimerais revenir sur deux choses à propos des amendements du gouvernement—il s'agit de mes amendements aux articles 3 et 5—car ces amendements-là sont touchés par les amendements du gouvernement. Nous pourrions renuméroter plus tard.

Le président: Ce sont ces numéros dans le coin dont je parlais.

M. Speyer: Oui, excusez-moi. Je parle des lignes et je suppose que, comme tous les autres députés, je me base sur les lignes du projet de loi et non pas sur les amendements du gouvernement. J'ai deux amendements à proposer tout de suite et j'aimerais les accompagner d'une explication.

Le président: Bien.

M. Speyer: Je propose que l'article 3 du Bill C-51 soit modifié en remplaçant les lignes 23 à 40 par ce qui suit:

b) par la représentation ou la reproduction d'êtres humains dans une annonce publicitaire présentant un produit du tabac non visé par l'article 3.(1)a).

Comme M. McCrossan et moi-même l'avons observé, du point de vue légal, le gouvernement aurait sans doute beaucoup de mal à imposer une interdiction généralisée dès le départ. Cela dit, je pense qu'il appartient au gouvernement d'imposer des règlements et si nous éliminons la publicité sociétale sur le tabac, pour la remplacer par quelque chose de semblable au modèle britannique, qui, d'après ce que nous avons entendu la semaine dernière, a fait beaucoup pour réduire la consommation de tabac, en Grande-Bretagne, nous obtiendrions une publicité réduite à sa plus simple expression.

Je conserve le paragraphe a) car, comme nous le savons, depuis plusieurs années il n'y a plus de publicité à la télévision. D'autre part, nous savons qu'il n'y a pas de publicité à la radio, et, que le ministre me reprenne si je me trompe, je crois qu'il n'y a pratiquement plus de publicité dans les journaux. Il reste les magazines.

Le but de mon amendement est de permettre la publicité du tabac dans les magazines et sur les panneaux publicitaires à la condition que cette publicité ne dépeigne pas ou ne représente pas des êtres humains.

La deuxième partie de mon amendement, par rapport aux amendements du gouvernement, prévoit que l'article 5 soit modifié par la suppression des lignes 20 à 30, à la page 3, et leur remplacement par ce qui suit:

[Text]

5. Notwithstanding section 3, the name of a manufacturer or importer of tobacco products, including the brand name or the trade mark of a tobacco product, may be used in a representation to the public for the purpose of acknowledging financial or other support provided by a manufacturer for an activity, event, publication or broadcast.

I have done nothing in this amendment except invert the words that are already used in clause 5 of the bill itself.

It is my belief that sponsorship should be permitted. I will make my representations as to why I believe the government's response, the grandfathering of advertising with respect to sponsorship, is inadequate. It is my belief that sponsorship probably is the highest form of advertising, as a result of the association of an event with a tobacco company.

I believe the tobacco companies have done substantial good, as we have heard throughout the evidence, with respect to the Canadian Open, with respect to Tennis Canada, with respect to the evidence we heard on Friday as to equestrian events and events we have heard of in cultural areas.

It seems to me that the government should allow sponsorship by tobacco companies. It is just a philosophical difference I have, and other members of the committee may very well, and probably will, feel differently. I think we are going to cause a severe amount of hardship and that the government's position on grandfathering is totally inadequate for reasons I will explain later.

That is the substance of my two amendments.

Mr. Epp (Provencher): So that members have the exact understanding of the government on the amendments, first the government is strongly opposed to amendment S-1. It really guts Bill C-51. It is very appropriately named; it is called "tombstone advertising". They can add 35,000 each year to that number.

If you do not have human forms, then people might argue that reduces the impact of advertising; but I remember that as a kid, whether it was tobacco or otherwise, if somebody put a Grand Prix racer in front of me it was more attractive to me at that time than a human form, looking at advertising. It was very attractive to me, and I am sure there were other kids, then and now, probably more attracted to a high-speed vehicle than they might be to the human form.

Therefore the case that in some way this reduces the impact of advertising to young people has not been made. When I look at the British model, I do not think that is the best model for us to follow in this type of legislation. I much prefer the Norwegian model.

[Translation]

5. Nonobstant l'article 3, le nom du fabricant ou de l'importateur de produits du tabac, y compris le nom ou la marque du produit du tabac, peut être utilisé dans la publicité aux fins de souligner le concours financier ou autre du fabricant à une activité, un événement, une publication ou une émission.

Je reprends là simplement, dans l'ordre inversé, les termes de l'article 5 lui-même.

Je suis d'avis que la commandite devrait être permise. Je vous dis pourquoi à mon avis la réponse du gouvernement, la simple prolongation des droits pour ce qui est de la commandite, est inadéquate. En ce qui me concerne, la commandite est probablement la forme de publicité la plus noble, en ce sens qu'elle représente le concours qu'une société de tabac prête à un événement quelconque.

Par exemple, les sociétés de tabac ont eu un fait bénéfique, selon les témoignages, au niveau de l'Omnium du Canada, de Tennis Canada, du sport équestre, et il en a été question vendredi, et de la culture.

Donc, il me semble que le gouvernement devrait permettre la commandite de la part des sociétés de tabac. Je me dissocie du gouvernement sur ce point, même si d'autres membres du Comité peuvent très bien ne pas partager mon opinion. Je crains les effets de la mesure proposée, et il me semble que la position du gouvernement relativement à la prolongation des droits est tout à fait inadéquate. J'aurai l'occasion d'y revenir.

Voilà l'essence de mes deux amendements.

M. Epp (Provencher): Je vous dirai, pour qu'il n'y ait pas de malentendu parmi les membres du Comité quant à la position du gouvernement au sujet de ces amendements, que le gouvernement est en tout cas fermement opposé au S-1. Il détruit tout ce qu'essaie d'accomplir le projet de loi C-51. C'est de la publicité qui porte bien son nom, de la publicité de «clous de cercueil». Elle risque d'ajouter aux 35,000 morts annuels.

On peut toujours prétendre que la publicité qui ne représente pas des êtres humains a moins d'impact. Je me souviens cependant du temps où j'étais enfant. Qu'il s'agisse des produits du tabac ou d'autres produits, lorsque quelqu'un me faisait miroiter une voiture de Granx Prix, j'étais plus attiré que par n'importe quelle autre publicité dépeignant des êtres humains. Je trouvais ce genre de choses très attirant et je suis sûr qu'il en était et qu'il en est toujours de même pour les autres enfants. Une voiture de course a beaucoup plus d'attrait qu'une forme humaine quelconque.

Donc, il n'a pas été prouvé que cette publicité a moins d'impact sur les jeunes. Je ne pense pas que nous devrions suivre le modèle britannique en la matière. Je préfère le modèle norvégien.

[Texte]

I have already said today that on phasing out I am willing to give some time. A number of health groups would argue that there should be less time, and I can understand their point. So for anyone to say that somehow we have made significant steps by getting the human form out of advertising from a voluntary code and into a legislative form is simply not acceptable to the government.

• 1235

With respect to the matter of sponsorship, I think we have addressed the sponsorship question. There are some legal questions the committee has raised that we want to look at. Mr. Speyer says it is the highest form of advertising. I am not quite sure what the definition is of higher form of advertising. I am willing to accept some sponsorship. Yes, inflation will reduce it. Some people would argue not sufficiently. And yes, companies can, within that global figure, readdress in professional sports, for example, the amount of prize money.

Let us be quite specific: the argument about the Canadian Golf Association. For those of us who once had a reasonable handicap, this job and not age has of course increased that handicap. The point of the matter is they can increase and have increased the amount of the purse for the Canadian Open or for the Canadian Professional Women tournament. We drafted it that way, that in fact they can increase the purse. But to argue, for example, that the Canadian Open is going to be one of the majors that is not going to receive North American advertising has nothing to do with Bill C-51. It has everything to do with the amount of money that is now being proposed, for instance, in golf. Just yesterday in a golf tournament first prize was \$180,000 U.S. There is that scope within the amendments proposed. However, to argue that tobacco companies somehow or other are so philanthropic they do not want to influence young people, that because they love the arts and they love sports they do this from the goodness of their hearts. . . I am sorry, Mr. Chairman, I think that guts Bill C-51 totally and utterly. The government is totally opposed.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I wish to make a similar point to the one I made on Ms McDonald's amendment. First of all, I accept the honest intentions of Mr. Speyer, but I do not think his amendment accomplishes what he indicated was his purpose. Having said that, I would indicate that I am not willing to support it, even if it did accomplish it. But maybe I can just talk about this since we are discussing legal questions. It has to do with paragraph (b) in his amendment S-1: "by means of the depiction or reproduction of human beings".

I would argue that in order to accomplish what he wants, which is the British standard of advertising, he has

[Traduction]

Et par ailleurs, j'ai déjà indiqué que je suis prêt à me montrer patient pour ce qui est de l'élimination progressive de cette publicité. Un certain nombre de groupes qui s'intéressent à la santé souhaiteraient sans doute une période moins longue et je comprends leur point de vue. Quoi qu'il en soit, le gouvernement ne considère pas que c'est faire beaucoup de progrès que de simplement faire passer d'un code volontaire à une loi l'interdiction de représenter des êtres humains dans la publicité.

Nous nous sommes je pense occupés de la question de parrainage. Il reste encore des points juridiques soulevés en Comité et que nous voudrions étudier. M. Speyer dit que c'est le summum de la publicité. Je ne sais pas comment on définit le summum quand il s'agit de réclame. Je suis prêt à accepter un certain parrainage. Il est vrai que l'inflation va le réduire mais certains pensent que cela ne suffira pas. Et il est vrai aussi que les compagnies, à partir d'un montant global, peuvent par exemple répartir différemment les bourses offertes dans les sports professionnels.

Je vais citer un argument très précis, celui de l'Association canadienne du golf. Pour ceux d'entre nous qui devaient autrefois combler un handicap quelconque, le travail que nous faisons, et non pas l'âge, a alourdi ce handicap. Il n'en demeure pas moins qu'on peut augmenter, et on l'a fait, la somme versée pour l'Omnium du Canada ou pour le tournoi de golf professionnel des femmes. Le projet de loi a été libellé de telle sorte qu'on peut toujours augmenter les bourses. Je ne vois vraiment pas en quoi les dispositions du projet de loi C-51 empêcheraient que l'Omnium du Canada puisse compter sur la publicité nord-américaine. L'essentiel dans tout cela est la somme que l'on propose par exemple dans le domaine du golf. Encore hier, le premier prix d'un tournoi de golf était de 180,000\$ U.S. C'est encore possible étant donné les amendements proposés. Toutefois, on ne peut pas par ailleurs prétendre que les fabricants de tabac se soucient tellement de la jeunesse, qu'ils ne veulent pas l'influencer et que, parce qu'ils sont férus d'art et de sport, ils apportent leur concours par bonté d'âme. . . Monsieur le président, cet amendement équivaut à neutraliser totalement le projet de loi C-51. Le gouvernement s'y oppose absolument.

M. McCrossan: Monsieur le président, je voudrais faire valoir un argument semblable à celui que j'ai exposé dans le cas de l'amendement de M^{me} McDonald. Tout d'abord, je ne doute pas des intentions honnêtes de M. Speyer mais je ne pense pas que cet amendement réalise ce qu'il a décrit. Cela dit, je ne l'appuierai pas même s'il réalisait ce qu'il annonce. Je voudrais toutefois soulever un point étant donné que nous parlons ici de questions juridiques. Il s'agit de l'alinéa b) de l'amendement S-1: «par la représentation ou la reproduction d'êtres humains».

Pour ma part, j'estime que, pour réaliser ce qu'il veut, c'est-à-dire faire accepter la norme britannique imposée à

[Text]

to include "or human activities" in order to get to the tombstone advertising. Let me give you a couple of examples. Currently there are ads indicating pleasurable activities—that is lifestyle ads without people—and I will mention the one issued by, I believe, *Craven "A"*, where they show a balloon. There are others that show boats and sporting events, such as cars going by. You cannot see any people in these ads, but they are clearly lifestyle ads in the sense they represent human activities. If it is Mr. Speyer's intention to eliminate lifestyle ads, then I would suggest that when he moves his amendment he may well want to include human beings or human activities to eliminate the lifestyle.

That being said, my own feeling is it guts the purpose of the bill. Certainly, I do not think it requires a legal interpretation, but it might be worthwhile having one. If Mr. Speyer's amendment were to pass, would you be able to continue showing these ads—that is, the glamorous life, the balloons, the sailboats, and the cars associated with the lifestyle—but without being able to see the occupant? I think that is the question. If you really want to go to tombstone advertising, I think you are down to saying the package.

Ms Copps: Mr. Chairman, on a lighter note. The way the amendment is worded—by means of the depiction or reproduction of human beings... Reproduction of human beings cannot be done on a billboard or in any other way. I suppose it could, but it would have to be a rather unusual position—definitely not missionary.

• 1240

Mr. Chairman, obviously we could not support this amendment. The basic thrust of the amendment is the member's claim that somehow it is an unreasonable limitation of freedoms to put a restriction on advertising. I would suggest, then, that he is inconsistent, because if it is an unreasonable limitation, then he should not introduce paragraph (a). You cannot have it both ways, that it is a violation of the Charter to restrict advertising on billboards, but not a violation to restrict it on newspapers, radio or television. It just does not make sense.

I realize there has been a voluntary ban, but I think we can bring forward plenty of examples to illustrate the fact that government has had a role to play in restricting advertising on television, radio or through other means of any number of items that are available for public purchase.

Mr. Speyer: Obviously, paragraph (a) was put in there to emphasize legislatively what has happened as a practical matter over the last 10 years or so. However, I

[Translation]

la publicité, il faudrait ajouter «ou d'activités humaines» afin que la réclame soit tout à fait neutre. Je vais vous donner quelques exemples. Il existe actuellement des publicités où l'on décrit des activités agréables, c'est-à-dire des publicités axées sur le mode de vie mais sans l'intervention d'êtres humains. Je songe notamment à celle qui associe la cigarette *Craven «A»*, à un ballon. Dans d'autres cas, on montre des bateaux de plaisance, des événements sportifs, car il y figure des voitures. C'est vrai qu'ils n'y a pas de jeunes dans ces publicités, mais elles sont manifestement axées sur le mode de vie dans la mesure où une activité humaine est représentée. Si M. Speyer a l'intention de supprimer toute publicité de ce genre, il lui faudrait inclure dans son amendement les êtres humains ou les activités humaines pour supprimer toute allusion au mode de vie.

Cela dit, je pense que cet amendement détruit l'objectif du projet de loi. Même s'il n'est pas absolument nécessaire de demander une interprétation juridique, cela serait peut-être utile quand même. Si l'amendement de M. Speyer était adopté, pourrait-on continuer de montrer ce genre de publicité, c'est-à-dire une vie prestigieuse, des ballons, des voiliers, des voitures, toutes choses reflétant un mode de vie, même si les figurants en étaient absents? C'est cela qu'il faut se demander. Si l'on veut véritablement des publicités réduites au minimum, il faut absolument tout supprimer.

Mme Copps: Monsieur le président, je voudrais alléger un peu le ton. Je lis l'amendement: «par la représentation et la reproduction d'êtres humains»... Comment reproduire des êtres humains sur un panneau publicitaire? Je suppose que ce serait possible, mais la position serait singulière... Loin d'être la position classique.

Monsieur le président, je ne peux manifestement pas appuyer cet amendement. En présentant son amendement, le député veut faire valoir que c'est limiter inconsidérément les libertés que d'imposer des restrictions en publicité. Je dirais pour ma part qu'il manque de logique car s'il voulait à tout prix éviter les limites inconsidérées, il n'aurait pas présenter l'alinéa a). On ne peut pas avoir le beurre et l'argent du beurre et, si c'est violer la Charte que de restreindre la publicité sur les panneaux-réclame, on ne peut pas nier que c'est la violer également en imposant des restrictions à la réclame dans les journaux, à la radio ou à la télévision.

Je sais que le secteur a accepté de son propre chef de supprimer la publicité à la radio et à la télévision, mais je pense qu'on peut trouver toutes sortes d'exemples qui prouvent que le gouvernement a joué un rôle quand il s'est agi de restreindre la publicité à la radio et à la télévision ou ailleurs pour toute une gamme d'articles offerts au public.

M. Speyer: Manifestement l'alinéa a) vient tout simplement confirmer dans la loi ce qui est pratique courante depuis dix ans environ. Toutefois, je suis tout à

[Texte]

totally disagree with the main point Ms Copps made, and I think I have the benefit of Mr. Lowe's opinion with respect to this. It is the same thing Mr. Thomson from the Canadian Bar Association said; it is the same thing the Canadian Civil Liberties Association said, which I read earlier this morning, and that is this.

It is one thing to have a total ban on advertising; it is quite another thing to regulate it. What I see us doing here is that, by everybody's admission, we are totally banning advertising. Philosophically, I think that is wrong. It is a clear-cut disagreement as to philosophy.

Ms McDonald: Very briefly, there is no evidence, to my knowledge, that lifestyle advertising is more effective than other kinds of advertising. So on grounds of reason we could still be challenged. I have no doubt that the tobacco advertisers would use a great deal of ingenuity to convey glamour, sex, success, money, the kinds of goals people have in life, general speaking, and that they would do so without having the human form. Mr. McCrossan suggested a few ways that could be done.

This is tombstone advertising. I suggest we do the proper thing and consign it to the graveyard.

The Chairman: Since I hear no further discussion on the particular amendments, Ms McDonald, maybe you would like to discuss your amendments. That would be N-1 in your package.

Ms McDonald: Yes, and it should read that subclause 3.(3) be amended by striking out line 41 on page 2 to line 3 on page 3 and substituting the following:

(3) No person shall for consideration publish, broadcast or otherwise disseminate an advertisement for a tobacco product.

The reason for this is that advertisers should come under the law as well, that there should not be an exemption there. I have raised the possibility that it would be a licence for doing business. If it is only the tobacco companies with their enormous profits, admittedly a jail term possible for that violation. . . But still, I think my general point remains that it could be a risk the tobacco companies would be prepared to undertake.

If we want to have a law, let us have a law that we expect everyone to obey. The advertisers know very well this is coming in, and if they wish to break that law, then they should be subject to penalties. It is not as if this will be a law they do not know about.

I see no reason for it. I am quite shocked that they should be exempted at all. I wonder what kinds of pressures have been put on to exempt advertisers from their responsibilities in obeying the law. Surely if they are

[Traduction]

fait en désaccord avec M^{me} Copps quand elle présente son principal argument et je peux compter, à ce sujet, sur l'opinion de M. Lowe. Cela revient à ce que M. Thomson, de l'Association du Barreau canadien, a dit et à ce que l'Association canadienne des libertés civiques a dit elle-même, et que j'ai relu ce matin.

En effet, interdire toute publicité et réglementer la publicité, ce sont deux choses différentes. Ici, tout le monde le reconnaîtra, nous supprimons toute publicité. Du point de vue des principes, cela ne va pas à mon avis. Je suis tout à fait en désaccord sur le principe.

Mme McDonald: Très brièvement, à ma connaissance, il n'y a pas de preuve que la publicité axée sur le mode de vie soit plus efficace que les autres. Voilà pourquoi on pourrait toujours nous critiquer sur le fondement. Je ne doute absolument pas que les publicitaires du tabac auraient recours à beaucoup d'ingéniosité pour transmettre le prestige, le sexe, le succès, l'argent, toutes sortes de buts que les gens ont en général en commun, et ils pourraient certainement le faire sans faire intervenir de figurants. M. McCrossan nous a donné des exemples de la façon dont on peut s'y prendre.

C'est sous cette forme que l'on peut parler de publicité réduite au minimum. Je pense que, dans ce cas-là, il faut faire ce qu'il convient, c'est-à-dire la reléguer à la poubelle.

Le président: Étant donné que personne ne veut ajouter quoi que ce soit sur ces amendements, nous pourrions peut-être passer à ceux de M^{me} McDonald. Il s'agit du numéro N-1 dans la liasse.

Mme McDonald: L'amendement se lit comme suit: Que le paragraphe 3.(3) soit modifié en supprimant les lignes 41 et 42, page 2, et les lignes 1 à 4, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:

(3) personne ne doit, à titre onéreux, diffuser, notamment par la presse ou la radio-télévision, de la publicité en faveur d'un produit du tabac.

La raison pour laquelle il faudrait que les publicitaires soient soumis aux dispositions de la loi, c'est qu'il faut empêcher toute exonération. J'ai dit qu'il était possible que cela devienne un permis garantissant le droit de faire des affaires. Si on restreint cela aux fabricants de tabac, qui réalisent des profits énormes, et même si une peine de prison est possible en cas de violation. . . il n'en demeure pas moins que c'est un risque que les fabricants de tabac pourraient être prêts à courir.

Nous voulons adopter une loi, mais il faut que tout le monde y soit soumis. Les publicitaires savent très bien ce qui s'annonce, et s'ils souhaitent enfreindre la loi, ils devraient être passibles de sanctions. Il ne faut pas que ce soit une loi dont ils puissent se permettre d'ignorer l'existence.

Je ne vois absolument pas pourquoi ils pourraient en être exonérés. Je me demande quelles genres de pressions ont été exercées pour exempter les publicitaires de leur responsabilité devant la loi. S'ils sont des citoyens

[Text]

law-abiding people they would expect to be under the law and subject to penalty in the same way as everybody else.

• 1245

Mr. Epp (Provencher): First of all, I think the penalties have already been stated; it is not only the \$100,000 but also the prison term.

We moved the amendment because of the sequential amendments, changes that we were making to clauses 3 and 5 and what flowed from that. We will double check it again. If there is no other reason, then the government would not have a position on this amendment and the committee will of course dispose of it as it sees fit.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Ms Copps: Mr. Chairman, it is my understanding that—Ms McDonald may prove me wrong—Ms McDonald's amendment stands whether your amendment passes or not, because Ms McDonald's amendment deals with the specific intent of the legislation to restrict other than tobacco companies from liability, and that was also part of the original bill.

Whether your amendment comes back or whether we refer back to the original bill, the original section, there is a flaw in the bill that her amendment is attempting to address, and that is the flaw that says tobacco companies are covered by the penalties but anybody else is not.

Therefore I think we would have to have this amendment to close what is essentially another loophole in the bill.

Mr. McCrossan: I would like to have clarification as to the effect of this amendment, which deals with the inadvertent distribution of a television signal. Maybe I can give you an example.

Let us assume that we are broadcasting the World Cup Soccer Championships and there is a billboard in the stadium that advertises a tobacco product and that the broadcaster televising that particular event receives compensation for televising it through commercials from non-tobacco companies.

The broadcasters raised the question of liability. Let us say at the World Skating Championships the camera happened to pan past a tobacco ad and they were indeed being paid for distributing that program through sponsorships. Would they be held responsible, even though it was done inadvertently? I am sure that it is not Ms McDonald's intention to make the broadcaster of such a sports event legally liable, but I think it would be worthwhile seeking a legal opinion as to whether it would have that effect if this clause were implemented.

The Minister has announced that he will not direct the government members one way or the other. I have sympathy for the intent of the clause unless it inadvertently sweeps in broadcasting a signal where somebody happens to pick up a sign and it could be argued that they are then guilty of an offence.

[Translation]

respectueux de la loi, ils doivent y être soumis, de même qu'aux sanctions, au même titre que les autres.

M. Epp (Provencher): Tout d'abord, la sanction a déjà été prévue: il n'y a pas seulement une amende de 100,000\$ mais également une peine de prison.

Cet amendement doit son existence à une série d'amendements, de modifications que nous faisons aux articles 3 et 5 et ce qui en est corrélatif. Nous allons vérifier doublement. Sauf raison contraire, le gouvernement ne prendra pas position sur cet amendement et le Comité pourra en décider à sa guise.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Mme Copps: Monsieur le président, que M^{me} McDonald me reprenne si je me trompe, mais je crois comprendre qu'elle entend maintenir son amendement, que le vôtre soit adopté ou non, car il vise précisément l'intention de la loi qui est de limiter la responsabilité aux fabricants de tabac, comme c'était le cas dans le projet de loi au départ.

Avec votre amendement, ou en s'en tenant au projet de loi de départ, l'article comporte une lacune que l'amendement de M^{me} McDonald tente de redresser, c'est-à-dire que les sanctions sont réservées uniquement aux fabricants de tabac.

A mon avis, il faut adopter cet amendement qui vient combler une autre lacune du projet de loi.

M. McCrossan: Je voudrais avoir des précisions sur les conséquences de cet amendement, qui visent la diffusion par inadvertance d'un message télévisé. Je vais vous donner un exemple.

A supposer que l'on retransmette des matches de la Coupe du monde de football et qu'il y ait dans le stade un panneau-réclame où se trouve annoncé un produit du tabac. Le radiodiffuseur dans ce cas particulier est dédommagé grâce à des publicités faites pour des compagnies qui ne fabriquent pas de produits du tabac.

Les radiodiffuseurs ont soulevé la question de la responsabilité. A supposer que pour les championnats du monde de patinage, la caméra capte une réclame de tabac et que le radiodiffuseur soit payé pour retransmettre cette émission grâce à des parrainages. Pourrait-il en être rendu responsable, même si c'était par inadvertance? Je suis sûr que l'intention de M^{me} McDonald n'est pas d'imposer cette responsabilité au radiodiffuseur, mais je pense qu'il serait bon d'obtenir une opinion juridique quant à l'interprétation qu'on pourrait donner de cet article.

Le ministre a annoncé qu'il n'allait pas demander aux députés du parti ministériel de voter dans un sens ou dans l'autre. Je suis tout acquis à l'intention de l'article à moins que ce soit par inadvertance qu'une image est captée et que cela signifie par la suite que le radiodiffuseur s'est rendu coupable d'une infraction.

[Texte]

Mr. Epp (Provencher): That is why we moved the amendment the way we did, both to advertising and sponsorship. Then the amendment flowed in what we called the housekeeping clause.

It was not our intention, when Ms McDonald and others raised it, to exempt other people, but there was the problem of sending a signal obviously from another venue in which inadvertently a cameraman and others could have been caught. That was the purpose of it. Maybe members might want to look at that a lot more closely, but that is why the two amendments were moved the way they were.

Ms McDonald: Of course, these are legitimate problems. It seems to me that the wording is:

(3) No person shall, for consideration, publish, broadcast or otherwise disseminate an advertisement. . .

It seems to me that the consideration is related to the dissemination of the advertisement, not its being incidental to a sports broadcast. So a public affairs program or a sports program or a cultural program. . . should there be some kind of. . . ?

I think its concerns cannot be answered. This is an extremely important point. It would be better to add some other kind of qualification such as with intent, or to add an exception somewhere to take care of the kinds of things that are being raised.

• 1250

Mr. McCrossan: Ms McDonald might want to consider adding the words "no person shall, for consideration from a tobacco manufacturer, wholesaler or retailer" and then continue, so it indicates that indeed the consideration is coming from someone involved in the tobacco industry. I think that would eliminate my particular concerns with this amendment as it stands.

Ms McDonald: I think that is a good suggestion, unless someone has a better one. That would seem to be a reasonable and friendly amendment.

The Chairman: Ms McDonald, you had an amendment to clause 5, and as has been discussed, clause 5 may end up being revoked. It is your decision whether you would like to speak to it now.

Ms McDonald: This is a more modest amendment, that subclause 5.(1) be amended by adding, at line 20 on page 3, after "trade mark", "or any other representation". The amended subsection would read:

Subject to subsection (2), no person shall employ the brand name or a trade mark or any other representation of a tobacco product. . .

This is in the sponsorship clause. My thoughts here are simply that given the ingenuity of tobacco companies, they could develop something other than a trade mark. They have colours, they have symbols that are often used

[Traduction]

M. Epp (Provencher): Voilà pourquoi nous avons proposé notre amendement, pour la publicité comme pour le parrainage. C'est alors que l'amendement est devenu nécessaire et que nous le qualifions de corrélatif.

Quand M^{me} McDonald et d'autres sont intervenus, nous n'avions pas l'intention d'exonérer qui que ce soit, mais il existe la possibilité que l'on retransmette un signal qui provient manifestement d'ailleurs et qu'un caméraman pourrait capter par inadvertance. C'est le but de cet article. Les députés voudront sans doute se pencher là-dessus plus longuement et c'est pour cela que nous avons proposé ces deux amendements.

Mme McDonald: Bien entendu, il s'agit là de difficultés tout à fait compréhensibles. Il me semble que le libellé est le suivant:

(3) Personne ne doit, à titre onéreux, diffuser, notamment par la presse ou par la radio-télévision de la publicité. . .

Il me semble qu'il s'agit ici de la diffusion de la publicité, et non pas de la retransmission accidentelle lors d'un reportage sportif. Ainsi, une émission d'affaires publiques, un reportage sportif ou culturel. . . faudrait-il. . . ?

Je pense qu'il n'y a rien à faire dans ce cas-là. C'est un élément très important. Il vaudrait mieux ajouter une sorte de réserve, parler de l'intention, ou même prévoir une exception quelque part pour répondre aux préoccupations qui ont été exprimées.

M. McCrossan: M^{me} McDonald voudra peut-être ajouter les mots: «Fabricant de tabac, grossiste ou détaillant» afin d'indiquer que le paiement provient d'une partie prenante à l'industrie du tabac. Je pense que cela lèverait des objections au texte actuel de cet amendement.

Mme McDonald: Cela me paraît une bonne idée, à moins que quelqu'un n'en ait une meilleure. Cela me paraît un amendement raisonnable et amical.

Le président: Madame McDonald, vous aviez un amendement à l'article 5 et, ainsi que nous l'avons vu, celui-ci finira peut-être par être supprimé. La décision vous appartient, et je vous donne la parole.

Mme McDonald: C'est un amendement plus modeste, que le paragraphe 5.(1) soit modifié en ajoutant à la ligne 20, page 3 après «le nom», «ou toute autre mention». Le paragraphe amendé se lirait comme suit:

Il est interdit d'utiliser le nom ou une marque du produit du tabac ou toute autre mention d'un produit du tabac. . .

Ceci est dans l'article sur la promotion. Je pense simplement que, étant donné l'ingéniosité des fabricants de tabac, ceux-ci pourraient trouver quelque chose d'autre qu'une marque commerciale. Ils ont des couleurs, des

[Text]

through their sponsorships, and so forth. This might tighten it up a bit.

Mr. Epp (Provencher): All of us, of course, are in your hands, Mr. Chairman, but if the amendment the government has moved passes along the intent of the amendment, then this one would be in contradiction to that amendment. All I can say is that the sponsorship clauses would be gone. Committee members would have to assess which direction they want to go in, but obviously the government has stated quite clearly that there is a legitimate area of sponsorship to the point of the representations made and the manner in which the amendments were formulated by us. So I have nothing negative to say about the amendment. It is simply that I believe this amendment is in direct conflict with the intent of the amendments of the government.

Ms Copps: Just from a procedural point of view, where is the government's amendment deleting clause 5?

Mr. Epp (Provencher): I do not want to be too technical, but if you go back, I think the one amendment already moved in there was a subclause and renumbering of—

Ms Copps: Yes, but the amendment on clause 3 deals with lines 19 to 40. This clause 5 is still part of the bill, unless there is a move to delete. There has to be a specific motion, and there is no such motion in the government's package.

The Chairman: We are attempting to be helpful to the members who have raised amendments, so that we completely discuss clauses 3 and 5.

Ms Copps: Mr. Chairman, I also have an amendment in clause 5, as does Mr. Speyer. The reason I raise the point is that in the package of amendments we have to date there is no government amendment deleting clause 5.

The Chairman: Well, that may be, but there is an understanding that it will be.

Ms Copps: Well, it is not an understanding. We are dealing with specific amendments.

Mr. Epp (Provencher): I am not trying to get on the territory of the clerk or the chairman, but I believe in committee you do not need a motion to delete a clause. You move to have the clause approved. That procedure takes care of it.

Ms Copps: But we have something before us, which is the—

The Chairman: Ms Copps, I think in the manner of trying to work together we have made a decision collectively—and I mean to stay with that—where we are going to discuss all amendments raised by the government and individual members in connection with clauses 3 or 5. We have already discussed Mr. Speyer's and Ms McDonald amendments raised under clause 5 and we have one from you that we will get to. Okay? Next.

[Translation]

symboles qu'ils utilisent souvent dans leur parrainage etc. Cela éliminerait ces possibilités.

M. Epp (Provencher): Nous nous en remettons à vous, bien entendu, monsieur le président, mais si l'amendement du gouvernement exprime bien l'intention voulue, celui-ci irait dans le sens contraire. Tout ce que je puis dire, c'est que tous les amendements sur le parrainage seraient annulés par celui-ci. Les membre du Comité vont devoir décider dans quelle direction ils veulent s'engager mais, de toute évidence, le gouvernement a clairement indiqué qu'il existe certains parrainages tout à fait légitimes et cela se reflète dans le libellé des amendements qu'il a déposés. Je n'ai donc rien de négatif à dire de celui-ci, mais je pense simplement qu'il contredit directement l'esprit de ceux du gouvernement.

Mme Copps: Sur un point de procédure, où donc est l'amendement du gouvernement qui annule l'article 5?

M. Epp (Provencher): Je ne veux pas m'engager trop loin dans les considérations techniques, mais si vous remontiez en arrière, je pense qu'il y aurait un amendement précédent qui renumérotait. . .

Mme Copps: Oui, mais l'amendement à l'article 3 ne concernait que les lignes 19 à 40. Cet article 5 reste donc dans le projet de loi, à moins qu'un amendement ne vise expressément à le supprimer. Il faut un amendement exprès et je n'en trouve aucun dans ceux du gouvernement.

Le président: Nous essayons de faciliter les choses aux députés qui ont déposé des amendements et nous traitons un bloc des articles 3 et 5.

Mme Copps: Monsieur le président, j'ai moi aussi un amendement à l'article 5, de même que M. Speyer. La raison pour laquelle je soulève cette question, c'est que dans le paquet d'amendements du gouvernement que l'on nous a remis, il n'y en a aucun qui vise à supprimer l'article 5.

Le président: C'est peut-être le cas, mais il était entendu qu'il le serait.

Mme Copps: Eh bien, ce n'est pas une entente. Il nous faut des amendements exprès.

M. Epp (Provencher): Je ne veux pas empiéter sur le domaine du greffier ou du président, mais je pense qu'une motion n'est pas nécessaire, en comité, pour supprimer une clause. Il faut plutôt une motion d'approbation de la clause en question. Cette procédure suffit.

Mme Copps: Mais nous avons quelque chose sous les yeux qui. . .

Le président: Madame Copps, dans l'intérêt de l'efficacité, nous avons collectivement décidé. . . et j'ai l'intention de m'y tenir. . . que nous allions discuter de tous les amendements déposés par le gouvernement et les membres individuels au sujet des articles 3 ou 5. Nous avons déjà discuté des amendements à l'article 5 de M. Speyer et de M^{me} McDonald et il y en a un à vous, dont nous allons parler maintenant. D'accord? Le suivant.

[Texte]

[Traduction]

• 1255

Ms Copps: The reason I find it important to determine whether or not there will be a move to delete lines 19 through to 25 in clause 5.(1) is because my amendment is to delete subclause (2). Obviously if the whole thing is deleted my amendment becomes redundant. There is nothing currently in the package that we have before us that deletes either subclause (1) or subclause (2) of clause 5; clause 5 stands as is unless there is a movement to so delete, so what our intention is in terms of the spirit of the committee is irrelevant. I wanted to know because my amendment to delete subclause (2) obviously becomes redundant if the government deletes subclause (1) and (2).

The Chairman: We understand that if we come to clause 5 and it is not needed, the members will vote against it, that when we move clause 5 it will not be accepted. One of the reasons we are doing all that is to give you the opportunity to speak to the amendment you propose to old clause 5.

Ms Copps: The government is suggesting that it be voted down. Well, as it currently stands, Mr. Chairman, I think obviously I am going to vote down the amended clause 3 to return to the original clause 5 and to delete subclause (2) of clause 5. I think subclause (2) presents us with a giant loophole and I am not satisfied with the government's amendment today, which further weakens what is already a weak clause. Therefore, I would be moving to delete subclause (2) altogether and if out of the philanthropic goodness of their hearts, tobacco companies would like to sponsor events, then they can so do, but neither brand nor corporate advertising would be permitted by those companies at those events.

Ms McDonald: Just very briefly, Mr. Chairman, I think the deletion of subclause (2) from clause 5 is certainly the preferable way to go. Subclause 2 is a large exception and instead of extending the exception, which is being proposed, I would hope that people would go in the opposite direction. In the meantime I think we have to work to get at least to limit the exceptions, but I would certainly prefer to go to getting rid of that major loophole.

The Chairman: Thank you. We have now covered, I believe, unless some member would like to bring to my attention that I have missed something, the amendments as proposed by all concerned. I might then propose that we have a break for lunch—we will also give the government and whomever else the opportunity to examine their amendments—and reconvene at 2 p.m.

Ms Copps: We will not be reconvening at 2 p.m.

The Chairman: At 3.30 p.m., excuse me.

Clauses 3 and 5 allowed to stand.

Mme Copps: La raison pour laquelle je trouve important de déterminer si l'on va supprimer les lignes 20 à 26 du paragraphe 5.(1) est que mon amendement vise à supprimer le paragraphe (2). De toute évidence, si la totalité de l'article doit être supprimée, mon amendement ne sert plus à rien. Or, il n'y a rien dans le paquet d'amendements qui nous a été remis qui aurait pour effet de supprimer soit le paragraphe (1) soit le paragraphe (2) de l'article 5; celui-ci sera adopté s'il n'y a pas de motion pour le supprimer. Je voudrais donc savoir ce qu'il en est car mon amendement visant à supprimer le paragraphe (2) sera manifestement inutile si le gouvernement supprime lui-même les paragraphes (1) et (2).

Le président: Il me semble que, lorsque nous en viendrons à l'article 5, si celui-ci est jugé superflu, les membres voteront contre et il disparaîtra de cette façon. L'une des raisons pour lesquelles nous procédons ainsi est de vous donner l'occasion de défendre l'amendement que vous proposez à l'ancien article 5.

Mme Copps: Le gouvernement propose de le rejeter. Eh bien, vu sa forme actuelle, monsieur le président, je vais manifestement voter contre l'article 3 modifié afin de revenir à l'article 5 d'origine et en supprimer le paragraphe (2). Je pense que celui-ci introduit un énorme échappatoire et je ne suis pas satisfaite des amendements introduits aujourd'hui par le gouvernement qui ne font qu'affaiblir encore cette disposition. Par conséquent, je vais proposer de supprimer entièrement le paragraphe (2) et si, poussés par leur esprit philanthropique, les fabricants de tabac veulent parrainer des manifestations, ils peuvent toujours le faire, mais ni leur marque commerciale, ni leur nom de fabricant ne devra y figurer.

Mme McDonald: Très brièvement, monsieur le président, je pense que la suppression du paragraphe (2) de l'article 5 est certainement la solution à préférer. Ce paragraphe 2 introduit une très vaste exception et, au lieu de l'élargir encore, comme le veut le gouvernement, il faudrait faire exactement le contraire. Je pense qu'il faudrait tâcher de limiter les exceptions, à tout le moins, mais je préférerais certainement supprimer entièrement cet énorme échappatoire.

Le président: Je vous remercie. Je crois que nous avons couvert maintenant tous les amendements qui ont été soumis, à moins que l'on m'en signale un que j'aurais oublié. Je propose donc de lever la séance pour le déjeuner—ce qui donnera également à tout le monde l'occasion de revoir peut-être ces amendements—et nous la reprendrons à 14 heures.

Mme Copps: Non, nous ne reprenons pas la séance à 14 heures.

Le président: À 15h30, veuillez m'excuser.

Les articles 3 et 5 sont réservés.

[Text]

AFTERNOON SITTING

• 1533

The Chairman: The meeting will come to order for the further consideration of clause-by-clause deliberations on Bill C-51.

Mr. Minister, would you like to make a statement in connection with some of your deliberations over lunch time? If not, we will proceed to the clauses and you can make them there.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, with the indulgence of the committee, we have been examining some of the points that were made by Ms McDonald and Ms Copps on the uniting of the sponsorship and the advertising. We feel they have made some legitimate points.

I cannot really give you much more of an answer, Mr. Chairman. Across the hall I have drafters working at those. As information becomes available, we will be glad to share it with the committee. I just want to signal that on clause 3, we think there are some potential problems and we are working on them. We thank them for the observation.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

We have at this time a motion for a subamendment and an amendment on clause 3. Both are before us, so procedurally it would be deemed that they would be the first order of business. I seem to get the feeling that work is taking place, which probably is going to be needed to be received before proceeding. I am at your direction.

• 1535

Mr. Speyer: Mr. Chairman, I want to thank you very much for allowing all the members other than those on the government side to have explained their amendments. We can subsequently vote on those in due course.

I know that the next matter to be considered is the subamendment by Ms McDonald. I made these representations earlier, but I did want to have the opportunity to question the Minister on the amendment itself by the government. I wondered whether this was in order now or after the Minister takes some time for his deliberations with his officials in order to be able to give some commitments on some of the wording matters we were talking about. I do not mind either way as long as I have an opportunity to question him on the amendment before he leaves today.

The Chairman: I do not know if the Minister knows how long this drafting is going to be. Have you more comments?

Mr. Epp (Provencher): No, regrettably I do not, Mr. Chairman. If we have information, we will give it to the committee as quickly as possible.

[Translation]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je déclare la séance ouverte et nous reprenons l'étude article par article du projet de loi C-51.

Monsieur le ministre, avez-vous une déclaration concernant vos délibérations au cours du déjeuner? Sinon, vous pourrez nous en parler quand nous étudierons les articles.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, je demanderais aux députés d'être indulgents, nous avons étudié certaines questions soulevées par M^{me} McDonald et M^{me} Copps au sujet du lien entre parrainage et publicité. A notre avis, cette question est légitime.

Je ne peux pas vraiment vous répondre présentement, monsieur le président. De l'autre côté du corridor, les rédacteurs du projet de loi y travaillent. Dès que nous recevrons l'information, nous serons heureux de la partager avec les membres du Comité. Je voulais tout simplement vous signaler qu'à l'article 3, nous prévoyons certains problèmes, et nous y travaillons. Nous remercions le député de nous l'avoir signalé.

Le président: Merci beaucoup monsieur le ministre.

Nous avons une motion de sous-amendement à l'article 3. Nous avons ces deux documents, par conséquent, selon la procédure, c'est la première question à discuter. Je crois comprendre que du travail se fait actuellement à cet effet, et il nous faudra probablement en voir les résultats avant de procéder. Je suis à votre disposition.

M. Speyer: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président, d'avoir permis à tous les députés autres que ceux du gouvernement d'expliquer leurs amendements. Nous pourrions ensuite voter au moment opportun.

Je sais que la première question à l'ordre du jour, c'est le sous-amendement de M^{me} McDonald. J'ai pris la parole à ce sujet plus tôt, mais je voulais avoir l'occasion d'interroger le ministre au sujet de l'amendement présenté par le gouvernement. Je me demande si je peux le faire maintenant ou après que le ministre aura discuté avec ses hauts fonctionnaires afin que nous sachions ce qui a été décidé sur le dit libellé dont nous discutons. Je n'ai pas vraiment de préférence, pour autant qu'on me donne l'occasion de l'interroger au sujet de l'amendement avant qu'il nous quitte aujourd'hui.

Le président: Je ne sais pas si le ministre sait combien de temps il faudra pour rédiger les modifications. Avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Epp (Provencher): Malheureusement non, monsieur le président. Si nous recevons l'information, nous allons la transmettre aussi rapidement que possible aux membres du Comité.

[Texte]

Mr. Chairman, I thought it might be helpful to the committee, as discussed this morning, if we could go through the amendments. After they have all been moved and after I have had at least an opportunity to explain them, then I think the committee would have the ability to go through them in the subsequent days and you would have the government's views on each of the amendments we are moving.

The Chairman: We have stood clauses 3 and 5. We can proceed to the other amendments and talk to them, if you like.

Mr. McCrossan: May I suggest that the committee consider one of two separate courses of action. The first course, I would suggest, would be consideration of Mr. Speyer's motion, S-1, on the basis that it has to be dealt with at some point or other; essentially since it eliminates the clause and we are not waiting for any drafting, we could well deal with it now. Or, if there is a disposition to leave all of clause 3 and clause 5 to the end, we could just stand all amendments respecting those two clauses and move on to the other.

I would suggest either one makes sense in terms of progress. If Mr. Speyer wants to have his amendment, S-1, looked at now, I think it would be appropriate. Otherwise, if he wants to wait to look at the whole clause 3 and 5 together, then I suggest we move on to other clauses.

The Chairman: As I said, for clarification, we already have stood clauses 3 and 5.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, I have always maintained and I do not think there is any doubt, no matter now we feel about the bill, that clauses 3 and 5 are at the heart of this bill. I just want to have an opportunity to understand the implications of the government's amendment itself. We have been talking about subamendments as well as individual amendments that, for example, I have made and Ms McDonald and Ms Copps have made.

I hope before Mr. Epp has to leave today—and I would like to do it now—we can exhaust our study of clauses 3 and 5, and then, when the Minister's officials have completed their deliberations, we can move on.

The Chairman: Is there discussion on Mr. Speyer's submission?

Ms Copps: I am not exactly sure what Mr. Speyer's submission is. Are we then setting clauses 3 and 5 aside, or are we going to continue to discuss them?

The Chairman: It was suggested that we keep on discussing clauses 3 and 5.

Ms Copps: Mr. Chairman, just to expedite the thing, because there are certain sections I know Mr. Speyer wants to move amendments on, things like "reasonable" and "probable", it would be helpful to have the Minister here to address those issues. There may be more

[Traduction]

J'ai pensé qu'il serait utile, monsieur le président, comme nous l'avons mentionné ce matin, de passer en revue les amendements. Une fois qu'ils auront été proposés, et que j'aurai l'occasion de les expliquer, les membres du Comité pourront dans les jours qui suivent les examiner et vous connaîtrez l'opinion du gouvernement pour chacun d'eux.

Le président: Nous avons déjà réservé les articles 3 et 5. Nous pouvons proposer les autres amendements et en discuter, si vous le voulez.

M. McCrossan: Puis-je proposer aux membres du Comité d'étudier deux façons de faire. La première serait à mon avis d'étudier la motion de M. Speyer, S-1, puisqu'il faut le faire à un moment quelconque, mais surtout étant donné que cette motion vise à éliminer l'article, nous n'avons pas à attendre la rédaction des modifications, nous pouvons très bien l'étudier maintenant. Si on est d'avis qu'il faut étudier en dernier les articles 3 et 5, nous pouvons tout simplement réserver tous les amendements concernant ces deux articles et aborder les autres.

L'une ou l'autre façon de faire nous permet de procéder plus rapidement. Si M. Speyer veut proposer son amendement, S-1, je crois que nous pouvons l'étudier maintenant. Si, par ailleurs, il désire attendre que nous examinions conjointement les articles 3 et 5, je proposerais donc que nous abordions les autres articles.

Le président: Je le répète, afin que ce soit bien clair, nous avons déjà réservé les articles 3 et 5.

M. Speyer: Monsieur le président, j'ai déjà soutenu et je ne crois pas qu'il y ait de doute à ce sujet, quel que soit ce que nous pensions du projet de loi, que les articles 3 et 5 soient au centre même du projet de loi. Je voulais simplement qu'on me donne l'occasion de bien comprendre les effets qu'aurait l'amendement du gouvernement. Nous avons parlé de sous-amendements, de même que les amendements que j'ai présentés moi-même, de même que M^{mes} McDonald et Copps.

Avant que M. Epp nous quitte aujourd'hui—et j'aimerais le faire maintenant—nous pouvons vider la question des articles 3 et 5, et lorsque les hauts fonctionnaires du ministre auront terminé leurs délibérations, nous pourrions ensuite continuer.

Le président: Quelqu'un veut-il prendre la parole au sujet de la proposition de M. Speyer?

Mme Copps: Je ne comprends pas très bien ce qu'est cette proposition. Est-ce qu'on met de côté les articles 3 et 5, ou est-ce qu'on peut continuer d'en discuter?

Le président: On a proposé que nous continuions d'en discuter.

Mme Copps: Monsieur le président, pour accélérer un peu les choses, car je sais que M. Speyer veut proposer des amendements à certains articles, comme par exemple au sujet des termes «raisonnable» et «probable», il serait utile que le ministre nous en parle. Il serait peut-être plus

[Text]

consensus in some of the other clauses if we could just get those dealt with and then come back to clauses 3 and 5. Let us just move on the thing.

Mr. Speyer: Ms Copps, I will be moving those amendments or some amendments or at least asking certain questions. Mr. Collishaw can answer them just as well as the Minister. We might get some type of consensus on them, but I do not want the Minister to leave today without explaining to the committee what the implications of the amendments on sponsorship are.

For different reasons, we may be voting the same way with respect to the amendment itself. I want to make sure I am clear on the implications; I do not want to skip this. I do not want to take the chance that the Minister will be away tomorrow. And by the way, I understand exactly why he has to be away and there are absolutely no problems with that. I just want to get at the heart of the bill.

• 1540

The Chairman: Members of the committee, you have heard Mr. Speyer, and Ms Copps you have already made your position known. I would like to know what the other members of the committee have in mind and their consensus.

Ms Copps: Mr. Chairman, on a point of order, I believe the Minister has already said these current amendments are being stood and there will be new amendments, so what are we to be discussing? Clauses 3 and 5 are going to be replaced with new amendments at some point. We cannot discuss the current amendments that are already going to be changed.

The Chairman: I understand the amendments will just be adjusted slightly, taking into consideration the... Well, I should not say slightly, how do I know? But they are being adjusted, taking into consideration what you have brought forward.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I would like to make a motion that we stand clauses 3 and 5—

The Chairman: They are already stood.

Mr. McCrossan: —and that we proceed with the other clauses and that we revert to clauses 3 and 5 one-half hour before the Minister has to leave to catch his plane to the AIDS conference.

Motion agreed to.

On clause 4—*Retail displays*

The Chairman: We will go to clause 4 on which another package has been added. This one has page

[Translation]

facile d'obtenir le consensus au sujet d'autres articles, et nous pouvons peut-être les étudier maintenant pour revenir par après aux articles 3 et 5. Essayons d'accélérer un peu les choses.

M. Speyer: Madame Copps, je vais proposer ces amendements, certains amendements, ou du moins, je vais soulever certaines questions. M. Collishaw peut y répondre aussi bien que le ministre. Nous pourrions peut-être obtenir le consensus à ce sujet, mais je ne voudrais pas que le ministre parte aujourd'hui sans expliquer aux membres du Comité les effets que pourront avoir les amendements concernant le parrainage.

Pour une raison ou une autre, nous pourrions voter de la même façon au sujet de l'amendement lui-même. Je veux m'assurer de bien comprendre quelle incidence auront ces amendements, je ne veux pas qu'on évite de le faire. Je ne veux pas attendre à demain et courir le risque que le ministre soit absent. Soit dit en passant, je suis au courant des raisons qui motivent son absence et je suis tout à fait d'accord avec lui.

Le président: Mesdames et messieurs du Comité, vous avez entendu le point de vue de M. Speyer et vous connaissez déjà la position de M^{me} Copps. J'aimerais maintenant connaître l'avis des autres membres du Comité et voir si nous ne pouvons pas en arriver à un consensus.

Mme Copps: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Le ministre nous a déjà dit que ces amendements seront réservés et que de nouveaux amendements seront déposés. Alors de quoi allons-nous traiter? Des nouveaux amendements vont remplacer les articles 3 et 5 à un moment donné. Il est donc inutile de traiter d'amendements qui seront modifiés ultérieurement.

Le président: Je crois savoir en effet que l'on va modifier quelque peu les amendements existants pour tenir compte de certaines considérations. Je ne sais pas pourquoi j'ai dit qu'ils seront modifiés quelque peu car je ne suis pas vraiment au courant. Je sais simplement qu'ils vont être modifiés pour tenir compte des aspects que vous avez soulevés.

M. McCrossan: Monsieur le président, je propose que nous réservions les articles 3 et 5...

Le président: Mais ils sont déjà réservés.

M. McCrossan: ... et que nous passions à l'examen des autres dispositions. Nous pourrions commencer à débattre des articles 3 et 5 une demi-heure avant que le ministre nous quitte pour prendre l'avion qui l'emmènera à la conférence sur le SIDA.

La motion est adoptée.

L'article 4—*Commerce au détail*

Le président: Nous allons maintenant traiter de l'article 4 au sujet duquel vous avez reçu une nouvelle liasse de

[Texte]

numbers on it. You can use it if you like. If not, if you have notes on the other package that you had, then refer to. . . They have been put in order and we would like to do them in order of line number and clause number, line number as presented by whomever.

So the very first amendment we have will be Mr. Speyer's, S-2. It will be page 13 if you have the new package.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, if the government amendment is accepted, obviously my amendment with respect to clause 4 would not be because we have had some discussion with respect to retail displays.

My amendment, which I drafted prior to coming here this morning, was that clause 4 be amended by striking out lines 8 to 12 on page 3 and substituting the following:

(b) affix to the exterior of that retailer's place of business a sign or signs showing a tobacco product brand name or trade mark in conjunction with the name under which the retailer's business is carried out;

(c) post in that retailer's place of business signs that indicate the tobacco products offered for sale, their prices, and signs, posters and printed material advertising or promoting the sale of tobacco products, provided such signs, posters or other printed material do not depict or reproduce human beings in such an advertisement;

(d) exhibit clocks, bulletin boards or other exterior fixtures carrying the trade mark or brand name of or relating to a tobacco product.

It is very clear what the nature of my amendment is and we have really in effect discussed that this morning. What I am really asking for is legislative authority to affix exterior signs on retailers' places of business, the ability to exhibit clocks, bulletin boards, and other fixtures and to have signs so long as they do not depict human beings in such an advertisement. Obviously, I am taking into consideration the comment that Mr. McCrossan made earlier this morning with respect to activities.

Those are my amendments. They are straightforward. I do not think I have to say anything more about them.

The Chairman: Thank you, Mr. Speyer. Is there any discussion?

Ms McDonald: Question.

Amendment negatived.

The Chairman: We then have G-6, a government amendment.

• 1545

Mme Bernatchez Tardif: Je propose que l'article 4 du projet de loi C-51 soit modifié par:

[Traduction]

documents. Les pages de cette liasse ont un numéro. Vous pourrez toujours l'utiliser, mais si vous préférez, vous pouvez consulter les notes de la liasse précédente. Elles ont été placées dans l'ordre et nous aimerions procéder par numéro de ligne et d'article sans oublier l'auteur de la motion.

Ainsi, le premier amendement porte le no S-2 et c'est M. Speyer qui en est l'auteur. Il se trouve à la page 13 pour ceux qui ont la nouvelle liasse sous les yeux.

M. Speyer: Monsieur le président, si l'amendement du gouvernement est adopté, le mien sera automatiquement rejeté parce que nous avons déjà traité de la question du commerce au détail.

L'amendement que j'ai rédigé avant la séance de ce matin porte de remplacer les lignes 8 à 13 de l'article 4 à la page 3 par ce qui suit:

b) exposer à l'extérieur de son établissement une ou des affiches annonçant des produits du tabac avec le nom de l'établissement;

c) annoncer à l'intérieur de son établissement les produits du tabac disponibles avec leur prix, et exposer diverses sortes d'affiches pour promouvoir la vente de produits du tabac à condition que cette affiche ne représente aucun être humain;

d) exposer des horloges, des tableaux d'affichage ou d'autres appareils extérieurs qui portent la marque d'un produit du tabac.

Nous avons déjà discuté ce matin de la nature de mon amendement dont les répercussions sont très claires. Tout ce que je cherche à obtenir, c'est que cette mesure législative autorise les détaillants à exposer des affiches ou des panneaux extérieurs, des horloges, des tableaux d'affichage ou d'autres appareils à condition qu'ils ne représentent pas des êtres humains. Je tiens manifestement compte des considérations qu'a soulevées M. McCrossan ce matin au sujet de ces diverses activités.

Je trouve que mes amendements parlent d'eux-mêmes et il n'est donc pas nécessaire de vous les expliquer plus longuement.

Le président: Je vous remercie, monsieur Speyer. Discussion?

Mme McDonald: Mettons l'amendement aux voix.

L'amendement est rejeté.

Le président: Nous allons donc passer à l'amendement G-6 du gouvernement.

Mrs. Bernatchez Tardif: I move that clause 4 of Bill C-51 be amended by

[Text]

a) la substitution à la ligne 7 de la version anglaise, page 3, de ce qui suit:

retailer's place of business;

b) substitution, à la ligne 14, page 3, de ce qui suit:

marque;

c) faire usage de sa dénomination ou de sa raison sociale à des fins publicitaires—même quand l'un de ses éléments indique qu'il vend des produits du tabac—sans toutefois y associer le nom ou la marque de l'un de ceux-ci;

d) jusqu'au 1^{er} janvier 1993, exclusivement, conserver, à l'intérieur ou aux abords de son établissement, les supports publicitaires—ou parties de ceux-ci:

(i) soit dont il avait déjà fait usage avant le 25 janvier 1988;

(ii) soit dont il est tenu de faire usage conformément aux stipulations d'un contrat conclu avant le 25 janvier 1988, à l'exclusion de toute stipulation prévoyant le renouvellement ou la prorogation du contrat à compter d'une date ultérieure à cette date.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, on a point of order, could we dispense with the formal reading of the amendments into the record, since the amendments have been distributed to everybody? It would save a lot of time.

The Chairman: Is there some sort of consensus for that?

Some hon. members: Yes.

The Chairman: We should at least have the headings read into the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Could we have some explanation, Mr. Minister?

Mr. Epp (Provencher): Yes, Mr. Chairman.

Having stood our clause 3... well, it does not affect this clause, but it goes back to the matter of advertising and the phase-out. What this would do is allow a retailer to continue to use terms such as "tobacconist" or "smoke shop". For instance, "Joe's Smoke Shop" would not be illegal under the proposed act, so long as it is not coupled with a brand-name advertisement for a tobacco product. Paragraph 4(d) would further allow retailers to continue to display any brand-name advertisement, for example, in the form of a window poster, clock, or electronic mini-display or sign on the store's exterior that was already displayed there before January 25, 1988—that is today—for six years following the introduction of Bill C-51 because of contractual obligations. It would also include a further distinction, that the displays that were actually

[Translation]

(a) striking line 7 on page 3 and substituting the following:

retailer's place of business;

(b) by striking out line 12 on page 3 and substituting the following:

UCTS offered for sale and their prices;

(c) where the retailer's name or tradename contains any word or expression signifying that tobacco products are sold by the retailer, employ that name or tradename for the purpose of advertising the retailer's business otherwise and in association with the brand name or a trademark of a tobacco product;

(d) display at the retailer's place of business, at any time before January 1, 1993, an advertisement or a portion thereof:

(i) that was displayed in that place before January 25, 1988;

(ii) that the retailer is obliged to display under the terms of a contract entered into before January 25, 1988 other than a term providing for its extension or renewal as from a day after that day.

M. McCrossan: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il n'est pas nécessaire, selon moi, que nous lisions ces amendements pour les fins du compte rendu puisque tout le monde en a reçu une copie. Cela nous éviterait de gaspiller du temps.

Le président: Est-ce que tout le monde est d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Il vaudrait peut-être quand même mieux donner le titre pour les fins des témoignages des comptes rendus.

Monsieur le ministre, pouvez-vous nous fournir quelques explications?

M. Epp (Provencher): Bien sûr, monsieur le président.

Nous avons donc réservé l'article 3... en fait, cet amendement n'a aucune incidence sur l'article 3 mais il porte sur la question de la publicité et de la suppression progressive de l'ancienne façon de procéder. Cet amendement permettrait au détaillant d'utiliser l'appellation «bureau de tabac». Ainsi, «Joe's Smoke Shop» ne serait pas une appellation illégale aux termes de ce projet de loi, tant que le nom de l'entreprise ne sera pas associé à un produit de tabac. Le sous-alinéa 4d) habiliterait également les détaillants à conserver à l'intérieur ou aux abords de leur établissement des supports publicitaires comme une affiche, une horloge ou des appareils électroniques quelconques, déjà installés au 25 janvier 1988, c'est-à-dire aujourd'hui, pour une période de six ans suivant le dépôt du projet de loi C-51

[Texte]

being displayed on January 25, 1988, as well as displays already contracted for by that date. . . for inclusion.

In other words, if I could put it in layman's language, right now there are signs, for example, that people have on their shops. We did not want to get involved, for example, in the kind of thing we saw, for example, in Quebec with unilingual signs. So it was for that reason the amendment was drawn in this way.

Ms Copps: I accept that as the interpretation for paragraph (d). The interpretation for paragraph (c). . . I assume what you are permitting is for Joe's Smoke Shop to say "Smoke Shop".

Mr. Epp (Provencher): Yes. That is right.

Ms Copps: But if, for example, you employ that name or trade name for the purpose of advertising retailer's business otherwise in association with. . . you would still be unable to. . . So you are not putting a limitation on the name of that shop. In other words, if you had from this day forward a whole bunch of cigar shops that opened up, such as du Maurier—let us say the companies decided to market their own brands—du Maurier Smoke Shop, or whatever, that would be permitted, because the limitation on time applies only to paragraph (d); it does not apply to paragraph (c).

Mr. Epp (Provencher): I think we have to go back, because there is a blanket prohibition on all advertising. We believe it is covered by that clause. Additionally, what we are dealing with are exemptions to that blanket prohibition. It is that we are dealing with, because we have to go back to subclause 4.(1), "notwithstanding"; to go back to the celebrated clause 3, which we stood, where we are looking at advertising versus sponsorship and separating them. We did not have a new advertising loophole, which is what of course we are looking at. However, I think the reference in clause 4 to clause 3 will cover that, once clause 3 has been finalized in its wording.

• 1550

The Chairman: Thank you. Are there any other comments?

Amendment agreed to.

The Chairman: On amendment L-1, Ms Copps.

Ms Copps: The purpose of this amendment is to address the Minister's stated concern that we want to prevent the consumption of tobacco products by minors. Obviously vending machines are one way in which minors have access to tobacco products, unfettered by any adult. They can obviously have access through vending machines to tobacco with nobody enforcing the law. The

[Traduction]

de manière à tenir compte des obligations contractuelles du détaillant. Cet amendement comprend non seulement les supports publicitaires déjà exposés au 25 janvier 1988, mais aussi ceux qui sont prévus dans des contrats conclus à cette date.

En d'autres termes, les détaillants sont autorisés à conserver les supports publicitaires déjà installés dans leur établissement. Nous voulions surtout éviter de faire face à une situation semblable à celle qui s'est produite au Québec, il y a quelques années, avec l'affichage unilingue. C'est la raison de cet amendement.

Mme Copps: Je reconnais la validité de cette interprétation de l'alinéa d). Mais pour ce qui concerne l'alinéa c). . . Vous voulez sans doute dire que les tabagies n'auront pas à supprimer ce mot de leur appellation.

M. Epp (Provencher): C'est juste.

Mme Copps: Mais que faites-vous des cas où l'appellation d'un détaillant servirait à faire la promotion d'un produit quelconque? Est-ce que vous seriez quand même empêchés de. . . Vous ne limitez pas le choix des appellations? Mettons que du Maurier décide d'ouvrir toute une chaîne de détaillants qui s'appellerait Tabagie du Maurier, ce ne serait pas contraire à la loi puisque l'alinéa c) ne prévoit aucun échéancier, contrairement à l'alinéa d).

M. Epp (Provencher): Il vaudrait mieux revenir un peu en arrière car le projet de loi contient une interdiction générale qui vise toute la publicité. Cette disposition, selon nous, règle ce problème. Mais nous traitons ici d'exemptions à l'interdiction générale. C'est de cela dont nous traitons en ce moment. En effet, le paragraphe 4.(1) commence par «malgré». Donc si nous voulons revenir au fameux article 3 que nous avons décidé de réserver, il y est question de bien séparer la publicité de la commandite. Il n'y a pas de nouvelle échappatoire sur la publicité. C'est justement ce dont il est question ici. Mais à mon avis, le renvoi à l'article 3 que l'on fait dans l'article 4 répond à cette question. Il suffit maintenant d'adopter une version définitive de l'article 3.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres remarques?

L'amendement est adopté.

Le président: Madame Copps, au sujet de l'amendement L-1.

Mme Copps: Cet amendement a pour but de répondre à l'argument soulevé par le ministre à savoir qu'il faut éviter de permettre aux mineurs de consommer les produits du tabac. Une façon pour eux d'avoir accès aux cigarettes sans être gênés par les adultes, c'est en utilisant les distributrices. Ils peuvent ainsi avoir accès aux produits du tabac sans que personne ne s'occupe

[Text]

intention of this amendment to subclause 4.(2) would be to delete the operation of vending machines across the country.

Ms McDonald: I certainly agree with the intent of the amendment. Given that there are so many vending machines now, I think if we were going to consider it, we would have to consider a phase-out period. Another possibility would be to prohibit vending machines in areas where minors are admitted, which I think would meet the common sense that we do not want vending machines to be a way around the prohibition and tobacco restraint. I think as presently worded perhaps the amendment is a bit tough.

The Chairman: Mr. Minister, would you like to make some comment on it?

Mr. Epp (Provencher): Not really, Mr. Chairman. We have looked at vending machines very carefully. This is why I came in with the proposal for report stage. I really do not want to jeopardize or influence the amendment one way or the other.

Ms Copps: Just in response, I did not exactly understand the Minister's position. I could not hear it.

Mr. Epp (Provencher): On the matter of vending machines and sale to minors, we hope to cover it in the report stage because the scope of the bill does not allow me to come to committee to have amendments. We will be asking for unanimous consent and support at report stage in order to amend the 1908 act, which would cover minors. This is one of the areas in which we are looking at how we can best cover it. I do not want to mislead the committee; it will depend on the House giving permission. The committee will have to obviously have to look at what its best course of action is in view of that parliamentary reality.

Ms Copps: Yes, Mr. Chairman, it seems to me that if you require unanimous consent, you are obviously not going to get it.

Ms McDonald: Or you have to pick the date carefully on which you make the request.

Ms Copps: But if you have a chance—

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, with respect, Ms Copps might be right on this. None of us knows. I think there is a different mood in the House in terms of the legislation per se as against possible tightening up of legislation relating to sale of tobacco to minors. This is a judgment call on my part. I could be wrong, but I think it is correct.

Ms Copps: I would agree that if the amendment were accepted, there may be other possible limitations. I would agree, for example, to a friendly amendment suggesting that "a person who operates a vending machine in a public place accessible to children" that dispenses tobacco

[Translation]

d'appliquer la loi. L'amendement proposé au paragraphe 4.(2) a pour but de mettre fin à l'exploitation de machines distributrices à travers le pays.

Mme McDonald: Il est évident que je suis d'accord avec le but de l'amendement. Cependant, comme les distributrices sont déjà très nombreuses, si nous voulons adopter cet amendement, il va falloir envisager une période d'élimination graduelle. Une autre solution serait d'interdire l'installation de distributrice aux endroits auxquels les jeunes ont accès, ce qui aurait pour résultat d'empêcher que l'on ne tourne les règlements. Je pense que la formulation actuelle de l'amendement est peut-être un peu trop sévère.

Le président: Monsieur le ministre, voulez-vous ajouter quelque chose à ce sujet?

M. Epp (Provencher): Pas vraiment, monsieur le président. Nous avons examiné très attentivement la question des distributrices. C'est pour cela que j'ai fait la proposition pour l'étape du rapport. Mais je ne tiens pas à nuire à l'amendement ou à l'influencer d'une manière ou d'une autre.

Mme Copps: Je n'ai pas très bien compris la proposition du ministre. J'ai mal entendu.

M. Epp (Provencher): En ce qui concerne les machines distributrices et la vente à des mineurs, nous espérons en parler à l'étape du rapport, puisque la portée du projet de loi ne me permet pas de me présenter devant le Comité avec des amendements. À l'étape du rapport, nous avons l'intention de demander le consentement unanime pour modifier la loi de 1908 pour viser les mineurs. C'est une des solutions que nous avons trouvée pour régler le mieux possible ce problème. Je ne veux pas vous induire en erreur; tout dépendra de la Chambre. Une fois la décision du Parlement rendue, le Comité va devoir décider de ce qu'il va faire.

Mme Copps: Mais monsieur le président, s'il faut avoir le consentement unanime, il est évident que vous ne l'obtiendrez pas.

Mme McDonald: Ou bien vous allez devoir choisir soigneusement la date à laquelle vous allez présenter la demande.

Mme Copps: Mais si vous avez la possibilité. . .

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, il est fort possible que M^{me} Copps ait raison. Personne ne le sait. Je pense que l'attitude à la Chambre est un peu différente en ce qui concerne le projet de loi comme tel par opposition à un resserrement éventuel des lois sur la vente de tabac à des mineurs. Mais c'est une opinion purement personnelle de ma part. Je me trompe peut-être, mais j'en doute.

Mme Copps: Je conviens que si l'amendement est adopté, il pourrait y avoir d'autres restrictions éventuelles. J'accepterais, par exemple, un amendement remplaçant l'expression «il est interdit d'exploiter une distributrice en un lieu public accessible à des mineurs» par «il est

[Texte]

products replace "no person shall operate a vending machine in a public place that is accessible to minors".

This would cover the objections related by Ms McDonald. I think if we do not do it now, the chances of our getting a similar amendment moved in report stage are rather slim. If it is the government's intention to move in this direction, I think it would be appropriate to do it in the context of this committee as we were going through clause by clause.

Mr. Jardine: Mr. Chairman, this is a little severe and overly restrictive. I think we would have a heck of a time in designating those places where minors may or may not be permitted, adults only and what have you.

Ms Copps: Presumably, if you were to put in such an amendment, the only places where you would be able then to sell cigarettes by vending machine would be in taverns.

Mr. Jardine: Adult people who do not go to bars may still like to have access to them. I think we are restricting as it is. I would hate to see this being overly restrictive, as it would be.

• 1555

Ms Copps: I would just like to make a final point that obviously if our primary concern, which is going to be the subject of Charter challenges potentially, is to restrict consumption of tobacco by minors, it seems to me that one of the fundamental steps we have to take is to limit vending machines. Otherwise, the rest of what we are doing is farcical, because any child who is old enough to put a coin into a slot can get cigarettes unencumbered when they are sold by vending machines.

The Chairman: I seem to get an indication that you are looking at changing your amendment. I would need unanimous consent to alter the amendment as presented.

Ms Copps: No, I would accept a friendly subamendment.

The Chairman: I see. So then we are dealing with the amendment as presented.

Amendment negated.

The Chairman: Does clause 4 as amended carry? We have an amendment by Mr. Speyer, S-3.

Mr. Speyer: The gist of this amendment has to do with the existing scoreboards, clocks, and other promotional objects that are currently in existence in football stadiums and arenas throughout the country.

The evidence before the committee only really dwelt on two locations. One was the Montreal Forum, and we talked about Maple Leaf Gardens. We know that the clock in the Montreal Forum is valued at something over \$1 million; I think it was \$1.5 million, but I could be corrected. The manner in which these commercial arrangements are arrived at is by contract. The contract is

[Traduction]

interdit d'exploiter une distributrice de produits du tabac dans un lieu public accessible à des enfants».

Ceci répondrait aux objections soulevées par M^{me} McDonald. Si nous ne le faisons pas dès maintenant, nous avons peu de chances de faire adopter un tel amendement à l'étape du rapport. Si le gouvernement a l'intention de le faire, il me semble qu'il conviendrait mieux de le faire en comité dans le cadre de l'étude article par article.

M. Jardine: Monsieur le président, je trouve cet amendement rigide et trop restrictif. Je pense que nous aurions beaucoup de difficulté à désigner les endroits auxquels les mineurs n'ont pas accès, les endroits réservés exclusivement aux adultes, etc.

Mme Copps: Mais si cet amendement était adopté, les seuls endroits où l'on pourrait vendre des cigarettes par machine distributrice seraient les tavernes.

M. Jardine: Les adultes qui ne fréquentent pas les bars voudront quand même y avoir accès. Je pense que nous restreignons un peu trop les choses. Je ne voudrais pas que ce soit trop rigide, et c'est ce qui arriverait.

Mme Copps: En dernier lieu, j'aimerais simplement dire que si notre principale préoccupation est de limiter la consommation de tabac par les mineurs, ce qui donnera sans doute lieu à des poursuites en vertu de la Charte des droits, il me semble qu'une des choses que nous devons faire est de limiter le nombre de machines distributrices. Autrement, tout le reste est une plaisanterie, car n'importe quel enfant assez développé pour mettre une pièce de monnaie dans une fente peut obtenir des cigarettes des machines distributrices.

Le président: J'ai l'impression que vous voulez modifier votre amendement. J'aurais cependant besoin du consentement unanime à cette fin.

Mme Copps: Non, j'accepterais un sous-amendement présenté de façon amicale.

Le président: Je vois. Nous sommes donc saisis de l'amendement tel quel.

L'amendement est rejeté.

Le président: L'article 4 est-il adopté tel qu'amendé? M. Speyer aimerait nous proposer un amendement, le S-3.

M. Speyer: Pour l'essentiel, l'amendement porte sur les tableaux de pointage, les horloges et les autres objets servant à la promotion commerciale, situés dans les stades de football et les centres sportifs partout dans notre pays.

Les témoignages entendus devant notre Comité n'ont porté que sur deux endroits. Le premier était le Forum de Montréal, et l'autre le Maple Leaf Gardens. Nous savons que l'horloge utilisée au Forum de Montréal vaut plus d'un million de dollars; je crois même qu'il s'agit de 1.5 million de dollars, mais on me corrigera si je suis dans l'erreur. C'est par contrat que de tels arrangements se

[Text]

over a period of 10 years in the case of the Montreal Forum, with an ability to renew it for a period of 10 years.

For people who have entered into commercial contracts, if we are going to do any grandfathering whatsoever then it should be at least to the expiration date of the contract. All this amendment does, for scoreboards and clocks throughout the country, is allow the people who made these deals with the tobacco companies to honour these contracts, made in good faith prior to this bill ever being conceived by the government. Some of these contracts are for an extended period, but I cannot imagine a contract lasting longer than the ones we heard evidence of, the 10-year Montreal Forum contract plus the renewal for 10 years.

That is the gist of it. I will not read it. It is very clear what I am asking. It is simple justice to people who entered in good faith into contracts for prodigious amounts of money, and to say that we have to have these phased out by 1991 is unconscionable.

Mr. McCrossan: It seems to me that the point Mr. Speyer raised is the same point that was in the deferred amendment G-3, a government amendment, which is that existing contractual arrangements should be allowed to continue until they expire.

I understand that we have stood clause 3, but it seems to me that the principle is the same. I am therefore interested in hearing from the Minister whether he accepts that the principle is the same and if so, since it is consistent with the government amendment, whether it would be acceptable.

Amendment G-3 allows continuation of contracts entered into prior to today for sponsorship.

• 1600

As I read Mr. Speyer's amendment, it seems to me he is asking for continuation of contracts agreed on. I do not know if this is sponsorship or publicity or what, but it seems to me the principle is the same and that is why I am asking the Minister whether he agrees the principle is the same and if so, whether he has any objection to this amendment.

The Chairman: Mr. Minister, please.

We have a question, Ms McDonald; then I will come to you. The Minister may want to reply to Mr. McCrossan's question.

Ms McDonald: I want to address that question and perhaps help to persuade the Minister, so should I not be able to make my remarks before?

The Chairman: You can do it after or you can do it. . . The question was specifically asked of the Minister and I thought it was only right that he reply to Mr. McCrossan;

[Translation]

font. Le contrat porte sur dix ans dans le cas de l'horloge du Forum de Montréal, avec un renouvellement possible de dix ans.

S'il faut adopter une disposition d'ancienneté relativement à ces contrats commerciaux, alors elle devrait porter au moins sur la date d'échéance du contrat. Tout ce que fait l'amendement, donc, dans le cas des tableaux de pointage et des horloges situés partout au pays, c'est de permettre à ceux qui ont signé des contrats avec les fabricants de produits du tabac d'honorer ces contrats jusqu'à leur échéance, puisqu'ils ont été signés de bonne foi, avant même qu'on ait songé à un projet de loi. Ils sont d'une très longue durée, mais je ne crois pas qu'ils excèdent les dix ans, avec un renouvellement possible de dix autres années, comme c'est le cas pour le Forum de Montréal.

Voilà pour l'essentiel. Je ne vais pas vous le lire, car ce que je demande est très clair. Il s'agit simplement de rendre justice à ceux qui ont signé des contrats de bonne foi, et contre des sommes énormes, car il serait tout simplement inadmissible d'exiger leur résiliation d'ici à 1991.

M. McCrossan: Il me semble que le point soulevé par M. Speyer est identique à celui présenté par le gouvernement dans l'amendement réservé G-3, en vertu duquel on maintiendrait les arrangements contractuels actuels jusqu'à leur échéance.

Je crois savoir que nous avons aussi réservé l'article 3, mais il me semble que le principe en est le même. J'aimerais donc savoir si, d'après le ministre, le principe est bel et bien identique, et si tel est le cas, étant donné que cela est conforme à l'amendement du parti ministériel, si cela est acceptable.

L'amendement G-3 autorise le maintien des contrats de patronage déjà signés.

Dans cet amendement, M. Speyer demande, je crois, la prorogation des contrats existants. Je ne sais pas s'il s'agit de commandite ou de publicité, mais le principe reste le même, il me semble, et c'est pourquoi je demande au ministre s'il reconnaît que le principe est le même et dans l'affirmative, s'il a une objection contre l'amendement.

Le président: Monsieur le ministre, vous avez la parole.

C'est au tour du ministre de répondre à la question de M. McCrossan, s'il le veut bien, madame McDonald; votre tour viendra ensuite.

Mme McDonald: C'est de cette question que je voudrais parler et j'ai des arguments à présenter au ministre, ce qui me semble justifier que je prenne la parole avant.

Le président: Vous pouvez le faire après ou vous pouvez le faire. . . Une question avait été posée au ministre et il me semble simple justice qu'il réponde à M.

[Texte]

then you can add to it and give him another try, if you like.

Ms McDonald: Then I might have to talk him out of something. It is much more difficult.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, this amendment would not be acceptable to the government and the reason is quite straightforward. We said with advertising, and there are contracts well beyond the 1991 date as well for advertising, that we would phase it out one-third over a three-year period and we would give them that phase-out time.

We have been saying the same thing in respect to these clocks. I do not believe it is sponsorship at all; it is an advertisement with a sign on an arena clock or a stadium scoreboard. I do not think it has anything to do with sponsorship; it has everything to do with advertising. I think to have the bill parallel, you should have it parallel, and therefore I do not think the amendment should pass.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Ms McDonald.

Ms McDonald: I am speaking against the amendment. It is advertising and it is advertising of the lowest sort because it was clearly designed to get around the self-imposed limit on advertising to children and more especially to get around the voluntary ban on television advertising. That is what these scoreboards and all that are for. It is to do lifestyle advertising at sports events and get it on TV because you cannot advertise directly on TV. I think it is extremely important that this amendment be defeated.

Mr. Speyer: I could not agree with the Minister more that this is advertising. It has nothing to do with sponsorship. I totally agree but there is a difference between a person who chooses to advertise in *Maclean's* magazine from the time this bill comes into force and effect and wants to put up his money then, which would be illegal and for which there are very, very serious penalties, and people who in good faith have entered into commercial relations with tobacco companies before that. I have no idea what is going to happen with respect to those contracts. Who is going to bear the loss in those contracts if we arbitrarily say that there is a cut-off date of 1991? I would like the Minister to answer that.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, Parliament has not been bound in the past by commercial contracts. Legislation has not been bound by commercial contracts. There are commercial contracts in bus shelters, transit shelters and others extending well beyond 1991, so the principle remains the same whether it is a clock, whether it is a scoreboard or whether it is a sign. If your argument is that legislation and Parliament cannot supersede commercial contracts, and you have a 10-year period, and then you have a 10-year renewal and who says there is not a 10-year renewal after that, we have the next generation

[Traduction]

McCossan. Vous aurez ensuite la parole et vous pourrez lui poser une autre question, si vous le voulez.

Mme McDonald: Ce sera peut-être plus difficile alors, car il faudra peut-être que je trouve des arguments pour le faire changer d'avis.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, cet amendement n'est pas acceptable pour le gouvernement et la raison en est bien simple. Nous parlions de publicité, et il y a des contrats, de publicité également, qui vont bien au-delà de 1991 nous avions dit que nous donnerions un délai de trois ans avec réduction d'un tiers chaque année.

Nous avions dit que la même règle s'appliquerait à ces horloges. Je ne pense pas qu'il s'agisse là de commandite: c'est une publicité avec une enseigne sur une horloge de gymnase ou au tableau indicateur de stade. Cela n'a rien à faire, à mon avis, avec une commandite et tout avec de la publicité. En bonne logique, les mesures devraient s'appliquer dans l'un et l'autre cas, et c'est pourquoi l'amendement, à mon avis, ne devrait pas être adopté.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Madame McDonald.

Mme McDonald: Je ne parle pas en faveur de l'amendement: il s'agit de publicité, et de publicité de la plus basse espèce car elle visait, de toute évidence, à tourner la contrainte librement acceptée de publicité à l'intention des enfants, en particulier l'interdiction volontaire de la publicité à la télévision. C'est pour cela que ces panneaux indicateurs existent; leur raison-d'être est de faire de la publicité d'ambiance lors de manifestations sportives et de la faire passer à la télévision, où elle est normalement interdite. Il me semble très important de rejeter cet amendement.

M. Speyer: Je suis entièrement d'accord avec le ministre sur le fait qu'il s'agit de publicité, et non de commandite. Mais tout en reconnaissant cela, il existe une différence entre le cas de ceux qui décident de faire de la publicité dans un magazine comme *Maclean's* lorsque ce projet de loi aura été adopté, ce qui sera alors contraire à la Loi et gravement punissable, et les gens qui, de bonne foi, avaient passé autrefois des contrats commerciaux avec les fabricants de produits de tabac. Je n'ai pas la moindre idée de ce qui va advenir de ces contrats. Qui subira les pertes si nous décidons arbitrairement qu'au-delà de 1991, ces contrats ne seront plus valides? J'aimerais que le ministre réponde à cette question.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, le Parlement n'a jamais été tenu de respecter des contrats commerciaux. La loi est au-dessus des contrats commerciaux. Il y a des contrats commerciaux qui s'appliquent aux autobus, aux abris sur les grandes voies d'autobus et autres, qui vont bien au-delà de 1991. Le principe ne change pas, qu'il s'agisse d'une horloge, d'un panneau indicateur ou d'une enseigne. Si d'après vous la loi et le Parlement ne peuvent s'appliquer à l'encontre de contrats commerciaux, et que ceux-ci sont établis sur une période de dix ans, avec possibilité de renouvellement de

[Text]

looking at these clocks. I thought that was not the intent of the bill. In fact I would submit that an amendment such as this does the very opposite.

Ms Copps: I do not care if Harold Ballard has to replace his clock; I would like to clean his clock, but that is beside the point. I would like to know what happens, practically speaking, if you are up in Wawa and Player's, Export A, or somebody bought a clock 15 years ago in a baseball diamond that is on city property and nobody contracts the clock now. It was a purchased clock and it is no longer under contract. Does that mean every little baseball diamond across the country is going to have to replace its clock? That to me is a lot more important than Maple Leaf Gardens.

• 1605

I would like to get the response of the Minister about the liability, because at that point you would have presumably city governments or somebody else going to court if they do not replace the clock. Do we have any idea how many clocks we are talking about and how many—

Mr. Speyer: Score-boards.

Ms Copps: —are involved?

Mr. Epp (Provencher): No, I do not know how many clocks or scoreboards are involved. But I can tell you this. In the past, for those of us who were physical education teachers, yes, we got clocks under sponsorship—thank God, none from a tobacco company, because I was not going to put one in a high school if they had paid me for it. Yes, we put them in for soft drinks and other things, and there were contractual obligations under which the company could remove the clock, after which the clock remained with the school authority. That was the deal.

Now, I come back to the case you cite. That is well beyond the contractual period. It is a matter of removing the advertising. It is not a matter of removing the clocks. But if the tobacco companies are at the point where they simply say, look, we do not care about the clocks, we do not care about sports, and we do not care about the sporting community, what we are interested in is our sign, period, under any and all circumstances, that of course is another matter. It is for that reason that I come back to the essence of the bill, which is the removal of advertising.

Mr. Speyer: I think the point Ms Copps was getting at, and it is a very valid one, is who has the property rights in these clocks if there is, by legislation, a breach of contract? I am very serious about matters such as the scoreboards. Have your officials looked into this, and the implications as to that? We are talking about clocks that might cost \$1.5 million or \$2 million.

The Chairman: In Wawa?

[Translation]

dix ans, suivi peut-être d'un autre renouvellement, nos enfants et petits enfants verront toujours ces mêmes horloges. Ce n'était pas là l'intention du projet de loi, il me semble et je dirais même qu'un amendement comme celui-ci va précisément dans le sens contraire.

Mme Copps: Peu m'importe que Harold Ballard doive remplacer son horloge; j'aimerais bien qu'il la nettoie, pourtant, mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit. J'aimerais savoir ce qui se passe dans la pratique si vous vous trouvez à Wawa et que Player's, Export A, ou tout autre a acheté une horloge, il y a 15 ans, sur un terrain de baseball qui est propriété de la ville et qu'il n'existe pas de contrat en cours pour cette horloge. L'horloge a été acquise et ne se trouve plus sous contrat. Chaque petit terrain de baseball dans le pays va-t-il pour autant devoir remplacer son horloge? Voilà qui me paraît beaucoup plus important que dans le cas de Maple Leaf Gardens.

Je voudrais que le ministre me réponde sur la question de responsabilité, parce que vous auriez alors sans doute les autorités municipales ou une autre instance qui devrait tenter des poursuites si l'horloge n'est pas remplacée. Savons-nous de combien d'horloges et de combien de...

M. Speyer: Panneaux indicateurs...

Mme Copps: ... Il s'agit?

M. Epp (Provencher): Non, je ne sais pas de combien d'horloges ou de panneaux indicateurs il s'agit mais il y a une chose que je peux vous dire. Autrefois, les professeurs d'éducation physique recevaient effectivement des horloges sous commandite—non des fabricants de produits de tabac, grâce à Dieu, parce que même si on m'avait payé pour cela j'aurais refusé, mais pour des boissons gazeuses et autres et d'après les termes du contrat la société pouvait retirer l'horloge, qui restait alors sous l'autorité de l'école, c'était l'entente.

J'en reviens au cas que vous évoquez, le contrat est échu et il s'agit de retirer la publicité, non de retirer l'horloge. Mais si les manufacturiers de tabac nous disent qu'ils se moquent bien des horloges, du sport et du monde sportif, et que ce qui les intéresse, c'est leur enseigne quelles que soient les circonstances, les choses se présentent différemment. C'est pour cette raison que j'en reviens à l'objectif même du projet de loi, qui est de supprimer la publicité.

M. Speyer: Ce que voulait dire M^{me} Copps, je crois, et cela ne manque nullement d'intérêt, c'est de savoir qui, en cas de rupture de contrat, est propriétaire de ces horloges. La question des panneaux indicateurs me paraît également très importante. Est-ce que vos collaborateurs y ont réfléchi ainsi qu'aux conséquences? Nous parlons d'horloges qui pourraient valoir de 1,5 à 2 millions de dollars.

Le président: A Wawa?

[Texte]

Mr. Speyer: In Toronto.

Mr. Collishaw: I think Mr. Epp addressed the question quite clearly. Parliament makes laws—

Mr. Epp (Provencher): Parliament is not subject to a contract in Wawa.

Mr. Speyer: We all agree with that. There is no dispute about the power of Parliament to do it. What we are trying to find out is what the implications are of passing such a law. That is what I thought the point of Ms Copps' question was, and of mine. I want to know these sorts of things, because surely some research was done by your department into that.

The Chairman: I think they have made the comments they feel they have to make. I just want to say in passing, Mr. Speyer, we did not receive a lot of voluntary information from witnesses to that effect, did we? We did not receive a lot of submissions from these small ballparks and so on across the country in that whole area.

Mr. Speyer: Perhaps because they had absolutely no understanding of what the implications of the bill were.

Mr. McCrossan: I think my stand against advertising is reasonably well known, but I have some difficulty with this still, because I do not see a distinction between allowing a merchant to keep a sign up on the outside of his store because it exists now and not forcing him to take down that sign until it wears out—which is advertising; it is not sponsorship—and this, where a sign exists and you are forcing them to take it down. I can only speak for myself, and maybe my understanding of what my party stood for, but I thought it was basically against retroactive taxation. It seems to me this is coming fairly close in this case, where money has been spent and where there can be a substantial financial loss. Other than the fact that the scoreboard is bigger than the store sign in front of the Becker's store or in front of Joe's Tobacco store, I do not see the difference, except that Harold Ballard or the Molson family are in a better position to take the hit than the person who runs the local Mac's Milk store.

• 1610

I do not see the difference in principle, Mr. Minister. You have said the one should be allowed because it would be wrong to go the Bill C-101 route, but that the other should not be allowed because it is owned by big wealthy Canadians. That is my difficulty with this clause. I would like you to explain the difference between the sign on the front of the tobacco store, which is advertising, and the sign on the scoreboard.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, as for what Mr. McCrossan says in terms of 1993, I can see the logic of his argument. What I cannot see is the logic of the argument that as long as there is a contract... We put a time limit on that as well to 1993. If the argument is up to 1993, that

[Traduction]

M. Speyer: A Toronto.

M. Collishaw: Monsieur Epp, je pense vous a donné une réponse très claire: le Parlement légifère. . .

M. Epp (Provencher): Le Parlement n'a pas à tenir compte d'un contrat à Wawa.

M. Speyer: On n'en disconvient, et nous savons tous que le Parlement a le pouvoir de légiférer. Ce que nous essayons d'éclaircir, ce sont les conséquences de l'adoption d'une telle loi. C'était le sens de la question de M^{me} Copps, je pense, ainsi que de la mienne. Je voudrais une réponse à cette question, à laquelle quelqu'un dans votre ministère a bien dû songer.

Le président: Les commentaires qui devaient être faits l'ont été. Je voudrais simplement dire en passant, monsieur Speyer, que les témoins ne nous ont pas beaucoup renseignés sur ce point de leur propre gré, n'est-ce pas? La voix des propriétaires de ces terrains de sport ne s'est guère fait entendre au cours de nos auditions publiques.

M. Speyer: C'est parce que les gens n'avaient pas la moindre idée de ce que seraient les conséquences du projet de loi.

M. McCrossan: Je n'ai vraiment fait secret de ma position sur la publicité mais les choses ne me paraissent toujours pas claires: pourquoi permettre à un commerçant de laisser en place une enseigne à l'extérieur de son magasin parce qu'elle y est maintenant et ne pas l'obliger à la retirer avant qu'elle ne tombe en pièce—il s'agit bien de publicité dans ce cas là, et non de commandite!—et obliger ailleurs un commerçant à retirer son enseigne. Je ne parle que pour moi-même et pour ce que je croyais comprendre des idées de mon parti mais ce dernier me semblait être opposé à l'imposition rétroactive. Voilà un cas qui présente à mes yeux, bien des similarités car l'argent a été dépensé et le commerçant peut avoir subi une perte financière considérable. Je ne vois guère la différence, si ce n'est que le panneau indicateur est plus grand que l'enseigne de l'épicerie ou du bureau de tabac du coin, si ce n'est que Harold Ballard ou la famille Molson sont mieux en mesure d'absorber cette perte que le propriétaire de l'épicerie du coin.

Je ne vois pas de différence en principe, monsieur le ministre. Vous avez dit que le premier devait être autorisé, car il ne faudrait pas adopter la solution du projet de loi C-101, mais que le deuxième ne devrait pas l'être, car de très riches Canadiens en sont propriétaires. C'est cela qui me gêne dans cet article. J'aimerais que vous nous expliquiez la différence entre le panneau publicitaire qui se trouve devant le magasin de tabac et ce qui est indiqué au tableau d'affichage, dans un match.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, ce que dit M. McCrossan me paraît logique par rapport à 1993. Mais cet argument ne me paraît pas s'appliquer pour autant qu'il existe un contrat... À cet égard, nous avons aussi fixé la limite à 1993. Si le raisonnement s'applique

[Text]

is a parallel argument and I can understand its validity or its veracity, quite apart from whether or not I agree with it. But I cannot see that, where there are contracts also in the retail point of sale, because these are clocks in arenas, not only should there be an extension beyond the contractual life but there should also be a renewable clause, which many of them have. So if the argument is up to 1993, I can understand the parallel argument, but I cannot see the argument extended beyond that.

Mr. McCrossan: If the Minister accepts that there is a parallel to 1993, I obviously have to think about the appropriate wording. However, I think I might like to put a subamendment into this motion, S-3, making it effective only until 1993 so that there is parallelism. I am not sure I am capable of coming up with the right language, but I can take a crack at it in a few minutes.

Mr. Jardine: Mr. Chairman, there are concerns about advertising and its impact on young people, and here we are talking about a reluctance to change the advertising on clocks in hockey arenas, scoreboards and ball fields. For goodness' sake, when the time expires, as is spelled out now, paint the damned thing. We are not asking them to take down their clocks or scoreboards; we are just asking them to take away that advertisement, which is really affecting kids. We are concerned about advertising being placed within so many metres of schools and assemblies of young people, and yet we are prepared to permit that to be in these places where, in the main, young people gather. They notice Joe's Smoke Shop sign more in a place of activity.

Ms Copps: I am a little confused because I was under the impression that retailers would only be allowed to state the products sold in the prescribed form and manner, and they would not be allowed to have signs that say Player's or whatever. That is going to take effect—

Mr. Epp (Provencher): That is the government amendment, Sheila.

Ms Copps: They cannot have brand-name advertising.

Mr. Epp (Provencher): On their sign.

Ms Copps: Right, and when does that take effect for retailers?

Mr. Epp (Provencher): It depends on when the contracts were agreed to. That is January 1, 1993, or depending on the contracts that were in effect as of today. However, regarding the display at the retailer's place of business, "any time before January 1, 1993, an advertisement or a portion thereof may", and it goes on.

Ms Copps: But if somebody, for example, has a 10-year contract with Player's in their Mac's Smoke Shop, they

[Translation]

jusqu'en 1993, il va dans le même sens et je peux comprendre sa validité ou sa véracité, que je l'approuve ou non. Mais lorsqu'il y a aussi des contrats au point de vente au détail... et je parle des horloges qui se trouvent dans les stades... il faudrait non seulement étendre le contrat au-delà de sa durée initiale, mais prévoir aussi une disposition de renouvellement, comme c'est prévu dans bien des cas. Par conséquent, si l'argument joue jusqu'en 1993, je puis le comprendre, mais je ne vois pas pourquoi aller au-delà de cette date.

M. McCrossan: Si le ministre accepte qu'il existe un parallèle jusqu'en 1993, il faut de toute évidence trouver un libellé satisfaisant. Cependant, je pourrais proposer un sous-amendement à cette motion, S-3, afin que la disposition ne s'applique que jusqu'à 1993, pour qu'il y ait parallélisme. Je ne suis pas sûr de pouvoir trouver le bon libellé, mais je peux y réfléchir quelques instants.

M. Jardine: Monsieur le président, certains ont des préoccupations sur la publicité et ses répercussions sur les jeunes, et ici nous parlons d'une certaine hésitation à modifier la publicité qui se trouve sur les pendules des stades de hockey, aux tableaux d'affichage et aux terrains de jeu de ballon. Je vous en prie, après la date limite indiquée ici, passez y une couche de peinture. Nous ne leur demandons pas d'enlever leurs pendules ou leurs tableaux d'affichage; nous leur demandons simplement de retirer cette publicité qui a vraiment des répercussions sur les enfants. Nous nous inquiétons lorsque l'on fait de la publicité qui se trouve pourtant bien loin des écoles et des endroits où se réunissent les jeunes, or nous sommes prêts à en accepter là où ils se retrouvent. Ils remarquent davantage le panneau d'affichage d'un magasin de tabac lorsqu'ils se trouvent dans un endroit où se déroulent des activités sportives.

Mme Copps: Je ne vous suis pas très bien, car j'avais l'impression que les détaillants ne pourront présenter leurs produits que selon les modalités prescrites, et qu'ils ne seront pas autorisés à afficher des panneaux indiquant Player's, par exemple. Cela entrera en vigueur...

M. Epp (Provencher): Il s'agit de l'amendement du gouvernement, Sheila.

Mme Copps: Ils ne peuvent pas faire de publicité avec des noms de marque.

M. Epp (Provencher): Sur leurs panneaux.

Mme Copps: Très bien, et quand est-ce que cela entrera en vigueur pour les détaillants?

M. Epp (Provencher): Cela dépendra de la date à laquelle les contrats ont été conclus. Soit le 1^{er} janvier 1993, soit à une autre date, compte tenu des contrats qui étaient en vigueur aujourd'hui. Cependant, en ce qui concerne l'affiche au point de vente du détaillant, «en tout temps avant le 1^{er} janvier 1993, de la publicité ou une partie de cette dernière peut», et ainsi de suite.

Mme Copps: Mais si, par exemple, quelqu'un a un contrat de dix ans avec Player's à son magasin Mac's

[Texte]

will actually be able to carry on Mac's Smoke Shop until 1997, is it?

Mr. Collishaw: There are two parts here, Ms Copps. In terms of Mac's Smoke Shop, that can continue indefinitely. That will not expire.

Ms Copps: Mac's Smoke Shop with a du Maurier sticker.

Mr. Collishaw: The du Maurier part is different. The du Maurier part of that sign is a tobacco advertisement promoting a brand name.

Ms Copps: I understand all that. When is it supposed to be—

Mr. Collishaw: That part would go on January 1, 1993, as it is drafted.

Ms Copps: Or for the term of the contract, whichever is first or whichever is later?

• 1615

Mr. Collishaw: No. With this wording they would all go. The wording here with respect to contracts really only covers the situation where, as of today, Mac's Smoke Shop may not have that du Maurier sign up there but Mac does have in his hand a signed contract saying, yes, he will put up a du Maurier sign on February 15. We will allow that to go ahead, and then that sign can stay till January 1, 1993.

Ms Copps: I am just trying to ascertain whether all current signs that advertise the smoke shop and the brand name must be removed by January 1, 1993.

Mr. Collishaw: Just the brand name portion.

Ms Copps: Oh, obviously.

In the clause relating to displays, are they covered in the same way as the billboards are covered?

Mr. Collishaw: Billboards are covered by a different matter.

Ms Copps: Yes, it is one-third per year over three years.

Mr. Collishaw: Yes, I would add that this clause is one that the committee just passed, clause—

Ms Copps: I understand that the committee just passed the clause. I am asking specifically, as it relates to the time clocks, by what date they are supposed to be illegal.

Mr. Collishaw: They would go by January 1, 1991.

Ms Copps: Therefore time clocks, etc., must be replaced by that date. Is that correct?

Mr. Epp (Provencher): Excuse me, I am not trying to be picky—just the sign, not the clock.

Ms Copps: No, I understand.

Mr. Epp (Provencher): But somebody is going to read this testimony.

[Traduction]

Smoke Shop, il pourra le maintenir jusqu'en 1997, n'est-ce pas?

M. Collishaw: Il y a là deux aspects, madame Copps. Le point de vente Mac's Smoke Shop pourra poursuivre indéfiniment ses activités.

Mme Copps: Oui, avec un panneau du Maurier.

M. Collishaw: La question de du Maurier est différente. Cette partie du panneau présente de la publicité pour le tabac qui fait la promotion d'une marque.

Mme Copps: Je comprends tout cela. Quand est-ce censé... .

M. Collishaw: Cette partie irait jusqu'au 1^{er} janvier 1993, selon le libellé.

Mme Copps: Ou pour la durée du contrat, en fonction de ce qui vient d'abord ou ensuite?

M. Collishaw: Non. Avec un libellé comme celui-là, tout passerait. Ce libellé-ci sur les contrats ne prévoit vraiment que les cas où, à compter d'aujourd'hui, la tabagie Tremblay n'a pas le droit d'avoir une enseigne *du Maurier* mais le tabagiste peut avoir entre les mains un contrat signé aux termes duquel il s'est engagé à accrocher une enseigne *du Maurier* à partir du 15 février. Nous allons autoriser la tabagie à mettre et à conserver l'affiche jusqu'au premier janvier 1993.

Mme Copps: J'essaie seulement de savoir si toutes les enseignes actuelles qui montrent le nom de la tabagie et la marque de commerce doivent être enlevées d'ici au premier janvier 1993.

M. Collishaw: Seulement le nom de la marque.

Mme Copps: Ah, évidemment.

Dans l'article sur les supports, ceux-ci sont-ils touchés de la même façon que les panneaux réclame?

M. Collishaw: Les panneaux réclame sont assujettis à d'autres dispositions.

Mme Copps: Oui, un tiers par année pendant trois ans.

M. Collishaw: Oui, c'est l'article que le Comité vient d'adopter.

Mme Copps: Je sais que nous venons de l'adopter. Je vous demande très précisément, dans le cas des pendules, à quelle date ce sera illégal.

M. Collishaw: Au premier janvier 1991.

Mme Copps: Donc les pendules et ainsi de suite doivent être remplacées d'ici là, n'est-ce pas?

M. Epp (Provencher): Excusez-moi, ce n'est pas que je veuille couper les cheveux en quatre: l'enseigne seulement, pas la pendule.

Mme Copps: Je comprends.

M. Epp (Provencher): Il y a des gens qui liront le compte rendu.

[Text]

Ms Copps: I am trying to follow up Mr. McCrossan's point about consistency. Therefore there is consistency in—

Mr. Epp (Provencher): It is a two-year gap.

Ms Copps: —this legislation as it applies to displays in ballparks and stores. There is consistency.

Mr. McCrossan was arguing that it was not consistent and I am just trying to find out where the inconsistency is.

Mr. Collishaw: There is a two-year difference.

Ms Copps: Must this then be removed by 1991?

Mr. Epp (Provencher): Yes.

Amendment negatived.

Clause 4, as amended, agreed to.

On clause 6—*Free distribution*

The Chairman: We go to page 21 on the list of amendments. That would be Mr. Speyer's.

Mr. Speyer: My amendment is not of great moment in some ways, but I think you can perhaps see that the intent is to prohibit free distribution of tobacco products.

I was just wondering whether it might not be better if we at least allowed the distributor to be able to give them without consideration—that is the key word—to employees, officers or agents of the distributor for their own personal consumption. In other words, Imperial Tobacco at a golf tournament, although they probably will not be at a golf tournament, could give cigarettes to their employees or officers for their own consumption.

• 1620

The other thing I wanted was that in response to any consumer complaints to the distributor, tobacco products could be given. As I say, it is of a technical nature. I do not think very much hangs on it, but I wanted to put that in.

Ms McDonald: Mr. Chairman, with regard to a consumer complaint, the company could refund their money. I do not think there is any problem with that. I really feel uncomfortable about the idea of free distribution. It is a promotion that encourages people to smoke. I think it would be very wrong to do so in the case of employees. If it were officers of the company, I guess I might agree, but certainly no more than that, provided they smoked them themselves.

Mr. Speyer: The gist of the bill, it seems to me, Mr. Chairman, is to ban the advertising of tobacco, not to ban tobacco itself.

Ms McDonald: And promotion.

Mr. Speyer: They are working for a tobacco company, and the fact they get at an event on a gratis basis cigarettes or whatever tobacco product it is, I see absolutely no

[Translation]

Mme Copps: Je suis les traces de M. McCrossan lorsqu'il parle d'uniformité. Il y a donc uniformité. . .

M. Epp (Provencher): Il y a un délai de deux ans.

Mme Copps: . . . dans la Loi en ce qui concerne les supports de publicité dans les stades et les magasins. Il y a donc uniformité.

M. McCrossan soutenait qu'il y avait une contradiction et j'essayais seulement de savoir où elle se situait.

M. Collishaw: Il y a une différence de deux ans.

Mme Copps: Est-ce que cela doit être enlevé d'ici à 1991?

M. Epp (Provencher): Oui.

Amendement rejeté.

Article 4, tel que modifié, adopté.

Article 6—*Distribution à titre gratuit*

Le président: Nous passons à la page 21 de la première liste d'amendements. Il s'agit de celui de M. Speyer.

M. Speyer: Mon amendement n'est peut-être pas tellement important, mais vous verrez qu'il a pour objet d'interdire la distribution gratuite des produits du tabac.

Je me demandais s'il ne vaudrait pas mieux permettre aux négociants de les donner sans la moindre contrepartie—c'est le mot clé—aux employés, ou agents du négociant pour leur consommation personnelle. Autrement dit, dans un tournoi de golf, la société Imperial Tobacco pourrait donner des cigarettes à ses employés ou à ses agents pour leur propre consommation.

Il y avait également l'éventualité que des produits du tabac puissent être offerts gratuitement pour contourner les plaintes de consommateurs. C'est un simple détail technique, mais je tenais à le mentionner.

Mme McDonald: Monsieur le président, en ce qui concerne les plaintes de consommateurs, les sociétés peuvent simplement rembourser l'argent. La chose est sans doute possible. Je n'aime pas beaucoup l'idée d'une distribution à titre gracieux. C'est une façon d'encourager les gens à fumer. Je suis certainement contre cette pratique en ce qui concerne les employés. Pour les cadres d'une société, peut-être, mais pas plus, et à condition qu'ils consomment eux-mêmes les produits.

M. Speyer: Il me semble, monsieur le président, que le but du projet de loi est d'interdire la publicité du tabac et non pas le tabac lui-même.

Mme McDonald: Ainsi que la promotion du tabac.

M. Speyer: Si ces gens-là travaillent pour un fabricant de tabac, je ne vois pas pourquoi ils ne pourraient pas recevoir à titre gracieux des cigarettes ou d'autres produits

[Texte]

difficulty with that. This insists that all employees must purchase their cigarettes, even if they work for a tobacco company. Is that not being unreasonable?

Mr. McCrossan: I have a question for the Minister. It is fairly common at meetings—whether it should be or not—to have on the table a box of cigars or a box of cigarettes, out of which people attending the meeting can pick cigars or cigarettes. Is it the intention of this bill to eliminate these?

Mr. Epp (Provencher): No, Mr. Chairman, even though I do not know why in External Affairs it is handed out after state dinners.

Mr. McCrossan: I understand the government itself does, and I did not raise that. We are not in the business of distributing; however, we are in the business of profiting from it.

Ms McDonald: That is being reviewed, incidentally.

Mr. McCrossan: Really, that takes Mr. Speyer's point to its most trivial, I guess. Can you have a box of cigarettes on a table, out of which people can take some, or do you have to charge for them?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, that is obviously not the intent of the bill, and I am not trying to be difficult. I do not know if the amendments do that or if the bill needs amendment to cover those eventualities. I thought it would be covered in subclause 6.(1); namely:

No distributor shall distribute tobacco products in the absence of consideration therefor, or furnish tobacco products to any person for the purpose of their subsequent distribution without consideration.

I think the operative word is "distributor". I do not see how the Department of External Affairs or an oil company, or whatever, having cigarettes passed around could be construed in any way as being a distributor of cigarettes.

Ms Copps: Mr. Chairman, to me subclause 6.(1) suggests quite directly that it is no distribution for the purpose of resale. It is quite specific.

Mr. Speyer: No.

Ms Copps: It says:

No distributor shall distribute tobacco products in the absence of consideration therefor, or furnish tobacco products to any person for the purpose of their subsequent distribution without consideration.

Ms McDonald: "Distributor" is defined in the interpretation section—

The Chairman: One at a time, please. I think Ms Copps made a point. Did you want to respond, Mr. Minister?

[Traduction]

du tabac lors d'un événement quelconque. Cette mesure obligerait tous les employés d'acheter leurs cigarettes, malgré le fait qu'ils travailleraient pour une société de tabac. Est-ce bien raisonnable?

M. McCrossan: J'aurais une question à poser au ministre. Peu importe que ce soit une bonne chose ou non, mais il arrive souvent dans les réunions, qu'il y ait sur la table, à la disposition des participants, une boîte de cigares ou de cigarettes. Le projet de loi vise-t-il ce genre d'habitude?

M. Epp (Provencher): Non, monsieur le président, même si je me demande bien pourquoi après les dîners d'État des Affaires extérieures on en distribue toujours.

M. McCrossan: Oui, je crois comprendre que le gouvernement lui-même a ce genre d'habitude. Nous n'en faisons pas un commerce, mais nous en profitons certainement.

Mme McDonald: C'est une politique qui est en voie d'être revue, soit dit en passant.

M. McCrossan: C'est aller à l'extrême avec l'argument de M. Speyer. S'il y a une boîte de cigarettes sur la table, les gens peuvent-ils se servir gratuitement ou doivent-ils payer?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, il est évident que ce n'est pas le but du projet de loi, et je n'essaie pas de me montrer intransigeant. J'ignore si les amendements ont cet effet ou si le projet de loi doit être modifié de façon à tenir compte de ce genre de circonstances. Je pensais que la situation était prévue dans le paragraphe 6.(1) qui stipule ce qui suit:

Il est interdit au négociant de distribuer des produits de tabac à titre gratuit ou d'en fournir à cette fin.

Le mot-clé est «négociant». Je ne vois pas comment le ministère des Affaires extérieures, une société pétrolière ou une autre société, qui offrirait des cigarettes à des gens, pourrait être considérée comme un négociant.

Mme Copps: Monsieur le président, en ce qui me concerne, le paragraphe 6.(1) indique clairement qu'il ne s'agit pas d'une distribution pour la revente.

M. Speyer: Non.

Mme Copps: Il dit simplement ceci:

Il est interdit au négociant de distribuer des produits du tabac à titre gratuit ou d'en fournir à cette fin.

Mme McDonald: «Négociant» est défini dans l'article des définitions. . .

Le président: Une personne à la fois, s'il vous plaît. Je pense que M^{me} Copps a bien exposé la situation. Voulez-vous répondre, monsieur le ministre?

[Text]

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, "distributor" is defined in the interpretation section of the bill. It has nothing to do with companies or people in a union shop passing around a package of cigarettes.

Mr. Speyer: Do you interpret clause 6 as not allowing a distributor of cigarettes to give cigarettes to his employees?

Mr. Epp (Provencher): I do not see the prohibition there at all.

Mr. Speyer: If that is the case, then I have no problem. That was the whole purpose of my amendment.

Mr. Jardine: Mr. Chairman, I think I missed something in the Minister's reply. Are you saying now, Minister, that indeed there is no problem with a tobacco company passing out cigarettes to its employees?

• 1625

Mr. Epp (Provencher): This is right; for their own consumption. You have to go back to the word "distributor" and back to the interpretive clause. In other words, the entire bill, Mr. Chairman, has not been to take cigarette packages out of a person's shirt pocket; this has not been the intention of the bill.

The Chairman: Right. Are you satisfied Mr. Jardine?

Mr. Jardine: What does "in the absence of consideration" mean? I am missing something.

Mr. Epp (Provencher): It means payment for or services rendered; it could cover a whole host of activities.

Mr. Jardine: Looking back to Chris's amendment, this is what you were after, is it not?

Mr. Speyer: On the basis of the Minister's answer, I obviously misinterpreted the clause. I wanted to make sure that, if we were grandfathering the CPGA, the cigarette company was allowed to give to people who worked for them free cigarettes as opposed to having them buy them.

The Chairman: Is it all right then?

Mr. Speyer: On the basis of the Minister's assurance, I will withdraw my amendment.

The Chairman: Fine. Thank you. Is there unanimous consent for the withdrawing of the amendment? Seeing that there is, it has been withdrawn.

Clause 6 agreed to.

On clause 7—*Trade marks on non-tobacco goods*

The Chairman: We have an amendment. Madam Tardif, G-22.

Mme Bernatchez Tardif: Je propose que l'article 7 du projet de loi C-51 soit modifié par substitution aux lignes 1 à 12, page 4, de ce qui suit:

[Translation]

M. Epp (Provencher): Monsieur le président «négociant» est défini dans l'article des définitions. Le terme ne s'applique aucunement aux sociétés ou aux particuliers dans un local syndical qui distribuent des cigarettes.

M. Speyer: Interprétez-vous l'article 6 comme interdisant à un négociant de cigarettes d'en donner à ses employés?

M. Epp (Provencher): Je n'y vois rien de tel.

M. Speyer: Dans ce cas, je ne m'y objecte pas. Mon amendement visait à corriger cette situation éventuelle.

M. Jardine: Je n'ai peut-être pas très bien compris la réponse du ministre, monsieur le président. Vous voulez dire qu'une société de tabac pourrait distribuer des cigarettes à ses employés?

M. Epp (Provencher): Pour leur propre usage. Consultez l'article des définitions et voyez les définitions de «négociant». En d'autres termes, monsieur le président, le projet de loi n'a pas pour but d'arracher les cigarettes des mains des consommateurs.

Le président: Précisément. Vous êtes satisfait de l'explication, monsieur Jardine?

M. Jardine: Il y a encore une chose que je ne comprends pas. Que signifie «à titre gratuit»?

M. Epp (Provencher): Sans contrepartie; cela couvre un grand nombre de choses.

M. Jardine: C'est ce que vous visiez avec votre amendement, n'est-ce pas, Chris?

M. Speyer: Après avoir entendu les explications du ministre, je me rends compte que j'ai mal compris le sens de l'article. Je voulais m'assurer que si les droits étaient prolongés pour l'AGPC, par exemple, les fabricants de cigarettes pouvaient continuer d'en distribuer gratuitement aux gens qui travaillaient pour eux et que dorénavant ils n'étaient pas forcés de les leur vendre.

Le président: Le problème est donc réglé?

M. Speyer: À la suite des assurances du ministre, je retire mon amendement.

Le président: Très bien. Merci. Y a-t-il consentement unanime? L'amendement est retiré.

L'article 6 est adopté.

Article 7—*Marques sur des articles*

Le président: Il y a un amendement, le G-22. Madame Tardif, s'il vous plaît.

Mrs. Bernatchez Tardif: I move that clause 7 of Bill C-51 be amended by striking out lines 1 to 12 on page 4 and substituting the following:

[Texte]

7.(1) Il est interdit aux fabricants et aux importateurs de produits du tabac:

a) d'apposer des marques qu'ils sont habilités à utiliser à l'égard de ces produits sur des articles, autres que les produits du tabac et les emballages servant à vendre ou expédier ceux-ci, sous une forme reprenant celle qui figure sur les emballages de ces produits alors vendus au Canada;

b) de faire usage de ces marques et sous cette forme dans toute publicité en faveur d'autres articles que les produits du tabac ou de services, manifestations ou activités;

La présente interdiction s'applique même si les fabricants ou les importateurs sont par ailleurs habilités à utiliser ces marques à l'égard de ces autres articles ou de ces services, manifestations ou activités et vise également quiconque agit avec le consentement, exprès ou tacite, de ces fabricants ou ces importateurs.

The Chairman: Is there discussion? Mrs. Tardif or Mr. Minister, would you like to give an explanation on the amendment to clause 7?

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, it is a consolidation relating to the registered trade-mark holders of tobacco product trade marks on non-tobacco goods and services. Tobacco manufacturers may not use their trade marks in the form in which they appear on tobacco products for the purpose of advertising any non-tobacco item, subject to exemptions we will come to later on, namely the so-called Dunhill clause. This closes a loophole through which they would be able to use a trade mark.

Mr. Collishaw: I could add a further point of clarification. In the first-reading version of the bill, there is reference to advertising of non-tobacco goods in the advertising section in clause 3, and then there is another reference with respect to sale of non-tobacco goods in clause 7.

It was felt it would be more clear, particularly given other amendments that are being made, to consolidate all of this material pertaining to the advertising and sale of non-tobacco goods in clause 7. That is the main reason for this. Beyond that there is very little in the way of substantial change from the bill as it was drafted. It is just moving things around.

Amendment agreed to.

The Chairman: Since it is almost at the magical half-hour time you wanted to have for discussion with the Minister about clauses 3 and 5, I guess we should revert. This is your wish.

[Traduction]

7.(1) No manufacturer or importer of tobacco products who is entitled to use any trademark in association with these products, and no person acting with the concurrence or acquiescence of such a manufacturer or importer, shall

(a) apply the trademark, in any form in which it appears on packages of the product that are sold in Canada, to any article other than a tobacco product or package or container in which a tobacco product is sold or shipped, or

(b) use the trademark in any such form for the purpose of advertising any article other than a tobacco product or any service, activity or event,

Notwithstanding that the manufacturer or importer is, but for this act, entitled to use the trademark in association with that article, service, activity or event.

Le président: Y a-t-il des observations? Madame Tardif ou monsieur le ministre, voudriez-vous avoir l'amabilité de nous expliquer le sens de cet amendement?

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, c'est une mesure qui englobe les détenteurs de marques de commerce enregistrées de produits du tabac et qui vise l'application de ces marques de commerce à des produits et des services non reliés au tabac. Les fabricants de tabac ne peuvent pas utiliser leur marque de commerce, sous la même forme que sur les produits du tabac, pour la publicité des produits non reliés au tabac, sous réserve des exemptions mentionnées plus loin dont la cause surnommée clause Dunhill. Cette disposition a pour but d'éliminer une échappatoire qui aurait permis aux fabricants d'utiliser leur marque de commerce.

M. Collishaw: Encore une précision. Dans la version du projet de loi en première lecture, il était question de la publicité des produits non reliés au tabac. Cela se trouvait dans l'article 3 sur la publicité. L'article 7 parle également de la vente des produits non reliés au tabac.

Pour que le projet de loi soit plus clair, on a jugé bon, surtout après les autres amendements qui ont été apportés, de regrouper sous l'article 7 tout ce qui concerne la publicité pour la vente des produits non reliés au tabac. C'est essentiellement ce que vise l'amendement. Pour le reste, il n'y a guère de changements par rapport à la première version du projet de loi.

L'amendement est adopté.

Le président: Puisque nous sommes presque au moment prévu pour la demi-heure qui avait été réservée aux explications du ministre concernant les articles 3 et 5, nous pouvions en profiter pour y revenir. C'est ce que vous aviez demandé.

[Text]

Mr. Epp (Provencher): Could I ask the indulgence of the committee to do amendment G-8 as well because of clause 7? We are ready then on clauses 3 and 2. The reason is that it relates to the non. . . It is a tricky clause and if you do not mind and the committee members do not mind, I would appreciate that.

• 1630

The Chairman: The amendment to clause 7 was passed but not the clause.

Ms McDonald: Can we not get that done?

The Chairman: There was a position put forward, which seemed to be adopted by the committee, that we have a half hour to discuss clauses 3 and 5 with the Minister. He is now suggesting that we at handle G-8 before we move on. Were you suggesting that, Mr. Minister?

Mr. Epp (Provencher): G-9 is just a housekeeping matter. I think we can do it fairly quickly.

The Chairman: Yes, both G-8 and G-9.

Mme Bernatchez Tardif: Je propose que l'article 7 du projet de loi C-51 soit modifié par substitution aux lignes 17 à 20, page 4, de ce qui suit:

expédier ceux-ci, s'ils portent une marque d'un produit du tabac sous une forme reprenant celle qui figure sur les emballages de ce produit vendus au Canada.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si, en 1986 et au Canada, la valeur estimative, calculée conformément aux règlements, des ventes au détail d'articles autres que les produits du tabac portant la marque en question était supérieure au quart de celle, ainsi calculée, de produits du tabac portant également cette marque.

Mr. Epp (Provencher): You had representations relating to Dunhill and non-tobacco products, so we put in a 25% threshold clause. I believe Dunhill thought they were around 90% plus non-tobacco. Our figures are 36%. You can see that there is a difference in how we figure commercial activity. But suffice it to say it would allow Dunhill and others, if they have a 25% non-tobacco product, to use the name to advertise the non-tobacco product.

For example, Dunhill might have a catalogue advertising belts and sweaters, etc., and in that catalogue there might be a picture of a package of *Dunhill* cigarettes. That second part—namely, the package—could not be seen or be advertised because it comes under the advertising prohibition. However, under Dunhill they would be able to have, for instance, a stylized "D" on their ties and not be subject to the provisions of the bill.

[Translation]

M. Epp (Provencher): Puis-je demander au Comité de bien vouloir examiner l'amendement G-8 vu qu'il s'applique également à l'article 7? Nous reviendrons ensuite aux articles 3 et 2. C'est un article fort complexe et j'aimerais donc bien, si vous le permettez, qu'on puisse traiter les deux simultanément.

Le président: L'amendement à l'article 7 a été adopté mais non pas l'article lui-même.

Mme McDonald: Est-ce qu'on ne pourrait pas justement l'adopter?

Le président: On s'était mis d'accord pour consacrer une demi-heure à la discussion des articles 3 et 5 avec le ministre. Or voilà que le ministre propose maintenant que l'on commence par le G-8. C'est bien ce que vous avez demandé, monsieur le ministre?

M. Epp (Provencher): Le G-9 étant une question purement administrative, pourrait être réglé rapidement.

Le président: Oui, le G-8 ainsi que le G-9.

Mrs. Bernatchez Tardif: I move that clause 7 of Bill C-51 be amended by striking out lines 17 to 20 on page 4 and substituting the following:

or shipped, that bears the trademark of a tobacco product in any form in which it appears on packages of the tobacco product that are sold in Canada.

(3) subsections (1) and (2) do not apply in respect of a trademark if in 1986 tobacco products and other articles bearing the trademark were sold at retail in Canada and the retail value of those articles estimated in accordance with the regulations was greater than one-quarter of the retail value of those tobacco products so estimated.

M. Epp (Provencher): C'est à la suite des considérations qu'on vous a faites au sujet des produits ne contenant pas de tabac fabriqué par Dunhill que cet article sur le seuil de 25 p. 100 a été ajouté. D'après Dunhill, les produits ne contenant pas du tabac seraient de l'ordre de 90 p. 100 alors que d'après nous, ils ne seraient que de l'ordre de 36 p. 100. Les modalités de calcul des activités commerciales peuvent donc diverger. Toujours est-il que cette clause permettrait à Dunhill et à d'autres fabricants, pour autant que 25 p. 100 de leur production ne se rattache pas au tabac, d'utiliser la marque pour faire de la publicité pour ces produits.

Ainsi la Société Dunhill pourrait publier un catalogue faisant de la publicité pour des ceintures, des tricots, etc., et ce catalogue pourrait entre autres contenir une photo d'un paquet de cigarettes *Dunhill*. Par contre, le paquet de cigarettes lui-même ne pourrait pas faire l'objet de publicité puisqu'il est assujéti à l'interdiction de toute publicité. Cependant, la Société Dunhill pourrait faire figurer une lettre «D» stylisée sur ses cravates sans pour autant être assujéti aux dispositions du projet de loi.

[Texte]

Ms McDonald: Mr. Chairman, I am not entirely clear as to what is being proposed here. Dunhill came before the committee and they basically wanted to get out of the whole thing. I take it we are not accepting that.

Mr. Epp (Provencher): No.

Ms McDonald: It seems to me that what they were asking was precisely what we do not want; that is, a company that was not advertising tobacco but advertising its so-called luxury goods. In effect, they would be able to advertise a cigarette produced by another company under licence to them.

Mr. Epp (Provencher): They cannot advertise any tobacco product under this clause, but they can have Dunhill on a sweater or on a belt. Now, that is a non-tobacco product and they have done that for many years.

Ms McDonald: They are still selling cigarettes that are called *Dunhills*, right?

Mr. Epp (Provencher): Yes.

Ms McDonald: So they can advertise their ties and use their trade mark to make it look as though they are advertising a cigarette.

Mr. Epp (Provencher): No, they cannot make it look as though they are advertising a cigarette. They can make it look as though they are advertising a tie.

Ms Copps: Mr. Chairman, on that point, my interpretation. . . Are we on G-9?

Mr. Epp (Provencher): No, G-8.

Ms Copps: G-9 deals with. . . could you not cover the concerns by suggesting that only the articles already manufactured can be sold, as opposed to allowing them a licence to continue to manufacture those products ad nauseam?

Mr. Epp (Provencher): We have looked at that. I will address G-9 just briefly. We needed an extended expiry date for a number of commercial reasons in terms of manufacturing, so we thought it was best covered by putting in a 25% threshold in G-8 and covering it by 1993. The manufacturing problems I think have been resolved as well.

Ms Copps: I am confused because I do not see a 1993 deadline. It does not make any reference to any kind of deadline.

Mr. Epp (Provencher): I am sorry. I was wrong in that interpretation. It goes back to another clause in terms of the coming into force of the act and that is why there is a G-9. The comments I made to G-8 apply and were correct.

[Traduction]

Mme McDonald: Je ne comprends pas très bien où vous voulez en venir. Les représentants de la firme Dunhill lorsqu'ils ont comparu devant nous cherchaient à mon avis à échapper à l'ensemble des dispositions de la loi, ce que nous n'allons certainement pas accepter.

M. Epp (Provencher): Non, certainement pas.

Mme McDonald: Ce qu'ils demandent est tout à fait contraire aux objectifs du Comité à savoir un fabricant de cigarettes qui ferait de la publicité pour des articles de luxe plutôt que pour le tabac. Mais ils seraient libres de faire de la publicité pour des cigarettes produites par un autre fabricant sous licence.

M. Epp (Provencher): Aux termes de cet article, ils ne pourraient faire aucune publicité pour le tabac, mais ils seraient par contre autorisés à faire figurer le nom de Dunhill sur un tricot ou une ceinture. Comme ces articles n'ont rien à voir avec le tabac, ils pourront continuer à le faire comme ils l'ont fait depuis des années.

Mme McDonald: Mais ils continuent à vendre des cigarettes sous la marque de *Dunhill*.

M. Epp (Provencher): C'est vrai.

Mme McDonald: Donc ils pourront faire de la publicité pour leurs cravates en utilisant leur marque, ce qui à mon avis ressemblerait très fort à de la publicité pour les cigarettes.

M. Epp (Provencher): Non ils ne pourront pas faire semblant de faire de la publicité pour des cigarettes. Il devrait être parfaitement clair qu'il s'agit uniquement de publicité pour les cravates.

Mme Copps: Est-il question de l'amendement G-9, monsieur le président?

M. Epp (Provencher): Non, le G-8.

Mme Copps: L'article pourrait stipuler que seuls les articles déjà fabriqués peuvent être commercialisés, plutôt que de les autoriser à continuer à fabriquer ces articles jusqu'à la fin des temps.

M. Epp (Provencher): Cette possibilité a été envisagée. Quelques mots au sujet de l'amendement G-9. Les procédés de fabrication exigent que la date d'expiration soit reportée et nous avons donc cru bien faire en fixant un seuil de 25 p. 100 en 1993, ce qui a permis de régler les difficultés techniques par la même occasion.

Mme Copps: L'amendement ne fait pas état de la date limite de 1993.

M. Epp (Provencher): Je m'excuse, je me suis trompé. L'amendement G-9 a été ajouté parce que cela se rapporte à la date de l'entrée en vigueur de la loi. Ce que j'ai dit au sujet de l'amendement G-8 est exact.

[Text]

[Translation]

• 1635

Ms Copps: Right. But, if you look at G-8, there is no deadline for an end to the distribution.

Mme Copps: D'accord. Mais le G-8 ne comprend aucune date limite pour mettre un terme à la distribution.

Mr. Epp (Provencher): That is correct.

M. Epp (Provencher): C'est exact.

Ms Copps: What you are saying is that they can continue to manufacture and sell these products forever, whether it be a sweater or anything else associated with their brand name.

Mme Copps: Donc, de fait, ils peuvent continuer à fabriquer des articles comme les tricotés par exemple, et à les commercialiser sous leur marque.

Mr. Epp (Provencher): That is correct, but the terms to qualify, later on in terms of the coming into effect, come under that as well.

M. Epp (Provencher): D'accord, mais les conditions régissant ces dispositions figurent dans cet amendement.

Ms Copps: This again seems to entrench the market share of the bigger companies, and I think it is ridiculous.

Mme Copps: Cela ne fait qu'entériner la part du marché des gros fabricants, ce qui est parfaitement ridicule.

Mr. Epp (Provencher): Quite frankly, it does not—and I generally have not taken issue with members of the committee. What the clause does is allow companies that are vertically integrated to sell products, and advertise those products, that are non-tobacco. Surely one cannot do anything less in that. It has nothing to do with advertising tobacco.

M. Epp (Provencher): Je ne suis pas du tout d'accord. Cet article permet aux sociétés verticalement intégrées de fabriquer certains produits n'ayant rien à voir avec le tabac et de faire de la publicité pour ces produits. Cela n'a donc rien à voir avec la publicité pour le tabac.

Ms Copps: If you have a sweater that says "Dunhill", or if you have a T-shirt or caps—probably one very popular baseball item—is that not a public display?

Mme Copps: Mais un tricot portant l'inscription «Dunhill» ou une casquette de baseball portant cette même inscription constituent une sorte de publicité, vous ne pensez pas?

Mr. Collishaw: Perhaps I could add a point of clarification here. Amendment G-8 applies only to those products where it can be demonstrated that in 1986 there were sold in Canada both tobacco products and non-tobacco goods that bore the same trade mark, a tobacco trade mark. Furthermore, it has to be demonstrated that the estimated retail value of the sale of the non-tobacco goods was 25% or more of the retail value of the sale of the tobacco goods. I am sure that very few products would fit into that classification.

M. Collishaw: Permettez-moi d'apporter un éclaircissement. Le G-8 s'applique uniquement aux articles vendus au Canada en 1986 et portant la marque d'un tabac, qu'il s'agisse de tabac ou d'un article n'ayant rien à voir avec le tabac. Il faut en plus établir que les ventes au détail d'articles autres que les produits du tabac portant la marque en question étaient supérieures au quart de celles des produits du tabac portant la même marque. Je suis sûr que très peu d'articles répondront à ces conditions.

The intent here is that, where it is an existing situation that it happens that some company has a reasonably substantial amount of its business in selling non-tobacco goods and it is trading on a particular trade mark that happens to be also a tobacco trade mark, that business could continue. I think the purpose of the government in proposing this was not to catch anybody who was carrying on a legitimate non-tobacco business but happened to be using a trade name that was also used on a tobacco product.

L'objet de cet article est donc de permettre à une société dont une bonne part du chiffre d'affaires est constituée par des articles autres que du tabac et vendus sous leur marque, même si cette marque est également utilisée pour des cigarettes, de continuer à vendre ces articles. La loi en effet ne vise pas en principe les sociétés qui commercialisent des articles autres que du tabac sous une marque également utilisée pour la commercialisation de cigarettes.

Ms McDonald: This vertical integration is very troubling. We want to see the tobacco companies get out of the tobacco business and go into other businesses, not combine their operations so the advertising of one product helps to reinforce the other.

Mme McDonald: C'est justement cette intégration verticale qui est préoccupante. Il faut encourager les fabricants de cigarettes à remplacer celles-ci par d'autres articles plutôt que de procéder à une intégration verticale, ce qui leur permet d'utiliser leur publicité de marque pour renforcer la vente de leurs cigarettes.

Dunhill came and they said that 90% of their business is in non-tobacco goods.

La firme Dunhill prétend que 90 p. 100 de leur chiffre d'affaires proviennent d'articles autres que le tabac.

The Chairman: They said 95%, did they not?

Le président: Ils ont même dit 95 p. 100, si je me souviens bien.

[Texte]

Ms McDonald: I thought it was 90%; maybe it was 95%. Anyway, it was very substantial. One wonders why they do not just go out of the cigarette business. That surely is what we want to have happen, not to allow companies to combine the two.

Ms Copps: I am not that familiar with how Dunhill's marketing procedures operate; however, let us suppose that *Export A* has subcontracts through a small company for promotional items, let us say caps and T-shirts and all those kinds of things, which are not produced by the cigarette company themselves but, say, by John Doe's Trophy and Engraving and Promotional Agency.

Earlier in the legislation you have introduced an amendment that will prevent the distribution of free goods and enticements, specifically to address the question of no advertising, no promotion. With the passage of this amendment, what would there be to prevent John Doe's Engraving Agency from continuing to produce caps and shirts, which may constitute more than one-quarter of his business, and to expand and substitute this initiative for the lack of advertising through media, etc.?

• 1640

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, on a point of order, if we cannot agree to vote on these two clauses immediately, then I think we have a prior agreement that obliges us to revert to clause 3 and clause 5.

The Chairman: I am at your disposal.

Mr. McCrossan: If anybody wants to continue it, I suggest we revert immediately. Otherwise, let us take the votes and get back to clauses 3 and 5.

The Chairman: Will someone give me an indication on whether you want to continue it? Maybe just a quick answer to that point may satisfy the questioner and then we could move on.

Mr. Epp (Provencher): First of all, Mr. Chairman, it cannot apply because you go back to 1986, so it cannot start now. Secondly, we have looked very carefully at which companies would be involved. I think it is only Dunhill that has come to our attention. Thirdly, it has to be for retail sale rather than promotion. I think in all three counts it is covered.

Amendment agreed to.

The Chairman: Do you want to read amendment G-9? We will whistle it through. If there is any sort of delay, then we will—

Mr. McCrossan: Take a vote immediately on G-9.

Mme Bernatchez Tardif: Je propose que l'article 7 du projet de loi C-51 soit modifié par substitution aux lignes 21 à 27, page 4, de ce qui suit:

[Traduction]

Mme McDonald: Peut-être bien. Toujours est-il que c'est une proportion très élevée. Pourquoi dès lors ne pas simplement abandonner la fabrication des cigarettes? C'est ce que nous devrions encourager plutôt qu'une intégration verticale.

Mme Copps: Je ne suis pas au courant des détails de la politique de commercialisation de Dunhill. Mais prenons un autre exemple; supposons que les fabricants de cigarettes *Export A* confient à un petit sous-traitant la fabrication d'articles de promotion comme les casquettes et les maillots de corps qui seraient donc fabriqués par un atelier de gravure ou une autre entreprise tout à fait indépendante.

Vous aviez introduit un amendement interdisant la distribution d'articles de promotion gratuits pour assurer l'application de l'interdiction de toute publicité ou promotion. Or, si le présent amendement est adopté, qu'est-ce qui empêcherait la petite entreprise de gravure de continuer à fabriquer les casquettes ou les maillots de corps qui pourraient représenter plus d'un quart de leur chiffre d'affaires, les fabricants de cigarettes utilisant ces articles pour remplacer la publicité dans les médias désormais interdite?

M. McCrossan: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Si nous ne pouvons pas nous entendre pour voter sur ces deux articles immédiatement, je crois qu'il nous faudra, comme nous en avons convenu antérieurement, revenir aux articles 3 et 5.

Le président: Comme vous voudrez.

M. McCrossan: Si quelqu'un veut continuer, je propose que nous y revenions immédiatement. Sinon, votons et nous reviendrons aux articles 3 et 5.

Le président: Est-ce que quelqu'un veut continuer? Une réponse rapide sur le point à l'étude pourrait peut-être convenir à l'intervenant et ensuite nous pourrions passer à autre chose.

M. Epp (Provencher): Tout d'abord, monsieur le président, puisque l'on remonte à 1986, on ne peut prévoir l'entrée en vigueur de cette disposition à compter de maintenant. Deuxièmement, nous avons examiné la question très attentivement pour savoir quelles compagnies seraient touchées. Je crois que nous n'avons trouvé que Dunhill. Troisièmement, cette disposition vise la vente au détail et non la promotion. Nous avons donc je pense, tenu compte des trois aspects.

L'amendement est adopté.

Le président: Voulez-vous lire l'amendement G-9? Nous allons l'adopter rapidement. S'il y a le moindre retard, nous. . .

M. McCrossan: Votons immédiatement sur G-9.

Mrs. Bernatchez Tardif: Let clause 7 of Bill C-51 be amended by striking out lines 21 to 27, on page 4, and substituting the following:

[Text]

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux articles fabriqués avant le 30 avril 1987 ou commandés à leur fabricant ou fournisseur avant cette date.

The Chairman: Thank you.

Mr. Epp (Provencher): This has allowed it to be much wider and we have tightened it up.

Amendment agreed to.

Clause 7 as amended agreed to.

Mr. Speyer: I would like to return to clause 3. I would like to ask the Minister certain questions with respect to the implications of subclause 3.(2), which was really the clause in the original bill dealing with promotion under clause 5.

As I understand the intent of the amendment, it makes it really much tougher on the manufacturer, Mr. Minister, in the sense that under the original proposal of the government, there was nothing to prevent a corporate name from being used, such as RJR-MacDonald, in receiving acknowledgement for some activity or event. What was prohibited under the original bill was the trade mark or the brand name. Am I correct?

I am trying to understand the implications and how the amendment differs from the bill. If we can go to the bill, first of all, which is clause 5, my understanding of the general sponsorship provision was that, while brand names and trade marks were prohibited, the name of the manufacturer was not prohibited in the acknowledgement of financial or other support for an event such as a golf tournament. Is this correct?

Mr. Epp (Provencher): That is correct.

Mr. Speyer: The difference between that subclause 5.(1) and subclause 3.(2) is that under this particular provision, the name of the manufacturer of a tobacco product cannot be used, say, in a new event. Is this correct?

Mr. Epp (Provencher): That is correct.

Mr. Speyer: You have really toughened it up.

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, when I said I would be willing to accept a brand name or sponsorship and to put a cap on 1987 levels, I was giving to the tobacco companies, advertisers, sponsors and event promoters exactly what they wanted, namely, the use of their name. I gave it to them. I said, in exchange for giving you what you want, I freeze your amount so you cannot come around and now use your advertising dollars and put them into sponsorship. So I gave with one hand and took with the other.

[Translation]

(4) Subsection (2) does not apply in respect of an article manufactured before April 30, 1987 or ordered from the manufacturer or supplier of the article before that date.

Le président: Merci.

M. Epp (Provencher): C'est ainsi beaucoup plus souple, et nous y avons vu.

L'amendement est adopté.

L'article 7, tel que modifié, est adopté.

M. Speyer: J'aimerais revenir à l'article 3. J'aimerais, monsieur le Ministre, vous poser quelques questions sur les ramifications du paragraphe 3.(2) qui figurait à l'article 5 de la version originelle du projet de loi, à la rubrique promotion.

Si je comprends bien le but de cet amendement, ce sera beaucoup plus difficile pour le fabricant, monsieur le Ministre, si l'on compare cette nouvelle disposition à celle que le gouvernement avait présentée au début dans laquelle rien n'empêchait une société telle que RJR-MacDonald d'utiliser son nom pour faire reconnaître sa participation à une activité ou à une manifestation. Dans le projet de loi tel qu'il était à l'origine, il était interdit d'utiliser la marque de commerce ou le nom du produit. N'est-ce pas?

J'essaie de comprendre et les ramifications et les différences de cet amendement. Regardons l'article 5 du projet de loi. J'avais cru comprendre que d'après la disposition générale sur les commandites, il était interdit d'utiliser le nom ou la marque d'un produit mais que l'on pouvait mentionner le nom du fabricant pour reconnaître son concours financier ou autre à la réalisation d'une activité telle qu'un tournoi de golf. N'est-ce pas?

M. Epp (Provencher): C'est juste.

M. Speyer: La différence entre le paragraphe 5.(1) et le paragraphe 3.(2) semble être qu'aux termes de cette disposition particulière, le nom du fabricant d'un produit de tabac ne pourra plus être mentionné s'il s'agit d'une nouvelle manifestation. Est-ce bien cela?

M. Epp (Provencher): En effet.

M. Speyer: Vous avez vraiment resserré cette disposition.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, lorsque j'ai dit que nous étions disposés à accepter de plafonner au niveau de 1987, l'utilisation du nom d'un produit ou d'une commandite, je donnais aux compagnies de tabac, aux publicitaires, aux commanditaires, et aux promoteurs de manifestations exactement ce qu'ils réclamaient, à savoir, la possibilité d'utiliser leur nom. Je le leur ai donné. Je leur ai dit qu'en échange si je vous donne ce que vous voulez, je bloque votre compte de sorte que vous ne pourrez pas utiliser votre budget de publicité pour la commandite. J'ai donc donné d'une main et pris de l'autre.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

Mr. Speyer: I want to understand the implications of this. For example, under clause 5, as you had originally introduced it into Parliament, there was nothing to prohibit the use of a corporate name with respect to an event and the acknowledgement by the sponsors of that corporate event. Is that correct?

Mr. Epp (Provencher): That is right.

Mr. Speyer: What you have done here is say there can be no new event using the manufacturer's corporate name. I am talking about a new event, not an existing event. To make this clear, what you are doing is grandfathering the existing events. Is that correct?

Mr. Epp (Provencher): That is correct, with further restrictions than they have now.

Mr. Speyer: Yes. But if a manufacturer of tobacco wanted to start a new event and use his corporate name, he would be prohibited from doing so. Is that correct?

Mr. Epp (Provencher): No, it is not correct, as long as his corporate name was not used as an advertisement for a tobacco product.

Mr. Speyer: I understand the freezing of the monetary amounts, and I understand you can use your brand name or your trade mark with respect to existing sponsorship.

Mr. Epp (Provencher): Your brand name, not your trade mark.

Mr. Speyer: I am sorry, your brand name with respect to existing events. Is that correct?

Mr. Epp (Provencher): That is correct.

Mr. Speyer: However, you are not allowing the tobacco companies to get into new areas that they have not previously been supporting. Is that correct?

Mr. Epp (Provencher): Under their brand name, correct.

Mr. Speyer: All right. Now, can these tobacco companies—say RJR-MacDonald, as an illustration—get into sponsorship of some type of event, let us say it is tiddly-winks, and use their manufacturer's corporate name?

Mr. Epp (Provencher): Yes.

Mr. Speyer: I just do not read it like that. Perhaps I can go through it with you word by word, because this is important:

(2) Notwithstanding subsection (1) and subsection 7(1), the name of a manufacturer of a tobacco product or the brand name of a tobacco product may be used, otherwise than in association with a reference to or depiction of the tobacco product, in a representation made to the public in any calendar year in connection with an activity, event, broadcast or publication supported financially or otherwise by the manufacturer of the tobacco product, if

M. Speyer: Je veux être sûr de bien comprendre. Par exemple, selon le libellé de l'article 5 que vous avez présenté originellement au Parlement, rien n'interdisait d'utiliser le nom du fabricant pour promouvoir une manifestation ni de reconnaître cette participation. N'est-ce pas?

M. Epp (Provencher): C'est juste.

M. Speyer: Or, vous dites maintenant qu'il est interdit à un fabricant d'utiliser le nom de sa société pour parrainer une nouvelle manifestation. Je parle d'une nouvelle manifestation et non pas d'une manifestation qui existe déjà. Si je comprends bien, vous ne faites que maintenir les manifestations actuelles, n'est-ce pas?

M. Epp (Provencher): En effet, assorties d'un plus grand nombre de restrictions qu'à l'heure actuelle.

M. Speyer: Oui. Toutefois, si un fabricant voulait commanditer une nouvelle manifestation en utilisant le nom de sa société, il lui serait interdit de le faire, n'est-ce pas?

M. Epp (Provencher): Exact. Il suffirait que le nom de sa société ne soit pas utilisé dans la publicité d'un produit du tabac.

M. Speyer: Si donc je comprends bien, on peut bloquer les comptes, et on peut continuer à utiliser la raison sociale dans le cas des commandites déjà en cours.

M. Epp (Provencher): Le nom de votre produit et non pas votre raison sociale.

M. Speyer: Excusez-moi, le nom de votre produit dans le cas d'une manifestation actuelle. Est-ce bien cela?

M. Epp (Provencher): Justement.

M. Speyer: Toutefois, il sera interdit aux compagnies de tabac de se lancer dans de nouveaux projets qu'elles ne financent pas déjà, n'est-ce pas?

M. Epp (Provencher): En utilisant leur raison sociale, en effet.

M. Speyer: Très bien. Maintenant, dites-moi, ces compagnies de tabac—disons RJR-MacDonald, comme dans l'exemple—commencent à parrainer un événement, disons que c'est un jeu de puces, et qu'elles utilisent leur raison sociale?

M. Epp (Provencher): Oui.

M. Speyer: Ce n'est pas ce que je comprends à la lecture du texte. Peut-être pouvons-nous examiner le texte ensemble, car c'est très important:

(2) Il est toutefois possible, malgré les paragraphes (1) et 7(1), d'utiliser le nom du fabricant d'un produit du tabac ou le nom du produit, sans toutefois y associer la désignation ou une représentation de celui-ci, dans toute mention au public des concours, financiers ou autres, apportés par le fabricant à la réalisation d'une activité, d'une manifestation, d'une émission ou d'une publication, si les conditions suivantes sont réunies:

[Text]

(a) the representation is made in accordance with a contractual obligation entered into before January 25

What I am talking about are new events where there are no contractual obligations and which will be entered into in the future, and:

(b) the monetary value of the support provided by the manufacturer towards activities, events, broadcasts or publications in that calendar year, determined in accordance with the regulations, does not exceed the monetary value so determined

Now, perhaps I have misinterpreted the meaning. What I thought you were doing here was saying: whether you use your brand name or your corporate name, you cannot receive any acknowledgement of financial support for an event if contractual obligations were not entered into before January 25, 1988, and second, the monetary value provided by the manufacturer was not to exceed the monetary value provided in 1987. Am I reading that wrong?

Mr. Collishaw: This clause deals with sponsorship in corporate name in two ways.

• 1650

Keep in mind that this is a bill to deal with tobacco advertising. If, in the use of the corporate name, that use would be considered a tobacco advertisement—that is, a representation to the public for the purposes of promoting the sale of a particular product—then all of those restrictions that you just read out would apply.

However, if a company wished to use its corporate name for sponsorship and other good community works, they would be free to do so because they would not be covered by this act at all. They would not be advertising tobacco products. The sky is the limit.

Mr. Speyer: Then let us get into this because this is the kernel of it.

Mr. Epp (Provencher): That has not changed with any amendment. It has been there all the time.

Mr. Speyer: For example, at the end of the 18th hole on the final day of the Canadian Open, the master of ceremonies, in congratulating the winner says: I would like to thank RJR-MacDonald for the support they have given to this tournament. Is that permitted?

Mr. Collishaw: I do not think that is a tobacco advertisement.

Mr. Epp (Provencher): That is permitted. It always was permitted. That has been one of the arguments that have been going on between the health groups and this Minister, in a very friendly kind of way. I have been saying to the tobacco companies, use your corporate

[Translation]

a) la mention est faite aux termes d'une obligation contractuelle antérieure au 25 janvier 1988;

Je veux parler de nouvelles manifestations qui ne font pas actuellement l'objet d'une obligation contractuelle mais qui seront convenues à l'avenir, et:

b) la valeur, calculée conformément aux règlements, des concours apportés par le fabricant au cours d'une année civile donnée ne dépasse pas celle, ainsi calculée, des concours qu'il avait apportés en 1987.

J'ai peut-être mal compris. Je pensais qu'il s'agissait ici de dire: si vous utilisez le nom du produit ou le nom de votre société, vous ne pouvez pas faire valoir votre participation financière à la réalisation d'une activité si la mention n'en est pas faite aux termes d'une obligation contractuelle antérieure au 25 janvier 1988, et deuxièmement, la valeur de cette participation ne dépasse pas celle des concours auxquels le fabricant a participé en 1987. Est-ce que j'interprète mal ces dispositions?

M. Collishaw: Dans cette disposition, il est question de deux modes de commandite en utilisant le nom du fabricant.

N'oubliez pas que ce projet de loi porte sur la publicité du tabac. Si l'utilisation de la raison sociale d'une entreprise est considérée comme une publicité pour le tabac—c'est-à-dire comme une démarche auprès du public pour promouvoir la vente d'un produit donné—toutes les restrictions que vous venez d'énumérer devraient s'appliquer.

Toutefois, si une société souhaitait utiliser sa raison sociale pour le parrainage d'événements et autres initiatives communautaires valables, elle serait libre de le faire puisqu'elle ne serait pas du tout visée par les dispositions de cette loi. Elle ne ferait pas de publicité pour des produits du tabac. Il n'y aurait plus aucune limite.

M. Speyer: Il convient donc d'examiner cette question, car c'est le fond du problème.

M. Epp (Provencher): Les amendements n'y ont rien changé, ce problème existe depuis toujours.

M. Speyer: Par exemple, une fois le dix-huitième trou terminé, le dernier jour du Canadian Open, le maître de cérémonie a déclaré en félicitant le vainqueur: Je tiens à remercier la société RJR-MacDonald de son appui dans le cadre de ce tournoi. Est-ce autorisé?

M. Collishaw: Je ne pense pas que ce soit une publicité pour le tabac.

M. Epp (Provencher): C'est permis et cela l'a toujours été. Cette question a fait l'objet des discussions amicales qui se sont déroulées entre les groupes de protection de la santé et moi-même, en ma qualité de ministre. J'ai dit aux fabricants de tabac d'utiliser leur raison sociale. La société

[Texte]

name. GM is not ashamed of their corporate name—they use it. So in view of that consideration I said, all right, I will allow you to use your brand name for existing. . . So, yes, they can do that. There is no prohibition against it. That is not a tobacco advertisement.

The same thing applies if there is a program and there are Mac's Milk, Joe's Smoke Shop and R.J. Reynolds—they can do that. In the past that is not what they have tried to do in the sponsorship of their events.

Mr. Collishaw: Perhaps I could illustrate this with a very specific example. Suppose at the race track there was a sign that said "financial assistance to this event was provided by Rothmans, Benson & Hedges Inc." That is a corporate name. I do not think that would be considered a tobacco advertisement. It would be outside the purview of this act.

However, if there were a big sign saying "Rothmans" and if there were a logo which also appears on packages of Rothmans' tobacco products, it would sound like a tobacco advertisement to me.

Mr. Epp (Provencher): The same thing applies to many programs. For instance, to use a name, Alcan of Canada does not insist, whether they are a sole sponsor or a multiple sponsor, that they have an illuminative ingot pictured on the program. We are saying to the tobacco companies, if you want to be good corporate citizens, do the same thing.

Mr. Speyer: Does the restriction that you placed in your amendment with respect to limiting the monetary value of support apply to cases such as duMaurier—

Mr. Epp (Provencher): Correct.

Mr. Speyer: —or Player's, or anything like that? Do you agree, that over a period of time, you are weaning out these events?

Mr. Epp (Provencher): No.

Mr. Speyer: Do you agree with this, that the amount of money that these tobacco companies put up has absolutely nothing to do with inflation? With regard to equestrian events, Mr. Southern told us on Friday that to get something to Calgary, Alberta, they had to put up a very large pot and they had many, many sponsors. The amount that tobacco companies pay varies depending upon the expenses that he has to incur, and that is not just the prize money, that is the total cost of the event. Over a period of time, let us say five years, if you do not vary the amount, are you not in effect weaning out the tobacco sponsor?

• 1655

Mr. Epp (Provencher): Not necessarily, and here is the reason why. What we are doing is freezing the brand name, yes, in that sense; but, under financial assistance, I have not stopped the companies being under their corporate names to put in money as well. So they can go

[Traduction]

GM n'a pas honte de sa raison sociale et elle l'utilise. C'est dans cet esprit que j'ai décidé d'autoriser les sociétés à utiliser leur marque pour. . . En effet, donc, elles peuvent le faire. Il n'y a aucune interdiction puisqu'il ne s'agit pas de publicité pour le tabac.

Il en va de même lorsqu'une émission est parrainée par Mac's Milk, la tabagie Joe et R.J. Reynolds: c'est autorisé. Par le passé, ce n'était pas l'objectif visé lorsque ces compagnies commanditaient des événements.

M. Collishaw: Je pourrais peut-être, à titre d'exemple, vous citer un cas précis. Supposons qu'au champ de courses, se trouve un panneau indiquant «Cet événement a été rendu possible grâce à l'aide financière de Rothmans, Benson & Hedges Inc.». Ce genre de chose ne serait pas visée par les dispositions de la loi puisqu'il ne s'agit pas vraiment d'une publicité pour le tabac.

Cependant, s'il y avait un grand panneau portant le nom «Rothmans» et un emblème que l'on trouve également sur les paquets de cigarettes Rothmans, cela aurait tout l'air, à mes yeux, d'une publicité pour le tabac.

M. Epp (Provencher): Il en va de même pour un grand nombre d'émissions. Par exemple, la société Alcan du Canada n'insiste pas, qu'elle soit le seul commanditaire ou qu'elle fasse partie d'une série de commanditaires, pour que l'on présente en même temps que l'émission un lingot illuminé. Nous demandons aux fabricants de tabac de faire la même chose, s'ils veulent se conduire en bonnes personnes morales.

M. Speyer: La restriction que vous avez prévue dans votre amendement en vue de limiter le montant de l'aide financière s'applique à des cas comme duMaurier. . .

M. Epp (Provencher): En effet.

M. Speyer: . . . ou Player's ou d'autres? Reconnaissez-vous que vous allez supprimer peu à peu ces événements?

M. Epp (Provencher): Non.

M. Speyer: Admettez-vous que l'argent que consacrent ces fabricants de tabac à ce genre d'événements n'a rien à voir avec l'inflation? Par exemple, pour les épreuves équestres, M. Southern nous a dit que pour organiser un événement à Calgary, en Alberta, il leur fallait prévoir un prix très important et ils avaient de nombreux commanditaires. La somme que versent les sociétés de tabac varie selon les dépenses prévues, et non seulement pour le prix à gagner mais pour toute l'organisation de l'événement sportif. Au bout d'un certain temps, disons cinq ans, si cette somme reste la même, ne va-t-on pas supprimer en réalité le parrainage des sociétés de tabac?

M. Epp (Provencher): Pas nécessairement, et je vais vous dire pourquoi. Nos restrictions s'appliquent à la marque; toutefois, pour ce qui est de l'aide financière, je n'ai pas empêché les sociétés de soutenir des événements sous leur raison sociale. Elles peuvent donc faire l'un ou

[Text]

both routes, and they can raise the Canadian golf tournament first prize to \$1 million if they so desire, but they cannot do it only under the du Maurier name.

Mr. Speyer: Mr. Collishaw, who owns du Maurier?

Mr. Collishaw: Du Maurier is the brand name of Imperial Tobacco.

Mr. Speyer: So there can be acknowledgement signs that Imperial Tobacco put up \$10 million, or \$5 million, or any quantum, and at the same time du Maurier can be advertised?

Mr. Collishaw: Du Maurier can be advertised, but only within the restrictions outlined here.

Mr. Epp (Provencher): That is why the argument made this morning was not correct. It is only correct in the narrow field of the one clause, but this has been the argument right from day one in terms of whether or not the tobacco companies were as philanthropic as they like to put forward. What I have said in the amendments is: I will call your bluff; let us see how philanthropic you are; let us see if you are as philanthropic as the others; be proud of your name—use it.

I have gone, yes, one step further because of the identification of certain events with a brand name. I will give that as well. But it is now up to the tobacco companies. The onus is on them. They have both ways in which they can sponsor, but they cannot sponsor in the manner they sponsored before. That is what I am closing.

Mr. Speyer: I have said what I want to say.

Ms Copps: Reading this, that may be what the Minister intends to say. That is not—

Mr. Epp (Provencher): Excuse me; we have other wording that comes back to what Ms Copps said. She is going back to what she said in the morning.

Ms Copps: No, I am going back to Mr. Speyer's point now.

The new wording that we have is where?

Mr. Epp (Provencher): I just do not want people to go into the old wording, because there is a new wording that we were obligated—

Ms Copps: Where is the new wording?

Mr. Epp (Provencher): We have it here. That is why I did not want to have people go down a tangent that might not necessarily be—

Ms Copps: Can we see the new wording then, please?

[Translation]

l'autre et, si elles le désirent, elles peuvent porter à 1 million de dollars le premier prix du tournoi de golf canadien, mais elles ne peuvent pas le faire uniquement sous le nom de du Maurier.

M. Speyer: À qui appartient du Maurier, monsieur Collishaw?

M. Collishaw: du Maurier est la marque de commerce de Imperial Tobacco.

M. Speyer: Il peut donc y avoir des affiches indiquant que Imperial Tobacco finance l'événement à raison de 5 ou 10 millions de dollars, ou de n'importe quelle somme, et on peut faire en même temps de la publicité pour du Maurier?

M. Collishaw: On peut faire de la publicité pour du Maurier, mais dans les limites définies par notre amendement.

M. Epp (Provencher): C'est pourquoi l'argument avancé ce matin était spécieux. Il est valable dans les limites restreintes de cet article, mais depuis le premier jour, on se demande si les fabricants de tabac sont aussi philanthropiques qu'ils veulent bien le faire croire. Les modifications que j'ai proposées visent à les mettre au pied du mur, en leur demandant de nous prouver jusqu'où va leur philanthropie, de nous démontrer qu'elles sont aussi désintéressées que les autres sociétés, d'être fières de leur raison sociale et de l'utiliser.

Je suis effectivement allé un peu plus loin parce que certains événements étaient assimilés à une marque en particulier. J'en tiendrai compte également, mais la balle est désormais dans le camp des fabricants de tabac. Ils ont deux façons de commanditer des événements sportifs, mais ils ne pourront pas procéder comme par le passé. C'est à cela que reviennent mes propositions.

M. Speyer: Je n'ai rien à ajouter.

Mme Copps: Après avoir lu ces propositions, c'est peut-être ce que veut dire le ministre. Ce n'est pas. . .

M. Epp (Provencher): Excusez-moi; M^{me} Copps est en train de revenir sur ce qu'elle a déclaré ce matin.

Mme Copps: Non, j'en reviens maintenant à l'argument soulevé par M. Speyer.

Où se trouve le nouveau libellé?

M. Epp (Provencher): Je ne veux pas que les gens reprennent l'ancien libellé, car il y a un nouveau texte que nous avons été obligés. . .

Mme Copps: Où est-il?

M. Epp (Provencher): Il est ici. C'est pourquoi je voulais éviter que l'on prenne une tangente qui ne serait pas nécessairement. . .

Mme Copps: Pouvez-vous nous montrer le nouveau libellé, je vous prie?

[Texte]

The Chairman: Is it available now?

Mr. Epp (Provencher): It would take a few minutes.

Mr. Speyer: Shall we recess for 10 minutes?

The Chairman: What about five minutes?

Ms McDonald: The problem is that we have very little time left with the Minister.

The Chairman: He has to leave in five minutes, so we had better stay.

Mr. Minister, just for expediency in what you are going to propose, would it be in the best interests of all for me to propose to the committee to have unanimous consent to remove the subamendment and the amendment and start clean? I am only presupposing that might be the better way to go.

Ms McDonald, I need your feelings. You had the subamendment.

Ms McDonald: Yes. I also had a very simple question to the Minister. Could I put that?

Mr. Epp (Provencher): I know that it is unorthodox, but if I could have members go through G-3, G-4, and G-5 and have the new wording we would propose—

The Chairman: So you do have new wording for G-3.

Mr. Epp (Provencher): I have new wording, but I do not have enough copies. So, if members could take G-3 in front of them, I will go through it very carefully. I know it is unorthodox.

The Chairman: Could I then have unanimous consent to have the subamendment withdrawn and the amendment as presented initially withdrawn?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Thank you.

• 1700

Mr. Epp (Provencher): Mr. Chairman, I would ask the committee if I could simply note the changes in G-3, G-4, G-5, and then they can be photocopied possibly for the next meeting. At least you would have the last wording of the government on G-3, G-4, and G-5, and you could then study it.

The Chairman: I ask the committee whether it wants them read by the Minister with the changes or read as amendments. I guess not, because we would only have to do one amendment at a time, and I think the Minister is proposing to go with all three and discuss them.

Ms Copps: Just tell us what G-3 is.

[Traduction]

Le président: L'avez-vous sous la main?

M. Epp (Provencher): Je vous demande quelques minutes pour l'obtenir.

M. Speyer: Pouvons-nous faire une pause de 10 minutes?

Le président: Pourquoi pas cinq minutes?

Mme McDonald: Le problème, c'est qu'il nous reste très peu de temps pour interroger le ministre.

Le président: Il doit partir dans cinq minutes, et nous ferions mieux de rester.

Monsieur le ministre, pour accélérer les choses, ne devrais-je pas, dans l'intérêt de tous, proposer au comité de donner son consentement unanime pour retirer le sous-amendement et l'amendement et repartir à zéro? Je pars simplement du principe que c'est peut-être la meilleure façon de procéder.

Madame McDonald, je veux connaître votre avis. C'est vous qui avez proposé le sous-amendement.

Mme McDonald: Oui. J'avais également une question très simple à poser au ministre. Puis-je le faire?

M. Epp (Provencher): Je sais que cette façon de procéder est peu orthodoxe, mais je voudrais demander aux membres du comité d'examiner à fond les motions G-3, G-4 et G-5 et d'insérer le nouveau libellé que nous proposons. . .

Le président: Vous avez donc le nouveau texte de la motion G-3?

M. Epp (Provencher): Oui, je l'ai, mais je n'en ai pas suffisamment de copies. Donc, si les députés veulent bien se reporter à la motion G-3, je vais l'examiner par le menu. Je sais que ce n'est pas conforme aux règles établies.

Le président: Puis-je demander le consentement unanime du comité pour retirer le sous-amendement et l'amendement sous sa forme initiale?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

M. Epp (Provencher): Monsieur le président, j'aimerais simplement indiquer aux membres du Comité les changements apportés à G-3, G-4 et G-5, afin qu'ils puissent être photocopiés d'ici la prochaine réunion. De cette façon, vous auriez entre les mains la dernière version des amendements G-3, G-4 et G-5 du gouvernement.

Le président: Je vais demander aux membres du Comité s'ils veulent que le Ministre relise les nouveaux amendements. Je ne pense pas cela soit nécessaire, car on ne pourrait alors examiner qu'un amendement à la fois, et le Ministre voudra proposer d'examiner les trois ensemble.

Mme Copps: Expliquez-nous en quoi consiste l'amendement G-3.

[Text]

Mr. Epp (Provencher): Yes; and then I think the committee will have to decide which way it wants to dispose of it. That way the committee could study the changes and the chairman of the committee could decide how you want to dispose of with them. I think it is the only way I can handle it, in view of the work that has been done this afternoon. It is not at the stage where I can hand it out in printed form.

The Chairman: Fine. Go ahead.

Mr. Epp (Provencher): I know it is unorthodox.

I am looking at G-3. Lines 1 and 2 are the same. I am starting with 3.(1):

No person shall make any representation to the public
—and will you please add these words:

on the person's own behalf or on behalf of any other person

Then 3.(1) remains as it was. We have the French as well.

Then 3.(2), on broadcasting and publication... what Ms McDonald and Ms Copps raised earlier today. The sixth line of 3.(2) says:

any calendar year in connection with an activity or event

The "or" should be added.

In line 7, "broadcast or publication" should be deleted.

In paragraph 3.(2)(a) there is no change. In paragraph 3.(2)(b), would you please add after "the monetary value of the support provided" the words "in that calendar year". In line 2, where it says "by the manufacturer towards activities or"—the word "or" should be in there again—"events"... Then delete "broadcasts or publications in that calendar year" and add the words, where you deleted "broadcasts or publications in that calendar year":

in respect of which such representations are made, determined in accordance with the regulations, does not exceed the monetary value so determined of such support. We will circulate these, Mr. Chairman.

• 1705

If I could then go to amendment G-4, we considered G-4 and it would be the government's proposal to withdraw this amendment.

On amendment G-5, on the left-hand side, please remove the words "exterior displays". It would read "Phasing out of signs". Do so in both cases on the margin.

[Translation]

M. Epp (Provencher): D'accord, et les membres du Comité décideront ensuite de quelle façon ils veulent procéder. Vous aurez ainsi le temps de prendre connaissance de ces modifications, et je pense que c'est la seule façon de procéder, étant donné ce qui a déjà été accompli cet après-midi. Pour l'instant, je ne suis pas en mesure de vous distribuer le texte de ces nouveaux amendements.

Le président: Bien. Allez-y.

M. Epp (Provencher): Je sais que cette façon de procéder est assez peu orthodoxe.

Pour ce qui est de l'amendement G-3, les trois premières lignes restent les mêmes. Je commence donc par le paragraphe 3.(1):

La publicité en faveur des produits du tabac...
il faut ici ajouter ce qui suit:

au nom de qui que ce soit,...

À par l'insertion de cet élément de phrase, le paragraphe 3.(1) reste le même. Nous avons également la version française.

Le paragraphe 3.(2), qui porte sur la diffusion et la publication... C'est ce dont M^{mes} McDonald et Copps ont parlé tout à l'heure. La septième ligne de ce paragraphe se lirait ainsi comme suit:

par le fabricant à la réalisation d'une activité ou d'une manifestation...

Il s'agit donc simplement de remplacer la virgule par «ou».

Ensuite, aux lignes 8 et 9 de ce paragraphe, il est proposé de supprimer «d'une émission ou d'une publication».

L'alinéa 3.(2)a) reste inchangé. L'alinéa 3.(2)b), quant à lui, n'est modifié que dans la version anglaise. Nous allons les faire distribuer, monsieur le président.

Je passe maintenant à l'amendement G-4; tout bien réfléchi, le gouvernement propose maintenant de le retirer.

Pour ce qui est de l'amendement G-5, je vous propose de supprimer, dans la marge de gauche, les mots «supports publicitaires extérieurs» et de les remplacer par

[Texte]

This would change G-5 as well. In subclause (4), line 3, delete "exterior displays" and insert "signs". In paragraph (4)(a), on lines 4 and 5, do the same thing. In subclause (5), on line 1, do the same thing.

This is the change, Mr. Chairman.

Now, coming back to G-4, if I might, Mr. Chairman, almost everything is eliminated. However, because of sequential numbering, the following stays in place: "That clause 3 of Bill C-51 be amended by striking out lines 41 and 42 on page 2 and lines 1 to 3 on page 3". Everything else was struck. The subclause goes, but the instructions remain.

Mr. Speyer: I take it we will have copies when they can be run off, Mr. Chairman. Could the Minister explain, with respect to G-3, what is meant by "No person shall make any representation to the public on the person's own behalf or on behalf of another person"? Why did the Minister choose to insert it? What is the intent?

Mr. Collishaw: There was a discussion this morning about inadvertent advertisements and who is going to be liable and who is not. I think these phrases would lend some clarity to this situation. The persons who will be prohibited from doing this are the people who are placing an ad themselves, irrespective of whether or not they are manufacturers, and those who are doing it on the behalf of someone else.

• 1710

Mr. Speyer: I take it what you are doing is you are attempting to limit. . . Mr. Collishaw, my interpretation is that you are trying to give some contours to who might be liable, as it represents a person—

Mr. Collishaw: Yes.

Mr. Speyer: —on the person's own behalf. Now, what do you envisage? Do you envisage that being an advertising company or a tobacco sponsor?

Mr. Collishaw: I think we could normally expect tobacco companies to want to place tobacco advertisements, but there might be an occasion where someone who was not a tobacco manufacturer decided he wanted to place a tobacco advertisement.

Mr. Speyer: What do you mean by "or on another person's behalf"? Obviously an agent for another person.

Mr. Collishaw: That is right.

Mr. Speyer: Can you give me the example you have in mind?

[Traduction]

«panneaux». Cet amendement doit être apporté aux deux titres qui figurent dans la marge de gauche.

Plusieurs amendements corrélatifs doivent être apportés au texte lui-même; ainsi, au paragraphe 4, il faut remplacer «supports extérieurs» de la ligne 4 par «panneaux». La même chose à la ligne 6 de l'alinéa a) et à la ligne 2 de l'alinéa b).

Voilà pour les changements proposés, monsieur le président.

Pour en revenir maintenant à l'amendement G-4, il est supprimé dans sa quasi-totalité, mais, à cause de la numérotation, on conserve les premières lignes, à savoir: «Il est proposé que le paragraphe 3.(3) du projet de loi C-51 soit supprimé». Tout le reste disparaît.

M. Speyer: Je suppose que nous en aurons des exemplaires dès qu'ils auront été photocopiés, monsieur le président. En attendant, j'aimerais que le ministre nous explique pourquoi, au sujet de l'amendement G-3, il propose le libellé suivant: «Il est interdit, pour son propre compte ou celui d'une autre personne, de faire de la publicité en faveur des produits du tabac au Canada». Pourquoi a-t-il décidé d'ajouter «pour son propre compte ou celui d'une autre personne»?

M. Collishaw: On s'est demandé, ce matin, qui serait tenu responsable en cas de publicité par inadvertance. A mon avis, l'insertion de cet élément de phrase apporte un peu de clarté. Ceux qui sont frappés par cette interdiction sont ceux qui font eux-mêmes passer une publicité, qu'ils en soient ou non les auteurs, ainsi que ceux qui le font pour le compte d'une autre personne.

M. Speyer: Je crois que ce que vous essayez de faire, c'est de limiter. . . Monsieur Collishaw, vous essayez de préciser qui peut être tenu responsable, en tant que représentant d'une personne. . .

M. Collishaw: Oui.

M. Speyer: . . . pour son propre compte. Maintenant, qui, d'après vous, cela pourrait-il viser? Une entreprise publicitaire ou un fabricant de produits du tabac qui parraine une activité?

M. Collishaw: Je crois qu'il est normal de s'attendre à ce que des fabricants de produits du tabac veuillent faire la publicité de leurs produits, mais il se pourrait aussi que quelqu'un d'autre qu'un fabricant de produits du tabac veuille lui aussi faire la publicité de ces mêmes produits.

M. Speyer: Qu'entendez-vous par «ou celui d'une autre personne»? Il s'agit manifestement d'un mandataire.

M. Collishaw: C'est exact.

M. Speyer: Pouvez-vous me donner un exemple de cela?

[Text]

Mr. Collishaw: It could be a billboard company, or any one of the other people who carry out advertising on behalf of a tobacco company, including radio and television broadcasters.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, on a point of order, having made the changes in G-4, the introductory preamble to G-5 now does not make sense. What has to be done is that the preamble to G-5 has to say "immediately after line 40 on page 2"; and G-5 has to be subclause 3.(3) rather than subclause 3.(4), because we just deleted the old subclause 3.(3).

Mr. Epp (Provencher): We will examine that, Mr. Chairman.

Ms McDonald: The Minister's amendments certainly meet a number of concerns and I think will very much strengthen the bill, and I certainly welcome them. I am still perplexed in subclause 3.(2) with "in any calendar year". Why this phrasing? I suggested it would be consistent with the Minister's intent to have a phase-out date, and I wonder why we should not put in... "In any calendar year" seems very awkward, for one thing. I had suggested the date in another place, at the beginning of the clause, but perhaps in that centre part, about representation made to the public in any calendar year up to January 1, 1993. How do we deal with the phase-out question?

Mr. Epp (Provencher): I am not trying to quibble, but it does not say "any"; it says "that calendar year". The reason for that is the un-parallel structure of the calendar year and the fiscal year of companies during the phase-out. The period we have to look at is their fiscal year, and their spending during the fiscal year, rather than the calendar year, under which the bill operates. That is why we have done it that way.

Ms McDonald: You have not dealt with the phase-out, though.

Mr. Epp (Provencher): In what respect?

Ms McDonald: Well, there will be a reduction—

Mr. Epp (Provencher): But this is sponsorship. This is not advertising.

Ms McDonald: Yes, but the idea is also to... Your idea—you talked about sponsorships—is you want to phase them out too. Surely that is part of the idea.

Mr. Epp (Provencher): No—

Ms McDonald: Surely you are not suggesting the use of brand-name sponsorships is a good thing to continue indefinitely.

[Translation]

M. Collishaw: Il pourrait s'agir d'une entreprise de panneaux d'affichage, ou d'une entreprise qui s'occupe de la publicité au nom d'un fabricant de produits du tabac, y compris des entreprises de radio et de télédiffusion.

M. McCrossan: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Maintenant que des modifications ont été apportées à l'amendement G-4, le préambule aux amendements G-5 est devenu absurde. Il faudrait que le préambule en question se lise comme suit: «immédiatement après la ligne 40 de la page 2». En outre, l'amendement G-5 doit porter la numérotation 3.(3) plutôt que 3.(4) étant donné qu'on a supprimé l'ancien paragraphe 3.(3).

M. Epp (Provencher): Nous allons étudier cela, monsieur le président.

Mme McDonald: Les amendements du ministre répondent certainement à certaines préoccupations et donneront certainement beaucoup plus de force au projet de loi, et je les accueille donc favorablement. Cela dit, l'expression «au cours d'une année civile donnée», au paragraphe 3.(2), me laisse encore perplexe. Pourquoi un tel libellé? J'étais d'avis qu'on respecterait l'intention du ministre en ajoutant une date d'échéance, et je me demande donc pourquoi nous ne pourrions pas mettre... Quoi qu'il en soit, l'expression «au cours d'une année civile donnée» me semble très maladroite. J'avais proposé de mettre la date d'échéance à un autre endroit, au début de l'article, mais peut-être serait-ce possible dans cette partie centrale, au sujet de tout concours mentionné au public au cours d'une année civile donnée jusqu'au 1^{er} janvier 1993. Cela dit, comment devons-nous aborder la question de l'échéance?

M. Epp (Provencher): Je ne cherche pas à pinailler ici, mais il n'est pas dit «n'importe quelle année»; il est dit plutôt «au cours d'une année civile donnée». La raison pour laquelle nous avons proposé cela est que les années civiles et financières des entreprises ne correspondent pas pour les besoins de la date d'échéance. Nous devons donc prendre en considération l'année financière des entreprises et leurs dépenses pendant cette période plutôt que l'année civile, sur laquelle s'appuie le projet de loi. C'est pour cela que nous avons procédé ainsi.

Mme McDonald: Cependant, vous n'avez pas réglé la question de l'échéance elle-même.

M. Epp (Provencher): A quel égard?

Mme McDonald: Eh bien, il y aura une réduction... .

M. Epp (Provencher): Mais il s'agit ici d'activités à titre de commanditaire et non de publicité.

Mme McDonald: Oui, mais l'idée est aussi de... Au sujet des activités de commandite vous avez parlé de leur mettre fin. C'est certainement une partie du projet.

M. Epp (Provencher): Non... .

Mme McDonald: Vous ne voulez sûrement pas dire que l'on doit maintenir à perpétuité des activités de commandite qui permettent de faire la publicité de marque.

[Texte]

Mr. Epp (Provencher): I have not made any recommendation or amendment to phase out sponsorship. It has been a phase-out of advertising.

Ms McDonald: I think your remarks will show you did talk about phasing out sponsorship too, even earlier today.

• 1715

Mr. Epp (Provencher): I am sorry, Mr. Chairman, I could be wrong but I thought very clearly we were dealing with a three-year phase out of advertising and with sponsorship there was a freeze using the brand name relative to the amount of money spent in that calendar year, namely of 1987. If I have mislead the committee I apologize, but I thought that was always what I was doing.

The Chairman: You had a long discussion with Mr. Speyer who clarified the situation.

Mr. Speyer: On a point of order, Mr. Chairman. I appreciate that the Minister has to leave and he is leaving right now, but Ms Copps made a point a few minutes ago and notwithstanding what the intention is, I have been reviewing the wording of subclause 3.(2) and I just cannot read it the way in which it is interpreted. Now that the Minister is leaving, can we recess tonight so that we can digest these amendments; we will have the photostats and we can continue this dialogue tomorrow morning at which time we will vote on it.

Ms Copps: On the same point, I think the difficulties being experienced in interpretation relate to the fact that the drafters of this particular amendment have mixed apples and oranges; they have mixed the issue of sponsorship with the issue of advertising. Clearly by this amendment there is no way that there can be any sponsorships other than the sponsorships that are currently there. Now, the Minister says that he intends to have ongoing sponsorships.

Quite clearly also the possibility of a ballet—and I do not even know if there is a ballet on television now sponsored by duMaurier—is now illegal, but if the ballet is in a theatre that might be okay because you have now eliminated broadcasts.

Mr. Speyer: May I move, Mr. Chairman, that we recess until 9.30 tomorrow morning?

Ms Copps: Well before we recess, Mr. Chairman. . .

The Chairman: I think Ms McDonald has the floor please.

[Traduction]

M. Epp (Provencher): Je n'ai pas conçu ma recommandation ou mon amendement pour mettre fin aux activités en tant que commanditaire mais pour éliminer progressivement la publicité.

Mme McDonald: Si l'on se reporte à vos remarques, même celles que vous avez faites aujourd'hui, on pourra y voir que vous avez bel et bien parlé d'éliminer progressivement les activités de commandite.

M. Epp (Provencher): Excusez-moi, monsieur le président, je me trompe peut-être mais je pensais qu'il était bel et bien question d'une élimination progressive de la publicité mais qu'en ce qui a trait aux activités de commandite, on allait maintenir le niveau actuel, c'est-à-dire l'utilisation de la marque de commerce en proportion des sommes versées en 1987. S'il y a eu malentendu au sein du Comité, je m'en excuse, mais c'est là-dessus que j'ai fondé tout ce que j'ai fait.

Le président: Vous avez eu une longue discussion avec M. Speyer qui a tiré la situation au clair.

M. Speyer: Rappel au Règlement, monsieur le président. Je crois savoir que le ministre doit nous quitter à l'instant, mais M^{me} Copps a fait une remarque il y a quelques minutes, et quelle qu'en soit l'intention, j'ai relu le libellé du paragraphe 2 de l'article 3, et je ne puis tout simplement pas en tirer la même interprétation. Maintenant que le ministre doit partir, pouvons-nous lever la séance ce soir afin de pouvoir assimiler tous ces amendements? Nous disposerons des photocopies demain matin, et pourrions poursuivre nos échanges et mettre les amendements aux voix.

Mme Copps: Au sujet du même rappel au Règlement, je pense que nos problèmes d'interprétation tiennent au fait que les rédacteurs de l'amendement ont confondu des pommes et des oranges; ils ont confondu la question des commanditaires avec celle de la publicité. Or l'amendement dont nous sommes saisis ne permet certainement pas d'autres activités de commandite à part celles déjà en cours présentement. Cependant, le ministre vient de dire qu'il a l'intention de maintenir les activités des commanditaires.

J'ignore à l'heure actuelle si une troupe de ballet se produisant à la télévision se fait commanditer par la Société du Maurier, mais pour les besoins de l'exemple, ce serait illégal, sauf si la troupe de ballet se trouve dans un théâtre où il n'y aurait pas de retransmission du spectacle.

M. Speyer: Puis-je proposer que nous levions la séance jusqu'à 9h30 demain matin?

Mme Copps: Eh bien, auparavant, monsieur le président. . .

Le président: Je crois que la parole est à M^{me} McDonald.

[Text]

Ms Copps: Mr. Chairman, since the people who were drafting the legislation were not paying attention, I decided I would reserve my comments until they were.

The Chairman: We have all been here a long time. We are getting a little bit testy. Maybe we should have had the five-minute recess. I am sorry we did not. You are supposed to take turns and we did not. Ms McDonald.

Ms Copps: Mr. Chairman, I am sorry. I had the floor and I was making the point and I am continuing to make the point. . .

The Chairman: I thought you told me you were reserving it until some time later.

Ms Copps: No, no. It is just Mr. Collishaw was busy going over his notes and I thought I would wait until he had a chance to finish. If we adjourn until tomorrow morning, all we are going to do is adjourn back to this motion which is extremely unclear. It does not do what the Minister says that he intends it to do; it mixes the issue of sponsorship and advertising and I cannot support it as it stands. I think I intend to support the intention of the Minister, but I do not want to support this so I would like to. . .

The Chairman: Ms Copps, we have the motion on the floor. I think we have to deal with that. We would talk to that and that is what we should do now, and we have a motion that we adjourn until 9.30 a.m. tomorrow.

Mr. Speyer: There are two parts to that motion. One is adjourning now; the other is re-commencing at 9.30 tomorrow. Ms Copps and I have a steering committee meeting for the health committee tomorrow morning at 9.30, in which we are setting the agenda for the health and welfare committee for the rest of this spring session, so I would very much appreciate that we resume the sitting at 11 a.m. rather than at 9.30 a.m. so that we can attend our meeting to set the agenda for the health committee. This meeting has not been set for tomorrow yet, and we already have one set for tomorrow. I am sure neither of us wishes to miss that meeting.

The Chairman: Ms McDonald, address the motion at the table.

Ms Copps: Who moved that motion by the way?

The Chairman: Mr. Speyer.

Ms McDonald: I am concerned about timing because my bill is still waiting for clause by clause until after this one has been dealt with. Our understanding was that we were going to hear all these extra witnesses but that we would then carry on the clause by clause. I thought morning, noon and night we were going to really pile through and do it this week. So I am very reluctant to

[Translation]

Mme Copps: Monsieur le président, étant donné que les rédacteurs du projet de loi ne prêtaient pas attention, j'ai décidé d'attendre qu'ils le fassent pour y aller de mes remarques.

Le président: Cela fait longtemps que tous nous sommes ici. Nous sommes donc quelque peu tendus. Peut-être aurions-nous dû faire la pause de cinq minutes. Je regrette que nous ne l'ayons pas faite. On est censé y aller chacun son tour, et nous n'avons pas suivi cette alternance. Madame McDonald.

Mme Copps: Monsieur le président, excusez-moi, mais c'est moi qui avais la parole, je disais précisément, et je continuerai à dire. . .

Le président: Je croyais que vous réserviez vos commentaires pour plus tard.

Mme Copps: Non, non. Seulement M. Collishaw était occupé à relire ses notes, et je préférerais attendre qu'il ait fini. Si nous levons la séance jusqu'à demain matin, nous ne faisons que reculer le moment où il faudra comprendre cette motion qui est très ambiguë. En effet, elle ne fait pas ce que le ministre semble vouloir qu'elle fasse; elle confond la question des commanditaires et la publicité, et telle quelle, je la trouve inacceptable. Je veux bien appuyer le ministre, mais je ne veux pas donner mon appui à cette motion-là, je voudrais donc. . .

Le président: Madame Copps, nous sommes saisis de la motion en question. Je crois que nous allons donc devoir en terminer l'étude. C'est d'ailleurs ce que nous devrions faire maintenant, après quoi, nous serons saisis d'une motion demandant que nous levions la séance jusqu'à 9h30 demain matin.

M. Speyer: La motion comporte deux parties. La première nous permet de lever la séance, et la deuxième de reprendre à 9h30 demain. M^{me} Copps et moi devons assister à une réunion du Comité de direction du Comité de la santé à 9h30, pendant laquelle nous devons établir l'ordre du jour du Comité de la santé et du bien-être social pour le reste de la session, je vous serais donc très reconnaissant de reprendre à 11 heures plutôt qu'à 9h30 afin que nous puissions assister à notre réunion du Comité de direction. Quant à nous, nous n'avons pas encore choisi d'heure de séance demain, tandis que M^{me} Copps et moi avons déjà un engagement. Or je suis sûr que nous ne voulons ni l'un ni l'autre manquer votre séance.

Le président: Madame McDonald, au sujet de la motion dont nous sommes saisis.

Mme Copps: En passant, qui a proposé cette motion?

Le président: M. Speyer.

Mme McDonald: Je suis préoccupée par la question du temps car mon projet de loi doit encore attendre qu'on en ait terminé avec celui-ci pour qu'on aborde l'étude article par article. Je croyais savoir que nous devions entendre tous les témoins supplémentaires après quoi nous entamerions l'étude article par article. Je croyais que nous allions travailler matin, midi et soir cette semaine afin de

[Texte]

adjourn until either 9.30 a.m. or 11 a.m. tomorrow. I think we should adjourn until 8 p.m. and give people a decent break to look at their notes. I take it the room has been booked and the interpreters are available for an evening sitting. Is that correct?

The Chairman: However long we are going to be here, yes.

• 1720

Ms McDonald: Perhaps, Mr. Chairman, you could organize the work so that if people did want more time to go back to this clause, we could at least get on with the rest of the bill.

Mr. Jardine: I think that is a reasonable proposition, Mr. Chairman. We have made our plans, I think, around returning at 8 p.m. tonight. If we extend that break somewhat, it will give people like Mr. Speyer an opportunity to look into this a little bit further, rather than the whole night. I just do not think we should put it off until tomorrow morning.

Ms Copps: Mr. Chairman, I disagree. I think we are getting rather non-productive at the moment. I am very unhappy with the amended motion that is before us. It is extremely unclear. There are a number of questions that have not been answered. If you want to push the bill through tonight and see it defeated, then I think that is not a particularly productive use of our time.

I personally would like to have a chance to discuss it with some of the drafters, and if you are not prepared to do it in committee, then I will do it privately. I think this mix of sponsorship and advertisement does not work. I am extremely unhappy with it. Whether we do it tonight or tomorrow morning, I will not be voting for that motion as it sits.

The Chairman: Ms Copps, nobody said that they would not discuss any aspect of this. We simply have a motion that has been put forward by a member to adjourn until tomorrow. I do not know where you get the idea that the witnesses did not want to discuss it.

Ms Copps: Mr. Chairman, I had the floor originally. I was saying that I had some concerns about this, and all of a sudden out of the blue there came a motion to adjourn. I do not mind adjourning if we are going to come back to something that is an improvement. The Minister said, and I realize he is under a time constraint, that he intends that clause 3 do certain things, but it does not do those things.

The Chairman: Why do we not just reasonably deal with the motion, decide whether we are going to work or not? Please, let us carry on. We are just verbosity supreme.

[Traduction]

terminer tout cela. J'hésite donc à nous laisser lever la séance jusqu'à 9h30 ou 11 heures demain. Je crois que nous devrions plutôt suspendre nos travaux jusqu'à 20 heures ce soir afin de permettre aux gens d'étudier leurs notes convenablement. Je crois aussi savoir que la salle a été réservée ainsi que les services des interprètes aux fins d'une séance en soirée. C'est bien cela?

Le président: Oui, pour aussi longtemps que nous serons ici.

Mme McDonald: Monsieur le président, vous pourriez peut-être organiser notre travail de façon à ce que nous puissions passer au reste du projet de loi tout en donnant plus de temps à ceux qui souhaitent revenir à cet article.

M. Jardine: Je pense que c'est une suggestion raisonnable, monsieur le président. Nous avons prévu de revenir à 20 heures. En prolongeant cette pause, plutôt que de reporter la chose à demain matin, M. Speyer et les autres auraient l'occasion de se pencher sur la question. Je ne pense pas qu'il faudrait tout retarder jusqu'à demain matin.

Mme Copps: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord. Il me semble que nous piétons pour l'instant. La motion amendée qui nous a été présentée ne me plaît pas du tout, elle est beaucoup trop vague. On n'a pas répondu à un certain nombre de questions. Si vous voulez mettre les bouchées doubles ce soir et entraîner le rejet du projet de loi, il me semble que ce n'est pas très productif.

Pour ma part, j'aimerais pouvoir en discuter avec certains des rédacteurs, et si vous n'êtes pas disposés à le faire en comité, je le ferai en privé. Le traitement accordé à la commandite et à la publicité ne fonctionne pas. J'en suis extrêmement mécontente. Que ce soit ce soir ou demain matin, je ne voterai pas en faveur de cette motion.

Le président: Madame Copps, personne n'a dit qu'il refusait de discuter tout aspect de la question. Un membre du Comité a simplement proposé une motion en vue de lever la séance jusqu'à demain matin. Je ne vois pas pourquoi vous en concluez que les témoins ne voulaient pas en discuter.

Mme Copps: Monsieur le président, c'est moi qui avais la parole au départ. J'ai exprimé certaines préoccupations à cet égard, et tout à coup une motion d'ajournement nous est tombée dessus. Je ne vois pas d'objection à lever la séance si cela doit apporter une amélioration. Le ministre a déclaré son intention en vertu de l'article 3, et je comprends qu'il est très occupé, mais cette disposition ne donne pas l'effet escompté.

Le président: Pourquoi ne pas être raisonnable et disposer simplement de la motion? Poursuivons s'il vous plaît. Cessons les bavardages.

[Text]

Ms Copps: Mr. Chairman, I do not particularly want to sit tonight, but if you deem it as in the public interest—

Ms McDonald: I will move an amendment to the motion to adjourn, that we recommence at 8 p.m. tonight.

The Chairman: We will now have discussion on the amendment to the motion.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, as you recall from the history of this, we put a limitation on this so we would get it finished. This is the week we were to pursue clause-by-clause study. The government, not in advance but this morning, gave us serious amendments to which I would like to understand the implications.

I agree with Ms Copps with respect to this. I am not satisfied with the drafting of clause 3. I would like to talk to some people, and I would like to think about it. Nobody is trying in any way to delay the proceedings of the committee. If we want to sit until 12 a.m. tomorrow night, that is fine with me. However, I want to find out from some other people and some lawyers exactly what the implications of this are, and so that is the reason I cannot support Ms McDonald's amendment. I think we should adjourn until 11 a.m. tomorrow.

By the way, we are going a lot quicker through the bill than anybody ever expected.

The Chairman: Is there any further debate on the amendment? All in favour of Ms McDonald's amendment to the motion that we adjourn and reconvene at 8 p.m.? That is the essence of the amendment.

Amendment agreed to.

The Chairman: We voted on the amendment that we would reconvene at 8 p.m. The main motion is now before us.

Ms Copps: What is the main motion, Mr. Chairman?

The Chairman: The motion was we adjourn and reconvene some time tomorrow, 11 a.m. or 8 p.m., it does not matter.

• 1725

The amendment was that we adjourn and meet at 8 p.m. tonight. All in favour of the motion, as amended?

Ms McDonald: All right, so then we come back tonight.

The Chairman: At 8 p.m.

Motion, as amended, agreed to.

[Translation]

Mme Copps: Monsieur le président, je ne tiens pas à siéger ce soir, mais si vous jugez dans l'intérêt public. . .

Mme McDonald: Je propose en amendement à la motion d'ajournement que nous reprenions à 20 heures ce soir.

Le président: Nous discuterons maintenant de l'amendement à la motion.

M. Speyer: Monsieur le président, si vous vous souvenez bien, nous avons prévu certaines limites afin de mener à bien l'étude du projet de loi. Cette semaine devait être consacrée à l'étude article par article. Le gouvernement nous a remis des amendements de grande importance, ce matin même, et j'aimerais en comprendre toutes les répercussions.

Je suis d'accord avec M^{me} Copps à cet égard. Je ne suis pas satisfait du libellé de l'article 3. J'aimerais consulter des gens et réfléchir à la question. Personne ne tente de retarder les délibérations du Comité. Si le Comité souhaite siéger jusqu'à minuit demain soir, je n'y vois pas d'inconvénient. Toutefois, je souhaite me renseigner auprès d'experts sur les répercussions exactes de ceci, et c'est pourquoi je ne puis appuyer l'amendement de M^{me} McDonald. Je pense que nous devrions lever la séance jusqu'à 11 heures demain matin.

En passant, notre étude du projet de loi progresse beaucoup plus rapidement que nous ne l'aurions cru.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions au sujet de l'amendement? Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement de M^{me} McDonald portant que nous levions la séance et revenions à 20 heures? C'est l'amendement en substance.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous avons convenu de nous réunir à nouveau à 20 heures. Nous passons maintenant à la motion principale.

Mme Copps: Quelle est-elle, monsieur le président?

Le président: La motion était que nous levions la séance et que nous revenions demain, que ce soit à 11 heures ou 20 heures, peu importe.

L'amendement voulait que nous levions la séance et nous réunissions à nouveau à 20 heures ce soir. Tous ceux qui sont en faveur de la motion amendée?

Mme McDonald: Très bien, nous revenons donc ce soir.

Le président: A 20 heures.

La motion amendée est adoptée.

[Texte]

[Traduction]

EVENING SITTING

• 2002

The Chairman: The meeting will come to order. We are resuming clause-by-clause consideration of Bill C-51. First of all I shall distribute a letter we received from the Canadian Tobacco Manufacturers' Council.

Mr. McCrossan: When did we receive this?

The Chairman: It is dated January 25.

We are into clause-by-clause examination and we were discussing clauses 3 and 5 with the Minister. The first amendment we have in our package that we probably would refer to would be G-2. I have had representation that it might be more expeditious for the committee if we dealt with Mr. Speyer's amendment first, but I am at your disposal.

Mr. Speyer: May I speak, Mr. Chairman? Before we rose for dinner we were discussing the amendment proposed by Mr. Epp that he had given an explanation on, which was G-3, and I believe the officials were taking a look at the actual wording of G-3 for the purposes of determining whether or not what was said reflected the intention of the department. There may very well be a further amendment. I had to agree with Ms Copps's criticism of the drafting of that. I think what we should do, and I think there is agreement on this side of the committee, is that for this evening we stand clauses 3 and 5 until tomorrow and that we continue with the rest of the bill. Hopefully, we might be able to finish the bill as quickly as possible and come back tomorrow morning when the department will have produced its final amendments with respect to clauses 3 and 5.

Mrs. Tardif, as the Parliamentary Secretary, have I accurately reflected the understanding we reached?

Ms Copps: I think that is agreeable.

Mrs. Bernatchez Tardif: Yes.

The Chairman: I have some sort of a problem as chairman, because we are here to deal clause by clause and I would need some sort of direction from the committee that you are again getting into discussion stages of different amendments. We are to deal here with the clause and deal with the amendments, unless I have direction otherwise. It seems to me that we are back to the first amendment of clause 3.

• 2005

Mr. McCrossan: I think you will find unanimous consent to stand clauses 3 and 5 again and to move on.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Speyer: We had an agreement today, 8.05 p.m., which is the first time in the history—

SÉANCE DU SOIR

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous continuons l'examen article par article du projet de loi C-51. Tout d'abord je vais faire distribuer une lettre qui nous a été adressée par le Conseil canadien des fabricants des produits du tabac.

M. McCrossan: Quand l'avons-nous reçue?

Le président: Elle porte la date du 25 janvier.

Nous procédons à l'examen article par article du projet de loi et nous avons parlé avec le ministre des articles 3 et 5. Le premier amendement dont nous parlerons ce soir sera le G-2. On m'a fait remarquer qu'il serait peut-être plus efficace de régler d'abord l'amendement de M. Speyer, mais je m'en remets à vous.

M. Speyer: Monsieur le président, puis-je prendre la parole? Avant d'aller dîner, nous parlions de l'amendement de M. Epp, qu'il nous avait expliqué, et qui était le G-3; je crois que les représentants du ministère devaient se pencher sur le libellé de l'amendement G-3 pour voir s'il traduisait effectivement les intentions du ministère. Il y aura peut-être un autre amendement. Je partage le point de vue de M^{me} Copps quant au libellé qu'on nous a donné. Je proposerais, et je crois que les membres de la majorité sont d'accord, que l'on laisse en suspens les articles 3 et 5 jusqu'à demain et que l'on poursuive l'examen du reste du projet de loi. J'espère que nous pourrions régler le reste le plus rapidement possible et que demain matin le ministère pourra nous soumettre le texte final des amendements portant sur les articles 3 et 5.

Madame Tardif, en votre qualité de secrétaire parlementaire, jugez-vous que j'ai bien exprimé l'entente à laquelle nous étions arrivés?

Mme Copps: Je crois que c'est acceptable.

Mme Bernatchez Tardif: Oui.

Le président: Cela me pose un problème car nous sommes censés faire l'étude article par article, et il faut donc que le Comité me dise s'il entend relancer la discussion sur divers amendements. À moins d'instructions contraires, je crois que nous devons régler cet article et les amendements qui s'y rapportent. Il me semble que nous sommes revenus au premier amendement à l'article 3.

M. McCrossan: Je crois que le Comité est unanime pour que l'on mette de côté les articles 3 et 5 et que l'on passe à autre chose.

Des voix: D'accord.

M. Speyer: Nous sommes arrivés à une entente ce soir à 20h05, pour la première fois dans l'histoire. . .

[Text]

Mr. McCrossan: We have had several agreements.

On clause 8—*Health warning*

The Chairman: There is a government amendment.

Ms Copps: Did we resolve G-7?

The Chairman: Yes, we did. Now, we will move to the government amendment, G-10, clause 8. You were not here earlier, Mr. Reimer. Just read the first two lines.

Mr. Reimer: All right. I move that clause 8 of Bill C-51 be amended by striking out lines 27 to 35 on page 4 and substituting the following. . . and we have it before us.

The Chairman: Thank you. We have an explanation from Mrs. Tardif.

Mme Bernatchez Tardif: L'alinéa 8(1)a améliore simplement les aspects techniques du libellé. Il remplace le terme «mises en garde» par la notion plus générale de «messages». Certains pourront être des mises en garde contre une activité reliée au tabac, alors que d'autres pourront véhiculer différentes sortes de renseignements factuels, pertinents, par exemple des trucs sur la façon de renoncer au tabac.

Le nouvel alinéa 8(1)b autorise l'inclusion, à l'intérieur des emballages des produits du tabac, de prospectus contenant des renseignements plus complets sur la nocivité de ce produit et d'autres renseignements pertinents en plus des messages qui devront figurer sur les emballages.

Amendment agreed to.

Ms Copps: Although it was originally referring to the previously unamended version, it can apply equally to the amended version. It is in the current subclause 8.(1), the decision to list the constituents of the product or of the smoke means it is an either-or proposition. My understanding, from a legislative point of view, is that it should read "and" so that it would ensure that both the constituents of the product and the constituents of the smoke would be included, whereas now if you say "or", it is either the constituents of the product or of the smoke.

Ms McDonald: Quite right.

The Chairman: This has been brought up a number of times.

Mr. Collishaw: Have we not just amended subclause 8.(1)?

The Chairman: Yes.

Mr. Collishaw: Are we now discussing a further. . . ?

An hon. member: This would be a subamendment to the one we just passed.

The Chairman: I think we are looking at the word "or".

[Translation]

M. McCrossan: Ce n'est pas la première fois.

Article 8—*Mises en garde*

Le président: Nous avons un amendement proposé par le gouvernement.

Mme Copps: En avions-nous terminé avec le G-7?

Le président: Oui. Nous passons maintenant à l'amendement proposé par le gouvernement à l'article 8, le G-10. Vous n'étiez pas ici tout à l'heure, monsieur Reimer. Voulez-vous bien nous lire les deux premières lignes.

M. Reimer: D'accord. Je propose que l'article 8 du projet de loi C-51 soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 34, page 4, de ce qui suit. . . et vous avez le texte.

Le président: Merci. M^{me} Tardif va nous donner l'explication.

Mrs. Bernatchez Tardif: Paragraph 8(1)(a) simply tried to improve on technical aspects of labelling. The word "warnings" is replaced by the more general term "messages". You can have warnings regarding certain activities related to tobacco or you can have messages of different kinds giving factual and pertinent information, for example on ways to quit smoking.

Paragraph 8(1)(b) provides for the inclusion inside tobacco packages of leaflets giving more complete information on the health effects of tobacco as well as other information over and above the messages which will have to be printed on the outside of the package.

L'amendement est adopté.

Mme Copps: Mon amendement était censé porter sur la version non amendée, mais il vaut également pour la nouvelle version. Il porte sur la décision, exprimée au paragraphe 8.(1), de faire imprimer la liste et la quantité des substances toxiques contenues dans le tabac ou qui sont dégagées par sa combustion. J'ai donc l'impression, du point de vue légal, qu'il faudrait dire «et» afin de s'assurer que l'on donnera bien la liste en même temps des substances toxiques contenues dans le produit et celles qui seront dégagées par sa combustion. Tel que c'est exprimé actuellement, on peut choisir de donner la liste des unes ou des autres.

Mme McDonald: C'est exact.

Le président: On nous l'a signalé à plusieurs reprises.

M. Collishaw: Ne venons-nous pas de modifier le paragraphe 8.(1)?

Le président: Oui.

M. Collishaw: Et nous continuons la discussion. . . ?

Une voix: C'est un sous-amendement à l'amendement que nous venons d'adopter.

Le président: Il s'agit de la conjonction «ou».

[Texte]

Ms Copps: Mr. Chairman, when I moved the amendment there was no government amendment on the table. The government's amendment deals with the issue of combustion and mine deals with the word "and" as opposed to the word "or".

• 2010

Mr. Collishaw: The problem I am facing as I look at it is that by the motion just agreed to the wording of 8.(1) has now been changed to something else.

The Chairman: Probably it would have to be a subamendment to the amendment.

Ms Copps: The amendment says following the words "constituents of the product", delete "or" and replace it by "and". So the amendment is the same.

The Chairman: Ms Copps, I think the point Mr. Collishaw is making is we have an amendment on that particular subclause 8.(1). Probably the better way for you to put it would be as a subamendment, because you are only talking about—

Ms Copps: Mr. Chairman, once amended, it is the main motion. Therefore that amendment applies to the main motion, because G-10 is now the main motion.

Mr. McCrossan: Let us not get wrapped up in procedure. Everybody agrees.

Mrs. Bourgault: You have a problem with that? What is the problem?

En français, c'est «et». Pourquoi dit-on *or* en anglais?

Mme Bernatchez Tardif: Non, c'est «ou» en français. C'est un ou l'autre.

Ms Copps: The intention of the motion is in fact to make it all-encompassing, because you do not want to say you put the constituents of the product, either the smoke or the product. . . we want both. That is the intention of the amendment. You are suggesting you want them listed.

Amendment agreed to.

Mrs. Bourgault: So the French version is going to be—

An hon. member: *Et*, not *ou*.

The Chairman: Ms McDonald, on her amendment.

Ms McDonald: N-3 I will withdraw for the moment, Mr. Chairman. Ms Copps is urging me not to withdraw and saying she would move the same thing if I do withdraw.

Ms Copps: Other members may have other views, but one of the difficulties we have seen with this bill I think is that it does apply restrictions on the sale of tobacco that is grown in Canada and produced and marketed in Canada. The intent of this particular amendment would be to suggest that packages coming in from other countries must meet certain labelling requirements set by Canadian

[Traduction]

Mme Copps: Monsieur le président, quand j'ai présenté mon amendement nous n'avions pas encore celui du gouvernement. L'amendement du gouvernement traite de la question de combustion et le mien propose de remplacer «ou» par «et».

M. Collishaw: Le problème qui se pose à moi, c'est que, par la motion que nous venons d'accepter, le libellé du paragraphe 8.(1) est maintenant changé.

Le président: Il faudrait probablement que ce soit un sous-amendement apporté à l'amendement.

Mme Copps: Selon l'amendement, après les mots «substances toxiques qu'il contient», on enlève «ou» pour le remplacer par «et». L'amendement est donc le même.

Le président: Madame Copps, ce que M. Collishaw veut dire, d'après moi, c'est que nous avons un amendement à ce paragraphe particulier 8.(1). Ce que vous auriez de mieux à faire, ce serait sans doute de le proposer à titre de sous-amendement, car il s'agit tout simplement. . .

Mme Copps: Monsieur le président, après l'amendement, cela devient la motion principale. Cet amendement s'applique donc à la motion principale, car l'amendement G-10 devient maintenant la motion principale.

M. McCrossan: Ne nous perdons pas dans les détails de procédure. Tout le monde est d'accord.

Mme Bourgault: Cela pose un problème? Quel est-il, ce problème?

In French, it is "et". Why is it "or" in English?

Mrs. Bernatchez Tardif: No, it is *ou* in French. It is one or the other.

Mme Copps: L'objet de la motion est une application globale car nous ne voulons pas que la liste soit celle des substances toxiques que contient le produit ou bien celles qui sont dégagées par sa combustion. Nous voulons ces deux séries. C'est ce que vise l'amendement. Ce que nous disons, c'est que nous voulons cette liste.

L'amendement est adopté.

Mme Bourgault: La version française sera donc. . .

Une voix: «Et», et non pas «ou».

Le président: Madame McDonald, au sujet de son amendement.

Mme McDonald: Il s'agit de l'amendement N-3, et je le retire pour l'instant, monsieur le président. M^{me} Copps me prie de ne pas le retirer et affirme que, si je le retire, elle proposera le même amendement.

Mme Copps: Peut-être d'autres membres ont-ils des idées différentes à ce sujet, mais une des difficultés que nous constatons dans ce projet de loi c'est, d'après moi, qu'il applique des restrictions à la vente du tabac qui est cultivé au Canada et produit et commercialisé au Canada. Cet amendement particulier aurait pour objet d'établir que les emballages venant d'autres pays doivent satisfaire à

[Text]

standards, which would then equalize the level of competition among foreign producers and Canadian tobacco producers. I think if we do not have this amendment it is certainly going to be to the detriment of the Canadian industry in relation to other industries. That would be why I think it is an important amendment.

Mr. Speyer: What does the department have to say about that?

• 2015

Mr. Collishaw: Just looking at it rapidly, as I understand it, it would have the same effect as subclause 8.(2) now, with the addition of another power that there could be regulation-making power to prescribe packaging requirements. Right now we have certain restrictions written right in, in subclause 8.(2), with respect to packaging requirements, and they are fully described at paragraph 8.(1)(a). That corresponds more or less to the existing text of the law, but there would be an additional power—it looks like it would be a replacement power—that would come into effect. It would be an option for the government to prescribe packaging requirements through regulation rather than have them described uniquely and only in the text of the law itself.

Mr. McCrossan: I see what it is doing, but I do not think it is doing what you said it was doing when you introduced it. I agree with Mr. Collishaw that the clause as is would not give any advantage to an American product. An American product, to be sold in Canada, would already have to comply with this. This clause, as suggested, gives another power, which is the power to design packages, and that is all; but it applies equally to domestic and foreign.

Ms McDonald: Since we are having a full and frank discussion of this motion, the idea is to provide for additional powers, which may never be used, which may be used, which may depend upon trading relations and marketing strategies that might be embarked on some years from now when tariffs and prices are different. So it simply says that, in addition to these requirements for specifying name and trade mark and so forth, there could be further. . . Should government decide that it was a good thing to do, there would be the option of prescribing colour or other aspects of packaging. It seems to me there is reason to do that. It outlines an option that can be exercised or not, as the need arises.

Mr. McCrossan: It is obvious that if Ms McDonald became the Minister of National Health, for example—and I do not want to impute motives here—then she could prescribe a regulation that said that all cigarette packages shall be two millimetres by one millimetre by one millimetre and no cigarette could fit in the package.

[Translation]

certaines exigences d'étiquetage fixées par des normes canadiennes, ce qui aurait pour effet de rendre plus égale la concurrence entre les producteurs étrangers et les producteurs de tabac canadiens. D'après moi, l'absence de cet amendement désavantagerait l'industrie canadienne par rapport aux autres industries. C'est pourquoi, à mon sens, il s'agit d'un amendement important.

M. Speyer: Quel est le point de vue du ministère à ce sujet?

M. Collishaw: Au premier coup d'oeil, j'ai l'impression que l'effet serait le même que le paragraphe 8.(2) actuel, avec l'addition d'un autre pouvoir de réglementation en matière d'emballage. Déjà nous avons certaines restrictions au paragraphe 8.(2) au sujet des exigences en matière d'emballage, qui sont décrites intégralement à l'alinéa 8.(1)a). Cela correspond plus ou moins au texte actuel de la loi, mais un pouvoir serait ajouté et il semble bien que ce serait un pouvoir de remplacement. Ce serait l'option donnée au gouvernement de prescrire les exigences en matière d'emballage par voie de réglementation plutôt que par une description donnée uniquement dans le texte de la loi elle-même.

M. McCrossan: Je vois quel serait l'effet produit, mais je ne crois pas que cet effet soit le même que celui que vous avez décrit au moment de présenter le projet. Je suis d'accord avec M. Collishaw pour penser que le paragraphe, dans sa forme actuelle, ne fournirait aucun avantage à un produit américain. Pour être vendu au Canada, un produit américain devrait déjà respecter cette exigence. Ce paragraphe, comme il a été dit, accorde un pouvoir additionnel, qui est le pouvoir de concevoir les emballages. Mais cela s'applique aussi aux produits nationaux et aux produits étrangers.

Mme McDonald: Puisque nous avons une discussion générale et franche sur cette motion, celle-ci vise à fournir des pouvoirs additionnels qui ne seront peut-être jamais utilisés, qui le seront peut-être, qui pourront dépendre des relations commerciales et des stratégies de commercialisation pouvant être adoptées plus tard, lorsque les tarifs et les prix seront différents. Le sens est tout simplement celui-ci, que, outre cette obligation de préciser le nom, la marque de commerce et le reste, il pourrait y en avoir d'autres. . . Si le gouvernement décidait qu'il s'agit d'une mesure opportune, il y aurait l'option de prescrire la couleur ou d'autres aspects de l'emballage. Il me semble que cela se justifie. Cela décrit une option qui peut être exercée ou non, selon les besoins.

M. McCrossan: Il est manifeste que si M^{me} McDonald devenait ministre de la Santé nationale, par exemple—et je ne veux ici présumer de rien—elle pourrait alors édicter un règlement selon lequel tous les paquets de cigarettes devraient mesurer un millimètre sur un millimètre, de sorte qu'aucune cigarette ne pourrait trouver place dans le paquet.

[Texte]

The point is that this is just enabling legislation that enables anybody to do anything they want in the future without coming back to Parliament, and in general I cannot support anything that enables any future Ministers of National Health to do anything they want without coming back to Parliament.

The Chairman: Would you like to discuss this particular amendment?

Ms McDonald: I withdrew it.

The Chairman: Oh, she withdrew it. Well, Ms Copps said she was going to. . .

Ms Copps: Then I will introduce the amendment. I think everybody has read it. I wanted to introduce it because notwithstanding what Paul makes out, I think the issue referred to is not the size, but if in fact we come up with a trade agreement in the future that permits Americans to come in and sell American cigarettes with no tariff barriers, then extraordinary measures may need to be taken to mitigate a tremendous increase in the sale of American cigarettes in Canada. This is one way of actually being able to achieve that goal, which would actually be in agreement with some of the concerns that have been expressed about the legislation.

• 2020

Ms McDonald: Those of you who are in favour of free trade ought to support this amendment of Ms Copps.

Amendment negatived.

The Chairman: G-11, Mr. Reimer.

Mr. Reimer: I move that the English version of Clause 8 of Bill C-51 be amended by striking out line 39 on page 4, and substituting the following. . .

Mme Bernatchez Tardif: C'est simplement une question d'uniformiser les choses. On a tout à l'heure changé «mises en garde» pour «messages», et il s'agit de faire la même chose. C'est un amendement purement technique.

Amendment agreed to.

Mr. Reimer: I move that clause 8 of Bill C-51 be amended by adding, immediately after line 43 on page 4, the following. . .

Mme Bernatchez Tardif: Ce nouveau paragraphe 8(3) va faire en sorte que les mises en garde et les messages concernant la nocivité du tabac qui seront rendus obligatoires ne soustraient pas par inadvertance les fabricants à toute obligation, en vertu de la *common law* ou d'une autre loi, d'avertir les acheteurs de produits du tabac des graves dangers qu'ils posent pour la santé.

Ms McDonald: Hear, hear!

[Traduction]

En somme, il s'agit tout simplement d'une mesure habilitante permettant à quiconque de faire tout ce qu'on voudrait dans l'avenir sans passer de nouveau par le Parlement et, en général, je ne puis rien appuyer qui permette à un futur ministre de la Santé nationale de faire tout ce qu'il veut sans devoir passer de nouveau par le Parlement.

Le président: Voudriez-vous traiter de cet amendement particulier?

Mme McDonald: Je l'ai retiré.

Le président: Oh, elle l'a retiré. Eh bien, M^{me} Copps a dit qu'elle allait. . .

Mme Copps: Dans ce cas je vais proposer l'amendement. Je pense que tout le monde l'a lu. J'ai voulu le proposer parce que, quoi qu'en dise Paul, ce dont il s'agit, à mon sens, ce ne sont pas les dimensions, mais c'est que, si un jour nous concluons effectivement un accord commercial permettant aux Américains de venir vendre des cigarettes américaines sans qu'il y ait d'entraves tarifaires, il faudra peut-être alors adopter des mesures extraordinaires pour modérer un accroissement formidable de la vente des cigarettes américaines au Canada. C'est un moyen de pouvoir effectivement réaliser cet objectif, un moyen conforme à certaines des préoccupations qui se sont exprimées au sujet du projet de loi.

Mme McDonald: Ceux d'entre vous qui sont en faveur du libre-échange devraient appuyer cet amendement proposé par M^{me} Copps.

L'amendement est rejeté.

Le président: Monsieur Reimer, nous passons à l'amendement G-11.

M. Reimer: Il est proposé que la version anglaise de l'article 8 du projet de loi C-51, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 4, de ce qui suit:

Mrs. Bernatchez Tardif: It is just a matter of uniformity. Earlier on, we replaced "health warnings" by "messages", and we are simply doing the same thing in this section. It is a purely technical amendment.

L'amendement est adopté.

M. Reimer: Il est proposé que l'article 8 du projet de loi C-51 soit modifié par insertion, après la ligne 42, page 4, de ce qui suit:

Mrs. Bernatchez Tardif: This new subsection 8(3) simply specifies that this section does not affect any obligation of a distributor, at common law or under any act, to warn purchasers of tobacco products of the severe health effects of those products.

Mme McDonald: Bravo!

[Text]

Ms Copps: Mr. Chairman, I would maybe just like a legal interpretation, because it seems to me that if you are suggesting that particular section does not affect any liability then by omission all other sections do potentially affect liability in terms of common law. I wonder why you do not introduce legislation that would cover all sections.

Mr. Collishaw: May I have a few moments?

The Chairman: Sure. Absolutely. You are welcome to have this gentleman sit with you if you like.

Mr. Collishaw: While Mr. Archibald, who is a lawyer with our department, is studying the matter, I can start by saying that the issue most directly affects the question of labelling the products. What has occurred to us is that under this law we will be obliging manufacturers to put certain labels on packages, warning of dangers to health. Mr. Epp has made it quite clear on many occasions in the past few months that he is not at all happy with the existing warning; he wants much stronger warnings. He has spoken of rotating warnings, and different rotating warnings for different packages.

While the specific text of warnings must await the development of regulations in this case, it may turn out that because of the nature of tobacco's hazards and because we will want our communications to be effective, we may end up describing say only one dozen of the serious and fatal diseases that tobacco use may engender while there may be others that people are not warned of.

Because of subclause 8.(1), where we have described what manufacturers can put on the package—in fact, we have limited it somewhat—we have said they have to put the warning on, they have to put this on and that on, and they cannot put anything else on, they could very well argue that they really wanted to warn people about the unfortunate risk of peripheral vascular disease and the complication of gangrene and amputation of the leg, which may follow as a direct consequence of tobacco use, but it was not one of the things prescribed that had to be put on the package and they just were not allowed to put anything else on, so they have to be excused.

• 2025

Frankly, the Minister did not wish to be put into such a situation. Therefore this amendment was drafted to apply to this situation. Now, we saw a particular problem with respect to this clause. We did not see any particular problem with respect to other clauses of the bill in this regard. Do you think there is any sort of further problem?

Mr. R.S. Archibald (Counsel, Department of Justice): No. I am not aware of any particular problems. This particular amendment would be directed—and I think you have described it—for greater certainty to ensure that

[Translation]

Mme Copps: Monsieur le président, j'aimerais avoir une consultation juridique là-dessus, parce que si vous précisez que cet article ne libère pas le négociant de ses obligations, cela veut dire que par omission tous les autres articles pourraient de fait libérer le négociant de toute obligation conformément à la *common law*. Pourquoi ne proposez-vous pas une disposition qui viserait tous les articles de la loi.

M. Collishaw: Puis-je avoir quelques minutes pour en discuter?

Le président: Bien sûr. Vous pouvez demander à ce monsieur de s'asseoir à vos côtés si vous le désirez.

M. Collishaw: Pendant que M. Archibald, un avocat du ministère, étudie cette question, j'aimerais signaler que cette disposition touche tout particulièrement l'étiquetage des produits. Nous avons constaté que sous le régime de cette loi, nous obligerions peut-être les fabricants à mettre certaines étiquettes sur les emballages, des messages sur les dangers que présente le tabac. M. Epp a signalé à plusieurs reprises ces derniers mois qu'il n'était pas du tout satisfait de la mise en garde qui figure actuellement sur les emballages; il désire un avertissement beaucoup plus frappant. Il a proposé une rotation des avertissements qui pourraient varier selon les emballages.

Le texte des mises en garde ne sera connu qu'avec les règlements d'application de la loi; cependant, en raison de la nature des dangers que présente le tabac et du fait que nous voulons que le message soit très clair, il se pourrait fort bien que nous n'énumérions qu'une douzaine des maladies mortelles que peut provoquer l'usage du tabac. Il pourrait donc y avoir d'autres maladies contre lesquels on ne mettra pas le public en garde.

Puisqu'au paragraphe 8.(1) nous avons prévu ce que les fabricants peuvent mettre sur l'emballage—de fait nous avons limité ce qu'ils peuvent y mettre—nous avons dit qu'ils devraient mettre l'avertissement, qu'ils devaient mettre ceci et cela, et qu'ils ne pourraient rien ajouter, ils pourraient fort bien dire qu'ils voudraient mettre les gens en garde contre les dangers d'un acrosyndrome vasculaire et des possibilités de gangrène et d'amputation de la jambe, qui pourraient s'ensuivre par suite de l'usage du tabac, mais que puisque pareil avertissement n'était pas prévu et qu'ils n'avaient pas le droit d'y mettre autre chose, on ne pourrait pas le leur reprocher.

À vrai dire, le ministre veut éviter pareille situation. C'est pourquoi nous avons proposé cet amendement. Nous nous sommes aperçus que cet article présentait un problème particulier. Il n'en était pas de même des autres dispositions du projet de loi. Pensez-vous qu'il y a d'autres problèmes?

M. R.S. Archibald (conseiller juridique, ministère de la Justice): Non, pas à ma connaissance. Cet amendement visait, je pense que vous l'avez expliqué, à assurer plus de certitude, à savoir que si l'on ajoute quelque chose sur

[Texte]

if other conditions should be included on the labelling then there is no way this will be construed as removing or diminishing those other requirements.

Mr. McCrossan: I must admit I thought the amendment had a different purpose. As far as I am aware, the tobacco companies in suits in the United States have used the Surgeon General's warning as a defence. Because they have put on the packages that the Surgeon General has determined that smoking tobacco is hazardous to your health, they based a complete defence against any claim on it. I had assumed when I saw this that the intention of this clause was to remove such a defence. I happen to support that intention. If you are telling me it is not the purpose of this clause—

Mr. Collishaw: Yes, it is the purpose of the clause. Thank you, Mr. McCrossan; you have stated the purpose much more succinctly than I did.

Amendment agreed to.

Clause 8 as amended agreed to.

On clause 9—*Constituents*

Mr. Reimer: I move that clause 9 of Bill C-51 be amended. We have parts (a) and (b) before us.

Mme Bernatchez Tardif: Le changement au paragraphe 9(1) apporte tout simplement plus de clarté et de précision. Il fait en sorte que le gouverneur en conseil pourra obliger les fabricants à fournir des renseignements aussi bien sur les constituants de la fumée que sur les éléments constitutifs des produits tabagiques, et non simplement sur l'un ou l'autre.

Les nouveaux paragraphes 9(3) et 9(4) confèrent les pouvoirs additionnels requis pour appliquer d'autres modifications.

Mme Copps: Il me semble que la version française est quelque peu différente de la version anglaise. La version française ne parle pas de la question de *combustion* de la fumée.

M. Collishaw: Je voudrais signaler au Comité que le texte français. . .

Mme Copps: Oui, je sais que les textes ne sont pas exactement les mêmes, mais je ne vois aucune. . . Dans la version française, on dit «le cas échéant», mais c'est le seul amendement. Les amendements en anglais sont différents. On parle de *combustion* dans la version anglaise et cela n'existe pas dans la version française.

• 2030

Mme Bernatchez Tardif: Dans la version française du projet de loi, aux lignes 5, 6, 7 et 8 de la page 5, il est question de la combustion.

Mme Copps: Donc, cela existe déjà.

[Traduction]

l'étiquette, cela ne diminuera en rien les autres obligations du fabricant.

M. McCrossan: Moi je pensais que cet amendement avait un objet bien différent. À ma connaissance, les fabricants de cigarettes qui ont été amenés devant les tribunaux aux États-Unis se sont servis de la mise en garde du directeur de la santé militaire comme moyen de défense. Puisqu'ils ont indiqué sur l'emballage que d'après celui-ci, l'usage du tabac présente un danger pour la santé, ils se défendent en disant qu'ils ont bel et bien fait ce qu'on leur avait dit de faire. Je pensais que cet amendement visait à faire disparaître toute chance d'invoquer un moyen de défense de ce genre. Si tel en est l'objectif, j'y souscris. Si vous me dites cependant que ce n'est pas la raison pour laquelle vous avez présenté cet amendement. . .

M. Collishaw: Oui, c'est l'objet de l'amendement. Merci, monsieur McCrossan, vous avez su vous exprimer plus succinctement et plus clairement que moi.

L'amendement est adopté.

L'article 8 amendé est adopté.

Article 9—*Substances*

M. Reimer: Il est proposé que l'article 9 du projet de loi C-51 soit modifié. Nous avons le texte des alinéas a) et b).

Mrs. Bernatchez Tardif: This amendment of subsection 9(1) would simply make it clearer and more precise. It points out that the governor in council could force tobacco manufacturers to give the relevant information on constituents of the tobacco products as well as of the smoke produced, and not only one or the other.

New subsections 9(3) and 9(4) give the necessary additional powers to bring in other amendments.

Ms Copps: It seems to me that the French version is somewhat different from the English one. In the French version there is no mention of the smoke produced by the "combustion" of tobacco.

Mr. Collishaw: I would like to point out to the members of the committee that the French text. . .

Ms Copps: Yes, I know that both texts are not necessarily identical, but I see no. . . The French version reads "le cas échéant", but it is the only amendment. The amendments are different in English. The word "combustion" is mentioned in the English version, but not in the French version.

Mrs. Bernatchez Tardif: There is a reference to combustion in the French version of the bill, lines 5, 6, 7 and 8 on page 5.

Ms Copps: Then, it exists already.

[Text]

Mme Bernatchez Tardif: Oui.

Mr. McCrossan: Do you want to make a subamendment first, Sheila?

Ms Copps: "Or" and "and"?

Mr. McCrossan: Yes. You have your "or" and "and" thing in; just to get it procedurally right this time.

Ms McDonald: The "and" came in, though, in the amendment. No?

Ms Copps: It has been changed. It is quite different here.

Ms McDonald: It is now "and" instead of "or" in the amendment.

Amendment agreed to.

Mme Bernatchez Tardif: Dans la marge, on a encore les mots «Supports publicitaires extérieurs» qu'on a changés tout à l'heure pour *Signs* ou «Affiches».

The Chairman: You want to change it to "signs". Is that it? We need unanimous consent to reopen. We have it. It has been so noted. Ms Copps.

Ms Copps: Could we have a definition of "signs". Is the definition of "signs" in the index?

Mr. Collishaw: I believe there was a definition of exterior displays in one of the amendments that has been stood. We subsequently changed that to "signs". So there is a definition in there.

Ms Copps: But I understood we changed it to "signs" to eliminate some confusion about whether it constituted signs that were indoor, outdoor, etc.

Mr. Collishaw: That is correct. But the substance of the definition did not change.

Ms Copps: At the time "signs" was brought in to replace exterior displays, I did not ask at the time, but I wonder if that includes clocks and other such things. What is deemed a sign?

Mr. Collishaw: It is described in the definition in amendment G-5 that was subsequently modified. It is proposed subclause 3.(5) that is in fact the definition.

Ms Copps: An advertisement is a sign?

Mr. Collishaw: A sign means an advertisement for a tobacco product other than. . .

Ms Copps: And that covers the sign of a place of business or retailer.

The Chairman: We reopened the amendment. We received unanimous consent to do so. All in favour?

Amendment agreed to.

[Translation]

Mrs. Bernatchez Tardif: Yes.

M. McCrossan: Désirez-vous proposer un sous-amendement tout d'abord, Sheila?

Mme Copps: «Ou» et «et»?

M. McCrossan: Oui. Vous avez parlé de ce «ou» et «et»; il s'agirait de bien suivre la procédure cette fois.

Mme McDonald: Le «et» a pourtant été incorporé à l'amendement?

Mme Copps: Il y a eu changement. C'est tout à fait différent ici.

Mme McDonald: C'est maintenant «et» au lieu de «ou» dans l'amendement.

L'amendement est adopté.

Mrs. Bernatchez Tardif: In the margin, we still have the words "information re exterior displays", which were changed a minute ago to "Signs" or "Affiches".

Le président: Vous voulez changer cela pour «affiches», n'est-ce pas? Nous avons besoin d'un consentement unanime pour y revenir. Nous l'avons. C'est noté. Madame Copps.

Mme Copps: Pourrions-nous avoir une définition d'«affiches»? La définition d'«affiches» se trouve-t-elle dans la table des matières?

M. Collishaw: Il me semble qu'on trouve une définition des supports publicitaires extérieurs dans un des amendements qui ont été réservés. Par la suite, nous avons remplacé ces mots par celui d'«affiches». Il y a donc là une définition.

Mme Copps: Mais, si je me souviens bien, nous avons changé cela pour «affiches» afin de faire disparaître toute confusion sur le fait qu'il s'agisse d'affiches intérieures ou extérieures.

M. Collishaw: C'est exact. Mais l'essentiel de la définition n'a pas été changé.

Mme Copps: Lorsqu'il a été proposé de remplacer «supports publicitaires extérieurs» par «affiches», je n'ai pas posé cette question, mais je me demande maintenant si cela comprend les horloges, par exemple. Qu'est-ce qui est considéré comme une affiche?

M. Collishaw: C'est écrit dans la définition contenue dans l'amendement G-5 qui a été modifiée par la suite. C'est l'alinéa proposé 3.(5) qui constitue en réalité la définition.

Mme Copps: Une annonce est une affiche?

M. Collishaw: Une affiche désigne une annonce d'un produit du tabac autre que. . .

Mme Copps: Et cela comprend l'affiche d'un établissement d'affaires ou d'un détaillant.

Le président: Nous avons repris l'étude de l'amendement. Nous avons reçu un consentement unanime à cet effet. Tous sont-ils pour?

L'amendement est adopté.

[Texte]

Ms Copps: We will withdraw that because it has been dealt with. That was on "and" or "or".

Clause 9 as amended agreed to.

On clause 10—*Inspectors and analysts*

• 2035

Mr. Speyer: Throughout the proceedings, I have made a great deal about the enforcement clauses. When the amendments were put forward, I was interested that Ms McDonald suggested clause 13 be deleted, and I agree with that. Am I not correct, or is that subclause 13.(3)? I apologize. I said to delete clause 13.

Ms Copps: That is me. That what my amendment.

Mr. Speyer: Okay. I would like to say that I have analysed clauses 10 and 11 and I have no problems with clauses 10 and 11; it is only clauses 12 and 13 with respect to the enforcement. So I will not be making any amendments with respect to those. I do not see any amendments by anybody else, so I have no objection.

Clauses 10 and 11 agreed to.

On clause 12—*Inspection*

Mr. Speyer: I will speak to clause 12, and I have an amendment. Mr. Chairman, it really deals with clause 13 also. What we are doing is this. Under clause 11, we have given an inspector, who is appointed by the Minister, a power with a warrant to enter at any reasonable time any premises for the purposes of ascertaining whether or not an offence under any clause of this bill has been committed, any clause.

Ms McDonald: Other than a dwelling place, not any place.

Mr. Speyer: Any place other than a dwelling place, and there has to be a warrant. The way that warrant is obtained is by an *ex parte* application before a justice of the peace, and that means that the inspector goes by himself, without any notice, on reasonable grounds and says that he wants a warrant.

Now, with respect to clause 12, the difference between clause 11 and clause 12 is that the inspector can go in on reasonable grounds to any place other than a private dwelling house when he

believes on reasonable grounds that there is any equipment or material used to determine, for the purposes of subsection 9(1), the quantities of constituents of tobacco products or of the smoke produced from them

So the key thing to remember is that he can go in without a warrant in these circumstances and only in these circumstance, and then what he can do is:

[Traduction]

Mme Copps: Nous allons retirer cela car cela a déjà été traité. C'était la question du «et» ou du «ou».

L'alinéa 9 amendé est accepté.

Article 10—*Inspecteurs et analystes*

M. Speyer: Au cours de tout le débat, j'ai beaucoup parlé des clauses de mise en application. Lorsque les amendements ont été proposés, j'ai trouvé intéressant que M^{me} McDonald suggère la suppression de l'article 13 et j'ai souscrit à cette mesure. Ne s'agit-il pas ici de l'alinéa 13.(3)? Je m'excuse. Je veux parler de la suppression de l'article 13.

Mme Copps: C'est moi. C'était mon amendement.

M. Speyer: D'accord. Ce que je veux dire, c'est que j'ai analysé les articles 10 et 11, où il n'y a rien à quoi je m'oppose; j'en veux seulement aux articles 12 et 13, c'est-à-dire aux clauses de mise en application. Je ne proposerai donc aucun amendement à ce sujet. Je constate aussi que personne d'autre ne propose d'amendement. Je n'y ai donc aucune objection.

Les articles 10 et 11 sont adoptés.

Article 12—*Visite*

M. Speyer: J'ai des observations à faire et un amendement à proposer au sujet de l'article 12. Monsieur le président, il s'agit aussi de l'article 13. Voici. En vertu de l'article 11, nous avons donné à un inspecteur, qui est nommé par le ministre, le pouvoir d'obtenir un mandat pour pouvoir, à toute heure convenable, perquisitionner dans un lieu s'il y a eu ou non perpétration d'une infraction à n'importe quel article du présent projet de loi.

Mme McDonald: Un lieu autre qu'un lieu d'habitation et non pas n'importe quel lieu.

M. Speyer: N'importe quel lieu autre qu'un lieu d'habitation et il faut être muni d'un mandat. Ce mandat est obtenu sur demande *ex parte* auprès d'un juge de paix. En somme, l'inspecteur se présente de lui-même, sans aucun préavis, en se fondant sur des motifs raisonnables et il affirme qu'il désire un mandat.

Pour ce qui est de l'article 12, la différence entre l'article 11 et l'article 12, c'est que l'inspecteur peut pour des motifs raisonnables procéder à la visite de tout lieu, à l'exception d'une maison d'habitation,

où, à son avis, se trouvent des équipements ou du matériel destiné, dans le cadre du paragraphe 9(1), à mesurer la quantité des substances contenues dans les produits du tabac ou dégagées par leur combustion.

Ce qu'il est essentiel de se rappeler, c'est qu'il peut procéder à la visite sans être muni d'un mandat dans de telles circonstances et seulement dans de telles circonstances et ce qu'il peut alors faire, c'est:

[Text]

- (a) examine any such equipment or material or any tobacco product found in that place;
- (b) open and examine any receptacle or package found therein that the inspector had reason to believe contains any such material or any tobacco product;
- (c) take samples of any such material or any tobacco product; and
- (d) examine any books, records, documents or electronic data that on reasonable grounds the inspector believes contain any information relevant to the enforcement of this Act,

Now, I would like to bring your attention to other acts and how the courts have interpreted this. For example, under the Narcotic Control Act, a peace officer, who is different from an inspector, without a warrant may enter any place other than a dwelling house and, under the authority of the warrant issued, under this section, enter and search in a way that is described in clause 12. So we have exactly the same type of situation under the Narcotic Control Act. Without a warrant, a peace officer upon reasonable grounds can go other than in a dwelling house.

Now, there is a case that was brought to the Manitoba Court of Appeal, and leave to appeal was refused to the Supreme Court of Canada. I would like to read out what the statement of this case is.

The warrantless search of premises other than a dwelling house must be based on a reasonable belief that there is a narcotic by means of or in respect of which an offence under this act has been committed.

• 2040

By parity of reasoning, we are in the same situation. The inspector must believe on reasonable grounds that he is going to find some constituents of the tobacco in that particular premise. It says:

Properly interpreted, this paragraph only confers power to execute a warrantless search of places other than a dwelling house where the officer has reasonable grounds to believe the premises contain a narcotic. Nevertheless,

—and this is the key—

by virtue of Section 8 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, this paragraph is inoperative to the extent that it authorizes the warrantless search of an office where it is not impractical to obtain a warrant. Where it is practical to do so, the warrant provisions of the Criminal Code apply.

[Translation]

- a) examiner ces équipements et ce matériel et tout produit du tabac se trouvant dans ce lieu;
- b) ouvrir et examiner tout contenant ou emballage se trouvant dans ce lieu et qui, à son avis, contient ce matériel ou un produit du tabac;
- c) prélever des échantillons de ce matériel ou d'un produit du tabac;
- d) examiner les livres, dossiers ou documents ou des données traitées électroniquement qui, à son avis, contiennent des renseignements utiles et à l'application de la présente loi.

Or, je voudrais maintenant vous signaler d'autres lois et l'interprétation qui en a été faite par les tribunaux. Par exemple, en vertu de la Loi sur les stupéfiants, un agent de police, qui n'est pas un inspecteur, peut, sans être muni d'un mandat, procéder à la visite de tout lieu, à l'exception d'une maison d'habitation et, en vertu du pouvoir qui lui est conféré par le mandat émis, il peut, en vertu de cet article, perquisitionner dans un lieu selon la manière qui est décrite dans l'article 12. Nous avons donc exactement le même type de situation prévue par la Loi sur les stupéfiants. Un agent de la paix qui a des motifs raisonnables de le faire, peut, sans mandat, procéder à la visite de tout lieu à l'exception d'une maison d'habitation.

Or, il y a un cas qui a été soumis à la Cour d'appel du Manitoba et où le droit d'en appeler à la Cour suprême du Canada a été rejeté. Permettez-moi de vous lire l'énoncé de cette affaire.

La perquisition sans mandat de tout lieu autre qu'une maison d'habitation doit se fonder sur des motifs raisonnables de croire qu'il s'y trouve des stupéfiants ayant servi ou ayant donné lieu à la violation d'une disposition de la présente loi.

Un même raisonnement nous indique que nous nous trouvons dans une situation semblable. L'inspecteur peut avoir des motifs raisonnables de croire qu'il va trouver dans ce lieu en particulier des substances contenues dans le tabac. Je cite:

S'il est bien interprété, cet alinéa confère uniquement le pouvoir de perquisitionner sans mandat dans un lieu autre qu'une maison d'habitation ou, de l'avis de l'inspecteur, se trouvent des stupéfiants. Néanmoins,

—et c'est là l'essentiel. . .

en vertu de l'article 8 de la Charte canadienne des droits et libertés, cet alinéa est inopérant dans la mesure où il autorise la perquisition sans mandat d'un bureau s'il n'est pas pratiquement impossible d'obtenir un mandat. S'il est pratiquement possible de le faire, ce sont les dispositions du Code criminel relatives à l'obtention d'un mandat qui s'appliquent.

[Texte]

Now, under clause 11 there is a general power to enforce every clause of the proposed act, including clause 9, which is the one we are dealing with, and that is the reporting provisions and the constituent elements of what is contained in any tobacco product. I do not believe you need clause 12 at all.

Let us talk about what the clause is trying to do. Suppose an inspector believes some tobacco company is producing cigarettes with ingredients other than what they are reporting, which is the only thing this clause envisages as I read it, then surely on an *ex parte* basis he can go in and get a warrant for the purpose of going into a place other than a dwelling house. We are talking about the ability to go into a place of business and examine books, records, documents, open and examine receptacles and persons going there without any operation of law—no authority. I cannot envisage an inspector just walking in and doing that without the authorization of a justice of the peace. Nobody is going to suspect it in the sense that people are going to have to be given notice. I just think there is absolutely no need whatsoever for clause 12. That is why I have moved the amendment that the chairman has before him that clause 12 be deleted.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, it seems to me that Chris is making the point from the citation he read under the Narcotic Control Act that if clause 12 were applied in the way it is written, the information gathered from such an inspection or seized during such an inspection would be thrown out under the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Speyer: In the absence of a warrant.

Mr. McCrossan: In the absence of a warrant. I think Chris is the only lawyer—I am just looking around—on the committee at this point in time. I may not be aware of somebody's qualifications. I am certainly not in a position to judge that, but it certainly sounded very similar. So since we are making such good progress through this bill, I wonder if it would not be reasonable to stand this particular clause and go back for a second opinion with specific reference to what he cited. I know we want to get this through as fast as possible, but it seems to me that producing unconstitutional legislation is not what we have in mind either. It seemed to be almost identical wordings that the court has ruled.

So given that we are standing clauses 3 and 5 till tomorrow morning, and this is strictly a legal question whether this clause is constitutional or not, I see nothing to be lost by waiting overnight to get a legal opinion.

[Traduction]

Or, en vertu de l'article 11, il existe un pouvoir général de faire appliquer toute disposition du projet de loi, y compris l'article 9, c'est-à-dire celui que nous étudions actuellement et ce pouvoir est constitué par les dispositions relatives au rapport à transmettre au ministre et aux substances que contiennent les produits du tabac. A mon sens, l'article 12 est absolument inutile.

Que vise cet article? Supposons qu'un inspecteur croie qu'une compagnie de tabac produit des cigarettes contenant des substances autres que celles qui font l'objet de leur rapport—et, me semble-t-il, c'est la seule éventualité qu'envisage cet article dans sa rédaction actuelle—il peut certes alors, sur demande *ex parte*, obtenir un mandat pour pouvoir procéder à la visite de tout lieu, à l'exception d'une maison d'habitation. Ce qui est envisagé ici, c'est la possibilité de procéder à la visite d'un lieu d'affaires et d'examiner des livres, des dossiers et des documents, d'ouvrir et d'examiner des contenants; des personnes procèdent à la visite de ces bureaux sans y être autorisées par la loi—sans pouvoir. Je ne peux pas m'imaginer qu'un inspecteur puisse tout simplement se présenter et agir de la sorte sans l'autorisation d'un juge de paix. Personne ne pourra soupçonner quoi que ce soit puisqu'un préavis devra être donné. A mon sens, l'article 12 est absolument superflu. Voilà pourquoi j'ai soumis l'amendement qui est actuellement devant le président et qui veut que l'article 12 soit supprimé.

M. McCrossan: Monsieur le président, si j'interprète bien ce que Chris veut dire en citant une décision relative à la Loi sur les stupéfiants, c'est que, si l'article 12 était appliqué dans sa forme actuelle, les renseignements obtenus à la suite d'une telle visite ou saisis au cours d'une telle visite seraient rejetés en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés.

M. Speyer: S'il n'y a pas de mandat.

M. McCrossan: S'il n'y a pas de mandat. Je pense que Chris est le seul avocat parmi les membres du Comité dont je constate ici la présence. Peut-être quelqu'un possède-t-il une compétence que je ne connaissais pas. Je ne suis certes pas en mesure d'en juger, mais les deux cas m'ont certes paru semblables. C'est pourquoi, étant donné que nous avançons bien dans l'étude du projet de loi, je me demande s'il ne serait pas raisonnable de réserver cet article particulier et de rechercher une deuxième opinion au sujet de la question précise qu'il a soulevée. Je sais bien que nous voulons terminer notre étude le plus rapidement possible, mais il me semble que nous ne voulons pas non plus adopter des lois qui soient anticonstitutionnelles. J'ai bien l'impression que la décision du tribunal a porté sur un libellé presque identique.

Ainsi, puisque nous avons réservé pour demain matin l'étude des articles 3 et 5 et qu'il s'agit strictement de la question juridique de savoir si cet article est constitutionnel ou non, il me semble que nous n'avons rien à perdre à attendre à demain pour obtenir un avis juridique.

[Text]

Mr. Collishaw: I can add a little bit of commentary to it. Certainly Mr. Speyer has impeccable legal qualifications and I do not. However, we have consulted about this matter with departmental lawyers. The powers that are referred to here are very restricted. They are only with respect to clause 9, which involves getting hold of records pertaining to the toxic constituents of tobacco smoke that are required for reporting to the Minister, or perhaps information on some of the other things that are required for reporting under clause 9.

• 2045

Mr. Speyer indicated that he could not envision a situation where a warrant would not be needed. However, if there was a case where it looked as if there was going to be some kind of proceeding against a person for violating the act, and the timing was such that a warrant could not be obtained, a responsible inspector may well, and in a very reasonable way, go in and search the premises and possibly seize materials in the interest of pursuing a future court action.

I think Mr. Speyer raised another very interesting point: the parallel he drew with the Narcotic Control Act and the case he cited. In that case, as I understand it, the constitutionality of the clause was not in dispute. The problem in the case, in terms of the Constitution, was the application of the clause. It was held that the inspector carried out his duties in a way that was not reasonable. I think it is probably a credit to our Constitution that it requires that these sorts of things be done only in circumstances where they can be well and fully justified.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I think this is a clause that would be very infrequently used, if at all. I am satisfied with the explanation we have gotten, that there might conceivably be reason for it, unlikely as that may seem. I am very reluctant to stand anything else over. We still have a lot of work to do tomorrow morning, and I think we should proceed on it.

Mr. Speyer: May I just say that with respect to what Mr. Collishaw said, the clause was attacked. Mr. McCrossan is quite right. The argument will be this. If an inspector goes into a premises and he takes certain books and finds certain evidence, that will all go down the drain if he does not have a warrant in circumstances where it was practical for him to do so. That is exactly what the case stands for that I read, that leave was refused to the Supreme Court of Canada, and the wording under the Narcotic Control Act is precisely the same.

I want to point out two other things. First, we have gone until 1988. We have not had these raids before; we are instituting something new. I find it incomprehensible that you can go into a person's place, take a look at their books, take a look at their machines without a judicial authorization. You have to have that with respect to cases

[Translation]

M. Collishaw: J'aimerais formuler un bref commentaire. M. Speyer est incontestablement un avocat, ce que je ne suis pas. Mais nous avons consulté les avocats du ministère à ce sujet. Les pouvoirs dont il est question ici sont très restreints. Ils s'appliquent uniquement à l'article 9, qui traite de l'obtention de dossiers relatifs aux substances contenues dans la fumée du tabac qui doivent être mentionnées dans le rapport au ministre, ou peut-être de renseignements relatifs à certains des autres éléments qui doivent être contenus dans les rapports en vertu de l'article 9.

M. Speyer a dit qu'il ne pouvait pas envisager de situation où un mandat ne serait pas nécessaire. Pourtant, s'il se trouvait un cas où une procédure semblait devoir être envisagée contre quelqu'un pour violation de la loi et si le moment était tel qu'un mandat ne puisse être obtenu, un inspecteur sérieux pourrait très bien, et cela en agissant d'une manière très raisonnable, persquisitionner les lieux et peut-être même saisir des objets en vue d'une éventuelle poursuite judiciaire.

M. Speyer a soulevé un point très intéressant, à mon avis: le parallèle qu'il a établi avec la Loi sur les stupéfiants et le jugement qu'il nous a cité. Dans cette affaire, si je comprends bien, la constitutionnalité de l'article n'était pas contestée. Le problème soulevé par cette affaire, en ce qui concerne la Constitution, c'était l'application de l'article. On soutenait que l'inspecteur s'était acquitté de sa tâche d'une manière qui n'était pas raisonnable. Notre Constitution est sans doute excellente puisqu'elle exige que des mesures de ce genre ne puissent être prises que dans des circonstances où elles sont parfaitement et entièrement justifiées.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai l'impression que cet article ne serait que rarement utilisé, peut-être même jamais. J'accepte l'explication qu'on nous a donnée, c'est-à-dire qu'il pourrait trouver à s'appliquer, bien que ce soit peu probable. Je n'aimerais pas que nous réservions quoi que ce soit d'autre. Il nous reste beaucoup de travail à faire demain matin et, à mon avis, nous devrions aller de l'avant.

M. Speyer: J'aimerais seulement ajouter que, au sujet de ce qu'a dit M. Collishaw, l'article a été attaqué. M. McCrossan a tout à fait raison. On soutiendra ceci: si un inspecteur procède à la visite d'un lieu, y examine certains livres et y trouve certaines preuves, celles-ci seront rejetées s'il ne s'est pas muni d'un mandat alors qu'il pouvait le faire commodément. C'est exactement le cas du jugement que je vous ai lu: le droit d'en appeler à la Cour suprême du Canada a été refusé et le libellé de la Loi sur les stupéfiants est exactement le même.

J'aimerais signaler deux autres points. Premièrement, nous sommes rendus en 1988. Nous n'avons pas eu ces perquisitions dans le passé; nous innovons. Je trouve incompréhensible qu'on puisse se rendre chez quelqu'un, examiner ses livres, étudier ses machines sans une autorisation judiciaire. Cette autorisation s'impose dans

[Texte]

of fraud, with respect to narcotics cases. Here we are making new law. It is not as if you have to give notice to the tobacco companies whereby they could hide things. These are things done by an inspector asking for a warrant. I just fail to understand why the clause we passed, which I did not disagree with, clause 11, which applies to this section, cannot apply to the situation involving clause 9.

• 2050

Ms Copps: Mr. Chairman, as I understand it, the provisions for entry apply only to verification on the listing of constituent ingredients. Is this correct?

Mr. Collishaw: It would also apply to other things where reporting requirements are envisioned under clause 9 and also some of the amendments to clause 9. In this respect, it is similar to many, many other statutes. There are many statutes where these powers are granted for going in and searching administrative records.

I might add that I think my colleague Gerry MacDonald, who is with our legislative and regulatory processes division in the Environmental Health Directorate and who has long experience dealing with many of the acts that have similar clauses, can speak knowledgeably to this question and it may help the committee.

Mr. G.E. MacDonald (Chief, Legislative and Regulatory Processes Division, Environmental Health Directorate, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, there is a distinct difference between the Narcotic Control Act and other acts such as this one, the Radiation Emitting Devices Act or the Food and Drugs Act. The Narcotic Control Act concerns products that are really not legitimate, so there is really no commercial establishment involved in many of the narcotic investigations. You are going into various places in order to search for illegitimate drugs.

In this case and in the case of other legislation where we have similar provisions, such as the Food and Drugs Act, an inspector might have to get 15 or more warrants a day just to go in and to check labelling and things like this, which is really not a very serious matter. The inspectors under the Food and Drugs Act and these other acts are carrying out these duties every day.

Mr. Speyer: I think this is absolutely revealing. Mr. MacDonald said we might have to get 15 warrants every day to check. All right. Even under the words of clause 12, there has to be reasonable grounds to believe there has been some violation of clause 9. The distinction he made with respect to illicit drugs and with respect to drugs that are legal, it holds no water; it means nothing. What was

[Traduction]

les cas de fraude, dans les affaires de stupéfiants. Nous créons du droit. Ce n'est pas comme si vous deviez aviser les compagnies de tabac et que celles-ci puissent alors cacher des choses. Il s'agit ici d'un inspecteur qui cherche à se munir d'un mandat. Je ne comprends tout simplement pas que l'article que nous avons adopté sans que j'en disconvienne, c'est-à-dire l'article 11, qui s'applique à cette partie, ne s'applique pas aussi à la situation qui relève de l'article 9.

Mme Copps: Monsieur le président, si je comprends bien, les dispositions relatives à la visite s'appliquent uniquement à la vérification de la liste des substances constitutives. Est-ce exact?

M. Collishaw: Elles s'appliqueraient aussi aux autres cas où l'article 9 et quelques-uns des amendements à cet article prévoient des rapports à cet égard, la situation est analogue à celle de beaucoup d'autres lois. Il existe beaucoup d'autres lois qui accordent ce pouvoir de perquisitionner dans des lieux pour examiner des dossiers administratifs.

J'ajouterai que mon collègue Gerry MacDonald, de notre Division des processus législatifs et de la réglementation, de la Direction de l'hygiène du milieu, possède une longue expérience des nombreuses lois qui comportent des articles analogues. Il peut traiter de cette question en connaissance de cause et fournir ainsi une aide au Comité.

M. G.E. MacDonald (chef, Division des processus législatifs et de la réglementation, Direction de l'hygiène du milieu, ministère de la Santé et du Bien-être social): Monsieur le président, il existe une différence très nette entre la Loi sur les stupéfiants et d'autres lois comme celle-ci, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations ou la Loi des aliments et drogues. La Loi sur les stupéfiants traite de produits qui, en réalité, ne sont pas légitimes, de sorte qu'il n'existe en fait aucun établissement commercial qui soit impliqué dans la plupart des enquêtes sur les stupéfiants. On se rend à divers endroits à la recherche de stupéfiants illégitimes.

Dans le cas qui nous occupe et dans celui d'autres lois comportant des dispositions analogues, par exemple la Loi des aliments et drogues, un inspecteur peut bien devoir obtenir une quinzaine de mandats ou plus par jour rien que pour effectuer des visites et vérifier des étiquetages, c'est-à-dire pour des questions qui ne sont pas d'une bien grande gravité. Les inspecteurs désignés en vertu de la Loi des aliments et drogues et de ces autres lois s'acquittent tous les jours de ces tâches-là.

M. Speyer: Ce que vous dites est tout à fait révélateur, à mon sens. M. MacDonald a dit que nous pourrions devoir obtenir quinze mandats par jour pour procéder à cette vérification. D'accord. Même selon le libellé de l'article 12, il faut avoir des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu violation de l'article 9. Il établit une distinction entre les drogues illicites et celles qui sont légales. Mais cette

[Text]

really revealing is that for 15 times in a day, there would have to be warrants to go in to check.

This is not a question of checking and I do not want it to be a question of checking. You are not going to be able to go into tobacco companies at random like an income tax inspector for the purposes of an audit. This is not the purpose of it. It is when there is reasonable grounds to believe there has been a violation of clause 9. This is my submission on it, Mr. Chairman.

Ms Copps: Mr. Chairman, I wonder if you could give us an idea as to what constituents of tobacco products you expect to be put into cigarettes or other things that would not be advertised or labelled. Do you expect that the companies are going to slip some—

Mr. Collishaw: At the current time, because there is no legislation pertaining to tobacco products, we do not have any direct knowledge of what tobacco companies put in their cigarettes.

Ms Copps: Right. I can understand if you get a complaint, for example, that somebody is not properly labelling or that there is a signage problem. Then you might have to carry out an inspection. What makes you think tobacco companies are going to put something into tobacco that they keep secret?

Mr. Collishaw: I do not think this is the issue. Let us take another example. Under clause 9 we are going to require the tobacco companies to report various information to us.

Ms Copps: Right, and I accept that.

Mr. Collishaw: Now, some of the information may be useful to us in developing information that we would wish to disseminate to the public about tobacco products, either on labels or through other means. To get that information in certain cases may be a fairly complex technical matter if we wish to have precise—

• 2055

Ms Copps: What kind of information are you talking about specifically?

Mr. Collishaw: If we wanted to know, for example, the amount of benzopyrene or some other known or suspected carcinogen in the smoke of a tobacco product, then there is going to have to be some agreement about how that is going to be measured, for example. That is the sort of thing we would be collecting under the section.

Mr. McCrossan: As I read this—maybe you can tell me if it is true—you do not have to believe on reasonable grounds that there is anything wrong; you just have to believe on reasonable grounds that there is equipment in the building. The inspector may enter any place if there

[Translation]

distinction n'est pas fondée, elle ne veut rien dire. Ce qu'il y a de vraiment révélateur c'est que, quinze fois par jour, des mandats fussent nécessaires à des visites de vérification.

Ce n'est pas une question de vérification et il ne faut pas en faire une question de vérification. Il ne faut pas qu'on puisse effectuer la visite des compagnies de tabac au hasard comme le ferait un inspecteur de l'impôt en vue d'une vérification. Ce n'est pas là le but recherché. Il faut qu'il y ait des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu violation de l'article 9. Voilà mon point de vue, monsieur le président.

Mme Copps: Monsieur le président, pourriez-vous nous dire un peu quelles sont les substances qui pourraient être mises dans les cigarettes et les autres produits du tabac sans que le nom en soit communiqué ou inscrit sur les emballages. Pensez-vous que les compagnies vont glisser quelque chose?

M. Collishaw: A l'heure actuelle, puisqu'il n'y a pas de texte législatif sur les produits du tabac, nous n'avons aucune connaissance directe de ce que les compagnies de tabac mettent dans leurs cigarettes.

Mme Copps: D'accord. Je peux comprendre qu'on se plaigne à vous, par exemple, que quelqu'un ne respecte pas les règles d'étiquetage ou d'affichage. Il vous faudrait alors procéder à une inspection. Qu'est-ce qui vous fait croire que les compagnies de tabac peuvent incorporer des ingrédients secrets au tabac?

M. Collishaw: Là n'est pas la question, à mon avis. Prenons un autre exemple. En vertu de l'article 9, les compagnies de tabac vont être tenues de nous communiquer divers renseignements.

Mme Copps: D'accord, et j'accepte cela.

M. Collishaw: Il se peut que certains de ces renseignements nous servent à élaborer des renseignements que nous voudrions diffuser auprès du public au sujet des produits du tabac, par l'étiquetage ou autrement. Cela peut être une question technique passablement complexe d'obtenir ces renseignements dans certains cas si nous voulons être précis.

Mme Copps: De quel genre de renseignements parlez-vous au juste?

M. Collishaw: Si nous voulions savoir, par exemple, la quantité de benzopyrène ou de quelque autre carcinogène connu ou supposé qui se trouve dans la fumée d'un produit du tabac, il faudra alors une entente quelconque sur ce qui devrait être mesuré, par exemple. C'est le genre de renseignements que nous recueillerions en vertu de l'article.

M. McCrossan: Dites-moi si j'interprète l'article comme il faut: il n'est pas nécessaire que vous ayez des motifs raisonnables de croire que quelque chose ne va pas; il vous suffit de croire pour des motifs raisonnables qu'il y a des équipements dans l'immeuble. L'inspecteur peut

[Texte]

are reasonable grounds that there is equipment in the place.

Mr. Collishaw: You have to read the rest of the sentence.

Mr. McCrossan: I have read it. That is what it says: if you have reasonable grounds to believe there is equipment or material in the place, then you can enter it.

Mr. Collishaw: To continue with the example of benzopyrene, suppose that our scientists and the scientists in the tobacco companies must come to some agreement about how these measurements are to be performed. It is a complex technical matter. We have to check each other's equipment to ensure that the measurements are being performed in such a way that everybody is going to agree that the results delivered are valid and reliable and the public can put some trust in the information, whatever it is, that shows up.

In most cases, this entering the premises would be quite an innocent matter and designed actually to increase our information about tobacco products and allow the government and the tobacco company officials to come to some agreement on how the measurements are to be performed.

Mr. McCrossan: Just following this up, as I read this—and, Chris, maybe you can advise me on this—in order to get a warrant under clause 11, you must have reasonable grounds that a section of the act has been contravened.

Mr. Speyer: Right.

Mr. McCrossan: In order to use clause 12, you do not have to believe that anything has been contravened; you just have to believe on reasonable grounds that the information is there.

Mr. Collishaw: Yes.

Mr. McCrossan: That is what it says.

Ms Copps: It is basically the right of inspection under clause 12.

Mr. Collishaw: Subclause 12.(1), yes.

Mr. McCrossan: The right of inspection including seizure.

Mr. Collishaw: That is subclause 12.(2). That would be quite another situation.

Mr. McCrossan: This is seizure without a warrant.

Mr. Collishaw: If under subclause 12.(1) we are entering the premises, then it may be in quite innocent and co-operative circumstances to come to some scientific agreements about measurement problems; but another circumstance can be imagined where a tobacco company is deliberately trying to mislead people about the nature of what is being produced in the smoke from tobacco products.

Mr. McCrossan: So in the application of subclause 12.(2), the difference is that once he has the suspicion as a result of his inspection in subclause 12.(1) he has the

[Traduction]

procéder à la visite de tout lieu où, à son avis, se trouvent des équipements.

M. Collishaw: Il faut lire le reste de la phrase.

M. McCrossan: Je l'ai lu. C'est ce qui est dit: si, à son avis, il s'y trouve des équipements ou du matériel, il peut procéder à la visite du lieu.

M. Collishaw: Pour poursuivre l'exemple du benzopyrène, supposons que nos scientifiques et ceux des compagnies de tabac doivent en venir à une entente sur la manière de mesurer ces substances. C'est une question technique complexe. Il nous faut vérifier notre équipement, les uns des autres, pour faire en sorte que les mesures fassent l'unanimité sur la validité et la sûreté des résultats. Il faut que le public puisse s'appuyer sur les renseignements, quels qu'ils soient, qui seront communiqués.

Dans la plupart des cas, cette visite des lieux serait tout à fait anodine. Elle viserait en fait à mieux nous faire connaître les produits du tabac et elle permettrait au gouvernement et aux dirigeants de la compagnie de tabac d'en venir à une entente sur les mesures à effectuer.

M. McCrossan: Pour continuer et si j'interprète bien—Chris, vous pouvez me conseiller à ce sujet—pour obtenir un mandat en vertu de l'article 11, il faut croire pour des motifs raisonnables qu'il y a eu violation d'un article de la loi.

M. Speyer: C'est exact.

M. McCrossan: Pour pouvoir recourir à l'article 12, vous n'avez pas besoin de croire qu'il y a eu violation de quoi que ce soit; il suffit que vous puissiez croire pour des motifs raisonnables que les renseignements se trouvent là.

M. Collishaw: Oui.

M. McCrossan: C'est ce qui est dit.

Mme Copps: C'est, au fond, le droit d'inspection en vertu de l'article 12.

M. Collishaw: De l'alinéa 12.(1), oui.

M. McCrossan: Le droit d'inspection, y compris le droit de saisie.

M. Collishaw: Cela, c'est l'alinéa 12.(2). Ce serait une tout autre situation.

M. McCrossan: Il s'agit ici d'une saisie sans mandat.

M. Collishaw: Si, en vertu de l'alinéa 12.(1), vous effectuez la visite d'un lieu, il se peut que ce soit d'une manière tout à fait anodine et dans un esprit de collaboration, pour en venir à des ententes scientifiques sur des problèmes de mesure; mais on peut imaginer d'autres circonstances où une compagnie de tabac essaie délibérément de tromper les gens sur la nature de ce que dégage la fumée des produits du tabac.

M. McCrossan: Ainsi, dans l'application de l'alinéa 12.(2), ce qu'il y a de différent c'est que, une fois qu'il nourrit des soupçons à la suite de l'inspection qu'il a

[Text]

right to seize it on the spot without going to a justice of the peace and getting a warrant to seize it. That is what it comes down to.

Mr. Collishaw: That is right.

Mr. McCrossan: Does it not seem to you that this is exactly the case Mr. Speyer was citing?

• 2100

Mr. Collishaw: We come back to the point that there have to be very reasonable grounds to believe some violation of the proposed act is being committed here. By the time it gets back to the JP—

Mr. McCrossan: They could destroy the evidence; that is what you are saying.

Mr. Speyer: There are a couple of principles we have all believed in. Very rarely can you go into any premises and have the powers of inspection or examination of documents, books, etc. without a warrant; without some type of judicial authorization to enter into some premises. I know there are such acts in existence, such as the Income Tax Act, which provides for auditors to be able to come in. In an informal conversation. . . I believe there may be other acts the health department has on hazardous products or matters like this.

But we are dealing now in a whole new ball game with the Charter of Rights. It seems to me before you enter into any business man's or business woman's premises there have to be some type of authorization and some reasonable grounds for believing there has been a violation of the reporting requirements under the act or the constituents involved in a cigarette or whatever are not in conformity with the the reporting provisions of clause 9.

I do not think we can say it any clearer. Obviously Mr. Collishaw has stated a reason why clause 12 is in there. I suggest we vote on it. I do not think anything more can be explained.

Ms Copps: It seems to me we are confusing apples and oranges, in the sense that the intent of this bill is to proceed by summary conviction. If you take the Food and Drug Act as an example, when the toxic mussels were found in the city of Montreal in a specific restaurant, if your suggestion were drawn to its logical conclusion, you would have had to apply to a justice of the peace to get a warrant to go into the restaurant to seize the mussels to carry out the tests.

The reason I moved the amendment I moved in clause 13 was in fact to respond that if it is a summary conviction, then maybe some of the other applications of the law should not be as stringent. But I think the intention here is to permit the inspector to go in, inspect to see whether the constituent ingredients listed are

[Translation]

réalisée en vertu de l'alinéa 12.(1), l'inspecteur a le droit d'effectuer une saisie sur-le-champ, sans devoir aller chercher un mandat auprès d'un juge de paix. Voilà à quoi cela se résume.

M. Collishaw: C'est exact.

M. McCrossan: N'avez-vous pas l'impression que c'est exactement le cas que M. Speyer a évoqué?

M. Collishaw: Nous en revenons à ceci qu'il faut des motifs très raisonnables de croire qu'il y a violation du projet de loi. Le temps de se rendre chez un juge de paix et. . .

M. McCrossan: Il pourrait faire disparaître la preuve: c'est ce que vous voulez dire.

M. Speyer: Il y a certains principes auxquels nous croyons tous. Il est très rare qu'on puisse effectuer la visite d'un lieu et posséder le pouvoir d'inspecter ou d'examiner des documents, des livres et le reste sans mandat, sans quelque espèce d'autorisation judiciaire qui vous permet d'entrer dans ces locaux. Je sais qu'il existe des lois de ce genre, par exemple la Loi de l'impôt sur le revenu, qui permet au vérificateur d'effectuer de telles visites. Pour une conversation sans caractère officiel. . . Je crois qu'il peut y avoir d'autres lois administrées par le ministère de la Santé au sujet des produits dangereux ou des questions de ce genre.

Mais nous nous trouvons dans une situation tout à fait différente avec l'avènement de la Charte des droits. Il me semble qu'avant de pénétrer dans les locaux d'un homme ou d'une femme d'affaires, il doit y avoir quelque espèce d'autorisation et des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu violation des exigences relatives aux rapports en vertu de la loi ou encore que les substances contenues dans les cigarettes, par exemple, ne se conforment pas aux exigences de l'article 9 sur les rapports à soumettre.

Je ne crois pas que nous puissions le proclamer avec plus de clarté. De toute évidence, M. Collishaw a invoqué un motif pour la présence de l'article 12. Je suggère le vote à ce sujet. Je ne pense pas que nous puissions donner de meilleures explications.

Mme Copps: Il me semble qu'il y a confusion, ici, en ce sens que la loi vise la condamnation par la procédure sommaire. Si l'on prend comme exemple la Loi des aliments et drogues, lorsque les moules toxiques ont été découvertes dans un restaurant de Montréal, s'il fallait poursuivre votre exposé jusqu'à sa conclusion logique, il faudrait demander un mandat à un juge de la paix pour pouvoir entrer dans le restaurant et saisir les moules en vue des tests à effectuer.

Si j'ai proposé l'amendement de l'article 13, c'est que, s'il s'agit d'une condamnation par procédure sommaire, peut-être certaines des autres applications de la loi devraient-elles être moins sévères. Mais je pense que ce que l'on veut ici, c'est de permettre à l'inspecteur d'effectuer la visite, d'établir si la liste des substances

[Texte]

correct, or to go into a store and say the labelling is correct or that the advertising is correct or whatever, and if he or she has reasonable grounds to believe that is not the case, then to proceed. But about going to seek a warrant, I think it would be creating an administrative nightmare for what results. . . it is a summary conviction on the legislation, it is not a Criminal Code offence. If you want to make it a Criminal Code offence, then we can do that and provide all the guarantees that are provided for under the Criminal Code, including reasonable and probable grounds, etc. But as long as it is a summary conviction, it does carry with it less onus for probability.

Mr. Speyer: May I point out to Ms Copps—and this will be something we will get into a little later—that even though it is a summary conviction offence, the penalty for a first offence is \$100,000 for a contravention of any clause of the bill. I am going to be talking about that. Under no circumstances does this fit within the category of what we traditionally know as a summary conviction offence. That is another matter for another time and another clause a little later on this evening.

Mr. Reimer: I am having great difficulty with this. It is difficult to come in in the middle of a process and make a decision on something like this. But to the best of one's ability, one has to try.

I am hearing what Chris is saying, on the one hand. If there were a warrant under clause 12, then it would be fine. Or it is redundant because it is already there, so you do not need the warrant to get it, because you can already get all of that under another one. But then I hear our officials saying on the other hand that there may be times—and those times are quite limited—when it would be best if you were already there to be able to proceed under clause 12. So you are already there for other reasons and now you want to proceed under clause 12. Is that the way this works? Or is it that you want to get in in the first place under clause 12?

• 2105

Mr. MacDonald: In the first place.

Mr. Reimer: In the first place. So what you really want to say is that you want to be able to get in without the warrant. But Chris says that under the case law he is referring to this is contrary to the Charter.

Mr. Speyer: Why do you have on reasonable grounds? Why do you need reasonable grounds if you just want to do an inspection?

The Chairman: Let Mr. Reimer finish, Mr. Speyer.

Mr. Reimer: Were you worrying that this in all likelihood will be contrary to the Charter?

[Traduction]

constitutives est exacte ou d'entrer dans un magasin et de dire que l'étiquetage est bien fait, que la publicité est bien faite ou quoi encore et, si l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire que tel n'est pas le cas, d'aller plus loin. Mais pour ce qui est d'aller chercher un mandat, je pense que ce serait créer un cauchemar administratif pour de bien faibles résultats. S'il s'agit d'une condamnation par procédure sommaire en vertu de la loi, il ne s'agit pas d'une infraction relevant du droit criminel. Si nous voulons que ce soit une infraction relevant du droit criminel, nous pouvons le faire et fournir toutes les garanties qu'offre le Code criminel, y compris des motifs raisonnables et probables et le reste. Mais du moment qu'il s'agit de condamnation par procédure sommaire, la situation devient moins contraignante.

M. Speyer: J'aimerais signaler à M^{me} Copps—et c'est un point sur lequel nous reviendrons un peu plus tard—que, bien qu'il s'agisse d'un délit condamnable par procédure sommaire, la peine est de 100,000\$ dans le cas d'une première contravention à un article du projet de loi. J'en reparlerai. Cela ne ressemble d'aucune manière à ce que nous avons toujours appelé un délit condamnable par procédure sommaire. C'est là une autre question que nous aborderons dans l'étude d'une autre disposition un peu plus tard ce soir.

M. Reimer: Cette affaire me donne beaucoup de mal. Il est difficile d'arriver au beau milieu d'un processus et de prendre une décision à ce sujet. Mais il faut faire de son mieux.

D'une part, j'écoute ce que dit Chris. Si l'article 12 exigeait un mandat, tout rentrerait dans l'ordre. Ou bien y a-t-il double emploi parce que c'est déjà là: point n'est besoin d'obtenir le mandat pour procéder à la visite puisqu'on peut déjà tout faire en vertu d'un autre article. Mais, d'autre part, j'écoute nos hauts fonctionnaires nous dire qu'il peut y avoir certains moments—assez rares—où il vaudrait mieux se trouver déjà là pour pouvoir procéder en vertu de l'article 12. Vous pouvez donc déjà le faire pour d'autres raisons et vous voulez maintenant procéder en vertu de l'article 12. Est-ce bien cela? Ou est-ce que vous voulez commencer à le faire en vertu de l'article 12?

M. MacDonald: Nous voulons commencer.

M. Reimer: Vous voulez commencer. Vous voulez donc pouvoir entrer sans mandat. Mais Chris dit que, d'après la jurisprudence qu'il a mentionnée, cela est contraire à la charte.

M. Speyer: Pourquoi parler de motifs raisonnables? Pourquoi vous faut-il des motifs raisonnables pour simplement faire une inspection?

Le président: Laissez M. Reimer finir, monsieur Speyer.

M. Reimer: Pensiez-vous que cela allait être tout probablement contraire à la charte?

[Text]

Mr. Collishaw: No. There are clauses like this in many other bills, including bills that have recently been amended and passed by Parliament. The Hazardous Products Act and the Radiation Emitting Devices Act were passed within the last. . . The Hazardous Products Act was amended and passed in 1987.

The clause is valid under the Charter, but our Charter pays close attention to abuse of clauses like this. The inspector must ensure that he has reasonable grounds to proceed without a warrant.

Mr. McCrossan: Chris Speyer is the only lawyer here among the MPs. . . I think I am prepared to vote for this and put the question on the basis that as far as I can see, the worst that can happen is that the government screws up a prosecution by using this and loses the case. If that is what happens, so be it. Then we will know.

The Chairman: Mr. Speyer, and then I think we should probably get on with calling the questions.

Mr. Speyer: I would like to know why there has to be reasonable grounds to do an inspection, Mr. MacDonald. Do you believe that your inspectors, as envisaged under clause 12, should be able to go in at any time and examine equipment and material?

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, in this instance, he must believe on reasonable grounds that the equipment does exist to measure the constituents. For instance, he must not just suspect that it might be there. He must have some reason to believe it is there. It is not a fishing expedition.

Clause 12 agreed to.

On clause 13—*Assistance to inspectors*

Ms Copps: I have an amendment for clause 13. First of all, I think it deals with the issue that an offence under this legislation is a summary conviction. I believe subclause 13.(2) covers the issue and I do not really see the necessity for subclause 13.(3). So I am moving an amendment to delete subclause 13.(3).

Mr. Speyer: I originally misread Ms Copps's amendment, but now I fully understand it.

• 2110

I moved an amendment, which I gave to the clerk, which really deleted clause 13. My reasons were these. Clause 13 deals with the powers of an inspector under clauses 11 and 12. It is not just the right of inspection here:

13.(1) The owner or person in charge of a place entered by an inspector pursuant to section 11 or 12 and every person found therein shall give the inspector

[Translation]

M. Collishaw: Non. Il y a des articles semblables dans beaucoup d'autres projets de loi, dont certains qui ont été récemment modifiés et adoptés par le Parlement. La Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations ont été adoptées depuis trois. . . La Loi sur les produits dangereux a été modifiée et adoptée en 1987.

L'article n'est pas contraire à la charte, mais la charte est stricte sur les abus d'articles du genre. L'inspecteur doit s'assurer d'avoir des motifs raisonnables pour procéder sans mandat.

M. McCrossan: Chris Speyer est le seul avocat ici parmi les députés. Je pense être prêt à voter en faveur de cet article et à mettre la question aux voix, parce qu'à mon avis, le pire qui puisse arriver, c'est que le gouvernement gâche une poursuite en se servant de cette disposition et perde la cause. Si cela arrive, que voulez-vous. Nous le saurons alors.

Le président: Monsieur Speyer, après quoi je pense que nous devrions probablement passer aux votes.

M. Speyer: J'aimerais savoir pourquoi il doit y avoir des motifs raisonnables pour faire une inspection, monsieur MacDonald. Croyez-vous que, dans le cadre de l'article 12, vos inspecteurs devraient pouvoir entrer en tout temps pour examiner des équipements et du matériel?

M. MacDonald: Monsieur le président, dans ce cas-ci, l'inspecteur doit avoir des motifs raisonnables de croire qu'il s'y trouve des équipements visant à mesurer les substances. Par exemple, il ne doit pas simplement soupçonner que cela pourrait être le cas. Il doit avoir des raisons de croire que c'est le cas. Ce ne sont pas des inspections au hasard.

L'article 12 est adopté.

Article 13—*Assistance à l'inspecteur*

Mme Copps: J'ai un amendement pour l'article 13. Tout d'abord, je pense qu'il traite de la question qu'une infraction à cette mesure législative est punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Je pense que le paragraphe 13.(2) couvre la question et je ne vois pas vraiment la nécessité du paragraphe 13.(3). Je propose donc la suppression du paragraphe 13.(3).

M. Speyer: J'avais initialement mal compris l'amendement de M^{me} Copps, mais je le comprends bien maintenant.

J'ai proposé un amendement, que j'ai remis au greffier, qui visait en fait à supprimer l'article 13. Mes raisons étaient les suivantes. L'article 13 traite des pouvoirs des inspecteurs aux termes des articles 11 et 12. Ce n'est pas seulement du droit d'inspection qu'il est question ici:

13.(1) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité au titre des articles 11 ou 12, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute

[Texte]

all reasonable assistance to enable the inspector to carry out the inspector's duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with such information with respect to the administration of this Act as the inspector reasonably requires.

Then there are two other things Ms Copps mentioned: item 3, which is obvious, and also

(2) No person shall obstruct or hinder an inspector in carrying out duties or functions. . .

I would like to ask the legal counsel for the department, who is next to Mr. Collishaw, what happens if for example the owner of the tobacco company or the president or an officer says I am not going to give you any information, I am going to ask for my rights to have counsel advise me, the right to instruct counsel?

What I see happening here is that there is a positive onus on a person to give information when that person is in jeopardy of being charged—it might be advertising—and a positive onus on an accused, his right to remain silent. There are other acts, I am informally advised, that are in this field. There are similar things, but I find this an obnoxious clause where a person must comply and actually in some cases incriminate himself right out of his own mouth. In the Charter, a person has the right to remain silent.

Mr. Archibald: Without getting into any great detail, the Charter of Rights would certainly come into play in that kind of situation, and certainly it is open to the individual to bring up that argument and try to defend himself.

But also, if you look at the wording of subclause 13.(1), it is "all reasonable assistance to enable the inspector to carry out the inspector's duties and functions". Certainly, if he can argue that it is a total incrimination, then he can argue that it is unreasonable for him to do that. We are going to face challenges, but this is the type of clause we have in a number of other pieces of legislation.

Mr. Speyer: I know, but you have to go on: "and shall furnish"—this is the obnoxious section to me—"the inspector with such information with respect to the administration of this Act as the inspector reasonably requires".

We are not just talking about clause 12 for an inspection; we are talking about clause 11 also, where there is a warrant. As Mr. McCrossan pointed out, when the inspector goes in under section 11, he goes in with a warrant and he has to believe there has been a contravention of some provision of the act. At that point in time, when he believes there has been a contravention of the act under section 11, he goes in with his warrant; there is a positive onus for a person to give all information, and if he does not then he commits an offence.

[Traduction]

l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi.

Puis il y a les deux autres paragraphes que M^{me} Copps a mentionnés: le paragraphe 3, qui est évident, et aussi

(2) Il est interdit de gêner ou d'entraver l'action de l'inspecteur qui agit dans l'exercice de ses fonctions.

J'aimerais demander au conseiller juridique du ministère, qui est à côté de M. Collishaw, ce qui arrive si, par exemple, le propriétaire de la compagnie de tabac, ou le président, ou un responsable dit qu'il ne va pas fournir de renseignements, qu'il va se prévaloir de son droit d'avoir un avocat présent et de le consulter.

On semble obliger quelqu'un qui pourrait être accusé, pour avoir fait de la publicité, par exemple, à fournir des renseignements alors qu'il a le droit de garder le silence. On me dit officieusement qu'il y a d'autres lois du genre. Il y a des dispositions semblables, mais je trouve cet article déplaisant parce qu'il oblige une personne à s'y conformer et, en fait, dans certains cas, à s'incriminer elle-même. La charte garantit le droit de garder le silence.

M. Archibald: Sans entrer trop dans les détails, la charte des droits entrerait certes en jeu dans ce genre de situation, et l'individu serait certes libre de soulever cet argument et d'essayer de se défendre.

Toutefois, si vous regardez les termes du paragraphe 13.(1), il dit: «toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions». Je pense bien que si une personne croyait que les renseignements allaient l'incriminer, elle pourrait soutenir qu'il est déraisonnable de fournir ces renseignements. Il va y avoir des contestations, mais c'est le genre d'article qu'on retrouve dans un certain nombre d'autres lois.

M. Speyer: Je sais, mais il dit ensuite: «et de lui donner»—et c'est la partie qui me déplaît—«les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi».

Nous ne parlons pas simplement ici des inspections aux termes de l'article 12, mais aussi de l'article 11, où l'inspecteur a un mandat. Comme l'a dit M. McCrossan, quand l'inspecteur se présente aux termes de l'article 11, il a un mandat et doit avoir des motifs de croire qu'on a contrevenu à une disposition de la loi. A ce moment-là, quand il croit qu'il y a eu contravention à la loi aux termes de l'article 11, il se présente avec son mandat, et la personne doit lui fournir tous les renseignements et, si elle ne le fait pas, elle commet une infraction.

[Text]

Mr. Archibald: The information he is required to give is going to be described in the warrant. I would think that a JP has already intervened and indicated what he is supposed to do.

Mr. Speyer: No, what he is supposed to get. When a person goes in under a warrant, he never knows what he is going to find. What you want to do is find some material or some books or some evidence that confirms your reasonable belief that a crime or an offence has been committed.

What I am saying is this: to put an onus on a person to provide information strikes at the very heart of the principle that a person is entitled to remain silent.

Mr. Archibald: As I say, if people would like to bring up those arguments in those situations, then we would be quite happy to have an opinion—

Mr. Speyer: The only problem is we are talking about good policy here. We are trying to create good policy. I do not think it is good policy to put an onus on a person who is suspected of committing an offence; otherwise there would not be a warrant. There has been a declaration by affidavit obviously in the form provided under the Criminal Code, form 1, that there is reasonable grounds to believe there is a contravention of an act. Therefore there has to be a suspect. To put this in seems to me to be very, very irregular and serious.

• 2115

The Chairman: Ms Copps, it was really your amendment we started out on. I do not want you to feel I had forgotten you. Do you want to be more clear?

Ms Copps: Mr. Chairman, just to—

The Chairman: Mr. Speyer has an amendment in which he suggests deleting the whole clause.

Ms Copps: I think subclause 13.(1) is a very reasonable clause. The reason I felt I wanted to delete it was that I was not thinking so much of people going into the tobacco companies. I was also thinking of the application to people going into corner grocery stores and that kind of thing. I did not particularly like the tone of the whole. . .

Certainly subclauses 13.(1) and 13.(2) in my mind quite clearly lay out the responsibilities that a person must reply to an inspector. I think "No person shall knowingly make any false or misleading statement, either orally or in writing, to any inspector engaged" is redundant. You have already stated that they "shall furnish the inspector with such information with respect to the administration of this act as the inspector reasonably requires."

I thought subclause 13.(3) was redundant. I just thought it set up a rather confrontational tone that was not really necessary.

[Translation]

M. Archibald: Le mandat décrit les renseignements qu'elle est tenue de donner. Je penserais qu'un juge de paix est déjà intervenu et lui a dit ce qu'il est censé faire.

M. Speyer: Non, ce qu'il est censé obtenir. Quand quelqu'un entre avec un mandat, il ne sait jamais ce qu'il va trouver. Il veut essayer de trouver du matériel, ou des livres, ou des preuves qui confirment ces motifs raisonnables de croire qu'un crime ou une infraction a été commis.

Ce que je dis, c'est que le fait d'obliger une personne à fournir des renseignements va directement à l'encontre du principe qu'une personne a le droit de garder le silence.

M. Archibald: Comme je l'ai dit, si quelqu'un voulait soulever ces arguments dans ces situations, alors nous serions très heureux d'obtenir un avis. . .

M. Speyer: Le problème, c'est que c'est de bonne politique qu'il s'agit ici. Nous essayons d'établir une bonne politique. Je ne crois pas que ce soit une bonne politique de contraindre une personne qui est soupçonnée d'avoir commis une infraction, sans quoi il n'y aurait pas de mandat. Il y a évidemment eu une déclaration par affidavit dans la forme prescrite dans le Code criminel, la formule 1, qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'on a contrevenu à une loi. Il doit donc y avoir un suspect. Il me semble donc très, très irrégulier et grave d'insérer une telle disposition.

Le président: Madame Copps, je sais que c'est votre amendement. Je ne voudrais pas vous donner l'impression de vous avoir oubliée. Avez-vous quelque chose à ajouter?

Mme Copps: Monsieur le président, simplement pour. . .

Le président: M. Speyer a un amendement dans lequel il propose de supprimer tout l'article.

Mme Copps: Je pense que le paragraphe 13.(1) est très raisonnable. La raison pour laquelle je voulais le supprimer n'était pas tellement en ce qui a trait aux gens qui ont affaire aux compagnies de tabac, mais plutôt en ce qui a trait aux gens qui entrent dans les épiceries du coin, et ce genre de choses. Je n'ai pas particulièrement aimé le ton de tout. . .

Les paragraphes 13.(1) et 13.(2) établissent bien clairement, à mon avis, qu'il faut répondre à un inspecteur. Je pense que «il est interdit de faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse à l'inspecteur qui agit. . .» est superflu. Vous avez déjà établi qu'il faut «lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi».

Je pense que le paragraphe 13.(3) est superflu. Je pense qu'il établit un ton d'affrontement qui n'est pas vraiment nécessaire.

[Texte]

The Chairman: Mr. Collishaw, would you or any of the others like to speak to this one more time?

Mr. Collishaw: Again this type of clause exists in many other statutes of consumer protection types of legislation, including the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Food and Drugs Act and so on. It is not the sort of clause that is invoked very often in legal proceedings. I do not think there would be any major objection if it were removed.

The Chairman: You are speaking now of subclause 13.(3)?

Mr. Collishaw: Of subclause 13.(3).

Mme Bourgault: J'ai besoin d'une précision. Si l'inspecteur, en vertu de l'article 13, avait des raisons de croire que le propriétaire d'une tabagie viole la loi et que moi, en tant que cliente de ce magasin, je voyais quelque chose mais sans savoir ce que c'est, pourrais-je être soupçonnée, ainsi que quiconque s'y trouve? Pourquoi doit-on mettre «quiconque s'y trouve»? C'est le propriétaire ou le responsable du lieu visité. «Quiconque s'y trouve» veut dire que le client est aussi responsable. Cela veut dire qu'il devra se défendre de quelque chose dont il n'est pas conscient ou dont il n'est pas au courant.

I am concerned about it, Mr. Chairman, so I will move to strike out this phrase.

The Chairman: Can we deal with the question? You posed a question first.

Ms McDonald: I do not see a problem with the *quiconque* or "every person found therein", because the people who are inside this place have to give all reasonable assistance to enable the inspector to carry out the inspector's duties. Somebody is a customer there, and there is no reasonable assistance they have to provide. It will only be the person running the store who could possibly reasonably assist the inspector. It would be unreasonable to expect anyone else to take part in this, and I do not think they would.

• 2120

I think we have to assume a certain amount of common sense. Should some idiot accuse you as a customer of not providing information on the administration of the proposed act he would be thrown out, because it is unreasonable to ask you to.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, we have always interpreted this section in other legislation to mean those who are associated with the firm. They are employees of the firm. We never associate it with customers, for example.

Mr. McCrossan: You would have no objection to substituting the word "employee" for the word "person"?

Mr. MacDonald: As long as there is also some indication to include the owner of the firm as well as the employee.

[Traduction]

Le président: Monsieur Collishaw, auriez-vous autre chose à ajouter à ce sujet?

M. Collishaw: Encore une fois, on retrouve ce genre d'articles dans beaucoup d'autres lois de protection des consommateurs, dont la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi des aliments et drogues, et ainsi de suite. Ce n'est pas le genre d'article qu'on invoque très souvent dans les poursuites judiciaires. Je ne pense pas qu'on s'opposerait beaucoup à son retrait.

Le président: Vous voulez dire le paragraphe 13.(3)?

M. Collishaw: Le paragraphe 13.(3).

Mrs. Bourgault: I need a clarification. If the inspector, under clause 13, had reasons to believe that the owner of a tobacco shop is contravening the act and I, as a client of that store, happened to see something without knowing what it is, could I be suspected, as every person found therein? Why put "every person found therein" in there? But as the owner or person in charge of a place, "every person found therein" means that the client is also responsible. That means he will have to defend himself against something of which he is not aware.

Cela m'inquiète, monsieur le président, et je proposerai donc de supprimer cette partie.

Le président: Pouvons-nous passer au vote? Vous avez d'abord posé une question.

Mme McDonald: Je ne vois pas de problème avec «quiconque» ou *every person found therein*, parce que les gens qui se trouvent dans le lieu visité doivent prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions. Ceux qui s'y trouvent sont des clients et ils n'ont aucune assistance à fournir. Le responsable du magasin est le seul à pouvoir aider l'inspecteur. Il serait déraisonnable de s'attendre à ce que quiconque d'autre le fasse, et je ne pense pas qu'on le ferait.

Je pense qu'il faut supposer un certain bon sens. Si un idiot accusait un client de ne pas avoir fourni de renseignements quant à l'application de cette loi, il serait débouté, parce qu'il est irraisonnable de s'y attendre.

M. MacDonald: Monsieur le président, nous avons toujours interprété cet article dans les autres lois comme visant ceux qui travaillent pour l'entreprise. Ce sont les employés de l'entreprise. Nous ne l'avons jamais interprété comme visant les clients, par exemple.

M. McCrossan: Vous n'auriez pas d'objection à remplacer le mot «quiconque» par «employé»?

M. MacDonald: Du moment qu'on puisse aussi inclure le propriétaire de l'entreprise en plus de l'employé.

[Text]

Ms Copps: That is included already.

Mr. Chairman, could we vote on the amendment that was on the floor before and then vote on the second amendment? There is an amendment on the floor that deals with the deletion of . .

The Chairman: We are dealing with the amendment under L-5.

Mr. Collishaw: I think it would be wise to proceed with subclause 13.(3). I had a point about the other comment, but I will reserve it.

Amendment agreed to.

Mr. Speyer: I had proposed that clause 13 be deleted. Obviously now subclause 13.(3) has been, so there are only subclauses 13.(1) and 13.(2) to worry about. I have said everything I want to say.

Mr. Collishaw: There was a suggestion about the words about people found therein, narrowing that down to employees. Regrettably, there may be circumstances where that is too narrow. There may be someone who is working on a contract or in some way or another is associated with the firm and who could be reasonably assisting the inspector but is not just an innocent person who has no relevance to the case. It is not only an employee of the firm. It could well be somebody else. Without prior knowledge of what those circumstances are, I would be reluctant to narrow it right down to "employee" at this stage.

Clause 13 as amended agreed to.

On clause 14—*Analysis*

Ms Copps: Mr. Chairman, just a comment. Subclause 14.(3) is not the clearest subsection I have ever read, but I was too fatigued to try to clean it up. It is just a comment.

Clause 14 agreed to.

On clause 15—*Detention of things seized*

Ms Copps: I have two amendments. First of all, in subclause 15.(1) the government gives itself 90 days to deal with the issue, yet requires the owner to repossess in 30 days. I am just trying to be consistent. So the first amendment deals with the following words, "detained after the expiration of", delete "ninety" and replace with "thirty".

• 2125

In other words, you can go in and seize something and you have 30 days to either institute proceedings or make a determination to return the goods, which basically brings the government's timetable in line with the timetable that has been established for the companies.

If you go down to subclause 15.(3), it says the Minister requests the owner to repossess and the owner has 30 days to repossess; if they do not, then the Minister will dispose of the thing as he or she sees fit. So it is just speeding up the government's timetable by 60 days. It seems to me that

[Translation]

Mme Copps: C'est déjà fait.

Monsieur le président, pourrions-nous voter sur l'amendement qui était d'abord à l'étude et ensuite sur le deuxième? Il y a déjà un amendement à l'étude visant à supprimer. . .

Le président: Nous étudions l'amendement sous L-5.

M. Collishaw: Je pense qu'il serait bon de régler la question du paragraphe 13.(3). J'ai un point à faire valoir au sujet de l'autre commentaire, mais j'y reviendrai.

L'amendement est adopté.

M. Speyer: J'avais proposé que l'article 13 soit supprimé. Le paragraphe 13.(3) est maintenant parti, de sorte qu'il ne reste plus que les paragraphes 13.(1) et 13.(2). J'ai dit tout ce que j'avais à dire.

M. Collishaw: On a parlé de limiter quiconque s'y trouve aux employés. Malheureusement, il y a des circonstances où cela serait trop restrictif. Il pourrait y avoir quelqu'un travaillant à contrat ou à un autre titre pour l'entreprise qui pourrait être en mesure d'aider l'inspecteur sans être une personne innocente qui n'a rien à voir avec l'affaire. Ce n'est pas seulement un employé de l'entreprise. Ce pourrait très bien être quelqu'un d'autre. Sans avoir pensé aux circonstances possibles, j'hésiterais à ce moment-ci à limiter cette disposition aux employés.

L'article 13 tel que modifié est adopté.

Article 14—*Analyses*

Mme Copps: Un instant, monsieur le président. Le paragraphe 14.(3) n'est pas le plus clair que j'aie jamais lu, mais j'étais trop fatiguée pour essayer de le refaire. Je voulais tout simplement le mentionner.

L'article 14 est adopté.

Article 15—*Rétention*

Mme Copps: J'ai deux amendements. Tout d'abord, au paragraphe 15.(1), le gouvernement se donne 90 jours pour régler l'affaire, mais oblige le propriétaire à reprendre possession dans les 30 jours. Je voudrais que ce soit la même chose. Mon premier amendement vise donc à remplacer, après l'expression «à l'expiration d'un délai de», le mot «quatre-vingt-dix» par «trente».

Autrement dit, après avoir saisi quelque chose, le gouvernement aurait 30 jours pour entamer des poursuites ou retourner les biens, ce qui lui donnerait à peu près le même temps que celui qu'on accorde aux compagnies.

Au paragraphe 15.(3), le ministre demande au propriétaire de reprendre possession de ses objets, et le propriétaire a 30 jours pour le faire; s'il ne le fait pas, le ministre en dispose alors comme il l'entend. Cela ne ferait donc que raccourcir le temps du gouvernement de 60

[Texte]

since it is a summary issue, if you have not decided after 30 days whether you are going to institute proceedings, then. . . It should be decided within 30 days.

Mr. McCrossan: I do not like the whole sound of this subclause 15.(3) when I read it. The government has the right to seize it, but if they do not want it they do not have the responsibility to return it.

Ms Copps: Mr. Chairman, I am moving amendments on subclause 15.(3), but I am just now moving an amendment on subclause 15.(1) which changes "ninety" to "thirty". I am planning to move some amendments on. . . In fact, I am suggesting the deletion of subclause 15.(2) because I agree that it gets rather touchy as to who consents to what.

The Chairman: Is there any comment or discussion?

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, in respect to subclause 15.(1), 30 days is really not very long in the gathering of evidence. In fact, sometimes 90 days is not sufficient. The length of time in subclause 15.(1) is not the same length of time in subclause 15.(3). They are different circumstances. However, let me go on to subclause 15.(2) first. That gives the Minister the power to dispose of a seizure with the consent of the owner without any other court proceedings.

Ms Copps: But there is no legislation laying out what consent is. Given bureaucratic potential problems I would like to see that either laid out or deleted, because the Minister may say that consent was given and the company may say consent was not given and—

Mr. MacDonald: In practice it is always written consent.

Ms Copps: On the issue of the 90 days, what circumstances would occur where you went in and seized the goods and you could not determine within 30 days whether or not you were going to institute proceedings?

Mr. MacDonald: It means that we are probably leading up to criminal charges and therefore sometimes other people and other places may have to be visited and interviewed.

Ms Copps: But this is a summary conviction, it is not under the Criminal Code.

Mr. MacDonald: Maybe it is the bureaucracy, but we can never get charges laid within 30 days. It is just an impossible task.

Mr. Collishaw: There is another quite innocent circumstance. The government may wish to use that 90 days to undertake negotiations with the companies around some other option, other than laying charges, and the negotiations may well extend beyond the 30-day period. I have to reinforce Mr. MacDonald's view that not only is it not always a long enough time for evidence to be gathered

[Traduction]

jours. Il me semble que, comme il s'agit d'une question sommaire, si on n'a pas décidé dans les 30 jours d'intenter des poursuites, alors. . . Cela devrait se décider dans les 30 jours.

M. McCrossan: Je n'aime pas tout le ton du paragraphe 15.(3). Le gouvernement a le droit de saisir des objets, mais s'il n'en veut pas, il n'est pas tenu de les retourner.

Mme Copps: Monsieur le président, je propose des amendements au paragraphe 15.(3), mais je propose simplement à ce moment-ci de modifier le paragraphe 15.(1) en remplaçant «quatre-vingt-dix» par «trente». J'ai l'intention de présenter des amendements à. . . En fait, je propose la suppression du paragraphe 15.(2) parce que la question de qui consent à quoi n'est pas bien défini.

Le président: Y a-t-il des commentaires ou des arguments?

M. MacDonald: Monsieur le président, au sujet du paragraphe 15.(1), trente jours n'est vraiment pas bien long pour réunir des preuves. En fait, des fois, 90 jours n'est pas assez. La période de temps prévue au paragraphe 15.(1) n'est pas la même chose que celle prévue au paragraphe 15.(3). Les circonstances sont différentes. Toutefois, j'aimerais d'abord traiter de la question du paragraphe 15.(2). Il donne au ministre le pouvoir de disposer d'un bien saisi avec le consentement du propriétaire, sans autres procédures judiciaires.

Mme Copps: Mais aucune disposition législative ne définit ce qu'est le consentement. Vu les problèmes bureaucratiques que cela pourrait entraîner, j'aimerais que ce soit défini ou supprimé, parce que le ministre peut dire qu'il a obtenu le consentement, et la compagnie pourrait dire le contraire.

M. MacDonald: En pratique, c'est toujours un consentement écrit.

Mme Copps: La question des 90 jours; dans quelles circonstances pourriez-vous saisir des biens sans pouvoir déterminer dans les 30 jours si vous allez ou non intenter des poursuites?

M. MacDonald: Cela veut dire qu'il y aura probablement des poursuites criminelles, et il pourrait donc des fois être nécessaire de visiter d'autres gens et d'autres lieux.

Mme Copps: Mais c'est une déclaration sommaire de culpabilité, pas aux termes du Code criminel.

M. MacDonald: Peut-être est-ce à cause de la bureaucratie, mais nous ne pouvons jamais porter d'accusation dans les trente jours. C'est tout simplement impossible.

M. Collishaw: Il y a une autre circonstance bien innocente. Le gouvernement peut vouloir profiter de ces 90 jours pour entamer des négociations avec les compagnies, de façon à éviter peut-être d'intenter des poursuites, et les négociations peuvent facilement dépasser la période de 30 jours. J'aimerais répéter ce qu'a dit M. MacDonald, à savoir que non seulement ce n'est pas

[Text]

to lay charges, it may not be a long enough time to pursue some other option other than laying charges.

Ms Copps: I would just say that if I were in a situation of having my goods seized, I would like to have the matter dealt with as expeditiously as possible and I would not like to have it sitting in the government's warehouse for 90 days. That is why I moved 30 days.

• 2130

Mr. Speyer: I think Ms Copps' point is reasonably well taken. Under the Income Tax Act, when they seize books, how long do they have to return them? Is it 90 days?

Mr. MacDonald: Ninety days is the standard time.

Mr. McCrossan: I do not have a problem with the first part, but I have a problem later on with this clause.

The Chairman: Ms Copps has three different amendments, really.

Mr. Jardine: Am I to understand, then, that this is really standard phraseology used in other examples of legislation?

Mr. MacDonald: Yes.

Mr. Jardine: We are not inventing the wheel here at all.

Mr. MacDonald: No.

Amendment negatived.

Ms Copps: Mr. Chairman, item (b) moves to delete subclause 15.(2). There may be other ways of being a bit clearer about what the government intends, but when I read the clause I thought it was very problematic because it did not deal with consent.

Instead of a deletion, maybe what I should do is just amend it to specify the written consent of the owner, and that would deal with the problem of what consent. Therefore I will remove my amendment and replace it with an amendment that:

the Minister may, with the written consent of the owner, dispose of it as he sees fit.

The Chairman: Mr. Collishaw, have you any comment?

Mr. Collishaw: I do not think there is any objection. In any case, written consent would be understood.

Amendment agreed to.

Ms Copps: I move that, following the words "owner of a thing referred to in subsection" we delete "(2)". . . I do not know where we get this "thing". I find that very

[Translation]

toujours assez long pour réunir les preuves permettant de porter des accusations, mais cela peut ne pas être assez long pour explorer d'autres possibilités que des accusations.

Mme Copps: Je dirais simplement que si je me faisais saisir, j'aimerais que l'affaire soit réglée aussi rapidement que possible, et je n'aimerais pas voir mes biens rester dans l'entrepôt du gouvernement pendant 90 jours. C'est pourquoi j'ai proposé 30 jours.

M. Speyer: M^{me} Copps a bien raison. Lorsque le fisc saisit des livres en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu, combien de temps a-t-il pour les rendre? Est-ce 90 jours?

M. MacDonald: Quatre-vingt-dix jours est le délai normal.

M. McCrossan: Pour la première partie, ça va, mais cet article me pose une difficulté plus loin.

Le président: M^{me} Copps a trois amendements différents, en fait.

M. Jardine: Dois-je comprendre, alors, qu'il s'agit là d'une tournure type utilisée dans d'autres textes de loi?

M. MacDonald: Oui.

M. Jardine: Nous ne sommes pas du tout en train d'inventer la roue.

M. MacDonald: Non.

L'amendement est rejeté.

Mme Copps: Monsieur le président, le point b) porte sur la suppression du paragraphe 15.(2). Il y a peut-être d'autres moyens d'être un peu plus clair sur les intentions du gouvernement, mais cet article m'est apparu très problématique, car il ne traitait pas du consentement.

Plutôt que de proposer une suppression, je devrais peut-être me contenter de le modifier pour préciser que le consentement du propriétaire doit être écrit. Cela réglerait le problème de la nature du consentement. Par conséquent, je retire mon amendement et le remplace par celui-ci:

Le ministre peut, avec le consentement écrit de leur propriétaire, disposer comme il l'entend des objets saisis dont il a la garde.

Le président: Monsieur Collishaw, avez-vous un commentaire?

M. Collishaw: Je n'ai pas d'objection. De toute façon, il est entendu que le consentement serait écrit.

L'amendement est adopté.

Mme Copps: Je propose que, dans l'extrait «le consentement prévu au paragraphe (2) s'il omet de reprendre possession de l'objet», nous supprimions

[Texte]

problematic. I am just saying that generally the language of "thing" is not particularly clear.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I do have a comment, but not on Ms Copps' motion. It is a consequential amendment from having her item (b) passed. Since item (b) did not pass, then it is not required.

Ms Copps: Since I changed "subsection (2)" anyway, it does not really matter. Mr. Chairman, given the latitude the government showed in subclause (1), I would like to amend subsection (3) to replace "thirty" with "ninety".

Mr. McCrossan: I know you have a motion on the floor now, Sheila, which I do not support, but can I suggest another solution to this problem?

It seems to me that the ordering of the subclauses is wrong here. Subclause (2) says that if there is consent of the owner the Minister can dispose of it, and subclause (4) says that if there is consent of a judge the Minister can keep it. It seems to me that subclause (4) should logically be subclause (3), because now we are running through the probabilities here.

First, there is consent to dispose of it, and they agree to dispose of it. Second, the judge orders the evidence retained. Now, then the third case, which is the middle case right now, is where the owner does not give consent and where the judge does not order the evidence kept, in which case I feel there should be an onus on the Crown to return it.

Now, this subclause does not say there is any onus on the Crown to return it, but says to you there is an onus on the Crown to say to come and get it. Given that the Crown seized it in the first place and carted it away, it seems to me unreasonable to expect that the owner has to pick up the expenses to get it back.

• 2135

Therefore I think subclause 15.(4) should become subclause 15.(3), and what was in subclause 15.(3) should state that where there is no consent from the owner to dispose of it and there is no consent from the judge to keep it, the Crown should return it.

The Chairman: I think we will have to deal with Ms Copps's amendment first. She proposed that "thirty" be changed to "ninety" in subclause 15.(3). Is that correct?

Ms Copps: On that point, Mr. Chairman, I was under the impression that subclause 15.(4)—I could be wrong because it is very unclear and somewhat unwieldy—applied when you actually went before a court. Normally, in the sequence of events, the seizing would occur... Presumably if there is not further proceedings there would then be the return of the goods without going to court, and if a person does not pick the goods up after a certain time then the Minister can dispose of the goods.

[Traduction]

«(2)». . . J'ignore d'où vient cet «objet». Cela pose un gros problème. Je veux dire que, de façon générale, le mot «objet» n'est pas particulièrement clair.

M. McCrossan: Monsieur le président, j'ai un commentaire, mais pas sur la motion de M^{me} Copps. C'est un amendement corrélatif, qui découle de l'adoption de son point b). Puisque le point b) n'a pas été adopté, cela n'est pas requis.

Mme Copps: Puisque j'ai changé «paragraphe (2)» de toute façon, cela ne fait rien. Monsieur le président, étant donné la latitude dont le gouvernement a fait preuve au paragraphe (1), j'aimerais modifier le paragraphe (3) pour remplacer «trente» par «quatre-vingt-dix».

M. McCrossan: Je sais que vous avez déjà une motion que je n'appuie pas, Sheila, mais puis-je proposer une autre solution à ce problème?

Il me semble que l'ordre des paragraphes est erroné ici. Le paragraphe (2) dit que, avec le consentement de leur propriétaire, le ministre peut en disposer, alors que le paragraphe (4) dit que le ministre peut les garder avec le consentement d'un juge. Il me semble que le paragraphe (4) devrait logiquement être le paragraphe (3), car nous sommes en train de parler de probabilités, ici.

Tout d'abord, il y a le consentement d'en disposer, et on est d'accord là-dessus. Ensuite, le juge ordonne la rétention des objets saisis. Enfin, dans le troisième cas, qui est le cas intermédiaire actuellement, le propriétaire ne donne pas son consentement et le juge n'ordonne pas la détention des objets, auquel cas j'estime que la Couronne devrait être tenue de les rendre.

Or, ce paragraphe n'oblige pas la Couronne à le faire, lui imposant tout au plus l'obligation de dire au propriétaire de venir les chercher. Étant donné que c'est la Couronne qui les a saisis et enlevés au départ, il ne m'apparaît pas raisonnable d'obliger le propriétaire à assumer les frais pour les reprendre.

Par conséquent, j'estime que le paragraphe 15.(4) devrait devenir le paragraphe 15.(3), et que l'ancien paragraphe 15.(3) devrait obliger la Couronne à rendre les objets lorsqu'elle n'a pas le consentement du propriétaire d'en disposer ni le consentement du juge de les retenir.

Le président: Nous devons examiner d'abord l'amendement de M^{me} Copps. Elle propose que «trente» soit remplacé par «quatre-vingt-dix» au paragraphe 15.(3). C'est bien cela?

Mme Copps: A ce sujet, monsieur le président, j'avais l'impression que le paragraphe 15.(4)—je me trompe peut-être, car c'est loin d'être clair—s'applique lorsqu'on s'adresse aux tribunaux. Dans l'ordre normal des choses, la saisie aurait lieu... Je suppose que s'il n'y avait pas d'autres poursuites, les objets seraient rendus sans l'intervention des tribunaux et que si le propriétaire ne les reprenait pas après un certain temps, le ministre pourrait en disposer. Le paragraphe 15.(4) ne s'appliquerait que si

[Text]

Subclause 15.(4) would only apply once somebody had actually gone to court, but it is unclear as to the . . . If you go to court and you are judged to be not guilty, are you then supposed to pick up the goods? It is not really clear whether the judge is determining on the seizure of goods that are being found in contravention or not in subclause 15.(4).

The Chairman: I assumed that we were not dealing with an amendment any more, just general discussion. I tried to get back to your amendment. It appears that you do not want to.

Mr. MacDonald: In subclause 15.(2), we are disposing of something with the consent of the owner. It is a rather informal procedure. Subclause 15.(2) is where we want to give it back, and sometimes the owner accepts and sometimes the owner refuses to take it back.

Ms Copps: Right. That is agreed.

Subclause 15.(2) is no problem; we are on subclause 15.(3).

Mr. MacDonald: Particularly in a case where the owner refuses to take it back, the inspector makes application to a judge in order to obtain the forfeiture, because it is still under ownership by the owner. We finally end up before a judge in order to get the product forfeited because we could not get consent.

Ms Copps: Mr. McCrossan's point about subclause 15.(3) is correct in the sense that the legislation cannot deem the owner to have given consent if you have to apply to a court, which is subclause 15.(4). Subclause 15.(3) says that if the owner fails to repossess within 30 days after receipt the owner shall thereupon deem to have given the consent mentioned.

Then you are saying you have to go to a court and apply for the consent. It is either one or the other.

Mr. McCrossan: My concern is this, that the clauses we have already approved give you the right to seize all kinds of things—equipment, records, anything you want.

Subclause 15.(1) says you have 90 days to keep it without doing something and then subclause 15.(2) says if they agree that they do not want it back, they do not have to give it back. But subclause 15.(3) says if they do want it back, they have to come and get it. It seems to me, given that the government has seized it and carted it away, which may be machinery—I have no idea. To carry it to an extreme, if you were to seize a whole assembly line and pack it away in a warehouse, it could cost thousands of dollars to move it back, and that is what subclause 15.(3) says. It says to come and get it, and if you do not take it within 30 days then we can do whatever we want with it.

Now, it seems to me that is not reasonable. If you seize it, you can return it. Am I missing something here?

[Translation]

l'on s'adresse aux tribunaux, mais je vois mal. . . Si vous allez en cour et êtes jugé non coupable, est-ce à vous de reprendre les objets? Je ne vois pas très bien si le juge se prononce ou pas, au paragraphe 15.(4), sur la saisie des objets incriminés.

Le président: J'ai supposé que nous n'en étions plus à un amendement, mais à une discussion générale. J'ai tenté de revenir à votre amendement. Il semblerait que vous ne le voulez pas.

M. MacDonald: Au paragraphe 15.(2), on dispose d'un objet sans le consentement du propriétaire. C'est une procédure plutôt cavalière. Le paragraphe 15.(2) s'applique lorsqu'on veut rendre les objets: parfois le propriétaire les accepte et parfois il les refuse.

Mme Copps: Juste. C'est d'accord.

Le paragraphe 15.(2) ne pose pas de problème; nous en sommes au paragraphe 15.(3).

M. MacDonald: Particulièrement dans le cas où le propriétaire refuse de les reprendre, l'inspecteur s'adresse à un juge pour obtenir la confiscation, vu que les objets appartiennent toujours au propriétaire. Nous nous retrouvons en bout de course devant le juge afin d'obtenir la confiscation du produit parce que nous n'avons pu obtenir le consentement.

Mme Copps: M. McCrossan a raison au sujet du paragraphe 15.(3), en ce sens que la loi ne peut présumer que le propriétaire a donné son consentement si vous devez vous adresser au tribunal, comme le prévoit le paragraphe 15.(4). Aux termes du paragraphe 15.(3), si le propriétaire ne reprend pas possession des objets dans les 30 jours de la réception, le propriétaire est alors réputé avoir donné le consentement mentionné.

Ensuite, vous dites qu'il faut s'adresser au tribunal pour demander le consentement. C'est l'un ou l'autre.

M. McCrossan: Mon problème est le suivant: les articles déjà approuvés donnent le droit de saisir toutes sortes d'objets: du matériel, des registres, tout ce qu'on veut.

Le paragraphe 15.(1) permet de les conserver pendant 90 jours sans faire quoi que ce soit, et ensuite, le paragraphe 15.(2) permet d'en disposer si le propriétaire n'en veut plus. Mais étant donné que le gouvernement les a saisis et emportés—il peut s'agir de machines et d'autres choses dont je n'ai pas idée, il me semble. . . Prenons un cas extrême: si vous deviez saisir toute une ligne de montage et l'entreposer quelque part, il pourrait en coûter des milliers de dollars pour la reprendre. C'est ce que dit le paragraphe 15.(3). Venez chercher votre bien; si vous ne le faites pas dans les 30 jours, nous pourrions en faire ce que nous voulons.

Cela ne m'apparaît pas raisonnable. Si vous le saisissez, vous pouvez le rendre. Y a-t-il quelque chose qui m'échappe?

[Texte]

Mr. MacDonald: Yes. Subclause 15.(3) is where we want to give it back in a legal way, and it may still be in the warehouse that is owned by the owner. It may never have been moved, but we want the owner to legally take possession of it once again.

In subclause 15.(4) we have a circumstance where we cannot get consent either way. We cannot get consent voluntarily in subclause 15.(2), and in subclause 15.(3) we cannot get consent because the owner will not come and repossess it; therefore, we go before a judge in order to get disposal.

• 2140

Ms Copps: That is not what subclause 15.(3) says.

Mr. McCrossan: That is not what subclause 15.(3) says. Subclause 15.(3) says that if they do not come and get it—

Ms Copps: You automatically own it.

Mr. Speyer: Can I make a suggestion, Mr. Chairman. Why do we not put this one over until tomorrow morning and let them sort it out, and get on to something with some serious consequences.

The Chairman: You keep trying to get us to delay things. I think we had better keep chugging away. We have been working our way through them. They are only going to come back to get us another day.

Ms McDonald: Mr. McCrossan's points sounded quite reasonable to me, and I do not think they have been answered. I think we either have to have some good reason why that does not work or why they should have to come and get it, rather than have the government return the property they hauled off. Surely that point could be answered very succinctly, and if you do not have a good reason, then go along with the amendment.

The Chairman: What amendment?

Ms McDonald: The amendment that Mr. McCrossan is going to draft.

The Chairman: No. . . Do you want to try it one more time, Mr. Collishaw, or do you. . .? What are your thoughts?

Mr. Collishaw: I refer to Mr. MacDonald.

The Chairman: You want to try one more time and if you fail, we will delay it.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, in subclause 15.(3) it really means that the opportunity is given for the owner to repossess it legally. Now it does not necessarily mean that he has to come and get it. It is probably still on his property. It is a legalistic thing in order that it is back in the owner's possession.

[Traduction]

M. MacDonald: Oui. Le paragraphe 15.(3) nous permet de le rendre de façon légale; il peut arriver qu'il se trouve encore dans l'entrepôt appartenant au propriétaire. Il n'a peut-être jamais bougé, mais nous voulons que le propriétaire en reprenne légalement possession.

Au paragraphe 15.(4), nous avons un cas où il est impossible d'obtenir le consentement, dans un sens ou dans l'autre. Nous ne pouvons obtenir un consentement volontaire au paragraphe 15.(2), alors qu'au paragraphe 15.(3), il nous est impossible d'obtenir le consentement parce que le propriétaire ne veut pas venir en reprendre possession; par conséquent, nous nous adressons à un juge pour obtenir le droit d'en disposer.

Mme Copps: Ce n'est pas ce que dit le paragraphe 15.(3).

M. McCrossan: Ce n'est pas ce que dit le paragraphe 15.(3). Le paragraphe 15.(3) dit que si le propriétaire ne vient pas le chercher. . .

Mme Copps: Vous en êtes automatiquement le propriétaire.

M. Speyer: Puis-je faire une suggestion, monsieur le président? Pourquoi ne pas remettre cet article à demain matin pour permettre de débrouiller les choses? Passons aux choses de conséquence.

Le président: Vous tentez sans cesse de nous faire remettre les choses à plus tard. Je pense qu'il vaut mieux continuer d'avancer. Nous avons déjà parcouru un bon bout de chemin. Les problèmes seront encore là demain si nous ne les réglons pas tout de suite.

Mme McDonald: Les propos de M. McCrossan m'apparaissent tout à fait raisonnables, et pourtant on n'y a pas répondu. Il doit y avoir une bonne raison pour laquelle cela ne fonctionnerait pas ou pour laquelle il faut les obliger à venir reprendre leur bien plutôt que d'obliger le gouvernement à rendre le bien qu'il a emporté. Certes, on pourrait répondre très brièvement à cette préoccupation. Si vous n'avez pas de bonnes raisons, alors acceptez donc l'amendement.

Le président: Quel amendement?

Mme McDonald: L'amendement que M. McCrossan va rédiger.

Le président: Non. . . Voulez-vous essayer encore une fois, monsieur Collishaw, ou. . .? Qu'en pensez-vous?

M. Collishaw: Je m'en remets à M. MacDonald.

Le président: Vous voulez essayer une dernière fois. Si vous n'y arrivez pas, nous le remettons à demain.

M. MacDonald: Monsieur le président, au paragraphe 15.(3), le propriétaire a l'occasion de reprendre la possession légale de son bien. Cela ne signifie pas nécessairement qu'il doit venir le chercher. Il est probablement encore chez lui. C'est une formalité légale pour rendre ce bien au propriétaire.

[Text]

Ms Copps: That is why you have to repossess, from a legal point of view.

Mr. Jardine: Mr. Chairman, is this any different from things seized by Customs, by Coast Guard, or any other?

Mr. MacDonald: It is the same in the food and drug sector.

Mr. Jardine: It is the same thing, so I do not know why we are being hung up on this. It is the same sequence.

The Chairman: Is there any more discussion?

Ms Copps: Mr. Chairman, definitely subclauses 15.(3) and 15.(4) are contradictory, because subclause 15.(3) states that if the owner fails to repossess within 30 days, the property then becomes the property of the government. Subclause 15.(4) says that in order for it to become the property of the government, you have to apply to a judge. Now which is it? Therefore, they are going to have to go back and somehow do something with subclauses 15.(3) and 15.(4) and then come back, because the two subclauses are contradictory.

The Chairman: Well, that is in your estimation.

Ms Copps: Well, I think that is correct. Is it not?

Mr. MacDonald: I can only defer to where we have had experience since this is a new area. In the case of a food product, we cannot use subclause 15.(3) if the food is in violation, and there is no way to modify it, and yet we cannot get voluntary consent for disposal; we have to go before a judge in order to get it forfeited to the Crown, and subclause 15.(3) could not be used.

Ms McDonald: But you have not answered my question, which was Mr. McCrossan's question. Why should not the government have the responsibility of returning it if there is not consent to do something else with it and there is not a court order? Why should the person have to come and get it, rather than the government have the responsibility of returning it? You have not answered that question. It has been asked five times.

The Chairman: In deference to Mr. MacDonald, he did. He said in many cases it was already on site.

Ms McDonald: Well, no. What if it is not? In many cases maybe it is, but supposing in some cases it is not.

Mr. MacDonald: Well, in subclause 15.(2) we endeavour to give it back to the owner or dispose of it one way or the other.

Mr. McCrossan: It does not say that. It says, "by registered letter. . . requests. . . to repossess it". It says in subclause 15.(2) "where the Minister has custody".

[Translation]

Mme Copps: C'est pourquoi il faut en reprendre possession, légalement.

M. Jardine: Monsieur le président, est-ce différent des saisies effectuées par les douanes, par la Garde côtière, ou par d'autres services?

M. MacDonald: C'est la même chose dans le secteur des aliments et drogues.

M. Jardine: Si c'est la même chose, je me demande bien pourquoi nous nous arrêtons à cela. C'est le même ordre.

Le président: Autre chose à ajouter?

Mme Copps: Monsieur le président, certes, les paragraphes 15.(3) et 15.(4) sont contradictoires, car le paragraphe 15.(3) dit que si le propriétaire ne reprend pas possession de son bien dans les 30 jours, ce bien devient la propriété du gouvernement. Le paragraphe 15.(4) oblige le gouvernement à s'adresser à un juge pour en obtenir la propriété. Qu'en est-il au juste? Par conséquent, il faut concilier les paragraphes 15.(3) et 15.(4), car ils sont contradictoires.

Le président: A votre avis.

Mme Copps: Ma foi, je pense que c'est juste. N'est-ce pas?

M. MacDonald: Je peux seulement m'en remettre à notre expérience, puisqu'il s'agit d'un secteur nouveau. Dans le cas d'un produit alimentaire, nous pouvons invoquer le paragraphe 15.(3) si l'aliment fait l'objet d'une infraction, et qu'il n'y a pas moyen de le modifier, et que nous ne pouvons pas malgré tout obtenir le consentement d'en disposer; nous devons nous adresser à un juge afin de le faire confisquer par la Couronne, et nous ne pourrions invoquer le paragraphe 15.(3).

Mme McDonald: Mais vous n'avez pas répondu à ma question, qui était celle de M. McCrossan. Pourquoi le gouvernement ne devrait-il pas avoir à le leur rendre s'il n'obtient pas le consentement pour en faire autre chose ni d'ordonnance du tribunal? Pourquoi le propriétaire doit-il venir le reprendre, et pourquoi le gouvernement n'aurait-il pas la responsabilité de le rendre? Vous n'avez pas répondu à cette question. Cela fait cinq fois qu'on la pose.

Le président: En toute justice pour M. MacDonald, il y a répondu. Il a dit à maintes reprises que les objets sont déjà sur place.

Mme McDonald: Ma foi, non. Et s'ils n'y sont pas? C'est peut-être bien souvent le cas, mais supposons qu'ils n'y soient pas toujours.

M. MacDonald: Ma foi, au paragraphe 15.(2), nous tâchons de les rendre au propriétaire ou d'en disposer d'une façon ou d'une autre.

M. McCrossan: Ce n'est pas ce qu'on dit. L'article dit: «s'il omet de reprendre possession. . . dans les 30 jours de la réception d'une demande. . . par courrier

[Texte]

Mr. MacDonald: Yes, because it is under seizure.

The Chairman: I am starting to feel like some of the other people here who were bogged down on this one. We do not have an amendment to deal with. We have done a lot of talking. Now if someone wants to propose an amendment. . . If not, let us call for the. . .

Ms Copps: Mr. Chairman, my amendment is changing "30" to "90". I have not withdrawn that amendment. Do you want to vote on that one? Or I will stand it. If we are going to get a redraft of 3 and 4, I am prepared to stand it.

• 2145

The Chairman: I have not heard anybody saying they are redrafting anything, so either propose your amendment or not.

Mrs. Bourgault: Why do we not stand this until tomorrow? Maybe with a good sleep everybody will see more clearly. I propose that we stand this clause and that the committee adjourn until tomorrow. Mr. Chairman, we are all so tired that nobody—I do not understand anything. I move that the committee adjourn until tomorrow.

The Chairman: As long as the people from the department understand what they are supposed to be looking at, what you want to see. We are not giving them anything specific; they are just listening to this discussion.

Mr. Speyer: I think the onus is upon anybody who wants to move an amendment to change it and to prepare it for tomorrow morning.

The Chairman: I would say.

Could we have a motion to have clause 15 stood? And in addition to that, I guess the motion includes that we adjourn until some time, which would be when? Will we meet at 11 a.m. till 1 p.m., and then if need be reconvene at 3.30 p.m.? Fine, that is the motion.

Motion agreed to.

This meeting is adjourned until tomorrow morning at 11 a.m., Room 701, 151 Sparks.

[Traduction]

recommandé». Et on peut lire au paragraphe 15.(2): «des objets. . . dont il a la garde».

M. MacDonald: Oui, parce qu'ils sont saisis.

Le président: Je commence à me sentir comme certains des autres intervenants qui se sont embourbés. Je n'ai pas d'amendement. Nous avons dit bien des choses. Si quelqu'un désire proposer un amendement. . . Autrement, passons au. . .

Mme Copps: Monsieur le président, mon amendement porte sur le remplacement de «30» par «90». Je n'ai pas retiré cet amendement. Voulez-vous voter là-dessus? Je peux toujours le réserver. Si les paragraphes 3 et 4 doivent être remaniés, je suis disposée à le réserver.

Le président: Je n'ai entendu personne parler de remanier quoi que ce soit. Donc, vous proposez votre amendement ou vous le retirez.

Mme Bourgault: Pourquoi ne pas le réserver jusqu'à demain? Nous verrons peut-être tous plus clair après une bonne nuit de sommeil. Je propose que nous réservions cet article et que le Comité lève la séance. Monsieur le président, nous sommes tous si fatigués que personne. . . Je ne comprends rien. Je propose que le Comité s'ajourne jusqu'à demain.

Le président: Tant que les représentants du ministère comprennent ce qu'ils sont censés examiner, ce que vous voulez voir. Nous ne leur donnons rien de précis; ils se contentent d'écouter nos débats.

M. Speyer: C'est à celui ou celle qui veut proposer un amendement qu'il incombe de modifier le texte et de le préparer pour demain matin.

Le président: En effet.

Pourrions-nous avoir une motion pour réserver l'article 15? En plus, je suppose que la motion porte également sur l'ajournement jusqu'à une heure donnée, qui serait. . .? Voulons-nous nous réunir de 11 heures à 13 heures, quitte à reprendre à 15h30 si nécessaire? Parfait, telle est la motion.

La motion est adoptée.

La séance est levée jusqu'à demain matin, 11 heures, Salle 701, 151, rue Sparks.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

At 9:30 a.m. and 3:30 p.m.:

From the Department of National Health and Welfare:

Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau
of Chemical Hazards.

At 8:00 p.m.:

From the Department of National Health and Welfare:

Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau
of Chemical Hazards;

Stuart Archibald, Legal Counsel, Legal Services;

Gerald E. MacDonald, Chief, Legislative and
Regulatory Processes, Environmental Health
Directorate.

TÉMOINS

À 9 h 30 et à 15 h 30:

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac,
Bureau des dangers des produits chimiques.

À 20 h 00:

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac,
Bureau des dangers des produits chimiques;

Stuart Archibald, conseiller juridique, Services
juridiques;

Gerald E. MacDonald, chef, Processus législatifs et
réglementation, Direction de l'hygiène du milieu.

3
87

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Tuesday, January 26, 1988

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le mardi 26 janvier 1988

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

and

BILL C-51

**An Act to prohibit the advertising and
promotion and respecting the labelling
and monitoring of tobacco products**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

et le

PROJET DE LOI C-51

**Loi interdisant la publicité en faveur des
produits du tabac, réglementant leur étiquetage
et prévoyant certaines mesures de contrôle**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

APPEARING:

Monique B. Tardif, M.P.,
Parliamentary Secretary to the Minister
of National Health and Welfare

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Monique B. Tardif, député,
Secrétaire parlementaire au ministre de
la Santé nationale et du Bien-être social

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILLS C-204 AND
C-51

Chairman: Ken James

Members

Harry Brightwell
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
John Reimer
Chris Speyer—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

ON TUESDAY, JANUARY 26, 1988:

Harry Brightwell replaced Lise Bourgault.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LES PROJETS DE LOI
C-204 ET C-51

Président: Ken James

Membres

Harry Brightwell
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
John Reimer
Chris Speyer—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

LE MARDI 26 JANVIER 1988:

Harry Brightwell remplace Lise Bourgault.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 26, 1988

(38)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 10:09 o'clock a.m. this day, in room 701, 151 Sparks Street, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Lise Bourgault, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, John Reimer and Chris Speyer.

Other Member present: Harry Brightwell.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Appearing: Monique B. Tardif, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards; Gerald E. MacDonald, Chief, Legislative and Regulatory Processes, Environmental Health Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

By unanimous consent, debate was resumed on Clause 15.

After further debate thereon, the question being put on Clause 15, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 3; Nays: 0.

Agreed,—That Clause 16 stand.

On Clause 17

Chris Speyer moved,—That Clause 17 be amended

(a) by striking out lines 12 and 13, on page 9, and substituting the following therefor:

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 26 JANVIER 1988

(38)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit aujourd'hui à 10 h 09, au 151 de la rue Sparks, pièce 701, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Lise Bourgault, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, John Reimer et Chris Speyer.

Autre député présent: Harry Brightwell.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Comparait: Monique B. Tardif, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac, Bureau des dangers des produits chimiques; Gerald E. MacDonald, chef, Processus législatifs et réglementation, Direction de l'hygiène du milieu.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*); et ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre 1987 et du mercredi 25 novembre 1987 ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule n° 15*).

Par consentement unanime, le débat se poursuit sur l'article 15.

Après plus ample débat, l'article 15 est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 0.

Il est convenu,—Que l'article 16 soit réservé.

Article 17

Chris Speyer propose,—Que l'article 17 soit modifié

a) en substituant à la ligne 10, page 9, ce qui suit:

“sections, to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment”; and

(b) by striking out lines 18 and 19, on page 9, and substituting the following therefor:

“sections, to a fine not exceeding \$25,000 or to imprisonment”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 6.

Sheila Copps moved,—That Clause 17 be amended

(a) by striking out lines 13 to 15, on page 9; and

(b) by striking out lines 19 to 21, on page 9.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 4.

Agreed,—That Clause 17 stand.

Clause 18 carried.

On Clause 19

John Reimer moved,—That Clause 19 be amended by striking out lines 4 to 11, on page 10, and substituting the following therefor:

“19. (1) This Act shall come into force on January 1, 1989.

(2) Subsection 7(4) shall expire on January 1, 1993.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 1.

Agreed,—That Clause 19 stand.

At 11:00 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:05 o'clock a.m., the sitting resumed.

Agreed,—That the Committee resume consideration of Bill C-51 at 3:30 o'clock p.m. this afternoon to deal with clauses which have been allowed to stand and that the Committee meet at 3:30 o'clock p.m. on Wednesday, January 27, 1988, to deal with Bill C-204 clause by clause.

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING

(39)

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco

«amende maximale de cinq mille dollars»

b) en substituant aux lignes 15 et 16, page 9, ce qui suit:

«article, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement»

Après débat, l'amendement est rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 6.

Sheila Copps propose,—Que l'article 17 soit modifié

a) en retranchant les lignes 9 à 12, page 9; et

b) en retranchant les lignes 15 et 16, page 9.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 4.

Il est convenu,—Que l'article 17 soit réservé.

L'article 18 est adopté.

Article 19

John Reimer propose,—Que l'article 19 soit modifié en substituant à l'intertitre qui précède la ligne 3 et aux lignes 3 à 10, page 10, ce qui suit:

«ENTRÉE EN VIGUEUR ET CESSATION D'EFFET

19. (1) La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

(2) Le paragraphe 7(4) cesse d'avoir effet le 1^{er} janvier 1993.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 1.

Il est convenu,—Que l'article 19 soit réservé.

À 11 heures, le Comité interrompt les travaux.

À 11 h 05, le Comité reprend les travaux.

Il est convenu,—Que le Comité examine de nouveau le projet de loi C-51, à 15 h 30 cet après-midi, et se consacre aux articles qui ont été réservés; et qu'il se réunisse le mercredi 27 janvier 1988, à 15 h 30, pour étudier le projet de loi C-204, article par article.

À 11 h 10, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 15 h 30 cet après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(39)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac,

products, met at 3:43 o'clock p.m. this day, in room 701, 151 Sparks Street, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Harry Brightwell, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, John Reimer and Chris Speyer.

Other Members present: Lise Bourgault and Arnold Malone.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Appearing: Monique B. Tardif, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare.

Witness: From the Department of National Health and Welfare: Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

At 3:50 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:23 o'clock p.m., the sitting resumed.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 3.

John Reimer moved,—That Clause 3 be amended by striking out lines 19 to 42, on page 2, and lines 1 to 3, on page 3, and substituting the following therefor:

“3. (1) No person shall make any representation to the public for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.

(2) No person shall, in the course of that person's business, on behalf of another person, publish, broadcast or otherwise present or disseminate a representation made to the public for the purpose referred to in subsection (1).

(3) No person in Canada shall make any representation to the public by means of a publication published outside Canada or a radio or television broadcast originating outside Canada for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.”

And debate arising thereon, by unanimous consent, the proposed amendment was amended to read as follows:

réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit aujourd'hui à 15 h 43, au 151 de la rue Sparks, pièce 701, sous la présidence de Ken James, (président).

Membres du Comité présents: Harry Brightwell, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, John Reimer et Chris Speyer.

Autres députés présents: Lise Bourgault et Arnold Malone.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Comparait: Monique B. Tardif, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoin: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac, Bureau des dangers des produits chimiques.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*); et ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre 1987 et du mercredi 25 novembre 1987 ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule n° 15*).

À 15 h 50, le Comité interrompt les travaux.

À 16 h 23, le Comité reprend les travaux.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 3.

John Reimer propose,—Que l'article 3 soit modifié en substituant aux lignes 19 à 42, page 2, et aux lignes 1 à 4, page 3, ce qui suit:

«3. (1) La publicité en faveur des produits du tabac de la part d'une personne se trouvant au Canada, est interdite au Canada.

(2) Il est interdit, à titre onéreux et pour le compte d'une autre personne, de diffuser, notamment par la presse ou la radio-télévision, la publicité en faveur d'un produit du tabac.

(3) Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité en faveur d'un produit du tabac, pour vente au Canada, dans une publication d'origine étrangère ou dans une émission radiodiffusée de l'étranger.»

Un débat s'engage puis, par consentement unanime, l'amendement proposé est modifié comme suit:

“3. (1) No person shall advertise any tobacco product in Canada.

(2) No person shall, for consideration, on behalf of another person, publish, broadcast or otherwise present or disseminate an advertisement of a tobacco product.

(3) No person in Canada shall advertise a tobacco product by means of a publication published outside Canada or a radio or television broadcast originating outside Canada.”

And debate continuing, Sheila Copps moved,—That paragraph 3(1) be amended by adding immediately after the word “person”, the following:

“in Canada, shall directly or indirectly”

And debate arising thereon, Sheila Copps was, by unanimous consent, allowed to withdraw the proposed amendment to the amendment.

And debate continuing, Sheila Copps moved,—That paragraph 3(1) be amended by adding immediately after the word “person”, the following:

“in Canada”

The question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 2.

The question being put on paragraph 3(1), as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

The question being put on paragraph 3(2), it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

And the question being put on paragraph 3(3), Sheila Copps moved,—That paragraph 3(3) be amended by adding immediately after the word “Canada”, the following:

“for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.”

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

The question being put on paragraph 3(3), as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

And the question being put on Clause 3, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

And a point of order having been raised concerning additional amendments to Clause 3, by unanimous consent, debate on Clause 3 was reopened.

Chris Speyer moved,—That the Committee reconvene at 3:30 o'clock p.m. tomorrow afternoon, January 27, 1988, to resume consideration of Bill C-51.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

«3. (1) La publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada.

(2) Il est interdit, dans le cours normal de son activité et pour le compte d'une autre personne, de diffuser, notamment par la presse ou la radio-télévision, la publicité visée au paragraphe (2).

(3) Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité en faveur d'un produit du tabac, pour vente au Canada, dans une publication d'origine étrangère ou dans une émission radiodiffusée de l'étranger.»

Et le débat se poursuit, puis Sheila Copps propose,—Que le paragraphe 3(1) soit modifié en ajoutant à la suite du mot «publicité» ce qui suit:

«directe ou indirecte»

Après débat, Sheila Copps est autorisée à l'unanimité, à retirer le sous-amendement proposé.

Le débat se poursuit puis Sheila Copps propose,—Que le paragraphe 3(1) soit modifié en ajoutant à la suite du mot «publicité» ce qui suit:

«au Canada»

Le sous-amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 2.

Le paragraphe 3(1) ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Le paragraphe 3(2) est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Puis le paragraphe 3(3) est mis aux voix, puis Sheila Copps propose,—Que le paragraphe 3(3) soit modifié en ajoutant à la suite du mot «Canada» ce qui suit:

«pour promouvoir la vente au Canada d'un produit du tabac.»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Le paragraphe 3(3) ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Puis l'article 3, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Le Règlement étant invoqué concernant les sous-amendements apportés à l'article 3, par consentement unanime le débat sur ledit article 3 reprend.

Chris Speyer propose,—Que le Comité se réunisse demain le 27 janvier 1988, à 15 h 30, pour examiner de nouveau le projet de loi C-51.

La motion est mise aux voix et adoptée par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

At 6:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Tuesday, January 26, 1988

• 1009

The Chairman: I call the meeting to order.

We are resuming clause-by-clause consideration of Bill C-51.

When we adjourned last evening, we had stood clause 15. I suggest that we return to clause 15.

On clause 15—*Detention of things seized*

Mr. Speyer: I think we had more than ample discussion on clause 15 last evening. Unless anybody is proposing an amendment to either subclause (3) or subclause (4), I suggest we vote on clause 15.

Clause 15 agreed to.

On clause 16—*Regulations*

The Chairman: The government amendment on clause 16 refers to clause 3, which we have not handled and which is in the process of being redone. It seems to me it would pose some difficulty if we attempted to deal with clause 16.

• 1010

Clause 16 allowed to stand.

On clause 17—*Offence and punishment*

Mr. Speyer: Mr. Chairman, I would like to spend a few moments to try to persuade my colleagues on the committee that the penalties for the offences set forth in the section are just too grave. If they are not too grave, then I would suggest to you that we had better talk about another procedure. I am just going to take a moment to make the following elementary points.

You will notice that for a first offence, the maximum penalty is \$100,000 or a prison term not exceeding six months or both. Now, having said that, I point out to you that under the Criminal Code for a summary conviction offence the maximum penalty is \$2,000 as a monetary fine, or a \$25,000 fine for a corporation. That is the maximum that can be assessed. There are other statutes, however, that exceed the Criminal Code with respect to summary conviction offences.

However, I would like to remind everybody—and if I could have the attention of the Parliamentary Secretary whom I am trying to persuade with respect to this—when we took on the whole notion of summary conviction offences and indictable offences, it really was the old

TÉMOIGNAGES*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mardi 26 janvier 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Nous reprenons article par article l'examen du projet de loi C-51.

Quand la séance a été levée hier soir, nous avons décidé de réserver l'article 15 et je propose maintenant que nous y revenions.

Article 15—*Rétention des objets saisis*

M. Speyer: Il me semble que nous avons consacré suffisamment de temps hier soir à la discussion sur l'article 15. Sauf amendement proposé au paragraphe (3) ou au paragraphe (4), je propose de mettre l'article 15 aux voix.

L'article 15 est adopté.

Article 16—*Règlements*

Le président: L'amendement à l'article 16 proposé par le gouvernement se rapporte à l'article 3, que nous n'avons pas examiné et qui est en cours de remaniement. Je verrais donc quelque difficulté à examiner l'article 16.

L'article 16 est réservé.

Article 17—*Infractions et peines*

M. Speyer: Monsieur le président, si vous le permettez, je voudrais m'employer pendant quelques instants à persuader mes collègues que les contraventions prévues aux infractions énoncées dans cet article sont trop lourdes. Si elles ne le sont pas, nous ferions mieux d'envisager une autre procédure. Je voudrais brièvement vous exposer quelques éléments fort simples du projet.

Veuillez noter que pour une première infraction, il est prévu une amende maximale de 100,000\$ ou un emprisonnement maximal de 6 mois, ou l'un et l'autre. Je voudrais là-dessus vous faire remarquer que d'après le Code criminel, l'amende maximale pour une infraction rendant passible de peine sur déclaration sommaire de culpabilité est de 2,000\$ pour un particulier, ou de 25,000\$ pour une société. Il s'agit là d'une amende maximale. Il y a d'autres lois, cependant, d'après lesquelles les infractions rendant passibles de peines sur déclaration sommaire de culpabilité sont assorties d'amendes plus élevée.

Je voudrais toutefois rappeler à tous—en particulier au secrétaire parlementaire, s'il veut bien m'accorder un instant son attention—que lorsque nous avons abordé toute cette notion d'infractions rendant passibles de déclaration sommaire de culpabilité et d'infractions

[Texte]

English common law notion of a misdemeanor and a felony, something that was rather trivial in comparison to something that was serious. That is why, for example, when I graduated from law school, the maximum fine under the Criminal Code was \$500. Otherwise, it had to be an indictable offence under the Criminal Code.

Now, you determine the seriousness of an offence by the penalty that is potentially assessed. If, for example, a person is convicted of first degree murder under the present law of this country, a person must have a mandatory life sentence and is not eligible for parole for 25 years. If it is second degree, which is serious but not as serious, a person is eligible for parole after 10 years.

We are talking about a summary conviction offence. The whole definition of a summary conviction offence is that it is not as serious as an indictable offence, and what do we have? We have a fine of \$100,000 without the protections that normally are given to a person who might be convicted of an indictable offence.

Now, I have named two types of offences: summary conviction and indictable, but that is not the whole story, because under so many areas of our law, such as impaired driving, for one, depending on the facts of a case it is at the discretion of the prosecutor whether or not he is going to proceed by way of summary conviction or by way of indictment. For example, if a person is impaired and runs into somebody and critically hurts a person, then it becomes a more serious offence than just being picked up, for example, in a RIDE program. Because of the consequences of that offence, the Crown will proceed by way of indictment, and the penalty is greater.

Let me give you another illustration. If you are charged with income tax evasion, most times it is done by way of a summary conviction offence and there is a fine, but if you proceed by way of indictment there is a mandatory jail term of no less than 60 days. So it has to depend on the facts of a given case. If the Crown does decide to proceed by way of indictment, then a preliminary inquiry is allowed; traditional rights such as a jury trial are permitted, but it depends on the case.

I am absolutely astonished that anybody can say that this is a summary conviction offence, like causing a disturbance—which is a true summary conviction offence and you cannot proceed by way of indictment—when you have a fine of \$100,000. We are talking essentially about a commercial statute. We are talking about banning advertising, somebody putting something on television, somebody putting something in the newspaper, or somebody putting it on a billboard. Those are the things that I envisage.

[Traduction]

rendant passibles de poursuites, nous faisons appel à l'ancienne notion britannique de la common law de délit et de crime, l'un étant considéré comme beaucoup plus grave que l'autre. C'est pourquoï, à l'époque où je terminais mes études de droit, l'amende maximale d'après le Code criminel était de 500\$; au-delà, il s'agissait, d'après le Code criminel, d'un acte criminel.

La gravité d'un délit se juge d'après la peine dont il est assorti. C'est ainsi que la personne condamnée pour meurtre au premier degré aux termes de la loi actuelle de notre pays est condamnée à l'emprisonnement à vie et ne peut bénéficier d'une libération conditionnelle qu'au bout de 25 ans. Si c'est un meurtre au second degré, considéré comme moins grave, elle peut être mise en libération conditionnelle au bout de dix ans.

Nous parlons d'un délit passible d'une déclaration sommaire de culpabilité qui, par définition, n'est pas aussi grave qu'un délit passible de poursuite et quelle est la peine prévue? Une amende de 100,000\$ non assortie des protections accordées normalement à celui qui est condamné pour un délit de cette nature.

J'ai cité deux catégories de délits, celui qui est passible d'une déclaration sommaire de culpabilité et celui qui est passible de poursuites, mais ce n'est pas tout, car il y a bien des domaines de la loi, celle par exemple qui est relative à la conduite avec facultés affaiblies, où le procureur a pouvoir d'appréciation, en fonction des circonstances, pour décider s'il punira par déclaration sommaire de culpabilité ou par poursuite judiciaire. Ainsi, la personne qui conduit en état d'ébriété, renverse un passant et le blesse grièvement a commis un délit plus grave que le simple fait de se faire arrêter, par exemple, dans une campagne RIDE. En raison des conséquences de ce délit, la Couronne entamera des poursuites judiciaires et la peine sera plus lourde.

Permettez-moi de vous donner un autre exemple. Si vous êtes accusé d'évasions fiscales, ce sera le plus souvent considéré comme une infraction passible d'une déclaration sommaire de culpabilité et vous devrez payer une amende, mais si des poursuites sont entamées, vous risquez un emprisonnement de 60 jours au moins. Les circonstances du cas sont donc prises en compte. Si la Couronne décide d'entamer des poursuites, une enquête préliminaire est autorisée et on vous accordera le droit traditionnel d'être jugé par un jury, mais tout dépend des circonstances.

Je suis absolument stupéfait d'entendre dire qu'il s'agit d'une infraction passible d'une déclaration sommaire de culpabilité, à l'instar, par exemple, d'une personne qui trouble l'ordre public, acte qui tombe dans cette catégorie et pour lequel vous ne pouvez entamer des poursuites, alors que vous êtes passible d'une amende de 100,000\$. Nous parlons ici de ce qui constitue, pour l'essentiel, une loi commerciale. Il est question d'interdire la publicité, d'empêcher quelqu'un de placer un certain message à la télévision, dans un journal ou sur un panneau d'affichage. Ce sont là les cas auxquels je pense.

[Text]

[Translation]

• 1015

As a practical matter, we have had no problems with television, radio or newspapers because by agreement they have not been permitted. . . Really what we are talking about are magazines and billboards and signs and clocks and matters such as that. And we are putting a potential penalty of \$100,000 with respect to those offences.

Let us take a look at something else. That is the advertising aspect of it. If we take a look at clause 9, that deals with something totally different from advertising. It deals with reporting, where a manufacturer has to give to the Minister, in a prescribed form and manner and at prescribed intervals, reports as to the constituents of these products.

I do not know, but to me a \$100,000 fine for failure to report. . . it would be one thing if you were putting marijuana or some poisonous product in the tobacco or something like that. I do not mean to be smart about this but I think the actual penalties are far out of proportion, in my view, with the actual offence. Not only that, but if there is some type of offence that people think is extraordinarily grievous then, of course, with a \$100,000 fine a person should have the right to a prosecution where he has a preliminary inquiry; it should be a hybrid offence.

As a result of these submissions I have put a motion forward, which I do not have in front of me, but the clerk has. I wonder if I could have that, Mr. Chairman.

I move that clause 17 of Bill C-51 be amended by deleting lines 12 and 13 and substituting the following:

sections, to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment

And just a corollary to that, that clause 17 of Bill C-51 be amended by deleting lines 18 and 19 and substituting the following:

sections, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment

My final submissions with respect to this are these: a second or subsequent offence I view as a contempt of court. That is why I have a fine of \$25,000. If this is a summary conviction offence I cannot believe that we would assess a fine of anything more than \$5,000. I cannot envisage a set of circumstances where that would be warranted or indeed where it would be implemented by a court. I do not think anybody really believes if there is a ban on advertising, having in mind the limits of advertising right now, it is really going to happen.

Those are my submissions with respect to that amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Speyer. Madam Tardif.

En réalité, nous n'avons pas eu de difficulté avec la télévision, la radio ou les journaux parce qu'il y a eu entente pour ne pas les autoriser. . . Nous pensons donc aux magazines, aux panneaux d'affichage, aux enseignes, aux horloges et autres supports de ce genre et nous infligeons une amende éventuelle de 100,000\$ pour ces délits.

Mais considérons la question sous un autre angle, celui de la publicité. Jetons un coup d'oeil à l'article 9, qui traite de tout autre chose que la publicité, à savoir l'information donnée par le fabricant au ministre, selon les modalités et aux intervalles réglementaires, information portant sur les substances que contiennent leurs produits.

Il me paraît tout bonnement incroyable d'imposer une amende de 100,000\$ pour n'avoir pas informé. . . si encore on avait introduit dans le tabac de la marijuana ou une substance toxique, par exemple. Je ne voudrais pas avoir l'air de plaisanter, mais l'amende me semble hors de proportion avec le délit proprement dit. Ajoutons également que si le délit est assez grave pour être assorti d'une amende de 100,000\$, une personne devrait avoir le droit à une enquête préliminaire et le délit devrait être considéré comme hybride.

À la suite de ces réflexions je proposerais une motion que je n'ai pas sous les yeux, mais que j'ai remise au greffier, auquel je demanderais de me la remettre, monsieur le président.

Je propose d'amender l'article 17 du projet de loi C-51 en supprimant la ligne 10 et en la remplaçant par:

amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement

Et en corollaire, je propose d'amender l'article 17 du projet de loi C-51 en supprimant les lignes 15 et 16 et en les remplaçant par:

articles, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement

Enfin, je voudrais à cet égard faire les propositions suivantes: une récidive doit être considérée comme un outrage à la magistrature et c'est pourquoi j'ai prévu une amende de 25,000\$. S'il s'agit d'une infraction rendant passible de peine sur déclaration sommaire de culpabilité, je ne puis croire que nous infligerions une amende supérieure à 5,000\$. Je ne vois pas dans quelles circonstances un tribunal l'approuverait ou y consentirait. Si l'on interdit la publicité pour les produits du tabac, compte tenu des contraintes actuelles, je n'imagine guère que cela puisse se produire.

Voilà ce que j'avais à dire sur cet amendement, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Speyer. Madame Tardif.

[Texte]

Mme Bernatchez Tardif: J'ai écouté vos remarques avec beaucoup d'attention, monsieur Speyer. Ce qui me frappe surtout, c'est que vous ne reteniez pas qu'il s'agit d'une amende maximale. À l'article 17 du projet de loi, il n'est pas question d'une amende minimale. Le juge a une certaine discrétion pour juger de la gravité de l'offense en cause. Cependant, une amende maximale est prévue.

Vous compariez cela à la sécurité routière. C'est un domaine que je connais relativement bien, et je peux vous dire que les amendes prévues au Code criminel en matière de sécurité routière ont toujours posé des problèmes. La façon dont les juges percevaient la gravité de l'offense faisait en sorte qu'il était très difficile d'agir pour contrer les problèmes sur les routes du Canada.

On prévoit une amende maximale de 100,000\$. Cela me semble assez raisonnable, parce qu'il faut prévoir que des compagnies, voire des multinationales, commettront des infractions. Il faut prévoir des amendes suffisamment élevées pour que cela veuille dire quelque chose pour ces multinationales-là. On sait très bien que les compagnies qui pourraient enfreindre cette loi-là ont les moyens de payer de telles amendes. C'est le juge qui devra décider de la gravité de l'offense et de l'amende à imposer.

• 1020

Mr. Speyer: First of all, when you put in a maximum fine of \$100,000, it gives a signal to the court as to how Parliament views it. I want to tell you that when you have a maximum fine of \$100,000, as opposed to \$5,000, judges are going to be imposing, in my submission, as a result of the indication as to how serious Parliament takes this, higher fines, very substantial fines, which in my view are out of line with the seriousness of the offence.

The second thing I would like to say on this is it is not multinational corporations that are the only ones that can be charged. It could be anybody who could be charged. And even if it were only multinational corporations, they are not some type of pariah. We are talking as if a multinational corporation were some type of illegal entity. You know: these are multinational corporations, which can afford to pay this amount of money; they can afford it; it would be a drop in the bucket.

Let us get realistic with this and take a look. The whole question is does the penalty meet the crime in terms of a proper sense of proportionality? That is my point.

Ms McDonald: The penalty of \$100,000 is certainly not excessive. In the copyright committee we recommended fines up to \$1 million for violations. These are commercial practices and ways of getting around protection—

Mr. Speyer: On a summary conviction offence?

[Traduction]

Mrs. Bernatchez Tardif: I have been listening to you with great attention, Mr. Speyer. What struck me most was that you did not take into account that the amount is the maximum fine intended. Nowhere under clause 17 of the bill is there any mention of a minimum fine. The judge has a discretion for assessing the offence, but mention is only made of a maximum fine.

You were comparing this to the road safety program, which happens to be an area I know relatively well. I can tell you that the fines for road safety offences under the Criminal Code have always been controversial and the leeway given to the judges for assessing the seriousness of the offence always made it very difficult to impose a certain discipline on Canadian drivers.

In this case a person guilty of an offence is liable to a fine not exceeding \$100,000. This seems reasonable to me, because we have to foresee the case of companies, even multinationals committing the offence. If the fine is not sufficiently high, it will not act as a deterrent for the multinationals, which can afford to pay such fines when they break the law. It will be up to the judge to assess the seriousness of the offence and decide on the amount of the fine.

M. Speyer: En fixant la norme maximale à 100,000\$, vous faites comprendre aux tribunaux avec quelle gravité le Parlement considère cette infraction. Je peux vous garantir qu'avec une amende maximale de 100,000\$, et non de 5,000\$, les juges, conscients de l'importance que le Parlement attache à cette infraction, vont imposer des amendes considérables, hors de proportion à mon avis, avec la gravité de l'infraction.

Je voudrais également vous faire remarquer que les sociétés multinationales ne seront pas les seules en cause; n'importe qui pourrait être accusé. Et même à supposer qu'il ne s'agisse que des multinationales, est-il juste de les considérer comme des parias? Nous parlons d'elles comme si elles étaient au ban de la société. Nous parlons toujours d'elles comme si elles pouvaient tout se permettre, une amende pareille ne représentant pour elles qu'une bagatelle.

Un peu de réalisme, je vous prie. La question qui se pose est de savoir si l'amende correspond à l'infraction, si elle est du même ordre et c'est à cela que nous devrions nous attacher.

Mme McDonald: Une amende de 100,000\$ n'est certainement pas excessive. Le comité qui étudiait les droits d'auteurs avait recommandé, en cas d'infraction, des amendes de l'ordre de 1 million de dollars. Ce sont des pratiques commerciales, des façons de contourner la protection. . .

M. Speyer: Pour un délit qui rend le contrevenant passible d'amende sur déclaration sommaire de culpabilité?

[Text]

Ms McDonald: I do not know what we called the offence, to be perfectly truthful, Mr. Speyer. I do not have the report in front of me, but we did recommend a \$1 million fine.

If your objection is to calling it a summary conviction offence, I think one has to forget what was learned at law school a number of years ago. The law has changed since then. Environmental penalties have gone up enormously since that time. All kinds of changes have happened.

If the objection is to calling it a summary conviction offence, what do you want to call it? I do not care a great deal about the terminology of it. An indictable offence means a criminal record. It seems to me it is called a summary conviction offence for purposes of leniency. I do not know if you can get more lenient than a summary conviction offence. Perhaps—

Mr. Speyer: There are different penalties for indictable and summary conviction.

Ms McDonald: Certainly. But an indictable offence is much more serious. You get your fingerprints taken. You go into the Interpol records. You can have trouble crossing the border. Therefore calling it a summary conviction offence is to be lenient to the offender. If you want to call it an indictable offence, then you are toughening up the law.

The idea that we should reduce the penalties to \$500 because—

Mr. Speyer: No, \$5,000.

Ms McDonald: —it was called a summary conviction offence a number of years ago and that was the limit. . . The limit was completely out of scope then.

If you reduce the fines, you would make it a cost of advertising or a cost of breaking the law. And since there are enormous profits, profits in the order of \$500 million a year in the tobacco industry, these fines are not at all out of reason.

As the Parliamentary Secretary has noted, that is a maximum fine. Judges do not even give the maximum fine on a first offence. They reserve the maximum for a really flagrant violation. It can go from \$10 up to \$100,000. It would depend on the circumstances.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I am of two minds on this thing.

The Chairman: That is consistent.

Mr. McCrossan: Yes, it has been consistent all the way through.

The licence-to-advertise argument has some merits, and if I had my druthers I would want to consider moving the

[Translation]

Mme McDonald: En toute franchise, monsieur Speyer, je ne me rappelle plus comment nous avons qualifié l'infraction. Je n'ai pas le rapport sous les yeux, mais nous avons recommandé une amende d'un million de dollars.

Si votre objection porte sur la catégorie où nous avons placé l'infraction, je crois qu'il convient d'oublier ce que nous avons appris en droit il y a quelques années. La loi a évolué depuis, les amendes pour atteinte à l'environnement ont prodigieusement augmenté, toutes sortes de changements se sont produits.

Si vous voyez une objection à en faire un délit rendant passible d'amende sur déclaration sommaire de culpabilité, quel nom voulez-vous lui donner? Peu m'importe la terminologie. Avec un délit rendant passible de poursuite, vous avez un casier judiciaire. C'est donc par indulgence qu'on en a fait un délit rendant passible d'amende sur déclaration sommaire de culpabilité. Peut-on aller plus loin dans l'indulgence? Peut-être. . .

M. Speyer: Les peines ne sont pas les mêmes selon le cas.

Mme McDonald: Certainement, mais un acte criminel c'est beaucoup plus grave. On vous prend les empreintes digitales, vous avez un casier judiciaire auprès d'Interpol, vous risquez d'avoir des difficultés pour franchir la frontière et c'est pourquoi le délinquant a tout intérêt à ce qu'on en fasse une infraction rendant passible d'une déclaration sommaire de culpabilité. Si vous en faites un acte criminel, vous donnez plus de rigueur à la loi.

L'idée de ramener l'amende à 500\$ parce que. . .

M. Speyer: Non, à 5,000\$.

Mme McDonald: . . . parce que c'était une infraction portant déclaration sommaire de culpabilité il y a quelques années et que l'amende maximale. . . même à l'époque, c'était une amende bien légère.

Si vous diminuez les amendes, celles-ci feront partie de ce qu'il en coûte pour faire de la publicité ou pour transgresser la loi. Et comme l'industrie des produits du tabac réalisent des bénéfices énormes de l'ordre de 500 millions de dollars par an, ces amendes sont tout à fait raisonnables.

Comme le faisait remarquer le secrétaire parlementaire, il s'agit là d'une amende maximale. Or les juges, lorsqu'il s'agit d'un premier délit, n'imposent jamais l'amende maximale, qu'ils réservent pour un cas de transgression flagrante. L'amende s'établit donc dans une fourchette de 10 à 100,000\$ et tout dépendra des circonstances.

M. McCrossan: Monsieur le président, je suis ballotté par des sentiments contraires sur cette question.

Le président: Vous ne m'étonnez pas.

M. McCrossan: C'est vrai, je le suis depuis le début.

L'argument en faveur du droit de publicité n'est pas sans mérite et si je pouvais faire à ma guise, j'aimerais

[Texte]

penalty in paragraph 17.(1)(b) for the second offence up from \$300,000 to \$1 million.

However, I have also been listening to Mr. Speyer, and it seems to me at a certain point we have to recognize that it has become such a major issue that a person has more protection. Once again we are in this position we have been in repeatedly, with Mr. Speyer being the only lawyer on the committee. I have no idea. . . He said that in a number of cases one has a choice between taking the summary conviction route or an indictable offence route. I have no idea what the legal mechanism is for doing that or whether it is possible or desirable to bring it in, but my view is that at a certain point you want to have very heavy penalties.

• 1025

My very first job when I was in grade 12 was as a court clerk in what was then C court in Toronto. It was a very interesting summer. But these were all summary conviction types of offences, and justice moves fairly quickly on a judge-only trial. I am not sure I would want to give anyone the discretion, certainly, to impose the \$1 million I was thinking about, or even \$300,000 or \$100,000, and waive all their normal rights.

My own feeling—and maybe this is the compromise the Health Department tried to come up with—is that the penalties are too low but that the use of summary conviction for the penalties that are there seems too arbitrary. Is there no precedent around in other laws for giving discretion to move to an indictable offence at a certain penalty threshold or something along those lines, or where a jail term is sought?

Chris did not mention jail terms in summary convictions, but my very limited understanding of law is that one would not normally be exposed to the possibility of a one-year prison term without being able to elect a jury trial. Now, maybe somebody can tell me that this is the standard, but I thought in our system, if you are exposed to the risk of a substantial prison term—and I know a year is regarded as trivial, but a year out of my life would not be regarded as trivial by me—you would normally want the protection of a jury trial.

So I am asking the departmental witnesses if there is not some way that has been used in other acts or other offences that allows this sort of summary conviction option when you are looking for a small penalty, but an indictable offence when you are looking for a much larger penalty. I can accept Ms McDonald's point that if the penalties were reduced to the level Mr. Speyer suggested, it is just a licence to advertise. I accept that, and I do not want to see that.

[Traduction]

faire passer l'amende à l'alinéa 17.(1)b) de 300,000\$ à 1 million de dollars pour une seconde infraction.

J'ai toutefois suivi les arguments de M. Speyer et il me semble qu'à un certain point nous devons tout de même reconnaître qu'avec une amende pareille il faut aussi songer à la protection des gens. Nous nous retrouvons au même point où nous avons souvent été, à savoir que M. Speyer est le seul avocat à siéger au Comité. Je ne sais absolument pas. . . M. Speyer disait que dans un certain nombre de cas, on a l'option de décider s'il agit d'une infraction portant déclaration sommaire de culpabilité ou d'un acte criminel. Je ne sais absolument pas par quel mécanisme juridique ce fait soit, ni s'il est possible, ni s'il est désirable de le rendre possible, et à un certain point, à mon avis, il convient de pouvoir infliger de très lourdes amendes.

Le tout premier emploi que j'ai eu, en fin d'études secondaires, était celui de greffier de tribunal dans ce qu'on appelait à l'époque, à Toronto, la Cour C. Ce fut un été bien intéressant mais il s'agissait d'infractions rendant passibles de peines sur déclarations sommaires de culpabilité, et avec un seul juge pour trancher, cela ne lanternait pas. Je ne voudrais pas laisser à un juge les coûts des franges pour infliger, à sa guise, une amende d'un million de dollars, voire de 300,000\$ ou de 100,000\$, et renoncer à tous les droits ordinaires.

A mon avis—c'est peut-être le compromis que recherchait le ministère de la Santé—les amendes sont trop faibles, mais le processus portant déclaration sommaire de culpabilité et faisant encourir les amendes prévues par la Loi semble trop arbitraire. N'y aurait-il pas de précédents ailleurs pour estimer qu'à partir d'un certain seuil, il y a acte criminel, par exemple lorsqu'on demande l'emprisonnement?

Chris ne mentionnait pas l'emprisonnement pour les infractions portant déclaration sommaire de culpabilité, mais d'après ce que je comprends du droit, on ne risque normalement pas un emprisonnement d'un an sans pouvoir choisir d'être jugé par un jury. On m'assurera peut-être du contraire, mais il semblait que dans notre système, si vous risquez une peine de prison d'une certaine longueur—un an, cela ne semble peut-être pas grand-chose, mais si on me privait de liberté pendant un an, cela me paraîtrait considérable—dans notre système, donc, on choisirait normalement la protection d'un procès avec jury.

Je voudrais donc demander aux témoins du ministère s'il n'existe pas de moyens utilisés dans d'autres lois ou pour d'autres délits qui vous donnent la possibilité d'associer le délit à la peine—d'estimer qu'il y a infractions rendant passible de peines sur déclaration sommaire de culpabilité lorsque la peine est légère, mais acte criminel lorsque l'on demande une peine beaucoup plus lourde. Je comprends fort bien l'argument de M^{me} McDonald selon lequel une infraction légère, comme le recommande M. Speyer, serait une invitation à faire de la

[Text]

On the other hand, though, if we are talking about the possibility of a year's term because somebody in a Becker's store puts up a logo on the outside of their building, which is also possible, and they refuse to take it down because they do not believe in this, I think they should have the right to go to a jury to have it decided.

Mr. Jardine: Mr. Chairman, I would have to disagree strongly with my friend, Mr. Speyer, on this one. We have to ask ourselves: are we being serious or not? He mentioned that Parliament would have to view this seriously because of the fines involved, and I sure as heck hope Parliament would view this very seriously because the public is viewing it very seriously.

We are not talking about the little guy on the street. If we are to make a comparison of a teenager caught smoking pot and the pusher who provided it to him, I would be very sympathetic to the type of fine given young people. But I have no sympathy for anyone who would use and abuse young people by providing it, and to my mind the penalty could never be high enough. I lean almost the same way towards this tobacco. When we think of the harm it has caused, the deaths it has caused, it knows no end.

On this one we are not talking about the little guy; we are talking about the big corporations, the distributors, the manufacturers. We have to put some muscle and some teeth into this bill, and to my reasoning, the penalties are not out of line at all.

• 1030

Mr. Speyer: I can see the writing on the wall. I was just going to suggest that we vote on it.

Mr. Reimer: I have a question, perhaps for the Parliamentary Secretary. Is there a tie-in with what we are looking at in clause 17 back to possible changes in earlier clauses that we stood previously?

An hon. member: Yes.

Mr. Reimer: Therefore, should we not stand this one until those are changed, and then come back to this, or can we proceed with this independent of those changes?

An hon. member: No relation.

Mr. Reimer: I would like to hear the Parliamentary Secretary answer.

An hon. member: It is actually a table evaluation problem.

Mr. N. Collishaw (Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards, Environmental Health Directorate, Department of National Health and Welfare): I believe the thing we are discussing right now is Mr. Speyer's amendment, and I think we can deal with that. However, I think Mr. Reimer is correct in pointing out a connection between clause 5 and the government

[Translation]

publicité. Je le comprends et je ne voudrais pas qu'il en soit ainsi.

Par ailleurs, cependant, si le petit commerçant qui met une enseigne à sa porte risque une peine d'un an d'emprisonnement, s'il refuse d'enlever son enseigne parce qu'il n'accepte pas d'ordres de ce genre, il devrait avoir le droit d'être jugé par un jury.

M. Jardine: Monsieur le président, sur ce point je ne suis pas du tout d'accord avec mon ami M. Speyer. Nous devons nous demander si nous sommes sérieux ou non. M. Speyer disait que le Parlement devrait juger sévèrement en raison des amendes en jeu, mais quant à moi, je veux espérer que le Parlement considérera avec gravité une telle infraction pour la bonne raison que le public la considère avec gravité.

Nous ne parlons pas ici de l'homme de la rue. Si nous comparons le cas d'un adolescent arrêté pour avoir fumé de la marijuana et celui du trafiquant qui lui a fournie, je comprendrais très bien que l'on n'impose qu'une amende légère à ces jeunes gens, mais je ne sympathise nullement avec celui qui, en fournissant la drogue aux jeunes, use et abuse d'eux, et l'amende qu'on lui inflige est toujours trop légère à mes yeux. Avec le tabac, je penche un peu dans la même direction: il suffit de songer au mal qu'il cause, à ses funestes conséquences.

Nous ne parlons donc pas là de l'homme de la rue, mais de grandes sociétés, des distributeurs, des fabricants. Il faut en faire un projet de loi musclé, un projet de loi qui ait du mordant et dans ce cas, à mon avis, les amendes prévues sont parfaitement justifiées.

M. Speyer: Je vois que la cause est entendue; je propose que nous votions.

M. Reimer: J'ai une question, peut-être à l'intention du secrétaire parlementaire. Est-ce qu'il y a un rapport entre l'article 17 et les changements que nous avons envisagés pour d'autres articles qui ont été réservés?

Une voix: Oui.

M. Reimer: Dans ce cas, ne faudrait-il pas réserver cet article également pour y revenir après ou bien est-il possible d'étudier cet article à part?

Une voix: Aucun rapport.

M. Reimer: J'aimerais avoir une réponse du secrétaire parlementaire.

Une voix: En fait, c'est une question de procédure, qui devrait être vue par les greffiers.

M. N. Collishaw (chef, Unité des produits du tabac, Bureau des dangers des produits chimiques, Direction de l'hygiène du milieu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): C'est l'amendement de M. Speyer qui nous intéresse, et je crois que rien ne nous empêche d'en discuter. Cela dit, M. Reimer a raison de parler d'un rapport entre l'article 5 et l'amendement du

[Texte]

amendment proposed on clause 17. The committee may wish to consider standing the government amendment, but I think we can continue safely to deal with Mr. Speyer's amendment.

The Chairman: Is there further discussion on Mr. Speyer's amendment?

Mr. Collishaw: Some questions were raised that I think we could answer from the department, or at least we could have a stab at it, if you do not mind.

The Chairman: Fine. Go ahead.

Mr. Collishaw: Mr. Speyer had earlier raised the point about whether these fines were too high and what the legal precedents are. On this issue it is perfectly all right from a legal point of view to proceed by summary conviction and to have fines at this level. The question of the amount of the maximum fine is a policy matter. I guess the amounts there as maximum amounts are some reflection of the level of seriousness with which the government views this, and that is probably why they are the way they are.

Mr. Speyer also raised the point that those fines may be too high for reporting offences. With respect to the reporting offences, they are referred to in subclause 17.(3), and indeed the maximum fine there is different. It is summary conviction to a fine not exceeding \$10,000.

Mr. McCrossan: There is a question I asked if it was a precedent for summary and indictment.

Mr. Collishaw: I wanted to get to that. There are indictable offences right now under some of the legislation the department administers. The policy decision was that it was the preference of the government to proceed by summary conviction only.

One other point that came up was the adequacy of these fines. It could be pointed out that the fine structure here is very similar with respect to summary convictions to that currently before another committee, which is discussing the Environmental Protection Act.

However, I would like Mr. MacDonald to make a further comment about the issue of summary conviction versus proceeding by indictment, or the Environmental Protection Act issue.

Mr. G.E. MacDonald (Chief, Legislative and Regulatory Processes, Environmental Health Directorate, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, it is recognized, and Mr. Speyer has alluded to this, that an indictable offence is much more serious and therefore carries a heavier penalty; and that is reflected in the other acts we have.

In this one, we assumed we could safely proceed by summary conviction with the maximum fines indicated

[Traduction]

gouvernement à l'article 17. Peut-être serait-il bon de réserver l'amendement du gouvernement, mais nous pouvons tout de même discuter de l'amendement de M. Speyer.

Le président: Autre chose à propos de l'amendement de M. Speyer?

M. Collishaw: D'autres questions ayant été soulevées, je pense que nous pourrions vous donner le point de vue du ministère, ou du moins essayer, si vous n'y voyez pas d'inconvénients.

Le président: Très bien. Allez-y.

M. Collishaw: M. Speyer s'est demandé tout à l'heure si ces amendes n'étaient pas trop élevées et s'est interrogé sur les précédents. Légalement parlant, rien n'empêche de conjuguer la procédure sommaire et des amendes de cette importance. Les amendes maximum sont une considération de politique et les montants qui ont été fixés témoignent de la résolution du gouvernement, et j'imagine que c'est leur raison d'être.

M. Speyer a également observé que ces amendes étaient peut-être trop élevées pour les infractions de rapport. Ces infractions sont mentionnées à l'alinéa 17.(3) et, dans ce cas, l'amende maximum est effectivement différente. Par procédure sommaire, il s'agit d'une amende de 10,000\$ ou moins.

M. McCrossan: J'ai demandé si cela constituait un précédent pour une procédure sommaire ou pour une inculpation.

M. Collishaw: J'y venais. À l'heure actuelle, plusieurs lois administrées par le ministère prévoient des infractions qui peuvent faire l'objet d'inculpation. Cela dit, le gouvernement a pris la décision de s'en tenir exclusivement à des procédures sommaires.

D'autre part, on s'est interrogé sur la justification de ces amendes. Il faut observer que le barème des amendes pour la procédure sommaire prévue dans ce cas ressemble beaucoup au barème prévu par le projet de loi sur la protection de l'environnement qui est à l'étude dans un autre comité.

Cela dit, j'aimerais que M. MacDonald vous parle de la différence entre procédure sommaire et inculpation, ou de la question de la Loi sur la protection de l'environnement.

M. G.E. MacDonald (chef, Processus législatifs et réglementation, Direction de l'hygiène du milieu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, on considère, et M. Speyer y a fait allusion, que lorsqu'il y a inculpation, l'infraction est beaucoup plus grave et, par conséquent, la peine prévue est plus lourde. Les autres lois adoptent cette position également.

Dans celle-ci, nous avons pensé que la procédure sommaire accompagnée de ces amendes maximum était la

[Text]

and that we would not be proceeding by an indictable offence at any time.

• 1035

Ms Copps: I would agree that you have to keep the fines at the level they are at. Mr. McCrossan has expressed a valid point, and he can support the amendment I have introduced, which is to dispose of the jail term, because I cannot accept a jail term as a potential penalty for a summary conviction. Bearing that trade-off in mind, you should keep the fine high. Otherwise, it will be seen as a cost of doing business, and if the fine is only \$5,000 then that is peanuts.

Mr. Speyer: My final word is this. Sometimes, depending on the nature of the offence, the Crown has always reserved the right to proceed in a more serious manner than another, depending on the facts of a given case. I used income tax evasion as probably the classic example.

Mr. McCrossan is absolutely right. I think I know why the policy decision was made to proceed by way of summary conviction—so you would avoid a preliminary inquiry and avoid a jury trial and the matter would be dealt with summarily along with the other cases before what used to be called a magistrates court, which is a provincial court.

What people fail to grasp, in my view, is how you can call any offence that has a maximum penalty of \$100,000 a summary conviction offence. That is beyond me.

Amendment negatived.

The Chairman: Ms Copps, you had an amendment you wanted to raise on this clause.

Ms Copps: My amendment is basically to delete the jail term. I realize there are a number of statutes where conviction upon summary conviction can result in a jail term. I think they are wrong. It is wrong to send somebody to jail on summary conviction.

I could have had another option, which would have been to propose that this be made a Criminal Code offence. But, given that the department intends, since it is a new law, to see how it goes, I am expecting that the companies and the manufacturers will comply with the law. I would prefer that it be a summary conviction. I know that there are EPA laws and other laws that permit a jail term, but you should not be in a position where you can be sent to jail without having the opportunity to be heard by a jury of your peers and without having the other normal protections that apply in Criminal Code cases.

You do not have those in this particular case, because in order to make an entry into a place of business you do not need reasonable and probable grounds; you only need reasonable grounds. So we are providing the government with a more liberal tool to seek information and, in

[Translation]

meilleure solution et qu'il était inutile de faire appel aux procédures d'inculpation.

Mme Copps: Je pense qu'il faut garder les amendes prévues. M. McCrossan a fait une observation très juste, et il pourrait peut-être voter pour l'amendement que j'ai proposé, qui veut supprimer la peine de prison parce qu'à mon avis après une procédure sommaire la peine de prison ne se justifie pas. Après cette concession, il faut tout de même que les amendes soient élevées. Sinon, les entreprises feront passer cela dans leurs frais généraux, pour ces compagnies, 5,000\$, ce n'est rien du tout.

M. Speyer: Une dernière observation. Il est arrivé, selon la nature de l'infraction que la Couronne se réserve le droit de suivre une procédure plus sévère dans certains cas. L'exemple classique est probablement celui de l'évasion fiscale.

M. McCrossan a parfaitement raison; je crois comprendre la raison de cette décision, celle de retenir la procédure sommaire, car cela permet d'éviter une enquête préliminaire et également un procès avec jury et de régler toute l'affaire de façon sommaire avec d'autres causes devant ce qu'on appelait jadis une cour de magistrat, c'est-à-dire une cour provinciale.

Mais ce que les gens ne comprennent pas, à mon avis, c'est qu'on puisse envisager de juger une infraction qui peut donner lieu à une amende de 100,000\$ par procédure sommaire. Cela me dépasse.

L'amendement est rejeté.

Le président: Madame Copps, vous aviez un amendement sur cet article.

Mme Copps: En fait, je veux qu'on supprime la peine d'emprisonnement. Je sais que plusieurs statuts prévoient des procédures sommaires qui peuvent aboutir à des peines d'emprisonnement. Je ne suis pas d'accord. À mon avis, on ne devrait pas envoyer quelqu'un en prison après une procédure sommaire.

Il y aurait eu une autre possibilité, on aurait pu insérer cette infraction dans le Code criminel. Mais comme il s'agit d'une loi nouvelle, j'imagine que le ministère a l'intention de voir comment la situation évolue et je pense que les compagnies et les fabricants se conformeront à la loi. Je préférerais conserver la procédure sommaire. Je sais qu'il y a des lois de protection de l'environnement, entre autres, qui prévoient des peines d'emprisonnement, mais à mon avis, on ne devrait pas risquer d'aller en prison sans avoir été entendu par un jury, sans pouvoir invoquer les autres formes de protection qui sont prévues dans le Code criminel.

Dans ce cas particulier, ces protections n'existent pas parce que pour pénétrer dans un lieu d'affaires, l'inspecteur n'a pas besoin d'établir une probabilité, son opinion personnelle suffit. Autrement dit, nous donnons au gouvernement un outil beaucoup plus libéral qui lui

[Texte]

appreciation of that liberal approach to the application of the law, I do not think you should then be allowed to send somebody to jail. If at some point we determine that the current situation is not working, then maybe we can have a proposal that it become a Criminal Code offence. At the moment, though, I do not think it should involve a jail term.

Ms McDonald: I think Ms Copps's approach is not correct on this. She is being a purist to say that if a jail term is involved then it should only be in the Criminal Code. That just is not the way the law operates in Canada. We have all kinds of offences that are not in the Criminal Code for which there are jail terms, sometimes six months, sometimes a year. I do not know if there are any higher than that.

The right to a jury trial, the right to be tried by your peers, does not occur with the possibility of a jail sentence. The lawyers here can tell us exactly when it does occur, but it has at least to be an indictable offence, does it not, to have the right to a jury trial?

A Witness: That is right.

Ms McDonald: And has not that been further restricted? It is not any indictable offence but. . .

Mr. Speyer: No. There are some indictable offences where you do not have the right to a jury trial.

• 1040

Ms McDonald: Ms Copps seems to think if there is a chance of going to jail, you ought to have the right to a jury trial. We do not recognize this anywhere else in the law; you only get the right to a jury trial under. . . there are not many jury trials any more.

Mr. Speyer: When the penalty is five years.

Ms McDonald: Five years or more, okay. You see much more serious offences than what we are contemplating. Anyone who takes this as a serious matter has to be very careful and have adequate offences. Mr. Speyer says it seems as if there is some poisonous product being introduced into cigarettes, and indeed this is the case. We disagree with Mr. Speyer because he does not think cigarettes are a problem. Ms Copps does think this is a serious matter and I think she is being inconsistent at this stage.

If we have a fine only, then there is a possibility it will be considered as a cost of doing business. With profits so high, it is very, very possible that companies will consider it worth ignoring the law. When I raised this with the Minister yesterday he said it cannot just be a cost of doing business because then somebody like the chief executive officer of a tobacco company might have to go to jail for a year. By having this sanction, we make sure it will not just be a cost of doing business.

[Traduction]

permet de rassembler des informations et, compte tenu de cette libéralité dans l'application de la loi, je pense qu'on n'est pas justifié d'envoyer quelqu'un en prison. Si on s'aperçoit que le système ne fonctionne pas, peut-être sera-t-il temps alors d'inscrire cette infraction dans le Code criminel. Pour le moment, je pense que la peine d'emprisonnement ne se justifie pas.

Mme McDonald: Dans ce cas-là, je ne suis pas d'accord avec M^{me} Copps. Seul un puriste peut prétendre que seules les infractions du Code criminel doivent donner lieu à des peines d'emprisonnement. Cela n'est pas conforme à la réalité légale au Canada. Nous avons beaucoup d'infractions qui ne figurent pas dans le Code criminel et qui peuvent donner lieu à des peines d'emprisonnement, de six mois, parfois d'un an. Je ne sais pas s'il y en a de plus longues.

Le droit à un jury, le droit d'être jugé par ses pairs ne suppose pas forcément la possibilité d'une peine d'emprisonnement. Les juristes parmi nous pourront nous dire quand cela se produit, mais il faut qu'il y ait au moins inculpation, n'est-ce pas, pour qu'on ait le droit à un jury?

Un témoin: C'est exact.

Mme McDonald: N'y a-t-il pas de nouvelles restrictions? Ne s'agit-il pas d'une procédure d'inculpation mais. . .

M. Speyer: Non, il y a des cas d'inculpation qui ne donnent pas droit à un procès avec jury.

Mme McDonald: M^{me} Copps semble penser que les gens qui risquent une peine d'emprisonnement devrait avoir le droit d'être jugés par un jury. C'est une notion qui n'existe nulle part ailleurs dans la loi, et les seuls cas de procès avec jury. . . En fait, il n'y en a plus beaucoup.

M. Speyer: Quand la peine prévue est de cinq ans.

Mme McDonald: Cinq ans ou plus, exactement. Autrement dit, des infractions beaucoup plus graves que celles que nous étudions. Quiconque considère que c'est une affaire grave doit s'assurer que cela correspond à des infractions graves. M. Speyer a comparé cela à une situation où on introduirait un poison dans les cigarettes: c'est précisément le cas. Nous ne sommes pas d'accord avec M. Speyer car, pour lui, les cigarettes ne sont pas un problème. M^{me} Copps, par contre, considère que c'est un problème grave, mais dans ce cas, je trouve qu'elle n'est pas logique.

Si nous nous contentons d'une amende, les gens porteront cela dans leurs frais généraux. Quand les bénéfices sont tellement élevés, il est fort possible que les compagnies décident que cela vaut la peine d'ignorer la loi. Quand j'ai soulevé cette question auprès du ministre hier, il m'a dit que les compagnies ne pourraient pas adopter cette position puisque le directeur exécutif d'une compagnie de tabac risquait d'aller en prison pendant un an. Grâce à cette sanction, nous nous assurons que les

[Text]

I think it is very important, although I would hope it would never be used. I would hope the law would be obeyed, but I think it is very important that the option be there so no one will be tempted to say that with \$50,000 or at most \$100,000 and with profits much higher than that, he can afford to pay the fine.

The Chairman: We knocked off fairly early last night at 8 p.m. and everybody had a good rest. Then we come back and were very businesslike. I hope we do not start getting into personal business, so to speak. It might fall into and certainly cause much greater delays than we have had just in dealing with the legalese we had to deal with. I would just like to caution the members.

Mr. Reimer: You have upheld the \$100,000. I think having the "or six months" is clearly in order, especially when you look at much lesser fines, say, for impaired driving, where there is also the "or". I think we have to keep the six months.

Mr. Speyer: First of all, may I say, just because I feel intensely with respect to this clause, I have not seen any evidence, Mr. Chairman, of any hostile feelings.

I would like to say to Ms Copps that in normal cases on summary conviction, if a person is fined, the judge will, say, fine the person \$300 for impaired driving, or if the fine is not paid in the alternative the person will go to jail for seven days or eight days. Usually the jail term—

Ms Copps: Impaired driving is not a summary conviction.

Mr. Speyer: Yes, it is.

Ms Copps: It is a Criminal Code offence.

Mr. Speyer: Yes, but it is punishable on summary conviction.

Ms Copps: Sorry. Then you better clue me in. I was under the impression that if it was a Criminal Code offence, it would not be a summary conviction.

Mr. Speyer: One of the problems that would happen if there was no jail term, at least for an individual, because you cannot put a corporation in jail, is that the people just would refuse to pay. If you do not have an alternative when you assess a fine of \$1,000 or so many days, then it means you have to start a civil lawsuit in order to get the money if a person refuses to pay. Usually the alternative is jail, if the fine is not paid within so many days, and this is why they have it.

Having said this, I would just like to make this point, Ms Copps, which I think bears on some of the things you were saying: the alternative is six months in jail. Let us assume the worst case scenario that a \$100,000 fine was imposed. I would advise any client to take the six months

[Translation]

compagnies n'inscriront pas une amende dans leurs profits et pertes.

À mon avis, c'est particulièrement important mais j'espère que ça ne servira jamais. J'espère que la loi sera respectée mais il est tout de même important de retenir cette option pour que personne ne soit tenté de décider que compte tenu des bénéfices, 50,000\$, ou au plus 100,000\$, c'est un risque à courir.

Le président: Nous nous sommes arrêtés tôt hier soir, à 20 heures, et nous nous sommes tous bien reposés. Nous avons commencé ce matin avec beaucoup d'énergie, et j'espère que nous ne nous laisserons pas distraire par des affaires personnelles. C'est un piège qui risque de nous faire perdre plus de temps encore que les détails juridiques que nous avons dû régler. Je vous mets donc en garde.

M. Reimer: Vous avez décidé de conserver les 100,000\$. Je pense que la mention «ou six mois» se justifie, surtout si on considère les amendes bien inférieures qui sont prévues pour les cas de conduite avec facultés réduites; dans ces cas-là, il y a aussi la motion «ou». Je pense qu'il faut garder les six mois.

M. Speyer: Pour commencer, j'ai des idées très arrêtées sur cet article, et je n'ai pas constaté d'hostilités particulières, monsieur le président.

À l'intention de M^{me} Copps, dans les cas normaux de procédure sommaire, lorsque le juge donne à quelqu'un une amende de 300\$ pour conduite avec facultés réduites, si cette amende n'est pas payée, on envoie l'accusé en prison pendant sept ou huit jours. D'ordinaire, la peine d'emprisonnement. . .

Mme Copps: Il n'y a pas de procédure sommaire dans les cas de conduite avec facultés réduites.

M. Speyer: Si.

Mme Copps: C'est dans le Code criminel.

M. Speyer: Oui, mais il s'agit d'une procédure sommaire.

Mme Copps: Excusez-moi. Il faut que vous m'expliquiez. J'avais l'impression que tout ce qui était dans le Code criminel ne pouvait être jugé par procédure sommaire.

M. Speyer: Sans peine d'emprisonnement, un des problèmes, du moins dans le cas des particuliers parce qu'il n'est pas possible d'emprisonner les sociétés, c'est que les gens peuvent refuser de payer. Si cette peine de prison n'existe pas, quand vous imposez une amende de 1,000\$ et qu'elle n'est pas payée, il faut intenter des poursuites au civil pour essayer d'obtenir l'argent. L'autre possibilité, c'est une peine d'emprisonnement qui est imposée en cas de non-paiement.

Cela dit, et cela nous ramène à vos arguments, l'autre possibilité, c'est une peine d'emprisonnement de six mois. Prenons le scénario le plus extrême, l'amende de 100,000\$. Dans ce cas, s'il s'agissait d'un client à moi, je lui conseillerais de choisir les six mois parce qu'il sortirait

[Texte]

because he would be out for sure in two months. I do not know of anybody who makes this kind of money after tax dollars. The whole problem I have—

• 1045

Mr. McCrossan: If they can make that money, they can run the operation from inside the jail.

Mr. Speyer: All I say is this, my criticism is the lack of proportion of the section.

Mr. Reimer: Make it three years.

Mr. Speyer: You know the assessment of that. Ms Copps, I know your heart is in the right place on this or at least I perceive it to be, but I do not think it is practical.

Ms Copps: What happens, for example, in an income tax situation? I am not thinking so much of the tobacco companies, I am thinking about the guy running a corner store who gets convicted of an offence, who is on the verge of bankruptcy, who does not have \$10,000. Given that he has waived his right to establish reasonable and probable grounds for seizure, I do not feel he should have to go to jail.

You have certain rights on any criminal code conviction or in terms of self-incrimination. We have abolished those rights in the context of this bill because you do not have to establish probable grounds to go in and seize. You require somebody to co-operate, which you do not require in any court of law. You do not permit them the right to legal counsel. Now if somebody does not have \$10,000, you are going to send him off to jail.

Mr. Speyer: What happens, Ms Copps, and this may help you... if it is a corporation that is charged and a fine of \$10,000 is assessed, to use your illustration, what the judge will say is, \$10,000 or distress. What "distress" means is sending the sheriff in to collect an equivalent amount of \$10,000.

You could say in your amendment, without sending a person to jail, a maximum of \$100,000 or distress.

The Chairman: Thank you, Mr. Speyer. Is there any other discussion?

Ms Copps: I would be prepared to move that amendment, Mr. Chairman. You have to vote on my amendment first.

Mr. Speyer: I can make a subamendment to your amendment by continuing it.

Ms Copps: Well, my amendment actually withdraws...

Mr. Speyer: Ms Copps, actually your amendment covers that, because if there is no alternative, if there is a fine imposed of \$10,000 there is still automatic distress, which the sheriff would have to impose or execute.

[Traduction]

certainement au bout de deux. Je ne connais personne qui gagne autant d'argent après impôt. Tout le problème...

M. McCrossan: Et ceux qui gagnent autant d'argent peuvent toujours continuer, même en prison.

M. Speyer: La seule chose que je critique, c'est ce déséquilibre dans l'article.

M. Reimer: Une peine de trois ans, alors.

M. Speyer: Vous savez ce que cela donne. Madame Copps, je sais que vous avez les meilleures intentions du monde, du moins c'est mon impression, mais à mon avis, ce n'est pas praticable.

Mme Copps: Dans le cas d'une infraction fiscale, par exemple, que se passe-t-il? Je ne pense pas particulièrement aux compagnies de tabac, mais plutôt au propriétaire d'un dépanneur qui est accusé d'une infraction, qui est sur le point de faire faillite, qui n'a pas 10,000\$. Puisqu'il n'a plus le droit d'exiger qu'on établisse une probabilité pour perquisitionner, à mon avis, il ne devrait pas risquer l'emprisonnement.

Toutes les accusations en vertu du Code criminel supposent certains droits, supposent certaines protections contre l'auto-incrimination. Nous avons supprimé ces droits dans ce bill puisqu'il n'est plus nécessaire d'établir une probabilité avant de perquisitionner. Il suffit d'exiger la coopération d'une personne, ce qui n'est exigé dans aucun tribunal. Ils n'ont plus le droit de se faire assister d'un avocat, et pourtant, s'ils n'ont pas 10,000\$, vous allez les envoyer en prison.

M. Speyer: Madame Copps, cela vous sera peut-être utile, mais quand on impose à une société une amende de 10,000\$, je reprends votre exemple, le juge déclare: 10,000\$ ou saisie. Par «saisie», il veut dire qu'on envoie le shérif percevoir l'équivalent de la somme de 10,000\$.

Dans votre amendement, sans envoyer une personne en prison, vous pourriez parler d'un maximum de 100,000\$ ou saisie.

Le président: Merci, monsieur Speyer. Autre chose?

Mme Copps: Monsieur le président, je peux proposer mon amendement. Il faut commencer par voter mon amendement.

M. Speyer: Je peux compléter votre amendement par un sous-amendement.

Mme Copps: En fait, il s'agit de retirer...

M. Speyer: Madame Copps, votre amendement règle ce problème car, étant donné qu'il n'y a pas d'autres possibilités, si une amende de 10,000\$ est imposée, la saisie automatique existe toujours, et le shérif est tenu de l'imposer ou de l'exécuter.

[Text]

Ms Copps: If I can then make the point, Mr. Chairman, I realize there are situations where people can be sent to jail under different statutes. I think, however, that when you are asking people to give up the normal rights they would be given under any potential Criminal Code charge, then we should be prepared to also recognize that they should not face a jail term. It seems to me with the severity of the fines imposed. . . let us face it, if we are just talking about three tobacco companies that is one thing, but there are an awful lot of small business people out there who may not even know the law—which is not a defence—who may end up getting charged and convicted and may not have the money at their disposal. It depends on what fine is decided upon, but I do not think they should have to go to jail.

The Chairman: Thank you, Ms Copps. Ms McDonald, then Mr. McCrossan.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I just think this has been taken out of all proportion. We want to have a tough law, and we want it to be workable. I expect inspectors would say, look, you are breaking the law, please take down your sign. Normally that is how it would happen.

Nevertheless we need something on the books if there is going to be some really recalcitrant offender who is not going to be co-operative and who can see the opportunity to make a lot of money simply by paying a fine. That is what we are after. We need to have that safeguard there and it is possible it would never be used. So I just think the idea of the little guy with the store. . . and somebody is going to go in, without even asking him to take the sign down, and is going to start to prosecute. This is just “nuts”. That is not how you deal with this kind of legislation.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I will be voting for Ms Copps’ amendment and, as people have noticed, I have been having more and more difficulty with this law as we get into enforcement and offences.

I have no problem whatsoever with the health part of this bill or in making it fair, but as we have gone through each of these inspection and enforcement provisions, it seems to me the government has taken the position that they want the powers and rights normally given to the accused under other offences. On the one hand I can understand that when the witness for the government was talking, he said that the government views this very seriously and that the fines represent the level of seriousness. At the same time—I think it was the next sentence, but I do not have the blues before me—he said that it is the preference of the government to proceed with some summary conviction.

• 1050

It is my intention to vote for Ms Copps’s amendment and, assuming it is struck down, to ask for a recorded

[Translation]

Mme Copps: Monsieur le président, je sais que d’autres statuts prévoient des peines d’emprisonnement. Cela dit, quand vous demandez aux gens d’abandonner les droits qu’ils ont normalement en vertu du Code criminel, il est normal de supprimer, en même temps, la possibilité d’une peine d’emprisonnement. Il me semble que la sévérité des amendes imposées. . . soyons réalistes, s’il s’agissait uniquement de trois compagnies de tabac, ce serait une chose, mais il y a beaucoup de petites entreprises qui ne connaissent pas toujours la loi—je sais bien que ce n’est pas une excuse—et qui peuvent être accusées et reconnues coupables et ne pas disposer de l’argent nécessaire. Cela dépend de l’amende mais à mon avis, ces gens-là ne devraient pas aboutir en prison.

Le président: Merci, madame Copps. M^{me} McDonald puis M. McCrossan.

Mme McDonald: Monsieur le président, je pense que nous perdons le sens des proportions. Nous avons besoin d’une loi sévère, en même temps nous voulons qu’elle soit applicable. J’imagine que les inspecteurs diront aux gens: vous avez enfreint la loi, nous vous demandons d’enlever votre enseigne. Normalement, les choses se produiront de cette façon-là.

Cela dit, il faut prévoir des mesures dans le cas des récalcitrants, dans le cas des gens qui refusent de coopérer parce qu’ils savent qu’il suffit de payer une amende pour gagner beaucoup d’argent. Ce sont ces gens-là que nous visons. Cette sauvegarde doit exister mais peut-être qu’elle ne sera jamais utilisée. Quant au petit dépanneur. . . l’idée qu’il peut être poursuivi sans même qu’on lui ait demandé d’enlever son affiche, c’est vraiment inconcevable. On ne peut pas appuyer ce type de législation sur de telles pratiques.

M. McCrossan: Monsieur le président, j’ai l’intention de voter pour l’amendement de M^{me} Copps et comme on a pu le constater, depuis que nous étudions les articles sur l’application et sur les infractions, ce projet de loi me pose de plus en plus de problèmes.

Par contre, les passages consacrés à la santé ne me posent aucun problème. Mais dans les dispositions relatives à l’application et à l’inspection, le gouvernement semble s’attribuer des droits et des pouvoirs qui, d’ordinaire, sont réservés à l’accusé dans le cas d’autres infractions. Je comprends fort bien la position du témoin du gouvernement qui nous a dit que le gouvernement prenait cela très au sérieux et que l’importance des amendes reflétait cette position. En même temps, dans la phrase suivante, je crois, mais je n’ai pas la transcription sous la main, il a dit que le gouvernement préférerait la procédure sommaire.

J’ai l’intention de voter pour l’amendement de M^{me} Copps et s’il est rejeté, j’ai l’intention de demander un

[Texte]

vote. Since there is nothing in clause 17 that I feel is reasonable, I am going to vote against the whole section and ask that a recorded vote be taken on this one section because, from what I have heard, I am not satisfied that it is reasonable.

The Chairman: I am sorry I provoked you. Ms Copps, Mr. Collishaw and some of the officials wanted to give us some input, but if you want to speak first it is fine.

Mr. Collishaw: I will pass.

Ms Copps: I wanted to go back to the point Ms McDonald made. We want to make this law tough, but I also think we want to make it fair. I think we have to consider the worst case scenario.

I have a friend in Hamilton who, several years ago on a Grey Cup day, was in a bar with a bunch of friends and ran a Grey Cup pool. He was not making any money, but he was involved in a pool, as many Canadians are on Grey Cup day. He was charged and had to go to court. Ultimately the case was thrown out, but it was an expense to him. Sometimes an overzealous officer or inspector could proceed in a manner which in retrospect seems rather silly. It happens.

We are dealing not only with three large corporations which know the law, but are also with thousands of small distributors and small companies. The fines are severe enough that they should serve as a proper deterrent, particularly if, under the law, the fines are not collected. You can basically strip their business assets. If we are not prepared to accept this amendment, I think we have to go back, put it under the Criminal Code and give them the protection of reasonable and probable grounds. It would make the inspection process totally unworkable.

The Chairman: I think we have heard the arguments from all sides. Perhaps we are just reiterating. Madam Tardif and Mr. Collishaw, is there any input you would like to give?

Mr. Jardine: You said what I was going to say, but much better than I would have said it.

Amendment negated.

The Chairman: There is some indication that the government's amendment to clause 17... Looking at it, there is a possibility it does... I am not sure what is taking place with your redrafting, but it might be best for us to stand clause 17, as much as I hate to stand clauses.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, why would we stand clause 17?

The Chairman: There is some indication when we are referring to section 5 in the amendment—

Mr. Collishaw: The government amendment would have the effect of deleting the penalty in terms of clause 5

[Traduction]

vote par appel nominal. À mon avis, l'article 17 ne contient rien de raisonnable, je voterais donc contre cet article et je réclamerais, là aussi, un vote par appel nominal car tout ce que j'ai entendu ne m'a pas convaincue.

Le président: Je suis désolé de vous avoir offensée. Madame Copps, M. Collishaw et ses collègues avaient des observations à faire, mais si vous voulez parler la première, allez-y.

M. Collishaw: Je n'ai rien à dire.

Mme Copps: Je reviens aux observations de M^{me} McDonald. Nous voulons que cette loi soit sévère, mais en même temps, nous voulons qu'elle soit juste. Je pense qu'il faut penser au pire scénario possible.

J'ai un ami à Hamilton qui, il y a quelques années, le jour de la Coupe Grey, se trouvait dans un bar avec une bande d'amis qui avaient organisé des paris sur le match. Ils ne gagnaient pas d'argent, mais ils participaient au pari comme beaucoup de Canadiens le font le jour de la Coupe Grey. Il fut accusé et traduit devant un tribunal. En fin de compte, l'affaire n'eut pas de suite, mais il en fut de sa poche. Il arrive que des officiers de police ou des inspecteurs manifestent un excès de zèle et, rétrospectivement, cela semble assez idiot. Mais cela se produit.

Dans ce cas, il n'y a pas seulement trois grandes sociétés qui connaissent très bien la loi qui sont en cause, mais également des milliers de petits détaillants et de petites compagnies. Les amendes sont assez sévères pour constituer un facteur de dissuasion, sauf si elles ne sont pas perçues. Une entreprise peut se trouver complètement dépouillée. Si nous n'acceptons pas cet amendement, je pense qu'il faut insérer tout cela dans le Code criminel qui seul offre la protection du motif raisonnable et probable. Le processus d'inspection deviendrait totalement inopérant.

Le président: Je crois que nous avons entendu tous les arguments, nous commençons à nous répéter. Madame Tardif et monsieur Collishaw, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Jardine: C'est justement ce que j'allais dire, mais vous l'avez dit mieux que moi.

L'amendement est rejeté.

Le président: Apparemment, l'amendement du gouvernement à l'article 17... Il est possible que... Je ne sais pas où en est la rédaction, mais il vaudrait peut-être mieux réserver l'article 17, bien que j'hésite toujours à réserver des articles.

M. Speyer: Monsieur le président, pourquoi réserver l'article 17?

Le président: Quand nous nous référons à l'article 5 de l'amendement...

M. Collishaw: L'amendement du gouvernement aurait pour effet de supprimer la peine prévue à l'article 5 dans

[Text]

in the first reading version of the bill. As the government is still looking at—

Ms Copps: Clause 17 says: "Every person who contravenes sections 3, 6, 7, 8 or 9. . .". Section 5 is not there.

Mr. Collishaw: There is a section (b) that—

• 1055

The Chairman: Agreeable?

Some hon. members: Agreed.

Ms Copps: Unless I have missed it, clause 17 says:

Every person who contravenes sections 3, 6, 7, 8 or 9

Clause 5 is not in there, is it?

Mr. Collishaw: No, no, there is a paragraph 17.(1)(b)—

An hon. member: Subclause 17.(2).

Clause 17 allowed to stand.

Clause 18 agreed to.

On clause 19—*Coming into force*

Mr. Reimer: Mr. Chairman, I have an amendment.

I move that clause 19 of Bill C-51 be amended by striking out the heading preceding line 4 and lines 4 to 11 on page 10 and substituting the following:

COMING INTO FORCE AND EXPIRY

19.(1) This Act shall come into force on January 1, 1989.

(2) Subsection 7.(4) shall expire on January 1, 1993.

The Chairman: I think it is self-explanatory housekeeping.

Ms McDonald: Are they affected by the clauses 3 and 5 problems, since we do not know what we have? No, it does not make any difference?

Mr. Collishaw: It is a valid question, but I am pretty sure that we could deal with this one without affecting clauses 3 and 5.

The Chairman: Going back, we need to vote on the amendment first. Sorry, I think I got ahead of myself.

Ms Copps: It is not a housekeeping amendment.

The Chairman: I am sorry, it is just changes in the dates to coincide with. . . We are voting on clause 19.

Ms McDonald: Yes, well I am just feeling a little bit uncomfortable that votes—

The Chairman: We are actually taking a vote.

Ms Copps: We are in the middle of a vote, Mr. Chairman.

[Translation]

la version du bill en première lecture. Comme le gouvernement étudie toujours. . .

Mme Copps: L'article 17 prévoit: «Quiconque contrevient aux articles 3, 6, 7, 8 ou 9. . .». L'article 5 n'en fait pas partie.

M. Collishaw: Il y a un article b) qui. . .

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Mme Copps: Si je ne me trompe, l'article 17 prévoit:

Quiconque contrevient aux articles 3, 6, 7, 8 ou 9

L'article 5 n'en fait pas partie, n'est-ce pas?

M. Collishaw: Non, non, mais il y a un paragraphe 17.(1)b). . .

Une voix: C'est l'alinéa 17.(2).

L'article 17 est réservé.

L'article 18 est adopté.

Article 19—*Entrée en vigueur*

M. Reimer: Monsieur le président, j'ai un amendement.

Je propose que l'article 19 du Bill C-51 soit modifié en remplaçant le titre qui précède la ligne 3 et les lignes 3 à 10, page 10, par ce qui suit:

ENTRÉE EN VIGUEUR ET EXPIRATION

19.(1) La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

(2) Le paragraphe 7.(4) expire le 1^{er} janvier 1993.

Le président: Ce sont des précisions qui se passent d'explication.

Mme McDonald: Y a-t-il un rapport avec les articles 3 et 5 puisque ce problème-là n'est pas réglé? Est-ce que cela fait une différence?

M. Collishaw: C'est une bonne question, mais je suis certain que nous pouvons régler cette question sans toucher aux articles 3 et 5.

Le président: Pour revenir à ces articles, il faut commencer par voter l'amendement. Excusez-moi, je crois que je suis en train de passer des étapes.

Mme Copps: Ce n'est pas une question de forme.

Le président: Excusez-moi, mais le changement de date coïncide avec. . . Nous votons sur l'article 19.

Mme McDonald: Oui, mais je crains quelque peu qu'on vote. . .

Le président: Nous sommes en train de voter.

Mme Copps: Monsieur le président, le vote a commencé.

[Texte]

The Chairman: Yes. We have hands half up. We are having trouble as to who is in favour of the amendment.

Ms McDonald: Mr. Chairman, the problem is that this is the coming into force of clauses that have not yet been passed. I had an amendment on the floor, which I then withdrew because of all the other complications about phasing out. I think the timing is germane, and I think we have to back to clauses 3 and 5 and settle that, and see if there are going to be amendments there and what they are going to be, and then come back to this. We do not know what is coming into force.

Mr. Speyer: There is no problem with that.

The Chairman: There is no real problem. Yes, I do not know what the big problem is. I am at your disposal. I asked for any clauses that we should stand, and the only ones indicated really were the ones that we had already done.

If you want to make the decision, let us not have a long discussion. Do you want to make it stand or do you not?

Ms Copps: We were in the middle of a vote.

The Chairman: Well, that is okay. I mean we did not actually record the vote.

Ms Copps: We were in the middle of recording the vote.

The Chairman: We do not want to get into a haggling mess over this thing. It is very simple.

Ms Copps: No, but let us stick to parliamentary procedure also. I mean you cannot just have a vote and then say hey, stop and do not have a vote. I do not really care, but we started a vote.

The Chairman: Yes. If I cannot get a vote, I cannot get a vote. I attempted to get one vote.

Ms Copps: We were voting. There were four people who had their hands up to vote.

The Chairman: We could not see their hands up to vote. Okay? So I have to make a decision.

Some hon. members: Vote again.

Mr. Reimer: Finish that vote.

The Chairman: Fine.

Ms Copps: Just finish the vote.

The Chairman: I have called. If you want to respond this time. . . I cannot make people, I cannot go down and lift their hands.

Amendment agreed to.

Mr. McCrossan: I suggest that we stand the clause to allow the possibility of further amendments, and go back to clause 3.

[Traduction]

Le président: Oui. Les mains sont à moitié levées et nous ne savons pas très bien qui est en faveur de l'amendement.

Mme McDonald: Monsieur le président, il s'agit de l'entrée en vigueur d'articles qui n'ont pas encore été adoptés, ce qui pose un problème. J'avais proposé un amendement, je l'ai ensuite retiré à cause des complications que supposait le retrait progressif. A mon avis, c'est le même problème de calendrier et nous devons revenir aux articles 3 et 5 et régler cette question, étudier d'éventuels amendements, régler tout cela avant de prendre une décision sur cet article. Nous ne savons pas ce qui doit entrer en vigueur.

M. Speyer: Cela ne fait rien.

Le président: Ce n'est pas grave. Effectivement, je ne comprends pas le problème. Je suis à votre disposition, je vous ai demandé si des articles devaient être réservés et ceux-ci ont déjà été traités.

Si vous voulez prendre une décision, ne prolongeons pas la discussion. Vous voulez réserver cet article ou pas?

Mme Copps: Nous avons déjà commencé à voter.

Le président: Ça ne fait rien, nous n'avons pas vraiment enregistré le vote.

Mme Copps: Nous étions en train de l'enregistrer.

Le président: Il ne faudrait pas nous laisser enliser par ce problème qui, en réalité, est très simple.

Mme Copps: Non, mais il ne faudrait pas non plus abandonner la procédure parlementaire. Vous ne pouvez pas commencer à voter et décider de vous arrêter au beau milieu. Cela ne me fait rien, mais nous avons commencé à voter.

Le président: Oui, et si je ne peux pas mener le vote à bien, tant pis. J'ai essayé.

Mme Copps: Nous étions en train de voter. Il y avait quatre personnes qui avaient levé la main.

Le président: Nous pouvons prétendre que nous n'avons pas vu leurs mains, d'accord? Il faut que je prenne une décision.

Des voix: Il faut voter à nouveau.

M. Reimer: Il faut terminer le vote.

Le président: Très bien.

Mme Copps: Terminons le vote.

Le président: J'ai annoncé le vote. Si vous voulez répondre cette fois-ci. . . Je ne peux pas forcer les gens, je ne peux pas aller lever leurs mains pour eux.

L'amendement est adopté.

M. McCrossan: Maintenant, je pense que nous pourrions réserver cet article et nous réserver la possibilité d'adopter d'autres amendements après avoir réglé la question de l'article 3.

[Text]

The Chairman: That you can do. Shall clause 19 carry?

Some hon. members: No.

The Chairman: No, you are asking that it stand? Fine, stand.

Clause 19 allowed to stand.

The Chairman: Now you are at a case or a situation where we are awaiting redrafting of clause 3 from the government.

Mme Bernatchez Tardif: Pouvez-vous nous donner cinq minutes pour que nous essayions de rejoindre les gens qui ne sont pas encore arrivés et de voir où ils en sont? Ainsi, on saura dans combien de temps il nous sera possible de faire l'étude des articles 3 et 5.

Ms Copps: Am I to understand that in five minutes if the amendments are not ready, we are going to adjourn, or what are we going to do? I am not going to wait around here for half an hour for the amendments. I am a busy girl. No, no, but in five minutes if they are not ready then we will break or do something then, will we? Okay, great.

• 1100

The Chairman: Mrs. Tardif has advised me that the redrafting is going to be in the area of more than a half an hour. What I might suggest is that we come back at 12 p.m. and go to about 1 p.m.

Ms McDonald: Mr. Chairman, as the author of the bill that is going to be studied, as soon as we finish the work on Bill C-51, and we have made a commitment to file through both of them this week and to work on them morning, noon and night if necessary, I wonder if we might consider starting on Bill C-204 in the blank time, or if we are going to be finishing Bill C-51 this afternoon, if we could have a commitment to start on Bill C-204 tonight. We do not have a lot of time, and I am very concerned that we get moving. I am ready to go ahead on Bill C-204 any time.

• 1105

The Chairman: We have to make a decision on when we are going to reconvene; that is the most important thing.

Mr. Reimer: If I understand correctly, last night we said we were going to set aside the time this morning.

The Chairman: Yes, that is right. It was until 1 p.m.

Mr. Reimer: I would like to see us profitably use as much of that time as we can. It sounds as if from 12 p.m. to 1 p.m. we have an hour, so I would like to use it if possible. We also agreed that if necessary we could go from 3.30 p.m. to 5.30 p.m. this afternoon. My concern is that this may not be sufficient to finish this. I do not

[Translation]

Le président: Ça, c'est possible. L'article 19 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le président: Non, vous voulez le réserver? Parfait, réservé.

L'article 19 est réservé.

Le président: Maintenant, nous attendons que le gouvernement nous fournisse un nouveau texte pour l'article 3.

Mrs. Bernatchez Tardif: Could you give us five minutes to try to reach some people who have not arrived yet and see how far they have got? Then we will know when it will be possible to go back to clauses 3 and 5.

Mme Copps: Vous voulez dire que si dans cinq minutes les amendements ne sont pas prêts nous allons lever la séance? Qu'est-ce que nous allons faire? Je n'ai pas l'intention d'attendre ces amendements pendant une demi-heure. Je suis une femme occupée. Non, non, mais dans cinq minutes, s'ils ne sont pas prêts nous interrompons la séance, nous prendrons une décision, n'est-ce pas? D'accord, parfait.

Le président: M^{me} Tardif me dit qu'il faudra plus d'une demi-heure pour produire un nouveau texte. Nous pourrions donc revenir à midi et siéger jusqu'à environ 1 heure.

Mme McDonald: Monsieur le président, c'est moi qui ai préparé le prochain bill que nous devons étudier, et je me demande si en attendant, nous ne pourrions pas commencer l'étude du Bill C-204 puisque nous avons décidé de nous occuper des deux projets de loi cette semaine, d'y travailler matin, midi et soir si nécessaire. D'autre part, si nous terminons l'étude du Bill C-51 cet après-midi, est-ce que nous pouvons commencer l'étude du Bill C-204 ce soir? Nous n'avons pas beaucoup de temps, et j'aimerais que nous fassions des progrès. En ce qui me concerne, nous pouvons y aller avec le projet de loi C-204.

Le président: Nous devons décider à quel moment nous allons reprendre les travaux; c'est très important.

M. Reimer: Si je me souviens bien, nous étions convenus hier soir de réserver du temps ce matin.

Le président: En effet. Nous devons aller jusqu'à 13 heures.

M. Reimer: Je souhaiterais que nous utilisions au mieux le temps à notre disposition. Il semble que nous ayons une heure, de 12 heures à 13 heures; nous devrions essayer d'en profiter. Nous étions également convenus de siéger de 15h30 à 17h30 cet après-midi au besoin. Je crains que ce ne soit pas suffisant pour en terminer avec

[Texte]

think we talked beyond that, but tonight we have regional caucus meetings and so on.

I would hesitate about going on tonight; it would force us into tomorrow afternoon. Therefore let us use the one hour that we might be able to use between 12 p.m. and 1 p.m., since we did set aside the period before 1 p.m.

Ms Copps: I think it might be helpful if we could spend the time between now and 1 p.m., at least until the amendments arrive, doing Bill C-204.

I think if we had not had that meeting last night, we probably could have gone through the whole morning and had the amendments in our hands, which was the point I tried to make yesterday. I am not sure that it is terribly productive to meet morning, noon, and night when we do not have all the information in front of us. And the staff people have to do other things as well. I think we are certainly on a good schedule. We are going to have the thing wrapped up by this week, but I am not going to cancel everything. Can we not just set the other thing aside and start on Bill C-204 now?

The Chairman: I have some reservations. I think there should be some sort of due notice for Bill C-204. There are certain individuals, undoubtedly, who would want to be here as observers and also in preparation. I raise that not to delay it; I just think it is a point you had better think of, and as chairman I am concerned about it.

Ms McDonald: Whether we reconvene from 12 p.m. to 1 p.m. is a bit up in the air, but certainly we are going to come back at 3.30 p.m. I suggest we plan to go until 6 p.m. if necessary, with a mind to finishing Bill C-51 this afternoon. If people have regional caucuses, we will forget about tonight. I do not know what time your caucuses start. . .

The Chairman: They start at 6 p.m. or 6.30 p.m.

Ms McDonald: Okay, we can only go to 6 p.m. then, but we should schedule Wednesday afternoon for Bill C-204, assuming that we will finish tonight. That way committee changes can be made; people can bring their new files.

The Chairman: Is there agreement that we come back at 12 p.m., then go from 12 p.m. until 1 p.m., and then plan on being here at 3.30 p.m. until around 6 p.m., with a mind to being on C-204 by tomorrow afternoon?

Ms Copps: That is agreeable to me. I do not want to put the staff in a position where they are rushing in just to bring forward the amendment when there are a lot of other holes in it. If it is only going to be the hour, and Mr. McCrossan is committed elsewhere. . .

Mr. McCrossan: I will stay until 1 p.m.

Ms Copps: The thing is, if they are going to be coming in and they do not know exactly which amendment goes where, it is going to be confusing and we are going to end

[Traduction]

cette étude. Il y a des caucus régionaux et un certain nombre d'activités ce soir.

Il pourrait donc nous être difficile de nous engager pour ce soir; à ce moment-là, nous serions forcés de revenir demain après-midi. Dans ces circonstances, essayons d'utiliser l'heure que nous avons de 12 heures à 13 heures, d'autant plus que nous l'avions prévu.

Mme Copps: D'ici à ce que les amendements arrivent, nous pourrions utiliser le temps jusqu'à 13 heures pour examiner le projet de loi C-24.

N'eut été de cette réunion d'hier soir, nous aurions probablement pu utiliser toute la matinée avec les amendements en main. J'avais essayer d'attirer l'attention sur cette éventualité hier. Je ne sais pas s'il est terriblement utile de nous réunir le matin, le midi et le soir, alors que nous n'avons même pas toute l'information nécessaire. Nous ne devons pas oublier que le personnel a d'autres chats à fouetter. Nous maintenons une bonne allure. Nous aurons terminé cette semaine, mais je ne veux pas avoir à annuler tous mes autres engagements. Ne pouvons-nous pas laisser ce sujet de côté pour l'instant et aborder le projet de loi C-204?

Le président: J'ai quelques réserves à cet égard. Je pense qu'il devrait y avoir un avis officiel quelconque en ce qui concerne le projet de loi C-204. Il y a certainement des gens qui voudraient être ici à titre d'observateurs ou de participants. Je ne veux pas retarder les choses, mais en tant que président, j'attire votre attention sur cette difficulté.

Mme McDonald: Que nous siégeons ou non de 12 heures à 13 heures, nous devons revenir pour 15h30. Je propose que nous poursuivions jusqu'à 18 heures au besoin en vue d'en terminer avec le projet de loi C-51 cet après-midi. S'il y a des caucus régionaux, nous ne siégerons pas ce soir. Je ne sais pas à quelle heure commencent ces caucus. . .

Le président: Ils commencent à 18 heures ou à 18h30.

Mme McDonald: Nous pourrions donc siéger jusqu'à 18 heures, en prévoyant mercredi après-midi pour le projet de loi C-204, et en supposant que nous en terminions avec celui-ci aujourd'hui. A ce moment-là, les changements nécessaires pourront être apportés et les gens pourront prendre les bons documents.

Le président: Sommes-nous d'accord pour revenir de 12 heures à 13 heures, pour siéger également de 15h30 à 18 heures environ, et pour aborder le projet de loi C-204 demain après midi?

Mme Copps: Je n'y vois pas d'inconvénient. Je ne veux pas presser le personnel avec les amendements alors qu'il y a encore bien d'autres problèmes à régler. S'il ne s'agit que d'une heure, et que M. McCrossan doit quitter. . .

M. McCrossan: Je vais rester jusqu'à 13 heures.

Mme Copps: Le problème est que s'il y a des gens qui arrivent alors que les travaux sont en cours et qu'il y a des amendements, ils ne sauront pas s'y retrouver. Nous

[Text]

up spending more time getting our paperwork. I would prefer to get a copy of the amendment myself before Question Period, have a chance to go over it, and then come back satisfied that it is going to work. I want to do it properly.

The Chairman: What is the consensus? Are we moving towards 3.30 p.m.?

Ms McDonald: Can we be assured we will be given the amendments so that we can look at them then?

Ms Copps: Can we get them before Question Period then?

The Chairman: Okay, we will reconvene at 3.30 p.m. until 6 p.m. in the same room.

AFTERNOON SITTING

• 1542

The Chairman: The meeting will come to order. We are resuming clause-by-clause deliberation of Bill C-51. Maybe the place to start would be with Madam Tardif. I have received questions about the clause 3 revisions they were looking for, and maybe you would want to speak to what our situation is.

Mme Bernatchez Tardif: Si je n'ai pas distribué les amendements à tous les membres du Comité, c'est que je ne les ai pas. On me dit qu'ils s'en viennent. Je regrette qu'on doive encore retarder la réunion. On a demandé de bons amendements, et comme on essaie de les rendre le plus parfaits possible, il y a de petits délais de rédaction.

J'ai entendu dire en arrivant qu'un député avait des amendements à apporter à l'article 17. On pourrait commencer par l'article 17 et revenir ensuite aux articles 3 et 5.

Mr. McCrossan: They are being xeroxed.

The Chairman: Yours are delayed too.

Mr. McCrossan: They have been handed in.

The Chairman: I thought I heard somewhere there might be an amendment to a clause that you do have ready.

Mr. Speyer: Chaos is in the saddle riding at a gallop.

An hon. member: The trouble is he went the other way.

The Chairman: Do you have an amendment or a reconstructive clause or something?

Mrs. Bernatchez Tardif: Half of it.

The Chairman: You do not have—

Mme Bernatchez Tardif: J'ai l'article 5, mais pas l'article 3. Alors si on passait à l'article 17...

[Translation]

risquons de perdre beaucoup de temps à démêler la paperasserie. Je préférerais avoir une copie des amendements avant la période des questions afin de pouvoir les examiner. Je pourrais m'assurer qu'ils sont utiles. Je tiens à faire du bon travail.

Le président: Quelle est la décision du Comité? Nous allons revenir à 15h30?

Mme McDonald: Pouvons-nous être sûrs d'avoir les amendements afin que nous puissions les examiner?

Mme Copps: Pouvons-nous les obtenir avant la période des questions?

Le président: Très bien. Nous reprendrons nos travaux à 15h30 et nous poursuivrons jusqu'à 18 heures dans la même pièce.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'étude article par article du projet de loi C-51. M^{me} Tardif pourrait peut-être commencer. On m'a demandé ce qu'il en était des révisions qui avaient été demandées à l'article 3, et vous pourriez peut-être nous en parler.

Mrs. Bernatchez Tardif: I have not distributed the amendments to all committee members because I do not have them. I am told that they are on the way. I am sorry that the meeting has to be delayed again. We asked for good amendments, and as we are trying to make them as perfect as possible, the drafting is taking a little longer.

When I arrived here, I heard that a member wanted to propose amendments to clause 17. Maybe we could start with clause 17 and come back to clauses 3 and 5 later.

M. McCrossan: On est en train de les photocopier.

Le président: Les vôtres sont également en retard.

M. McCrossan: Ils ont été remis.

Le président: Je croyais avoir entendu quelqu'un dire qu'un amendement était prêt.

M. Speyer: On se dirige vers la confusion totale!

Une voix: Ou c'est elle qui se dirige vers nous.

Le président: Avez-vous un amendement ou une amélioration à proposer?

Mme Bernatchez Tardif: La moitié.

Le président: Vous n'avez pas...

Mrs. Bernatchez Tardif: I have something on clause 5, but I do not have anything on clause 3. So if we could start with clause 17...

[*Texte*]

The Chairman: That is okay.

Mme Bernatchez Tardif: Les amendements doivent arriver d'une minute à l'autre.

The Chairman: We could deal with clause 5.

M. Collishaw: L'article 17 n'a pas de rapport avec les articles 3 et 5, n'est-ce pas?

The Chairman: But we do not have clause 17 either, is that right?

M. Collishaw: Non, on ne l'a pas.

Mme Bernatchez Tardif: Il est à la photocopie. Très bien, on peut commencer par l'article 5.

• 1545

Mr. Speyer: So we are going to deal with clauses 5 and 6.

The Chairman: The thing is they have a new clause 5.

Mr. Speyer: Certainly beforehand the government amendment incorporated what is clause 5 in the bill into clause 3. Both of them have a very close nexus. I do not think you can talk about one without talking about the other.

The Chairman: They are separating them now.

Mr. Speyer: Can we have a moment to read it?

The Chairman: Yes. I do not see any reason why we cannot discuss the amendment.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, one of the problems I have is it was originally anticipated by the government that clauses 3 and 5 were going to be combined and we would lose sort of what we were talking about. Now that it has been decided to split them apart again, it is difficult to discuss clause 5 without knowing what is in mind for clause 3.

The Chairman: The other portions that are not in it, I would assume. All you have to do is do a deduction.

Ms McDonald: Mr. Chairman, the problems with clause 3 were where clause 5 was being incorporated. It should be possible to go ahead.

The Chairman: I am at your disposal. You can turn it over, or sit and look at it, or sit and twiddle your thumbs, or have coffee.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I would like some time to read it.

• 1547

• 1621

[*Traduction*]

Le président: Très bien.

Mrs. Bernatchez Tardif: The amendments should be here any time now.

Le président: Nous pourrions discuter de l'article 5.

Mr. Collishaw: Clause 17 has nothing to do with clauses 3 and 5 does it?

Le président: Mais nous n'avons pas l'article 17 non plus, n'est-ce pas?

Mr. Collishaw: No, we do not have it.

Mrs. Bernatchez Tardif: It is being photocopied. Okay, we could start with clause 5.

M. Speyer: Nous allons donc discuter des articles 5 et 6.

Le président: Le problème c'est qu'il y a un nouvel article 5.

M. Speyer: Au départ le gouvernement avait incorporé l'article 5 du projet de loi à l'article 3. Ces deux articles sont étroitement liés. Je ne pense pas que l'on puisse parler de l'un sans parler de l'autre.

Le président: Ils les séparent maintenant.

M. Speyer: Pouvez-vous nous donner quelques minutes pour le lire?

Le président: Oui. Je ne vois pas pourquoi nous ne pouvons pas discuter de l'amendement.

M. McCrossan: Monsieur le président, ce qui me pose un problème, c'est qu'au départ le gouvernement avait prévu combiner les articles 3 et 5. Maintenant qu'on a décidé de les séparer à nouveau, il est difficile de discuter de l'article 5 sans savoir ce qui est prévu à l'article 3.

Le président: Je suppose que l'article 3 comprend ce qui ne se trouve pas dans l'article 5. Il suffit de faire une simple déduction.

Mme McDonald: Monsieur le président, le problème, à l'article 3, c'est de savoir où incorporer l'article 5. Il devrait donc être possible d'en discuter.

Le président: Je suis à votre disposition. Vous pouvez en discuter, ou tout simplement attendre, vous tourner les pouces ou prendre un café.

M. McCrossan: Monsieur le président, j'aimerais avoir un peu de temps pour le lire.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

Article 3—*Produits du tabac*

The Chairman: Order, please.

On clause 3—*Tobacco products*

[Text]

Mr. Reimer: I move that clause 3 of Bill C-51 be amended by striking out lines 19 to 42 on page 2 and lines 1 to 3 on page 3 and substituting the following. . . We will dispense with the rest. We will go that far for the moment.

The Chairman: Do we need to have discussion from Madam Tardif or Mr. Collishaw? We had a good discussion earlier about it. I think we will have to.

Mr. Collishaw: The amendment to clause 3 as proposed by the government comes in three subclauses. The first subclause remains essentially unchanged from the original version of the bill except that paragraphs (a) and (b) were removed. But that is just a housekeeping matter.

Subclause (2) deals with communications media. It specifically indicates that persons who are publishing or broadcasting a tobacco advertisement on the behalf of another person would be liable under this bill. No person shall do it.

Subclause (3) deals with the issue of foreign media coming into the country. In this case, it is a subclause for greater certainty that those people whose business it is to distribute foreign magazines in Canada will be excused from any liability. So if they are distributing an American, French or British magazine in Canada that may contain advertisements placed outside Canada for foreign cigarettes, those magazines can continue to come into Canada. An example would be *Women's Day* or *Sports Illustrated* or something like that.

Mr. Speyer: I have two comments. All of us have had more than an ample opportunity to make comments with respect to clause 3 as it was amended. I want to make two comments and, first of all, a general comment.

In the last day or so we have been busy making amendments with respect to clause 3 and now clause 5. I know the Minister, when he answered certain questions that I posed, believed his intent was being captured by the amendment that was presented yesterday. Ms Copps and I both agreed on the one point that the intent was not captured, and as a result, new amendments were forthcoming which we have received this afternoon.

Now what we have is the splitting up again of clauses 3 and 5, which I do not criticize in any way. I think that is a sensible thing to do. But here we have at the last moment, for allegedly the purposes of greater clarity, a new provision dealing with foreign media. So this has been put in in the last 24 hours, and I want to understand what the implications of these are.

• 1625

I accept what the witness said with respect to it being clear that magazines such as *Sports Illustrated* or other American magazines can come into Canada without fear

[Translation]

M. Reimer: Je propose que l'article 3 du projet de loi C-51 soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 42, page 2, et aux lignes 1 à 4, page 3, de ce qui suit. . . Il n'est pas nécessaire de lire le reste. Nous nous arrêtons ici pour le moment.

Le président: M^{me} Tardif ou M. Collishaw doivent-ils en discuter davantage? Nous avons déjà eu une bonne discussion à ce sujet. Je pense que ce sera nécessaire.

M. Collishaw: L'amendement à l'article 3 tel que proposé par le gouvernement se divise en trois paragraphes. Le premier paragraphe demeure essentiellement le même que dans la version originale du projet de loi, sauf que l'on a supprimé les alinéas a) et b). Mais il ne s'agit que d'un amendement d'ordre administratif.

Le paragraphe (2) concerne les médias de communication. Il précise que les personnes qui diffusent, par la presse ou la radiotélévision, une publicité en faveur des produits du tabac, pour le compte d'une autre personne, seraient visées par ce projet de loi. C'est formellement interdit.

Le paragraphe (3) traite de la question des médias étrangers au pays. Ce paragraphe veut assurer que les personnes qui distribuent des revues étrangères au Canada ne seront pas tenues responsables. Par conséquent, si elles distribuent au Canada une revue américaine, française ou britannique qui pourrait contenir de la publicité en faveur de cigarettes étrangères, ces revues peuvent continuer d'entrer au Canada. C'est le cas, par exemple, de *Women's Day*, de *Sports Illustrated* ou de n'importe quelle autre revue du même genre.

M. Speyer: J'aimerais faire deux commentaires. Nous avons tous eu l'occasion de nous prononcer sur l'article 3 tel qu'on l'a modifié. Je veux faire deux commentaires, mais d'abord, un commentaire général.

Hier et aujourd'hui, nous avons apporté des amendements à l'article 3, et maintenant nous sommes entrain de modifier l'article 5. Lorsqu'il a répondu à certaines questions que je lui ai posées, je sais que le ministre croyait que l'amendement présenté hier respectait son intention. M^{me} Copps et moi-même sommes convenus que sur un certain point, l'intention n'était pas respectée, de sorte que de nouveaux amendements ont été présentés cet après-midi.

On sépare maintenant à nouveau les articles 3 et 5, ce que je ne critique pas du tout. Je pense que c'est logique. Mais supposément pour rendre l'article plus clair, nous avons maintenant devant nous, à la dernière minute, une nouvelle disposition concernant les média étrangers. Cet amendement donc a été présenté au cours des dernières 24 heures, et je veux comprendre qu'elles en sont les conséquences.

J'accepte ce que le témoin a dit lorsqu'il a expliqué qu'il devait être clair que des revues comme *Sports Illustrated* ou d'autres revues américaines peuvent rentrer

[Texte]

of seizure. That was a point that was made yesterday by the Minister and the witness, and it is a point that is being re-emphasized today. But I think we should always look at legislation with regard to what the words say and whether or not we are conveying the intent of the government. We say that no person in Canada shall make any representation to the public by means of a publication published outside of Canada.

If I was to go to the United States, and I was to make a contract with an American publisher, I would have thought that the law that would govern this would be that of the place where the contract is made. Have you checked with the Department of Justice as to whether or not we have the power, extraterritorially, to stop a person from making a contract, say, in Chicago where *Sports Illustrated* is published?

Let us assume that this is the situation. Let us assume that du Maurier knows that there are a large number of Canadians who read *Sports Illustrated*. They go down to the United States and make a contract with *Sports Illustrated*, having a Canadian package. They think this is good advertising and will circumvent the intent in Canada. Have you checked with people in the Department of Justice to see whether or not this is possible? I have great reservations about it.

It says "No person in Canada". Does that mean literally no person in Canada, Canadian resident, can do that? Is it a corporation based in Canada? Or does it mean that a person can do it if he actually goes to the United States and makes the contract? I do not think we have extraterritorial jurisdiction, but I have not thought about it. I do not know the answer, but I wonder if you have thought about it and asked people for an opinion on it.

Mr. Collishaw: I can certainly tell you what the policy intention of the Minister was in this regard and the intention that we communicated. . .

Mr. Speyer: Mr. Collishaw, I accept what the policy intention is. I think we all do. What I am concerned about is whether the policy intention is being captured by the words we are putting down. I have a feeling that things are happening very quickly and we are rewriting things very quickly and we may be inexact when this matter becomes law. Obviously this has been put in in the last 24 hours for the purposes, to use your words, of clarifying certain situations. Has this been checked?

Mr. Collishaw: It is my view and the view of the legislative counsel, the experts in the Department of Justice, who of course have drafted this and have checked it carefully and have gone over and over it with us and with their colleagues, that yes, it does communicate the intent. Of course the committee process here may view this critically.

[Traduction]

au Canada sans crainte d'être saisies. Voilà un point qui a été soulevé hier par le ministre et le témoin, et qui est souligné à nouveau aujourd'hui. Mais je pense qu'il faut toujours tenir compte de ce que dit le texte de la loi et voir s'il traduit ou non l'intention du gouvernement. Nous disons qu'il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité en faveur d'un produit du tabac dans une publication d'origine étrangère.

Si j'allais aux États-Unis pour passer un contrat avec un éditeur américain, j'aurais cru que la loi qui s'appliquerait serait celle qui existe là où le contrat est passé. Avez-vous vérifié avec le ministère de la Justice si nous avons le pouvoir extraterritorial d'empêcher une personne de passer un contrat, disons à Chicago, où la revue *Sports Illustrated* est publiée?

Supposons que ce soit le cas. Prenons du Maurier qui sait que beaucoup de Canadiens lisent la revue *Sports Illustrated*. La société irait donc aux États-Unis passer un contrat de publicité canadienne avec *Sports Illustrated*. Elle estimerait que ce serait une bonne publicité et qu'elle pourrait ainsi contourner l'intention de la loi canadienne. Avez-vous vérifié avec le ministère de la Justice pour voir si c'est possible? J'ai de fortes réserves à ce sujet.

On dit bien: «Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada». Est-ce que cela veut dire littéralement que toute personne qui se trouve au Canada, tout résident canadien, est visé par ce paragraphe? S'agit-il d'une société qui opère à partir du Canada? Ou est-ce que cela signifie qu'une personne peut le faire si elle se rend aux États-Unis pour passer le contrat? Je ne pense pas que ce qui se passe à l'extérieur du Canada relève de notre compétence. Je ne connais pas la réponse, mais je me demande si vous y avez pensé et si vous avez demandé un avis juridique à ce sujet.

M. Collishaw: Je peux certainement vous dire que l'intention de la politique du ministre à cet égard et l'intention que nous avons communiquée. . .

M. Speyer: Monsieur Collishaw, j'accepte l'intention de la politique. Je pense que nous l'acceptons tous. Ce qui me préoccupe, c'est de savoir si l'intention de la politique est transmise dans le texte du projet de loi. J'ai l'impression que les événements se précipitent et que nous remanions le texte très rapidement de sorte qu'il risque d'être inexact lorsque le projet de loi sera adopté. Il est évident que ces amendements ont été ajoutés au cours des dernières 24 heures dans le but de préciser certaines situations, comme vous l'avez dit. Mais a-t-on vérifié cette possibilité?

M. Collishaw: Moi-même et les experts du ministère de la Justice qui ont rédigé cet article et qui l'ont vérifié avec soin à maintes reprises avec nous et avec leurs collègues, nous estimons qu'il communique effectivement l'intention de la politique. Évidemment, le Comité peut avoir certaines réserves.

[Text]

Mr. Speyer: I accept that. Why then, Mr. Collishaw, was this put in at the last moment? Why was this not in yesterday's amendments or indeed even in the bill?

Mr. Collishaw: That intent has been in there all along. It was in the original version of subclause 3.(3). All versions communicated that intent. The words were different, but the intent has been there since April 30, 1987.

Mr. Speyer: I am not sure that you have captured the intent by the words. But I want to move on to one other matter, and that is this. In subclause 3.(1), when the Minister was here yesterday, I was worried about matters that had to do with defining the word "representation". I wanted to make sure that we accurately depicted what we meant.

• 1630

I received a letter this morning from Borden & Elliott, as I think all other members did, with respect to some matters as to how he would have drafted it. He would draft it a little differently. But I think if we added the words "a representation for consideration"... What we are trying to do here, as I understand it, is to ban advertising. There has to be some consideration for an ad. In other words, people pay money in order to have an ad. It is not, for example, a person speaking from a public platform, advocating the promotion and sale in Canada... We are banning advertising.

Do you think it would be a good thing, just for clarification, if we put in something like "no person shall make any representation for consideration to the public"?

Mr. Collishaw: If you look at subclause 3.(2), the words "in the course of that person's business"...

Mr. Speyer: Just once, let us read it:

3.(2) No person shall, in the course of that person's business, on behalf of another person, publish, broadcast or otherwise present or disseminate a representation made to the public for the purpose referred to in subsection 3.(1).

I see. So subclause 3.(2) refers to the representation in subsection 3.(1).

Mr. Collishaw: It would refer to any representation, yes.

Mr. McCrossan: This highlights exactly the problem I have, so it is exactly where I want to continue.

I want to concentrate on subclause 3.(2) right now, and I want to visualize again, as I raised with the Minister yesterday, figure skating championships or soccer

[Translation]

M. Speyer: J'en conviens. Pourquoi alors, monsieur Collishaw, a-t-on ajouté cet élément à la dernière minute? Pourquoi ne se trouvait-il pas dans les amendements d'hier ou même dans le projet de loi?

M. Collishaw: L'intention y était depuis le début. Elle était dans la version originale du paragraphe 3.(3). Toutes les versions communiquaient cette intention. Le texte était différent, mais l'intention y était depuis le 30 avril 1987.

M. Speyer: Je ne suis pas certain que vous ayez transmis l'intention dans le texte. Mais je veux passer à une autre question au sujet du paragraphe 3.(1). Lorsque le ministre se trouvait ici hier, j'ai dit être préoccupé des questions concernant la définition du mot anglais «representation» (publicité). Je voulais m'assurer que ce mot décrivait exactement ce que nous voulions dire.

J'ai reçu ce matin, comme les autres membres du comité, je pense, une lettre de Borden & Elliott expliquant de quelle façon il aurait rédigé cet article. Il l'aurait rédigé un peu différemment. Mais je pense que si nous ajoutions dans la version anglaise les mots «a representation for consideration» (publicité à titre onéreux)... Si j'ai bien compris, nous voulons ici interdire la publicité. Les gens doivent payer pour passer une annonce publicitaire. Il ne s'agit pas ici, par exemple, d'une personne qui s'exprime publiquement pour promouvoir et vendre au Canada... Nous interdisons la publicité.

Ne pensez-vous pas qu'il serait plus clair de dire dans le texte anglais «no person shall make any representation for consideration to the public» (la publicité à titre onéreux est interdite)?

M. Collishaw: Dans la version anglaise du paragraphe 3.(2), on dit: «in the course of that person's business» (pour le compte d'une autre personne)...

M. Speyer: Lisons-le une fois la version anglaise, qui fait problème:

3.(2) No person shall, in the course of that person's business, on behalf of another person, publish, broadcast or otherwise present or disseminate a representation made to the public for the purpose referred to in subsection 3.(1).

Je vois. Lorsqu'on parle de «representation» (publicité), dans le paragraphe 3.(2) du texte anglais, on renvoie à l'expression «representation» définie au paragraphe 3.(1).

M. Collishaw: Il s'agit de n'importe quel type de publicité, oui.

M. McCrossan: Voilà exactement ce qui me pose un problème; je vais donc continuer dans ce sens.

Je veux m'en tenir à l'article 3.(2) pour le moment, et vous donner l'exemple, comme je l'ai fait avec le ministre hier, du patinage artistique ou des championnats de

[Texte]

championships where there are billboards around the arena. This says you shall not "present or disseminate a representation made to the public". The question the TV association raised when they were here, and which we thought we had cleared with the Minister yesterday, was that if somebody picks up a signal of a soccer game or a hockey game or whatever and pans over a sign in the course of covering the hockey game, that is clearly disseminating information made for the purposes of promoting the product. But it was not the intention to catch them, because they cannot grab the signal.

On the same point Mr. Speyer was raising, the point is that the advertisers do not pay the TV stations a consideration to disseminate this signal; they pay the hockey tournament consideration, or indeed the Canadian Open, or whatever—all these things we have grandfathered in sponsorships. They can have signs all over the golf course. They can have a Player's sign on the flag on every hole. Presumably that is valid, but if the TV station shows it, it is disseminating it.

I would feel much more comfortable if we make it clear that "for consideration" is in all of these clauses. It is not inadvertently. . . . You cannot have someone sitting there so that the moment a Player's logo comes onto the TV screen they blank out the screen until such time as the camera pans. They are not doing it for consideration. It happens that we are allowing sponsorship. It is not an illegal activity, but it comes back into this.

So I think the key thing in all of these, subclauses 3.(1), 3.(2) and 3.(3), is that it is a representation for consideration. You are not stopping them from broadcasting something and imposing on them the obligation to sit there with a button to blank out the screen any time a logo comes into view. But without such a qualifier, "for consideration", it seems to me they would be guilty of an offence. That is the way I read it.

• 1635

Mr. Collishaw: I understand your concern, Mr. McCrossan. I think the intent you are worried about here is conveyed in a couple of ways: in clause 2, by the phrase "in the course of that person's business", which certainly indicates this is a business transaction, and there is consideration involved; but also the phrase "for the purpose referred to"; that is, there has to be some purposeful transmission of an advertisement by this TV company, and in the case of panning around a sports arena, the TV company is not doing that.

Mr. McCrossan: It seems to me the question is whose purpose. It just says "for the purpose". It could be the purpose of the sponsor or the broadcaster. It does not say whose purpose in the draft legislation. For greater

[Traduction]

soccer où il y a partout des panneaux-réclames. Le texte anglais du paragraphe 2 dit «no person shall. . . present or disseminate a representation made to the public» (Il est interdit. . . de diffuser. . . la publicité). Le problème de l'association avec la télévision a été soulevé par les représentants des stations de télévision lorsqu'ils étaient ici, et nous pensions avoir réglé ce problème avec le ministre hier. Que se passe-t-il dans le cas d'une station de télévision qui diffuse une partie de soccer ou de hockey et que la caméra passe par hasard devant un panneau publicitaire? Il s'agit clairement de diffusion d'information destinée à promouvoir le produit. Mais l'intention n'était nullement de léser ces gens.

A propos de l'argument de M. Speyer, il faut dire que les agences de publicité ne paient pas les stations de télévision pour diffuser ce signal; elles paient quelque chose pour diffuser le tournoi de hockey, ou le Canadian Open, etc. . . . tous ces événements visés dans l'article sur les commandites. Ils peuvent placer des panneaux tout le long du terrain de golf. Ils peuvent placer un panneau de Player's sur le drapeau devant chaque trou. Je suppose que c'est admis, mais si la station de télévision le montre, elle fait de la publicité.

Je préférerais beaucoup que l'on rende le texte anglais de ces articles plus clair en ajoutant l'expression «for consideration» (à titre onéreux). Ce n'est pas par inadvertance. . . on ne peut pas demander à quelqu'un de surveiller constamment l'écran de télévision et faire disparaître l'image aussitôt que le logo de Player's apparaît à l'écran. Ils ne le font pas à titre onéreux. Il se trouve que nous permettons les commandites. Cette activité n'est pas illégale, mais elle revient à cela.

Je pense que l'élément clé dans les paragraphes 3.(1), 3.(2) et 3.(3), c'est qu'il s'agit d'une publicité à titre onéreux. On ne les empêche donc pas de diffuser quoi que ce soit et nous ne les obligeons pas à effacer immédiatement l'image chaque fois que la caméra filme un logo par inadvertance. Mais en ajoutant l'expression «for consideration» (à titre onéreux), il me semble qu'ils seraient coupables d'une infraction. C'est du moins ce que je comprends.

M. Collishaw: Je comprends votre préoccupation, monsieur McCrossan. Je pense que l'intention qui vous préoccupe ici est transmise de plusieurs façons: à l'article 2, par l'expression «dans le cours normal de son activité», ce qui indique clairement qu'il s'agit d'une transaction d'affaires, et qu'il y est question d'argent; mais également dans l'expression «visée au», c'est-à-dire que la compagnie de télévision doit avoir l'intention de transmettre une annonce publicitaire, et ce n'est pas le cas lorsque la caméra d'une compagnie de télévision balaie le stade lors d'un événement sportif.

M. McCrossan: Il me semble que toute la question est de savoir pour qui. Le texte anglais dit tout simplement «for the purpose» (dans le but). Il s'agit peut-être de la compagnie qui commandite l'événement ou de la station

[Text]

certainly, I want to make sure the purpose we are talking about is the purpose for which there is a consideration paid. I think we give up nothing in the legislation by saying nobody can do it for money.

Obviously the person sponsoring the tobacco event has in mind promoting the sale of a tobacco product, as in subclause 3.(1). Therefore, if they broadcast it, it is a representation made to the public for the purpose referred to in subclause 3.(1). It is not the purpose of the broadcaster, but it is the purpose of the sponsor.

I would feel more comfortable if we had the words "for consideration" or "for a consideration" in each of subclauses 3.(1), (2), and (3). I would like to find out if such an amendment would be acceptable to the government, because I think it is quite clearly what the Minister said he meant. I do not know that it is the best wording. It is quite clearly what the advertisers asked us to protect them against.

Mr. Jardine: Mr. Chairman, I would like to take a moment to make things clearer than if I ask for "consideration or otherwise".

Mr. McCrossan: No, "or otherwise" eliminates it.

Ms Copps: I think it is not only necessary to insert "for consideration" for the protection of the panning camera at events, but also in the course of the work done by a news reporter. With this amendment, as it now stands, it would be illegal. . . Let us suppose the Norfolk Tobacco Growers Association cast a resolution seeking changes in the tobacco act to facilitate the sale of their product, not for consideration, and they were politically lobbying or doing something, the reporting of that activity could be construed as. . . First of all, the carrying out and the reporting of that activity could be construed as an illegal act.

I think it is quite simple to eliminate that by just including "for consideration", which basically means you are paid either as an advertiser or by the tobacco companies. "No person shall make any representation for consideration to the public". That does not interfere with the right of free speech. Presumably if I wanted to stand up and say I think everybody in the world should smoke, if I am that uninformed, that is my right.

Mr. Malone: We may want to wait until Mr. Caccia is back, because my question deals with clause 3. It was very similar to the question raised by Mr. Speyer.

Ms McDonald: I share this concern that we do not want to include things inadvertently, you know, the panning of a TV camera and so forth. I just want to be

[Translation]

de télévision. Le projet de loi ne le précise pas. Pour plus de certitude, je veux m'assurer que c'est à titre onéreux. Je pense que nous n'affaiblissons pas la loi en interdisant la publicité à titre onéreux.

Il est évident que celui qui commandite l'événement sportif a également l'intention de promouvoir la vente d'un produit du tabac, comme on l'entend au paragraphe 3.(1). Cependant, si cet événement est diffusé à la télévision, il s'agit d'une publicité visée au paragraphe 3.(1). Toutefois, ce n'est pas l'intention du télédiffuseur, mais bien celle de la compagnie qui parraine l'événement.

Je préférerais que nous ajoutions dans le texte anglais les mots «for consideration» ou «for a consideration» (à titre onéreux) dans chacun des paragraphes 3.(1), 3.(2) et 3.(3). J'aimerais savoir si cet amendement est acceptable pour le gouvernement. Je pense qu'il dit assez clairement ce que voulait dire le ministre. Je ne sais pas si c'est la meilleure façon de le dire. C'est exactement contre ce genre de choses que les compagnies de publicité nous ont demandé de les protéger.

M. Jardine: Monsieur le président, j'aimerais prendre quelques minutes pour que les choses soient plus claires. Pourquoi ne pas dire «consideration or otherwise» (à titre onéreux ou autre).

M. McCrossan: Non, l'expression «or otherwise» (ou autre) l'élimine.

Mme Copps: À mon avis, il est nécessaire d'insérer l'expression «for consideration» (à titre onéreux) pour protéger les stations de télévision non seulement dans le cas dont nous avons parlé, mais également dans celui du travail effectué par un reporter. Selon le présent amendement, il serait illégal. . . Supposons que la Norfolk Tobacco Growers Association demande des changements à la Loi sur les produits du tabac afin de faciliter la vente de ses produits, sans qu'il soit question de rémunération, et que cette association exerce des pressions politiques ou autres, le reportage de cette activité pourrait être considéré comme. . . D'abord, une telle activité et le reportage de cette activité pourraient être considérés comme des actes illégaux.

Je pense qu'il est assez simple d'éliminer cette éventualité en ajoutant tout simplement dans le texte anglais l'expression «for consideration» (à titre onéreux), qui signifie essentiellement qu'une personne se fait payer à titre de compagnie de publicité ou par les compagnies de tabac. «No person shall make any representation for consideration to the public». Cela ne va pas à l'encontre du droit de libre expression. Je présume que si je voulais me lever et dire qu'à mon avis, tout le monde devrait fumer, si je suis aussi mal informé, c'est mon droit.

M. Malone: Nous pouvons peut-être attendre jusqu'à ce que M. Caccia revienne, parce que ma question a trait à l'article 3. Elle est très semblable à la question soulevée par M. Speyer.

Mme McDonald: Je suis également d'avis que nous ne voulons pas inclure certaines choses par inadvertance, par exemple le balayage d'une caméra de télévision, etc. Je

[Texte]

sure whether the people are recommending the wording "for consideration" in place of "in the course of that person's business".

• 1640

Ms Copps: I think so, yes.

Mr. Speyer: I would put it after "No person shall make any representation for consideration".

Ms Copps: Then you would eliminate "for the person's business", though.

Ms McDonald: So you would put that in clause 3. Why?

Mr. McCrossan: What I would suggest in all three subclauses is in the first one "shall make any representation for consideration", and then "disseminate for consideration", so that it is the whole list that is covered, "publish, broadcast or otherwise present or disseminate for consideration"; and then, in the third one, "shall make any representation for consideration" so it indicates that you cannot receive any money to do these things in Canada.

Ms McDonald: I am just concerned about and I wondered about the wording "in the course of that person's business". What if there is group of people, the Smokers' Liberty Society, that is a non-profit corporation, say, that may or may not also receive financial support from a tobacco company, but it, as a non-profit corporation, decides it wants to do these things?

Mr. McCrossan: It is safer without those words. "For consideration" accomplishes our purpose better than "in the course of that person's business".

Ms McDonald: Yes.

Mr. McCrossan: As Ms McDonald was just pointing out, "in the course of a person's business" would not catch a non-profit foundation and would allow a non-profit foundation, which by definition is not in business, to present and disseminate and do all these things. So if you accept "for consideration", it makes sense to get rid of "in the course of that person's business".

Ms Copps: It does that anyway.

Mr. McCrossan: Yes.

An hon. member: It becomes redundant.

Mr. McCrossan: It becomes redundant because you have the commercial aspect in on the—

Ms McDonald: Could I just be clear on another point? Say that you have an arena; it is in Canada and hockey games go on there. Because of subclause 3.(1), there will no longer be those big signs there advertising tobacco. Is that correct?

[Traduction]

veux tout simplement savoir si vous recommandez l'expression «for consideration» pour remplacer «in the course of that person's business».

Mme Copps: Je crois que si.

M. Speyer: J'insérerais cela après «No person shall make any representation for consideration».

Mme Copps: Vous éliminez alors «for the person's business».

Mme McDonald: Que vous rajouteriez alors au paragraphe 3. Pourquoi?

M. McCrossan: Tout d'abord, dans ces trois paragraphes, il y a le premier où l'on dit «shall make any representation for consideration» et ensuite «disseminate for consideration» ce qui couvre toutes les possibilités et ensuite «publish, broadcast or otherwise present or disseminate for consideration»; ensuite, au troisième paragraphe «shall make any representation for consideration» ce qui signifie alors que vous ne pouvez pas faire ce genre de choses à titre onéreux au Canada.

Mme McDonald: Ce qui me préoccupe, c'est le libellé «in the course of that person's business». Disons qu'il y a un groupe de gens comme la Société pour la liberté des fumeurs, société à but non lucratif, par exemple, financée ou non par une société de tabac; peu importe mais il reste que cette société est un organisme à but non lucratif et qu'arrive-t-il si elle décide de faire ce genre de choses?

M. McCrossan: C'est moins dangereux si ces mots ne s'y trouvent pas. «For consideration» (à titre onéreux) nous permet d'atteindre notre objectif beaucoup mieux que «in the course of that person's business» (pour le compte d'une autre personne).

Mme McDonald: Oui.

M. McCrossan: Comme M^{me} McDonald le soulignait justement, «in the course of a person's business» ne concerne pas un organisme à but non lucratif et permettrait à un organisme à but non lucratif, qui par définition n'est pas une entreprise commerciale, de faire de la publicité. Si, donc, vous acceptez «for consideration» (à titre onéreux), il n'est que logique de se débarrasser de «in the course of that person's business» (pour le compte d'une autre personne).

Mme Copps: C'est ce qui arrive de toute façon.

M. McCrossan: Oui.

Une voix: Cela devient redondant.

M. McCrossan: Cela devient redondant parce qu'il y a l'aspect commercial à . . .

Mme McDonald: J'aimerais éclaircir autre chose. Supposons une arène; cette arène est au Canada et il s'y joue des parties de hockey. A cause du paragraphe 3.(1), on ne pourra plus y trouver ces gros panneaux de réclame pour le tabac. Est-ce exact?

[Text]

Mr. McCrossan: No, that is not correct, because in clause 5 they will be allowed, if it is promoted. Maybe a better example is the Canadian Open. Sponsorship is still allowed.

Ms McDonald: Is it the Parliamentary Secretary's understanding that we really have a loophole so bad that we are going to have signs all around the arenas; they are going to be supposedly acknowledgement signs, but they are going to be all over there?

Mme Bernatchez Tardif: Quand on parle du parrainage d'événements spéciaux à l'article 5, il s'agit réellement d'événements spéciaux. Une série ne serait pas nécessairement considérée comme un événement spécial. Quand on a parlé de du Maurier, on parlait d'une activité spéciale. Quand on a parlé de Player's, on parlait aussi d'une activité spéciale. Cela ne s'étend pas à d'autres types de promotion.

Ms McDonald: My question was this: in the arena where hockey games are being televised, would there be signs? The Parliamentary Secretary's answer is no, but other MPs think there could be signs there.

Mr. Collishaw: I think Mrs. Tardif is right that eventually there would be no signs there, but there will be an interim period because signs are being phased out until 1993.

Ms McDonald: But could there be sponsorship signs, so instead of having big signs saying smoke whatever, it says thank you. . . whatever?

Mrs. Bernatchez Tardif: For the international players.

Ms McDonald: Yes, because that is the way people have gotten around the ban on television.

Mr. Collishaw: We are now talking about some of the provisions under clause 5. I am getting a lot of messages here all at once. Shall I discuss clause 5, or should we go back to some of the points raised under clause 3?

The Chairman: Can we go back to the suggestion—I cannot call it an amendment—of addition of words?

Mr. Collishaw: All right. I have had some consultation with legal experts on this matter—

Mr. Malone: Mr. Hatfield?

• 1645

Mr. Collishaw: There may be a danger in inserting the words "for consideration" in several places in this bill. Let me see if I can illustrate the point with an example. The committee had representations before it a while ago from the Smokers' Freedom Society. I can envision a situation where the Smokers' Freedom Society—just to take an example, of course, it could be any number of

[Translation]

M. McCrossan: Non, ce n'est pas exact, parce que l'article 5 permettra leur présence s'il s'agit d'une promotion. Le meilleur exemple serait Canadian Open. On y permettra toujours les commanditaires.

Mme McDonald: La secrétaire parlementaire croit-elle que l'échappatoire est tellement outrancière que nous trouverons des panneaux de réclame partout dans les arènes; que ces panneaux de réclame seront soit disant pour remercier le commanditaire, mais ces panneaux se trouveront-ils partout?

Mrs. Bernatchez Tardif: When you talk about sponsoring special events in clause 5, we are really speaking about special events. A series would not necessarily be considered as a special event. When we talked about du Maurier, we were talking about a special activity. When we talked about Player's, we were also talking about a special activity. That does not apply to other kinds of advertising.

Mme McDonald: Voici ma question: dans l'arène où il y a une joute de hockey télédiffusée, pourrait-il y avoir de ces panneaux? La réponse de la secrétaire parlementaire est négative, mais d'autres députés semblent penser le contraire.

M. Collishaw: Je crois que M^{me} Tardif a raison de dire qu'un jour ces panneaux de réclame ne s'y trouveraient plus, mais il y aurait quand même une période de transition parce que l'on permet la présence de ces panneaux jusqu'en 1993.

Mme McDonald: Mais ne pourrait-on pas tout simplement avoir des panneaux du commanditaires qui, au lieu de nous inciter à fumer la marque «x» diraient tout simplement «merci, telle compagnie de tabac».

Mme Bernatchez Tardif: Pour les joueurs internationaux.

Mme McDonald: Oui, parce que c'est cette échappatoire que les gens ont trouvée pour la télé.

M. Collishaw: Mais l'article 5 s'attaque justement à cette situation. Je reçois beaucoup de messages en même temps. Devons-nous passer à l'article 5 ou devrions-nous revenir aux dispositions de l'article 3?

Le président: Pourrions-nous revenir à cette proposition, qui n'est pas un amendement, de rajouter certains mots?

M. Collishaw: Bon. J'ai consulté les spécialistes en la matière. . .

M. Malone: M. Hatfield?

M. Collishaw: Il y a peut-être un danger à ajouter les mots «for consideration» (à titre onéreux) à plusieurs endroits du projet de loi. J'essaie de vous donner un exemple. Le Comité a entendu ce qu'avait à dire la Société pour la liberté des fumeurs il y a quelque temps. J'envisage une situation où la Société pour la liberté des fumeurs, mais ce n'est qu'un exemple, évidemment, car

[Texte]

organizations or individuals—might wish to place an advertisement for a particular brand of cigarettes and not wish to receive any payment for that.

Ms Copps: Who is going to pay them?

Mr. Collishaw: Or there may be a situation where advertisements get distributed through a chain of companies and the one that actually places the advertisement does not actually get a consideration for it. So there may be a problem there. However, the words “for consideration”, which Mr. McCrossan was referring to, may have some value in subclause (2). I think there may be a danger in inserting them elsewhere.

Ms McDonald: In place of “in the course of that business”?

Mr. Collishaw: That would be acceptable, I think.

Ms Copps: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Collishaw if he could explore that a little, because I may be persuaded. It seems to me subclause 3.(1) as it currently stands. . . If you are talking about this smokers' rights organization or whatever, practically speaking, no smokers' rights organization is going to run around advertising for du Maurier unless it is paid by du Maurier. Somebody has to pay them. I mean, come on. Do you think they are going to run around advertising for cigarette companies for their own good?

If subclause 3.(1) stands as is, I believe—and I could be wrong—that means if I am a tobacco farmer in Norfolk it would be illegal for me to go to a public meeting and say I am going to try to sell my product.

Mr. Collishaw: You are a tobacco farmer—

Ms Copps: I am a tobacco farmer and I go to a meeting—

Mr. Collishaw: —and what you would like to sell is tobacco leaf for processing? This bill does not cover tobacco leaf. It covers manufactured tobacco products.

Ms Copps: Let us suppose we follow along with the suggestion today of the Canadian Cancer Society and we decide we are going to raise the price of a package of cigarettes by 5¢, and then we are going to turn that money over to sports organizations and farmers. Let us suppose somebody has a view on that. It just seems to me if you say no person shall make any representation to the public for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product. . . presumably a tobacco farmer is selling tobacco leaf so it will be processed into cigarettes for sale. People do not fan themselves with tobacco leaves, usually.

If I am a farmer, I should still have the right to free speech. You cannot put a limitation on subclause 3.(1) to the point where, without consideration, you cannot go out and say whatever you want. Somebody could come and say he thinks everybody in the world should be smoking,

[Traduction]

cela pourrait s'appliquer à tout un tas d'organismes ou de personnes, enfin, bref, une situation où cette société voudrait peut-être placer une annonce pour une marque de cigarettes précise sans accepter d'argent en retour.

Mme Copps: Mais qui va rembourser la société?

M. Collishaw: Ou l'on pourrait envisager le cas d'annonces placées par une chaîne de compagnies; celle qui place la publicité en bout de ligne ne se fait pas payer. On pourrait donc trouver un problème à ce niveau. Cependant, les mots «for consideration», dont parlait M. McCrossan, pourraient être utiles au paragraphe (2). Je crois que ce pourrait être dangereux que de les mettre ailleurs.

Mme McDonald: Au lieu de «in the course of that business» (pour le compte d'une autre personne)?

M. Collishaw: Ce serait acceptable, me semble-t-il.

Mme Copps: Monsieur le président, M. Collishaw pourrait-il approfondir cette question, parce qu'on réussirait peut-être à m'en persuader. Il me semble que le paragraphe 3.(1) sous sa forme actuelle. . . S'il s'agit d'un organisme qui défend les droits des fumeurs, pour être pratico-pratique, aucun organisme du genre n'ira faire de la publicité pour du Maurier à moins de se faire payer par du Maurier. Il faut bien que l'argent vienne de quelque part. Soyons logiques. Pensez-vous que ces compagnies vont aller faire de la publicité pour les fabricants de tabac seulement pour leurs beaux yeux?

Si le paragraphe 3.(1) ne subit aucun changement, et je peux me tromper, cela veut dire que si je cultive du tabac à Norfolk il serait illégal pour moi de me rendre à une réunion publique pour apprendre à l'assemblée que je vais essayer de vendre mon produit.

M. Collishaw: Vous êtes tabagiculteur. . .

Mme Copps: Je suis tabagicultrice et je m'en vais à une réunion. . .

M. Collishaw: . . . et vous voudriez vendre de la feuille de tabac pour transformation? Ce projet de loi ne s'applique pas au tabac en feuilles. Ce projet de loi s'applique seulement aux produits transformés du tabac.

Mme Copps: Supposons que nous adoptions aujourd'hui la proposition de la Société canadienne pour le cancer et que nous décidions d'augmenter le prix d'un paquet de cigarettes de cinq sous et de remettre le produit de cette taxe aux divers organismes sportifs et aux tabagiculteurs. Disons que quelqu'un voudrait dire son mot là-dessus. Si toute publicité pour les produits du tabac est interdite au Canada. . . prenons le cas d'un tabagiculteur qui vend son tabac en feuilles pour qu'il soit transformé puis vendu sous la forme de cigarettes. Les gens ne se servent habituellement pas de la feuille de tabac comme éventail.

Si j'étais tabagicultrice, je garderais quand même le droit de pouvoir m'exprimer librement. Vous ne pouvez pas, au paragraphe 3.(1), interdire à qui que ce soit d'aller dire quoi que ce soit à titre gratuit et sans rémunération. Quelqu'un peut fort bien arriver et dire qu'il croit que

[Text]

because he loves to smoke and he loves his pipe, or whatever. If he says it at a public meeting, that is going to be illegal, according to subclause 3.(1).

The Chairman: It would be the same as the guy selling the paper, pretty soon.

Ms Copps: It says no person shall make any representation to the public for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product. Can you show me how a farmer would be exempt from that?

Mr. Collishaw: I do not think any of the examples you have cited would involve a person doing anything that would promote the sale—promote the sale—of a specific manufactured tobacco product—

Ms Copps: Right, but it does not say that in this.

Mr. Collishaw: —as defined in the definition of a tobacco product.

Ms Copps: A tobacco product. It does not say a specific manufacturer's tobacco product. It says "a tobacco product". Right.

• 1650

Mr. Collishaw: It says "a tobacco product", and if you look at the definition of "tobacco product"—

Mr. McCrossan: I am looking at it. It does not say a brand. A tobacco product means any product manufactured from tobacco for the purposes of being smoked or masticated and includes nasal and oral snuff.

The Chairman: I believe Mr. Collishaw was saying the tobacco leaf can be covered—

Ms Copps: If I go to a public meeting and say I want everybody in Canada to smoke, it will be an illegal act according to subclause 3.(1). I am saying I want everybody to go and buy cigarettes because I think it will be wonderful for them. According to this act, if I make that statement at a public meeting, I could be charged. If you include "for consideration", you say you are doing it for money.

The Chairman: Thank you, Ms Copps. You have made your point. Mr. Collishaw was saying the definition covers it. If there is other support for that position, I will hear it; if not, we will carry on.

Mme Bourgault: En ce qui concerne les organismes sans but lucratif comme l'Association pour le droit des fumeurs, M^{me} Copps dit qu'il faudrait qu'ils soient payés pour le faire. Non. Étant donné que l'Association pour le droit des fumeurs est un organisme sans but lucratif, son président pourrait dire que fumer une cigarette n'est pas si mauvais pour la santé. Il a le droit de le dire.

Mme Copps: Oui.

Mme Bourgault: Il n'est pas payé pour le faire.

Mme Copps: Oui.

[Translation]

tout le monde devrait fumer, qu'il adore sa petite pipée de tabac ou que sais-je encore? S'il le dit en pleine assemblée publique, ce sera illégal d'après le paragraphe 3.(1).

Le président: Ce sera un peu comme le gars qui vend son journal.

Mme Copps: On dit que la publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada. Trouvez-moi où ça dit que le cultivateur est exempté?

M. Collishaw: Je ne crois pas que dans les exemples que vous venez de citer on trouve quelqu'un qui fasse quelque chose pour encourager la vente, promouvoir la vente, d'un produit précis du tabac. . .

Mme Copps: Oui, mais cela ne se retrouve pas dans ce paragraphe.

M. Collishaw: . . . tel qu'on en trouve la définition à la rubrique qui définit ce qu'est un produit du tabac.

Mme Copps: Un produit du tabac. On ne dit pas qu'il s'agit d'un produit précis du tabac d'un fabricant. On dit tout simplement «produit du tabac». Voilà.

M. Collishaw: On dit bien «produit du tabac» et si vous allez voir à la définition «produit du tabac». . .

M. McCrossan: J'y suis. Il n'est pas question de marque de commerce. «produit du tabac», c'est-à-dire tout produit fabriqué à partir du tabac et destiné à être fumé ou mâché, ou prisé par le nez ou par la bouche.

Le président: Je crois que M. Collishaw disait que le tabac en feuilles pouvait. . .

Mme Copps: Si je suis présente à une assemblée publique et que je veux encourager tout le monde au Canada à fumer, d'après le paragraphe 3.(1), ce sera dorénavant illégal. Moi, je dis que je veux clamer haut et fort à tout le monde d'aller acheter des cigarettes parce que je crois qu'ils trouveront cela merveilleux. D'après ce projet de loi, si je fais une telle déclaration publique, on pourra m'accuser d'une infraction. Si vous ajoutez à titre onéreux, vous dites que c'est pour de l'argent.

Le président: Merci, madame Copps. Vous vous êtes fait comprendre. M. Collishaw nous dit que la définition prévoyait cela. S'il y en a d'autres qui appuient ce que vous dites, nous les entendrons; sinon, nous continuons notre étude.

Mrs. Bourgault: As for non-profit organizations like the Society for Smokers' Rights, Ms Copps says that they would have to be paid to do it. No. As the Society for Smokers' Rights is a non-profit organization, the chairman of that organization could say that smoking a cigarette is not all that bad for you health. He does have the right to say that.

Ms Copps: Yes.

Mrs. Bourgault: He is not paid to do that.

Ms Copps: Yes.

[Texte]

Mme Bourgault: Eh bien, non, personne ne le paie. Il est président d'un organisme à but non lucratif.

Mme Copps: Oui, je comprends, mais on est dans une société libre. N'a-t-il pas le droit de dire ce qu'il veut?

Mme Bourgault: Est-ce que c'est couvert?

Mme Bernatchez Tardif: Je pense que c'est couvert: il n'a pas le droit. . .

Mme Bourgault: Il n'a pas le droit de le faire dans une assemblée publique?

Mme Bernatchez Tardif: Eh bien, il peut le faire, mais ce n'est pas de la publicité. Dans le texte français, on dit ceci:

3. (1) La publicité en faveur des produits du tabac vendus au Canada est interdite:

Qu'est-ce que c'est, la publicité?

Mme Copps: C'est beaucoup plus clair en français.

Mme Bernatchez Tardif: La publicité doit nécessairement. . .

The Chairman: Two-way conversation is difficult; three-way conversation is really difficult. Mrs. Bourgault, are you satisfied?

Mrs. Bourgault: No, not really.

The Chairman: Have you made your point?

Mrs. Bourgault: Yes. You know what I wanted to say.

The Chairman: I heard you; we all did.

Mr. Speyer: I agree with the representations made by Ms Copps and I ask everybody to go back and think about why they want to ban advertising. What are they trying to do? What they are trying to do is a principle that I disagree. . . Surely it has to be trying to prevent tobacco companies from advertising their brands to the public by way of magazines or billboards. If that is the case, I think Mr. McCrossan and Ms Copps are absolutely correct. It should be "no person shall make any representation for consideration to the public". That captures everything.

An hon. member: Move it.

Mr. Speyer: I cannot because I am voting against it.

Ms Copps: I think I might have found a compromise. I am not sure if this is acceptable, but given the concerns expressed, you do not want to hamstring the legislators and have people running around and making phony corporations. You may be able to solve subclause 3.(1) by replacing the word "promoting" with the word "advertising". I think it makes it much clearer, is closer to the French translation and you do not get into the "for consideration". You would have:

(1) No person shall make any representation to the public for the purpose of advertising the sale in Canada of a tobacco product.

[Traduction]

Mrs. Bourgault: Well, no, no one is paying him to say it. He is the president of a non-profit organization.

Ms Copps: Yes, I understand that, but we live in a free society. Does he not have the right to say what he wants?

Mrs. Bourgault: Is that covered?

Mrs. Bernatchez Tardif: I think it is covered: he does not have the right to. . .

Mrs. Bourgault: He does not have the right to say that at a public meeting?

Mrs. Bernatchez Tardif: Well, he can do it but that is not advertising. Here is a word for word translation of the French text:

3. (1) Advertising in favour of tobacco products sold in Canada is forbidden:

What is advertising, exactly?

Ms Copps: It is much more clear in French.

Mrs. Bernatchez Tardif: Advertising must necessarily. . .

Le président: Le dialogue, c'est difficile; le triologue, c'est encore pire. Madame Bourgault, ça vous va?

Mme Bourgault: Non, pas tout à fait.

Le président: Vous êtes-vous fait comprendre?

Mme Bourgault: Oui. Vous savez ce que j'avais à dire.

Le président: Je vous ai entendu; nous vous avons tous entendu.

M. Speyer: Je suis d'accord avec M^{me} Copps et je demande à tous de bien penser à la raison pour laquelle ils veulent interdire la publicité. Qu'essaient-ils de faire? Ce qu'ils essaient de faire repose sur un principe avec lequel je suis en désaccord. . . Il s'agit quand même d'empêcher les sociétés de tabac de faire de la publicité autour de leur marque de commerce en se servant de revues ou de panneaux-réclame. Si c'est le cas, je crois que M. McCrossan et M^{me} Copps ont absolument raison. On devrait préciser à titre onéreux. Cela couvre tout.

Une voix: Proposez la motion.

M. Speyer: Je ne peux pas le faire parce que je vote contre.

Mme Copps: J'ai peut-être trouvé un compromis. Je ne sais pas si ce sera acceptable, mais vu les inquiétudes exprimées, on ne voudrait surtout pas mal servir le législateur et permettre aux gens d'aller créer des sociétés factices un peu partout. Peut-être peut-on régler le cas du paragraphe 3.(1) en remplaçant le mot «promoting» par le mot «advertising». Je crois que c'est beaucoup plus clair, que cela se rapproche beaucoup plus de la traduction française et on ne s'embarrasse pas du «for consideration». Cela donnerait:

(1) No person shall make any representation to the public for the purpose of advertising the sale in Canada of a tobacco product.

[Text]

I think it specifically deals with advertising and is more true to the intent.

In subclause 3.(2) you could say:

(2) No person shall for consideration in the course of their business. . .

Is that agreeable?

Mr. Collishaw: I would like to go back to the first point before we deal with that one.

The Chairman: Please go ahead.

• 1655

Mr. Collishaw: The insertion of the words "for consideration" in here—if the committee were to do that I think there would be something that would be contrary to the government's intent here. The words "for consideration" mean that somebody gets paid to do it.

Now in the case of a tobacco company wishing to place an advertisement, they pay a magazine to run the advertisement, so it is the magazine that has is receiving the consideration. It is the magazine that has been paid, so they are receiving the consideration. If you insert the words "for consideration" in subclause 3.(1), the person who is not liable anymore is the tobacco company.

Ms McDonald: I do want to see that we end up with some very strong wording here. I think the "for consideration" should go into subclause 3.(2). I wonder why we cannot make the English version more like the French version and say—

Mrs. Bourgault: It is a good change, for once.

Ms McDonald: The French version is certainly very clear, no person shall advertise a tobacco product in Canada. Why not something like that? You see I am very concerned about putting in a requirement "for consideration" in clause 3. Mr. Collishaw just gave one example.

The other thing is, I think the non-smoker's society really could present a problem. You could have tobacco company executives form a club for the enjoyment of good times. They are all retired executives. They maintain their associations. There is no consideration, and we would have allowed that.

Mr. McCrossan: There are all kinds of lawyers in this room. Maybe some of them could advise me if my understanding is correct. I thought the phrase "for consideration" included both giving consideration and receiving consideration. When you say "for consideration", Mr. Collishaw indicated that would only catch the person publishing the ad, which does not seem to me to be all that bad, but I thought that "for consideration" meant both giving consideration or receiving consideration.

Mr. Speyer: Absolutely.

[Translation]

Je crois que cela répond beaucoup plus précisément à l'intention du législateur concernant la publicité.

Au paragraphe 3.(2) on pourrait dire:

(2) Il est interdit, à titre onéreux. . .

Cela vous va?

M. Collishaw: J'aimerais revenir à la première question avant de traiter de cette dernière.

Le président: Allez-y, s'il vous plaît.

M. Collishaw: Rajouter «à titre onéreux» ici, si le Comité devait le faire, je crois que cela produirait un effet contraire à l'intention du gouvernement. «À titre onéreux» signifie que quelqu'un se fait payer pour le faire.

Dans le cas d'une société de tabac qui désire placer une publicité, on paie une revue pour faire passer l'annonce et c'est donc la revue qui est rémunérée. C'est la revue qui se fait payer et c'est donc elle qui reçoit l'argent. Si vous ajoutez «for consideration» (à titre onéreux) au paragraphe 3.(1), celui qui n'est plus responsable, finalement, c'est la société de tabac.

Mme McDonald: Je tiens à ce que le libellé soit très fort. Je crois qu'on devrait ajouter «for consideration» (à titre onéreux) au paragraphe 3.(2). Je me demande pourquoi nous ne pouvons pas faire correspondre la version anglaise un peu plus à la version française en disant. . .

Mme Bourgault: Pour une fois, c'est un bon changement.

Mme McDonald: La version française est certainement très claire, c'est-à-dire, la publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada. Pourquoi ne pas adopter quelque chose comme cela? Ça m'inquiète de rajouter «for consideration» à l'article 3. M. Collishaw vient de nous en donner un bon exemple.

Je crois aussi que la fameuse Société des non-fumeurs pourrait poser un véritable problème. Les cadres d'une société de tabac pourraient toujours former un club de loisirs. Un club réservé aux cadres à la retraite. Les organismes continuent d'exister. Rien ne se fait à titre onéreux et nous l'aurions donc permis aujourd'hui.

M. McCrossan: Il y a tout plein d'avocats dans la salle. L'un d'entre eux pourrait peut-être me dire si j'ai bien compris l'affaire. Je croyais que lorsqu'on disait «à titre onéreux», cela signifiait aussi bien recevoir que donner de l'argent. M. Collishaw nous dit que si l'on rajoute «à titre onéreux» cela signifie que c'est seulement la personne qui publie l'annonce qui se fait pincer, ce qui n'est quand même pas si mal, à mon avis, mais je croyais que «à titre onéreux» signifiait tout aussi bien recevoir que donner de l'argent.

M. Speyer: Absolument.

[Texte]

Mr. McCrossan: We have one lawyer on the panel here who says that is what it means, but we have a bevy over here.

The Chairman: We have a whole lot of lawyers, I think, here. You will be redrafting and drafting for the next number of weeks. I think some time or other you are going to have to decide, as a committee, what you are willing to compromise and go with. You are going to be for days. . .

Ms McDonald: I have another question, Mr. Chairman. Something just occurred to me.

The Chairman: I can appreciate that. I just wanted to make a statement. I do not get to talk much. Go ahead.

Ms McDonald: This bit:

3.(1) No person shall make any representation to the public for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.

What if Canadian magazines, television, etc., were used for the promotion of tobacco products that are sold in the United States? There are brands that are not sold in Canada. They are sold in the United States. It seems to me that is a loophole under sub-clause 3.(1).

Mrs. Bourgault: Mr. Chairman, on this point, please—

The Chairman: If Ms McDonald is finished then I will entertain other questions.

Ms McDonald: However, my wording, “no person shall advertise a tobacco product in Canada”, would cover that.

Mr. Jardine: The same as in the French.

Ms Copps: Could you just repeat the phrase once?

Ms McDonald: Yes.

The Chairman: Madam Bourgault, then Mr. Collishaw.

Mrs. Bourgault: Mr. Chairman, for instance PBS in Vermont has a very large Canadian community. The company would be able to advertise in the United States du Maurier cigarettes. It would be simple. Why in the name of God is the English version so complicated?

• 1700

Ms McDonald: My example was different. I do not know that there is anything we can do should PBS want to take tobacco advertisements.

Mme Copps: PBS, c'est aux États-Unis. Cela n'a rien à voir. . .

Ms McDonald: Let us say you have advertisements on Canadian television of tobacco products, but they are tobacco products that are not sold in Canada. They are only sold in the United States. However, they convey

[Traduction]

M. McCrossan: Nous n'avons qu'un avocat à cette table et il nous dit que c'est bien ce que ça veut dire, mais il y a toute une brochette d'avocats là-bas.

Le président: Il y a beaucoup d'avocats ici, me semble-t-il. Ils devront remettre l'ouvrage sur le métier pendant les quelques semaines à venir. Je crois bien que viendra l'heure où le Comité devra décider de quel compromis il veut bien s'accommoder pour régler la question. Le débat va durer des jours. . .

Mme McDonald: Une autre question, monsieur le président. Je viens de penser à quelque chose.

Le président: Je comprends bien. Je voulais simplement faire entendre le son de ma voix. Je n'ai pas souvent l'occasion de parler. Allez-y.

Mme McDonald: Voici:

3.(1) No person shall make any representation to the public for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.

Disons qu'une revue canadienne ou la télévision canadienne, notamment, sert à promouvoir des produits du tabac vendus aux États-Unis: Il y a des marques qui ne se vendent pas au Canada. Elles se vendent aux États-Unis. Il me semble que cela constitue une échappatoire au paragraphe 3.(1).

Mme Bourgault: Monsieur le président, à ce propos, s'il vous plaît. . .

Le président: Si M^{me} McDonald en a terminé, je passe aux autres.

Mme McDonald: Cependant, mon libellé, c'est-à-dire «no person shall advertise a tobacco product in Canada» règle le problème.

M. Jardine: La même chose qu'en français.

Mme Copps: Vous pouvez répéter?

Mme McDonald: Oui.

Le président: Madame Bourgault, et ensuite M. Collishaw.

Mme Bourgault: Monsieur le président, PBS, au Vermont, a un gros auditoire au Canada. La compagnie pourrait annoncer des cigarettes du Maurier aux États-Unis. Ce serait la simplicité même. Au nom du ciel pourquoi la version anglaise est-elle si compliquée?

Mme McDonald: Mon exemple était tout autre. Je ne crois pas que nous y puissions quelque chose si PBS décidait d'accepter des publicités pour le tabac.

Ms Copps: PBS is in the United States. That has nothing to do. . .

Mme McDonald: Supposons qu'il y ait à la télévision canadienne des annonces publicitaires pour des produits du tabac qui ne sont pas vendus au Canada, mais aux États-Unis seulement. Cependant, ces annonces

[Text]

lifestyle, glamour, success, etc., and generally promote the idea that smoking is good for your health and your career.

Mr. McCrossan: As I understood the discussions, the purpose of the English version of subclause 3.(1) was to avoid defining what an advertisement is, because there is no definition in the bill of what an advertisement is. So in order to avoid giving a definition of what an advertisement is, they came up with this representation.

In the French version they apparently are quite comfortable with using the word "advertisement" or "the advertising". Either the term is generally understood or it is not. If advertising is understood in French then presumably it is also understood in English. If advertising is not definable in English and you have to use this convoluted "representation. . . for the purpose of", then it seems to me that you have the same problem in French. If you can solve it in French, you can solve it in English.

Mr. Jardine: Mr. Chairman, I would like to make the same point. I have consulted with the same experts our witnesses consulted with, and they advise me that they are very comfortable with the direct translation from the French. We have not had any discussion about the French version of this, so why do we not just accept that as being the way we will go?

Mme Bernatchez Tardif: La version anglaise pourrait se lire comme suit:

No person shall advertise a tobacco product in Canada.

Mr. Brightwell: Does this now exclude American advertising coming into Canada in some way?

The Chairman: No.

An hon. member: Yes, it does.

Mr. Brightwell: Why not? This is not a bad idea.

The Chairman: No. We have other—

Ms Copps: Mr. Chairman, before we drop that issue I would like to get an answer on it, because I believe if you have magazines coming into Canada they would then be covered under this section. Subclause 3.(3) is not separate from subclause 3.(1).

Mr. McCrossan: I really think we are fairly close to it now. Perhaps we can say "No person shall advertise tobacco products in Canada, except as provided in subclause 3.(2) and subclause 3.(3)". This is the rebroadcast business.

The Chairman: So what you are going to attempt to do is stop American advertising in any sort of medium in Canada. Are you trying to include that? Is that the intent?

Mr. McCrossan: No, subclause 3.(2) and subclause 3.(3) basically get this idea of carrying without consideration.

[Translation]

parleraient de vie brillante, de succès, etc., et laisseraient entendre de façon générale que la fumée est bonne pour votre santé et votre carrière.

M. McCrossan: Si j'ai bien compris la discussion, le paragraphe 3.(1) de la version anglaise voulait éviter de définir ce qu'est une annonce publicitaire, car cette définition ne se trouve pas dans le projet de loi. Donc pour éviter de devoir définir ce qu'on entend par annonce publicitaire, on a parlé de «representation».

On n'a de toute évidence pas hésité à parler de publicité dans la version française. Le sens du terme est clair ou il ne l'est pas. Si le mot «publicité» ne pose pas de problème en français, il ne devrait pas en poser non plus en anglais. Si l'on ne peut pas définir la notion de publicité en anglais et qu'on est obligé d'avoir recours à une périphrase comme «representation. . . for the purpose of», il me semble que le problème se pose également en français. Si on peut le résoudre en français, on peut le résoudre en anglais aussi.

M. Jardine: Monsieur le président, je partage ce point de vue. J'ai consulté les mêmes experts auxquels se sont adressés nos témoins, et ils m'ont dit que la version française ne leur posait aucun problème. Personne n'a remis en question la version française, alors pourquoi ne pas accepter cette façon de dire les choses?

Mrs. Bernatchez Tardif: The English version could read:

No person shall advertise a tobacco product in Canada.

M. Brightwell: Est-ce que cela n'exclut pas en même temps la publicité provenant des États-Unis?

Le président: Non.

Une voix: Si.

M. Brightwell: Pourquoi pas? Ce n'est pas une mauvaise idée.

Le président: Non. Nous avons d'autres. . .

Mme Copps: Monsieur le président, avant que nous passions à autre chose j'aimerais avoir une réponse là-dessus, car je suis d'avis que les magazines étrangers tombent sous le coup de cet article lorsqu'ils passent la frontière canadienne. Le paragraphe 3.(3) n'est pas distinct du paragraphe 3.(1).

M. McCrossan: Je crois que nous y arrivons. Nous pourrions peut-être dire «la publicité en faveur des produits du tabac est interdite sauf dans les circonstances précisées aux paragraphes 3.(2) et 3.(3)». Il s'agit là des retransmissions.

Le président: Votre intention est-elle d'interdire toute publicité américaine dans tous les médias canadiens. Est-ce là votre intention?

M. McCrossan: Non, les paragraphes 3.(2) et 3.(3) traitent déjà de la diffusion à titre gracieux.

[Texte]

[Traduction]

• 1705

Ms Copps: There is another problem, which is "consideration". I am sorry, Paul; I would like to pass the thing too. I do not want to create a problem and I do not know exactly how you deal with it. I think subclauses 3(2) and (3) cover involuntary rebroadcast but not the issue of *Time* magazine, *L'Uomo*, *GQ* coming into Canada with advertisements. Maybe it does. If it does, can you tell me where it does, because I do not see it.

Mr. Speyer: I would like to follow up on what Ms Copps is asking and have an assurance, which we got from the Minister yesterday. Clause 3 was not in there yesterday. Mr. Collishaw, you can assure this committee on behalf of the government and the Parliamentary Secretary that there is nothing here to prohibit American magazines with tobacco advertising from coming into Canada. Is that correct?

Mrs. Bernatchez Tardif: A simple question is the most difficult to respond to.

Ms Copps: Mr. Chairman, clause 3 definitely deals with the issue of other countries doing advertising targeted to the Canadian market, but there are other magazines that are not targeted in any way to the Canadian market that come in from the outside that would be caught inadvertently, I believe, under clause 1. Clause 3 is not separate from clause 1; it is in addition to. It is not exclusionary, it is inclusionary. Therefore clause 1 would cover all magazines in Canada, which would include foreign magazines that come in not with the expressed intention of advertising to Canadians.

Mr. Speyer: Ms Copps, I cannot believe this afternoon that we are having so much agreement. You may recall that yesterday I started asking certain questions to the Minister on the very point you are raising right now with respect to clause 1. We were talking about seizure and I asked certain questions with respect to what is going to happen at the border by customs officials, etc., and matters such as that.

On Friday Mr. Scott, who is the professor of law from McGill University, warned us about this very problem. I am glad that you and Mr. Brightwell are persisting, as I did, with respect to this, because I want some assurances that these magazines that are coming in, the spill-over, intentionally marketed in Canada but designed primarily for an American audience, are not in contravention of a Canadian law. I want some type of assurance on behalf of the Minister that this is the intention of the government, and I would also like from the Department of Justice some type of assurance that the intention is being captured.

Ms Copps: Mr. Chairman, can you reread the the revised clause? I am not even sure at this point exactly what it says, the English version of clause 1.

Mme Copps: Il y a un autre problème, c'est celui de « titre onéreux ». Excusez-moi, Paul; moi aussi, j'aimerais que cela passe. Mon intention n'est pas de créer des difficultés mais je ne sais pas exactement comment régler cela. J'ai l'impression que les paragraphes 3(2) et 3(3) touchent les retransmissions involontaires mais pas les livraisons de *Time*, *L'Uomo*, *GQ*, qui contiennent des annonces publicitaires. Je me trompe peut-être. Je vous demanderais alors de m'expliquer comment ces magazines sont couverts, car je ne le comprends pas.

M. Speyer: Sur la question de M^{me} Copps j'aimerais qu'on nous répète l'assurance que nous a donnée hier le ministre. A ce moment-là nous n'avions pas l'article 3. Monsieur Collishaw, pouvez-vous, au nom du gouvernement et de la secrétaire parlementaire nous assurer que rien dans cet article n'interdit l'entrée au Canada de magazines américains contenant des annonces publicitaires pour le tabac. Est-ce bien exact?

Mme Bernatchez Tardif: Ce sont les questions les plus simples auxquelles il est le plus difficile de répondre.

Mme Copps: Monsieur le président, il est certain que l'article 3 concerne les magazines étrangers dont la publicité s'adresse au marché canadien; mais il y a d'autres magazines dont la publicité ne vise pas du tout le marché canadien et qui seraient également touchés, je crois, aux termes de l'article 1. L'article 3 n'est pas distinct de l'article 1; il le complète. Il n'exclut pas, il inclut. Par conséquent, l'article 1 toucherait tous les magazines vendus au Canada, c'est-à-dire aussi les magazines étrangers dont les annonces publicitaires ne s'adressent pas expressément au public canadien.

M. Speyer: Madame Copps, je n'en reviens pas de voir à quel point nos vues se rejoignent cet après-midi. Vous vous souviendrez peut-être qu'hier j'avais commencé à poser des questions au ministre sur le même point que vous soulevez à propos de l'article 1. Nous parlions de saisie et je lui ai posé certaines questions pour savoir ce que feraient les douaniers, par exemple.

Vendredi, M. Scott qui est professeur de droit à l'Université McGill nous avait signalé le problème. Je suis heureux qu'avec M. Brightwell vous insistiez là-dessus, car je veux qu'on me garantisse que ces magazines étrangers vendus au Canada mais destinés principalement à un public américain ne seront pas jugés être en contravention de la loi canadienne. Je voudrais que le ministre nous dise clairement que c'est là l'intention de son gouvernement et je voudrais aussi que le ministère de la Justice nous donne l'assurance qu'il a bien compris l'intention de la loi.

Mme Copps: Monsieur le président, pouvez-vous nous lire encore une fois la nouvelle version? Je ne me souviens plus exactement de ce qu'il est dit dans la version anglaise de l'article 1.

[Text]

Mrs. Bernatchez Tardif: "No person shall advertise a tobacco product in Canada".

Mr. Collishaw: If I may make a comment, Mr. Chairman, there was some discussion about whether it should read "No person shall advertise a tobacco product sold in Canada" or whether it should read "No person shall advertise a tobacco product in Canada". In law there is probably going to be essentially no difference between the two, because we cannot prosecute people outside Canada. Now, if we have the word "sold" in there, it makes it clear that we are only dealing with things that happen in Canada. It would be that way anyway, even if the word is not there. If the word is there it just acknowledges the fact that Canadian law can only deal with things that go on in Canada; it cannot deal with things that go on outside Canada.

• 1710

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, the point I was going to make, and it may be premature, is the following. I think with this latest version we are at, we are almost there. It has all the elements but we have some discussion. Rather than keep coming back with a wording change here and there and discussing that, why do we not—I hate to say it—stand this clause, send the legal team back to the corner to come up with the version they wish to present, and move on to clause 5.

Mr. Collishaw: I think, Mr. Chairman, that we have presented the version. What we have been discussing here are just various suggestions. I think the suggestions from down here have been that the committee has been making suggestions and Madam Tardif and I have been indicating what would be acceptable.

Mr. McCrossan: Can I then ask what the final version of subclauses 3.(1) and 3.(2) and 3.(3) are at this point?

Mrs. Bernatchez Tardif: Yes, right away.

3.(1) No person shall advertise a tobacco product in Canada.

3.(2) No person shall, for consideration in the course of that person's business, on behalf of another person publish, broadcast, or otherwise present or disseminate a representation made to the public for the purpose referred to in subclause 3.(1).

3.(3) No person in Canada shall make any representation to the public by means of a publication published outside Canada or a radio or television broadcast originating outside Canada for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.

Mr. Brightwell: Mr. Collishaw said there was no change in subclause 3.(2), and I would like him to point out for me how it was written in the original motion. I believe there has been a total change in the decision, and I would like to be shown that there is not, because he did in fact say that it was not changed.

[Translation]

Mme Bernatchez Tardif: *No person shall advertise a tobacco product in Canada.*

M. Collishaw: Avec votre permission, monsieur le président, on s'était demandé s'il fallait dire «de la publicité en faveur des produits du tabac vendus au Canada est interdite» ou plutôt «la publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada». Il n'y a probablement pas de différence entre les deux du point de vue juridique puisque nous ne pouvons pas intenter des poursuites contre des gens qui ne résident pas au Canada. Cependant, si nous disons «vendus», il est clair que nous ne visons que les produits vendus au Canada. Ce qui serait le cas de toute manière, même si ce n'est pas précisé dans le texte de la loi. En ajoutant le mot «vendus» on ne fait que reconnaître que la loi canadienne ne saurait s'appliquer à l'extérieur de nos frontières.

M. McCrossan: Monsieur le président, je m'avance peut-être un peu, mais il me semble que nous y sommes presque. Nous avons tous les éléments en main, mais il faut encore en discuter. Plutôt que de revenir sans cesse sur la table avec une petite modification ici ou là, pourquoi... j'hésite à le dire... ne laisserions-nous pas cet article en suspens et, pendant que les juristes iraient dans un coin nous concocter la version qu'ils désirent nous présenter, nous pourrions passer à l'article 5?

M. Collishaw: C'est ce que nous avons fait, monsieur le président. Nous écoutons maintenant vos suggestions. Les membres du Comité ont présenté des suggestions et M^{me} Bernatchez Tardif et moi-même avons indiqué que nous sommes prêts à les accepter.

M. McCrossan: Puis-je alors avoir la version définitive des paragraphes 3.(1), 3.(2) et 3.(3)?

Mme Bernatchez Tardif: Oui, tout de suite.

3.(1) La publicité en faveur des produits du tabac est interdite au Canada.

3.(2) Il est interdit à quiconque de diffuser, notamment par la presse ou la radio-télévision, à titre onéreux dans le cours normal d'une activité ou pour le compte d'une autre personne, la publicité visée au paragraphe (1).

3.(3) Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité en faveur d'un produit du tabac, pour vente au Canada, dans une publication d'origine étrangère ou dans une émission radiodiffusée de l'étranger.

M. Brightwell: M. Collishaw a dit que rien n'avait été changé au paragraphe 3.(2), et je voudrais qu'il me donne le libellé tel qu'il était dans la motion originale. Je crois qu'il a été profondément modifié, et j'aimerais qu'il me prouve le contraire, puisqu'il a dit en fait que rien n'avait été changé.

[Texte]

Mr. Collishaw: Sorry, I was referring to subsection 3.(2) as it was handed out this afternoon around 4 p.m. Are we talking about the same thing?

Mr. Brightwell: But you are answering it as if it were the same policy in every draft you have brought forward. I would suggest to you that it has totally changed—

Mr. Collishaw: No, I did not make that suggestion with reference to subclause 3.(2). I do recall making such a statement with respect to subclause 3.(3), but not with respect to subclause 3.(2).

Mr. Malone: Mr. Chairman, my comments are basically twofold. One is to say that I agree there is a problem with subclause 3.(2), and I concur with what I think is a theme being expressed by at least three of the members of this committee. My specific comments relate to subclause 3.(3), and I will stand those until we get to that point. I think we need to deal with subclause 3.(2) first. I offer my support to a need for a change from what has been given to us. I agree with that and want to speak to subclause 3.(3).

Ms McDonald: When I asked the question before about “in the course of that person’s business” and raised a problem, my understanding was that “for consideration” would go in place of that. It makes no sense to have both in there.

Mr. Collishaw: Either way would be acceptable.

Ms McDonald: Okay, if the government would put in “for consideration” and cross out “in the course of that person’s business”, I will be happy and will vote for it.

The Chairman: Thank you, Ms McDonald.

Ms McDonald: Can I get an answer to that?

The Chairman: Do you want to have those two gentlemen come in beside you there, Mr. Collishaw?

Ms Copps: It is not up to Mr. Collishaw. It is up to us to decide to vote what we want to vote on, okay? If we want to vote for it, vote for it, if we do not want to vote for it, vote against it.

Mrs. Bourgault: Do you want to delete “in the course of that person’s business”?

Ms Copps: We have agreed to include “for consideration”.

Ms McDonald: Yes, to take out—

Mrs. Bourgault: To take out—

Ms Copps: ... “in the course of that person’s business”. Fine, that is agreeable.

• 1715

The Chairman: Mr. Malone, do you want to talk to subclause 3.(3) now?

[Traduction]

M. Collishaw: Je suis désolé, je voulais parler du paragraphe 3.(2) que nous avons fait distribuer cet après-midi vers 16 heures. Parlons-nous bien de la même version?

M. Brightwell: Mais vous avez l’air de dire que la politique est la même dans toutes les versions que vous avez proposées. Je prétends, quant à moi, qu’elle a été totalement modifiée. . .

M. Collishaw: Non, je n’ai pas dit cela à propos du paragraphe 3.(2). Je me souviens très bien de l’avoir dit à propos du paragraphe 3.(3), mais pas du paragraphe 3.(2).

M. Malone: Monsieur le président, je voudrais essentiellement deux choses. Tout d’abord, j’estime effectivement qu’il y a un problème avec le paragraphe 3.(2) et je partage là-dessus l’avis exprimé par au moins trois des membres de ce Comité. J’ai des commentaires précis à faire à propos de l’article 3.(3), mais j’attendrai que nous y arrivions. J’estime qu’il faut d’abord en finir avec le paragraphe 3.(2). J’appuie ceux qui ont demandé sa modification. Quant à moi, j’aurais quelque chose à dire sur le paragraphe 3.(3).

Mme McDonald: J’ai posé tout à l’heure une question à propos de l’expression «dans le cours normal de son activité», et il me semblait que nous avions convenu d’y substituer «à titre onéreux». Il n’est pas nécessaire d’avoir les deux.

M. Collishaw: L’un ou l’autre, comme vous voudrez.

Mme McDonald: Bon, je suis prête à appuyer cette version si le gouvernement accepte de remplacer «dans le cours normal de son activité» par «à titre onéreux».

Le président: Merci, madame McDonald.

Mme McDonald: Puis-je avoir une réponse?

Le président: Monsieur Collishaw, voulez-vous que ces deux messieurs viennent s’asseoir à la table, près de vous?

Mme Copps: La décision n’appartient pas à M. Collishaw. C’est à nous de décider sur quoi nous voulons voter, est-ce entendu? Si vous êtes pour, votez pour; si vous êtes contre, votez contre.

Mme Bourgault: Vous voulez enlever «dans le cours normal de son activité»?

Mme Copps: Nous avons convenu de dire «à titre onéreux».

Mme McDonald: Oui, de rayer. . .

Mme Bourgault: De rayer. . .

Mme Copps: ... «dans le cours normal de son activité». Bon, c’est acceptable.

Le président: Monsieur Malone, voulez-vous parler du paragraphe 3.(3)?

[Text]

Mr. Malone: Have you disposed of this?

The Chairman: Mr. Collishaw is back again. We can stay on subclause 3.(2).

Mr. Collishaw: I am quite enjoying the exercise.

We had a discussion about "for consideration" or "in the course of that person's business" in subclause 3.(2). If the committee so decides, the phrase "for consideration" to replace "in the course of that person's business" would be acceptable. However, I would like to point out another little thing that has happened here.

The committee has made a choice about the word "advertise", and it has been indicated by Madam Tardif that "advertise" is an acceptable replacement for a whole phrase about making representations to the public. The same language, however, "representation to the public", is taken up again in subclauses (2) and (3). If the committee wants to replace "advertise" in subclause (1), you might like to consider replacing "advertise" in subclauses (2) and (3).

The Chairman: What is the general agreement?

An hon. member: Yes.

The Chairman: Fine. Now perhaps we can take subclauses (1), (2), and (3) and read what they are, and let us make a decision. We can have Madam Tardif or Mr. Collishaw read what they are, or we can transfer them back to one of the members of the committee to read them.

Mrs. Bernatchez Tardif:

3.(1) No person shall advertise any tobacco product in Canada.

(2) No person shall, for consideration on behalf of another person, publish, broadcast or otherwise present or disseminate an advertisement of a tobacco product.

(3) No person in Canada shall, by means of a publication published outside Canada or a radio or television broadcast originating outside Canada for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product

Mrs. Bourgault: Advertising.

Mrs. Bernatchez Tardif: No person in Canada shall advertise a tobacco product sold in Canada.

Ms McDonald: No.

Mrs. Bernatchez Tardif: No? I do not know.

The Chairman: Hang on, we will get it.

Mrs. Bernatchez Tardif: No person in Canada shall advertise a tobacco product by means of a publication.

Ms Copps: Mr. Chairman, I have a subamendment. You can shake your head, but I would rather deal with it now than deal with it in a court.

[Translation]

M. Malone: Avez-vous réglé l'autre?

Le président: M. Collishaw nous est revenu. Nous pouvons poursuivre la discussion sur le paragraphe 3.(2).

M. Collishaw: Cela me passionne.

Nous parlions de la substitution de «dans le cours normal de son activité» par «à titre onéreux» au paragraphe 3.(2). Si c'est ce que désire le Comité, cela ne nous pose aucun problème. Je voudrais cependant vous signaler autre chose.

Le Comité a opté pour le terme *advertise* dans la version anglaise et M^{me} Tardif a indiqué que cela pouvait avantageusement remplacer l'expression *make representations to the public*. Toutefois, cette expression revient dans les paragraphes (2) et (3). Si vous voulez dire *advertise* au paragraphe (1), il faudrait peut-être utiliser le même mot dans les paragraphes (2) et (3).

Le président: Qu'en pensez-vous?

Une voix: Entendu.

Le président: Très bien. Maintenant, revoyons le texte des paragraphes (1), (2) et (3) et venons-en à une décision. M^{me} Tardif ou M. Collishaw pourrait peut-être nous lire les versions définitives, ou nous pouvons demander à un membre du Comité de le faire.

Mme Bernatchez Tardif:

3.(1) La publicité au Canada en faveur des produits du tabac est interdite.

(2) Il est interdit de diffuser, notamment par la presse ou la radio-télévision, à titre onéreux et pour le compte d'une autre personne la publicité en faveur des produits du tabac.

(3) Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité en faveur d'un produit du tabac, pour vendre au Canada, dans une publication d'origine étrangère ou dans une émission radiodiffusée de l'étranger.

Mme Bourgault: Publicité.

Mme Bernatchez Tardif: La publicité en faveur des produits du tabac vendus au Canada est interdite.

Mme McDonald: Non.

Mme Bernatchez Tardif: Non? Je ne sais plus.

Le président: Ne désespérez pas, nous y arriverons.

Mme Bernatchez Tardif: Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité en faveur d'un produit du tabac dans une publication.

Mme Copps: Monsieur le président, je propose un sous-amendement. Vous pouvez toujours secouer la tête, mais je préfère régler cela maintenant plutôt que devant un tribunal.

[Texte]

The subamendment would be to subclause (1), and it would be to make very clear our intention with respect to publications and what is covered. It would be:

3.(1) No person in Canada shall directly or indirectly advertise a tobacco product in Canada.

I think that makes it very clear that the legislation is intended to cover Canadians advertising in Canada.

The Chairman: Ms Copps, would you mind scribbling that out?

Ms Copps: Okay.

• 1720

The Chairman: First of all, we have a subamendment to deal with. Can we deal with the subclauses individually? Do you want to vote on them individually, or the whole amendment?

Mr. Speyer: On a point of order, I think all three of these subclauses are inextricably linked. Mr. Malone wanted to pose some questions with respect to subclause 3.(3), and I have some questions with respect to subclause 3.(3) in terms of what its implications are. I think we should finish the questions on subclause 3.(3), and then we can vote on all three of them *seriatim*.

The Chairman: Would you like to have subclause 3.(3), which has been redrafted multi-times, read?

Mr. Speyer: Yes.

The Chairman: Do you want to speak generally about subclause 3.(3), Mr. Malone, or would you rather wait till we read what we have at this point in time? You would rather? Then why do we not read what we have, and then we will know what we are starting with.

Ms McDonald: Mr. Chairman, if we do not have a version ready, I have a recommendation to make for subclause 3.(3).

The Chairman: We have it ready. Why do we not hear what we have, and then you can—

Ms McDonald: All you have to do is stick a period after “outside Canada”.

The Chairman: This is in subclause 3.(3). Mr. Reimer, please read what subclause 3.(3) says.

Mr. Reimer: It says:

No person in Canada shall advertise a tobacco product by means of a publication published outside Canada or a radio or a television broadcast originating outside Canada.

Mr. Malone: Mr. Chairman, with respect to subclause 3.(3), bearing in mind the comment that was made by the Parliamentary Secretary, Madam Tardif, I think the question I have may have disappeared. What I was concerned about in the original drafting of subclause 3.(3) was the capacity to establish a shell corporation in another country, as an example the United States, and then get away from “No person in Canada shall make any

[Traduction]

Mon sous-amendement concerne le paragraphe (1), et exprimerait très clairement notre intention à l'égard des publications. Il se lirait comme suit:

3.(1) Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire directement ou indirectement de la publicité en faveur d'un produit du tabac au Canada.

Il me semble qu'il est ainsi parfaitement clair que la loi vise les Canadiens qui font de la publicité au Canada.

Le président: Madame Copps, voulez-vous bien nous mettre cela par écrit.

Mme Copps: D'accord.

Le président: Nous avons d'abord un sous-amendement. Pouvons-nous traiter les paragraphes individuellement? Préférez-vous voter chaque paragraphe individuellement ou l'ensemble?

M. Speyer: J'invoque le règlement. J'estime que ces trois paragraphes sont inextricablement liés. M. Malone avait des questions à propos du paragraphe 3.(3) et quant à moi, je voulais savoir quelles conséquences il entraîne. Je pense que nous devrions d'abord poser nos questions à propos du paragraphe 3.(3) et puis nous pourrions les mettre tous les trois aux voix.

Le président: Voulez-vous qu'on vous lise le paragraphe 3.(3) qui a été revu et corrigé plusieurs fois?

M. Speyer: Oui.

Le président: Monsieur Malone, avez-vous des questions d'ordre général concernant le paragraphe 3.(3) ou préférez-vous attendre qu'on vous le lise? Oui? Alors voyons ce que nous avons, et nous saurons ainsi de quoi nous parlons.

Mme McDonald: Monsieur le président, si la version n'est pas prête, j'aurais une suggestion à faire pour ce paragraphe 3.(3).

Le président: Il est prêt. Pourquoi n'attendons-nous pas de voir comment il se présente et puis vous pourrez. . .

Mme McDonald: Il suffit d'éliminer «pour vendre au Canada».

Le président: Vous parlez du paragraphe 3.(3). Monsieur Reimer, veuillez nous lire ce paragraphe.

M. Reimer: Il se lit ainsi:

Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité en faveur d'un produit du tabac dans une publication d'origine étrangère ou dans une émission radiodiffusée de l'étranger.

M. Malone: Monsieur le président, après ce que nous a dit M^{me} Tardif, la secrétaire parlementaire, je n'ai plus de questions concernant le paragraphe 3.(3). Je craignais que dans sa version originale il ne permette la création à l'étranger, aux États-Unis, par exemple, d'une société prête-nom ce qui permettrait de contourner le «il est interdit à toutes les personnes se trouvant au Canada de faire de la publicité en faveur d'un produit du tabac».

[Text]

representation to the public by means". But if you had a shell corporation established in the United States, which could become an agency for carrying a Canadian advertisement, that could give double concern. First of all, you are now allowing advertisement and you allow it through a foreign source. However, I think the new wording—no person in Canada shall advertise by means of a publication published outside Canada—probably covers that in the way Madam Tardif has indicated, to the extent that the concern I have is set aside.

Mr. Speyer: I would like to ask Mr. Collishaw two questions. We have had constant interruptions. Are you giving us assurances, Mr. Collishaw, that there is nothing to subject *Time* or any American publication to prosecution in Canada if they have American advertisements in them for tobacco products?

• 1725

Mr. Collishaw: That is correct.

Mr. Speyer: If a tobacco company wanted to go into the United States market and sell its tobacco products, would it be permitted to advertise in an American magazine if there was a spill-over effect in Canada?

Mr. Collishaw: It would depend, Mr. Speyer, on where the ad was placed and who was doing the advertising.

Mr. Speyer: Say there was a Canadian cigarette company that had established offices and sold in the United States as part of a market they had established, could they advertise in national magazines if those magazines had a spill-over effect into Canada?

Mr. Collishaw: There are a number of questions here about extraterritoriality, and it may be helpful to review the whole situation with respect to what is permitted and what is not permitted in Canadian law.

Let me just outline the things for which advertisements would be permitted. You could advertise for tobacco or other products that are not sold in Canada. If the product is sold in Canada, but the advertisement is placed from outside Canada in some foreign publication distributed in Canada such as *Newsweek* or *Sports Illustrated*, the advertisement would be permitted. The advertisements would be forbidden for products that are sold in Canada when the advertisement is placed from within Canada in a Canadian publication. In this case, the advertiser, who is usually a manufacturer, is going to be liable.

Now there is another case. The product is sold in Canada, but the advertisement is placed from outside Canada, presumably by a company acting on behalf of a Canadian manufacturer, in a Canadian publication. In this case, the publisher would be liable.

Mr. Speyer: Can you go through that illustration again?

Mr. Collishaw: It may be easier to think about it if I use some actual names. I want the committee to understand I am not promoting the sale of any tobacco products here.

[Translation]

L'inquiétant serait que se crée aux États-Unis des sociétés prête-nom qui pourraient faire la publicité pour le compte des entreprises canadiennes. Mais vous permettez maintenant la publicité en provenance de l'étranger. Je pense que la nouvelle version—il est interdit à toute personne résidant au Canada de faire de la publicité dans une publication d'origine étrangère—règle sans doute le problème comme l'a expliqué M^{me} Tardif et je n'ai donc plus d'inquiétude.

M. Speyer: J'ai deux questions à poser à M. Collishaw. Nous sommes sans cesse interrompus. Nous assurez-vous, monsieur Collishaw, que *Time* ou d'autres revues américaines ne seraient pas passibles de poursuites au Canada si elles ont des publicités américaines pour des produits du tabac?

M. Collishaw: C'est exact.

M. Speyer: Si un fabricant de tabac voulait vendre ses produits aux États-Unis, aurait-il le droit de passer des publicités dans un magazine américain qui est également distribué au Canada?

M. Collishaw: Cela dépend de l'endroit où on a fait la transaction et aussi de l'annonceur.

M. Speyer: Si un fabricant canadien de cigarettes avait des bureaux de vente aux États-Unis, pourrait-il faire de la publicité dans des revues américaines qui sont également distribuées au Canada?

M. Collishaw: Il y a ici plusieurs aspects de l'extraterritorialité qui interviennent et il serait sans doute utile de vous préciser ce qui est permis et ce qui n'est permis selon la loi canadienne.

Présentons d'abord les cas où les publicités seraient autorisées. On peut faire la publicité pour le tabac et d'autres produits qui ne sont pas vendus au Canada. Si le produit est vendu au Canada, mais que la publicité vient de l'étranger dans une revue étrangère distribuée au Canada comme *Newsweek* ou *Sports Illustrated*, la publicité serait permise. Sont interdites les publicités dans une revue canadienne pour des produits vendus au Canada. Dans ces cas-là, l'annonceur, qui est généralement le fabricant, est passible de poursuites.

Il y a aussi une autre possibilité. Il s'agit d'un produit vendu au Canada mais dont la publicité est arrangée à l'étranger, vraisemblablement par un agent du fabricant canadien, dans une publication canadienne. Dans ce cas-là, c'est l'éditeur qui s'expose à des poursuites.

M. Speyer: Pouvez-vous répéter cet exemple?

M. Collishaw: Ce serait peut-être plus facile si j'utilisais des exemples concrets. Il faut bien comprendre que je ne fais pas la promotion de certains produits du tabac.

[Texte]

The Chairman: We get that feeling.

Mr. Collishaw: Suppose Imperial Tobacco contacted their sister company in the United States—I believe it is Brown & Williamson—and they told them to place some advertisements in *Maclean's* magazine for *Player's* cigarettes. *Maclean's* would be distributed across Canada. In that case, the ad has been placed from outside Canada. It was placed by Brown & Williamson. And Canadian law would not apply to Brown & Williamson, but it would apply to *Maclean's*, a magazine edited and published in Canada. So *Maclean's* would be liable.

Mr. McCrossan: I do not think we need your subamendments here.

The Chairman: Just a minute. Are you finished, Mr. Speyer?

Mr. Speyer: No, I will just finish very quickly. Is there another illustration that you wanted to give?

• 1730

Mr. Collishaw: Yes, there is one more. If you look at all the logic of this, there is still one combination of situations I have not described. That is the situation where the product is sold in Canada and the advertisement is placed from within Canada, but in a foreign publication, and then the foreign publication, which is edited and published outside Canada, comes back into Canada. That is possible.

An hon. member: What do you mean, "that is possible"?

Mr. Collishaw: There is someone who has placed the advertisement within Canada, but it goes outside Canada; it goes to Chicago or some place. So that may be where the transaction has taken place. But the magazine comes back into Canada. Well, there is nobody to go after. However, there is another important point about this, that in this case section 19 of the Income Tax Act applies.

Ms Copps: Not under free trade.

Mr. Collishaw: Yes, it does.

Mr. Speyer: What is section 19 of the Income Tax Act, for all those who are ignorant of that section?

Ms Copps: Tax treatment is being accorded to American companies in the same way as to Canadian, under free trade.

Mr. Collishaw: Section 19 of the Income Tax Act disallows tax deductions for advertisements in foreign publications. Now, an amendment is proposed under free trade.

Ms Copps: That is right.

Mr. Collishaw: However, it does not substantially change the situation. What happens is there is a four-part definition right now of what a foreign publication is.

[Traduction]

Le président: Je pense que cela va de soi.

M. Collishaw: Supposons que la société Imperial Tobacco contacte son homologue aux États-Unis, je pense que la société s'appelle Brown & Williamson, pour lui demander de faire passer des publicités dans *Maclean's* pour les cigarettes *Player's*. *Maclean's* est un magazine canadien mais il s'agit d'une publicité arrangée de l'extérieur du Canada par la société Brown & Williamson. La loi canadienne ne s'applique pas à Brown & Williamson mais au magazine *Maclean's* publié au Canada. C'est donc *Maclean's* qui s'expose à des poursuites.

M. McCrossan: Je ne pense pas que nous ayons besoin de vos sous-amendements ici.

Le président: Un instant. Avez-vous terminé, monsieur Speyer.

M. Speyer: Non, je vais terminer très rapidement. Vouliez-vous donner un autre exemple?

M. Collishaw: Oui, effectivement. Il reste encore une situation possible, notamment celle où le produit est vendu au Canada et qu'une publicité est organisée à partir du Canada pour être diffusée dans une revue étrangère ayant une certaine distribution au Canada. C'est une possibilité.

Une voix: Qu'est-ce que vous voulez dire par là?

M. Collishaw: Je parle d'un Canadien qui fait passer une publicité par un bureau de Chicago ou d'ailleurs, qui serait donc le lieu de la transaction, mais la publication se vendrait au Canada. Dans ce cas-là, il n'y a personne à poursuivre. Toutefois, dans un cas semblable, il faut se rappeler que l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu s'applique.

Mme Copps: Pas s'il y a le libre-échange.

M. Collishaw: Au contraire.

M. Speyer: Quel est l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu pour ceux qui ne s'y connaissent pas?

Mme Copps: D'après l'accord de libre-échange, les sociétés américaines auraient le même traitement fiscal que les entreprises canadiennes.

M. Collishaw: D'après l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu, les déductions fiscales ne sont pas autorisées pour la publicité dans les revues étrangères. Or, il se trouve qu'un amendement est proposé dans le cadre du libre échange.

Mme Copps: Exactement.

M. Collishaw: Mais il n'apporte pas de changements majeurs. A l'heure actuelle, il y a quatre critères pour déterminer ce qui constitue une publication étrangère.

[Text]

Mr. Speyer: May I stop you there, Mr. Collishaw? That has to do not really with advertising but with tax implications of advertising, does it not?

Mr. Collishaw: That is right. It only amounts to a discouragement.

Mr. Speyer: Somebody else might pursue that. But I come back to what Mr. Malone asked. If the last illustration you gave is legal, what does subclause 3.(3) mean?

Mr. Collishaw: Just let me check a bit.

Mr. Speyer: May I make a general comment? For the last couple of days we have been drafting and redrafting. There is a certain danger in our all sitting around the table here as drafters ourselves without understanding the implications of these things and just using our own instincts, when there are people more learned, probably, than us. I think we are asking the right questions, but I am feeling very uneasy about this mechanism. I am against certain aspects, but I want to ask what the implications of every clause are, so we know.

There is one other thing. I just point out the dangers of making these types of amendments as we are going along, without understanding fully what the implications of them are. Even though I oppose certain clauses of the bill, I think it is essential that all members, when we vote, understand what the ramifications of every clause are.

Ms Copps: I think the subamendment—and I was conferring with a legal eagle in the back—I moved on subclause 3.(1) will address the concerns about indirect advertising, because it says quite clearly no person in Canada shall directly or indirectly advertise the sale of a tobacco product in Canada. That should also cover a Canadian who chooses to advertise in the *Time* magazine Canadian section, because it is indirect advertising. If they farm it out to an American... They have Canadian advertising for *Time* magazine. It is not a Canadian section, but they have Canadian advertisers and they have an office in Canada. Same thing with *Reader's Digest*; it is on Redpath Street in Montreal.

• 1735

You would not want to create a situation where Canadians could only advertise in American magazines to Canadians. So if you move an amendment that says no person in Canada shall directly or indirectly advertise a tobacco product in Canada, you are covering *Reader's Digest* and *Time* advertisements that come to Canada, but you are clearly—

[Translation]

M. Speyer: Puis-je vous interrompre, monsieur Collishaw? Si je comprends bien, cela n'a rien à voir avec la publicité, mais concerne plutôt le régime fiscal, n'est-ce pas?

M. Collishaw: Effectivement. Il y a un effet dissuasif.

M. Speyer: Quelqu'un d'autre voudrait peut-être approfondir cette question. Mais je reviens à celle de M. Malone. Si le dernier exemple que vous avez donné est légal, comment doit-on m'interpréter le paragraphe 3.(3)?

M. Collishaw: Permettez-moi de consulter mes notes.

M. Speyer: Puis-je faire une observation d'ordre général? Depuis quelques jours, nous rédigeons constamment de nouvelles versions. Ce travail de rédaction que nous faisons ici autour de cette table comporte quelques risques car nous ne sommes pas toujours au courant des répercussions de nos changements. En nous fiant à notre instinct, il y a des experts mieux versés dans ce domaine. Je pense que nous posons les bonnes questions, mais ce mécanisme m'inquiète beaucoup. Je suis opposé à certains aspects, mais je veux que nous soyons bien informés des implications de tous les articles.

Il y a autre chose. Le fait d'apporter des amendements au fur et à mesure de l'étude ne va pas sans danger, car nous ne sommes pas tout à fait conscients de leurs implications. Même si je suis opposé à certains articles du projet de loi, je crois qu'il est essentiel, quand nous votons, de comprendre toutes les conséquences de chaque article.

Mme Copps: Je pense que le sous-amendement que j'ai proposé au paragraphe 3.(1)... et j'ai consulté le grand manitou des conseillers juridiques au fond de la salle... permettra de faire face à certaines inquiétudes au sujet de la publicité indirecte, car on dit clairement qu'il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité directement ou indirectement en faveur d'un produit du tabac destiné à la vente au Canada. Cela devrait donc viser un Canadien qui fait passer de la publicité dans l'édition canadienne de *Time magazine*, car c'est de la publicité indirecte. Si on veut l'arranger par l'intermédiaire d'un agent américain... Il y a un bureau canadien pour la publicité dans *Time magazine*. Ce n'est pas une revue canadienne, mais il y a des annonceurs canadiens et un bureau au Canada, même chose pour *Reader's Digest*, le bureau se trouve rue Redpath à Montréal.

On ne veut pas créer une situation où la publicité adressée à une clientèle canadienne est possible seulement dans des magazines américains. Ainsi, un amendement stipulant qu'il est interdit à toute personne au Canada de faire directement ou indirectement la publicité en faveur d'un produit du tabac vise donc les publicités prévues pour le Canada dans *Reader's Digest* et *Time*, mais manifestement on néglige...

[Texte]

The Chairman: And shell corporations.

Ms Copps: —not dealing with the Americans.

Mr. Chairman, if you go on to to subclause 3.(3), I think it is important that you keep the last part of that section in, which makes it clear; "for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product"—that makes it quite clear. You would not want to create the situation in subclause 3.(3), Mr. Chairman, which you are currently creating. If you pass the amendment as proposed by the government, you are creating a situation where a Canadian company... Let us say a Canadian advertising company comes in under free trade and wants to go to the United States and bid on an American contract for advertising in the United States. This particular amendment, as currently drafted, would prevent that company from bidding on a job in the United States, because it says that no person in Canada shall directly or indirectly advertise a tobacco product by means of a publication published outside Canada, or radio or television outside Canada.

That is not our intention—to prevent advertising companies from bidding on jobs in any country—but if you include the last part, which was in the first thing and was quite clear, "for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product", I think that makes it clearer. Then you can cover both of those issues directly and indirectly... and also for the sale of a tobacco product in Canada.

The Chairman: Thank you, Ms Copps. We have your submission.

Mrs. Bourgault: I have a suggestion.

M. Brightwell et moi avons siégé au Comité de l'agriculture pour étudier un projet de loi sur l'endettement agricole dans lequel il y a avait une disposition concernant le réexamen de la loi un an après sa mise en vigueur. Cela a permis au Comité de réévaluer la loi et de réentendre des témoignages sur l'application du projet de loi, ce qui a été extrêmement bénéfique.

Ms Copps: She just asked who resigned.

Mme Bourgault: Compte tenu des propos très valables qu'on tient ce soir, pourquoi ne serait-il pas possible d'ajouter au projet de loi une disposition qui permettrait au gouvernement et au Comité de réévaluer la loi un an après sa mise en vigueur?

Il s'agit d'un nouveau projet de loi. Je ne comprends pas pourquoi ne n'ajoute pas une telle disposition. Pour éviter tous les problèmes qui semblent survenir chaque fois que quelqu'un propose un amendement, pourquoi le gouvernement ne se donne-t-il pas cet outil-là comme il l'a fait dans le cas d'autres nouveaux projets de loi?

The Chairman: Thank you, Mrs. Bourgault. After Mr. McCrossan, we will get some input from the resource people, and then maybe we will go.

[Traduction]

Le président: Et les sociétés prête-nom.

Mme Copps: ... le cas des Américains.

Monsieur le président, dans le paragraphe 3.(3), j'estime qu'il est important de garder la dernière partie où on précise «en faveur d'un produit du tabac destiné à la vente au Canada». On ne voudrait pas permettre par ce paragraphe 3.(3) la situation que vous permettez actuellement. Si on adopte l'amendement proposé par le gouvernement, on crée une situation où une société canadienne... Disons qu'un cabinet de publicité canadien cherche à obtenir un contrat de publicité aux États-Unis dans le contexte du libre-échange. Cet amendement, dans sa version actuelle, empêcherait cette entreprise de soumissionner aux États-Unis, car on dit qu'il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire directement ou indirectement de la publicité en faveur d'un produit du tabac destiné à la vente au Canada dans une publication d'origine étrangère ou dans une émission radiodiffusée de l'étranger.

Ce n'est pas notre intention d'empêcher les publicitaires canadiens de décrocher des contrats à l'étranger et je pense que la dernière partie du paragraphe précise qu'il s'agit de la publicité «en faveur d'un produit du tabac destiné à la vente au Canada». Ainsi, on prévoit les deux situations, la publicité directe et indirecte et aussi la vente d'un produit du tabac au Canada.

Le président: Merci, madame Copps. Vous avez donné vos explications.

Mme Bourgault: J'ai une suggestion.

As members of the Agriculture Committee, Mr. Brightwell and I studied a bill on farm debt with a provision for the review of the act one year after its coming into effect. Thus the committee was able to review the act and to hear further testimony relating to its application, all of which was extremely useful.

Mme Copps: Elle vient de demander qui a donné sa démission.

Mrs. Bourgault: In view of the the very valid points raised here this evening, why could we not add a provision to the bill allowing the government and the committee to review the act one year after it comes into effect?

It is a new bill. I do not understand why we could not put such a provision in. To avoid all the problems that seem to crop up whenever someone proposes a new amendment, why does not the government add a provision such as this as was done in other bills?

Le président: Merci, madame Bourgault. Après les commentaires de M. McCrossan, nous allons demander aux experts leur avis et nous pourrons peut-être ensuite partir.

[Text]

M. McCrossan: Ce projet de loi ne sera pas complètement en vigueur qu'au bout de cinq ans. Il sera impossible de le réévaluer au bout d'un an.

Mme Bourgault: Peut-être pas au bout d'un an, mais on pourrait adopter une disposition semblable.

Why not?

Ms McDonald: One can always re-examine the question in a later Parliament.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, if I understood what Ms Copps said, I am ready to take the question on her amendment and vote for it.

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. McCrossan: Then if there are problems, we all have report stage, when we can sit on this and go at it again, but at least we will have disposed of it in a way we think is right at this moment.

Mr. Malone: That is what we are all about.

Mr. McCrossan: That is what we are all about.

• 1740

An hon. member: We are going on the amendment.

Mr. Brightwell: On the subamendment from Ms Copps, we did have a bit of personal discussion on this. I really felt that she tried to do two things with her subamendment. The first was to make sure we are talking about Canadians who are advertising, and not Americans. Secondly, she started to touch on what is in number three. So I proposed to Ms Copps that she drop, in her subamendment, everything after "in Canada". I do not know if she would agree to that, but that is what I would propose.

Ms Copps: The only reason it would be better to specify "No person in Canada shall directly or indirectly" is because you still may have a situation, which I think Mr. Collishaw pointed out, where the Canadian company could contact the American company and the American company could place the ad. If that person was from outside Canada, he would be acting indirectly on behalf of the Canadian. By specifying only "No person in Canada", that person is outside Canada. So I think you are covered if you say "No person in Canada shall directly or indirectly advertise a tobacco product" or however the rest of it went.

Mr. Speyer: I would like to ask Mr. Collishaw a question on Ms Copps's amendment. What does it mean to advertise indirectly?

Ms Copps: He pointed out the situation where I am a Canadian company. I call up my American company and say look, can you place some ads for me? Those ads are being placed in the United States.

Mr. Jardine: He said that was covered.

Ms Copps: I do not think it is. That is what we are here for.

[Translation]

Mr. McCrossan: The full coming into effect of this bill will not take place until five years from now. It would be impossible to review it after a year.

Mrs. Bourgault: Maybe not a year but we could adopt a similar provision.

Pourquoi pas?

Mme McDonald: On peut toujours réexaminer la question dans une nouvelle législature.

M. McCrossan: Monsieur le président, si j'ai bien compris les explications de M^{me} Copps, je suis prêt à passer aux voix sur son amendement.

Des voix: Bravo, bravo!

M. McCrossan: S'il y a des difficultés, nous pouvons toujours les régler à l'étape du rapport mais au moins nous aurons pris ce qui nous semble la bonne décision pour le moment.

M. Malone: C'est exactement notre rôle.

M. McCrossan: Effectivement.

Une voix: Nous allons voter sur l'amendement.

M. Brightwell: Au sujet du sous-amendement de M^{me} Copps, nous en avons parlé entre nous assez longuement. Il me semblait qu'elle avait deux objectifs, d'abord, de s'assurer qu'il s'agit d'annonceurs canadiens et pas américains. Deuxièmement, elle a commencé à parler du paragraphe 3. Je lui ai donc proposé de supprimer tout ce qui suit l'expression «au Canada». Je ne sais pas si cela lui convient, mais c'est ma proposition.

Mme Copps: La seule raison pour laquelle il me semble préférable de préciser qu'il est interdit «à toute personne au Canada de faire la publicité directement ou indirectement», c'est qu'il reste encore la possibilité, comme M. Collishaw l'a signalé, que le fabricant canadien fasse arranger une publicité par l'entremise du fabricant américain. Si c'est un agent à l'extérieur du Canada, c'est un exemple de publicité indirecte pour le compte d'un Canadien. Je pense donc qu'il faut garder cette dernière partie pour englober le cas des intermédiaires étrangers.

M. Speyer: J'ai une question à poser à M. Collishaw au sujet de l'amendement de M^{me} Copps. Qu'est-ce qu'on entend par publicité indirecte?

Mme Copps: Il a donné l'exemple d'un fabricant canadien qui demande à son homologue américain d'arranger un certain nombre d'annonces, ce sont des annonces passées aux États-Unis.

M. Jardine: Il a dit que ce cas était prévu.

Mme Copps: Je ne le pense pas. C'est à nous de vérifier.

[Texte]

Mr. Speyer: Just in terms of the wording, we are moving so quickly that we are not understanding. We are moving quickly on these amendments without thinking about the implications.

What does it mean to advertise indirectly, from your point of view, Mr. Collishaw? Do you support this, for example?

Mr. Collishaw: We have had some interesting discussion here, and we have been listening attentively to suggestions of the committee members. But I think the government's intentions are now clearly expressed in the version we have in the motion.

The Chairman: We have a proposed subamendment.

Ms Copps: Again on the subamendment, I know that it is not the government's intention, under subclause 3.(1), to ensnare unknowingly magazines and publications coming from outside the country. I would suggest, for example, given that in some cases *Marlboro* cigarettes are advertised in *L'Uomo* magazine that comes in from Italy, you would be unknowingly be snaring foreign publications without a specific reference to "No person in Canada...". If *L'Uomo* magazine came in with the *Marlboro* ad, that is a product that is for sale in Canada and presumably it may be argued... It would be a long shot, but you would not want to cover that. So that is why it is important to indicate. Anyway, that is the purpose for the subamendment that "No person in Canada shall directly or indirectly advertise a tobacco product in Canada". I think that is how it reads at this point.

The Chairman: We are dealing with clause 3 in its totality, and undoubtedly that is the way the amendment is going to be read. But the subamendment is on subclause 3.(1) only. It might be helpful to you to have what the main amendment is first and then the subamendment. So perhaps Mr. Brightwell or somebody could read the amendment, as proposed by the government, that the subamendment is attaching itself to.

An hon. member: All right, so we will read the amendment to subclause 3.(1)

• 1745

Ms Copps: I will just read the whole thing: "No person in Canada shall directly or indirectly advertise any tobacco product in Canada". The companies should also be in Canada. That is the issue.

The Chairman: We are discussing the subamendment, please.

Mr. Brightwell: I have a point of order, Mr. Chairman. I assume we cannot amend the subamendment, so we would have to defeat that if we wanted to do something different.

[Traduction]

M. Speyer: Nous allons trop rapidement, nous ne suivons plus. Nous adoptons des amendements sans comprendre tout à fait les implications.

Que peut signifier d'après vous la publicité indirecte, monsieur Collishaw? Êtes-vous favorable à ce sous-amendement, par exemple?

M. Collishaw: Nous avons eu des discussions intéressantes à ce sujet et nous écoutons attentivement les suggestions des membres du Comité. Mais je pense que les intentions du gouvernement sont maintenant clairement exprimées dans la version que nous avons ici.

Le président: On a proposé un sous-amendement.

Mme Copps: Je sais que, dans le paragraphe 3.(1), le gouvernement n'a pas l'intention d'attraper des publications et des revues étrangères qui ne sont pas au courant de la situation. Par exemple, on trouve parfois de la publicité pour les cigarettes *Marlboro* dans le magazine italien *L'Uomo* et ce magazine pourrait être visé si on ne précisait pas «qu'il est interdit à toute personne au Canada...» Car une publicité pour les cigarettes *Marlboro* dans le magazine *L'Uomo* porte sur un produit vendu au Canada et on pourrait prétendre que... Ce n'est pas très probable, mais nous voulons éviter ce genre de situation, d'où la nécessité de cette précision. Quoi qu'il en soit, c'est la raison pour laquelle je propose le sous-amendement se lisant «Il est interdit à toute personne au Canada de faire la publicité directement ou indirectement en faveur d'un produit du tabac destiné à la vente au Canada».

Le président: Nous examinons l'article 3 dans son ensemble et c'est sans doute de cette façon que l'amendement se lirait. Mais le sous-amendement porte uniquement sur le paragraphe 3.(1). Ce serait peut-être utile d'avoir d'abord l'amendement principal et ensuite le sous-amendement. M. Brightwell ou quelqu'un d'autre pourrait peut-être lire l'amendement proposé par le gouvernement, amendement auquel se rapporte le sous-amendement.

Une voix: Très bien, nous allons lire l'amendement au paragraphe 3.(1).

Mme Copps: Je vais tout reprendre «No person in Canada shall directly or indirectly advertise any tobacco product in Canada» (Il est interdit à toute personne résidant au Canada de faire directement ou indirectement au Canada de la publicité en faveur des produits du tabac). Il devrait aussi s'agir de sociétés établies au Canada car c'est là le problème.

Le président: Je vous en prie, nous en sommes au sous-amendement.

M. Brightwell: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je crois que nous ne pouvons pas modifier le sous-amendement; il faut donc rejeter cela avant de proposer autre chose.

[Text]

The subamendment I will make will be to delete everything after "in Canada". So the thing would read: "No person in Canada shall make any representation to the public". . .

Ms Copps: "No person in Canada", I will agree with that.

The Chairman: So we are unanimously withdrawing your subamendment, and we have a new subamendment.

Ms Copps: It is basically "No person in Canada". . . I am deleting "indirectly or directly" because it is covered under subclause 3.(3): "No person in Canada shall advertise any tobacco product in Canada".

The Chairman: We have had the subamendment changed. We have unanimous consent to withdraw the subamendment and we have a new subamendment.

Ms Copps: "No person in Canada" is the amendment. Now you can read out the rest of the main motion. In Canada, because if a Canadian advertising company wants to go to the U.S. and advertise in a U.S. publication, you do not want to. . .

Mrs. Bourgault: We want to stop them from doing that.

Mr. Speyer: It is just adding the words "in Canada" to the government amendment.

The Chairman: Ms Copps, do you mind scribbling it out, so we are absolutely sure?

Ms Copps: We add the words "in Canada", following "No person".

Subamendment agreed to.

The Chairman: We have it recorded. Now we have the main amendment to clause 3.

Amendment agreed to.

Mr. Speyer: All in favour and all opposed, can we have a recorded vote on that?

The Chairman: Yes, you are recorded. They are all for, and Mr. Speyer against.

Mr. Malone: A point of order.

The Chairman: Shall clause 3 as amended carry?

Ms Copps: Are we on subclauses 3.(2) and (3) now?

The Chairman: No, we just took it all as one amendment.

Ms Copps: On subclause 3.(3), there was a discussion about whether or not we would re-insert, "for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product",

[Translation]

Le sous-amendement que j'aimerais proposer supprimerait tout ce qui vient après «in Canada». Cela donnerait donc: «No person in Canada shall make any representation to the public» (la publicité au Canada en faveur des produits du tabac est interdite). . .

Mme Copps: «No person in Canada», je suis d'accord là-dessus.

Le président: Nous retirons donc votre sous-amendement à l'unanimité, mais nous sommes saisis d'un nouveau sous-amendement.

Mme Copps: Il s'agit donc de «No person in Canada». . . Je supprime «indirectly or directly (indirectement ou directement)» étant donné que cela figure déjà au paragraphe 3 du même article: «No person in Canada shall advertise any tobacco product in Canada» (Il est interdit à toute personne résidant au Canada de faire de la publicité au Canada en faveur des produits du tabac).

Le président: Étant donné qu'il y a eu consentement unanime pour retirer le sous-amendement, nous sommes maintenant saisis d'un nouveau sous-amendement.

Mme Copps: «No person in Canada» constitue un nouvel amendement. Vous pouvez maintenant lire le reste de la motion principale. On précise «au Canada» car si une entreprise de publicité canadienne désire s'implanter aux États-Unis et faire passer des messages publicitaires dans une revue américaine, on ne cherche pas à. . .

Mme Bourgault: Nous voulons les en empêcher.

M. Speyer: On ne fait qu'ajouter les termes «au Canada» à l'amendement du gouvernement.

Le président: Madame Copps, auriez-vous l'obligeance de rayer cela afin que nous en soyons absolument sûrs?

Mme Copps: Nous ajoutons à la version anglaise les termes «in Canada», à la suite de «No person».

Le sous-amendement est adopté.

Le président: Cela est consigné au procès-verbal. Passons maintenant au principal amendement de l'article 3.

L'amendement est adopté.

M. Speyer: S'il vous plaît, pouvons-nous voter par appel nominal?

Le président: Oui, les noms sont consignés. Tous sont pour sauf M. Speyer.

M. Malone: Un rappel au Règlement.

Le président: L'article 3 est-il adopté tel qu'amendé?

Mme Copps: Sommes-nous rendus aux paragraphes 2 et 3 de l'article 3?

Le président: Non, nous avons réuni tout cela en un seul amendement.

Mme Copps: Au sujet du paragraphe 3, nous nous demandons si nous allions insérer de nouveau «destiné à la vente au Canada», afin de préciser que nous ne voulons

[Texte]

specifically again to elucidate the fact you do not want to prevent a Canadian company from doing any business they want outside Canada, which is legal in any other country. I would move a motion to re-insert "for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product", which is part of the government's original motion. I just move to re-insert that.

• 1750

Ms McDonald: This one just gives me the funny feeling that there is something wrong there, if you bring it back in.

Ms Copps: The reason I would like to re-insert it, Mr. Chairman, again, if it is not re-inserted a Canadian advertising company that wants to go to another country and bid for a job in that country would be prevented from doing so under the act as it currently reads.

The Chairman: I am deathly afraid that you have redrafted and drafted this thing and you are liable to have a mess.

Ms Copps: Mr. Chairman, this is the government's original drafting so presumably it should be okay.

Ms McDonald: I am afraid something funny is coming in here, "promoting the sale in Canada". What about this business of promoting the sale of a tobacco product that is an American product that is not available for sale in Canada?

Ms Copps: Well, it is the sale in Canada.

Ms McDonald: I know, but we do not want to use that to get around.

Ms Copps: Well, it is the sale of any tobacco product in Canada from any source. You do not want to prohibit the company from going to another country and being able to bid on a job if they want to bid on a job.

The Chairman: Just so we are procedurally sound, we have accepted the amendment of subclause 3.(1) as a subamendment to the amendment. So what we should do is go then to subclause 3.(2) individually and then we will move to subclause 3.(3). I would never want to prejudge you but we do not appear at this point in time to have a subamendment to subclause 3.(2). So hearing none—

Ms Copps: What did we decide vis-à-vis "for consideration" and "in the course of that person's business"?

Mr. McCrossan: "For consideration" is substituted now.

The Chairman: We will read it now and then consider subclause 3.(2).

Mr. Reimer:

[Traduction]

pas empêcher une entreprise canadienne d'effectuer des transactions qui sont légales à l'extérieur du Canada. J'aimerais proposer la réinsertion de l'expression «pour vente au Canada», qui faisait partie de la première motion du parti gouvernemental.

Mme McDonald: J'ai l'impression que nous commettons une erreur ici si vous réinsérez cette expression.

Mme Copps: La raison pour laquelle j'aimerais la réinsérer, monsieur le président, c'est que si nous ne le faisons pas, une entreprise de publicité canadienne qui voudrait obtenir un contrat dans un autre pays en serait empêchée en vertu du libellé actuel.

Le président: Je crois que vous avez tellement réécrit le libellé de cet amendement que la situation est devenue chaotique.

Ms Copps: Monsieur le président, il s'agit ici de la première version de l'amendement du parti ministériel; il me semble donc que cela devrait être acceptable.

Mme McDonald: Je trouve qu'il y a quelque chose d'un peu bizarre dans «pour vente au Canada». Qu'en est-il alors de la publicité en faveur d'un produit du tabac américain qui n'est pas disponible au Canada?

Mme Copps: Eh bien, il s'agit de la vente au Canada.

Mme McDonald: Je sais bien, mais il ne faudrait pas pouvoir se servir de cette précision pour pouvoir contourner la loi.

Mme Copps: Eh bien, il s'agit de tout produit du tabac, quelle que soit son origine. On ne veut pas empêcher une entreprise d'aller dans un pays étranger pour obtenir un contrat, si c'est ce qu'elle souhaite.

Le président: Afin que les choses soient claires et conformes à la procédure, nous avons considéré l'amendement proposé au paragraphe (1) de l'article 3 comme un sous-amendement à l'amendement. Il faudrait donc maintenant que nous propositions une motion relative au paragraphe (2) de l'article 3, puis proposer l'adoption du paragraphe (3). Je ne veux pas sembler arbitraire, mais il ne semble pas que nous soyons saisis d'un sous-amendement au paragraphe (2). Par conséquent. . .

Mme Copps: Qu'avons-nous décidé au sujet de «for consideration» et de «in the course of that person's business (à titre onéreux)»?

M. McCrossan: On a substitué autre chose à «for consideration».

Le président: Nous allons lire le tout, puis passer au paragraphe (2) de l'article 3.

M. Reimer:

[Text]

3.(2) No person shall, for consideration, on behalf of another person, publish, broadcast or otherwise present or disseminate an advertisement of a tobacco product.

Amendment agreed to.

The Chairman: Now we are going to consider subclause 3.(3) and we have a subamendment.

Ms Copps: Mr. Chairman, do you want to just read the whole thing, so you would get it with the subamendment? I am paraphrasing this from the government's new amendment.

3.(3) No person in Canada shall directly or indirectly advertise a tobacco product by means of a publication published outside Canada, or a radio or television broadcast originating outside Canada for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.

And I would be just re-inserting the last part.

The Chairman: Do you want to hear from the resource people whether there is any problem? Do you want to hear from somebody or do you think you all know?

Ms Copps: Excuse me. Mr. Chairman, I understand that the government amendment does not read "directly or indirectly", so it is just: "No person in Canada shall advertise a tobacco product by means of a publication published outside Canada", etc., etc.

The Chairman: Okay. So that "directly or indirectly" is out.

Ms Copps: Before we go ahead on that, is that clear then that no person in Canada can then ask...? Let us say if it is a company in the United States... I like "directly or indirectly" just because it captures the possibility of Imperial Tobacco hiring an American company which is then outside Canada and then permitting them doing the advertising.

Mr. McCrossan: I think that is caught under subclause 3.(1).

Ms Copps: I think so, but I am not sure.

Ms McDonald: What was the subclause 3.(1) wording again? "No person in Canada shall directly or indirectly advertise"...

Mrs. Bernatchez Tardif: "... shall advertise..."

• 1755

Ms McDonald: "No person shall advertise a tobacco product in Canada".

[Translation]

3.(2) Il est interdit, à titre onéreux et pour le compte d'une autre personne, de diffuser, notamment par la presse et la radio-télévision, la publicité relative à un produit du tabac.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons maintenant au paragraphe (3) de l'article 3, pour lequel nous sommes saisis d'un amendement.

Mme Copps: Monsieur le président, voulez-vous lire l'ensemble afin qu'on entende aussi le sous-amendement? Je propose ici un texte tiré du nouvel amendement du parti ministériel.

3.(3) Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité, soit directe, soit indirecte, en faveur d'un produit du tabac, pour vente au Canada, dans une publication d'origine étrangère ou dans une émission radiodiffusée de l'étranger.

Je réinsérerais seulement la dernière partie.

Le président: Voulez-vous que nos spécialistes en rédaction nous disent si tout va bien ou non? Voulez-vous entendre leur avis, ou pensez-vous en savoir assez?

Mme Copps: Excusez-moi. Monsieur le président, je remarque que l'amendement du parti ministériel ne comporte pas l'expression «soit de façon directe, soit de façon indirecte»; l'amendement se lirait donc comme suit: «Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité en faveur d'un produit du tabac, pour vente au Canada dans une publication d'origine étrangère, etc.

Le président: Bien. Nous retranchons donc «soit de façon directe, soit de façon indirecte».

Mme Copps: Avant d'aller de l'avant, est-il bien clairement établi que personne au Canada ne peut demander... Supposons qu'il s'agit d'une compagnie américaine... Pour ma part, j'aime l'expression «soit de façon directe, soit de façon indirecte», tout simplement parce qu'elle précise que la compagnie Imperial Tobacco, par exemple, pourrait faire appel à une entreprise américaine pour s'occuper de sa publicité de l'extérieur du Canada.

M. McCrossan: Je crois qu'une telle éventualité est couverte par le paragraphe (1) de l'article 3.

Mme Copps: Je n'en suis pas sûre.

Mme McDonald: Pouvez-vous me rappeler le libellé du paragraphe (1) encore une fois? «La publicité au Canada en faveur des produits du tabac est interdite»...

Mme Bernatchez Tardif: «... la publicité est interdite...».

Mme McDonald: «La publicité au Canada en faveur des produits du tabac est interdite».

[Texte]

Mrs. Bernatchez Tardif: "Any tobacco product in Canada".

The Chairman: Okay, we have the subamendment.

Ms Copps: Well, Mr. Chairman, I do not know if it would be agreeable to the government to have another subamendment, which would just be "directly or indirectly" in subclause 3.(3). If it is not, I will just drop it, but I think that makes it very clear that you are dealing not only with Canadian companies, but other companies which might be acting on behalf of Canadian companies for publications that are coming into Canada.

Mr. Collishaw: I would simply point out that "directly" includes all things that are not indirect, and "indirect" includes all things that are not direct, and if you add it all up it adds up to "any".

The Chairman: Okay, is there a consensus then that the amendment as presented by the government is satisfactory? There seems to be some consensus for that.

Mr. Brightwell: Ms Copps has a subamendment.

Ms Copps: "For the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product".

Subamendment agreed to.

Amendment agreed to.

Clause 3 as amended agreed to.

Mr. Malone: Mr. Chairman, I would seek some direction from you regarding the intent of the committee. I chair another distinguished group in two minutes' time. Are you intending to go until you conclude tonight? Are you meeting tomorrow? What is the schedule of this meeting?

The Chairman: Well, the plan was to attempt to complete clause-by-clause, but we have regional caucuses hanging over our heads that probably many members want to get to, so I am at their direction. There are two people very anxious to talk here. I will not say any more.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, I thought it had been agreed this afternoon that although we had anticipated finishing the bill today or this afternoon, since everybody had caucus committees tonight, we were going to adjourn at 6 p.m. for this evening. If we need to resume tomorrow we will do it in the ordinary course at 3:30 p.m.

Mr. McCrossan: Well, Mr. Chairman, I agree that our understanding was that we would finish by 6 p.m., but I

[Traduction]

Mme Bernatchez Tardif: La version anglaise dit bien: «any tobacco product in Canada», «de tout produit du tabac».

Le président: Bien, nous avons le texte du sous-amendement.

Mme Copps: Eh bien, monsieur le président, j'ignore si l'on verra favorablement la présentation d'un sous-amendement, mais il ne s'agirait que de réinsérer «soit de façon directe, soit de façon indirecte» au paragraphe (3) de l'article 3. Si l'on juge la chose irrecevable, je n'insisterai pas, mais il me semble qu'un tel libellé précise clairement qu'on ne vise pas seulement les entreprises canadiennes, mais toutes les autres qui pourraient travailler pour le compte d'entreprises canadiennes et faire publier des messages publicitaires dans des publications étrangères destinées au Canada.

M. Collishaw: Je préciserai simplement que «soit de façon directe» porte sur tout ce qui n'est pas indirect, et que «soit de façon indirecte» englobe toutes les choses qui ne sont pas directes, et si l'on additionne les deux, cela fait «tout».

Le président: Bien; l'amendement présenté par le parti gouvernemental est-il satisfaisant? Il semble y avoir consensus là-dessus.

M. Brightwell: M^{me} Copps aimerait proposer un sous-amendement.

Mme Copps: «For the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product» («... faire de publicité en faveur d'un produit du tabac, pour vente au Canada. . . »)

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement est adopté.

L'article 3 est adopté tel qu'amendé.

M. Malone: Monsieur le président, j'aimerais que vous me renseigniez au sujet des intentions du Comité. Je dois présider les travaux d'un autre groupe distingué dans quelques minutes. Avez-vous l'intention de siéger jusqu'à ce que vous en ayez terminé ce soir? Vous réunissez-vous demain? Quel est votre calendrier de travail pour aujourd'hui?

Le président: Eh bien, nous avons décidé d'essayer d'en terminer avec l'étude article par article aujourd'hui, mais les caucus régionaux vont se réunir aujourd'hui, et bon nombre de membres voudront probablement y assister; je m'en remets donc à leur décision. Cela dit, il y a deux personnes qui tiennent à tout prix à prendre la parole maintenant. Je vais donc me taire.

M. Speyer: Monsieur le président, je croyais que nous avions convenu cet après-midi que même si nous prévoyions en terminer avec le projet de loi cet après-midi, étant donné que tout le monde devait assister à des réunions de caucus ce soir, nous lèverions de toute façon la séance à 18 heures. Si nous devons nous réunir à nouveau demain, nous le ferons à 15h30.

M. McCrossan: Eh bien, monsieur le président, il est vrai que nous avions convenu d'en terminer d'ici à 18

[Text]

think even more fundamental than that was the understanding that we would finish today. Certainly as far as I am concerned the caucus will tie me up from 6 p.m. until 8:30 p.m., but I would be perfectly prepared to come back here at 8:30 p.m. and finish this darn thing today so we can be done with it. I guess if we are going to suspend the session now because we had agreed to suspend it at 6 p.m., I am perfectly prepared to come back. I might also add for the politicians in the group, not that they need me here tomorrow, that I do have two amendments I wish to move.

The Chairman: Okay, hang on. We have a bit of a problem. We probably need unanimous consent to go back to clause 3. I guess in all your excitement you have missed out the whole area about signs and so on, which is part of clause 3. So we have another main amendment from the government that we have to deal with.

• 1800

Mr. Jardine: Where?

The Chairman: Well, it would be known as G-5. First of all, can I have unanimous consent to reopen clause 3?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Having received that, now I would like to know what you want to do. I hear you were having some great raging argument while I was looking at the situation here as to how much longer you want to meet.

Ms McDonald: I thought we were going to be finished by 6 p.m. also, but we did not start quite on time. The commitment that was made was that we would start Bill C-204 tomorrow at 3:30 p.m., and if we are not finished... I think the options are we either come back and meet at 8 p.m. or that we do start on Bill C-204, and I do not know if we are going to finish it all, and then schedule perhaps tomorrow evening to go back to C-51. I think that would be a reasonable matter.

The Chairman: I would like to volunteer that we should stay on Bill C-51. We are having enough trouble without dropping it and going into another bill and coming back. I would like to suggest that whatever you do... I do not care if you meet all night, but let us stay on this bill.

Mr. Jardine: It was my clear understanding—the same as Mr. Speyer—that indeed we would stay with this bill until 6 p.m. tonight. We do have other commitments. I have two meetings, one that starts at 6 p.m., the other one starts at 8 p.m., and I cannot guarantee that I could be back. Now I do not know how long other caucus meetings will take tonight, but I do not think we could.

Mr. Speyer: I move that we adjourn on Bill C-51 until tomorrow at 3:30 p.m.

[Translation]

heures, mais il me semble que notre engagement de terminer aujourd'hui me paraît prioritaire. Cela dit, pour ma part, je suis sûr d'être occupé au caucus à partir de 18 heures et jusqu'à 20h30, mais je suis tout à fait disposé à revenir ici après afin d'en terminer avec toute cette histoire. Si nous devons lever la séance maintenant parce que nous avons convenu de le faire à 18 heures, je suis tout à fait disposé à revenir. J'ajouterais à l'intention des politiciens du groupe que, bien qu'ils n'aient pas besoin de moi demain, j'aimerais tout de même proposer deux autres amendements.

Le président: Bien, attendez un moment. J'ai un problème ici. Il nous faut probablement le consentement unanime pour revenir à l'article 3. Dans tout votre branle-bas, vous avez négligé la partie portant sur les signes, écriteaux, et le reste, qui fait partie de l'article 3. Nous devons donc examiner un autre amendement du parti ministériel à cette fin.

M. Jardine: Où?

Le président: Eh bien, il s'agirait de l'amendement G-5. D'abord, y a-t-il consentement unanime pour que nous revenions à l'article 3?

Des voix: D'accord.

Le président: J'aimerais maintenant savoir ce que vous entendez faire. On m'a dit que vous avez eu une discussion très houleuse sur la prolongation éventuelle de la séance.

Mme McDonald: Moi aussi, je m'attendais à ce que nous levions la séance à 18 heures, mais nous n'avons pas commencé à l'heure. Or, nous étions convenus d'aborder l'étude du projet de loi C-204 demain à 15h30, et si nous n'en avons pas terminé avec celui sur lequel nous travaillons maintenant... Je crois qu'il nous faudra revenir à 20 heures ou peut-être commencer l'étude du C-204, mais j'ignore si entre-temps nous aurons pu en terminer avec le C-51, puis revenir peut-être au C-51 demain soir. Cela me paraît un compromis raisonnable.

Le président: J'estime pour ma part que nous devrions poursuivre notre étude du C-51. Nous avons déjà suffisamment de difficultés sans l'abandonner pour entamer l'étude d'un autre projet de loi puis d'y revenir. En conséquence, quelles que soient vos activités ce soir, restons sur le projet C-51.

M. Jardine: À l'instar de M. Speyer, je croyais, moi aussi, que nous devions étudier ce projet de loi jusqu'à 18 heures. Il est vrai que nous avons d'autres engagements. Pour ma part, j'ai deux réunions de prévues, dont l'une commence à 18 heures et l'autre à 20 heures, et je ne puis donc vous garantir de vous revenir ce soir. J'ignore combien de temps doivent durer les autres réunions de caucus, mais je ne crois pas que nous pourrions revenir de toute façon.

M. Speyer: Je propose donc que nous levions la séance au sujet du projet de loi C-51 jusqu'à demain à 15h30.

[Texte]

The Chairman: We have a motion—it is debatable—by Mr. Speyer that we meet tomorrow at 3:30 p.m.

Ms McDonald: I really want to address this. We have spent a very, very long time. My bill passed second reading at the end of May. It has been waiting for a very long time, and a whole lot of new witnesses came in, and it was agreed that we would sit last week. My bill could have been dealt with clause by clause in December and could have gone back to the House. It is on a different schedule. The agreement was very clearly made that we would press on morning, noon and night on Bill C-51.

Now the idea is that we not press on tonight, and that we cancel the session that was supposed to have been on my bill. After all, we are getting on to Wednesday. I do not know what people's plans are for Thursday and Friday. We have not had meetings scheduled. I thought at least we would get our first meeting going on Wednesday and we could proceed on Thursday and I would hope finish both bills before the end of the week. But the idea that we just quit and walk out of here and cancel a meeting, that is contrary to an understanding that was made that we would work very hard and we would just push through on Bill C-51 and then go directly to Bill C-204.

The Chairman: I think the understanding, Ms McDonald, was that we forecasted by the way we were going this afternoon we could very well be finished with Bill C-51 by 6 o'clock. No one would ever have imagined the mischief that was being developed within the committee, but we did not reach that point. The understanding then, if that was the case, if you read the blues, was that would allow us to go to Bill C-204 tomorrow afternoon. That being the case, what do you want to do? I have to follow the dictates of the committee.

Mr. Speyer: There is a motion on the floor, Mr. Chairman.

The Chairman: We have a motion on the floor, so I pose the question that we reconvene tomorrow at 3:30 p.m. on Bill C-51.

Motion agreed to.

Ms McDonald: Mr. Chairman, could we have an agreement that we will start Bill C-204 tomorrow evening then at 6 p.m. or at 8 p.m., or at some specified time, so that people will know and can plan?

The Chairman: I do not know how we could do that, because we have no guarantee that we will be finished the way we are going.

Ms McDonald: Look, Mr. Chairman, before everyone goes, supposing we do finish, then people are going to say we finished C-51, but tough luck, we did not schedule a meeting. Surely we could at least schedule a meeting, and

[Traduction]

Le président: M. Speyer propose que nous nous réunissions demain à 15h30; il est possible de discuter de la motion.

Mme McDonald: Je tiens à dire quelque chose. Cela fait très, très longtemps que nous travaillons là-dessus. Mon projet de loi a été adopté en deuxième lecture à la fin de mai. Il attend depuis très longtemps, nous avons entendu bon nombre d'autres témoins, et nous avons convenu de siéger la semaine dernière. Il aurait été possible d'aborder l'étude article par article en décembre dernier et de renvoyer le projet de loi à la Chambre. Nous en avons cependant décidé autrement. Il n'empêche que nous nous sommes clairement engagés à travailler matin, midi et soir sur le projet de loi C-51.

Or, maintenant, il est question de ne pas travailler ce soir et d'annuler la séance déjà prévue. Après tout, il est presque mercredi. J'ignore quels sont les projets des membres pour jeudi et vendredi, car nous n'avons pas encore prévu de réunion. Cependant, je pensais que nous tiendrions notre première réunion mercredi, que nous poursuivrions nos travaux jeudi et que nous en finirions peut-être avec les deux projets de loi avant la fin de la semaine. Toutefois, contrairement à nos engagements de travailler très fort et de faire adopter le projet de loi C-51 pour ensuite entamer directement l'étude du projet de loi C-204, on propose tout simplement de suspendre les travaux et d'annuler une réunion.

Le président: Madame McDonald, nous prévoyons en terminer avec le projet de loi C-51 d'ici 18 heures. Je crois que personne n'avait imaginé tous les problèmes qui surviendraient au sein du Comité, mais quoi qu'il en soit, nous n'avons pas respecté notre échéance. Cependant, si vous lisez les bleus, vous y verrez que nous avons prévu d'aborder le projet de loi C-204 demain après-midi. Que voulez-vous faire contre cela? Je dois m'en remettre aux décisions du Comité.

M. Speyer: Monsieur le président, nous sommes saisis d'une motion.

Le président: Nous sommes donc saisis d'une motion voulant que nous reprenions l'étude du projet de loi C-51 demain après-midi à 15h30.

La motion est adoptée.

Mme McDonald: Monsieur le président, pouvons-nous convenir d'entamer l'étude du projet de loi C-204 demain soir à 18 heures, à 20 heures ou à une heure donnée afin que les gens sachent quand et planifient leurs activités en conséquence?

Le président: Je ne vois pas comment nous pourrions faire cela, car nous ne sommes pas sûrs d'en avoir terminé avec l'autre, à en juger d'après notre rythme de travail.

Mme McDonald: Écoutez, monsieur le président, avant que tout le monde ne s'en aille, si nous en terminons avec le projet de loi C-51, les gens vont dire qu'étant donné que nous n'avons pas prévu d'autre séance, c'est bien

[Text]

if we are not finished Bill C-51 by 6 p.m. then we jolly well better have a meeting scheduled for the evening.

The Chairman: I have not taken a motion for adjournment, so it is open to discussion. What would you wish to do, taking into consideration Ms McDonald's submission?

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I suggest that we have an agreement that the moment we finish clause-by-clause on Bill C-51 we start clause-by-clause on Bill C-204.

The Chairman: We cannot take a motion like that. I mean, we might finish at midnight tomorrow night. We cannot do that.

Ms Copps: Mr. Chairman, just on the point, we have gone since last April, and I think we are making good progress. I think we are going to have it finished by the end of the week.

• 1805

Ms McDonald: Have what finished?

Ms Copps: Bill C-204 will be finished by the end of the week.

Ms McDonald: Are people prepared to work tomorrow evening and can we get that meeting scheduled?

The Chairman: I think we should agree to meet at 3:30 p.m. and keep the evening open. We do not have an open end because we may be all that time on Bill C-51, God forbid it. With the understanding—

Ms McDonald: That we will go to Bill C-204.

The Chairman: I do not get that understanding. We will meet at 3:30 p.m., continue with Bill C-51 and consider Bill C-204 when we can.

Ms McDonald: "When we can" is not adequate.

The Chairman: Ms McDonald, I do not what else we can do. We do not know when we are going to be finished with Bill C-51. Let us try to get Bill C-51 out of the way tomorrow. I ask everybody to think of everything possible you could ever think to bring up, list them and give them to Mr. Collishaw in advance. Let us work hard on Bill C-51. Ms McDonald, I am sure we will carry on.

[Translation]

dommage. Nous pourrions au moins prévoir une autre séance, et si nous n'avons pas terminé l'étude du projet de loi C-51 à 18 heures demain, alors il est doublement important qu'il y ait déjà une réunion en soirée de prévue.

Le président: Nous n'avons pas encore levé la séance, nous pouvons donc discuter de la question. Voulez-vous tenir compte de la proposition de M^{me} McDonald?

M. McCrossan: Monsieur le président, je propose que, dès que nous aurons terminé l'étude article par article du projet de loi C-51, nous commençons l'étude article par article du projet de loi C-204.

Le président: Nous ne pouvons recevoir une telle motion. J'entends par là qu'il se pourrait que nous terminions demain soir à minuit. Nous ne pouvons donc accepter cela.

Mme Copps: Monsieur le président, à ce sujet, nous travaillons là-dessus depuis le mois d'avril, et je crois que nous sommes très avancés. Je crois que nous aurons terminé l'étude de ce projet de loi d'ici la fin de la semaine.

Mme McDonald: Nous en aurons terminé avec quoi?

Mme Copps: L'étude du projet de loi C-204.

Mme McDonald: Les membres sont-ils disposés à travailler demain soir, et pouvons-nous fixer une réunion à cette fin?

Le président: Je crois que nous devrions convenir de nous réunir à 15h30, et rester disponibles en soirée. Il est mieux de procéder ainsi puisque nous ne savons pas si nous en aurons terminé avec le projet de loi C-51, mais ne parlons pas de malheur. Cela dit, il devrait être entendu que...

Mme McDonald: Que nous allons ensuite passer à l'étude du projet de loi C-204.

Le président: Ce n'est pas mon interprétation de la chose. Nous nous réunirons à 15h30, poursuivrons notre étude du projet de loi C-51 et aborderons le projet de loi C-204 lorsque nous le pourrons.

Mme McDonald: «Lorsque nous le pourrons» ne me paraît pas satisfaisant.

Le président: Madame McDonald, je ne vois pas ce que je peux faire d'autre. Nous ignorons quand nous en aurons terminé avec le projet de loi C-51. Efforçons-nous donc de le faire demain. Je demande à tous de bien vouloir réfléchir à toutes les questions que vous voudriez soulever, d'en faire une liste et de les donner à M. Collishaw d'avance. Travaillons très fort pour en terminer avec le projet de loi C-51. Madame McDonald, je suis sûr que nous pourrons poursuivre.

[Texte]

Ms McDonald: Let us get meetings scheduled so we do not start from scratch and everybody says nothing was scheduled on Bill C-204.

The Chairman: It is a bit of a problem with people taking so much time out of their schedule this week for meetings. I am sure they are up in the air.

Ms McDonald: We could have been doing clause-by-clause on Bill C-204 in December.

The Chairman: No one wants to get these bills finished and done with more than I do. We are adjourned until 3:30 p.m. tomorrow.

Ms McDonald: I dispute that.

[Traduction]

Mme McDonald: Fixons d'avance des heures de réunion afin que nous ne soyons pas obligés de commencer à zéro, et que personne ne puisse dire que rien n'a été prévu au sujet du projet de loi C-204.

Le président: C'est assez problématique étant donné qu'il y a tant de membres qui doivent modifier leur horaire habituel en raison de la tenue de réunions. Je suis sûr qu'ils ne sont pas certains de ce qui va se passer.

Mme McDonald: Nous aurions déjà pu aborder l'étude article par article du projet de loi C-204 en décembre.

Le président: Personne ne désire plus que moi en terminer avec ces projets de loi. La séance est levée jusqu'à 15h30 demain.

Mme McDonald: Je conteste votre affirmation.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

At 10:00 a.m.:

From the Department of National Health and Welfare:

Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau
of Chemical Hazards;

Gerald E. MacDonald, Chief, Legislative and
Regulatory Processes, Environmental Health
Directorate.

At 3:30 p.m.:

From the Department of National Health and Welfare:

Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau
of Chemical Hazards.

TÉMOINS

À 10 h 00:

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac,
Bureau des dangers des produits chimiques;

Gerald E. MacDonald, chef, Processus législatifs et
réglementation, Direction de l'hygiène du milieu.

À 15 h 30:

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac,
Bureau des dangers des produits chimiques.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Wednesday, January 27, 1988

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le mercredi 27 janvier 1988

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

and

BILL C-51

**An Act to prohibit the advertising and
promotion and respecting the labelling
and monitoring of tobacco products**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

et le

PROJET DE LOI C-51

**Loi interdisant la publicité en faveur des
produits du tabac, réglementant leur étiquetage
et prévoyant certaines mesures de contrôle**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

APPEARING:

Monique B. Tardif, M.P.,
Parliamentary Secretary to the Minister
of National Health and Welfare

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Monique B. Tardif, député,
Secrétaire parlementaire au ministre de
la Santé nationale et du Bien-être social

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILLS C-204 AND
C-51

Chairman: Ken James

Members

Ross Belsher
Harry Brightwell
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
Lynn McDonald
John Reimer
Chris Speyer—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(5)

ON WEDNESDAY, JANUARY 27, 1988:

Ross Belsher replaced W. Paul McCrossan.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LES PROJETS DE LOI
C-204 ET C-51

Président: Ken James

Membres

Ross Belsher
Harry Brightwell
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
Lynn McDonald
John Reimer
Chris Speyer—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(5) du Règlement

LE MERCREDI 27 JANVIER 1988:

Ross Belsher remplace W. Paul McCrossan.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 27, 1988

(40)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 3:40 o'clock p.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Ross Belsher, Harry Brightwell, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, Lynn McDonald, John Reimer and Chris Speyer.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Appearing: Monique B. Tardif, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of National Health and Welfare: Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards; Gerald E. MacDonald, Chief, Legislative and Regulatory Processes, Environmental Health Directorate. *From the House of Commons:* Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 3.

John Reimer moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 3, on page 3, the following:

“(4) Notwithstanding subsection (1), the manufacturer or importer of a tobacco product may advertise the product by means of signs at any time before January 1, 1991, if

(a) the amount, determined in accordance with regulations, expended by the manufacturer or importer on the preparation in 1989 of materials for

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 27 JANVIER 1988

(40)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (président).

Membres du Comité présents: Ross Belsher, Harry Brightwell, Sheila Copps, W.R. (Bud) Jardine, Lynn McDonald, John Reimer et Chris Speyer.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Comparait: Monique B. Tardif, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social: Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac, Bureau des dangers des produits chimiques; Gerald E. MacDonald, chef, Processus législatifs et réglementation, Direction de l'hygiène du milieu. *De la Chambre des communes:* Maître Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*); et ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre 1987 et du mercredi 25 novembre 1987 ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule n° 15*).

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 3.

John Reimer propose,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 4, page 3, ce qui suit:

«(4) Malgré le paragraphe (1), le fabricant ou l'importateur d'un produit du tabac peut, jusqu'au 1^{er} janvier 1991, exclusivement, faire de la publicité en faveur du produit par des affiches à condition que:

a) le montant qu'il dépense pour la préparation, en 1989, de la publicité relative à ces affiches et pour la présentation de ces affiches au public au cours de la

use in signs and on the presentation of signs in that year does not exceed two-thirds of the expenses of the manufacturer or importer, determined in accordance with the regulations, incurred during its last financial year ending before January 1, 1988 for such preparation and presentation; and

(b) the amount, determined in accordance with the regulations, expended by the manufacturer or importer on such preparation and presentation in 1990 does not exceed one-third of the expenses of the manufacturer or importer, so determined, incurred therefor during the financial year referred to in paragraph (a).

(5) In subsection (4), "signs" means an advertisement for a tobacco product other than

(a) an advertisement at the place of business of a retailer;

(b) an advertisement presented in a publication or on a radio or television broadcast; or

(c) a representation to which section 5 applies."

And debate arising thereon, Lynn McDonald moved,—That the amendment be amended by adding immediately after paragraph 4(b) the following:

"(c) a health warning as prescribed by the Governor-in-Council is included in any sign erected after the coming into force of this Act."

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 1.

The question being put on the amendment, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

The question being put on Clause 3, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 5.

John Reimer moved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 19 to 32, on page 3, and substituting the following therefor:

"5. (1) Notwithstanding subsections 3(1) and 7(1) but subject to subsection (2), the brand name of a tobacco product and the full name of a manufacturer or importer of tobacco products may be employed, otherwise than in association with a tobacco product, in a representation that promotes a cultural or sporting activity or event if, in the case of a brand name, the representation is made under the terms of a contract entered into before January 25, 1988.

(2) Where, in any calendar year, a manufacturer or importer of tobacco products contributes financial or other support towards activities or events referred to in subsection (1) in respect of which any representation is

même année ne dépasse pas les deux tiers des dépenses engagées pour la préparation et la présentation d'affiches au cours de son dernier exercice clos avant le 1^{er} janvier 1988;

b) le montant qu'il dépense pour la préparation et la présentation d'affiches en 1990 ne dépasse pas le tiers des dépenses engagées au cours de l'exercice visé à l'alinéa a).

Les montants et dépenses visés au présent paragraphe se calculent conformément aux règlements.

(5) Pour l'application du paragraphe (4), «affiche» s'entend de toute forme de publicité qui ne tombe pas dans les catégories suivantes:

a) supports publicitaires se trouvant à l'intérieur ou aux abords de l'établissement d'un détaillant;

b) publicité faite dans les publications, à la radio ou à la télévision;

c) mentions visées à l'article 5.»

Un débat s'engage, puis Lynn McDonald propose,—Que l'amendement soit modifié en ajoutant à la suite du paragraphe 4b) ce qui suit:

«c) une mise en garde conforme aux prescriptions réglementaires figure sur toute affiche installée après l'entrée en vigueur de la présente loi.»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 5; Contre: 1.

Puis l'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

L'article 3, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 5.

John Reimer propose,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 20 à 30, page 3, ce qui suit:

«5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est possible, malgré les paragraphes 3(1) et 7(1), d'utiliser le nom d'un produit du tabac ou le nom intégral du fabricant ou de l'importateur d'un produit du tabac, sans y associer un produit du tabac, dans toute mention qui vise à promouvoir une activité ou une manifestation culturelles ou sportives. Dans le cas du nom du produit, la mention ne peut toutefois se faire qu'aux termes d'un contrat conclu avant le 25 janvier 1988.

(2) La valeur, calculée conformément aux règlements, des concours financiers ou autres apportés par le fabricant ou l'importateur d'un produit du tabac aux activités ou manifestations visées au paragraphe (1)

made employing the brand name of a tobacco product, the monetary value of such support, determined in accordance with the regulations, shall not exceed that of the support contributed by the manufacturer or importer towards such activities and events in 1987.

(3) Where a manufacturer or importer of tobacco products contributes financial or other support towards a cultural or sporting activity or event, the full name of the manufacturer or importer may be used, otherwise than in association with a tobacco product, in a representation made to the public for the purpose of acknowledging financial or other support towards an activity or event to which subsection (2) does not apply."

And debate arising thereon, Harry Brightwell moved,—That the amendment be amended in paragraph 5(1) by deleting all the words after the word "event".

A point of order having been raised as to the procedural acceptability of the sub-amendment, the Chairman ruled it out of order on the grounds that it was against the principle of the Bill as adopted at Second Reading.

The question being put on paragraph 5(1), it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

Sheila Copps moved,—That paragraph 5(2) be amended by adding immediately after the words "by the manufacturer or importer", the following:

"or distributor"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 5.

The question being put on paragraph 5(2), it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

Lynn McDonald moved,—That paragraph 5(3) be amended by adding after the words "importer may be used", the following:

"as prescribed by the Governor-in-Council, and"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 5.

The question being put on paragraph 5(3), it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 3.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 16, as amended.

John Reimer moved,—That Clause 16 be amended

(a) by striking out lines 35 to 38, on page 8, and substituting the following therefor:

"(a) exempting a tobacco product from the application of sections 3 and 6 where, in the opinion of the Governor-in-Council, that product is likely to be used as a substitute for other tobacco products and poses less risk to the health of users than those other products;

et où est mentionné le nom d'un produit du tabac ne peut dépasser, pour une année civile donnée, la valeur, ainsi calculée, des concours analogues qu'il a apportés en 1987.

(3) Le nom intégral du fabricant ou de l'importateur d'un produit du tabac peut être utilisé dans toute mention au public des concours financiers ou autres qu'il apporte à des activités ou manifestations culturelles ou sportives non régies par le paragraphe (2), pourvu que cette mention ne soit pas associée à un produit du tabac."

Un débat s'engage, puis Harry Brightwell propose,—Que l'amendement soit modifié au paragraphe 5(1) en retranchant les mots qui suivent le mot «sportives».

Le Règlement ayant été invoqué quant à la recevabilité du sous-amendement sous le rapport de la procédure, le président le déclare irrecevable, car il va à l'encontre du principe dont s'inspire le projet de loi, tel qu'adopté en deuxième lecture.

Le paragraphe 5(1) est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Sheila Copps propose,—Que le paragraphe 5(2) soit modifié en ajoutant à la suite des mots «fabricant ou de l'importateur» ce qui suit:

«ou du distributeur»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 5.

Le paragraphe 5(2) est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Lynn McDonald propose,—Que le paragraphe 5(3) soit modifié en ajoutant à la suite du mot «utilisé» ce qui suit:

«de la manière prescrite par le gouverneur en conseil»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 5.

Le paragraphe 5(3) est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 3.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 16 sous sa forme modifiée.

John Reimer propose,—Que l'article 16 soit modifié

a) en substituant aux lignes 33 à 37, page 8, ce qui suit:

«a) exempter de l'application des articles 3 et 6 tout produit du tabac qui, à son avis, sera probablement utilisé comme substitut aux autres produits du tabac et fait courir moins de risque à la santé des consommateurs que ces autres produits;

(b) respecting the determination of the amounts and expenses referred to in paragraphs 3(4)(a) and (b);

(c) respecting the determination of the monetary value of support referred to in subsection 5(2);

(d) respecting the manner of estimating the retail value of tobacco products and other articles sold in 1986 for the purposes of subsection 7(3);

(e) prescribing, in respect of any tobacco product, the content, position, configuration, size and prominence of the messages and list of toxic constituents referred to in paragraph 8(1)(a);

(f) requiring leaflets furnishing information referred to in paragraph 8(1)(b) to be placed inside packages of a tobacco product and prescribing their content, form and manner of placement in those packages;" and

(b) by renumbering the subsequent paragraphs and any cross-references thereto accordingly.

It was agreed,—That the amendment be amended

(a) by adding immediately after paragraph (b), the following:

"(c) requiring, in respect of any tobacco product and any class of sign, the display of health warnings referred to in paragraph 3(4)(c) and prescribing their content, position, configuration, size and prominence;" and

(b) by renumbering the subsequent paragraphs and any cross-references thereto accordingly.

The question being put on Clause 16, as amended, it was agreed to.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 17.

Chris Speyer moved,—That Clause 17 be amended by striking out lines 9 to 21, on page 9, and substituting the following therefor:

"tion 3, 6, 7, 8 or 9

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable

(i) for a first offence under any of those sections, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both, and

(ii) where the person has previously been convicted of an offence under any of those sections, to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both; or

(b) is guilty of an indictable offence and is liable

(i) for a first offence under any of those sections, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both, and

b) prévoir le mode de calcul des montants visés aux alinéas 3(4)a) et b);

c) prévoir le mode de calcul de la valeur des concours visés au paragraphe 5(2);

d) prévoir, pour l'application du paragraphe 7(3), le mode de calcul de la valeur estimative des ventes au détail des produits du tabac et des autres articles vendus en 1986;

e) fixer, pour tout produit du tabac, la teneur, la présentation, l'emplacement, les dimensions et la mise en évidence des mentions—messages et liste des substances toxiques—visées à l'alinéa 8(1)a);

f) exiger la présence, à l'intérieur de l'emballage d'un produit du tabac, du prospectus visé à l'alinéa 8(1)b) et préciser la forme de celui-ci, sa teneur ainsi que son emplacement;"

b) les changements de désignation littérale et de renvoi qui en découlent.

Il est convenu,—Que l'amendement soit modifié

a) en ajoutant à la suite du paragraphe b) ce qui suit:

«c) exiger, pour tout produit du tabac et toute catégorie d'affiche, la présence des mises en garde visées à l'alinéa 3(4)c) et en fixer la teneur, la présentation, l'emplacement, les dimensions et la mise en évidence;"

b) les changements de désignation littérale et de renvois qui en découlent.

L'article 16 ainsi modifié est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 17.

Chris Speyer propose,—Que l'article 17 soit modifié en substituant aux lignes 6 à 17, page 9, ce qui suit:

«3, 6, 7, 8 ou 9

a) est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et passible

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, et

(ii) s'il a déjà été déclaré coupable de n'importe laquelle des infractions prévues à ces articles, d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines; ou

b) est coupable d'un acte criminel et passible,

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines, et

(ii) where the person has previously been convicted of an offence under any of those sections, to a fine not exceeding three hundred thousand dollars or to imprisonment for two years or to both."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

The question being put on Clause 17, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 19.

The question being put on Clause 19, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 2.

Unanimous consent having been sought to reopen discussion on Clause 11, one Member objected.

The question being put on Clause 1, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered,—That the Committee order a reprint of Bill C-51, as amended, for the use of the House of Commons at Report Stage.

Ordered,—That the Chairman report the Bill, as amended, to the House.

John Reimer moved,—That the Committee proceed to the consideration of Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and that it sit until 6:00 o'clock p.m.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Clause 1 was allowed to stand.

On Clause 2

Harry Brightwell moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 7 and 8, on page 1, and substituting the following therefor:

"“designated smoking area” means a separate”

And a point of order having been raised as to the procedural acceptability of the amendment, the amendment and Clause 2 were allowed to stand.

Harry Brightwell moved,—That the Committee adjourn until 9:00 o'clock a.m. on Thursday, January 28, 1988.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 3.

(ii) s'il a déjà été déclaré coupable de n'importe laquelle des infractions prévues à ces articles, d'une amende maximale de trois cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

L'article 17 ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 19.

L'article 19, sous sa forme modifiée, est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 2.

Un membre s'oppose à une intervention visant à faire l'unanimité pour la reprise de la discussion relative à l'article 11.

L'article 1 est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 1.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, sous sa forme modifiée, est adopté.

Il est ordonné,—Que le Comité commande la réimpression du projet de loi C-51, sous sa forme modifiée, à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport, à la Chambre, du projet de loi sous sa forme modifiée.

John Reimer propose,—Que le Comité amorce l'étude du projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes.

Puis la motion est mise aux voix et adoptée.

L'article 1 est réservé.

Article 2

Harry Brightwell propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 32, page 2, ce qui suit:

««fumoir désigné» Local isolé à aération indépen-»

Le règlement est invoqué relativement à la recevabilité de l'amendement sous le rapport de la procédure, puis l'amendement et l'article 2 sont réservés.

Harry Brightwell propose,—Que le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 28 janvier 1988, à 9 heures.

La motion est mise aux voix et rejetée par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 3.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, January 27, 1988

• 1541

The Chairman: The meeting will come to order for the further consideration of Bill C-51 and the clause-by-clause reading of the bill.

To bring everyone up to date, we are on clause 3. We passed the statement of purpose—the purpose of the act is to provide a legislative response to national public health problem. . . A statement of purpose was asked for in the committee hearings by many groups and the Minister brought that in. This was passed way back when, and then we started getting into other clauses. And then yesterday we had an amendment to clause 3, that Bill C-51 be amended by striking out lines 19 to 42 on page 2 and lines 1 to 3 on page 3 and substituting the following:

(1) No person in Canada shall advertise any tobacco product in Canada;

(2) No person shall, for consideration, on behalf of any person, publish, broadcast or otherwise present or disseminate an advertisement of a tobacco product;

(3) No person in Canada shall advertise a tobacco product by means of a publication published outside Canada or a radio or television broadcast originating outside Canada for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product;

That was adopted; and that is where we are at on clause 3.

We will now take other amendments to clause 3. Mr. Reimer.

Mr. Reimer: I move that clause 3 of Bill C-51 be amended by adding, immediately after line 3 on page 3, the following. . . I believe everybody has a copy of this amendment. The impact of this, which we discussed earlier, was to change "exterior displays" to the word "signs" and bringing that up to date. It is a replacement of G-5.

The Chairman: We might like to receive the most up-to-date amendment, as presented.

• 1545

Madam Tardif, do you have anything you would like to add? You do not have to.

Mme Bernatchez Tardif: J'aimerais simplement ajouter que ce nouveau paragraphe se justifie par la préoccupation d'éliminer de façon graduelle toutes les

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 27 janvier 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'étude article par article du projet de loi C-51.

Si tout le monde se rappelle bien, nous en sommes à l'article 3. Nous avons adopté la déclaration d'intention, qui dit que l'objectif de cette loi est de fournir un mécanisme législatif pour faire face à un problème national de santé publique. . . Bien des groupes avaient réclamé une déclaration d'intention au cours des audiences, et le ministre en a préparé une. Cette déclaration a été adoptée il y a bien longtemps déjà, et ensuite nous avons commencé l'étude d'autres articles. Puis hier, il y a eu un amendement à l'article 3 qui proposait que l'article 3 du projet de loi C-51 soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 42, page 2, et aux lignes 1 à 4, page 3, de ce qui suit:

(1) La publicité en faveur des produits du tabac de la part d'une personne se trouvant au Canada, est interdite au Canada;

(2) Il est interdit, à titre onéreux et pour le compte d'une autre personne, de diffuser, notamment par la presse ou la radio-télévision, la publicité en faveur d'un produit du tabac;

(3) Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité en faveur d'un produit du tabac, pour vente au Canada, dans une publication d'origine étrangère ou dans une émission radiodiffusée de l'étranger.

Cet amendement a été adopté; et c'est là où nous en sommes pour ce qui est de l'article 3.

Nous sommes maintenant prêts à entendre d'autres amendements à ce même article. Monsieur Reimer.

M. Reimer: Je propose que l'article 3 du projet de loi C-51 soit modifié par insertion, après la ligne 4, page 3, de ce qui suit. . . Je pense que tout le monde a reçu copie de cet amendement. Nous avons discuté tout à l'heure de l'objectif de cet amendement, qui est de substituer le mot «affiches» à l'expression «supports extérieurs». C'est en remplacement de l'amendement G-5.

Le président: Il serait peut-être bon de présenter la version la plus récente de cet amendement.

Madame Tardif, avez-vous quelque chose à ajouter? Vous n'êtes pas obligée d'intervenir.

Mrs. Bernatchez Tardif: I would simply like to explain that this new paragraph answers our concern about phasing out any kind of exterior advertising for tobacco

[Text]

formes de publicité extérieure en faveur des produits du tabac d'une façon qui tienne compte des préoccupations concernant les effets négatifs à court terme. L'entrée en vigueur se fera donc de façon graduelle.

Mr. Neil Collishaw (Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards, Department of National Health and Welfare): I may add a slight point of clarification of what is being presented here. In the package that was originally distributed on Monday, there was an amendment very much like this. We had some discussion on Monday that the phrase "exterior displays" did not adequately describe what we were talking about. There was some sympathy with that view, and the version presented before you today now talks about "signs", although the definition itself does not change. It is just a point of clarification. There is also some renumbering in there because of some changes with respect to clauses 3 and 5, but the essence is the same.

Ms Copps: Are we speaking now on subclause 3.(4)?

An hon. member: That is right.

The Chairman: I am going to have to ask you, Mr. Hatfield, either to come to the table or to stay out of the arguments. I know you want to be helpful—

Mr. Speyer: I suggest Mr. Hatfield is very helpful, and I suggest he sit at the table because I know that he does have a lot to add in a technical sense.

The Chairman: You are welcome to sit up beside Mr. Collishaw.

Ms Copps: In paragraph 3.(5)(a) would it be necessary to include "retailer, wholesaler, or wholesaler distributor or manufacturer"?

The Chairman: I do not know. Are we going to start into this? Are we going to start picking away at this again?

Ms Copps: That is why we are here. We are here to draft a law and I would like to know if the law with the signs covers retail and also manufacturing in other places. That is a perfectly legitimate question to me.

The Chairman: Yes, I think it is, but also we went through all these and stood them. We were supposed to have given all the signals and they went back to work on them, and we are starting all over again.

Ms Copps: I have asked a question. It is a very simple question.

The Chairman: Yes. I am on touchy ground, I know. I would just like to caution the committee. I think it is time that—

Ms Copps: Mr. Chairman, I have asked a very—

[Translation]

products in a way which takes into account all the concerns about short term negative effects. That is why its implementation will be phased in.

M. Neil Collishaw (chef, Unité des produits de tabac, Bureau des dangers des produits chimiques, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Je voudrais ajouter une petite précision à ce qui a été dit tout à l'heure. Dans la trousse qui vous a été distribuée lundi dernier, il y avait un amendement très semblable à celui-ci. À ce moment-là, quelqu'un avait soulevé l'argument selon lequel l'expression «supports extérieurs» ne décrivait pas convenablement ce dont on parlait. Comme cette opinion semblait être partagée par d'autres, la version qui vous est présentée aujourd'hui emploie maintenant le mot «affiches» bien que la définition à proprement parler demeure la même. Ce n'est qu'une simple précision. Il a également fallu renuméroter les paragraphes de l'article à cause de certains changements relativement aux articles 3 et 5, mais en gros, c'est la même chose.

Mme Copps: S'agit-il donc du paragraphe 3.(4)?

Une voix: Oui.

Le président: Monsieur Hatfield, je dois vous demander soit de prendre place à la table, soit de ne plus vous mêler à la discussion. Je sais que vous voulez nous être utile. . .

M. Speyer: À mon avis, M. Hatfield est très utile, et je propose qu'il prenne place à la table, car je sais qu'il peut contribuer énormément à la discussion sur le plan technique.

Le président: Vous pouvez prendre place à côté de M. Collishaw.

Mme Copps: À l'alinéa 3.(5)a), ne serait-il pas nécessaire de préciser «détaillant, grossiste, ou distributeur ou fabricant de gros»?

Le président: Je ne sais pas. Allons-nous recommencer le même scénario? Devons-nous recommencer à couper les cheveux en quatre?

Mme Copps: C'est pour cela que nous sommes ici. Nous sommes ici pour rédiger une loi, et je voudrais savoir si l'article portant sur les affiches vise les détaillants et les fabricants à d'autres endroits. C'est une question tout à fait légitime à mon avis.

Le président: Oui, je le crois aussi, mais c'est que nous avions discuté de tout cela, et nous nous étions entendus pour les reporter. Nous sommes censés avoir tout expliqué aux rédacteurs et ils sont repartis faire leur travail en fonction des directives que nous leur avons données, et voilà que nous recommençons.

Mme Copps: J'ai posé une question. C'est pourtant une question bien simple.

Le président: Oui, je le sais, je marche sur des oeufs. Je voulais simplement avertir le Comité. Je crois qu'il est temps de. . .

Mme Copps: Monsieur le président, j'ai posé une. . .

[Texte]

The Chairman: Maybe if we are going to pick, pick, pick, we will be here for four days.

Ms Copps: I am sorry, Mr. Chairman; unfortunately, that is what we are here for. We are doing clause-by-clause. All I want to ask—

The Chairman: We were supposed to give. . . I agreed to go through clause-by-clause with the signals already sent out. Why go through that business? Why not just go them clause-by-clause and not do that silly bit of running through them all and then starting all back over? I understand what you are doing. Anyway, go ahead.

Ms Copps: My question is that in paragraph 3.(5)(a) you have exempted from "sign":

(a) an advertisement at the place of business of a retailer;

and I wondered why. There was a concern expressed about having a place of business at a manufacturer or wholesaler. Now, according to this legislation, they would not be allowed to post a sign.

• 1550

Mr. Collishaw: Perhaps I could add a point of clarification on this, Mr. Chairman. This of course does refer specifically to retailers. I am sure manufacturers could post a sign on their place of business that indicated the name of their place of business.

Ms Copps: I understand that. But presumably all individuals should be allowed to have the same type of sign between now and the phase-out date of 1992 or 1991.

Mr. Collishaw: There are different categories of phase-out for different categories of signs.

Ms Copps: Could you outline those, please?

Mr. Collishaw: Yes, we certainly could.

Ms Copps: I am talking about signs now, not billboards.

Mme Bernatchez Tardif: La publicité sur les panneaux ou les affiches doit se terminer en 1991. Cela comprend la publicité à l'intérieur et à l'extérieur des autobus, des trains et des aéroports. Quand on parle de 1993, c'est pour le détaillant des produits du tabac.

Mme Copps: Je veux simplement savoir comment on va traiter les manufacturiers et les distributeurs de ces affiches.

M. Collishaw: Le fabricant?

In the case where he has a sign on his manufacturing plant advertising a tobacco product, it then falls into the class of a sign as described in this clause.

Ms Copps: Where?

[Traduction]

Le président: Si nous allons constamment couper les cheveux en quatre, nous allons être ici pendant quatre jours.

Mme Copps: J'en suis bien désolée, monsieur le président; malheureusement, c'est pour cela que nous sommes ici. Nous sommes en train de faire l'étude article par article de ce projet de loi. Tout ce que je veux savoir. . .

Le président: Nous devons donner. . . J'ai accepté de procéder à l'étude article par article avec les directives que nous avons déjà émises. Pourquoi tout recommencer? Pourquoi ne pas étudier chaque article tour à tour et ne pas passer du coq à l'âne et tout recommencer? Je comprends ce que vous voulez faire. Quoi qu'il en soit, allez-y.

Mme Copps: Ma question était la suivante: à l'alinéa 3.(5)a), au sujet des affiches, vous faites l'exception suivante:

a) supports publicitaires se trouvant à l'intérieur ou aux abords de l'établissement d'un détaillant;

et je me demandais pourquoi. Il a été mentionné que les fabricants et les grossistes pouvaient aussi avoir des établissements. D'après cette loi, ils n'auront pas le droit d'apposer des affiches.

M. Collishaw: Je pourrais peut-être apporter quelques précisions, monsieur le président. Il s'agit ici précisément des détaillants. Je suis sûr que les fabricants pourraient installer une affiche indiquant le nom de leur entreprise sur leurs bâtiments.

Mme Copps: Je le comprends. Je suppose que tout le monde devrait avoir la possibilité d'exposer une telle affiche jusqu'en 1992 ou 1991, date à laquelle cela ne sera plus permis.

M. Collishaw: Différents délais sont prévus pour différentes catégories d'affiches.

Mme Copps: Pourriez-vous donner des précisions?

M. Collishaw: Certainement.

Mme Copps: Je veux parler des affiches et non des panneaux.

Mrs. Bernatchez Tardif: Advertisement on billboards or signs has to end in 1991. Which means advertisement inside or outside buses, trains and airports. As far as 1993 is concerned, that is the date for tobacco retailers.

Ms Copps: I want to know what the situation will be for manufacturers and distributors of these signs.

Mr. Collishaw: The manufacturer?

Dans le cas où une affiche se trouve sur son usine de fabrication, affiche faisant la publicité d'un produit du tabac, celle-ci tombe sous le coup de l'article.

Mme Copps: Où?

[Text]

Mr. Collishaw: By the definition.

Ms Copps: No, it says: "an advertisement at the place of business of a retailer".

Mr. Collishaw: Yes. The definition is exclusionary.

Ms Copps: Right. That is my point.

Mr. Collishaw: So he would keep that sign until 1991.

Ms Copps: Okay, so the manufacturer or importer may advertise the product by means of any sign before 1991. So he has to get rid of his sign by 1991.

Mr. Collishaw: That is correct.

Ms Copps: And the retailer is allowed to keep it until 1993.

Mr. Collishaw: That is correct.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I want to move another amendment to this clause. I move that a new paragraph 3.(4)(c) be added after paragraph 3.(4)(b):

(c) a health warning, as prescribed by the Governor in Council, is included in the sign.

My concern here is that signs will be continued for a certain period of time. We have in fact a large number of signs in the country, and it seems to me that it is very important that, while we do have signs, they include a health warning. Right now there is this quite fictitious health warning on signs, these tiny, nearly invisible, pale few words at the bottom of a sign, barely visible. It seems to me important that there be health warnings not only on the packages, which is contemplated in another part of the legislation, but on the signs themselves. It seems to me that this is absolutely consistent with the government's intentions.

The Chairman: For the committee's information, is that putting on old signs, on all signs that are up? Is that what you are suggesting?

• 1555

Ms McDonald: Well, the signs that would be up from the time the act comes into effect until the phase-out period.

The Chairman: Signs that are up. Signs that have been up for a number of years would still be up until 1991, right?

Ms McDonald: Well, the act is not in place right now, so it is obviously not going to affect signs that are presently up, but it would affect the signs that go up from the time the act comes into force until the phase-out.

Mr. Reimer: I guess what we have before us now as a motion is, as indicated earlier, specific to this thought that

[Translation]

M. Collishaw: De par la définition.

Mme Copps: Non, il s'agit de «supports publicitaires se trouvant à l'intérieur ou aux abords de l'établissement d'un détaillant».

M. Collishaw: Oui. La définition procède par exclusion.

Mme Copps: Bien. C'est ce que je voulais dire.

M. Collishaw: Et ce fabricant pourra garder son affiche jusqu'en 1991.

Mme Copps: Ainsi donc le fabricant ou l'importateur peuvent faire la publicité du produit en utilisant ce genre d'affiche jusqu'en 1991. Après quoi cela ne sera plus permis.

M. Collishaw: C'est exact.

Mme Copps: Et le détaillant pourra les garder jusqu'en 1993.

M. Collishaw: Exact.

Mme McDonald: Monsieur le président, je voudrais proposer un nouvel alinéa 3.(4)c après l'alinéa 3.(4)b):

c) les affiches comportent une mise en garde, comme prescrit par le gouverneur en conseil.

Je me préoccupe en effet du fait que ces affiches pourront continuer à être utilisées pendant une certaine période. Il y a pas mal de ces affiches dans notre pays et il me semble qu'il est très important que celles-ci comportent également des mises en garde pour la santé. À l'heure actuelle, ces mises en garde peuvent à peine se lire tellement elles sont écrites en caractères minuscules dans une encre presque invisible au bas de l'affiche ou du panneau. Il me semble qu'il est important de retrouver ces mises en garde non seulement sur les paquets de cigarettes, etc., ce qui est prévu dans une autre partie de la loi, mais également sur les affiches elles-mêmes. Il me semble que c'est tout à fait conforme aux intentions du gouvernement.

Le président: Voulez-vous nous dire pour notre gouverne s'il s'agit d'inscrire cette mise en garde sur les affiches qui existent déjà et qui sont déjà installées?

Mme McDonald: Enfin, les affiches qui seraient posées à compter du moment de l'entrée en vigueur de la loi jusqu'à la fin de la période transitoire.

Le président: Les affiches qui sont érigées. Les affiches qui existent depuis un certain nombre d'années auraient encore jusqu'en 1991, n'est-ce pas?

Mme McDonald: Bien, la loi n'est pas en vigueur à l'heure actuelle, si bien qu'elle ne touchera donc pas celles qui existent déjà, mais elle s'appliquera aux affiches qui seront érigées entre l'entrée en vigueur de la loi et la fin de la période transitoire.

M. Reimer: Je pense que la motion dont nous sommes saisis ici a un rapport direct avec ce qui vient d'être dit au

[Texte]

was just expressed of a new paragraph 3.4(c). It is the government's intention to move a similar paragraph 3.4(c). Maybe just so we are aware of that, I should just read what it is. I will follow the direction of the Chair whether we should move this at this point or bring it in a little later, but just so you are aware of what it is, a new paragraph 3.4(c) would add to the following paragraph:

if and as required by the regulations, the signs display messages pertaining to the health effects of the product.

Ms McDonald: But that is precisely the same amendment.

Mr. Reimer: It is getting at a very similar thought. That is why I thought I should just alert you to what is coming. Now, Mr. Chairman, whether we should put that before us right now, or whether we should just add that once we deal with what we have. . .

The Chairman: You gave us a new amendment, but this was not included. Where do you suggest this amendment goes? Can you help us with this?

Mr. Speyer: I am confused, Mr. Chairman.

The Chairman: What wording are you suggesting? I do not know if it is exactly in order. We have a subamendment from another member, but I do not think she is going to bother us about this. It is the same one. What are you suggesting and what wording?

Mr. Reimer: You have it right there before you now.

The Chairman: We are dealing with Miss McDonald's subamendment.

Ms Copps: Are we on her subamendment or the government's subamendment.

The Chairman: Miss McDonald raised a subamendment first.

Ms Copps: Well, can I comment on her subamendment then?

The Chairman: Yes. I think, if it is all right, Miss Copps, I will have Mr. Speyer now and then go to you.

Mr. Speyer: Can we agree, since they are both practically the same, that we discuss both at the same time? I want to ask the people representing the government certain questions on this.

Ms Copps: The intention of the government's subamendment would apply only to billboards, because the exclusionary is for signs. I agree with that. I think billboards and future signs should have a warning. I do not think we should be requiring current retailers to change their signs for three years.

The Chairman: Maybe, Miss Copps, you just might help me for a minute. It was suggested by Mr. Speyer, and Miss McDonald might want to listen to this, that we

[Traduction]

sujet d'un nouvel alinéa 3.4c). Le gouvernement a l'intention de proposer un alinéa 3.4c) analogue. Je devrais peut-être vous en donner lecture. Je vais m'en remettre à l'avis du président pour savoir s'il y a lieu d'en faire une motion tout de suite ou d'attendre plus tard, mais ne serait-ce que pour que vous sachiez de quoi il retourne, voici ce qui serait ajouté au paragraphe 3.4c):

les affiches comportent, s'il y a lieu, les messages réglementaires sur les effets du produit sur la santé.

Mme McDonald: Mais c'est exactement le même amendement.

M. Reimer: Cela s'en rapproche beaucoup. C'est pourquoi je voulais vous prévenir de ce que nous avions l'intention de proposer. Quant à savoir si nous devrions nous en saisir maintenant ou après avoir réglé le point actuellement à l'étude, monsieur le président. . .

Le président: Vous nous avez soumis un nouvel amendement, mais cela n'en faisait pas partie. Pourriez-vous nous dire où irait cet amendement? Pouvez-vous nous éclairer?

M. Speyer: Je suis perdu, monsieur le président.

Le président: Quel libellé suggérez-vous? Je ne suis pas certain que ce soit recevable. Il y a déjà un sous-amendement venant d'un autre député, mais je ne pense pas qu'elle va nous faire des histoires. C'est le même. Qu'est-ce que vous nous suggérez et quel libellé voulez-vous?

M. Reimer: Vous l'avez sous les yeux.

Le président: Nous étudions actuellement le sous-amendement de M^{me} McDonald.

Mme Copps: Est-ce qu'on étudie son sous-amendement à elle ou celui du gouvernement?

Le président: C'est M^{me} McDonald qui a proposé son sous-amendement la première.

Mme Copps: Dans ce cas, puis-je intervenir à propos de son sous-amendement à elle?

Le président: Oui. Si cela vous convient, madame Copps, je vais maintenant donner la parole à M. Speyer puis je passerai à vous.

M. Speyer: Puisqu'ils sont tous les deux essentiellement les mêmes, peut-on s'entendre pour les débattre tous les deux en même temps? J'ai des questions à poser aux représentants du gouvernement.

Mme Copps: Le sous-amendement du gouvernement ne s'appliquerait qu'aux panneaux-réclame étant donné que les affiches sont exclues. Je suis pour. Je pense que les panneaux-réclame et les affiches futures devraient comporter une mise en garde. Je ne pense pas qu'il faut exiger des détaillants actuels qu'ils modifient leurs affiches avant 1991.

Le président: Madame Copps, peut-être pourriez-vous m'aider. M. Speyer a suggéré. . . M^{me} McDonald voudra peut-être écouter ce que j'ai à dire. . . que nous débattions

[Text]

discuss both subamendments at the same time. Is there any real problem why we cannot do that?

Ms Copps: That is what I was just doing.

The Chairman: Maybe we could rationalize it.

Ms Copps: Mr. Chairman, I was just in the middle of making my point. I think we can deal with it, but you keep interrupting and saying what we should be doing or should not be doing.

The Chairman: No, no I just want to get agreement. I do not want someone coming down on my ears.

Ms Copps: Okay, I was just saying that I agree with the government's approach to the subamendment. I think, however, that there is an area that we are overlooking. The government may want to move this in a subamendment or Ms McDonald may want to expand her subamendment. This subamendment deals with health warnings; the government's subamendment deals with health warnings on future signs and billboards. It does not deal with health warnings in future magazine advertisements, which will carry on from now until the deadline of 1991, so you may want to include. . .

• 1600

Actually the advertisement section is under subclauses 3.(1), (2) and (3). If you are putting it in under 4. . . because I have not seen them actually, physically, in writing; maybe it does cover. I would like to have an amendment that would cover future magazine advertising, future billboards, but not existing signs that are already there.

The Chairman: Do we have a consensus that we can talk about this subamendment by whoever. . .? Ms Copps has one, wants one or is changing it slightly.

Ms Copps: No, no, no, I was just—

The Chairman: Just let us talk about the business of putting warnings on signs.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would encourage people to vote for my amendment. I think it has a better wording, it is clear, it is not so convoluted and it says "a health warning". "Health warning" is defined and the government's wording is wobblier: "if and as required by the regulations the signs display messages pertaining to the health effects of the product" is very woolly language. It seems to me that mine is much clearer.

"Health warning" is defined in clause 2, so we know what it means. "Health warning" also comes up in subclause 8.(1). This expression is already used in the bill

[Translation]

les deux sous-amendements en même temps. Cela vous dérangerait si l'on procédait ainsi?

Mme Copps: C'est précisément ce que je faisais.

Le président: Cela ne fera pas de mal d'y mettre un peu d'ordre.

Mme Copps: Monsieur le président, j'étais justement en train de faire valoir mes arguments. Je pense que nous pouvons arriver à une solution, mais vous nous interrompez sans arrêt sous prétexte de nous rappeler à l'ordre.

Le président: Pas du tout, je veux seulement que nous nous entendions tous. Je ne veux pas que quelqu'un me tombe dessus.

Mme Copps: Bon, je disais seulement que je suis en faveur du sous-amendement du gouvernement. Par contre, je pense que nous avons oublié quelque chose. Peut-être le gouvernement voudra-t-il en faire la proposition dans un sous-amendement ou peut-être M^{me} McDonald voudra-t-elle allonger le sien. Ce sous-amendement porte sur les mises en garde; le sous-amendement porte sur les mises en garde que devront comporter les affiches et les panneaux-réclame. Il n'y est pas question des mises en garde dans les publicités publiées dans les revues, qui continueront d'être autorisées jusqu'en 1991; pour cette raison, on voudra peut-être inclure. . .

En fait, les dispositions relatives à la publicité se retrouvent aux paragraphes 3.(1), (2) et (3). Si vous mettez ceci à l'article 4. . . c'est que je ne l'ai pas vu par écrit; peut-être que c'est déjà couvert. Ce que je voudrais, c'est un amendement qui englobe la publicité future dans les revues et sur les panneaux-réclame, mais pas les affiches actuelles.

Le président: Etes-vous tous d'accord pour que nous discussions de ce sous-amendement? M^{me} Copps a un sous-amendement ou veut en modifier un légèrement.

Mme Copps: Non, non, non, je voulais seulement. . .

Le président: Dans ce cas, discutons seulement de la question des mises en garde à mettre sur les affiches.

Mme McDonald: Monsieur le président, je voudrais encourager les députés à voter pour mon amendement. Je pense que le libellé est plus clair, moins contourné, et parle bien de «mise en garde». Cette expression est définie tandis que le libellé du gouvernement tourne autour du pot: «les affiches comportent, s'il y a lieu, les messages réglementaires sur les effets du produit sur la santé». Cela me semble bien alambiqué. Le mien est beaucoup plus clair.

«Mise en garde» est définie à l'article 2; on sait ce que cela veut dire. L'expression se retrouve aussi au paragraphe 8.(1). Elle se retrouve déjà dans le projet de

[Texte]

and it seems to make sense to use the same language. Does this mean something different? It should not.

As for Ms Coppins's concern that people like retailers who have existing signs would be forced to change them, my amendment is very clear: "a health warning as prescribed". This could be reworded, if it that is not clear enough. The Governor in Council could prescribe health warnings to put be on signs of a certain period or something like that. I am just saying that mine meets Ms Coppins's concern as well, I think.

Mr. Speyer: First of all, I am moved to say, Mr. Chairman, I am reminded of Bismarck's wonderful saying that those who enjoy sausage and respectful law should never have to witness either of them being made.

I would like to ask Mr. Collishaw a couple of questions with respect to the government's amendments. Do I understand that on existing signs of whatever nature, including exterior signs in the Forum, etc., there would not have to be any messages pertaining to health, prior to their being phased out, pursuant to the requisite dates in the statute?

Mr. Collishaw: We have two pieces of paper before us. There is a main amendment and then the subamendment, both proposed by Mr. Reimer from the government. I would just like to be clear which one you would like me to address.

Mr. Speyer: I would like to ask a general question on either the subamendment or the main amendment. I want to know whether—and you can point out the words—there is going to be any requirement on existing signs to be changed in any way with respect to messages pertaining to health effects of smoking.

Mr. Collishaw: That information is contained in the subamendment most recently proposed by Mr. Reimer. The way it would work would be a discretionary power that the Governor in Council would have for placing messages. It would be broader than "health warnings"; it would be the same sort of wording as we have in clause 8 for packages on signs.

• 1605

Mr. Speyer: For example, let us take some prominent signs that advertise tobacco which would be phased out over a period of time and that which exist today. Are you saying that the Governor in Council would have the power to change those signs, by Order in Council? Would they include health warnings on existing signs?

Mr. Collishaw: It would not be government employees who would do that.

Mr. Speyer: I said Governor in Council.

Mr. Collishaw: The Governor in Council could oblige the persons who have put those signs there to place messages on them for the period up to the time when the

[Traduction]

loi et il est sensé de reprendre la même terminologie. Est-ce que cela veut dire quelque chose de différent? Ça ne devrait pas.

M^{me} Coppins, elle, craint que les détaillants ne soient obligés de changer leurs affiches. Pourtant, mon amendement est très clair: «une mise en garde comme prescrit». On peut formuler cela différemment si ce n'est pas assez clair. Le gouverneur en conseil pourrait prescrire les mises en garde à inclure sur les affiches d'une certaine date, ou quelque chose dans le genre. Ce que je veux dire, c'est que mon amendement répond aux préoccupations de M^{me} Coppins aussi.

M. Speyer: Tout d'abord, je veux dire que cela me rappelle le mot de Bismarck pour qui ceux qui aiment le saucisson et respectent la loi ne devraient jamais être forcés d'observer comment l'un ou l'autre est fait.

Je voudrais poser à M. Collishaw quelques questions concernant les amendements du gouvernement. Dois-je conclure que les affiches actuelles, de quelque nature que ce soit, y compris les affiches extérieures du Forum et ainsi de suite, n'auront pas à comporter de messages relatifs à la santé avant la fin de leur vie utile, conformément aux dates fixées dans la loi?

M. Collishaw: Nous avons deux documents sous les yeux. Le premier est l'amendement principal, le second est le sous-amendement, tous deux proposés par M. Reimer au nom du gouvernement. Je veux être certain de savoir duquel vous parlez.

M. Speyer: Je veux poser une question d'ordre général, qu'il s'agisse de l'amendement principal ou du sous-amendement. Je veux savoir si—et vous pouvez me signaler le passage pertinent—les affiches actuelles devront être changées de quelque manière que ce soit pour ce qui est des messages relatifs aux effets sur la santé de l'usage du tabac.

M. Collishaw: Cela se trouve dans le sous-amendement que vient de proposer M. Reimer. Cela se ferait de cette façon. Le gouverneur en conseil aurait le pouvoir de faire inclure des messages. Il ne s'agirait pas seulement de «mises en garde»; le libellé serait analogue à ce que l'on retrouve sur les emballages, à l'article 8.

M. Speyer: Prenons par exemple les affiches bien en évidence qui font la publicité du tabac et qui seront éliminées graduellement. Est-ce que le gouverneur en conseil pourra faire modifier ces affiches par décret en conseil? Est-ce que cela comprendrait des mises en garde sur les affiches actuelles?

M. Collishaw: Ce ne sont pas des fonctionnaires qui pourraient faire cela.

M. Speyer: J'ai dit le gouverneur en conseil.

M. Collishaw: Le gouverneur en conseil pourrait obliger ceux qui ont érigé ces affiches à y apposer des messages jusqu'à ce que ces affiches soient retirées,

[Text]

signs are phased out entirely in 1991, if it were the choice of the Governor in Council to do that, but it is not something that would be done automatically. There would be a further decision-making process involved by the Governor in Council.

Mr. Speyer: I appreciate that, but I take it it would be on a discriminatory basis. It would be discriminatory in the sense that you could do one without the other. For example, would you have the power to change the message on the clock in the Forum? Whether you would or not is beside the question. Would you have the power to put a health message there, because 16,000 people go into the Forum every night to watch the Canadiens play?

Mr. Collishaw: According to this amendment, that power would be there.

Mr. Speyer: I see. As I have stated all through these hearings I object to the philosophy that is involved. As a practical matter, do you not agree that, if you tell people that they are going to have to go to the expense of changing the signs, they are just going to take the signs down?

Mr. Collishaw: I do not think it is my place to agree or disagree with such a statement.

Mr. Speyer: This just came in today. We have had amendment after amendment, day after day. The government puts a bill before the committee, the Minister appears on Monday, and then we came here yesterday with amendments. Now, we thought we were finished with the amendments. We were just trying to correct them, as the chairman correctly pointed out. Then, all of a sudden, this was brought up by Ms McDonald today. I appreciate Ms McDonald's right and indeed her duty, as she sees it, to put forward an amendment, but now the government is coming in at the last moment and changing it again. When are we going to get our act together with respect to this? Every day a new amendment is placed before the committee. Where is the thinking on this?

Mr. Jardine: Mr. Chairman, I have to agree with Mr. Speyer on this one, although I have disagreed with him on other points. I think we have to look at the practicality of this. I suppose the old clock in the Forum is as good an example as any of them, but do we really expect at this point to have to put on that warning label? We have already acknowledged that after a period of time we will have to take off the corporate logo or the sign which says Player's tobacco. To turn around and introduce a measure that would make them put on a health warning I think is not really quite practical either for the large Forum or for the little baseball lot with a scoreboard.

Ms Copps: In original amendment moved by the government under paragraph 3.(5)(a), the signs that are currently on retail establishments are not defined as signs for the purposes of this section. Therefore, they would still be allowed to be exhibited with no health warning. You would not have to put a health warning on the sign

[Translation]

c'est-à-dire jusqu'à 1991, si le gouverneur en conseil en décidait ainsi. Mais cela ne se fera pas automatiquement. Pour arriver à cette décision, il faudrait suivre une autre filière.

M. Speyer: Je comprends, mais cela se ferait de façon discriminatoire, je pense. En ce sens que l'on pourrait faire l'un sans l'autre. Par exemple, serait-il possible de faire changer le message sur l'horloge du Forum? Que cela se fasse ou pas, là n'est pas la question. La loi donnerait-elle le pouvoir d'y mettre un message relatif à la santé parce que 16,000 personnes vont au Forum chaque soir pour regarder jouer les Canadiens?

M. Collishaw: Aux termes de l'amendement, oui.

M. Speyer: Je vois. Comme je l'ai dit tout au long de ces audiences, je m'inscris en faux contre cette façon de penser. Ne pensez-vous pas que dans la pratique les gens qui se verront obligés de changer les affiches ne vont pas plutôt les retirer tout simplement?

M. Collishaw: Il ne m'appartient pas de me prononcer sur cette affirmation.

M. Speyer: Ceci nous a été remis aujourd'hui. On nous a donné amendement sur amendement, jour après jour. Le gouvernement dépose un projet de loi au Comité, le ministre comparait lundi, puis nous avons eu des amendements hier. Je pensais que nous avions réglé le cas des amendements. Tout ce qu'on essayait de faire, c'était de les corriger, comme le président l'a souligné. Puis tout d'un coup, voilà que M^{me} McDonald nous soumet ceci. Je reconnais que c'est son droit et son devoir de proposer des amendements; mais voilà que le gouvernement se pointe à la dernière minute pour apporter d'autres changements. Cela va bientôt finir, ce cirque? Chaque jour, il nous tombe dessus un nouvel amendement. Quelle improvisation!

M. Jardine: Monsieur le président, même si j'ai été en désaccord avec M. Speyer sur d'autres points, dans ce cas-ci, je dois me rendre à son point de vue. Je pense qu'il faut songer au côté pratique des choses. La vieille horloge du Forum vaut bien n'importe quel autre exemple, et je me demande vraiment si l'on songe sérieusement à y apposer une mise en garde. Nous avons déjà accepté qu'après une période transitoire il faudra enlever le symbole commercial ou la raison sociale de la compagnie de tabac. S'il fallait revenir en arrière et obliger les gens à ajouter un message relatif à la santé, je pense que ce ne serait pas vraiment pratique ni pour le Forum ni pour le tableau de marque d'un petit terrain de baseball.

Mme Copps: Dans l'amendement initial proposé par le gouvernement, aux termes de l'alinéa 3.(5)a), les affiches qui sont sur les commerces de détail ne sont pas assimilées aux affiches du présent article. Il ne serait donc pas nécessaire que ces affiches comportent une mise en garde. Il n'est pas nécessaire de mettre une mise en garde

[Texte]

that is currently there. In subclause 3.(4), a sign means an advertisement, so basically that is targeting billboards.

Subclause 4.(5) and paragraphs 4.(5)(a), (b), and (c) state:

“sign” means an advertisement for a tobacco product other than

an advertisement at the place of business of a retailer;

an advertisement presented in a publication or on a radio or television broadcast; or

a representation to which section 5 applies.

So all stores that currently have signs would be allowed to keep these signs until the expiration date.

The Chairman: He is talking about ball diamonds and so on, I think.

Ms Copp: That may be a loophole that we could plug, because I think that is a legitimate point.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I really want it to be clear that this is not meant to cause difficulties. However, new advertising is going to be allowed on billboards. I mean, new ones are going to go up, and if they continue the way they are going, they will have that tiny little thing that says Health and Welfare Canada advises that smoking is perhaps not the best for your health, so avoid inhaling.

• 1610

I am saying that is not good enough. We have to shout out the message a little bit louder. So mine says, “a health warning as prescribed by the Governor in Council”. Now, that is you guys. I am not going to be writing the health warning, and I am not going to be writing the regulations that say how large they have to be and where they have to be and how soon they have to be up. That will be effectively up to your Minister. Let us assume your Minister is going to be reasonable and he is not going to insist that signs include health warnings the day after tomorrow, and that he is not going to do it in such a fashion as to cause hardship. This will be done by regulation by your government, and I seem to have more confidence that your government will do it decently and fairly than you do.

Mr. Speyer: That was hypocrisy if I ever heard it.

The Chairman: What we are discussing is a proposed health warning, but to what degree is perhaps where the argument is—to what degree we are going to have to institute that. . . or being suggested to be instituted.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I am very pleased with the vote of confidence in the government, and the fact that we are going to be the government. That is very nice to hear.

[Traduction]

sur les affiches qui existent déjà. Au paragraphe 3.(4), on assimile une affiche à de la publicité; c'est donc dire que l'on vise les panneaux-réclame.

Le paragraphe 4.(5) et les alinéas 4.(5)a), b) et c) stipulent que:

«affiche» s'entend de toute forme de publicité qui ne tombe pas dans les catégories suivantes:

supports publicitaires se trouvant à l'intérieur ou aux abords de l'établissement d'un détaillant;

publicité faite dans les publications, à la radio ou à la télévision;

mentions visées à l'article 5.

Tous les magasins qui ont actuellement des affiches seraient donc autorisés à les conserver jusqu'à la fin de la période de transition.

Le président: Il parle des terrains de baseball et autre chose du genre, je pense.

Mme Copp: Il s'agit peut-être d'une lacune que nous pouvons combler, parce que je pense qu'il a raison.

Mme McDonald: Monsieur le président, je tiens bien à préciser que je ne cherche pas à couper les cheveux en quatre. Toutefois, la nouvelle publicité sera permise sur les panneaux-réclame. Il y en a de nouveaux qui seront érigés, et s'ils continuent de cette façon, il n'y aura qu'un tout petit avertissement portant que Santé nationale et Bien-être Canada avertit que l'usage du tabac n'est peut-être pas ce qu'il y a de mieux pour la santé, par conséquent il faut éviter d'inhaler.

Je prétends que ce n'est pas suffisant. Il faut crier ce message un peu plus fort. Voici ce que dit mon message: «une mise en garde comme prescrit par le gouverneur en conseil». La balle est dans votre camp, messieurs. Je ne vais pas rédiger cette mise en garde, et je ne vais pas non plus en rédiger les règlements pour indiquer où, quand et de quelle grosseur elle doit être. Cela relève de votre ministre. Nous n'avons qu'à supposer que votre ministre sera raisonnable et qu'il n'insistera pas pour que les affiches comportent la mise en garde après demain, et qu'il ne procédera pas non plus de façon rigoureuse. Ce sera votre gouvernement qui procédera par voie de règlement, et j'ai davantage confiance que votre gouvernement le fera plus décemment et plus équitablement que vous.

M. Speyer: C'est de l'hypocrisie pure et simple.

Le président: Nous discutons d'une proposition pour une mise en garde, et dans quelle mesure, et c'est peut-être là l'argument—dans quelle mesure devons-nous la mettre en vigueur. . . ou proposer qu'elle le soit.

M. Brightwell: Monsieur le président, je suis très heureux du vote de confiance envers le gouvernement, et du fait que nous serons le gouvernement. Il fait bon l'entendre.

[Text]

I am concerned that we are imposing this upon an industry that we are already controlling very heavily, that we have already given a phase-out time. We are increasing cost, particularly if it happens to be on old signage, because I have seen nothing yet that says it is not on old signage. I kind of wonder at the timing. By the time we get around to getting this in place, in all probability at least one-third of the effect of the bill will be there. So we are dealing with a very small amount of time in any case. I feel we are coming in with another bother and irritant to the industry without much value to anybody.

The Chairman: Well, it appears to me that there might be some consensus for this to go up on... like the new pieces of paper that go up or the new sign that goes on the bus shelter. But it appears there is not a lot of consensus.

Ms McDonald: Well, I am assuming there are going to be new signs. I mean, I just cannot imagine any regulation—

The Chairman: There is some confusion, which Ms Cops might be promoting.

Ms McDonald: I cannot imagine a regulation that says the warning has to be up retroactively. I cannot imagine those regulations being published.

Mr. Speyer: Well, I can.

Ms McDonald: Well, do you want me to say “included in any new sign”? Mr. Brightwell, would that allay your fears?

Mr. Brightwell: Yes.

Ms Cops: Right.

Mr. Belsher: That is better.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, on a point of order, I am just wondering why the term “if and as required” is... No, okay, I step back.

The Chairman: We will deal with the subamendment, which is to add paragraph 3.(4)(c) after paragraph 3.(4)(b):

... a health warning as prescribed by the Governor in Council is included in any new sign.

Mr. Reimer: I think we know what we want to say, but so that we do say it, “new” would mean when this bill comes into force January 1, 1989—anything after that.

Ms McDonald: It might be clearer to say “in any sign erected after”, and then we will put a date.

Mme Bernatchez Tardif: Puis-je suggérer quelque chose? On pourrait dire:

... if and as required for signs introduced after January 25, 1988, by the regulation, those signs displaying a message pertaining to the effects of the product.

[Translation]

Ce qui me préoccupe c'est que nous allons imposer cette mise en garde à l'industrie que nous contrôlons déjà beaucoup, et à qui nous avons déjà imposé une période transitoire. Nous augmentons les coûts, surtout s'il s'agit d'une ancienne affiche, car rien pour le moment indique qu'il ne s'agit pas d'une ancienne affiche. Je me pose un peu des questions au sujet du moment choisi. D'ici à ce que nous proposons la mise en vigueur, il est probable qu'au moins le tiers de ce projet de loi sera déjà en application. Par conséquent, il reste, de fait, très peu de temps. J'estime que nous allons imposer un autre irritant, d'autres ennuis à l'industrie sans que personne en profite vraiment.

Le président: Il me semble qu'on pourrait en arriver à un certain consensus pour ce qui est de... pour les nouveaux panneaux ou les nouvelles affiches qui seront érigés dans les abris d'autobus. Toutefois, je n'ai pas l'impression que beaucoup soient d'accord.

Mme McDonald: Je suppose qu'il y aura de nouvelles affiches. Je ne peux m'imaginer qu'un règlement...

Le président: Je crois qu'il y a confusion, encouragée peut-être par M^{me} Cops.

Mme McDonald: Je ne puis songer qu'un règlement prévoit une mise en garde qui serait rétroactive. Je ne puis m'imaginer que ces règlements sont publiés.

M. Speyer: Je vois très bien.

Mme McDonald: Voulez-vous que je dise ceci: «compris dans toute nouvelle affiche»? Monsieur Brightwell, êtes-vous rassuré?

M. Brightwell: Oui.

Mme Cops: Bien.

M. Belsher: C'est mieux.

M. Brightwell: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, car je me demandais simplement si l'expression «s'il y a lieu» est... Non, c'est très bien, je n'ai rien dit.

Le président: Nous allons étudier le sous-amendement, c'est-à-dire l'insertion de l'alinéa 3.(4)(c) après l'alinéa 3.(4)(b):

... les nouvelles affiches comportant une mise en garde comme prescrit par le gouverneur en conseil.

M. Reimer: Je crois que nous savons ce que nous voulons dire, mais afin d'y arriver «nouvelles» signifierait dès que le projet de loi entre en vigueur, le 1^{er} janvier 1989—tout matériel après cette date serait visé?

Mme McDonald: Ce serait peut-être plus clair si nous disions «les nouvelles affiches érigées après» et nous pourrions inscrire une date.

Ms Bernatchez Tardif: May I suggest something? We could say:

... s'il y a lieu, pour les affiches érigées après le 25 janvier 1988, les affiches comportent les messages réglementaires sur les effets du produit sur la santé.

[Texte]

Ms Copps: Sorry, but hers is a lot clearer.

• 1615

Ms McDonald: It could say "any sign erected after. . ." What date would you like?

Ms Copps: "After the coming into force of this Bill".

Mr. Reimer: Yes, that is good.

Ms McDonald: "Bill" or "Act"?

An hon. member: "Act", I guess.

The Chairman: Do you want to try it again? It is: "a health warning as prescribed by the Governor in Council is included in any sign erected after the coming into force of this Act".

Subamendment agreed to on division.

Amendment agreed to on division.

Clause 3 as amended agreed to on division.

The Chairman: We have done clause 4.

On clause 5—*Sponsorship*

• 1620

Mr. Reimer: Clause 5, just to be sure, was moved yesterday, or we just received it yesterday but never got into a discussion about it? Is that correct?

Mr. Speyer: That is correct.

Mr. Reimer: So I guess technically we had better move it first to get it on the table.

The Chairman: You certainly can if you like. It is up to you.

Mr. Reimer: I think everyone received a copy of both the English and French yesterday, and you have now just received a copy to make sure that the English and French versions both say the same thing.

Ms McDonald: Is this what we received yesterday?

Ms Copps: It is the same. Okay.

Mr. Reimer: What was handed to you just now was a very brief point to make sure that the English and French versions are saying the same thing.

Ms McDonald: Are they different?

Mr. Reimer: No, they are not different.

Ms McDonald: They are the same?

Mr. Reimer: This is to make sure that they are both saying similar things. Therefore, what we need to do now is just get this motion on the floor with the English version amended as well. So I move that clause 5 of Bill C-51 be amended by striking out lines 19 to 32 on page 3 and substituting the following. . . If I may dispense with that—

[Traduction]

Mme Copps: Excusez-moi, mais l'autre était beaucoup plus clair.

Mme McDonald: On pourrait dire «les affiches érigées après. . .». Quelle date préférez-vous?

Mme Copps: «Après l'entrée en vigueur du projet de loi».

M. Reimer: Oui, c'est bien.

Mme McDonald: «Le projet de loi» ou «la Loi»?

Une voix: Je suppose que c'est «la Loi».

Le président: Voyons voir de nouveau. On a dit: «les affiches érigées après l'entrée en vigueur de la loi comportent une mise en garde comme prescrit par le gouverneur en conseil».

Le sous-amendement est adopté sur division.

L'amendement est adopté sur division.

L'article 3 modifié est adopté sur division.

Le président: Nous avons terminé l'article 4.

Article 5—*Patronage*

M. Reimer: Au sujet de l'article 5, je veux m'assurer, est-ce qu'on a proposé l'amendement hier ou est-ce que nous l'avons simplement reçu hier sans avoir le temps d'en discuter? C'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Speyer: C'est juste.

M. Reimer: Du point de vue technique, il vaut mieux le proposer aux fins de la discussion.

Le président: Vous pouvez le faire si vous le voulez. C'est à vous de décider.

M. Reimer: Je crois que tout le monde a reçu copie des amendements français et anglais hier, et vous avez maintenant une copie pour vous assurer que les versions française et anglaise concordent.

Mme McDonald: Est-ce que c'est cela que nous avons reçu hier?

Mme Copps: C'est la même chose. Très bien.

M. Reimer: On vient de vous remettre un très court texte pour nous assurer que les versions française et anglaise disent exactement la même chose.

Mme McDonald: Est-ce qu'elles sont différentes?

M. Reimer: Non, elles ne le sont pas.

Mme McDonald: Elles sont identiques?

M. Reimer: Il s'agit de s'assurer que les deux disent exactement la même chose. Par conséquent, ce qu'il faut faire maintenant, c'est de proposer la motion pour que la version anglaise soit modifiée également. Je propose donc que l'article 5 du projet de loi C-51 soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 30, page 3, de ce qui suit. . . Si vous voulez, je ne vais pas lire le reste. . .

[Text]

Ms Copps: Dispense.

Mr. Reimer: Then I also move that the English version of the motion be amended by substituting for the words "so contributed" the words "contributed by the manufacturer or importer".

Ms McDonald: Where does that go?

Mr. Reimer: In subclause 5.(2) of the motion, the second-last line

The Chairman: Okay, then what?

Mr. Reimer: Then it is just the words that are there.

The Chairman: "Activities and events"?

Ms McDonald: I have an amendment.

The Chairman: We had hands up over here first: Mr. Brightwell, Mr. Speyer, and Ms McDonald. Can we just take this as a subamendment?

Mr. Reimer: Yes.

The Chairman: You work overtime at making it difficult.

Mr. Brightwell: I propose an amendment to subclause 5.(1), the last four lines. I move that we delete all words after the word "activity" in the fourth line from the bottom.

An hon. member: You mean after "event", do you not?

Mr. Brightwell: Yes, "event"; I beg your pardon.

The Chairman: After "event", you are—

Mr. Brightwell: Beginning "if, in the case. . .".

The Chairman: —suggesting by your subamendment that the rest be deleted?

Mr. Brightwell: Right.

Ms Copps: The subamendment basically guts the intent, and I do not think it is an allowable amendment. The intention of the amendment is essentially to grandfather the advertising that currently exists. The intention of the subamendment is to allow advertising, period. So it seems to me that it is contrary to the spirit of the amendment and should not be an allowable subamendment. But if it is allowed by the Chair, then obviously it would have to be voted down.

• 1625

The Chairman: What is the intent of your subamendment?

Mr. Brightwell: To allow the use of brand names in sponsorships without the restriction of the brand names being entered before January 25, 1988. I do not believe it guts the motion; it does adjust that, of course.

[Translation]

Mme Copps: Vous pouvez vous en dispenser.

M. Reimer: Je propose également que la version anglaise de la motion soit modifiée par substitution aux mots *so contributed* de *contributed by the manufacturer or importer*.

Mme McDonald: Où est-ce que cela se trouve?

M. Reimer: Au paragraphe 5.(2) de la motion, à l'avant-dernière ligne.

Le président: Bien, qu'est-ce qui vient après?

M. Reimer: Ce que nous avons déjà là.

Le président: *Activities and events*?

Mme McDonald: Je voudrais proposer un amendement.

Le président: Des mains sont déjà levées. Nous allons entendre MM. Brightwell et Speyer et ensuite M^{me} McDonald. Est-ce qu'on peut y voir un sous-amendement?

M. Reimer: Oui.

Le président: Vous vous acharnez à rendre les choses plus difficiles.

M. Brightwell: Je propose un amendement au paragraphe 5.(1) pour les quatre dernières lignes. Je propose que nous supprimions les mots qui suivent «activités», les cinq dernières lignes.

Une voix: Vous voulez dire après le mot «manifestation» n'est-ce pas?

M. Brightwell: Oui, excusez-moi, après le mot «manifestation».

Le président: Après «manifestation» vous. . .

M. Brightwell: Ça commence ainsi «dans le cas du. . .»

Le président: . . . vous proposez donc par votre sous-amendement de supprimer tout le reste, n'est-ce pas?

M. Brightwell: C'est exact.

Mme Copps: Je ne pense pas que ce soit recevable puisque le sous-amendement fait échec à ce que prévoyait l'amendement. Celui-ci prévoyait essentiellement de protéger les publicités qui existent déjà. L'intention de sous-amendement est de permettre la publicité, un point c'est tout. À mon avis, cela va à l'encontre de l'esprit de l'amendement et ne devrait pas être recevable. Cependant, si le président juge que le sous-amendement est recevable, il faudra bien entendu le rejeter lors du vote.

Le président: Quelle est l'intention de votre sous-amendement?

M. Brightwell: L'intention est de permettre l'utilisation des marques dans les parrainages sans l'exiger que le contrat soit conclu avant le 25 janvier 1988. À mon avis, le sous-amendement ne vide pas la motion de toute substance, même s'il la change.

[Texte]

Mr. Speyer: What Mr. Brightwell has done is bring some sense of equity into an otherwise inequitable situation. As a practical matter, the freeze of the monetary limits is going to be the thing that really guts sponsorship over the long run. But I make two points based on the evidence we have heard.

First, we heard evidence from RJR-Macdonald that they have 17% of the market and their contract expires this year with the Canadian Ski Team. That means that while the other people who dominate the market have existing contracts with other groups, whether cultural or sports, RJR-Macdonald would have nothing. Even with the money they contribute, they would not be able to do anything because there will be no contractual obligations as of January 25, 1988. So Mr. Brightwell is absolutely correct as it applies to that.

There is a second thing I would like to talk about—not with respect to what the opinion of the department is, but with respect to the du Maurier contributions. Every year du Maurier contributes to the arts on a yearly basis, and one of the things that is very clear is that du Maurier does not have to contribute to the same group year after year; there is just no doubt about it. In some cases, such as the Royal Winnipeg Ballet, they do contribute every year to that particular function. As I read this, it says that there must be a contract that has been entered into, and I take it that the contract is with the group the money is being given to. Mr. Brightwell has obviated that inequity as a result of his amendment, and therefore he makes more palatable what I otherwise consider to be an unpalatable clause; namely, clause 5.

Ms McDonald: Unfortunately, this is a clause that is already extending the loopholes and watering it down, and the suggestion that we really gut it is definitely to be resisted. Already any number of compromises have been made, and I hope government members will not make another one right here.

Mr. Belsher: Could I ask the officials what this really does, because I am confused. I thought that brand-name advertising was still permitted into the 1991s and so on, but this would appear. . . It says that unless the contract has been signed tomorrow—

Ms Copps: No new sponsorships under new brand names.

Mr. Reimer: To try to get at the same thought as my colleague is trying to get at, I wonder if we could have the officials respond. If we delete those as suggested, then what we are really doing—and I just want to test this and perhaps they could respond—is we are equally constraining everyone by the same monetary limit then. Is that what we are doing? Not quite?

Mr. Collishaw: I defer to Madam Tardif.

Mme Bernatchez Tardif: L'amendement qui est actuellement à l'étude me semble aller à l'encontre de la

[Traduction]

M. Speyer: Ce que M. Brightwell a fait est de rendre plus équitable une situation qui est autrement inéquitable. En termes pratiques, le gel des restrictions quant aux dépenses va finir par être le coup le plus dur pour le parrainage à long terme. Mais je tiens à soulever deux points par suite des témoignages que nous avons entendus.

Tout d'abord, nous avons entendu la RJR-Macdonald selon laquelle elle détient 17 p. 100 du marché, et son contrat avec l'équipe canadienne de ski prend fin cette année. Cela signifie que pendant que les autres compagnies qui détiennent des parts plus importantes du marché ont déjà des contrats avec d'autres groupes, qu'il s'agisse d'activités culturelles ou sportives, la compagnie RJR-Macdonald n'aurait rien. Même avec sa contribution, elle ne pourrait rien faire, car il n'y aura pas de contrat conclu avant le 25 janvier 1988. Donc M. Brightwell a parfaitement raison pour ce qui est de la situation de cette compagnie.

Le deuxième point que je tiens à soulever ne concerne pas l'opinion du ministère, mais plutôt les contributions de la compagnie du Maurier. Chaque année du Maurier faisait des contributions aux arts, et il est très clair que du Maurier n'a pas à contribuer aux mêmes groupes chaque année; cela ne fait aucun doute. Néanmoins, la compagnie fait parfois des contributions à certains groupes chaque année. C'est notamment le cas du Royal Winnipeg Ballet. L'amendement prévoit qu'un contrat doit avoir été conclu, et je suppose qu'il s'agit d'un contrat avec le groupe qui reçoit la contribution financière. Le sous-amendement de M. Brightwell élimine cette injustice, et rend donc plus buvable l'article 5, article que je trouve autrement imbuvable.

Mme McDonald: Malheureusement, il s'agit d'un article qui agrandit déjà les échappatoires et qui édulcore le projet de loi. Il faut donc résister à cette tentative de vider l'article de toute sa substance. On a déjà fait toutes sortes de compromis, et j'espère que les députés de la majorité n'en feront pas un autre ici.

M. Belsher: Puis-je demander aux fonctionnaires quel serait le résultat de l'amendement, car je ne comprends pas très bien. J'avais pensé que la publicité qui utilise une marque était toujours permise jusqu'en 1991, mais il semblerait que selon cet amendement. . . On prévoit qu'à moins que le contrat ne soit conclu demain. . .

Mme Copps: Il n'y aura plus de nouveaux parrainages qui utilisent d'autres noms de produit.

M. Reimer: Je me pose la même question que celle soulevée par mon collègue. Je me demande si les fonctionnaires pourraient y répondre. Si nous supprimons les parrainages comme on nous le propose, nous finissons par imposer les mêmes restrictions quant aux dépenses à toutes les compagnies. C'est la question que je me pose. Est-ce bien ce qu'on fait? Pas tout à fait?

M. Collishaw: Je m'en remets à M^{me} Tardif.

Ms. Bernatchez Tardif: I think the amendment under consideration at the present time is contrary to the

[Text]

volonté du gouvernement. Quand l'amendement a été présenté, il y avait une volonté de limiter le parrainage d'événements aux contrats déjà conclus. Je pense que l'amendement ne devrait pas être accepté. J'aimerais que M. Collishaw nous donne quelques explications à ce sujet.

• 1630

The Chairman: What was your understanding of the intent of the... because we are re-analysing whether it is acceptable or not?

Mme Bernatchez Tardif: Je suis d'avis que cela va à l'encontre de la volonté du gouvernement, parce que dès le départ, on disait que du côté du parrainage, il y avait une limite dans le temps, soit le 25 janvier 1988. On disait que les contrats signés avant cette date pourraient être respectés, avec certaines limites quant aux montants par la suite, mais qu'aucun nouveau contrat ne devrait intervenir.

The Chairman: It appears that it does go against the intent of the bill and it is not acceptable. The ruling from the Chair would be it is not an acceptable subamendment.

Ms Copps: Mr. Chairman, on a point of order, I am not supporting this thing, but I think it would probably be better if everybody just voted and avoided editorial comment. I do not mean to be aggressive.

The Chairman: I just said it is not accepted and we are not going to vote on it.

Ms Copps: The intention of the Parliamentary Secretary was to say that it was not to be acceptable. Are you ruling it is out of order? I do not care. I think it is going to be voted down anyway.

Mr. Speyer: Mr. Chairman, on that point of order, Mr. Brightwell has made an amendment. What is out of order about making an amendment to delete a certain part of a clause?

The Chairman: The ruling is that it changes the intent.

Mr. Speyer: Oh, my God. We have been doing that for every section, Mr. Chairman. That is the first time you have ever ruled anything out of order.

Ms McDonald: It is going against the principle of the bill.

The Chairman: By the ruling of the Chair, it is against the principle of the bill.

Mr. Speyer: We asked questions of the Parliamentary Secretary as to what the government's position was with respect to it, whether they agreed or did not agree with the philosophy. On everything we have done, things have changed that. I find that ruling just preposterous.

[Translation]

government's intention. When the amendment was presented, the intention was to limit sponsorship to events for which contracts had already been entered into. I do not think the subamendment should be accepted. I would like Mr. Collishaw to give us some further explanation.

Le président: Selon vous, quelle était l'intention du... sommes-nous en train de réexaminer la recevabilité du sous-amendement?

Mrs. Bernatchez Tardif: I think the subamendment runs counter to the government's intention, because we said from the outset that there would be a deadline imposed on sponsorships, namely January 25, 1988. We said that contracts entered into before that date were valid, with some restrictions on the monetary limits subsequently, but we did specify that there should be no new contracts.

Le président: Il semble que le sous-amendement va à l'encontre de l'intention du projet de loi, il n'est donc pas recevable. Le président décide que le sous-amendement n'est pas recevable.

Mme Copps: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Même si je ne suis pas en faveur du sous-amendement, je crois qu'il vaudrait mieux qu'on passe au vote et qu'on s'abstienne de faire des remarques. Je ne cherche pas à être agressive.

Le président: Je viens de dire que le sous-amendement n'est pas recevable. Nous n'allons pas voter sur le sous-amendement.

Mme Copps: L'intention du secrétaire parlementaire était de dire que l'amendement ne devait pas être acceptable. Avez-vous décidé que le sous-amendement est irrecevable? Cela m'est égal. Je crois qu'il va être rejeté de toute façon.

M. Speyer: Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président. M. Brightwell a proposé un sous-amendement. Pourquoi un sous-amendement qui vise à supprimer une partie d'un article est-il irrecevable?

Le président: J'ai décidé que le sous-amendement modifie l'intention du projet de loi.

M. Speyer: Oh, mon Dieu! C'est ce qu'on a fait pour chaque article, monsieur le président. C'est la première fois que vous décidez qu'un amendement est irrecevable.

Mme McDonald: Il va à l'encontre du principe du projet de loi.

Le président: Le président a décidé que le sous-amendement va à l'encontre du principe du projet de loi.

M. Speyer: Nous avons posé des questions au secrétaire parlementaire quant à la position du gouvernement en ce qui concerne le sous-amendement. Nous voulions savoir si le gouvernement était d'accord ou non avec la philosophie. Chaque amendement a changé dans une certaine mesure l'intention du gouvernement. Je trouve que la décision est grotesque.

[Texte]

The Chairman: Certainly the questioning of the Parliamentary Secretary and the response was not the information used to make the ruling, so that particular response—

Mr. Speyer: Why did we even debate it? Why were we even talking about it? If it was out of order, why were there questions about it? Why did Mr. Belsher...? Why was I allowed to speak?

The Chairman: We had to make a determination. I am sorry we did not make it sooner, but we had to make a determination to understand that it was against the principle of the bill. It is ruled out of order. If you want to have a vote to challenge the Chair, that is what we will do.

Mr. Reimer: Mr. Chairman, rather than having any challenge to the Chair and so on, could we simply call the question on the subamendment?

Ms McDonald: I have a new amendment. You are going to like this one. Mr. Chairman, I move that subclause 5.(3), line 6, be amended by adding, after "importer may be used", "as prescribed by the Governor in Council and".

This is a similar amendment to the one I moved before, similar to what I suggested for health warnings. My concern is that acknowledgements are permitted in subclause 5.(3),

Where a manufacturer or importer of tobacco products contributes financial or other support towards a cultural or sporting activity or event

How are they going to be acknowledged? I have full confidence in the ingenuity of the tobacco industry. I can imagine they are going to have massive signs and flashing lights at sporting events and cultural activities. They may have many signs, and the signs will be an acknowledgement. Technically, they will not be an advertisement.

• 1635

Ms Copps: I am a little bit confused. Did we have another subamendment to subclause 5.(2)? It is just that we are jumping again all over different clauses. We were on subclause 5.(1); now you have gone to subclause 5.(3). I was under the impression that there was a subamendment on subclause 5.(2), and I would like to try to deal with the thing in a somewhat orderly fashion.

The Chairman: The subamendment was on subclause 5.(1).

[Traduction]

Le président: Ce ne sont ni les questions posées au secrétaire parlementaire ni les réponses qui ont influencé la décision. Donc cette remarque...

M. Speyer: Pourquoi s'est-on donné la peine de discuter du sous-amendement? Pourquoi est-ce qu'on en parlait? Si le sous-amendement était irrecevable, pourquoi nous avez-vous permis de poser des questions là-dessus? Pourquoi monsieur Belsher...? Pourquoi m'avez-vous permis de prendre la parole?

Le président: Il fallait prendre une décision. Je m'excuse de ne pas l'avoir prise plus tôt, mais il fallait prendre une décision selon laquelle le sous-amendement allait à l'encontre du principe du projet de loi. J'ai décidé que le sous-amendement est irrecevable. Si vous voulez qu'on vote pour contester la décision du président, on le fera.

M. Reimer: Plutôt que de contester la décision du président, ne pourrait-on pas simplement voter sur le sous-amendement?

Mme McDonald: J'ai un nouvel amendement. Vous allez aimer celui-ci. Monsieur le président, je propose que le paragraphe 5.(3) soit modifié par adjonction, à la ligne 3, après les mots «peut être utilisé», de ce qui suit «tel que prévu par le gouverneur en conseil».

Cet amendement est semblable à celui que j'ai déjà proposé concernant les avertissements en matière de santé. Ce qui me préoccupe, c'est que le paragraphe 5.(3) permet l'utilisation du nom intégral:

Le nom intégral du fabricant ou de l'importateur d'un produit du tabac peut être utilisé dans toute mention au

Comment va-t-on utiliser le nom intégral du fabricant ou de l'importateur? Je sais que les compagnies de produits du tabac vont faire preuve d'ingéniosité. J'imagine qu'elles vont avoir des panneaux énormes et des lumières clignotantes qui utiliseront le nom intégral lors des manifestations sportives et des activités culturelles. Il se peut qu'il y ait beaucoup de panneaux, et que ces panneaux constituent l'utilisation du nom intégral. Techniquement, ces panneaux ne seront pas de la publicité.

Mme Copps: Je ne sais plus où nous en sommes. Est-ce qu'il y avait un autre sous-amendement au paragraphe 5.(2)? Il me semble que de nouveau nous sautons d'un article à l'autre. Nous étions en train d'examiner le paragraphe 5.(1); maintenant on passe au paragraphe 5.(3). J'avais compris qu'il y avait un sous-amendement au paragraphe 5.(2), et j'aimerais qu'on procède de façon un peu plus ordonnée.

Le président: Il y avait un sous-amendement à l'article 5.(1).

[Text]

Ms Coppins: But "by manufacturer or importer" was another subamendment that was introduced today.

Ms McDonald: Oh, I thought we had all agreed to write it in.

Ms Coppins: We cannot just agree to write things in. We are supposed to be drafting a law.

Ms McDonald: If it is unanimous.

Ms Coppins: But then that is an amendment.

The Chairman: This was added by the government to simplify things. We accepted it as—

Ms Coppins: But, Mr. Chairman, it has to be voted on. I am sorry, that is what we are here for. If you have a subamendment, you have to vote on it. You cannot just say: look, here is this and here is that. Nobody has voted on subclause 5.(2); I have not voted on subclause 5.(2). We have not voted on subclause 5.(1) either.

The Chairman: I understood that I had consent from the committee that we would not make it a subamendment, but change the amendment as handed out.

Ms Coppins: But, Mr. Chairman, we did not vote on it. That is all I am saying. We have discussion on subclause 5.(1); we vote on subclause 5.(1). We have discussion on subclause 5.(2); we vote on subclause 5.(2).

The Chairman: We never made any agreement to that effect.

Ms Coppins: That is the procedure. Otherwise we are going all over the map, and that is part of the problem.

The Chairman: Which we can do—

Ms Coppins: Why just waste time?

The Chairman: —if you so desire. We entered into a discussion, and immediately people started throwing out subamendments.

Ms Coppins: I realize that, but—

The Chairman: So you understand, Ms Coppins—because everybody else seems to understand—we had this raised as an amendment by the government, and it was accepted by the committee, as I understand it, that we would change the words and put in "by the manufacturer or importer towards".

Ms Coppins: It was never voted on by the committee. So if you want to vote on it, fine. I do not want to be a hassler here, but I think one of the reasons we are spending a lot of time is because we are not proceeding in a fashion of clause-by-clause.

[Translation]

Mme Coppins: Mais l'amendement concernant les mots «par le fabricant ou l'importateur» a également été présenté aujourd'hui.

Mme McDonald: Je pensais que nous avons tous convenu d'insérer ces mots.

Mme Coppins: On ne peut pas simplement convenir d'insérer des bouts de phrase. Nous sommes censés rédiger un texte de loi.

Mme McDonald: S'il y a consentement unanime. . .

Mme Coppins: Mais il s'agissait d'un amendement.

Le président: Le gouvernement a ajouté ces mots pour simplifier les choses. Nous l'avons accepté. . .

Mme Coppins: Mais il faut voter sur les amendements, monsieur le président. Je regrette, mais nous sommes là pour ça. S'il y a un amendement, il faut voter là-dessus. On ne peut pas se contenter d'accepter des choses sans voter. Personne n'a voté sur le paragraphe 5.(2). Nous n'avons pas voté sur le paragraphe 5.(1) non plus.

Le président: J'avais compris que les membres du Comité étaient d'accord de ne pas faire de cette motion un sous-amendement, mais plutôt d'accepter la modification proposée.

Mme Coppins: Mais on n'a pas voté, monsieur le président. C'est tout ce que je vous dis. On commence par avoir une discussion du paragraphe 5.(1) et ensuite on vote sur le paragraphe 5.(1). Puis on a une discussion sur le paragraphe 5.(2) et ensuite on vote sur le paragraphe 5.(2).

Le président: On n'a jamais convenu de procéder de cette façon.

Mme Coppins: C'est la procédure habituelle. Autrement, on saute du coq à l'âne, et c'est une des raisons pour lesquelles nous avons des problèmes.

Le président: Nous pouvons procéder de cette façon. . .

Mme Coppins: Pourquoi perdre notre temps?

Le président: . . . si vous le voulez. Nous avons commencé la discussion, et les membres du Comité ont tout de suite commencé à présenter des sous-amendements.

Mme Coppins: Je le sais, mais. . .

Le président: Donc vous comprenez, madame Coppins—car tous les autres membres du Comité semblent comprendre—qu'il s'agissait d'un amendement du gouvernement. Le Comité l'a accepté, et si je comprends bien, nous avons décidé d'accepter la modification de la version anglaise pour insérer les mots «by the manufacturer or importer towards».

Mme Coppins: Le Comité n'a jamais voté sur la motion. Si vous voulez voter, c'est très bien. Je ne cherche pas à vous casser les pieds, mais je crois que l'une des raisons pour lesquelles on passe beaucoup de temps à faire cet examen article par article, c'est qu'on ne suit pas l'ordre chronologique.

[Texte]

The Chairman: That may be your opinion; others might have others. Anyway, all we are doing is wasting time now. I am at your disposal. Ms Copps has put forward what appears to me—

Ms Copps: Can we vote on subclause 5.(1)?

The Chairman: We are not voting on the subamendment. It has been agreed to and added, and we are not discussing it.

Ms Copps: I am sorry, Mr. Chairman, you have to vote on each clause.

The Chairman: We may want to do that, but—

Ms Copps: We have to.

The Chairman: We can do that, but you seem to be indicating that we could not have added in—

Ms Copps: No, it is just that I was hoping we would do subclause 5.(1), subclause 5.(2) and subclause 5.(3).

The Chairman: Okay, what we are on now, then, is subclause 5.(1).

Ms Copps: Right, and we did not vote on it, and then we were into subclause 5.(3). All I am saying is that there might be questions about subclause 5.(2). That is all. Let us pass subclause 5.(1), pass subclause 5.(2) and pass subclause 5.(3). That is all.

The Chairman: That is fine. I am at your disposal. Are you ready for the question on subclause 5.(1)?

Mr. Reimer: Yes, let us deal with subclause 5.(1).

Amendment agreed to.

The Chairman: So now we can go to monetary limits, subclause 5.(2).

Ms Copps: I have a question on monetary limits, which is why I raised the thing. In the change that was introduced today relating to manufacturer or importer, I am not sure of the promotional situation where distributors, for example, might also be involved in contributions or support, and I do not know why they were not included; that is, distributors and/or anybody associated with the industry. I wonder if you can include them. Maybe they are not involved in sponsorship. Are they?

Mr. Collishaw: There is a list of definitions included in subclause 5.(2). There is a definition of “distributor”, a definition of “manufacturer”, a definition of “importer”.

[Traduction]

Le président: C'est votre opinion, les autres membres du Comité en ont peut-être d'autres. Quoi qu'il en soit, tout ce que nous faisons maintenant c'est de perdre notre temps. Je m'en remets à vous. M^{me} Copps a présenté ce qui me semble. . .

Mme Copps: Peut-on voter sur le paragraphe 5.(1)?

Le président: Nous ne votons pas sur le sous-amendement. Il a déjà été adopté, et nous n'allons plus en parler.

Mme Copps: Je m'excuse, monsieur le président, mais il faut voter sur chaque article.

Le président: Il se peut qu'on veuille procéder de cette façon, mais. . .

Mme Copps: Il faut procéder de cette façon.

Le président: On peut le faire, mais vous semblez dire qu'on n'aurait pas pu insérer ces mots. . .

Mme Copps: Non, c'est tout simplement que j'aimerais qu'on examine d'abord le paragraphe 5.(1), ensuite le paragraphe 5.(2) et ensuite le paragraphe 5.(3).

Le président: D'accord, nous examinons maintenant le paragraphe 5.(1).

Mme Copps: C'est cela, et nous n'avons pas voté sur ce paragraphe avant de passer à une discussion du paragraphe 5.(3). Je dis tout simplement qu'il y a peut-être des questions que les membres du Comité aimeraient poser au sujet du paragraphe 5.(2). C'est tout ce que je vous dis. Commençons par adopter le paragraphe 5.(1), ensuite le paragraphe 5.(2) et ensuite le paragraphe 5.(3). C'est tout ce que je propose.

Le président: C'est très bien. Je m'en remets à vous. Voulez-vous passer au vote sur le paragraphe 5.(1)?

M. Reimer: Oui, réglons la question du paragraphe 5.(1).

L'amendement est adopté.

Le président: On peut donc passer au paragraphe qui porte sur la restriction quant aux dépenses, c'est-à-dire le paragraphe 5.(2).

Mme Copps: Si j'ai soulevé la question, c'est que j'ai une question sur la restriction quant aux dépenses. On a présenté une modification aujourd'hui concernant le fabricant ou l'importateur. Je ne sais pas pourquoi on n'a pas mentionné le négociant, car il se peut qu'il s'occupe également de la promotion, et qu'il fasse des contributions. Je pense ici au négociant et à toute personne qui s'associe à l'industrie. Je me demande si on peut mentionner le négociant dans ce paragraphe. Peut-être qu'il ne s'occupe pas de parrainage. Est-ce qu'il s'en occupe?

M. Collishaw: On trouve dans le projet de loi des définitions des termes utilisés au paragraphe 5.(2). Il y a une définition de «négociant», de «fabricant» et d'«importateur».

[Text]

Ms Copps: "Distributor" is not included in the government's change to subclause 5.(2) today, and I wonder if it should be included.

Mr. Collishaw: At the moment no distributors sponsor these events, as far as I know, and in the future—

Ms Copps: Do you know that for a certainty?

Mr. Collishaw: In the future they will not be able to, because by this bill we would ban tobacco advertising. We are just freezing—

• 1640

Ms Copps: Yes, but you do not know if a distributor in the riding of Simcoe sponsors the baseball team. If you cannot tell me with certainty that no distributor is sponsoring, I think you should just leave it in, because it is going to be eliminated anyway within a couple of years, because it is only current sponsorships. What if they are sponsoring a baseball team?

The Chairman: He answered it once, but if you want him to answer it again, that is fine.

Ms Copps: He said that he was not aware of a distributor that had a sponsorship, and I am asking if it was a distributor sponsoring a baseball team. That would then be covered.

Mr. Collishaw: As I mentioned, as far as we know, there are no distributors sponsoring such events, but distributors do not have control over the brand names of tobacco products. Only manufacturers or importers have that control, so I cannot imagine the situation.

Ms Copps: I would like to move an amendment to include board distributor. I do not take it a face value that there is not a baseball team sponsored. I do not think there has been enough investigation on this, and I would like to be fair across the board.

Mme Bernatchez Tardif: J'aimerais préciser à M^{me} Copps qu'il ne s'agissait pas d'une modification au projet de loi, mais bien d'une erreur qui s'était glissée dans la version anglaise. C'était déjà là dans la version française. Lors de la transcription de la version anglaise, le mot «manufacturier» avait disparu, et on l'a tout simplement remis là où il devait être. Comme M. Collishaw l'a dit, ils ont oublié de regarder ce qui se faisait. Comme cela ne concerne que le parrainage des choses actuelles, cela ne s'appliquait pas. . .

Mme Copps: C'est cela. Si on inclut les distributeurs, cela ne crée pas de problème parce qu'il est seulement question des parrainages qui existent déjà. Je ne sais pas

[Translation]

Mme Copps: On ne trouve pas le mot «négociant» dans l'amendement au paragraphe 5.(2) présenté par le gouvernement aujourd'hui. Je me demande si on ne devrait pas l'insérer.

M. Collishaw: À l'heure actuelle, que je sache, il n'y a pas de négociants qui parrainent ces manifestations, et à l'avenir. . .

Mme Copps: Est-ce que vous en êtes sûr?

M. Collishaw: À l'avenir les négociants ne pourront pas parrainer les manifestations, parce que le projet de loi interdit la publicité des produits du tabac. Nous imposons simplement un gel. . .

Mme Copps: Oui, mais vous ne savez pas si un négociant dans le comté de Simcoe parraine l'équipe de baseball. Vous ne pouvez pas me dire avec certitude qu'aucun négociant fait du parrainage. Je pense donc qu'on devrait insérer le mot «négociant», car il n'y aurait plus de parrainage dans quelques années de toute façon. Qu'est-ce qui se passe s'il y a un négociant qui parraine une équipe de baseball?

Le président: M. Collishaw a déjà répondu à la question une fois, mais si vous voulez qu'il y réponde de nouveau, c'est très bien.

Mme Copps: Il a dit qu'il ne connaît aucun distributeur qui fasse du parrainage. Je me demande ce qui se passerait s'il s'agissait d'un négociant qui parrainait une équipe de baseball. Cette situation serait couverte si on acceptait ma proposition.

M. Collishaw: Comme je l'ai dit, à notre connaissance, il n'y a pas de négociants qui parrainent des manifestations de ce genre, mais les négociants n'ont aucun contrôle sur les noms des produits du tabac. Seuls les fabricants ou les importateurs ont ce contrôle, donc je ne peux pas imaginer une situation comme celle dont vous parlez.

Mme Copps: J'aimerais proposer un amendement pour insérer le mot «négociant». Je n'accepte pas comme ça qu'il n'y ait aucun négociant qui parraine une équipe de baseball. Je pense qu'on n'a pas suffisamment examiné cette question, et je voudrais que ce paragraphe s'applique également aux distributeurs.

Mrs. Bernatchez Tardif: I would like to make it clear to Mrs. Copps that the change she is referring to was not an amendment to the bill but rather an error in the English version of the amendment. The words appear in the French text. When the English version was transcribed, the word "manufacturer" had disappeared, and the purpose of the change is simply to put it back in. As Mr. Collishaw said, we forgot to look at that. Since the subclause applies only to existing sponsorships, it does not apply. . .

Ms Copps: That is the point. If we were to include a reference to distributors, there would be not problem because the provision relates only to existing

[Texte]

comment cela fonctionne dans le cas des distributeurs. Si on distribue pour le compte d'Imperial et si c'est vous, le petit gars de Berry, qui décidez de parrainer quelque chose, vous devrez avoir. . .

The Chairman: Subamendment, Miss Copps.

Ms Copps: Following "importer", instead of reading "contributed by the manufacturer or importer", it would be "contributed by the manufacturer, importer or distributor".

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I think if we go back to subclause 5.(1), the whole thing allows only manufacturers or importers to do anything like this, so mentioning the distributor down here is simply superfluous. It has no application, because it is prohibited up above. I feel it is a useless motion. It does not hurt anybody, but it is not useful to this bill at all.

Subamendment negated.

The Chairman: I will call the question in connection with subclause 5.(2) of this amendment. All in favour of subclause 5.(2), as presented? Mr. Speyer is opposed.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I have an amendment to subclause 5.(3). I move that we add after "importer may be used" the following words, "as prescribed by the Governor in Council and". The intent of this amendment is to ensure that acknowledgements made for sponsorship do not then become advertisements.

I think there could be a very real danger of this. Nowhere does it specify what the nature of these acknowledgements might be. There could be massive signs and lights at arenas, at stadiums, at theatres and so forth. The employees of the theatre, the arena, and so forth all wear sweatshirts saying they acknowledge the support of Rothmans or whatever.

• 1645

I think it is necessary that we have the possibility of specifying what is a correct acknowledgement, so that acknowledgements cannot become a means of advertising. This may not be a problem, but this would ensure that the government could prescribe regulations to ensure that we really are limiting acknowledgements to acknowledgements.

Subamendment negated.

Amendment agreed to.

The Chairman: Ms McDonald abstained; Ms Copps was opposed; Mr. Speyer was opposed.

Clause 5 as amended agreed to.

On clause 15

[Traduction]

sponsorships. I do not know how it works in the case of distributors. If a company is a distributor for Imperial, and if some little guy in Barrie decides to sponsor something, he must have. . .

Le président: Quel est votre sous-amendement, madame Copps?

Mme Copps: On remplacerait les mots «apportés par le fabricant ou l'importateur» par les mots «apportés par le fabricant, l'importateur ou le négociant».

M. Brightwell: Monsieur le président, si l'on examine de nouveau le paragraphe 5.(1), on constate que cette disposition s'applique uniquement aux fabricants ou aux importateurs, il est donc superflu de mentionner les négociants. Puisque le paragraphe 5.(1) interdit aux négociants de faire du parrainage, il ne sert à rien d'insérer le mot «négociants» dans le paragraphe 5.(2). A mon avis, la motion est inutile. Elle ne fait pas de mal à qui que ce soit, mais elle n'est pas utile non plus.

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Nous allons passer au vote sur le paragraphe 5.(2). Est-ce que tous sont en faveur du paragraphe 5.(2), tel qu'il est présenté dans la motion? M. Speyer s'y oppose.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer au paragraphe 5.(3). Je propose qu'on ajoute après les mots «peut être utilisé», les mots suivants «tel que prévu par le gouverneur en conseil». L'intention de l'amendement est de s'assurer que les utilisations du nom intégral faites dans le cadre d'un parrainage ne deviennent pas de la publicité.

Je pense que cela risque vraiment de se produire. Le projet de loi ne précise nulle part quelle est la nature de ces utilisations du nom intégral. Il pourrait y avoir des panneaux énormes illuminés dans les arènes, les stades, les théâtres, etc. Les employés du théâtre, du gymnase et autres locaux de ce genre portent tous des sweat-shirts marqués de l'emblème de Rothmans, ou qui en vante les mérites.

Nous devrions préciser quelle est la façon correcte d'exprimer des remerciements, afin que ceux-ci ne puissent servir de truchement à la publicité. Cela ne soulève peut-être pas de difficulté, mais le gouvernement serait ainsi en mesure de formuler des règles telles que les remerciements ne puissent être un travesti de la publicité.

Le sous-amendement est rejeté.

L'amendement est adopté.

Le président: M^{me} McDonald s'est abstenue de voter; M^{me} Copps et M. Speyer ont voté contre.

L'article 5 amendé est adopté.

Article 15

[Text]

The Chairman: Mr. Reimer, do you have the amendment to give to the members?

Mr. Reimer: One second here.

The Chairman: I understand it is G-14.

Ms Copps: Is it exactly the same as the one we had yesterday?

• 1650

The Chairman: It is absolutely incredible! Incredible!

Ms Copps: Mr. Chairman, part of the problem is that the changes were required in the eleventh hour, so I do not think you can blame it all on the staff. If the Minister's office makes a decision to make changes in the twelfth hour, and the staff is required to prepare all the amendments, and some people were up until 4 a.m., I do not think it is the fault of the staff. It is that the government did not decide to make the changes until the twelfth hour.

Mr. Reimer: I move that clause 16 of Bill C-51 be amended. I should also note that because of a motion we added paragraph 3.(4)(c). We have a new paragraph, 16.(c), added to what was just proposed to you for clause 16, as a result of this amendment we adopted a little earlier:

Requiring in respect of any tobacco product and any class of sign the display of health warnings referred to in paragraph 3.(4)(c) and prescribing their content, position, configuration, size and prominence.

That then becomes our new clause 16 in total.

• 1655

Amendment agreed to.

Clause 16 as amended agreed to.

On clause 17—*Offence and punishment*

Ms Copps: On clause 17, I believe that Mr. McCrossan had an amendment that was proposed. Now since Mr. McCrossan is not here, somebody else may want to move that amendment; and if she does not, I will. Does anybody from the government want to move an amendment? Is anybody interested in moving his amendment?

Mr. Speyer: I move that clause 17 be amended at page 9 by striking out lines 9 to 21 and substituting the following therefor. . .

Mr. McCrossan is not able to be here today because of his founding meeting of new constituency boundaries occurs tonight. I know that he feels very deeply with respect to this matter. He has spoken to me about it. And I think that the thrust of his amendment is a very sensible thing.

[Translation]

Le président: Monsieur Reimer, pouvez-vous distribuer l'amendement aux membres?

M. Reimer: Donnez-moi un instant.

Le président: Je crois savoir que c'est l'amendement G-14.

Mme Copps: Est-ce le même qui a été présenté hier?

Le président: C'est absolument incroyable! Invraisemblable!

Mme Copps: Monsieur le président, le problème tient en partie à ce que les changements ont été réclamés à la dernière minute; vous ne pouvez donc jeter tout le blâme sur le personnel. Si le bureau du ministre attend la dernière minute pour apporter des modifications, si le personnel doit préparer tous les amendements, ce qui a forcé certains à y passer la nuit, on ne peut pas en vouloir au personnel. La faute doit être attribuée au gouvernement, qui a attendu à la dernière minute pour effectuer les modifications.

M. Reimer: Je propose de modifier l'article 16 du projet de loi C-51. Je vous rappelle également qu'en raison d'une motion, nous avons ajouté l'alinéa 3.(4)(c). Nous avons un nouvel alinéa 16.c) ajouté au texte qui vient d'être proposé pour l'article 16, à la suite de l'amendement que nous avons adopté tout à l'heure:

prévoit pour tous les produits du tabac et toutes les catégories d'affiches les mises en garde mentionnées à l'alinéa 3.(4)(c) en prescrivant leur teneur, leur place, leur forme, leurs dimensions et leur visibilité.

Voici donc le nouveau texte de l'article 16 au complet.

L'amendement est adopté.

L'article 16 amendé est adopté.

Article 17—*Infractions et peines*

Mme Copps: M. McCrossan avait, je crois, proposé un amendement à l'article 17, mais puisqu'il est absent, quelqu'un d'autre voudra peut-être le proposer et, à défaut, c'est moi qui le ferai. Quelqu'un de la majorité veut-il proposer un amendement? L'un d'entre vous a-t-il l'intention de proposer l'amendement de M. McCrossan?

M. Speyer: Je propose qu'on modifie l'article 17, à la page 9, en substituant aux lignes 6 à 17 ce qui suit. . .

M. McCrossan a été empêché d'assister aux séances d'aujourd'hui parce qu'il a ce soir une réunion des nouvelles délimitations de circonscriptions. Je sais que cet amendement lui tient à coeur parce qu'il m'en a parlé et sa proposition a effectivement beaucoup de bon sens.

[Texte]

We have had considerable discussion on how to treat certain potential offenders, and I think there is a very big distinction between how you treat a tobacco company who has violated a law and how you might treat a corner grocery store. The discretion is with the prosecutor. The prosecutor would get the charge as a result of an investigation conducted by an inspector under the auspices of the Department of Health and Welfare, and an assessment could be made as to the gravity of matters.

If on the one hand it is a truly matter that should be treated in a summary fashion, then for a first offence the fine would be not exceed \$2,000, or the prison term six months. If the Crown attorney decides that it is still a summary matter but the matter has happened before, say, a variety store, and it has to do with signs or whatever or advertising, then in those circumstances \$5,000 would be the maximum fine and imprisonment would not exceed six months.

On the other hand, if it is determined by the Department of Justice, which prosecutes all federal statutes, that the matter is serious and should be treated by way of indictment, then in those circumstances the original contents of the bill apply. There would be a \$100,000 fine or one year—Mr. McCrossan has increased the sentence—of imprisonment. He has gone even farther with respect to subsequent offences when prosecuted by way of indictment; he has a \$300,000 fine or imprisonment for a period of two years.

I am not as keen with respect to some of the provisions involving the indictable offences; but what he has done is he has discriminated, properly in my view, between something that is relatively trivial, even though it is an offence, and something serious. He has permitted both trials of indictable and summary conviction offences. So I think what Mr. McCrossan has done is a reasonably sensible thing.

Mr. G.E. MacDonald (Chief, Legislative and Regulatory Processes, Environmental Health Directorate, Department of National Health and Welfare): I would like to explain that summary conviction only is mentioned in the bill in view of the fact that the government is not encouraging the use of these hybrid offences. In other words, supported by the Canadian Law Reform Commission and other bodies, we are just putting in by way of summary conviction. And that is why it is there in that form.

• 1700

However, having said that, I would point out that we would not oppose the use of the two types of offences but I would point out that if the committee feels that the two types of offences are necessary it will be necessary to redraft it in the proper form similar to that in the Criminal Code.

[Traduction]

Nous avons longuement discuté de la façon dont devraient être traités certains de ceux qui pourraient être coupables d'infractions. Nous devons distinguer, à mon avis, entre le fabricant de produits du tabac qui a transgressé une loi et le petit épiciers du coin. La distinction est laissée au pouvoir d'appréciation du procureur général, qui serait saisi de l'affaire à la suite d'une enquête menée par un inspecteur sous l'égide du ministère de la Santé et du Bien-être social, et il conviendrait de décider de la gravité de l'accusation.

S'il s'agit, d'une part, d'une infraction punissable par procédure sommaire, elle serait passible, la première fois, d'une amende maximale de 2,000\$ ou d'un emprisonnement maximal de six mois. Si le procureur de la Couronne décide que c'est une infraction punissable par procédure sommaire mais qu'il y a récidive, par exemple dans le cas d'un bazar et que l'infraction porte sur des affiches, des enseignes ou autres formes de publicité, l'amende maximale serait de 5,000\$ et l'emprisonnement ne dépasserait pas six mois.

Par ailleurs, si le ministère de la Justice chargé d'administrer toutes les lois fédérales considère que l'affaire est grave et qu'il s'agit d'un acte criminel, la loi sera littéralement appliquée, soit une amende de 100,000\$ ou un emprisonnement... M. McCrossan a alourdi la peine... d'un an. Il est même allé plus loin pour toute récidive subséquente quand il s'agit d'actes criminels, qui deviennent passibles d'une amende de 300,000\$ ou de deux ans d'emprisonnement.

Je n'approuve pas entièrement certaines dispositions relatives aux actes criminels, mais M. McCrossan a fait la distinction, à juste titre, je pense, entre une infraction relativement vénielle et une infraction grave. Il a prévu la possibilité d'un procès tant pour les infractions punissables par procédure sommaire que pour les actes criminels et sa proposition me paraît donc judicieuse.

M. G.E. MacDonald (chef, Processus législatifs et réglementation, Direction de l'hygiène du milieu, ministère de la Santé et du Bien-être social): Je voudrais préciser que, dans le projet de loi, il n'est question que d'infractions punissables par procédure sommaire, le gouvernement n'encourageant pas le recours aux infractions hybrides. Autrement dit, avec l'appui de la Commission canadienne de réforme du droit ainsi que d'autres organismes, nous ne prévoyons que le cas d'infractions punissables par procédure sommaire et c'est pourquoi nous avons adopté cette forme.

Je voudrais toutefois ajouter que nous ne nous opposons pas à la distinction entre les deux catégories d'infractions, mais si le Comité considère qu'il convient d'y recourir, nous devons remanier le texte du projet de loi pour l'harmoniser avec celui du Code criminel.

[Text]

Mr. Speyer: I checked the Criminal Code and there is nothing wrong with the drafting of this. Can you tell me what is wrong with that, Mr. MacDonald?

Mr. MacDonald: I can. I was just informed by our legal adviser.

Mr. Speyer: Is he here?

Mr. MacDonald: No, he is not here.

Mr. Speyer: Well, I have a copy of the Criminal Code with me and there is nothing wrong with this drafting.

Ms Copps: Mr. Chairman, I believe it was drafted by one of the government drafters.

The Chairman: Is there more discussion on the amendment?

Ms Copps: If it is drafted by an assistant parliamentary counsel I do not really understand why it is not an acceptable draft.

Mr. Speyer: Mr. MacDonald, can you tell us what is wrong with it?

Mr. MacDonald: No, I cannot. No.

Ms Copps: So how do you know there is something wrong with it?

Mr. MacDonald: The legal adviser told me this morning that it should be similar to say section 246 of the Criminal Code.

Mr. Speyer: May I read out the section so that you know it?

Ms McDonald: In the meantime, Mr. Chairman, could I put my question?

The Chairman: Go ahead.

Ms McDonald: I am just a little bit concerned. This would have two levels of offence and the lower level it specifies for all of the same clauses, 3, 6, 7, 8 or 9, and I wonder what happened to 5 for one thing. It seems to me it is treating a really serious, deliberate violation of the law—say, a tobacco company deciding to advertise come what may—and the corner store person in the same way. Is it not correct that you have the tobacco company who is deliberately violating the law and let us say a retailer who was inadvertently. . . he would probably correct his practices promptly, but it does not make any distinction there.

The Chairman: Mr. Speyer, do you want to go ahead now?

Ms McDonald: But there is a higher and a lower here.

Mr. Speyer: Of course there is. Offences—

Ms McDonald: Expand it. What you have done is to reduce the possible sentence for the tobacco manufacturer.

Mr. Speyer: But the discretion is with the department as to how they view the offence. If they view the offence

[Translation]

M. Speyer: J'ai vérifié ce dernier, et n'y trouve rien à redire. Pouvez-vous me dire ce que vous lui reprochez, monsieur MacDonald?

M. MacDonald: Certainement. Mon conseiller juridique vient de m'en parler.

M. Speyer: Est-ce qu'il se trouve ici?

M. MacDonald: Non, il n'est pas parmi nous.

M. Speyer: J'ai sous les yeux un exemplaire du Code criminel et n'y trouve rien à redire.

Mme Copps: Monsieur le président, je crois qu'il a été rédigé par l'un des juristes du gouvernement.

Le président: Est-ce qu'il y a encore d'autres discussions sur l'amendement?

Mme Copps: S'il a été rédigé par un conseiller juridique parlementaire, je ne vois vraiment pas pourquoi il ne serait pas acceptable.

M. Speyer: Monsieur MacDonald, pourriez-vous nous dire ce qu'on lui reproche?

M. MacDonald: Non, je ne peux pas.

Mme Copps: Comment alors savez-vous que le texte n'est pas bon?

M. MacDonald: Le conseiller juridique m'a dit ce matin qu'il devrait être semblable à l'article 246 du Code criminel.

M. Speyer: Est-ce que je peux vous donner lecture de cet article?

Mme McDonald: En attendant, monsieur le président, est-ce que vous permettez que je pose ma question?

Le président: Vous avez la parole.

Mme McDonald: Je ne suis pas tout à fait rassurée par le fait qu'on prévoit deux catégories d'infractions, la catégorie inférieure étant prévues aux articles 3, 6, 7, 8 ou 9 et je me demande pourquoi pas à l'article 5. Il me semble qu'on traite ainsi de la même façon une transgression grave et délibérée de la loi, par exemple par un fabricant de produits du tabac décidé à faire de la publicité quoi qu'il arrive—et le petit épicier du coin. Ne peut-on imaginer qu'il y a une transgression délibérée, dans le cas du fabricant, et inadvertance dans celui du détaillant. . . qui s'exécuterait certainement sans tarder si on lui demandait de retirer la publicité, mais la loi ne semble pas faire de distinction sur ce point.

Le président: Monsieur Speyer, est-ce que vous voulez maintenant prendre la parole?

Mme McDonald: Mais il y a une distinction entre infraction grave et infraction bénigne.

M. Speyer: Certainement. Les infractions. . .

Mme McDonald: Il conviendrait de mieux marquer cette distinction. Ce que vous avez fait, c'est alléger la peine dont est passible le fabricant de produits du tabac.

M. Speyer: Mais l'appréciation de la gravité du cas est laissée au ministère. Si ce dernier juge que l'infraction

[Texte]

not to be as serious an offence then they proceed by way of summary conviction and the penalties are much reduced. If they view it to be a serious offence then they have the procedures guaranteed by law with respect to all indictable offences and the penalties are much more severe than currently exist in the statute as framed by the government.

Ms McDonald: Okay.

Mr. Speyer: Now, if I can give you an example with respect to impaired driving causing bodily harm, here is what it says:

Everyone who commits an offence under section 237 or 238 and is guilty of an indictable offence or an offence punishable on summary conviction and is liable to

(a) where the offence is prosecuted by indictment or on summary conviction, the following minimum punishments, namely, . . .

And then they read them out:

Where the offence is prosecuted by indictment, to imprisonment for five years.

Where the offence is punishable by summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding six months.

The only difference, Mr. MacDonald, is the fact that they put indictment first and summary conviction second. So you can see the key words here are "that is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable" and then they state the penalty and then the key words are "or is guilty of an indictable offence". And that is the choice of the Crown which way they want to proceed by.

• 1705

Amendment agreed to.

Clause 17 as amended agreed to.

On clause 19

Ms McDonald: Mr. Chairman, I know clause 19 has been passed, but I want to make sure it does not cause any confusion. What does "coming into force" mean? Does it mean January 1, 1988?

Some hon. members: It means 1989.

Mme Bernatchez Tardif: Si ma mémoire est bonne, l'amendement a été étudié et adopté. On a seulement reporté l'adoption de l'article.

Mr. Collishaw: Mr. Chairman, my recollection and our records indicate that the amendment the government proposed to clause 19 was passed at an earlier time. However, the committee did not vote on all of clause 19 because there was some anticipation that with the adjustments being made in clauses 3 and 5 there might be some need for further amendment in clause 19. It has turned out not to be the case and no further amendments

[Traduction]

n'est pas grave, il la tiendra pour infraction punissable par procédure sommaire et les peines seront considérablement réduites. S'il la tient pour grave, il peut avoir recours à la procédure garantie par la loi pour tous actes criminels et les peines sont beaucoup plus rigoureuses que celles qui existent actuellement dans le projet de loi présenté par le gouvernement.

Mme McDonald: Très bien.

M. Speyer: Permettez-moi de vous donner un exemple l'article relatif à la conduite en état d'ébriété qui a pour conséquence de causer des lésions corporelles:

Quiconque commet une infraction prévue à l'article 237 ou 238, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire ou par mise en accusation et est passible:

a) que l'infraction soit poursuivie par mise en accusation ou par procédure sommaire, des peines minimales suivantes: . . .

vient ensuite la liste:

Si l'infraction est poursuivie par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de cinq ans.

Si l'infraction est poursuivie par procédure sommaire, d'un emprisonnement maximal de six mois.

La seule différence, monsieur MacDonald, consiste à mettre en premier l'infraction poursuivie par mise en accusation, et en second l'infraction poursuivie par procédure sommaire. Vous voyez vous-même que les mots clés, en l'occurrence, sont «est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et est passible»; suit l'énoncé des peines et les mots clés sont «ou est coupable d'une infraction punissable par mise en accusation». Il incombe à la Couronne de décider de la voie à suivre.

L'amendement est adopté.

L'article 17 amendé est adopté.

Article 19

Mme McDonald: Monsieur le président, je sais que l'article 19 a été adopté mais j'aimerais ne laisser subsister aucune ambiguïté. Que signifie «entrée en vigueur»? Est-ce le 1^{er} janvier 1988?

Des voix: Cela signifie 1989.

Mrs. Bernatchez Tardif: If I remember well, the amendment was examined and adopted. It is only the coming into force of the clause that has been postponed.

M. Collishaw: Monsieur le président, je crois me souvenir—et le compte rendu l'atteste—que l'amendement proposé par le gouvernement à l'article 19 a déjà été adopté. Le Comité n'a toutefois pas voté sur l'article 19 tout entier en prévision de la possibilité de devoir le modifier, à cause des amendements apportés aux articles 3 et 5. Ceci n'a pas été le cas et il n'est plus besoin d'autres amendements pour parvenir à l'objectif déjà

[Text]

are needed to achieve what has already been indicated. A vote could proceed on clause 19 in total as amended if none of the members have any further amendments.

The Chairman: It does not indicate that we voted on the amendment so I think we should vote on it.

Ms McDonald: Mr. Chairman, we are dealing with G-16, so we all have the same date.

The Chairman: Yes. Read the first two lines and let us get on with it.

Mr. Reimer: I move that clause 19 of Bill C-51 be amended by striking out the heading preceding line 4 and lines 4 to 11 on page 10 and substituting the following:

COMING INTO FORCE AND EXPIRY

19.(1) This Act shall come into force on January 1, 1989

19.(2) Subsection 7.(4) shall expire on January 1, 1993.

Amendment agreed to.

• 1710

Clause 19 as amended agreed to.

The Chairman: For your information, Mr. McCrossan did leave another amendment to clause 11, which has already been carried. You would have to reopen it. You would have to have unanimous consent.

Ms Copps: On the clause 11 amendment, I think he is a little surprised this clause went through, but the reason he sought unanimous consent was... I think it is important we should reopen clause 11, because it deals with the issue of reasonable and probable grounds, as opposed to just straight reasonable. If you are going to proceed with a potential indictable offence, then you should establish reasonable and probable grounds, and if it is just going to be a summary offence it should be just reasonable grounds. That was the intention of the amendment that required unanimous consent to reopen. It does fall in line with the intention of choosing one of two routes of prosecution, one by summary conviction, one by indictable. If it is indictable, they should be provided reasonable and probable grounds, which is the same protection provided under any other indictable offence.

Ms McDonald: It is a bit late to raise that one now.

Ms Copps: The reason he raised it now is that he devised this amendment after we had already passed clause 11. He said if we had unanimous consent, then he could reopen 11.

[Translation]

indiqué. En l'absence d'autres amendements, nous pourrions mettre aux voix l'article 19 dans son intégralité.

Le président: Je ne vois nulle part d'indication d'après laquelle nous aurions mis l'amendement aux voix, et c'est ce que nous devrions donc faire.

Mme McDonald: Monsieur le président, nous sommes saisis de l'amendement G-16, de sorte que nous avons tous la même date.

Le président: Lisez donc les deux premières lignes et finissons-en.

M. Reimer: Je propose d'amender l'article 19 du projet de loi C-51 en supprimant l'intitulé précédant la ligne 4 et les lignes 4 à 10 de la page 10 et en les remplaçant par ce qui suit:

ENTRÉE EN VIGUEUR ET EXPIRATION

19.(1) Cette loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989

19.(2) Le paragraphe 7.(4) expire le 1^{er} janvier 1993.

L'amendement est adopté.

L'article 19 modifié est adopté.

Le président: Je vous signale que M. McCrossan a déposé un autre amendement à l'article 11 qui a déjà été adopté. Il me faudrait le consentement unanime pour y revenir.

Mme Copps: Je crois qu'il a été étonné d'apprendre que l'article avait été adopté mais, s'il demande le consentement unanime pour déposer un nouvel amendement à l'article 11... J'estime qu'il est important de rouvrir l'article 11 parce que l'amendement ne parle pas de motifs raisonnables mais plutôt de motifs raisonnables et probables. Si nous ajoutons un nouvel acte criminel à la loi, il faut alors démontrer qu'il existe des motifs raisonnables et probables alors qu'il suffirait de démontrer qu'il existe des motifs raisonnables dans le cas d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Voilà ce que vise l'amendement à cet article qu'il faudrait rouvrir avec le consentement unanime du Comité. C'est conforme à notre intention de prévoir deux modes de poursuite, l'une sur déclaration sommaire de culpabilité et l'autre par voie de mise en accusation. S'il s'agit d'un acte criminel, il faudrait démontrer l'existence de motifs raisonnables et probables, ce qui correspond à la protection assurée dans le cas de tous les autres actes criminels.

Mme McDonald: Il est un peu tard pour faire valoir ces arguments.

Mme Copps: Si M. McCrossan soulève la question maintenant, c'est qu'il a préparé cet amendement alors que nous avions déjà adopté l'article 11. Avec le consentement unanime du Comité, nous pourrions rouvrir l'article 11.

[Texte]

Ms McDonald: You do not.

Is it unanimous consent to reopen, Mr. Chairman?

The Chairman: I guess we do not have it, so it does not reopen.

Ms McDonald: So this is quite academic.

Ms Capps: If you do not reopen, essentially what you are doing is you are setting up a situation with an indictable offence, but the person is not provided the same protection as if he or she had committed another kind of crime, including murder, robbery, etc.

Clause 1 agreed to.

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill as amended to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We need your concurrence that we should have a reprint of Bill C-51 as amended, for the use of the House of Commons at report stage.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: In connection with Bill C-51, I call this portion of the committee meeting adjourned, though I do want to suggest to you we have Bill C-204 to deal with, and I ask for your direction in that matter.

Thank you very, very much, Mr. Collishaw, Mr. Hatfield, Mrs. Tardif, Mr. MacDonald.

Members of the committee, I am at your disposal as to how we proceed. Now we have Bill C-204 on our plate. Would you like to begin with Bill C-204? We did keep ourselves somewhat open-ended.

Mr. Reimer: Mr. Chairman, I know the intent was to proceed with this bill as we finished the other one. What are the plans of the committee as reconstituted now as a legislative committee for this new bill? What are we going to do? What are our plans?

The Chairman: We are going to clause-by-clause.

Mr. Reimer: To go to 6 p.m.? What is the plan?

The Chairman: I am at your disposal. I think we would all want to be reasonable people. I know there are some appointments. I think we want to move on as expeditiously as possible.

Mr. Reimer: If it is in order to do so, I would move that we go through till 6 p.m. We had set that time aside and whenever we finished one we would start the other. I

[Traduction]

Mme McDonald: Vous ne l'avez pas.

Faut-il le consentement unanime pour rouvrir cet article, monsieur le président?

Le président: Il semble que nous ne l'ayons pas et nous ne pouvons donc pas rouvrir cet article.

Mme McDonald: Cette discussion ne sert donc à rien.

Mme Capps: Si vous refusez que cet article soit repris, la personne qui commettrait ce nouvel acte criminel n'aurait pas droit à la même protection qui lui aurait été assurée si elle avait commis un autre genre de crime, y compris un meurtre, un vol, etc.

L'article 1 est adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi modifié à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Il me faut votre consentement pour faire réimprimer le projet de loi C-51 modifié pour l'usage de la Chambre à l'étape du rapport.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous avons maintenant terminé nos travaux sur le projet de loi C-51, mais il nous reste à terminer l'examen du projet de loi C-204 et j'aimerais connaître votre avis.

Merci, monsieur Collishaw, monsieur Hatfield, madame Tardif et monsieur MacDonald.

J'invite les membres du Comité à me donner leur avis sur le projet de loi C-204. Voulez-vous en entreprendre l'examen article par article? Nous n'avons pas encore pris de décision à cet égard.

M. Reimer: Monsieur le président, je sais que nous devons entreprendre l'examen du projet de loi C-204 dès que nous aurons terminé le C-51. Que prévoit de faire le Comité législatif? Qu'allons-nous faire? Quels sont nos projets?

Le président: Nous allons entreprendre l'examen article par article.

M. Reimer: Jusqu'à 18 heures? Qu'a-t-on prévu?

Le président: Je m'en remets à vous. Nous sommes tous des gens raisonnables. Je sais que certains ont d'autres rendez-vous. Nous voulons toutefois procéder aussi rapidement que possible.

M. Reimer: Si ma motion est recevable, je propose que nous poursuivions nos travaux jusqu'à 18 heures. Nous avions prévu de siéger jusqu'à cette heure ayant convenu

[Text]

think at some point we are going to have to decide the schedule from there on.

Motion agreed to.

The Chairman: I suggest we stay on clause 1 of Bill C-204.

Mr. Reimer: We need some information.

The Chairman: You need a bill.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I gave copies to the clerk of amendments I wish to propose. Have they been distributed? I gave them to him in both official languages yesterday.

The Chairman: I think we caught him a little unprepared. Could we have five minutes recess to allow the clerk to get—

Ms Copps: We are going to be stopping at 6 p.m. Why do we not just keep going?

The Chairman: I am sorry. Nature is calling and the clerk is trying to get some paperwork here.

• 1717

• 1724

The Chairman: The meeting will come back to order. We are now on a clause-by-clause study of Bill C-204. As we said, we are going to stand clause 1 and go to clause 2.

Clause 1 allowed to stand.

On clause 2—*Definitions*

The Chairman: Ms McDonald has circulated some amendments, and so has Mr. Brightwell. Ms McDonald, would you like to start?

Ms McDonald: Yes.

• 1725

The Chairman: Let us keep ourselves in order, because I know you want us to do that. Maybe if we go by lines, it would be helpful. Mr. Brightwell starts out at line 7. Yours is a little later. Is that right?

Ms McDonald: Mr. Chairman, the problem is that this is a private member's bill, and it is my bill. Mr. Brightwell is out to gut it. These are in effect like government amendments.

Strictly speaking, if we worked the system out better, I would be sitting over there, and any of you supporting the bill, who voted for it at second reading and spoke for it and so forth, would be sitting with me, all parties in

[Translation]

que nous commencerions l'examen du deuxième projet si tôt après avoir terminé le premier. Il nous faudra toutefois décider du calendrier des travaux futurs.

La motion est adoptée.

Le président: Je propose que nous nous en tenions à l'article 1 du projet de loi C-204.

M. Reimer: Il nous faut obtenir quelques renseignements.

Le président: Vous devez avoir le projet de loi.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai remis au greffier les amendements que j'ai l'intention de proposer. Ont-ils été distribués? Je les lui ai remis hier dans les deux langues officielles.

Le président: Je pense que nous l'avons pris au dépourvu. Pouvons-nous faire une pause de cinq minutes pour que le greffier puisse...

Mme Copps: Nous allons nous interrompre à 18 heures. Pourquoi ne pas poursuivre tout simplement?

Le président: Je regrette. Je dois m'absenter quelques minutes et le greffier doit mettre de l'ordre dans ses papiers.

Le président: Nous reprenons nos travaux. Nous entreprenons l'examen article par article du projet de loi C-204. Comme je l'ai déjà dit, nous allons réserver l'article 1 et passer à l'article 2.

L'article 1 est réservé.

Article 2—*Définitions*

Le président: M^{me} McDonald et M. Brightwell ont fait distribuer des amendements. Madame McDonald, voulez-vous commencer?

Mme McDonald: Oui.

Le président: Essayons de faire les choses dans l'ordre, d'autant plus que c'est ainsi que vous voulez que nous procédions. Il serait peut-être utile de lire une ligne à la fois. M. Brightwell commencera à la ligne 7. La vôtre vient un petit peu plus loin. C'est bien cela?

Mme McDonald: Monsieur le président, le problème est qu'il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire, de mon projet de loi. Or, M. Brightwell cherche à le vider de toute substance. Cela ressemble à des amendements du parti gouvernemental.

Au sens strict, dans un système mieux conçu, je serais assise là-bas, et ceux qui appuient le projet de loi, c'est-à-dire qui ont voté en sa faveur en deuxième lecture, l'ont défendu et le reste, s'assoieraient à mes côtés, sans

[Texte]

favour of the bill. Anyone, from whichever party, opposed to it, would be over here.

If we were really setting up the equivalent system, and because these are government amendments, I would be given the opportunity to present mine.

The Chairman: The clerk of the table advises me that procedurally we have a dictate to go by amendment, by line; otherwise we could get ourselves into difficulty. I do not want to get all hung up on this, but that is the table ruling. So we would take the amendments, as best we can, by line. If an amendment starts at line 1, it should go before subsequent lines.

Mr. Reimer: One point of clarity, Mr. Chairman. I am not argumentative at all. We are now at a private member's bill. We are all as individual members.

Ms McDonald: But you guys are all sitting on the government side.

Mr. Reimer: I think it is because we were here.

Ms McDonald: So tomorrow we will sit differently?

Mr. Reimer: Since it is a private member's bill, I think where we sit now is really immaterial. We could sit anywhere.

The Chairman: Let us all sit in the middle.

Mr. Reimer: I think it is not a government versus private member, or vice versa. We are now private members. Each of us is totally free, whether we happen to be in the government party or not.

Ms McDonald: For purpose of this bill, I am the government.

Mr. Reimer: Correct.

The Chairman: As I indicated, Mr. Brightwell, would you then start with your amendment, at line 7.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I would move that clause 2 of Bill C-204 be amended by striking out lines 7 and 8 on page 1 and substituting the following: "designated smoking area means a separate". In essence, this will simply remove the definition of a smoking room and talk about a smoking space.

The Chairman: If you are in a designated smoking room, it means separate?

Mr. Brightwell: It will take away smoking room, and designate it a smoking space.

[Traduction]

distinction de parti. Quant à tous ceux qui s'y opposent, de quelque parti qu'ils soient, ils s'assoieraient là-bas.

Si on respectait vraiment le système des équivalences, et étant donné qu'il s'agit d'amendements du parti ministériel, j'aurais l'occasion moi aussi de présenter les miens.

Le président: Le greffier m'avise à l'instant que conformément à la procédure, nous devons suivre l'ordre des amendements et ligne par ligne; autrement, nous risquerions de nous enfoncer dans des difficultés. Je ne veux pas m'arrêter longtemps là-dessus, mais tel est le règlement. Il faudra donc étudier les amendements, du mieux que nous pouvons, ligne par ligne. Si un amendement commence à la ligne 1, il faudrait donc qu'il ait préséance sur les autres.

M. Reimer: Monsieur le président, j'aimerais un éclaircissement. Je ne cherche pas ici à m'opposer pour le simple plaisir de le faire. Nous sommes saisis d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Nous sommes donc tous ici à titre de simples députés.

Mme McDonald: Mais vous êtes tous assis du côté du gouvernement.

M. Reimer: Je crois que c'est parce que nous étions ici.

Mme McDonald: Cela veut dire que demain on s'assoira différemment?

M. Reimer: Étant donné qu'il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire, l'endroit où nous nous asseyons n'a vraiment pas d'importance. Nous pourrions nous asseoir n'importe où.

Le président: Asseyons-nous tous au milieu.

M. Reimer: Je crois qu'il n'y a pas d'opposition entre les députés du parti ministériel et les simples députés, ou vice versa. Nous sommes tous maintenant des simples députés. Chacun d'entre nous est donc tout à fait libre, qu'il fasse partie du parti gouvernemental ou non.

Mme McDonald: Pour les besoins de ce projet de loi, c'est moi le gouvernement.

M. Reimer: C'est exact.

Le président: Ainsi que je l'ai indiqué, monsieur Brightwell, auriez-vous l'obligeance de présenter votre amendement, en commençant à la ligne 7.

M. Brightwell: Monsieur le président, j'aimerais proposer que l'article 2 du projet de loi C-204 soit modifié par substitution des lignes 32 et 33 de la page 2 par ce qui suit: «Fumoir désigné. Endroit distinct». En fait, on supprime ainsi la définition de fumoir désigné pour la remplacer par un endroit réservé pour fumer.

Le président: Dans ce cas, si l'on se trouve dans un fumoir désigné, cela veut dire qu'il s'agit d'un endroit distinct?

M. Brightwell: On ne se servira plus de l'expression fumoir désigné, qu'on remplacera par endroit distinct réservé aux fumeurs ou pour fumer.

[Text]

Ms McDonald: Given an explanation, Mr. Brightwell's amendments say this will delete the requirement for a separately ventilated room. That is completely to undo the intent of the bill. The whole idea is the Non-Smoker's Health Act. It is to provide for a smoke-free working environment. To simply designate areas, which do not have to be separately ventilated, means the air from a smoking area can move to the non-smoking area. Without separate ventilation, the whole intent of the bill has gone. We are trying to protect the health of non-smokers. Simply putting up signs designating separate spaces, which are not truly separate in terms of the air circulation, is to gut the intention of the bill. Mr. Chairman, the bill should be out of order.

The Chairman: We are attempting to get an evaluation on this.

Ms McDonald: If you do not like the intent of the bill, you vote against it. I hasten to remind people that this bill passed second reading. I would further remind people that if that is all this bill is about, there is not much point in having a bill. This is the status quo. Anyone can put up a sign now, and they do. People put up a sign here and put up a sign there. The point is that the air circulates between them, and the non-smoker gets no protection. If that were all that was going to be in the bill, I would not have wasted your time or mine.

• 1730

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, if we are debating this at the present time, I should outline part of my rationale in approaching this. I thought Miss McDonald, as a mover of the bill, would like to see a bill go to the House that was possible, that would receive approval there. To do that, I maintain there are a great number of—

Ms McDonald: Mr. Brightwell, I think you have to wait until we have a ruling.

Mr. Brightwell: —amendments that are necessary for this bill.

Ms McDonald: Mr. Brightwell, you are debating—

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, Ms McDonald seems to be able to talk whenever she wishes, but apparently I am limited in my. . .

Ms McDonald: Mr. Brightwell is debating the merits of his amendment. My remarks have only been on the basis of whether or not it is an admissible amendment. I do not think we should be debating.

The Chairman: Probably he is. I think his only intent was to try to be helpful to us in making a call, but he

[Translation]

Mme McDonald: Étant donné les explications que M. Brightwell vous a données, à en juger d'après ses amendements, on n'exigera plus de mettre à la disposition des gens une pièce distincte et ventilée. Or, cela est tout à fait contraire aux objectifs du projet de loi. L'idée qui le sous-tend est en effet de protéger la santé des non-fumeurs et donc de leur fournir un milieu exempt de fumée. Si on se contente de désigner des endroits, qui n'ont pas besoin d'être ventilés de façon distincte, cela veut dire que la fumée d'une zone prévue pour les fumeurs peut se déplacer jusqu'à l'endroit réservé aux non-fumeurs. Sans une ventilation séparée, l'objectif du projet de loi est complètement érodé. Nous nous efforçons de protéger la santé des non-fumeurs. Se contenter de mettre des écriteaux désignant les endroits distincts mais qui ne sont pas vraiment séparés sur le plan de la ventilation porte un coup fatal au projet de loi. Monsieur le président, le projet de loi devrait être irrecevable.

Le président: Nous essayons d'obtenir un avis là-dessus.

Mme McDonald: Si vous n'aimez pas l'objectif du projet de loi, vous votez contre. Je m'empresse d'ajouter cependant qu'il a déjà été adopté en deuxième lecture. Je rappelle aussi que si le projet de loi se limite à cela, il n'a vraiment aucune raison d'être. C'est en effet le statu quo. N'importe qui peut poser un panneau ou un écriteau, et c'est ce qu'on fait maintenant. Les gens accrochent un panneau ici et un panneau là. Cependant, l'air circule entre les deux endroits, et le non-fumeur n'est donc pas protégé. Si je n'avais proposé que cela dans le projet de loi, je n'aurais pas perdu mon temps et le vôtre.

M. Brightwell: Monsieur le président, si nous en sommes à la discussion, j'aimerais donc expliquer les raisons pour lesquelles j'ai proposé ce dont je viens de parler. Je pensais que M^{lle} McDonald, en tant que marraine du projet de loi, aurait tenu à présenter un texte susceptible d'être adopté par la Chambre. Or pour obtenir cela, je réitère qu'il faudrait adopter un grand nombre. . .

Mme McDonald: Monsieur Brightwell, je crois qu'il vous faudra attendre le jugement du président.

M. Brightwell: . . . d'amendements.

Mme McDonald: Monsieur Brightwell, vous êtes en train de discuter.

M. Brightwell: Monsieur le président, M^{me} McDonald semble pouvoir prendre la parole quand elle le désire, mais il semble que je sois, moi, assujéti à des limites. . .

Mme McDonald: M. Brightwell est en train de discuter du bien-fondé de son amendement. Or mes remarques n'ont porté que sur sa recevabilité. Je ne crois pas que nous devrions être en train de discuter.

Le président: C'est probablement ce qu'il est en train de faire. Cependant, je crois qu'il essayait seulement de

[Texte]

probably was treading on the side of arguing. If we could just hold all discussion, we will attempt to get a ruling.

• 1735

We will take into due consideration the amendment as presented. It would be the opinion of the Chair that it is an amendment of the interpretation clause and thus it is a substantive amendment that would change the interpretation clause and—

Mr. Brightwell: On a point of order. I am wondering, having had a discussion with Ms McDonald here and the fact that her amendments, which she says would take care of all the problems I have with her bill, have not been seen by myself or my colleagues. At the same time, Ms McDonald has had the privilege of seeing all the amendments I put forward. Taking into consideration that quite few of my amendments are predicated on this definition, I would think two things: first, that this clause be stood until we hit the subsequent articles, and second, that we be given time to study all the amendments and return here tomorrow at whatever time you have selected for our next meeting. And if you will allow me, I so move that we return tomorrow at 9.30 a.m., or to the call of the Chair.

The Chairman: First we have to agree to stand clause 2.

Ms McDonald: Mr. Chairman, if that is the wish of the committee, I would agree to that. Perhaps in the meantime I could indicate and speak to the amendments I would like to put, so people can begin to think about them and we can begin to work our way through them. I think the amendments I have proposed will meet many points. I do not know if they are going to meet every one but I think they go a very long way to meeting concerns that have been raised by members and by witnesses. If we could have a bit of clarification, that might help people.

The Chairman: Are you going beyond clause 2 or are you going to talk to clause 2?

Ms McDonald: If it is agreed that we are going to stand clause 2, could I just explain the amendment that I have on clause 2 and then we could move on to clause 3?

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I have a motion. You said you were going to. . .

The Chairman: I had agreement—

Mr. Brightwell: We have had agreement on standing clause 2.

The Chairman: —on standing clause 2 and next we had a motion from Mr. Brightwell that we adjourn until tomorrow morning at some time. So that is the motion on the floor and we should discuss it and dispose of it in the manner that you, in the majority, decide upon. Is there any discussion on Mr. Brightwell's motion that we adjourn and study the amendments and return here, I would say 9 a.m. tomorrow?

[Traduction]

nous être utile, mais il a probablement entamé la discussion. Nous allons donc suspendre toute discussion en attendant le jugement.

Nous étudierons l'amendement présenté. La présidence serait d'avis que s'il s'agit d'un amendement de l'article d'interprétation et donc un amendement de fond cela modifierait l'article d'interprétation et. . .

M. Brightwell: Rappel au Règlement. Je m'interroge, après avoir discuté avec M^{me} McDonald et étant donné que ni mes collègues et ni moi n'avons pu voir ses amendements qui, d'après elle, répondraient à toutes nos questions. Or, M^{me} McDonald elle a eu le privilège de voir tous les amendements que j'ai moi-même présentés. Étant donné que bon nombre de mes propres amendements portent sur la définition dont nous sommes saisis, à mon avis, nous devrions faire deux choses: d'abord, réserver l'étude de cet article jusqu'à ce que nous ayons entamé les articles subséquents et, en second lieu, qu'on nous donne suffisamment de temps pour étudier tous les amendements, et qu'ensuite nous revenions ici à l'heure convenue pour notre prochaine réunion. Si vous permettez donc, je propose que nous reprenions demain à 9h30 au moment choisi par le président.

Le président: Il nous faut d'abord convenir à l'unanimité de réserver l'article 2.

Mme McDonald: Monsieur le président, si tel est bien l'avis du Comité, je m'y rangerai. Entre temps, peut-être pourrais-je mentionner et expliquer quelque peu les amendements que j'aimerais moi-même vous soumettre afin qu'on y réfléchisse et qu'on puisse les aborder. À mon avis, ils répondront à bon nombre des préoccupations soulevées, peut-être pas à toutes, mais à bon nombre d'entre elles. Quelques éclaircissements seraient peut-être utiles.

Le président: Allez-vous au-delà de l'article 2 ou allez-vous vous limiter à cet article?

Mme McDonald: S'il est convenu que nous réservions l'article 2, me permettez-vous d'expliquer mon amendement à cet article puis de passer à l'article 3?

M. Brightwell: Monsieur le président, j'ai présenté une motion. Vous avez dit que vous alliez. . .

Le président: J'avais obtenu l'accord. . .

M. Brightwell: Nous nous étions entendu pour réserver l'article 2.

Le président: . . . unanime pour réserver l'article 2, puis M. Brightwell a proposé que nous suspendions nos travaux jusqu'à demain matin. Nous sommes donc saisis de sa motion, nous devrions en discuter et la mettre aux voix. Y en a-t-il qui veulent discuter de la motion de M. Brightwell voulant que nous levions la séance pour étudier les amendements et reprenions demain matin vers 9 heures?

[Text]

Ms McDonald: We have only 20 minutes left, Mr. Chairman.

The Chairman: I understand that.

Ms McDonald: I think the time could usefully be used just to acquaint people with what is here and then they can think about it overnight.

Mr. Brightwell: I do not—

The Chairman: You are speaking to your motion.

Mr. Brightwell: Yes, I realize that, but I speak to it in this way. If Ms McDonald wishes to explain her amendments, then I want equal time to explain my amendments as well. I think, however, it is still better to adjourn and let us read them and look at them in the context of the act and then when we discuss them we will be an awful lot better informed.

The Chairman: Any discussion or...? Yes, Mr. Jardine.

Mr. Jardine: Actually, Mr. Chairman, I have no problem with staying here until the time we agreed to and perhaps hearing further clarification of Ms McDonald's amendments. Understand that it is for clarification, and as well as the fact that we have not had a chance to read it or study it in-depth.

• 1740

Motion negatived.

Ms McDonald: Clause 2 on page 2—there were complaints during the period of hearings that the definition of "office or other work space" was not clear enough, and therefore my recommendation is that the definition say:

reception area, lobby, corridor, hallway, cafeteria, diningroom, lounge, or public washroom and any public area adjacent to an office or other work space.

This was raised by a number of people who felt there might be public areas not be covered with the definition that was currently in the bill.

Ms Copps: I wondered how that would operate. We did discuss this situation where there are a couple of federal government buildings across the way that empty into public shopping concourses, and presumably they would be defined as public areas in the building.

Ms McDonald: If they are adjacent to a work space, they would be. If they are not adjacent to a work space, they would not be.

[Translation]

Mme McDonald: Monsieur le président, il ne nous reste que 20 minutes.

Le président: Oui, je comprends.

Mme McDonald: Nous pourrions profiter utilement du temps qu'il nous reste pour renseigner les gens au sujet des textes que nous avons en main afin qu'ils puissent y réfléchir ce soir.

M. Brightwell: Je ne. . .

Le président: Il faut que vous vous en teniez à votre motion.

M. Brightwell: Oui, je le sais bien, mais j'aimerais m'exprimer de la façon suivante. Si M^{me} McDonald désire expliquer le contenu de ses amendements, alors, j'aimerais disposer d'un temps équivalent pour expliquer les miens. Je maintiens cependant qu'il est préférable de lever la séance et de nous laisser les lire et les examiner dans le cadre du projet de loi, après quoi nous serons beaucoup mieux renseignés lorsqu'il s'agira d'en discuter.

Le président: Y en a-t-il d'autres qui veulent discuter ou...? Oui, monsieur Jardine.

M. Jardine: Monsieur le président, je n'ai aucune objection à ce que nous restions ici jusqu'à l'heure convenue afin d'entendre d'autres éclaircissements sur les amendements de M^{me} McDonald. Il s'agit d'obtenir des éclaircissements, compte tenu également du fait que nous n'avons pas eu l'occasion de lire ou d'étudier ces documents de façon approfondie.

La motion est rejetée.

Mme McDonald: Article 2 à la page 1—étant donné que certains se sont plaints pendant les audiences publiques du manque de précision de l'expression «bureau ou autre lieu de travail», je recommande donc l'insertion de ce qui suit:

un local de réception, un vestibule, un hall, un foyer, un promenoir, un corridor, une cafétéria, une salle à manger, un salon ou des toilettes publiques, et tout local public adjacent à un bureau ou autre lieu de travail.

Cela répond à la préoccupation exprimée par nombre de gens qui craignaient que certains lieux publics ne soient pas englobés par la définition figurant dans le projet de loi.

Mme Copps: Je me demande comment cela fonctionnerait. Nous avons discuté de la situation où quelques édifices du gouvernement fédéral ouvrent sur un centre commercial intérieur, qui serait donc présumément défini comme un lieu public, même s'il est intérieur.

Mme McDonald: Si ces lieux sont contigus à un lieu de travail, oui, ils le seraient. S'ils ne sont pas adjacents à un tel lieu, ils ne le seraient pas.

[Texte]

Ms Copps: Presumably it would have to be on the same floor then. Is that how you define "adjacent to"?

Ms McDonald: I guess it would be on the same floor.

The next amendment is a rather important one. There were a number of concerns raised that the objective standard for measuring the smoke-free environment would be impossible to test. I like the idea of having an objective standard in; however, many witnesses felt that there would be difficulties with that standard, with the testing and so forth. We had evidence from municipal officers of health who did not have objective standards in their municipal legislation. Apparently, it does not seem to be a problem. The definition has not been a problem in other cases.

The intent of paragraph 2.(b) on this first page is to remove at lines 30 and 31 this objective standard point, 75 micrograms of tobacco tar, so it would be:

the concentration of tobacco tar per cubic metre of air or such lower concentrations a Governor in Council may approve by regulation.

Then the third one I believe is similar to a point made by Mr. Brightwell, and that is "tobacco product" includes a cigarette, cigar, tobacco, and tobacco derivative, but does not include a tobacco substitute, because it is possible that a tobacco substitute might appear that we would want to treat very differently, that might be a much safer product. That is for your first page on clause 2.

Mr. Brightwell: We have already had a degree of debate on the smoke-free area. You have already come in there. The second amendment would relieve the Senate, the House of Commons, and the MPs's offices from the requirements of this bill. Smoke-free environment is a third amendment, I think, or the fourth one, would mean an office—

Ms Copps: Can you follow back on that one?

Mr. Brightwell: Yes, which one, Ms Copps?

• 1745

Ms Copps: I am not even sure that Lynn's bill will cover the House of Commons. I know she designates it. I think it is *ultra vires* or whatever.

Ms McDonald: No.

Ms Copps: We may get into a discussion on that. But why would you want to exempt the House of Commons?

[Traduction]

Mme Copps: Il faudrait donc que ces lieux soient au même étage. Est-ce cela votre définition d'un «lieu adjacent»?

Mme McDonald: Je suppose que les lieux seraient au même étage.

L'amendement suivant est assez important. On a dit maintes fois qu'il serait impossible d'adopter une norme objective de mesure de l'environnement afin de voir s'il est exempt de fumée. J'aime l'idée de disposer d'une norme objective; toutefois, d'après bon nombre de témoins, il serait difficile d'en établir un et d'effectuer des tests. Or nous avons entendu les témoignages d'agents municipaux de la santé qui ne disposent pas de normes objectives dans leurs règlements municipaux. Cela ne semble apparemment pas les gêner cependant. La définition n'a pas non plus créé de problèmes dans d'autres cas.

L'objectif du paragraphe 2.b) de la première page est de retrancher les lignes 28 à 31 où il est question de cette norme objective, c'est-à-dire de 75 microgrammes de tabac, et de remplacer cela par ce qui suit:

la concentration de tabac par mètre cube d'air que le gouverneur au conseil établit par règlement.

Le troisième paragraphe se rapproche d'une des propositions de M. Brightwell, et porte sur les «dérivés du tabac», ce qui englobe une cigarette, un cigare, le tabac et les dérivés du tabac, mais non les succédanés du tabac, cela parce que nous voudrions peut-être traiter un succédané du tabac de façon très différente s'il se révélait beaucoup plus sûr. Voilà pour la première page qui porte sur l'article 2.

M. Brightwell: Nous avons déjà discuté passablement sur les lieux exempts de fumée. Vous avez déjà présenté quelque chose là-dessus. Le deuxième amendement exempterait le Sénat, la Chambre des communes et les bureaux des députés des dispositions du projet de loi. Il y a un troisième amendement sur des lieux exempts de fumée, ou c'est peut-être le quatrième, ce qui signifierait qu'un bureau. . .

Mme Copps: Pouvez-vous revenir en arrière là-dessus?

M. Brightwell: Oui, jusqu'à quel amendement, madame Copps?

Mme Copps: Je ne suis même pas sûre que le projet de loi de Lynn englobe la Chambre des communes. Je sais bien que pour elle il s'agit d'un espace désigné, mais je crois qu'il s'agit d'une disposition inconstitutionnelle quelque chose d'approchant.

Mme McDonald: Non.

Mme Copps: Nous risquons de nous lancer dans une discussion là-dessus. Quoi qu'il en soit, pourquoi voulez-vous exempter la Chambre des communes?

[Text]

Mr. Brightwell: Because I assumed from previous discussion of government bills that in fact we had some difficulty with that. Also I guess I have to live with compatriots that might object pretty strenuously to our trying to impose the requirements of this bill on them. I think those are the two reasons why I have that in there.

Ms McDonald: Can we move along?

Ms Copps: Is it possible for me to just ask Ms McDonald while we are on that bill. . .? I was under the impression that would end up being disqualified by the Speaker and I would like some feedback on that.

Ms McDonald: No. There is a convention that the government does not dictate to Parliament. It is a convention. There is no reason why there could not be a government bill, technically. It is a convention that Parliament regulates its own atmosphere. However, this is not a government bill; this is a private member's bill.

Ms Copps: I am not talking about its being a government bill.

Ms McDonald: That convention does not apply to this bill.

Ms Copps: Mr. Chairman, I do not recall if you were in the Chair at the time, but earlier on I wanted to hear from somebody from the Speaker's Office because I do not think it is a convention. I think we have had some pretty clear jurisprudence to that effect over a number of years.

When I was dealing with Bill C-45 we got into a very long debate on the application of Bill C-45 because of the fact that—

Ms McDonald: But it was passed.

Ms Copps: Bill C-45 was passed, but the application of Bill C-45 does not go through the Public Service, it goes through the Speaker's Office, etc., and therefore that is why I am not sure. I do not accept at face value that it was just a convention.

Ms McDonald: This does not go through the public service either. It says the House of Commons as represented by such committee or person as the House of Commons by its orders designates. So the House can designate the Management and Members' Services Committee or the Speaker or whatever. It does not go through the public service.

Ms Copps: That may well cover it. I was under the impression that it could not be covered. I would not mind maybe getting some background information on that

[Translation]

M. Brightwell: Parce que, à en juger d'après des discussions antérieures qui se sont tenues à l'occasion de l'étude d'autres projets de loi, la question présentait certaines difficultés. En outre, je dois composer avec des compatriotes qui pourraient s'opposer très vigoureusement à toute tentative de les assujettir aux dispositions de ce projet de loi. C'est pour cela que j'ai demandé cette exemption.

Mme McDonald: Pouvons-nous poursuivre?

Mme Copps: Auparavant, puis-je demander à M^{me} McDonald où nous en sommes par rapport à ce projet de loi? J'avais l'impression que le Président de la Chambre allait juger cela irrecevable, j'aimerais donc savoir ce qu'il en retourne.

Mme McDonald: Non. Les usages politiques veulent que le gouvernement n'impose rien au Parlement. Il s'agit d'une convention. Cela ne veut pas dire que sur le plan technique il soit impossible d'adopter un projet de loi gouvernemental. Il est tout simplement de tradition que le Parlement réglemente ce qui se passe dans son enceinte. Toutefois, il ne s'agit pas d'un projet de loi gouvernemental mais bien d'un projet de loi d'initiative parlementaire.

Mme Copps: Je ne disais pas qu'il s'agit d'un projet de loi gouvernemental.

Mme McDonald: La convention ne s'applique pas dans le cas de ce projet de loi.

Mme Copps: Monsieur le président, je ne me rappelle pas si c'était vous qui étiez président alors, mais plus tôt, je voulais entendre le témoignage de quelqu'un du bureau du Président, car je ne crois pas qu'il s'agisse uniquement d'une convention. Je crois qu'il y a en effet une jurisprudence assez claire d'établie là-dessus depuis bon nombre d'années.

Au sujet du projet de loi C-45, nous avons longuement discuté de la mise en oeuvre de ce projet de loi en raison du fait que. . .

Mme McDonald: Il a tout de même été adopté.

Mme Copps: Le projet de loi C-45 a été adopté, mais sa mise en oeuvre ne se fait pas par le truchement de la Fonction publique, mais bien par celui du bureau du Président, etc., et c'est pour cela que je ne suis pas sûre en l'occurrence. Je n'accepte pas d'emblée qu'il ne s'agisse que d'une convention.

Mme McDonald: Ce projet de loi ne sera pas mis en oeuvre par la Fonction publique non plus. Il y est dit que la Chambre des communes sera représentée par un comité donné ou une personne établie ou choisie par elle. La Chambre peut donc se faire représenter par le Comité de la régie interne et des services aux députés, ou le Président ou quelqu'un d'autre. La mise en oeuvre ne se fait pas par l'entremise de la Fonction publique.

Mme Copps: Donc, ce cas est peut-être couvert par le projet de loi. J'avais cependant l'impression que c'était impossible. Cela dit, j'aimerais quand même obtenir

[Texte]

application. I agree with its applying to House members. I am not opposed to that.

As you will recall, when we brought in Bill C-45, it specifically exempted members' offices as well as the library and specific areas, and this was not because it was a convention but because it was an established practice. I do not know what it is based on, but—

Ms McDonald: I am reminded that the bill specifies that each employer is responsible for the application of the act. There is no Minister designated—

Ms Copps: Yes, but legally—

Ms McDonald: —precisely to avoid that. In the case of the House of Commons, the House of Commons would be represented by whatever committee or person the House designates. There is a channel for the Public Service. For Air Canada, there is Air Canada. This does not violate any notion of—

Ms Copps: I would like a legal opinion from the lawyer because it is my understanding that we cannot pass laws that govern members.

The Chairman: We will elicit some information. I do not think we are going to resolve it tonight.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I wrote a letter to you, asking if Mr. Michael Beaupré, who drafted Ms McDonald's bill, could in fact join us at the table. Then we could all share in his advice. I am wondering if at this time we could do that.

Ms McDonald: I think that would be a good idea.

The Chairman: I am very sorry, but in the rush of things I forgot.

Mr. Brightwell: The difficulty with regard to the 0.7 micrograms of tobacco tar was brought out by witnesses. I know I asked several of them whether it could be measured and they kept falling back to particulate matter. I felt it would be better to have it as established by Governor in Council. I think there is confusion about what can be measured, and that is what my amendment on that area would do. It is in the same section as part of Ms McDonald's amendment.

The Chairman: Thank you. Do you have another one?

Mr. Brightwell: We have one which we agree on totally, the fact that the present bill talks about an oral tobacco substitute, which did not seem to fit. We are both agreeing that should be removed. That is all I have on clause 2.

The Chairman: Ms McDonald, on clause 3.

[Traduction]

davantage de renseignements sur la mise en oeuvre du projet de loi. Pour ce qui est d'englober aussi les députés, je suis d'accord. Je ne m'y oppose pas.

Vous vous souviendrez sans doute que lorsque nous avons présenté le projet de loi C-45, les bureaux des députés ainsi que la Bibliothèque et d'autres lieux précis avaient été exemptés, et cela non en vertu d'une convention mais parce que c'était un usage établi. J'ignore sur quoi ils se fondent, mais. . .

Mme McDonald: Je me rappelle que le projet de loi précise que chaque employeur est chargé de la mise en oeuvre de la loi. Il n'y a donc aucun ministre désigné. . .

Mme Copps: Oui, mais sur le plan juridique. . .

Mme McDonald: . . . précisément pour éviter cela. Dans le cas de la Chambre des communes, elle serait représentée par un comité ou une personne choisie par la Chambre. Il y a un domaine qui convient à la Fonction publique. Pour Air Canada, cependant, c'est le patron d'Air Canada qui a la responsabilité. Cela ne contrevient à aucune notion de. . .

Mme Copps: J'aimerais avoir l'avis de notre conseiller juridique car je crois savoir que nous ne pouvons pas adopter de loi qui régit le comportement des députés.

Le président: Nous allons nous efforcer d'obtenir des renseignements là-dessus. Cependant, je ne crois pas que nous allons résoudre la question ce soir.

M. Brightwell: Monsieur le président, je vous ai écrit une lettre, dans laquelle je vous ai demandé si M. Michael Beaupré, qui a rédigé le projet de loi de M^{me} McDonald, pouvait participer à nos réunions. Nous pourrions tous bénéficier de ses avis. Mais je me demande si ce serait possible maintenant.

Mme McDonald: Cela me paraît une bonne idée.

Le président: Je m'excuse, mais dans notre tourbillon d'activités, cela m'est sorti de l'esprit.

M. Brightwell: Certains témoins ont mentionné leur réticence face à la norme de 0.7 microgrammes de tabac. J'ai demandé à plusieurs d'entre eux s'il y avait moyen de mesurer cela, et ils répondaient toujours qu'il s'agissait de particules. Pour ma part, j'estimais qu'il serait préférable de faire établir cette norme par le gouverneur en conseil. Je pense en effet qu'il y a beaucoup de confusion au sujet de ce qui est mesurable, et c'est pourquoi mon amendement là-dessus conviendrait. Il porte sur le même article qu'une partie de l'amendement de M^{me} McDonald.

Le président: Merci. Avez-vous autre chose à dire?

M. Brightwell: Il y a une chose sur laquelle nous sommes tout à fait d'accord, le fait que le projet de loi mentionne un succédané du tabac, ce qui ne nous semble pas indiqué. Nous sommes tous les deux d'avis qu'il faudrait retirer cette mention de l'article 2.

Le président: Madame McDonald, au sujet de l'article 3.

[Text]

[Translation]

• 1750

Ms McDonald: In clause 3, I have added a new subclause:

Every employer shall at the employer's expense make a smoking cessation program available to employee smokers.

As for the purpose of this, members will recall that many organizations have said they thought a smoking cessation program should be available to employees. Many health groups have raised this, and it seems to be a reasonable thing to do and to respond to those concerns.

Ms Copps: Now, Mr. Chairman, can I ask why the employer should pay for it?

Ms McDonald: This does not say that the employer has to pay the expenses for a total program for everybody at all times but that some reasonable efforts ought to be made on the part of the employer. In other places where smoke-free environments have been established, it has been found to be extremely helpful. The employer recoups the cost of it very promptly in reduced maintenance costs, improved productivity and reduced absenteeism, and the costs are very modest for the returns. No specific amount is mentioned in any event, but it seems to acknowledge a principle that it would be a useful thing for employers to do to assist in the establishment of a smoke-free environment.

The Chairman: I think what may be helpful to us is if Mr. Beaupré could comment on the legal implications of a bill dictating to an employer the financial implications of government—

Mr. R. Michael Beaupré (Senior Parliamentary Counsel, Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel): I suppose by interpretation there may be a problem in that in this case the employer includes the Crown. Essentially it was considered that we were not taking the tack whereby we were setting up a huge administration and bureaucracy that would require the expenditure of public funds per se, although we are obviously dealing here with the federal public sector. Therefore I think it may be debatable, but—

Ms Copps: It is not just the private, it is the federal, all employees regulated federal law, is it not?

Mr. Beaupré: Essentially what it mean is that you provide during work hours the possibility for your employees to attend a program. Right now there is apparently at the House of Commons a program that has to be followed outside of work hours.

Mme McDonald: A l'article 3, j'ajoute un nouveau paragraphe:

Tout employeur met gratis à la disposition de ses employés fumeurs un programme d'abandon du tabac.

Les députés se souviennent sans doute qu'un grand nombre de témoins, notamment des organismes paramédicaux, ont réclamé qu'un tel programme soit offert aux employés. Il me paraît donc raisonnable d'accéder à cette demande.

Mme Copps: Monsieur le président, j'aimerais savoir pourquoi c'est l'employeur qui devrait en assumer les frais.

Mme McDonald: Mon amendement n'oblige pas l'employeur à payer la totalité du coût du programme, et ce, pour tous ceux qui y participeront. Je demande simplement que l'employeur fasse des efforts raisonnables dans ce sens. Là où l'on a déjà désigné des environnements sans fumée, on a constaté que ce genre de programme était extrêmement utile. L'employeur récupère d'ailleurs ses coûts très rapidement, grâce à la diminution des frais d'entretien, à l'augmentation de la productivité des employés et à la diminution de leur taux d'absentéisme. Les coûts d'un tel programme sont donc minimes par rapport aux avantages qu'il présente. Aucun chiffre précis n'est mentionné dans cet amendement, car je voulais simplement faire approuver le principe que les employeurs contribuent à la désignation d'environnements sans fumée.

Le président: Je vais demander à M. Beaupré si, sur le plan juridique, un projet de loi peut obliger un employeur à assumer une partie des frais. . .

M. R. Michael Beaupré (légiste adjoint et conseiller parlementaire, Bureau du légiste et conseiller parlementaire): Il se peut que cela pose un problème car, parmi les employeurs dont il est question ici, il y a l'État. Nous ne pensions pas que c'était la bonne chose à faire, car cela revenait à créer une bureaucratie énorme, qu'il faudrait donc financer avec les deniers publics, mais il s'agit bien sûr du secteur fédéral. . . Je suppose que c'est discutable, mais. . .

Mme Copps: Cela s'applique non seulement aux employés du secteur privé, mais à tous les employés dont l'entreprise est assujettie à la législation fédérale, est-ce bien cela?

M. Beaupré: Ce que cet amendement propose, c'est de permettre aux employés de participer à un programme pendant les heures de travail. A l'heure actuelle, la Chambre des communes a apparemment un programme de ce genre, mais auquel les employés ne peuvent participer qu'en dehors des heures de travail.

[Texte]

The Chairman: I think we should focus more on whether it is in order to have the financial implications as far as—

Mr. Beaupré: I think I understood the question to relate to whether or not a royal recommendation was required—

The Chairman: That is right.

Mr. Beaupré: —and my judgment call at the time of drafting was that it was not. However, I think it is debatable and it could of course always be raised in the House. It is a very unusual provision. Some of the provisions may be considered unusual because you are imposing obligations on the federal Crown in a way that you do not normally do.

Ms Copps: Mr. Chairman, it is not the federal Crown. You are talking about an act that covers all federally regulated bodies—

Mr. Beaupré: Well, the Crown in the largest sense, Crown corporations.

Ms Copps: —which includes the private sector. It is not just Crown corporations, it is all—

Mr. Beaupré: They are emanations, if you like, of the Crown.

The Chairman: Please, let us just have one talker and we will get along a lot better.

Ms Copps: Okay. Let us give you an example. In my riding I have a trucking company. It will be covered under this legislation because it is a federally regulated body if it is involved in interprovincial transport, is it not? Are not all federally regulated bodies—

Mr. Beaupré: Okay. Yes, okay.

Ms Copps: They are 10% of the employment force in Canada. Why should I pay? If I am a little business person, why should I pay to get smokers to stop smoking? Maybe in the long run I might recoup my costs, but in principle why should I be paying for them to take a stop-smoking course?

The Chairman: Okay, we have had a good discussion on what it is all about, so you can do a little thinking.

Mr. Brightwell: I have one on clause 3, the fact that the bill imposes restrictions that could not possibly be met. The bill imposes an impossibility, in that if you could contrive a smoking area, let us say on a boat or plane or train, or wherever it might be, where employees had to go in to work in the area, that is an impossibility. This bill just cannot work that way.

[Traduction]

Le président: Ce qui nous intéresse, ici, c'est plutôt de savoir si les conséquences financières de cet amendement. . .

M. Beaupré: D'après votre question, je croyais que vous vouliez savoir si une recommandation royale était nécessaire. . .

Le président: C'est exact.

M. Beaupré: . . . et au moment de la rédaction de ce texte, j'estimais que cela n'était pas nécessaire. Cependant, il y a certainement le pour et le contre, et c'est une question qui pourrait de toute façon être soulevée à la Chambre. Il s'agit là d'une disposition assez peu courante, en ce sens que vous imposez des obligations à l'État fédéral et ce, d'une façon peu habituelle.

Mme Copps: Monsieur le président, il ne s'agit pas ici de l'État fédéral. Cette loi va s'appliquer à tous les organismes réglementés par le fédéral. . .

M. Beaupré: Cela comprend donc l'État au sens le plus large du terme et les sociétés d'État.

Mme Copps: . . . et cela comprend le secteur privé. La loi ne se limite pas aux sociétés d'État, car. . .

M. Beaupré: Ce sont des prolongements de l'État, si l'on peut dire.

Le président: Il faudrait éviter que tout le monde parle en même temps, cela irait beaucoup mieux.

Mme Copps: Bien. Je vais vous donner un exemple. Dans ma circonscription, j'ai une entreprise de camionnage qui sera assujettie à cette loi car, à partir du moment où elle fait du transport interprovincial, elle est considérée comme un organisme réglementé par le fédéral, n'est-ce pas? Tous les organismes réglementés par le fédéral. . .

M. Beaupré: Oui, c'est cela.

Mme Copps: Ils représentent 10 p. 100 de la population active du Canada. Dans ce cas, pourquoi devrais-je, moi, payer? Pourquoi un petit entrepreneur devrait-il payer pour aider les fumeurs à se débarrasser de leur mauvaise habitude? A long terme, je récupérerai peut-être mon argent, mais c'est une question de principe. Pourquoi devrais-je financer un programme pour les aider à cesser de fumer?

Le président: Je crois que nous avons eu une bonne petite discussion là-dessus.

M. Brightwell: J'aimerais poser une question au sujet de l'article 3, car ce projet de loi impose des restrictions qu'il est impossible de respecter. A mon avis, on demande l'impossible car comment voulez-vous que l'on désigne un fumoir sur un bateau, un avion ou un train puisque des employés seront quand même obligés d'aller travailler? Il me paraît donc impossible d'appliquer ce projet de loi.

[Text]

[Translation]

• 1755

I am making an exception in clause 4 and I am allowing for it in clause 3; the amendment I am proposing in clause 3 would just allow for an exception in clause 4.

Ms Copps: Mr. Chairman, on a point of order, I believe if you read the way Mr. Brightwell's amendment is written, it should actually say that clause 3 be amended by inserting after the word "employer", not before the word "employer".

The Chairman: Can you take that under advisement, Mr. Brightwell?

Mr. Brightwell: You are absolutely right.

The Chairman: Amended by striking out lines 4 and 6. Mr. Brightwell, you have already touched upon your next amendment in clause 4.

Mr. Brightwell: I did not talk about the areas I am talking about totally. One is a car where a person works for the government, drives a government vehicle and would be prohibited from smoking in that car if he or she were the only person in the car. We are allowing for that kind of discretionary action on the part of the employee plus the matter of working in designated smoking areas.

Ms McDonald: Mr. Chairman, this amendment is not necessary because my bill does not say that if there is only one person working there. . . A car is obviously separately ventilated, unless you had a hose going from the car into somebody's office, which is a bit unlikely. It is not necessary. In a car driven by only one employee who smokes, the employee can smoke. You can designate it as a smoking car. If it is a car that five employees have to use and one smokes and the others do not want smoke, then those other people are surely entitled to be able to drive in a shared car and to have it smoke free. Mr. Brightwell's amendment is simply not necessary because the problem has not been created.

The Chairman: Thank you. Is there any point you want to make on that amendment?

Ms Copps: Mr. Chairman, he has two sections. I just had a question on the second part of it. In the (b) part:

where employees are required to perform their normal duties in designated smoking areas or in other areas where smoking is permitted

how would it apply?

Mr. Brightwell: This was the part the chairman said I had already spoken about. It concerns the fact that you have smoking areas or smoking rooms, depending how we define this thing, and somebody has to clean, serve, or do whatever in that environment. Now, Ms McDonald said in testimony during consideration of Bill C-204 that you would simply select a smoking employee for that purpose. I do not think that is right; if you have a duty to have a

Tantôt je prévois une exception à l'article 4, tantôt je le permets à l'article 3. L'amendement que je propose à l'article 3 permet donc tout simplement la même exception que celle qui est prévue à l'article 4.

Mme Copps: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. L'amendement proposé par M. Brightwell devrait être ajouté après le mot «employer» dans la version anglaise, et pas avant.

Le président: Qu'en pensez-vous, monsieur Brightwell?

M. Brightwell: Vous avez tout à fait raison.

Le président: L'article est modifié par la suppression des lignes 4 à 6 dans la version anglaise. Monsieur Brightwell, vous avez déjà dit quelques mots de l'autre amendement que vous voulez apporter à l'article 4.

M. Brightwell: Je n'ai pas parlé de tous les cas possibles. Il y a d'abord celui d'une voiture qu'un employé du gouvernement utilise pour son travail; s'il s'agit d'un véhicule du gouvernement, il n'aura le droit d'y fumer que s'il en est le seul passager. Nous laissons donc une certaine latitude à l'employé. Il y a aussi la question du lieu de travail qui se trouve dans un fumoir désigné.

Mme McDonald: Monsieur le président, cet amendement est inutile étant donné que mon projet de loi ne précise pas que si une seule personne y travaille. . . il est évident qu'une automobile a un système de ventilation séparé, à moins d'installer un tuyau pour la relier au bureau de quelqu'un, ce qui est vraiment improbable. L'amendement n'est donc pas nécessaire. Dans une voiture conduite par un seul employé, celui-ci peut fumer. La voiture peut donc être un fumoir désigné. Par contre, si la voiture est utilisée par cinq employés dont un seulement fume, les quatre autres ont certainement le droit d'exiger qu'on n'y fume pas. L'amendement de M. Brightwell est donc inutile puisque le problème n'existe pas.

Le président: Merci. Avez-vous autre chose à dire au sujet de cet amendement?

Mme Copps: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet de l'alinéa b), où on dit:

Lorsque les employés sont tenus d'exécuter leurs fonctions habituelles dans des fumoirs désignés ou dans tout autre lieu où le tabac est autorisé. . .

Comment cela s'appliquera-t-il?

M. Brightwell: Il s'agit de la deuxième partie de mon amendement, et le président nous a dit tout à l'heure que j'en avais déjà parlé. Je veux parler du cas de l'employé qui doit nettoyer ou exécuter certaines fonctions dans un fumoir désigné. M^{me} McDonald a répondu, au cours de nos délibérations sur le projet de loi C-204, qu'il suffisait tout simplement de confier ces fonctions à un fumeur. À mon avis, ce n'est pas la bonne solution. Si vous êtes

[Texte]

smoke-free area, you cannot ask any employee to work in a smoking area. This just allows that to happen.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would like to comment on that. Mr. Brightwell does not quite understand how my bill operates. My bill says that employees have the right to a smoke-free work area. An employee who wants to smoke is not going to require this. If there are places where this can be done, particularly if it can be easily, as in a car or in a separately ventilated area, it is not going to be a problem.

I would think that if there is going to be a separately ventilated area for employees who smoke and if there is no employee who is prepared to work in it to clean it and who may have to go in for only ten minutes, no one would be forced to. Mr. Brightwell's amendment would force somebody to go in, whether a smoker or a non-smoker. I think it is wrong to force somebody into a smoking environment. Mine would permit. . . if there is a separately ventilated area, smokers can use it and if a smoker wants to clean it or a non-smoker is willing to work there and does not demand a smoke-free work environment, it would work out.

If you found that everybody demanded the right not to have to work there and that area has to be cleaned, then you cannot have such an area. Mine allows the employees to decide whether or not they want to take those risks either to smoke or to subject themselves to those other risks.

Mr. Brightwell wants to give the right to the employer to force an employee into a smoking area.

Mr. Brightwell: On the contrary, Mr. Chairman. Ms McDonald wrote "every employer shall provide a smoke-free environment". She is forcing the people in their—

Ms McDonald: Shall provide it for everyone who wants it. I am not going to force it on an employee.

The Chairman: Thank you. I think we understand where we are all coming from. You can think about it all night.

Ms Copps: I would like the question. If you had a situation where you have this smoking room that is separately ventilated and if an employee is involved. . . If an employee is involved, for example, in cleaning, and they say they do not want to clean out the smoking room, and nobody wants to clean out the smoking room, what do you do?

• 1800

Ms McDonald: If nobody wants to clean out the smoking room, you cannot have a smoking room.

[Traduction]

obligé d'offrir à vos employés un environnement sans fumée, vous ne pouvez pas demander à l'un d'entre eux de travailler dans un fumoir. Or, c'est exactement ce que permet cette disposition.

Mme McDonald: Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir. M. Brightwell ne comprend pas très bien le sens de mon projet de loi. Ce texte donne aux employés le droit de travailler dans un environnement sans fumée. L'employé qui veut fumer ne va certainement pas se prévaloir de ce droit. Il disposera de certains endroits pour le faire, et ce sera plus facile dans certains cas, comme dans une voiture ou dans une zone dont le système de ventilation est séparé. Il n'y aura donc pas de problèmes.

Si l'on réserve une zone à ventilation séparée à l'intention des fumeurs et qu'aucun employé ne veut aller nettoyer ce fumoir ou y entrer ne serait-ce que pour dix minutes, personne n'y sera obligé. Avec l'amendement de M. Brightwell, on pourra obliger quelqu'un à le faire, que ce soit un fumeur ou non. À mon avis, il ne faut absolument pas forcer quelqu'un à aller dans un fumoir. Avec mon texte, s'il s'agit d'une zone à ventilation séparée, les fumeurs pourront l'utiliser et, si l'un d'entre eux accepte de nettoyer le fumoir, tant mieux, si un non-fumeur accepte de le faire sans exiger un environnement sans fumée, tant mieux aussi.

Par contre, si tout le monde refuse d'y travailler, cela veut dire que vous n'avez pas besoin d'un fumoir. Mon texte permet aux employés de décider s'ils veulent courir ces risques, soit en fumant, soit en s'exposant à la fumée des autres.

M. Brightwell voudrait donner à l'employeur le droit d'obliger un employé à travailler dans un fumoir.

M. Brightwell: C'est tout à fait le contraire, monsieur le président. M^{me} McDonald propose que «Chaque employeur assure à ses employés un environnement sans fumée». Elle oblige donc les gens à. . .

Mme McDonald: L'employeur assure cet environnement sans fumée à tous ceux de ses employés qui le désirent. Je ne force personne.

Le président: Merci. Je pense que tout le monde a bien suivi la discussion. La nuit va nous porter conseil.

Mme Copps: J'aimerais que nous passions au vote. Supposons que le fumoir soit désigné dans une zone dont la ventilation est séparée et qu'un employé. . . Si un employé est préposé par exemple au nettoyage et qu'il ne veuille pas nettoyer le fumoir, et que personne d'autre ne veuille le faire non plus, que faites-vous?

Mme McDonald: Si personne ne veut nettoyer le fumoir, vous ne pouvez pas avoir de fumoir.

[Text]

Mr. Brightwell: This is the premise of the bill; you force non-smoking by these little extracurricular things—

The Chairman: Mr. Brightwell, let Ms McDonald finish, please, and then you—

Ms McDonald: I think it is very important that this be understood. This would give rights to employees; they can smoke or not. They have a right to a smoke-free environment. An employee who does not want that smoke-free environment, who wants to smoke, an area can be provided. The employer is not forced to provide a smoking environment; the employer is forced to provide a smoke-free environment. If it can be worked out that a smoking environment can be provided that does not harm the health of the those who are non-smokers—that is if it is generally a separate area—then that can be done. But if all the employees who clean say they are not going to into that smoking environment, I think they are entitled to do that and to say—

Ms Copps: So who ends up cleaning the room?

Ms McDonald: So you do not have it. You have to volunteer to go into the salt mines, and you have to volunteer for this dangerous activity of cleaning out the smoking area. You cannot force something. Mr. Brightwell would force people.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, you set this whole area up, and then later on somebody decides they do not want to do it—

Ms McDonald: Before you set it up, you consult with the employees. An employer would say he is obliged to provide a smoke-free area, do any of you want a smoking area? And some people say yes.

Mr. Jardine: On a point of order. We agreed to a certain point in time to adjourn, Mr. Chairman, and I believe it has arrived.

The Chairman: We have to decide, though, before we adjourn what time we will meet tomorrow. Would 9.30 a.m. be agreeable?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: It may require a telephone call to your office, because we are not sure.

Ms McDonald: A telephone call at 9 a.m. as to whether we meet at 9.30 a.m.

The Chairman: Yes. The meeting is adjourned till 9.30 a.m. tomorrow.

[Translation]

M. Brightwell: Voilà le fondement même du projet de loi; vous imposez l'interdiction du fumer en ajoutant tous ces autres petits aspects connexes. . .

Le président: M. Brightwell, veuillez laisser M^{me} McDonald terminer et ensuite vous. . .

Mme McDonald: Je pense qu'il est très important de bien comprendre cet aspect. C'est ainsi que l'on accordera des droits aux employés: ils peuvent fumer ou non. Ils ont le droit de travailler dans un milieu sans fumée. L'employé qui ne veut pas d'un milieu sans fumée, celui qui veut fumer, disposera d'un local. L'employeur n'est pas obligé de fournir de local; l'employeur doit fournir de l'air sans fumée. S'il est possible de trouver un endroit où fumer, sans risque pour la santé des non-fumeurs—c'est-à-dire dans un local séparé—c'est parfait. Mais si les employés, préposés au nettoyage disent qu'ils ne veulent pas se rendre dans le fumoir, je pense qu'ils ont le droit de refuser d'y aller et de dire. . .

Mme Copps: Qui va finir par nettoyer cette pièce?

Mme McDonald: Il faudra alors s'en passer. On se porte volontaire pour travailler dans les mines de sel, et il faut pouvoir se porter volontaire pour s'adonner à cette activité dangereuse qu'est le nettoyage du fumoir. Il ne faut pas forcer les gens. M. Brightwell le ferait.

M. Brightwell: Voyons, monsieur le président: mettre toutes les modalités en place pour qu'ensuite quelqu'un décide qu'il ne veut pas le faire. . .

Mme McDonald: Avant de tout mettre en place, vous consultez les employés. Un employeur n'aurait qu'à dire qu'il est obligé de fournir un milieu de travail sans fumée, est-ce qu'il y en a parmi vous qui veulent un fumoir? Et certains diraient oui.

M. Jardine: J'invoque le Règlement. Nous avons convenu de lever la séance à une heure précise, et je pense, monsieur le président, que l'heure en est venue.

Le président: Il nous faut cependant décider auparavant à quelle heure nous nous réunirons demain. Est-ce que vous convenez de 9h30?

Des voix: D'accord.

Le président: Comme nous n'en sommes pas encore certains, il faudra peut-être téléphoner à vos bureaux.

Mme McDonald: Vous téléphonerez à 9 heures pour nous dire si nous nous réunissons à 9h30.

Le président: Oui. La séance est levée jusqu'à demain 9h30.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of National Health and Welfare:

Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau
of Chemical Hazards;

Gerald E. MacDonald, Chief, Legislative and
Regulatory Processes, Environmental Health
Directorate.

From the House of Commons:

Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and
Parliamentary Counsel.

TÉMOINS

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac,
Bureau des dangers des produits chimiques;

Gerald E. MacDonald, chef, Processus législatifs et
réglementation, Direction de l'hygiène du milieu.

De la Chambre des communes:

Maitre Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller
parlementaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Thursday, January 28, 1988

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le jeudi 28 janvier 1988

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising

and

BILL C-51

An Act to prohibit the advertising and
promotion and respecting the labelling
and monitoring of tobacco products

RESPECTING:

Orders of Reference

INCLUDING:

The Report to the House on Bill C-51

WITNESS:

(See back cover)

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes

et le

PROJET DE LOI C-51

Loi interdisant la publicité en faveur des
produits du tabac, réglementant leur étiquetage
et prévoyant certaines mesures de contrôle

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

Y COMPRIS:

Le Rapport à la Chambre sur le projet de loi C-51

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILLS C-204 AND
C-51

Chairman: Ken James

Members

Harry Brightwell
Sheila Copps
Arnold Malone
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Chris Speyer
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

ON THURSDAY, JANUARY 28, 1988:

Monique B. Tardif replaced W.R. (Bud) Jardine;
Arnold Malone replaced John Reimer.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LES PROJETS DE LOI
C-204 ET C-51

Président: Ken James

Membres

Harry Brightwell
Sheila Copps
Arnold Malone
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Chris Speyer
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

LE JEUDI 28 JANVIER 1988:

Monique B. Tardif remplace W.R. (Bud) Jardine;
Arnold Malone remplace John Reimer.

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, February 4, 1988

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate 2 smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and on Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, has the honour to present Bill C-51 to the House.

In accordance with its Orders of Reference of Monday, November 23, 1987, and Wednesday, November 25, 1987, your Committee has considered Bill C-51 and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out lines 7 and 8, on page 2, and substitute the following therefor:

“factured from tobacco and intended for use by smoking, inhalation or mastication, and includes”

Add immediately after line 18, on page 2, the following:

“3. The purpose of this Act is to provide a legislative response to a national public health problem of substantial and pressing concern and, in particular,

(a) to protect the health of Canadians in the light of conclusive evidence implicating tobacco use in the incidence of numerous debilitating and fatal diseases;

(b) to protect young persons and others, to the extent that is reasonable in a free and democratic society, from inducements to use tobacco products and consequent dependence on them; and

(c) to enhance public awareness of the hazards of tobacco use by ensuring the effective communication of pertinent information to consumers of tobacco products.”

Clause 3

Strike out lines 19 to 42, on page 2, and lines 1 to 3, on page 3, and substitute the following therefor:

“3. (1) No person in Canada shall advertise any tobacco product in Canada.

(2) No person shall, for consideration, on behalf of another person, publish, broadcast or otherwise present or disseminate an advertisement of a tobacco product.

(3) No person in Canada shall advertise a tobacco product by means of a publication published outside Canada or a radio or television broadcast originating outside Canada for the purpose of promoting the sale in Canada of a tobacco product.”

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 4 février 1988

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, a l'honneur de rapporter le projet de loi C-51 à la Chambre.

Conformément à ses Ordres de renvoi du lundi 23 novembre 1987 et du mercredi 25 novembre 1987, votre Comité a étudié le projet de loi C-51 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher la ligne 12, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«du tabac et destiné à être fumé ou consommé—par mastication ou inhalation—,»

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 18, à la page 2, ce qui suit:

«3. La présente loi a pour objet de s'attaquer, sur le plan législatif, à un problème qui, dans le domaine de la santé publique, est grave, urgent et d'envergure nationale et, plus particulièrement:

a) de protéger la santé des Canadiens(nes) compte tenu des preuves établissant de façon indiscutable un lien entre l'usage du tabac et de nombreuses maladies débilitantes ou mortelles;

b) de préserver notamment les jeunes, autant que faire se peut dans une société libre et démocratique, des incitations à la consommation du tabac et du tabagisme qui peut en résulter;

c) de mieux sensibiliser les Canadiens(nes) aux méfaits du tabac par la diffusion efficace de l'information utile aux consommateurs de celui-ci.»

Article 3

Retrancher les lignes 19 à 42, à la page 2, et les lignes 1 à 4, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«3. (1) La publicité en faveur des produits du tabac, de la part d'une personne se trouvant au Canada, est interdite au Canada.

(2) Il est interdit, à titre onéreux et pour le compte d'une autre personne, de diffuser, notamment par la presse ou la radio-télévision, la publicité en faveur d'un produit du tabac.

(3) Il est interdit à toute personne se trouvant au Canada de faire de la publicité en faveur d'un produit du tabac, pour vente au Canada, dans une publication d'origine étrangère ou dans une émission radiodiffusée de l'étranger.»

Add immediately after line 3, on page 3, the following:

“(4) Notwithstanding subsection (1), the manufacturer or importer of a tobacco product may advertise the product by means of signs at any time before January 1, 1991, if

(a) the amount, determined in accordance with regulations, expended by the manufacturer or importer on the preparation in 1989 of materials for use in signs and on the presentation of signs in that year does not exceed two-thirds of the expenses of the manufacturer or importer, determined in accordance with the regulations, incurred during its last financial year ending before January 1, 1988 for such preparation and presentation; and

(b) the amount, determined in accordance with the regulations, expended by the manufacturer or importer on such preparation and presentation in 1990 does not exceed one-third of the expenses of the manufacturer or importer, so determined, incurred therefor during the financial year referred to in paragraph (a).

(c) a health warning as prescribed by the Governor-in-Council is included in any sign erected after the coming into force of this Act.

(5) In subsection (4), “signs” means an advertisement for a tobacco product other than

(a) an advertisement at the place of business of a retailer;

(b) an advertisement presented in a publication or on a radio or television broadcast; or

(c) a representation to which section 5 applies.”

Clause 4

Strike out, in the English version only, line 7, on page 3, and substitute the following therefor:

“retailer’s place of business;”

Strike out line 12, on page 3, and substitute the following therefor:

“ucts offered for sale and their prices;

(c) where the retailer’s name or trade name contains any word or expression signifying that tobacco products are sold by the retailer, employ that name or trade name for the purpose of advertising the retailer’s business, otherwise than in association with the brand name or a trade mark of a tobacco product;

(d) display at the retailer’s place of business, at any time before January 1, 1993, an advertisement or portion thereof:

(i) that was displayed in that place before January 25, 1988; or

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 4, à la page 3, ce qui suit:

«(4) Malgré le paragraphe (1), le fabricant ou l’importateur d’un produit du tabac peut, jusqu’au 1^{er} janvier 1991, exclusivement, faire de la publicité en faveur du produit par des affiches à condition que:

a) le montant qu’il dépense pour la préparation, en 1989, de la publicité relative à ces affiches et pour la présentation de ces affiches au public au cours de la même année ne dépasse pas les deux tiers des dépenses engagées pour la préparation et la présentation d’affiches au cours de son dernier exercice clos avant le 1^{er} janvier 1988;

b) le montant qu’il dépense pour la préparation et la présentation d’affiches en 1990 ne dépasse pas le tiers des dépenses engagées au cours de l’exercice visé à l’alinéa a). Les montants et dépenses visés au présent paragraphe se calculent conformément aux règlements.

c) une mise en garde conforme aux prescriptions réglementaires figure sur toute affiche installée après l’entrée en vigueur de la présente loi.

(5) Pour l’application du paragraphe (4), «affiche» s’entend de toute forme de publicité qui ne tombe pas dans les catégories suivantes:

a) supports publicitaires se trouvant à l’intérieur ou aux abords de l’établissement d’un détaillant;

b) publicité faite dans les publications, à la radio ou à la télévision;

c) mentions visées à l’article 5.»

Article 4

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 7, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«retailer’s place of business;»

Retrancher la ligne 14, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«c) faire usage de sa dénomination ou de sa raison sociale à des fins publicitaires—même quand l’un de ses éléments indique qu’il vend des produits du tabac—sans toutefois y associer le nom ou la marque de l’un de ceux-ci;

d) jusqu’au 1^{er} janvier 1993, exclusivement, conserver, à l’intérieur ou aux abords de son établissement, les supports publicitaires—ou parties de ceux-ci:

(i) soit dont il avait déjà fait usage avant le 25 janvier 1988;

(ii) that the retailer is obliged to display under the terms of a contract entered into before January 25, 1988 other than a term providing for its extension or renewal as from a day after that day."

Clause 5

Strike out lines 19 to 32, on page 3, and substitute the following therefor:

"5. (1) Notwithstanding subsections 3(1) and 7(1) but subject to subsection (2), the brand name of a tobacco product and the full name of a manufacturer or importer of tobacco products may be employed, otherwise than in association with a tobacco product, in a representation that promotes a cultural or sporting activity or event if, in the case of a brand name, the representation is made under the terms of a contract entered into before January 25, 1988.

(2) Where, in any calendar year, a manufacturer or importer of tobacco products contributes financial or other support towards activities or events referred to in subsection (1) in respect of which any representation is made employing the brand name of a tobacco product, the monetary value of such support, determined in accordance with the regulations, shall not exceed that of the support contributed by the manufacturer or importer towards such activities and events in 1987.

(3) Where a manufacturer or importer of tobacco products contributes financial or other support towards a cultural or sporting activity or event, the full name of the manufacturer or importer may be used, otherwise than in association with a tobacco product, in a representation made to the public for the purpose of acknowledging financial or other support towards an activity or event to which subsection (2) does not apply."

Clause 7

Strike out lines 1 to 12, on page 4, and substitute the following therefor:

"7. (1) No manufacturer or importer of tobacco products who is entitled to use any trade mark in association with those products, and no person acting with the concurrence or acquiescence of such a manufacturer or importer, shall

(a) apply the trade mark, in any form in which it appears on packages of the product that are sold in Canada, to any article other than a tobacco product or a package or container in which a tobacco product is sold or shipped, or

(b) use the trade mark in any such form for the purpose of advertising any article other than a tobacco product or any service, activity or event,

(ii) soit dont il est tenu de faire usage conformément aux stipulations d'un contrat conclu avant le 25 janvier 1988, à l'exclusion de toute stipulation prévoyant le renouvellement ou la prorogation du contrat à compter d'une date antérieure à cette date.»

Article 5

Retrancher les lignes 20 à 30, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est possible, malgré les paragraphes 3(1) et 7(1), d'utiliser le nom d'un produit du tabac ou le nom intégral du fabricant ou de l'importateur d'un produit du tabac, sans y associer un produit du tabac, dans toute mention qui vise à promouvoir une activité ou une manifestation culturelles ou sportives. Dans le cas du nom du produit, la mention ne peut toutefois se faire qu'aux termes d'un contrat conclu avant le 25 janvier 1988.

(2) La valeur, calculée conformément aux règlements, des concours financiers ou autres apportés par le fabricant ou l'importateur d'un produit du tabac aux activités ou manifestations visées au paragraphe (1) et où est mentionné le nom d'un produit du tabac ne peut dépasser, pour une année civile donnée, la valeur, ainsi calculée, des concours analogues qu'il a apportés en 1987.

(3) Le nom intégral du fabricant ou de l'importateur d'un produit du tabac peut être utilisé dans toute mention au public des concours financiers ou autres qu'il apporte à des activités ou manifestations culturelles ou sportives non régies par le paragraphe (2), pourvu que cette mention ne soit pas associée à un produit du tabac.»

Article 7

Retrancher les lignes 1 à 12, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«7. (1) Il est interdit aux fabricants et aux importateurs de produits du tabac:

a) d'apposer des marques qu'ils sont habilités à utiliser à l'égard de ces produits sur des articles, autres que les produits du tabac et les emballages servant à vendre ou expédier ceux-ci; sous une forme reprenant celle qui figure sur les emballages de ces produits alors vendus au Canada;

b) de faire usage de ces marques et sous cette forme dans toute publicité en faveur d'autres articles que les produits du tabac ou de service, manifestation ou activités;

notwithstanding that the manufacturer or importer is, but for this Act, entitled to use the trade mark in association with that article, service, activity or event.”

Strike out lines 17 to 20, on page 4, and substitute the following therefor:

“or shipped, that bears a trade mark of a tobacco product in any form in which it appears on packages of the tobacco product that are sold in Canada.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a trade mark if in 1986 tobacco products and other articles bearing that trade mark were sold at retail in Canada and the retail value of those other articles estimated in accordance with the regulations was greater than one-quarter of the retail value of those tobacco products so estimated.”

Strike out lines 21 to 26, on page 4, and substitute the following therefor:

“(4) Subsection (2) does not apply in respect of an article manufactured before April 30, 1987 or ordered from the manufacturer or supplier of the article before that date.”

Clause 8

Strike out lines 27 to 33, on page 4, and substitute the following therefor:

“8. (1) No distributor shall sell or offer for sale a tobacco product unless

(a) the package containing the product displays, in accordance with the regulations, messages pertaining to the health effects of the product and a list of toxic constituents of the product and of the smoke produced from its combustion indicating the quantities of those constituents present therein; and

(b) if and as required by the regulations, a leaflet furnishing information relative to the health effects of the product has been placed inside the package containing the product.”

Strike out, in the English version only, line 39, on page 4, and substitute the following therefor:

“messages and list referred to in subsection”

Add immediately after line 43, on page 4, the following:

“(3) This section does not affect any obligation of a distributor, at common law or under any Act of Parliament or of a provincial legislature, to warn purchasers of tobacco products of the health effects of those products.”

La présente interdiction s'applique même si les fabricants ou les importateurs sont par ailleurs habilités à utiliser ces marques à l'égard de ces autres articles ou de ces services, manifestations ou activités et vise également quiconque agit avec le consentement, exprès ou tacite, de ces fabricants ou ces importateurs.»

Retrancher les lignes 17 à 20, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«expédier ceux-ci, s'ils portent une marque d'un produit du tabac sous une forme reprenant celle qui figure sur les emballages de ce produit vendus au Canada.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si, en 1986 et au Canada, la valeur estimative, calculée conformément aux règlements, des ventes au détail d'articles autres que les produits du tabac portant la marque en question était supérieure au quart de celle, ainsi calculée, de produits du tabac portant également cette marque.»

Retrancher les lignes 21 à 27, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux articles fabriqués avant le 30 avril 1987 ou commandés à leur fabricant ou fournisseur avant cette date.»

Article 8

Retrancher les lignes 28 à 34, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«8. (1) Il est interdit aux négociants de vendre ou mettre en vente un produit du tabac qui ne comporte pas, sur ou dans l'emballage respectivement, les éléments suivants:

a) les messages soulignant, conformément aux règlements, les effets du produit sur la santé, ainsi que la liste et la quantité des substances toxiques que celui-ci contient et qui sont dégagées par sa combustion;

b) s'il y a lieu, le prospectus réglementaire contenant l'information sur les effets du produit sur la santé.»

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 39, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«messages and list referred to in subsection»

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 42, à la page 4, ce qui suit:

«(3) Le présent article n'a pas pour effet de libérer le négociant de toute obligation qu'il aurait, aux termes d'une loi fédérale ou provinciale ou en common law, d'avertir les acheteurs de produits du tabac des effets de ceux-ci sur la santé.»

Clause 9

Strike out lines 5 to 8, on page 5, and substitute the following therefor:

“scribed intervals, reports identifying the constituents of those products and, where applicable, of the smoke produced from their combustion and indicating the quantities of those constituents present therein.”

Add immediately after line 18, on page 5, the following:

“(3) Every manufacturer of tobacco products shall, within the prescribed period following the end of each calendar year, provide the Minister prescribed information for the determination of the monetary value of support referred to in subsection 3(2) that was provided by the manufacturer in that year.

(4) Every manufacturer or importer of tobacco products shall,

(a) within the prescribed period following the coming into force of this Act, provide to the Minister prescribed information for the determination of the expenses of the manufacturer or importer referred to in paragraph 3(4)(a); and

(b) within the prescribed period following the years 1989 and 1990, provide to the Minister prescribed information for the determination of the amounts referred to in paragraphs 3(4)(a) and (b), respectively, that were expended by the manufacturer or importer.”

Clause 13

Strike out lines 14 to 17, on page 7.

Clause 15

Strike out line 10, on page 8, and substitute the following therefor:

“ister may with the written consent of the owner”

Clause 16

Strike out lines 35 to 38, on page 8, and substitute the following therefor:

“(a) exempting a tobacco product from the application of sections 3 and 6 where, in the opinion of the Governor in Council, that product is likely to be used as a substitute for other tobacco products and poses less risk to the health of users than those other products;

(b) respecting the determination of the amounts and expenses referred to in paragraphs 3(4)(a) and (b);

(c) requiring, in respect of any tobacco product and any class of sign, the display of health warnings referred to in paragraph 3(4)(c) and prescribing their content, position, configuration, size and prominence;

(d) respecting the determination of the monetary value of support referred to in subsection 5(2);

Article 9

Retrancher la ligne 7, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

«tiennent et, le cas échéant, qui sont dégagées par leur com-»

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 16, à la page 5, ce qui suit:

«(3) Les fabricants de produits du tabac sont tenus de transmettre au ministre, dans le délai réglementaire suivant la fin de chaque année civile, les renseignements précisés par règlement et relatifs au calcul de la valeur des concours visés au paragraphe 3(2) et qu'ils ont apportés pendant l'année.

(4) Les fabricants et les importateurs de produits du tabac sont tenus de transmettre au ministre:

a) dans le délai réglementaire suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les renseignements précisés par règlement et relatifs au calcul des dépenses visées à l'alinéa 3(4)a);

b) dans le délai réglementaire suivant les années 1989 et 1990, les renseignements précisés par règlement et relatifs au calcul des montants, visés aux alinéas 3(4)a) et b) respectivement, qu'ils ont dépensés.»

Article 13

Retrancher les lignes 12 à 15, à la page 7.

Article 15

Retrancher la ligne 8, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit:

«par écrit de leur propriétaire, disposer comme il l'en-»

Article 16

Retrancher les lignes 33 à 37, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit:

«a) exempter de l'application des articles 3 et 6 tout produit du tabac qui, à son avis, sera probablement utilisé comme substitut aux autres produits du tabac et fait courir moins de risque à la santé des consommateurs que ces autres produits;

b) prévoir le mode de calcul des montants visés aux alinéas 3(4)a) et b);

c) exiger, pour tout produit du tabac et toute catégorie d'affiche, la présence des mises en garde visées à l'alinéa 3(4)c) et en fixer la teneur, la présentation, l'emplacement, les dimensions et la mise en évidence;

d) prévoir le mode de calcul de la valeur des concours visés au paragraphe 5(2);

(e) respecting the manner of estimating the retail value of tobacco products and other articles sold in 1986 for the purposes of subsection 7(3);

(f) prescribing, in respect of any tobacco product, the content, position, configuration, size and prominence of the messages and list of toxic constituents referred to in paragraph 8(1)(a);

(g) requiring leaflets furnishing information referred to in paragraph 8(1)(b) to be placed inside packages of a tobacco product and prescribing their content, form and manner of placement in those packages;”

Clause 17

Strike out lines 9 to 21, on page 9, and substitute the following therefor:

“tion 3, 6, 7, 8 or 9

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable

(i) for a first offence under any of those sections, to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both, and

(ii) where the person has previously been convicted of an offence under any of those sections, to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both; or

(b) is guilty of an indictable offence and is liable

(i) for a first offence under any of those sections, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both, and

(ii) where the person has previously been convicted of an offence under any of those sections, to a fine not exceeding three hundred thousand dollars or to imprisonment for two years or to both.”

Clause 19

Strike out lines 4 to 11, on page 10, and substitute the following therefor:

“19. (1) This Act shall come into force on January 1, 1989.

(2) Subsection 7(4) shall expire on January 1, 1993.”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-51, as amended, for the use of the House of Commons at Report Stage.

e) prévoir, pour l'application du paragraphe 7(3), le mode de calcul de la valeur estimative des ventes au détail des produits du tabac et des autres articles vendus en 1986;

f) fixer, pour tout produit du tabac, la teneur, la présentation, l'emplacement, les dimensions et la mise en évidence des mentions—messages et liste des substances toxiques—visées à l'alinéa 8(1)a);

g) exiger la présence, à l'intérieur de l'emballage d'un produit du tabac, du prospectus visé à l'alinéa 8(1)b) et préciser la forme de celui-ci, sa teneur ainsi que son emplacement;»

Article 17

Retrancher les lignes 6 à 17, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«3, 6, 7, 8 ou 9

a) est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et passible

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de deux mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, et

(ii) s'il a déjà été déclaré coupable de n'importe laquelle des infractions prévues à ces articles, d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines; ou

b) est coupable d'un acte criminel et passible,

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines, et

(ii) s'il a déjà été déclaré coupable de n'importe laquelle des infractions prévues à ces articles, d'une amende maximale de trois cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines.»

Article 19

Retrancher les lignes 3 à 10, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«19. (1) La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

(2) Le paragraphe 7(4) cesse d'avoir effet le 1^{er} janvier 1993.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-51, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to 2 this Bill (*Issues Nos. 1 to 26 and 27, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

KEN JAMES, M.P.,
Chairman.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules n^{os} 1 à 26 et 27, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
KEN JAMES, député.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 28, 1988

(41)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 9:36 o'clock a.m. this day, in room 269 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Harry Brightwell, Sheila Copps, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Arnold Malone and Monique B. Tardif.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Witness: From the House of Commons: Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

Debate was resumed on the motion of Harry Brightwell,—That Clause 2 be amended by striking out lines 7 and 8, on page 1, and substituting the following therefor:

““designated smoking area” means a separate”

RULING BY MR. CHAIRMAN

When motion B-1 was moved yesterday by Mr. Brightwell, a point of order was raised as to the procedural acceptability of the proposed amendment. It was felt that the amendment was going against the principle of the Bill as agreed to at Second Reading.

I have reviewed the arguments and discussed the matter with Table Officers and consulted various procedural authors and it is my opinion that the amendment is in order.

Consequently, I will now allow debate to resumed on motion B-2.

Debate was resumed on Harry Brightwell's proposed amendment to Clause 2.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 JANVIER 1988

(41)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit aujourd'hui à 9 h 36, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Harry Brightwell, Sheila Copps, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Arnold Malone et Monique B. Tardif.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Témoin: De la Chambre des communes: Maître Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*); et ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre et du mercredi 25 novembre 1987 ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule n° 15*).

Le Comité reprend le débat sur la motion de Harry Brightwell, à savoir,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 32, page 2, ce qui suit:

««fumoir désigné» Local isolé à aération indépen-»

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Quand M. Brightwell a proposé sa motion, hier, on a fait un appel au Règlement quant à la recevabilité de l'amendement proposé sous le rapport de la procédure. Il me semblait alors que l'amendement allait à l'encontre du motif du projet de loi tel qu'adopté en deuxième lecture.

Après avoir bien pesé les arguments et m'en être ouvert aux officiers de la table et après avoir consulté divers auteurs versés dans les questions de procédure, je suis d'avis que l'amendement est recevable.

Par conséquent, je permets que le Comité reprenne le débat sur la motion B-2.

Le Comité reprend le débat sur l'amendement à l'article 2 proposé par Harry Brightwell.

And debate continuing;

W. Paul McCrossan gave notice of the following proposed amendment to Clause 2:

—That Clause 2 be amended by striking out lines 7 to 12, on page 1, and substituting the following therefor:

““designated smoking area” means

(a) in respect of an office or other work space in a building erected prior to January 1, 1990, an enclosed space, or

(b) in respect of an office or other work space in a building erected on or after January 1, 1990, an enclosed and independently ventilated space,

set aside for use by smokers and identified as such, but does not include areas normally occupied by non-smokers.”

At 11:24 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:36 o'clock a.m., the sitting resumed.

Debate was resumed on Harry Brightwell's proposed amendment to Clause 2.

Arnold Malone moved,—That Clause 2 stand.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman called Clause 3.

After debate thereon, Clause 3 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 4.

After debate thereon, Clause 4 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 5.

And debate continuing,

Agreed,—That the Committee resume consideration of Bill C-204 on Tuesday, February 2, 1988, at 9:30 o'clock a.m.

At 1:21 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Et le débat se poursuit;

W. Paul McCrossan signifie qu'il a l'intention de proposer l'amendement suivant à l'article 2, en substituant aux lignes 32 à 36, page 2, ce qui suit:

««fumoir désigné»

a) Dans le cas d'un immeuble à bureaux ou autre lieu de travail construit avant le 1^{er} janvier 1990, espace clos,

b) dans le cas d'un immeuble à bureaux ou autre lieu de travail construit le 1^{er} janvier 1990 ou après, espace clos à aération indépendante, réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, dans lequel il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs;»

À 11 h 24, le Comité interrompt les travaux.

À 11 h 36, le Comité reprend les travaux.

Le Comité reprend le débat sur l'amendement proposé par Harry Brightwell à l'article 2.

Arnold Malone propose,—Que l'article 2 soit réservé.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Le président met en délibération l'article 3.

Après débat, l'article 3 est réservé.

Le président met en délibération l'article 4.

Après débat, l'article 4 est réservé.

Le président met en délibération l'article 5.

Le débat continue,

Il est convenu,—Que le Comité examine de nouveau le projet de loi C-204 le mardi 2 février 1988, à 9 h 30.

À 13 h 21, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Thursday, January 28, 1988

• 0934

The Chairman: The meeting will come to order for the consideration of clause-by-clause deliberations on Bill C-204.

• 0935

I have an announcement to make first, if I can get Mr. Brightwell to the table. I want to announce to the committee that when motion B-1—or the motion put forward by Mr. Brightwell in connection with clause 2—was moved yesterday, a point of order was raised as to the procedural acceptability of the proposed amendment. It was felt that the amendment was going against the principle of the bill as agreed to at second reading. I have reviewed the arguments and discussed the matter with the table officers and have consulted various procedural authors as to my opinion that the amendment was in order. Consequently, I will now allow debate to resume on that particular amendment.

Ms McDonald: Excuse me, Mr. Chairman, I thought you ruled the amendment out of order yesterday. Are you taking back your ruling?

The Chairman: I have had to consult the table whether the ruling was accurate.

Mr. Brightwell: In fact, Mr. Chairman, as I recall, I intervened before you made a ruling and asked you to stand that motion, so in fact I think the record will show you did not rule on this issue yesterday and that you are ruling in fact for the first time this morning.

Ms McDonald: I do not think the record will show that at all. However, that is neither here nor there. I consider this extraordinary.

Mr. Chairman, since this is my bill, I wonder if it would be helpful if I could give a bit of a statement and an explanation as to the intent of the bill. It might make it more helpful as we go through our work.

The Chairman: That is fine, Ms McDonald.

Ms McDonald: I would like to explain the purpose of the bill, and the philosophy behind it. This is the John Stuart Mill approach to legislation—the liberty approach to legislation. I am hoping that Mr. Brightwell will understand that this is a very reasonable approach.

What the bill is intended to do in this clause is to protect people's rights and to say that people can do whatever they want to do so long as they do not harm the right of another person to do what he or she wants to do. So a person who is a non-smoker, an employee who is a non-smoker, has the right to a smoke-free workplace,

TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le jeudi 28 janvier 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte pour l'étude article par article du projet de loi C-204.

Si M. Brightwell veut bien s'asseoir à la table, je voudrais annoncer quelque chose. Lorsque la motion B-1 relative à l'article 2 a été proposée par M. Brightwell hier, quelqu'un a contesté la recevabilité de l'amendement. On a estimé que celui-ci allait à l'encontre de l'esprit du projet de loi adopté en deuxième lecture. J'ai passé les arguments en revue et j'en ai discuté avec les greffiers; j'ai aussi consulté divers ouvrages de procédure pour déterminer la justesse de ma décision lorsque j'ai déclaré l'amendement recevable. J'ai donc décidé de laisser reprendre le débat sur cet amendement.

Mme McDonald: Excusez-moi, monsieur le président, je pensais que vous aviez déclaré l'amendement irrecevable hier. Renversez-vous votre décision?

Le président: Il a fallu que je consulte les greffiers pour déterminer si ma décision était juste.

M. Brightwell: En fait, monsieur le président, si je me souviens bien, je suis intervenu avant que vous ne rendiez votre décision et je vous ai demandé de réserver la motion. Vous constaterez au compte rendu que vous n'avez pas statué sur la question hier et que c'est la première fois que vous rendez une décision sur la question aujourd'hui.

Mme McDonald: Ce n'est pas du tout ce qui transparait du compte rendu. Mais peu importe. Je trouve cela renversant.

Monsieur le président, puisqu'il s'agit de mon projet de loi, il serait peut-être utile que j'en explique l'objet. Cela pourra nous faciliter les choses.

Le président: Cela me va, allez-y, madame McDonald.

Mme McDonald: Je voudrais expliquer l'objet et les principes directeurs du projet de loi. Il s'inscrit dans le droit-fil de la pensée de John Stuart Mill sur la conception des lois. J'espère que M. Brightwell verra combien cette optique est raisonnable.

Le but de ce projet de loi est de protéger les droits des citoyens. Ce qu'affirme cette loi, c'est que tout est permis tant qu'il n'y a pas préjudice aux droits d'autrui. Ainsi, le non-fumeur a le droit à un lieu de travail sans fumée parce que la fumée d'autrui lui causera du tort. Il a donc le droit de réclamer un milieu de travail sans fumée, et ce

[Texte]

because smoke from somebody else will harm him. So he has the right to say he wants a smoke-free workplace and that must be respected. It must be respected both by other employees and by the employer.

Incidentally, it has occurred to me we possibly need an amendment to say that the employer has a right to a smoke-free workplace, although in fact it is employees who have trouble getting it. But in principle it is all human beings who are going to be in the workplace. I mean the employer's lungs can be affected as the employee's lungs. So possibly we should consider that. I do not know what the legal implications are. But the idea is that people have the right to a smoke-free workplace.

Smokers also have their rights. This does not say smokers cannot smoke. What it says is they cannot smoke where other people who share the same air space have to breathe. This gives rights to the employer as well. It does not force the employer to go to a great deal of expense to set up a separately ventilated smoking area, but it says that the employer can provide a smoking area. As a private member's bill, it cannot force the Public Service to go into these expenditures, nor do I think it is reasonable to force employers to undergo serious expenditures.

However, what I think would actually happen is employers and employees would get together—if it is a large workplace, there is probably a union and it would be done through health and safety committees—and there would be a discussion. The employer would say, you have a right to a smoke-free workplace and how many of you want the smoke-free workplace? How many of you want a smoking area? If all employees wanted a smoke-free workplace and none of them wanted a smoking area, that would be the end of it. Say 20% of the employees want a smoking area, then the employer would look for a place where there could be a separately ventilated smoking area.

• 0940

In the case of the Auditor General, he told us he had no trouble finding. . . He did this without any force of legislation, but he had no trouble finding a separately ventilated area. So I think in many places that could be accomplished. In other places it might require a very modest amount of change in ventilation, the installation of some kind of new vent or something like that. These things would be done with common courtesy and common sense and these things would be organized.

Mr. Brightwell raised the question of a car. An employee who uses a car would say to the employer: I smoke; I use a company car, a government car or whatever it is, a truck, and I want to be able to smoke in it. No problem. If that person is the only one using it, that can be designated. However, if the employer smokes and an employee who does not smoke both use that car or truck, or several employees use it and one of them wants

[Traduction]

droit doit être respecté. Au travail, ce droit doit être respecté aussi bien par les autres employés que par l'employeur.

Au fait, il m'est venu à l'idée qu'il faudra peut-être un amendement précisant que l'employeur a droit à un lieu de travail sans fumée, même si dans les faits, ce sont les employés qui ont de la difficulté à l'obtenir. En principe toutefois, cela vaut pour tous ceux qui sont sur les lieux de travail. Ce que je veux dire par là, c'est que les poumons de l'employeur peuvent être aussi touchés que ceux de l'employé. Il faudrait peut-être se pencher là-dessus. Je ne sais pas quelles sont les ramifications juridiques. En tout cas, le principe, c'est que les gens ont le droit d'avoir un milieu de travail sans fumée.

Les fumeurs aussi ont leurs droits. Il n'est pas dit que les fumeurs ne peuvent pas fumer. Il est dit qu'ils ne peuvent pas fumer là où ceux qui partagent le même air ambiant doivent respirer. Des droits sont aussi conférés à l'employeur. Il n'est pas tenu d'assumer de grosses dépenses pour installer un fumoir à aération indépendante; il est seulement dit que l'employeur peut offrir un fumoir. Comme il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire, la loi ne peut forcer la Fonction publique à assumer ces dépenses, pas plus qu'il n'est raisonnable de forcer les employeurs à les engager.

Dans la pratique, je pense que les employeurs et les employés se mettraient à discuter; chez un gros employeur, par exemple, cela se ferait probablement par l'intermédiaire d'un comité paritaire sur l'hygiène et la sécurité. L'employeur dirait aux employés qu'ils ont le droit à un lieu de travail sans fumée, et leur demanderait combien d'entre eux en veulent. Il demanderait aussi combien d'entre eux veulent un fumoir. Si tous les employés veulent d'un environnement sans fumée et si personne ne veut un fumoir, la question serait réglée. Si 20 p. 100 des employés veulent un fumoir, l'employeur déterminerait un endroit où il pourrait y avoir un fumoir à aération indépendante.

Dans le cas du vérificateur général, il nous a dit ne voir aucune difficulté à trouver. . . Il a mis cela en pratique sans avoir à recourir à une loi et n'a eu aucune difficulté à trouver un local à aération indépendante. Je pense donc que cela peut se faire dans bien des cas. Ailleurs, il faudra peut-être apporter de légères transformations au système d'aération, installer une nouvelle bouche d'aération, par exemple. Cela pourrait se faire avec courtoisie et bon sens, et c'est ainsi que les choses se passeraient.

M. Brightwell a soulevé la question d'une voiture. L'employé qui se sert d'une voiture dirait à son employeur: je fume, je conduis une voiture ou un camion de courtoisie et je veux pouvoir fumer au volant. Aucune difficulté. S'il est le seul à s'en servir, cela devient un fumoir désigné. Si par contre un fumeur et un non-fumeur se servent tous les deux de la voiture ou du camion, ou si plusieurs employés s'en servent et un

[Text]

to smoke and the others do not, or even four people smoke and one person does not smoke, it is not going to be done by majority rights because there could be a minority of one person who is not a smoker who has to use that car, and my bill would give that person the right to say this is part of my job, this car is used as part of my job, or this office is used as part of my job, I have the right to have it smoke-free.

Now, in Mr. Brightwell's approach there would be no such right. The employer could tell the employee he wants to smoke in that car, in that office, and the employee can take it or quit his job. Mr. Brightwell's amendments have the force of giving... The employer would have the right to order employees to work in an unsafe working environment contrary to the Canada Labour Code, in my view, and contrary to the Charter of Rights and Freedoms.

My approach is very much a liberties approach. It establishes rights and the only limit to those rights is where they impose on the rights of other people, in this case to a safe working environment.

The Chairman: Thank you. A good argument, Ms McDonald. Mr. Brightwell.

Mr. Brightwell: I would like to respond to a limited extent, that it may be a liberty approach to a bill but in fact it is designed to be so difficult to follow that nobody can smoke, and we know that Ms McDonald has that as her primary objective. And I have to agree—

Ms McDonald: That is not true.

Mr. Brightwell: —that we would want that to occur.

Ms McDonald: But, Mr. Chairman—

The Chairman: I am sorry, Ms McDonald, Mr. Brightwell has the floor.

Mr. Brightwell: If a person tries to meet the requirements of the bill, even in an easy sort of situation, and we have an example where there is separate ventilation for parts of a building, every second floor in a government building across the river, it would cost about \$15,000 per room in that particular building to separately ventilate it to meet the requirements of this bill. There are some 33,000 workplaces in Canada that would be affected by the bill. VIA Rail, for example, suggested it would cost \$20 million to renovate their old cars to meet this bill. It would cost about \$5 million to change the LRCs to meet this bill.

So in essence, supposedly a liberty bill, it is so tough as to take away the ability to smoke by anybody in the system and then takes away a lot of liberties in that particular area. It is also prohibitively expensive if we try to come near it.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I really resent this categorization. I would love people not to smoke, but you cannot do that by legislation. What I am trying to do is

[Translation]

d'entre eux veut fumer et les autres pas, ou même si quatre personnes fument et une seule ne fume pas, ce n'est pas la majorité qui l'emporte parce qu'aux termes de mon projet de loi le non-fumeur qui doit se servir de cette voiture aurait le droit de dire que cette voiture est aussi un lieu de travail, comme un bureau, et qu'il a le droit de réclamer qu'il n'y ait pas de fumée.

Dans la formule de M. Brightwell, ce droit n'existerait pas. L'employeur pourrait dire à l'employé qu'il veut fumer dans cette voiture ou au bureau et l'employé n'aurait d'autre choix que d'accepter ou de quitter son emploi. Les amendements de M. Brightwell auraient pour effet... L'employeur aurait le droit d'ordonner aux employés de travailler dans un environnement de travail malsain, contrairement au Code du travail du Canada et, à mon sens, contrairement à la Charte des droits et libertés.

Mon attitude à moi s'inscrit dans la défense des libertés. Des droits sont fixés et ces droits s'arrêtent là où ils empiètent sur ceux des autres. Dans ce cas-ci, le droit à un cadre de travail sûr.

Le président: Merci. C'était bien présenté, madame McDonald. Monsieur Brightwell.

M. Brightwell: Je vais répondre en partie à vos arguments. C'est peut-être la défense de la liberté qui inspire ce projet de loi, mais il s'avérera si difficile d'application dans les faits que personne ne pourra fumer et nous savons que c'est l'objectif ultime de M^{me} McDonald. Je dois convenir...

Mme McDonald: C'est faux.

M. Brightwell: ... que c'est une chose que nous souhaitons.

Mme McDonald: Mais, monsieur le président...

Le président: Je suis désolé, madame McDonald, c'est M. Brightwell qui a la parole.

M. Brightwell: Même dans les cas les plus simples—je pense à un édifice du gouvernement de l'autre côté de la rivière où un étage sur deux est à aération indépendante—cela coûterait environ 15,000\$ par local pour le doter d'une aération indépendante comme l'exige le projet de loi. Plus de 33,000 cadres de travail au Canada seraient touchés. VIA Rail, par exemple, a indiqué qu'il faudrait 20 millions de dollars pour rénover ses vieux wagons pour les rendre conformes à la loi. Cela coûterait environ 5 millions de dollars pour transformer les LRC.

Un projet de loi qui est censé défendre les libertés est dans la réalité draconien au point d'interdire à quiconque de fumer et revient donc à supprimer les libertés. Même des demi-mesures sont hors de prix.

Mme McDonald: Monsieur le président, je suis indignée de cette façon de présenter ma pensée. Je serais ravie si les gens ne fumaient pas. Mais cela ne peut pas se

[Texte]

preserve the rights of people who do not want to smoke from being forced to smoke. I mean, anyone who is a non-smoker who has to share working space or a travelling space for a length of time with people who do smoke is forced to smoke. And what you are saying is we should force people to be involuntary smokers, be they pregnant women, be they asthmatics, have they allergies—tough luck on them. The liberty to smoke takes precedence over the liberty to live in safety and in health.

Now the question of costs is absolutely preposterous. If you want to change the ventilation system in a very expensive building and provide every office with separate ventilation, there might be enormous expenses. But that is not necessary. There is no requirement that the employer choose the most expensive means of responding to this bill. As to the question of transportation, I do have amendments, very precise amendments that I think will meet the needs to ensure that there are not costly expenditures required.

• 0945

What I think is important, Mr. Chairman, is to say that there is a principle at stake here: that people have the right to health and safety at work. Where it would be extremely difficult and expensive to provide this limited exceptions could be entertained, but the exceptions should be very strictly limited.

What Mr. Brightwell wants to do is just blow open the whole thing and destroy the bill. I am prepared to take amendments; if Mr. Malone or Madam Tardif or Mr. Brightwell have any positive, constructive limited amendments, I would be glad to entertain them. I have some myself that I think will meet those needs.

The question of MPs' offices has come up. I am prepared to see an exception for MPs' private offices, for example. I think that would be a possibility, but to destroy the whole bill because some MPs want to be able to smoke in their offices I think is silly. If there are special areas where people can smoke and it is not going to cause anyone else any harm, then let us see that happens.

In the case of MPs, incidentally, I am not sure we need any special amendment, which I would be prepared to entertain, because I suspect that could be done by simply designating those; and in areas where there is separate ventilation, that would not be a problem anyway. We can look at those on a case-by-case basis and put in specific exceptions where exceptions seem to be warranted. The idea of just destroying the entire bill, a bill that has been approved in principle at second reading, seems to me to be very, very wrong. Mr. Brightwell's approach destroys the entire intent of the bill.

Let us proceed and bring in some very carefully proposed amendments where they seem to be necessary and not destroy the bill.

[Traduction]

faire à coup de loi. Ce que j'essaie de faire, c'est de garantir le droit de ceux qui ne veulent pas fumer d'avoir à le faire contre leur gré. Le non-fumeur qui doit partager avec un fumeur son cadre de travail ou son mode de transport se trouve obligé à fumer. Ce que vous préconisez, c'est de forcer les gens à devenir des fumeurs contre leur gré, qu'il s'agisse de femmes enceintes, d'asthmatiques, de ceux qui souffrent d'allergies—tant pis pour eux. La liberté de fumer prend le pas sur la liberté de vivre en santé et en sécurité.

La question du coût est tout à fait ridicule. Si l'on veut transformer le système d'aération d'un édifice très coûteux et aérer chaque bureau de façon indépendante, alors les dépenses peuvent être énormes. Mais cela n'est pas nécessaire. L'employeur n'est nullement tenu de choisir la façon la plus coûteuse de se conformer à ce projet de loi. Pour ce qui est des modes de transport, j'ai des amendements à proposer, des amendements très précis qui répondront à la situation et permettront d'éviter d'avoir à engager des dépenses importantes.

Ce qui importe, à mon sens, monsieur le président, c'est d'affirmer l'existence d'un principe. La population a le droit à un cadre de travail sain et sûr. Dans les cas où il serait exagérément difficile et coûteux d'y parvenir, il est possible d'envisager des exceptions de portée très limitée.

Tout ce que M. Brightwell veut, c'est faire sauter la baraque. Je suis tout disposé à entendre des amendements. Si M. Malone, M^{me} Tardif ou M. Brightwell ont des amendements de portée limitée à caractère constructif à proposer, je serai heureuse de leur accorder mon attention. Moi-même, j'en ai quelques-uns à proposer qui, je pense, régleront les choses.

La question du bureau des députés a été soulevée. Je suis disposée à accepter une exception pour les bureaux des députés, par exemple. Cela, c'est une possibilité. Mais de là à faire sauter tout le projet de loi parce que certains députés veulent pouvoir fumer dans leurs bureaux... C'est ridicule. S'il y a des endroits spéciaux où les gens peuvent fumer sans faire de tort à quiconque, qu'il en soit ainsi.

Au fait, dans le cas des députés, je ne suis pas certaine qu'il faille un amendement spécial, même si je suis disposée à l'accepter. Je pense que ces bureaux pourraient tout simplement être désignés fumeurs, et là où il y a aération indépendante, la difficulté ne se pose même pas. Nous pouvons étudier chaque cas individuellement et prévoir des exceptions là où cela est justifié. Supprimer tout un projet de loi, un projet de loi qui a été approuvé en principe en deuxième lecture, cela me semble une erreur énorme. La formule de M. Brightwell va à l'encontre du principe même du projet de loi.

Continuons, proposons des amendements mûrement pesés là où ils semblent nécessaires et ne détruisons pas le projet de loi.

[Text]

The Chairman: Thank you, Ms McDonald. I think what we will do is resume consideration of the clauses. Clause 2 would be the clause that we should resume debate on and look at carrying. I shall pose the question and we will undoubtedly have amendments. Mr. Brightwell has the amendment.

On clause 2

Mr. Brightwell: I believe I have already put the amendment on the record.

The Chairman: We stood the amendment.

Mr. Brightwell: I can restate it. I move that clause 2 of Bill C-204 be amended by striking out lines 7 and 8 and substituting the following. . .

Ms McDonald: Mr. Chairman, I had moved an amendment yesterday on clause 2, page 2.

The Chairman: Yes. Well, if you remember, we ran through the amendments and we are just trying to brief people on what they were. So procedurally we take them by line and it happens that Mr. Brightwell's amendment starts at line 7. Now you can go from there any way you want.

Ms McDonald: Okay. I have to urge people to defeat this amendment, which in my view completely guts the bill. As I say, I am quite prepared to entertain specific exceptions where there seems to be good reason for them, but Mr. Brightwell's amendment removes separate ventilation. It simply means that you hang up a sign saying "Smoke here" and you hang up another sign saying "Do not smoke here" but they are in the same room. There is no separation between them. That is what we already have, and it does not work because air circulates.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I have a statement and a question. I guess Ms McDonald is really in the position of being the government on this particular bill. My statement is that I think she has the right to take any bill she wants into the House for third reading and take her chances with it, in principle, unless there is something that dramatically offends it.

Certainly the evidence we heard from the doctors was very strong in favour of the independent ventilation concept. Nevertheless, if she insists that she is unwilling to accept any amendment in this clause, I will be happy to vote with her to sustain this on the basis that she has the right to take her chances in the House.

• 0950

Nevertheless, it is my view, and this is not news to Ms McDonald—I have expressed it previously—that this particular definition of smoking areas will make the bill much more difficult to pass in the House, because the moment the bill is enforced, it really imposes on employers regulated by the federal sector the choice of an immediate smoking ban or immediate independent

[Translation]

Le président: Merci, madame McDonald. Nous allons maintenant reprendre l'étude des articles. C'est à l'article 2 qu'il faudrait reprendre la discussion et voir s'il y a moyen de l'adopter. Je le mets aux voix même s'il ne fait pas de doute qu'il y aura des amendements. M. Brightwell en a un.

Article 2

M. Brightwell: Je pense avoir déjà donné lecture de mon amendement.

Le président: Nous l'avons réservé.

M. Brightwell: Je peux le lire à nouveau. Je propose que le projet de loi C-204 soit modifié à l'article 2 en supprimant les lignes 32 et 33 pour les remplacer par ce qui suit. . .

Mme McDonald: Monsieur le président, hier j'avais proposé un amendement à l'article 2, page 1.

Le président: Oui. Si vous vous souvenez bien, nous en avons donné lecture pour mettre les députés au courant. La procédure veut que nous les étudions ligne par ligne, et il se trouve que l'amendement de M. Brightwell porte sur la ligne 32 du texte. Libre à vous d'intervenir maintenant.

Mme McDonald: Bon. J'exhorte les députés à rejeter cet amendement qui, à mon sens, vide tout à fait le projet de loi de sa substance. Comme je l'ai dit, je suis toute disposée à concéder des exceptions légitimes, mais l'amendement de M. Brightwell fait disparaître l'aération distincte. Cela revient à interdire de fumer à un bout de la pièce et à l'autoriser à l'autre, sauf que c'est le même air. Rien ne sépare les deux bouts. C'est précisément ce que nous avons aujourd'hui et cela ne marche pas parce que l'air circule.

M. McCrossan: Monsieur le président, j'ai une déclaration à faire et une question à poser. C'est M^{me} McDonald qui joue le rôle de la majorité dans le cas qui nous occupe. Ma déclaration, c'est la suivante: Elle a tout à fait le droit de soumettre n'importe quel projet de loi à la Chambre en troisième lecture et de jouer son va-tout. En principe, du moins, pourvu que rien ne s'y oppose violemment.

Il ne fait pas de doute que le témoignage des médecins s'est fermement rangé du côté de l'aération indépendante. Toutefois, si elle est résolue à n'accepter aucun amendement à cet article, je me joindrai à elle en me ralliant au principe qu'elle a le droit de risquer le tout pour le tout à la Chambre.

Quoi qu'il en soit, c'est ainsi que je vois les choses, ce que M^{me} McDonald sait déjà—je le lui ai déjà dit. Cette définition des fumoirs rendra beaucoup plus difficile l'adoption du projet de loi à la Chambre parce que dès qu'il sera voté, les employeurs relevant du gouvernement fédéral seront tenus ou bien d'interdire immédiatement l'usage du tabac ou bien de passer immédiatement à

[Texte]

ventilation. Even the federal government—and we are going to a full smoking ban—of course phased it in.

My question then is whether Ms McDonald might consider a modification of this bill that in effect leaves Mr. Brightwell's definition until some date such as 1994 or 1992, a five-year period—it means a separate smoking room—but after that date, whatever period of implementation might be reasonable, the definition reverts to an independently ventilated smoking room. It seems to me Mr. Brightwell's point—and I think it is valid—is that no employer would, practically speaking, have any choice economically other than to ban smoking in the workplace rather than to conform to this immediately. As I say, even as a government we were unwilling to impose this on our employees.

So I am not sure if it is a subamendment, because I have already indicated my intentions, but I would like to hear her reaction to something that said "designated smoking area" means a separate space set aside until some date in the future, and thereafter means an enclosed, independently ventilated space, which is her own definition. So that would be in the form of a subamendment to the amendment. But since she is in the position of, if you will, the government, because it is her bill, I would like to get her reaction as to whether she would entertain and support such a subamendment. Then, of course, that raises the question of whether Mr. Brightwell would entertain such a subamendment, were that to be moved.

The Chairman: Before you do, Ms McDonald, so I have the concurrence of the committee. . . In the true sense of the word, procedurally we should either be dealing with a subamendment, which we do not have. . . and we are getting into a discussion about a compromise by Ms McDonald on Mr. Brightwell's bill. So either I get concurrence from the committee that you would allow such a discussion or we will have to deal strictly procedurally and ask for an amendment.

Mr. McCrossan: If there are problems, I am willing to put a subamendment on the floor.

Ms McDonald: I think we should proceed with the discussion, Mr. Chairman. I think it is going to help.

I think this is a very helpful point. Mr. McCrossan came in late and perhaps he did not hear my opening remarks, which were that I am very concerned that the principle not be gutted. I am very prepared to accept limited amendments so we can meet particular problems. The idea of a phase-in would certainly be a reasonable thing to do. I do not see the difficulties imposed on the employer as being quite as strenuous as Mr. McCrossan sees them. However, in the interest of getting support for the bill, I would be willing to meet him part way.

[Traduction]

l'aération indépendante. Même le gouvernement fédéral, qui s'achemine vers une interdiction absolue de fumer, a prévu une période d'application graduelle.

Quant à ma question, je voudrais demander à M^{me} McDonald si elle serait prête à envisager une modification du projet de loi qui dans la pratique maintiendrait la définition de M. Brightwell jusqu'à une date ultérieure, mettons 1994 ou 1992, cinq ans—un fumoir distinct—après quoi, après une période d'application raisonnable, on reviendrait à la définition de local à aération indépendante. À mon sens, l'argument—légitime—de M. Brightwell c'est qu'aucun employeur n'aurait d'autre choix financier dans la pratique que d'interdire l'usage du tabac sur les lieux de travail pour se plier sur le champ à la loi. Comme je l'ai dit, même le gouvernement refuse d'imposer cette interdiction à ses employés.

Je ne sais pas s'il s'agit d'un sous-amendement, puisque j'ai déjà fait connaître mes intentions, mais je voudrais savoir ce qu'elle pense d'une idée comme celle-ci: «fumoir désigné» désignerait un endroit distinct réservé jusqu'à une date indéterminée dans l'avenir et après cette date, désignerait un local à aération indépendante, conformément à sa définition à elle. Ma suggestion prendrait donc la forme d'un sous-amendement à l'amendement. Comme elle joue le rôle du gouvernement, étant donné qu'il s'agit de son projet de loi, je voudrais savoir si elle serait ouverte à l'idée de sous-amendements comme celui-là. Le cas échéant, la question est soulevée de savoir si M. Brightwell, lui, serait favorable à ce sous-amendement éventuel.

Le président: Avant que vous ne répondiez, madame McDonald, je dois obtenir l'assentiment du comité. . . Si nous appliquons le règlement à la lettre, nous devrions débattre d'un sous-amendement, que nous n'avons pas. . . Nous nous lançons maintenant dans une discussion sur un compromis de M^{me} McDonald concernant un amendement de M. Brightwell. Ou bien le comité en entier décide de passer à cette discussion, ou bien j'interprète le règlement à la lettre et je demande un amendement.

M. McCrossan: Si cela peut faciliter les choses, je suis disposé à proposer un sous-amendement.

Mme McDonald: Je pense que nous devrions passer à la discussion, monsieur le président. Je pense que cela va faciliter les choses.

Je pense que cela peut aider beaucoup. M. McCrossan est arrivé en retard et il n'a peut-être pas entendu mon exposé de tout à l'heure. Je disais craindre beaucoup que le principe du projet de loi ne soit compromis. Je suis toute disposée à accepter des amendements de portée limitée de manière à résoudre des problèmes particuliers. L'idée d'une période d'application graduelle me semble tout à fait raisonnable. Toutefois, les difficultés auxquelles seront confrontés les employeurs ne me paraissent pas aussi insurmontables que M. McCrossan semble le croire. Toutefois, je suis disposée à trouver un moyen terme si cela peut faire gagner des appuis au projet de loi.

[Text]

What I am concerned about with Mr. Brightwell's amendment is whether this is going to be a separate room.

Mr. Brightwell: I want to state something I have said before. I do not consider Ms McDonald to be the government in this particular issue. I consider Ms McDonald to have brought in a bill that has had tremendous value. Certainly the effect on the government's direction in Bill C-51... it is accepted that it has had its value. She has done a lot of work in that particular area. But she is a private member, I am a private member, we are private members, and this is a committee of private members, and it is not necessarily her bill in any aspect other than that it was introduced by Ms McDonald. That would be my approach to the proprietorship of this particular thing.

• 0955

I am concerned about the subamendment, because further amendments in this bill, as we go through the bill, are based on this definition. If we put a subamendment in allowing a five-year phase-in of a room, then every single issue hereafter will have two parts to it: one referring to a room and the other referring to an area. It would make this bill terribly complicated and would be better served by an additional bill amending this some time in the future to bring in the effect, rather than trying to do it all at this particular time.

In this bill there is a provision for a separate smoking room; nothing in the bill would prevent a separate smoking room. So I do not believe my amendment would predicate a smoking room at all, but it does not stop a smoking room that is separately ventilated. So I would see it possibly as an area, possibly as a room, possibly separately ventilated—but not necessarily so.

Mr. Malone: Let me ramble for a bit. First, I would want to say to Ms McDonald, whether it is appropriate to say it in the committee or apart from it, that I think most people in this committee agree with her objectives. If we bring about amendments, then the amendments are there for reasons of practicality in terms of just what society is, at this time, given where we are now, able to do.

I find myself agreeing with Mr. Brightwell in this aspect: I do not see this as "my bill" from any person who would introduce it. It is introduced as a person's bill; it becomes our bill when it leaves this committee. That is the process of committee work and private member activity.

Having rambled on those aspects for a bit, I am unpersuaded that it is not going to be costly or easy to put the bill in place as it is written for existing buildings.

[Translation]

Ce qui m'inquiète dans l'amendement de M. Brightwell, c'est la question de savoir si cela va désigner un local distinct.

M. Brightwell: Je veux répéter ce que j'ai déjà dit. Je n'assimile pas le rôle de M^{me} McDonald à celui du gouvernement dans le cas qui nous occupe. Pour moi, M^{me} McDonald a présenté un projet de loi qui revêt une valeur exceptionnelle. Les conséquences sur le projet de loi C-51... La valeur du projet de loi est reconnue. Elle a fait beaucoup de travail dans ce dossier. Mais elle est simple député, comme moi, comme nous tous, et nous sommes ici en comité de simples députés et ce n'est pas son projet de loi autrement que par le fait que c'est elle qui l'a présenté. C'est ainsi que je vois la paternité de ce document.

Mais ce sous-amendement est quand même un peu problématique, étant donné que les autres amendements qui seront proposés au fur et à mesure de la discussion des articles dépendent de cette définition. Si nous proposons un sous-amendement prévoyant une période transitoire de cinq ans, concernant le fumoir, il faudra pour n'importe quelle autre disposition prévoir deux cas: il sera d'un côté question du fumoir, et de l'autre d'une zone désignée. Cela compliquera terriblement le projet de loi, et je pense qu'il serait alors préférable d'envisager carrément une loi modificatrice supplémentaire, au lieu de vouloir ici prévoir tous les cas possibles.

Le projet de loi demande que l'on aménage un fumoir séparé; mon amendement n'empêcherait pas ce fumoir séparé d'exister. Il n'exigerait pas absolument qu'il y ait un fumoir, mais il n'empêcherait pas non plus que l'on aménage un fumoir doté d'une ventilation indépendante. Cela pourrait être une zone désignée, peut-être une pièce close, un fumoir, avec une ventilation indépendante... mais ça ne serait pas absolument nécessaire.

M. Malone: Permettez-moi de vous faire librement part de quelques réflexions. Tout d'abord, j'aimerais dire à M^{me} McDonald—je ne sais pas si c'est en comité que ça se dit—que la plupart des membres du Comité sont d'accord avec ses objectifs. Les amendements qui sont proposés répondent simplement à un certain nombre d'exigences pratiques, qui nous sont dictées par la façon dont fonctionne le monde dans lequel nous vivons.

Il se trouve par ailleurs que je suis d'accord avec M. Brightwell sur une chose: je ne pense pas que qui que ce soit puisse dire ici, même s'il en est l'auteur, que c'est «son projet de loi». Effectivement c'est bien un député particulier qui propose le texte, mais lorsqu'il est renvoyé à la Chambre il devient le projet de loi de tout le comité. C'est le principe même du travail en comité, même lorsqu'il s'agit de projets de loi d'initiative parlementaire.

Cela dit, je ne suis pas si sûr que cela que l'application de ce projet de loi ne soit pas coûteuse, et difficile, en ce qui concerne les bâtiments qui sont déjà construits, étant

[Texte]

What Mr. McCrossan has suggested is that we phase in to a time. Let us, for the sake of argument, put forward a hypothetical time, five years. So in five years we phase in. I do not see where, in difficult situations, that becomes any easier, and it would be more appropriate to try to find a way around this by the expression "in all new buildings", so that you use a concept similar to what Mr. Brightwell is talking about for existing buildings, and for all new buildings you use an approach similar to what Ms McDonald is doing.

Now, I know that would not meet what Ms McDonald is doing. Let me make this observation. The very fact that Bill C-51, and then the bill Ms McDonald has introduced, has been before the public for the period of time it has, and has received the kind of attention it has, in itself is going to do something towards bringing a lot of attention and diminishing of the smoking habits in Canada. Health people are increasingly talking and advertising against smoking.

What we have to find now, in terms of this inappropriate drug that has harmful effects on people, is a combination of ways that moves society away from a habit that, if just discovered today, would have been declared illegal and we would not have to go through this process.

• 1000

The bottom line is that I would like to accept Ms McDonald's approach for new buildings and use an approach similar to Mr. Brightwell's for existing buildings. Now, that does not bring me to an amendment at this time, because I think sometimes *Robert's Rules of Order* are out of place. I think sometimes we should do our thinking before we put forward an amendment. But I offer that for a suggestion. Since Ms McDonald is going to speak next, I would appreciate it if she would comment.

Ms McDonald: I would like to respond to Mr. Malone's remarks. A lot has happened in the last couple of years on this subject, which does not lead me to think that we can now relax and just assume that nature will take its course, that good things will continue to happen. I think it is wrong just to depend upon the municipalities to do our job for us. For example, the City of Vancouver has instituted a smoke-free workplace for workplaces within its jurisdiction. The City of Toronto basically has; they have done it in a slightly different way, and it is about to come into effect. They have made enormous changes. People in Vancouver say it is extremely helpful; people are responding and employees are getting a smoke-free workplace.

The Treasury Board guidelines are in place for federal public servants, so someone who works for the federal

[Traduction]

donné la façon dont il est rédigé. Voilà pourquoi M. McCrossan a proposé une période transitoire. Envisageons, par exemple, pour pouvoir en discuter, une période transitoire de cinq ans. Mais dans les cas vraiment difficiles, je ne vois pas que cela nous facilite vraiment la tâche, et il me semblerait plus utile de glisser une expression comme celle-ci: «dans tous les nouveaux bâtiments», si bien que la proposition de M. Brightwell s'appliquerait aux édifices déjà construits, et pour tous les nouveaux bâtiments l'on procéderait comme M^{me} McDonald le demande.

Je sais qu'évidemment cela ne satisferait pas complètement M^{me} McDonald. Permettez-moi quand même d'ajouter quelque chose. Le projet de loi C-51, et celui de M^{me} McDonald, ont fait l'objet d'un débat public depuis déjà pas mal de temps, et ont été largement discutés au sein de la population, et ce fait même va à mon avis influencer les fumeurs dans leurs habitudes, dans le sens d'une réduction de la consommation. Les responsables des services de santé en parlent de plus en plus, et font de la publicité anti-tabac.

Voilà effectivement une drogue dont les effets sont nocifs, que nous interdirions vraisemblablement si elle venait d'être découverte, si bien que tout cela nous aurait été épargné, et ce que nous avons à trouver c'est un ensemble de moyens permettant à notre société d'évoluer et à cette habitude de disparaître.

Au total je me rallie aux propositions de M^{me} McDonald, en ce qui concerne les nouveaux édifices, et j'aimerais que l'on s'inspire des propositions de M. Brightwell pour les bâtiments existant déjà. Je n'ai pas pour le moment d'amendement à vous proposer, mais je pense de toute façon que le *Robert's Rules of Order* n'est pas toujours à sa place. C'est à nous de réfléchir avant de proposer nos amendements. En tout cas je vous sou mets ces réflexions. Et puisque M^{me} McDonald va prendre la parole, j'aimerais qu'elle me dise ce qu'elle en pense.

Mme McDonald: Je vais effectivement répondre à ce que vient de dire M. Malone. Il s'est passé beaucoup de choses depuis deux ans, ce qui ne veut pas dire à mon avis que nous pouvons relâcher notre attention, en faisant confiance à la nature, et en supposant que tout ira pour le mieux dans le meilleur des mondes. Je pense que nous ne pouvons pas non plus nous en remettre aux municipalités et attendre qu'elles fassent notre travail. Il est vrai qu'à Vancouver les lieux de travail qui sont régis par la réglementation municipale n'autorisent plus la cigarette. La ville de Toronto a pris des dispositions similaires; ces deux villes ont procédé de façon légèrement différente, et les règlements sont à la veille d'entrer en vigueur. La différence est énorme. Les habitants de Vancouver s'en félicitent, on procède à des aménagements et les employés respirent maintenant un air sans fumée sur leur lieu de travail.

Les directives du Conseil du Trésor pour la Fonction publique fédérale sont en place, et là aussi les employés

[Text]

government now has a smoke-free workplace. But people who work for Crown corporations do not, and people who work for the RCMP, for the armed forces, for the CBC, for Air Canada, for the banks, etc., do not, unless they live in a municipality that has done what this bill is trying to do., so that you have. . .

A bank worker who lives in East York was talking to me the other day. Now, East York does not have the smoking by-law that the City of Toronto has. Fortunately, the bank worker has a job in Toronto so she gets the coverage from the City of Toronto. This person is a federally regulated employee and the Canada Labour Code does not help her. She depends upon municipal legislation to be able to breathe smoke-free air at work because there has been a federal abrogation of duty.

So my answer to Mr. Malone is that these things are happening and they have happened in old buildings. What did the City of Vancouver do? What did the City of Toronto do? Toronto is an old city. It has a lot of old buildings. They are bringing in this by-law. Two major cities are solving those problems. Why can Ottawa not solve this problem? Ottawa is for people who are in the public service, so—

I can tell you I have had employees with the federal government tell me that they do not now get headaches at work because they have a smoke-free environment, and this guideline has helped their health. They feel better. They are probably more productive as a result of it.

So I guess I would rest my case by saying the proof of the pudding is in the eating. We have places where it is being used—the city of Vancouver, the city of Toronto, the federal Public Service—and it is working. The medical officer of health from Vancouver said there was not one grievance as a result of that by-law and they have not had one prosecution. It works for them. Why can it not work for the other areas under federal jurisdiction? Why should bank workers depend upon municipal regulations because we do not have federal ones?

Mr. Malone: Central to Ms McDonald's persuasion is in that expression she used, "it is working". Now, if we know that it works, then that is quite different from what I think might be the situation.

I am afraid of putting in place a law that would require some kind of policing of this law in order to enforce it. I am not really talking about a police force in the traditional sense, but somebody has to do this or the law becomes useless because it is so widely disrespected. It is hard for me to imagine, and I would like her to respond.

[Translation]

respirent un air sans fumée. Telle n'est pas la situation dans les sociétés de la Couronne, à la GRC, au sein des Forces armées, à Radio-Canada, à Air Canada ni dans les banques, à moins que la municipalité responsable n'ait déjà pris les mêmes dispositions que celles que s'apprête à prendre ce projet de loi, si bien que dans ces cas-là il n'y a pas. . .

Une employée de banque qui habite East York m'en parlait l'autre jour. A la différence de Toronto, il n'y a toujours pas à East York d'arrêté municipal réglementant l'usage du tabac dans les lieux de travail. Heureusement cette employée travaille à Toronto et elle pourra profiter des nouvelles dispositions municipales. Comme cette employée relève de la réglementation fédérale, le Code canadien du travail ne l'aide pas beaucoup. C'est la législation municipale qui lui permettra de travailler dans un environnement sans fumée, le palier fédéral cédant le pas.

Voilà donc ce que je dis à M. Malone; les choses sont en train de changer, même dans de vieux bâtiments. Je vous parle de Vancouver, et de Toronto. Toronto est une vieille ville, il y a beaucoup de vieux bâtiments, et néanmoins l'arrêté municipal sera appliqué. Voilà donc deux grandes villes qui sont en train de résoudre le problème. Et ce ne serait pas possible à Ottawa? Pour les employés de la Fonction publique, Ottawa est. . .

Des employés de l'administration fédérale sont déjà venus me dire qu'ils n'ont plus de maux de tête depuis qu'il n'y a plus de fumée dans l'air qu'ils respirent, et sur le plan de la santé, cette directive les a beaucoup aidés. Ils se sentent mieux, et ils sont sans doute également plus productifs.

J'estime que cela témoigne bien de la valeur du projet de loi. Nous avons donc déjà des exemples—Vancouver, Toronto, la Fonction publique fédérale—et des exemples où ça fonctionne. Le responsable des services médicaux de la ville de Vancouver m'a dit que l'application du nouvel arrêté municipal n'avait pas donné lieu à une seule plainte ni à un seul procès. On peut donc dire que ça marche. Pourquoi est-ce que ça ne marcherait pas dans d'autres lieux de travail relevant de la réglementation fédérale? Pourquoi les employés de banque devraient-ils attendre que la municipalité adopte des dispositions, sous prétexte que le gouvernement fédéral n'a toujours rien fait?

M. Malone: L'argument central de M^{me} McDonald c'est que «ça marche». Si c'est vrai, la situation est alors très différente de ce à quoi je m'attendais.

Je craignais en effet que nous n'adoptions une loi qui exige ensuite une véritable surveillance policière pour son application. Je ne parle pas d'agents de police dans le sens conventionnel, mais quelqu'un devra s'en charger ou bien la loi ne signifiera plus rien à cause de la désobéissance généralisée. J'ai du mal à voir en quoi cela pourrait consister et j'aimerais entendre sa réponse.

[Texte]

[Traduction]

• 1005

What is happening in the factories and the plants? I can see the kinds of examples more in an office building, in an office setting. But if people want to smoke in those areas, what is happening in them? My intuition tells me it would not be as easy as Ms McDonald is trying to lead me to believe.

Ms McDonald: Mr. Malone, I have good news for you. Contrary to your fears that it would not work in factories, in fact most factories are smoke-free already. There would not be many factories under federal jurisdiction, but where they are, such as aeronautics, they already are smoke-free. Tobacco companies, incidentally, are smoke-free; food-processing companies, all kinds of places, already are smoke-free. Factories are smoke-free. It is offices where the big changes had to come about.

Now, Mr. Malone was not in committee when the Vancouver medical officer of health was before the committee. I think you would have been very reassured, Mr. Malone, to have heard him. They have the toughest by-law in the country and, as I say, not one prosecution and not one grievance. So they have shown it can work.

Mme Bernatchez Tardif: Je suis portée à être de l'avis de M. Malone. Certains témoins qui sont venus devant le Comité ont fait état de la situation que l'on vit actuellement. Je parle en particulier des médecins et infirmières. Dans les deux cas, on faisait état du peu de temps qui s'était écoulé depuis la mise en vigueur d'une politique antitabac chez les spécialistes de la santé. À mon sens, cela indique que la situation est en évolution. Les premières personnes responsables du dossier commencent à prendre des mesures directes pour aider la population. Au fond, c'est eux qui sont les experts, c'est eux qui ont été les premiers à connaître les effets de la fumée sur la santé des gens. On se rend compte qu'ils viennent de prendre des mesures, premièrement chez eux, et ensuite pour faire beaucoup plus de publicité sur les effets nocifs du tabac.

J'ai de la difficulté à étudier un article où on désigne quelque chose de tellement restrictif que cela implique des dépenses énormes pour tous ceux qui relèvent du fédéral et devront se plier à la loi.

J'aimerais donner l'exemple de ce qui se passe actuellement au Québec. Il y a plus d'un an, le gouvernement provincial a adopté une loi anti-fumeurs pour les édifices, et spécialement les édifices qui ont un lien avec la santé dans la province de Québec. Un an plus tard, on dit aux gens: Vous avez été avisés il y a un an, et il serait temps que vous commenciez à vous conformer à la loi. Cela prouve que même quand on annonce à l'avance un projet de loi, il y a toute une sensibilisation à faire avant qu'on puisse arriver à le mettre en oeuvre.

Tout à l'heure, M^{me} McDonald disait qu'à Vancouver, il n'y avait pas eu de plaintes ou de condamnations en

Que se passe-t-il dans les usines? Je comprends mieux les exemples donnés dans le cadre d'un bureau. Mais si les gens veulent fumer dans ces endroits, que feront-ils? J'ai l'impression que cela ne serait pas aussi facile que M^{me} McDonald veut bien nous laisser le croire.

Mme McDonald: Monsieur Malone, j'ai de bonnes nouvelles pour vous. Malgré vos craintes au sujet des usines, on ne fume déjà plus dans la plupart des usines. Il n'y a pas beaucoup d'usines qui relèvent de la compétence fédérale, mais lorsqu'il y en a, comme dans l'aéronautique, le tabac est déjà interdit. À propos, on ne fume pas dans les usines de cigarettes ou de transformation des produits alimentaires. On ne fume pas dans les usines. C'est dans les bureaux où les choses devaient changer.

M. Malone n'a pas assisté à la séance au cours de laquelle nous avons entendu le médecin chef du service d'hygiène de la ville de Vancouver. Je pense que vous auriez été très rassuré, monsieur Malone. C'est la ville qui a le règlement le plus strict au Canada et, comme je l'ai déjà dit, il n'y a pas eu une seule action en justice et pas un seul grief. Ils ont donc montré que c'était possible de l'appliquer.

Mrs. Bernatchez Tardif: I am inclined to share Mr. Malone's opinion. A number of witnesses heard by the committee referred to the situation we are going through now. I am thinking in particular of doctors and nurses. In both cases, they noted that the anti-tobacco policy has been in existence for a short period of time among health specialists. In my opinion this indicates that the situation is evolving. The persons who are most directly concerned are starting to take measures to help the population. After all, they are the experts and they are the first to have become aware of the effects of smoking on people's health. They have just started taking measures with respect to themselves and have begun a campaign to draw the attention of the public to the harmful effects of tobacco.

It is hard for me to study a clause with such restrictive wording involving great expenditure for all those coming under federal jurisdiction and who would be required to comply with this legislation.

Let me give you an example of what is happening in Quebec. Over a year ago the provincial government passed an anti-smoking act relating to buildings, and more particularly buildings used for providing health services in the Province of Quebec. A year later people are told that they have been aware of the change for a year and it is now time for them to comply with the law. This shows that even when legislation is announced ahead of time, a great deal of sensitization is necessary before it can actually be implemented.

Ms McDonald said that in Vancouver there were no complaints or convictions under this bylaw. It is quite

[Text]

vertu de la loi en vigueur à cet endroit. C'est bien possible, mais cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas eu de violations de la loi. Il y a une différence entre la condamnation et la violation de la loi. Je sais fort bien que la loi est très fréquemment violée au Québec et qu'il n'y a pas eu de poursuites jusqu'à maintenant. Peut-être sera-t-on plus sévère à l'avenir, mais il y a tout de même une évolution. On essaie de faire avancer les choses avec le temps.

• 1010

La solution proposée par M. Malone, qui était de s'organiser pour que dans tout nouvel édifice, on prévoie... , me semble assez logique. Je me rappelle les témoignages sur les systèmes d'aération existants. On disait que même si on avait une pièce fumoir aérée séparément, la qualité de l'air ne serait pas vraiment parfaite. Je suis portée à croire que dans certains édifices, le système d'aération est tellement mauvais qu'il faudrait faire beaucoup plus qu'interdire le tabac pour nettoyer l'air. Étant donné le peu d'effet que cela peut avoir dans les édifices déjà construits, j'ai de la difficulté à justifier l'utilisation de l'argent du public pour se conformer à cette obligation.

The Chairman: In your opinion, what would the criteria be for a new building?

Mme Bernatchez Tardif: Je pense que dans le cas des nouveaux édifices, on pourrait prévoir quelque chose de beaucoup plus sévère. On peut demander qu'une pièce aérée séparément soit réservée.

The Chairman: I am not being argumentative, but I think somewhere along here you are going to have to define what a new building is. Is it a newly occupied building? Is it a brand-new building? Is it a building started as of a certain date?

Mme Bernatchez Tardif: Non, c'est une construction nouvelle.

Ms McDonald: Mr. Chairman, this suggestion that it apply only to new buildings... The federal Public Service itself has instituted non-smoking policies in old buildings. Do we want to turn back the clock and have weaker regulations?

The Chairman: I think the discussion is around the separate ventilation.

Ms McDonald: As I said, I am certainly prepared to propose an amendment... or if Mr. McCrossan has one... that would have a phase-in period. That is certainly a possibility. But to say to people who work in any existing building, tough luck, you just have to put up with smoke for the rest of your life, or find a job in a new building... no municipality has legislation that full of holes, so limited in its impact. It means there would be virtually no protection for employees under federal legislation.

[Translation]

possible but it does not mean that there were no offenses. There is a difference between a conviction and an offense. I know for a fact that the law is very often broken in Quebec and so far there have been no prosecutions. Maybe they will be stricter in the future but nonetheless the situation is evolving. We are attempting to bring about an improvement over time.

I think that Mr. Malone's proposal relating to requirements for any new buildings seems quite logical. I remember the testimony on existing ventilation systems. We were told that even if there was a smoking room with separate ventilation, the air quality would still not be perfect. I am inclined to believe that in certain buildings the ventilation system is so poor that a lot more than banning smoking would be necessary to clean up the air. In view of the insignificant effect of such a measure in existing buildings, I find it hard to justify the use of public money to comply with such a requirement.

Le président: À votre avis, quelles normes devraient régir la construction d'un nouvel immeuble?

Mrs. Bernatchez Tardif: For new buildings I think we could have something much stricter such as a room with separate ventilation.

Le président: Sans vouloir ergoter, je crois qu'il faudra définir à un moment donné ce qu'on entend par nouvel immeuble. S'agit-il d'un immeuble nouvellement occupé? S'agit-il d'un immeuble neuf? Est-ce un immeuble dont la construction a commencé avant une certaine date?

Mrs. Bernatchez Tardif: No, it is a new construction.

Mme McDonald: Monsieur le président, à propos de cette idée de l'appliquer uniquement aux nouveaux immeubles... La fonction publique fédérale a elle-même adopté des règles interdisant le tabac dans des immeubles existants. Voulons-nous faire un pas en arrière et affaiblir les règlements?

Le président: Je pense que la discussion tourne autour d'un système d'aération distinct.

Mme McDonald: Comme je l'ai dit, je suis certainement disposée à proposer un amendement... ou M. McCrossan en aura peut-être un... prévoyant une période d'application graduelle. C'est certainement une possibilité. Quant à dire aux gens qui travaillent dans un immeuble déjà construit, tant pis, vous devrez supporter la fumée pour le reste de votre vie ou vous trouver un autre emploi dans un nouvel immeuble... Aucune municipalité n'a adopté de règlements aussi bourrés d'échappatoires et aussi limités dans leurs effets. Cela revient à offrir une protection minimale aux employés relevant de la compétence fédérale.

[Texte]

Again, it is an abrogation of our responsibility. It means people would have to depend on their municipal by-laws. It means a bank worker who works in Vancouver gets protection, a bank worker who works in Toronto gets protection, but a bank worker who works in a town that does not get protection, unless they happen to be in a new building; and there are not that many new buildings. This is to restrict the protection to a very tiny fraction.

Mr. Malone: Mr. Chairman, when I listen to Ms McDonald, I get the sense that—although I am sure she is not trying to tell us this, it keeps coming across to me—implied in what she is saying is that much of clause 2 is in effect in Toronto or in Vancouver. While I have not checked it personally, I doubt Vancouver and Toronto have independently ventilated spaces in their buildings throughout those cities. That clause is not in place. There may be some compliance with some sets of rules, but to—

Ms McDonald: Let me be clear about this. Vancouver does have a municipal by-law. Some buildings have no smoking, period, as is true for the federal public service. In some buildings there is no smoking. In other words, the smoke-free work environment has been achieved for employees in that area.

• 1015

Some have done it, like the Auditor General, by having it smoke-free virtually everywhere—in the elevator areas, a smoking area that is separately ventilated. Some have done it by banning smoke throughout the entire building. Consumer and Corporate Affairs did that. Vancouver has done it in some cases—perhaps somebody here knows the facts—or in the greater number of cases by banning it completely. Toronto's is only just coming in, so that is why you have not seen it. But it has been passed. You have not seen it yet, but it is coming in.

The Chairman: I think the point was with independent, separately ventilated rooms, Ms McDonald. I think that is the point—

Ms McDonald: Perhaps somebody can answer that question. My point is that the employee has to have a smoke-free work environment. I cannot force the employer to install separate ventilation, so my bill puts that in as permissive. It is not a requirement. But I am saying my bill makes it a requirement to provide a smoke-free working environment. The employer may provide a smoking area as long as it is separately ventilated.

[Traduction]

Encore une fois, c'est une abdication de notre responsabilité car cela signifie que les gens n'auront qu'à se contenter de leurs règlements municipaux. Ainsi, un employé de banque à Vancouver est protégé, à Toronto aussi, mais les mêmes conditions ne sont pas offertes à un employé de banque dans une autre municipalité, à moins qu'il ne travaille dans un nouvel immeuble et il n'y a pas tellement de nouveaux immeubles. Ainsi, cette protection sera limitée à un groupe très restreint.

M. Malone: Monsieur le président, en écoutant les arguments de M^{me} McDonald, j'ai l'impression qu'elle laisse entendre que l'article 2 est déjà plus ou moins en vigueur à Toronto ou à Vancouver. Bien que je ne sois pas allé voir sur place, je doute fort qu'à Vancouver et à Toronto on trouve des fumoirs qui sont aérés séparément. Cette disposition n'est pas en vigueur. Peut-être qu'on respecte certaines autres règles mais. . .

Mme McDonald: Précisons une chose. Vancouver a un règlement municipal. Dans certains immeubles, il est interdit de fumer comme c'est le cas pour la fonction publique fédérale. Dans certains immeubles, il est interdit de fumer. Autrement dit, les employés qui y travaillent ne se trouvent pas dans une ambiance contaminée par la fumée.

Certains ont pris des dispositions, comme dans les bureaux du vérificateur général, où il est interdit de fumer presque partout. . . près des ascenseurs, un espace a été aménagé pour les fumeurs, avec une ventilation indépendante de celle du reste de l'édifice. Dans d'autres cas, on a tout simplement interdit la cigarette et le tabac dans tout le bâtiment. C'est ce qu'a fait le ministère de la Consommation et des Corporations. Dans certains cas, c'est également ce qui se passe à Vancouver. . . peut-être que quelqu'un ici connaît mieux le détail de la situation de Vancouver—peut-être que même dans la plupart des cas, il y est complètement interdit de fumer. Toronto est à la veille d'appliquer les nouvelles dispositions, celles-ci ont été adoptées, mais vous n'avez pas encore pu en voir les effets. Ça ne saurait tarder.

Le président: La question qui se pose, madame McDonald, est celle d'une ventilation indépendante distincte de celle du reste de l'édifice. C'est surtout cela. . .

Mme McDonald: Peut-être que quelqu'un pourrait répondre à la question. Mon intention est de pouvoir garantir aux employés un environnement sans fumée. Je ne peux évidemment pas forcer l'employeur à faire installer des systèmes de ventilation indépendants, mais le projet de loi précise bien que rien n'empêche l'employeur de mettre un fumoir à la disposition des fumeurs. Ce n'est toutefois pas une obligation. Le projet de loi exige par contre qu'il garantisse à l'employé un environnement sans fumée. L'employeur peut mettre un fumoir à la disposition des fumeurs, à condition qu'il soit équipé de son propre système d'aération.

[Text]

I would be quite prepared to take an amendment that says "designated smoking room", until January 1, 1991, or some date that we would decide, means a separate room set aside, and as of January 1, 1991, or whatever date we decide, it means an enclosed and independently ventilated space. I think we could put a date there as a phase-in.

The Chairman: Ms McDonald, I think maybe you should expand upon this, that it is permissive with a separate ventilation. It is permissive to the point that either it is separate ventilation, or if they do not do that, then they do not smoke in that particular office. Is that right?

Ms McDonald: That is right.

The Chairman: Either you do not smoke or you have separate ventilation.

Ms McDonald: The paramount thing is that the employee has a right to a smoke-free workplace. I cannot make an employer go to the expense of providing a separately ventilated room. It may be possible to do it with no expense or very cheaply, and in that case I expect it would be done. But I cannot force them to spend \$50 or \$500,000.

The Chairman: But you do not have any smoking at all, then.

Ms McDonald: So that is permissive. But what is very important is to say you cannot just have these slack rules, where the employer goes around putting up signs and the air circulates between. In so many offices, the partitions are only part-way up. They are not really separate rooms. If you have some of them designated as smoking rooms and some of them designated as non-smoking rooms, and the partitions are only part-way up and the air blows from one to another, if you have that kind of system where the air blows around, that does not meet the requirements of my bill.

That is basically what Mr. Brightwell wants to propose, that this would be good enough. I am saying that is not good enough, because it really does not protect the person.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I have a subamendment relating to the definition of "designated smoking room". Maybe I can read it through and then explain it. The effect is to have the definition of "designated smoking room" in the bill mean that in an office or other work space in a building erected prior to January 1, 1990, an enclosed space... It handles Ms McDonald's point about having it physically separate, but having the smoke drift over. In an office or other work

[Translation]

Je serais tout à fait disposée à adopter un amendement selon lequel le terme «fumoir désigné» signifierait, jusqu'au premier janvier 1991, qu'il s'agit d'une pièce spéciale prévue à cet effet, et à partir du premier janvier 1991, ou de toute autre date dont nous aurions convenu, il faudrait que ce soit un espace clos dont l'aération se ferait indépendamment de celle du reste du lieu de travail. Nous pourrions effectivement prévoir une période de transition.

Le président: Madame McDonald, vous pourriez peut-être développer un petit peu cela, et nous dire exactement ce qu'il en est de cette aération indépendante. Si j'ai bien compris, il faut un système d'aération indépendant, et dans le cas contraire, il est carrément interdit de fumer dans ce lieu de travail, est-ce bien cela?

Mme McDonald: Exactement.

Le président: Ou vous ne fumez pas ou vous avez un système d'aération indépendant.

Mme McDonald: Le point essentiel de tout cela c'est que l'employé puisse travailler dans un environnement sans fumée. Je ne peux évidemment pas exiger de l'employeur qu'il engage des dépenses pour l'installation d'un système de ventilation séparé. Mais il peut arriver que ce soit possible sans que cela coûte quoi que ce soit de plus à l'employeur, ou à un prix relativement bas, auquel cas je m'attends à ce que cela soit fait. Mais je ne peux évidemment pas obliger l'employeur à dépenser 50,000\$ ou 500,000\$ pour cela.

Le président: Et dans ce cas il est complètement interdit de fumer.

Mme McDonald: L'installation d'un fumoir est facultative. L'important c'est que les règles soient suffisamment strictes pour éviter que l'employeur ne se contente d'apposer des écriteaux délimitant des aires ou des zones d'interdiction de fumer, alors qu'en réalité l'air circulerait librement de l'une à l'autre. Il est fréquent que les cloisons n'aillent pas jusqu'au plafond, et on ne peut pas véritablement parler de bureau séparé. Si vous désignez certains de ces bureaux comme étant fumeurs et d'autres non-fumeurs, alors que les cloisons ne vont pas jusqu'au plafond, la fumée pourra librement passer d'un bureau à l'autre, et les dispositions de mon projet de loi seraient alors sans aucun effet.

Or c'est ce que veut proposer M. Brightwell, cela lui paraîtrait tout à fait suffisant. A mon avis ce n'est pas satisfaisant du tout, car les employés n'auraient aucune protection.

M. McCrossan: Monsieur le président, j'ai un sous-amendement concernant la définition de «fumoir désigné» à proposer. Je vais peut-être d'abord le lire, et ensuite je le commenterai. Il s'agirait donc de modifier la définition de «fumoir désigné», afin que cela signifie, dans un bâtiment construit avant le 1^{er} janvier 1990, un lieu clos... Puisque M^{me} McDonald veut éviter à tout prix que la fumée ne circule. Et à partir du 1^{er} janvier 1990, il faudrait que ce soit un espace clos et doté d'un système de

[Texte]

space in a building erected on or after January 1, 1990, an enclosed and independently ventilated space. . . It continues with the wording she has:

. . . set aside for use by smokers and identified as such, but does not include areas normally occupied by non-smokers.

• 1020

The effect of this would be to require, as a minimum standard for federally regulated work places, separate work spaces in existing buildings or those under construction now. A normal office building has about an 18-month lead time and this is to cover 18 months from now and for all future buildings the smoking lounges will be independently ventilated.

I think this preserves the intent of the bill clearly. It provides a longer phase-in than Ms McDonald would like and perhaps than she would accept, but it clearly establishes that in all future buildings these will be enclosed and independently ventilated and it provides the relief in terms of enclosed and separate spaces in existing buildings.

Ms McDonald has raised the point in her arguments that somehow this means we are retreating from the government stand. To my mind it does not do this at all because this bill would be the minimum standard for all federally regulated workplaces. It does not stop the federal government from imposing either the independently ventilated standard on its own buildings or a smoke-free workplace in its own buildings. Anyone can go beyond the law.

What is an appropriate phase-in mechanism? Having listened to Madam Tardif and Mr. Malone, it seems to me that this subamendment would preserve the. . . I am not sure if it is a subamendment or an amendment.

The Chairman: We are going to have to talk about it.

Mr. McCrossan: It seems to me that it preserves the intent of what Ms McDonald wants to bring in. It also goes a long way towards meeting Mr. Brightwell's point and reinforces the points made by Madame Tardif and Mr. Malone.

Given that we have various positions on the committee, ranging from Mr. Brightwell's, for separate but no obligation in the future, to a transition phase, which I am suggesting, to the bill before us which goes whole-hog on the date, I think this would represent a significant success for Ms McDonald while mitigating the costs associated with requiring independent ventilation of all existing work spaces.

[Traduction]

ventilation séparé. . . Le reste de l'amendement reprend le texte du projet de loi:

. . . réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, dans lequel il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs.

Dans les bâtiments existant déjà, ou en construction, et relevant de la réglementation fédérale, la norme minimum serait d'aménager des lieux de travail séparés. Il faut en général 18 mois pour terminer ces édifices administratifs, voilà pourquoi je prévois une transition de 18 mois, et à partir de la date prévue tous les fumoirs disposeront d'un système de ventilation indépendant.

Je pense que cela respecte l'intention de la législation. La période de transition est peut-être plus longue que celle que M^{me} McDonald serait prête à accepter, mais il est en même temps très clair qu'à l'avenir, tous les bâtiments devront prévoir des espaces clos dotés d'une ventilation distincte, tandis que les bâtiments déjà construits devront simplement disposer d'un espace clos.

D'après M^{me} McDonald, c'est ce qu'elle a dit, c'est un recul par rapport à ce qui est déjà acquis au sein de l'administration fédérale. Ce n'est pas du tout mon avis, puisqu'il ne s'agirait ici que d'une norme minimum imposée à tous les lieux de travail relevant de la réglementation fédérale. Cela n'empêcherait pas le gouvernement fédéral d'imposer ensuite la norme exigeant des systèmes d'aération indépendants, dans ses édifices, et de garantir à ses employés un environnement sans fumée. Les mesures imposées par la loi ne seraient jamais qu'une norme plancher à respecter impérativement.

Que serait effectivement, en l'occurrence, une juste période de transition? Après avoir entendu M^{me} Tardif et M. Malone, je pense que ce sous-amendement respecte l'intention. . . Mais en vérité je ne sais pas s'il s'agit d'un sous-amendement ou d'un amendement.

Le président: Il va falloir régler cela.

M. McCrossan: J'ai l'impression que cela respecterait l'intention de M^{me} McDonald. Mais en même temps, cela tient compte des arguments de M. Brightwell, sans oublier M^{me} Tardif ou M. Malone.

Étant donné que nous avons ici tout un éventail de positions, celle de M. Brightwell d'abord, qui demande l'aménagement d'un lieu distinct, sans obligation par ailleurs pour l'avenir, la mienne en faveur d'une période de transition, et celle du projet de loi ensuite qui est beaucoup plus intransigeante, je pense que cette proposition donnerait à la fois satisfaction à M^{me} McDonald, tout en tenant compte de cette question du coût que représenterait l'installation de systèmes indépendants d'aération dans tous les lieux de travail.

[Text]

The Chairman: I think we have to have a little discussion. I think that if we had to rule on one side or the other, it would have to be ruled that it is a new amendment. I am at the disposal of Mr. Brightwell if he wants to allow continued discussion on it or wants to do something with his amendment. I need some direction from the committee. If we wanted to be procedurally strict, we would have to deal with the amendment from Mr. Brightwell.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I believe it is not a subamendment to my amendment because they are two separate issues. I am not against debate on the issues in tandem so we can get all things on the table. I think we are not doing much about cost if we have to plan the—

The Chairman: If I have an agreement, we can discuss it without getting procedurally strict.

• 1025

Mr. Brightwell: Thank you, Mr. Chairman. I think we should keep in mind that we are not really reducing costs in the future, we are in fact imposing costs in the future and probably very significant costs because of extra ventilation that would be necessary to build into these buildings. And remember, we are not just talking ventilation either. I would not expect any forced air heating to be in modern buildings, but in fact this would eliminate any forced-air heating situation where you have a mixing of air from different rooms. So we are imposing a very big cost on the future construction of buildings, probably to no avail, because as Ms McDonald says, the Public Service is way ahead of us on this issue.

In fact, we are going to achieve what she is wishing probably through Treasury Board in spite of this legislation. In fact, that is true of even Bill C-51, which we have passed, where it seems to be behind the social pressures that are out there. We think we are making big strides, but we are following.

The subamendment, or the amendment as we have decided it is at the present time, would seem to make the rest of this bill very difficult to handle. I think we would have to write two bills, one based on the definition of separate ventilation and one based on the closed area, and I think it is complicating things to a point that we are going to be into discussion of this for a long time to come, not just today, obviously, to do it. I do not care about the time it takes here, but I think it is making the bill unwieldy and unworkable to include Mr. McCrossan's amendment in this consideration.

Ms McDonald: Mr. Chairman, on Mr. Brightwell's point about cost, let us be very clear that even with

[Translation]

Le président: Je pense qu'il faut discuter de cette question de savoir si oui ou non c'est un amendement ou un sous-amendement. Si M. Brightwell désire que le débat continue, je suis à sa disposition. Mais j'ai également besoin de savoir ce que pense le comité. Les règles de procédure, *stricto sensu*, exigeraient que nous votions d'abord l'amendement de M. Brightwell.

M. Brightwell: Monsieur le président, je ne pense pas que ce soit un sous-amendement à mon amendement, étant donné qu'il s'agit de deux questions distinctes. Je veux bien que les deux soient réunis, pour la discussion, et pour faciliter les choses. Quant à moi, je pense que la question du coût n'est pas réglée si l'on exige de faire des plans. . .

Le président: Si vous êtes d'accord, et en prenant quelques petites libertés avec les règles de procédure, nous allons en débattre.

M. Brightwell: Merci, monsieur le président. Il faut se rendre compte que cela ne va pas vraiment contribuer à réduire les coûts à l'avenir, mais que cela va en fait imposer des coûts supplémentaires qui seront sans doute très élevés à cause des mesures additionnelles qu'il faudra prendre pour assurer une aération adéquate dans ces immeubles. Il faut également se rappeler qu'il ne s'agit pas simplement d'aération. Je ne m'attends pas à ce que les immeubles modernes aient un système de chauffage à air chaud pulsé, mais ce serait en fait une façon d'éliminer les problèmes de mélange d'air provenant de différentes pièces. Ce serait donc un très lourd fardeau financier à imposer à la construction de nouveaux immeubles, et sans doute en vain, car comme M^{me} McDonald le disait, la fonction publique nous a déjà largement dépassé dans ce domaine.

En fait, le Conseil du Trésor réalisera sans doute ses objectifs, malgré l'existence de cette loi. C'est d'ailleurs la même chose dans le cas du projet de loi C-51, que nous venons d'adopter, et qui semble être à la traine du courant social majoritaire. Nous avons l'impression de réaliser de grands progrès, mais en fait nous ne faisons qu'emboîter le pas.

Le sous-amendement, ou l'amendement comme nous avons décidé de l'appeler pour le moment, semble compliquer excessivement le reste du projet de loi. Il faudrait en fait rédiger deux projets de lois, l'un fondé sur la définition d'aération séparée, et l'autre sur celle d'espace clos, et je crois que ce serait compliquer les choses à tel point que nous ne pourrions pas régler la question aujourd'hui. En fait, le temps m'importe peu, mais à mon avis, l'amendement proposé par M. McCrossan complique excessivement le projet de loi.

Mme McDonald: Monsieur le président, pour revenir aux arguments de M. Brightwell concernant les coûts, je

[Texte]

separate ventilation installed, a National Health and Welfare study has established that separate ventilation would pay for itself in three years, because the maintenance costs go down, quite apart from productivity costs, absenteeism and so forth. So even with separate ventilation we would be saving money, and this has been found. This is why the leaders, in bringing in the smoke-free work environment, have been American corporations, because they have seen cost savings in bringing it in.

Now, apropos Mr. McCrossan's point, there is nothing in my bill which requires the establishment of separate ventilation, and—

Mr. McCrossan: Nor—

Ms McDonald: No, there is nothing that requires it.

Mr. McCrossan: I understand. There is nothing in my amendment that requires it either.

Ms McDonald: Yes, but you made the statement that I was requiring these costly expenditures. There is nothing to require that. You can do what some American corporations have done and what Consumer and Corporate Affairs has done, and simply say get rid of smoke. May I remind people here that the smoking office is a fairly recent invention in human history? Before World War II, people did not smoke in offices generally speaking.

The Chairman: You could not smoke on the streets.

Ms McDonald: Yes. You know, it is not as if we have spent hundreds of years with a smoking office and now we are trying to change things. Smoking became common in offices only in the last 20 years, you know.

I just want to make one more point. My idea of a phase-in was to specify a date at which this would take place, similar to what Treasury Board has done. What Mr. McCrossan is in effect proposing is a 100-year phase-in, or however long buildings last. Any building that is going to last 100 years, that is what we are talking about. The Minister of National Health and Welfare talks about a smoke-free Canada by the year 2000, and here we are proposing legislation that means that you have to wait for every building to fall down.

Mr. McCrossan: Can I respond to some of the things that have been said? Mr. Brightwell said this bill is already behind where the federal government is, and that would be true except that the bill applies to more than the Public Service. It applies to Crown corporations, it applies to banks, it applies to federal-provincial communications. So it has a wider ambit, and to the

[Traduction]

dois rappeler que selon une étude menée par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, l'installation d'un système d'aération séparé se rentabilise au bout de trois ans, car les coûts d'entretien diminuent, sans parler des coûts de productivité, de l'absentéisme, etc. En d'autres termes, malgré les coûts, un système d'aération séparé peut permettre de réaliser des économies. C'est pourquoi ce sont les sociétés américaines qui ont été les premières à prôner un milieu de travail sans fumée, car elles ont compris l'économie qu'elles pourraient réaliser en le faisant.

Maintenant, en ce qui concerne l'argument de M. McCrossan, il n'y a rien dans mon projet de loi qui exige l'installation d'un système d'aération séparé, et. . .

M. McCrossan: Ni. . .

Mme McDonald: Non, rien ne l'exige.

M. McCrossan: Je comprends bien. Il n'y a rien dans mon amendement qui l'exige non plus.

Mme McDonald: Peut-être, mais vous avez dit que j'exigeais ces dépenses onéreuses. Et pourtant, il n'y a rien qui l'exige. On peut toujours faire ce qu'ont fait certaines sociétés américaines, de même que le ministère de la Consommation et des Corporations, et interdire carrément le tabagisme. Je vous rappelle à tous que le tabagisme dans les bureaux n'est qu'un événement très récent dans notre histoire. En effet, avant la Seconde Guerre mondiale, les gens en général ne fumaient pas dans les bureaux.

Le président: Il était d'ailleurs interdit de fumer dans la rue.

Mme McDonald: En effet. Ce n'est pas comme si les gens fumaient dans leurs bureaux depuis des siècles et que nous voulions maintenant changer les choses. Vous savez, ce n'est qu'au cours des vingt dernières années que les gens se sont mis à fumer dans les bureaux.

Une dernière chose. Si j'ai proposé une période d'adaptation graduelle, c'était pour que l'on fixe une date à laquelle cette mesure entrerait en vigueur, comme l'a fait le Conseil du Trésor. Ce que M. McCrossan propose, par contre, c'est une période d'adaptation de 100 ans, ou de la durée des immeubles. Si un immeuble dure 100 ans, voilà la période d'adaptation dont on parle. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-Être social s'est fixé comme objectif d'éliminer le tabagisme au Canada d'ici l'an 2000. Voilà que nous proposons une loi en vertu de laquelle il faudra attendre que tous les immeubles s'effondrent.

M. McCrossan: Permettez-moi de répondre à certaines de ces remarques. M. Brightwell a déclaré que ce projet de loi accuse déjà du retard par rapport aux mesures adoptées par le gouvernement fédéral. C'est peut-être vrai, sauf que ce projet de loi ne s'applique pas exclusivement à la fonction publique. Il s'applique également aux sociétés de la Couronne, aux banques, et aux communications

[Text]

extent minimum standards are imposed in those areas they indeed represent a significant step forward.

• 1030

Secondly, just some practical experience: it is my understanding that in the period 1985 to 1987 all of the major—and I believe all—life insurance companies in Canada established a smoke-free work station but they established separate rooms for smoking. A number of them did studies of the cost of separately ventilating these smoking rooms and came to the conclusion that they were quite high indeed given the age of the buildings. However, a number of them have made new-building voluntary commitments already. I can cite the Mutual Life Assurance Company, which is erecting a new office tower in Waterloo. It is my understanding that they have made the commitment that, as part of the specifications of this new office tower, they will have smoking lounges and the smoking lounges will be independently ventilated.

The point is that all the insurance companies obviously recognized the morbidity costs that Ms McDonald has associated and took the steps of removing voluntarily, without legislation, smoking from the work station. However, they did not feel that they were able to go either to independent ventilation in their existing buildings or to a complete ban on smoking anywhere on the premises, which would be the two alternatives with the bill as it stands right now.

They are indeed willing separately to ventilate in the future, because they believe that when they are at the building construction stage they can make it pay for itself, and they accept Ms McDonald's argument. The question is: do we then say that the alternatives are retrofitting all buildings or eliminating all smoking and having no smoking lounges? Because they are the two practical alternatives. I have some difficulty with that.

The final point I would make—and I have made it before—is that I suffer from asthma. I find a significant amount of relief by having no smoking in my office, or even in a plane where I can sit in a non-smoking section, even though there is smoking in the rear. It is a substantial improvement for me. Even though when I walk to the committee I have to go through that lounge in the Confederation Building where people are smoking, at least I do not have to work. I am in an enclosed area that is smoke-free.

So the step of legislating no smoking at the workplace or entitling to a smoke-free work station represents a substantial and dramatic improvement in my quality of living, and indeed having a no-smoking section on a plane obviously is improved. Certainly having a non-smoking plane is even better, if you can get it. But I think my amendment would achieve a significant improvement in

[Translation]

fédérales-provinciales. Il a donc un champ d'application beaucoup plus étendu, et les normes minimales qu'il impose représentent un grand pas en avant.

Deuxièmement, quelques détails d'ordre pratique: à ma connaissance, c'est entre 1985 et 1987 que toutes les grandes—en fait je crois que toutes les compagnies d'assurance-vie canadiennes ont établi des postes de travail sans fumée tout en prévoyant des fumoirs séparés. Certaines d'entre elles ont mené des études sur ce qu'il en coûte d'installer un système d'aération séparé pour les fumoirs et en ont conclu que ces coûts étaient effectivement très élevés compte tenu de l'âge des immeubles. Cependant, certaines d'entre elles se sont engagées volontairement à prévoir ce genre de système dans les nouveaux immeubles. Je peux vous donner l'exemple de la Compagnie d'assurance-vie mutuelle, qui est en train de faire construire une nouvelle tour à bureaux à Waterloo. Si je ne m'abuse, la Mutuelle s'est engagée à faire inclure dans les devis de cette tour, des fumoirs à aération indépendante.

En d'autres termes, toutes les compagnies d'assurance se sont manifestement rendues à l'évidence que le tabagisme leur coûte cher, comme M^{me} McDonald l'a indiqué, et ont donc pris volontairement, sans que des lois ne leur soient imposées, les mesures nécessaires pour éliminer la fumée des postes de travail. Cependant, elles ne se sentaient pas capables d'assumer les coûts d'un système d'aération indépendant dans les immeubles existants, ou d'interdire carrément le tabagisme sur les lieux du travail, qui sont en fait les deux choix que présente ce projet de loi sous sa forme actuelle.

Mais elles se sont en fait engagées à prévoir des systèmes d'aération séparés à l'avenir, car elles sont convaincues, comme M^{me} McDonald, qu'à l'étape de la construction, ces systèmes seront rentables. La question est maintenant de savoir si ce que nous leur proposons comme choix consiste à adapter tous les immeubles ou à éliminer vraiment le tabagisme sans prévoir de fumoirs. Ce sont là les deux choix pratiques, et cela m'embête.

Une dernière chose, que j'ai déjà mentionnée: je suis asthmatique. Mon problème est considérablement réduit lorsque l'on ne fume pas dans mon bureau, ou lorsque je voyage à bord d'un avion dans la section des non-fumeurs, même s'il y a de la fumée à l'arrière. Je me sens quand même beaucoup mieux. Même si je dois traverser un salon de fumeurs dans l'Edifice de la Confédération pour me rendre à mes comités, au moins je ne suis pas obligé d'y travailler. Je suis dans un espace clos où il n'y a pas de fumée.

Donc, le fait d'avoir une loi qui interdit de fumer sur les lieux du travail ou qui donne le droit aux employés à un poste de travail sans fumée représente pour moi une amélioration considérable de ma qualité de vie, et le simple fait d'avoir une section de non-fumeurs à bord d'un avion est aussi un avantage. Il est évident qu'il est encore préférable d'avoir un vol de non-fumeurs, si la

[Texte]

the lifestyles of Canadian workers subject to federal regulation, and ultimately of course would achieve the objectives in Ms McDonald's bill.

Mr. Malone: I am concerned when I hear Ms McDonald saying that the proposals by Mr. McCrossan will not work because it is going to be a 100-year phase-in. It leaves me with the impression that we will only get a smoke-free society by law, and I rather suspect that this is one of those issues where, if we try to drive a shingle nail with a sledge-hammer, the force of law in itself causes a backlash and a reaction that is inappropriate.

• 1035

Society has to have the will to stop smoking. What governments can do is make major demonstrations that lead us in the right direction, along with information that is educating, that leads to the kind of results we desire for the country. Now, it would be the case that some buildings would take longer to get smoke-free with separate ventilation. But if it is, as Mr. McCrossan has indicated, then we have sent a very, very strong signal, and I think people themselves start to demand that on even the older buildings. But I think it is within a much more workable capacity than it is to presume that somehow government can put forward a law that puts an enormous economic burden on some old building for this kind of separate ventilation.

The problem I have with Mr. McCrossan's amendment deals with the area of some transport. I am not talking about the automobile; I am talking about ships and long-distance flights. A third of our people in this country are now addicted to smoking. If this bill were to pass just as amended, we either lose our subscribers on the Canadian carriers for long-distance flights... Is that handled in another...? Or can it be...?

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I would like to point out that my amendment says "in respect of an office or other work space in a building erected"... It does not cover a plane or ship.

Mr. Malone: There are really three principal concerns I have in terms of retrofitting: ships, planes, and rail carriers.

The Chairman: You will have the opportunity to speak to that as we proceed through the bill.

Mr. Malone: If it is later on in the legislation that we can deal with it, then I would... I stand corrected on that, Mr. McCrossan. I appreciate that we are talking just building space, rather than all spaces. I guess I have got a bit of Harry Brightwell's amendment mixed up in the one Mr. McCrossan has just given us.

[Traduction]

chose est possible. Mais j'estime que mon amendement contribuerait grandement à améliorer la vie des travailleurs canadiens qui sont assujettis aux règlements fédéraux tout en respectant les objectifs du projet de loi de M^{me} McDonald.

M. Malone: Je suis un peu inquiet d'entendre M^{me} McDonald dire que les propositions de M. McCrossan ne fonctionneront pas car il faudra 100 ans pour que ces mesures entrent en vigueur. C'est à croire que le tabagisme ne disparaîtra de la société qu'avec des lois. J'ai plutôt l'impression que nous sommes aux prises avec une situation si délicate qu'une loi aussi sévère serait l'équivalent de tuer une mouche avec un canon.

Il faut que la société ait la volonté de cesser de fumer. Tout ce que le gouvernement peut faire c'est entreprendre des projets d'envergure pour nous orienter dans la bonne direction, tout en produisant des informations pour nous sensibiliser et obtenir les résultats que nous recherchons pour notre pays. Maintenant, c'est un fait que l'installation d'un système d'aération séparé risque d'être plus longue dans certains immeubles que dans d'autres mais, si tel est le cas, comme M. McCrossan l'a indiqué, nous aurons quand même transmis un message très clair qui devrait inciter les gens à demander d'eux-mêmes que leur environnement de travail soit sain même dans les anciens immeubles. Je crois que cela sera beaucoup plus pratique que de supposer que le gouvernement peut édicter une loi exigeant que les anciens immeubles aient un système d'aération séparé, et imposer ainsi un fardeau énorme aux responsables.

Ce qui m'embête dans l'amendement de M. McCrossan, c'est la question des moyens de transport. Je ne parle pas de la voiture; je parle plutôt des navires et des vols sur de longues distances. Un tiers des Canadiens fument. Si le projet de loi est adopté tel que modifié, nous perdrons les voyageurs qui se servent des transporteurs canadiens pour les vols de longues distances... Est-ce que c'est couvert par une autre...? Ou est-ce que cela peut...?

M. McCrossan: Monsieur le président, je vous signale que mon amendement dit «dans le cas d'un bureau ou autre lieu de travail se trouvant dans un immeuble construit»... Cela n'a rien à voir avec les avions ou les navires.

M. Malone: Il y a en fait trois problèmes au niveau de l'adaptation: les navires, les avions et les trains.

Le président: Vous aurez l'occasion d'en discuter au cours de l'étude du projet de loi.

M. Malone: Si cela revient un peu plus tard dans le projet de loi, à ce moment-là, je... Vous avez raison, monsieur McCrossan. Je comprends maintenant qu'il s'agit de locaux dans un immeuble, et non pas de tous les espaces. Je pense que j'ai un peu mélangé l'amendement de Harry Brightwell avec celui de M. McCrossan.

[Text]

Mme Bernatchez Tardif: J'aimerais revenir à ce que disait M^{me} McDonald sur l'objectif du ministre qui est d'en arriver à un Canada sans fumée très rapidement. Je ne vois pas le problème de la même façon. Ou bien on est sûrs que notre cause est bonne et qu'on va obtenir un Canada sans fumée, ou bien on pense qu'on n'y arrivera jamais. De façon bien pratique, je me demande si le fait d'exiger des modifications qui me semblent énormément coûteuses aux édifices publics nous permettra d'atteindre plus rapidement notre objectif, si cela n'aura aucun effet, ou si cela aura un effet négatif.

Je reviens à la désignation d'un fumoir. Je me demande si on n'aurait pas une réaction contraire. Jusqu'à présent, si je regarde l'évolution du dossier, je vois que la population est de plus en plus consciente du problème, ce qui fait que les choses s'améliorent de jour en jour. Si, dans un endroit public, il n'y a pas moyen d'installer un fumoir aéré séparément à un coût raisonnable, j'ai une contre-réaction. Je peux faire moins pour augmenter la sensibilisation, et je vais créer une réaction dans l'autre sens. Je préfère de beaucoup la réaction que j'ai eue dans une école.

On dit souvent que les jeunes sont les premiers touchés par la publicité et sont ceux qu'on essaie d'aller chercher comme clients. Je vous parlais tout à l'heure de la situation dans la province de Québec. Quand les écoles secondaires décident qu'elles seront des endroits sans fumée, je trouve cela extraordinaire. Dans le secteur de l'éducation, les gens ont pris leurs responsabilités. Ils ont décidé que leur école serait un endroit complètement sans fumée, et c'est eux qui contrôlent l'application de ce règlement interne qu'ils se sont donné. Pour moi, c'est un pas de plus dans la bonne direction. Ils demeureront sensibilisés à la question pendant toute leur vie, et ils seront moins portés à devenir fumeurs à un moment donné.

• 1040

Donc, j'ai de la difficulté à relier le coût de cela à l'objectif d'un Canada sans fumée que l'on vise.

Ms McDonald: On the question about ships, flights, and railroads, I have myself prepared some amendments, and there may be others, so I think you are going to find all of those concerns dealt with.

You mention one-third of Canadians are addicted to smoke. Maybe it is a little under one-third who use cigarettes. Not all who use are addicted. Some are just occasional smokers, so we are getting down to under 30% at this stage, and then a certain number of smokers very much want a legislated smoke-free environment, and say that it will help them to quit, and are asking for that.

Support for the smoke-free work environment is over 80%, really. Those numbers of people who find it difficult are really getting down to fairly small numbers. As I say, I have had smokers who work for Crown corporations approach me and say they can hardly wait to get

[Translation]

Mrs. Bernatchez Tardif: Let us get back to what Ms McDonald was saying about the Minister's objective of having a smoke-free Canada very soon. I do not see the problem in the same light. Either we are sure that we are on the right track and that we will achieve a smoke-free Canada, or we believe that it will never happen. Strictly speaking, I wonder whether imposing very expensive retrofitting for public buildings will help us achieve our goal more quickly, whether it will have no effect, or whether it will have a negative effect.

Now to get back to the definition of a smoking room. I wonder if that would not bring about the opposite reaction. Up until now, if we look at the evolution of this whole situation, it is obvious that people are more and more aware of the problem, which means that things are improving day by day. If it is impossible to set up a separately ventilated smoking room in a public area, and for a reasonable cost, I can have a counter-reaction. I can do less to increase people's awareness, and I can create an opposite reaction. I much rather prefer the reaction I got in one school in particular.

It is often said that young people are the first to be affected by advertising, since advertisers try to reach them first. I was telling you a little earlier about the situation in the province of Quebec. I think it is wonderful when I see high schools deciding to be non-smoking areas. In the education field, people took their responsibilities. They decided their school would be entirely smoke-free and they are the ones who control the enforcement of the bylaw they passed. For me, it is another step in the right direction. They will stay sensitized to the problem for their whole life and will be less attracted to smoking.

So I find it hard relating that cost to our goals of a smoke-free Canada.

Mme McDonald: Au sujet des navires, avions et chemins de fer, j'ai préparé moi-même quelques amendements, et il y en a peut-être d'autres, et je crois que toutes vos préoccupations seront dissipées.

Vous dites qu'un tiers des Canadiens sont accoutumés à la cigarette. C'est peut-être un peu moins. Tous ceux qui fument ne sont pas esclaves de la cigarette. Il y a des fumeurs occasionnels, ce qui ramène ce chiffre à un peu moins de 30 p. 100, il y a aussi certains fumeurs qui souhaitent beaucoup qu'on impose un environnement sans fumée en disant que cela les aidera à abandonner la cigarette.

En fait, plus de 80 p. 100 des Canadiens sont favorables à l'interdiction de la cigarette au travail. Le nombre de ceux qui trouvent cela trop difficile est vraiment infime. Comme je l'ai dit, des fumeurs de sociétés de la Couronne sont venus me dire qu'ils étaient impatients que la loi soit

[Texte]

legislation through, because it will help them. A lot of smokers want to quit, and it will just help push them in the right direction. That is working with social forces. You cannot have legislation and nothing coming from society, but you cannot depend only on social forces. You need, I think, the right mix of the two.

I also want to reply to Mr. Malone's point about sending out the signal, and that society must change and society must do these things. I agree, but you were not here during the process where many people including Mr. Kyle and many representations from the health community came here, and they said act. There have been public opinion polls, and the public opinion polls say act, and the Canadian Medical Association, and the Canadian Cancer Society, the Lung Association, the Heart Foundation all said do not water down this legislation. Indeed, some of them would like it to be tougher.

People in society are going to you as a legislator, and you as a legislator, and saying they want action. That is one way that society acts. To turn back to them and tell them to do it through a municipal by-law to get protection, or to do it through a grievance procedure, that is how you get protection—some people think that we here who are MPs are paid to do a job and to legislate in the federal area, and they are saying to us to do that job. It seems to me that our constituents do expect some kind of action, and the message was very clear from the health community—do not water it down, and do not just depend upon those forces.

Just very briefly to Madam Tardif—she has confidence that we are going to get to this smoke-free society. Yes, but we are going to need laws, that is going to have to be part of it. It seems to me we are really sending out the wrong message to say that federal government legislation should be so much weaker than municipal. I think that would be quite a betrayal.

The Chairman: We probably should take a picture of this and put it in *The Globe and Mail* as far as the strength of the lobbyists working here. It seems to me they put one in the paper. Maybe we should put that one in the paper.

Ms McDonald: Mr. Chairman, the reason why the unemployment rate has gone down has been the growth industry in paid lobbyists on this bill.

The Chairman: That is right. You see Mr. Kyle running there.

• 1045

Okay, are you ready to get back in the fray? I thought we ought to soon wrap this up and see if we can come to some sort of decision. I do not want to rush you, though. Are you ready, Mr. Brightwell?

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, we have been rushing over the last two weeks, have we not? So what difference is that? We are in the middle of a debate, and I have not

[Traduction]

adoptée parce qu'elle les aidera à cesser de fumer. Il y a beaucoup de fumeurs dans ce cas et cette loi ne fera que leur venir en aide. On travaille dans le sens de l'évolution de la société. On ne peut pas se fier entièrement à une loi sans que la société n'emboîte le pas, mais on ne peut pas dépendre uniquement des pressions sociales. D'après moi, il faut un bon mélange des deux.

Je voudrais aussi répondre à M. Malone qui disait que la société devait changer et prendre l'initiative. J'en conviens, mais vous n'étiez pas là lorsque bien des gens, notamment M. Kyle, et des représentants du milieu de la santé sont venus nous demander d'agir. De plus, les sondages d'opinion publique ont montré qu'on nous demandait d'agir, l'Association médicale canadienne, la Société canadienne du cancer, l'Association pulmonaire, la Fondation des maladies du cœur nous ont tous demandé de ne pas diluer ce projet de loi. En fait, ils voudraient même que nous soyons plus sévères.

Des membres de notre société vont tous vous voir en tant que législateurs et vous demandent d'agir. C'est une façon dont agit la société. On ne peut leur répondre d'obtenir protection en adoptant un règlement municipal ou en déposant un grief parce que ces personnes estiment que les députés sont payés pour faire ce travail et pour légiférer au niveau fédéral. Il me semble que nos commettants s'attendent à un geste de notre part, et le milieu de la santé nous a bien fait comprendre qu'il ne fallait pas diluer cette loi, nous en remettre aux intervenants sociaux.

Par ailleurs, M^{me} Tardif a confiance que nous connaissons un jour cette société sans fumée. Peut-être, mais pour y arriver il faudra avoir des lois. Il me semble que nous nous trompons vraiment en laissant entendre qu'une loi du gouvernement fédéral doit être plus indulgente qu'un règlement municipal. Ce serait une trahison à mon avis.

Le président: Nous devrions peut-être prendre une photographie et la faire paraître dans le *Globe and Mail* pour montrer la puissance des lobbies sur la Colline. Ils en ont fait paraître une, nous devrions peut-être faire de même.

Mme McDonald: Monsieur le président, c'est à cause de l'augmentation du nombre de lobbies se rapportant à ce projet de loi que le taux de chômage a baissé.

Le président: C'est exact. Regardez M. Kyle.

D'accord, êtes-vous prêts à retourner dans la mêlée? Je pense qu'il faudrait en finir avec cela et voir si nous ne pouvons pas parvenir à une décision quelconque. Je ne veux cependant pas vous bousculer. Êtes-vous prêt, monsieur Brightwell?

M. Brightwell: Monsieur le président, cela fait deux semaines que nous nous bousculons, ne croyez-vous pas? Quelle différence ceci pourrait-il faire? Nous sommes au

[Text]

come to any conclusion. That is the problem I have. I would prefer to have a bit more time to do that. Whether we recess for five minutes or discuss something else, I wish I could do that.

The Chairman: If you all could caucus in some way, that would be helpful. Certainly Ms McDonald is part of all this too. We will do that for five minutes and then come back.

• 1047

• 1056

The Chairman: Let us get back to work. Do you think it is best said now before Mr. Brighwell speaks, Mr. Malone?

Mr. Malone: The only reason for my going before Mr. Brighwell is that he can correct anything I say.

The Chairman: All right. It will give him a little more time.

Mr. Malone: I want to express how deeply concerned I am about what I sense is happening. This committee is establishing objectives and then, in a sort of mix of discussion and small caucuses, attempting to also be professional legal drafters.

The Chairman: That is nothing. We did that all this week.

Mr. Malone: I hear the intervention of our good friend from Hamilton East, saying she thinks that is our job. To some extent I dispute that. I think our job is to point to the policies we want. Drafting is a highly technical, skilled requirement. The law must be written in terms of standards that our country has come to accept. It also must not be in conflict with any other laws already written.

I will give one example, without trying to discuss the merits of the discussion at all. I have had conversations with Members of Parliament who were here in the 1960s when the abortion legislation was before Parliament. When they wrote the laws that stated the health of the woman was endangered, they thought they were writing that the life of a person was in danger. Now, setting aside for the moment which side is right or wrong. . . All I know is that the law became significantly different from what was intended.

What I am leading to is this. I think through the discussions and what is on the record, some parameters have been given and some objectives are clear. I think it is appropriate to say that I believe there is a consensus that the committee would like to have the objectives that Ms McDonald wants, to the fullest extent that we can get them. But what would be inappropriate for us as a committee, which politically has the power and

[Translation]

milieu d'un débat et je n'ai tiré encore aucune conclusion. C'est là mon problème. J'aimerais disposer d'un peu plus de temps, soit que vous suspendiez la séance cinq minutes, soit que vous décidiez de parler d'autre chose.

Le président: Si vous pouviez peut-être en discuter entre vous, les uns et les autres, ce ne serait pas inutile. M^{me} McDonald a certainement son mot à dire dans tout cela. Je vais donc suspendre la séance pendant cinq minutes.

Le président: Reprenons nos travaux. Pensez-vous qu'il vaille mieux le dire maintenant, monsieur Malone, avant que M. Brighwell ne prenne la parole?

M. Malone: La seule raison pour laquelle je vais précéder M. Brighwell est de lui permettre de rectifier mes erreurs.

Le président: Très bien. Cela lui donnera un peu plus de temps.

M. Malone: Je voudrais vous dire combien je suis préoccupé par ce qu'il me semble être en train d'arriver. Le Comité se fixe des objectifs puis, par des petites discussions en petits groupes, prétend faire également le travail de rédacteur juridique professionnel.

Le président: Ceci n'est rien. Nous faisons cela depuis le début de la semaine.

M. Malone: J'entends l'exclamation de ma collègue de Hamilton-Est, qui me dit que c'est là notre rôle. Je ne suis pas tout à fait d'accord. Je pense que notre rôle est d'exprimer nos intentions. La rédaction, elle, est un travail hautement technique qui suppose des connaissances particulières. La loi doit être rédigée conformément à certaines normes convenues. Elle ne doit pas non plus contredire d'autres lois préexistantes.

Je vais vous donner un exemple, sans vouloir aborder du tout les mérites des différentes thèses qui s'affrontent. J'ai eu l'occasion de parler avec des députés qui siégeaient dans les années 1960 au moment du débat sur le projet de loi sur l'avortement. En rédigeant les dispositions de la loi où il est question du danger pour la santé des femmes, dans leur esprit c'est la vie de ces femmes qui devait être menacée. Or, sans vouloir prendre parti. . . Tout ce que je sais c'est que la loi a été interprétée de manière considérablement différente de ce qu'ils pensaient.

Je veux en venir à ceci. Je pense qu'un certain nombre de paramètres et d'objectifs ressortent des différentes interventions et de tout ce qui a été dit. Je pense que nous sommes tous d'accord, dans ce Comité, et que nous approuvons les objectifs que poursuit M^{me} McDonald, dans la mesure où ils sont réalisables. Par contre, il ne me paraît pas bon qu'un comité, qui a le pouvoir et la responsabilité politiques de fixer des objectifs, se mette à

[Texte]

responsibility to set objectives, is to get into drafting, as we are doing now, without having a check of any conflict with any other laws. And when it gets back for third reading and Ministers find out within their departments it is in conflict, there is going to be a pressure on at least some of us to try to resist what we are trying to obtain.

• 1100

I cannot help but come to the conclusion, therefore, that what we ought to be doing is standing clause 2 now, state the objectives, call in some drafters to try to retain the purity of Ms McDonald's intentions to the extent that we can; and then perhaps following that process we may meet in camera or in the open with those officials, have our debates and arguments, and then proceed from there.

I think we are on a very, very dangerous course if we were to take forward something that would force, say, the Department of Labour because of the present labour codes, or the Department of Transport because of the present rules in transport, or any other department of government to have to find some exceptions to what we do. It would ruin what is a thrust that most of us are trying to put forward.

Mr. Chairman, the end of it is, as I would intend to move, that we stand clause 2 and proceed with some new drafting to meet our objectives.

Mr. Brightwell: I agree with much of what Mr. Malone has said. The particular part we want to stand, of course, is this particular definition. Is it possible to stand part of a clause, or must we stand the whole clause? If we stand part of the clause, we could proceed with other definitions that are not consequential on this.

The Chairman: Probably the purer sense is to stand the clause.

Mr. Brightwell: We could probably have progressed quicker by standing just a part of it. But I would concur with the standing of this clause, even knowing that it would disrupt the consideration of many other parts of the bill until we get this straightened out. Because it is so critical we would only be able to handle about two or three more clauses before we come back to handle this one.

Ms McDonald: I would point out to Mr. Malone that the person who drafted the bill is Mr. Beaupré. He is right here, and he is working on the amendments. We do have the drafter working on amendments who knows the whole bill, so I do not think it is as much of a problem as Mr. Malone sees it. I think we should at least go on and discuss some of the other definitions. Can we do that? Then we can stand the clause.

I also have another amendment I want to move to the clause that I think would fit in with Mr. McCrossan's amendment. If we agreed to do that, I could table it so people can be thinking about it.

[Traduction]

rédiger lui-même les textes, comme nous le faisons maintenant, sans savoir si nous ne contredisons pas d'autres lois. Et si, en troisième lecture, les ministères se rendent compte de contradictions et en saisissent leurs ministres, nous ferons l'objet de pressions afin de défaire ce que nous sommes en train de faire ici.

Je ne peux que conclure, par conséquent, que la meilleure façon de procéder serait de réserver maintenant l'article 2, d'énoncer les objectifs, de faire venir quelques rédacteurs que nous chargerions d'exprimer dans toute la mesure du possible la pureté des intentions de M^{me} McDonald, ensuite de quoi nous pourrions nous réunir à huis clos ou en séance publique, avec ces fonctionnaires, pour en débattre et argumenter.

Je pense que nous nous embarquerions sur un terrain extrêmement dangereux si nous adoptions un texte auquel, mettons, le ministère du Travail, ou le ministère des Transports ou tout autre ministère serait obligé de s'opposer, parce qu'il y aurait contradiction entre leur législation et notre projet de loi. Cela nuirait aux objectifs mêmes que nous poursuivons ici.

Monsieur le président, par conséquent, je propose sous forme de motion de réserver l'article 2 et de rédiger un nouveau texte qui réponde à nos objectifs.

M. Brightwell: Je suis en grande partie d'accord avec M. Malone. La disposition qu'il faudrait réserver est cette définition en particulier. Est-il possible de réserver une partie d'un article ou faut-il le faire en totalité? Si nous réservons une partie de cet article nous pourrions déjà adopter les autres définitions qui ne sont pas reliées à celle-ci.

Le président: Le plus simple serait sans doute de réserver tout l'article.

M. Brightwell: Nous pourrions peut-être aller plus vite si nous n'en réservons qu'une partie. Mais je serais en faveur de réserver l'article, même si cela doit retarder l'examen d'un grand nombre d'autres dispositions de ce projet de loi, jusqu'à ce que ce point soit réglé. Il n'y a cependant que deux ou trois autres articles dont nous pourrions parler avant de devoir revenir à cette définition.

Mme McDonald: Je signale à M. Malone que c'est M. Beaupré, ici présent, qui a rédigé le projet de loi. Il travaille actuellement sur les amendements. Nous avons donc ici le rédacteur qui connaît tout le projet de loi et je ne pense pas que le problème soit aussi grand que le pense M. Malone. Je pense que nous pourrions au moins continuer et discuter de certaines des autres définitions. Pourrions-nous faire cela? Ensuite, nous pourrions réserver l'article.

J'ai aussi un autre amendement que je veux proposer à cet article car il s'imbrique dans celui de M. McCrossan. Si vous êtes d'accord, je pourrai le déposer afin que tout le monde ait l'occasion d'y réfléchir.

[Text]

Ms Copps: I think we should vote on Mr. McCrossan's amendment; and I think Ms McDonald's amendment is complementary to his amendment.

I do not understand the problem that we seem to be facing with being involved in the drafting of laws. Though we do have some experts here who can assist us, that is what we are paid to do. One of our jobs as parliamentarians is to be involved in the drafting of laws. I think the amendment that Mr. McCrossan has moved is pretty clear. There is no problem with the wording, and the amendment that Ms McDonald has to complement his amendment is also pretty clear. Why do we not just vote on the amendments we have before us? I could see it if there were differences and some people want them or do not want them. Let us just vote on them and not get caught up in delaying and delaying.

Ms McDonald: May I read my amendment?

Mr. McCrossan: Is it short, or are you circulating it?

The Chairman: Let us decide what we are doing. Just so everyone understands, the first amendment we would vote on would be Mr. Brightwell's amendment, and depending on how that goes we would vote on Mr. McCrossan's amendment, because it is not a subamendment, it is an amendment.

• 1105

First of all, we have motion on whether we are going to stand the clause. The other point was only an explanation.

Ms Copps: Can we have a vote on that? Call the question.

The Chairman: Do you want to discuss the motion to stand?

Mr. McCrossan: Yes. Can I make the point that ultimately we are going to have to stand the clause. As we go through the bill, there could be consequential definitions that have to go back, additional definitions. So we cannot pass the definitions clause without knowing what is in the bill.

Nevertheless, I think it is worthwhile at least going through each of the definitions that we have now and finding out where the problem areas are so we can focus on them when we go to the further sections. I think that is at least a useful procedure in order to get on to the things. I have no objection to taking a vote on my amendment or Mr. Brightwell's amendment on this particular definition now. Nor on Ms McDonald's subamendment, which I have not seen, or alternative amendment.

Ms McDonald: Could I just read off my very short amendment, which would go with Mr. McCrossan's, so people know what package they are voting for? Voting on Mr. Brightwell's amendment, I would hope it would be voted down. I would prefer Mr. McCrossan's.

[Translation]

Mme Copps: Je pense qu'il faudrait mettre aux voix l'amendement de M. McCrossan, que vient compléter celui de M^{me} McDonald.

Je ne comprends pas la difficulté que vous semblez voir au niveau de la rédaction des lois. Nous avons des experts ici qui peuvent nous aider mais c'est de toute façon le travail pour lequel on nous paie. L'un de nos rôles, en tant que parlementaires, est de participer à la rédaction des lois. Il me semble que l'amendement de M. McCrossan est suffisamment clair, le libellé ne pose pas de problème et l'amendement complémentaire de M^{me} McDonald est lui aussi assez clair. Pourquoi ne pas simplement les mettre aux voix? Nous verrons ainsi s'il y a des divergences d'opinions et si certains sont pour et d'autres contre. Passons tout simplement au vote et ne faisons pas traîner davantage les choses.

Mme McDonald: Puis-je lire mon amendement?

M. McCrossan: Est-ce qu'il est bref, ou bien allez-vous en distribuer le texte?

Le président: Décidons de la manière dont nous allons procéder. Afin que tout le monde comprenne bien, nous allons d'abord mettre aux voix l'amendement de M. Brightwell, et selon les résultats du vote, nous mettrons aux voix celui de M. McCrossan, car ce n'est pas un sous-amendement, c'est un amendement.

Tout d'abord, nous avons une motion visant à réserver l'article. Le reste n'était qu'une explication.

Mme Copps: Pourrions-nous passer au vote là-dessus? Allons-y.

Le président: Quelqu'un veut-il intervenir sur la motion visant à réserver l'article?

M. McCrossan: Oui. Je voudrais simplement dire qu'il nous faudra bien finir par réserver cet article. En effet, plus loin dans le projet de loi, il pourrait y avoir des définitions supplémentaires liées à celles-ci. Nous ne pouvons donc pas adopter l'article des définitions sans connaître tout le reste du projet de loi.

Je pense cependant qu'il serait bon que nous passions en revue toutes les définitions actuelles, afin que nous puissions isoler celles qui nous poseront un problème plus tard, lorsque nous en viendrons aux articles correspondants. Il me semble que ce serait la meilleure façon de procéder. Je n'ai pas d'objection à ce que mon amendement ou celui de M. Brightwell sur cette définition en particulier soit mis aux voix, pas plus que le sous-amendement de M^{me} McDonald, que je n'ai pas encore vu, ou n'importe quel autre.

Mme McDonald: Pourrais-je lire simplement mon amendement, qui est très court, et qui accompagnerait celui de M. McCrossan afin que tout le monde sache sur quoi porte le vote? Pour ce qui est de l'amendement de M. Brightwell, j'espère qu'il sera rejeté. Je préfère celui de M. McCrossan.

[Texte]

The Chairman: Is this a subamendment or an amendment? It is something anyway. Okay, I do not think there is any problem with that or with throwing another one on the table.

Ms McDonald: So people will know what we are talking about.

The Chairman: We did have a motion to stand.

Ms Copps: So let us vote on that.

The Chairman: Do you want to unanimously dispense with that and go back to general discussion?

Mr. McCrossan: One or the other.

The Chairman: Only one can talk at a time. We will get along a lot better. What do you want me to do?

Ms Copps: Withdraw it.

The Chairman: I do not want somebody beating me up later. We have a motion to stand.

Ms McDonald: Withdraw it for the time being.

The Chairman: Can we drop that?

Ms McDonald: Just for the time being.

Mr. McCrossan: Would you accept withdrawing it now, or would you like a vote on it?

The Chairman: Withdrawing the motion, I think maybe—

Mr. McCrossan: At this point, so we can continue discussion.

The Chairman: Mr. McCrossan, maybe if I chair the meeting, we will get along somewhat better. I do not know.

Mr. McCrossan: Sure.

The Chairman: We have a motion to stand the clause. Ms McDonald has another amendment. Can we get consent to withdraw or dispense with the motion.

Mr. Malone: No, we cannot.

Ms Copps: Let us have a vote.

Mr. Malone: I am willing to go on with some discussion. I think the record is useful for anybody who is helping us with the drafting process.

In our bill, Ms McDonald's and my bill, when we come to the aspect that deals with transportation, ships, and airplanes, it makes reference to clause 2. Clause 2, as amended by Mr. McCrossan refers to designated smoking rooms in an office or other work space. When you get up in the airplane and you are referring to a definition that talks about an office or other work space, we are into a drafting thing that requires drafting expertise.

What I am afraid of, Mr. Chairman, is that I want the bill. I want it to be much like Ms McDonald wants it to

[Traduction]

Le président: Est-ce un sous-amendement ou un amendement? Peu importe. D'accord, je ne pense pas qu'il y ait de difficulté avec cela même si on en ajoute un autre.

Mme McDonald: Comme cela les gens sauront de quoi l'on parle.

Le président: Nous avons une motion pour réserver l'article 2.

Mme Copps: Nous votons là-dessus.

Le président: Est-ce que vous voulez à l'unanimité nous en dispenser et revenir au sujet premier?

M. McCrossan: L'un ou l'autre.

Le président: Parlez un à la fois, ce sera plus facile. Que voudriez-vous que je fasse?

Mme Copps: Retirez-le.

Le président: Je ne voudrais pas que l'on me tombe dessus après. Nous sommes saisis d'une motion demandant que l'article soit réservé.

Mme McDonald: Retirez-la pour le moment.

Le président: Pouvons-nous la laisser tomber?

Mme McDonald: Juste pour le moment.

M. McCrossan: Acceptez-vous de la retirer maintenant, ou bien souhaitez-vous qu'elle fasse l'objet d'un vote?

Le président: Je pense, peut-être, que de retirer la motion. . .

M. McCrossan: En attendant, afin que nous puissions poursuivre le débat.

Le président: Monsieur McCrossan, peut-être que les choses iront mieux si vous me laissez présider. Je ne sais pas.

M. McCrossan: Certainement.

Le président: Nous avons une motion en vue de réserver l'article. M^{me} McDonald a un autre amendement. Y a-t-il consentement unanime à ce que la motion soit retirée, ou bien pouvons-nous nous en passer?

M. Malone: Non, nous ne pouvons pas.

Mme Copps: Passons au vote.

M. Malone: Je suis disposé à poursuivre la discussion. Je pense que le procès-verbal sera utile pour tous ceux qui nous aident à rédiger.

Dans notre projet de loi, celui de M^{me} McDonald et le mien, lorsque nous parlons des moyens de transport, des bateaux, des avions, il est question de l'article 2. L'article 2, tel qu'amendé par M. McCrossan, parle de fumeurs dans un bureau ou un autre lieu de travail. Par contre, lorsqu'il s'agit d'un avion et que vous faites référence à une définition qui concerne un bureau ou un autre lieu de travail, cela pose un problème de rédaction que seuls des experts devraient résoudre.

Ce que je crains, monsieur le président—je veux ce projet de loi, et je voudrais qu'il soit comme M^{me}

[Text]

be. But I do not want to bring something out of this committee that legally becomes almost an impossibility for the House to accept. I think it is much better that we stand clause 2 and then get the kind of advice we need. Sure, it will take a few days, but in the scheme of things a few days is nothing to the damage that would be done to bring forward a bill so imperfect that it would get thrown apart for reasons none of us are intending.

The Chairman: I think it is best, then, that we not stand the clause. We will just continue on in our discussion. We do not inhibit our discussion by standing the clause. Let us just discuss it. You can make a decision to carry on with the clause, or after the discussion you may want to stand it. I just want to get procedural things out of the way and then you can talk about anything you want. Go ahead.

• 1110

Ms McDonald: Thank you. If Mr. McCrossan's amendment goes through, what I want to have added at the end of the definitions section, which would then, Mr. Beaupré tells me, be renamed an interpretation section, would be the following:

Every employer shall make all reasonable efforts to ensure that any designated smoking room is independently ventilated.

This would go at the end of the definitions. This is assuming, if Mr. McCrossan's amendment went through, that a designated smoking room would not be independently ventilated in old buildings, in existing buildings, but what it says is that "reasonable efforts" would be made. It seems to me that everyone should be in favour of "reasonable efforts".

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, Mr. Malone has raised a point and Ms McDonald has raised a point, and I would like to deal with each of them separately.

Mr. Malone has pointed out that clause 5 as currently drafted refers to a designated smoking room. Since my amendment refers to offices only, there is obviously a conflict. That was one of the reasons I suggested we could not close out clause 2, because it would be my intention to suggest that in order to cover the common carrier situation, because these are the areas not in office buildings, that we insert a definition back in the definitions section of what a designated smoking area is. Therefore, designated smoking rooms are rooms in office buildings. And areas will require a definition back up there that covers the common carriers in clause 5. That is why I suggested earlier that regardless of what definitions we agree on we have to leave clause 2 open, because we might introduce a concept later on in the bill that requires a definition. I suggest then that clause 2 should be the last clause passed, prior to clause 1 and the title, just to make sure we have all the definitions.

[Translation]

McDonald le souhaite. Mais je ne voudrais pas non plus produire un texte que la Chambre ne puisse accepter, pour des raisons d'ordre juridique. Il vaut donc beaucoup mieux réserver l'article 2 et demander les conseils dont nous avons besoin. Certes, cela prendra peut-être quelques jours, mais quelle importance si l'on songe au risque encouru, celui de transmettre à la Chambre un texte qui sera tellement imparfait qu'on le rejetterait pour des raisons tout à fait accessoires.

Le président: Je pense que le mieux, dans ce cas, est de ne pas réserver l'article. Nous allons poursuivre le débat. Cela ne gêne pas la discussion de réserver l'article. Nous pouvons très bien en discuter. Vous pourrez ensuite décider de l'adopter ou bien de le réserver. Je voudrais nous débarrasser de toutes les questions de procédure afin de pouvoir traiter du fait. Allez-y.

Mme McDonald: Je vous remercie. Si l'amendement de M. McCrossan était adopté, ce que je voudrais ajouter à la fin de l'article des définitions lequel serait rebaptisé article d'interprétation, d'après ce que me dit M. Beaupré, est le texte suivant:

L'employeur doit faire des efforts raisonnables pour que chaque fumoir désigné ait une ventilation propre.

Cela serait inséré à la fin des définitions, à supposer que l'amendement de M. McCrossan soit adopté, voulant qu'un fumoir désigné ne soit pas ventilé de façon indépendante dans les bâtiments anciens. Mon amendement demande que l'employeur fasse «des efforts raisonnables». Il me semble que tout le monde devrait être en faveur de «efforts raisonnables».

M. McCrossan: Monsieur le président, M. Malone a soulevé un point, M^{me} McDonald un autre et j'aimerais traiter de chacun à tour de rôle.

M. Malone a fait valoir que le texte actuel de l'article 5 fait état d'un fumoir désigné. Puisque mon amendement ne traite que des bureaux, il y a manifestement une divergence. C'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai dit que nous ne pouvions pas clore l'article 2, car j'ai l'intention de proposer une définition supplémentaire qui s'ajouterait à la liste, disant ce qu'est un fumoir désigné, et cela de manière à couvrir également les transports en commun. Par conséquent des fumoirs désignés sont des pièces dans des immeubles à bureaux. Si on veut élargir la définition, il va falloir l'indiquer expressément, pour couvrir le cas des transports en commun de l'article 5. C'est pourquoi j'ai dit tout à l'heure, quelles que soient les définitions dont nous finirons par convenir, il faut laisser l'article 2 ouvert car il est possible que nous introduisions plus loin dans le projet de loi une notion qui devra être définie. Je propose donc que l'article 2 soit le dernier à être mis au voix, juste avant l'article 1 et le titre, afin de nous assurer que nous aurons toutes les définitions.

[Texte]

Now with respect to definitions, I would suggest that I do not know what "reasonable" means in Ms McDonald's amendment. Does "reasonable" mean "not at excessive cost", or "structurally possible", or "unless structurally impossible"? The word "reasonable" has a long-established judicial interpretation in terms of reasonable and probable as we have been discussing the last couple of days. "Reasonable effort", I do not know, Mr. Beauré, what it means, but I would be willing to hear from you, if you put that word in that clause.

Mr. R. Michael Beauré (Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel): Well, I guess I will wing it by saying that our statutes are riddled with the words "reasonable", and certainly it is a concoction of the common law that certainly civil law and French-speaking drafters have to come to terms with, because it really is deliberately left flexible for judicial interpretation within the circumstance of an individual case. So I do not think I could really say as a lawyer how it could be interpreted. It is deliberately put in from time to time when there is no scientific definition you can provide, but it does leave an inordinate amount of discretion to a judge in a particular case to decide whether or not someone has complied or not with a statutory rule.

Mr. McCrossan: I have some sympathy with Ms McDonald's intent. That is, if it is reasonably easy, that it should be done. But I am not sure that her wording encompasses—it goes in the other direction. You have to do it, unless it is reasonable not to do it. If you said you have to do it when it is reasonably easy to do it, that has an entirely different thrust. They are not mutually exclusive. It has an entirely different thrust.

Ms McDonald: Mr. Chairman, what has happened is I started off with a tough law and it is now being weakened.

The Chairman: Right.

• 1115

Ms McDonald: This is an enormous weakening of the law, saying that for all existing buildings there does not have to be separate ventilation. So we have weakened it considerably, and it seems to me we should just establish something so that at least we are going in the right direction, so that we encourage efforts to be made, but so that we are not putting an onerous obligation on employers.

If Mr. McCrossan has another wording, I would be prepared to listen to it. I just see this as something of a moral prod. This is very much a minimum standard, and we would encourage that reasonable efforts be made to achieve a safe standard.

[Traduction]

En ce qui concerne maintenant celles-ci, je dirais que je ne sais pas ce que signifie «raisonnables» dans l'amendement de M^{me} McDonald. Est-ce que «raisonnables» veut dire «sans coût excessif» ou «structuralement possible», ou «sauf impossibilité structurelle»? Le mot «raisonnables» a fait l'objet de maintes interprétations devant les tribunaux dans l'acceptation «raisonnables et probables», ainsi que nous en avons longuement parlé ces derniers jours. Par contre, «efforts raisonnables», je ne sais pas ce que cela signifie, et j'aimerais bien que M. Beauré, si c'est lui qui a retenu le terme, nous dise ce qu'il signifie.

M. R. Michael Beauré (bureau du greffier législatif et conseiller parlementaire): C'est un terme qui revient sans arrêt dans nos lois, c'est une concoction du common law dont le droit civil et les rédacteurs de langue française ont parvenu à s'accommoder, c'est une notion délibérément floue afin de permettre l'interprétation judiciaire selon les circonstances de chaque cas individuel. En tant que juriste, je ne peux donc pas vous dire comment le terme devrait être interprété. On l'insère délibérément de temps à autre lorsqu'une définition scientifique n'est pas possible, et elle laisse effectivement une très grande latitude au juge de décider si une règle statutaire a été respectée ou non.

M. McCrossan: Je ne rejette pas l'idée de M^{me} McDonald, à savoir que si une ventilation séparée est raisonnablement faisable, il faudrait la fournir. Mais je ne suis pas certain que ce libellé englobe—il parte dans la direction opposée. On est obligé de le faire, à moins que l'on ait des motifs raisonnables de ne pas le faire. Si l'on disait qu'on est obligé lorsque c'est relativement facile à faire, ce serait entièrement différent. Les deux ne sont pas mutuellement exclusifs, c'est simplement la perspective qui change.

Mme McDonald: Monsieur le président, il se trouve que je suis partie avec un texte très strict que l'on ne cesse d'affaiblir depuis.

Le président: Exact.

Mme McDonald: En n'exigeant pas d'aération indépendante dans tout édifice existant, cet amendement affaiblit considérablement le projet de loi. Il me semble qu'il faut au moins y inclure une indication claire pour favoriser les efforts dans la bonne direction, sans exiger l'impossible des employeurs.

Je suis prête à considérer un changement que proposerait M. McCrossan à ce texte. D'après moi, cette exigence servirait à aiguillonner les employeurs dans le sens moral. C'est le minimum absolu qu'on peut exiger qui nous permettrait d'encourager des efforts raisonnables visant une norme saine.

[Text]

Mr. Brightwell: I suspect we are coming closer to an agreement, and I could be very agreeable to a situation where Mr. McCrossan's wording did not say "enclosed space", but "a separate space", and thus Ms McDonald's amendment said "reasonable efforts to enclose and separately ventilate".

Following this, with Mr. McCrossan's suggestion that we bring in another definition for aircraft, I think we have a deal that I can accept and go on. So it would be three phrases: changing "closed" to "separate" in Mr. McCrossan's motion; including "closed" in Ms McDonald's—

The Chairman: It might be helpful if you listened to Mr. Brightwell please, Mr. McCrossan; he is speaking to. . .

Mr. Brightwell: I will repeat it all. We are coming closer to an agreement, I think, although it may mean a bit of give and take on all our parts. I am suggesting that I could be agreeable to a circumstance where your motion, Mr. McCrossan, was changed in the first part. Instead of saying "enclosed", say "separate". Before you look at the ramifications, have Ms McDonald's subsequent amendment include the words "enclosed and separately ventilated where reasonably possible". Thirdly, your proposed motion about a definition of smoking area as far as transportation goes. . . So if those three things could happen, I see no problem in sliding through this.

Ms McDonald: I am a little perplexed. I have a number of transportation-specific ones. I think we should leave them out of the discussion right now, because they come up later.

The Chairman: We cannot do that; it is a caveat from Mr. Brightwell.

Ms McDonald: Then we have to look at my transportation amendments and—

The Chairman: Maybe it will satisfy it.

Mr. Brightwell: Well, Mr. Chairman, for the record, if we do not get this we will have to look at several other amendments I have sitting in reserve. So it is a very complicated process.

The Chairman: It looks like we are going to stand clause 2, and then move on and probably then we will have a reserve to take a look at the aircraft amendment.

Ms Copps: Mr. Chairman, maybe Mr. Brightwell, if he could—

The Chairman: Please, Ms Copps, I have Madam Tardif.

Ms Copps: No, just what he proposed, so that we can. . .

Ms McDonald: Yes, would he say it again?

[Translation]

M. Brightwell: Je crois que nous en viendrons à une entente; j'accepterai volontiers qu'on remplace, dans l'amendement de M. McCrossan, les mots «local» par «local distinct», et qu'on change l'amendement de M^{me} McDonald pour lire «Tout effort raisonnable pour fermer et fournir une aération indépendante».

En définissant ailleurs un fumoir à bord d'un avion comme M. McCrossan l'a proposé, nous arriverions à un compromis qui me paraît acceptable. J'y vois trois étapes: Remplacer, dans l'amendement de M. McCrossan, le mot «fermé» par le mot «distinct»; inclure, dans l'amendement de M^{me} McDonald, le mot «fermé». . .

Le président: Monsieur McCrossan, veuillez écouter M. Brightwell, qui discute en effet. . .

M. Brightwell: Je vous résumerai le tout. Je crois que, même si cela peut exiger des compromis de la part de chacun, nous nous approchons d'un accord commun. Je pourrais accepter, monsieur McCrossan, qu'on modifie la première partie de votre amendement en remplaçant le mot «fermé» par le mot «distinct». De plus—ne brûlons pas les étapes—dans l'amendement suivant de M^{me} McDonald, qu'on précise «Tout effort raisonnable pour fermer et fournir une aération indépendante». En troisième lieu, qu'on définisse ailleurs les fumoirs dans les transports en commun, comme vous l'avez proposé. . . Je pense que si l'on pouvait opérer ces trois changements, le tout passerait sans accroc.

Mme McDonald: Je suis quelque peu perplexe. J'ai certains amendements concernant les transports en commun visant d'autres articles. Je pense qu'il faudra reporter la discussion à ce sujet.

Le président: C'est impossible, selon M. Brightwell.

Mme McDonald: Alors il faut examiner en même temps mes amendements concernant les transports en commun et. . .

Le président: Il se peut que la proposition de M. Brightwell réponde à vos attentes en ce qui concerne ce secteur.

M. Brightwell: Eh bien, monsieur le président, qu'il soit indiqué au procès-verbal que si l'on ne réussit pas à régler cette question, il faudrait examiner certains autres amendements que j'ai à proposer, c'est un travail long et ardu.

Le président: On semble vouloir réserver l'article 2 et continuer, ce qui nous amènera probablement à réserver également l'article amendé concernant les avions.

Mme Copps: Monsieur le président, M. Brightwell pourrait-il. . .

Le président: Madame Copps, je vous en prie; M^{me} Tardif désire prendre la parole.

Mme Copps: . . . répéter simplement ses propos, pour nous permettre de. . .

Mme McDonald: Oui, pourrait-il les répéter?

[Texte]

Mr. Brightwell: Gladly.

The Chairman: This is the third time. Before he does that, I have Madam Tardif.

Mme Bernatchez Tardif: Après avoir entendu ce que vous avez dit, je crois qu'on pourrait mettre cet article de côté. Pour continuer l'étude du projet de loi, on doit au moins utiliser des mots qui ont le même sens. Je vois mal qu'on continue l'étude du projet de loi sans d'abord discuter de la définition des mots, parce que je ne sais plus de quoi je parle. Les mots que j'utilise n'ont peut-être pas la signification que je pense qu'ils ont. Je suis d'accord qu'on ne doit pas adopter l'article 2, mais on doit quand même s'entendre sur des définitions qui soient les mêmes pour tous. Si on utilise des mots qui n'ont pas la même signification pour tout le monde, comment arrivera-t-on à terminer l'étude du projet de loi? Si on veut être sérieux, on doit essayer de trouver une définition que tout le monde sera en mesure d'accepter.

• 1120

The Chairman: I think we are working to that end in a general sort of way, Madam Tardif, and then we will get it specifically written somewhere down the line.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, on a point of order, because it affects what Mr. Brightwell is going to say, I think that everyone has put their ideas onto the table and it is not productive to continue at this point for the rest of the morning. The point of order I am raising is whether now, having got these points on the table, it is not worthwhile suspending the meeting or adjourning the meeting until this afternoon's meeting and picking it up from there. We can then continue informal discussions, rather than having everything on the record and drafting as we go, which seems to me requires that everything then has to be done formally.

I just suggest it will save a lot of time if we suspend the session, adjourn until this afternoon's session. We seem to be fairly close to an agreement. If we can reconcile informally through caucus-type discussions, I think we are going to get a lot further, rather than continuing the session at this juncture. I think we might even be in a position to proceed ahead at a faster clip at 3.30 p.m. than if we continue talking from now until noon.

The Chairman: I am not sure. We certainly are a lot further ahead than when we started this morning, and I am not sure you are going to get any further ahead by all going away and hunkering down.

Mr. McCrossan: I am not suggesting—

The Chairman: Besides, we do not even have a scheduled meeting at 3.30 p.m. today.

Mr. McCrossan: Oh, I am sorry.

The Chairman: Also, I have a real problem that I do not know I can resolve in order to be here this afternoon. I was thinking we maybe would work on through and get back here tomorrow morning. I do not know. We have

[Traduction]

M. Brightwell: Avec plaisir.

Le président: Avant qu'il ne les répète pour la troisième fois, la parole est à M^{me} Tardif.

Mrs. Bernatchez Tardif: After hearing your comments, I think we could stand this clause. If we are to continue studying the bill, we must at least use words with the same meaning. I cannot see how we can continue to study the bill without first discussing the definition of these words: I no longer know what I am talking about. It may be that the words I use do not mean what I think they mean. I agree that we must not carry clause 2; however, we must still all agree on definitions. If we use words that do not mean the same thing for each of us, how will we manage to finish studying the bill? If we want to do our job properly, we must try to find a definition that everyone can accept.

Le président: Madame Tardif, je crois que nous visons effectivement cet objectif global, et arriverons à un moment donné à le préciser par écrit.

M. McCrossan: Monsieur le président, avant que M. Brightwell ne poursuive, j'aimerais invoquer le Règlement. Je pense que chacun a dit son mot et que prolonger nos discussions jusqu'à midi serait infructueux. Étant donné que chacun a présenté ses idées, ne serait-il pas bon de suspendre la séance jusqu'à cet après-midi et de continuer nos discussions de façon officieuse? Cela nous éviterait de rédiger au pied levé et de tout verser au procès-verbal, car une manière de procéder qui me semble exiger que tout soit fait dans les formes.

Je vous soumetts simplement que suspendre la séance jusqu'à cet après-midi nous ferait gagner du temps. Nous nous approchons d'un accord. À mon avis, nous avancerions beaucoup plus en discutant en caucus et en réglant nos différends de façon officieuse qu'en poursuivant cette séance jusqu'à midi. Je pense que cela nous permettrait même de procéder plus rapidement à 15h30.

Le président: Je n'en suis pas convaincu. Depuis ce matin, nous avons fait des progrès certains; je ne suis pas persuadé que ces progrès continueraient si vous partiez tous pour tenir des palabres.

M. McCrossan: Ce n'est pas cela que je propose. . .

Le président: D'ailleurs, aucune séance de ce comité n'est prévue pour 15h30 aujourd'hui.

M. McCrossan: Oh, excusez-moi.

Le président: De plus, un problème assez grave m'empêcherait d'assister à une séance cet après-midi. Je ne sais pas: je pensais qu'on pourrait continuer maintenant et se réunir encore demain matin. Ce serait

[Text]

not even talked about what we are going to do in the next meeting, so we cannot be that presumptuous, I guess.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, would another 10-minute break to caucus, everybody to caucus be in order and follow Mr. McCrossan's statement? Then we will still continue on probably for whatever time, until the chairman runs out of steam or we do.

The Chairman: Okay, a 10-minute recess.

• 1124

[Translation]

peut-être trop présumer: nous n'avons même pas discuté de l'objet de la prochaine séance.

M. Brightwell: Monsieur le président, pourriez-vous nous accorder encore une pause de 10 minutes pour nous permettre de tenir des caucuses et d'examiner l'amendement proposé par M. McCrossan? Ensuite, nous poursuivrons sans doute, jusqu'à la limite de nos forces.

Le président: D'accord, une pause de 10 minutes.

• 1133

The Chairman: Order.

Ms McDonald: Mr. Chairman, we have agreed on a process, and we still have one person with some problems about one word. Why does Mr. McCrossan not explain where we are?

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I think what we have agreed to—and probably we can record it as an agreement and move on at this point—is that, with the possible exception of the word “enclosed” in my amendment, the committee will accept “an enclosed space”. The committee will accept my amendment at this point with the addition of the words “unless it involves significant structural modification or prohibitive costs”. The committee will accept Ms McDonald's amendment that she put on. In other words, there will be an obligation in old buildings to move towards independently ventilated enclosed rooms unless it involves significant structural problems or unless it involves prohibitive costs. In other words, in some of the old forced-air buildings it would be major.

We have agreed that we are going to introduce a definition of “designated smoking area” that covers all the common carriers referred to in clause 5, transport. That will be handled separately at that time.

I think those are the general agreements we have right now. Mr. Brightwell has a reservation, and he can put it in his own words. But he feels it should just be a “separate space” in my amendment, and the “enclosed space” should be down in Ms McDonald's amendment referring to significant structural changes and prohibitive costs. That really represents the only area of disagreement at this point, so I suggest we are in a position not to take a vote on these clauses. We have agreed on our intention, and we can proceed with the rest of clause 2.

Mr. Brightwell: Agreed, Mr. Chairman.

• 1135

The Chairman: We should carry on with the main motion of the minute, to stand clause 2. Everyone in favour?

Le président: La séance est réouverte.

Mme McDonald: Monsieur le président, nous sommes convenus des dispositions à prendre; un mot présente toujours des difficultés pour une certaine personne. M. McCrossan veut-il bien expliquer notre position?

M. McCrossan: Voici ce dont nous sommes convenus, monsieur le président; je pense qu'il convient de le consigner au procès-verbal et de passer aux voix tout de suite. Le Comité acceptera l'expression «un local», sans aller jusqu'à accepter le mot «fermé» dans mon amendement. Le Comité acceptera mon amendement s'il renferme les mots «à moins que les modifications structurelles ne soient considérables ou que les coûts ne soient excessifs». Le Comité acceptera l'amendement de M^{me} McDonald. Autrement dit, il faudra faire construire des fumoirs fermés à aération indépendante dans les édifices actuels, à moins que cette construction n'entraîne des modifications structurelles considérables ou des coûts excessifs, ce qui serait le cas pour certains vieux édifices au chauffage à air pulsé.

Nous nous sommes entendu pour inclure, plus tard, une définition distincte de «fumoir désigné» dans tous les transports en commun visés par l'article 5.

Voilà ce qui est convenu jusqu'à maintenant. M. Brightwell saura vous expliquer sa préoccupation: d'après moi, il pense qu'on devrait lire «local distinct» dans mon amendement, tandis que l'expression «local fermé» devrait se retrouver plus loin, dans l'amendement de M^{me} McDonald qui traite de modifications structurelles et de coûts excessifs. Voilà notre seul différend en ce moment; je dirais alors que nous ne sommes pas prêts à mettre ces articles aux voix. Nous sommes convenus des dispositions à prendre, et pouvons examiner maintenant le reste de l'article 2.

M. Brightwell: Monsieur le président, je suis d'accord.

Le président: Nous devrions poursuivre avec la motion principale visant à reporter l'article 2. Tout le monde est d'accord?

[Texte]

Ms McDonald: No. Let us get on with any other definitions.

Mr. Malone: Since I had the motion earlier to stand clause 2, I want it to be understood that while the motion is still there, this is not the appropriate time to cease conversation and discussion as it pertains to clause 2. It would be my intention that we stand it only after a discussion to the remaining parts of the clause.

Ms McDonald: I have another amendment to clause 2 on lines 24 and 25, which I raised yesterday for discussion purposes. This is on the definition of office or the work space. For everyone who was not here yesterday, this was to include public areas adjacent to an office or other work space. Many organizations in the course of testimony felt that there might be a loophole in leaving out public areas that would not be covered in the definition of work area, and that was certainly intended to be covered.

The intent obviously was to include these kinds of public areas. My assumption was that these areas would have some employees working in them, and therefore would count as a work area, but some witnesses felt that the wording was perhaps not tight enough, and to ensure that the intent was respected "lobby, corridor and any other public area adjacent to an office or other work space" should be included so that we do not find out we have left something out inadvertently.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I do not have a problem with "lobby" or "corridor". Any public area adjacent to an office can be an outside area. I understand that is not your intent as you explained it, but I think that you see that the words "a public area adjacent to an office" can be the area around the office, the sidewalk and so on. It is not in the office, but it is adjacent to the office, and it could be the building next door.

Ms McDonald: How could this be improved? Any public area adjacent to and in the same enclosed space, or within the same building?

Mr. Malone: Any public, enclosed area.

Ms Copps: "Public area"—you get into problems. I refer to the government building over across the way, where you have offices mixed in with shopping centres, and it is all in the same, enclosed space. You could say "reception area, lobby, corridor, hallway, cafeteria, lounge or washroom in any working area", because when you get into "public area", that is where you run into problems.

Mr. McCrossan: I feel more comfortable deleting it. I understand your intention, but when you raise the idea of a government office in a shopping mall, that is an adjacent public area.

I think the ambit is far too broad and really beyond what you intend as well. I think the addition of "lobby"

[Traduction]

Mme McDonald: Non. Continuons avec les autres définitions.

M. Malone: Puisque c'est moi qui ai proposé cette motion visant à reporter l'article 2, je tiens à ce qu'il soit bien entendu que tant que cette motion demeure, il n'y a pas de raison d'arrêter la discussion sur l'article 2. Je souhaite qu'il ne soit reporté qu'après que nous aurons discuté de tout le reste des aspects de cet article-là.

Mme McDonald: J'ai une autre proposition d'amendement visant les lignes 7 à 10 de la page 1, amendement que j'ai présenté hier pour en discuter. Il s'agit de la définition de bureau ou autre lieu de travail. Pour tous ceux qui n'étaient pas là hier, il s'agissait d'inclure les zones publiques voisines d'un bureau ou d'un autre lieu de travail. Au cours de leurs témoignages, les représentants de nombreuses organisations ont estimé qu'on risquait de laisser une échappatoire si l'on laissait de côté les zones publiques qui ne seraient pas couvertes par la définition du lieu de travail, alors que c'était manifestement l'intention.

On voulait manifestement inclure ce genre de lieux publics. Je pensais qu'il y aurait des employés qui travailleraient dans ces lieux, et qu'ils seraient par conséquent considérés comme des lieux de travail, mais certains témoins ont estimé que le texte était trop flou, et qu'il fallait préciser qu'on entendait par là «un local de réception, un vestibule, un hall et tout local public adjacent à un bureau ou autre lieu de travail» pour être sûrs de ne pas oublier quoi que ce soit par inadvertance.

M. McCrossan: Monsieur le président, je n'ai aucune objection à ce qu'on parle de «hall» ou de «corridor». Tout lieu public voisin d'un bureau peut être une zone extérieure. D'après ce que vous dites, je pense que ce n'est pas votre intention, mais vous vous rendez sans doute bien compte qu'en parlant de «tout local public adjacent à un bureau», vous parlez de l'environnement d'un bureau, du trottoir, etc. Ce n'est pas dans le bureau, mais c'est à côté, et cela pourrait très bien être l'édifice d'à côté.

Mme McDonald: Comment pourrions-nous améliorer le texte? Tout local public adjacent et à l'intérieur du même espace fermé, à l'intérieur du même édifice?

M. Malone: Tout lieu public fermé.

Mme Copps: «Lieu public», cela pose des problèmes. Prenez l'édifice du gouvernement là-bas, où il y a des bureaux et des magasins à l'intérieur du même immeuble. On pourrait parler de «local de réception, vestibule, hall, foyer, promenoir, cafétéria, salon ou toilettes publiques de tout lieu de travail», car si l'on parle de «local public», on a un problème.

M. McCrossan: J'aimerais mieux le supprimer. Je comprends votre intention, mais si vous prenez le cas d'un bureau du gouvernement situé dans une galerie commerciale, vous avez un local public voisin.

Je pense donc que ce texte va beaucoup trop loin et va plus loin que votre intention. Nous serions sans doute

[Text]

and "corridor" would be acceptable to most people, and I suggest that we just leave it at that and end it with "washroom".

• 1140

Ms Copps: Could you say "work area"?

The Chairman: "Adjacent work area"?

Ms Copps: The intention is to have the work area. . . if you have a security guard sitting out in the lobby, etc. Is that not the intention?

Ms McDonald: Yes. I thought that if there is a security guard sitting out there in the front hallway, it would be included. Some witnesses felt it was not tight enough and would not be included because the security guard is not there all the time or he comes and goes. Therefore it would be considered largely a public area.

Mr. McCrossan: You have "reception area" covered already.

Ms Copps: "Reception area, lobby, corridor, hallway, cafeteria, dining room, lounge or public washroom adjacent to an office or other work space".

Mr. McCrossan: I think it is sufficient to end the amendment with "public washroom".

Ms McDonald: Okay.

Ms Copps: No, I just wondered why "public washroom" is in it. I guess you are assuming that if you have a washroom in a building—

Mr. McCrossan: It is a no-smoking area.

Ms Copps: All public washrooms?

Mr. McCrossan: In federally regulated buildings.

Ms McDonald: I hate to think we have to have smoking public washrooms and non-smoking public washrooms.

Ms Copps: No, no, my understanding of the legislation currently would be to govern the work spaces that are regulated under federal law.

Mr. McCrossan: That is right.

Ms Copps: Public washrooms are not under federal law. This is why I wondered.

Ms McDonald: Do you think of this as being something other than the washroom that would be used by employees?

Ms Copps: Because you say "public washroom".

Ms McDonald: How about just "washrooms"? Cross out "public".

The Chairman: Cross out "public" and cross out "in any public area adjacent to an office or a work space". You changed it from "lunch room" to "dining room"

[Translation]

tous d'accord pour accepter de préciser les lieux désignés en arrêtant le texte à «publiques».

Mme Copps: Pourrait-on dire «local de travail»?

Le président: «Local de travail voisin»?

Mme Copps: On veut parler du local de travail. . . S'il y a un garde de sécurité dans le hall ou ailleurs, c'est bien cela non?

Mme McDonald: Oui. Je pense que s'il y a un garde de sécurité à l'entrée de l'immeuble, cette zone sera incluse. Certains témoins ont estimé que le texte n'était pas assez précis et que cette zone risquait de ne pas être incluse parce que le garde n'est pas toujours là et fait des allées et venues. Par conséquent, on considérerait qu'il s'agit principalement d'un lieu public.

M. McCrossan: Vous avez déjà «local de réception».

Mme Copps: «Local de réception, vestibule, hall, foyer, promenoir, corridor, cafétéria, salle à manger, salon ou toilettes publiques, adjacent à un bureau ou autre lieu de travail».

M. McCrossan: Je pense qu'il serait suffisant de s'arrêter à «toilettes publiques».

Mme McDonald: D'accord.

Mme Copps: Je me demandais pourquoi on parle de «toilettes publiques». Je pense que s'il y a des toilettes dans un édifice. . .

M. McCrossan: C'est une zone de non-fumeurs.

Mme Copps: Toutes les toilettes publiques?

M. McCrossan: Dans les édifices régis par le gouvernement fédéral.

Mme McDonald: Je n'aimerais vraiment pas être obligée d'avoir des toilettes publiques fumeurs et des toilettes publiques non-fumeurs.

Mme Copps: Non, je pense que la loi s'appliquerait au lieu de travail relevant de la législation fédérale.

M. McCrossan: C'est cela.

Mme Copps: Les toilettes publiques ne relèvent pas de cette législation, et c'est pour cela que j'ai posé ma question.

Mme McDonald: Vous pensez qu'il peut s'agir d'autres choses que les toilettes utilisées par les employés?

Mme Copps: Vous parlez de toilettes publiques?

Mme McDonald: Pourquoi pas, «toilettes»? Supprimons «publiques».

Le président: Supprimons «publiques», et supprimons aussi «tout local public adjacent à un bureau ou autre lieu de travail». Vous avez aussi employé un autre mot en

[Texte]

also, but that is no big deal. I just want to make notes. You say said that you had four changes; you missed that one.

Mr. Brightwell, you wanted to speak to your amendment B-3.

Mr. Brightwell: The area of clause 2, which came before the one we just did, were the three that I had proposed.

The Chairman: That is right; we should have taken you in order. I have asked the clerk to try to keep me—

Mr. Brightwell: I have no problem with the way we are progressing.

I move that clause 2 of Bill C-204 be amended by striking out lines 3 to 6, paragraph (d), lines 7 to 10, paragraph (e), and lines 16 to 22 of paragraph (g) and renumbering the remaining paragraphs.

Yesterday, Mr. Chairman, someone was asked by Ms Copps to define our ability to direct the cessation of smoking in the Senate or the House of Commons or MPs' offices. Ms McDonald put on record that this is a private member's bill and it is different from a government bill. Do we have a ruling on that?

Mr. Beaupré: This is not a ruling; this is advice to the committee.

The Chairman: He told me yesterday that he could satisfy the situation.

Mr. Beaupré: I do not make rulings, but I do give advice.

The point raised by Ms Copps is a novel one to me, and I must say that there is no distinction between a private member's bill and a government bill in terms of that question. They are both public bills.

However, depending on how the question is asked, I think the issue may well relate to the question of parliamentary privilege. I could say that by convention or by practice we parliamentary counsel tend to take a dim view of extensions by interpretation of public general acts to the precincts of Parliament. In other words, we usually require express words in bills and in statutes before we would give a legal opinion suggesting that the public general act applies within the precincts. Our position has been upheld in, for example, the Federal Court of Appeal on labour relations cases when we went to court on the Canada Labour Code, which did not specify the House and the Senate. However, we did come back to Parliament with a specific bill that did mention the House and the Senate, which is now the Parliamentary Staff Relations Act or whatever it is called, and we are doing it again this session with the official languages bill, which specifically designates the Senate and the House of Commons and the Library of Parliament for the purposes of Bill C-72, for example.

[Traduction]

anglais pour désigner la «salle à manger», c'est un détail mineur. Je veux simplement préciser. Vous dites que vous aviez quatre modifications et vous avez oublié celle-là.

Monsieur Brightwell, vous vouliez intervenir sur votre amendement B-3.

M. Brightwell: C'est sur la partie de l'article 2 qui précédait ce que nous venons de voir que portait cet amendement.

Le président: C'est exact. Nous aurions dû prendre les choses dans l'ordre. J'ai demandé au greffier d'essayer de me tenir. . .

M. Brightwell: Je n'ai pas d'objection à la façon dont nous progressons.

Je propose qu'on modifie l'article 2 du projet de loi C-204, à la page 2, en supprimant les lignes 4 à 6, le paragraphe d), les lignes 7 à 10, le paragraphe e) et les lignes 16 à 23, le paragraphe g) et en renumérotant les paragraphes restants.

Monsieur le président, quelqu'un a demandé hier à M^{me} Copps de définir dans quelle mesure nous pouvions interdire l'usage du tabac au Sénat ou à la Chambre des communes ou dans un bureau de parlementaires. M^{me} McDonald a déclaré qu'il s'agissait d'un projet de loi d'initiative parlementaire et non d'un projet de loi gouvernemental. Avons-nous une décision à ce sujet?

M. Beaupré: Ce n'est pas une décision, c'est un point de vue communiqué au Comité.

Le président: Il m'a dit hier qu'il pouvait régler la question.

M. Beaupré: Je ne rends pas de décision, je communique des conseils.

La question soulevée par M^{me} Copps est nouvelle pour moi, et je dois dire qu'il n'y a pas de distinction entre un projet de loi d'initiative parlementaire et un projet de loi gouvernemental en ce sens. Ce sont tous deux des projets de loi publics.

Toutefois, selon la façon dont la question est formulée, je pense qu'elle pourrait toucher au problème des privilèges parlementaires. Disons que la coutume ou la convention veut que les conseillers parlementaires que nous sommes soient très prudents en ce qui concerne les extensions par interprétation de lois publiques générales aux locaux du Parlement. Autrement dit, pour pouvoir dire qu'une loi publique générale s'applique aux locaux du Parlement, nous devons pouvoir nous appuyer sur un texte très précis. Notre position a été confirmée par exemple par la Cour fédérale d'appel à propos de questions de relations de travail lorsque nous avons contesté au tribunal le Code du travail du Canada qui ne précisait pas que ces dispositions s'appliquaient à la Chambre et au Sénat. Toutefois, nous sommes revenus au Parlement avec un projet de loi précis mentionnant la Chambre et le Sénat, la Loi sur les relations de travail du personnel parlementaire ou quelque chose comme cela, et nous allons faire la même chose de nouveau au cours de cette session avec le projet de loi sur les langues officielles,

[Text]

[Translation]

qui mentionne spécifiquement le Sénat et la Chambre des communes ainsi que la Bibliothèque du Parlement aux fins du projet de loi C-72 par exemple.

• 1145

So this bill is just another bill like that in the sense that we are specifying that, at least in terms of Parliament enacting laws, it will apply in this particular case to the Senate and the House, even though normally it does not, because you as parliamentarians, presumably having voted for it, or at least the House of Commons having voted for it at second reading, have decided that in principle it ought to apply to both the Senate and the House.

However, there is nothing preventing you from amending that in some way, deleting it or redefining it in some way. But there is nothing in the bill saying that an outside agency, for example, is going to police this bill or this act within the precincts. There may be an amendment to that effect, but I have not seen it.

Mr. Brightwell: I believe the advice we have received is that probably this could stand because we have precedents. However, I would still move that we delete it. I think it is a double standard. I do not think it is really fair that we impose non-smoking on other people and come back. I accept that.

However, I am not in the position and I will not put myself in the position of putting my fellow MPs into court, because I know their habits and some of them are very heavy smokers and are not going to obey this rule if in fact it happens. I will not be part of it. If the group as a whole does it at a later date and in another specific area, then I would go along. I tell you, Mr. Chairman, my office is smoke-free, as long as I can keep my staff from smoking. That is the way I like it.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I think we really must defeat this amendment. I think we would be the laughing stock of the country if we passed a bill that said you guys out there are going to have these rules, but we here in Parliament are not. I just think people would find it extremely hypocritical and I just think that is impossible.

Now, what about the situation of the individual Member of Parliament who wants to smoke in his private office? Perhaps we can look at a particular amendment, certainly where. . . I would not see this as a problem in the case where MPs have private offices. In the Centre Block there is no forced-air ventilation and there are windows. I know that is not true of every building. So there would be no problem in the Centre Block of MPs' personal offices being used for smoking. But I would hope they would open the window rather than opening the door into the corridor. However, this does not require

Le projet de loi que nous avons ici est donc analogue en ce sens que nous précisons, pour ce qui est de l'adoption de lois par le Parlement, que ce texte s'appliquera dans ce cas particulier au Sénat et à la Chambre, même si ce n'est pas normalement le cas, puisque vous avez probablement voté en faveur de ce projet de loi en tant que parlementaires, ou en tout cas la Chambre des communes l'a adopté en deuxième lecture, c'est-à-dire que vous avez décidé qu'en principe il devait s'appliquer à la fois à la Chambre et au Sénat.

Toutefois, rien ne vous empêche de modifier le texte, d'y supprimer quelque chose ou de le remanier. Mais rien dans le projet de loi ne dit qu'un organisme externe, par exemple, va être chargé du respect de cette loi à l'intérieur des locaux. Il y a peut-être un amendement en ce sens, mais je ne l'ai pas vu.

M. Brightwell: Je pense que ce que l'on nous conseille, c'est de reporter cet amendement puisqu'il y a des précédents. J'aimerais cependant proposer de le supprimer. Je crois qu'il établit une double norme. Je ne trouve pas qu'il soit juste d'interdire de fumer à certaines personnes et de revenir sur cette interdiction. Je suis d'accord.

Toutefois, je ne suis pas en mesure, et je n'ai nullement l'intention, de traîner mes collègues parlementaires devant les tribunaux car je connais leurs habitudes, je sais que certains d'entre eux sont de gros fumeurs et qu'ils ne respecteront pas cette règle même si elle est adoptée. Je ne le ferai pas. Si l'ensemble du groupe le fait ultérieurement et dans un autre domaine précis, je m'y joindrai. Autrement dit, monsieur le président, j'ai un bureau non-fumeurs dans la mesure où je peux empêcher mon personnel de fumer. Voilà ma façon de voir les choses.

Mme McDonald: Monsieur le président, je crois que nous devons repousser cet amendement. Je pense que nous devons la risée de tout le pays si nous adoptions un projet de loi disant que tout le monde doit respecter ses règles, sauf les parlementaires. Je crois qu'on nous taxerait d'hypocrisie et cela me paraît impossible.

Alors, que se passe-t-il dans le cas d'un député qui souhaite fumer dans son bureau privé? Peut-être pourrions-nous envisager un amendement, en tout cas. . . Je ne vois pas le problème dans la mesure où les députés ont des bureaux privés. Dans l'Édifice du centre, il n'y a pas d'aération par air pulsé et il y a des fenêtres. Je sais que ce n'est pas le cas dans tous les édifices. Mais il n'y aurait donc pas de problème à ce que les députés fument dans leur bureau personnel dans l'Édifice du centre. Il faudrait simplement espérer qu'ils ouvrent dans ce cas-là leurs fenêtres plutôt que la porte donnant sur le couloir.

[Texte]

terrific structural change. Perhaps a memo could be circulated requesting that doors into—

Mr. McCrossan: It was 35 degrees below yesterday with a wind chill.

Ms McDonald: We could have maybe some kind of little damper.

Ms Copps: My office is so hot.

Ms McDonald: I think this is something that could be solved, but I think MPs must respect the rules and the common courtesy that we would hope every employer would, and that is to provide a smoke-free environment for staff.

I might add that staff in the New Democrat caucus all have the right to a smoke-free environment, and appreciate it. Some of them do not have it because some MPs do not particularly ensure that it is so, but they all have the right to and anyone who asks for it—

Mr. Malone: Some smoke cigars.

Ms McDonald: Not in common areas any more. Some people have reformed from smoking cigars in common areas.

I would suggest that we must have it in here. If people feel that this building now is already... All of the buildings are old buildings, by definition. We do not have a new building, so it does not require separate ventilation, and I see no reason why... Possibly they would be covered in an exemption anyway, because people could designate their own offices as smoking areas. Perhaps we could have some advice from Mr. Beaupré as to whether there would be any need to have an exemption for MPs' private offices or whether it would be clear enough from the bill that they could simply... .

• 1150

Mr. Brightwell: On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if Mr. Beaupré could at the same time explain the meaning of:

(e) the House of Commons as represented by such committee or person as the House of Commons by its orders designates

I wonder if this in fact gives somebody the privilege of exempting themselves from this bill. What does that mean?

The Chairman: Mr. Beaupré has two questions, Ms McDonald's and Mr. Brightwell's.

Mr. Beaupré: I think they are related, though. The purpose of that rather convoluted definition is to get around the problem that, in law, the House of Commons is not a legal person. We also wanted to recognize in this legislation that the House of Commons really is a separate entity. It is not subject normally to Crown control in terms of internal regulations unless we specifically say so in statutes.

[Traduction]

Mais cela ne nécessite pas de changement de structure radical. Peut-être pourrait-on simplement faire circuler une note invitant les députés à fermer les portes... .

M. McCrossan: Il faisait moins 35 hier avec le facteur de refroidissement.

Mme McDonald: On pourrait peut-être installer une sorte de petits volets.

Mme Copps: J'étouffe dans mon bureau.

Mme McDonald: Je pense qu'on peut régler ce problème, mais il faut que les députés respectent le règlement et la courtoisie élémentaire que nous attendons de tout employeur, c'est-à-dire qu'ils garantissent un environnement sans fumée à leur personnel.

Je précise que tout le personnel du caucus néo-démocrate a le droit à un environnement sans fumée et l'apprécie. Ils n'en bénéficient pas tous parce que certains députés ne veillent pas à ce que ce soit le cas, mais ils en ont le droit et quiconque le demande... .

M. Malone: Il y en a qui fument le cigare.

Mme McDonald: Plus dans les zones communes. Il y a des gens qui ont cessé de fumer le cigare dans les locaux communs.

Je pense que nous devrions le préciser ici. Si les gens estiment que cet édifice est déjà... Tous ces édifices sont vieux par définition. Nous n'avons pas de nouveaux édifices, donc on n'a pas besoin d'une aération séparée, et je ne vois pas pourquoi... Cela pourrait peut-être être couvert par une exemption, car les gens pourraient désigner leur propre bureau comme zone fumeurs. Peut-être M. Beaupré pourrait-il nous dire s'il serait nécessaire de prévoir une exemption pour les bureaux privés des députés ou s'il serait suffisamment clair d'après le texte du projet de loi qu'ils pourraient simplement... .

M. Brightwell: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Peut-être M. Beaupré pourrait-il en même temps nous expliquer la signification de:

e) la Chambre des communes représentée par le comité ou la personne que son règlement désigne à cet effet aux fins de la présente loi.

Est-ce que cela accorde à quelqu'un le privilège de s'exempter des dispositions du projet de loi? Qu'est-ce que cela veut dire?

Le président: Il y a donc deux questions pour M. Beaupré, celle de M^{me} McDonald et celle de M. Brightwell.

M. Beaupré: Je pense qu'elles sont d'ailleurs liées. Cette définition assez biscornue vise à éluder le problème posé par le fait que la Chambre des communes n'est pas une personne juridique. Nous avons aussi voulu souligner dans ce projet de loi que la Chambre des communes était en fait une entité distincte. Son règlement interne échappe normalement au contrôle de la Couronne sauf si nous le précisons dans les lois.

[Text]

So really this is simply to follow the normal process of decision-making in the House of Commons. The person designated may or may not be the Speaker. The committee or entity may or may not be the Board of Internal Economy. That has yet to be decided by the House itself. So in a sense, there still has to be another step before this can be effective, and you may find at some time that the Board of Internal Economy has been given specific authority by order of the House to designate your office as a non-smoking office.

Mr. McCrossan: That would be the Management and Members' Services Committee.

Mr. Beaupré: Yes, exactly.

Mr. Brightwell: Let me make it clear. Is it an attempt to establish who is the employer, or does it give the right to somebody to exempt certain areas?

Mr. Beaupré: I am sorry, you are talking about paragraph (g). That is separate one. A Member of Parliament is obviously a separate employer here. I guess I was a bit confused between paragraphs (e) and (g).

Mr. Brightwell: No, Mr. Beaupré, I am still talking about paragraph (e). You were not trying to establish who the employer was in that case, but you were providing a process of exemption for the House of Commons, if I understand your definition.

Mr. Beaupré: No, I think I was wrong in that I had forgotten there was a paragraph (g). Individual members are in fact placed on the same level as the House of Commons, so there would be some interesting co-operation between the board or any committee and individual members because the members are given power themselves.

Ms McDonald: For clarification, I am assuming that all MPs have separate offices that they use for themselves, that no MP actually shares an office with his or her secretary or other assistant.

Mr. McCrossan: No, that is not so. Some choose to.

Ms Copps: You divide your offices up the way you want.

Mr. Chairman, given the process that has been established, which is that the House sets up a committee or whatever and then they decide how they are going to carry it out, I do not see any problem with it. I think it would be foolish, and we would look incredibly two-faced. I think Harry used the words himself, that it was a double standard. I do not think we can bring in a double standard, saying we cannot pass this because if we do our colleagues are going to go out and break the law. If we pass it and it is voted on in the House, it becomes the law of the land. It is not just this committee; it is passed by the House, and your peers will get to judge. If it becomes the law, they have to respect it. So I think we have to support the main motion and defeat the deletion of members from the coverage.

[Translation]

Il s'agit donc simplement de suivre la procédure normale de prise de décision à la Chambre des communes. La personne désignée n'est pas nécessairement le président. Le comité ou l'entité n'est pas nécessairement le Bureau de régie interne. C'est à la Chambre de le décider. Donc, d'une certaine façon, il y a encore une étape à franchir avant que cette disposition ne soit effective, et il se pourrait qu'à un moment donné la Chambre charge le Bureau de la régie interne de désigner votre bureau zone non-fumeurs.

M. McCrossan: Ce serait le Comité permanent de la gestion des services aux députés.

M. Beaupré: Exactement.

M. Brightwell: Entendons-nous bien. S'agit-il de déterminer qui est l'employeur, ou donne-t-on le droit à quelqu'un d'exempter certaines zones?

M. Beaupré: Excusez-moi, vous parlez du paragraphe g). C'est un autre paragraphe. Un parlementaire est manifestement un employeur distinct ici. Je pense que j'ai mélangé un peu les paragraphes e) et g).

M. Brightwell: Non, monsieur Beaupré, je parle toujours du paragraphe e). Vous n'avez pas essayé de préciser qui était l'employeur dans ce cas, mais vous avez prévu une procédure d'exemption pour la Chambre des communes, si je comprends bien votre définition.

M. Beaupré: Non, je pense que je me suis trompé en ce sens que j'avais oublié qu'il y avait un paragraphe g). Les députés sont en fait placés sur le même plan que la Chambre des communes, donc il y aurait une collaboration intéressante entre le bureau ou un comité quelconque et les députés car ce sont eux qui reçoivent le pouvoir.

Mme McDonald: À titre de précision, je présume que tous les députés ont un bureau distinct pour leur usage personnel et qu'aucun d'entre eux ne partage un bureau avec son ou sa secrétaire ou un autre adjoint.

M. McCrossan: Non. Certains veulent partager leur bureau.

Mme Copps: À chacun d'organiser son bureau comme il le veut.

Monsieur le président, étant donné la procédure qui a été mise sur pied, à savoir que la Chambre constitue un comité ou une organisation quelconque et décide ensuite de la suite à donner à la question, je n'ai pas d'objections. Je crois qu'il serait absurde et contradictoire d'utiliser ce que Harry a qualifié de double norme. Je crois qu'il n'est pas question d'adopter une double norme sous prétexte qu'autrement certains de nos collègues vont enfreindre la loi. Si nous adoptons cette mesure et qu'elle est adoptée par la loi, elle deviendra une loi du Canada. Il ne s'agit pas simplement de notre comité, mais de la Chambre, et ce sont vos pairs qui jugeront. Si c'est la loi, les députés devront la respecter. Je pense que nous devons donc appuyer la motion principale et rejeter la disposition visant à exclure les parlementaires des dispositions du texte.

[Texte]

I also think that, generally speaking, if you have your own office and you have a window, that is separately ventilated. You open the window and you smoke. That is it.

Mr. McCrossan: Ms Copps said everything I was going to say, with the exception that it quite clearly directs the Management and Members' Services Committee, which would be the normal committee, to make the rules for everything outside of a member's office.

I think that is what paragraphs (d) and (e) do, or paragraph (e) in particular, as it affects members. It says that the committee will set the rules for the House itself, for the lobbies, for the corridors, for the meeting rooms and the cafeteria. Then paragraph (g) says that the member is an employer and has to obey the rules for his or her own offices. To the extent that everybody has a window that opens, which I believe is true, or is supposed to open—I had to get the paint chipped away on mine—

Mr. Malone: You cannot get mine open.

• 1155

Mr. McCrossan: In principle, you can get it open.

Mr. Malone: With a rock!

Mr. Brightwell: If we accept Mr. McCrossan's interpretation of that, I am content and I am not pushing this particular motion. I will not introduce it later.

The Chairman: Okay, let us carry on. I will set it down that you are not pushing. Now we are at four on this this latest one handed out.

Ms McDonald: I have one on line 30-31.

The Chairman: We handled that. We are on to five.

Mr. Brightwell: The motion when made would change the definition of a smoke-free environment. The definition that is included there, I do not think it could be measured. I could not discover if there was any technique of measuring that particular amount. Secondly, it follows that they measure particulate matter, which smoking does not have. I understand talking to labour that they go by the amount of nicotine that penetrates the furniture. They do some kind of arbitrary means there. I believe that if we have a definition of smoke-free environment, it should be concentrations of by-products of tobacco combustion no higher than those the Governor in Council may establish by regulation. I do not think what is proposed here is practical. I think this allows for reasoned decisions on what is practical at a later date.

The Chairman: It might be appropriate to talk to Ms McDonald's—

[Traduction]

Je pense aussi que d'une façon générale, si on a son propre bureau avec une fenêtre, on a une aération séparée. Il suffit d'ouvrir la fenêtre pour fumer, et c'est tout.

M. McCrossan: M^{me} Copps a dit exactement ce que j'allais dire, sauf que cela signifie clairement que c'est au Comité de la gestion des services aux députés, le comité normal, de définir les règles pour tous les locaux qui ne sont pas un bureau de parlementaires.

Je pense que c'est ce que font les paragraphes d) et e), et en particulier le paragraphe e), pour ce qui est des parlementaires. Le texte dit que le Comité rédigera le règlement concernant la Chambre, les halls, les couloirs, les salles de réunion et la cafétéria. Le paragraphe g) précise que le parlementaire est un employeur et doit respecter le règlement pour son bureau. Dans la mesure où tout le monde a une fenêtre qui ouvre sur l'extérieur, ce qui me semble être le cas, ou une fenêtre censée s'ouvrir... j'ai moi-même été obligé de faire décaper la peinture sur la mienne...

M. Malone: Impossible d'ouvrir la mienne.

M. McCrossan: En principe, on peut l'ouvrir.

M. Malone: Avec une pierre!

M. Brightwell: Si nous acceptons l'interprétation de M. McCrossan, je n'insisterai pas pour présenter ma motion. Je ne la représenterai pas non plus plus tard.

Le président: C'est bien, poursuivons. J'inscris donc que vous n'insistez pas. Nous sommes rendus au quatrième.

Mme McDonald: J'aurais quelque chose à dire au sujet des lignes 30 et 31.

Le président: Nous avons déjà vu cela. Nous sommes rendus au numéro 5.

M. Brightwell: La motion modifierait la définition d'un environnement sans fumée. La définition figurant ici ne permettrait pas de mesurer cela à mon avis. De toute façon, je n'ai pu savoir s'il existe une technique quelconque permettant de mesurer cette quantité précise de fumée. En second lieu, il découle de sa définition qu'on mesure des particules, or, il n'y en a pas dans la fumée. J'ai parlé de cela au syndicat, et ils m'ont dit qu'on mesure la quantité de nicotine qui pénètre le mobilier. Ils utilisent donc une espèce de moyen arbitraire. Je crois que si nous devons adopter une définition d'un milieu exempt de fumée, elle devrait se fonder sur les concentrations de produits de la combustion du tabac, dont on autoriserait des quantités n'excédant pas les niveaux autorisés par le gouverneur en conseil. A mon avis, ce qu'on propose ici n'est pas pratique. Je crois qu'on doit s'interroger sur ce qui peut être pratique ultérieurement.

Le président: Il conviendrait peut-être d'en parler à M^{me} McDonald...

[Text]

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: It will be on clause 2, no. 7 in your package, which is cigar, tobacco, and tobacco derivatives.

Mr. Brightwell: Agreed.

The Chairman: B-6: duty of employer as provided in clause 4.

Mr. Brightwell: This amendment on page 9, labelled B-6 for clause 3, is consequential really on a new clause 4, which I propose to move. It would release the application of this to areas where only one employee works and where cleaning has to continue. It may be that to properly discuss B-6 you are going to have to discuss B-7 first.

Ms Copps: It is sort of redundant, is it not? It says that every employer shall provide a smoke-free environment except as is provided for in clause 4, which is non-smoking environment. So it could be put in regardless of whether you change 4 or not.

Mr. Brightwell: If the present 4 stays there, then it would still have some—

Ms Copps: It should still be in there.

The Chairman: For your information, we flopped over into clause 3. Procedurally speaking, we should formally stand clause 2. It appears that we are through discussing it. Is there general agreement?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: So we should probably pose somewhere along the line the same thing for clause 3, maybe a motion if you are proposing to stand it. Then we will discuss it. Then we will formally stand it after we are all through our narrative. So have we passed B-6, have we not?

Ms Copps: I am thinking you should put B-6 in anyway with the change in the other.

Ms McDonald: Well, presumably it will not be needed if we get rid of B-7.

• 1200

Ms Copps: It does not really matter.

Ms McDonald: I think we have to move to B-7 first.

The Chairman: Okay, let us go on to B-7. We have not made any sort of decision on B-6.

Mr. Brightwell: I have already introduced it. It basically exempts the regulations from these areas where one person works and also areas where they have the buiding cleaned where people have smoked.

Ms McDonald: I want to speak against these amendments. I think in the case of the first one, in areas

[Translation]

Des voix: D'accord.

Le président: Cela portera donc sur l'article 2, non, sur le 7 dans votre série d'amendements, qui porte sur le cigare, le tabac et les dérivés du tabac.

M. Brightwell: D'accord.

Le président: B-6: Responsabilité de l'employeur comme prévue à l'article 4.

M. Brightwell: L'amendement B-6 figurant à la page 9 et portant sur l'article 3 découlerait d'un nouvel article 4 que j'ai l'intention de proposer. Il exempterait la mise en oeuvre de la disposition dans les endroits où il n'y a qu'un seul employé et où le nettoyage est continu. Par conséquent, si on veut vraiment discuter de l'amendement B-6, il faudra d'abord se reporter au B-7.

Mme Copps: C'est un peu redondant, ne trouvez-vous pas? Il y est dit que chaque employeur devra mettre à la disposition de ses employés un environnement exempt de fumée sauf dans les cas prévus à l'article 4 où l'on parle justement d'environnement sans fumée. Donc, que vous amendiez l'article 4 ou non, vous pouvez présenter cet amendement.

M. Brightwell: Si l'article 4 est maintenu dans son libellé actuel, alors il faudrait quand même. . .

Mme Copps: Il faudrait quand même que la disposition demeure.

Le président: A titre de renseignement, nous sommes maintenant rendus à l'article 3 bien que auparavant, nous aurions dû réserver l'article 2. Il semble que nous ayons fini d'en discuter. Est-on d'accord avec cela?

Des voix: D'accord.

Le président: Il faudrait donc probablement faire la même chose au sujet de l'article 3, c'est-à-dire proposer une motion si on a l'intention d'en réserver l'adoption. Nous allons en discuter puis le réserver. Maintenant, avons-nous adopté le B-6?

Mme Copps: Je pense que vous devriez insérer le B-6 avec l'autre amendement.

Mme McDonald: Eh bien, il ne sera probablement pas nécessaire de le faire si nous en finissons avec le B-7.

Mme Copps: Ça ne fait rien.

Mme McDonald: Je crois qu'il faudra quand même passer d'abord à l'amendement B-7.

Le président: Bien, passons donc au B-7. Nous ne nous sommes pas encore prononcés sur le B-6.

M. Brightwell: Je l'ai déjà présenté. Il s'agit d'exempter des règlements les endroits où ne travaille qu'une personne et également les lieux où l'on nettoie lorsque des gens ont fumé.

Mme McDonald: Je m'oppose à ces amendements et j'aimerais vous dire pourquoi. Dans le cas du premier,

[Texte]

normally occupied by only one employee, it is not going to be a problem anyway. So I think it is redundant.

Paragraph (b) is really breaking up the bill. The whole idea is that the employee has a right to a smoke-free environment. To say that the employer would have the right to force employees to work in a smoking area goes completely against the whole intent of the bill, which is to give employees the right to be free from smoke. I suggest that it is contrary to the Canada Labour Code, where people have taken smoking cases.

In the case of Peter Wilson, it was eventually lost on the grounds that the smoke introduced into a smoking area came from other employees. Obviously if the smoke in his work area had been introduced by an industrial process, he would have won his case because the toxins in the smoke are forbidden. If the smoke had been introduced by the employer smoking, he probably would have had a case. But it was only because it was other employees who were polluting the air. . .

To weaken this, to have a standard that is lower than the Canada Labour Code, seems to me to be very, very wrong. The whole idea for bringing this legislation in is to say we need better standards because the Canada Labour Code did not protect people like Peter Wilson. We need a higher standard, but this lowers the standard.

Ms Copps: I do not know whether it would be Ms McDonald's intention to agree with the spirit of paragraph (a). But in the context of the discussion that we just had about member's offices, when an individual is in his own. . . I think you would have to specify, "in enclosed areas normally occupied by only one employee". But I am not sure if it is her intention to permit smoking in an enclosed area occupied by one employee. I am not sure that the current bill, without an amendment, does that. If you are in an office building that does not have a separately ventilated area, and they are not prepared to put in the ventilation, or it is going to be too costly, then you would not be covered. The only reason I say that is because you said that you intended to cover them. If somebody is in her own room, that might not be acceptable. But if it is acceptable, I do not think they are caught unless you include something under paragraph (a).

Ms McDonald: Of course, it was my intention to have smoking areas separately ventilated.

If in all existing buildings there is not going to be separate ventilation and you allot an office here and an office there, with forced air in between them and corridors which go between them, then you are really

[Traduction]

dans les endroits occupés par une seule personne, il n'y aura pas de problème et l'amendement est donc redondant.

L'alinéa b) sape tout le projet de loi à sa base. En effet, il se fonde sur le droit qu'a l'employé à un environnement sans fumée. En conséquence, affirmer que l'employeur a le droit de forcer des employés à travailler dans des endroits où l'on permet de fumer annule tout à fait l'objectif fondamental du projet de loi, c'est-à-dire de reconnaître aux employés le droit à un environnement non pollué par la fumée. Je suis aussi d'avis qu'il est contraire au Code canadien du travail, que des gens ont invoqué pour protester contre le tabagisme.

M. Peter Wilson a perdu sa cause parce que la fumée qui circulait dans un lieu où on autorisait la cigarette provenait d'autres employés. Or il est manifeste que si la fumée circulant dans son lieu de travail avait émané d'une activité industrielle, il aurait gagné sa cause étant donné que les toxines présentes dans la fumée sont interdites. Aussi, si son employeur avait été à la source de la fumée, il aurait probablement eu une cause plus facile à défendre. Il a perdu seulement parce que c'étaient d'autres employés qui polluaient l'air. . .

En outre, l'adoption d'une norme plus faible que celle du Code canadien du travail me semble une à erreur. Tout ce projet de loi se fonde sur la reconnaissance qu'il nous faut de meilleures normes du fait que le Code canadien du travail n'a justement pas protégé des gens comme M. Peter Wilson. Nous avons donc besoin d'une norme plus élevée et non d'une norme plus faible comme vous le proposez.

Mme Copps: J'ignore si M^{me} McDonald est d'accord avec l'alinéa a), mais si l'on revient à notre discussion relative aux bureaux des députés, c'est-à-dire à un milieu où se trouve une seule personne. . . Compte tenu de cela, je crois qu'il faudrait préciser «dans des endroits cloisonnés et occupés par un seul employé». Cependant, je ne suis pas sûre qu'elle veuille permettre à une seule personne travaillant dans un endroit fermé de fumer. Je ne suis d'ailleurs pas sûre que le projet de loi dans son libellé actuel l'autoriserait, à moins d'être amendé. Si l'on travaille dans un immeuble à bureaux ne disposant pas d'un local à ventilation distincte, et si l'on n'est pas disposé à installer une telle ventilation, ou si cela devait être trop cher, alors on ne serait pas couvert. La seule raison pour laquelle je précise cela est que vous avez dit avoir l'intention d'englober de telles circonstances. Or si quelqu'un se trouve dans sa propre pièce, cela risquerait de ne pas être recevable, et même si ça l'était, je ne crois pas qu'on pourrait concrètement les assujettir à cette disposition à moins d'inclure quelque chose à l'alinéa a).

Mme McDonald: Bien sûr que j'avais l'intention de demander que les endroits réservés aux fumeurs disposent d'une ventilation distincte.

Si dans tous les édifices actuels, on n'installe pas de ventilation séparée, et si l'on attribue un bureau ici et là, avec des conduites d'air et des corridors entre eux, alors on affaiblira vraiment la portée de la loi. Les bureaux

[Text]

weakening the intent. Since they are going to be designated smoking rooms, surely the employee who has the privilege of having a separate office will nevertheless be creating problems for non-smoking employees in the office next door, which gets the air right after that person. I think that is weakening the bill too much. There is going to be provision for separate smoking rooms. The provision for separate ventilation has been considerably reduced. So I really do not think we should take another step towards weakening the bill.

Mr. McCrossan: Thank you. I have sympathy with the objectives of both Ms McDonald and Mr. Brightwell. But I do not feel that either the main motion or the amendment fulfils those objectives, and maybe I can give some illustrations.

• 1205

Mr. Brightwell would give an employee, occupying a room alone, the right to smoke in that room. That seems reasonable to me. But let us say there were two smokers in the room. They would still be prohibited. I thought the idea of the bill was a non-smoker's rights bill. It seems to me if there are only two employees in the office, and both of them smoke, they should have the right to smoke.

Ms McDonald: If you have a large building, with many different offices, with an employee here and an employee there, or even two employees in the same room, and they want to smoke... My idea was there would be independent ventilation. That would have been provided for under my original bill.

We have done away with having independent ventilation. If every other office or every third office has a smoker in it, there is no independent ventilation, there is a forced air system and open corridors, that means everybody between those people is going to get smoky air. If you have a small office, just a two-person shop, there is no problem.

Mr. McCrossan: There is a problem, because the employer would be required to prohibit the employees from smoking at their work station.

Ms McDonald: The employer is required to provide a smoke-free work environment. It is hard to imagine this under federal regulation. We are not dealing with mom and pop stores and things like that. If there are only one or two employees in the whole building, if they do not demand it, I cannot see a problem.

Mr. McCrossan: I do not think that is the way the law is written. That is the first problem.

Ms McDonald: Is that going to happen in federal jurisdiction? We are not talking about retail stores in—

[Translation]

séparés où travaillera un seul employé seront désignés comme pièce pour les fumeurs, mais ils créeront des problèmes pour les non-fumeurs qui travaillent dans le bureau d'à côté et qui respireront le même air. À mon avis, cela affaiblit trop le projet de loi. Il faudra prévoir des pièces séparées réservées aux fumeurs. La disposition relative à une ventilation distincte a déjà été considérablement affaiblie, je ne pense donc pas que nous devrions prendre d'autres mesures qui atténueraient la portée du projet de loi.

M. McCrossan: Merci. Je comprends les objectifs de M^{me} McDonald et de M. Brightwell. Toutefois, je crois que ni la principale motion ni l'amendement ne peuvent les atteindre, et je vais vous donner quelques exemples pour illustrer mon propos.

M. Brightwell reconnaîtrait à un employé occupant à lui seul une pièce, le droit de fumer dans ladite pièce. Cela me paraît raisonnable. Toutefois, supposons qu'il y ait deux fumeurs dans la pièce. Il leur serait alors interdit de fumer. Je pensais que le projet de loi portait sur les droits des non-fumeurs. S'il n'y a que deux personnes dans un bureau et que les deux fument, alors elles devraient avoir le droit de le faire.

Mme McDonald: Dans un grand édifice, où il y a beaucoup de bureaux, et des employés disséminés ici et là, ou même deux employés dans la même pièce, et s'ils veulent fumer... Mon idée était de fournir une ventilation distincte; c'est ce que prévoyait la version originelle de mon projet de loi.

Or, nous avons éliminé une ventilation distincte. S'il y a un fumeur tous les deux ou trois bureaux et pas de ventilation indépendante, mais un système d'air pulsé et des corridors ouverts, cela veut dire que tous ceux qui se trouvent entre les bureaux des fumeurs recevront de l'air pollué par la fumée. Mais dans un petit bureau, c'est-à-dire une petite entreprise, où ne travaillent que deux personnes, il n'y a pas de problème.

M. McCrossan: Si, il y a un problème, car l'employeur serait tenu d'interdire à ses employés de fumer sur leur lieu de travail.

Mme McDonald: L'employeur est tenu de mettre à la disposition de ses employés un environnement libre de fumée. Il est difficile d'imaginer un tel cas en vertu d'un règlement fédéral. Je rappelle que nous ne visons pas les petits commerces familiaux ni les choses de ce genre. S'il n'y a qu'un ou deux employés dans tout l'édifice, et s'ils ne demandent pas de règlement antitabagisme, je ne vois pas comment cela pourrait causer un problème.

M. McCrossan: Cependant, le libellé de la loi n'est pas écrit ainsi. C'est le premier problème.

Mme McDonald: Est-ce que cela portera sur la compétence fédérale? Nous ne parlons pas ici de petits commerces...

[Texte]

Ms Copps: That includes trucking companies, dispatchers.

Mr. McCrossan: I do not have the written amendment. I am just playing with ideas. Mr. Brightwell said an area normally occupied by one employee. I would suggest something like an area where all employees agree not to have a smoke-free environment, maybe an enclosed area or something along those lines.

Ms McDonald: What about the public? What about people having to deal with the public?

Mr. McCrossan: I am very sympathetic with Ms McDonald's argument that an employer should not be able to require an employee to work in a smoking environment.

For example, let us assume we do what you are talking about with the MPs, that we allow them to smoke in their own offices, which are independently ventilated. We ask them to open the windows and so on.

My office still has cleaning staff coming every night. They empty the garbage pails and open the drapes. While I am not a smoker, it would seem to me, the way clause 4 is written, that no one could require a House of Commons security staff to enter my office to check that it is empty, if I smoked in it. We would not be able to require an office cleaner to come into the office overnight to empty the dustbin.

I am concerned about the breadth and scope of clause 4 right now, because it may be 12 hours after all smoking is finished, but it says they cannot be forced to work in other than a non-smoking environment. So that is my concern with both of the clauses. It seems to me where there is unanimity of the employees—I do not care whether it is one, two, three—if it is separately enclosed, separately ventilated, or even the work stations, they should be allowed to smoke there.

I think for practical purposes the second point is that in times when there is no active smoking—the security guard, the cleaners—there has to be some provision to allow them to come into an office where there has been smoke. My office is my work station and we have all agreed I can smoke in it. It is still subject to the House of Commons, and the cleaner has to come in. I do not have a solution to this. I just say that practicalities are such.

The same thing is true of a smoking lounge in a building. Do you say that no one can be required to go in and clean the smoking lounge and empty the ash trays? I do not think that is practical.

[Traduction]

Mme Copps: Cela englobe les compagnies de camionnage et d'expédition.

M. McCrossan: Je n'ai pas l'amendement en main. Je ne fais que réfléchir tout haut. M. Brightwell a parlé d'un endroit normalement occupé par un seul employé. Pour ma part, je préférerais parler d'un endroit où tous les employés conviennent de ne pas avoir un environnement libre de fumée, peut-être un endroit fermé ou quelque chose de ce genre.

Mme McDonald: Et le public? Qu'en est-il des gens qui doivent faire affaires avec le public?

M. McCrossan: Je suis très favorable à l'argument de Mme McDonald selon lequel un employeur ne pourrait exiger d'un employé qu'il travaille dans un environnement où l'on fume.

Cependant, supposons, par exemple, que nous fassions ce que vous avez mentionné au sujet des députés, c'est-à-dire que nous leur permettions de fumer dans leurs bureaux, qui bénéficient d'une ventilation distincte. Nous leur demandons d'ouvrir les fenêtres et le reste.

Le personnel de nettoyage vient quand même dans mon bureau tous les soirs. Il doit vider les corbeilles de papier et ouvrir les tentures. Bien que je ne fume pas, il me semble qu'étant donné le libellé de l'article 4, personne ne peut exiger du personnel de sécurité de la Chambre des communes d'entrer dans mon bureau pour vérifier s'il est vide, si j'y ai fumé. Nous ne pourrions exiger d'un préposé au nettoyage d'entrer dans le bureau pendant la nuit pour vider la corbeille à papier.

Je suis donc préoccupé par la portée de l'article 4, parce qu'il y est dit qu'on ne peut forcer des employés à travailler ailleurs que dans un environnement où il n'y a pas de fumée, même dans les cas où personne n'aurait fumé depuis 12 heures. C'est donc se qui me préoccupe dans les deux articles. Il me semble que lorsqu'il y a unanimité de la part des employés, qu'ils soient deux, trois ou qu'il n'y en ait qu'un seul, s'ils se trouvent dans un endroit fermé, bénéficiant d'une ventilation distincte, ou même à leur poste de travail, on devrait leur permettre de fumer.

En second lieu, pour des raisons pratiques, il faut prévoir d'autoriser des employés à travailler dans un milieu où il y a eu de la fumée, comme dans le cas des gardiens et des nettoyeurs. Pour ma part, mon bureau est mon poste de travail, et nous avons tous convenu que je peux y fumer. Il n'en demeure pas moins qu'il fait partie de la Chambre des communes et que le nettoyeur doit y venir. Je n'ai pas de solution à cela. Je me borne à rappeler certaines conditions.

La même chose est vraie d'un salon réservé aux fumeurs dans un édifice. Affirmez-vous que personne ne peut être tenu d'y entrer pour faire le nettoyage, y compris y vider les cendriers? Cela ne paraît pas pratique.

[Text]

The Chairman: It will happen naturally, probably in time. Certain people will not go. I guess you agree a little bit with (a) and you do not agree at all with (b).

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, it is the other way around. He sees problems in (a) and disagrees with Ms McDonald's approach in the other, and more with mine. But I want to put on the record that I understand this does not contravene anything in the Labour Code, according to my consultant in that area.

I would like to propose the aspect of a stewardess who might have to work in a smoky plane for six or seven hours. If we follow through with Ms McDonald's thinking on this, she could say that she would refuse to work in that plane. Therefore, it would become a smoke-free plane. I do not think that was her intent, but that is what would happen from this particular bill. So the way it is written by Ms McDonald, it cannot happen. But this would allow it to happen. Labour accepts this as permissible. I am talking labour as labour, not labour as department.

Ms McDonald: Mr. Chairman, on Mr. McCrossan's remarks, I wonder if he would consider an alternative, such as "that the employer shall provide the smoke-free work environment on the demand of any employee". It is certainly my intent that if employees do not want it, that might be something we could consider.

The other thing I would ask him to think about is, what about the public that may have to use the space as well as the employees? This is obviously primarily directed to employees. But the public includes people who are employees somewhere else and who have to come into other offices and so forth. So it is not just one or two persons who always share that space and no one else ever comes into it. How many offices are so completely separate that no one else has to use that space?

I remind Mr. McCrossan when he referred to, "all employees in the separately enclosed, separately ventilated space", that we are going to get rid of the separate ventilation. So if he wanted to have an exception, he would have to bring it back in for that exception, which presumably could be done, but we would need an amendment if we were going to have an exception. The thrust of my remarks is, if we are going have exceptions, let us make them very tight and very specific and not completely blow apart the bill.

I feel very uncomfortable with any legislation that says an employer can require an employee to work in a polluted environment. Now if we have to make exceptions for very brief periods, or say only for the performance of minor duties, or on occasion, or something like that. . . But the idea that the employer has the right to force an employee for hours of the day. . . I find this extremely offensive and I certainly would not want to see that.

[Translation]

Le président: Cela se produira probablement. Certaines personnes ne voudront pas y aller. Je crois que vous êtes légèrement d'accord avec l'alinéa a) mais pas du tout avec le b).

M. Brightwell: Monsieur le président, c'est le contraire. Il voit des problèmes dans l'alinéa a), n'est pas d'accord avec l'approche de M^{me} McDonald par rapport à l'alinéa b), et encore moins avec la mienne. Je précise toutefois que je me rends compte qu'une telle disposition ne contrevient en rien au Code canadien du travail, d'après les avis que j'ai pris.

J'aimerais proposer l'exemple d'une hôtesse de l'air, qui sera peut-être obligée de travailler dans un avion enfumé pendant six ou sept heures. Si nous suivons le raisonnement de M^{me} McDonald à cet égard, l'hôtesse de l'air pourrait refuser de travailler dans cet avion. En conséquence, l'avion deviendrait un endroit sans fumée. Je ne crois pas que telle était son intention, mais c'est ce qui se passerait si l'on adoptait son projet de loi. Son libellé ne le précise pas, mais c'est ce qui se passerait. Les syndicats trouvent cela acceptable.

Mme McDonald: Monsieur le président, au sujet des remarques de M. McCrossan, un libellé tel que: «l'employeur mettra à la disposition de tout employé qui le lui demande un environnement libre de fumée» lui paraît-il acceptable? À mon avis, si les employés ne veulent pas cela, on devrait en tenir compte.

Il y a autre chose que je lui demanderais de prendre en compte, c'est l'utilisation par le public du même espace que celui des employés. Bien entendu, le projet de loi vise avant tout les employés. Toutefois, le public est constitué de personnes qui, elles aussi, travaillent ailleurs et qui doivent aller et venir entre leur lieu de travail et d'autres bureaux. Le nombre de personnes qui occupent une pièce ne se limite donc pas à une ou deux personnes qui y sont toujours. Combien de bureaux sont tellement séparés des autres que personne d'autre ne les utilise pour des raisons de travail?

Monsieur McCrossan a parlé de tous les employés se trouvant dans un lieu fermé et bénéficiant d'une ventilation distincte; or je lui rappelle que nous abandonnons l'idée d'une ventilation distincte. Si donc il veut une exception, il faudra la préciser, ce qui est possible, mais exigera un amendement. Ce à quoi je veux en venir, c'est que si nous devons avoir des exceptions, alors qu'elles soient limitées et très précises afin de ne pas complètement vider le projet de loi de sa substance.

Je suis très mal à l'aise face à tout projet de loi où il est dit qu'un employeur peut exiger d'un employé qu'il travaille dans un milieu pollué. S'il nous faut autoriser cela dans des cas exceptionnels et très brefs, par exemple pour exécuter certains travaux mineurs, ou à l'occasion. . . Cependant l'idée qu'un employeur puisse forcer un employé à travailler dans un milieu pollué pendant des heures chaque jour me repousse

[Texte]

Questions about security guards and cleaning staff occasionally having to come into an area with smoke, I do not see as being a problem if it is going to be very occasional. Maybe a smoke-free environment on the demand of any employee... and employees would not refuse to go into a smoking environment for 10 minutes.

• 1215

The Chairman: Would a cleaning or janitorial service not clean that room every night, as they do the whole general office?

Ms McDonald: How much time do they spend in one MP's office? If they are cleaning a large number of offices and occasionally they hit one that has smoke in it, they are not going to be in that smoking environment for hour after hour. I would feel very reluctant to force people to be in a smoking environment all day long.

Mr. Brightwell: Could I ask Ms McDonald to explain how she would handle waitresses who work in the smoking part of a cafeteria, and/or stewardesses? How does she propose that this would be handled, other than, as she stated before, telling smokers they had to work there? That, in essence, was a quote from our records—

Ms McDonald: I am not telling. I am being misrepresented.

Mr. Brightwell: I am wondering how she would handle it, other than doing that.

Ms McDonald: No, I did not say "telling". I think it should be voluntary. My idea was that there would be separately ventilated smoking areas established. They are going to be so that smokers would leave their offices or wherever they are, and they would go into them, and they would be there for a brief period of time and smoke.

So vast majority of the space in the building would be smoke-free. So a cleaner would have to go in... That would be just one small room they have to clean amongst their many other duties. Now, if you actually had a cleaner who was very asthmatic or allergic and refused to work there, I think they should have the right to refuse to work there.

I would think that the people who want to have a designated smoking area would be willing to help clean it. To me, it is rank hypocrisy to say we want this separate area where we can smoke, but we want somebody else to come in and clean it, and no one here will take any responsibility for it.

I just feel very uncomfortable with saying other people have to take this danger. I was not suggesting people be told or be forced, but that it be done on a voluntary basis.

[Traduction]

profondément, et je ne veux certainement pas que cela se produise.

Au sujet des gardiens et des nettoyeurs qui doivent à l'occasion entrer dans des lieux où l'on a fumé, de telles situations ne me paraissent pas problématiques si elles ne sont qu'occasionnelles. Peut-être qu'un environnement libre de fumée mis à la disposition de tout employé qui en fait la demande... et les employés ne refuseraient pas d'aller dans un milieu où l'on a fumé pendant 10 minutes.

Le président: Un service d'entretien ne viendrait-il pas nettoyer cette salle chaque soir comme les autres bureaux?

Mme McDonald: Combien de temps restent-ils dans le bureau d'un député? S'ils doivent faire le ménage d'un grand nombre de bureaux dont celui d'un fumeur de temps à autre, ils ne resteront pas des heures dans cet environnement enfumé. J'hésiterais beaucoup à obliger les gens à rester dans un environnement enfumé toute la journée.

M. Brightwell: Pourrais-je demander à M^{me} McDonald ce qu'elle ferait à l'égard des serveuses qui travaillent dans la section fumeurs de cafétérias ou les agents de bord des avions? Comment régler ce problème autrement qu'en obligeant des fumeurs à y travailler comme elle l'a dit auparavant? C'est une citation de nos comptes rendus...

Mme McDonald: Ce n'est pas ce que j'ai dit. On interprète mal mes propos.

M. Brightwell: Je me demande comment elle réglerait le problème autrement.

Mme McDonald: Non, je n'ai pas dit qu'il fallait les obliger, mais que ce devrait être volontaire. D'après moi, il fallait créer des zones réservées aux fumeurs et ventilées séparément. Les fumeurs pourraient quitter leur bureau ou un autre endroit et s'y rendre pour fumer pendant un court laps de temps.

Par conséquent, la grande majorité des locaux de l'édifice seraient sans fumée. Il ne s'agirait donc que d'une petite salle parmi bien d'autres pour les services d'entretien. Mais si un nettoyeur d'édifices était asthmatique ou très allergique et refusait d'y travailler, il devrait avoir le droit de refuser.

Je suppose que les fumeurs souhaitant qu'on leur réserve une zone seraient disposés à aider au nettoyage. Pour moi, c'est de l'hypocrisie d'exiger une zone séparée pour les fumeurs mais de demander ensuite à d'autres de venir la nettoyer sans prendre aucune responsabilité.

J'ai beaucoup de difficultés à accepter que d'autres personnes devraient prendre ce risque. Je n'ai pas dit que les fumeurs devraient être obligés de le faire, mais qu'on devrait demander des volontaires.

[Text]

The question about the stewardess. . . we are going to deal with the transportation question separately, so let us leave that one until we deal with transportation.

The Chairman: It seems to me that if we want to have these smoking rooms, somehow they have to be cleaned by somebody, and if everybody in the world refuses. . .

Mr. Brightwell: It is not just cleaning, Mr. Chairman, and my waitress example is an example.

The Chairman: That is true.

Mr. Brightwell: They work in those areas.

The Chairman: I am just using that as an example.

Mr. McCrossan: I have a suggestion for this that I hope might resolve it. Since we seem to be working through this on the basis of consensus, it seems to me that to capture the flavour of Mr. Brightwell's (a), we could pick up a definition from the definition section and say: In an office or other work space—which is a defined term—where all persons who normally perform their duties in such space consent to smoking. So it has to be unanimous consent; there could be nine smokers and one non-smoker and the non-smoker consents to allow it.

Mr. Brightwell: Do you see the pressure, then?

Mr. McCrossan: Well, okay, but in other words, whatever the numbers are, the person consents, so it is clearly a question of giving consent or insisting on your rights.

The Chairman: You will have a whole new human relations resources department.

Mr. McCrossan: I am just trying to handle the situation where a whole office full of smokers can still smoke if they want to.

With respect to (b), just a slight change of wording. . . it has all the words of Mr. Brightwell's, but it has a difference in emphasis: Where employees, "because of the nature of their duties" work in designated smoking areas or other areas where smoking is permitted.

So what I am trying to get at there is the situation of the guard, the cleaner, where the job description requires them from time to time to go into a smoking area. It cannot be implied for a clerk; there is nothing about a clerk's duties that requires him to enter a smoking area, for example. There is nothing about the nature of their duties as a clerk that would do it. But there is something about the nature of the duties of, again, the guard I suggested—

Mr. Brightwell: Stewardess or waitress.

Mr. McCrossan: That is right; it is the very nature of their duties that they have to enter an area which is in a designated no-smoke area. Now, it seems to me that captures the essence of what Ms McDonald wants to do and the essence of what Mr. Brightwell is trying to do. I

[Translation]

Pour ce qui est des agents de bord, nous aborderons la question des transports séparément, attendons donc ce moment.

Le président: Il me semble que si ces fumeurs doivent exister, il faudra bien que quelqu'un y fasse le ménage et si tout le monde refuse. . .

M. Brightwell: Non seulement le ménage, monsieur le président, j'ai parlé aussi des serveuses.

Le président: C'est vrai.

M. Brightwell: Elles travaillent aussi dans les sections réservées aux fumeurs.

Le président: Ce n'était qu'un exemple.

M. McCrossan: J'aurais une suggestion à faire qui pourrait résoudre le problème. Étant donné que nous semblons fonctionner par consensus, pour conserver la teneur du paragraphe a) de M. Brightwell, nous pourrions ajouter une définition à l'article des définitions: dans un bureau ou autre lieu de travail où toutes les personnes qui y accomplissent habituellement leurs fonctions consentent à ce qu'on y fume. Il doit donc y avoir consentement unanime; il pourrait s'agir de neuf fumeurs et d'un non-fumeur qui accepte qu'on fume.

M. Brightwell: Voyez-vous quelles pourraient être les pressions dans ce cas?

M. McCrossan: En effet, mais disons qu'il faut obtenir le consentement de la ou des personnes visées, quel que soit leur nombre, il s'agit donc de donner son consentement ou de faire valoir ses droits.

Le président: Il faudra créer tout un nouveau service des relations humaines.

M. McCrossan: Je m'interroge seulement sur le cas où un bureau est composé seulement de fumeurs qui doivent pouvoir continuer à y fumer s'ils le souhaitent.

Pour ce qui est du paragraphe b), j'apporte un léger changement au libellé de M. Brightwell: où des employés, «à cause de la nature de leurs fonctions», travaillent dans des sections réservées aux fumeurs ou d'autres sections où il est permis de fumer.

Je songe ici à la situation du gardien ou du nettoyeur qui doit de temps à autre pénétrer dans une section fumeurs. Ce n'est pas le cas d'un commis qui n'est jamais vraiment obligé de pénétrer dans cette section. Mais à cause de la nature même des fonctions d'un gardien, par exemple. . .

M. Brightwell: D'une hôtesse de l'air ou d'une serveuse. . .

M. McCrossan: C'est exact; c'est à cause de la nature même de leurs fonctions qu'ils sont obligés de pénétrer dans une section fumeurs. Il me semble que j'ai retenu la substance de ce que M^{me} McDonald veut faire, ainsi que de l'amendement de M. Brightwell. Je ne propose pas cela

[Texte]

am not suggesting it as the legal wording because we have agreed we are going to clean it up. I am suggesting it as a concept.

• 1220

Ms McDonald: There are a couple of problems. What if the area is also used by the public?

Mr. McCrossan: I am an MP who smokes and I receive the public in my office. Are you going to prohibit me from smoking in my office because from time to time I have the public in my office? I would hope not. You will never get this bill through. Even an independently ventilated non-smoking area can be used—

Ms McDonald: Some government offices have very long queues. What happens there?

Mr. McCrossan: We had that covered. I thought we agreed to have halls, corridors and all those things defined as no-smoking areas.

If all the employees accept smoking or are smokers, I see no problem with allowing them to smoke. If they all accept it and you pass this law without allowing it to them, they are going to smoke anyway and challenge this darn thing. It seems to me the gist is that if one employee inside that office objects, we will give that employee the protection of this bill, but if they all consent, they can waive it. That is what we are talking about. We have to cover people whose duties require—

The Chairman: The statement Mr. McCrossan made puts all sorts of peer pressure on one individual in these offices. You are making it awfully complex. We have decided on separate smoking areas. If you begin giving all these other alternatives and that poor person has to be the one to speak up, it puts all sorts of pressure on. . . Perhaps I should keep my mouth shut.

Mr. Brightwell: I have to leave for a moment, but I would be very happy to withdraw 4(a). I have no problem because Ms McDonald said one person normally works in a car that is separately ventilated. In (b) Mr. McCrossan's wording is almost identical. I think the crisis should be about (b). I do not think (a) warrants more discussion unless somebody else wishes to bring it—

Ms McDonald: Mr. Chairman, I have a lot of problems with this.

The Chairman: Do you still have some problems with (b)?

Ms McDonald: Yes. We are rid of the separate ventilation. In a building with a wall between one office and another, any number of employees can smoke and there is no separate ventilation. We are going to have

[Traduction]

comme un libellé étant donné que nous nous sommes mis d'accord. C'est un simple principe que je suggère.

Mme McDonald: Cela pose quelques problèmes. Qu'arrive-t-il si l'aire en question est également utilisée par le public?

M. McCrossan: Personnellement je fume et je reçois le public dans mon bureau. Allez-vous m'interdire de fumer dans mon bureau parce que j'y reçois le public de temps en temps? J'espère que non. Vous ne ferez jamais adopter ce projet de loi. Même une zone ayant un système de ventilation séparé où il est interdit de fumer peut servir. . .

Mme McDonald: Il y a de longues queues devant certains bureaux du gouvernement. Qu'arrive-t-il en pareil cas?

M. McCrossan: Nous en avons parlé. Nous avons convenu, je pense, d'inclure les halls et les couloirs dans les zones où il est interdit de fumer.

Si tous les employés acceptent que l'on fume autour d'eux ou sont eux-mêmes des fumeurs, je ne vois pas de raison d'interdire la cigarette. Si vous adoptez cette loi et si vous leur interdisez de fumer, ils le feront quand même. L'essentiel c'est qu'au cas où un employé qui travaille dans ce bureau s'oppose à ce que l'on fume autour de lui, nous lui accordions la protection de ce projet de loi. Par contre, si tous les employés sont d'accord, ils peuvent renoncer à cette protection. Voilà le but de tout cela. Nous devons protéger les gens qui, du fait de leurs fonctions. . .

Le président: La solution proposée par M. McCrossan soumettrait l'employé aux pressions de ses collègues. Cela complique énormément les choses. Nous avons décidé d'établir des zones pour les fumeurs. Si vous proposez ce genre de solution et si un employé est le seul à protester, il sera soumis à des pressions de la part de ses collègues. . . Peut-être devrais-je me taire.

M. Brightwell: Je dois m'absenter quelques instants, mais je me ferai un plaisir de retirer l'alinéa 4a). Je n'y vois pas d'inconvénient étant donné que M^{me} McDonald a dit qu'une personne travaille généralement dans une voiture qui a une aération séparée. Le libellé de M. McCrossan est presque identique en ce qui concerne l'alinéa b). A mon avis, le problème porte sur cet alinéa b). Il me paraît inutile de discuter davantage de l'alinéa a) à moins que quelqu'un d'autre ne désire. . .

Mme McDonald: Monsieur le président, les problèmes sont loin d'être réglés.

Le président: Vous avez encore des objections en ce qui concerne l'alinéa b)?

Mme McDonald: Oui. Il n'y a plus d'aération séparée. Dans un bâtiment où les bureaux sont séparés par des cloisons, vous pouvez avoir de nombreux employés qui fument sans qu'il y ait de système d'aération séparé. La

[Text]

pockets of smoke throughout a building and forced air between them. There would be very serious problems for the poor non-smoker who is going to be pressured to agree to smoke. People have a little smoking area. When they have to employ somebody new, it is going to become part of the job interview.

The Chairman: I think we are past that. I think we are back to everyone smoking in the non-smoking areas.

Ms McDonald: Is Mr. McCrossan withdrawing his?

The Chairman: Mr. Brightwell has agreed also.

Ms McDonald: I thought Mr. Brightwell said he was going along with Mr. McCrossan's.

The Chairman: He is with the second part. They have withdrawn the first part. I thought you were talking about the (a) portion.

Ms McDonald: Employees are required to perform their normal duties.

The Chairman: This is to decide on sending somebody in to force them to clean up.

Ms McDonald: Perhaps it has to be their normal duties, some of their duties or occasionally. The idea that people can be forced or it becomes normal for people to work in a polluted environment is extremely offensive.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I am willing to accept clause 4 at this point as is. It was the amendment that caused the problems about the cleaning staff. Clause 4 as is does not raise any problems with the cleaning staff. It just says they cannot smoke unless it is a designated smoking room. It puts an onus on the employee not to smoke except in a designated smoking room. The amendment created the problem.

The Chairman: Nothing in this bill says the employer cannot—

• 1225

Mr. McCrossan: It is subclause 3.(1) where there is the problem with the cleaning staff and the guard, but there is no problem with clause 4 as is. Clause 4 says that you shall not smoke except in a designated smoking room. That is fine. You can designate an independently ventilated office as a smoking room. I think there is no problem with clause 4 as is. The problem is in subclause 3.(1).

Mr. Malone: Mr. Chairman, I am unpersuaded in that regard, because irrespective of whether the bill passes or otherwise, we are going to have people who will smoke when they work in an office by themselves. Now, if they are screaming inside the office, the security guard has to go in.

I think what we are trying to do here is to imagine every instance where smoke might be somewhere, and by

[Translation]

fumée va se répandre sous l'effet de l'air pulsé. Cela peut poser un très sérieux problème aux pauvres non-fumeurs qui se trouveraient obligés de fumer. Les employés disposent d'une pièce pour fumer. Il faudra le préciser lors de l'entrevue lorsque l'on embauchera du personnel.

Le président: Je pense que nous avons dépassé ce stade. Nous en sommes de nouveau au fait que tout le monde fume dans les zones où il est interdit de fumer.

Mme McDonald: M. McCrossan retire-t-il cet amendement?

Le président: M. Brightwell est également d'accord.

Mme McDonald: Je croyais avoir entendu M. Brightwell se dire d'accord avec M. McCrossan.

Le président: Il l'est pour la deuxième partie. La première a été retirée. Je pensais que vous parliez de l'alinéa a).

Mme McDonald: Les employés doivent remplir leurs fonctions habituelles.

Le président: C'est pour décider s'il y a lieu d'envoyer quelqu'un dans la pièce pour l'obliger à nettoyer.

Mme McDonald: Il peut s'agir de fonctions habituelles ou occasionnelles. L'idée même que l'on puisse obliger les gens à le faire ou qu'il devienne normal que des gens travaillent dans un environnement pollué est absolument révoltante.

M. McCrossan: Monsieur le président, je suis prêt à accepter l'article 4 tel quel. C'est l'amendement qui a suscité les problèmes au sujet des préposés au nettoyage. En soi, l'article 4 ne pose pas de difficultés à ces employés. Il y est dit simplement qu'il est interdit de fumer en dehors d'un fumoir désigné. Cet article oblige l'employé à s'abstenir de fumer sauf dans ce lieu spécial. C'est l'amendement qui est à la source du problème.

Le président: Nulle part dans ce projet de loi il n'est dit que l'employeur ne peut pas. . .

M. McCrossan: C'est le paragraphe 3.(1) qui pose un problème en ce qui concerne les préposés au nettoyage et les agents de sécurité, mais il n'y a aucune difficulté en ce qui concerne l'article 4. Il y est dit que nul n'a le droit de fumer en dehors d'un fumoir désigné. C'est très bien. Vous pouvez désigner un bureau ayant un système d'aération séparé comme fumoir. A mon avis, l'article 4 ne pose aucun problème. C'est le paragraphe 3.(1) qui en pose un.

M. Malone: Monsieur le président, que ce projet de loi soit adopté ou non, je suis convaincu que des gens fumeront lorsqu'ils seront seuls dans leur bureau. S'ils se mettent à appeler à l'aide lorsqu'ils se trouvent dans leur bureau, l'agent de sécurité devra y aller.

En fait, nous essayons d'imaginer toutes les circonstances dans lesquelles il peut y avoir de la fumée

[Texte]

the force of legislation try to cure all evil. The thrust of the bill apart from those specifics sets a very strong tone and message, but human life deals with irritants every day, and we are not likely to get to an irritant-free society.

It will be only in the rarest of cases that you would have a person who, upon going into a single room that had previously been smoked in, would find that offensive to the extent that his employment would be in jeopardy, or his relationship with his employer would be in jeopardy.

Once the broad principles have been reached, I think it is inappropriate for us as a committee to try in every specific case like this to pretend that we can legislate in a manner where, if it were attempted to be carried out, the whole bill would be likely to come into disrespect. I conclude with those comments.

Mr. McCrossan: I think the way to reconcile everything is to leave clause 4 as is, and to add a new subclause 3.(3) which says something like "Notwithstanding subclause 3.(1) certain employees because of the nature of their duties may be obligated to from time to time go into"—as the circumstances warrant, whatever, but that is the gist of what we could ask Mr. Beaupré to draft. The nature of the duties... that the guard, the cleaning person, they themselves are not obligated to smoke. . .

In any case I think subclause 3.(3) is the place to do it, and the thing to do is to draft an exemption to subclause 3.(1) to stipulate that there are people the nature of whose duties requires them to from time to time to go in.

The Chairman: You might want to think about this pretty seriously because you are going to put an onus on employers.

Mr. McCrossan: I am just suggesting that Mr. Beaupré come back with something.

Mr. Malone: A fireman would never be able to put out a fire in a tobacco-manufacturing town. I say that deliberately, because it points out the ridiculousness of attempting to go into every single situation. We have to have a thrust in spirit. The point I hope is made that I—

• 1230

Mr. McCrossan: I think we could ask Mr. Beaupré to draft a subclause 3.(3).

Ms McDonald: There cannot be a requirement that says that anyone can be forced day after day to work in a smoking environment.

The Chairman: I think we are going to have to hear from Mr. Brightwell a bit more before Mr. Beaupré knows exactly what he is drafting. I think he is looking for something a little more serious.

[Traduction]

quelque part et tenter de prévenir tous les problèmes grâce à ce projet de loi. Cette mesure lance un message énergique, mais notre organisme doit faire face à des irritants chaque jour que Dieu fait et nous n'allons certainement pas débarrasser notre société de toutes ces substances.

Et c'est seulement dans des cas très rares qu'une personne qui entre dans une pièce où quelqu'un a fumé jugera la chose inacceptable à un point tel qu'elle sera prête à mettre en jeu son emploi ou ses relations avec son employeur.

Une fois ces principes généraux énoncés, je pense que notre Comité ne doit pas essayer de régler tous les cas précis comme celui-ci, car si nous essayions de le faire, les gens seraient tentés de ne pas tenir compte de la loi. Je terminerai là-dessus.

M. McCrossan: A mon avis, le mieux est de laisser l'article 4 tel quel et d'ajouter un nouveau paragraphe 3.(3) disant à peu près ceci: «nonobstant le paragraphe 3.(1), certains employés qui, de temps à autre, en raison de la nature de leurs fonctions, peuvent être obligés d'aller dans»... lorsque les circonstances le justifient, mais voilà l'essentiel des dispositions que nous pourrions demander à M. Beaupré de rédiger. Étant donné la nature de leurs fonctions... L'agent de sécurité et le préposé au nettoyage ne doivent pas être obligés de fumer. . .

En tout cas, le paragraphe 3.(3) me paraît la meilleure façon de le faire et il suffit de prévoir une exemption au paragraphe 3.(1) pour stipuler que certaines personnes doivent parfois entrer dans un fumoir en raison de la nature de leurs fonctions.

Le président: Il faudrait réfléchir sérieusement à la question étant donné que vous imposez une obligation à l'employeur.

M. McCrossan: Je suggère simplement que M. Beaupré revienne avec quelque chose.

M. Malone: Un pompier ne pourrait jamais éteindre un incendie dans une ville où il y a une manufacture de tabac. Je choisis cet exemple car il démontre qu'il serait ridicule de vouloir prévoir chaque circonstance. Nous devons transmettre un certain message. J'espère avoir fait comprendre que je. . .

M. McCrossan: Nous pourrions demander à M. Beaupré de préparer un paragraphe 3.(3).

Mme McDonald: On ne peut pas obliger un employé à travailler, jour après jour, dans des locaux enfumés.

Le président: Je crois que M. Brightwell devra nous fournir quelques explications supplémentaires pour que M. Beaupré sache exactement ce qu'il doit rédiger. Je pense qu'il veut quelque chose d'un peu plus précis.

[Text]

Mr. Brightwell: I am in total agreement with moving the gist of what I have moved to subclause 3.(3). It simply will not work on a time-to-time basis. If we can move the same wording or nearly the same, as Mr. McCrossan suggested, which is just a rehash of the same words, then I am in total agreement. "From time to time" is patently ridiculous from a standpoint of a cafeteria waitress or stewardess, for example. We are supposed to be accepting that under another section and we are not supposed to talk about it. It is simply ridiculous to say "from time to time", but I totally accept an exemption like this in subclause 3.(3).

The Chairman: What would you be looking for in terms of words?

Mr. Brightwell: Basically if it is a normal duty to work in an area like a restaurant, a cafeteria or an airplane, then this bill does not apply.

Ms McDonald: Restaurants and cafeterias normally are going to come under municipal regulation in any event, so this is not what we are talking about. It is extremely offensive to say somebody should be routinely, as part of their job, forced to work in a smoking environment. That is wrong.

Mr. Brightwell: Unless they are smokers.

Ms McDonald: That is wrong. I can see the point for these other duties that may from time to time require them to go from one room to another room, but it cannot be their regular job to be in a polluted environment.

The Chairman: I think you have to be careful. There are a lot of ramifications for the employer in getting a good day's work done and things accomplished. People can start using excuses; a salesman on the road could say he could not do those four calls today because they smoke there.

Ms McDonald: That is not federal jurisdiction. Salesmen do not come under federal jurisdiction, except for Simon Reisman.

The Chairman: I should not have used salesmen, but persons who are sent out, like the auditor or whoever it is, to go place to place. If he does not do all the work, he could say he could not go there because they smoke.

Ms McDonald: Yes, from time to time, but you cannot make him routinely work in an office that is full of smoke.

Mme Bernatchez Tardif: J'ai beaucoup de difficulté à accepter la restriction que M^{me} McDonald propose, à savoir *from time to time*. Cela peut être interprété de toutes sortes de façons. Par exemple, le gardien de sécurité doit passer dans un endroit où il y a déjà eu de la fumée au cours de la journée. Cela aussi, c'est *from time to time*. L'interprétation qu'on peut donner à des termes de ce genre fait que cela peut être utilisé pour régler n'importe quel problème de relations de travail. C'est une

[Translation]

M. Brightwell: Je suis parfaitement d'accord pour que la substance de mon amendement soit incluse dans le paragraphe 3.(3). Il est impossible d'indiquer «de temps à autre». Si nous pouvons adopter à peu près le libellé proposé par M. McCrossan, qui reprend les mêmes mots, je suis parfaitement d'accord. Il est tout à fait ridicule de mettre «de temps à autre» dans le cas d'une serveuse de cafétéria ou d'une hôtesse de l'air, par exemple. En principe, cela fait partie d'un autre article et nous ne sommes pas censés en parler. Il est ridicule de dire «de temps à autre», mais je suis d'accord pour prévoir ce genre d'exemption au paragraphe 3.(3).

Le président: Quel genre de libellé envisageriez-vous?

M. Brightwell: Ce projet de loi ne s'applique pas aux personnes qui travaillent habituellement dans un restaurant, une cafétéria ou un avion.

Mme McDonald: Les restaurants et les cafétérias seront assujettis aux règlements municipaux si bien que le problème n'est pas là. Je trouve révoltant d'obliger une personne à travailler dans des locaux enfumés dans le cadre de son travail habituel. Ce n'est pas normal.

M. Brightwell: A moins que cette personne ne fume.

Mme McDonald: C'est inacceptable. Certaines fonctions peuvent, de temps à autre, obliger un employé à se rendre d'une pièce à l'autre, mais il ne doit pas remplir ses fonctions habituelles dans un environnement pollué.

Le président: Il faut faire preuve de prudence. L'employeur doit veiller à ce que l'employé fasse sa journée de travail et à ce que le travail soit fait. Le personnel peut commencer à invoquer toutes sortes d'excuses; un représentant de commerce pourra dire qu'il n'a pas pu visiter ses quatre clients parce qu'il y avait de la fumée dans leurs bureaux.

Mme McDonald: Cela ne relève pas du gouvernement fédéral. Les représentants de commerce ne relèvent pas du fédéral, à l'exception de Simon Reisman.

Le président: Au lieu de parler de représentants de commerce, j'aurais dû prendre l'exemple de gens comme le vérificateur qui doivent aller d'un bureau à l'autre. Si l'employé en question ne termine pas son travail, il peut prétendre qu'il n'a pas pu se rendre sur place à cause de la fumée.

Mme McDonald: Oui, c'est acceptable de temps à autre, mais vous ne pouvez pas l'obliger à travailler tous les jours dans un bureau enfumé.

Mrs. Bernatchez Tardif: I find it very difficult to accept the "from time to time" restriction suggestion by Ms McDonald. It could lead to many interpretations. For instance, the security guard must go across an area where there has been smoke during the day. This is also from time to time. That kind of expression might be interpreted to deal with any labour relation problem. That provision might be abused.

[Texte]

disposition qui peut servir, de façon abusive, à faire des choses impossibles.

Ms McDonald: If you have an alternative, then propose another wording. Are you saying that it is right for an employer to force an employee to work in a smoking environment all day long as a regular part of the job, day after day? Is that right?

Mme Bernatchez Tardif: Non.

The Chairman: No, that is not the intent either.

Ms McDonald: Okay, how can we make sure—

Mme Bernatchez Tardif: Ce n'est pas du tout dans cet esprit qu'on discutait tout à l'heure de cet article-là.

Ms McDonald: I think what Mr. McCrossan and Mr. Brightwell were suggesting would permit this.

The Chairman: I think Mr. Brightwell was close. It just needs something to give a little more of a... not the situation where it is "all the time" but not "from time to time", and I do not know what that is; "as required" or something.

Ms McDonald: Yes, but it cannot be required eight hours a day, five days a week.

Mr. Brightwell: There are people doing it now.

Ms McDonald: Yes, and that is what we are trying to stop.

Mr. Brightwell: And willingly doing it.

The Chairman: Some would be doing it voluntarily. It seems to be between something that is forcing all the time and something that is not terribly infrequently.

Ms McDonald: Who has the wording? Is Mr. Beaupré working on it?

Mr. McCrossan: He is working on it.

• 1235

Ms McDonald: I have an amendment on clause 3 that we discussed briefly yesterday. Clause 3 would be amended on page 3 by adding:

(3) Every employer shall, at the employer's expense, make a smoking cessation program available to employee smokers.

The Chairman: Ms McDonald, in addition to the first one I started with today, I thought about this one a bit last night, and I have asked for opinions. I can read it all out to you, but it really is out of order due to the expense, etc.

Ms McDonald: What if we take out "at the employer's expense"?

The Chairman: It is probably questionable, because I suppose it could be interpreted that there will be a cost. Let me look at the citations here and see if we took that

[Traduction]

Mme McDonald: Si vous avez une autre solution, proposez un autre libellé. Voulez-vous dire que l'employeur peut forcer un employé à travailler dans des locaux enfumés toute la journée du moment que cela fait partie de son travail habituel? Ai-je bien compris?

Mrs. Bernatchez Tardif: No.

Le président: Non, tel n'est pas le but recherché.

Mme McDonald: Comment être certains. . .

Mrs. Bernatchez Tardif: This is certainly not the intent of this section as we discussed it earlier.

Mme McDonald: A mon avis, les propositions de M. McCrossan et de M. Brightwell permettraient de le faire.

Le président: M. Brightwell me paraît près du but. Il faudrait simplement. . . Au lieu de dire «tout le temps» ou «de temps à autre» mettre plutôt «selon les besoins» ou quelque chose du même genre.

Mme McDonald: Oui, mais l'employé ne doit pas être obligé de le faire huit heures par jour, cinq jours par semaine.

M. Brightwell: Il y a des gens qui le font actuellement.

Mme McDonald: Oui, et nous cherchons à mettre fin à cette situation.

M. Brightwell: Et qui le font de leur plein gré.

Le président: Certains le feront volontairement. Il ne faudrait pas obliger les gens à le faire tout le temps, mais trouver plutôt un juste milieu.

Mme McDonald: Qui a le libellé? M. Beaupré y travaille-t-il?

M. McCrossan: Il y travaille.

Mme McDonald: J'ai un amendement à l'article 3 dont nous avons discuté brièvement hier. Il s'agit de modifier l'article 3, à la page 3, en ajoutant ceci:

(3) Tout employeur, à ses propres frais, met à la disposition de ses employés fumeurs un programme d'abandon du tabac.

Le président: Madame McDonald, en plus du premier amendement avec lequel nous avons commencé aujourd'hui, j'ai réfléchi à celui-ci, hier soir, et j'ai consulté plusieurs personnes. Je pourrais vous lire le fruit de ces réflexions et de ces consultations mais il suffit de dire que cet amendement est irrecevable en raison des dépenses qu'il entraîne.

Mme McDonald: Et si nous supprimons le mot «gratis»?

Le président: C'est sans doute contestable, car on pourra sans doute en conclure que ce programme représente des frais. Permettez-moi de vous lire quelques

[Text]

out. Probably if "at the employer's expense" were removed, it would be ruled on the side that it could go.

Ms McDonald: Okay.

Mr. Malone: Does that mean public expense, too?

The Chairman: Yes, the employer being the public in this case.

Ms McDonald: It could be the public. What about "every employer should make"—

Mr. Malone: If that is the case, is the bill not requiring an expenditure of money of the government?

Ms McDonald: Yes, that is the problem. What if it said "every employer shall make a smoking cessation program available to employee smokers free of charge"? Would that be any better?

Mr. McCrossan: It may be in order, but I am going to vote against it.

Ms McDonald: If we just drop "at the employer's expense" and do not put in anything else, would that be acceptable?

The Chairman: It would be in order as far as procedure goes.

Ms McDonald: Okay, I am prepared to move it.

The Chairman: We are just laying them all out here and asking for general agreement, right? So now we should stand clause 3.

Mr. Brightwell: I am not agreeing to that motion.

The Chairman: That is not necessary. We are just standing clause 3. We are not agreeing to vote on it.

Mr. Malone: I would like to be able to vote on something on this bill, and I will not be here tomorrow.

The Chairman: We did this for Bill C-51. It has become a routine.

Clause 3 allowed to stand

On clause 4—*No smoking in office or other work space*

The Chairman: Ms McDonald has a motion that at page 3 clause 4 be amended.

Ms McDonald: I think that one goes anyway, does it not, on account of my other weakening of the bill?

The Chairman: What was the intent?

Ms McDonald: That was with the "adjacent". I think that one goes.

[Translation]

passages, ici et là, pour voir ce qui se passe si nous supprimons ce mot. Si nous enlevons le mot «gratits», ce serait sans doute jugé acceptable.

Mme McDonald: D'accord.

M. Malone: Cela veut-il dire que ce programme sera offert aux frais du public?

Le président: Oui, l'employeur représente le public.

Mme McDonald: Cela peut être le cas, mais si vous avez «tout employeur». . .

M. Malone: Si c'est le cas, ce projet de loi ne représente-t-il pas des dépenses pour le gouvernement?

Mme McDonald: Oui, c'est là le problème. Ne vaudrait-il pas mieux dire: «tout employeur met gratis un programme d'abandon du tabac à la disposition de ses employés»?

M. McCrossan: Cet amendement serait peut-être recevable, mais je voterais contre.

Mme McDonald: Et si nous ne faisons aucune allusion aux frais ou à la gratuité du programme, le jugeriez-vous recevable?

Le président: Il serait conforme aux règles de la procédure.

Mme McDonald: Dans ce cas, je suis prête à proposer cet amendement.

Le président: Nous allons simplement les laisser tous de côté et nous demanderons l'accord général des membres du Comité, n'est-ce pas? Nous devrions donc reporter l'article 3.

M. Brightwell: Je n'approuve pas cette motion.

Le président: Ce n'est pas nécessaire. Nous nous contentons de reporter l'article 3. Nous n'avons pas convenu de voter sur cet article.

M. Malone: Je voudrais pouvoir voter sur ce projet de loi, mais je serai absent demain.

Le président: Nous l'avons fait pour le projet de loi C-51. C'est devenu une habitude.

L'article 3 est reporté.

Article 4—*Défense de fumer dans les bureaux ou autres lieux de travail*

Le président: M^{me} McDonald a une motion qui vise à modifier l'article 4 à la page 3.

Mme McDonald: Je crois que cette motion est éliminée de toute façon étant donné que celles que j'ai déjà proposées auraient pour résultat d'affaiblir le projet de loi?

Le président: Quel était son but?

Mme McDonald: Il s'agissait d'ajouter le mot «contigu». Je pense que cet amendement est éliminé.

[Texte]

The Chairman: Yes, we talked that one out. Do you want to speak to it, though, Mr. Malone, and prolong the agony?

Mr. Malone: I was just going to ask whether southwest five degrees west of the fourth meridian was going to be a work space and whether, by her definition, some lone ranger out in the middle of the ranch cannot do a roll-your-own. One more time, I think the bill is attempting to take a perspective and then everywhere within society put up laws, much of which, although laudable, are not workable and are not enforceable. What I am afraid of is that it ultimately weakens the total thrust of what we are trying to do, because the law becomes—

• 1240

The Chairman: I think we kind of agreed with your—

Ms McDonald: Just one moment. If you would read the amendment to clause 5, it says “No person shall smoke in an enclosed space other than”, so that is being taken care of.

The Chairman: Okay, but I think Ms McDonald kind of agreed earlier that it was going to be a little heady to deal with. So we are kind of agreed, maybe—

Mr. Malone: If we are agreed, let us not talk about until we disagree.

The Chairman: No, we agree to disagree. Page 13, Mr. Brightwell. Your amendment.

Mr. Brightwell: We have a tentative agreement, not firm until we reach the next section. That will be a definition of a designated smoking area. If we are in agreement that we will have that later, then I would propose that the amendment now would be that we add “or area” to line 6.

Mr. McCrossan: A designated smoking area.

Mr. Brightwell: Fine, if you want to use the full term.

Clause 4 allowed to stand.

On clause 5—*No smoking on a common carrier*

Mr. Brightwell: Following again with our previous agreement, we could use a designated smoking area, and the definition of that designated smoking area would not be defined here. I guess an Order in Council would define what a designated smoking area would be. I am not sure how we are going to arrive at that. But we are allowing the designated smoking areas on ships, railways, motor vehicles, and airplanes, subjecting the control on airplanes to the Aeronautics Act.

The Chairman: Ms McDonald, what do you think of that?

[Traduction]

Le président: Oui, nous avons déjà réglé cette question. Voulez-vous encore en parler, monsieur Malone, histoire de prolonger l'agonie?

M. Malone: Je voulais simplement demander si l'endroit situé à cinq degrés sud-ouest à l'ouest du quatrième méridien serait considéré comme un lieu de travail et si, selon sa définition, le cow-boy tout seul au milieu de son ranch se verrait interdire de rouler une cigarette. Je le répète, ce projet de loi cherche à tout englober alors qu'il n'est pas possible de faire respecter une bonne partie des lois de notre société même si elles poursuivent un objectif louable. Je crains que cela ne restreigne la portée de cette mesure, car la loi deviendra... .

Le président: Nous sommes assez d'accord avec vous... .

Mme McDonald: Un instant. Si vous lisez l'amendement à l'article 5, il y est dit: «Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos sauf». Cette question est donc réglée.

Le président: Oui, mais M^{me} McDonald a reconnu tout à l'heure, je crois, que cela poserait quelque difficulté. Par conséquent, nous sommes d'accord et peut-être... .

M. Malone: Si nous sommes d'accord, n'en parlons plus.

Le président: Nous sommes d'accord sur le fait que nous ne sommes pas d'accord. Nous en sommes à la page 13. Votre amendement, monsieur Brightwell.

M. Brightwell: Nous sommes d'accord pour le moment, du moins jusqu'à ce que nous arrivions à l'article suivant. Il s'agit de la définition des fumoirs désignés. Si nous sommes d'accord pour étudier cela plus tard, l'amendement que je propose consiste à ajouter *or area* à la ligne 6 de la version anglaise.

M. McCrossan: Ce qui donne *a designated smoking area*.

M. Brightwell: Oui, c'est l'expression complète.

L'article 4 est reporté.

Sur l'article 5—*Défense de fumer dans les transports en commun*

M. Brightwell: Comme nous en avons convenu, il pourrait y avoir un fumoir désigné dont la définition ne figure pas ici. Un décret en conseil pourrait sans doute donner cette définition. Je ne sais pas trop comment nous allons le faire. Néanmoins, la loi autorisera des fumoirs désignés à bord des bateaux, des trains, des véhicules à moteur et des avions, sous réserve des dispositions de la Loi sur l'aéronautique dans le cas des avions.

Le président: Qu'en pensez-vous, madame McDonald?

[Text]

Ms McDonald: Well, my first amendment here is much simpler, and I think it would be much easier to deal with. It is only in one line. This other one gets into the whole transportation area. So could we deal with that?

The Chairman: We will consider it.

Ms McDonald: That clause 5 of Bill C-204 be amended by striking out line 7 on page 3 and substituting the following therefor:

5. No person shall smoke in an enclosed space, other

This is instead of saying "anywhere". It was intended to be in an enclosed space, but it did not say so.

Mr. Brightwell: I cannot see any problem with that particular amendment.

The Chairman: So you are agreeing exactly with "No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area."?

Ms McDonald: Excuse me, why is it not "smoking area"?

Mr. McCrossan: I think we have agreed that all of clause 5 would have the smoking area; that was the earlier agreement that we would have a new definition of a smoking area that refers to the transport section. It is an enclosed smoking area rather than a smoking room.

Mr. Brightwell: We were going to bring in the definition of a designated smoking area, and I do not think we have really come to an agreement about what that definition is. We agreed there would be one and I have worked at that. I think Mr. McCrossan has indeed worked at that. Can you tell us what you have there?

Mr. McCrossan: Well, I think the designated smoking area. . . Goodness!

Mr. Brightwell: I do not see why we could not use my amendment to that area as proposed in (b)(1) or (b)(2).

• 1245

Mr. McCrossan: I think that is right. A designated smoking area would mean a separate space set aside for the use of smokers and clearly identified as such and does not include areas normally occupied by non-smokers.

Mr. Brightwell: That is basically my B-2 motion applied as a new definition now.

Mr. McCrossan: Right.

Mr. Malone: Mr. Chairman, I think these two amendments say different things, quite different things. I think the one put forward by Mr. Brightwell clearly says that no person shall smoke anywhere other than in a designated smoking room, which means that you can have a designated smoking area where you can smoke. Now the word "room" may want to be changed to "space" and I submit that ought to take place, change it to "space".

[Translation]

Mme McDonald: Mon premier amendement est beaucoup plus simple et je pense qu'il serait beaucoup plus facile à inclure. Il ne comporte qu'une seule ligne. L'autre nous embarque dans toute la question du transport. Pourrions-nous l'étudier?

Le président: Nous allons l'examiner.

Mme McDonald: Que l'on modifie l'article 5 du projet de loi C-204 en substituant à la ligne 7, page 3, ce qui suit:

5. Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos, sauf

Cela remplace le mot «ailleurs». Il n'est pas précisé que l'interdiction vise un espace clos même si tel était le but visé.

M. Brightwell: Cet amendement me paraît acceptable.

Le président: Vous êtes donc d'accord pour dire que «nul n'a le droit de fumer dans un espace clos, sauf dans un fumoir désigné»?

Mme McDonald: Excusez-moi. Pourquoi n'avez-vous pas dit «fumoir» tout court?

M. McCrossan: Nous nous sommes mis d'accord, je pense, pour que la motion de fumoir s'applique à la totalité de l'article 5; nous avons convenu de donner une nouvelle définition de fumoir pour les transports en commun. En fait, il s'agit d'un endroit clos pour les fumeurs plutôt que d'un fumoir à proprement parler.

M. Brightwell: Nous devons inclure une définition à cet égard et je ne pense pas que nous nous soyons mis d'accord au sujet de cette définition. Nous avons reconnu qu'il en fallait une et j'ai réfléchi à la question. Je pense que M. McCrossan en a fait autant. Pouvez-vous nous dire ce que vous avez à nous proposer?

M. McCrossan: Je pense que le fumoir désigné. . . Mon Dieu!

M. Brightwell: Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas utiliser mon amendement à l'alinéa b)(1) ou b)(2).

M. McCrossan: Je pense que cela est juste. Le fumoir désigné serait un espace à part réservé aux fumeurs, identifié comme tel et n'englobant pas d'espaces normalement occupés par des non-fumeurs.

M. Brightwell: Voilà à quoi se résume ma motion B-2, qui donne une nouvelle définition.

M. McCrossan: C'est exact.

M. Malone: Monsieur le président, il me semble que ces deux amendements disent des choses très différentes. Celle de M. Brightwell précise très clairement que personne ne peut fumer ailleurs que dans un fumoir, ce qui signifie qu'il doit y avoir un fumoir où il est possible de fumer. Dans la version anglaise, on voudra peut-être remplacer le mot *room* par le mot *space*, et c'est pour ma part la formule que je préférerais.

[Texte]

The Chairman: Area or something.

Mr. Malone: But the one by Ms McDonald, "no person shall smoke in an enclosed space other" and then to go on. As you read the remainder of that, basically that means you cannot provide for a smoking room because if you do you have an enclosed space.

Mr. Brightwell: It was an attempt to make room for smoking outside on a ship, I believe is really what she was trying to do, but maybe it brings in this other problem.

Mr. Malone: Which may be fine, but would it not be appropriate for a ship to have an enclosed space that permits smoking, which your amendment would do but Ms McDonald's would not?

Mr. McCrossan: I think what Ms McDonald has said is that she just wants to replace the word "anywhere" with "in an enclosed space" and Mr. Brightwell has agreed to incorporate "in an enclosed space" in his amendment, whether it carries or not.

Mr. Brightwell: I am interested to know Mr. Malone's reasons why that is not adequate though, so I would like him to expand on that. Could you try to explain it to me again, the problem with that?

Mr. Malone: The problem with yours or with Ms McDonald's?

Mr. Brightwell: With the "in an enclosed space" because that is the only difference between the two.

Mr. Malone: Yes. On a ship or on a train, it would seem to me that if you provided an enclosed space for smoking, it should be okay for people to go to that space. But as I read Ms McDonald's amendment, which says that no person shall smoke in an enclosed space, that would mean that—

Mr. McCrossan: Other than a designated smoking area. That automatically exempts designated smoking areas.

Mr. Malone: What happens on the airline, like the back of a plane versus...? Are we going to have to build a wall between?

Mr. McCrossan: No, because the designated smoking area will be defined as a separate space but not an enclosed space. That was Mr. Brightwell's amendment B.

The Chairman: Do you want to get in the fray, Ms McDonald?

Ms McDonald: Again, I am very concerned that we not water this down so that we allow smoking and non-smoking in the same enclosed space and you just put a sign up, because the air circulates.

In the course of the hearings problems were raised in a couple of areas. I have introduced amendments that

[Traduction]

Le président: Il faudrait parler d'un espace où de quelque chose d'approchant.

M. Malone: Quant à la motion de M^{me} McDonald qui dit: «Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos, sauf...» etc. . . cela se résume à dire que l'on ne peut pas prévoir un fumoir car un fumoir est par définition un espace clos.

M. Brightwell: Je pense qu'il s'agissait de permettre que l'on fume à l'extérieur, sur un bateau. Il me semble que c'est cela qu'elle essayait de faire, mais cela fait intervenir cet autre problème.

M. Malone: Tout cela est très bien, mais ne serait-ce pas une bonne chose que de prévoir à bord d'un navire un espace clos où il serait possible de fumer, et c'est ce que permettrait votre amendement, mais non pas celui de M^{me} McDonald?

M. McCrossan: Si j'ai bien compris, M^{me} McDonald aimerait remplacer l'expression «ailleurs que» par «dans un espace clos sauf», et M. Brightwell veut bien ajouter «dans un espace clos» au texte de son amendement, que celui-ci soit adopté ou non.

M. Brightwell: J'aimerais bien que M. Malone explique pourquoi cela ne serait pas suffisant. Je vous serais reconnaissant de tenter une nouvelle fois de m'expliquer le problème que cela vous pose?

M. Malone: Le problème avec votre amendement ou avec celui de M^{me} McDonald?

M. Brightwell: Avec la formule «dans un espace clos», car c'est là la seule différence entre les deux.

M. Malone: D'accord. S'il s'agit d'un navire ou d'un train, il me semble que si vous prévoyez un espace clos, les gens devraient avoir le droit d'y aller pour fumer. Or, le texte de l'amendement de M^{me} McDonald dit que nul n'a le droit de fumer dans un espace clos, et cela signifierait que... .

M. McCrossan: En dehors des fumoirs. Cela exempte automatiquement les fumoirs.

M. Malone: Que se passerait-il à bord d'un avion, si l'on parle par exemple de l'arrière de l'avion par opposition à...? Devra-t-on ériger un mur pour séparer les deux sections?

M. McCrossan: Non, parce que le fumoir sera défini comme étant un espace distinct mais non pas clos. C'est justement ce que propose l'amendement B de M. Brightwell.

Le président: Madame McDonald, voulez-vous descendre dans l'arène, vous aussi?

Mme McDonald: Je le répète, je tiens à ce que nous ne diluions pas cela à un point tel que des fumeurs et des non-fumeurs se retrouveraient dans le même espace clos et que l'on s'en tienne à accrocher une pancarte, car l'air circule.

Lors des audiences, un certain nombre de problèmes ont été soulevés relativement à plusieurs questions. J'ai

[Text]

appear further on but I think they deal with the same. . . they are in the transportation area. What they would do later on in the regulations section, which is clause 7, is allow for the making of exemptions for two specific areas. And if people really wanted to make a third I suppose we could consider it. This would allow the Governor in Council to make exemptions to paragraph 7.(5)(a) for reasons of safety in respect to flights of no less than three hours' duration.

So what was suggested in testimony was that while it is highly desirable to have totally smoke-free flights, and certainly the flight attendants wanted it, the feeling was that if people smoked illicitly on long flights this might cause even more of a problem. So it might be reasonable to have an exemption for these longer flights.

Now, what do you count longer flights? Clearly for two hours we already have that in place so that is no problem. So that is no problem. It seems there is no problem up to three hours; people can go a third hour. That is why I suggested three hours, and the airlines may be happy to do that anyway, or who knows, the DOT might, but that would be the next step, to go three hours.

• 1250

Then we would have the possibility that for flights longer than three hours, there could be a regulation that allows for some kind of exemption, and it does not say what the exemption could be. Maybe it will be just separate areas. I hope it would be better than that. Maybe it would be to allow for a smoking break in the flight. Anyway, that could be decided by regulation. Then that could be changed over time, if conditions change.

It seems to me that really meets the concerns, because it says there can be exemptions, but it does not say: Let us reduce the standard generally. I think that is important.

Then the other exemption is the exemption to paragraph 5.(d) in respect of railway sleeping cars. This is because there was testimony that with railway sleeping cars it would be very hard to have a roomette that is smoking here and a roomette that is non-smoking there, because the ventilation is common.

Now, strictly speaking, when the ventilation is common you get rid of the smoke, in the interests of health. When I say I would be prepared to entertain exemptions, it is with the idea that it is certainly going against health standards. Nonetheless, nobody has to travel in a railway sleeping car; there are alternative forms of

[Translation]

proposé des amendements qui interviennent plus tard mais qui traitent, je pense, de la même. . . Ils visent le secteur des transports. Ce que je propose plus loin, à l'article 7, où il est question des règlements, permettrait des exceptions dans deux cas bien précis. Et si les gens tenaient à ce qu'il y ait une troisième exception, j'imagine que nous pourrions l'envisager. Avec ce que je propose à l'alinéa 7.(5)a), le gouverneur en conseil pourrait prévoir des exceptions pour des raisons de sécurité et visant les vols d'une durée d'au moins trois heures.

En effet, ce que des témoins nous ont dit, c'est que bien qu'il soit souhaitable d'avoir des vols sans fumée, et bien que ce soit ce que veut le personnel de bord, cela poserait encore plus de problèmes si les gens fumaient illégalement lors de longs trajets. C'est pourquoi il serait peut-être raisonnable de prévoir une exception pour ces vols d'une durée plus longue.

Reste bien sûr à savoir ce qui constitue un vol de longue durée? La question est déjà réglée pour ce qui est des vols de deux heures. Il n'y a donc pas de problème pour ce qui est de ces vols-là. Il me semble qu'il n'y a pas de problème tant que le vol ne dure pas plus que trois heures. Les gens peuvent tenir une heure de plus. C'est pourquoi j'ai proposé trois heures, et cela arrangerait peut-être de toute façon les compagnies aériennes, voire le ministère des Transports. Quoi qu'il en soit, l'étape suivante ce serait de passer à trois heures.

Il serait peut-être alors possible de prévoir, pour les vols de plus de trois heures, un règlement en vertu duquel il pourrait y avoir une exemption d'un genre ou d'un autre, exception qui ne serait pas précisée. Peut-être qu'il suffirait de prévoir des sections distinctes, mais j'espère que ce serait mieux que cela. Peut-être que l'on pourrait prévoir une pause-cigarette, pendant la durée du vol. De toute façon, cela pourrait être fixé par voie de règlement. Et si les conditions devaient changer, l'on pourrait y apporter les modifications nécessaires.

Je pense que cela réglerait les problèmes, car l'on prévoit qu'il pourrait y avoir des exceptions, mais l'on ne dit pas: réduisons les normes de façon générale. Cela est, je pense, important.

L'autre modification concerne des exceptions à l'alinéa 5.d) visant les wagons-lits. Si je propose cet amendement, c'est que certains témoins nous ont dit qu'en ce qui concerne les wagons-lits, il serait très difficile d'avoir des couchettes pour fumeurs et des couchettes pour non-fumeurs, étant donné que le système de ventilation serait le même pour toutes.

A strictement parler, lorsque le système de ventilation est commun, vous éliminez la fumée, dans l'intérêt de la santé des passagers. Je dis que je serais prête à envisager certaines exemptions, mais je sais bien que ce serait contraire aux intérêts de la santé. Quoi qu'il en soit, personne n'est tenu de voyager en wagon-lit; il y a

[Texte]

transportation, and it seems to me that it is not going to be a great exemption and it would meet the requirements.

For day cars, you could have a whole coach that is smoking and a whole coach that is non-smoking. That would be one way of dealing with it. But those are two exemptions, I think. Far better to specify exemptions, define them tightly. In the case of exemption for flights, it means giving it to a regulatory authority to define them. But far better to do that than to blow open the whole thing and just say: well, you can have smoking wherever you want.

Mr. Brightwell: I think we have another major problem to discuss—the timing of the next meeting.

But I do not think the amendments proposed by Ms McDonald are adequate, and if we had to go that route I would propose two more amendments at least. I believe this is the easiest way to do it. Secondly, this was part of the agreement we had over there, and I was questioning this term, “enclosed space”. I am now prepared to accept that, but it would seem that at this point we are debating whether Ms McDonald will accept the agreement we came to earlier on this particular issue. So I feel if she persists in that direction she is breaking an agreement we made to settle this affair earlier.

I would accept her amendment about the enclosed space. I have lost it in clause 5, but I would want the rest of my amendment to hold, as the best way to handle the transportation problem.

Ms McDonald: Mr. Chairman, if Mr. Brightwell has other exceptions, I think he should specify what they are. I do not think I have broken any agreement whatsoever. Let us be very clear that when I say there can be an exemption, it says:

Exemptions to paragraph 5.(a) for reasons of safety in respect of flights of no less than three hours' duration.

This is to give the power to the Governor in Council to make regulations, which could include the separate area for those flights. That is a possibility.

• 1255

My alternative amendment, which is number 20—

The Chairman: It is in clause 7 actually.

Ms McDonald: It is in clause 7, but it is the exception from clause 5. It is in the regulation clause.

[Traduction]

d'autres moyens de transport, et il me semble que pareille exemption ne serait pas trop lourde de conséquences et que cela répondrait aux besoins.

Pour ce qui est des trajets faits de jour, on pourrait avoir un wagon entier réservé aux fumeurs et un autre réservé aux non-fumeurs. Ce serait là une solution au problème. Quoi qu'il en soit, je pense que ces deux exemptions seraient possibles. Et s'il faut en faire, il est préférable de les définir de façon très restrictive. Pour ce qui est des exceptions visant les vols, il faudrait s'en remettre aux organismes de réglementation qui seraient chargés de définir les conditions. Mais c'est bien mieux de faire cela que de laisser la porte grande ouverte en disant tout simplement: vous pouvez fumer là où vous voulez.

M. Brightwell: Je pense que nous avons un autre gros problème dont il nous faut discuter, notamment la date de la prochaine réunion.

Quoi qu'il en soit, je ne pense pas que les amendements proposés par M^{me} McDonald soient suffisants, et s'il nous fallait aller dans ce sens, alors je proposerais au moins deux amendements supplémentaires. Je pense que ce serait la façon de faire la plus simple. Deuxièmement, cela rejoint ce que nous avons décidé tout à l'heure lorsque je m'interrogeais sur l'expression «espace clos». Je suis maintenant prêt à accepter cela, mais il me semble que ce dont on discute en ce moment, c'est la question de savoir si M^{me} McDonald acceptera l'entente dont nous avons convenu tout à l'heure sur cette même question. Si elle s'obstine, elle rompra l'accord que nous avons conclu tout à l'heure et qui avait réglé toute cette question.

Je suis prêt à accepter son amendement relativement aux espaces clos. J'ai perdu en ce qui concerne l'article 5, mais je tiens à ce que le reste de mon amendement soit maintenu, car c'est la meilleure façon de régler le problème en ce qui concerne les transports.

Mme McDonald: Monsieur le président, si M. Brightwell a d'autres exceptions, il devrait, je pense, nous les préciser. Je ne pense pas avoir rompu d'accord. Soyons clairs. Lorsque je parle d'exceptions, voici ce que je dis:

Des exceptions à l'alinéa 5.a) pour des raisons de sécurité et visant les vols d'une durée d'au moins trois heures.

Cela autorise tout simplement le gouverneur en conseil à prendre des règlements pouvant prévoir une section distincte pour cette catégorie de vols. C'est une possibilité.

Mon autre amendement, l'amendement 20. . .

Le président: Il s'agit à vrai dire de l'article 7.

Mme McDonald: Cela se rapporte à l'article 7, mais il s'agit d'une exception à l'article 5. Il s'agit de l'article où il est question des règlements.

[Text]

The Chairman: The exceptions she is speaking to are proposed in clause 7.

Ms McDonald: Clause 7 is where you would have an exception to clause 5.

The Chairman: Mr. Brightwell is having a problem. He would rather have his wording in clause 5.

Mr. Brightwell: This would include our agreement that was reached this morning, which includes designated smoking area. I am prepared to accept the change from "anywhere" to "an enclosed space" and then go on with "other than in a designated smoking area", with a new definition for that. I believe that is the best way to handle the transportation issue. I believe Mr. McCrossan will agree that in fact we already agreed on that today informally.

Ms McDonald: I do not think we agreed on that at all. What I said was that I had exceptions drafted, and that we should consider them in the transportation clause. I am not even happy with the exceptions. They are a further watering down of the bill, but they allow in the case of railway sleeping cars an exemption, and they allow regulations for flights of three hours or more, which could include separate areas or they could include a smoke break. It would depend upon what was decided by government.

Mr. McCrossan: It seems to me that Mr. Brightwell's amendment, B-9, can indeed end up being what you want to achieve. The difference between B-9 and what you want to achieve is that currently the two-hour no-smoking ban is done under section 707 of the air regulations. It is not done in law. You want to entrench not only that two-hour limit, which is done by regulations, but also expand it to three hours.

What Mr. Brightwell wants to do is to specifically state in his subclause 5.(2) that regulations can be made as part of the Aeronautics Act to designate what is a smoking and a non-smoking flight; whereas your bill as written originally says that all flights shall be non-smoking.

It seems to me that on balance I go with Mr. Brightwell because—

Ms McDonald: It is turning the clock back. It is saying we are not even keeping what we have.

Mr. McCrossan: I do not think it is. I think Mr. Brightwell's (a), (b) and (c)—I have not read him word for word—are identical to your (b), (c) and (d). You have got a Part III and he has got a Part IV. Maybe somebody could explain the difference between Part III and Part IV of the National Transportation Act. Mr. Brightwell is referring to Part IV of the National Transportation Act, 1987, and you are referring to Part III of the National Transportation Act. But other than that the words are

[Translation]

Le président: Les exceptions dont M^{me} McDonald fait état sont proposées à l'article 7.

Mme McDonald: C'est à l'article 7 que se trouverait l'exception à l'article 5.

Le président: M. Brightwell a un problème. Il préférerait que la formule qu'il propose soit insérée à l'article 5.

M. Brightwell: Cela inclurait ce dont nous avons convenu ce matin, et il serait question des fumoirs désignés. Je suis prêt à accepter qu'on remplace «ailleurs que» par «espace clos sauf», pour ensuite préciser «dans un fumoir désigné», en définissant bien sûr ce à quoi cela correspond. Je pense que ce serait la meilleure façon de régler la question des transports. M. McCrossan conviendra, je pense, que nous nous sommes entendus officieusement là-dessus plus tôt aujourd'hui.

Mme McDonald: Je ne pense pas du tout que nous nous soyons entendus là-dessus. Ce que j'ai dit, c'est que j'avais rédigé un texte proposant certaines exceptions, et qu'il nous faudrait les examiner dans le cadre de l'article portant sur les transports. Je ne suis pas satisfaite des exceptions. Elles ne font que diluer le projet de loi, mais elles permettent une exception pour les wagons-lits et pour les vols d'une durée de plus de trois heures, pour lesquels je propose des sections distinctes ou bien une pause-cigarette. Tout dépendrait de la décision du gouvernement.

M. McCrossan: Il me semble que l'amendement B-9 de M. Brightwell donnerait le même résultat. La différence entre l'amendement B-9 et ce que vous proposez, c'est qu'à l'heure actuelle, l'interdiction de fumer pour les vols de deux heures est imposée en vertu de l'article 707 des règlements régissant le transport aérien. Cela ne découle pas d'une loi. Il s'agit donc non seulement d'enchâsser cette limite de deux heures, qui est déjà imposée par voie de règlement, mais également de l'étendre à trois heures.

Ce que M. Brightwell veut faire, c'est préciser en toutes lettres au paragraphe 5.(2) que des règlements peuvent être pris en application de la Loi sur l'aéronautique pour définir les vols fumeurs et non-fumeurs. Or, le projet de loi, dans son libellé original, dit que tous les vols seront des vols non-fumeurs.

A bien y penser, j'abonde dans le sens de M. Brightwell car. . .

Mme McDonald: Cela revient à faire marche arrière, à dire que nous n'allons même pas conserver ce que nous avons déjà.

M. McCrossan: Je ne suis pas d'accord. Il me semble que les alinéas a), b) et c) que propose M. Brightwell—bien que je ne les aie pas lus d'un bout à l'autre—sont identiques à vos alinéas b), c) et d). Vous, vous parlez de la Partie III et lui, de la Partie IV. Quelqu'un pourrait peut-être nous expliquer la différence entre la Partie III et la Partie IV de la Loi nationale sur les transports. M. Brightwell fait état de la Partie IV de la Loi nationale sur les transports de 1987 tandis que vous, vous vous reportez

[Texte]

identical for your (b), (c) and (d). Mr. Brightwell has just made those (a), (b) and (c).

Now, it may be that there has been an act passed since yours was introduced and that Mr. Brightwell is only a little more up to date. I do not know.

With respect then to Mr. Brightwell's clause 5—

The Chairman: Ms McDonald, hear Mr. McCrossan out and then you can give a stab at it.

Mr. McCrossan: With respect to Mr. Brightwell's subclause 5.(2), that replaces your current paragraph 5.(a). All it does is allow regulations to be set, and indeed it is this field which has enabled the first two-hour flight ban to be introduced in the first place. So I do not have a problem with Mr. Brightwell's amendment whatsoever.

I think it is the preferred way to go, and from time to time we can hopefully move to three hours, four hours, all domestic flights, as things work out, but it allows that regulative flexibility.

Ms McDonald: I think that is the problem with it. It took 50 years to get to two hours, and there is nothing here, Mr. McCrossan. . . That does not even legislate that two hours. They could reverse that. No?

Mr. McCrossan: That is right. It could be reversed.

• 1300

Ms McDonald: They could reverse it by regulation.

Mr. McCrossan: Yes.

Ms McDonald: Should we not at least entrench some minimum? Are you reluctant to go to three hours? Should we not at least entrench two hours?

Mr. Malone: I think Mr. Brightwell's amendment gets us more flexibly to where we desire to be. One of the reasons we are not eliminating it on all flights now is simply the competition. If you have no-smoking Canadian flights overseas, British Airways and Air France will get the passengers from Canada. Economics dictates modification and Ms McDonald suggests three hours is appropriate. When society is at the point where it ought to move to four hours or to no smoking on planes at all, it means we will have to come back and change this piece of legislation.

[Traduction]

à la Partie III de cette même loi. Mais c'est la seule différence, car vos deux textes sont identiques sauf que dans le vôtre, les alinéas sont numérotés b), c) et d) tandis que dans celui de M. Brightwell, ils sont numérotés a), b) et c).

Il se peut qu'une loi ait été adoptée depuis et que la version de M. Brightwell soit un tout petit peu plus à jour. Je n'en sais rien.

Quant à l'article 5 de M. Brightwell. . .

Le président: Madame McDonald, je vous demanderais d'écouter M. McCrossan, après quoi vous pourrez intervenir.

M. McCrossan: J'aimerais parler du paragraphe 5.(2) de M. Brightwell qui remplace l'alinéa 5.a) de votre texte. Tout ce que cela vise, c'est prévoir des règlements, et c'est à ce processus, d'ailleurs, que l'on doit la première interdiction pour les vols de deux heures. Je n'ai donc aucun problème en ce qui concerne l'amendement de M. Brightwell.

Je pense que c'est la meilleure solution et j'espère de toute façon que nous pourrions au fil du temps étendre la règle à tous les vols intérieurs. L'avantage, c'est que cela permet une certaine souplesse en matière de réglementation.

Mme McDonald: C'est justement là le problème. Il nous a fallu attendre 50 ans pour obtenir une interdiction pour les vols de deux heures, et il n'y a rien ici, monsieur McCrossan. . . Cela n'imposerait même pas une règle pour les vols de deux heures. Cette règle pourrait donc être invalidée, n'est-ce pas?

M. McCrossan: C'est exact, cela pourrait être invalidé.

Mme McDonald: Ils pourraient l'abroger cela par un règlement.

M. McCrossan: Oui.

Mme McDonald: Ne devrait-on pas enchâsser au moins un minimum? Si vous hésitez pour trois heures, alors pourquoi ne pas garantir au moins cette règle pour les vols de deux heures?

M. Malone: Il me semble que l'amendement de M. Brightwell nous donne la souplesse que nous aimerions avoir. L'une des raisons pour lesquelles cette interdiction ne s'applique pas déjà à tous les vols, c'est tout simplement la concurrence. Si les vols transatlantiques assurés par des compagnies canadiennes sont des vols non-fumeurs, ce sont la British Airways et Air France qui récupéreront les passagers. Ce sont des facteurs économiques qui rendent les modifications nécessaires, et M^{me} McDonald pense que trois heures, ce serait approprié. Lorsque la société en sera arrivée à un point où elle sera prête à accepter quatre heures ou une interdiction totale de fumer à bord, alors il nous faudra revenir et modifier la loi.

[Text]

Ms McDonald: No, not necessarily. You have not understood my amendment.

Mr. Malone: You might be surprised. A short time ago the regulatory process had no regulations about smoking. Then there were smoking sections; now we have two-hour smoke-free sections. I think we are better off to leave the flexibility and the capacity to move as opposed to trying to put in something which I say is too restrictive at this time.

Ms McDonald: Mr. Malone, please listen very carefully.

Mr. Malone: I am sitting and I am listening.

Ms McDonald: Mr. Brightwell proposes that the regulations can go down to zero. The two hours we have now is not by law. The American Congress passed a law for 90-minute flights and it is law. What we have is only by regulation. Mr. Brightwell is saying to keep it at regulation and not even entrench the two hours. It could be lost. I am saying to at least go to three hours. If people want to amend it and go only to two hours, it would be better than having nothing.

On your point about international flights, I do not think people are going to lose business. All CP cross-country flights on 727s are smoke-free. Even with five-hour flights, they did not lose business. Air Canada made the point that if they introduced such flights, they thought they would lose business. They ought to have picked up business from CP because Air Canada has kept smoking flights and CP went to non-smoking. I checked with Air Canada and I sent them a letter to ask them. They did not pick up business.

My amendment allows for that possibility. All flights of to Canada where there is competition are going to be more than three hours. Under my amendment there is a possibility that for any flight more than three hours the government can make regulations. The Department of Transport would make those regulations. If they felt it was necessary, it could be done.

Mr. McCrossan: To answer the challenge put forward by Ms McDonald, I have no objection to entrenching the current two-hour restriction which applies to domestic scheduled flights and—

Ms McDonald: Let us do that.

Mr. McCrossan: —making a provision that other restrictions above and beyond that can be set by the act as suggested by Mr. Brightwell. I do not know how to do the wording. We have good old Mr. Beaupré here. At least the rest of us are going to be eating lunch today.

[Translation]

Mme McDonald: Non, pas forcément. Vous n'avez pas compris mon amendement.

M. Malone: Vous serez peut-être étonnée. Il y a quelque temps, il n'y avait aucun règlement en matière de tabagisme. Puis on a créé les sections fumeurs, et voici maintenant qu'on interdit aux gens de fumer pendant des périodes de deux heures. Je pense qu'il est préférable de conserver cette souplesse et cette liberté de manoeuvre plutôt que d'adopter quelque chose qui serait trop restrictif dans les circonstances actuelles.

Mme McDonald: Monsieur Malone, je vous demanderais de m'écouter bien attentivement.

M. Malone: Je suis assis, et je vous écoute.

Mme McDonald: M. Brightwell dit que l'on pourrait, par voie de règlement, interdire carrément de fumer. L'interdiction de deux heures que nous avons maintenant n'est pas prévue par la loi. Le Congrès américain, lui, a adopté une loi qui s'applique aux vols d'une durée de 90 minutes. Nous, nous n'avons que des règlements. M. Brightwell propose que l'on s'en tienne à des règlements et que l'on n'enchaîne même pas l'interdiction de deux heures dans la loi. Nous pourrions tout perdre. Ce que je dis, c'est que cela devrait s'étendre à tout le moins aux vols d'une durée de trois heures. Si les gens veulent modifier cela et ramener la période à deux heures, ce serait tout de même mieux que de ne rien avoir du tout.

Quant à ce que vous avez dit au sujet des vols internationaux, je ne pense pas que les compagnies vont perdre des passagers. Tous les vols transcanadiens de CP, assurés par des 727, sont des vols non-fumeurs. Même avec des vols d'une durée de cinq heures, ils n'ont pas perdu de clients. Les responsables d'Air Canada ont dit que s'ils optaient pour pareille interdiction, ils perdraient des clients. Si cela était vrai, ils auraient dû récupérer des clients de CP, car Air Canada a conservé des vols fumeurs tandis que CP n'en a plus. J'ai vérifié auprès d'Air Canada et je leur ai même envoyé une lettre leur posant la question. Air Canada n'a pas récupéré de clients.

Mon amendement permettrait cela. Tous les vols au Canada pour lesquels il y a de la concurrence seront des vols de plus de trois heures. Avec mon amendement, pour tout vol d'une durée supérieure à trois heures, le gouvernement pourrait imposer des règlements. Ce serait au ministère des Transports qu'il reviendrait de les fixer. Si le ministère jugeait cela nécessaire, il pourrait le faire.

M. McCrossan: Pour répondre à M^{me} McDonald, je ne m'oppose pas à ce que l'on enchaîne l'interdiction pour les vols de deux heures, qui s'applique déjà aux vols réguliers intérieurs et. . .

Mme McDonald: Faisons-le.

M. McCrossan: . . . à ce que l'on inclue une disposition prévoyant que d'autres restrictions pourraient s'y ajouter, comme l'a proposé M. Brightwell. Je ne sais pas très bien comment l'on pourrait formuler cela, mais M. Beaupré est ici. Au moins ceux d'entre nous qui sont restés ici pourront déjeuner aujourd'hui.

[Texte]

[Traduction]

• 1305

The Chairman: Good old Mr. Beaupré! Mr. Brightwell, does that seem to be coming closer in line with you?

Mr. Brightwell: I have no problem with that because it does not effectively do anything except make the members of this committee feel a little better. It has no other effect. It maybe stops future arbitrary changes. I have no problem with that.

The Chairman: May I suggest, then, that we have now pretty well moved on through the major portion of the bill. One area we have not talked to is probably the advertising Hazardous Products Act area.

I throw out this suggestion, that maybe you would like to be helpful to the chairman. I have a particular problem later this afternoon. Combine that with what you have agreed in caucusing, that this has to be put on paper somewhere. If you need to caucus for a couple of hours this afternoon and then go along to see the professional legal drafter, do that. We would get that in shape for morning and then go on.

Whether that is a meaningful suggestion or not, you have to give that to us. We do not have it.

Mr. Brightwell: When are you next available for a meeting, Mr. Chairman?

The Chairman: I will be back here tomorrow morning.

Mr. Brightwell: You have to go back home? We cannot do it tonight then.

The Chairman: I am also obligated to the committee. I have to do something, but it would be more helpful to me if I could do this. I do not want to abrogate my responsibilities.

Ms McDonald: I just think we should schedule as many meetings as we can.

The Chairman: But I hope you understand we all have things to do.

Ms McDonald: Can we meet at 9.30 tomorrow morning?

The Chairman: Sure, I think you would want to be working because you have to get this into the understandable form you supposedly have agreed upon. I think it satisfies Mr. Malone, that time is taken and the drafting done in a way that is not going to have it thrown out when it gets to the House.

Mr. Brightwell: I have problems with tomorrow, Mr. Chairman, and in previous discussion with some of the members of the committee, it was agreed that quite a few people had problems with tomorrow. Mr. Malone does already.

The Chairman: Does he? Okay.

Mr. Brightwell: I do not think we are delaying things greatly if we restart this on Monday or Tuesday of next week.

Le président: Ce bon M. Beaupré! Monsieur Brightwell, est-ce que cela vous convient?

M. Brightwell: Je n'ai pas d'objection car cela ne change pas grand-chose, sinon que les membres du Comité se sentent un peu mieux. Je ne vois pas d'autres effets. Peut-être cela préviendra-t-il des changements arbitraires futurs. Je n'ai pas d'objection.

Le président: Dans ce cas, je pense que nous en avons fini avec l'essentiel du projet de loi. Une chose dont nous n'avons pas encore parlé est peut-être la publicité pour les produits dangereux.

Vous pourriez peut-être m'aider car j'ai un problème qui se pose cet après-midi. À cela s'ajoute ce dont vous avez convenu dans vos conciliabules et qu'il faudra coucher par écrit. Si vous avez besoin de discuter entre vous quelques heures cet après-midi, et aller voir ensuite le rédacteur professionnel, faites-le. Ainsi, tout sera prêt pour demain matin.

Que l'idée vous paraisse bonne ou non, il faudra vous y faire, nous ne pouvons pas faire autrement.

M. Brightwell: Quand pourrez-vous tenir une autre réunion, monsieur le président?

Le président: Je serai de retour demain matin.

M. Brightwell: Vous devez rentrer chez vous? Nous ne pouvons donc pas siéger ce soir.

Le président: J'ai également des obligations à l'égard du Comité. J'ai quelque chose à faire, mais ce serait bon que je puisse procéder ainsi. Je ne veux pas me soustraire à mes responsabilités.

Mme McDonald: Je pense simplement qu'il faudrait prévoir autant de séances que possible.

Le président: J'espère que vous comprenez que nous avons tous d'autres choses à faire.

Mme McDonald: Est-ce que nous pourrions nous réunir demain matin à 9h30?

Le président: Certainement, et je pense que vous avez du travail à faire car vous devez coucher sur papier tout ce dont vous avez convenu. Je pense que cela satisfera M. Malone, car nous aurons ainsi le temps de tout rédiger d'une manière telle que la Chambre ne sera pas obligée de le rejeter.

M. Brightwell: J'ai des problèmes demain, monsieur le président, et je ne suis pas le seul dans ce cas, d'après ce que j'ai pu voir tout à l'heure. M. Malone est dans le même cas.

Le président: Est-ce vrai? Très bien.

M. Brightwell: Je ne pense pas que ce serait beaucoup retarder les choses si nous ne reprenions que lundi ou mardi prochain.

[Text]

Ms McDonald: I object, Mr. Chairman. We had a firm agreement when we scheduled all those extra meetings that we would devote this week. . . Here we are Thursday morning, and the idea that we would cancel Thursday afternoon, Thursday evening, Friday morning is just unreasonable.

I can see if the Chair cannot be here, so we give up Thursday afternoon and evening, but we cannot cancel tomorrow. There was an agreement by this committee. If members made alternative plans and scheduled speeches, they cannot ask the committee to stop its work. We had an agreement that this week would be devoted to clause by clause, not part of this week. We have only just gotten onto it.

The Chairman: Ms McDonald, I think we are all working together nicely on this whole thing, and we had no idea we would be finished Bill C-51. I mean, I think the objective was to be done.

Ms McDonald: We agreed we would devote the week to Bill C-51 and Bill C-204.

My bill has been past second reading since May 26. It has been a very long time, and I really cannot accept further delays.

The Chairman: Ms McDonald, you know you and I had a chat, and I think we all have a strong feeling in this committee to move along with both bills, but—

Ms McDonald: The greens went out and a meeting was called even for this afternoon at 3.30, right?

The Chairman: Ms McDonald, I have a particular problem. My obligation is to the committee. If it is going to be more disruptive to the rest of the committee members, I will have to work it out somehow. I think we are only trying to operate together. If you want to take umbrage with that, it is unfortunate that you are being a little overbearing on the committee.

Ms McDonald: Mr. Chairman, let me be clear about my point. I said I am willing to forgo two meetings this afternoon and this evening, but not a day and a half of meetings.

The Chairman: Tell me what is going to be accomplished this afternoon. Somewhere or other you have to—

Ms McDonald: The people who do not want to meet tomorrow—

• 1310

The Chairman: Hear me out, please. I try to make sure you are heard out on the committee.

Do you not have to have some time to put all these combinations and permutations you have agreed to somewhere in an understandable, legal, drafted form?

[Translation]

Mme McDonald: Je proteste, monsieur le président. Nous avons pris l'engagement ferme, lorsque nous avons prévu toutes ces réunions supplémentaires, que nous consacrerions cette semaine. . . Nous sommes jeudi matin, et il me paraît tout à fait déraisonnable d'annuler les séances de jeudi après-midi, jeudi soir, et vendredi matin.

Si le président ne peut pas venir, je peux admettre que l'on annule les séances de jeudi après-midi et jeudi soir, mais pas demain! Nous nous étions mis d'accord. Si les membres ont d'autres engagements et ont prévu des discours, ils ne peuvent pas pour autant demander au Comité d'interrompre son travail. Nous avons convenu de consacrer cette semaine à l'examen article par article, et non pas seulement une partie de la semaine. Or, nous n'avons qu'à peine commencer.

Le président: Madame McDonald, je pense que nous nous entendons tous très bien et nous n'avions pas idée que nous en finirions si vite avec le projet de loi C-51. L'objectif c'était de terminer le travail.

Mme McDonald: Nous avons convenu de consacrer la semaine aux projets de loi C-51 et C-204.

Le mien a été adopté en deuxième lecture le 26 mai. Cela fait très longtemps et je ne peux vraiment pas accepter d'autres retards.

Le président: Madame McDonald, vous et moi en avons parlé en particulier et je pense que tout le monde dans ce Comité est d'accord pour faire avancer les deux projets de loi mais. . .

Mme McDonald: Des convocations ont déjà été envoyées pour cette séance de cet après-midi à 15h30, n'est-ce pas?

Le président: Madame McDonald, j'ai une difficulté. J'ai des obligations vis-à-vis du Comité et il va falloir que je trouve une solution pour ne pas gêner les autres membres. Nous tâcherons simplement de trouver des arrangements qui conviennent à tout le monde. Si vous en prenez ombrage, je ne pourrai que conclure que vous êtes un peu trop intransigente.

Mme McDonald: Monsieur le président, comprenez-moi bien. J'ai dit que je suis disposée à renoncer aux deux séances, celle de cet après-midi et celle de ce soir, et non pas à deux jours et demi de travail.

Le président: Dites-moi ce que nous pourrions accomplir cet après-midi. Il va bien falloir à un moment ou à un autre. . .

Mme McDonald: Les gens qui ne veulent pas se réunir demain. . .

Le président: S'il vous plaît, écoutez-moi jusqu'à la fin. J'essaie de faire en sorte qu'on vous rende la même politesse.

Est-ce qu'il ne vous faut pas quelque temps pour arranger toutes ces combinaisons, tous ces changements sous forme juridique compréhensible? Il faudra le faire de

[Texte]

That is going to have to be done sometime anyway before we can deliberate on them. Is that not true?

Mr. McCrossan: I think Mr. Beaupré indicated that he could have ready the amendments we agreed to this afternoon, with the exception of the agreement with respect to entrenching the two hours, and so on, which he says he could not have ready today. Is that not so? Let him say it for himself.

Mr. Beaupré: The chairman mentioned some commitments of his own, and as well I, unfortunately, have some commitments with the Speaker this afternoon and therefore am not physically available. So I am either in contempt of this committee or in contempt of the Speaker.

The Chairman: I have a notion where you are going to be.

Mr. Beaupré: If we want to be practical, we could certainly continue on with some other things, but I am not going to have all the amendments ready. I had no idea I would be drafting amendments at the table. And I remind you that none of these amendments have been made available in French, which I feel very guilty about.

Ms McDonald: I do not see why we cannot meet tomorrow. We had a commitment to work all week.

The Chairman: We have committed work, but there are certain members who will not be here. Things do change in this business; it is kind of a tough one.

Mr. Malone, maybe you can help us out of this. You are quite good at that.

Mr. Malone: I doubt that I can. But let me express this view. I think the committee has a good understanding of the bill, has its objectives fairly well in focus, and there is a sense of deep desire to achieve the spirit of Ms McDonald's bill. If you fence us in with a timeframe and try to stick to it, it may become the problem.

Sure, the bill has been there for a long time, and naturally one wants to get it to the House as fast as we can. But it is far more important to get it to the House right than it is to get it to the House fast. I think the worst thing we could do is to try to agree on a schedule that brings us to making decisions that have not been legally thought out or put together just to meet some schedule that is arbitrary.

Ms McDonald: It is not arbitrary, it was an agreement, Mr. Malone. You may not have been here. It is very important that agreements be kept.

Mr. McCrossan: We have had to resolve several issues today by suspending the meeting and caucusing. Since we are likely to hit clauses where we are going to have to go through this process again, what I would suggest, since

[Traduction]

toute façon avant que nous puissions en discuter. N'ai-je pas raison?

M. McCrossan: M. Beaupré a dit que les amendements adoptés cet après-midi pourraient être prêts, à l'exception de l'accord sur les vols de deux heures, qui ne peut être prêt aujourd'hui. C'est bien cela, n'est-ce pas? Laissons-le répondre lui-même.

M. Beaupré: Le président a dit qu'il avait pris certains engagements, mais malheureusement, j'en ai moi aussi auprès du président de la Chambre cet après-midi, par conséquent, je ne pourrai être présent. Je suis donc coupable d'outrage soit envers le Comité, soit envers le président de la Chambre.

Le président: J'ai une idée de ce que vous allez faire.

M. Beaupré: Si nous voulons faire preuve de sens pratique, nous pouvons bien sûr poursuivre d'autres questions, mais je ne peux terminer tous les amendements. Je ne savais pas que j'allais rédiger les amendements ici à la table. Je vous rappelle qu'aucun de ces amendements n'était traduit en français, et je m'en sens très coupable.

Mme McDonald: Je ne vois pas pourquoi nous ne pouvons pas nous rencontrer demain. Nous nous étions engagés à travailler toute la semaine.

Le président: Nous nous étions engagés à le faire, mais il y a des députés qui ne peuvent être présents. Nous sommes dans un domaine où les choses changent, et ce n'est pas toujours facile.

Monsieur Malone, vous pourriez peut-être nous aider à résoudre ce problème. Vous êtes très habile.

M. Malone: Je doute de pouvoir le faire. Permettez-moi de vous dire ce que j'en pense. A mon avis, les membres du Comité comprennent très bien le projet de loi, ils voient très bien les objectifs dont il faut tenir compte, et tous ont à coeur de respecter l'esprit du projet de loi de Mme McDonald. Si nous devons faire face à des délais trop serrés, cela peut nous causer des problèmes.

Bien sûr, ce projet de loi existe depuis un bon moment, et on veut naturellement qu'il soit renvoyé à la Chambre aussi rapidement que possible. Toutefois, il est beaucoup plus important d'envoyer à la Chambre un projet de loi qui soit correct que d'en envoyer un à brève échéance. Le pire que nous puissions faire, ce serait d'adopter un échéancier qui nous amènerait à prendre des décisions non suffisamment réfléchies sur le plan juridique ou visant à respecter des délais arbitraires.

Mme McDonald: Il n'est pas question de délai arbitraire, mais d'un accord a été conclu, monsieur Malone. Vous n'étiez peut-être pas là. Il est très important de respecter cet accord.

M. McCrossan: Il nous a fallu résoudre plusieurs questions aujourd'hui et il nous a fallu suspendre la réunion et des consultations en caucus. Étant donné que nous arriverons probablement à des articles pour lesquels

[Text]

Mrs. Tardif, Harry, you, and I are available this afternoon—and Arnold if he is available—is we meet this afternoon, without going through a formal committee hearing, to strike agreements on amendments which can be put to Mr. Beaupré. We could then meet in the morning to run through those agreements, if we reach them—to see if we can agree on what we are going to present tomorrow—and then tomorrow's meeting will go lickety-split, assuming that the amendments can be drafted. At least that is ongoing, and—

Ms McDonald: That is fine.

Mr. McCrossan: —it does not require the chairman to be here.

We tend to be settling these things in this manner anyway. It seems to me that accomplishes your objective to keep it going; it allows the chairman to meet his commitment this afternoon; it allows Harry to meet his commitment tomorrow morning. I suggest we set a room where we meet and get the politicians together.

Ms McDonald: So we meet at 9.30 a.m. tomorrow. And can it be agreed that we schedule Monday as well, to make sure we can really finish it Monday?

The Chairman: Monday is a problem for some people. Let us see what we can get done tomorrow, and then we will say no later than Tuesday.

Mr. Brightwell: Let us get general agreement that we come back on Tuesday when we are all here. I understand it is a delay. But it is a two-day delay in essence, compared with the eight or nine months this thing has been on the book.

• 1315

Ms McDonald: It has taken nine months.

The Chairman: There is another situation here. The poor clerk needs to have Bill C-51 put in shape to be reported to the House too. As long he is here he cannot do that; this is important.

Mr. McCrossan: I do not think the clerk has been at the caucus meeting. He just has to get us a room.

The Chairman: Oh, no. That is what I mean. Bruce is having formal meetings; this allows him some time to get Bill C-51 ready.

Mr. Brightwell: We have to have a decision when we are coming back here formally, before this meeting is adjourned.

The Chairman: Is 9.30 a.m. tomorrow all right?

Mr. Brightwell: Not for me and not for Mr. Malone. I suggest Tuesday of next week as a logical date.

[Translation]

il nous faudra de nouveau procéder de la sorte, je proposerais, puisque M^{me} Tardif, Harry, vous-même et moi aussi sommes disponibles cet après-midi—Arnold aussi s'il peut venir—de nous rencontrer sans nécessairement constituer une séance officielle de comité, pour parvenir à un accord sur certains amendements que nous pourrions présenter à M. Beaupré. Nous pourrions ensuite nous rencontrer demain matin afin de revoir cet accord, si accord il y a—afin de décider si nous pouvons convenir de ce que nous allons faire demain—à la réunion de demain, les choses ne traîneront pas, en supposant que les amendements soient rédigés. A tout le moins, cette façon de faire. . .

Mme McDonald: C'est très bien.

M. McCrossan: . . . n'exige pas que le président soit présent.

C'est un peu de cette façon que nous réglons les choses normalement. Il me semble que nous respectons votre objectif qui est de poursuivre le travail, cela permet au président de respecter ses engagements cet après-midi et aussi à Harry de respecter les siens demain matin. Nous pouvons peut-être réserver une pièce afin que tous les politiciens se rencontrent.

Mme McDonald: Nous allons donc nous réunir à 9h30 demain. Est-ce que nous pouvons également prévoir une réunion lundi aussi, afin de nous assurer que nous pourrions terminer lundi?

Le président: Lundi pose un problème pour certaines personnes. Voyons où nous en serons demain, et nous pourrions prévoir de terminer au plus tard mardi.

M. Brightwell: Il faudrait obtenir un accord général pour que tous reviennent mardi quand nous serons tous en ville. Je sais qu'il y a retard. Cependant, il ne s'agit que d'un retard de deux jours essentiellement, alors que cette question est à l'ordre du jour depuis huit ou neuf mois.

Mme McDonald: Il a fallu neuf mois.

Le président: Une autre question. Le pauvre greffier doit voir à ce que le projet de loi C-51 soit mis au propre avant d'en faire rapport à la Chambre. Tant qu'il siège ici, il ne peut pas le faire, et c'est là un point important.

M. McCrossan: Je ne pense pas que le greffier doit assister à la réunion en caucus. Tout ce qu'il a à faire, c'est de nous réserver une pièce.

Le président: Oh non. C'est bien ce que je veux dire. Bruce doit prévoir des réunions officielles, cela lui permettra de mettre le projet de loi C-51 au propre.

M. Brightwell: Nous devons décider quand nous reviendrons ici officiellement, avant que cette réunion ne soit ajournée.

Le président: Est-ce que 9h30 demain matin vous convient?

M. Brightwell: Ça ne convient ni à moi ni à M. Malone. Je crois que mardi prochain serait plus logique.

[Texte]

Unfortunately, although it does not meet the agreement that was struck before, I feel it is reasonable.

Ms McDonald: We did not have an agreement.

The Chairman: No, we did not. Mr. McCrossan suggested it. I guess we did not have an agreement, necessarily.

Mr. Brightwell: I agree to the caucusing; I think it is good.

The Chairman: The caucusing you agreed to this afternoon. As for the return time, there is not an agreement. Mr. McCrossan proposes 9.30 a.m. tomorrow. The other proposal is Tuesday at 9.30 a.m.

Ms McDonald: Tuesday is impossible. I would much prefer—

The Chairman: Ms McDonald, this a democratic forum and everyone has his right to express it.

Ms McDonald: Yes, but we had an agreement.

The Chairman: What you think is maybe. . . we had an agreement to work this week on clause by clause.

Ms McDonald: Yes. There now is a suggestion that Friday does not belong to this week. This was not part of the agreement.

The Chairman: As important as this bill and Bill C-51 are, I really do not see that we need to get into the position where a day or two is everything. Why would we want to hold up good legislation? As you all know, we have problems in this place.

Ms McDonald: Then why did we have an agreement? I am the one always expected to give up everything I believe in.

Mr. Malone: Mr. Chairman, if I might speak to that. As you know—and I agree with Mr. Brightwell—I cannot and shall not be here on Monday. I have other obligations. Ms McDonald wants to meet some arbitrary agreement. I will have to ask someone else to replace me, unless I am here on Tuesday. If I ask someone else to replace me, he is a committee member. Quite frankly, because no motions have been passed, you have opened up the whole box. Surely this is not what she is asking for. If you put new people on the committee, the new people have the same right as we had today to go through all of the analysis again. Let us try to get to where we want to be without trying to fence ourselves into something that has nothing to do with objectives, but only to do with schedule.

The Chairman: Without prejudicing the decision, can every member who is here be here Tuesday morning?

[Traduction]

Malheureusement, même si ce n'est pas conforme à l'accord que nous avions conclu précédemment, c'est raisonnable à mon avis.

Mme McDonald: Nous n'avions pas d'accord.

Le président: Non, nous n'en avons pas. McCrossan n'avait fait que le suggérer. Nous n'en avons pas nécessairement un.

M. Brightwell: Je suis d'accord qu'on se réunisse en caucus, c'est une bonne chose à mon avis.

Le président: Le caucus que vous aviez accepté cet après-midi. Pour ce qui est du retour, nous ne sommes pas encore d'accord. M. McCrossan avait proposé 9h30 demain. Il y a une autre proposition, à savoir que nous réunissions mardi prochain à 9h30.

Mme McDonald: Je ne peux pas mardi prochain. Je préférerais. . .

Le président: Madame McDonald, il s'agit ici d'une réunion démocratique et chacun a le droit d'exprimer son opinion.

Mme McDonald: Oui, mais nous avons un accord.

Le président: Ce que vous croyez être. . . Nous avons convenu de travailler cette semaine à l'examen article par article du projet de loi.

Mme McDonald: Oui. On semble maintenant dire que vendredi ne fait pas partie de la semaine. Ce n'était pas dans l'accord.

Le président: Ces projets de loi sont importants, et il ne faudrait pas qu'une journée ou deux deviennent si importantes. Pourquoi devrions-nous retarder un bon projet de loi? Vous le savez tous, nous avons des difficultés ici.

Mme McDonald: Pourquoi alors avons-nous un accord? Je suis toujours la seule qui doit céder sur des questions qui me tiennent à coeur.

M. Malone: Monsieur le président, si vous me permettez, j'aimerais faire une remarque. Vous savez—et je suis d'accord avec M. Brightwell—je ne peux pas et je ne serai pas ici lundi. J'ai d'autres obligations. M^{me} McDonald désire respecter un accord arbitraire. Il va me falloir demander à quelqu'un de me remplacer, à moins que je ne puisse venir mardi. Si je demande à quelqu'un de me remplacer, cette personne doit faire partie du comité. Je vous avouerai franchement, étant donné qu'aucune motion n'a été adoptée, que vous avez ouvert la boîte de Pandore. Ce n'est certainement pas ce que désire M^{me} McDonald. Si de nouvelles personnes siègent au comité, elles auraient le droit, comme nous aujourd'hui, de reprendre toute l'analyse que nous avons faite. Essayons d'en arriver là où nous voulons être sans devoir faire face à quelque chose qui n'a rien à voir avec les objectifs, seulement avec un échéancier.

Le président: Sans préjudice de la décision, est-ce que tous les membres du Comité qui sont ici aujourd'hui

[Text]

Does that appear to be a time when we can all be here together with all our problems?

Ms McDonald: Tuesday afternoon and Tuesday evening until it is finished.

The Chairman: Well, maybe.

Mr. McCrossan: May I make one suggestion. It is quite possible that we will have reached an agreement this afternoon, which Mr. Brightwell will feel comfortable with, and a meeting tomorrow could confirm that agreement. It is quite possible that we are not at that stage. We can reach agreement to come back Tuesday, if it preserves the committee. I just suggest that we reach agreement now to adjourn to the call of the Chair.

If we reach agreement this afternoon when we are caucusing on what we are going to do, we can inform the Chair in such a way that the meeting can be held tomorrow and we can just get it out and meet our original commitment. When we can see where we are at the end of the afternoon. . . It may very well be that we have ironed out everything this afternoon, in which case it is just a matter of coming back and passing the formal motions. It is quite clear that we gave an undertaking to Ms McDonald. I understand why. We did not plan on spending two days on clause 3 of Bill C-51. If we can reach some sort of agreement this afternoon, I think no one would particular object if we have reached an agreement.

Mr. Brightwell: Three people.

Mr. McCrossan: Which three people?

Mr. Brightwell: The Chairman, who has to fly back from his riding, Mr. Malone, who will not be here, and I will not be here.

The Chairman: It appears the consensus is driving towards—I know you are giving it a good try, Mr. McCrossan—Tuesday at 9.30 a.m. Would you be agreeable to our carrying on through the day and reserving the evening, if need be?

Mr. McCrossan: I am available.

The Chairman: This would give Ms McDonald better feeling that we are going to slug away right at it.

The meeting is adjourned until 9.30 a.m. on Tuesday.

[Translation]

peuvent revenir mardi matin? Est-ce que ce serait un moment où nous pourrions tous revenir ici discuter de nos problèmes?

Mme McDonald: Nous pourrions nous réunir mardi après-midi et mardi soir jusqu'à ce que nous ayons terminé.

Le président: Peut-être.

M. McCrossan: Puis-je faire une suggestion? C'est tout à fait possible que nous parvenions à un accord cet après-midi, un accord qu'accepterait M. Brightwell, et que nous nous réunissions demain pour confirmer cet accord. C'est possible également que nous n'y soyons pas encore rendus. Nous pouvons convenir de revenir mardi, afin que nous ayons les mêmes membres du comité. Je propose simplement que nous convenions maintenant d'ajourner jusqu'à nouvelle convocation du président.

Si, cet après-midi en caucus, nous décidions de ce que nous allons faire, nous pouvons en informer le président de telle façon qu'on puisse tenir une réunion demain et satisfaire ainsi notre engagement initial. Nous verrons où nous en serons à la fin de l'après-midi. . . Il se peut très bien que nous ayons éliminé tous les problèmes cet après-midi, auquel cas il ne s'agira que de revenir adopter des motions formelles. C'est clair que nous nous sommes engagés envers M^{me} McDonald, et j'en comprends la raison. Nous n'avions pas prévu deux jours d'examen de l'article 3 du projet de loi C-51. Si nous pouvions parvenir à un accord quelconque cet après-midi, j'estime que personne ne s'opposerait à ce que nous le fassions.

M. Brightwell: Trois personnes.

M. McCrossan: Lesquelles?

M. Brightwell: Le président, qui doit revenir par avion de sa circonscription, M. Malone qui ne sera pas ici, et moi qui ne serai pas non plus présent.

Le président: Il semble qu'il y ait consensus. . . je sais que vous faites tous les efforts possibles, monsieur McCrossan—pour nous réunir mardi à 9h30. Est-ce que vous voulez que nous nous réunissions toute la journée et que nous réservions également la soirée, si c'est nécessaire?

M. McCrossan: Je suis disponible.

Le président: De cette façon, M^{me} McDonald sera convaincue que nous nous attelons à la tâche.

La séance est levée jusqu'à 9h30 mardi.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the House of Commons:

Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and
Parliamentary Counsel.

TÉMOIN

De la Chambre des communes:

Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller
parlementaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Tuesday, February 2, 1988

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mardi 2 février 1988

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

and

BILL C-51

**An Act to prohibit the advertising and
promotion and respecting the labelling
and monitoring of tobacco products**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux
en ce qui concerne la publicité des cigarettes**

et le

PROJET DE LOI C-51

**Loi interdisant la publicité en faveur des
produits du tabac, réglementant leur étiquetage
et prévoyant certaines mesures de contrôle**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILLS C-204 AND
C-51

Chairman: Ken James

Members

Harry Brightwell
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
Arnold Malone
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)
ON FRIDAY, JANUARY 29, 1988:

W. Paul McCrossan replaced Ross Belsher;
W.R. (Bud) Jardine replaced Chris Speyer.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LES PROJETS DE LOI
C-204 ET C-51

Président: Ken James

Membres

Harry Brightwell
Sheila Copps
W.R. (Bud) Jardine
Arnold Malone
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(4) du Règlement
LE VENDREDI 29 JANVIER 1988:

W. Paul McCrossan remplace Ross Belsher;
W.R. (Bud) Jardine remplace Chris Speyer.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 2, 1988
(42)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 11:47 o'clock a.m. this day, in room 705, 151 Sparks Street, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Harry Brightwell, Sheila Copps, Arnold Malone, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald and Monique B. Tardif.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Witness: From the House of Commons: Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (*see Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (*see Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

On Clause 2

Lynn McDonald moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 7 to 12, on page 1, and substituting the following therefor:

““designated smoking room” means

- (a) prior to January 1, 1990, an enclosed space, and
- (b) on or after January 1, 1990, an enclosed and independently ventilated space

set aside for use by smokers and clearly identified as such, but does not include areas normally occupied by non-smokers;”

Debate arising thereon;

Sheila Copps moved,—That the amendment be amended

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 2 FÉVRIER 1988
(42)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit aujourd'hui à 11 h 47, au 151 de la rue Sparks, pièce 705, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Harry Brightwell, Sheila Copps, Arnold Malone, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald et Monique B. Tardif.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Témoin: De la Chambre des communes: Maitre Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*), et ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre et du mercredi 25 novembre 1987 ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule no 15*).

Le Comité examine de nouveau l'article 2.

Article 2

Lynn McDonald propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 32 à 36, page 2 ce qui suit:

««fumoir désigné»

- a) Avant le 1^{er} janvier 1990, espace clos,
- b) le 1^{er} janvier 1990 ou après, espace clos à aération indépendante, réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, dans lequel il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs;»

Un débat s'élève;

Sheila Copps propose,—Que l'amendement soit modifié

(a) by adding after (a), the following:

“for office buildings constructed”; and

(b) by adding after (b), the following:

for office buildings constructed”

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 0.

And debate on the amendment continuing,

Agreed,—That the amendment be amended by adding after the word “non-smokers”, in the last sentence, the following:

“and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation”

The question being put on the amendment, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

Harry Brightwell moved,—That Clause 2 be amended by adding immediately after line 12, on page 1, the following:

““designated smoking area” means a separate space set aside for use by smokers and clearly identified as such, but does not include an area normally occupied by non-smokers;”

Lynn McDonald moved,—That the amendment be amended by adding after the word “non-smokers”, the following:

“and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation”

The question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

Lynn McDonald moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 24 and 25, on page 2, and substituting the following therefor:

“reception area, lobby, corridor, hallway, cafeteria, dining-room, lounge or washroom.”

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

Lynn McDonald moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 26 to 33, on page 2, and substituting the following therefor:

““smoke-free environment” means, in respect of an enclosed area, an environment where

(a) smoking is not permitted, and

(b) concentrations of by-products of tobacco combustion are no higher than those prescribed by the Governor-in-Council.”

a) en remplaçant le mot «Avant» après le signe a) par

«Dans le cas d'un immeuble à bureaux construit avant»; et

b) en ajoutant après le signe b)

«dans le cas d'un immeuble à bureaux construit»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 0.

Le Comité continue à débattre l'amendement,

Il est convenu,—Que l'amendement soit modifié en ajoutant à la suite des mots «identifié comme tel», ce qui suit:

«répondant aux critères fixés par règlement par le gouverneur en conseil,»

L'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

Harry Brightwell propose,—Que l'article 2 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 42, page 2, ce qui suit:

««zone-fumeurs désignée» Espace distinct réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, dans lequel il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs.»

Lynn McDonald propose,—Que l'amendement soit modifié en ajoutant à la suite des mots «identifié comme tel», ce qui suit:

«répondant aux critères fixés par règlement du gouverneur en conseil.»

Le sous-amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

L'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

Lynn McDonald propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 8 à 10, page 1, par ce qui suit:

«réception, vestibule, couloir, corridor, cafétéria, salle à manger, hall, foyer, promenoir, salon, bar ou toilettes.»

L'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

Lynn McDonald propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 24 à 31, page 2, ce qui suit:

««environnement sans fumée» En ce qui concerne un espace clos, environnement dans lequel, à la fois:

a) il n'est pas permis de fumer;

b) les concentrations de sous-produits de la combustion du tabac ne dépassent pas celles qui sont fixées par règlement par le gouverneur en conseil.»

And debate arising thereon,

Harry Brightwell proposed to move,—That Clause 2 be amended by striking out lines 26 to 33, on page 2, and substituting the following therefor:

““smoke-free environment” means an office or other work space where

(a) smoking is not permitted, and

(b) concentrations of by-products of tobacco combustion are no higher than those the Governor in Council may establish by regulation.”

After debate thereon, both the amendment and the notice of amendment were allowed to stand.

Lynn McDonald moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 39 and 40, on page 2, and substituting the following therefor:

“cigar, tobacco or tobacco derivative.”

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

Clause 2 was allowed to stand.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING
(43)

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 3:45 o'clock p.m. this day, in room 307 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Harry Brightwell, Arnold Malone, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald and Monique B. Tardif.

In attendance: From the Library of Parliament Research Branch: James R. Robertson, Research Officer.

Witnesses: From the House of Commons: Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel. *From the Department of Transport:* Elizabeth A. MacNab, Chief, Aeronautics Legislation and Regulations, Aviation; James Fulcher, Policy Advisor, Passenger Policy and Programs, Policy and Coordination; Bernie Shaffer, Senior Counsel, Justice, Legal Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference,

Un débat s'élève,

Harry Brightwell a l'intention de proposer,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 24 à 31, page 2, ce qui suit:

««environnement sans fumée» Bureau ou autre lieu de travail dans lequel, à la fois:

a) il n'est pas permis de fumer;

b) les concentrations de sous-produits de la combustion du tabac ne dépassent pas celles qui sont fixées par règlement par le gouverneur en conseil.»

Après débat, l'amendement et l'avis d'amendement sont réservés.

Lynn McDonald propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant à la ligne 38, page 2, ce qui suit:

«tabac ou dérivé du tabac;»

L'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

L'article 2 est réservé.

À 12 h 45, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 15 h 30 aujourd'hui.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(43)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit au aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Harry Brightwell, Arnold Malone, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald et Monique B. Tardif.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: James R. Robertson, attaché de recherche.

Témoins: De la Chambre des communes: Maître Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire. *Du ministère des Transports:* Elizabeth A. McNab, chef, Législation et règlements aéronautiques, Aviation; James Fulcher, gestionnaire de programme, Politique et programmes—Voyageurs, Politiques et coordination; Maître Bernie Shaffer, conseiller juridique (Justice), Services juridiques.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*), et des

dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

By unanimous consent, the Committee agreed to reopen discussion on Clause 2.

By unanimous consent and notwithstanding amendments to Clause 2 adopted during this morning's sitting,

Agreed,—That Clause 2 be amended

(a) by adding immediately after line 6, on page 1, the following:

““designated smoking area” means a separate space set aside for use by smokers and clearly identified as such, and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation, but does not include an area normally occupied by non-smokers;” and

(b) by striking out lines 7 to 12, on page 1, and substituting the following therefor:

““designated smoking room” means

(a) for an office building constructed prior to January 1, 1990, an enclosed space, and

(b) for an office building constructed on or after January 1, 1990, an enclosed and independently ventilated space

set aside for use by smokers and clearly identified as such, and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation, but does not include areas normally occupied by non-smokers;”

Agreed,—That Clause 2 stand.

The Chairman called Clause 3.

On Clause 3

Lynn McDonald moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 3, on page 3, the following:

“(3) Every employer shall make reasonable efforts to ensure that a designated smoking room is independently ventilated.”

Debate arising thereon,

Harry Brightwell proposed to moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 3, on page 3, the following:

“(3) Every employer shall make all reasonable efforts to provide

(a) a designated smoking area in any aerodrome or passenger terminal for any other mode of transport or in any mode of transport referred to in Section 5, or

ordres de renvoi du lundi 23 et du mercredi 25 novembre 1987 ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule n^o 15*).

Par consentement unanime, le Comité convient de reprendre la discussion sur l'article 2.

Par consentement unanime et malgré les amendements à l'article 2 adoptés au cours de la séance de la matinée.

Il est convenu,—Que l'article 2 soit modifié

a) en ajoutant à la suite de la ligne 42, page 2, ce qui suit:

««zone-fumeurs désignée» Espace distinct réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, répondant aux critères fixés par règlement par le gouverneur en conseil, dans lequel il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs.»

b) en substituant aux lignes 32 à 36, page 2, ce qui suit:

««fumoir désigné»

a) Dans le cas d'un immeuble à bureaux construit avant le 1^{er} janvier 1990, espace clos,

b) dans le cas d'un immeuble à bureaux construit le 1^{er} janvier 1990 ou après, espace clos à aération indépendante,

réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, répondant aux critères fixés par règlement par le gouverneur en conseil, dans lequel, il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs;»

Il est convenu,—Que l'article 2 soit réservé.

Le président met en délibération l'article 3.

Article 3

Lynn McDonald propose,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 3, ce qui suit:

«(3) Chaque employeur doit faire des efforts raisonnables pour assurer l'aération indépendante de tout fumoir désigné.»

Un débat s'engage,

Harry Brightwell a l'intention de proposer,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 3, ce qui suit:

«(3) Chaque employeur doit faire des efforts raisonnables pour réserver

a) une zone-fumeurs désignée dans tout aéroport ou dans tout terminus passagers pour tout autre mode de transport ou dans tout mode de transport dont parle l'article 5, ou

(b) a designated smoking room in any other building or facility to which this Act applies,

except where the Minister is satisfied that it is impracticable to do so because significant structural changes are required and costs to effect such changes are prohibitive in the circumstances."

And debate continuing;

At 4:00 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:10 o'clock p.m., the sitting resumed.

By unanimous consent, the amendment and the proposed amendment were withdrawn.

Harry Brightwell moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 3, on page 3, the following:

"(3) Notwithstanding subsection (1), an employee may, because of the nature of the employee's duties, be required by an employer to perform his or her duties from time to time in a designated smoking room."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 1.

Lynn McDonald moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 3, on page 3, the following:

"(3) Every employer shall make smoking cessation programs available to employee smokers."

Debate arising thereon;

Harry Brightwell moved,—That the amendment be amended by adding after the word "make", the following:

"information on"

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 2; Nays: 1.

The question being put on the amendment, as amended, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

Agreed,—That Clause 3 stand.

The Chairman called Clause 4

On Clause 4

Harry Brightwell moved,—That Clause 4 be amended by striking out lines 6, on page 3, and substituting the following therefor:

"outside of a designated smoking room or a designated smoking area."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 1.

b) une zone-fumeurs désignée dans tout autre édifice ou installation où cela s'applique,

sauf dans les cas où le ministre est convaincu que cela est infaisable en raison des modifications importantes de structure exigées, et que les frais liés à de tels changements sont prohibitifs dans les circonstances.»

Un débat s'engage;

À 16 heures, le Comité interrompt les travaux.

À 16 h 10, le Comité reprend les travaux.

Par consentement unanime, l'amendement et l'avis d'amendement sont retirés.

Harry Brightwell propose,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 3, ce qui suit:

«Par dérogation du paragraphe (1), un employé peut, en raison de la nature de ses fonctions, être obligé par son employeur à exercer ses fonctions de temps à autre dans un fumoir désigné.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 1.

Lynn McDonald propose,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 3, ce qui suit:

«(3) Tout employeur met à la disposition de ses employés fumeurs un programme d'abandon du tabac.»

Un débat s'engage,

Harry Brightwell propose,—Que l'amendement soit modifié en intercalant à la suite des mots «employés fumeurs», les mots

«des renseignements sur»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 1.

Puis l'amendement ainsi modifié est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 4.

Il est convenu,—Que l'article 3 soit réservé.

Le président met en délibération l'article 4.

Article 4

Harry Brightwell propose,—Que l'article 4 soit modifié en substituant à la ligne 6, page 3, ce qui suit:

«employeur en dehors d'un fumoir désigné ou d'une zone-fumeurs désignée.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 1.

Lynn McDonald moved,—That Clause 4 be amended by adding immediately after line 6, on page 3, the following:

“4.1 Every operator of a mode of transport referred to in Section 5 shall provide a smoke-free environment for passengers on that mode of transport according to such equitable formula proportionate to the needs of non-smokers as the Governor in Council may prescribe by regulation”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

The question being put on Clause 4, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 0.

The Chairman called Clause 5

On Clause 5

Harry Brightwell moved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 7 to 21, on page 3, and substituting the following therefor:

“5. (1) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area, in or on

(a) a ship registered under the *Canada Shipping Act*;

(b) a railway car operated by a company to which the *Railway Act* applies; or

(c) a motor vehicle operated pursuant to a licence issued by a provincial transport board under the authority of the *Motor Vehicle Transport Act, 1987* or by the National Transportation Agency under Part IV of the *National Transportation Act, 1987*.

(2) Subject to subsection (3), no person shall smoke on an aircraft operated by a Canadian air carrier carrying passengers on a unit toll basis during any flight or segment of a flight that has a scheduled duration of less than two hours or such longer scheduled duration as the Governor in Council may prescribe.

(3) Subsection (2) does not apply to any segment of an international flight originating outside Canada where the only passengers on the aircraft are those who boarded at the point of origin in the flight.

(4) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area, in or on any terminal, port aerodrome or station operated in connection with any mode of transport referred to in subsection (1) or (2).

(5) For the purposes of this section, “Canadian air carrier” means any person who operates a commercial air service and who

Lynn McDonald propose,—Que l'article 4 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 6, page 3, ce qui suit:

«4.1 Toute personne responsable d'un mode de transport ou tout mode de transport dont parle l'article 5 assurera à ses passagers un environnement sans fumée, selon une formule équitable tenant compte des besoins des non-fumeurs que déterminera le gouverneur en conseil par règlement.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 4.

L'article 4, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 0.

Le président met en délibération l'article 5.

Article 5

Harry Brightwell propose,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 7 à 25, page 3, ce qui suit:

«5. (1) Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos autre qu'une zone-fumeurs désignée:

a) à bord d'un navire immatriculé en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*;

b) dans un wagon de chemin de fer exploité par une compagnie à laquelle s'applique la *Loi sur les chemins de fer*;

c) dans un véhicule à moteur exploité aux termes d'un permis délivré par un office provincial sous le régime de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* ou par l'Office national des transports en vertu de la partie IV de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), nul n'a le droit de fumer à bord d'un avion exploité par un transporteur aérien canadien qui transporte des voyageurs suivant un tarif unitaire au cours d'un vol ou d'un segment de vol ayant une durée régulière de deux heures ou moins ou la durée régulière plus longue que le gouverneur en conseil fixe par règlement.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un segment de vol international dont le point de départ est situé à l'extérieur du Canada, lorsque tous les passagers de l'avion ont embarqué au point de départ du vol.

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«tarif unitaire» Le montant demandé pour le transport d'un passager.

(a) is a Canadian citizen,

(b) is a permanent resident, as defined in subsection 2(1) of the *Immigration Act, 1976*, or

(c) carries on business principally in Canada and is incorporated or registered, or whose head office is located, in Canada;

“international flight” means a flight made by a Canadian air carrier between Canada and a point located in the territory of another state except a point located in the United States;

“unit toll” means an amount charged for the carriage of an individual passenger.”

After debate thereon, the amendment was allowed to stand.

Agreed,—That Clause 5 stand.

At 5:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

«transporteur aérien canadien» Personne qui exploite un service aérien commercial et qui est:

a) soit un citoyen canadien,

b) soit un résident permanent, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration de 1976*,

c) soit un transporteur aérien exploitant son entreprise principalement au Canada et constitué ou enregistré, ou ayant son siège social, au Canada.

«vol international» Vol effectué par un transporteur aérien canadien entre le Canada et un point situé dans un autre pays, sauf un point situé aux États-Unis.»

Après débat, l'amendement est réservé.

Il est convenu,—Que l'article 5 soit réservé.

À 17 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, February 2, 1988

• 1147

The Chairman: The meeting will come to order.

Ms Copps: Mr. Chairman, just on a point of order, I just wanted to let the record show that due to some kind of misunderstanding, and I am not sure quite how, last Thursday afternoon my office staff was contacted and I was left with the impression, through some miscommunication, that the afternoon session was cancelled, not that it was an informal session.

I have just checked with my office. I was in the House. I spoke to an immigration bill Thursday afternoon and would have been available to be here, but I was left with the impression that it was cancelled, and that is why I was not here on Thursday afternoon. Now, I do not know how that happened, and I would be interested in what message came from the clerk's office to my staff, because they say they got a message saying that it was cancelled.

I think maybe he said it was an informal meeting or something, but obviously they were left with the impression that it was not going on.

The Chairman: The first message that went out was when we were all sitting here and made a decision that the members would get together in informal session. The clerk would have to check as to the exact message, but he did send out the message that the formal meeting had been cancelled, but it was understood they were going to have an informal caucus meeting. I am very sorry.

Ms Copps: It is just that I was not here at the time the meeting broke up. I think that if you say the formal meeting is cancelled and somebody does not know the nuances of the discussion... They got the message that the meeting was cancelled on Thursday afternoon. Anyway, I think it is behind us now, but I just would hope that in the future that type of thing does not happen again.

The Chairman: Well taken. Ms McDonald.

Ms McDonald: Thank you, Mr. Chairman. Let us hope we do not have too long a future to deal with, and that we move very quickly.

The Chairman: I also wanted to say I apologize for my tardiness. I can blame no one except the airlines and the bad weather, but anyway I apologize again for holding us up. We should get on.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I was trying to make a point. Of course, we did have an informal session on Thursday afternoon and worked a considerable way through the bill, with the expectation that we would then have formally drafted amendments come back from

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 2 février 1988

Le président: La séance est ouverte.

Mme Copps: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je tiens à ce que l'on note que, par suite d'un malentendu—et j'ignore comment cela s'est produit—mon personnel a reçu jeudi après-midi une communication qui m'a fait croire que la séance de cet après-midi était annulée, et non pas qu'il s'agissait d'une réunion informelle.

Je viens de vérifier à mon bureau. J'étais à la Chambre. J'ai pris la parole à propos d'un projet de loi sur l'immigration jeudi après-midi. J'aurais pu être ici, mais j'avais eu l'impression que la séance était annulée. Voilà qui explique mon absence de jeudi après-midi. J'ignore comment cela s'est produit, et j'aimerais bien savoir quel message le bureau du greffier a transmis à mon personnel, qui m'assure avoir reçu un message indiquant que la séance était annulée.

Il a peut-être dit qu'il s'agissait d'une réunion informelle ou quelque chose comme cela, mais en tout cas mon personnel a eu l'impression qu'il n'y avait pas de séance.

Le président: Le premier message a été transmis lorsque nous avons décidé ici que les membres se réuniraient pour une séance informelle. Il faudrait que le greffier vérifie la formulation exacte du message, mais il a fait savoir que la réunion officielle était annulée; toutefois il était entendu qu'il y aurait un caucus officieux. J'en suis navré.

Mme Copps: C'est que je n'étais pas ici à la fin de la réunion. Si vous dites que la réunion officielle a été annulée à quelqu'un qui ignore les nuances du débat... On a compris que la réunion de jeudi après-midi était annulée. De toute façon, c'est chose du passé. Mais j'espère que cela ne se répétera pas.

Le président: D'accord. Madame McDonald.

Mme McDonald: Merci, monsieur le président. Espérons que nous ne nous éterniserons pas, et que notre examen avancera très vite.

Le président: Je tiens aussi à m'excuser de mon retard. Je ne blâme personne, sauf les compagnies aériennes et le mauvais temps. En tout cas, je vous prie encore de m'excuser de retarder les travaux du Comité. Allons-y.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'essayais de faire valoir un point. Bien sûr, nous avons eu une séance informelle jeudi après-midi et nous avons beaucoup avancé l'étude du projet de loi. Nous espérions que divers ministères nous remettraient des amendements rédigés en

[Texte]

various departments. Unfortunately not all of the amendments I had asked for have come back, and we also have some new amendments, so I am not quite sure how you propose to proceed, Mr. Chairman.

I would just like to make one general point, that I think it is very important we remember what the intent of the bill is, which is to provide for a smoke-free working area in all places under federal jurisdiction and in common carriers, and that we limit the exemptions very tightly, that they be tightly defined, be as narrow as possible, and that we move at least in the direction the bill is going. I think this has to be the test when we look at the amendments before us today. Some do that and some do not do that, and since I only had a copy of them late yesterday afternoon, I have a couple more amendments to put on the table again today.

• 1150

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I want Ms Copps to know and have the record show that before we began the informal meeting on Friday afternoon, we did in fact query whether the office was advised. We did not realize that the office was advised perhaps in an indefinite way, but we tried to make sure that Ms Copps had adequate notice. It was a concern and I am very sorry that the message did not get to her properly.

Secondly, I think we are seeing tremendous problems in drafting on the run on this particular bill, and I have more amendments to come in, other than those being circulated, so we may be here for a little while, from what I see.

The Chairman: Thank you. In answer to Ms McDonald as to how we plan to proceed, as I was not involved in the discussions, I was of the opinion, first of all, that there was some consensus developing and then resulting in the amendments we have in front of us.

It appears there has been some, so the only procedure the chairman can proceed with is to move clause-by-clause consideration and take the amendments we have as they are put in front of us and in the order of line-by-line by clause. If there are subamendments or new amendments, we will have to deal with them as we proceed. If we get bogged down again, maybe we will have to caucus. You may want to caucus again, I do not know. If that is satisfactory, then that is the way we will proceed. We will be starting with clause 2.

On clause 2—Definitions

[Traduction]

bonne et due forme. Malheureusement, nous n'avons pas reçu tous les amendements que j'avais demandés, et nous en avons de nouveaux. Je me demande comment vous voulez procéder, monsieur le président.

De façon générale, il m'apparaît très important de ne pas perdre de vue l'objectif du projet de loi, qui est d'interdire la fumée dans tous les lieux de travail qui relèvent de la compétence fédérale et dans les transports publics, avec de très rares exceptions qu'il faut définir de la façon la plus rigoureuse possible; il m'apparaît très important de nous orienter tout au moins dans le même sens que le projet de loi. Selon moi, tel doit être le critère qui doit orienter l'étude des amendements dont nous sommes saisis aujourd'hui. Pour certains, ça va, pour d'autres, pas. Et puisque je ne les ai reçus qu'en fin d'après-midi d'hier, j'ai quelques autres amendements à proposer encore aujourd'hui.

M. Brightwell: Monsieur le président, je voudrais que M^{me} Copps sache qu'avant la réunion de vendredi après-midi, nous avons effectivement demandé si son bureau avait été informé, et le compte rendu en fait foi. Nous ne nous sommes pas rendu compte que la communication n'avait peut-être pas été des plus précises, mais nous avons fait en sorte que M^{me} Copps soit prévenue bien avant. Nous y avons pensé et je regrette que le message lui soit mal parvenu.

En second lieu, la formulation de ce projet de loi semble poser d'énormes problèmes, et j'attends d'autres amendements que ceux que l'on distribue, si bien que nous serons peut-être là pour un petit bout de temps, d'après ce que je peux voir.

Le président: Merci. Pour répondre à M^{me} McDonald, qui veut savoir comment nous comptons procéder, comme je n'ai pas participé aux discussions, j'ai d'abord cru qu'il se dégageait un consensus dont résultaient ces amendements.

Il semble qu'on se soit effectivement entendu. Donc, la seule façon de procéder, à mon sens, est de passer à l'étude des articles et d'étudier à mesure les amendements qui se rapportent à chaque ligne. S'il y a des sous-amendements ou de nouveaux amendements, nous devrons les étudier au fur et à mesure. Si nous sommes de nouveau dans l'impasse, nous devrons peut-être tenir un autre caucus. Si vous êtes d'accord, nous procéderons ainsi. Commençons par l'article 2.

Article 2—Définitions

[Text]

[Translation]

• 1203

• 1205

Ms McDonald: Mr. Chairman, I move that clause 2 be amended at page 1 by striking out lines 7 to 12 and substituting the following therefor—

The Chairman: Thank you, that is good enough. Would you like to speak to this amendment?

Ms McDonald: Yes, Mr. Chairman. I think this amendment very accurately reflects the consensus that was reached on Thursday afternoon, that we would designate two different levels of standard. New buildings, that is, buildings constructed after January 1, 1990, will require independent ventilation which was the original intent of the bill, and that in effect an exception would be permitted for existing buildings.

Ms Coppins: I actually support the motion, as amended, but if you read the actual amendment it does not deal with the issue of different dates of buildings. It basically says that up until 1990 you do not need separate ventilation and after January 1, 1990, you should have independent ventilation.

It would be my view that this is supportable as is, because after 1990 there is a certain period between. . . You have got two years of transition and after 1990, if people are not in a position to separately ventilate they can also choose not to smoke.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, it simply leaves out reference to building, which was our agreement. And if we were to look over to page 6 of this draft, which you have designated as 3, you would see two parts of this proposed amendment, (b) and (c), that did not bring in the matter of buildings. I think we have to strive for something closer than that to fulfil our agreement and where I want to be on this particular issue.

I can say at this point that I have a subamendment, but to make this fit what we agreed to and what I believe is what we wanted, it has to be amended to come closer to what I am proposing on page 6, new item 3. I am not prepared to move it right now but I will before we are done here, so if you want to go ahead with the discussion I will come back and do that.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, the amendment on page 4, which I guess is the one we are speaking to, I believe does not conform to the agreement we reached, which was that the January 1, 1990, date would refer to a building constructed prior to January 1, 1990, and that on and after January 1, 1990, for buildings constructed on and after January 1, 1990, we were indeed requiring independent ventilation.

Then that is where Ms McDonald's amendment 10 on page 7. . . We agreed in principle that even though there was not a requirement for buildings constructed prior to January 1, 1990, to have independent ventilation, we

Mme McDonald: Monsieur le président, je propose que l'article 2, à la page 2, soit modifié par la radiation des lignes 32 à 36 et leur remplacement. . .

Le président: Merci, cela suffit. Voudriez-vous intervenir sur cet amendement?

Mme McDonald: Oui, monsieur le président. J'estime que cet amendement reflète très fidèlement le consensus dégagé jeudi après-midi, à savoir qu'il faut désigner deux niveaux différents de normes. Les nouveaux immeubles, c'est-à-dire les immeubles construits après le 1^{er} janvier 1990, devront être dotés d'une aération indépendante, selon l'intention initiale du projet de loi, alors qu'il y aura une exception pour les immeubles existants.

Mme Coppins: Je suis en faveur de la motion modifiée, mais l'amendement ne semble pas donner de dates de construction différentes. Il dit en substance que jusqu'en 1990, l'aération indépendante n'est pas nécessaire, mais qu'elle le sera après le 1^{er} janvier 1990.

Je pense pouvoir appuyer cet amendement, car, après 1990, il y aura une certaine période entre. . . Il y aura deux années de transition et, après 1990, si les gens ne sont pas en mesure d'installer une aération séparée, ils pourront aussi choisir de ne pas fumer.

M. Brightwell: Monsieur le président, cela élimine carrément toute mention d'immeubles, comme nous l'avions décidé. Et si nous passons à la page 6 de ce texte, à ce que vous avez désigné comme point 3, nous voyons que deux parties de ce projet d'amendement, b) et c), ne parlent pas d'immeubles. Nous devrions trouver quelque chose de plus proche pour donner suite à notre accord et pour nous amener là où je pense que nous devrions être sur ce point particulier.

À ce stade-ci, je dirai que j'ai un sous-amendement. Mais pour qu'il cadre avec ce dont nous sommes convenus et ce qui m'apparaissait être notre désir, il faudra un amendement pour nous rapprocher de ce que je propose à la page 6, nouveau point 3. Je ne suis pas prêt à le proposer pour l'instant, mais je le ferai avant que nous quittions ce point. Donc, si vous voulez poursuivre le débat, j'y reviendrai.

M. McCrossan: Monsieur le président, l'amendement à la page 4, qui est celui dont nous parlons, je suppose, ne me semble pas conforme à notre accord, soit que la date du 1^{er} janvier 1990 serait la date d'un immeuble construit avant le 1^{er} janvier 1990, et que, après le 1^{er} janvier 1990, c'est-à-dire pour les immeubles construits le 1^{er} janvier 1990, ou après nous exigeons effectivement une aération indépendante.

C'est là que l'amendement 10 de Mme McDonald, à la page 7. . . Nous avons admis en principe que, même s'il n'était pas obligatoire et que les immeubles construits avant le 1^{er} janvier 1990 aient une aération indépendante,

[Texte]

would insert wording to the effect that we would expect independent ventilation even for buildings constructed prior, unless it involves significant structural modification or prohibitive costs.

I think the fact that amendment 10 on page 7 is around indicates that indeed that was our agreement and understanding, that we would not impose the enclosed independent ventilated space requirement on buildings constructed prior to January 1, 1990, where it involved significant structural modification or prohibitive costs. So I do not know what happened between leaving—

Ms Copps: Mr. Chairman, that could be amended very easily.

• 1210

I would like to move a subamendment that immediately following paragraph (a) we insert "for buildings constructed", and then immediately following paragraph (b) insert "for buildings constructed". I think that meets the intent of the agreement.

Ms McDonald: That would be fine with me.

The Chairman: Now we have a subamendment proposed. We should discuss that. I am not really sure we want to go by normal rules of procedure on this bill; we may want just to talk to it generally. We seem to be moving in the direction of this building business, and we will have to resolve this.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I am not exactly sure of the wording Miss Copps has suggested, but I would suggest that if you looked at the third paragraph under your numbering, which is old page 6, I would prefer paragraphs (b) and (c) of this to be in the wording used in Ms McDonald's amendment.

Now, I will say that Transport, in consultation with them, indicated a great problem if we include transportation terminals in this definition of building. The only difference, apart from our agreement, in what I am proposing here is the exclusion of terminal building from the application of this because of the great difficulties that will ensue, first, in providing the space and, second, in enforcing the space.

So I wonder if Miss Copps might consider using the term for paragraph (a):

in respect of a building other than a terminal building constructed prior to January 1, 1990, an enclosed space, and

in respect of a building other than a terminal building constructed after January 1, 1990, an enclosed and separately ventilated space

If she could see her way clear to accepting that wording, I am in full support. If not, then we will have to go into another subamendment.

[Traduction]

nous formulerais cet article de manière à indiquer que nous voulons une aération indépendante même pour les immeubles construits avant, à moins que cela n'exige des transformations considérables ou ne suppose des coûts prohibitifs.

Le fait même de l'existence de l'amendement 10, à la page 7, indique que tel était effectivement notre entente, à savoir que nous n'exigerions pas d'aération indépendante pour les immeubles construits avant le 1^{er} janvier 1990, lorsque cela exigerait une transformations importante ou entraînerait des coûts prohibitifs. Donc, j'ignore ce qui s'est produit entre... .

Mme Copps: Monsieur le président, ce serait très facile à modifier.

Je voudrais proposer un sous-amendement: que nous ajoutions, tout de suite après l'alinéa a) les mots «pour les immeubles construits», puis, tout de suite après l'alinéa b) la même chose. Je crois que cela exprime notre intention.

Mme McDonald: Cela me convient très bien.

Le président: Nous avons maintenant un sous-amendement dont il faut que nous traitons. Je ne sais pas si nous voulons vraiment respecter la procédure habituelle; nous pourrions peut-être simplement avoir une discussion générale. Il semble que nous voulions parler maintenant de cette question d'immeuble, et il va falloir la régler.

M. Brightwell: Monsieur le président, je ne suis pas tout à fait certain de ce qu'a proposé M^{me} Copps, mais si vous regardez le troisième alinéa d'après votre numérotation, à l'ancienne page 6, je préférerais que l'on garde pour les alinéas b) et c) le libellé proposé par M^{me} McDonald.

J'ajouterais également que le ministère des Transports, lorsqu'il a été consulté, nous a bien indiqué que cela poserait un énorme problème si la définition d'immeuble incluait les terminaux. Je proposerais donc un petit écart à notre entente en excluant les terminaux de l'application de cet article en raison des énormes difficultés que poseraient, tout d'abord, la délimitation de l'espace et, deuxièmement, l'application du règlement.

Je me demande donc si M^{me} Copps accepterait pour l'alinéa a) le libellé suivant:

dans le cas des immeubles construits avant le 1^{er} janvier 1990, à l'exception des aéroports, un local,

dans le cas des immeubles construits après le 1^{er} janvier 1990, exception faite des aéroports, un local pourvu d'aération indépendante

Si elle est prête à accepter ce libellé, j'appuie son amendement. Sinon, il va falloir en proposer un autre.

[Text]

Ms McDonald: Mr. Chairman, for one thing, I really do have to protest again the role of the Department of Transport. On Thursday afternoon we had them at the table. They gave an undertaking that they would be available for all members, that they would draft for all members—they did not draft amendments for me, which were requested—and that they would work constructively to meet the intent of the bill.

What we have here in Mr. Brightwell's proposal... Perhaps we need to have the Department of Transport officials again at the table so they can speak for themselves, although they spoke for themselves and then did not do what they said they would do last Thursday. Nonetheless, what we have is a proposal to exempt completely a whole category of federal buildings. Our agreement—and I thought we had an agreement on Thursday—was that for new buildings, at least... I am pained to see the slowness with which this bill will come into effect, but at least it was agreed that for new buildings there would be these higher standards.

Now Mr. Brightwell wants to say for new buildings apart from airport terminals, not even in the future... We can put a man on the moon, but we cannot have partitions at airport buildings that give protection to non-smokers. If the Department of Transport believes there is no possibility of designing an airport building that gives protection to non-smokers, I want them here at the table, and I want them at a microphone, and I want it down in the *Minutes of Proceedings and Evidence* that it is the position of the Department of Transport that it is beyond the engineering capacity of Canadians to have an airport building that would provide separate ventilation.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, Ms McDonald is off base on this one, because the agreement we had was with respect to an office building erected. We had the words "office building" in, which to my mind was not anticipating an aerodrome. But that is at least debatable.

Ms McDonald: We never discussed the exclusion of airport buildings. That was never on the table. This comes as a complete surprise. It was never discussed, Paul, right?

Mr. McCrossan: It was never discussed; that is right. On the other hand, the wordings in the amendments before us do not conform with what we agreed either. The designated smoking room definition was going to apply to office buildings and we were going to come up with another definition with respect to the things that had to do with transportation.

Ms McDonald: Right. But I agreed that we have to—

The Chairman: Hang on, Ms McDonald. Let Mr. McCrossan finish, and I will go back to you before I go to Ms Copps.

• 1215

Mr. McCrossan: I think we had a reasonable agreement—it may be falling apart—as to what we were

[Translation]

Mme McDonald: Monsieur le président, je m'élève véhémentement contre l'attitude du ministère des Transports. Ses représentants étaient ici jeudi après-midi. Ils s'étaient engagés à se mettre au service de tous les députés, à rédiger des amendements pour tous les députés, alors qu'ils n'ont pas préparé pour moi ce que je leur avait demandé, et à travailler dans un esprit positif pour respecter l'esprit du projet de loi.

La proposition de M. Brightwell... Peut-être que nous devrions convoquer à nouveau les représentants du ministère des Transports afin qu'ils puissent s'exprimer par eux-mêmes, même s'ils l'ont déjà fait et qu'ils n'ont pas tenu les promesses faites jeudi dernier. Néanmoins, on nous propose maintenant d'exclure complètement toute une catégorie d'immeubles fédéraux. D'après notre entente—il me semblait que nous nous étions entendus jeudi—les nouveaux immeubles, au moins... Je suis triste de voir avec quelle lenteur ce projet de loi va prendre effet, mais nous avions au moins convenu que les normes seraient plus strictes pour les nouveaux immeubles.

M. Brightwell propose maintenant que l'on exclue de cette catégorie les aéroports, même ceux qui seront construits à l'avenir... Nous sommes capables d'envoyer un homme sur la lune, mais nous ne pouvons pas, dans un aéroport, construire des murs pour protéger les non-fumeurs. Si le ministère des Transports estime vraiment qu'il est impossible de concevoir un aéroport où les non-fumeurs puissent être protégés, je veux qu'ils viennent nous le dire ici, pour que l'on puisse lire dans le compte rendu officiel du Comité que le ministère des Transports estime que l'état de l'ingénierie au Canada ne nous permet pas de construire des aéroports comportant des locaux pourvus d'une aération indépendante.

Mr. McCrossan: Monsieur le président, M^{me} McDonald fait erreur car nous nous étions entendus sur les immeubles à bureaux. Nous avions parlé d'immeubles à bureaux ce qui, pour moi, n'inclut pas les aéroports. Mais on peut en débattre.

Mme McDonald: Il n'a jamais été question d'exclure les aéroports. Nous n'en avons pas parlé. C'est tout à fait nouveau. N'est-ce pas, Paul, il n'en avait jamais été question?

Mr. McCrossan: C'est vrai. D'autre part, le libellé des amendements qu'on nous propose ne correspond pas non plus à ce que nous avions convenu. La définition de fumoir ne devait compter que pour les immeubles à bureaux et nous devons en rédiger une autre pour tous les édifices reliés au transport.

Mme McDonald: C'est exact. Mais j'avais accepté...

Le président: Un instant, madame McDonald. Laissez M. McCrossan terminer et puis je vous donnerai la parole avant de passer à M^{me} Copps.

Mr. McCrossan: Je crois que nous avons une assez bonne entente—qui est peut-être en train de s'effondrer—

[Texte]

going to do with office buildings. I suggest we deal with office buildings. It may turn out we need a separate definition with respect to aerodromes, I do not know, but I thought we were going to do the Transport stuff on one side, and the office building on another.

I do not have a particular objection to amendment 3 on page 6 because I understand what Mr. Brightwell is trying to do. Indeed, with the exception of an aerodrome—then we can talk about that afterwards—in his (b) and (c) he goes beyond what we had agreed in the sense that it covers all buildings other than office buildings. We had agreed we were going to draw up a definition with respect to office buildings.

Ms Copps: Mr. Chairman, we may be able to solve this if I would move that my subamendment be amended by including (a) for office buildings constructed and then (b) for office buildings.

The Chairman: Just before your deliberations. . . I do not know if I have completely accepted it or not, but I am getting advice from the clerk and from the table that setting up this new definition could be ruled. There is some concern we are changing and adding a definition to a bill—it is tricky—and if we did proceed in that way, whether we are possibly out of order. I only bring it to your attention. I do not know, the Speaker could I suppose.

Ms Copps: Mr. Chairman, I think Mr. Brightwell indicated a willingness to support the notion of office buildings. We could deal with just clause 2 with a subamendment inserting “for office buildings constructed” after point (a), and “for office buildings constructed” after point (b). Then presumably we can deal with the issue of the aerodrome versus naval ships or whatever in a further clause.

Ms McDonald: I think that would be helpful, Mr. Chairman.

Ms Copps: That way we could at least get one clause approved.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, the difficulty, as I see it, is that aerodromes per se, terminal buildings per se, fall through the crack. They are neither a transportation medium nor an office building, and that is why I felt it was important we bring it in here as an essential exception because it could not work. So if we do not include an aerodrome or terminal building here, as I am proposing, we in fact lose it. It is not covered by transportation because it is not a method of travel. You do not get in an aerodrome and fly to Halifax, you get on a plane and fly to Halifax, you do not get in a train terminal and drive to Toronto, you get in a train and ride to Toronto. It is lost if we do not include it here, and this is why I believe it should be included.

Ms Copps: Nothing prevents Mr. Brightwell from moving his further amendment on that, but there is a clause specifically dealing with office buildings, which is clause 2, and I think we did have a consensus on it as a group. If we could agree to vote on that, then you could

[Traduction]

sur immeubles à bureaux. Je propose qu'on règle cet aspect-là. Nous aurons peut-être besoin d'une définition distincte concernant les aéroports, je ne sais pas, mais il me semblait que nous devions traiter séparément la question des transports et celle des immeubles à bureaux.

Je n'ai rien contre l'amendement 3 à la page 6 car je comprends très bien où veut en venir M. Brightwell. D'ailleurs, si l'on exclut les aéroports—et nous pourrions en reparler par la suite—il va au-delà de ce que nous avions convenu puisqu'il propose dans ses paragraphes b) et c) de couvrir tous les immeubles et non seulement les immeubles à bureaux. Nous avions convenu de rédiger une définition concernant les immeubles à bureaux.

Mme Copps: Monsieur le président, la solution serait peut-être que je modifie mon sous-amendement en ajoutant a) pour les immeubles à bureaux construits et b) pour les immeubles à bureaux.

Le président: Avant que vous ne délibériez. . . je ne sais pas si j'ai accepté l'amendement ou non, mais le greffier me dit qu'une nouvelle définition pourrait être jugée irrecevable. Nous proposons d'ajouter une définition à un projet de loi et d'en modifier une autre, et c'est difficile, car cela pourrait être jugé inadmissible. Je vous le signale tout simplement. Je ne suis pas certain de la réponse, le Président de la Chambre pourrait sans doute nous le dire.

Mme Copps: Monsieur le président, M. Brightwell avait laissé entendre, je crois, qu'il était prêt à accepter l'idée des immeubles à bureaux. Nous pourrions régler l'article 2 en adoptant un sous-amendement insérant l'expression «les immeubles à bureaux construits» après a), et la même chose après b). Nous pourrions alors revenir à la question des aéroports et des navires ou je ne sais quoi plus tard.

Mme McDonald: Monsieur le président, je crois que ce serait une bonne chose.

Mme Copps: Nous pourrions ainsi au moins adopter un article.

M. Brightwell: Monsieur le président, la difficulté de mon point de vue est que les aéroports ne sont compris nulle part. Ils ne sont ni un moyen de transport ni un immeuble à bureaux, et c'est la raison pour laquelle il me paraissait important d'en faire expressément exception. Si nous ne mentionnons pas les aéroports et les gares, comme je l'ai proposé, l'occasion ne se représentera pas. Ce ne sont pas des moyens de transport. On ne prend pas l'aéroport pour aller à Halifax; on prend l'avion pour se rendre à Halifax. On ne prend pas non plus la gare pour aller à Toronto, mais le train. Si nous n'en parlons pas ici nous ne pourrions pas le faire ailleurs et c'est la raison pour laquelle j'estime que nous devons les inclure dans cet article.

Mme Copps: Rien n'empêche M. Brightwell de proposer un nouvel amendement, mais nous avons pour l'instant un article sur lequel nous nous étions tous entendus, l'article 2, qui traite spécifiquement des immeubles à bureaux. Si nous pouvons adopter cet

[Text]

still go ahead and move a separate clause dealing with aerodromes because it is not an office building.

Mme Bernatchez Tardif: J'avais l'impression que vous veniez de dire qu'ajouter une nouvelle définition au projet de loi pourrait être jugé non recevable. M^{me} Copps dit qu'on devrait adopter cet article et voir ensuite à ajouter une définition. J'aimerais savoir ce que cela veut dire exactement. Si on adopte cet article, est-ce qu'on va nous dire après coup qu'il n'y a pas moyen d'ajouter une autre définition?

Une voix: Non.

Ms Copps: Mr. Chairman, if we are going to discuss it as a point of order, I think the clerk's suggestion is unsupportable. Obviously you are working on definitions because you are drafting a bill—that is the job we were given to do. I do not think you are going to find any parliamentary precedence that prevent parliamentarians from looking at definitions in a bill we are studying. That is our job.

The Chairman: I have some difficulty accepting the notion that we cannot, and I expressed that. So I am really asking for the direction of the committee.

Ms Copps: You made a very wise rule, Mr. Chairman.

• 1220

The Chairman: If it was procedurally tested, it could possibly go all the way to the Speaker and a ruling could be made by him. That is probably less than likely.

Mr. Malone: I think Miss Copps has a motion before the table. I am ready to vote on that motion.

The Chairman: The motion may be lost. We have a subamendment.

Mr. Brightwell: I would clarified what the subamendment says in essence, Mr. Chairman.

The Chairman: The subamendment says:

for office buildings constructed.

It would be right after (a), and would now read:

for office buildings constructed prior to January 1, 1990 and enclosed space and

Right after (b) it would say:

for office buildings constructed on or after January 1, 1990 and enclosed and independently ventilated space.

Mr. Malone: Hear, hear!

Ms Copps: I think the intent was to get a consensus on what we had agreed upon with respect to office buildings and deal with other buildings in a later amendment.

Mr. Brightwell: My difficulty, Mr. Chairman, is that I do not know how to bring aerodromes into another amendment without having an exclusion at this particular

[Translation]

article, nous pouvons par la suite proposer un nouvel article portant sur les aéroports car ce ne sont pas des immeubles à bureaux.

Mrs. Bernatchez Tardif: I thought you just said that it may be considered out of order to add a new definition to a bill. Mrs. Copps suggests that we approve this clause and then add a definition. I would like to understand what that means. If we pass this clause, are we going to be told later that we cannot propose another definition?

An hon. member: No.

Mme Copps: Monsieur le président, puisque cela devient une question de règlement, j'estime que la position du greffier est indéfendable. Nous remanions les définitions parce que nous sommes chargés de la rédaction d'un projet de loi. Je ne crois pas qu'il existe un précédent démontrant que des parlementaires n'ont pas le droit de se pencher sur les définitions d'un projet de loi qui leur a été confié. C'est notre responsabilité.

Le président: J'ai du mal à admettre que cela nous soit interdit, et c'est ce que j'ai dit. J'aimerais donc avoir l'avis des membres du Comité.

Mme Copps: C'est très sage, monsieur le président.

Le président: Si la procédure était remise en question, cela pourrait aller jusqu'au Président de la Chambre qui pourrait rendre une décision. C'est peu probable.

M. Malone: M^{me} Copps a proposé une motion, passons au vote.

Le président: La motion risque d'être rejetée. Nous avons un sous-amendement.

M. Brightwell: Monsieur le président, il faudrait peut-être nous rappeler ce que dit exactement ce sous-amendement.

Le président: Le sous-amendement dit ceci:

dans le cas des immeubles à bureaux construits.

Cela viendrait juste après le paragraphe a) qui se lirait ainsi:

dans le cas des immeubles à bureaux construits avant le 1^{er} janvier 1990, local

et au paragraphe b):

dans le cas des immeubles à bureaux construits après le 1^{er} janvier 1990, local à aération indépendante.

M. Malone: Bravo!

Mme Copps: L'idée était de s'entendre sur la question des immeubles à bureaux et de traiter des autres dans un nouvel amendement.

M. Brightwell: La difficulté, monsieur le président, c'est que je ne sais pas comment introduire cette notion d'aéroports dans un autre amendement s'ils ne sont pas

[Texte]

point. We are struggling with posterity trying to find such a method, and have not at this point done so.

Ms Copps: Because this specifies office building, it is not an inclusive definition. Aerodromes can therefore be dealt with in a completely separate motion, because it is not an inclusionary amendment. It is in fact very specific to office buildings. I think you stated it is not an office building.

Mr. Brightwell: Miss Copps, is it your opinion that if I were to move a third clause to this then aerodromes shall be excepted or exempted from this clause, from this definition?

Ms Copps: Right.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I just have one question having to do with number 10, which is on page 7, and has to do with all reasonable efforts. Where does that fit in this bill? Does it fit in this definition?

The Chairman: We figure it must go after line 3, on page 3.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, all we have done then is added the words, "for office buildings constructed", after the word "means"?

• 1225

The Chairman: That is correct.

Mr. McCrossan: After (a), "for office buildings constructed" and the same thing at the beginning of (b)—

Mr. Chairman, on the understanding that we are going to have to leave the clause, it seems to me we can approve this definition as is. We may have to leave clause 2 open, pending what happens in subsequent sections, to come back to the airport issue.

The Chairman: We have the subamendment as read and explained.

Subamendment agreed to: yeas, 4; nays, 2.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I have another subamendment to this amendment. It is to follow the end of the last line "normally occupied by non-smokers" and is "and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation".

The intent of this subamendment is to make it clear that the Governor in Council may issue regulations for further clarity on the subject. It seems to me everyone would agree that it might be a reasonable thing to do.

Ms Copps: Can we vote on the main motion now? We will have one down and 999 to go.

Subamendment agreed to.

[Traduction]

exclus dans celui-ci. Il faut, pour la postérité, que nous trouvions un moyen de le faire.

Mme Copps: Comme cet amendement nomme expressément les immeubles à bureaux, ce n'est pas une définition globale. Il est donc possible de régler la question des aéroports dans une autre motion puisque cet amendement n'est pas inclusif. Il mentionne très spécifiquement les immeubles à bureaux. Vous avez dit, je crois, que les aéroports ne sont pas des immeubles à bureaux.

M. Brightwell: Madame Copps, pensez-vous que si je proposais un nouvel article, les aéroports seraient exclus de cet article, de cette définition?

Mme Copps: C'est cela.

M. McCrossan: Monsieur le président, j'ai une question à propos du numéro 10, à la page 7, où l'on dit que l'employeur doit faire tout son possible dans les limites du raisonnable. Où cela va-t-il? Cela entre-t-il dans cette définition?

Le président: Nous pensons que ça devrait aller à la page 3, à la suite de la troisième ligne.

M. McCrossan: Monsieur le président, nous n'avons donc fait qu'ajouter les mots «dans le cas des immeubles à bureaux construits».

Le président: C'est exact.

M. McCrossan: Après a), «pour les édifices à bureaux construits», et la même chose après le début de b). . .

Monsieur le président, étant donné qu'il va falloir laisser cet article, j'estime que nous pouvons adopter cette définition telle quelle, à condition qu'il soit bien entendu que l'article 2 reste sujet à modification. En effet, nous devons peut-être revenir sur le problème des aéroports, lorsque nous en aurons terminé avec les autres articles.

Le président: Nous allons relire le sous-amendement.

Le sous-amendement est adopté par 4 voix contre 2.

Mme McDonald: Je voudrais proposer un autre sous-amendement, monsieur le président. Il s'agit d'ajouter «et respectant les critères pouvant être établis par voie réglementaire par le gouverneur en conseil», après les mots «normalement occupé par des non-fumeurs».

Le but de ce sous-amendement est d'expliquer clairement que le gouverneur en conseil peut publier des règlements pour préciser certaines questions. Cela me paraît tout à fait raisonnable.

Mme Copps: Pouvons-nous maintenant voter sur la motion principale? Il ne nous en restera plus alors que 999.

Le sous-amendement est adopté.

[Text]

Ms McDonald: Mr. Chairman, I have another amendment to move on clause 2 for lines 26-33. You do not have it before you.

The Chairman: We do have amendment 3. We will have to take it in order. Number 3 is striking out lines 7-12, "designated smoking room means". That would be yours, Mr. Brightwell.

Mr. Brightwell: It is no longer relevant, but I will propose amendments to clause 5 to bring in the terminal aspect in all areas. That one is withdrawn.

The Chairman: We will go to the new clause 4, the old clause 2, to amend page 1 by inserting immediately after line 6 the following new—

• 1230

Mr. Brightwell: Before I move this amendment, Mr. Chairman, I ask for a ruling. We were concerned about where this would be inserted. When we drafted this we assumed it would come in the first definition. But I assume now it should come immediately after line 12. Is that the way the Chair would see it?

The Chairman: Right.

Mr. Brightwell: Then I would move that clause 2 be amended at page 1 by inserting immediately after line 12 the following new definition:

"designated smoking area" means a separate space set aside for use by smokers and clearly identified as such, but does not include an area normally occupied by non-smokers;

Ms Copps: Is this a subamendment?

Mr. Brightwell: No.

Ms Copps: Then why are you saying immediately after line 12 instead of line 6?

Mr. Brightwell: Because of your discussion earlier in the case we were going to make it the first definition in the bill, and now it is turning into the second one.

Ms Copps: So it is immediately after line 12.

Mr. Chairman, is it not the procedure that if another thing is amended, the actual thing you are voting on is the thing that is in quotations? So the first part, line 6 and line 12, normally gets moved around based on what previously got approved, procedurally, is it not? He wants to change "line 6" to "line 12", but the clerk does that anyway, does he not, in the normal swing of things, if something changes in the definition, because you might be wrong? You do not have to vote on "line 12", "line 11", "line 6", or "line 5".

[Translation]

Mme McDonald: Je voudrais proposer un autre amendement à l'article 2, monsieur le président. Vous n'en avez pas reçu le texte.

Le président: Nous avons le texte du troisième amendement. Nous allons devoir les traiter dans l'ordre. Le troisième amendement est destiné à éliminer l'expression «fumeur désigné». C'est vous qui avez proposé cet amendement, monsieur Brightwell.

M. Brightwell: Il n'est plus pertinent, mais je proposerais d'autres amendements à l'article 5 pour régler ces problèmes. Celui-ci est donc retiré.

Le président: Nous passons donc au quatrième amendement, portant sur l'ancien article no 2. Il s'agit de modifier la première page en ajoutant immédiatement après la ligne. . .

M. Brightwell: Avant de proposer cet amendement, monsieur le président, je voudrais vous demander une décision. Lorsque nous avons préparé cet amendement, nous pensions qu'il faudrait l'ajouter après la ligne à la première définition, alors qu'il conviendrait probablement maintenant de l'insérer après la ligne 10. Qu'en pensez-vous?

Le président: C'est exact.

M. Brightwell: Je propose donc de modifier l'article 2 de la première page en ajoutant immédiatement après la ligne 10 cette nouvelle définition:

«zone-fumeurs désignée» Espace distinct réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, dans lequel il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs».

Mme Copps: Est-ce un sous-amendement?

M. Brightwell: Non.

Mme Copps: Dans ce cas, pourquoi voulez-vous l'insérer immédiatement après la ligne 10 et non après la ligne 6?

M. Brightwell: Parce que cela devait être la première définition du projet de loi mais, suite à la discussion que nous avons eue antérieurement, ce sera maintenant la deuxième.

Mme Copps: Ce sera donc inséré immédiatement après la ligne 10.

Monsieur le président, la procédure habituelle n'exige-t-elle pas que, si une autre chose est modifiée, la chose sur laquelle on vote est celle qui est entre guillemets? Or, la première partie, de la ligne 6 à la ligne 10, devrait être déplacée, en fonction de ce qui aura été approuvé. L'auteur de l'amendement propose de remplacer la ligne 6 par la ligne 10, mais le greffier le fait de toute façon normalement, lorsque les amendements ont été adoptés. Il n'est donc pas nécessaire de voter sur les numéros des lignes auxquels seront insérés les amendements.

[Texte]

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would move a similar subamendment to that, using the same wording as I just moved:

and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation;

Mr. Malone: We have one amendment. We have to dispose of that before we can go to another.

Ms McDonald: It is a subamendment to that.

The Chairman: It is a subamendment, I understand, Mr. Malone.

Mr. Malone: Fine.

Ms McDonald: This would be similar to the last subamendment, to move that we allow for the making of regulations by Governor in Council, which I would assume everyone would consider reasonable, for the same reasons as we did two minutes ago.

Mr. McCrossan: No problem.

Ms McDonald: I suspect, Mr. Chairman, that is allowed for back in another amendment we were going to bring in in any case. So I can accept that.

Mr. Brightwell: I have a point of order. I am being badgered here to give a signed copy of an amendment that has been presented already. The only change that was going to be made was the line. We know now it will be alphabetical and will in fact fall in different places, depending on whether it is in French or English. The law clerk does this automatically. Has everybody till now presented a signed copy of their definitions? When it is in this package, are we all going to have to sign them and present them?

Ms Coppins: If it is a new amendment, yes. All must be signed, one by one. That is just standard practice.

The Chairman: I guess we have been signing them. I thought we were just signing when we had new amendments laid on the table.

Mr. Brightwell: This was my understanding, Mr. Chairman, and I could not understand why I was being—

The Chairman: I did not realize we were running around doing that, but the clerk tells me we have been doing that since we started this whole thing. So I guess if that is the case, we will stay procedurally the same. I can appreciate you do not need badgering, though; you have things on your mind. What we will do in the future is give the member the opportunity to understand what he is signing before we have to... and rightly so, and not badger him when he should be listening to what the discussion is about.

We now have a subamendment to the amendment noted as number 4 in our package.

Subamendment agreed to.

The Chairman: Further discussion on the amendment.

[Traduction]

Mme McDonald: Je propose un sous-amendement semblable au précédent, c'est-à-dire destiné à ajouter immédiatement à cet amendement:

respectant les critères pouvant être établis par voie réglementaire par le gouverneur en conseil.

M. Malone: Il faut d'abord voter sur le premier amendement avant le deuxième.

Mme McDonald: C'est un sous-amendement.

Le président: Oui, monsieur Malone, c'est un sous-amendement.

M. Malone: Bien.

Mme McDonald: Mon sous-amendement est semblable au précédent, c'est-à-dire qu'il est destiné à permettre au gouverneur en conseil d'adopter des règlements, ce qui me paraît tout à fait raisonnable.

M. McCrossan: Pas de problème.

Mme McDonald: Comme je pense que la même chose est prévue dans un autre amendement que nous allons proposer, cela me paraît tout à fait acceptable.

M. Brightwell: Je voudrais faire un rappel au Règlement. On ne cesse de m'embêter pour que je donne une copie signée d'un amendement qui a déjà été présenté. La seule modification concernait le numéro de la ligne. Nous savons que les amendements sont placés par ordre alphabétique, ce qui signifie qu'ils ne seront pas du tout à la même place dans les deux versions, anglaise et française. C'est le greffier qui s'occupe de cela automatiquement. Quelqu'un a-t-il déjà présenté une version signée de ses définitions? Allons-nous tous devoir signer nos propositions?

Mme Coppins: Si c'est un nouvel amendement, oui. Tous les nouveaux amendements doivent être signés, l'un après l'autre. C'est l'usage.

Le président: Je pense que nous l'avons déjà fait. Je pensais que nous devions simplement signer les amendements lorsqu'ils étaient présentés.

M. Brightwell: Moi aussi. Je ne comprends donc pas pourquoi on m'a embêté...

Le président: Je ne l'avais pas réalisé mais le greffier me dit que c'est ce que l'on fait depuis le début de cette discussion article par article. Évidemment, je comprends que vous ne vouliez pas être embêté, car vous avez d'autres choses à l'esprit. À l'avenir, nous donnerons à chaque membre du Comité la possibilité de bien savoir ce qu'il doit signer, et nous éviterons de l'embêter pendant qu'il participe à la discussion.

Nous sommes maintenant saisis d'un sous-amendement au quatrième amendement de notre série.

Le sous-amendement est adopté.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires sur l'amendement?

[Text]

Ms McDonald: Just a second. This is "smoking area", not "room".

Mr. McCrossan: Right. This is the new definition we have for the transportation.

Amendment agreed to.

• 1235

The Chairman: In passing this one, you may receive the wrath of Michael Kirby or somebody.

We are on amendment 5; old amendment 8 is now amendment 5, I assume, unless I am told differently. I going to each one of them because I do not want anybody to miss anything. If you want to tell me they are done with, well, fine.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I had agreed I was going to withdraw it and I do so now, though I do recall Ms McDonald saying she thought there was some reason why an MP's offices might not be included. I believe it is right and I am trying to recall what it was.

Ms Copps: Because they are all separately ventilated.

Mr. Brightwell: While I withdraw my motion for the amendment, perhaps there is reason some of this should be included. I am wondering if Ms McDonald wants to comment, as she did before on this particular issue.

Ms McDonald: The original reason was that I assumed they would be separately ventilated, and that has gone the way of compromise and despair.

The MP would be an employer, not an employee, and this bill gives rights to employees, but the MP is the employer. So as long as the employee did not have to work in the MP's office... the MP, as an employer, would have to protect his or her own employees.

Ms Copps: But not himself.

Ms McDonald: But not himself or herself.

Mr. Brightwell: I am prepared to withdraw it, but I thought you were almost speaking in favour of removing it and I could not recall the reason for it. I am prepared to withdraw the motion.

Mr. McCrossan: I think we got round it with the prohibitive cost thing that we passed two definitions ago.

Amendment withdrawn.

The Chairman: Going to amendment 6, old amendment 9, this is an amendment by Ms McDonald that clause 2 be amended at page 2 by striking out lines 24 and 25 and substituting the following therefor—

Amendment agreed to.

[Translation]

Mme McDonald: Un instant. Il s'agit de «zone-fumeurs», et non pas de «fumeurs».

M. McCrossan: C'est exact. C'est la nouvelle définition que nous avons adoptée pour les transports.

L'amendement est adopté.

Le président: Si vous adoptez celui-ci, vous allez vous faire incendier par Michael Kirby.

Nous en sommes au cinquième amendement, qui était auparavant le huitième, si je ne me trompe. Je le précise, car je veux que tout le monde sache bien de quoi nous parlons.

M. Brightwell: J'avais dit que j'acceptais de le retirer, monsieur le président, et c'est ce que je voudrais faire maintenant. Je crois cependant me souvenir que M^{me} McDonald avait expliqué pourquoi les bureaux d'un député ne devraient pas être inclus. Je ne me souviens plus de la raison, mais je crois qu'elle était tout à fait valable.

Mme Copps: Parce que chaque bureau est doté d'un système de ventilation autonome.

M. Brightwell: J'accepte de retirer mon amendement, mais peut-être que certains éléments devraient être maintenus. M^{me} McDonald a-t-elle quelque chose à dire à ce sujet?

Mme McDonald: La raison avancée pour les bureaux des députés était qu'ils sont apparemment dotés d'un système de ventilation autonome. Evidemment, cela a déjà fait l'objet de nombreux compromis.

Ce projet de loi est destiné à préserver les droits des employés, alors que le député est un employeur. Aussi longtemps que l'employé n'a pas à travailler dans le bureau du député lui-même, il n'y a pas de problème. La seule responsabilité du député, à titre d'employeur, est de protéger ses employés.

Mme Copps: Mais pas lui-même.

Mme McDonald: C'est cela.

M. Brightwell: Je suis prêt à retirer mon amendement. Je ne me souvenais plus des explications que vous aviez avancées.

M. McCrossan: Cela touche également les coûts prohibitifs dont nous avons parlé plus tôt.

L'amendement est retiré.

Le président: Nous passons maintenant au sixième amendement, qui était auparavant le neuvième. C'est un amendement proposé par M^{me} McDonald et destiné à modifier l'article 2, page 1, en éliminant les lignes 17 et 18 et en les remplaçant par ce qui suit: . . .

L'amendement est adopté.

[Texte]

Mr. Brightwell: I move that Bill C-204 be amended in clause 2 by striking out lines 26 to 33, the definition of a "smoke-free environment", and substituting the following—

Ms McDonald: Mr. Chairman, I have an alternative wording that is similar and which moves that clause 2 be amended by striking out lines 26 to 33 and substituting the following therefor:

"smoke-free environment" means in respect of an enclosed area an environment where (a) smoking is not permitted, and (b) concentrations of by-products of tobacco combustion are no higher than those prescribed by the Governor in Council.

The difference is in referring to "an enclosed area" and is—

The Chairman: Just so you understand what we are doing, this is really a whole new amendment, so we are really discussing both amendments.

Mr. McCrossan: An alternative.

Ms McDonald: Yes, yes.

The Chairman: An alternative amendment, but just procedurally so you understand.

Ms McDonald: Yes, yes. This one makes sense, Mr. Chairman, when we get on to some later amendments in the transportation area where we need to have careful amendments about what the smoke-free environment is once we are getting away from smoke-free rooms. This is why it is defined as "an enclosed space"; it can be a room or a common carrier.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, because I do not understand the import of this yet, since we have not reached clause 5, I suggest that we stand both alternative amendments at this point in time.

Ms McDonald: Yes, it is a good idea.

Mr. McCrossan: It would be appropriate.

• 1240

The Chairman: If you want to have a discussion, I was going to suggest that. It is important.

Mr. McCrossan: Could we also, no more than two minutes from now—and I would suggest now—consider adjourning to go to the vote?

The Chairman: We will be back at 3.30 p.m.

Ms McDonald: Can we stand these? If we could do a couple of short ones, we would have a sense of accomplishment.

The Chairman: I am at your disposal by the majority ruling here. We have a motion that we go now and a suggestion that we work a bit longer. Let us not get into a procedural wrangle. Let us decide.

[Traduction]

M. Brightwell: Je propose que le projet de loi C-204 soit modifié en éliminant les lignes 24 à 31 de la page 2, portant sur la définition d'un «environnement sans fumée», et en les remplaçant par. . .

Mme McDonald: Je voudrais proposer un autre texte, sur le même sujet, monsieur le président. Le voici:

«environnement sans fumée» désigne dans un lieu fermé, un environnement où a) il est interdit de fumer, et où b) la concentration de résidus de la combustion du tabac n'est pas plus élevée que celle établie par le gouverneur en conseil.

La différence porte sur la notion de «lieu fermé».

Le président: Il faut que vous compreniez qu'il s'agit en fait d'un nouvel amendement, ce qui signifie que nous discutons des deux en même temps.

M. McCrossan: C'est une option.

Mme McDonald: Oui.

Le président: Certes, c'est une option, mais vous devez bien comprendre la procédure.

Mme McDonald: Oui, oui. Ma proposition est justifiée car nous ne parlerons plus des pièces sans fumée lorsque nous présenterons des amendements sur les services de transport. C'est pourquoi nous parlons ici d'un «lieu fermé». Il s'agit d'une pièce ou de matériel de transport.

M. McCrossan: Je ne comprends pas encore l'importance de cet amendement, monsieur le président, puisque nous n'en sommes pas encore à l'article 5. Ne pourrions-nous pas mettre les deux amendements de côté, pour l'instant.

Mme McDonald: C'est une bonne idée.

M. McCrossan: Je vous remercie.

Le président: J'allais proposer la même chose. C'est important, si vous voulez en discuter.

M. McCrossan: Pourrions-nous également envisager de lever la séance dans deux minutes, au plus, pour que nous puissions participer au vote?

Le président: Nous reviendrons à 15h30.

Mme McDonald: Si nous mettons ces amendements de côté, nous pourrions voter sur d'autres amendements mineurs, ce qui nous donnerait le sentiment d'avoir accompli quelque chose.

Le président: Je respecterai la décision de la majorité. Quelqu'un propose que nous continuions quelques instants. Ne nous lançons pas dans des arguties de procédure. Prenons tout de suite la décision.

[Text]

Mr. McCrossan: I am willing to stay another two or three minutes, but that is all.

The Chairman: So we are standing these two, and I understand that you might even want to go to caucus and decide whether you can merge or whatever.

Ms McDonald: I move that clause 2 be amended by striking out lines 39 and 40 and substituting the following therefor:

“cigar, tobacco or tobacco derivative.”

Amendment agreed to.

Clause 2 as amended allowed to stand.

Mr. Brightwell: We had an amendment that we would not insert a new clause 4. This was consequential on having a new clause 4, but the agreement was that we will have a new part of clause 3, which will come subsequently. So this one is no longer significant and is therefore withdrawn.

The Chairman: We will be back at 3.30 p.m. This meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1544

The Chairman: Order, please.

We had dealt with the amendments and subamendments to clause 2 and had stood clause 2. We were then in discussion on amendments to clause 3.

Ms McDonald: On Mr. Beaupré's advice, I would like to move, if you wish—or we could have unanimous consent—to simply to change the placement of the additional phrase, which is “and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation”.

• 1545

The Chairman: Is this new amendment 2, which moves that clause 2 be amended on page 1 by striking out lines 7 to 12?

Ms McDonald: It is “designated smoking room” and the similar “designated smoking area”, the two places where we added the possibility of regulation. It is just a placement of it. Mr. Beaupré's suggestion is that it should not go at the end of the sentence but that—

The Chairman: Okay, let us deal with one at a time. There are two places. The first one would be the amendment that had a subamendment and then a subsequent subamendment by Ms McDonald, which is old amendment 4 and is now our new amendment 2, dealing with clause 2.

Ms McDonald: It would read:

“designated smoking room” means. . .

—and then you have the (a) and the (b)—

[Translation]

M. McCrossan: Je suis prêt à rester deux ou trois minutes, c'est tout.

Le président: Nous allons donc mettre ces deux amendements de côté et vous pourrez voir entre vous s'il ne serait pas possible de les fusionner.

Mme McDonald: Je propose que l'article 2 soit modifié en éliminant les lignes 37 et 38 et en les remplaçant par ce qui suit:

«cigare, tabac ou dérivés du tabac»

L'amendement est adopté.

L'article 2 tel que modifié est réservé.

M. Brightwell: Nous avons un amendement stipulant que nous n'ajouterions pas de nouvel article 4, mais cela dépendait de ce qu'on proposerait au sujet de l'article 4. Actuellement, nous en sommes au point où nous allons ajouter une nouvelle partie à l'article 3. Celui-ci n'est donc plus pertinent et nous le retirons.

Le président: Nous reviendrons à 15h30. La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: La séance est ouverte.

Nous avons réglé le cas des amendements et des sous-amendements à l'article 2 et nous avons réservé l'article 2. Nous étions en train de débattre les amendements à l'article 3.

Mme McDonald: Sur les conseils de M. Beaupré, je voudrais proposer, à moins qu'il n'y ait unanimité, de déplacer le membre de phrase «répondant aux critères que le gouverneur en conseil fixe par règlement».

Le président: S'agit-il du nouvel amendement n° 2, aux termes duquel on modifierait l'article 2 en retranchant à la page 2 les lignes 32 à 36?

Mme McDonald: Il s'agit de celui qui porte sur le «fumoir désigné» et la «zone-fumeurs désignée», les deux cas où nous avons ajouté la possibilité de fixer des règlements. Il s'agit seulement de l'emplacement de ces deux expressions. M. Beaupré trouve que cela ne devrait pas terminer la phrase.

Le président: Bon, une chose à la fois. Cela se retrouve à deux endroits. Dans le premier cas, ce serait l'amendement pour lequel il y a un sous-amendement puis un autre sous-amendement venant de M^{me} McDonald, c'est-à-dire l'ancien amendement n° 4 qui porte maintenant le n° 2 et qui porte sur l'article 2.

Mme McDonald: Cela se lirait comme suit:

«fumoir désigné»

suivi des deux alinéas a) et b). . .

[Texte]

... set aside for use by smokers and clearly identified as such, and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation, but does not include areas normally occupied by non-smokers.

An hon. member: It is fine with me.

The Chairman: Do we have the unanimous consent? I think first we would have to have the unanimous consent from the committee that we could reopen and now we have the subamendment reconsidered.

Amendment agreed to.

Ms McDonald: I would move the same, Mr. Chairman, for reopening and the same for:

“designated smoking area” means a separate space set aside for...

The Chairman: Could I receive unanimous consent to reopen the consideration of the subamendment of this amendment?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Go ahead, Ms McDonald; you can explain it and then we will go on.

Ms McDonald: It would read:

“designated smoking area” means a separate space set aside for use by smokers and clearly identified as such and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation.

Amendment agreed to.

On clause 3—*Duty of employer*

The Chairman: Next we are into clause 3 and we are dealing with old amendment 7, now number 10. It was an amendment by Ms McDonald, after line 3 on page 3, which would be subclause 3.(3). She is adding a subclause after subclause 3.(2), I believe.

Ms McDonald: Mr. Chairman, we had some discussion of this on Thursday and it was decided to incorporate “significant structural modification that entails prohibitive costs” into it. However, Mr. Beaupré advises me that it is somewhat contradictory, that reasonable efforts would not be considered reasonable if they did require significant structural modification or prohibitive costs, and that this makes it nonsensical. In other words, “reasonable” means reasonable.

Mr. McCrossan: I would like to see it left in for greater clarity, I must say, to indicate what the committee means by “reasonable”. I do not think it does any harm to indicate what we mean by “reasonable”. However, Michael, do you wish to speak to this while you are at the table?

Mr. Michael Beaupré (Committee Researcher): I think the only point I wanted to make was that the “unless” clause at the end seems somewhat pleonastic in terms of grammar and we are going to have to find a better way of saying it. I prefer myself that you put a full stop after “ventilated” and then, if you want to do something else,

[Traduction]

... réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, dans lequel il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs et répondant aux critères que le gouverneur en conseil peut fixer par règlement.

Une voix: Cela me va.

Le président: Y a-t-il consentement unanime? Il faut d'abord qu'il y ait unanimité pour pouvoir étudier à nouveau le sous-amendement.

Amendement adopté.

Mme McDonald: Je propose de reprendre la discussion dans le cas suivant:

«zone-fumeurs désignée» désigne un espace distinct réservé à...

Le président: Y a-t-il unanimité pour reprendre l'étude du sous-amendement de cet amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Allez-y, madame McDonald; expliquez-nous de quoi il s'agit, après quoi nous poursuivrons.

Mme McDonald: Cela se lirait ainsi:

«zone-fumeurs désignée» désigne une zone réservée à l'usage des fumeurs et clairement identifiée comme telle et répondant aux critères que le gouverneur en conseil peut fixer.

Amendement adopté.

Discussion sur l'article 3—*Obligations de l'employeur*

Le président: Nous passons maintenant à l'article 3 et à l'ancien amendement n° 7, qui porte maintenant le n° 10. Il s'agit d'un amendement de Mme McDonald, qui ajouterait un troisième paragraphe à l'article, à la page 3, ligne 3.

Mme McDonald: Monsieur le président, nous avons eu des discussions là-dessus jeudi et nous avons décidé d'ajouter le passage «des modifications architecturales majeures à un coût prohibitif». Toutefois, M. Beaupré fait valoir qu'il y a contradiction entre «efforts raisonnables» et «modifications architecturales majeures» ou «coût prohibitif» et que cela n'a ni queue ni tête. Autrement dit, c'est raisonnable ou cela ne l'est pas.

M. McCrossan: Je voudrais que ce passage soit conservé pour des raisons de clarté et pour donner une idée de ce que le Comité entend par «raisonnable». Pour moi, il n'y a pas de mal à préciser notre pensée. Mais puisque vous êtes à la table, Michael, voulez-vous intervenir?

M. Michael Beaupré (documentaliste du Comité): Tout ce que je voulais dire, c'est que la proposition qui commence par «à moins que» à la fin semble plutôt pléonastique et qu'il faudra trouver une autre façon de s'exprimer. Je préférerais quant à moi que l'on mette un point après «indépendante» et puis, si vous voulez autre

[Text]

somehow define "reasonable efforts". Somewhere along the line somebody is going to have to give meaning to the term "reasonable efforts". I would have thought it means that if you require significant structural modification or huge expenses to comply, then it would be an unreasonable expectation of Parliament.

However, if you wanted to be more specific in talking about structural change and prohibitive costs, I think you should word it differently. I do not think the "unless" clause works. You are suggesting that structural change and prohibitive costs may be reasonable by saying "unless". It would be reasonable unless you said that at the end of the phrase. I think it is illogical to write it the way it is written.

• 1550

Mr. McCrossan: Would it have the same objective—

Mr. Brightwell: Mr. McCrossan, I have a different proposal sitting with the clerk at present. It is a little broader and perhaps we should circulate it because it is in the same area. I am afraid it is just in written form.

Mr. McCrossan: Michael, would you have the same reservation if the word "unless" came immediately after the third word "shall" as follows:

... so that every employer shall, unless it involves significant structural modification or prohibitive costs, make all reasonable efforts to ensure that any designated smoking room is independently ventilated.

Mr. Beaupré: Grammatically it makes more sense, but I think the illogicality of the provision remains. You say "reasonable efforts" and are suggesting that someone may say that, without those words, all of cost and structural change may be considered reasonable. It is for extra certainty.

Mr. McCrossan: Yes, that is correct. I think we want extra certainty. However, I would be prepared to move it just for grammatical purposes.

Mr. Beaupré: You are still talking about some grammatical problems. You have introduced problems like "unless it". What is "it"? We are drafting at the table and I think it is a process we should try to avoid.

Mr. McCrossan: Every employer shall, unless significant structural modification or prohibitive costs are involved, make all reasonable efforts. . . What does Harry say?

Mr. Brightwell: It could lose the decision about what is reasonable cost to the Minister and it also brings in the designated smoking area. It would have a ramification later in the bill in clause 5 because we are going to use that term at that point.

[Translation]

chose, que l'on trouve une définition quelconque pour «efforts raisonnables». A un moment donné, il faudra bien définir «efforts raisonnables». Pour moi, des transformations majeures ou de grosses dépenses représentent une obligation déraisonnable de la part du Parlement.

Si par contre vous voulez plus de précisions lorsqu'il est question de transformations architecturales et de coûts prohibitifs, alors je pense qu'il faudrait formuler le tout autrement. Je ne pense pas que la proposition qui commence par «à moins que» aille bien. Par l'emploi de «à moins que», vous avez l'air de dire que les transformations architecturales et les coûts prohibitifs peuvent être raisonnables. Ça pourrait être raisonnable si ça ne tombait pas à la fin de la phrase. Cette formulation-là est illogique.

M. McCrossan: Le sens serait-il le même. . .

M. Brightwell: Monsieur McCrossan, le greffier a une autre proposition qui vient de moi. La portée est un petit peu plus vaste et il serait peut-être bon de la faire circuler. C'est écrit à la main seulement, désolé.

M. McCrossan: Michael, auriez-vous les mêmes réserves si la locution «à moins que» venait tout de suite après raisonnable:

l'employeur ne néglige aucun effort raisonnable, à moins que cela n'entraîne des transformations architecturales majeures ou des coûts prohibitifs, pour veiller à ce que les fumoirs désignés soient aérés de façon indépendante.

M. Beaupré: Pour la syntaxe, c'est blanc bonnet et bonnet blanc, mais la disposition reste tout aussi illogique. D'une part vous parlez d'efforts raisonnables et d'autre part vous affirmez que, sans la subordonnée, les coûts et les transformations peuvent être jugés raisonnables. Pour plus de clarté.

M. McCrossan: Précisément. Nous voulons effectivement plus de clarté. Je suis quand même prêt à en faire une motion ne serait-ce que pour la syntaxe.

M. Beaupré: Il y a d'autres difficultés grammaticales. Vous avez créé des difficultés comme «à moins que cela». «Cela», c'est quoi? On fait de la rédaction au comité, ce qu'il faudrait éviter, je trouve.

M. McCrossan: L'employeur ne néglige aucun effort raisonnable, à moins que cela n'entraîne des transformations architecturales majeures ou des coûts prohibitifs. . . Qu'est-ce que Harry en pense?

M. Brightwell: Il pourrait être impossible de déterminer ce qui est un coût raisonnable pour le ministre et cela fait intervenir la question de la zone fumeurs désignée. Cela pourrait avoir des ramifications plus loin dans le projet de loi, à l'article 5, parce que nous allons nous servir de cette expression en ce moment-là.

[Texte]

Ms McDonald: Mr. Chairman, I do not think this helps us to proceed as Mr. Brightwell suggests. I thought we had an understanding to deal with buildings first and then move on to transportation. We are talking about the employer dealing with buildings and rooms. We are going to deal with transportation separately. Mixing apples and oranges all the time is causing great confusion.

The Chairman: We have Ms McDonald's amendment before us.

Ms McDonald: Perhaps we could pass the amendment, Mr. Chairman, and move to another one.

The Chairman: Mr. Brightwell's is as a separate and different amendment.

Mr. Brightwell: No, it is very similar. It brings in one new aspect, incorporates everything and assigns the Minister making the decision. Mr. Beaupré and Mr. McCrossan were discussing the problem Ms McDonald pointed out in her motion.

The Chairman: I was saying it was a new amendment. Perhaps it would be difficult to interpret it as that, but I am at your discretion.

Mr. McCrossan: It is an alternative amendment.

The Chairman: Is there more discussion on the amendment as proposed by Ms McDonald?

Mr. McCrossan: I see what Harry is trying to do and it could be the right place to do it, rather than clause 5, but I have a problem with the phrase "where the Minister is satisfied". There is no Minister responsible for this bill. So far we have been following the rubric about regulations, Governor in Council, and proposing regulations to define. If we were going to go down your route, it should follow the same legal rubric, something along the lines of: "except where significant structural modifications or prohibitive costs are involved as defined by the Governor in Council and regulations".

• 1555

Ms McDonald: The more basic problems is, however, that again we are moving on to the transportation section. I thought we were going to try to finish dealing with buildings and then were going to deal with transportation separately, because when we get to transportation I have other amendments too and we cannot have everything on the table all of the time. I do have other transportation amendments.

Mr. McCrossan: I would be willing to move on, standing this clause.

Ms McDonald: Everything is going to be stood.

Mr. McCrossan: I understand that, but we have to see how it can logically be done, Lynn, because we have raised the point earlier about the terminals and we were going to handle them separately. It seems to me that this

[Traduction]

Mme McDonald: Monsieur le président, je ne pense pas que la solution de M. Brightwell soit bien utile. Je pensais que nous avions décidé de régler le cas des immeubles avant de passer à celui des modes de transport. Il est maintenant question de l'employeur, des immeubles et des locaux. Nous allons régler la question des transports séparément. À mélanger les pommes et les oranges, on sème la confusion.

Le président: Nous avons l'amendement de M^{me} McDonald sous les yeux.

Mme McDonald: Nous pourrions peut-être l'adopter, monsieur le président, et passer au suivant.

Le président: L'amendement de M. Brightwell est tout à fait distinct.

M. Brightwell: Non, il est analogue. Il fait intervenir un nouvel aspect, englobe tout et confie la décision au ministre. M. Beaupré et M. McCrossan discutaient du problème évoqué par M^{me} McDonald dans sa motion.

Le président: Je disais qu'il s'agissait d'un nouvel amendement. C'est une décision difficile et je m'en remets à vous.

M. McCrossan: C'est un autre amendement.

Le président: D'autres interventions sur l'amendement proposé par M^{me} McDonald?

M. McCrossan: Je vois où Harry veut en venir et c'est peut-être effectivement ici qu'il faudrait inclure son amendement plutôt qu'à l'article 5, mais ce qui m'embête c'est lorsqu'il parle du ministre. Aucun ministre n'est chargé de l'application de cette loi. Jusqu'à présent, nous avons employé la formule des règlements fixés par le gouverneur en conseil. Si nous adoptons votre suggestion, il faudrait adopter la même formule, ce qui donnerait quelque chose comme ceci: «sauf si cela entraîne des transformations architecturales majeures ou des coûts prohibitifs ainsi que les définissent le gouverneur en conseil et les règlements».

Mme McDonald: Cependant, le problème est que nous sommes encore en train de discuter les articles portant sur les moyens de transports. Je pensais que nous allions essayer de régler la question des immeubles avant de parler du transport, car j'aurais d'autres amendements à proposer à ces articles et nous ne pouvons discuter de tout en même temps. Mais j'ai d'autres amendements relatifs aux transports.

M. McCrossan: Je serais disposé à reporter cet article, et à passer à autre chose.

Mme McDonald: Mais nous allons tout reporter.

M. McCrossan: Je le sais bien, mais il faut essayer de procéder logiquement, car nous avons mentionné plus tôt la question des gares et nous avons décidé d'en discuter séparément. Il me semble que ce serait une bonne façon

[Text]

is a way of doing it that does not limit the scope of what you are trying to do. This amendment (b) covers it exactly.

Sooner or later we have to cover the smoking rooms in terminals. So I do not see a problem in doing it in clause 4 rather than in clause 5. It does not limit it at all; (b) in his motion applies to everything other than the terminals.

Ms McDonald: The point is that we started with a bill that has passed second reading, which is approval in principle, and that was to get rid of smoking completely in areas where people have to work under federal jurisdiction. Then it has been watered down and we have said it is only going to be in new buildings and in old buildings we are going to have a lower standard.

Mr. McCrossan: Office buildings.

Ms McDonald: Yes, office buildings. We are going to sacrifice health in old office buildings, but let us be very careful that we do not sacrifice health all of the time. Let us limit these sacrifices we are going to make. Let us limit them very, very tightly.

So we are going to urge, because we are not requiring, that reasonable efforts will have to be made. Now we get this proposal and we have to water it down further.

At some point you have to say you are going too far. We have had numerous compromises in this bill, but we have to have something left in it.

Mr. McCrossan: I do not agree. We agreed on Thursday in our caucus that we were going to handle the transportation issue separately somewhere, and this handles them separately. It preserves the whole thing we agreed on, which was the offices. So I do not have a problem with the concept except I have a problem with the trailers.

The Chairman: Can we move on and call the question on the amendment as proposed by Ms McDonald after line 3 on page 3, "Every employer shall. . .?"

Mr. Brightwell: I am not too sure of the process. If this amendment is carried, do I get to place my amendment? I assume not. Is that right?

The Chairman: That is right.

Mr. Brightwell: So we have not worded Ms McDonald's amendment properly, because that discussion never carried through to a fruitful conclusion—I do not think even to Ms McDonald's liking—and we may still have problems with the wording here, according to Mr. McCrossan, because no Minister is assigned.

[Translation]

de le faire sans limiter votre objectif. L'amendement b) fait précisément ce que vous vouliez.

Tôt ou tard, il va falloir discuter des fumeurs dans les gares. Je ne vois aucun inconvénient à le faire à l'article 4 plutôt qu'à l'article 5. Cela ne limite rien du tout; l'amendement b) qu'il a proposé s'applique à tout sauf aux gares.

Mme McDonald: Le fait est que nous avons commencé avec un projet de loi adopté en deuxième lecture, c'est-à-dire qui a obtenu l'accord de principe, et dont l'objectif était d'éliminer complètement l'usage du tabac dans les endroits où travaillent des fonctionnaires fédéraux. Puis, nous l'avons dilué en disant que les mesures ne s'appliqueraient qu'aux nouveaux immeubles, et que les immeubles plus anciens allaient être régis par une norme moins rigoureuse.

M. McCrossan: Les immeubles à bureaux.

Mme McDonald: Oui, les immeubles à bureaux. Nous avons accepté les normes de santé dans les vieux immeubles à bureaux, mais il faut faire très attention de ne pas sacrifier les normes de santé sur tous les plans. Il faut essayer de limiter ces sacrifices. Il faut vraiment les restreindre au minimum.

Donc, nous allons encourager les gens, puisque nous ne pouvons pas les y obliger, à faire des efforts raisonnables. Et voilà que cette proposition nous est faite nous obligeant à diluer le tout encore plus.

Il faut mettre le holà quelque part. Nous avons déjà fait beaucoup de compromis avec ce projet de loi, mais il faut quand même y laisser quelque chose.

M. McCrossan: Je ne suis pas d'accord avec vous. Jeudi dernier, dans notre caucus, nous avions convenu de discuter séparément des transports, et c'est le contraire de ce que nous faisons ici. Cette proposition respecte l'entente que nous avions conclue au sujet des bureaux. Par conséquent, je ne vois pas de problème dans le principe lui-même, mais j'en vois un en ce qui concerne les remorques.

Le président: Pouvons-nous mettre aux voix l'amendement proposé par M^{me} McDonald qui dit, après la ligne 3, page 3 «tout employeur. . .»?

M. Brightwell: Je ne comprends pas trop le système. Si cet amendement est adopté, puis-je présenter le mien? J'ai l'impression que non. Est-ce que je me trompe?

Le président: Non, vous avez raison.

M. Brightwell: Donc, l'amendement de M^{me} McDonald n'a pas été formulé convenablement, puisque la discussion n'a jamais mené à une conclusion satisfaisante—je crois que cela n'a même pas satisfait M^{me} McDonald—et nous risquons d'avoir encore d'autres problèmes avec le libellé, d'après M. McCrossan, puisqu'aucun ministre n'est nommé.

[Texte]

The Chairman: Right.

Mr. Brightwell: So I suggest we just hold tight on both of these amendments for now.

The Chairman: Unless you think there is some possibility of resolving it between you, including Mr. Malone.

Mr. Malone: To our legal counsel, where they say "where the Minister is", can we specify the Minister? Is it appropriate to say "the Minister of National Health and Welfare"?

The Chairman: It was mentioned earlier that there appears to be some problem with what Minister would be responsible. You have not seen this amendment.

I seemed to sense that a consensus was felt that we would be talking about the transportation area separately. I do not know, Ms McDonald, whether you would like to see if we can resolve this amendment so you can get the best of what you hope to get out of it, taking into consideration the feeling I am getting from the committee members.

Ms McDonald: What are you suggesting?

The Chairman: Do you want to stand it, or do you want to see if we can resolve it?

Ms McDonald: Can you break for two minutes?

• 1600

The Chairman: Yes. I think that would be productive.

• 1601

• 1609

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, we have agreed to withdraw both of the existing motions.

Following line 3 on page 3, I propose that we introduce new subclauses (3) and (4), which read as follows:

(3) Except as provided in section 5, every employer shall make all reasonable efforts to ensure that any designated smoking room is independently ventilated.

This is the first part of the motion that Ms McDonald had, but with the preamble "Except as provided in section 5".

• 1610

We have then a new subclause 3.(4):

The Governor in Council may make regulations exempting employers from the application of

[Traduction]

Le président: C'est juste.

M. Brightwell: Je propose donc que nous attendions présentement avant de nous prononcer sur ces deux amendements.

Le président: À moins de pouvoir résoudre le problème entre vous, avec M. Malone.

M. Malone: Notre conseiller juridique pourrait-il nous dire si l'on peut préciser de quel ministre il s'agit lorsqu'on dit «lorsque le Ministre»? Ne pourrait-on pas préciser «le Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social»?

Le président: Quelqu'un a mentionné plus tôt qu'il y avait un problème quant au ministre responsable. Vous n'avez pas vu cet amendement.

Je croyais que l'on s'était entendu pour discuter séparément des transports. Madame McDonald, voulez-vous essayer de résoudre le problème avec cet amendement afin d'en tirer le plus possible, en tenant compte de l'opinion des autres membres du comité?

Mme McDonald: Que voulez-vous dire?

Le président: Voulez-vous reporter l'amendement ou voulez-vous essayer de résoudre le problème tout de suite?

Mme McDonald: Peut-on interrompre la séance deux minutes?

Le président: Oui, je crois que ce serait utile.

M. McCrossan: Monsieur le président, nous avons convenu de retirer les deux motions existantes.

Après la ligne 3, page 3, je propose deux nouveaux alinéas (3) et (4), qui se liront comme suit:

(3) Sous réserve des dispositions de l'article 5, tout employeur doit faire des efforts raisonnables pour s'assurer que tout fumoir désigné ait un système d'aération indépendant.

C'est en fait la première partie de la motion présentée par M^{me} McDonald, mais avec le préambule «sous réserve des dispositions de l'article 5».

Nous souhaitons maintenant proposer un nouvel alinéa 3.(4):

Le gouverneur en Conseil peut adopter des règlements pour exempter les employeurs des

[Text]

subsection 3.(3) where he is satisfied that significant structural modification or prohibitive costs are required.

The Chairman: Does everybody understand the amendment? Would you like to vote on the amendment?

Mr. Brightwell: It is dependent upon how we handle clause 5 here, Mr. Chairman. I suspect we should stand this, and consider clause 5.

The Chairman: That is fine. We now have other amendments to clause 3, which would be old amendment 13 now called amendment 11. It was presented here by somebody. Is it still pertinent? It looks like not, Ms McDonald.

Mr. Brightwell: The phrasing of this is "that clause 3 be amended by adding...". I had in the wording, "immediately after line 3 at page 3", but obviously it will depend upon our ordering.

Ms McDonald: Just for the record, I find this most reprehensible that employers should be given the right to force employees to work in places that are unsafe and unhealthy. I know I am going to be out-voted by Conservative members of this committee.

Mr. McCrossan: Only because Ms Copps is not here.

Ms McDonald: I simply want to state that I very much regret this. I think this is very bad legislation. I think if this bill goes through on the whole, we will take a step forward, but this is a very flawed principle to put into legislation.

The Chairman: Thank you, Ms McDonald. Is there any more discussion on this amendment?

Amendment agreed to.

The Chairman: Ms McDonald, do you have an amendment to clause 3?

Ms McDonald: I move that clause 3 be amended at page 3 by adding, immediately after line 3, the following:

(3) Every employer shall make a smoking-cessation program available to employee smokers.

This does not state anything about the costs, because this bill cannot require the federal government to incur costs, but it is a gesture in response to urgent concerns raised by the health community that we should be positive, and that we should encourage smoking-cessation programs. You might say that this is putting forward a principle, and we would hope that efforts would be made without being specific as to what level of efforts would have to be made. I think it is giving a message in terms of direction.

[Translation]

dispositions de l'alinéa 3.(3) s'il estime que cela exigerait des transformations architecturales importantes ou entraînerait des coûts prohibitifs.

Le président: Tout le monde comprend-il l'amendement? Voulez-vous passer au vote?

M. Brightwell: Tout dépend de ce que nous décidons au sujet de l'article 5, monsieur le président. A mon avis, nous devrions mettre cet amendement de côté et discuter de l'article 5.

Le président: Bien. Nous avons reçu un autre amendement à l'article 3. Il s'agit de l'ancien amendement numéro 13 qui est maintenant le numéro 11. Quelqu'un l'a présenté. Est-il encore pertinent? J'ai l'impression que non, madame McDonald.

M. Brightwell: Cet amendement demandait que «l'article 3 soit modifié en ajoutant...». J'avais indiqué «immédiatement après la ligne 3 de la page 3», mais cela dépendra évidemment de la nouvelle numérotation.

Mme McDonald: Je tiens à indiquer très clairement que je trouve absolument inadmissible que des employeurs aient le droit d'obliger leurs employés à travailler dans des lieux ne répondant à aucune norme de santé et de sécurité. Je sais que les membres conservateurs de ce comité voteront contre moi, puisqu'ils ont la majorité.

M. McCrossan: Seulement parce que M^{me} Copps n'est pas ici.

Mme McDonald: Je tiens simplement à indiquer que cette disposition me paraît tout à fait regrettable. C'est extrêmement négatif. Dans l'ensemble, ce projet de loi représente un progrès par rapport à la situation actuelle, mais le principe énoncé dans cet amendement est tout à fait répréhensible.

Le président: Merci, madame McDonald. Y a-t-il d'autres commentaires?

L'amendement est adopté.

Le président: Madame McDonald, souhaitez-vous proposer un amendement à l'article 3?

Mme McDonald: Je propose que l'article 3 soit modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

(3) Chaque employeur mettra à la disposition de ses employés fumeurs un programme les aidant à cesser de fumer.

Cet amendement ne comporte aucune indication de coûts, car ce projet de loi ne peut obliger le gouvernement fédéral à assumer des coûts supplémentaires. Il s'agit toutefois d'un geste positif répondant aux vives préoccupations des responsables de la santé, qui souhaitent que nous encourageons l'utilisation de tels programmes. Disons simplement que cet amendement est destiné à faire reconnaître un principe fondamental, dans l'espoir que des mesures positives seront prises ultérieurement, sans autres précisions. Autrement dit, il s'agit surtout de donner un message approprié à la population.

[Texte]

The Chairman: The Table has some concern. I do not know whether we need to make a ruling against it, but they have some concern that it does seem to indicate there could be dollars involved. There seems to be an implication, but it is an interpretation thing. I only raise it so you know.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I do not think that necessarily follows. Some smoking-cessation programs are costly, certainly, but it does not require that these be made available. It could mean making referrals to community health clinics. It could be providing information on what is available already. It could be giving an employee a bit of time off to attend such a program. It could be done without any additional expense. It could be done at a mutually convenient time that would not inconvenience the employer. It does not require any particular level. It is very clear that there is no particular requirement there, but it indicates a responsibility that we would like to see fulfilled.

• 1615

Mr. Malone: Mr. Chairman, I agree with the objectives Ms McDonald is putting forward.

What I have difficulty with is the presumption that we will reach those objectives in a better way if government legislates the relationship between the employer and the employee on a matter such as what is in clause 3.

I think the road we have embarked upon is going to make a very significant change to smoking habits in Canada. I think the level of awareness about the harm of smoking is going to significantly increase. But part of the way we are able to achieve the objectives we want is not to get significant numbers of persons across the country resisting strongly the intrusion of government into their affairs. If you require an employer to somehow perceive that he has to do something to put on a program to stop smoking, I think you can thwart the goodwill that might otherwise bring about these kinds of changes.

Perhaps I speak from a region of the country that would, to the degree possible, like to get rid of governments. They speak from the sense of the individual and independence and the freedom from and of. . .

As much as I would like to see people do what Ms McDonald is asking us to, I really question the value of writing into law that it should be an obligation on everyone. I am not sure, either, that it is something we would be able, from a legal perspective as a committee, to ask employers to do. Can you ask them to do that? I do not think we can ask them to do it and presume there is no cost. And I do not think we can ask them to bear that burden of cost. In effect, that is a taxation program on

[Traduction]

Le président: Votre amendement me pose quelques problèmes. Je ne sais si je vais devoir rendre une décision mais j'ai l'impression que votre amendement entraînera des dépenses. C'est peut-être seulement une question d'interprétation, mais il ne faut pas la négliger. Je soulève simplement ce problème pour que vous le sachiez.

Mme McDonald: Ce n'est pas nécessairement exact, monsieur le président. Évidemment, certains programmes de cessation du tabac coûtent cher, mais ce ne sont pas nécessairement ceux-là qui devront être offerts. Il pourrait s'agir simplement d'aiguiller les employés vers des cliniques communautaires, de distribuer des informations sur les services disponibles, de donner aux employés quelques heures de liberté pour participer à ces programmes, c'est-à-dire, en fin de compte, de faire des choses qui n'entraîneront pas nécessairement de dépenses supplémentaires. Les heures de liberté pourraient être accordées aux employés aux moments où cela convient aux deux partis. Il est évident que l'amendement n'impose aucune obligation spécifique, il exprime simplement l'idée que les employeurs ont certaines responsabilités générales à cet égard.

M. Malone: Je partage les objectifs énoncés par M^{me} McDonald, monsieur le président.

Par contre, je ne suis pas d'accord avec l'idée que ces objectifs pourront être mieux atteints si le gouvernement veut régir les rapports entre les employeurs et les employés, par voie législative, sur une question de cette nature.

Je crois que la voie dans laquelle nous nous engageons va révolutionner les habitudes des citoyens en matière d'usage du tabac. La population va être de plus en plus consciente des dangers du tabac. Par contre, pour atteindre cet objectif, nous devons éviter de brusquer certaines personnes, qui s'opposeront vigoureusement à toute ingérence du gouvernement dans leurs affaires. Si vous dites à un employeur qu'il a la responsabilité de faire quelque chose pour aider les employés à cesser de fumer, vous risquez de le brusquer et d'aller à l'encontre de sa bonne volonté.

Je représente peut-être une région du Canada où les gens voudraient bien, dans toute la mesure du possible, se débarrasser de toute ingérence gouvernementale, car ils sont extrêmement jaloux de leur indépendance et de leur liberté.

Je serais très heureux que les gens fassent ce que M^{me} McDonald demande, mais je ne pense vraiment pas qu'il soit opportun d'en faire une obligation législative. Je ne suis d'ailleurs pas du tout convaincu que nous ayons légalement le pouvoir de l'exiger. D'autre part, peut-on vraiment dire que cela ne coûtera rien? À mon avis, cela représentera simplement une nouvelle forme de taxation mais nous n'en aurons pas indiqué le niveau.

[Text]

every employer, but it is not prescribed as to what the amount ought to be.

Ms McDonald: I would like to reply to a couple of the points raised, and I think Mr. Malone raises very legitimate points.

For one thing, it is not the government organizing these; it is up to the employer, and there might be local community groups. I note that this was a recommendation made by a very large number of organizations, including organizations that are active in your area, Mr. Malone, so this is not something coming from somewhere else. These are—

Mr. Malone: Where are they active in mine?

Ms McDonald: Well, these organizations, the Canadian Cancer Society, the Canadian Lung Association, all have local chapters and local volunteers. I do not know that these recommendations said “except for Alberta,” or “except for any particular place”.

I do want to address the cost question. When employees quit smoking, it actually saves the employer money—the maintenance cost goes down, productivity goes up, absenteeism goes down—so we would not be imposing a cost, with all respect. If they work, we would actually be saving them money.

Then finally, the question about liberty; well, smoking is an addiction, and what we are hoping people will be able to do is to become free of an addiction, overcome an addiction of the past, and then have that autonomy. People are not free while they are addicted to two packs of cigarettes a day.

Mme Bernatchez Tardif: Je suis d'accord avec M. Malone. Dès l'instant où l'on met une pareille indication dans la loi, on impose une charge supplémentaire qui peut être plus nuisible que valable.

• 1620

M^{me} McDonald disait tout à l'heure que le fait que les employés arrêtent de fumer est avantageux pour l'employeur. J'ai aussi l'impression que c'est avantageux pour l'employé. S'il arrête de fumer, il aura en quelque sorte une augmentation de salaire. C'est donc avantageux dans les deux cas.

J'ai rencontré passablement de gens qui ont eu recours à toutes sortes de méthodes pour arrêter de fumer. À mon avis, la meilleure façon de le faire est de s'armer de beaucoup de volonté. Quand on a un effort à consentir, quand on doit payer quelque chose, on y tient habituellement plus qu'à ce qui nous est donné gratuitement.

J'ai un peu de difficulté à accepter cet article, parce que je ne suis pas convaincue qu'il apportera une amélioration à la situation. Je serais plutôt portée à croire que cela pourrait même diminuer l'importance de la loi.

[Translation]

Mme McDonald: M. Malone présente des arguments tout à fait valables, mais je voudrais lui répondre.

Tout d'abord, ce n'est pas le gouvernement qui va mettre ces programmes sur pied, c'est l'employeur lui-même, éventuellement avec l'aide de groupes communautaires. Je constate par ailleurs que beaucoup de témoins ont formulé cette recommandation, notamment certains provenant de votre circonscription, monsieur Malone.

M. Malone: Pouvez-vous me dire lesquels?

Mme McDonald: Je pourrais mentionner la Société canadienne du cancer, ou l'Association canadienne du poumon, qui ont toutes des filiales et des bénévoles au niveau local. Peut-être voudriez-vous que l'on ajoute à ma recommandation les mots «sauf en Alberta»?

En ce qui concerne les coûts, je dois préciser que c'est l'employeur qui gagne de l'argent chaque fois qu'un employé cesse de fumer, puisque la productivité augmente et l'absentéisme diminue. Donc en fait, nous n'imposons pas de coûts supplémentaires aux employeurs. Si les employés peuvent travailler plus, cela représente un gain pour l'employeur.

Finalement, en ce qui concerne la liberté individuelle, vous savez bien que l'usage du tabac est une assuétude, et que notre objectif est simplement d'aider les gens à s'en libérer. Vous ne me direz pas qu'une personne est libre si elle ne peut pas vivre sans deux paquets de cigarettes par jour.

Mrs. Bernatchez Tardif: I agree with Mr. Malone. If we include this in the bill, we will end up creating a new expense for the employers, and it might have more negative effects than positive ones.

Mrs. McDonald stated a while ago that employers benefit when employees stop smoking. One should also take into account the fact that it is a benefit for the employee, since it represents a kind of salary increase, this means that both parties benefit from such a decision.

I have met so many people who have tried all manners of techniques to stop smoking, but I think the best solution is to have lots of willpower. However, this willpower can be considerably strengthened when one has to pay some costs.

I am therefore not ready to accept this clause, because I do not think it will improve the situation. As a matter of fact, I would tend to believe that it could reduce the effectiveness of the bill. I think we have to make sure that

[Texte]

Je pense qu'on doit continuer à demander aux gens de s'impliquer personnellement d'une façon importante dans l'évolution du dossier.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I believe it is a good idea that smoking-cessation programs be available, but I have difficulty knowing just what this amendment would do. Ms McDonald has already told us the problems. Is it time off? Is it paid for? Is it at mutually convenient times? I think we are giving an uncertain message to the people who might read it. My difficulty is simply that. I do not know what it is going to mean.

I cannot support it in that area. I could certainly support something like "make information on a smoking-cessation program available", if that is the meaning of this particular amendment. But as it is, I do not understand it and cannot support it.

Ms McDonald: Mr. Chairman, that was not my intention. It is certainly up to Mr. Brightwell to move an amendment. I think that would be better than nothing. But he could move an amendment. That would be a step in the right direction, but it would be a weakening.

Mr. Brightwell: Then I would move a subamendment that would read "make information on a smoking-cessation program". I will submit that to you.

Mr. Malone: Mr. Chairman, I think even with that the practicality of what we are doing here really borders on dumbness. Does a farmer now hiring a hired hand on the ranch have to put out smoking information before the person can go out on the tractor and work? "Every employer shall"—

Ms McDonald: It is under federal jurisdiction, Arnold.

Mr. Malone: Okay. But there is a lot of federal jurisdiction. There are—

An hon. member: Everybody in the territories.

Mr. Malone: —experimental farms, forestry workers—

Ms McDonald: They are smoking dope on experimental farms.

Mr. Malone: What happens when you get into an isolated situation and somebody says, gee, I have been out there for six months and I did not get my anti-smoking package?

Ms McDonald: Arnold, you are being too creative.

Mr. Malone: No, I am not. It says "every employer shall", and that is what it means when it gets into the rule of law. This bill is making a point, and shall make a point if passed, that will be very, very significant to society. I encourage that, but I do not know why we need to pretend that somehow we have to capture and lock every morsel of the whole where this thing might put a puff of smoke through, in order to achieve society's objective. I

[Traduction]

people get personally involved in the resolution of the problem.

M. Brightwell: Je crois que ce serait une bonne idée d'avoir des programmes de cessation du tabac, mais je ne vois vraiment pas en quoi cet amendement y contribuerait. M^{me} McDonald a d'ailleurs évoqué certains des problèmes. Les employeurs devront-ils donner du temps libre à leurs employés? Du temps rémunéré? Et quand? Cela montre bien que le message que nous donnerions aux employeurs serait très confus. Les gens ne comprendront pas de quoi il s'agit.

Je ne peux donc pas appuyer cet amendement. Par contre, je pourrais appuyer quelque chose disant que les employeurs «doivent mettre à la disposition des employés des informations sur les programmes de cessation du tabac».

Mme McDonald: Ce n'était pas mon intention, monsieur le président, mais M. Brightwell peut fort bien proposer un sous-amendement. Je crois que ce serait toujours mieux que rien. Cela affaiblirait ma proposition, mais ce serait quand même un pas dans la bonne voie.

M. Brightwell: Dans ce cas, je propose un amendement disant que les employeurs «doivent fournir des informations sur un programme de cessation du tabac».

M. Malone: Même avec cette modification, monsieur le président, la proposition frise le ridicule. Un agriculteur recrutant un employé journalier pour travailler sur son ranch devra-t-il lui remettre des informations sur le tabac avant de l'autoriser à conduire un tracteur? On dit en effet que «chaque employeur»...

Mme McDonald: Seulement dans les domaines relevant des compétences fédérales.

M. Malone: D'accord, mais c'est déjà très vaste. Il y a...

Une voix: Cela comprend tous ceux qui habitent dans les Territoires.

M. Malone: ... les fermes expérimentales, les bûcherons...

Mme McDonald: Ils fument de la marijuana sur les fermes expérimentales.

M. Malone: Qu'arrivera-t-il lorsque vous aurez un employé travaillant sur un chantier isolé qui dira qu'en six mois, il n'a toujours pas reçu sa documentation contre le tabac?

Mme McDonald: Vous avez trop d'imagination, Arnold.

M. Malone: Pas du tout, votre amendement dit que «chaque employeur» devra fournir cette information. A mon avis, le projet de loi communique un message très clair à la population, et cela sera extrêmement positif. Je suis d'accord avec cela, mais je ne vois pas pourquoi nous avons besoin d'envisager des situations aussi spécifiques et détaillées que celle-là, alors que cela ne contribuera pas du tout à notre objectif global. À mon avis, cela reflète un

[Text]

just think it does not put enough trust in the system. . . The efforts of Bills C-51 and C-204 will make us move farther and faster. It is probably inappropriate and counterproductive to presume that we can, with the flick of a light switch, turn it off wherever we see it, although smoking may be evil and wrong.

• 1625

The Chairman: Thank you, Mr. Malone.

I thought the testimony we had on Bill C-51 was pretty interesting and profound. It was explained that less smoking will take place because there are a whole lot of things that drive it, and not only advertising, education, cessation programs, raising the price, all those things. Certainly it fits into the picture, but whether it fits into this bill, I do not know.

We have a subamendment that might help us.

Mr. Malone: It is the "every employer" that I—

Ms McDonald: It is "every federal employer".

The Chairman: We are discussing the subamendment. If there is more discussion I will be glad to hear it. If there is not—

Ms McDonald: No further discussion. . . I think the singular should become a plural if this subamendment is going to be accepted: "every employer shall make information on". In no place would there only be one smoking-cessation program; there are a variety. We would say: "to make information on smoking-cessation programs". There are stacks of them available, and to make the employer pick one seems silly.

The Chairman: The subamendment, as I have received it, says:

every employer shall make information on a smoking-cessation program available to employee smokers.

Ms McDonald: Yes.

The Chairman: Do you want a subamendment to that?

Ms McDonald: I am just suggesting to Mr. Brightwell in the interest of grammar. . . there are a whole lot of them around. If you refer to one only, then the employer would have to select which one. That seems a bit—

Mr. Brightwell: I am agreeable to make it "programs". I have no problem with that.

Do you want me to sign that one too, sir?

The Chairman: It would say: "to make information on smoking-cessation programs".

Subamendment agreed to.

[Translation]

manque de confiance dans le système. Grâce aux projets de loi C-51 et C-204, nous allons faire déjà des progrès considérables. À mon sens, il serait absurde et tout à fait contraire à nos objectifs de mettre ce progrès en danger à cause de dispositions irréfléchies.

Le président: Merci, monsieur Malone.

Je pense que nous avons entendu des témoins particulièrement intéressants et pondérés au sujet du projet de loi C-51. Ils nous ont expliqué que les gens fumeront de moins en moins sur les lieux de travail, pour toutes sortes de raisons, pas seulement parce qu'on aura réduit la publicité, mais parce qu'il y aura aussi des programmes d'éducation, des programmes de cessation du tabac, des augmentations de prix, etc. La recommandation s'inscrit bien dans cet ensemble général de mesures, mais je ne suis pas convaincu qu'elle soit justifiée dans ce projet de loi.

Nous avons cependant un sous-amendement qui nous aidera peut-être.

M. Malone: Ce que je conteste, c'est «chaque employeur».

Mme McDonald: C'est «chaque employeur fédéral».

Le président: Nous discutons actuellement du sous-amendement. S'il y a d'autres commentaires. . .

Mme McDonald: Je n'ai rien à ajouter. Si le sous-amendement est adopté, il faudra remplacer le singulier par le pluriel, en ce qui concerne les programmes. En effet, il faudrait demander aux employeurs de donner des informations sur «les programmes», et pas seulement sur un seul.

Le président: Voici le sous-amendement qui m'a été communiqué:

chaque employeur mettra à la disposition de ses employés fumeurs des informations sur un programme de cessation de l'usage du tabac.

Mme McDonald: Oui.

Le président: Voulez-vous proposer un sous-amendement?

Mme McDonald: Je crois simplement qu'il faudrait parler de programmes au pluriel, car il en existe beaucoup. Si vous parlez d'un seul, l'employeur va être obligé de choisir. Cela me paraît un peu. . .

M. Brightwell: Je n'ai pas d'objection.

Voulez-vous que je signe cela aussi?

Le président: Le sous-amendement parlera donc de «programmes de cessation d'usage du tabac».

Le sous-amendement est adopté.

[Texte]

The Chairman: We have to make a decision on the amendment as amended.

Ms McDonald: I thought Mr. Brightwell said that he was in favour of making information programs available.

Mr. Brightwell: If I have to have it, that is the way I want it, but I do not necessarily want it.

Ms McDonald: Is this not inconsistent, Mr. Chairman? Mr. Brightwell said he was in favour of making smoking information programs available. He got his amendment through, so he should vote for the amendment.

• 1630

The Chairman: It appears we should stand clause 3. Is everyone in favour of standing clause 3?

Clause 3 allowed to stand.

The Chairman: I have received an amendment from Ms McDonald on clause 2 and I would move back, I guess, to clause 2, which is stood by unanimous consent.

Some people have suggested that maybe we not leave the room ever again so you cannot make up any more amendments. Perhaps you want to make a decision as to whether you want to reopen clause 2; we are in a standing position.

Mr. Brightwell: Why should we reopen it now? We can open it later. Is there a reason it should come in now?

The Chairman: No, I was just trying to keep ourselves cleaned up as we go. There is no other reason, just housekeeping. With the amendments moving back and forth, I did not want to forget one.

Ms McDonald: Mr. Chairman, do you want my amendment on the table now, or do you want to deal with it later when we come back to clause 2 anyway?

The Chairman: We do have others we are coming back to. I was just trying to deal with things so we did not get something left over. So we will put that with these others.

On clause 4—*No smoking in office or other work space*

The Chairman: Shall clause 4 carry?

Mr. McCrossan: No, Mr. Chairman. Actually, it is Mr. Brightwell's amendment.

Mr. Brightwell: Actually, Mr. Chairman, it brings up a problem we have created, probably in clause 3, where we failed to read the whole motion. I say that because the last amendment about designated smoking rooms should apply as well to "designated smoking area", since this one is just procedural to bring "designated smoking area" into the application of this clause. But it demonstrates that we

[Traduction]

Le président: Nous allons maintenant voter sur l'amendement tel que modifié.

Mme McDonald: Je crois que M. Brightwell a dit qu'il était d'accord pour la diffusion d'informations sur les programmes.

M. Brightwell: S'il faut quelque chose, j'accepte que ce soit sur des programmes et non sur un seul, mais je ne suis pas nécessairement d'accord avec le principe fondamental.

Mme McDonald: N'est-ce pas un peu incohérent, monsieur le président? M. Brightwell a dit qu'il était d'accord pour qu'on diffuse des informations sur les programmes. Puisque son sous-amendement a été adopté, nous devrions maintenant voter sur l'amendement.

Le président: Je crois que nous devrions réserver l'article 3. Tout le monde est d'accord?

L'article 3 est réservé.

Le président: M^{me} McDonald m'a remis un amendement au sujet de l'article 2, lequel avait été réservé par consentement unanime.

Quelqu'un a demandé que personne ne soit autorisé à quitter cette pièce, pour vous éviter de revenir constamment avec de nouveaux amendements. Souhaitez-vous reprendre la discussion sur l'article 2?

M. Brightwell: Pourquoi maintenant? Nous pourrions y revenir plus tard. Y a-t-il une raison?

Le président: Je voulais simplement régler le sort de chaque amendement, dans l'ordre. Il n'y a pas d'autre raison. Si nous passons constamment d'un amendement à un autre, sans aucun ordre, nous risquons d'en oublier.

Mme McDonald: Voulez-vous que je présente maintenant mon amendement, monsieur le président, ou préférez-vous que je le présente lorsque nous reviendrons à l'article 2?

Le président: Il y a d'autres articles sur lesquels nous reviendrons également. Je voulais simplement traiter de tout cela dans l'ordre. Quoi qu'il en soit, laissons cet amendement de côté.

Article 4—*Défense de fumer dans les bureaux ou autres lieux de travail*

Le président: L'article 4 est-il adopté?

M. McCrossan: Non, monsieur le président. M. Brightwell a proposé un amendement.

M. Brightwell: Il s'agit en fait d'un problème que nous avons créé nous-mêmes, monsieur le président, probablement lorsque nous traitons de l'article 3, parce que nous n'avions pas lu toute la motion. Nous avons proposé un amendement pour remplacer «fumeur désigné» par «zone-fumeurs désignée». Il faudrait donc que cette modification s'applique également à cet article.

[Text]

failed to do so in clause 3, unless perhaps the motion as received by the clerk included "designated smoking area". I do not know if it did or not.

Mr. McCrossan: I think we are still in order because "designated smoking area" only applies in clause 5 and when we put through the amendment in clause 3 we said, "except as provided in clause 5". So I think at this point we are still in order.

Ms McDonald: I just do not see what the problem is, Mr. Chairman.

Mr. Brightwell: It is strictly... almost bookkeeping because the meaning of the thing is clear and I would feel better if we included in the amendment that I proposed "designated smoking area" along with "designated smoking room". I realize that we have to go through a process to do it and I can do that later when we bring up clause 3, because it is stood. I am quite prepared to do that.

I would move then that clause 4 of Bill C-204 be amended by striking out line 6 and substituting the following:

outside of a designated smoking room or a designated smoking area.

Mr. Malone: That is what we agreed, yes.

The Chairman: So are you changing this?

Mr. McCrossan: The effect of the amendment is to add the words "or a designated smoking area". I think we agreed on it last Thursday.

• 1635

The Chairman: We have the amendment then, as noted. Does everyone understand the amendment—designated smoking room or a designated smoking area?

Amendment agreed to.

The Chairman: Are there any other amendments to clause 4?

Ms McDonald: We have a new subclause 4.(1) to propose, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I would like to move that new subclause 4.(1) read as follows:

Every operator on a mode of transport referred to in section 5 shall provide a smoke-free environment for passengers on that mode of transport according to a formula proportionate to the needs of non-smokers as the Governor in Council may prescribe by regulation.

The intent of this is to ensure that for the various types of transportation, although it is possible for there to be smoking flights and smoking trips by train, etc., that the Governor in Council will be able to make regulations to ensure that there is at least some provision of a smoke-

[Translation]

Peut-être cela était-il précisé dans la motion d'amendement à l'article 3?

M. McCrossan: Je crois que nous pouvons résoudre le problème puisque «zone-fumeurs désignée» s'applique seulement à l'article 5. Lorsque nous avons proposé l'amendement à l'article 3, nous avons prévu une exception pour l'article 5. Nous pouvons donc certainement continuer.

Mme McDonald: Je ne vois pas où est le problème, monsieur le président.

M. Brightwell: Il s'agit simplement de mettre de l'ordre dans nos amendements, car je crois que nous sommes tous d'accord sur l'idée fondamentale. A mon avis, il faudrait ajouter «fumeur désigné» à l'amendement portant sur la «zone-fumeurs désignée». Je sais qu'il y a toute une procédure à respecter pour ce faire, et nous pourrions peut-être y avoir recours lorsque l'article 3 sera remis en délibération, puisqu'il est réservé pour le moment. Je suis prêt à attendre.

Je propose par conséquent que l'article 4 du projet de loi C-204 soit modifié en éliminant la ligne 6 et en la remplaçant par ceci:

employeur en dehors d'un fumeur désigné ou d'une zone-fumeurs désignée.

M. Malone: Nous étions d'accord là-dessus.

Le président: Vous changez donc l'article?

M. McCrossan: Le but de l'amendement est simplement d'ajouter l'expression «ou zone-fumeurs désignée». Nous nous étions mis d'accord là-dessus jeudi dernier.

Le président: Nous avons donc reçu l'amendement. Tout le monde le comprend-il?

L'amendement est adopté.

Le président: Y-a-t-il d'autres amendements à l'article 4?

Mme McDonald: Nous voulons proposer un nouvel alinéa 4.(1).

Monsieur le président, je propose le nouvel alinéa 4.(1):

Tout exploitant d'un mode de transport mentionné à l'article 5 doit assurer un environnement sans fumée aux passagers, conformément à une formule proportionnelle aux besoins des non-fumeurs tel qu'établie par le gouverneur en conseil par voie réglementaire.

Il s'agit ici de veiller à ce qu'il y ait un environnement sans fumée dans toutes les catégories de transport. Bien sûr, il pourrait bien y avoir des avions, des trains ou des autobus réservés aux fumeurs, et c'est le gouverneur en conseil qui en décidera. Nous savons qu'une certaine

[Texte]

free environment. We know that a certain proportion of the Canadian public and Canadian travellers are non-smokers and wish a smoke-free environment. This is to ensure that some provision will be made. Since we are not doing it in a blanket way by establishing it throughout the system, this would give government the power to regulate and ensure that some minimal provision is provided relative to the size of the non-smoking population.

• 1640

Mr. McCrossan: I understood what Lynn said and I do not have a problem with it if it means what she said, but I have a problem with it as written. I assume the purpose of this would be, for example, to ensure that non-smoking seats are available in an equitably proportionate manner on an aircraft. If that is the case, I do not have a problem with it.

Ms McDonald: No, it is not.

Mr. McCrossan: It uses the phrase "smoke-free environment", a defined phrase we have already approved. A smoke-free environment means where smoking is not permitted and where concentrations of by-products of tobacco combustion are no higher than those established by the Governor in Council in regulation. In practice it would mean compartmentalizing an aircraft and having independent ventilation—

Ms McDonald: No.

Mr. McCrossan: I think it does. That is my conclusion and, if so, I will oppose it.

Ms McDonald: That is not the intent. A definition of "smoke-free environment" has been put forward. The idea is that flights of two hours and less will be smoke-free; it is not sure what will happen on longer flights. CP provides some non-smoking flights and people get a choice on certain routes.

My concern is that there is no provision for this. Air Canada does not do it and I do not know if anybody else does it. The non-smoking passenger is forced to take a flight full of smoke. A smoking area and a non-smoking area are designated, but there is no separate ventilation. We plan to make no provision for that in the bill.

This would ensure that a certain number of flights would be totally non-smoking and a regulation could ensure that some flights, if there was a choice of flights for the non-smoking passenger... It is relative to numbers and demand. It would be done by regulation and we can assume it would not be done unreasonably. There would be a provision so non-smoking passengers would genuinely get non-smoking provision, which otherwise we are not going to be providing.

Mr. McCrossan: Ms McDonald has confirmed my interpretation of what it means. It means partitions,

[Traduction]

partie des voyageurs canadiens ne fument pas et souhaitent utiliser des modes de transport où il n'y a pas de fumée du tabac. Cette proposition est destinée à tenir compte de leurs désirs. Par contre, elle n'impose pas l'interdiction globale, puisqu'elle donne au gouvernement le pouvoir de réglementer la chose et de veiller à ce qu'un minimum de service soit fourni aux non-fumeurs, d'après leur proportion dans la population.

M. McCrossan: Je n'aurais pas de problèmes à accepter cet amendement s'il disait bien ce que Lynn vient d'expliquer, mais je ne crois pas que ce soit le cas. Si je vous comprends bien, vous souhaitez garantir que des places non-fumeurs seront fournies dans les avions, par exemple, proportionnellement à la population des non-fumeurs. Si c'est vraiment cela, je n'ai pas de problèmes.

Mme McDonald: Non, ce n'est pas cela.

M. McCrossan: Vous utilisez dans cet amendement l'expression «environnement sans fumée», que nous avons déjà approuvée. Cependant, un environnement sans fumée signifie un environnement où il est interdit de fumer et où la concentration des sous-produits de la combustion du tabac ne peut dépasser la norme établie par le gouverneur en conseil. Sur le plan pratique, cela exigera l'aménagement de compartiments séparés sur les avions avec des systèmes de ventilation indépendants.

Mme McDonald: Non.

M. McCrossan: Je ne suis pas d'accord avec vous, et c'est pourquoi je m'oppose à l'amendement.

Mme McDonald: Ce n'est pas mon objectif. Nous avons adopté une définition de l'expression «environnement sans fumée». L'objectif est d'obtenir qu'il soit interdit de fumer sur les vols durant moins de deux heures. Je ne sais pas ce qui arrivera pour les vols durant plus longtemps. CP fournit déjà des vols non-fumeurs, et les gens ont le choix sur certains trajets.

Mon problème est que ce genre de service n'est pas garanti. Air Canada ne l'offre pas, et je ne sais pas s'il y a d'autres sociétés dans le même cas. En règle générale, les non-fumeurs sont obligés de monter dans des avions remplis de fumée. Certes, on y désigne une zone fumeurs et une zone non-fumeurs, mais il n'y a pas de ventilation séparée. Nous n'avons pas l'intention de prévoir cela dans le projet de loi.

Cet amendement garantirait qu'un certain nombre de vols seraient complètement réservés aux non-fumeurs, à condition qu'il puisse y avoir un choix, en fonction de la demande et du nombre de non-fumeurs. Cela pourrait se faire par voie réglementaire, de manière tout à fait raisonnable. De cette manière, les usagers des services de transport pourraient utiliser des services où il n'y a vraiment pas de fumeurs.

M. McCrossan: M^{me} McDonald vient de confirmer mon interprétation de son amendement. Cela signifie

[Text]

separate ventilation or completely non-smoking flights. Flights are one thing, but when we get to the other modes of transport, I think this goes beyond what we agreed last Thursday. I think it is as simple as that.

Ms McDonald: It does not go beyond it because it tries to achieve an end by regulation and the regulation is going to be the government. If government feels something is unreasonable, they will not do it, but if they find that there is a great deal of demand for non-smoking places, they will do it. It does not require government to set aside any particular proportion, but the needs of non-smokers would be taken into account and regulations would be devised accordingly.

Mr. Brightwell: Basically it is an attempt to create a totally smoke-free service on, for example, one flight a day or one train a week. Is that the idea?

• 1645

Ms McDonald: Yes. Yes.

Mr. Malone: Mr. Chairman, it is not the objective I would oppose here, but if we are going to have a commuter train or a plane leave at 8 a.m. and another one at 9 a.m., and the first one is smoke-free and the second one has smoking available, it seems to me that you do not have all the smokers lined up for one schedule and all the... Life does not work that way.

Now, if we use the precise words that are here, a smoke-free environment, then I think that does get into partitioning in aircraft and different ventilation systems. How do you have two people leave on a plane at 8 a.m., Ms McDonald, one smoking and one non-smoking, and get there on the same craft if you do not have separate compartments and separate ventilation?

Ms McDonald: Well, first of all, desirably it would be possible for people to travel without being smoked at. We keep losing sight of the fact that smoking causes harm to people. This is a non-smokers health act.

Mr. Malone: I certainly have not lost sight of that in the slightest.

Ms McDonald: Okay. Also, any flight two hours or less is going to be non-smoking, so that the smoker is not going to be given a choice. In the case of a train there are different cars. There are very few trains in this country that do not have several cars to them, and so this would ensure that some cars would be totally smoke-free. In the case of flights, I think right now the non-smoker does not have very much choice. There are some CP flights that you can get; otherwise there is no option. The smoker can fly and smoke pretty well everywhere, except for flights

[Translation]

qu'il va falloir créer des compartiments différents, ou prévoir des vols complètement réservés aux non-fumeurs. C'est peut-être acceptable pour les avions, mais je ne sais pas si c'est aussi évident et aussi facile pour les autres modes de transport, et je crois que cela va au-delà de ce dont nous avons convenu jeudi dernier.

Mme McDonald: Non, puisqu'il s'agit d'atteindre cet objectif par voie réglementaire, ce qui signifie que la décision sera prise par le gouvernement. Si le gouvernement estime que quelque chose est déraisonnable, il ne le fera pas. Par contre s'il constate qu'il y a une demande considérable pour des services non-fumeurs, il adoptera un règlement approprié. Le gouvernement ne sera pas obligé d'établir une proportion distincte, il devra simplement tenir compte des besoins des non-fumeurs.

M. Brightwell: Si je comprends bien, vous voulez instaurer des services complètement non-fumeurs, par exemple un vol par jour ou un train par semaine. Est-ce bien cela?

Mme McDonald: Oui, oui.

M. Malone: Je ne m'oppose pas vraiment à cet objectif, monsieur le président, mais nous risquons d'avoir des problèmes considérables si nous avons un train ou un avion qui part à 8 heures du matin, et un autre à 9 heures, le premier étant réservé aux non-fumeurs et le deuxième aux fumeurs. Cela va obliger les gens à utiliser des services de transport aux heures qui ne leur conviennent pas. Les choses ne fonctionnent pas comme cela.

Évidemment, si nous nous en tenons vraiment aux termes employés dans l'amendement, c'est-à-dire à la mise en place d'un environnement sans fumée, cela signifie qu'il faudra installer des compartiments dans les avions, avec des systèmes de ventilation différents. Sinon, madame McDonald, comment permettre à deux personnes d'utiliser le même avion à 8 heures du matin, si l'une fume et l'autre pas?

Mme McDonald: Eh bien, cela permettrait aux gens de voyager sans subir la fumée des autres. Nous perdons constamment de vue le fait que le tabac est néfaste. N'oubliez pas qu'il s'agit d'une loi pour protéger la santé des non-fumeurs.

M. Malone: Je ne néglige certainement pas du tout cet objectif.

Mme McDonald: Bien. Tous les vols durant moins de deux heures seront non-fumeurs, ce qui signifie que les fumeurs n'auront pas de choix, dans ce cas. En ce qui concerne les trains, il y a des wagons différents. Je connais fort peu de trains qui circulent avec un seul wagon, ce qui signifie qu'il ne devrait pas être très difficile d'en réserver certains aux non-fumeurs. En ce qui concerne les vols, je crois qu'actuellement les non-fumeurs n'ont pas tellement de choix. Ils peuvent prendre certains vols du CP, mais c'est tout. Par contre, les fumeurs peuvent prendre

[Texte]

under two hours, but the non-smoker has no choices. There are often a number of flights leaving. This would ensure that the passenger had some chance to fly smoke-free. It gives a choice to passengers.

Amendment negatived.

Clause 4 as amended agreed to.

On Clause 5—*No smoking on a common carrier*

The Chairman: Now we will discuss amendments.

• 1650

Mr. Brightwell: I would move that clause 5 be amended at page 3 by striking out lines 7 to 21 and substituting the following therefor.

Basically, lines 7 to 21 are the complete clause, and this is a totally substituted clause. Since this morning, when we could not get the aspects of the aerodrome included in previous areas, there is a new part inserted here that would be numbered subclause 3.(4), about smoking in designated smoking area in any terminal, port, aerodrome, or station operated in connection with any mode of transport. So that is the change from what was circulated this morning.

Ms McDonald: I have a question about the wording, and then I have very strenuous objections. Do I understand that the intent of the Department of Transport officials and Mr. Brightwell is to ensure that there is no improvement for non-smokers in Canada? They seem determined that there will be no improvement in transportation, that smoking and no-smoking areas will continue without partition, and that there will not be even one separately partitioned—let alone independently ventilated—place for non-smokers throughout transportation in Canada. Could I have that confirmed?

Mr. Brightwell: I will not confirm any of that. I will confirm that we have improved this particular bill, which was drafted in such a way as to force non-smoking in every area of the Government of Canada's working life. We have improved it remarkably to allow it where it could be lived with. Instead of trying to destroy international flights as far as smokers are concerned, we have given some leniency for that. We have allowed some leniency for ships, which are massive structures, so that there can be some smoking, say, outside on the decks. This should have been understood, but I believe it has been clarified now. So we have improved this bill remarkably, to allow it to be reasonable in the light of our transportation modes.

Ms McDonald: We have to have an answer.

[Traduction]

n'importe quel vol et fumer pratiquement n'importe où, sauf si le vol dure moins de deux heures. Toutefois, il ne faut pas oublier qu'il y a souvent beaucoup de vols dans la journée, ce qui signifie que l'on pourrait en réserver certains aux non-fumeurs. Ainsi, les passagers auront le choix.

L'amendement est rejeté.

L'article 4 tel que modifié est adopté.

Article 5—*Défense de fumer dans les transports en commun*

Le président: Nous allons examiner les amendements.

M. Brightwell: Je propose qu'on modifie l'article 5, à la page 3, en retranchant les lignes 7 à 21, et en les remplaçant par ce qui suit.

Les lignes 7 à 21 constituent, essentiellement, la totalité de l'article, qui est donc entièrement remplacé. Depuis ce matin, lorsque nous n'arrivions pas à faire intégrer les aspects de l'aérodrome aux domaines précédents, un nouveau paragraphe a été inséré ici, le paragraphe 3.(4), au sujet de l'usage du tabac dans les zones-fumeurs désignées dans les terminaux, les ports, les aérodromes ou les stations où est exploité un moyen de transport. Voilà où se situe le changement par rapport à ce qui a été distribué ce matin.

Mme McDonald: J'aimerais poser une question au sujet de la formulation, puis faire entendre de très sérieuses objections. Dois-je comprendre que l'intention de M. Brightwell et des représentants du ministère des Transports est de faire en sorte qu'il n'y ait aucune amélioration pour les non-fumeurs au Canada? Ils semblent décidés à ce qu'il n'y ait aucune amélioration dans le secteur des transports, que les zones-fumeurs et non-fumeurs continuent de se côtoyer sans cloison, et qu'il n'y ait même pas un espace cloisonné distinct—et encore moins alimenté par une ventilation indépendante—pour les non-fumeurs dans les moyens de transport au Canada? Puis-je obtenir confirmation de cela?

M. Brightwell: Je ne confirme rien de tout cela. Ce que je confirme, c'est que nous avons amélioré ce projet de loi particulier, qui a été ébauché de façon à interdire de fumer dans tous les secteurs de travail du gouvernement du Canada. Nous l'avons amélioré considérablement pour l'autoriser, lorsque cela est supportable. Plutôt que de condamner les vols internationaux pour les fumeurs, nous avons prévu une certaine indulgence. Nous avons fait preuve d'indulgence pour les navires, qui sont des structures massives, où il est possible de fumer, par exemple à l'extérieur sur les ponts. Ceci aurait dû être évident, mais je suppose que tout est clair maintenant. Nous avons donc amélioré ce projet de loi considérablement, pour lui permettre de s'appliquer de façon raisonnable à nos moyens de transport.

Mme McDonald: Il nous faut avoir une réponse.

[Text]

The Chairman: Should I take it that you did not come to too much of an agreement in clause 5?

Mr. McCrossan: I thought we did.

Ms McDonald: I thought we did too, but this is a complete violation of that agreement.

Mr. Brightwell: That is totally untrue. It is all in the eyes of the beholder.

Mr. McDonald: I would like to have the questions answered; and if Mr. Brightwell will not answer them, perhaps we could go to the officials at the table. If I am not reading it correctly, I would like to be corrected, because I want to understand this. Mr. Brightwell talks about it as an improvement, and he talks about forcing non-smoking. But as I understand it, non-smokers will be forced to smoke involuntarily, passive smoking, throughout Canadian transportation. There will be no protection against smoke anywhere in transportation. That is my understanding.

Mr. McCrossan: That is not what subclause 5.(2) says.

Ms McDonald: Let us be clear where there will be real protection. I do not mean a sign here and a sign there within the same space. Can we be very clear where there will be real protection?

Mr. McCrossan: My understanding of the agreement we reached last Thursday was that we would entrench in law the standard that we have currently, which is the two-hour flight. That is in subclause 5.(2). That involves a strengthening of law. We would also provide that the Governor in Council can prescribe longer periods than two hours.

Ms McDonald: It means putting in law something that was in regulations. There is no improvement in real conditions.

Mr. McCrossan: If you stipulate two hours in law, and you do not indicate that the Governor in Council can prescribe a longer duration, you remove flexibility.

Ms McDonald: Right now we do not have that. Right now we have two hours by regulation; and if this goes through, we will have two hours by law. Therefore, it is no improvement.

• 1655

Mr. McCrossan: The agreement we reached, which you asked for, was to entrench at least the current regulations in law so that it could not be rolled back by a change in regulation—

Ms McDonald: Yes.

Mr. McCrossan: —and that has been done, and to get a specific authority to approve longer, and that has been done.

[Translation]

Le président: Dois-je en conclure que vous n'êtes pas tout à fait d'accord avec l'article 5?

M. McCrossan: Je le pensais pourtant.

Mme McDonald: Je le pensais également, mais ceci vient radicalement contrecarrer cette entente.

M. Brightwell: Cela est parfaitement faux. C'est une question d'interprétation personnelle.

Mme McDonald: J'aimerais obtenir réponse à ma question; et si M. Brightwell n'y répond pas, peut-être que nous pourrions nous adresser aux représentants à la table. Si je ne l'interprète pas correctement, j'aimerais qu'on me le signale, parce que je veux bien comprendre cela. M. Brightwell parle d'une amélioration, et il parle d'imposer l'interdiction de fumer. Mais, si je le comprends bien, les non-fumeurs seront forcés d'inhaler involontairement de la fumée dans tous les moyens de transport canadiens. Dans aucun moyen de transport, ils ne seront à l'abri de la fumée. Voilà ce que je comprends.

M. McCrossan: Ce n'est pas ce que le paragraphe 5.(2) dit.

Mme McDonald: Alors, établissons clairement où une protection réelle sera accordée. Et je n'entends pas par cela un panneau d'interdiction ici et un panneau d'autorisation là, le tout dans le même endroit. Pouvons-nous établir clairement où une protection réelle sera donnée?

M. McCrossan: Si j'ai bien compris l'accord que nous avons conclu jeudi dernier, on projette d'enchâsser dans la loi la norme actuelle, c'est-à-dire celle des vols de deux heures. Cela se trouve dans le paragraphe 5.(2). Cela sous-entend un renforcement par la loi. Il serait également prévu que le gouverneur en conseil peut prescrire des périodes plus longues que deux heures.

Mme McDonald: Cela se résume en fait à intégrer dans la loi quelque chose qui se trouvait déjà dans les règlements. Je ne vois aucune amélioration sur le plan pratique.

M. McCrossan: Si la loi dit deux heures et qu'il n'est pas fait mention que le gouverneur en conseil peut prescrire une durée plus longue, on élimine toute souplesse.

Mme McDonald: A l'heure actuelle, nous n'avons pas cela. A l'heure actuelle, nous avons deux heures aux termes du règlement; et si cela passe, nous aurons deux heures aux termes de la loi. Donc, aucune amélioration.

M. McCrossan: Il a été convenu, à votre demande, d'enchâsser au moins les règlements actuels dans la loi afin d'éviter une régression s'il devait se produire un changement de règlement. . .

Mme McDonald: Oui.

M. McCrossan: Et c'est ce qui a été fait, ainsi que de préciser la possibilité qu'une durée plus longue soit approuvée, ce qui a été fait également.

[Texte]

Ms McDonald: We also had an agreement about train cars, and the Department of Transport agreed that they would draft a clause saying that half of the train cars would be non-smoking. I still do not see it. Where is it? I do not see it. That was part of the agreement on Thursday.

Mr. Brightwell: I do not remember that part of the agreement at all.

Mr. McCrossan: I have some questions about this. Let me come back to the train cars. I do not think "half" was the right word, Lynn, so I do not subscribe to your description of it; but there was an understanding that we would try to suggest some minimum proportion of the train cars. That is correct, and that is not embodied in this at this point in time. So I will confirm that it was correct.

With the particular clause, I do not know if it is appropriate to ask questions at this point, because this is not my understanding of the current rule. But maybe somebody can tell me if this is the current rule.

Mr. Brightwell: I will have to call on somebody to help me with that.

Mr. McCrossan: Subclause 5.(3) covers only international flights originating outside of Canada. Does that mean that international flights originating inside Canada are covered, or not covered? I would like to know if this is a change from the current regulation. What does this mean?

Ms Elizabeth MacNab (Chief, Aeronautical Legislation and Regulations, Department of Transport): With regard to the amendment that I think is before you, with the exception of the one that is indented—subclause 5.(4)—subclauses 5.(2), 5.(3), and 5.(4) are substantially what is in the regulations at the moment. If I could be specific with regard to the question Mr. McCrossan asked, on what we refer to as "sterile segments"—that is, a segment of an international flight that has a stop-over in Canada—for example, a Paris-Montreal-Toronto flight, on the Montreal-Toronto portion of that flight there would not be a smoking ban. But on a Toronto-Montreal-Paris flight there would be no smoking on the Toronto-Montreal portion. The ban would cover outgoing flights but not incoming flights.

Ms McDonald: Why?

Mr. McCrossan: Okay, I understand that. That is subclause 5.(3); that is the Air France clause.

Ms MacNab: That is right.

Mr. McCrossan: What about a flight by a Canadian airline between Toronto and Buffalo? Is it currently covered?

Ms MacNab: Yes, it is currently covered under the air regulations. I cannot really say whether it would be covered under this or not.

Mr. McCrossan: What about a flight from Buffalo to Toronto? Is it covered?

[Traduction]

Mme McDonald: Nous nous étions également mis d'accord au sujet des wagons de train, et le ministère des Transports avait convenu de produire l'ébauche d'un article selon lequel la moitié des wagons serait désignée zone non-fumeurs. Je ne le vois toujours pas. Où est-il? Je ne le vois pas. Cela remonte à jeudi.

M. Brightwell: Je ne me souviens pas du tout de cette partie de l'entente.

M. McCrossan: J'ai quelques questions à ce sujet. Revenons aux wagons. Je ne crois pas que la «moitié» était le terme exact, Lynn, et je ne suis donc pas d'accord avec votre description; mais on a effectivement convenu de tenter de proposer une proportion minimale de wagons de train, c'est exact, et cela n'est pas encore intégré à ce stade. Je confirme donc que c'est exact.

Quant à l'article lui-même, je ne sais pas s'il est pertinent pour moi de poser des questions à ce stade, car ce n'est pas ce que j'ai compris de la règle actuelle. Mais peut-être que quelqu'un pourrait m'éclairer à ce sujet.

M. Brightwell: Je demanderai de l'aide sur ce point.

M. McCrossan: Le paragraphe 5.(3) porte strictement sur les vols internationaux dont le point de départ est situé à l'extérieur du Canada. Les vols internationaux dont le point d'origine est situé à l'intérieur du Canada sont-ils couverts ou pas? Et j'aimerais savoir si cela diffère des règlements actuels? Que cela signifie-t-il?

Mme Elizabeth MacNab (chef, lois et règlements aéronautiques, ministère des Transports): En ce qui a trait à l'amendement que vous avez, je pense, devant vous, à l'exception de la partie en retrait, le paragraphe 5.(4), les paragraphes 5.(2), 5.(3) et 5.(4) reprennent essentiellement les règlements pour le moment. Pour revenir plus précisément sur la question de M. McCrossan, sur ce que nous appelons les «segments stériles», c'est-à-dire le segment d'un vol international qui fait escale au Canada, comme par exemple un vol Paris-Montréal-Toronto, il n'y aurait pas sur le tronçon Montréal-Toronto de ce vol l'interdiction de fumer. Mais s'il s'agit d'un vol Toronto-Montréal-Paris, il serait interdit de fumer sur le tronçon Toronto-Montréal. L'interdiction porte sur les vols vers l'étranger, et non les vols venant de l'étranger.

Mme McDonald: Pourquoi?

M. McCrossan: Bon, je comprends. Cela se trouve dans le paragraphe 5.(3), ce qui s'appelle l'article d'Air France.

Mme MacNab: C'est exact.

M. McCrossan: Et qu'en est-il d'un vol d'une compagnie aérienne canadienne entre Toronto et Buffalo? Cette situation est-elle actuellement touchée?

Mme MacNab: Oui, elle est actuellement touchée par le règlement de l'air. Je ne saurais dire si elle serait touchée par ceci ou pas.

M. McCrossan: Et un vol de Buffalo à Toronto? Est-il visé?

[Text]

Ms MacNab: If it is by a Canadian carrier, yes. Between Toronto and Buffalo I am only speaking in terms of Canadian carriers.

Mr. McCrossan: So the way the regulation works now—I was unaware that it went into the U.S. flights—between Toronto and Buffalo, or Toronto and any place under—

Ms MacNab: Within two hours, yes.

Mr. McCrossan: —two hours, in the States. . . Where can you get to in Canada that is less than two hours? You can get to Greenland, I guess—in theory anyway. Any place within two hours originating in Canada is covered?

Ms MacNab: I would think so, yes.

Mr. McCrossan: But only for Canadian carriers?

Ms MacNab: That is right.

Mr. McCrossan: Thank you for the clarification. That was not my understanding of the current rules.

• 1700

Ms McDonald: Certainly the number thrown around was half the railway cars, but even any number. . . Where is that amendment? It was agreed last Thursday afternoon it would be drafted by Transport officials.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I understand when Transport left they understood—it had been with Mr. McCrossan—if they provided one non-smoking car per train, and if VIA Rail showed commitment towards that, he was satisfied in this area. I assume that was part of the reason why no further amendments were drafted.

Mr. McCrossan: I did raise this train issue, and perhaps I can relay parts of a communication I had, which I received this morning from VIA Rail. They currently designate one car per train. The 50% rule—we said 50%, 40%, 35% or whatever—on a three-car train would result in two cars being non-smoking, one car smoking, because you would have to round up.

They would have no difficulty designating two non-smoking trains on trains of four cars or more, which is the 50% rule, but they have a problem with 50%, because of what it does to a three-car train. Where there are two first-class cars, they are willing to designate one as non-smoking. In other words, they appear to have a rounding problem with odd-numbered cars. It seems to me there are a couple of ways around this.

The Chairman: Do not make it too difficult for us.

Mr. McCrossan: The way they are operating now, yes.

[Translation]

Mme MacNab: Si ce vol est effectué par un transporteur canadien, oui. Entre Toronto et Buffalo, je ne parle que des transporteurs canadiens.

M. McCrossan: Ainsi donc, d'après les règlements actuels, et je ne me rendais pas compte que cela s'étendait aux vols à destination ou en provenance des États-Unis, entre Toronto et Buffalo ou Toronto et n'importe quelle autre destination des États-Unis à une distance de moins. . .

Mme MacNab: Deux heures, oui.

M. McCrossan: . . . de deux heures. . . Où peut-on aller au Canada en moins de deux heures? On peut aller au Groënland, je suppose. . . en théorie, tout du moins. Alors, tous les vols en partance du Canada et d'une durée prévue de deux heures ou moins sont touchés?

Mme MacNab: Je pense bien, oui.

M. McCrossan: Mais seulement pour les transporteurs canadiens?

Mme MacNab: C'est exact.

M. McCrossan: Merci de ces précisions. Ce n'est pas ce que j'avais compris des règlements actuels.

Mme McDonald: Je suis certaine que l'on a mentionné la moitié des wagons, mais même n'importe quel nombre. . . Où est ce modificatif? Il a été convenu jeudi après-midi dernier qu'il serait rédigé par les représentants du ministère des Transports.

M. Brightwell: Monsieur le président, lorsque les représentants des Transports ont quitté, ils avaient conclu, d'après ce qu'ils avaient convenu avec M. McCrossan, que s'ils assuraient l'existence d'un wagon non-fumeurs par train, et que si VIA Rail manifestait un engagement à l'égard de cela, cela le satisferait. Je suppose que c'est là pourquoi aucun modificatif n'a été rédigé par la suite.

M. McCrossan: J'ai effectivement soulevé cette question des trains et peut-être que je pourrais vous faire part d'une communication que j'ai reçue ce matin de la part de VIA Rail. Cette dernière désigne actuellement un wagon par train. D'après la règle des 50 p. 100, et nous avons dit 50, 40, 35 p. 100 ou autre, un train de trois wagons aurait deux wagons non-fumeurs, et un wagon-fumeurs, puisqu'il faut arrondir.

Bien sûr, désigner deux wagons non-fumeurs sur les trains de quatre wagons et plus, ce qui représente la règle de 50 p. 100, ne poserait aucun problème, mais il y aurait problème avec cette règle de 50 p. 100 lorsqu'il s'agit de trains de trois wagons. Lorsqu'il y a deux wagons de première, elle est disposée à en désigner un comme non-fumeurs. En d'autres termes, VIA Rail semble avoir un problème d'arrondissement des nombres impairs de wagons. Mais je pense qu'il y a moyen d'éviter cela.

Le président: Ne nous rendez pas la chose trop difficile.

M. McCrossan: La façon dont les choses fonctionnent à l'heure actuelle, oui.

[Texte]

Can I have the lawyer from Transport back up please? It was Elizabeth.

Mr. McCrossan: Because we did have a general agreement, I wanted to explore relative to the problems they have raised. Do we now have the right to regulate the proportion of cars that shall be non-smoking, or do we require legislative authority to do so?

Ms MacNab: I think I should make it plain to the committee that I work in the aviation group in the Department of Transport, and I am really not competent to speak to the railway—

Mr. McCrossan: Is there anybody here from the rail side?

Mr. Bernie Shaffer (Counsel, Department of Justice): Mr. Chairman, I work with the Justice Department giving legal advice to the Department of Transport.

Mr. McCrossan: Do we currently have the right to set regulations for the number of cars that should be non-smoking on a railway, or is this a power we do not have?

Mr. James Fulcher (Policy Advisor, Passenger Policy and Programs, Department of Transport): I think there is a general power under the new National Transportation Act, 1987, that the national transportation agency, with direction from the Minister, could in fact do that.

Mr. McCrossan: Have no such regulations been drawn to this point? Is it certain that the power to enact these regulations is there?

Mr. Fulcher: I am fairly certain of it. The regulations are pursuant to the new National Transportation Act, and there are a number of provisions in that act that, for instance, give the Minister of Transport the power to direct the National Transportation Agency to look at the issue and recommend ways to regulate it.

However, the National Transportation Agency is not going to go out and ask if the public is interested in this issue. The direction would have to come presumably from the government.

• 1705

Mr. McCrossan: In this, I can understand the practicalities of saying that if you have to meet 50%, and you have an odd-numbered train, you always end up rounding out to over half the train.

Would there be a problem in saying—and I am just asking a question now—a percentage of the train minus a car... we will say 50% of the train less a car. In other words there will be one, that type of thing... because in the letter I received from VIA, for example, they said that on a four-car train they do not have a problem with two cars being non-smoking. On a three-car train they do not

[Traduction]

Puis-je interroger de nouveau l'avocat de Transports Canada? C'était Elizabeth.

M. McCrossan: Puisque nous avons eu une entente générale, je voudrais étudier d'un peu plus près les problèmes soulevés. Avons-nous, à l'heure actuelle, le droit de réglementer la proportion des voitures qui doivent être désignées zone non-fumeurs ou faut-il une autorité législative pour le faire?

Mme MacNab: J'aimerais préciser que je travaille dans le secteur aviation du ministère des Transports et que je n'ai pas la compétence nécessaire pour me prononcer dans le domaine des chemins de fer...

M. McCrossan: Y a-t-il quelqu'un ici du secteur des chemins de fer?

M. Bernie Shaffer (conseiller juridique, ministère de la Justice): Monsieur le président, je travaille au ministère de la Justice et je suis chargé de donner des conseils juridiques au ministère des Transports.

M. McCrossan: Avons-nous actuellement le droit de promulguer des règlements régissant le nombre de wagons d'un convoi qui doivent être désignés non-fumeurs, ou bien cela est-il une autorité qui nous échappe?

M. James Fulcher (conseiller en politiques, Politique et programmes—Voyageurs, ministère des Transports): Je pense que l'autorité générale existe aux termes de la Loi nationale sur les transports de 1987, à savoir que l'Office national des transports pourrait, sur ordre du ministre, faire cela.

M. McCrossan: De tels règlements ont-ils été élaborés, à ce stade? Est-on certain de l'existence de l'autorité de mettre en application ces règlements?

M. Fulcher: J'en suis presque certain. Les règlements découlent de la nouvelle Loi nationale sur les transports, et cette loi comprend un certain nombre de dispositions qui, par exemple, accordent au ministre des Transports l'autorité d'ordonner à l'Office national des transports d'étudier une question et de proposer des moyens de la réglementer.

Cependant, l'Office national des transports n'ira pas demander au public s'il s'intéresse à la question. L'ordre devra venir du gouvernement.

M. McCrossan: J'avoue que je comprends la difficulté pratique d'appliquer la règle de 50 p. 100 à un train constitué d'un nombre impair de wagons, et que l'on finit toujours par arrondir à l'unité supérieure.

Mais si on disait par exemple, et je ne fais que poser la question, un pourcentage donné du train moins un wagon; disons donc, 50 p. 100 du train moins un wagon. Cela fait donc 1, puisque, dans la lettre que j'ai reçue de VIA Rail, par exemple, celle-ci me précisait qu'il n'y a aucune difficulté à désigner deux wagons non-fumeurs dans les trains de quatre wagons. Dans un train de trois

[Text]

have a problem with one car being non-smoking, but they would have a problem with two cars and it has to do with meeting this 50% right on there. Similarly, if there is one first-class car, it has to be mixed, but if there are two, they have no problem designating one as non-smoking.

So it seems that the jist of the letter I received is that the general principle of half, or thereabouts, seems to be reasonably workable, but because of the rounding problem of specifying a minimum percentage, this might not be the formula that works.

Is there a way out of this conundrum that would conform to the general agreement we had?

Mr. Fulcher: I think the problem will stick for trains with the odd number of cars. We were talking three-car trains. As you say, it is a rounding off problem. You cannot take a car and split it, so you have one and a half cars for non-smoking and so on. One idea as a possible regulation is to say that for trains made up of four cars or more, a minimum of two cars are set aside for non-smokers, so you resolve the problem for trains made up of four cars or more, no matter how many cars are on it.

Mr. McCrossan: They currently have a rule for three cars or more, or two cars or more. . . they provide one non-smoking, is that right?

Mr. Fulcher: Three cars or more, it is one. But again, you are talking about three cars. You cannot apply this 50%.

Mr. McCrossan: I understand that.

Mr. Fulcher: I try to stay away from the 50% because it is logistically difficult. . . and maybe to look at a regulation or a proposal, which suggests that for trains with three cars, at least one car be for non-smokers, for trains of more than three cars, at least two cars be for non-smokers.

Mr. McCrossan: The only other piece of information I am missing is, what is the longest passenger train still running in Canada? I assume we do not have the 20-car or 30-car trains now. We are down, practically speaking, to six cars.

Mr. Fulcher: The Transcontinental peak season sometimes runs up to 17 cars. Sometimes what they have looked at is trying to consolidate the capacity a little bit in the previous year. They have reduced it, I believe, to around 10 including sleeping cars, dining cars, café lounges, dome cars, and so on. Sometimes the train carries two dome cars, one at the front of the car and one at the back.

Mr. McCrossan: Can I just do a little arithmetic here, please. If we were to specify one-third—I am just trying to

[Translation]

wagons, désigner un wagon non-fumeurs ne pose aucun problème, mais en désigner deux non-fumeurs pose un problème, et cela se reflète directement sur cette question des 50 p. 100. De même, s'il n'y a qu'un seul wagon de première, celui-ci doit être mixte, mais s'il y en a deux, il est facile d'en désigner un non-fumeurs.

Il semble donc, d'après la lettre que j'ai reçue, que le principe général de la moitié, à peu près, semble raisonnablement applicable, mais, qu'en raison des problèmes d'arrondissement que cause l'imposition d'un pourcentage minimal, cette formule pourrait ne pas se révéler la plus judicieuse.

Y a-t-il un moyen de se tirer de cette impasse tout en respectant l'entente générale conclue?

M. Fulcher: Je pense que le problème demeurera dans le cas des trains ayant un nombre impair de wagons. Nous parlions des trains à trois wagons. Comme vous l'avez dit, c'est un problème d'arrondissement. De toute évidence, on ne peut couper un wagon en deux pour pouvoir avoir un wagon et demi non-fumeurs. On pourrait par exemple dire que pour les trains de quatre wagons ou plus, deux wagons au moins devront être réservés aux non-fumeurs; ainsi, vous réglez le problème des trains constitués de quatre wagons ou plus, indépendamment du nombre total de wagons.

M. McCrossan: Mais ils ont, à l'heure actuelle, une règle pour les trains à trois wagons ou plus, à deux wagons ou plus. . . Dans ces cas, un wagon est désigné non-fumeurs, n'est-ce pas?

M. Fulcher: Pour trois wagons ou plus, c'est un wagon. Mais là encore, nous parlons de trois wagons. Et dans ce cas, on ne peut appliquer la règle des 50 p. 100.

M. McCrossan: Je comprends.

M. Fulcher: J'essaie de m'écarter de cette notion de 50 p. 100, puisqu'elle est difficile à mettre en oeuvre sur le plan logistique et peut-être de penser à un règlement ou à une proposition selon laquelle pour les trains de trois voitures, une voiture au moins doit être réservée aux non-fumeurs, et pour les trains de plus de trois voitures, deux voitures au moins soient réservées aux non-fumeurs.

M. McCrossan: Il ne me reste plus qu'à déterminer quel est le train passagers le plus long au Canada. Je suppose que nous n'avons plus les trains de 20 ou 30 voitures. Nous en sommes, pratiquement parlant, à six voitures.

M. Fulcher: Au cours de la saison de pointe sur le tronçon transcontinental, les trains peuvent aller jusqu'à 17 voitures. Ils ont tenté, à l'occasion, de regrouper la capacité un peu plus au cours de l'an passé. Ils l'ont réduite, je pense bien, à près de 10 voitures, y compris les wagons-lits, les wagons-restaurants, les voitures café-bar, les voitures panoramiques, etc. Quelquefois, le train comporte deux voitures panoramiques, une au début et une à la fin.

M. McCrossan: Puis-je me permettre ici une petite gymnastique arithmétique? Si nous précisions un tiers, et

[Texte]

devise a formula that would be acceptable—that would get one car on a three-car train, two cars on a four-, five- and six-car train, three cars on a seven-, eight- and nine-car train, and so on. It seems to me that would get rid of the rounding problem, cover any length of train, and would be practical.

With that in mind, I would be prepared to draft and move a subamendment to Mr. Brightwell's amendment covering that act and stipulate the percentage as 33.3%. It seemed to me that would establish that the longer the train, the more non-smoking cars you have. It is feasible, and it would get us out of the problem of the 50% and what happens with the three-car train.

• 1710

Mr. Fulcher: It is a conundrum, because you have the possibility, too, where on the trans-continental trains, if you designate two cars as non-smoking—non-smoking in the sense that they are sleepers and a coach—and then the only other car is the café lounge, then the smokers are allowed to smoke in the café lounge, and the non-smokers, who also have to use the café lounge because it is the only facility on the train, are exposed to smokers.

Mr. McCrossan: Well, they can designate the café lounge as their non-smoking car; that would be my solution, but. . .

Mr. Fulcher: That is one way of getting around it, yes.

Ms McDonald: I think this has been a useful discussion, and I certainly suggest that Mr. McCrossan work on amendment. I do think we are losing sight of some basic facts. One is that the smoking population is roughly 30% and the non-smoking population is roughly 70%. And I note that the department official keeps putting the desires of smokers ahead of the health of non-smokers. The problem is always that we must accommodate the smoker, and indeed in this case give the smoker twice as much space as the non-smoker. So we have. . . smokers are 30% of the population, and they must be given space.

Mr. McCrossan: No, that is not—

Ms McDonald: Well, he keeps talking about the conundrum, the problem. The problem we really have to solve, and that I would really like officials to understand, is that non-smokers, who are the vast majority of the population, are harmed by cigarette smoke. We are not just talking about idle preferences, but they are liable to disease, to illness, and I do not think that message has gone through. So it is not just a question of juggling numbers; the more non-smokers are forced to travel in smoky places, the more we are making them sick. And with this bill we are going to be making people sick. But let us make as few people sick as possible, and let us not always say that everything should be done for the convenience of smokers. So let us keep those numbers in

[Traduction]

j'essaie tout simplement de concevoir une formule qui serait acceptable, cela donnerait un wagon pour un train de trois wagons, deux wagons pour un train de quatre, cinq et six wagons, trois wagons pour un train de sept, huit et neuf wagons, etc. Il me semble que cela éliminerait le problème d'arrondissement, engloberait toutes les longueurs de train et serait pratique.

En fonction de cela, je suis prêt à rédiger une ébauche et proposer une sous-modification à la modification de M. Brightwell, proposant un pourcentage de 33,3 p. 100. Il me semble qu'avec cette formule, plus le train est long, plus il y a de wagons non-fumeurs. Cela est faisable, et nous permettra d'éliminer le problème des 50 p. 100 et de ses conséquences sur le train de trois wagons.

M. Fulcher: Le casse-tête chinois demeure. Prenons l'exemple d'un train transcontinental sur lequel deux wagons sont désignés zone non-fumeurs, un wagon-lits et une voiture; il ne reste plus que la voiture café-bar où les fumeurs sont autorisés à fumer et où les non-fumeurs, qui doivent aussi se servir de cette voiture café-bar puisque c'est le seul service du genre dans le train, sont exposés à la fumée.

M. McCrossan: Bon, ils pourraient désigner la voiture café-bar comme voiture non-fumeurs; c'est la solution que je propose; mais. . .

M. Fulcher: C'est une des façons de contourner la chose, oui.

Mme McDonald: J'estime que cette discussion a été fort utile et je recommande fortement à M. McCrossan de travailler à sa modification. Je pense, par contre, que nous perdons de vue certains faits fondamentaux. Tout d'abord, les fumeurs représentent 30 p. 100 et les non-fumeurs 70 p. 100 de la population. Et je remarque que le représentant du ministère continue de faire passer les désirs des fumeurs avant la santé des non-fumeurs. Il faut tout le temps tenir compte des fumeurs et, dans le cas présent, leur donner deux fois plus d'espace que le non-fumeur. Ainsi, nous avons des fumeurs qui représentent 30 p. 100 de la population et à qui il faut donner de l'espace.

M. McCrossan: Non, ce n'est pas. . .

Mme McDonald: Il ne parle que du casse-tête chinois, du problème. Le problème que nous avons à régler, celui que j'aimerais voir les représentants officiels comprendre, est que la fumée de cigarette fait du mal réel aux non-fumeurs, qui représentent la vaste majorité de la population. Nous ne parlons pas là simplement de préférence, mais de maladies et, je ne crois pas que ce message est compris. Il ne s'agit donc pas simplement de jongler avec des chiffres; plus les non-fumeurs sont forcés de se déplacer dans des espaces enfumés, plus nous les rendons malades. Et avec ce projet de loi, nous allons rendre les gens malades. Mais limitons au moins le nombre des gens que nous rendrons malades et ne partons pas du principe qu'il faut faire tout ce qui est en notre

[Text]

mind. Certainly I would rather have one-third than nothing. If that is all we are going to get—one car out of three—better one than none. Right now, we have none in some places.

The other thing is that perhaps we should consider. . . we have the two-hour rule for air. Now, is it so unreasonable to have a two-hour rule for other modes of transport? This could get rid of a lot of the problem. The idea that, well, everyone would switch to another mode of transportation, or at least all smokers, who incidentally are only a minority in any event. . . But if we had a flat. . . you know, trips of two hours and less will be smoke free, whether it is on the bus or whether it is on the train or whether it is in the air, then we would have some equity in the system. People would know where they stood. There would not be this problem of switching from mode of transportation to mode of transportation. That would reduce a lot of the problem for some of these trips. For two-hour trips, that just would not be a problem.

Could I have a response to those concerns?

Mr. Fulcher: I have asked VIA Rail to look at this on a number of occasions, and the two-hour thing is something I put to them because it was applied to the air side. They looked at it, and I believe they only have two services, actually, that are close to two hours.

Ms McDonald: Well, let us make some improvements rather than no improvements.

Mr. Fulcher: Right.

Ms McDonald: Let us establish the principle that to go in the right direction is better than to say: Damn it, we are not going to move at all. That is what VIA Rail seems to be saying, and we must resist that. This is the non-smokers' health act. If VIA Rail says they like smoke, then we have to say no to VIA Rail.

Mr. Fulcher: Well, I think their response was not in that format. I think the response was that you could ban smoking on train services that were two hours, but it would only apply to a couple of services. They were just wondering about the—

Ms McDonald: Well, let us do it! Draft it! Draft it! Let us make some progress instead of no progress! Okay?

The Chairman: Let the gentlemen at least finish, and we will have that information. Do you have something to add to that? You seem to have more information.

• 1715

Mr. Fulcher: These are very recent initiatives they have done. They have looked at how it would apply if they applied it to a three-hour service. It is work they have not finished yet in terms of how many services that would apply to, how many connecting services would be

[Translation]

pouvoir pour le confort des fumeurs. N'oublions pas ces chiffres. Bien sûr, j'aimerais mieux avoir un tiers que rien du tout. Si c'est tout ce que nous allons obtenir, un wagon sur trois, cela vaut mieux qu'aucun. A l'heure actuelle, dans certains endroits, nous n'en avons aucun.

Par ailleurs, j'aimerais soulever une possibilité. . . au sujet de la règle applicable aux vols de deux heures. Pourquoi ne pourrions-nous avoir une règle de deux heures pour les autres moyens de transport? Cela éliminerait une bonne partie du problème. Sinon, tout le monde adoptera un autre moyen de transport, ou du moins tous les fumeurs qui, soit dit en passant, ne sont qu'une minorité de toute manière. . . Mais si nous avions une norme unilatérale. . . Comme, par exemple, interdiction de fumer au cours de tous les déplacements de deux heures ou moins, qu'il s'agisse de transport par autocar, par train ou par avion, le système serait plus équitable. Les gens sauraient à quoi s'en tenir. On n'aurait pas ce problème de passage d'un moyen de transport à un autre. Cela réduirait considérablement le problème pour certains de ces voyages. Pour les voyages de deux heures, il n'y aurait pas de problème.

Puis-je avoir une réponse à cela?

M. Fulcher: J'ai demandé à VIA Rail d'étudier cette possibilité à plus d'une reprise, et la norme des deux heures est quelque chose que je leur ai proposée puisqu'elle était appliquée du côté aérien. VIA a étudié la question. Mais en fait, si j'ai bien compris, elle n'a que deux services qui se rapprochent de deux heures.

Mme McDonald: Eh bien, avançons quelque peu, plutôt que de stagner.

M. Fulcher: C'est exact.

Mme McDonald: Entendons-nous sur le principe que c'est d'aller dans la bonne direction que de se dire: Diable, nous n'avancerons pas du tout. Et c'est ce que VIA Rail semble dire, ce à quoi nous devons résister. Cette loi porte sur la santé des non-fumeurs. Si VIA Rail prétend aimer la fumée, il va nous falloir dire non à VIA Rail.

M. Fulcher: La réponse n'a pas pris cette forme-là. Ce que VIA Rail a répondu, c'est que l'on pourrait interdire de fumer sur les trajets de deux heures ou moins, mais que cela ne s'appliquerait qu'à un ou deux services. Elle s'interrogeait simplement au sujet de. . .

Mme McDonald: Eh bien, allons-y! Rédigez-le! Rédigez-le! Avançons plutôt que de stagner! D'accord?

Le président: Laissez au moins ce monsieur terminer, et nous pourrions le savoir. Avez-vous autre chose à ajouter? Vous semblez posséder d'autres renseignements.

M. Fulcher: Il s'agit d'initiatives très récentes de la part de VIA Rail. Celle-ci a étudié la possibilité de mettre ce principe en oeuvre pour le service de trois heures. Elle n'a pas encore fini de déterminer combien de services seraient touchés, combien de services de correspondance

[Texte]

affected, and so on. Because they are working on that right now, I do not have—

The Chairman: It would be London to Toronto.

Mr. Fulcher: Right.

Ms McDonald: We cannot wait till that is done. Surely we could put in place the two-hour ban, and we could provide the same thing. The Governor in Council can then up it. Let us have some parallels.

Mr. Fulcher: They informed me that the majority of their services were four hours or longer. That is just the nature of the service.

Ms McDonald: But do you get my point? Let us do what we can do.

Mr. Fulcher: Yes.

Ms McDonald: Can we get a draft of that for tomorrow?

Mr. Brightwell: As Mr. McCrossan was talking about his amendment, it was suggested to me, and I have no reason to doubt it, that we can create problems within the rail industry just as we did in the air industry with the two-hour limit. In other words, we might stop things from happening in the future. Anything we draft has to be done with great care, taking into consideration the transportation acts. We do not have the skills here today, certainly, to consider the ramifications of it. I believe we heard from Ms McDonald that perhaps this should be considered with a bit more time to draft it. Maybe it is time now to stand this particular clause until tomorrow when we have some better advice as to the provisions of the National Transportation Act. The main point is we will create the same problems in railway service as we would have in the air service had we gone ahead without putting in the rest of the subclauses in this new clause 5.

The Chairman: Such as?

Mr. Brightwell: Areas that I cannot really define, but the problems that were defined to us in our caucus on Friday.

The Chairman: What were some of the problems that the air had on the two hours?

Mr. Brightwell: Maybe I could ask Ms Elizabeth MacNab to tell you what they are.

Ms MacNab: Since I was not at the caucus meeting on Friday, I do not know what was said. But certainly right now—

Mr. Brightwell: I am sorry, Thursday afternoon.

Ms MacNab: In dealing with smoking on aircraft, we took two things into consideration. First of all, smoking is

[Traduction]

seraient touchés, etc. Et puisque les travaux se poursuivent à l'heure actuelle, je n'ai pas encore. . .

Le président: Ce serait London-Toronto.

M. Fulcher: C'est exact.

Mme McDonald: On ne peut pas attendre jusqu'à ce que cela soit fait. Sûrement que le principe de deux heures pourrait être adopté, et nous pourrions en faire de même. Ensuite, le gouverneur en conseil pourrait augmenter cette durée. Établissons des parallèles.

M. Fulcher: VIA Rail m'a signifié que la majorité de ses services s'étendaient sur quatre heures ou plus. C'est tout simplement la nature de ses services.

Mme McDonald: Mais comprenez-vous ce que je veux dire? Faisons ce que nous pouvons maintenant.

M. Fulcher: Oui.

Mme McDonald: Pourrions-nous avoir une ébauche de cela demain?

M. Brightwell: Comme M. McCrossan l'a mentionné au sujet de son modificatif, j'ai cru comprendre, et je n'ai aucune raison d'en douter, que nous pouvons créer des problèmes dans l'industrie ferroviaire, tout comme nous l'avons fait dans le secteur aérien avec la limite des deux heures. En d'autres termes, nous pourrions empêcher carrément l'évolution des choses à l'avenir. Toute tentative d'ébauche de notre part doit être colorée de circonspection, et il nous faut tenir compte des lois sur les transports. Nous n'avons pas les compétences ici, aujourd'hui, pour en juger des ramifications. J'ai cru entendre M^{me} McDonald dire que nous devrions envisager de prendre un peu plus de temps pour notre ébauche. Il y aurait peut-être lieu maintenant de mettre cet article particulier de côté jusqu'à demain, quand nous pourrions nous prévaloir de conseils plus éclairés sur les dispositions de la Loi nationale sur les transports. Le principal élément dont nous devons tenir compte est que nous risquons de créer les mêmes problèmes pour le service ferroviaire que nous l'aurions fait pour le service aérien si nous avions été de l'avant sans ajouter le reste des paragraphes dans ce nouvel article 5.

Le président: Comme quoi?

M. Brightwell: Des domaines que je ne saurais définir précisément, mais surtout les problèmes qui nous ont été signalés lors de notre caucus vendredi.

Le président: Pouvez-vous nous donner un exemple des problèmes que le secteur aérien aurait eus au niveau des deux heures?

M. Brightwell: Je pourrais peut-être demander à M^{me} Elizabeth MacNab de nous en parler.

Mme MacNab: Puisque je n'étais pas à la réunion du caucus vendredi, j'ignore ce qui y a été dit. Mais maintenant, bien sûr, . . .

M. Brightwell: Je suis désolé, jeudi après-midi.

Mme MacNab: En ce qui a trait à l'autorisation de fumer dans un avion, nous avons pris deux choses en

[Text]

undesirable and does have an effect on health. We cannot make regulations under the Aeronautics Act based on health, so we had to look at another reason for doing it.

The other factor we had to take into consideration was safety, and safety on aircraft to a person who works in Transport Canada is paramount. Most of the proposed bans we read about were on a two-hour basis, on the grounds that most, if not all, smokers were willing to accept a ban for that length of time, that we would not have to anticipate too many problems in enforcing it.

The enforcement problems come under two headings. The first one is one everybody realizes that a person might try to smoke in a secret place, such as a washroom or something like that, and that could cause fire hazards. The other problem is the problem of enforcing it. Under the regulations the carriers are required to request people who are smoking to stop. The factor there was to try to ensure there would not be any confrontations, because if you get a very angry passenger you are not quite sure what he will do. Another factor you have to take into account, and this is taking sort of "smokers' rights" into consideration, is that people on aircrafts are nervous, and a smoker who was nervous is—

The Chairman: All we are asking for, Ms McDonald, is an explanation. I do not think Ms MacNab is giving any arguments, she is just—

Ms MacNab: No, no. I am just trying to explain why we had a limited ban in the first place.

• 1720

Ms McDonald: Yes. But this does not apply to trains, surely.

Ms MacNab: No, no. I was asked to explain—

Ms McDonald: None of this poses insurmountable problems for having smoke banned on trains or buses.

Mr. Brightwell: The point is there could be ramifications in the rail service, and we do not at this moment have somebody expert in that particular area to give us information.

The Chairman: Knowing how the conductors operate on VIA, I would be concerned there.

Mr. Brightwell: I sense some bias on your part, Mr. Chairman.

The Chairman: There seems to be some suggestion that you are going to work on this amendment on clause 5, seeking information and I am not sure what. Do you want to tell me what you want to do?

[Translation]

considération. Tout d'abord, le fait de fumer n'est pas recommandé et a des conséquences néfastes sur la santé. Nous ne pouvons produire aux termes de la Loi sur l'aéronautique, un règlement dont l'objet est la santé; il nous a donc fallu trouver une autre raison de le faire.

L'autre facteur que nous avons dû prendre en considération était la sécurité, et, à Transports Canada, la sécurité dans un aéronef est d'une importance primordiale. La plupart des interdictions proposées s'étendaient sur une durée de deux heures, car on partait du principe que la plupart, voire tous les fumeurs seraient disposés à accepter de ne pas fumer pendant une telle période, que nous n'aurions pas à faire face à de trop nombreux problèmes pour faire respecter cette interdiction.

Les problèmes d'application tombent dans deux groupes. Tout d'abord, on peut raisonnablement s'attendre à ce que quelqu'un tente de fumer en secret, comme dans une toilette, ce qui présente des risques d'incendie. Par ailleurs, il y a le problème de l'application. Aux termes du règlement, les transporteurs sont tenus de prier toute personne qui fume d'arrêter. Par contre, il fallait faire en sorte d'éviter les confrontations car, face à un passager furieux, qui sait à quoi s'attendre? Enfin, il fallait tenir compte d'un autre facteur, qui revient en quelque sorte, aux «droits des fumeurs», soit que les passagers aériens sont nerveux, et qu'une personne nerveuse est. . .

Le président: Tout ce que nous demandions, madame McDonald, est une explication. Je ne pense pas que M^{me} MacNab nous donne des arguments, elle ne fait que. . .

Mme MacNab: Non, non. Je tente simplement d'expliquer pourquoi nous avons limité l'interdiction initialement.

Mme McDonald: Oui. Mais ceci ne s'applique pas aux trains.

Mme MacNab: Non, non. On m'a demandé d'expliquer. . .

Mme McDonald: Rien de tout cela ne pose de problèmes insurmontables pour l'interdiction de fumer dans les trains ou les autocars.

M. Brightwell: Oui, mais il pourrait y avoir d'autres ramifications dans le secteur ferroviaire, et nous n'avons en ce moment personne de spécialisé dans ce domaine particulier pour nous renseigner.

Le président: Sachant comment fonctionnent les conducteurs de VIA, il y a lieu de s'inquiéter.

M. Brightwell: Dois-je détecter un certain parti pris de votre part, monsieur le président?

Le président: Je crois comprendre que vous allez travailler à la modification de l'article 5, chercher à obtenir des renseignements, et je ne sais pas lesquels. Pouvez-vous me dire exactement ce que vous voulez faire?

[Texte]

Mr. Brightwell: Ms McDonald has suggested, and I would agree, that it be stood until tomorrow. I believe Ms McDonald has suggested that because the amendments she proposed have not been covered. At the same time I am not against hearing Mr. McCrossan's proposed amendments at the present time, though I think we need expert help to determine what the effect of those amendments might be when and if they arrive.

Ms McDonald: Are they far enough along that they could be read out, so we could at least be cogitating?

Mr. McCrossan: I can give you the gist, but not the wording. The elements would be these. There would be a new subclause 5.(2) inserted before the current subclause 5.(2) in the amendment, saying:

For greater certainty, a minimum of one-third, or such higher proportion as the Governor in Council may prescribe, of railway cars on any train of more than two cars operated by a company to which the Railway Act applies shall be designated as a smoke-free environment.

Ms McDonald: So what happens with trains of one car and two cars?

Mr. McCrossan: With one car and two cars they just designate non-smoking sections, not non-smoking cars.

Ms McDonald: That is fine as far as it goes, but I think we have to specify that when we get down to a two-car train, one of them has to be non-smoking. About 70% of the population are non-smokers, and they cannot even have one car when we have a two-car train. Some 70% of Canadians are non-smokers, and the smokers get both cars. This is ridiculous. When you get down to one car—and there are no trains with one car—

Mr. McCrossan: There are trains with one car. They run through my riding.

Ms McDonald: Fine. But 70% of the people who use them are non-smokers. So where you get a conflict between the non-smoking majority and the smoking minority, it is resolved in favour of the smoking minority. That is unfair, and it is bad public policy.

Mr. McCrossan: I am certainly prepared to get advice on this clause, Mr. Chairman. I am not sure how long that advice will take, but we should probably stand this. I do not have any problem with the rest of Mr. Brightwell's proposed amendment.

The Chairman: Mr. Brightwell, do you have a comment?

Mr. Brightwell: We have heard Mr. McCrossan agree at least that he would seek further opinion and come back to this issue at a later date, and I assume that later date would be tomorrow. We should be able to come up with

[Traduction]

M. Brightwell: M^{me} McDonald a proposé, et je suis d'accord, que cela soit remis à demain. Je suppose que M^{me} McDonald propose cela car les modifications qu'elle a proposées n'ont pas été traitées. Par contre, je n'ai aucune objection à entendre maintenant les modifications proposées par M. McCrossan, bien que j'estime moi aussi qu'une aide spécialisée nous serait nécessaire pour déterminer les conséquences éventuelles de telles modifications.

Mme McDonald: Sont-elles suffisamment élaborées pour pouvoir être lues à haute voix, pour que nous puissions au moins y réfléchir?

M. McCrossan: Je peux vous en donner le sens, mais pas la formulation. Les éléments seraient les suivants: il y aurait un nouveau paragraphe 5.(2), inséré avant le paragraphe 5.(2) actuel du modificatif, comme suit:

Plus précisément, il est interdit de fumer dans un tiers au moins ou toute autre proportion plus élevée décrétée par le gouverneur en conseil, des wagons de tout convoi comprenant plus de deux wagons de chemin de fer exploités par une compagnie à laquelle s'applique la Loi sur les chemins de fer.

Mme McDonald: Et qu'advient-il des trains d'un et deux wagons?

M. McCrossan: Lorsqu'il n'y a qu'un et deux wagons, il suffit de désigner des sections et non des voitures entières dans lesquelles il est interdit de fumer.

Mme McDonald: Mais nous devons préciser ce qu'il faut dans le cas d'un train de deux wagons, que l'un deux doit être réservé aux non-fumeurs. Les non-fumeurs représentent près de 70 p. 100 de la population, et ils n'arrivent même pas à avoir un wagon dans un train de deux wagons. Les non-fumeurs représentent 70 p. 100 des Canadiens, et les fumeurs ont l'usage des deux wagons. C'est absolument ridicule. Enfin, lorsqu'on arrive à un wagon... mais il n'y a pas de trains qui n'ont qu'un seul wagon...

M. McCrossan: Il y a des trains qui n'ont qu'un seul wagon, ils passent dans ma circonscription.

Mme McDonald: Bon. Mais 70 p. 100 des personnes qui les utilisent sont des non-fumeurs. Ainsi, lorsqu'il y a un conflit entre les non-fumeurs qui sont la majorité et les fumeurs qui sont la minorité, ce conflit est réglé en faveur des fumeurs qui sont la minorité. C'est injuste, et c'est une mauvaise politique publique.

M. McCrossan: Je suis tout disposé à obtenir des conseils au sujet de cet article, monsieur le président. Je ne suis pas sûr combien de temps cela va prendre, mais ce sera raisonnable. Je n'ai aucune objection au reste de la modification proposée par M. Brightwell.

Le président: Monsieur Brightwell, avez-vous quelque chose à dire?

M. Brightwell: Nous avons entendu M. McCrossan convenir, au moins, de chercher à se renseigner et de revenir plus tard; je suppose que plus tard serait demain. Nous devrions être arrivés à des résultats plus concluants

[Text]

some better opinion by then. At the same time, if we want to make use of our time, it might be worthwhile discussing whatever other areas of this bill concern the members here, so we are progressing.

Ms McDonald: Mr. Chairman, may I just ask a question of the Transport officials here? I find this intransigence very, very worrisome. Where are their instructions coming from? Has the Minister agreed that wherever there is a conflict between smoking and non-smoking, the smoking minority and the non-smoking majority, we resolve in favour of the smoking minority? Does this come from the Minister?

• 1725

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I think that is totally out of order and unfair. I think there is a great record of reducing smoking, particularly in the airlines, and I do not think the witness should be asked even to comment on that.

The Chairman: That question gives the Chair some difficulty, Ms McDonald. I think posing that question to officials of the department and asking them to comment—

Ms McDonald: I assume it does not come from the Minister of National Health and Welfare.

The Chairman: —on the Minister's feelings might be slightly out of order. What we are trying to do, though, is provide persons with the opportunity of travelling in a smoke-free environment, as smoke-free as we can. I think we are working towards that end.

Ms McDonald: There is no law of nature that says we cannot have one non-smoking car on a two-car train. Where is the law of nature that says we cannot provide one car out of two, when 70% of the population is non-smoking? What is it that prevents us from having one out of two cars? I ask the officials: what prevents us?

The Chairman: I am not saying it does prevent. I think we are trying to work towards that end.

Ms McDonald: You said as much as we can, as if somehow there were a physical barrier, that we could not have one out of two cars non-smoking. I am just bamboozled by this impossibility of providing one non-smoking car.

The Chairman: Fine, Ms McDonald. I think there is a possibility of that happening. It is just a matter of not getting into one car and a half. That seems to be the problem.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I thought we were coming to an agreement to try to get that solved at a later date with advice, and that we should talk about other factors in this particular amendment.

[Translation]

d'ici là. Entre-temps, si nous voulons faire bon usage de notre temps, il pourrait être judicieux de parler des autres domaines de ce projet de loi qui intéressent les membres présents; ainsi, nous avancerons.

Mme McDonald: Monsieur le président, puis-je simplement poser une questions aux représentants des Transports ici? Je trouve cette intransigence très, très ennuyeuse. D'où viennent leurs instructions. Le ministre a-t-il décidé que, dans le cas d'un conflit entre fumeurs et non-fumeurs, minorité pour les fumeurs et majorité pour les non-fumeurs, c'est en faveur de la minorité, des fumeurs, que se règle le conflit? Cela vient-il du ministre.

M. Brightwell: Monsieur le président, je crois que cela enfreint le règlement et est totalement injuste. La limitation de l'usage du tabac a donné d'excellents résultats, en particulier à bord des avions, et on ne devrait même pas demander au témoin de donner un avis là-dessus.

Le président: Cette question me pose un petit problème, madame McDonald. Je crois que le fait de la poser à des fonctionnaires du ministère et de leur demander de donner un avis. . .

Mme McDonald: J'imagine qu'elle n'émane pas du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Le président: . . . sur les sentiments du ministre peut être un peu déplacée. Ce que nous essayons de faire, c'est de donner aux gens la possibilité de voyager dans un milieu dans lequel il y a le moins de fumée de tabac possible. C'est le but que nous poursuivons.

Mme McDonald: Et rien dans la nature ne nous interdit d'avoir un wagon pour non-fumeurs dans un train de deux wagons. Où est la loi qui nous interdit de fournir un wagon sur deux, alors que 70 p. 100 de la population ne fument pas? Qu'est-ce qui nous en empêche? C'est la question que je pose à ces fonctionnaires: qu'est-ce qui nous en empêche?

Le président: Je ne dis pas que quelque chose nous en empêche. C'est le but que nous poursuivons.

Mme McDonald: Vous avez dit «autant que possible», comme s'il existait un obstacle physique quelconque qui nous interdise d'avoir un wagon sur deux pour non-fumeurs. Cette impossibilité de fournir un wagon pour non-fumeurs me stupéfait.

Le président: Bien, madame McDonald. Je crois qu'il est possible que cela se produise. Ce qu'il faut éviter, c'est d'avoir un wagon et demi; c'est là que semble être le problème.

M. Brightwell: Monsieur le président, je croyais que nous étions convenus de régler plus tard cette question après avoir pris les avis appropriés, et que nous allions parler d'autres facteurs de cet amendement.

[Texte]

Ms McDonald: Okay, if there is a move towards solving it, fine. I was not quite clear that there was a move towards solving that.

The Chairman: Ms McDonald, I think there is an understanding of trying to work to that end, however you are going to put this together.

Ms McDonald: Fine, fine. Let us move on, then.

The Chairman: I also want to make a comment. Some elements of this amendment do propose some problems for the Chair.

As it was adopted in the second reading, especially in the area of the definition of international flights—I want you all to take this into consideration—Canadian air carriers, unit toll and so on, the Chair could be of the opinion that the amendment is beyond the scope of the bill, and there are some citations I could read. You are getting into some fairly heavy interpretations here in the second part, so there is some possibility that it could cause some problems. Perhaps there is some way around it as you redraft this amendment.

Ms McDonald: Mr. Chairman, this international flight thing does nothing for the health of non-smokers, so it is immaterial to me as to whether it is there or not.

The Chairman: Thank you. I had an intuition you wanted to say something to that effect.

Mr. Brightwell: The truth is that, while the latter part of this amendment may appear to go contrary to your understanding of the purpose of the bill, it was predicated by the fact that we chose to try the two-hour aspect, and if there is a problem in this bill, it is probably enshrining the two hours that made the rest of this necessary. I am just bringing that to your attention for your consideration.

The Chairman: If there is some way of fulfilling your objective without doing that, that might be helpful. But then if you do not, it will be up to the committee to persevere and decide what they would like to do. It is not that we have stayed strictly by procedure in this committee, by any means.

Are we going to work on this particular clause now? Someone suggested we talk about some other areas or clauses that may be of some problem. I do not know. What is your desire? It is 5.30 p.m. We have room 308 West Block reserved for tomorrow whenever you want to begin.

• 1730

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I will read this latest draft by Mr. Beaupré and myself and we will xerox it to pass to all interested parties. This is new subclause 5.(2):

[Traduction]

Mme McDonald: Si on s'efforce de régler le problème, parfait. Je n'étais pas sûre qu'on s'y emploie.

Le président: Madame McDonald, je crois qu'il est entendu que l'on s'efforce de trouver une solution, quelle que soit l'interprétation que vous donniez à cela.

Mme McDonald: Bien, bien. Continuons donc.

Le président: Je voudrais également faire une remarque. Certains éléments de cet amendement me posent un problème.

Conformément au texte adopté en seconde lecture, en particulier en ce qui concerne la définition des vols internationaux—je voudrais que vous en teniez tous compte—des transporteurs aériens canadiens, des tarifs unitaires, etc., le président pourrait juger que l'amendement sort du cadre du projet de loi, et pourrait vous lire certaines citations. Vous vous livrez à des interprétations assez hasardeuses à propos de la seconde partie de ce document, et il est donc possible que cela cause certains problèmes. Peut-être sera-t-il possible de les éviter au moment de la rédaction de l'amendement.

Mme McDonald: Monsieur le président, cette histoire de vol international ne vaut rien pour la santé des non-fumeurs; peu m'importe donc que cela figure dans le texte ou non.

Le président: Merci. J'avais bien l'impression que vous vouliez dire quelque chose de ce genre.

M. Brightwell: Le fait est que si la deuxième partie de cet amendement semble aller à l'encontre de votre interprétation de l'objet du projet de loi, cela tient au fait que nous avons décidé d'essayer la formule des deux heures, et que si ce projet de loi soulève un problème, cette formule, qui rendait tout le reste nécessaire, se trouvera peut-être ainsi enchevêtrée dans la loi. Je me permets simplement d'attirer votre attention là-dessus.

Le président: S'il existe un moyen d'atteindre votre objectif sans faire cela, il pourrait s'avérer utile. Mais si vous n'avez pas d'autres solutions à proposer, il appartiendra au Comité de persévérer et de décider ce qu'il veut faire. Ce n'est pas que ce Comité se soit strictement tenu aux règles de procédure, loin de là.

Allons-nous étudier maintenant cette clause particulière? Quelqu'un a proposé de parler d'autres questions ou d'autres clauses qui pourraient soulever des problèmes. Je n'en sais rien. Que désirez-vous faire? Il est 17h30. La pièce 308 de l'Édifice de l'ouest est réservée pour demain et nous pourrions commencer nos travaux quand vous le désirez.

M. McCrossan: Monsieur le président, je vais lire la dernière version préparée par M. Beaupré et moi-même et nous en ferons une photocopie que nous communiquerons à toutes les parties intéressées. Il s'agit du nouveau paragraphe 5.(2):

[Text]

For greater certainty on any train of two or more cars operated by a company to which the Railway Act applies, a minimum of one-third of the railway cars or such higher proportion as the Governor in Council may prescribe shall be a smoke-free environment.

Ms McDonald: This is not an amendment on the floor, but I raised the possibility of having the standard two hours smoke-free for all modes of transport. I wonder if we might have some discussion from Mrs. Tardif, Mr. Brightwell and Mr. McCrossan about it as a principle. Then we could get it drafted.

To say that two hours or less for air transport will be smoke-free would solve some of the problems. Why not do the same thing for train and bus? We would not have the problem of people switching from one mode of transport to the other and there would be a certain standard approach. It would solve some of the problems for rail. For some trips you would not have to do these designations and it would take us in the right direction.

Mr. McCrossan: The problem I see is that all the trains I have taken stop at least every two hours. It would mean that all trains would become smoke-free. I do not think that is quite what we had in mind; perhaps it is what Ms McDonald had in mind, but it was not what I had in mind. Since we have gone a fair bit on air and are examining a fair bit on trains, I suggest we stand the clause and seek further advice.

Mr. Brightwell: If the two-hour designation on airplanes created a set of problems we had to handle with subsequent information fitting or not fitting this act, it is possible that this may happen in each of the other areas as well. I suggest we stand it.

Ms McDonald: What happens if you do not have a smoke-free environment? It is constantly forgotten. Whenever there is difficulty between the smoking minority and the non-smoking majority, Mr. Brightwell says it is tough luck on. . . People are harmed by smoke and it seems to be forgotten all the time.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I take exception to that. We saw an act designed and devised to try to push total non-smoking without consideration of anybody else's position whatsoever. To be accused of not considering non-smokers is an insult to me and I do not appreciate it.

The Chairman: I think we can go on to standing clause 5. Do you want to talk about clause 9? It is jumping ahead, but is there any discussion on that whole area?

Ms McDonald: Is that the Hazardous Products Act?

[Translation]

Pour plus de certitude à bord de tout train de deux wagons ou plus exploité par une compagnie à laquelle s'applique la Loi sur les chemins de fer, un minimum d'un tiers des wagons de chemin de fer ou toute autre proportion supérieure prescrite par le gouverneur en conseil devra être un environnement sans fumée.

Mme McDonald: Il ne s'agit pas d'un amendement apporté à l'ordre du jour, mais j'ai soulevé la possibilité d'adopter la norme de deux heures pour tous les modes de transport. Pourrions-nous avoir l'avis de principe de M^{me} Tardif, de M. Brightwell et de M. McCrossan? Nous pourrions ensuite faire rédiger la proposition.

Dire qu'il sera interdit de fumer à bord des vols de deux heures ou moins permettrait de résoudre certains des problèmes. Pourquoi ne pas en faire autant pour les trains et les autocars? Cela éviterait le problème de gens qui changeraient de mode de transport et cela aurait un certain effet de normalisation. Certains des problèmes des transports ferroviaires seraient ainsi réglés. Il ne serait pas nécessaire de préciser les choses pour certains parcours et cela nous mettrait sur la bonne voie.

M. McCrossan: Je vois là un problème: tous les trains que j'ai pris s'arrêtent au moins toutes les deux heures. Cela signifierait que dans tous les trains, il y aurait un environnement sans fumée. Je ne pense pas que ce soit là exactement ce que nous avons en tête; peut-être cela correspond-il à ce que vous voulez, madame McDonald, mais pas à ce que j'avais à l'esprit. Étant donné que nous avons consacré pas mal de temps au transport aérien et au transport ferroviaire, je vous propose d'ajourner cet article et d'essayer d'obtenir d'autres avis.

M. Brightwell: Si l'interdiction de fumer pendant deux heures à bord d'avions crée une série de problèmes auxquels nous devrions faire face à cause de données ultérieures correspondant ou non à cette loi, il se peut que cela puisse également se produire dans chacun des autres domaines. Je propose le report.

Mme McDonald: Que se passe-t-il si vous n'avez pas d'environnement sans fumée? C'est là quelque chose qu'on oublie constamment. Chaque fois qu'un problème se pose entre la minorité des fumeurs et la majorité des non-fumeurs, M. Brightwell nous dit que c'est dommage. . . La fumée est dangereuse pour les gens et on semble toujours oublier cela.

M. Brightwell: Monsieur le président, je proteste contre cette remarque. Nous avons vu une loi conçue pour essayer d'imposer l'interdiction totale de fumer sans tenir aucun compte des autres avis. Je considère comme une insulte d'être accusé de ne pas tenir compte des non-fumeurs et je n'apprécie guère cette remarque.

Le président: Je crois que nous pouvons ajourner l'examen de l'article 5. Voulez-vous parler de l'article 9? C'est aller un peu vite en besogne, mais y a-t-il des remarques à faire sur l'ensemble de la question?

Mme McDonald: S'agit-il de la Loi sur les produits dangereux?

[Texte]

The Chairman: Yes.

Mme Bernatchez Tardif: De toute façon, la réunion tire à sa fin. Il y a encore des problèmes quand on tente de cerner toutes les questions soulevées à l'article 9. Cela ferait mon affaire qu'on attende à demain pour en discuter.

Mme McDonald: Y a-t-il une autre modification?

Mme Bernatchez Tardif: On en a étudié, mais on n'a pas encore de véritable étude d'impact. Il y a aussi le projet de loi C-51, et on ne veut pas que les deux s'opposent. Il y a des problèmes actuellement et on n'a pas fini de les résoudre.

Mme McDonald: J'avais l'impression, jeudi après-midi, qu'on avait trouvé une solution.

Mme Bernatchez Tardif: On y travaille, mais. . .

Mme McDonald: Est-ce qu'un problème s'est posé par la suite?

Mme Bernatchez Tardif: On veut continuer à travailler parce qu'on a de la difficulté à orchestrer tout cela.

• 1735

Mme McDonald: Est-ce pour demain?

The Chairman: We are standing clause 5, and we just did a little discussion on clause 9. I do not think we have to officially stand it.

Ms McDonald: Let us try to finish it tomorrow and book the evening as well, if necessary.

The Chairman: Agreed. At 3.30 p.m. we will be in room 308, going on we may have to go to another room. Thank you very, very much, people from Transport Canada and Justice, for helping us. We appreciate it very much.

This meeting is adjourned to the call of the Chair until 3.30 tomorrow afternoon. Thank you very much.

[Traduction]

Le président: Oui.

Mrs. Bernatchez Tardif: In any case, the meeting is drawing to an end. A number of problems remain when one tries to identify all the issues raised by Clause 9. I would appreciate if we waited until tomorrow to discuss it.

Ms McDonald: Is there another amendment?

Mrs. Bernatchez Tardif: We have studied some of them, but no real impact study has been made yet. We also have to deal with Bill C-51, and we do not want a conflict between the two. We are confronted with problems that we are far from having resolved.

Ms McDonald: I was under the impression, on Thursday afternoon, that we had found a solution.

Mrs. Bernatchez Tardif: We are working on it, but. . .

Ms McDonald: Has a problem cropped up afterwards?

Mrs. Bernatchez Tardif: We want to keep working on the issue because we find it difficult to co-ordinate everything.

Ms McDonald: Is the debate postponed until tomorrow?

Le président: Nous reportons l'article 5, et nous venons d'avoir un bref débat sur l'article 9. Je ne pense pas que nous soyons officiellement obligés de le reporter.

Mme McDonald: Essayons de le finir demain et de réserver également la soirée, en cas de besoin.

Le président: D'accord. A 15h30 nous nous retrouverons dans la salle 308; par la suite, nous serons peut-être obligés de changer de salle. Je tiens à remercier vivement les représentants de Transports Canada et du ministère de la Justice pour l'aide qu'ils nous ont apportée. Nous y sommes très sensibles.

Je déclare la séance levée; elle reprendra demain après-midi à 15h30.



If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 11:00 a.m.:

From the House of Commons:

Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and
Parliamentary Counsel.

At 3:30 p.m.:

From the House of Commons:

Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and
Parliamentary Counsel.

From the Department of Transport:

Elizabeth A. MacNab, Chief, Aeronautics Legislation
and Regulations, Aviation;

James Fulcher, Policy Advisor, Passenger Policy and
Programs, Policy and Coordination;

Bernie Shaffer, Senior Counsel, Justice, Legal Services.

TÉMOINS

À 11 h 00:

De la Chambre des communes:

Michael Beaupré, Légiste adjoint et conseiller
parlementaire.

À 15 h 30:

De la Chambre des communes:

Michael Beaupré, Légiste adjoint et conseiller
parlementaire.

Du ministère des Transports:

Elizabeth A. MacNab, chef, Législation et règlements
aéronautiques, Aviation;

James Fulcher, gestionnaire de programme, Politique
et programmes—Voyageurs, Politiques et
coordination;

Bernie Shaffer, conseiller juridique (Justice), Services
juridiques.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Wednesday, February 3, 1988

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le mercredi 3 février 1988

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

and

BILL C-51

**An Act to prohibit the advertising and
promotion and respecting the labelling
and monitoring of tobacco products**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux en ce qui concerne la publicité des
cigarettes**

et le

PROJET DE LOI C-51

**Loi interdisant la publicité en faveur des
produits du tabac, réglementant leur étiquetage
et prévoyant certaines mesures de contrôle**

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILLS C-204 AND
C-51

Chairman: Ken James

Members

Pat Binns
Harry Brightwell
Sheila Copps
Arnold Malone
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

ON WEDNESDAY, FEBRUARY 3, 1988:

Pat Binns replaced W.R. (Bud) Jardine.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LES PROJETS DE LOI
C-204 ET C-51

Président: Ken James

Membres

Pat Binns
Harry Brightwell
Sheila Copps
Arnold Malone
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

LE MERCREDI 3 FÉVRIER 1988:

Pat Binns remplace W.R. (Bud) Jardine.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 3, 1988

(44)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 3:41 o'clock p.m. this day, in room 308 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Harry Brightwell, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald and Monique B. Tardif.

In attendance: From the House of Commons: Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel. *From the Library of Parliament Research Branch:* James R. Robertson, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Transport: John Zawadzki, Director, Airports Operational Requirement, Airports Authority Group. *From the Department of National Health and Welfare:* Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards; Gerald E. MacDonald, Chief, Legislative and Regulatory Processes, Environmental Health Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

The Chairman called Clause 6.

On Clause 6

Harry Brightwell moved,—That Clause 6 be amended by striking out lines 22 to 31, on page 3, and substituting the following therefor:

“6. (1) Every person who smokes in contravention of section 4 or 5 is guilty of an offence and is liable on summary conviction

(a) for a first offence under either of those sections, to a fine not exceeding fifty dollars; or

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 3 FÉVRIER 1988

(44)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit aujourd'hui à 15 h 41, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Harry Brightwell, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald et Monique B. Tardif.

Aussi présents De la Chambre des communes: Maître Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Transports: John Zawadzki, directeur, Besoin opérationnel des aéroports, Groupe de gestion des aéroports. *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac, Bureau des dangers des produits chimiques; Gerald E. MacDonald, chef, Processus législatifs et réglementation, Direction de l'hygiène du milieu.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*), et ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre et du mercredi 25 novembre 1987 ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule no 15*).

Le président met en délibération l'article 6.

Article 6

Harry Brightwell propose,—Que l'article 6 soit modifié en substituant aux lignes 26 à 36, page 3 ce qui suit:

«6. (1) Quiconque fume en contravention de l'article 4 ou 5 commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt:

a) dans le cas d'une première infraction à l'un ou l'autre de ces articles, une amende maximale de cinquante dollars;

(b) where the person has previously been convicted of an offence under either of those sections, to a fine not exceeding one hundred dollars.

6. (2) Every employer who, within twelve months after the coming into force of this Act, fails to comply with section 3(1) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding fifty dollars.

6. (3) Every employer who, twelve months after the coming into force of this Act, fails to comply with section 3(1) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of ten thousand dollars.

6. (4) On prosecution of an employer for a contravention of section 3(1), it shall be a defence for the employer to prove that he exercised due care and diligence to avoid the contravention.

6. (5) Where a crew member is aware that a person is smoking on a flight where smoking is prohibited, the crew member shall request the person to stop smoking and, if the person does not immediately stop smoking, the air carrier shall cause the person to leave the aircraft at the next point of landing."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 3; Nays: 1.

The question being put on Clause 6, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 3; Nays: 0.

Agreed,—That Clauses 7 and 8 stand.

The Chairman called Clause 9.

On Clause 9

W. Paul McCrossan moved,—That Clause 9 be amended by striking out lines 6 to 29, on page 4, and substituting the following therefor:

"9. (1) Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act*, is amended by adding the following:

"5. Products manufactured from tobacco and intended for use by smoking, inhalation or mastication, including nasal and oral snuff."

(2) If, during the Second Session of the Thirty-third Parliament, a Bill entitled An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products is assented to, section 3 of the *Hazards Products Act*, as enacted by chapter 30 of the Statutes of Canada 1987, is amended by adding the following subsection:

"(2) This Part does not apply in respect of the advertising, sale or importation of any tobacco product within the meaning of the *Tobacco Products Control Act*."

b) s'il a déjà été déclaré coupable d'une infraction à l'un ou l'autre de ces articles, une amende maximale de cent dollars.

6. (2) Tout employeur qui, au cours des douze mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, ne se conforme pas à l'article 3(1) commet un infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt une amende maximale de cinquante dollars.

6. (3) Tout employeur qui, douze mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, ne se conforme pas à l'article 3(1) commet un infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt une amende de dix mille dollars.

6. (4) L'employeur poursuivi pour une contravention à l'article 3(1) peut de disculper en prouvant qu'il a apporté un soin normal et une diligence normale à éviter la contravention.

6. (5) Lorsqu'un membre d'équipage est informé qu'une personne fume sur un vol où il est interdit de fumer, il doit lui demander de cesser de fumer et, si elle n'obtempère pas immédiatement, le transporteur aérien la fait descendre de l'avion à son prochain point d'atterrissage.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 1.

L'article 6, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 0.

Il est convenu,—Que les articles 7 et 8 soient réservés.

Le président met en délibération l'article 9.

Article 9

W. Paul McCrossan propose,—Que l'article 9 soit modifié en substituant aux lignes 6 à 27, page 4, ce qui suit:

"9. (1) La partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* est modifiée par adjonction de ce qui suit:

"5. Produits fabriqués à partir de tabac et destinés à être fumés ou consommés—par inhalation ou mastication, ou prisés ou chiqués."

(2) Si le projet de loi intitulé *Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle* est sanctionné au cours de la deuxième session de la trente-troisième législature, l'article 3 de la *Loi sur les produits dangereux*, dans sa version édictée par le chapitre 30 des Statuts du Canada de 1987, est modifié par adjonction de ce qui suit:

"(2) La publicité en faveur d'un produit du tabac au sens de la *Loi réglementant les produits du tabac* ainsi que sa vente et son importation sont exclues de l'application de la présente partie.»"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 3; Nays: 2.

The question being put on Clause 9, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 3; Nays: 2.

A recorded division was demanded and the motion was agreed to on the following recorded division:

YEAS

W. Paul McCrossan Monique B. Tardif—(3)
Lynn McDonald

NAYS

Pat Binns Harry Brightwell—(2)

By unanimous consent, the Committee agreed to reopen discussion on Clause 5 and on the amendment of Harry Brightwell,—That Clause 5 be amended by striking out lines 7 to 21, on page 3, and substituting the following thereof:

“5. (1) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area, in or on

(a) a ship registered under the *Canada Shipping Act*;

(b) a railway car operated by a company to which the *Railway Act* applies; or

(c) a motor vehicle operated pursuant to a licence issued by a provincial transport board under the authority of the *Motor Vehicle Transport Act, 1987* or by the National Transportation Agency under Part IV of the *National Transportation Act, 1987*.

(2) Subject to subsection (3), no person shall smoke on an aircraft operated by a Canadian air carrier carrying passengers on a unit toll basis during any flight or segment of a flight that has a scheduled duration of less than two hours or such longer scheduled duration as the Governor in Council may prescribe.

(3) Subsection (2) does not apply to any segment of an international flight originating outside Canada where the only passengers on the aircraft are those who boarded at the point of origin in the flight.

(4) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area, in or on any terminal, port aerodrome or station operated in connection with any mode of transport referred to in subsection (1) or (2).

(5) For the purposes of this section, “Canadian air carrier” means any person who operates a commercial air service and who

(a) is a Canadian citizen,

(b) is a permanent resident, as defined in subsection 2(1) of the *Immigration Act, 1976*, or

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 2.

L'article 9 ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 2.

La mise aux voix étant exigée, la motion est adoptée à la majorité des voix comme suit:

POUR

W. Paul McCrossan Monique B. Tardif—(3)
Lynn McDonald

CONTRE

Pat Binns Harry Brightwell—(2)

Par consentement unanime, le Comité convient de reprendre la discussion sur l'article 5 et sur l'amendement proposé par Harry Brightwell, à savoir,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 7 à 26, page 3, ce qui suit:

«5. (1) Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos autre qu'une zone-fumeurs désignée:

a) à bord d'un navire immatriculé en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*;

b) dans un wagon de chemin de fer exploité par une compagnie à laquelle s'applique la *Loi sur les chemins de fer*;

c) dans un véhicule à moteur exploité aux termes d'un permis délivré par un office provincial sous le régime de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* ou par l'Office national des transports en vertu de la partie IV de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), nul n'a le droit de fumer à bord d'un avion exploité par un transporteur aérien canadien qui transporte des voyageurs suivant un tarif unitaire au cours d'un vol ou d'un segment de vol ayant une durée régulière de deux heures ou moins ou la durée régulière plus longue que le gouverneur en conseil fixe par règlement.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un segment de vol international dont le point de départ est situé à l'extérieur du Canada, lorsque tous les passagers de l'avion ont embarqué au point de départ du vol.

(4) Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos en dehors d'un fumoir désigné dans un terminus, un aéroport ou une station exploités en liaison avec tout mode de transport dont il est question au paragraphe (1) ou (2).

(5) Aux fins du présent article, «transporteur aérien canadien» s'entend de quiconque exploite un service aérien commercial et qui est

a) soit un citoyen canadien,

b) soit un résident permanent, au sens du paragraphe (2) de la *Loi sur l'immigration de 1976*,

(c) carries on business principally in Canada and is incorporated or registered, or whose head office is located, in Canada;

“international flight” means a flight made by a Canadian air carrier between Canada and a point located in the territory of another state except a point located in the United States;

“unit toll” means an amount charged for the carriage of an individual passenger.”

Debate arising thereon,

W. Paul McCrossan moved,—That the amendment be amended by adding immediately after sub-clause (1) thereof, the following:

“(1.1) On any passenger train of two or more cars of the same accommodation type operated by a company to which the *Railway Act* applies, a minimum of one-third of the railway cars or such higher proportion of cars of that type as the Governor in Council may prescribe, shall be a smoke-free environment.”

Debate arising on the amendment to the amendment,

Lynn McDonald moved,—That the Committee do now adjourn.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 3.

Debate was resumed on Harry Brightwell's amendment,—That Clause 5 be amended by striking out lines 7 to 21, on page 3, and substituting the following therefor:

“5. (1) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area, in or on

(a) a ship registered under the *Canada Shipping Act*;

(b) a railway car operated by a company to which the *Railway Act* applies; or

(c) a motor vehicle operated pursuant to a licence issued by a provincial transport board under the authority of the *Motor Vehicle Transport Act, 1987* or by the National Transportation Agency under Part IV of the *National Transportation Act, 1987*.

(2) Subject to subsection (3), no person shall smoke on an aircraft operated by a Canadian air carrier carrying passengers on a unit toll basis during any flight or segment of a flight that has a scheduled duration of less than two hours or such longer scheduled duration as the Governor in Council may prescribe.

(3) Subsection (2) does not apply to any segment of an international flight originating outside Canada

c) soit un transporteur aérien exploitant son entreprise principalement au Canada et constitué ou enregistré, ou ayant son siège social, au Canada;

«vol international» Vol effectué par un transporteur aérien canadien entre le Canada et un point signé dans un autre pays, sauf un point situé aux États-Unis;

«tarif unitaire» Le montant demandé pour le transport d'un passager.»

Un débat s'engage,

W. Paul McCrossan propose,—Que l'amendement soit modifié en ajoutant à la suite du paragraphe (1) ce qui suit:

«(1.1) Sur tout train de voyageurs comprenant deux wagons ou plus qui offrent aux passagers une installation de même catégorie et exploité par une compagnie à laquelle s'applique la *Loi sur les chemins de fer*, au moins le tiers des wagons de cette catégorie ou la proportion plus élevée que le gouverneur en conseil fixe par règlement, doit constituer un environnement sans fumée.»

Un débat s'engage sur le sous-amendement,

Lynn McDonald propose,—Que le Comité s'ajourne.

La motion est mise aux voix et rejetée par vote à main levée: Pour 2; Contre: 3.

Le Comité reprend le débat sur l'amendement proposé par Harry Brightwell, à savoir,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 7 à 26, page 3, ce qui suit:

«5. (1) Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos autre qu'une zone-fumeurs désignée:

a) à bord d'un navire immatriculé en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*;

b) dans un wagon de chemin de fer exploité par une compagnie à laquelle s'applique la *Loi sur les chemins de fer*;

c) dans un véhicule à moteur exploité aux termes d'un permis délivré par un office provincial sous le régime de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* ou par l'Office national des transports en vertu de la partie IV de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), nul n'a le droit de fumer à bord d'un avion exploité par un transporteur aérien canadien qui transporte des voyageurs suivant un tarif unitaire au cours d'un vol ou d'un segment de vol ayant une durée régulière de deux heures ou moins ou la durée régulière plus longue que le gouverneur en conseil fixe par règlement.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un segment de vol international dont le point de départ est situé à

where the only passengers on the aircraft are those who boarded at the point of origin in the flight.

(4) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area, in or on any terminal, port aerodrome or station operated in connection with any mode of transport referred to in subsection (1) or (2).

(5) For the purposes of this section, "Canadian air carrier" means any person who operates a commercial air service and who

(a) is a Canadian citizen,

(b) is a permanent resident, as defined in subsection 2(1) of the *Immigration Act*, 1976, or

(c) carries on business principally in Canada and is incorporated or registered, or whose head office is located, in Canada;

"international flight" means a flight made by a Canadian air carrier between Canada and a point located in the territory of another state except a point located in the United States;

"unit toll" means an amount charged for the carriage of an individual passenger."

and on the amendment thereto of W. Paul McCrossan,—That the amendment be amended by adding immediately after sub-clause (1) thereof, the following:

"(1.1) On any passenger train of two or more cars of the same accommodation type operated by a company to which the *Railway Act* applies, a minimum of one-third of the railway cars or such higher proportion of cars of that type as the Governor in Council may prescribe, shall be a smoke-free environment."

And debate continuing,

Harry Brightwell moved,—That officials from the Department of Transport take place at the witness table.

Debate arising thereon,

Lynn McDonald moved in amendment thereto,—That the motion be amended by adding after the word "table", the following:

"after the proposed amendments requested have been submitted to the Committee."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 3.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 3; Nays: 1.

Debate was resumed on Harry Brightwell's amendment to Clause 5,—That Clause 5 be amended by striking out lines 7 to 21, on page 3, and substituting the following therefor:

l'extérieur du Canada, lorsque tous les passagers de l'avion ont embarqué au point de départ du vol.

(4) Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos en dehors d'un fumoir désigné dans un terminus, un aéroport ou une station exploités en liaison avec tout mode de transport dont il est question au paragraphe (1) ou (2).

(5) Aux fins du présent article, «transporteur aérien canadien» s'entend de quiconque exploite un service aérien commercial et qui est

a) soit un citoyen canadien,

b) soit un résident permanent, au sens du paragraphe (2) de la *Loi sur l'immigration de 1976*,

c) soit un transporteur aérien exploitant son entreprise principalement au Canada et constitué ou enregistré, ou ayant son siège social, au Canada;

«vol international» Vol effectué par un transporteur aérien canadien entre le Canada et un point signé dans un autre pays, sauf un point situé aux États-Unis;

«tarif unitaire» Le montant demandé pour le transport d'un passager.»

et sur l'amendement proposé par W. Paul McCrossan, à savoir,—Que l'amendement soit modifié en ajoutant au paragraphe (1) ce qui suit:

«(1.1) Sur tout train de voyageurs comprenant deux wagons ou plus qui offrent aux passagers une installation de même catégorie et exploité par une compagnie à laquelle s'applique la *Loi sur les chemins de fer*, au moins le tiers des wagons de cette catégorie ou la proportion plus élevée que le gouverneur en conseil fixe par règlement, doit constituer un environnement sans fumée.»

Le débat se poursuit,

Harry Brightwell propose,—Que les fonctionnaires du ministère des Transports prennent place à la table des témoins.

Un débat s'engage,

Lynn McDonald propose en guise d'amendement,—Que la modification soit modifiée en ajoutant à la suite du mot «témoins», ce qui suit:

«après que les amendements en cause ont été soumis au Comité.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 1; Contre: 3.

La motion est mise aux voix et adoptée par vote à main levée comme suit: Pour: 3; Contre: 1.

Le Comité reprend le débat sur l'amendement à l'article 5 proposé par Harry Brightwell, à savoir,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 7 à 26, page 3, ce qui suit:

“5. (1) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area, in or on

- (a) a ship registered under the *Canada Shipping Act*;
- (b) a railway car operated by a company to which the *Railway Act* applies; or
- (c) a motor vehicle operated pursuant to a licence issued by a provincial transport board under the authority of the *Motor Vehicle Transport Act, 1987* or by the National Transportation Agency under Part IV of the *National Transportation Act, 1987*.

(2) Subject to subsection (3), no person shall smoke on an aircraft operated by a Canadian air carrier carrying passengers on a unit toll basis during any flight or segment of a flight that has a scheduled duration of less than two hours or such longer scheduled duration as the Governor in Council may prescribe.

(3) Subsection (2) does not apply to any segment of an international flight originating outside Canada where the only passengers on the aircraft are those who boarded at the point of origin in the flight.

(4) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area, in or on any terminal, port aerodrome or station operated in connection with any mode of transport referred to in subsection (1) or (2).

(5) For the purposes of this section, “Canadian air carrier” means any person who operates a commercial air service and who

- (a) is a Canadian citizen,
- (b) is a permanent resident, as defined in subsection 2(1) of the *Immigration Act, 1976*, or
- (c) carries on business principally in Canada and is incorporated or registered, or whose head office is located, in Canada;

“international flight” means a flight made by a Canadian air carrier between Canada and a point located in the territory of another state except a point located in the United States;

“unit toll” means an amount charged for the carriage of an individual passenger.”

and on the amendment thereto of W. Paul McCrossan,—That the amendment be amended by adding immediately after sub-clause (1) thereof, the following:

“(1.1) On any passenger train of two or more cars of the same accommodation type operated by a company to which the *Railway Act* applies, a minimum of one-third of the railway cars or such higher proportion of cars of that type as the

«5. (1) Nul n’a le droit de fumer dans un espace clos autre qu’une zone-fumeurs désignée:

- a) à bord d’un navire immatriculé en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*;
- b) dans un wagon de chemin de fer exploité par une compagnie à laquelle s’applique la *Loi sur les chemins de fer*;
- c) dans un véhicule à moteur exploité aux termes d’un permis délivré par un office provincial sous le régime de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* ou par l’Office national des transports en vertu de la partie IV de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), nul n’a le droit de fumer à bord d’un avion exploité par un transporteur aérien canadien qui transporte des voyageurs suivant un tarif unitaire au cours d’un vol ou d’un segment de vol ayant une durée régulière de deux heures ou moins ou la durée régulière plus longue que le gouverneur en conseil fixe par règlement.

(3) Le paragraphe (2) ne s’applique pas à un segment de vol international dont le point de départ est situé à l’extérieur du Canada, lorsque tous les passagers de l’avion ont embarqué au point de départ du vol.

(4) Nul n’a le droit de fumer dans un espace clos en dehors d’un fumoir désigné dans un terminus, un aéroport ou une station exploitées en liaison avec tout mode de transport dont il est question au paragraphe (1) ou (2).

(5) Aux fins du présent article, «transporteur aérien canadien» s’entend de quiconque exploite un service aérien commercial et qui est

- a) soit un citoyen canadien,
- b) soit un résident permanent, au sens du paragraphe (2) de la *Loi sur l’immigration de 1976*,
- c) soit un transporteur aérien exploitant son entreprise principalement au Canada et constitué ou enregistré, ou ayant son siège social, au Canada;

«vol international» Vol effectué par un transporteur aérien canadien entre le Canada et un point signé dans un autre pays, sauf un point situé aux États-Unis;

«tarif unitaire» Le montant demandé pour le transport d’un passager.»

et sur l’amendement proposé par W. Paul McCrossan, à savoir,—Que l’amendement soit modifié en ajoutant à la suite du paragraphe (1) ce qui suit:

«(1.1) Sur tout train de voyageurs comprenant deux wagons ou plus qui offrent aux passagers une installation de même catégorie et exploité par une compagnie à laquelle s’applique la *Loi sur les chemins de fer*, au moins le tiers des wagons de cette

Governor in Council may prescribe, shall be a smoke-free environment.”

And debate continuing,

Agreed,—That Clause 5 stand.

At 6:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

catégorie ou la proportion plus élevée que le gouverneur en conseil fixe par règlement, doit constituer un environnement sans fumée.»

Le débat se poursuit,

Il est convenu,—Que l'article 5 soit réservé.

À 18 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, February 3, 1988

• 1541

The Chairman: The meeting will come to order. Further consideration of clause by clause of Bill C-204. When we finished up at the last meeting, we had stood clause 5. Unless I receive an indication of the committee differently, we can move on to clause 6.

On clause 6—Offence

The Chairman: In our package I think we have an amendment that has a new number 16 on it, old 24, the 16th amendment we are attempting to handle, other than the few shoved in here and there. Mr. Brightwell, that is your amendment.

Mr. Brightwell: I note it goes on to the next page as well.

I move that Bill C-204 be amended by striking out clause 6, lines 22 to 31 and substituting the following. That would continue subclauses 6.(1) through 6.(5) on the subsequent page. The motion on the subsequent page is numbered in the original copy as subclause 6.(3), but it would now be subclause 6.(5).

It allows a step-up in fines for a person who is smoking in contravention of clauses 4 and 5. It allows a phasing-in of the penalty for the employer as well, who would have 12 months at a lower penalty, and a higher penalty after 12 months, if he does not comply.

It allows the employer a defence if somebody in fact chooses to charge him with breaking the rules if another person is smoking. We can see a case of either somebody foreign to our land or smoking in the area. They do not want to charge him, but they want to harass the employer. This would relieve the employer of that responsibility.

Subclause 6.(5) would reinforce the right of a crew person on a flight to eject that person if he does not comply with the rules. As I understand it, this is simply reinforcing what is already in existence in that area.

Ms McDonald: This is certainly going in the right direction in including the crew member activity. No one could complain that the penalties are excessive; they are much lower than the municipal by-laws.

• 1545

I guess the one thing I have a bit of a problem with is in subclauses 6.(3) and 6.(4), and that is "defence for the employer to prove the exercise, due care and diligence to avoid the contravention", when I think that would happen anyway. We have already minimized the

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 3 février 1988

Le président: La séance est ouverte. Nous poursuivons l'étude du projet de loi C-204, article par article. A la fin de notre dernière séance, nous avons reporté l'article 5. Si vous êtes d'accord, nous pouvons passer à l'article 6.

Article 6—Infraction

Le président: Je crois que nous avons un amendement qui porte le nouveau numéro 16 ou, si vous voulez, l'ancien numéro 24. C'est le seizième amendement que nous examinons à part ceux qui ont été glissés ici et là. Il s'agit de votre amendement, monsieur Brightwell.

M. Brightwell: Je remarque qu'il s'étend également à la page suivante.

Je propose que l'on modifie le projet de loi C-204 en biffant les lignes 26 à 36, de l'article 6, et en les remplaçant par ce qui suit. Nous inclurions là les paragraphes 6.(1) à 6.(5), ce dernier figurant sur la page suivante. Il porte le numéro 6.(3), mais il deviendrait le paragraphe 6.(5).

Ces dispositions visent à augmenter les amendes imposées aux personnes qui fument en contravention des articles 4 et 5. Cela permet également d'imposer à l'employeur une amende moins élevée au cours des douze mois suivant l'entrée en vigueur de la loi, après quoi il s'expose à une amende plus lourde en cas d'infraction.

D'autre part, l'employeur peut se défendre si quelqu'un l'accuse d'avoir contrevenu à la loi parce qu'une autre personne fume. Il pourrait s'agir, par exemple, d'un étranger ou d'une personne qui fume dans un endroit où c'est interdit. Certains pourraient vouloir harceler l'employeur au lieu de s'en prendre au fumeur. L'employeur sera ainsi libéré de cette responsabilité.

Le paragraphe 6.(5) confirme qu'un membre de l'équipage d'un avion a le droit d'obliger une personne qui enfreint la loi à quitter l'appareil. Si j'ai bien compris, cela renforce simplement les dispositions déjà en vigueur dans ce domaine.

Mme McDonald: Il est certainement souhaitable d'inclure ces dispositions à l'égard des membres de l'équipage. Personne ne peut se plaindre que les sanctions prévues sont excessives, elles sont beaucoup moins sévères que les règlements municipaux.

J'ai néanmoins des objections à l'égard des dispositions des paragraphes 6.(3) et 6.(4) qui permettent à l'employeur de se disculper s'il peut prouver qu'il a fait les efforts voulus pour éviter l'infraction. Nous avons déjà réduit les exigences relatives aux employeurs en les

[Texte]

requirements for the employer and said that he is not going to have any requirements. . . If the costs would be excessive and structural changes are required, the employer is let off the hook anyway. I am just a bit concerned this might be read that an employer could avoid making changes.

Mr. Brightwell: [Inaudible—Editor] the case, except that it would be read that way. I think we have penalties if the employer does not in fact make changes, so I do not believe that is a valid point.

Amendment agreed to.

The Chairman: We have an amendment to clause 6. It was from Ms Copps, but Ms Copps is not here. Actually, it is replacing 50 by 1,000, following "exceeding". The mover is not here, and unless someone else is adamant about this I think we will move on. All right, this is withdrawn; not moved.

Clause 6 as amended agreed to.

On clause 7—*Regulations*

The Chairman: May I ask before we get into discussion: Is there some move afoot—certain people having to get away or something? If so, I would like to have some input as to which clauses we might want to move into. That would maybe be helpful in getting accomplished while certain persons are here.

Ms McDonald: Mr. Chairman, given the timing. . . We have been promised the new and improved wordings for clause 9, and since that is an extremely important part of the bill, and I think we are going to have to spend some more time on the transportation area anyway, why do we not move to clause 9 and see if we can deal with that?

Clauses 7 and 8 allowed to stand.

• 1550

On clause 9—*Formulation by the Minister of National Health and Welfare*

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, if everyone has that number 25 on page 38, I am suggesting leaving subclause 9.(1) as is and adding "sale or importation" after the word "advertising" in the second line of subclause 9.(2).

Ms McDonald: Are you talking from the bill or from an amendment?

Mr. McCrossan: I am speaking from amendment number 25 on page 38. If I can explain that amendment, this would be what I propose to cover. As originally circulated amendment 25 covers the contents of the current Bill C-51. As the Minister announced before the committee, he would be seeking the unanimous consent of the House to add clauses with respect to sale of minors,

[Traduction]

exemptant au cas où il faudrait faire des transformations à un coût prohibitif. Je crains qu'en lisant ces dispositions, les employeurs pensent qu'ils pourront se soustraire aux exigences.

M. Brightwell: Même si ce n'est pas le cas, ils pourraient tirer cette conclusion. L'employeur est toutefois passible d'amendes s'il n'apporte pas les changements voulus et je ne pense donc pas qu'il s'agisse d'un argument valide.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous avons un amendement à l'article 6. Il émane de M^{me} Copps, mais elle est absente. En fait, il s'agit de remplacer 50\$ par 1,000\$ après les mots «ne dépassant pas». La motionnaire n'étant pas là, à moins que quelqu'un d'autre n'y tienne mordicus, nous allons passer à l'amendement suivant. Cet amendement est retiré.

L'article 6 modifié est adopté.

Article 7—*Règlements*

Le président: Avant que nous n'entamions une discussion, je voudrais savoir si certaines personnes doivent partir. Si c'est le cas, je voudrais qu'elles me disent les articles qu'elles souhaitent examiner maintenant. Nous pourrions ainsi faire avancer les choses pendant que certaines personnes sont là.

Mme McDonald: Monsieur le président, étant donné le temps dont nous disposons. . . Un libellé nouveau et amélioré nous a été promis pour l'article 9 et comme il s'agit là d'un élément essentiel du projet de loi et que nous devons, de toute façon, consacrer davantage de temps à la question des transports, pourquoi ne pas passer à l'article 9 et voir s'il est possible d'en finir avec cet article?

Les articles 7 et 8 sont reportés.

Article 9—*Formulation par le Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social*

Mr. McCrossan: Monsieur le président, si tout le monde a sous les yeux l'amendement n° 25, à la page 38, je propose de laisser le paragraphe 9.(1) tel qu'il est et d'ajouter les mots «la vente ou l'importation» après «publicité» à la deuxième ligne du paragraphe 9.(2).

Mme McDonald: Parlez-vous du projet de loi ou d'un amendement?

Mr. McCrossan: Je parle de l'amendement no 25, à la page 38. Si vous le permettez, je vais vous expliquer en quoi consiste cet amendement. Son libellé initial reprend la teneur du projet de loi C-51. Comme le Ministre l'a annoncé devant le comité, il demandera le consentement unanime de la Chambre pour ajouter des dispositions concernant notamment la vente de tabac aux mineurs. Il

[Text]

and so forth. Indeed, there could be other things for which he seeks unanimous consent of the House.

So what this amendment does is labels out the three things in the Hazardous Products Act, which say to the extent they are overridden by Bill C-51 as it passes the House, then Bill C-51 governs. To the extent that they are not overridden, then the Hazardous Products Act governs. So that is the effect of the amendment.

It anticipates that the Minister will seek consent with respect to conditions of sale, and so on, when he comes into the House. If that unanimous consent is not there, of course, there will be nothing in the Tobacco Products Control Act with respect to sale, and so sale will be governed under the Hazardous Products Act. So what we are doing is making provision for the bill to pass with the statement the Minister has made.

Ms McDonald: Do I take it this is the way the Department of National Health and Welfare wishes to proceed?

Mr. McCrossan: I have just had advice from Mr. Beaupré that he has checked out the Hazardous Products Act and it was not renumbered by the Revised Statutes of Canada Act, 1987. The underlying phrase in subclause 9.(1) as renumbered by Chapter 30 of the Revised Statutes of Canada, 1987, should be out and the number 41 on the following line should be number 5.

• 1555

Ms McDonald: Mr. Chairman, last June the Hazardous Products Act was amended and there was a statement saying that tobacco products could not be put on the prohibited list. What effect does that have on the amendment we are dealing with today? Does it have to be repealed for the Minister to make good his undertaking to bring in other amendments?

Mr. McCrossan: That is not my understanding, Mr. Chairman. My understanding is that the effect of this amendment will be to add the words: "products manufactured from tobacco and intended for use by smoke inhalation, mastication, including oral snuff" to the Hazardous Products Act. It clearly adds it to the act. The subsequent part is designed to control the potential conflict and terms of precedence Bill C-204 or Bill C-51 govern should both pass.

Ms McDonald: I am raising a different question. The amendments that went through in June state that tobacco products cannot be put on the prohibited list. That is my reading of Bill C-70. It would not—

The Chairman: Do we have resource people here who might be knowledgeable in—

Ms McDonald: It would not affect the advertising, but when we are talking about sale to minors, the sale period

[Translation]

se peut également qu'il demande le consentement unanime de la Chambre pour d'autres dispositions.

Par conséquent, l'amendement en question porte que, si le projet de loi C-51 est adopté, il primera sur la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité, la vente et l'importation. Sinon, ces trois aspects sont régis par la Loi sur les produits dangereux. Tel est donc l'objet de cet amendement.

Le Ministre demandera le consentement unanime de la Chambre au sujet des conditions de vente, par exemple. Bien sûr, s'il n'obtient pas ce consentement unanime, la loi réglementant les produits du tabac ne prévoira rien en ce qui concerne la vente, laquelle sera donc régie par la Loi sur les produits dangereux. Nous faisons donc le nécessaire au cas où le projet de loi serait adopté à la suite de la déclaration du Ministre.

Mme McDonald: Est-ce ainsi que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social compte procéder?

M. McCrossan: M. Beaupré vient juste de me dire qu'il a vérifié la Loi sur les produits dangereux et qu'elle n'a pas été renumérotée dans les statuts révisés du Canada de 1987. Au paragraphe 9.(1), il faudrait supprimer la phrase dont le nouveau numéro a été édicté par le chapitre 30 des statuts du Canada de 1987 et le numéro 41 figurant à la ligne suivante devrait être remplacé par le numéro 5.

Mme McDonald: Monsieur le président, lorsque la Loi sur les produits dangereux a été modifiée en juin dernier, il a été stipulé que le tabac et les produits à base de tabac ne pouvaient pas être inscrits sur la liste des produits interdits. Quelles sont les conséquences de cette mesure pour l'amendement que nous étudions aujourd'hui? Faudra-t-il l'abroger pour que le Ministre puisse apporter d'autres amendements comme il s'y est engagé?

M. McCrossan: Ce n'est pas ainsi que je vois les choses, monsieur le président. Si je comprends bien, cet amendement aura pour effet d'ajouter les mots suivants: «produits fabriqués à partir de tabac et destinés à être fumés ou consommés, par inhalation ou mastication, ou prisés par le nez ou par la bouche» à la Loi sur les produits dangereux. Il ajoute donc quelque chose à la Loi. La partie suivante vise à remédier à tout conflit éventuel entre le projet de loi C-204 et le projet de loi C-51 si les deux sont adoptés.

Mme McDonald: Je soulève une question différente. Les amendements adoptés en juin portaient que les produits fabriqués à partir du tabac ne pouvaient pas être inscrits sur la liste des produits interdits. C'est ainsi que j'interprète le projet de loi C-70. Cela ne...

Le président: Y a-t-il ici des personnes qui connaissent...

Mme McDonald: Cela ne toucherait pas la publicité, mais pour ce qui est de la vente de tabac aux mineurs, de

[Texte]

or vending machines, it seems to me we might have a problem unless we amended the—

Mr. McCrossan: That is not the advice I have received, Ms McDonald, but you may be correct.

The Chairman: Do we have resource people here who might be knowledgeable about this particular question?

Ms McDonald: Mr. Chairman, my copy of Bill C-70 is in my office in the Centre Block. I suppose I could run over and get it. Does anyone have a copy here? Thank you, Mr. Beaupré. I am a professional sociologist, not a lawyer and—

Mr. McCrossan: Everybody is an amateur lawyer in this game.

Ms McDonald: If you read page 8 of Bill C-70, clause 12, it says that this part does not apply to the sale or importation of any tobacco or product made of tobacco—

An hon. member: —which is prohibited from sale.

Ms McDonald: If we want to deal with regulations for sale to children, in vending machines or these other issues, I want to make sure this does not prohibit it.

The Chairman: Mr. MacDonald, perhaps you could be helpful?

Mr. MacDonald (Chief, Legislative and Regulatory Processes, Environmental Health Directorate): Mr. Chairman, there are two types of substances; number one is restricted and number two is controlled. You are speaking about the controlled products in which the WHIMIS program is addressed. We should be concerning ourselves with the restrictive products and therefore sale is mentioned in terms of those. In other words, if you add tobacco products to Part II of Schedule I, it involves sale and importation for—

Ms McDonald: There are two parts, Part I and Part II.

Mr. MacDonald: I am sorry. There are two Part I's. There is Part I and Part II of Schedule I.

• 1600

Ms McDonald: Okay, just a moment. We have Schedule I—

Mr. MacDonald: Schedule I refers to restricted products.

Ms McDonald: That means no advertising but you can have sale.

Mr. MacDonald: You can have sale or importation by regulation.

Ms McDonald: And Part I of Schedule I—

[Traduction]

la période de vente ou des distributrices, nous risquons de nous trouver devant un problème à moins de modifier. . .

M. McCrossan: Ce n'est pas ce qui m'a été dit, M^{me} McDonald, mais vous avez peut-être raison.

Le président: Y a-t-il ici des personnes qui connaissent bien cette question?

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai un exemplaire du projet de loi C-70 dans mon bureau, à l'Edifice du centre. Je pourrais aller le chercher. Quelqu'un en a-t-il un exemplaire sous la main. Merci, monsieur Beaupré. Je suis sociologue et non pas juriste, mais. . .

M. McCrossan: Nous nous improvisons tous juristes.

Mme McDonald: Si vous lisez l'article 12, à la page 8 du projet de loi C-70, il y est dit que cette partie ne s'applique pas à la vente ou à l'importation de tabac ou de produits fabriqués à partir de tabac. . .

Une voix: . . . dont la vente est interdite.

Mme McDonald: Si nous voulons réglementer la vente du tabac aux enfants ou dans les distributrices, par exemple, je tiens à être certaine que cette disposition ne nous empêchera pas de le faire.

Le président: Monsieur MacDonald, vous pourriez peut-être nous éclairer?

M. MacDonald (chef, Processus législatifs et réglementation, Direction de l'hygiène du milieu): Monsieur le président, il y a deux catégories de substances; d'abord celles dont la vente est soumise à des restrictions et ensuite, celles qui sont contrôlées. Vous parlez de produits contrôlés auxquels s'adresse le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail. Nous devrions nous intéresser aux produits dont la vente est soumise à des restrictions, autrement dit, si vous ajoutez des produits fabriqués à partir de tabac à la Partie II de l'Annexe I, cela comprend la vente et l'importation. . .

Mme McDonald: Il y a deux parties, la Partie I et la Partie II.

M. MacDonald: En fait, il y a deux parties I. Il s'agit de la Partie I et de la Partie II de l'Annexe I.

Mme McDonald: Un instant. Nous avons l'annexe I. . .

M. MacDonald: L'annexe I porte sur les produits soumis à certaines restrictions.

Mme McDonald: Cela veut dire que la publicité est interdite, mais qu'ils peuvent être vendus.

M. MacDonald: Ils peuvent être vendus ou importés en vertu d'un règlement.

Mme McDonald: Et la partie I de l'annexe I. . .

[Text]

Mr. MacDonald: Part I of Schedule I is a prohibitive list. They cannot be advertised, sold, or imported. If you put it on Part I, it is prohibited. It is banned in Canada.

Mr. McCrossan: Part II. . .

Mr. MacDonald: That relates to controlled products, in which the WHMIS program is addressed both federally and provincially.

Ms McDonald: It is restricted for Part II, not controlled. Which is it?

Mr. Collishaw: With the act as it has been amended and will come into force in October, my understanding is that there will end up being three classes of products. First, there are those that are prohibited. Then there are those that are restricted, and that is where there is some discussion about adding tobacco to that restricted list. Then there is a third category, a new category that has been created with these most recent amendments of controlled products, and they pertain mainly to industrial chemicals.

Ms McDonald: What is the effect of paragraph 12(h)?

Mr. MacDonald: Tobacco is not to be controlled as an industrial substance. As an industrial substance, it is not controlled by these regulations.

Ms McDonald: So it does mean that it can be restricted.

Mr. MacDonald: Yes.

Ms McDonald: And restriction means that you can ban advertising.

Mr. MacDonald: That is right.

Ms McDonald: Does it mean that you can ban or otherwise control or restrict sale and importation?

Mr. MacDonald: Yes.

Ms McDonald: So we can still have regulations for sale or importation?

Mr. MacDonald: Yes.

Ms McDonald: If it is on the restricted list.

Mr. McCrossan: That is why I am adding the amendment on page 38, number 25, which says that to the extent that the Tobacco Products Control Act deals with those issues, it governs. To the extent that it does not deal with those issues, the Hazardous Products Act governs.

Ms McDonald: I understand what the intent is, and I agree with it. I just want to make sure that we do not find out that this could not be done because of these amendments that went through in June. I guess it is a bit confusing having a Schedule I, a Part I, a Part II. I am not

[Translation]

M. MacDonald: La partie I de l'annexe I est la liste des produits interdits. L'annonce, la vente ou l'importation en sont interdits. Si un produit est inscrit dans la partie I, il est interdit au Canada.

M. McCrossan: La partie II. . .

M. MacDonald: Elle porte sur les produits contrôlés auxquels s'adresse le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, au niveau tant fédéral que provincial.

Mme McDonald: Les produits figurant à la partie II sont soumis à des restrictions et non pas à un contrôle, n'est-ce pas?

M. Collishaw: Étant donné les modifications législatives qui entreront en vigueur en octobre, je crois qu'en fin compte nous aurons trois catégories de produit. D'abord, les produits interdits, ensuite ceux qui sont soumis à des restrictions et on se demande s'il y a lieu d'ajouter le tabac à cette liste; et enfin, il y a une troisième catégorie, créée à la suite des derniers amendements sur les produits contrôlés et il s'agit principalement de substances chimiques industrielles.

Mme McDonald: Quel est l'effet du paragraphe 12h)?

M. MacDonald: Le tabac ne doit pas être soumis à un contrôle en tant que substance industrielle. Ces règlements ne le concernent pas.

Mme McDonald: Donc, cela veut dire qu'il peut-être soumis à des restrictions.

M. MacDonald: Oui.

Mme McDonald: Et cela veut dire que vous pouvez interdire la publicité.

M. MacDonald: C'est exact.

Mme McDonald: Faut-il en conclure que vous pouvez interdire ou encore limiter la vente et l'importation?

M. MacDonald: Oui.

Mme McDonald: Par conséquent, nous pouvons réglementer la vente ou l'importation?

M. MacDonald: En effet.

Mme McDonald: S'il figure sur la liste des produits soumis à des restrictions.

M. McCrossan: C'est pourquoi j'ajoute l'amendement 25 qui figure à la page 38 et qui porte que ces questions seront régies par la loi réglementant les produits du tabac si celle-ci inclut les dispositions à cet effet. Dans le cas contraire, cela est régi par la Loi sur les produits dangereux.

Mme McDonald: Je comprends le but de cet amendement, et je suis d'accord. Je veux simplement m'assurer que les amendements adoptés en juin n'empêcheront pas de le faire. Avec l'annexe I, la partie I et la partie II, j'avoue que je m'y perds un peu. Je ne sais

[Texte]

sure if "restricted" is Part I or II of Schedule I. Is there is no Schedule II?

Mr. MacDonald: What we are calling prohibited and restricted drugs now, is the old Hazardous Products Act. The controlled products are under the new part that has been added to the Hazardous Products Act. If we look at the prohibited and restricted products, it is Part I of Schedule I that bans the substance completely. Under Part II, you can regulate the advertising, sale, and importation.

Ms McDonald: Okay, except that I am not sure whether the Part II is controlled or restricted. Mr. Collishaw referred to three parts; you refer to two.

Mr. MacDonald: I am breaking the first one down into two: prohibited and restricted. The third part is controlled, and that is industrial substances in the workplace.

Ms McDonald: Where does it say restricted comes under Part I?

Mr. MacDonald: In the definition, a restricted product means any product, material, or substance included in Part II of Schedule I.

Ms McDonald: I am not clear about how the three parts fit together. You have one schedule with two parts.

Mr. MacDonald: Yes.

• 1605

Ms McDonald: Where is the third part?

Mr. MacDonald: In Schedule II.

Ms McDonald: Schedule II has only one part, and it is restricted.

Mr. MacDonald: Those are industrial. Those are controlled, Schedule II.

Ms McDonald: A moment ago you called it Part II of Schedule I.

Mr. MacDonald: Schedule I is divided into two parts.

Ms McDonald: Prohibited—

Mr. MacDonald: —and restricted.

Ms McDonald: Okay. Schedule II—

Mr. MacDonald: —are the controlled substances.

Ms McDonald: It is called Schedule II, is it?

Mr. MacDonald: Yes.

Ms McDonald: It is not called Part II. Okay. Thank you. The problem is solved.

The Chairman: Thank you very much, Ms McDonald. Thank you, Mr. MacDonald. You have been very helpful.

[Traduction]

pas trop si les produits soumis à des restrictions sont visés par la partie I ou la partie II de l'annexe I. N'y a-t-il pas d'annexe II?

M. MacDonald: Les substances interdites ou soumises à des restrictions sont visées par l'ancienne Loi sur les produits dangereux. Les produits contrôlés sont régis par la nouvelle partie qui a été ajoutée à cette loi. La liste des produits interdits est soumise à des restrictions qui figurent à la partie I de l'annexe I qui les interdit totalement. En vertu de la partie II, vous pouvez réglementer la publicité, la vente et l'importation.

Mme McDonald: D'accord, mais je n'ai toujours pas compris si la partie II visait les produits contrôlés ou soumis à des restrictions. M. Collishaw a parlé de trois parties; vous en mentionnez deux.

M. MacDonald: Je divise la première partie en deux: les produits interdits et les produits soumis à des restrictions. La troisième partie vise les produits contrôlés c'est-à-dire les substances industrielles utilisées au travail.

Mme McDonald: Où est-il dit que les produits soumis à des restrictions sont régis par la partie I?

M. MacDonald: Dans la définition, il est stipulé qu'un produit soumis à des restrictions est un produit, une matière ou une substance inclus dans la partie II de l'annexe I.

Mme McDonald: Je ne vois pas très bien comment les trois parties s'intègrent les unes aux autres. Vous avez une annexe comportant deux parties.

M. MacDonald: Oui.

Mme McDonald: Où est la troisième partie?

M. MacDonald: A l'annexe II.

Mme McDonald: L'annexe II ne comporte qu'une partie qui vise les produits soumis à des restrictions.

M. MacDonald: Il s'agit des substances industrielles. Elles sont contrôlées, aux termes de l'annexe II.

Mme McDonald: Vous venez de dire qu'il s'agissait de la partie II de l'annexe I.

M. MacDonald: L'annexe I est divisé en deux parties.

Mme McDonald: Les produits interdits. . .

M. MacDonald: . . . et ceux qui sont soumis à des restrictions.

Mme McDonald: D'accord. L'annexe II. . .

M. MacDonald: . . . régit des substances contrôlées.

Mme McDonald: Il s'agit de l'annexe II, n'est-ce-pas?

M. MacDonald: Oui.

Mme McDonald: Ce n'est donc pas la partie II. Très bien, je vous remercie. Le problème est réglé.

Le président: Merci beaucoup, madame McDonald. Merci, monsieur MacDonald. Vos précisions nous ont été

[Text]

We appreciate it. All of you, Mr. Collishaw, Mr. Beaupré, Mr. MacDonald, all of you, we appreciate your help.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, the motion I am putting with the amendment on page 38, amendment 25, is to delete, starting on the second line, the words "as renumbered by chapter 30 of the Statutes of Canada, 1987".

The Chairman: So we are dealing with subamendment to your amendment.

Mr. McCrossan: In effect. I am just indicating what I intend to move. Two lines down, the number 41 becomes the number 5. On the second last line following the words "advertising" there is "sale or importation" added after the word "advertising". So it reads:

advertising, sale or importation of any tobacco product within the meaning of the Tobacco Products Control Act

If this is acceptable, Mr. Chairman, I move that clause 9 of Bill C-204 be amended by striking out lines 6 to 29 on page 4 and substituting the following—

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCrossan. Is there more discussion on this amendment?

Mr. Brightwell: Mr. McCrossan, why do you wish to have tobacco in the Hazardous Products Act? What do you hope to achieve by doing so? I am wondering if the primary motive is not symbolism to acknowledge that it is in fact a hazardous product, rather than to call into law the effects of the Hazardous Products Act on the product.

Mr. McCrossan: I think you have pretty directly reached the point. We heard ample evidence in the months and months of hearings that tobacco was indeed a hazardous product. The bill before us places it in the Hazardous Products Act. This is in effect recognition that it is a hazardous product.

If we were starting with another bill, it might well be that we might have chosen to have it listed under the Food and Drugs Act in the same place as heroin or whatever. But that would be beyond the scope of this bill as approved. It seems to me that we have heard ample evidence supporting that this is a hazardous product and therefore it warrants being added to the Hazardous Products Act list.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I sense that Mr. McCrossan's motives are symbolism. I felt probably that was the primary objective. When I first saw the amendment, I accepted the symbolism. My amendment, which is not going to be considered because I will not bring it forward, would have allowed the listing of the product without any other aspects about advertising. We were advised by officials from the Department of National Health and Welfare and by the Minister of National Health and Welfare of the problems that would be

[Translation]

très utiles. Je tiens à vous dire à vous tous, M. Collishaw, M. Beaupré, M. MacDonald que nous apprécions vivement votre aide.

M. McCrossan: Monsieur le président, au sujet de l'amendement 25, à la page 38, je propose de supprimer, à partir de la première ligne, les mots «dont le nouveau numéro a été édicté par le chapitre 30 des Statuts du Canada de 1987».

Le président: Il s'agit donc d'un sous-amendement.

M. McCrossan: En effet. Tel est le sous-amendement que j'ai l'intention de proposer. Un peu plus bas, le numéro 41 devient le numéro 5. Au dernier paragraphe il faudrait mettre «l'annonce, la vente et l'importation», ce qui donne:

L'annonce, la vente et l'importation d'un produit du tabac au sens de la loi réglementant les produits du tabac.

Si vous êtes d'accord, monsieur le président, je propose que l'on modifie l'article 9 du projet de loi C-204 en biffant les lignes 6 à 29, à la page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCrossan. A-t-on quelque chose à ajouter au sujet de cet amendement?

M. Brightwell: Monsieur McCrossan, pourquoi voulez-vous faire figurer le tabac dans la Loi sur les produits dangereux? Quel est votre but. Je me demande s'il ne s'agit pas, avant tout, de reconnaître, par un geste symbolique qu'il s'agit d'un produit dangereux plutôt que de soumettre cette substance à toutes les rigueurs de la Loi sur les produits dangereux.

M. McCrossan: Vous avez visé juste. Au cours de nos audiences, nous avons entendu dire pendant des mois et des mois, que le tabac était effectivement un produit dangereux. Le projet de loi à l'étude en fait un produit régi par la Loi sur les produits dangereux. Il s'agit effectivement de reconnaître que le tabac est un produit dangereux.

Si nous avions préparé un autre projet de loi, nous aurions peut-être décidé de l'inclure dans la Loi des aliments et drogues, au même titre que l'héroïne, par exemple. Mais cela dépasserait la portée de ce projet de loi. Nous avons eu amplement la preuve qu'il s'agissait d'un produit dangereux, et, par conséquent, il est normal qu'il soit ajouté à la liste de la Loi sur les produits dangereux.

M. Brightwell: Monsieur le président, je crois que M. McCrossan désire, avant tout, faire un geste symbolique. C'est bien ce que je pensais. Quand j'ai vu l'amendement, j'ai approuvé son caractère symbolique. Mon amendement, que nous n'allons pas étudier car je n'ai pas l'intention de le proposer, aurait permis d'ajouter ce produit à la liste en faisant abstraction de la publicité. Les fonctionnaires du ministère de la Santé ainsi que le ministre nous ont signalé que mon amendement et, d'ailleurs, celui de M^{me} McDonald poseraient des

[Texte]

inherent in my amendment and indeed in Ms McDonald's amendment. We have seen an effort by officials of the Department of National Health and Welfare to try to make an amendment acceptable from their standpoint. We have not had input from Corporate and Consumer Affairs about the havoc that might be caused in that particular area.

• 1610

I think this bill is trying to do far too much. It is going well beyond the knowledge of the people sitting at the table and our experts and I am not happy with the attempt we are making here today, although I accept the symbolism. I feel we are going too far. This probably gives you a bit of an idea about where I stand when we come to voting on this particular issue.

Mr. McCrossan: The Minister has indicated that he intends to bring in, for example, restrictions on sales to minors, but it requires unanimous consent. If that section passes, it will clearly govern this particular section. If it does not pass or does not receive unanimous consent, let alone pass, and if it is not able to be introduced, this particular clause goes far beyond symbolism and becomes the vehicle under which the regulations governing sales to minors could be brought in. It is only symbolic to the extent that the tobacco products control act accomplishes, in the end, the things the Minister has set out as saying he wants to accomplish.

If it does not succeed in receiving the unanimous consent to deal with that very important issue of tobacco sales to minors, then by virtue of being on this schedule, there is power to bring in regulations. It is far more than symbolic.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I accept that the—

Ms McDonald: Mr. Chairman, I have been trying to speak for—

The Chairman: A dialogue is going that seems to be on a question-and-answer basis and I thought it was helpful. I gave you full opportunity to continue questioning Mr. MacDonald. I hoped I was making a decision to help us with some sort of consensus building, which we have been doing all along. If I see it breaking down and not accomplishing useful information, I will cut it off and go to you.

Mr. Brightwell: Thank you, Mr. Chairman. I accept Mr. McCrossan's objective and I accept the point that we wish to control sales to people under 16 and enforce that aspect of the previous act. However I strongly suggest that neither Mr. McCrossan nor anybody at this table knows the full ramifications and the difficulties being created through doing what we are proposing to try. To achieve one end we are creating the possibility of a great number of other problems. I suspect that if we did it down the road, there would have to be a counter-action of some particular kind.

[Traduction]

problèmes. Nous avons bien vu que les fonctionnaires du ministère de la Santé et du Bien-être social se sont efforcés de formuler un amendement qui soit acceptable pour eux. Les représentants du ministère de la Consommation et des Corporations Canada ne nous ont pas fait connaître leur pensée sur le bouleversement qui pourrait être causé dans ce domaine particulier.

Je pense que ce projet de loi a une portée trop grande. Il va bien au-delà des connaissances des gens réunis à cette table et de nos experts, et je ne suis pas satisfait des tentatives que nous faisons aujourd'hui, bien que je sois d'accord avec leur portée symbolique. Je pense que nous allons trop loin. Vous aurez donc une idée de la façon dont je voterai sur ce point particulier.

M. McCrossan: Le ministre a déclaré qu'il avait l'intention, par exemple, d'imposer des limites aux ventes aux mineurs, mais il faut, pour se faire, un consentement unanime. S'il est adopté, cet article régira à n'en pas douter ce point particulier. S'il n'est pas adopté ou ne reçoit pas un consentement unanime, cette disposition particulière va au-delà du simple symbolisme et devient le véhicule grâce auquel les règles régissant les ventes aux mineurs pourraient être introduites. Une telle mesure n'est symbolique que dans la mesure où une loi régissant l'usage des produits du tabac concrétise, en définitive, les buts que le ministre s'est fixés.

Si la question très importante de la vente du tabac aux mineurs ne reçoit pas un consentement unanime, il est possible d'introduire des règlements simplement parce que la question se trouve dans l'annexe. Cela est bien plus que symbolique.

M. Brightwell: Monsieur le président, je reconnais que...

Mme McDonald: Monsieur le président, j'essaye de parler au nom de...

Le président: Un dialogue semble avoir été engagé sous forme de questions et de réponses, et il me semblait utile. Je vous ai donné toute latitude pour questionner M. MacDonald. J'espérais prendre une décision qui devait nous aider à arriver à un consensus, ce que nous avons fait depuis le début. Si le dialogue s'interrompt et ne permet pas d'obtenir des renseignements utiles, j'y mettrai un terme et vous donnerai la parole.

M. Brightwell: Je vous remercie, monsieur le président. J'accepte le point de vue de M. McCrossan et le fait que nous désirons régir les ventes aux moins de 16 ans et rendre exécutoire cet aspect de la loi antérieure. Mais, je suis fortement convaincu que ni M. McCrossan, ni qui que ce soit à cette table, ne connaît toutes les ramifications et toutes les difficultés que soulèverait la mise en pratique de ce que nous nous proposons de faire. Pour réaliser un objectif, nous risquons de soulever un grand nombre d'autres problèmes. Si nous le faisons plus tard, il faudrait, je suppose, introduire un contrepoids quelconque.

[Text]

I do not believe Mr. McCrossan's motion will achieve what he wants because I cannot see it being allowed to remain on the statute. I think he is proposing the creation of a great number of problems in another department not represented here today.

Ms McDonald: Mr. Chairman, this is not just a symbolic matter; this is an essential part of my Bill C-204. It had first reading October 6, 1986, so the idea that there has not been a chance to study it is a bit foolish at this stage. It had been introduced before that, but it had to be reintroduced because of prorogation. It is an act to regulate smoking in the federal workplace and to amend the Hazardous Products Act. It has been the intent all along.

This is not just some drummed-up symbol. It seems to me that this is a very reasonable amendment. It follows the spirit of Parliamentary reform that the private member's bill can do something useful and actually work with a government bill. This would be very useful back-up to the government bill in terms of regulation for minors, if necessary, if it is not possible to get that done more directly.

• 1615

If a court case is launched, it will make it harder for a court case to be won against Bill C-51, because it would very much harder to argue for tobacco products when they are clearly identified as a hazardous product.

Here we have co-operation between a government bill and a private member's bill. I think that is what we should be trying to do in this committee. I am very much in favour of this. I would like to hear from the Parliamentary Secretary if it is indeed her understanding that this is the best way to accomplish this shared objective.

The Chairman: I know Ms McDonald had posed a question, but we cannot handle it until she comes back to the table if she does want to discuss it. Is there some value in doing some blending here? Is there any compromise or rationalization we can go thorough here as we have—

Ms McDonald: Mr. Chairman, I do not see any rationalization.

The Chairman: It does pose the Chair some problems. I could conjure up in my mind some of the moves that might take place too.

Ms McDonald: I have posed a question.

The Chairman: You say it is part of your bill. I just wondered if there was some way you can, as you have in other areas—

Ms McDonald: I have asked a question of the Parliamentary Secretary. She is presumably considering it. I think we need to get an answer. If the department is

[Translation]

Je ne crois pas que la motion de M. McCrossan permettra de réaliser son objectif, car je ne pense pas qu'elle sera conservée dans la loi. Je pense qu'il propose de créer un grand nombre de problèmes dans un autre ministère, non représenté ici aujourd'hui.

Mme McDonald: Monsieur le président, il ne s'agit pas simplement d'une question symbolique; c'est là une partie essentielle du projet de loi C-204. La première lecture en a été faite le 6 octobre 1986, et il est donc un peu ridicule de dire que nous n'avons pas eu l'occasion de l'étudier. Il avait été présenté avant cette date, mais a dû être présenté une autre fois par suite d'une prorogation. Cette loi vise à régir l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et modifier la Loi sur les produits dangereux. C'était le but visé depuis le début.

Ce n'est pas un symbole gonflé. Il me semble que cet amendement est très raisonnable. Il procède de l'esprit de la réforme parlementaire, en vertu duquel un projet de loi d'initiative parlementaire peut réaliser quelque chose d'utile et être compatible avec un projet de loi d'initiative gouvernementale. Ce serait très utile pour le projet de loi d'initiative gouvernementale, en matière de réglementation de l'usage du tabac chez les mineurs, le cas échéant, s'il est impossible d'arriver à cette fin plus directement.

En cas de procès, il sera plus difficile de remporter celui-ci, face au projet de loi C-51, car il sera beaucoup plus difficile de défendre les produits du tabac, lorsqu'il sera clairement établi que ceux-ci constituent des produits dangereux.

Nous avons coopération entre un projet de loi d'initiative gouvernementale et un projet de loi d'initiative parlementaire. Je pense que c'est ce que nous devrions essayer de faire dans ce Comité. J'aimerais que la Secrétaire parlementaire me confirme que c'est bien la meilleure façon de parvenir à cet objectif commun.

Le président: Je sais que M^{me} McDonald a posé une question, mais nous ne pouvons y répondre avant qu'elle ne revienne, si elle désire en discuter. Pouvons-nous mettre des points en commun? Pouvons-nous parvenir à un compromis ou à une rationalisation. . .

Mme McDonald: Monsieur le président, je ne vois aucune rationalisation.

Le président: Cela pose quelques problèmes à la Présidence. Je pourrais rappeler certaines des attitudes que nous pourrions adopter.

Mme McDonald: J'ai posé une question.

Le président: Vous dites qu'elle fait partie de votre projet de loi. Je me demandais simplement s'il y avait une façon, comme dans d'autres domaines. . .

Mme McDonald: J'ai posé une question à la secrétaire parlementaire. Elle doit être en train d'y penser. Je pense que nous devons obtenir une réponse. Si le ministère est

[Texte]

satisfied and has played a role, presumably in working out a wording that will adequately mesh the bills and give the back-up to Bill C-51, I just want to make sure that is the Parliamentary Secretary's understanding.

The Chairman: Would you pose your question in its entirety?

Ms McDonald: This is satisfactory to me. This reasonably gives backup to Bill C-51, makes it possible to regulate for minors, and would make it harder to challenge Bill C-51, by identifying tobacco. If it is going to be challenged as a legal product, tobacco will now be a hazardous product and also a product whose sale is regulated to minors. It seems to me that very much fits in with what the government wants to do on Bill C-51, an objective I share.

I just want to make sure the Parliamentary Secretary, in effect representing the Department of Health and Welfare, considers it the best way of dealing with this. Does the Parliamentary Secretary plan to vote for this amendment or does she have a different one up her sleeve?

Mme Bernatchez Tardif: Monsieur le président, je voulais dire, comme ma collègue le sait, qu'on a travaillé très fort pour tenter de cerner le problème et pour trouver une solution. Je ne peux pas dire que la solution soit parfaite; on est quand même conscient qu'il y a encore des problèmes. Mais, c'est ce qu'on a pu faire de mieux.

Ce qui m'apparaît le plus difficile, c'est que plus on avance, plus on semble compliquer les choses. Mais, en ce qui concerne le projet de loi C-51, contrairement à ce que je disais à une réunion précédente, je pense qu'on a quand même trouvé une solution où on ne met pas en danger ce projet de loi-là.

Ms McDonald: With this amendment?

Mme Bernatchez Tardif: Oui.

Ms McDonald: You are prepared to treat Mr. McCrossan's amendment as a solution that we talked about at the last meeting.

Mme Bernatchez Tardif: Je tiens quand même à souligner que je ne pense pas que ce soit *la* solution extraordinaire.

Ms McDonald: Is it a solution you would vote for today with present knowledge?

Mrs. Bernatchez Tardif: Yes.

Ms McDonald: That is three votes. I think we should have a vote on that, Mr. Chairman.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, my friend across the way obviously has a very devious way of getting her votes counted. I noticed, and I want you to note, sir, there was a great deal of complaint that departments were looking at this bill up until ten minutes ago, and now the suggestion

[Traduction]

satisfait et a contribué probablement à la formulation d'un libellé qui associe adéquatement le contenu des deux projets de loi et appuie le projet de loi C-51, je veux m'assurer que c'est là l'opinion de la secrétaire parlementaire.

Le président: Voudriez-vous poser votre question intégralement?

Mme McDonald: Cela nous satisfait. Il est raisonnable de penser que le projet de loi C-51 est appuyé, qu'il est possible de réglementer l'usage du tabac pour les mineurs et qu'il sera plus difficile de le remettre en question, en établissant que le tabac est un produit dangereux. Si l'on remet en question la légalité de la vente du tabac, celui-ci deviendra un produit dangereux et un produit dont la vente aux mineurs est réglementée. Cela me semble tout à fait compatible avec l'intention du gouvernement pour ce qui est du projet de loi C-51, objectif que je partage.

Je veux simplement m'assurer que la secrétaire parlementaire, qui représente en fait le ministère de la Santé et du Bien-être, estime que cela est la meilleure façon de traiter l'affaire. La secrétaire parlementaire compte-t-elle voter pour cette modification ou non?

Mrs. Bernatchez Tardif: Mr. Chairman, I wanted to say, as my colleague knows it, that we have worked very hard to try and deal with the problem and to find a solution. I cannot say that the solution is perfect. We are aware that problems still remain. But this is the best we could do.

What seems to me the hardest is that the more we progress, the more things seem complicated. As far as Bill C-51 is concerned, I think we found a solution which does not jeopardize Bill C-51, although I said the contrary at a previous meeting.

Mme McDonald: Avec cette modification?

Mrs. Bernatchez Tardif: Yes.

Mme McDonald: Vous êtes prête à considérer la modification proposée par M. McCrossan comme une solution dont nous avons parlé à la dernière réunion.

Mrs. Bernatchez Tardif: I insist on saying that, to my mind, *this* solution is not perfect.

Mme McDonald: C'est une solution pour laquelle vous voteriez aujourd'hui, en connaissance de cause?

Mme Bernatchez Tardif: Oui.

Mme McDonald: Cela nous fait trois votes. Je pense que nous devrions voter sur la question, monsieur le président.

M. Brightwell: Monsieur le président, mon ami, en face de moi, a, de toute évidence, une façon assez douteuse de compter ses appuis. J'ai remarqué, monsieur, et j'aimerais que vous le remarquiez également, que l'on s'est beaucoup plaint que les ministères aient étudié le

[Text]

that since the bill has been around for two years, or whatever—1986, a year and a half—the Department of Consumer and Corporate Affairs had plenty of time to come in and interfere, and I think that this member is now suggesting that she welcomes this particular type of interference.

• 1620

I suggest that leaving the part about the hazardous products in this bill is in fact going to condemn this bill to not passing when it arrives in the House. The member might want to consider that aspect. The member does not believe that there has been a lot of work done to make this bill possible, but in fact that is what the Department of Health did. They very willingly presented amendments that would not affect the Department of Health, but I contend that they have not totally considered the other end of the stick, the Consumer and Corporate Affairs and the Hazardous Products Act. While the Minister in the Department of Health will probably be very pleased, I suspect the Minister of Consumer and Corporate Affairs will be equally displeased for what is happening to the authority in the tobacco area. I would suspect that Consumer and Corporate Affairs could not believe that a bill would get through to any stage with this still in. I think that may account for some of their failure to interest themselves in this particular area. And I say again that this bill should not go forward to the House with this part of the act in place. If it does, the future of the bill is in much greater jeopardy than it might otherwise have been.

Mr. Binns: The Governor in Council may make regulations for all hazardous products, so the effect would be to add tobacco or cigarette smoking. The Governor in Council could make regulations in regard to cigarette smoking: it should be done in the privacy of the Cabinet rooms, sort of thing. Am I correct in that assumption? Is that what this clause is intended to do?

Mr. McCrossan: Part II of Schedule I says that regulations could be made on advertising, sale, or importation. Those are the things that are specific to that section, and they are the things that are specific to this amendment. In no way could it be used to prohibit smoking itself.

Mr. Binns: Well, if you govern the sale or importation, then you will or can restrict smoking itself.

Mr. McCrossan: At any point the government could eliminate the product. This is a restricted list, not a prohibited list. There are two lists: products on which controls could be placed, and products that are banned. This is not adding it to the banned list. It is adding to the list on which you can put restrictions on advertising, sale, or importations. So in order to accomplish the other thing, you would have to add it to the other list.

[Translation]

projet de loi jusqu'à tout récemment, et l'on suggère à présent que, comme le projet de loi a été présenté il y a environ deux ans, ou peut-être un an et demi, le ministère de la Consommation et des Corporations avait tout le temps nécessaire de l'étudier et de prendre part au débat, et je pense que la députée suggère à présent qu'elle est tout à fait d'accord avec ce type particulier de participation.

Je désire souligner que ce projet de loi ne pourra être adopté par la Chambre si la partie sur les produits dangereux se trouve maintenue. Le député pourrait étudier la question. Le député ne pense pas que l'on ait beaucoup travaillé à ce projet de loi, mais c'est exactement ce que le ministère de Santé a fait. Ils ont, de très bon gré, présenté des modifications qui ne toucheraient pas le ministère de la Santé, mais je dois reconnaître qu'ils n'ont pas toujours envisagé l'autre aspect de la question, à savoir le ministère de la Consommation et des Corporations et la Loi sur les produits dangereux. Si le ministre de la Santé sera probablement très satisfait, je soupçonne que celui de la Consommation et des Corporations sera tout aussi mécontent de ce qui se produit en matière de tabac. Je soupçonne que le ministère de la Consommation et des Corporations n'a jamais cru qu'un projet de loi pourrait être accepté avec une telle disposition. C'est en partie pour cette raison, je pense, qu'il s'est désintéressé de ce domaine. Et je répète que ce projet de loi ne devrait pas être présenté à la Chambre avec cette partie de la loi. Si cela se produit, l'avenir du projet de loi est beaucoup plus incertain.

M. Binns: Le Gouverneur en Conseil peut prendre des règlements pour tous les produits dangereux, et les faits seraient donc d'ajouter le tabac ou la cigarette. Le Gouverneur en Conseil pourrait réglementer l'usage des cigarettes: cela devrait être fait au Cabinet. N'est-ce pas? Est-ce que c'est là ce que cette disposition cherche à faire?

M. McCrossan: La deuxième partie de l'annexe 1 indique que des règlements peuvent être faits en matière de publicité, de vente ou d'importation. Ce qui est visé par l'article et par cette modification. On ne peut s'en servir pour interdire l'usage du tabac lui-même.

M. Binns: Mais si vous réglez les ventes ou les importations du tabac, vous limiterez ou pourrez limiter l'usage du tabac lui-même.

M. McCrossan: Le gouvernement pourrait n'importe quand éliminer le produit. C'est une liste de produits dont l'usage est restreint et non interdit. Il existe deux listes. Celle des produits que l'on peut réglementer et celle des produits qui sont interdits. On n'ajoute pas le tabac à la liste des produits interdits. On ajoute le tabac à la liste des produits dont la publicité, les ventes ou les importations peuvent être restreintes. Pour interdire

[Texte]

Mr. Binns: I always have trouble with leaving it up to the government to invoke regulations. We do not know what the government's will might be and whether it will follow the intent. We might assume the present government would follow the intent of the legislation. That has always been a problem for me. I would rather see these things spelled out in the legislation itself. Then everybody knows exactly what to expect down the road. This in my mind leaves too much in the Cabinet jurisdiction.

Ms McDonald: There may be people who do not like this bill. It received approval at second reading, and it will have to take its chance back in the House. I think we have to proceed. Not everyone is going to agree with everything that gets passed at committee. There are a lot of things that have passed here that I did not like, but I do think we have had a thorough discussion and we should vote and move on.

• 1625

• 1631

The Chairman: Can we please resume consideration of the amendment to clause 9.

Amendment agreed to.

The Chairman: We also have Mr. Brightwell's amendment before us.

Mr. Brightwell: I will not be putting any amendments in on this.

The Chairman: Ms McDonald, I would assume the one you had. . .

Ms McDonald: It will have to be withdrawn too.

Clause 9 as amended agreed to: yeas, 3; nays, 2.

The Chairman: Can all present, who seem to get along so well, go to clause 5, or clause 2?

Ms McDonald: Mr. Chairman, we have a couple of clauses that could be dealt with very quickly, like clause 8 and clause 10. I think we still have a lot of problems in clause 5, the transportation area. We perhaps need some more time in informal caucusing.

Mr. McCrossan: I had hoped we could go, but—

Ms McDonald: Mr. Chairman, I am not satisfied with what we have there yet. I have written the Minister of Transport asking the assistance of officials in the drafting of amendments. We have the one that Mr. McCrossan proposed, and that is certainly an improvement, but I do think we need other ones and we still have some other

[Traduction]

l'usage du tabac, il faudrait mettre le tabac sur l'autre liste.

M. Binns: Confier au gouvernement la responsabilité d'invoquer un règlement me trouble toujours. Nous ne savons jamais ce que sera la volonté du gouvernement et s'il se conformera à son intention. Nous pouvons supposer que le gouvernement actuel respectera l'intention des lois. Cela a toujours constitué un problème pour moi je préférerais que cela soit dit en toutes lettres dans la loi. On saurait alors exactement à quoi s'attendre. En fait cela donne trop de latitude au Cabinet, à mon avis.

Mme McDonald: Il peut se trouver des gens qui n'aiment pas le projet de loi. Il a été approuvé en deuxième lecture, et il devra être encore approuvé au Parlement. Je pense que nous devons continuer. Ce qui est approuvé en Comité n'est pas toujours approuvé après. Il y a bien des choses qui ont été adoptées ici que je n'ai pas aimées, mais j'estime que nous avons eu une discussion fort complète et que nous devrions passer au vote et continuer.

Le président: Pouvons-nous nous pencher de nouveau sur l'étude de la modification à l'article 9.

Modification acceptée.

Le président: Nous avons également la modification de M. Brightwell.

M. Brightwell: Je ne proposerai aucune modification à cela.

Le président: Madame McDonald, je suppose que celle que vous avez. . .

Mme McDonald: Elle devra être également retirée.

Article 9 modifié accepté par trois personnes, rejeté par deux.

Le président: Les présents, qui semblent si bien s'entendre, pourraient-ils passer à l'article 5 ou 2?

Mme McDonald: Monsieur le président, nous pourrions passer très rapidement sur certains articles, comme l'article 8 et l'article 10. Je pense que l'article 5, qui porte sur les transports, nous posent encore beaucoup de problèmes. Nous devrions peut-être nous réunir encore de façon officieuse.

M. McCrossan: J'avais espéré que nous puissions continuer mais. . .

Mme McDonald: Monsieur le président, je ne suis pas satisfaite du texte dont nous disposons maintenant. J'ai écrit au ministre des Transports pour que certains de ses fonctionnaires viennent nous aider à rédiger les modifications. Nous avons la modification proposée par M. McCrossan, qui constitue à n'en pas douter une

[Text]

outstanding problems. So I am very reluctant to send back a bill to the House that has such serious problems in it.

The Chairman: Is there agreement that we can discuss clause 5?

Some hon. members: Agreed.

On clause 5—*Ministerial advisory committees*

The Chairman: Mr. McCrossan seemed to have a feeling that you might be able to come to some sort of agreement.

• 1635

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I had drafted by hand yesterday an amendment that was circulated. Subsequent to circulating the amendment, I had the opportunity of some consultations this morning that suggest a subamendment to the amendment. I would be happy to circulate it for further discussion or to stand clause 5.

I would be happy to tell what it is. There are a couple of practical considerations, part of which were raised by Ms McDonald herself yesterday. I am at the disposition of the committee. I can just read the words if everybody has the amendment handy.

Ms McDonald: Why do not we hear it?

Mr. McCrossan: Then you can make a decision.

The Chairman: I need to get the direction of the committee. It is moved by so-and-so that clause 5 be amended by inserting immediately after subclause 5.(1) the following... Is there a general agreement that we might want to deal with the amendment or at least to discuss it?

Mr. McCrossan: Given the amendment that was just circulated, I would propose making an amendment to the amendment or a subamendment to it.

The Chairman: A subamendment to the subamendment?

Mr. McCrossan: Yes. On the third line, where it starts "(1.1) On any passenger train of two or more cars", I would like to insert the words "of the same accommodation type" and three lines later, where the line commences "or such higher proportion of cars", I would like to add the words "of that type".

Mr. Chairman, I had the opportunity to have discussions today, as I said. This amendment has the same practical effect on cars on the Toronto-Ottawa run, the Toronto-Montreal run and so on as what I suggested yesterday.

Apparently there are trains where there might only be a sleeper car and a coach car. Ms McDonald had recognized yesterday in her discussion that it might be

[Translation]

amélioration, mais je pense que nous avons besoin d'autres modifications et que certains problèmes n'ont pas été résolus. J'hésite très fortement à retourner au Parlement un projet de loi qui présente d'aussi graves lacunes.

Le président: Sommes-nous d'accord sur la discussion de l'article 5?

Des voix: Convenu.

Sur l'article 5—*Comités consultatifs ministériels*

Le président: M. McCrossan semblait croire que vous pourriez être en mesure d'arriver à un accord.

M. McCrossan: Monsieur le président, hier j'ai écrit à la main une modification qui a ensuite été distribuée. Ce matin j'ai eu quelques entretiens qui m'ont amené à rédiger un sous-amendement à ma modification. Je serais heureux de distribuer celui-ci pour que nous puissions en discuter ou retenir l'article 5.

C'est avec plaisir que je vous expliquerai en quoi il consiste. Il répond à quelques considérations d'ordre pratique, dont certaines avaient été soulevées par M^{me} McDonald hier. Je me tiens à la disposition des membres du Comité. Je peux me contenter de lire le sous-amendement, si vous avez tous la modification en main.

Mme McDonald: Pourquoi pas?

M. McCrossan: Vous pourrez ensuite prendre une décision.

Le président: Je dois connaître la position du Comité. M. Untel propose que l'article 5 soit modifié, en insérant immédiatement après le paragraphe 5.(1) la mention suivante... Sommes-nous tous d'accord pour étudier la modification ou du moins en discuter?

M. McCrossan: Étant donné la modification qui vient d'être distribuée, je proposerais de modifier la modification ou d'y apporter un sous-amendement.

Le président: Un sous-amendement au sous-amendement?

M. McCrossan: Oui. A la troisième ligne, lorsque l'on dit «(1,1) Sur tout train de voyageurs comprenant deux wagons ou plus» j'aimerais ajouter les mots «du même type» et plus bas, là où l'on dit «ou la proportion plus élevée», j'aimerais ajouter les mots «de ce type».

Monsieur le président, aujourd'hui j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec certaines personnes, comme je l'ai dit. Cette modification a le même effet, en pratique, sur les voitures des services assurés entre Toronto Ottawa, Toronto Montréal, etc. que celui que j'ai mentionné hier.

Il semblerait qu'il y ait des trains ne comprenant qu'une voiture-lits et une voiture. M^{me} McDonald a reconnu hier, au cours de la discussion, qu'il serait peu

[Texte]

impractical for the train personnel to come in to check whether a person is smoking inside the sleeping compartment or not. If the amendment were carried as it was originally written, one of the two cars, even though there is one where they sleep and one where they sit, would have to be designated as non-smoking.

The effect of this is that on a normal train where there are two coach cars, for example, one of the coach cars would have to be designated as non-smoking. If there are two coach cars and one sleeping car, one of the coach cars would be designated as non-smoking. If there are two coach cars and two sleeping cars, one of the coach cars and one of the sleeping cars would be designated as non-smoking.

I am assured that because of that, even though Ms McDonald was willing to concede yesterday, sleeping cars would be exempted from the thing altogether. They are in fact quite willing and able to designate, if you will, the proportion of the sleeping cars as non-smoking where there is two or more sleeping cars. The sole area that causes concern is in very small trains where there is one car of each type.

• 1640

Also, I was advised, for example, that this is a problem with certain local trains between places in western Canada and northern Ontario, that in the winter when there is virtually no one on the Canadian, the trans-Canada train, it could cause problems because there is only coach and one sleeper, but that in the normal tourist season, when we are talking about a 14-car train with lots of coaches and lots of sleepers, we can indeed have the minimum non-smoking cars.

So that is the purpose of the amendment. I have discussed it. It is acceptable in the revised form to VIA Rail, and it confirms basically what we discussed yesterday. So it has a slightly different effect than Miss McDonald. . . but she herself recognized the problem with the sleeper cars, and if you tried to enforce a smoking ban in the sleeping cars by designating all of them as non-smoking you could have the situation where the conductor would have to open the compartment to check what people were doing. That is the purpose of the amendment.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I would ask Mr. McCrossan how he would advise two by three. I just do not know quite how this works.

Mr. McCrossan: My understanding of the way this works is that if there is any positive fraction, you round up to the next whole car. So if there were two cars, for example, what would happen is that one of them would be smoking and one of them would be non-smoking, or one of them would be mixed and one of them would be non-smoking. If there were three cars, a minimum of one must non-smoking, and so on.

[Traduction]

commode pour le personnel ferroviaire de vérifier si certains voyageurs fument ou non dans la voiture-lits. Si la modification d'origine était appliquée, l'une des deux voitures devrait être identifiée comme non fumeurs, même si les voyageurs dorment dans une voiture et voyagent assis dans l'autre.

En pratique, dans un train normal constitué de deux voitures, par exemple, l'une de ces voitures devrait être identifiée comme non fumeurs. Si le train est constitué de deux voitures et d'une voiture-lits, l'une des voitures devrait être identifiée comme non fumeurs. Si le train est constitué de deux voitures-lits et de deux voitures, l'une des voitures et l'une des voitures-lits devrait être identifiée comme non fumeurs.

Bien que M^{me} McDonald ait été prête à le concéder hier, je suis sûr que, pour cette raison, les voitures-lits ne seraient pas touchées par la clause. Le ministère sera tout à fait disposé et en mesure d'identifier une proportion des voitures-lits comme non fumeurs, lorsqu'il y a au moins deux voitures-lits dans un train. Ce sont les très petits trains, constitués d'une seule voiture de chaque type, qui posent un problème.

J'ai également été informé que cela causerait un problème sur certains trains locaux desservant des petites villes de l'ouest du Canada et du nord de l'Ontario où, en hiver, sur le train transcanadien, qui n'est constitué que d'une voiture et d'une voiture-lits; mais, en saison touristique normale, lorsqu'il y a 14 voitures dans un train (voitures et voitures-lits) nous pouvons avoir le nombre minimal de voitures non-fumeurs.

C'est là le but de la modification. J'en ai discuté. La version révisée a été acceptée par VIA Rail, et elle tient compte, essentiellement de ce dont nous avons parlé hier. Elle a un effet légèrement différent de ce que M^{lle} McDonald. . . mais M^{lle} McDonald a reconnu elle-même le problème que peut causer les voitures-lits; si vous essayez d'interdire de fumer dans les voitures-lits en les identifiant tous comme non-fumeurs, il peut arriver que le conducteur ait à ouvrir les compartiments pour vérifier que les gens ne fument pas. C'est le but de la modification.

M. Brightwell: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. McCrossan, comment il appliquerait la proportion. Je ne sais tout simplement pas comment cela fonctionne.

M. McCrossan: A ma connaissance, en cas de fraction, il faut arrondir au chiffre supérieur. Par exemple, dans un train constitué de deux voitures, l'une des voitures serait désignée comme fumeurs et l'autre comme non-fumeurs, ou l'une serait à moitié fumeurs et à moitié non-fumeurs et l'autre serait non-fumeurs. s'il y avait trois voitures, au moins l'une d'entre elles serait non-fumeurs, etc.

[Text]

So the idea is to meet the minimum of one-third, and because of the definition of smoke-free environment, which refers to an enclosed space in which there is non-smoking, the effect would be that where there were two cars, one would be non-smoking; where there were three cars, a minimum of one would be non-smoking; four, five; when you get to six cars, a minimum of two would be non-smoking, and so on. That is the way it would work.

Ms McDonald: As I stated before, this is certainly an improvement over having nothing whatsoever, which seemed to be the original intent. I really do have to record some disappointment. I agree that there can be a problem with sleeping cars, so I was willing to abandon that. Mr. McCrossan keeps talking about how there could be a problem of providing protection for non-smokers. We have to also realize that there is a problem of not providing protection for non-smokers, and that is the whole purpose of the bill. People get sick from cigarette smoke. People are allergic. People are asthmatic. Pregnant women have to travel. A smoke-filled environment is harmful to people's health—in the case of a pregnant woman, harmful for the development of her fetus as well.

It has come out in discussion that every train that we are talking about has frequent stops, under two hours. When there are frequent stops, smokers can get out on the platform and have a smoke, but non-smokers cannot save their breath until the next stop. So when we are talking about the inconvenience to a smoker, possibly in having to go for an hour without a smoke, and the inconvenience to the non-smoker of going for an hour without a breath... really, they are not of the same order, Mr. Chairman.

So realistically, what it means is that if we do not provide non-smoking places, then non-smokers are forced to become smokers, and that harms their health. I think this is very bad policy. The numbers here are wrong. I agree they are better than nothing, and if this is all we are going to get, I will take something rather than nothing. But I have to remind people that the non-smoking population is 70% and the smoking population is 30%. So here we would have legislation in 1988 that gives two-thirds of the places to one-third of the people—less than one-third of the people.

When you get down to one car, my goodness... any way it is mixed, it basically means it is smoking. If you do not have a separate compartment it means it is a smoking place. You may have put up one sign at one end that says "smoking" and one sign at the other, which is what VIA Rail does now for most of its cars, but the smoke circulates. So what happens is that when you are down to one car it means it is going to be a smoking car. It means that we are accepting, as a Parliament, the principle that where there is a conflict between the convenience of the

[Translation]

La règle est donc de désigner au moins un tiers des voitures comme non-fumeurs; un environnement sans fumée étant un lieu fermé dans lequel il est interdit de fumer, dans tout train constitué de deux voitures, l'une d'entre elles serait désignée comme non-fumeurs. Dans tout train constitué de trois voitures, au moins l'une d'elles serait désignée comme non-fumeurs de même pour les trains constitués de quatre et de cinq; pour un train constitué de six voitures, un minimum de deux voitures seraient identifiées comme non-fumeurs, etc. C'est comme ça que cela fonctionnerait.

Mme McDonald: Comme je l'ai déjà dit, cela constitue une amélioration par rapport à la situation qui aurait résulté de l'intention originale. Mais je dois tout de même dire que je suis déçue. Je comprends que les voitures-lits peuvent causer un problème et, j'abandonne donc le sujet. M. McCrossan ne cesse de répéter que la protection des non-fumeurs pourrait poser un problème. Nous devons également nous rendre compte que l'absence de protection des non-fumeurs pose également un problème, ce qui est le but de ce projet de loi. Certaines gens ne peuvent supporter la fumée de cigarette, d'autres sont allergiques, certains autres asthmatiques. Les femmes enceintes doivent voyager. Un environnement enfumé nuit à la santé du public, et, dans le cas d'une femme enceinte au développement du fœtus.

Il est ressorti des discussions que nous avons eues que tous les trains dont nous parlons, font des haltes fréquentes, au moins toutes les deux heures. Dans de tels cas, les fumeurs peuvent sortir sur le quai et fumer une cigarette, mais les non-fumeurs ne peuvent retenir leur respiration jusqu'à la prochaine halte. Aussi, on ne peut comparer l'inconfort du fumeur, qui doit parfois s'abstenir de fumer pendant une heure, et l'inconfort du non-fumeur, qui doit s'abstenir de respirer pendant une heure.

Si nous ne prévoyons aucune zone non-fumeurs, les non-fumeurs seront forcés de devenir fumeurs, ce qui nuit à leur santé. Je pense que c'est là une bien mauvaise politique. Les chiffres ne vont pas. Je conviens que c'est mieux que rien, et, si c'est tout ce que nous allons obtenir, je l'accepterai. Mais je dois vous rappeler que les non-fumeurs représentent 70 p. 100 de la population et les fumeurs 30 p. 100. Nous aurons donc en 1988 une loi qui accorde les deux-tiers des places à un tiers des gens, moins d'un tiers des gens.

Lorsque le train n'est formé que d'une voiture, et bien... lorsque le compartiment est divisé en zone fumeurs et zone non-fumeurs, cela revient à rien. Si le compartiment non-fumeurs n'est pas séparé, il devient fumeurs. On a beau afficher l'écriteau fumeurs à une extrémité et l'écriteau non fumeurs à l'autre, ce que fait VIA Rail dans la plupart de ses voitures, mais la fumée circule. Les trains qui ne sont constitués que d'une seule voiture sont donc, en pratique, des trains fumeurs. Cela signifie que le Parlement accepte le principe qu'en cas de

[Texte]

smoker and the health of the non-smoker, the convenience of the smoker wins out.

• 1645

I think this is a very bad principle. I have written to the Minister of Transport about this. I do not know where this is all coming from. I would think the Minister of Transport would be very unhappy to see us legislate such a bad principle in transportation legislation, which this clause is. I think it is a very, very bad principle.

The same with the clause that would give the right to an employer to force an employee to work in a no-smoking area, which could happen on these trains and in other places.

We still have no answer to the question on airline terminals, train stations and so forth. I have asked for the assistance of the Department of Transport in drafting suitable amendments to deal with those. I hope this will happen quickly.

Mr. Chairman, this is a non-smokers' health act. We are here to protect the health of non-smokers. Until we have some clauses that do it, we do not have the bill we are supposed to be dealing with.

Mr. Binns: Perhaps I could direct a question to Mr. McCrossan. Did I understand you to say earlier that VIA Rail has agreed with this proposal?

Mr. McCrossan: Yes.

Mr. Binns: Does it apply to CP Rail as well?

Mr. McCrossan: VIA Rail is the only passenger carrier, as I understand it.

Mr. Binns: I see.

Mr. Brightwell: You have Northern Rail in the north. There is other rail passenger services. VIA Rail is ours. I am not too sure of this. I assume this does in fact impinge on all the others as well.

Mr. McCrossan: I assume it would. Can I just say—

Mr. Binns: I understand the intent and I support the intent. It seems to me there may be areas where problems would arise. For instance, CN Rail occasionally invites members out to become familiar with their operations and they have a couple of rail cars that are more or less stationary near the Ottawa station. It is my opinion that they could be caught up under subclause (1.1) and I am not sure how they would deal, then, with inviting people in to a briefing of their operations if the person wanted to smoke in that space.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, it was for exactly that reason that I suggested that I would introduce this clause so people could be exposed to it. Then I suggest we stand the whole clause 5 now that all Mr. Brightwell's amendments and my amendments are on the table. Ms McDonald has asked that she have some help from the Department of Transport with any further modifications.

[Traduction]

conflit entre la commodité du fumeur et la santé du non-fumeur, c'est le fumeur qui l'emporte.

Je trouve que c'est un principe hautement répréhensible. J'ai écrit au ministre des Transports à ce sujet. J'ignore l'origine de tout cela. Je pense que le ministre des Transports serait très mécontent de nous voir adopter dans la loi un principe aussi mauvais. C'est condamnable au plus haut point.

La même chose vaut pour l'article qui donnerait à l'employeur le droit de forcer un employé à travailler dans une zone fumeurs, ce qui pourrait se passer à bord des trains ou ailleurs.

Il nous reste encore à décider ce qu'il faut faire des aéroports, des gares de chemins de fer, et ainsi de suite. J'ai demandé l'aide du ministère des Transports pour rédiger des amendements acceptables dans chacun de ces cas.

Monsieur le président, il s'agit ici d'une Loi sur la santé des non-fumeurs. Nous sommes ici pour protéger leur santé. Tant que nous n'aurons pas des dispositions de protection, ce projet de loi ne répondra pas à son objet.

M. Binns: J'aimerais poser ma question à M. McCrossan. Avez-vous dit tout à l'heure que VIA Rail avait accepté cette proposition?

M. McCrossan: Oui.

M. Binns: Est-ce que cela s'applique à CP Rail aussi?

M. McCrossan: VIA Rail est le seul transporteur de passagers, que je sache.

M. Binns: Je vois.

M. Brightwell: Il y a un Northern Rail dans le nord. Il y a d'autres services ferroviaires passagers. VIA Rail est notre compagnie à nous. J'ai mes doutes; je soupçonne que cette disposition frappe aussi d'autres compagnies.

M. McCrossan: Je suppose que oui. Est-ce que je pourrais... .

M. Binns: Je vois où on veut en venir et je suis pour. Il me semble que dans certains cas des difficultés vont surgir. Par exemple, il arrive que CN Rail invite des députés à se familiariser avec leur activité; certains wagons sont plus ou moins installés à demeure près de la gare d'Ottawa. À mon avis, ils tomberaient sous le coup du paragraphe (1.1) et j'ignore comment les autorités réagiraient si un de leurs invités à une séance d'information voulait fumer.

M. McCrossan: Monsieur le président, c'est précisément pourquoi j'ai suggéré d'ajouter cette disposition, pour que les gens puissent en prendre connaissance. Je suggère aussi que nous réservions l'article 5 dans sa totalité, maintenant que les amendements de M. Brightwell et les miens ont été déposés. M^{me} McDonald a demandé l'aide du ministère des Transports pour apporter d'autres modifications.

[Text]

I just want to expose everything I was willing to propose. I think Mr. Brightwell does not have anything else to propose. I suggest we stand the clause at this stage.

Mr. Brightwell: For information purposes for Ms McDonald, we do have people here who are expert in the other modes of transportation. I think these are probably the areas Ms McDonald was querying. While we may stand clause 5, we might want to avail ourselves of their expertise, knowing Mr. McCrossan is also going to have to leave us in 11 or 12 minutes. The expertise is sitting here.

Mr. McCrossan: Only if I can get my air ticket delivered over.

The Chairman: This is fine in relation to Ms McDonald's queries.

Mr. Brightwell: I am not sure we are covering all the queries. Perhaps Ms McDonald could outline what those queries are. We have people here who can speak about shipping, truck travel and other types of travel.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, could I just—

Ms McDonald: Mr. Chairman—

The Chairman: Yes, we could have some discussion on that and I will get to Mr. McCrossan because he has to go.

Ms McDonald: I do not think that there is anything to discuss. I think the intent of the bill is very clear. It is a non-smokers' health act and the intent is to make it possible for people to work and travel in transportation without getting sick.

Since the Department of Transport has been very active in watering down the bill to entrench smokers' rights and to force employees to work where it is unsafe, I have asked them to draft clauses that would ensure health. If they see there are any overwhelming problems that would require an exception, then they could draft that exception. But they should not blow the bill apart and say that we just will not have any standards whatsoever or that the standard consists of putting up a no-smoking sign and a smoking sign in the same room.

I have asked them to prepare amendments that meet the intent of the bill and to limit any exceptions to carefully defined exceptions. There is nothing to discuss. What we need is those amendments on the table and then we will look at them.

• 1650

The Chairman: It may be that we will not get them. We can ask. I think some of the amendments seem to be emanating from Mr. Brightwell.

Ms McDonald: This will be extremely interesting if the Department of Transport refuses. I have had conversations

[Translation]

Je voulais seulement vous mettre au courant de tout ce que je suis prêt à proposer. Je pense que M. Brightwell n'a rien d'autre à proposer. C'est pourquoi je propose que nous réservions l'article maintenant.

M. Brightwell: Pour la gouverne de M^{me} McDonald, je lui dirai qu'il y a ici des spécialistes d'autres modes de transport. Ce sont probablement des domaines à propos desquels M^{me} McDonald cherchait à se renseigner. Si nous réservons l'article 5, nous pourrions peut-être mettre leurs connaissances à contribution étant donné que M. McCrossan devra nous quitter lui aussi dans 11 ou 12 minutes. Les experts sont là.

M. McCrossan: Seulement si je peux me faire apporter mon billet d'avion.

Le président: Si cela porte sur les question de M^{me} McDonald, alors ça va.

M. Brightwell: Je ne sais pas si cela doit porter sur toutes ses questions. Peut-être M^{me} McDonald pourrait-elle nous les préciser. Il y a ici des gens qui peuvent nous renseigner sur le transport maritime, par camion, et par d'autres modes de déplacement.

M. McCrossan: Monsieur le président, est-ce que je pourrais. . .

Mme McDonald: Monsieur le président. . .

Le président: Oui, ce n'est pas une mauvaise idée d'en discuter et je vais donner la parole à M. McCrossan parce qu'il doit s'en aller.

Mme McDonald: Je ne pense pas qu'il y ait quoi que ce soit à discuter. Il me semble que le but du projet de loi est très clair. Il s'agit d'une loi sur la santé des non-fumeurs qui a pour but de permettre à la population de travailler, de voyager, sans se rendre malade.

Comme le ministère des Transports s'est activement employé à diluer le projet de loi de manière à confirmer les droits des fumeurs et à forcer les employés à travailler dans un cadre malsain, j'ai demandé aux fonctionnaires d'étudier des dispositions qui protégeraient la santé. S'ils voient des difficultés insurmontables qui justifieraient une exception, à eux de la prévoir. Mais ils n'ont pas à réduire ce projet de loi en miettes et à faire sauter toutes les règles ou à imposer pour seule règle l'installation d'un panneau interdisant de fumer et un autre permettant de fumer dans la même pièce.

Je leur ai demandé de préparer des amendements qui vont dans le même sens que le projet de loi et de circonscrire soigneusement toute exception nécessaire. Il n'y a rien à discuter. Ce qu'il faut, c'est avoir en main ces amendements et les examiner.

Le président: Nous ne les aurons peut-être pas. Voyons voir. Je pense que certains des amendements viennent de M. Brightwell.

Mme McDonald: Comme ce sera intéressant si le ministère des Transports refuse. Je me suis entretenue

[Texte]

informally and have been told they were not refusing to help but that they were never asked clearly enough. So I have now written the Minister himself. If the Minister writes back and says he is against health in transportation and he wants people to suffer when they travel, then he can do that and take the consequences. I do not think he will do that.

Mr. McCrossan: We might temporarily stand the clause, so that I could serve notice of another amendment on the remaining two clauses, which are clauses 8 and 10. I would have an amendment to move to clause 10, which I would like to at least put on the record prior to leaving, so that everybody has a minimum amount of surprises. I do not know whether you want to revert to clause 10 or to clause 8. I do not think anybody is challenging clause 8 at this time.

The Chairman: You would revert back to clause 5.

Mr. McCrossan: I would like to have some sort of assurance that standing it is going to lead to some sort of discussion or input. There have been some requests put forward. I do not know whether they are going to be fulfilled or not. I do not know whether anyone else has anything to add to this.

Mr. Brightwell: Airport officials we have here today have information concerning separate smoking areas in airports. But I have no idea whether that is one of the points Ms McDonald has raised. I am prepared to adjourn this meeting and return when all the answers have been received in writing from the Minister, if Ms McDonald has suggested that.

I would be prepared to move that, if that is what is wanted here. There are people here who will talk about the airport aspect and separate space in airports, if the meeting wishes to hear them.

The Chairman: It seems to be an area that needs to have some discussion; and if there is any sort of input, it might be helpful to the committee. Ms McDonald, you have heard Mr. Brightwell's submission.

Ms McDonald: We have only a few minutes left. We are standing clause 5. Let us pass clause 8 and clause 10, which we have only a couple of minutes to do. I would happily meet with these officials and anyone who wishes to meet with me on an informal basis. Maybe we can solve some of the problems that way.

The Chairman: I am at the disposal of the committee as to taking some sort of consensus or a vote.

Mr. Brightwell: I think if Ms McDonald does not wish to consult, we should barge ahead. Let us try and get this done tonight, as we would like to get it out of the way. I propose that we continue with our meeting. Mr. McCrossan has to leave, but we have adequate personnel here to carry this through and get this done tonight.

Ms McDonald: Get what done tonight?

[Traduction]

avec les fonctionnaires qui m'ont dit ne pas me refuser leur aide mais ne pas savoir clairement ce dont j'ai besoin. J'ai donc écrit directement au ministre. Si le ministre me répond qu'il s'oppose à la santé dans le domaine des transports et qu'il veut que les gens souffrent lorsqu'ils voyagent, alors il devra en subir les conséquences. Ce n'est pas ce qu'il fera, je pense.

M. McCrossan: Nous pourrions peut-être réserver temporairement l'article; de cette façon, je pourrais vous avertir que j'ai un autre amendement relatif aux deux derniers articles, 8 et 10. Pour que personne ne soit pris au dépourvu, avant de partir, je voudrais vous annoncer que j'ai un amendement à proposer à l'article 10. Je ne sais pas si vous voulez revenir à l'article 10 ou à l'article 8. À ma connaissance, personne ne conteste l'article 8 en ce moment.

Le président: Cela nous ramènerait à l'article 5.

M. McCrossan: J'aimerais que l'on m'assure que le fait de le réserver va donner lieu à une discussion ou à un échange d'idées. Des demandes ont été faites. Je ne sais pas si elles seront satisfaites ou pas. Je ne sais pas si quelqu'un veut intervenir à nouveau là-dessus.

M. Brightwell: Les fonctionnaires des aéroports qui sont ici aujourd'hui ont des renseignements à nous communiquer à propos des zones fumeurs distinctes dans les aéroports. Mais j'ignore s'il s'agit d'une des questions que M^{me} McDonald a soulevées. Je suis prêt à ajourner la séance lorsque nous aurons reçu par écrit toutes les réponses du ministre, si c'est le vœu de M^{me} McDonald.

Je suis disposé à proposer la motion si c'est ce que tout le monde veut. Il y a des gens qui pourront nous parler des zones distinctes pour les fumeurs dans les aéroports, si les députés veulent bien les écouter.

Le président: Cela semble mériter qu'on en discute. Nos travaux seront peut-être facilités si nous apprenons quelque chose. Madame McDonald, vous avez entendu le point de vue de M. Brightwell.

Mme McDonald: Il ne nous reste que quelques minutes. Nous réservons l'article 5. Passons à l'article 8 et à l'article 10, pour lesquels il ne nous reste que quelques minutes. Je serais heureuse de rencontrer les fonctionnaires et n'importe qui d'autre de façon officieuse. Il y a peut-être moyen de trouver des solutions de cette façon.

Le président: Je m'en remets aux membres du Comité. Prenons-nous une décision par consensus ou par scrutin?

M. Brightwell: Je pense que si M^{me} McDonald ne veut pas faire de consultation, nous n'avons qu'à foncer. Essayons de régler ceci ce soir; j'aimerais qu'on en finisse. Je propose que nous poursuivions notre séance. M. McCrossan doit nous quitter, mais nous avons suffisamment de personnel ici pour aller de l'avant et en finir ce soir.

Mme McDonald: En finir avec quoi?

[Text]

The Chairman: He is proposing that we carry it on and finish all the clauses tonight. I think you are starting to hunker down on both sides here. I suggest that you have some deliberations, or we may end up in a situation you may not want.

Ms McDonald: I thought we were going to quit at 5 p.m.

The Chairman: Not necessarily. We said yesterday that we may carry right on. I am at the disposal of the committee. We have this room and the other room across the way later on.

Ms McDonald: I move that we now adjourn.

The Chairman: Do you want to speak to this adjournment motion?

Mr. Binns: I did want to raise a couple of questions before we go.

The Chairman: We actually have a motion on the floor. Will you speak to the motion, Mr. Binns?

• 1655

The Clerk of the Committee: It is not debatable.

The Chairman: We have to carry on with the adjournment motion.

Mr. Binns: If we adjourn now, we will have to bring the transport officials or the airport officials back. I am concerned about the other transport areas and I do not know if these people can address them or not. For instance, I do not know whether inshore fishing boats, which have one fisherman and a helper, come under the Canada Shipping Act. I think they do.

The Chairman: Fine. I guess I have to ask you to curtail your discussion because we have a motion to adjourn. This should not be debatable and we should vote on the motion to adjourn. I want to make sure everybody understands what the motion is. We cannot get a very good vote if we do not.

Mr. Brightwell: I see you have a space set aside to consider this issue. I think it is only reasonable that we continue. We are particularly—

The Chairman: I call the question.

Motion negatived.

The Chairman: So we are still in session.

Mme Bernatchez Tardif: Monsieur le président, avant la motion d'ajournement, M. McCrossan avait demandé de déposer des amendements pour qu'on en prenne connaissance. Si on veut accélérer le travail, il faudra prendre connaissance des amendements à être déposés devant le Comité. J'apprécierais, en tout cas, qu'on prenne connaissance de ces amendements.

The Chairman: The amendment before us is the amendment placed by Mr. Brightwell, I believe. We are

[Translation]

Le président: Il propose d'aller de l'avant et de régler le cas de tous les articles ce soir. Vous commencez à vous entêtrer tous les deux, je pense. Je vous suggère de vous entendre entre vous, sinon nous risquons de nous retrouver dans une situation dont personne ne veut.

Mme McDonald: Je pensais que nous allions lever la séance à 17 heures.

Le président: Pas nécessairement. Hier, nous avons dit que nous pourrions continuer. Je m'en remets au Comité. Nous pouvons occuper cette salle-ci maintenant et celle de l'autre côté du couloir plus tard.

Mme McDonald: Je propose que nous levions la séance.

Le président: Voulez-vous intervenir sur cette motion d'ajournement?

M. Binns: En fait, je voulais poser quelques questions avant de partir.

Le président: Nous sommes saisis d'une motion. Voulez-vous intervenir sur la motion, monsieur Binns?

Le greffier du Comité: Cela ne se prête pas à un débat.

Le président: Il faut se saisir de la motion d'ajournement.

M. Binns: Si nous ajournons maintenant, il faudra faire revenir les fonctionnaires des transports et des aéroports. Ce sont les autres questions relatives au transport qui m'intéressent, et je ne sais pas si ces personnes peuvent me répondre ou pas. Par exemple, je ne sais pas si les navires de pêche côtière, à bord desquels il y a un pêcheur et son adjoint, tombent sous le coup de la Loi sur la marine marchande du Canada. Je pense que oui.

Le président: Bon. Je pense que je dois vous demander de couper court à votre intervention parce que nous sommes saisis d'une motion d'ajournement. Une motion comme celle-là ne se prête pas à un débat et il faut voter. Je veux que tout le monde comprenne bien le sens de cette motion. Le vote ne vaudra guère si ce n'est pas le cas.

M. Brightwell: Je vois que vous avez ouvert la voie à l'étude de la question. Pour moi, il est raisonnable de continuer nos travaux. Nous sommes. . .

Le président: Je mets la motion aux voix.

La motion est rejetée.

Le président: La séance se poursuit.

Mrs. Bernatchez Tardif: Mr. Chairman, before the motion to adjourn, Mr. McCrossan had asked to put his amendments on the record for our benefit. In order to make progress, we will have to familiarize ourselves with amendments that are supposed to be put before the committee. In any case, I would like to see those amendments.

Le président: L'amendement dont nous sommes saisis est celui de M. Brightwell, je crois. Nous discutons

[Texte]

now dealing with the subamendment put forward by Mr. McCrossan. I am at the direction of the committee. If you would like to stand the clause, we certainly can.

Mr. Brightwell: Let us finish it.

The Chairman: Right. I am at your disposal. We are dealing with the subamendment to clause 5 as proposed by Mr. McCrossan, which was number 14 on your—

Ms McDonald: Mr. Chairman, I really do have to protest. This is a very complicated area. It is essential to the bill. Mr. McCrossan is leaving in a few minutes. I will be completely outnumbered on this committee. This is my bill. There will be a majority of people who are opposed to the bill on the committee. I think this is extremely unfair.

I think you said at the beginning, Mr. Chairman, that some consideration would be given to the author of the bill with regard to meetings. I think at this stage, while I am waiting for amendments to be drafted, which should have been drafted before and have not been, it is very important that we have careful consideration of this part of the bill. We should not just not plow through and in effect have the bill defeated by two members from the Conservative caucus.

The Chairman: It seems to me that maybe some signals are being given and maybe one might want to accept the signals that are being given, Ms McDonald. I think in the spirit of co-operation we have had, you might want to accept same and look at some sort of way of rationalizing this thing.

I think also maybe we should consider that Ms McDonald has sent a letter to the Minister, she has not had a reply and it may be important that she do so. I think also that some of the spirit started to fade when we had officials to be heard and to have input, but there seemed to be some reason why we did not want to hear them. Either we have to continue having dialogue and listening and learning, or not. I think if we do not, we are going to hunker down and we are going to fail.

• 1700

I would just like to suggest that we have stood clause 5 before. Mr. McCrossan has been an important part of the committee and we may want to consider that. I would think the spirit is there to do so. I would suggest we would want to do so and reconvene. We could reconvene at 9 a.m. tomorrow.

I guess we do not have any deadline for finishing. At one time there was a real push to do it. I would just suggest to you if we do it tomorrow, we will be on into next week because there are some commitments, so we understand, on Thursday afternoon and Friday, and they could carry on to next Tuesday.

Mme Bernatchez Tardif: Monsieur le président, je trouve cela extrêmement difficile. On avait prévu, dans

[Traduction]

actuellement du sous-amendement proposé par M. McCrossan. Je m'en remets au Comité. Si vous voulez réserver l'article, rien ne s'y oppose.

M. Brightwell: Finissons-en.

Le président: D'accord. Comme vous voulez. Nous sommes saisis du sous-amendement à l'article 5 proposé par M. McCrossan, qui porte le no 14 dans votre. . .

Mme McDonald: Monsieur le président, je dois protester. C'est une question très complexe. C'est la clé de voûte du projet de loi. M. McCrossan doit s'en aller dans quelques minutes. Je serai en minorité tout à l'heure. Il s'agit de mon projet de loi à moi. La majorité sera faite de gens qui s'opposent au projet de loi. C'est une grande injustice.

Au début de nos travaux, monsieur le président, vous avez dit que des aménagements seraient consentis à l'auteur du projet de loi quand il serait question de tenir les séances. Maintenant que j'attends des amendements qui doivent être rédigés, qui auraient déjà dû l'être, je trouve très important d'examiner soigneusement cette partie du projet de loi. Il n'y a aucune raison de foncer si cela doit aboutir au rejet du projet de loi par deux membres du caucus conservateur.

Le président: A ce que je vois, quelqu'un essaie de faire passer un message et peut-être faudrait-il prêter l'oreille, madame McDonald. Vu le climat de collaboration que nous avons connu jusqu'ici, il serait peut-être bon que vous fassiez preuve d'ouverture et cherchiez une façon de sortir de l'ornière.

Il faudrait peut-être aussi tenir compte du fait que Mme McDonald a envoyé une lettre au ministre, à laquelle elle n'a pas reçu de réponse, et qu'il serait peut-être important de la laisser la recevoir. Je pense aussi que l'esprit de collaboration qui régnait a commencé à se dissiper lorsque des fonctionnaires ont été convoqués pour nous informer mais ont été empêchés de le faire pour une raison quelconque. Ou bien le dialogue se poursuit par un échange d'idées ou alors c'en est fini. Faute de dialogue, tout le monde va rester sur ses positions et ce sera l'échec.

Je vous rappelle que nous avons déjà réservé l'article 5. Nous devrions aussi tenir compte du fait que M. McCrossan a joué une part importante dans nos travaux. Je pense que nous voulons effectivement en tenir compte. Dans ce cas, nous pourrions en tenir compte et reprendre nos travaux plus tard. A 9 heures demain matin.

Nous ne sommes pas pressés par une échéance fixe. Cela a déjà été le cas. Si nous nous réunissons demain, cela va nous amener à la semaine prochaine parce que des gens sont pris le jeudi après-midi et le vendredi, ce qui pourrait donc nous amener à mardi prochain.

Mrs. Bernatchez Tardif: Mr. Chairman, I find this extremely difficult. Our schedule called for sitting during

[Text]

notre calendrier, de travailler pendant les deux premières semaines. Actuellement, on se trouve dans une impasse. On vient au Comité, on travaille sur les différents amendements et j'ai l'impression de ne plus être capable de planifier mon travail. Ce qui est un peu aberrant et me place dans une situation extrêmement difficile.

Ms McDonald: I was here last week. I expected we would be working fully last week. I was here Thursday, I was here Friday and I was here Monday, but those meetings did not take place because of the convenience of other people.

Mme Bernatchez Tardif: Oui, mais maintenant on arrive à d'autres articles.

Ms McDonald: Right now, we have a majority of people on the committee who want to sabotage the bill. I think this is quite unacceptable.

The Chairman: We are not going to get anywhere if we start into that sort of situation, Ms McDonald. We certainly have not had members sit here for all these days and hours with any sort of intention other than to try to take your bill or to take a private member's bill back to the House. It is not necessarily easy. We are plowing a new lot of ground here. With the kind of a situation we have, I think we are trying to steer a course of understanding as best we can.

We certainly all understand the health concern about smoking. It is trying to do it in an intelligent way. I think if we try to hurry it up too much, we are liable, as you brought to our attention earlier with your severe questioning in connection with the Hazardous Products Act. . . It is serious business and it is complicated. I would suggest maybe we do want to have some sort of time.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, we did offer and we do offer personnel here to answer some of the questions Ms McDonald asked. We were quite pleased—we are in fact very happy—to have those questions asked and the response placed on the record. The suggestion has been made that there has been a lack of response and interference, irresponsibility and a few other things, which I will not put on record.

These people are here. I cannot understand why Ms McDonald would not want to have this on the record, as she apparently moved to have an informal discussion. Why do we not use our time here to have those discussions and then perhaps at the end of the time we could see our way clear to adjourn and to go?

The Chairman: If you are so disposed to suggest same, I will take the direction of the committee. If the majority of the committee would like to have resource persons here for all to question them, then I am at your disposal. However, I need your direction to do so. If you would like, please pose this possibility.

Ms McDonald: Mr. Chairman, there is a very serious misunderstanding. I do not have questions for

[Translation]

the first two weeks. We are now in a dead end. We come to the committee. We work on various amendments and I feel I cannot plan my work schedule anymore. This is somewhat ludicrous and puts me in a very difficult position.

Mme McDonald: J'étais ici la semaine dernière. Je pensais que nous allions travailler sans désarmer la semaine dernière. J'étais ici jeudi, j'étais ici vendredi et j'étais ici lundi; mais les séances prévues ces jours-là n'ont pas eu lieu pour rendre service à d'autres.

Mrs. Bernatchez Tardif: Yes, but we are now dealing with other clauses.

Mme McDonald: Actuellement, la majorité du Comité est composée de gens qui veulent torpiller le projet de loi. C'est inadmissible.

Le président: Nous n'arriverons à rien de cette façon, madame McDonald. Les députés ne sont pas venus ici des jours durant dans un autre but que de soumettre un projet de loi d'initiative parlementaire à la Chambre. Ce n'est pas nécessairement chose facile. Nous faisons oeuvre de pionniers, ici. Les choses étant ce qu'elles sont, nous faisons de notre mieux pour faire régner l'harmonie.

Nous comprenons tous les dangers du tabac pour la santé. Il est difficile de faire avancer les choses de façon rationnelle. En mettant les bouchées doubles, nous risquons, comme vous nous l'avez rappelé tout à l'heure lorsque vous avez fait passer un interrogatoire en règle au sujet de la Loi sur les produits dangereux. . . Le dossier est grave et il est complexe. Il serait peut-être bon de nous laisser le temps.

M. Brightwell: Monsieur le président, nous avons proposé et nous proposons à nouveau de laisser nos invités répondre à certaines des questions que M^{me} McDonald a posées. Nous étions très heureux à l'idée de verser ces réponses au compte rendu. On a laissé entendre que les réactions avaient tardé à venir, qu'on s'était rendu coupable d'ingérence ou d'irresponsabilité ou d'autres manquements que je tairai.

Les fonctionnaires sont ici. Je ne vois pas pourquoi M^{me} McDonald refuse de mettre cette information au jour, puisqu'elle a semble-t-il proposé de tenir des entretiens officiels. Pourquoi ne pas se servir du temps dont nous disposons ici pour tenir ces discussions? Après quoi, les choses auront été mises au clair et il sera peut-être possible d'ajourner.

Le président: Si le Comité est du même avis, je m'en remettrai à sa décision. Si la majorité des membres veulent que les personnes ressource restent pour pouvoir les questionner, je veux bien. Toutefois, j'ai besoin d'une instruction à cet effet. Si tel est votre voeu, soumettez-le moi.

Mme McDonald: Monsieur le président, il y a une grave méprise. Je n'ai pas de questions à poser aux

[*Texte*]

departmental officials. Mr. Chairman, I have made a request for a text.

The Chairman: We understand that.

Ms McDonald: I would be happy to have them at the table when we have the text. I have asked them for texts. We do not want to just hear witnesses and to vaguely discuss the question. What we want is a text and a good text and one that we can approve; this is what we want. Until we have it, I think we should adjourn. I would like to talk with them informally to make sure my request has been clearly understood and then to give them a chance to leave and to come back with a text. They cannot be drafting while they are sitting around chatting informally about the questions.

• 1705

The Chairman: It appears that there is some interest in having this discussion on the public record and giving other persons the opportunity of being part of this discussion and then asking questions and hearing the reply, which might be helpful. Whether they are going to accept amendments from Transport. . .

So would you please give me direction? Do you want the resource people at the table? I will entertain that suggestion if it is forthcoming.

Mr. Brightwell: We certainly would like them here.

The Chairman: Fine.

Mr. Brightwell: I would like to hear Ms McDonald's questions on record so we know what they are.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I repeat. . .

The Chairman: What we are getting into? All we are doing is wasting time. Why do we not have information?

Ms McDonald: Mr. Chairman, I must again correct Mr. Brightwell. I do not have questions at this point. I made a request for a text. I would be happy to have them at the table to ask them questions when we have a text.

The Chairman: Fine. Maybe we will do both.

Ms McDonald: But not until we have something to be dealing with. Mr. Brightwell keeps saying that I have questions. I do not have questions. I have made a request and until we get some feedback from that. . . I may have many questions, he may have many questions, many people may have questions when we have the text.

The Chairman: Thank you.

Ms McDonald: And until we have it. . .

[*Traduction*]

fonctionnaires du ministère. Ce que j'ai demandé, monsieur le président, c'est un libellé.

Le président: Nous le savons.

Mme McDonald: Je serai heureuse de les faire asseoir à la table lorsque nous aurons le texte. C'est ce que je leur ai demandé. Je ne veux pas entendre des témoins pour discuter vaguement d'une question. Ce que nous voulons, c'est un texte, un texte bien fait que nous pouvons approuver. Voilà ce que nous voulons. D'ici à ce que nous l'ayons, je pense que nous devrions ajourner. Je voudrais m'entretenir avec eux de façon officielle pour m'assurer que ce que j'ai demandé a été bien compris et leur laisser la chance d'aller préparer un texte. Ils ne peuvent pas faire de rédaction pendant qu'ils bavardent à bâtons rompus au sujet des questions.

Le président: Il semble que certains souhaitent tenir cette discussion publiquement et permettre à d'autres personnes d'y prendre part, et poser ensuite des questions, ce qui pourrait nous être utile. Quant à savoir si l'on acceptera des amendements de Transport. . .

Pourriez-vous me dire ce que vous en pensez? Souhaitez-vous que les personnes ressources s'avancent à la table des témoins? J'accepterais une proposition dans ce sens.

M. Brightwell: Ce serait, certes, une bonne idée.

Le président: Très bien.

M. Brightwell: Je voudrais que les questions de M^{me} McDonald soient consignées pour que nous sachions de quoi il retourne.

Mme McDonald: Monsieur le président, je le répète. . .

Le président: Que se passe-t-il? Nous perdons notre temps. Pourquoi ne disposons-nous pas de ce renseignement?

Mme McDonald: Monsieur le président, je dois encore une fois corriger M. Brightwell. Je n'ai pas de questions à poser pour le moment. J'ai demandé un texte. Je serais heureuse de poser des questions à ces personnes lorsque nous aurons le texte.

Le président: Très bien. Nous pourrions peut-être faire les deux.

Mme McDonald: Mais pas tant que nous n'aurons pas un document auquel nous reporter. M. Brightwell répète continuellement que j'ai des questions à poser. Ce n'est pas vrai. J'ai fait une demande et tant que nous n'obtiendrons pas quelques renseignements de ce. . . j'aurais peut-être un grand nombre de questions, et lui aussi, et d'autres personnes en auront peut-être aussi à poser lorsque nous aurons le texte.

Le président: Je vous remercie.

Mme McDonald: Et en attendant ce moment. . .

[Text]

The Chairman: I hear you and I hear Mr. Brightwell. Mr. Brightwell has made a motion that we invite them to the table. Can I entertain either questions to that motion, or shall I pose the question? Should we invite the resource persons to the table to have discussion?

Ms McDonald: I move an amendment to the motion. When we have a text from them with amendments, when we have an amended text. . .

The Chairman: We are speaking now to the amendment to the motion to invite the resource persons to the table.

Mr. Binns: A question on the amendment. What is the text?

The Chairman: I am sorry. It is an amendment text.

Mr. Binns: On what topics? Amendments on what?

Ms McDonald: The intent of the bill, Mr. Binns, is to provide for a smoke-free workplace for all employees under federal jurisdiction.

Mr. Binns: I understand that.

Ms McDonald: Including transportation. The areas under federal jurisdiction in transportation include airlines, ships, railways, and inter-provincial buses. So there can be different problems in the different areas. The bill was originally drafted to say that all employees would have a smoke-free work environment whether they are in an office building or in transportation.

This has been watered down considerably. The proposal from Mr. Brightwell is that in the area of transportation a smoke-free environment would in effect be a smoking environment. A smoke-free environment would be an area that has a sign saying it was smoke-free, but it would be in the same room as an area where smoking is permitted. So the amendments from Mr. Brightwell in effect mean that nobody under federal jurisdiction in transportation would genuinely have a smoke-free environment. So that is a very serious violation of the principle of the bill.

So in debate on the amendments, I have tried to undo some of that damage to ensure that there is at least a minimal smoke-free environment for people in federal transportation. Various amendments have been considered. You have been here for the discussion on the train amendment. I have put another forward for airlines. I have suggested that for all kinds of transportation we should at least have a two-hour minimum that would be smoke free whether it is bus, train, or air. That has been disapproved by people. We have been told constantly that it is impossible to have a smoke-free environment in transportation. I do not believe that it is impossible.

[Translation]

Le président: J'ai entendu votre argument et celui de M. Brightwell. Ce dernier a proposé de les inviter à venir témoigner. Quelqu'un a-t-il des questions à ce sujet ou puis-je poser directement la question? Devrions-nous demander aux personnes ressources de s'avancer pour que nous puissions discuter?

Mme McDonald: Je propose un amendement à cette motion. Lorsque l'on nous aura remis un texte modifié. . .

Le président: La discussion porte sur l'amendement à la motion visant à inviter les personnes ressources à témoigner.

M. Binns: J'ai une question au sujet de l'amendement. De quel texte parle-t-on?

Le président: Je regrette. C'est un texte modifié.

M. Binns: A quel sujet? De quelles modifications s'agit-il?

Mme McDonald: Le projet de loi a pour objet, monsieur Binns, de créer un milieu de travail sans fumée pour tous les employés qui relèvent du gouvernement fédéral.

M. Binns: Je le sais bien.

Mme McDonald: Et notamment dans le secteur des transports. Dans ce domaine, la compétence s'applique aux compagnies aériennes, aux navires, aux chemins de fer et aux services d'autocars interprovinciaux. Les problèmes ne sont donc peut-être pas les mêmes dans tous les secteurs. Sous sa version initiale, le projet de loi prévoyait que tous les employés auraient droit à un milieu de travail sans fumée, qu'il s'agisse d'un immeuble de bureau ou d'un moyen de transport.

Depuis, cette exigence a été considérablement assouplie. D'après la proposition de M. Brightwell, dans le domaine des transports, un environnement sans fumée serait en réalité un endroit où l'on fume. Un environnement sans fumée serait une zone où un panneau d'interdiction de fumer est affiché, mais dans la même salle, il y aurait une autre zone où l'on a le droit de fumer. Les amendements de M. Brightwell reviennent donc à dire que aucun employé des transports relevant de la compétence fédérale ne bénéficierait véritablement d'un environnement sans fumée. Il s'agit donc là d'une infraction très grave au principe fondamental du projet de loi.

C'est pourquoi en discutant des amendements, j'ai essayé de réparer une partie des dégâts de façon à garantir aux employés des transports relevant de la compétence fédérale un milieu sans fumée si restreint soit-il. Nous avons examiné divers amendements. Vous étiez présent lorsque nous avons discuté de l'amendement concernant les trains, et j'en ai proposé un autre s'appliquant aux compagnies aériennes. J'ai proposé qu'à l'égard de tous les modes de transport, qu'il s'agisse de l'autocar, du train ou de l'avion, on prévoie au moins une période minimum de deux heures au cours de laquelle il est interdit de fumer. Le public a rejeté cette idée. On nous a dit et répété qu'il

[Texte]

As a result of frustration of having some decent amendments, I wrote the following letter to the John Crosbie, Minister of Transport:

Further to my letter to you of February 1, my staff was approached by your officials. . .

Mr. Brightwell: On a point of order, Mr. Chairman, the member is purposely delaying efforts by reading this. Why can we not have a copy of it so we can read it ourselves and go on?

• 1710

Ms McDonald: That is fine with me to have a copy circulated. I am trying to answer Mr. Binns' question.

The Chairman: Mr. Binns did pose a question that probably is going to allow for some sort of a convoluted answer. I would just ask the member to please give us a hand in trying to move ahead on some constructive basis.

Ms McDonald: It is difficult, Mr. James, when Mr. Binns has not been here for hours and hours and hours of testimony and debate, and then he asks, what is it all about?

The Chairman: This whole thing is difficult; I understand that. Please continue. I am sure you will provide all members with a copy of your letter.

Ms McDonald: I would be very pleased to.

The Chairman: Thank you.

Mr. Binns: Mr. Chairman, could I just make a quick comment here?

The Chairman: Well, maybe we will let Ms McDonald finish her letter. I think she must be near the end.

Mr. Binns: I understand the objective of the bill and I understand what she is looking for, but I think no matter what text they bring back, I am still going to have questions about it. I have questions about the amendment, I have questions about the existing bill, and I will have questions about the text, so why not address those questions to the officials in the hope they can answer them?

I am not against providing smoke-free areas on buses, airplanes, trains or boats, but there are certain cases in which that may not be able to take place. For instance, I raise the question of a fishing boat. I do not know if it is practical to provide such a space. A transport truck that is under the employment of the federal government which has a driver and a helper. Those are the kinds of questions I have. I am not trying to take away from the intent of the bill. She should not assume that my presence here is to

[Traduction]

est impossible de garantir un environnement sans fumée dans les transports en commun. Je ne suis pas de cet avis.

Après avoir essayé en vain d'apporter des amendements acceptables à ce projet de loi, j'ai écrit au ministre des Transports, John Crosbie, pour lui dire ceci:

Suite à la lettre que je vous ai adressée le premier février, vos collaborateurs ont communiqué avec des membres de mon personnel. . .

M. Brightwell: J'invoque le règlement, monsieur le président. Le député retarde délibérément la discussion en nous lisant cette lettre. Pourquoi ne pas nous en donner une copie que nous pourrions lire nous-mêmes, et poursuivre la discussion?

Mme McDonald: Je ne vois aucun inconvénient à en distribuer une copie. J'essaie de répondre à la question de M. Binns.

Le président: M. Binns a posé une question qui risque d'être suivie par une réponse alambiquée. Je demande simplement à la députée de nous faciliter les choses pour progresser dans une discussion constructive.

Mme McDonald: C'est difficile, monsieur James, d'entendre M. Binns demander d'un seul coup de quoi on parle après avoir été absent pendant des heures de témoignages et de discussions.

Le président: Toute cette question est difficile et je le comprends. Veuillez poursuivre. Je suis sûr que vous remettrez une copie de votre lettre à tous les membres du Comité.

Mme McDonald: Bien volontiers.

Le président: Je vous remercie.

M. Binns: Monsieur le président, puis-je faire une brève observation?

Le président: Nous pourrions peut-être laisser M^{me} McDonald finir la lecture de sa lettre. Ce ne sera pas long, je pense.

M. Binns: Je comprends l'objet du projet de loi et ce qu'elle cherche à faire, mais quel que soit le texte qui nous est remis, je n'en aurai pas moins des questions à poser. J'ai des questions au sujet de l'amendement, j'ai des questions au sujet du projet de loi sous sa forme actuelle et j'en aurai sur le nouveau texte. Pourquoi ne pas poser ces questions au responsable dans l'espoir d'obtenir une réponse?

Je ne m'oppose pas à prévoir une zone sans fumée dans les autocars, les avions, les trains ou les bateaux, mais dans certains cas, cela ne sera pas possible. Par exemple, je soulève la question d'un bateau de pêche. Je ne pense pas qu'il soit pratique de prévoir un tel endroit. Ou encore il y a le cas d'un camion qui effectue des transports pour le gouvernement fédéral et au bord duquel se trouvent le chauffeur et un aide. Voilà le genre de question que je me pose. Je ne cherche pas à m'écarter du principe du projet

[Text]

vote against her bill. She is suggesting that I have come with that purpose in mind. That is not my purpose at all.

The Chairman: I think it is kind of natural when there are people on opposite sides of the table. That is one of the problems we are having with this bill; the mentality seems to be that it is a government bill and the opposition is on the opposite side. We are trying to do this together. Mrs. Tardif, we are speaking to the amendment to the motion.

Mme Bernatchez Tardif: Monsieur le président, j'ai de la difficulté à accepter qu'à ce point on parle de nouveaux amendements demandés par des ministres. On a été, je pense, nommés pour faire l'étude du projet de loi. On a eu, à quelques reprises, des amendements qu'on a discutés.

Si on a des questions sur ces amendements on devrait pouvoir les poser aux personnes qui seraient probablement les mêmes qui auraient rédigé d'autres amendements. J'ai l'impression que c'est un exercice inutile qu'on est en train de faire. Un exercice inutile, dis-je, parce qu'on devra d'abord attendre pour avoir quelque chose de différent ou de semblable. Il faudra ensuite demander aux personnes responsables de venir en discuter avec nous pour qu'on connaisse les raisons. À mon sens, il est extrêmement difficile de travailler dans ces circonstances. S'il y a des questions, elles devraient être posées directement pour voir de quelle façon on peut s'en tirer. Je serais prête à écouter les questions de M^{me} McDonald et à voir ce que les personnes du ministère ont à répondre.

Amendment agreed to.

Motion agreed to.

The Chairman: Can we have the officials, and we will go on into questions. Members of the committee, Mr. Zawadzki is available for discussion and questions that pertain to the subject.

Mr. Brightwell: Are you aware, sir, of the additional requests that have been forwarded to your department by Ms McDonald for further amendments?

Mr. John Zawadzki (Director, Airports Operational Requirements, Airports Authority Group, Department of Transport): Yes.

Mr. Brightwell: Could you maybe tell us what they are because we are not able to find that out at the table here.

Mr. Zawadzki: Could you ask that again, please? Which particular amendments.

Mr. Brightwell: Well, we understand there is a whole group of amendments or requests for amendments that had been forwarded to the Department of Transport. We are not told what they are. We are having difficulty finding out what they are. Perhaps you could lay those on

[Translation]

de loi. La députée ne devrait pas partir du principe que je suis ici uniquement pour m'opposer à son projet de loi. C'est ce qu'elle laisse entendre. Ce n'est pas du tout mon intention.

Le président: C'est normal lorsque les gens réunis autour d'une table ne sont pas du même avis. C'est l'un des problèmes auxquels nous nous heurtons avec ce projet de loi; les gens ont l'impression qu'il s'agit d'une initiative gouvernementale et que l'opposition est de l'autre côté. Nous essayons d'examiner la question ensemble. Madame Tardif, la discussion porte sur l'amendement à la motion.

Mrs. Bernatchez Tardif: Mr. Chairman, I have some difficulty accepting that at this stage we are dealing with new amendments put forward by ministers. We have been appointed, I think, to consider this legislation. We have had a few amendments that were considered.

If we have any questions on these amendments, we should be able to ask them from those people who would probably have drafted other amendments. I have the feeling that this exercise is useless. It is useless, in my view, because we will first have to wait until we get something different or similar. Then we will have to ask officials to come to the table in order to explain their reasons. In my opinion, it is very difficult to work under those circumstances. If there are any questions, they should be put directly to see how we can handle them. I would be prepared to listen to Mrs. McDonald's questions and hear the answers of departments' officials.

L'amendement est adopté.

La motion est adoptée.

Le président: Les fonctionnaires peuvent-ils s'avancer, et nous leur poserons des questions. Membres du Comité, M. Zawadzki est prêt à répondre aux questions sur le sujet à l'étude.

M. Brightwell: Etes-vous au courant, monsieur, des autres demandes que M^{me} McDonald a communiqué à votre ministère en vue d'apporter de nouveaux amendements au projet de loi?

M. John Zawadzki (directeur, Besoins opérationnels des Aéroports, Groupe de gestion des aéroports, ministère des Transports): Oui.

M. Brightwell: Pourriez-vous nous dire en quoi ils consistent puisqu'il nous est impossible de le savoir autour de cette table.

M. Zawadzki: Pourriez-vous répéter la question? De quel amendement en particulier parlez-vous?

M. Brightwell: A notre connaissance, toute une série d'amendements ou de demandes d'amendements, ont été communiqués au ministère des Transports. Nous ne savons pas sur quoi portent ces amendements et nous avons du mal à le savoir. Vous pourriez peut-être les

[Texte]

the table and tell us what they are first, before we begin our questioning.

• 1715

Mr. Zawadzki: I do not have a copy of the latest proposed amendments.

Mr. Brightwell: I am talking particularly about those Ms McDonald has requested of you. Apparently they are a group you have been requested to fulfil. The statement was made by Ms McDonald, and it is very specific. Are you suggesting, sir, you have not received those requests?

Mr. Zawadzki: I do not personally have them, but that is not to say we have not received them, because our legal counsel has been co-ordinating the issue of amendments and counter-amendments. I am here to speak of the operational issues associated with the various proposals and with this particular bill.

Mr. Brightwell: It is a mysterious circumstance. Apparently some information was requested, but the department does not know and Ms McDonald could not tell us. It is astounding this would be so, Mr. Chairman.

I believe one issue this gentleman has been considering was the matter of separately ventilated smoking areas in airports built after 1991. Is this one of the problems you have in fact considered?

Mr. Zawadzki: Yes. I would like to speak on some of the problems associated with separately enclosed and ventilated areas at airports.

Just as an introduction to that, I would like to indicate that the Airports Authority Group has moved and is continuing to move in a positive direction towards provision of smoke-free areas. I think previously someone from the Airports Authority Group had indicated we have issued, in October of last year, a no-smoking policy, which prohibited smoking, and in effect turned airport terminal buildings into an essentially no-smoking area, with the exception of certain areas, a significant move away from previous policies, which combined a smoking and no-smoking area. The terminal buildings have only very limited areas for smoking, as of October of last year, and we are in the process now of erecting the necessary signs and getting the procedures in place.

Smoking is essentially restricted to waiting and holding room areas, 40% of those as a maximum, in addition to certain areas in restaurants and bars. We have attempted to make the rest of the areas smoke-free.

In addition, we are moving towards providing an entirely smoke-free environment for federal employees as of January of next year. We do have problems, however, with a suggestion for enclosed and separately ventilated spaces in the remaining areas where we are

[Traduction]

déposer et nous dire en quoi ils consistent, avant que nous ne commençons à poser des questions.

M. Zawadzki: Je n'ai pas d'exemplaires des derniers amendements proposés.

M. Brightwell: Je parle précisément de ceux pour lesquels M^{me} McDonald vous a présenté une demande. Apparemment, toute une série d'amendements vous ont été présentés. M^{me} McDonald l'a déclaré sans ambiguïté. Voulez-vous dire, monsieur, que vous n'avez pas reçu ces demandes?

M. Zawadzki: Je ne les ai pas personnellement sous la main, mais cela ne veut pas dire que nous ne les avons pas reçues, car c'est notre avocat qui a coordonné la délivrance des amendements et des contre-amendements. Je suis ici pour parler des questions opérationnelles liées aux diverses propositions et au projet de loi à l'étude.

M. Brightwell: Voilà qui est bien mystérieux. Des renseignements auraient été demandés, semble-t-il, mais le ministère n'est pas au courant et M^{me} McDonald n'a rien pu nous dire. C'est pour le moins surprenant, monsieur le président.

Sauf erreur, le témoin a examiné, entre autres, la question de prévoir des zones fumeurs équipées de systèmes de ventilation distincts dans les aéroports qui seront construits après 1991. Est-ce bien l'un des problèmes que vous avez examiné?

M. Zawadzki: En effet. Je voudrais vous parler des problèmes que pose un tel projet.

Tout d'abord, je tiens à signaler que le Groupe de gestion des aéroports a pris et continue à prendre des mesures concrètes en vue de prévoir des zones sans fumée. L'un de mes collaborateurs a déjà signalé que nous avons publié en octobre dernier une politique contre l'usage du tabac, en vertu de laquelle il est interdit de fumer, et que nous avons transformé les aéroports en un environnement pratiquement sans fumée, à l'exception de certaines zones, ce qui représente un grand progrès par rapport à la politique précédente qui prévoyait à la fois une zone fumeurs et une zone non-fumeurs. Il y a très peu d'endroits où l'on peut fumer dans les aéroports, depuis octobre dernier, et nous sommes en train de mettre en place les panneaux nécessaires et toutes les procédures.

On ne peut fumer désormais que dans les salles d'attente, dont 40 p. 100 au maximum sont réservés aux fumeurs, outre certaines zones dans les restaurants et les bars. Nous avons fait notre possible pour que toutes les autres zones soient sans fumée.

En outre, nous prenons des mesures en vue de créer un environnement entièrement sans fumée pour les employés fédéraux à compter de janvier prochain. Toutefois, l'idée de prévoir des espaces fermés et ventilés séparément dans les autres secteurs où nous permettons

[Text]

accommodating the smokers in our terminal buildings, particularly in the hold-room and waiting areas.

There are not only problems associated with the cost of providing these sorts of enclosures and separately ventilated areas, but also in terms of operations. If you can imagine a hold-room area that may serve anywhere from 10 to 20 gates, the practice is to have a common open area to serve these gates, so if there are a lot of passengers going to one gate, they can sit and do not have to be confined to the immediate area in front of the gate, but can spread out to seating and other facilities available around that gate.

To suggest we have separately enclosed areas for the smokers in that area would mean either we would have a separate room somewhere down at the end of the hold-room or a series of separate rooms that would separate them from the gate. This would lead to problems of possible missed flights, because they are not near the gate. Instead they are in a separately enclosed and ventilated area.

If we alternatively provided sort of mini-areas adjacent to each gate, we run into the problem of restricting the use of that area, so we may have crowding in a smoking area or vice versa, crowding in a no-smoking area, and an inability to use the total area for gate access. That would mean a substantial increase in the size of the holding rooms to accommodate these separately enclosed areas. Even at the smaller airports where there are not large numbers of gates, having a separate smoking area with separate ventilation as well poses the same sorts of problems where you may have a large proportion of non-smokers on one flight or a large proportion of smokers on another. So you have separate areas for them and you have introduced a rigidity in the use of your hold-room space.

• 1720

So what I wish to point out is that Transport Canada and Airports Authority group has moved considerably in the protection of smokers, but at this point we will have difficulty in trying to provide separately ventilated enclosed areas in the remaining areas where we do allow smoking.

Ms McDonald: Mr. Chairman, we have heard a lot about the problems of providing a healthy environment for people to wait in airports. What is the average waiting time in a Canadian airport?

Mr. Zawadzki: It would vary. If it is a short-haul domestic flight, it could be a maximum of half an hour, or for an international flight you could be talking an hour, an hour and a half, two hours.

Ms McDonald: Is it not correct that in fact right now there is no non-smoking area in Canadian airports when

[Translation]

aux gens de fumer dans les aéroports, et notamment dans les salles d'attente et de départ, pose des problèmes.

Ces problèmes sont non seulement d'ordre financier, mais également opérationnels. Prenez l'exemple d'une salle de départ donnant accès à une dizaine ou une vingtaine de portes. En général, il existe une grande salle commune qui donne accès à ces portes, de sorte que si un grand nombre de passagers se dirigent vers l'une d'entre elles, ils peuvent s'asseoir et au lieu d'être tous groupés juste devant la porte, ils peuvent aller vers d'autres sièges et installations disponibles dans cette salle.

Pour prévoir une zone tout-à-fait fermée réservée aux fumeurs dans cette salle, il faudrait ou bien prévoir une pièce distincte à une extrémité de la salle de départ, ou une série de petites pièces qui se trouveraient à l'écart de la porte de départ. On risque de voir des gens manquer leur avion, parce qu'au lieu d'être près de la porte, ils se trouvent dans un espace clos, ventilé, dans un autre coin de la salle.

Si nous optons pour une sorte de mini-zone proche de chaque porte, d'autres problèmes se poseront, car en restreignant l'usage de cette zone on risque d'avoir un encombrement dans une zone de fumeurs ou vice-versa, tout le monde risquerait d'être entassé dans la zone non-fumeurs, puisqu'il serait impossible d'utiliser toute la zone pour accéder aux portes. Il faudrait dans ce cas agrandir considérablement les salles de départ pour y prévoir ces zones distinctes. Même dans les petits aéroports où il y a peu de portes, le fait de prévoir une zone fumeurs distincte, équipée d'une ventilation distincte, pose les mêmes problèmes, puisqu'on risque, selon les cas, d'avoir une majorité de non-fumeurs ou de fumeurs. Donc, si l'on prévoit des zones distinctes pour eux, on impose des restrictions à l'utilisation de la salle de départ.

C'est pourquoi je tiens à signaler que Transports Canada et le Groupe de gestion des aéroports a pris de nombreuses initiatives en vue de protéger les non-fumeurs, mais pour le moment, il sera difficile de prévoir des endroits clos équipés d'un système de ventilation distinct dans les autres zones où il est permis de fumer.

Mme McDonald: Monsieur le président, on a beaucoup parlé des problèmes liés à l'existence d'un environnement sain pour les gens qui attendent dans les aéroports. Quel est en moyenne le temps d'attente dans un aéroport canadien?

M. Zawadzki: Cela dépend. S'il s'agit d'un vol intérieur sur courte distance, l'attente peut être d'au maximum un demi-heure, ou s'il s'agit d'un vol international, cela peut aller jusqu'à une heure, une heure et demie, voire deux heures.

Mme McDonald: N'est-il pas vrai qu'à l'heure actuelle, il n'existe pas de zones non-fumeurs dans les aéroports

[Texte]

you consider that the air circulates from the smoking area to the non-smoking area?

We MPs all travel a lot. I am in airports a couple of times a week and I have seen these signs go up in airports in the same room. You walk into the Ottawa airport and it says, you can smoke right here and you cannot smoke there. It is in the same room and the air circulates. You go upstairs and in that whole area you have a smoking area and a non-smoking area, and I cannot tell the difference in the quality of the air.

Before committee I do not recall if you were here but I asked the question whether any tests had been done on the quality of the air in the non-smoking areas, and to compare it with the smoking areas. The answer was that no tests had ever been done by Transport Canada in an airport and no tests have ever been done in a smoking area of a plane and the non-smoking area of a plane. Have you since done some tests? Can you tell us that putting up a sign that says "No Smoking" actually achieves clean and healthy air for people?

Mr. Zawadzki: I have a technical representative with me if his further input is required, but I can say that my understanding is that the quality of the air in airports tends to be of a better quality because of the sophistication of the equipment we use on airport sites in having to deal with various types of fumes and other noxious elements on airport property. So we have in fact a better than normal type of air ventilation system at airports.

Ms McDonald: Look, we all go into these airports. They smell. I asked the question before committee and I was told no tests had ever been done. Now if, subsequently, some tests had been done, I would certainly be very interested in receiving these results.

I would like you to confirm. You have set aside this non-smoking area, but I would like you to confirm what I think is the fact and if you have any exceptions, name one airport, name one employee who has a smoke-free work environment. That is not just a sign saying "No Smoking", yet somebody can smoke ten feet away and the air circulates between the two.

I do not think there is so much as one employee in an airport in Canada who has a smoke-free workplace. Can you contradict me? Can you tell me in what airport and who is the one employee who has it? I have not seen it and I travel a lot and I still get complaints from people who cannot stand the air who have to work in that environment.

Mr. Zawadzki: I think you should recognize that the developments we have undertaken have been fairly recent and there may not yet be a public appreciation of the change that we are moving. We are still involved in

[Traduction]

canadiens si l'on tient compte du fait que l'air circule entre les zones-fumeurs et les zones non-fumeurs?

En tant que députés, nous voyageons tous beaucoup. Je suis dans des aéroports deux fois par semaine et j'ai vu dresser les panneaux dans la même pièce. Par exemple, à l'aéroport d'Ottawa, un panneau dit que l'on peut fumer à cet endroit et que l'on ne peut pas fumer à un autre endroit. Ces deux zones sont dans la même pièce et l'air circule. À l'étage, il y a là encore une zone-fumeurs et une zone non-fumeurs, et je ne constate aucune différence dans la qualité de l'air.

Je ne sais pas si vous étiez présent, mais j'ai demandé un jour, à ce Comité, si l'on avait fait des tests sur la qualité de l'air dans les zones non-fumeurs, pour la comparer avec la zone-fumeurs. On m'a répondu que Transports Canada n'avait jamais effectué de tests dans un aéroport, ni d'ailleurs dans les zones réservées aux fumeurs ou aux non-fumeurs à bord des avions. Avez-vous fait des tests depuis lors? Pouvez-vous nous garantir que le fait de dresser un panneau indiquant «interdiction de fumer» permettra vraiment aux gens de respirer un air sain et propre?

M. Zawadzki: Un représentant des services techniques m'accompagne aujourd'hui, si vous voulez lui poser d'autres questions, mais je puis dire que d'après ce que je sais, la qualité de l'air dans les aéroports s'est améliorée grâce au matériel très moderne que nous utilisons dans les aéroports pour régler le problème des diverses sortes d'émanations et autres produits toxiques dans les installations et les terrains de l'aéroport. C'est pourquoi, en réalité, le système de ventilation est supérieur à la moyenne.

Mme McDonald: Écoutez, nous fréquentons tous ces aéroports et il y règne une odeur nauséabonde. J'ai posé la question au Comité et l'on m'a répondu qu'aucun test n'avait jamais été fait. S'il y en a eu par la suite, j'aimerais beaucoup qu'on m'en communique les résultats.

Je voudrais obtenir de vous une confirmation. Vous avez réservé une zone aux non-fumeurs, mais je voudrais que vous nous confirmiez si ce que je pense est vrai, et s'il y a des exceptions, citez-nous un aéroport, un employé qui a un véritable milieu de travail sans fumée. Même s'il y a un panneau d'interdiction de fumer, quelqu'un peut être en train de fumer à dix pieds de là et l'air circule entre les deux.

À mon avis, pas un seul employé des aéroports canadiens ne travaille dans un environnement sans fumée. Pouvez-vous me prouver le contraire? Pouvez-vous me dire dans quel aéroport c'est le cas et me nommer l'employé en question? Je n'en ai jamais vu. Pourtant, je voyage beaucoup et je continue à recevoir des plaintes de personnes qui ne peuvent pas supporter l'air ambiant au travail.

M. Zawadzki: Vous devriez comprendre que les initiatives que nous avons prises sont assez récentes et que le public n'en est peut-être pas encore pleinement conscient. Les activités se poursuivent pour la mise en

[Text]

introducing signs and in reorganizing the smoking and non-smoking areas.

Ms McDonald: But my question is very precise. Is there any employee who has a non-smoking area where there is a barrier from the smoke? What you do is alternate, you smoke here, you do not smoke there and the air circulates between.

• 1725

Mr. Zawadzki: Within the employee work areas there is no smoking at all allowed, and out of those areas—

Ms McDonald: Okay, the ticket seller. We walk into the airport, and you go to buy a ticket, right?

Mr. Zawadzki: Smoking is not permitted in that area now.

Ms McDonald: There is no smoking right beside the counter, but there is a whole corridor of smoking within the room.

Mr. Zawadzki: Again I make reference to the fact that these initiatives are all fairly new. As of this new policy of October 1987, smoking is no longer permitted at check-in areas, at circulation areas, or at queuing areas in departure areas.

The only smoking that is permitted is in waiting areas or in hold rooms and so someone in the baggage claim area will not be exposed to smoke any more, and someone in the check-in areas will not be exposed to smoke any more. It is solely in the holding room, waiting areas, that we have permitted some opportunity for smoking.

Ms McDonald: But the Ottawa airport has signs up in the ticket selling area to permit smoking.

The Chairman: I think Mr. Zawadzki has indicated that is not to be so; and if it is happening, then, as I understand it, that is something that is going to be corrected.

Ms McDonald: Mr. Chairman, what he said was they had not put their signs up. I am telling you that they have put signs up, and they have put up smoking signs in the same rooms as non-smoking. What I would like to direct him to is solving the problem. Does he admit that a smoking environment is very harmful to people's health and that it is particularly difficult for someone who is allergic or asthmatic, or a pregnant woman?

The Chairman: Certainly it poses some problem for the Chair whether the witness is here to be asked that kind of question. I think he is here to talk about the technicalities. Mr. Zawadzki, feel free to not answer that question.

Mr. Zawadzki: I just wanted to make those present aware that the Airports Authority Group movement in this area is significant, that the smoking areas you are referring to are in the past, that we are moving away from

[Translation]

place des panneaux et la réorganisation des zones-fumeurs et non-fumeurs.

Mme McDonald: Ma question est très précise. Y a-t-il un seul employé qui a accès à une zone non-fumeurs complètement protégée contre la fumée? Vous vous contentez de séparer: on fume ici, on ne fume pas là-bas, mais l'air circule entre les deux zones.

M. Zawadzki: Il est formellement interdit de fumer sur les lieux de travail, et hors de ces lieux. . .

Mme McDonald: Bon, mais au guichet de vente des billets? On entre dans l'aéroport et on va prendre un billet, n'est-ce-pas?

M. Zawadzki: Il est maintenant interdit de fumer à cet endroit.

Mme McDonald: Il est interdit de fumer à côté du comptoir, mais à l'intérieur des locaux il y a toute une aire où l'on fume à qui mieux mieux.

M. Zawadzki: Je voudrais de nouveau vous rappeler que ces mesures datent de peu, à savoir d'octobre 1987 quand on a interdit de fumer dans les aires d'enregistrement, de circulation ou d'attente au départ.

On n'est autorisé à fumer que dans les salles d'attente, les personnes qui attendent l'arrivée de leurs bagages ou leur enregistrement de départ ne seront donc plus exposées à la fumée. Il ne sera donc plus permis de fumer que dans les salles d'attente.

Mme McDonald: Mais à l'aéroport d'Ottawa, il est permis de fumer au guichet de vente des billets.

Le président: M. Zawadzki a dit qu'il n'en était rien mais s'il y a des gens qui fument, on nous a dit que des mesures seraient prises pour les en empêcher.

Mme McDonald: Monsieur le président, ce que M. Zawadzki a dit, c'est qu'on n'avait pas placé les signes d'interdiction de fumer. Je vous dis, moi, que ces panneaux ont été placés ainsi que des panneaux autorisant à fumer dans la même pièce que les panneaux interdisant de fumer. Ce à quoi je voudrais l'amener, c'est à résoudre le problème. Est-ce qu'il reconnaît qu'il est très malsain de respirer la fumée et que c'est particulièrement pénible pour une personne allergique ou asthmatique ou pour une femme enceinte. . .

Le président: Le président a certainement la tâche difficile si l'on entend poser au témoin des questions pareilles. Le témoin est venu nous parler de questions techniques. M. Zawadzki, vous êtes libre de ne pas répondre à cette question.

M. Zawadzki: Je voulais simplement signaler aux personnes présentes que le groupe des autorités des aéroports est influent, que des mesures ont été prises pour changer les choses et pour interdire de fumer dans les

[Texte]

there. Smoking in those areas that you refer to is not permitted any more now, and in 1989 smoking will not be permitted in any of the federal work areas. Now, I am not talking about the public areas but at all and any federal work stations in the administration areas, the office areas, or any of those areas, as of 1989. Right now we have, only on a temporary basis, separate areas for smoking for employees, but as of next year that will not be permitted at all. Even in the public areas, as I have indicated, we have moved considerably to reducing smoking in those areas, and have limited it to a very small portion of the total terminal building area.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I am in the Ottawa airport every week. The place smells; people smoke in the non-smoking areas. You talk about the public; most of the public are non-smokers.

Mr. Zawadzki: There may be problems with enforcement.

Ms McDonald: What is being done about enforcement? I see people smoking in the non-smoking areas all the time, not that it makes much difference because they smoke two feet away and the air circulates.

Mr. Zawadzki: Again I point out that our new policy is very recent, only in the last three months. We have issued instructions to our airport managers, to our sites, to ensure proper enforcement of these regulations. There may be occasions when people do smoke, but the public is going through a learning curve. The RCMP have been advised of the appropriate regulations under which they can enforce these no-smoking rules. Signs are going up across all the airports now, and at some airports they may already be finished. There is a bit of a learning curve involved, but we have made significant progress in the last little while.

Ms McDonald: Is the objective to give the non-smoking traveller, the passenger, clean air?

Mr. Zawadzki: That is our objective. We are certainly moving in that direction.

Ms McDonald: How are you going to get there in the waiting areas? People can be stuck there for a considerable length of time, and they are very open. In other kinds of buildings you have a smoking room that is enclosed. It may be enclosed with glass and may be visible, but it is enclosed. Why can you not do something like that?

Mr. Zawadzki: What I have tried to demonstrate is that wherever we can possibly achieve a non-smoking environment we have moved in that direction. There are some areas which have proved insurmountable; that is, until the public is more acceptable to an entirely non-smoking type of environment. In those areas that we are

[Traduction]

lieux publics. Il n'est plus permis de fumer dans les aires que vous mentionnez, et en 1989, il ne sera plus permis de fumer dans aucun lieu de travail du gouvernement fédéral. Je ne parle plus maintenant des lieux publics mais de tous les lieux de travail du gouvernement fédéral, qu'il s'agisse des locaux administratifs, des bureaux ou de tout autre lieu de travail et ce à partir de 1989. A l'heure actuelle nous avons des locaux temporairement réservés aux employés qui veulent fumer, mais à partir de l'an prochain, cette disposition n'existera plus. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous nous sommes considérablement efforcés, même dans les lieux publics, de réduire la fumée, et nous avons limité ces lieux à une toute petite partie de l'ensemble du bâtiment de l'aéroport.

Mme McDonald: Monsieur le président, il ne se passe pas de semaine que je ne me trouve à l'aéroport d'Ottawa et celui-ci sent la fumée, parce que les gens fument là où il est interdit de le faire. Vous parlez du public, mais la majorité des gens ne fument pas.

M. Zawadzki: Il y a peut-être des difficultés à appliquer la règle.

Mme McDonald: Et que fait-on pour en assurer l'application? Peu de fois je vois des gens fumer là où il est interdit de le faire, mais il importe peu qu'ils s'éloignent de quelques pas, car la circulation de l'air transporte la fumée.

M. Zawadzki: Je voudrais insister sur le fait que notre nouvelle réglementation est de fraîche date et ne remonte qu'à trois mois. Nous avons donné des instructions aux gestionnaires de nos aéroports, en leur demandant d'assurer l'application correcte du règlement. Il y a peut-être des exceptions, mais dans l'ensemble le public est en train de prendre de bonnes habitudes. La GRC a été avisée du règlement et des circonstances dans lesquelles elle peut faire appliquer les règles d'interdiction de fumer. Partout dans l'aéroport nous avons mis des panneaux et dans certains aéroports la signalisation est terminée. Il faut un peu de temps pour que les gens prennent le pli, mais nous avons enregistré tout récemment des progrès remarquables.

Mme McDonald: L'objectif est-il de permettre aux voyageurs qui ne fument pas de respirer de l'air propre?

M. Zawadzki: C'est effectivement notre objectif et nous sommes en bonne voie.

Mme McDonald: Comment allez-vous vous y prendre pour les salles d'attente? Ce sont des aires ouvertes et les gens s'y trouvent souvent pendant beaucoup de temps. Dans d'autres catégories de bâtiments, vous avez un fumoir fermé, vitré par exemple, mais fermé de toute part. Pourquoi n'aurait-on pas cela dans un aéroport?

M. Zawadzki: Je vous ai assuré que nous nous efforcerons, dans toute la mesure du possible, de créer un environnement sans fumée et que nous avons pris des mesures dans ce sens. Il y a des aires où les obstacles ont été insurmontables, pour le moment du moins, jusqu'à ce que le public se soit habitué à un milieu où il est

[Text]

unable to address, such as hold-room areas, we have permitted some smoking. Again, it is a maximum of 40% that is permitted for smoking areas. If the area is too small for that sort of division, it is then deemed a non-smoking area entirely.

• 1730

Ms McDonald: I do not know what this 40% is; 30% of adults are smokers and you are providing 40% for a smoking area.

Mr. Zawadzki: I think our intent is to move to whatever the proportion of smokers and non-smokers is. I must emphasize that the 40:60 per cent maximum was chosen only as the present state of affairs. As the smoking population reduces, we intend to reduce that ratio as well.

Ms McDonald: Are you familiar with airports in the United States? I understand that a number are basically non-smoking; that they have small areas reserved for smokers which are quite separate.

Mr. Zawadzki: These may be smaller airports. In our airports where the areas are too small for segregation of smoking and non-smoking areas, the policy is to have a non-smoking area only.

Ms McDonald: What airports are totally non-smoking?

Mr. Zawadzki: Do you mean American airports?

Ms McDonald: No, I mean airports in Canada. You said there are some airports that are totally non-smoking. Which are these?

Mr. Zawadzki: Where the room is too small for segregation, and I cannot give you the names of the specific airports.

Ms McDonald: How about Toronto Island?

Mr. Zawadzki: I would have to look at some specific drawings of the area in order to determine the size of the hold room and whether it is amenable to some sort of separation of smoking and non-smoking areas. But the intent is that, if you cannot separate smoking and non-smoking because the area is too small, no smoking at all is permitted.

Ms McDonald: What about the larger airports? What about Toronto and Ottawa, which are very large areas? This means that the smoke travels throughout them.

Mr. Zawadzki: I think you will find that the majority of the space is non-smoking. That there is—

Ms McDonald: I agree that the majority of the space has a non-smoking sign over it, but the air travels; they are staggered. In the Toronto airport they are done in a chequer-board fashion to give maximum comfort to the

[Translation]

absolument interdit de fumer. Dans les endroits où il nous est impossible d'imposer le règlement, par exemple les salles d'attente, nous avons réservé une aire pour les fumeurs qui ne représente que 40 p. 100 au maximum de l'aire totale. Si la superficie totale est jugée trop faible pour permettre cette division, on adopte pour l'aire toute entière l'interdiction de fumer.

Mme McDonald: Je ne sais pas ce que représentent ces 40 p. 100: 30 p. 100 des adultes fument et vous réservez 40 p. 100 de la superficie aux fumeurs.

M. Zawadzki: Nous avons l'intention d'arriver progressivement à réserver aux fumeurs une superficie proportionnelle à leur représentation dans la société. La proportion de 40:60 n'a été adoptée qu'à titre provisoire et nous la diminuerons lorsque diminuera le nombre des fumeurs.

Mme McDonald: Est-ce que vous connaissez des aéroports aux États-Unis? Un certain nombre d'entre eux ont imposé, pour l'essentiel, l'interdiction de fumer à l'exception de petits locaux isolés qui sont réservés aux fumeurs.

M. Zawadzki: Ce sont peut-être de petits aéroports. Dans les nôtres, lorsque la superficie est trop réduite pour permettre une ségrégation des aires de fumeurs et de non-fumeurs, nous interdisons partout de fumer.

Mme McDonald: Quels sont les aéroports où il est interdit de fumer?

M. Zawadzki: Vous voulez dire les aéroports américains?

Mme McDonald: Non, les aéroports canadiens. Vous disiez que, dans certains, il n'y a pas d'aires réservées aux fumeurs. Desquels s'agit-il?

M. Zawadzki: C'est lorsque l'aéroport est trop petit pour permettre la ségrégation, mais je ne peux vous donner le nom de ces aéroports.

Mme McDonald: Qu'en est-il de Toronto Island?

M. Zawadzki: Il faudrait que je consulte les plans de cet aéroport pour évaluer la superficie de l'aire d'attente et pour décider si elle se prête à une séparation entre aires de fumeurs et de non-fumeurs. Toutefois, si cette séparation est impossible en raison de l'exiguïté des lieux, nous avons l'intention d'interdire de fumer.

Mme McDonald: Qu'en est-il des grands aéroports? Toronto et Ottawa qui occupent de vastes superficies? Cela signifie que la fumée y circule.

M. Zawadzki: Vous constaterez qu'il est interdit de fumer dans la plus grande partie de ces aires. Vous constaterez qu'il y a...

Mme McDonald: Il est vrai qu'il y a partout, ou presque, un panneau interdisant de fumer, mais l'air circule. Les panneaux sont disposés en zigzag. À l'aéroport de Toronto, ils sont disposés en damier, avec un

[Texte]

smoker, to ensure that most of the smoke goes through a non-smoking area. They are staggered every few feet.

Mr. Zawadzki: With the new policy, prior to going past the security X-ray unit, there is no smoking at all except in a portion of the restaurants and in bars. In all of the other areas you will not find any smoking, other than in a waiting area. What I am trying to emphasize is that the majority of the space in their terminal buildings, as of our policy of October 1987, is non-smoking. By far—

Ms McDonald: But those halls are full of smoke and. . . did you never walk into an airport?

The Chairman: Ms McDonald, I think we are going to have to resolve our minds as to what we are moving towards or what the rule is as of October 1. Let us all try to understand that the Toronto airport permits no smoking except in the restaurants, the bars, and the waiting areas. Is that correct?

Mr. Zawadzki: That is right.

Ms McDonald: But that is not true—

The Chairman: But that is what they have to enforce. Mr. Zawadzki is telling us that they are going to enforce that rule. Right?

Mr. Zawadzki: That is right.

Ms McDonald: But people are smoking all over the place, and there are smoking signs all over the place.

Mr. Zawadzki: That is an enforcement issue that we are trying to address. We recognize that it will take some time before we get complete compliance by the public.

The Chairman: It seems to me that we should move the discussion to that separate enclosed area where there is smoking. . . I think Mr. Brightwell has indicated to the committee that you would have specific information regarding that problem.

Mr. Zawadzki: In the hold-room areas there are serious operational problems with regard to providing separately ventilated smoking areas. If you provided a single area that would be remote from a gate position, you then have passengers being asked to go to this separate smoking area and not have visibility of the gate, and being potentially at risk of missing a flight because they have had to walk to some designated smoking area down the corridor when the flight is in an entirely different area.

• 1735

Alternatively, if you had a smoking area associated with each gate, then in effect you have cut up the holding room area into a number of small chunks, and you have frozen the use of that total area. Especially if you are going to have dedicated ventilation systems, you limit your ability for passenger movement from one area to the

[Traduction]

écartement de quelques pieds, ce qui permet au fumeur de fumer à son aise et ne protège nullement les aires de non-fumeurs de l'invasion de la fumée.

M. Zawadzki: Avec le nouveau règlement, il sera interdit, avant de passer par l'aire de contrôle et de vérification, de fumer où que ce soit sinon aux bars et dans une partie des restaurants. Partout ailleurs, il sera interdit de fumer, à l'exception de la salle d'attente. Ce que j'essaie de vous montrer, c'est que dans les terminaux d'aéroport, à dater d'octobre 1987, la majorité de la superficie est réservée aux non-fumeurs. De loin. . .

Mme McDonald: Mais enfin, n'êtes-vous jamais entré dans un aéroport? Ces aires dont vous parlez sont enfumées et. . .

Le président: Madame McDonald, nous allons devoir décider quelle direction nous allons prendre ou quelle sera la règle à dater du 1^{er} octobre. Reconnaissons tous qu'à l'aéroport de Toronto, il est interdit de fumer partout sinon dans les restaurants, les bars et les aires d'attente. Est-ce exact?

M. Zawadzki: C'est exact.

Mme McDonald: Mais ce n'est pas vrai. . .

Le président: Mais c'est vers cela qu'on s'achemine. M. Zawadzki nous dit que c'est la règle qui va être appliquée, n'est-ce pas?

M. Zawadzki: C'est exact.

Mme McDonald: Mais les gens fument partout, et partout il y a des panneaux qui le leur permettent.

M. Zawadzki: C'est une question d'application du règlement que nous essayons actuellement de résoudre. Il faudra sans doute quelques temps, il faut bien l'avouer, pour que le public se soumette.

Le président: Je crois que nous devrions aborder la question de l'espace clos où il est permis de fumer. M. Brightwell a fait savoir au Comité que vous avez les renseignements sur cette question.

M. Zawadzki: Dans les aires d'attente, il y a de grosses difficultés matérielles à réserver des espaces fumeurs clos à ventilation séparée. Si nous réservions un seul local aux fumeurs qui serait loin des portes d'arrivée et de départ, au bout du couloir, par exemple, les passagers qui s'y rendraient ne pourraient plus voir la porte et risqueraient de manquer leur vol.

Si nous décidions plutôt de prévoir un fumoir près de chaque porte, il nous faudrait alors diviser la grande salle d'attente en plusieurs petits compartiments, ce qui nous empêcherait d'utiliser de façon optimale la superficie totale. Si nous devons installer des systèmes d'aération spéciaux, nous limitons d'autant plus la possibilité

[Text]

other, for large passenger loads to be able to use adjacent waiting areas when they are waiting for their flights.

So in effect, you have cut considerably the capacity of your airport, your airport gate use, your hold-room use, by this sort of chequer-board division of your space. Not only would that reduction in capacity necessitate a significant expansion to your hold-room area, but it also would lead to considerable discomfort by the people who are inside those individual areas. So if you have a majority of non-smokers entering an area that is confined on two sides by glazed partitions for smoking areas, they then will have no place to sit down, even though right behind the wall there is empty seating.

The Chairman: May I suggest to you, though, that people go to the first-class lounges and are called out of there. They stay there and then go to the gates. How is that any different from having some sort of special area where the smokers would all go?

Mr. Zawadzki: For first-class lounges we are talking about a small percentage of the population of air travellers. But when you get into the hold-room you are talking about the majority of the passengers. I do not have the figures as to what percentage is involved in the—

Ms McDonald: The majority are not smokers.

The Chairman: Only 30% of the population smoke, supposedly.

Mr. Zawadzki: Yes, but it would not be 30% of the passengers using VIP lounges. It is considerably smaller than that.

The Chairman: So you had an area that was three times the size.

Ms McDonald: Or you have several of them. I just do not see why you have to accept the idea that it is impossible to do anything for non-smokers. You say you either have them all at one end of the building and it would take too long to get to the other end, or you would have it all cut up into little chunks. Why can you not do something down the middle, such as having a few areas?

The Chairman: You have indicated what you think your problems are, Ms McDonald.

Mr. Binns: Mr. Chairman, many of the terminals, apart from the international airports and the larger terminals, are small community facilities. I expect they would be governed under the legislation as well. I am not sure how we could deal with this, but it is my experience that in many cases the terminal might also be a social centre, let us say, for an RCAF association or what have you, and they could carry on any number of activities within that terminal area. Now, often it is one room with a washroom at the end of the hall. Because it is a social centre, you

[Translation]

qu'auraient les voyageurs d'aller d'une aire à une autre en attendant leur vol.

Ainsi, si nous devons compartimenter ainsi les superficies dont nous disposons dans les aéroports, nous limiterions considérablement notre capacité d'utiliser de façon optimale l'espace des aéroports, les aires situées près des portes et les salles d'attente. Cette réduction de la capacité nous obligerait à agrandir considérablement les superficies réservées aux salles d'attente et en plus cela créerait énormément d'inconfort pour ceux qui utiliseraient ces compartiments. Ainsi, s'il y a une majorité de non-fumeurs dans une aire fermée des deux côtés par des cloisons en verre séparant le local qui leur est réservé des fumeurs, ils n'auront plus de place où s'asseoir même s'il y a derrière eux un mur le long duquel se trouvent des fauteuils vides.

Le président: Oui, mais ces gens peuvent aller dans les salons de première classe et attendre là qu'on les appelle. Ils se rendent directement de là aux portes. Pourquoi ne pourrait-on pas de la même façon réserver une aire spéciale aux fumeurs?

M. Zawadzki: Ce n'est qu'un faible pourcentage de l'ensemble de la population qui voyage par air qui utilise les salons de première classe. La majorité des voyageurs vont dans les salles d'attente. Je ne saurais vous dire quel pourcentage. . .

Mme McDonald: La majorité sont non-fumeurs.

Le président: Il paraît que 30 p. 100 de la population fume.

M. Zawadzki: Oui, mais ce ne sont pas 30 p. 100 des voyageurs qui utilisent les salons de première classe. C'est beaucoup moins que cela.

Le président: Vous prévoyez donc un salon qui serait trois fois plus grand.

Mme McDonald: Ou vous en prévoyez plusieurs. Je ne vois pas pourquoi vous devez accepter l'idée qu'il est impossible de faire quoi que ce soit pour les non-fumeurs. Vous dites que vous seriez obligé soit de les réunir tous à un bout de l'aéroport et qu'il leur faudrait trop de temps pour se rendre à l'autre bout, soit de compartimenter l'espace. Pourquoi ne pouvez-vous pas trouver un juste milieu et prévoir, par exemple, plusieurs fumeurs?

Le président: Mademoiselle McDonald, vous avez expliqué les problèmes que vous percevez.

M. Binns: Monsieur le président, en plus des aéroports internationaux et des plus importantes aéroports, il y a de nombreuses installations aéroportuaires dans de petites collectivités. J'imagine que celles-ci seront aussi visées par la loi. J'ai constaté pour ma part que dans de nombreux cas ces installations servent aussi de centres d'activités sociales pour une association de l'armée de l'air, par exemple, et je ne sais pas ce que nous pourrions faire dans ces cas-là. Il s'agit souvent d'une seule pièce avec une salle de toilette au bout du couloir. Parce qu'il s'agit d'un

[Texte]

could have—I do not know—a Tuesday night dart league or something.

Is there a way to exempt those kinds of facilities? Has anybody given any thought to that? How do you deal with that kind of situation? I know the intent is to provide smoke-free areas or smoking areas within the larger terminals. How do you deal with these so-called social centres that are also terminal facilities?

Mr. Zawadzki: In the public areas of terminal buildings, our new policy on smoking applies equally to those as to the larger airports, where the intent is to provide as smoke-free an environment as possible.

Mr. Binns: The Flying Farmers, for example, operate a little hangar that is governed under the Transport Act, and as I say, that is a social area. Technically, they would not be allowed to smoke anywhere in that facility if this legislation went ahead.

• 1740

Mr. Zawadzki: I am not familiar with the kind of scenario that you are proposing. If a group is leasing a hangar facility that is provided by a tenant, then that would not fall under our policy. That is not a public terminal area.

Mr. Binns: I am referring to “aerodrome or station operated in connection with any mode of transport referred to above”, and that includes the office or the terminal, whatever you want to call it. I am looking at the small community facility, which in many cases is there more for the social enjoyment of its members than for transporting public from A to B. I am just looking at a way to ensure that if they want to have a Tuesday night dart league operating, and the members all agree that they can smoke, that they be able to and would not be violating the law.

Mr. Zawadzki: I am not personally aware of such joint use of the facilities, although that may be the case.

Mr. Binns: Well, I can tell you there are.

Mr. Zawadzki: Yes. Certainly, if the airport or the terminal building is not used by the public for boarding or deplaning aircraft, that is a possibility there.

Mr. Binns: My problem is that from time to time the facility would be used by the public. For instance, the person who belongs to the Flying Farmers' Association might also carry passengers from time to time to run them into the city for a health reason, or what have you, so therefore that facility would be covered under the legislation. I am asking you for help in drafting an amendment that would allow us to exempt those kinds of small facilities which are primarily social centres. They are not primarily for public transportation, but are used occasionally for public transportation.

[Traduction]

centre d'activités sociales, il peut être utilisé les mardis soirs, par exemple, par une ligue de fléchettes ou autre chose.

Serait-il possible d'exempter ces installations? Quelqu'un y a-t-il penser? Que feriez-vous dans pareil cas? Je sais qu'il s'agit de fournir un environnement sans fumée ou des fumoirs dans les principaux aéroports. Que feriez-vous dans le cas des aérogares qui servent aussi de centres d'activités sociales?

M. Zawadzki: La politique que nous avons adoptée d'assurer autant que possible un environnement sans fumée s'applique aux aires publiques de ces aérogares aussi bien qu'à celles des plus grands aéroports.

M. Binns: Les Flying Farmers, par exemple, utilisent un petit hangar qui tombe sous le coup de la Loi sur les transports mais qui est aussi utilisé comme centre social. Si ce projet de loi est adopté, personne n'aurait, en théorie, le droit de fumer où que ce soit dans cet immeuble.

M. Zawadzki: Je ne sais pas ce qui arrive dans un cas comme celui que vous décrivez. Un hangar loué à un tenancier par un groupe n'est pas assujéti à notre politique. Il ne s'agit pas d'une aérogare publique.

M. Binns: Je veux parler «d'un aérodrome ou d'une station associé à l'exploitation de tout mode de transport mentionné ci-dessus» et cela comprend le bureau ou l'aérogare, peu importe le nom que vous lui donnez. Je pense aux petites installations communautaires qui, dans de nombreux cas, répondent surtout aux activités sociales de la population qu'au transport public d'un endroit à un autre. J'essaie de trouver une façon de faire en sorte que les membres d'une ligue de fléchettes se réunissant dans ces locaux le mardi soir puisse fumer si cela leur convient tous sans enfreindre la loi.

M. Zawadzki: Je ne connais pas de cas où il y a utilisation commune de tels locaux mais c'est fort possible.

M. Binns: Je peux vous dire que cela existe.

M. Zawadzki: Oui. Ce serait certainement possible si l'aéroport ou l'aérogare ne sont pas utilisés avant le départ ou avant l'arrivée d'un vol.

M. Binns: Le problème tient justement au fait que ces installations sont utilisées de temps en temps par le public. Par exemple, celui qui est membre Flying Farmers' Association pourrait à l'occasion amener des passagers à la ville pour des raisons de santé, ou quoi encore, de sorte que l'aérogare serait assujéti à la loi. Je voudrais que vous nous aidiez à rédiger un amendement qui nous permettrait d'exempter ces petites installations qui servent d'abord et avant tout de centres d'activités sociales. Elles sont utilisées, à l'occasion, mais pas principalement, pour le transport de passagers.

[Text]

Mr. Zawadzki: We could certainly work towards developing such an amendment outside of this committee discussion.

The Chairman: Ms McDonald.

Ms McDonald: Mr. Chairman, there is a machine called a piezo-balance test unit, which measures particulate matter in the air and is used for tests of air quality apropos tobacco smoke. I wonder if the department has used such a machine for any tests and if not, why not. It is apparently a fairly cheap machine, and quite efficient and effective. I understand Health and Welfare Canada has one.

Mr. Zawadzki: Can I call upon my technical specialist and can we get back to the committee on that question?

Ms McDonald: Okay, I would appreciate that. I think it would be very useful. You could buy one fast or borrow one and use it to check the difference in the quality of the air between the so-called non-smoking areas and the smoking areas. You predicate all your protection of health on the hypothesis that air does not travel from a smoking area to a non-smoking area, and that is empirically testable.

Mr. Zawadzki: We are certainly interested in providing clean air throughout the terminal building, so we do not have any reservations of undertaking initiatives that will achieve that. Our difficulty is in the isolation of space with separately ventilated areas which freezes the use of terminal space, but we are certainly amenable to inquiries and to investigations of ways of improving the quality of the air.

Ms McDonald: Well, I can understand the inconvenience. However, if your measures do not work at all, then you have to consider other ones, and maybe you have to consider some inconvenience. The chairman has just made reference to the fact that first-class passengers manage to go from one point in the airport to flights in a variety of places. I have just been reminded we have only 30% of the population are smokers. I understand that planes reserve, under 20% of their seats for smokers. Is that right? I understand that planes reserve under 20% of their seats for smokers, that it is not even 30% on planes. Is that not right?

• 1745

Mr. Zawadzki: I am not aware of what the present percentage is on airplanes.

Ms McDonald: As I recall, it is more like 20%, or maybe it is even under that. So we are not necessarily talking about that large a number.

Mr. Zawadzki: As I indicated, the Airports Authority Group is not rigid in terms of this 40% maximum area.

[Translation]

M. Zawadzki: Nous pourrions très bien essayer de rédiger un tel amendement hors du cadre de la discussion du Comité.

Le président: Mademoiselle McDonald.

Mme McDonald: Monsieur le président, il existe un appareil de mesure par effet piezo-électrique qui mesure les particules dans l'air et est utilisé pour vérifier la qualité de l'air mêlé de fumée de tabac. Je me demande si le ministère a fait des tests avec un tel appareil et si non, pourquoi pas. C'est, semble-t-il, un appareil peu coûteux mais très efficace. Je crois savoir que Santé et Bien-être Canada en a un.

M. Zawadzki: Puis-je poser la question à mon conseiller technique et fournir plus tard la réponse au Comité?

Mme McDonald: D'accord, je vous en saurais gré. Ce serait très utile. Vous pouvez en acheter un très bientôt ou en emprunter un, pour vérifier la différence dans la qualité de l'air entre les aires prétendument réservées aux non-fumeurs et celles réservées aux fumeurs. Vous prétendez protéger la santé tout en partant du principe que l'air ne se déplace pas d'une aire réservée aux fumeurs et une aire réservée aux non-fumeurs et ça peut être démontré empiriquement.

M. Zawadzki: Nous tenons certainement à garantir de l'air pur partout dans l'aéroport et nous sommes donc tout-à-fait disposés à prendre les mesures qui s'imposent pour atteindre cet objectif. Nous sommes réticents à l'idée de compartimenter l'espace pour fournir des locaux ventilés séparément, ce qui nuit à l'utilisation optimale de l'espace, mais nous sommes tout-à-fait prêts à nous renseigner et à chercher des façons d'améliorer la qualité de l'air.

Mme McDonald: Enfin, je sais que ce n'est pas chose facile. Toutefois, si les mesures que vous prenez ne donnent pas du tout de résultats, il vous faut alors trouver d'autres solutions même si elles causent certains désagréments. Le président vient de mentionner que le fait les passagers qui voyagent en première classe réussissent à circuler dans l'aéroport pour aller prendre leur vol. On vient de me rappeler qu'il y a 30 p. 100 seulement de fumeurs dans la population. Je crois savoir que les compagnies aériennes réservent moins de 20 p. 100 de leurs sièges aux fumeurs. Est-ce exact? Je crois savoir que les compagnies aériennes réservent moins de 20 p. 100 de leurs sièges aux fumeurs, soit moins du tiers. Est-ce exact?

M. Zawadzki: J'ignore quel est le pourcentage actuel sur les avions.

Mme McDonald: Sauf erreur, il s'agit probablement de 20 p. 100, ou peut-être moins. Le nombre de ces sièges est donc assez limité.

M. Zawadzki: Encore une fois, le groupe de gestion des aéroports n'est pas strict quant à ce maximum de 40 p.

[Texte]

That is a starting point for our new thrust in this area, and it is intended to re-evaluate that as the program continues.

Ms McDonald: What I want you to understand is that evaluation has to be against reality and you have to do some tests. I am a passenger; I am there; I can tell you that it does not work. If you get one of these Piezo balance test units—maybe there is another machine, but apparently this one is commonly used in testing; one is available at Health and Welfare Canada here in Ottawa—why do you not do some tests? If you fail the tests, then you have to adjust your policy.

Mr. Zawadzki: I cannot comment on whether we are conducting these tests or not. It is something I will investigate and report back to the committee about if it wishes.

Mr. Binns: Mr. Chairman, can this witness help me with a question on small aircraft? It is a twin-compartment, pilot-passenger sort of situation.

The Chairman: I believe he deals strictly with terminals and ports, not airplanes.

Mr. Binns: Is anyone here familiar with the aircrafts themselves?

The Chairman: There does not appear to be.

Mr. Binns: My concern specifically—and perhaps I can leave this with our witness—is air carriers where the passengers might be one or two people. In some cases there would not be any passengers, but I would be concerned that the pilot may be breaking the law under the proposed legislation if he was to smoke. He might be dead-heading empty, or we could have a situation where there is simply one passenger and they both agree to smoke. Technically there is nothing wrong with that, but they would be breaking the law. I am just raising that question. If that were the case, then I would be looking for an exemption.

The Chairman: I do not believe Mr. Zawadzki is really in a position to entertain either the question or the idea of searching out the answer. He is not involved with that specific sector. But it is a point well made.

Really, what we are trying to do, if we could, is get as much information as we can re the situation of incorporating separate enclosed smoking areas in airports. That is what this discussion is strictly about. If we concentrate on that, then we will maybe either find out something or convince ourselves of something or nothing.

Mr. Brightwell: I believe the witness could tell us whether by 1989 there would be any need for employee smoking areas within airports. It is my understanding that the policies of the Treasury Board would in fact impact upon all employees so there would be no need. Is that

[Traduction]

100. C'est un début dans nos nouveaux efforts dans ce domaine, et nous avons l'intention de le réexaminer au fur et à mesure de la mise en oeuvre du programme.

Mme McDonald: Ce que je voudrais que vous compreniez c'est que cette évaluation doit tenir compte de la réalité, et il faudrait donc que vous fassiez certaines vérifications. Comme passagère, je peux vous dire que les choses ne sont pas satisfaisantes. Si vous obtenez l'un de ces appareils de contrôle de type Piezo—il en existe peut-être d'autres, mais celui-ci semble être utilisé de façon courante, en particulier ici, à Ottawa, au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social—pourquoi ne pas effectuer certains tests? Si vous n'y réussissez pas, il faudra rajuster votre politique.

M. Zawadzki: Je ne peux pas vous dire si nous effectuons ces tests ou non. Je vais m'enquérir à ce sujet et en informer le Comité s'il le souhaite.

M. Binns: Monsieur le président, ce témoin pourrait-il m'apporter ses lumières sur une question que j'ai au sujet des petits avions, à deux places, celle du pilote et du passager.

Le président: Je crois qu'il ne s'occupe que des aérodromes et des ports, et pas des avions.

M. Binns: Quelqu'un ici connaît-il ces appareils?

Le président: Il semble que non.

M. Binns: Ce qui me préoccupe en particulier—et je pourrais peut-être laisser cette question à notre témoin—c'est la situation des transports aériens qui ont pour passagers une ou deux personnes. Dans certains cas, il n'y aurait même pas de passagers, et je me demande si le pilote violerait la loi, en vertu de la législation proposée, s'il se mettait à fumer. Il pourrait n'avoir aucun passager, ou un seul et peut-être que tous les deux conviennent de fumer. Sur le plan technique, il n'y a là rien de répréhensible, mais ils violeraient quand même la loi. Je pose donc cette question, car si c'était le cas, je pense qu'il faudrait envisager une exemption.

Le président: Je ne pense pas que M. Zawadzki soit la personne à qui il faudrait poser cette question, et je ne pense donc pas qu'il ait à vous chercher de réponse. En effet, ce domaine ne relève pas de sa compétence. Mais votre question me paraît pertinente.

En réalité, ce que nous essayons de faire, si possible, c'est d'obtenir le plus de renseignements possibles sur l'éventualité de l'inclusion de fumeurs séparés et fermés dans les aéroports. C'est là-dessus que porte strictement ce débat. Ne nous écartons pas du sujet afin de trouver quelque chose ou de nous convaincre de l'existence ou de l'absence de certains éléments.

M. Brightwell: Le témoin pourrait peut-être nous dire si d'ici 1989, les employés auront besoin de fumeurs dans les aéroports. Je crois savoir que les politiques du Conseil du Trésor s'appliqueraient à tous les employés, de sorte que cette question n'aurait plus à se poser. Est-ce exact?

[Text]

correct—after 1989 for separate smoking areas or designated areas for employees at airports?

Mr. Zawadzki: It is our policy to move towards a situation where there is no smoking at the federal workplace by employees at all. So the answer to your question is in the affirmative.

Mr. Brightwell: When is the effective date?

Mr. Zawadzki: January 1989.

Mr. Brightwell: So in airports we are now talking only about the separate smoking rooms or areas for the travelling public, and you have clearly stated the great difficulty imposed upon an airport in that particular area.

Can you see any practical possibility of having separate enclosed smoking areas for the travelling public even in new airports? Is that feasible at all, or does your previous answer seem to indicate that it is not feasible?

Mr. Zawadzki: It is not feasible to have these separately enclosed areas in those limited spaces, which I mentioned, where smoking is permitted at the airport. We have attempted to provide a smoke-free environment in every possible area in the airport. The only remaining ones were those limited areas. If it significantly affects the capacity and the running of the airport it is not feasible to try to segregate that area into separately enclosed areas.

• 1750

Mr. Brightwell: It seems we have the answer we need from this witness. I think, first, for the employees, there is no need because the fact is overtaken in this bill; and second, for the travelling public, apart from the controls that are already in place, it is impractical to apply any separate area. It would seem that we should be done with this witness's input into this question.

The Chairman: Whether it is an answer or not for some people, I am not sure. It is certainly information. I understand that as of January 1, 1989, Transport Canada employees will not be able to smoke at the workplace.

Mr. Zawadzki: That is correct.

The Chairman: Where will they smoke?

Mr. Zawadzki: They will have to smoke outside.

The Chairman: In the waiting rooms, right?

Mr. Zawadzki: No. It is also our policy not to have employees occupy public areas. So they will not be going to waiting areas in terminals.

The Chairman: You are having trouble policing the public. Are you telling me you are going to police the

[Translation]

Est-il exact. . . Après 1989, faudra-t-il prévoir des fumeurs séparés ou désignés pour les employés des aéroports?

M. Zawadzki: Dans notre politique, nous nous proposons de nous orienter vers une situation dans laquelle aucun employé du gouvernement fédéral ne fumera. Je répondrai donc par l'affirmative à votre question.

M. Brightwell: Quelle est la date de mise en vigueur de cette politique?

M. Zawadzki: Janvier 1989.

M. Brightwell: Par conséquent, pour ce qui est des aéroports nous ne parlons maintenant que de fumeurs ou d'endroits séparés pour les voyageurs, et vous avez bien dit combien cela posait de difficultés dans les aéroports.

Serait-il possible, sur le plan pratique, de prévoir des fumeurs fermés et séparés pour les voyageurs, et ce même dans les nouveaux aéroports? Est-ce réalisable ou non comme semble l'indiquer votre réponse précédente?

M. Zawadzki: Il n'est pas possible d'aménager des endroits séparés et fermés dans ces espaces limités, dont j'ai parlé, où la cigarette serait autorisée dans les aéroports. Nous avons essayé de prévoir un environnement d'où est banni l'usage du tabac dans chaque endroit possible à l'aéroport. Les seuls qui restent étaient des endroits limités. Si cela affecte beaucoup la capacité et le fonctionnement de l'aéroport, il n'est pas possible de diviser cet endroit en espaces séparés et fermés.

M. Brightwell: Je pense que le témoin nous a donné la réponse dont nous avons besoin. Tout d'abord, la question ne se pose pas du point de vue des employés puisqu'elle est prévue dans ce projet de loi; deuxièmement pour ce qui est des voyageurs, à part les contrôles qui se font déjà, il n'est pas pratique d'envisager des endroits séparés. Je crois que la réponse du témoin nous a donc permis de répondre à la question.

Le président: Je ne suis pas convaincu que tout le monde y ait trouvé une réponse. Il s'agit d'une information. Donc, sauf erreur, d'ici au premier janvier 1989, les employés de Transports Canada ne pourront pas fumer au travail.

M. Zawadzki: C'est exact.

Le président: Où fumeront-ils?

M. Zawadzki: Dehors.

Le président: Dans des salles d'attente?

M. Zawadzki: Non. Notre politique est de ne pas autoriser non plus les employés à occuper des endroits réservés au public. Par conséquent, il ne pourront pas se rendre dans les salles d'attente des aéroports.

Le président: Il est difficile d'imposer certaines politiques au public. Dites-vous que vous allez en imposer

[Texte]

employees so that they will not go to the waiting areas to smoke?

Mr. Zawadzki: I think any move to the banning of smoking, when in effect you are dealing with something that is an addiction, is going to have some difficulties. But we are nevertheless moving in that direction, to encourage and promote the employees to stop smoking. They will not be allowed to smoke in the workplace. Obviously, we are encouraging them to give up smoking. The only option left to them would be to smoke outside.

The Chairman: But in the interim there could be some problem if they gravitate towards the waiting room.

Mr. Zawadzki: There may be that problem. We will have to deal with it.

The Chairman: It could compound the problem in the waiting rooms.

Mr. Zawadzki: We do not anticipate problems in that respect, of their going into waiting rooms. You can have fairly strict control of that. The only problem would be if employees went outside too many times to have a cigarette which would interfere with their work.

Ms McDonald: Transport Canada employees, of course, are covered by these guidelines. What about airline company employees?

Mr. Zawadzki: I am not able to speak for airline employees.

Ms McDonald: It is my understanding that they are not covered by Treasury Board guidelines. Right? So everyone who works for Air Canada or Canadian Airlines International or Wardair or Hertz Rent-a-Car or Tilden Rent-a-Car, or anybody else who works there, do not get the protection that Transport Canada employees get.

You say that in certain areas it is not feasible to provide a smoke-free environment for travellers or for employees, for that matter, the people that work at the gate. What about the future? I cannot believe Canadian engineers are beyond solving this problem in the future airport terminals.

Mr. Zawadzki: I think in the future we would like to move towards an entirely smoke-free environment, where no smoking is allowed at all. But I think it is too drastic a measure to entertain at this stage. I would hope that that would be our sort of ideal objective, rather than segregating areas in terminal buildings. We are certainly amenable to continued research on our part and in improving the quality of the air with systems such as negative vacuums, which will draw the smoke away from that seating area. Or perhaps some sort of ceiling baffles—

Ms McDonald: Put it in the non-smoking area.

Mr. Zawadzki: No, I think as we have demonstrated, our objective here is very much to promote a non-

[Traduction]

aux employés afin qu'ils n'aillent pas fumer dans les salles d'attente?

M. Zawadzki: Tout ce que voudrez faire pour interdire l'usage du tabac va soulever certaines difficultés, puisqu'il s'agit d'une sorte d'accoutumance. Mais néanmoins, c'est dans ce sens que nous allons nous orienter, afin d'encourager les employés à cesser de fumer. Ils ne seront pas autorisés à le faire au travail. De toute évidence, nous les encourageons à cesser de fumer. La seule option qui reste à leur disposition est d'aller fumer dehors.

Le président: Mais en attendant, il pourrait y avoir certaines difficultés s'ils décident d'aller dans les salles d'attente.

M. Zawadzki: Peut-être, et nous devrons résoudre ce problème.

Le président: Il pourrait compliquer celui que pose les salles d'attente.

M. Zawadzki: Nous n'en prévoyons pas à cet égard, et nous ne pensons pas non plus qu'ils se rendront dans les salles d'attente. Vous pouvez exercer un contrôle très strict de cette situation. La seule difficulté serait que les employés sortent trop souvent pour aller fumer, ce qui pourrait gêner leur travail.

Mme McDonald: Naturellement, les employés de Transport Canada sont visés par cette directive. Qu'en est-il de ceux des compagnies aériennes.

M. Zawadzki: Je ne suis pas en mesure de parler de ces derniers.

Mme McDonald: Je crois savoir qu'ils ne sont pas visés par les directives du Conseil du Trésor. N'est-ce pas? Par conséquent, tous ceux qui travaillent pour Air Canada ou pour des lignes aériennes canadiens international ou Wardair ou pour Hertz ou Tilden location d'autos, ou n'importe qui d'autres qui y travaillent ne bénéficient pas de la même protection que les employés de Transports Canada.

Vous dites que dans certains cas il n'est pas possible d'aménager un environnement sans tabac pour les passagers, ou pour les employés, de même que pour ceux qui travaillent aux portes d'embarquement. Et à l'avenir? Je ne crois pas que les ingénieurs canadiens ne réussissent pas à résoudre ce problème pour les aéroports futures.

M. Zawadzki: Je pense qu'à l'avenir nous voudrions nous orienter vers un environnement d'où le tabac sera complètement banni. C'est une mesure trop draconienne pour l'envisager maintenant. J'espère que ce sera là notre objectif idéal, plutôt que d'amménager des fumoirs séparés dans les aéroports. Nous sommes bien sûr disposés à poursuivre notre recherche et à améliorer la qualité de l'air grâce à certains systèmes d'aspirations qui retireront la fumée de ces salles d'attente. On pourrait prévoir aussi certaines baffles au plafond. . .

Mme McDonald: Pour les endroits non-fumeurs?

M. Zawadzki: Non, comme nous l'avons déjà indiqué, l'objectif que nous recherchons ici est celui de la

[Text]

smoking, smoke-free environment. We will continue to look at ways in new construction to effect that, but that does not include—

Ms McDonald: Let us just focus in on that.

• 1755

Mr. Zawadzki: Also, in avoiding the segregation of space by walls, what we would be looking to, as I say, are improved ventilation systems that exhaust directly to the exterior, some sort of ceiling baffles that permit that kind of activity.

Ms McDonald: But you have never done a test.

Mr. Zawadzki: I cannot comment on whether we have or not; I am sorry. But I do know we do testing. Now, as to whether or not we have tests in the terminal building to test for the smoke itself, I am unable to answer that.

Ms McDonald: The people who came before the committee before said that no test had ever been done, and you said you will undertake to see if one has been done since then. That was just a couple of months ago, as I recall. But it is hard to take seriously all this dedication to clean air when no one ever tests the air to see if it is any better.

Mr. Zawadzki: But bear in mind that we are talking about some very recent developments on our part as of October last year. I think we have made some significant strides in just the last few months. So the testing and the further improvement are a follow-up step that would follow after our initial policy and a move in that area. We have had some very dramatic policy moves in the last little while.

Ms McDonald: Okay. I have a very specific question—

The Chairman: I was just going to suggest that perhaps you have other questions to Mr. Zawadzki in connection with our attempting to find out all the reasons why, if there are others, or interrogation to the effect that we cannot have the separate and enclosed smoking space. I think that is really what we want to talk to him about. We are not going to convince him of some of your views or thoughts or mine or anybody else's. Can everybody concentrate on that? Then we will end it up, because we have to go to vote pretty soon.

Ms McDonald: Okay. Mr. Chairman, witnesses have said they would like to move to a complete no-smoking area. Now, if that is decided, that could go into an existing building or a future building, obviously. Is that right? If we are going to say no smoking inside a terminal building, that could apply to a old building or a new building, right?

Mr. Zawadzki: In the future?

[Translation]

promotion d'un environnement sans tabac, sans fumée. Nous allons continuer à chercher des façons d'y parvenir dans les nouvelles constructions, mais cela ne comprend pas. . .

Mme McDonald: Penchons-nous un instant là-dessus.

M. Zawadzki: De plus pour éviter le cloisonnement de l'espace par des murs, ce que nous voudrions encore une fois, serait améliorer les systèmes d'aération qui font sortir l'air directement à l'extérieur, ce que permettrait des sortes de baffles installées au plafond.

Mme McDonald: Mais vous n'avez jamais effectué de vérification.

M. Zawadzki: Je ne peux vous répondre ni par l'affirmative ni par la négative, je suis désolé. Mais je sais que nous avons effectué certains tests; je ne suis pas en mesure de vous dire si nous en avons faits ou non à propos de la concentration de fumée, à l'aérogare.

Mme McDonald: Les gens qui ont déjà comparu devant le Comité nous ont dit qu'aucun test n'a été effectué, et vous nous dites que vous allez vérifier s'il s'en ait fait depuis. On nous avait dit cela il y a quelques mois, sauf erreur. Mais il est difficile de prendre au sérieux toutes ces bonnes paroles sur la nécessité de purifier l'air alors qu'aucun test n'a jamais été fait pour voir s'il s'est amélioré.

M. Zawadzki: Mais n'oubliez pas qu'en ce qui nous concerne, nous parlons de choses très récentes, qui remontent à octobre de l'an dernier. Depuis quelques mois, je pense que nous avons fait des pas de géant. Par conséquent, les tests et les améliorations ultérieures sont une autre étape qui fera suite à notre politique initiale. Depuis très peu de temps, nous nous sommes fixés des orientations très importantes.

Mme McDonald: Très bien. Je reviens à une question très précise. . .

Le président: Je voulais juste indiquer que vous avez peut-être d'autres questions à poser à M. Zawadzki à propos de ceci: nous essayons de déterminer toutes les raisons pour lesquelles il n'est pas possible d'aménager des fumeurs séparés et fermés. C'est en réalité de cela que nous voulons lui parler. Nous n'allons le convaincre ni de vos opinions ni des miennes ni de celles de quiconque. Pourriez-vous tous vous concentrer sur cette question? Ensuite, nous lèverons la séance, car nous devons aller voter très bientôt.

Mme McDonald: Très bien. Monsieur le président, des témoins ont dit qu'ils voudraient proposer un endroit où il serait tout à fait interdit de fumer. Si une décision est prise en ce sens, elle pourrait s'appliquer dans une construction existante ou future, de toute évidence. N'est-ce pas? Si nous allons dire qu'il est interdit de fumer à l'intérieur d'un aérogare, cela pourrait s'appliquer à une construction ancienne ou nouvelle, n'est-ce pas?

M. Zawadzki: A l'avenir?

[Texte]

Ms McDonald: Yes.

Mr. Zawadzki: Yes.

Ms McDonald: Okay. Suppose you decide you do not want to go to no smoking, at least in the next few years. In the meantime terminal buildings are being built. Buildings are being commissioned; they are being planned. There will be a new building in Toronto and presumably other places. I presume that is not the only one being contemplated. So what are you going to do about them?

Mr. Zawadzki: I am afraid I am repeating myself, but I think we are demonstrating that we are concerned; we are moving. We have policy directions in that area. We are looking at engineering ways to improve the quality of the air, and we will continue to do that for any new construction.

Mr. Binns: I wonder if the witness could provide us with information on the number of commercial passengers at airports across the country. Would you have any idea, for instance, how many airports handle less than 500 commercial passengers a year?

Mr. Zawadzki: I can certainly provide you with statistics on Transport Canada airports in terms of annual passenger and planing/de-planing statistics, if you like.

Mr. Binns: Do you have statistics on airports that are not operated by Transport Canada?

Mr. Zawadzki: I am not sure of that. I would have to discuss that with our statistics people.

Mr. Binns: My reason for asking is that I still feel there may be a need for an exemption in relation to small community facilities in particular. In a lot of cases where there is one room, I do not know how you would ever comply with the law, and I do not want to make all these people criminals for having broken the law. So I am looking for a level under which perhaps we could provide some kind of exemption.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Zawadzki, for coming and imparting the information you have.

I will ask the committee now if they would like to stand clause 5 since we do have a vote. Then I will ask you another question after that.

Clause 5 allowed to stand.

The Chairman: Now, when would you as a committee like to sit next time? Tomorrow at 9 a.m. I have problems tomorrow afternoon and Friday. Will we be ready to accomplish something? Mr. McCrossan is coming back, I assume.

• 1800

Mr. Brightwell: I have no idea what Ms McDonald, for instance, is expecting by tomorrow at 9.30 a.m., and, since

[Traduction]

Mme McDonald: Oui.

M. Zawadzki: Oui.

Mme McDonald: Très bien. Supposons que vous décidiez de ne pas appliquer l'interdiction absolue de l'usage de la cigarette, du moins pendant quelques années. Entre temps on construit des aéroports. On commande des immeubles, on en planifie. Un nouvel aéroport sera construit à Toronto et sans doute ailleurs. J'imagine que ce n'est pas le seul que l'on envisage. Qu'allez-vous donc faire à leur sujet?

M. Zawadzki: Au risque de me répéter, je vous dirai que nous prouvons que ces questions nous préoccupent; nous sommes en train d'agir. Nous avons adopté certaines orientations dans ce domaine. Nous examinons comment améliorer la qualité de l'air, sur le plan du génie, et nous poursuivrons cet effort pour toute nouvelle construction.

M. Binns: Le témoin pourrait-il nous renseigner sur le nombre de passagers de lignes aériennes commerciales qui utilisent les aéroports du Canada. Savez-vous, par exemple, dans combien d'aéroports il se présente annuellement moins de 500 passagers de lignes commerciales.

M. Zawadzki: Je peux bien sûr vous fournir des statistiques sur les aéroports de transport Canada à propos du nombre annuel de passagers, et des données sur l'embarquement et le débarquement, si vous voulez.

M. Binns: Avez-vous des statistiques sur les aéroports qui ne sont pas administrés par transport Canada?

M. Zawadzki: Je n'en suis pas sûr. Il faudrait que je discute de cette question avec nos statisticiens.

M. Binns: Je vous pose cette question car j'ai encore l'impression qu'il nous faudrait peut-être une exemption pour les installations desservant en particulier de petites agglomérations. Dans un certain nombre de cas, lorsqu'il n'y a qu'une seule pièce, je ne vois pas comment vous pourriez respecter la loi, et il ne faudrait pas que tous ces gens deviennent des criminels pour avoir violé la loi. J'aimerais donc établir un seuil à propos duquel nous pourrions envisager cette exemption.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Zawadzki d'être venu et de nous avoir donné ces renseignements.

Je vais maintenant demander aux membres du Comité s'ils veulent bien reporter l'étude de l'article 5, puisque nous devons aller voter. Je vous poserai ensuite une autre question.

L'article 5 est reporté.

Le président: Quand voudriez-vous que le Comité siège à nouveau? Demain matin à 9 heures. J'ai un empêchement demain après-midi et vendredi. Serions-nous prêts à accomplir quelque chose? M. McCrossan va sans doute revenir.

M. Brightwell: Par exemple, je n'ai pas la moindre idée de ce qu'attend M^{me} McDonald demain à 9h30, et

[Text]

she was reluctant to tell us and we do not know, I cannot estimate that. So perhaps we should allow a decent time for a response for all of the requests that are apparently in place. So perhaps next Tuesday morning would be a more realistic time to do this.

The Chairman: Ms McDonald has requested certain information from Transport Canada. We do not really know when that will be forthcoming, if it will be. So would it be advisable that we try here at the call of the Chair when we reconvene—

Mr. Brightwell: Agreed.

The Chairman: —looking at, say, next Tuesday?

Ms McDonald: Will there be some discussions?

The Chairman: I will undoubtedly hear from you as to what you have gotten back, Ms McDonald.

Mr. Binns: Since we are going to deal with, I assume, clause 5 at that time, it would be helpful if we had people here to deal with the Canada Shipping Act and the Motor Vehicle Transportation Act as well. I have a concern about fishing boats and transport trucks, tractor trailers, that sort of thing.

The Chairman: Fine. We shall ask that it be done.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

puisque'elle hésite à nous le dire et que nous ne savons pas ce qu'il en est, je ne peux pas le deviner. Il faudrait peut-être prévoir un certain temps raisonnable pour obtenir une réponse à toutes les questions qui ont été posées. Par conséquent, il serait peut-être plus réaliste de faire cela mardi prochain, dans la matinée.

Le président: M^{me} McDonald a demandé certains renseignements à Transports Canada. Nous ne savons pas quand et s'ils nous parviendront. Ce serait donc une bonne idée de laisser au président le soin de fixer notre prochaine réunion. . .

M. Brightwell: D'accord.

Le président: . . . disons mardi prochain?

Mme McDonald: Y aura-t-il discussion?

Le président: Je suis sûr que vous me tiendrez au courant de ce que vous aurez obtenu, madame McDonald.

M. Binns: Étant donné que nous nous occuperons sans doute alors de l'article 5, il serait utile que nous ayons ici des témoins pour examiner la Loi sur la marine marchande du Canada aussi bien que la Loi sur le transport par véhicule à moteur. J'ai des questions sur les bateaux de pêche, les camions, les remorques de tracteur et ainsi de suite.

Le président: Très bien. Nous veillerons à ce que ce soit fait.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Transport:

John Zawadzki, Director, Airports Operational Requirement, Airports Authority Group.

From the Department of National Health and Welfare:

Neil Collishaw, Chief, Tobacco Products Unit, Bureau of Chemical Hazards;

Gerald E. MacDonald, Chief, Legislative and Regulatory Processes, Environmental Health Directorate.

TÉMOINS

Du ministère des Transports:

John Zawadzki, directeur, Besoin opérationnel des aéroports, Groupe de gestion des aéroports.

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Neil Collishaw, chef, Unité des produits du tabac, Bureau des dangers des produits chimiques;

Gerald E. MacDonald, chef, Processus législatifs et réglementation, Direction de l'hygiène du milieu.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Wednesday, February 10, 1988

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le mercredi 10 février 1988

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising

and

BILL C-51

An Act to prohibit the advertising and
promotion and respecting the labelling
and monitoring of tobacco products

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux en ce qui concerne la publicité des
cigarettes

et le

PROJET DE LOI C-51

Loi interdisant la publicité en faveur des
produits du tabac, réglementant leur étiquetage
et prévoyant certaines mesures de contrôle

RESPECTING:

Orders of Reference

CONCERNANT:

Ordres de renvoi

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILLS C-204 AND
C-51

Chairman: Ken James

Members

Ross Belsher
Harry Brightwell
Sheila Copps
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Geoff Scott
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

ON THURSDAY, FEBRUARY 4, 1988:

W.R. (Bud) Jardine replaced Pat Binns.

ON WEDNESDAY, FEBRUARY 10, 1988:

John Reimer replaced W.R. (Bud) Jardine;

Ross Belsher replaced Arnold Malone;

Geoff Scott replaced John Reimer.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LES PROJETS DE LOI
C-204 ET C-51

Président: Ken James

Membres

Ross Belsher
Harry Brightwell
Sheila Copps
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
Geoff Scott
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

LE JEUDI 4 FÉVRIER 1988:

W.R. (Bud) Jardine remplace Pat Binns.

LE MERCREDI 10 FÉVRIER 1988:

John Reimer remplace W.R. (Bud) Jardine;

Ross Belsher remplace Arnold Malone;

Geoff Scott remplace John Reimer.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 10, 1988
(45)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 1:13 o'clock p.m. this day, in room 705, 151 Sparks Street, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Harry Brightwell, Sheila Copps, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, John Reimer and Monique B. Tardif.

In attendance: From the House of Commons: Michael Beaupré, Senior Parliamentary Counsel. *From the Library of Parliament Research Branch:* James R. Robertson, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (*see Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (*see Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

STATEMENT BY MR. CHAIRMAN

The Committee began consideration of Bill C-204 on Tuesday, June 16, 1987 and, to date, has heard 99 witnesses (177 individuals) on both Bills C-204 and C-51.

Clause-by-clause consideration of Bill C-204 began on January 27, 1988. To date, 80 hours 45 minutes have been spent on both Bills and 20 hours 49 minutes have been spent dealing with the various clauses in these Bills (10 hours 44 minutes on Bill C-204 and 10 hours 5 minutes on Bill C-51).

In an attempt to facilitate discussion on proposed amendments to the various clauses in the Bill, I have allowed alternative proposals to be put on the record and we now find ourselves in the position where 6 of the 10 clauses have been allowed to stand.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 10 FÉVRIER 1988
(45)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit aujourd'hui à 13 h 13, au 151 de la rue Sparks, pièce 705, sous la présidence de Ken James (*président*).

Membres du Comité présents: Harry Brightwell, Sheila Copps, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, John Reimer et Monique B. Tardif.

Aussi présents: De la Chambre des communes: Maître Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*), et ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre et du mercredi 25 novembre 1987 ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule no 15*).

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Comité a entrepris l'étude du projet de loi C-204 le mardi 16 juin 1987 et, à ce jour, il a entendu 99 témoins (177 personnes) concernant les projets de loi C-204 et C-51.

L'étude, article par article, du projet de loi C-204 a débuté le 27 janvier 1988. Jusqu'à présent, quatre-vingts heures et quarante-cinq minutes ont été consacrées aux deux projets de lois, et vingt heures et 49 minutes aux divers articles de ces projets de loi, soit dix heures et quarante-quatre minutes au projet de loi C-204 et dix heures et cinq minutes au projet de loi C-51.

Désireux de faciliter les échanges de vue sur les amendements proposés aux divers articles du projet de loi, j'ai permis que les propositions alternatives soient rendues publiques, si bien que six des dix articles ont été réservés.

Role of the Legislative Committee Chairman

One of the most fundamental tasks of Parliament is the consideration of legislation. In this regard, the Special Committee on the Reform of the House of Commons, chaired by the Honourable James McGrath, proposed in its First Report on December 20, 1984, that legislative committees be created to consider each Bill, thereby expanding upon the opportunities for Members to undertake complete and specialized critical examinations of such Bills. Each committee membership would normally include the Member having responsibility for the Bill as well as Opposition spokesman for that subject area.

Equally important, the Report recommended that the Chairman should act in an independent and neutral manner as distinct from the role of the Standing Committee Chairman. Here, Chairmen are chosen by the Speaker from a Panel in accordance with Standing Order 93(2), not by the Government nor by the Committee itself. As neutral chairmen, Panel members endeavour to develop expertise in House procedures.

Of the Standing Orders, only S.O. 92(4) refers to the powers of the Chairman stating that he is responsible for maintaining order in the Committee. At Westminster, the system upon which we have based our practice, the role of the Chairman is quite clear—I refer Members to Erskine May, 20 edition, pages 660-681—the Chairman does not direct the Committee in its study of a Bill. He is the presiding officer who only ensures that the business before the Committee is proceeded with in the best of parliamentary traditions and practice. It is the responsibility of the various spokesmen to reach whatever agreements are necessary for the study of the Bill to advance. It is the Chairman's role to be non-partisan in ensuring that the proceedings are followed correctly. That is how I see my role.

May I remind Members of the Committee that Standing Order 114 stipulates in part the following:

"114. (1) In proceedings in any committee of the House upon bills, the preamble is first postponed, and if the first clause contains only a short title it is also postponed; then every other clause is considered by the committee in its proper order; the first clause (if it contains only a short title), the preamble and the title are to be last considered."

By unanimous consent, we have allowed clauses and parts of clauses to stand, thus creating a situation which has been very difficult to control as it is almost impossible to know what has been agreed to, withdrawn, amended or allowed to stand. The Clerk knows, but do the Members! In certain cases, amendments and sub-amendments have been moved to

Rôle du président du comité législatif

Un des devoirs les plus élémentaires du Parlement consiste à étudier les lois. À cet égard, le Comité spécial de la réforme de la Chambre des communes, que préside l'honorable James McGrath, proposait dans son Premier rapport du 20 décembre 1984, la création de comités législatifs chargés d'étudier tous les projets de loi, multipliant ainsi pour les députés les occasions d'entreprendre des études critiques, complètes et spécialisées desdits projets de loi. Au nombre des membres du Comité siégerait normalement le responsable du projet de loi ainsi que le porte-parole de l'Opposition en la matière.

Non moins important, le rapport recommandait au président de rester neutre et de jouer un rôle distinct de celui qui revient au président du Comité permanent. En l'occurrence, c'est au Président de la Chambre qu'il incombe de choisir les présidents de comité au sein du Comité des présidents établi conformément aux dispositions du paragraphe 93(2) du Règlement, ce choix ne relevant ni du gouvernement ni du Comité lui-même. Les présidents ainsi choisis au sein du Comité des présidents, respectant cette neutralité, s'efforcent de se familiariser avec la procédure de la Chambre.

Dans le Règlement de la Chambre, seul le paragraphe 92(4) précise les attributions du président et le charge de maintenir l'ordre au cours des réunions du comité. Fondant notre pratique sur celle de Westminster, le rôle du président de comité est des plus clairs—les membres voudront bien se reporter au *Erskine May*, vingtième édition, pages 660-681—le président n'instruit pas le Comité dans l'étude, par ce dernier, d'un projet de loi. Il voit simplement à ce que l'on vaille aux affaires selon les meilleures traditions et pratiques parlementaires. Il incombe aux divers porte-parole d'en arriver aux ententes qui s'imposent pour que l'étude du projet de loi avance. Quant au président du Comité, il doit s'assurer que le tout se déroule selon les normes prescrites et ce, sans prendre parti. C'est ainsi que je conçois mon rôle.

Puis-je signaler aux membres du Comité ce que stipule entre autres l'article 114 du Règlement, et je cite:

"114. (1) Lors de l'étude de projets de loi par un comité de la Chambre, on reporte d'abord à plus tard l'étude du préambule puis celle du premier article si celui-ci ne vise que le titre abrégé; le comité étudie ensuite chacun des autres articles dans l'ordre, puis en dernier lieu le premier article (s'il ne vise que le titre abrégé), le préambule et le titre."

Par consentement unanime, nous avons permis que des articles et des parties d'articles soient réservés, créant ainsi une situation qui s'est révélée très difficile car il est presque impossible de savoir ce qui a été adopté, retiré, modifié ou réservé. Le greffier s'y retrouve, mais qu'en est-il des membres: Dans certains cas, on a proposé que des amendements et des sous-

clauses. In other instances, Members of the Committee have been allowed to put alternative proposals before the Committee, to facilitate negotiations and allow Members of the Committee to arrive at a hoped-for solution acceptable to all sides.

The record will prove that this approach has not been working. On the contrary, this has lead to a series of new proposed amendments and sub-amendments being moved, debated and allowed to stand. They have generally raised new issues, thus creating more concerns for Members on all sides to the point where the Committee is completely bogged down.

I believe that the Chair cannot allow this situation to continue. Consequently, I intend to seek your co-operation in ensuring that this Committee concludes its consideration of Bill C-204 as soon as possible.

I warn Members that I intend to be tough but procedurally fair. I expect relevance and a clear adherence to the rules against repetition.

In preparation for the Committee's final sprint on this legislation, I have asked the Clerk of the Committee to prepare a detailed agenda as to where we stand on Bill C-204.

The Senior Parliamentary Counsel will sit at the Chairman's right as an advisor during the remainder of the clause-by-clause consideration of Bill C-204. He will assist the Chair by advising on the drafting. Members will not be able to use his services during Committee meetings because I will need his full attention during the course of Committee proceedings. If this does not prove practical, I will ask the Law Clerk for the assistance of a further draftsman.

Members of the Committee will see from the document circulated by the Clerk of the Committee, that Clauses 4, 6 and 9, have been carried, as amended. These clauses cannot be reopened without unanimous consent.

Outstanding are Clauses 2, 3, 5, 7, 8, 10 and 1, together with various amendments to these clauses. After these clauses have been disposed of, the Committee will be asked to deal with the following routine questions, namely:

—"Shall the Title carry?"

—"Shall the Bill, as amended, carry?"

—"Shall the Chair report the Bill, as amended?"

—"Shall the Bill, as amended, be reprinted for the use of the House of Commons at Report Stage?"

As mentioned earlier, I intend to follow Standing Order 114. Therefore, the Committee will now turn to Clause 2 and the amendment which has been moved

amendements deviennent des articles. Par ailleurs, les membres du Comité ont été autorisés à faire des propositions alternatives pour faciliter les négociations et leur permettre ainsi d'en venir à une solution qui soit acceptable à tous les intéressés.

Cette démarche s'est soldée par un échec, les faits en attestent, donnant plutôt lieu à une série de nouveaux amendements et sous-amendement débattus et réservés. En règle générale, cela a soulevé de nouvelles questions, ajoutant ainsi à la confusion des membres de toute adhésion, à telle enseigne que le Comité se trouve entièrement paralysé.

À mon avis, le président ne peut permettre qu'une telle situation persiste. Je vous exhorte donc à faire en sorte que le Comité termine son étude du projet de loi C-204 dans les plus brefs délais.

Je vous préviens que je me propose de me montrer ferme mais équitable. Je m'attends que vos interventions seront pertinentes et que vous suivrez les règles qui proscrivent les répétitions.

En prévision de vos derniers efforts expéditifs touchant ce projet de loi, j'ai demandé au greffier du Comité de m'indiquer en détail où l'on en est rendu dans l'étude du projet de loi C-204.

Le conseiller parlementaire principal siégera à la droite du président en qualité de conseiller pour la durée de l'étude, article par article, du projet de loi C-204. Il aidera de ses conseils le président à rédiger. Les membres ne pourront faire appel à lui au cours des réunions, car j'aurai besoin qu'il me consacre toute son attention durant les délibérations du Comité. Si cela ne se révélait pas pratique, je demanderai au légiste de m'adjoindre un autre rédacteur.

Les membres du Comité verront, à la lecture du document qu'a fait circuler le greffier du Comité, que les articles 4, 6 et 9 ont été adoptés sous leur forme modifiée. On ne saurait reprendre la discussion à leur sujet sans le consentement unanime des membres.

Les articles 2, 3, 5, 7, 8, 10 et 1 sont pendants, ainsi que les divers amendements qu'on a proposés d'y apporter. Une fois ces articles adoptés, le Comité devra répondre aux questions suivantes:

—"Le titre est-il adopté?"

—"Le projet de loi, sous sa forme modifiée, est-il adopté?"

—"Le président doit-il rapporter le projet de loi sous sa forme modifiée?"

—"Le projet de loi, sous sa forme modifiée, sera-t-il réimprimé à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du feuillet?"

Au risque de me répéter, j'ai l'intention de m'en tenir à l'article 114 du Règlement. Le Comité reviendra donc à l'article 2 et à l'amendement proposé, lequel

thereto, which appears on page 4, under paragraph D) of the document prepared by the Clerk of the Committee.

To assist you, the document prepared by the Clerk will be circulated to all Members. This document shows what has been done to date on each of the 10 clauses in the Bill.

The Chair will now call Clause 2, as amended.

Is it the pleasure of the Committee to adopt Clause 2, as amended?

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 2.

By unanimous consent, Lynn McDonald moved,—That Clause 2 be amended by adding immediately after line 12, on page 1, the following:

““minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated to act as the Minister for the purposes of this Act.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 5; Nays: 0.

Lynn McDonald moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 26 to 33, on page 2, and substituting the following therefor:

““smoke-free environment” means, in respect of an enclosed area, an environment where

(a) smoking is not permitted, and

(b) concentrations of by-products of tobacco combustion are no higher than those prescribed by the Governor-in-Council.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Sheila Copps moved,—That Clause 2 stand.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 3.

And unanimous consent being sought to reopen discussion on an earlier part of Clause 3, one Member objected.

W. Paul McCrossan moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 3, on page 3, the following:

“(4) Every employer shall make reasonable efforts to ensure that a designated smoking room is independently ventilated.

(5) The Governor in Council may make regulations exempting employers from the application of subsection 3 in cases where significant structural modifications are required or the cost of compliance is prohibitive.”

figure en page 4, à l’alinéa D) du document élaboré; par le greffier du Comité.

Pour faciliter les choses, le document ainsi élaboré par le greffier circulera parmi tous les membres. On y indique ce qui a été fait à ce jour concernant chacun des dix articles du projet de loi.

Le président met en délibération l’article 2 sous sa forme modifiée.

Plait-il au Comité d’adopter l’article 2 sous sa forme modifiée?

Par consentement unanime, le Comité revient à l’article 2.

Par consentement unanime, Lynn McDonald propose,—Que l’article 2 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 36, page 2, ce qui suit:

««ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé de l’application de la présente loi.»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 5; Contre: 0.

Lynn McDonald propose,—Que l’article 2 soit modifié en substituant aux lignes 24 à 31, page 2, ce qui suit:

««environnement sans fumée» En ce qui concerne un espace clos, environnement dans lequel, à la fois:

a) il n’est pas permis de fumer;

b) les concentrations de sous-produits de la combustion du tabac ne dépassent pas celles qui sont fixées par règlement par le gouverneur en conseil.»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et adopté.

Sheila Copps propose,—Que l’article 2 soit réservé.

La motion est mise aux voix et adoptée par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

Par consentement unanime, le Comité revient à l’article 3.

On demande le consentement unanime des membres pour reprendre la discussion sur une partie précédente de l’article 3. Un membre s’y oppose.

W. Paul McCrossan propose,—Que l’article 3 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 3, ce qui suit:

«(4) Chaque employeur doit faire des efforts raisonnables pour assurer l’aération indépendante de tout fumoir désigné.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire les employeurs à l’application du paragraphe (3) dans les cas où l’observation de cette disposition nécessiterait des modifications de charpente importantes ou serait d’un coût prohibitif.»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

Lynn McDonald moved,—That Clause 3 be amended by adding immediately after line 3, on page 3, the following:

“Nothing in this Act affects any rights to protection from tobacco smoke at common law or under any Act of Parliament or of a provincial legislature.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 3; Nays: 2.

And the question being put on Clause 3, as amended, it was agreed to.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 5, and Harry Brightwell's amendment,—That Clause 5 be amended by striking out lines 7 to 21, on page 3, and substituting the following therefor:

“5. (1) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area, in or on

(a) a ship registered under the *Canada Shipping Act*;

(b) a railway car operated by a company to which the *Railway Act* applies; or

(c) a motor vehicle operated pursuant to a licence issued by a provincial transport board under the authority of the *Motor Vehicle Transport Act, 1987* or by the National Transportation Agency under Part IV of the *National Transportation Act, 1987*.

(2) Subject to subsection (3), no person shall smoke on an aircraft operated by a Canadian air carrier carrying passengers on a unit toll basis during any flight or segment of a flight that has a scheduled duration of less than two hours or such longer scheduled duration as the Governor in Council may prescribe.

(3) Subsection (2) does not apply to any segment of an international flight originating outside Canada where the only passengers on the aircraft are those who boarded at the point of origin in the flight.

(4) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area, in or on any terminal, port aerodrome or station operated in connection with any mode of transport referred to in subsection (1) or (2).

(5) For the purposes of this section, “Canadian air carrier” means any person who operates a commercial air service and who

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

Lynn McDonald propose,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 3, ce qui suit:

«La présente loi ne porte atteinte à aucun droit à la protection contre la fumée du tabac résultant d'une loi du Parlement ou d'une législature provinciale ou de toute autre règle de droit.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 3; Contre: 2.

L'article 3, ainsi modifié, est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 5 et à l'amendement proposé par Harry Brightwell, à savoir,—Que l'article 5 soit modifié en substituant aux lignes 7 à 25, page 3, ce qui suit:

«5. (1) Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos autre qu'une zone-fumeurs désignée:

a) à bord d'un navire immatriculé en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*;

b) dans un wagon de chemin de fer exploité par une compagnie à laquelle s'applique la *Loi sur les chemins de fer*;

c) dans un véhicule à moteur exploité aux termes d'un permis délivré par un office provincial sous le régime de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* ou par l'Office national des transport en vertu de la partie IV de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), nul n'a le droit de fumer à bord d'un avion exploité par un transporteur aérien canadien qui transporte des voyageurs suivant un tarif unitaire au cours d'un vol ou d'un segment de vol ayant une durée régulière de moins de deux heures ou la durée régulière plus longue que le gouverneur en conseil fixe par règlement.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un segment de vol international dont le point de départ est situé à l'extérieur du Canada, lorsque tous les passagers de l'avion ont embarqué au point de départ du vol.

(4) Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos en dehors d'un fumoir désigné dans un terminus, un aéroport ou une station exploités en liaison avec tout mode de transport dont il est question au paragraphe (1) ou (2).

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

(a) is a Canadian citizen,

(b) is a permanent resident, as defined in subsection 2(1) of the *Immigration Act, 1976*, or

(c) carries on business principally in Canada and is incorporated or registered, or whose head office is located, in Canada;

“international flight” means a flight made by a Canadian air carrier between Canada and a point located in the territory of another state except a point located in the United States;

“unit toll” means an amount charged for the carriage of an individual passenger.”; and

Paul McCrossan’s amendment to the amendment,—That the amendment be amended by adding immediately after sub-clause (1) thereof, the following:

“(1.1) On any passenger train of two or more cars of the same accommodation type operated by a company to which the *Railway Act* applies, a minimum of one-third of the railway cars or such higher proportion of cars of that type as the Governor in Council may prescribe, shall be a smoke-free environment.”

RULING BY MR. CHAIRMAN

The Chair has looked at the proposed amendment and has reservations about its procedural acceptability and, with regret, I have to inform the Committee that both the amendment of Mr. Brightwell and the sub-amendment of Mr. McCrossan are out of order.

May’s 20 edition, page 555, and all other procedural authorities are clear that an amendment is out of order if it is beyond the scope of the Bill or beyond the scope of the clause under consideration. Even a cursory reading of the amendment and sub-amendment show that they seek to bring in matters foreign to Clause 5, nor are they raised in Clause 5.

It is with regret that I must make this ruling but the Chair has no option.

Lynn McDonald proposed to move,—That Clause 5 be amended

(a) by striking out lines 7 to 11, on page 3, and substituting the following therefor:

“5. (1) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking room, in or on:

(a) an aircraft operated by a Canadian air carrier carrying passengers on a unit toll basis;”

«tarif unitaire» Le montant demandé pour le transport d’un passager.

«transporteur aérien canadien» Personne qui exploite un service aérien commercial et qui est:

a) soit un citoyen canadien,

b) soit un résident permanent, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’immigration de 1976*,

c) soit un transporteur aérien exploitant son entreprise principalement au Canada et constitué ou enregistré, ou ayant son siège social, au Canada.

«vol international» Vol effectué par un transporteur aérien canadien entre le Canada et un point situé dans un autre pays, sauf un point situé aux États-Unis.»

ainsi qu’à l’amendement proposé par Paul McCrossan, à savoir,—Que l’amendement soit modifié en ajoutant à la suite du paragraphe (1) ce qui suit:

«(1.1) Sur tout train de voyageurs comprenant deux wagons ou plus qui offrent aux passagers une installation de même catégorie et exploité par une compagnie à laquelle s’applique la *Loi sur les chemins de fer*, au moins le tiers des wagons de cette catégorie, ou la proportion plus élevée que le gouverneur en conseil fixe par règlement, doit constituer un environnement sans fumée.»

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Ayant examiné l’amendement proposé a quelques réserves quant à son acceptabilité sous le rapport de la procédure, c’est avec regrets qu’il me faut informer le Comité que l’amendement proposé par M. Brightwell et le sous-amendement proposé par M. McCrossan sont irrecevables.

Erskine May, 20^e édition, page 555, et toutes les autorités en matière de procédure déclarant sans équivoque aucune qu’un amendement est irrecevable s’il dépasse l’objet du projet de loi à l’étude. Même une lecture rapide de l’amendement et du sous-amendement démontre qu’on cherche à y introduire des questions étrangères à l’article 5 et qui n’y sont pas soulevées.

Je dois donc prendre avec regret cette décision, n’ayant pas d’autre choix.

Lynn McDonald a l’intention de proposer,—Que l’article 5 soit modifié

a) en substituant aux lignes 7 à 11, page 3, ce qui suit:

«5. (1) Nul n’a le droit de fumer dans un espace clos autre qu’un fumoir désigné:

a) à bord d’un avion exploité par un transporteur aérien canadien qui transporte des voyageurs suivant un tarif unitaire;»

(b) by striking out line 14, on page 3, and substituting the following therefor:

“(c) a railway train operated by a company”; and

(c) by striking out lines 19 to 21, on page 3, and substituting the following therefor:

“*Vehicle Transport Act, 1987* or by the National Transportation Agency under Part IV of the *National Transportation Act, 1987*.”

(2) Notwithstanding subsection (1), the Governor in Council may make regulations permitting smoking in a designated smoking area

(a) on an aircraft referred to in paragraph (1)(a)

(i) during any flight or segment of a flight having more than two hours duration or such longer duration as the Governor in Council may prescribe, or

(ii) during any segment of an international flight originating outside Canada where the passengers on the aircraft are those who boarded at the point of origin in the flight;

(b) on a ship referred to in paragraph (1)(b);

(c) in a railway car on a passenger railway train referred to in paragraph (1)(c) where the train has two or more cars of the same accommodation type and a minimum of one-third of the cars of that type, or such higher proportion of cars as the Governor in Council may prescribe, are smoke-free; and

(d) in a motor vehicle referred to in paragraph 1(d) during any trip or segment of a trip having more than two hours duration or such longer duration as the Governor in Council may prescribe.

(3) For the purposes of this section, “Canadian air carrier” means any person who operates a commercial air service and who

(a) is a Canadian citizen,

(b) is a permanent resident, as defined in subsection 2(1) of the *Immigration Act, 1976*, or

(c) carries on business principally in Canada and is incorporated or registered, or whose head office is located, in Canada;

“International flight” means a flight made by a Canadian air carrier between Canada and a point located in the territory of another state except a point located in the United States;

b) en substituant à la ligne 15, page 3, ce qui suit:

«c) à bord d'un train de chemin de fer»

c) en substituant aux lignes 19 à 25, page 3, ce qui suit:

«termes d'un permis délivré par un office provincial sous le régime de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* ou par l'Office national des transports en vertu de la partie IV de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*.”

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, par règlement, permettre de fumer dans une zone-fumeurs désignée:

a) à bord d'un avion visé à l'alinéa (1)a),

(i) soit au cours d'un vol ou d'un segment de vol ayant une durée de plus de deux heures ou la durée plus longue que le gouverneur en conseil fixe par règlement,

(ii) soit au cours de tout segment de vol international dont le point de départ est situé à l'extérieur du Canada, si les passagers de l'avion ont embarqué au point de départ du vol;

b) à bord d'un navire visé à l'alinéa (1)b);

c) dans un wagon d'un train de voyageurs visé à l'alinéa (1)c), lorsque le train comprend deux wagons ou plus qui offrent aux passagers une installation de même catégorie et qu'au moins le tiers des wagons de cette catégorie, ou la proportion plus élevée que le gouverneur en conseil fixe par règlement, sont des wagons sans fumée;

d) dans un véhicule à moteur visé à l'alinéa (1)d), au cours d'un voyage ou d'un segment de voyage ayant une durée de plus de deux heures ou la durée plus longue que le gouverneur en conseil fixe par règlement.

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«tarif unitaire» Le montant demandé pour le transport d'un passager.

«transporteur aérien canadien» Personne qui exploite un service aérien commercial et qui est:

a) soit un citoyen canadien,

b) soit un résident permanent, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration de 1976*,

c) soit un transporteur aérien exploitant son entreprise principalement au Canada et constitué ou enregistré, ou ayant son siège social, au Canada.

«vol international» Vol effectué par un transporteur aérien canadien entre le Canada et un point situé dans un autre pays, sauf un point situé aux États-Unis.»

“unit toll” means an amount charged for the carriage of an individual passenger.”

And debate arising thereon,

At 2:05 o'clock p.m., the Committee adjourned until 7:00 o'clock p.m. this day.

EVENING SITTING

(46)

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, and Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, met at 7:19 o'clock p.m. this day, in room 307 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Ross Belsher, Harry Brightwell, Sheila Copps, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Geoff Scott and Monique B. Tardif.

In attendance: From the House of Commons: Michael Beaupré, Senior Parliamentary Counsel. *From the Library of Parliament Research Branch:* James R. Robertson, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (*see Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*), and of its Orders of Reference, dated Monday, November 23, 1987 and Wednesday, November 25, 1987 respectively, concerning Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products (*see Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 1, 1987, Issue No. 15*).

Debate was resumed on the amendment of Lynn McDonald,—That Clause 5 be amended by

(a) striking out lines 7 to 11, on page 3, and substituting the following therefor:

“5. (1) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking room, in or on:

(a) an aircraft operated by a Canadian air carrier carrying passengers on a unit toll basis;”

(b) by striking out line 14, on page 3, and substituting the following therefor:

“(c) a railway train operated by a company”; and

(c) by striking out lines 19 to 21, on page 3, and substituting the following therefor:

Puis un débat s'engage,

À 14 h 05, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 19 heures aujourd'hui.

SÉANCE DU SOIR

(46)

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, et sur le projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, se réunit aujourd'hui à 19 h 19, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken James, (*président*).

Membres du Comité présents: Ross Belsher, Harry Brightwell, Sheila Copps, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, Geoff Scott et Monique B. Tardif.

Aussi présents: De la Chambre des communes: Maître Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* James R. Robertson, attaché de recherche.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*), et ses ordres de renvoi du lundi 23 novembre et du mercredi 25 novembre 1987 ayant tous deux trait au projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 1^{er} décembre 1987, fascicule n° 15*).

Le Comité reprend le débat sur l'amendement proposé par Lynn McDonald, à savoir,—Que l'article 5 soit modifié

a) en substituant aux lignes 7 à 11, page 3, ce qui suit:

“5. (1) Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos autre qu'un fumoir désigné:

a) à bord d'un avion exploité par un transporteur aérien canadien qui transporte des voyageurs suivant un tarif unitaire;”

b) en substituant à la ligne 15, page 3, ce qui suit:

“c) à bord d'un train de chemin de fer”

c) en substituant aux lignes 19 à 25, page 3, ce qui suit:

“*Vehicle Transport Act, 1987* or by the National Transportation Agency under Part IV of the *National Transportation Act, 1987*.”

(2) Notwithstanding subsection (1), the Governor in Council may make regulations permitting smoking in a designated smoking area

(a) on an aircraft referred to in paragraph (1)(a)

(i) during any flight or segment of a flight having more than two hours duration or such longer duration as the Governor in Council may prescribe, or

(ii) during any segment of an international flight originating outside Canada where the passengers on the aircraft are those who boarded at the point of origin in the flight;

(b) on a ship referred to in paragraph (1)(b);

(c) in a railway car on a passenger railway train referred to in paragraph (1)(c) where the train has two or more cars of the same accommodation type and a minimum of one-third of the cars of that type, or such higher proportion of cars as the Governor in Council may prescribe, are smoke-free; and

(d) in a motor vehicle referred to in paragraph 1(d) during any trip or segment of a trip having more than two hours duration or such longer duration as the Governor in Council may prescribe.

(3) For the purposes of this section, “Canadian air carrier” means any person who operates a commercial air service and who

(a) is a Canadian citizen,

(b) is a permanent resident, as defined in subsection 2(1) of the *Immigration Act, 1976*, or

(c) carries on business principally in Canada and is incorporated or registered, or whose head office is located, in Canada;

“International flight” means a flight made by a Canadian air carrier between Canada and a point located in the territory of another state except a point located in the United States;

“unit toll” means an amount charged for the carriage of an individual passenger.”

And debate continuing, Harry Brightwell moved,— That the amendment be amended in sub-paragraph 5(1) by striking out the word “room” after the words “designated smoking”, and substituting the following therefor:

«termes d’un permis délivré par un office provincial sous le régime de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* ou par l’Office national des transports en vertu de la partie IV de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*.”

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, par règlement, permettre de fumer dans une zone-fumeurs désignée:

a) à bord d’un avion visé à l’alinéa (1)a),

(i) soit au cours d’un vol ou d’un segment de vol ayant une durée de plus de deux heures ou la durée plus longue que le gouverneur en conseil fixe par règlement,

(ii) soit au cours de tout segment de vol international dont le point de départ est situé à l’extérieur du Canada, si les passagers de l’avion ont embarqué au point de départ du vol;

b) à bord d’un navire visé à l’alinéa (1)b);

c) dans un wagon d’un train de voyageurs visé à l’alinéa (1)c), lorsque le train comprend deux wagons ou plus qui offrent aux passagers une installation de même catégorie et qu’au moins le tiers des wagons de cette catégorie, ou la proportion plus élevée que le gouverneur en conseil fixe par règlement, sont des wagons sans fumée;

d) dans un véhicule à moteur visé à l’alinéa (1)d), au cours d’un voyage ou d’un segment de voyage ayant une durée de plus de deux heures ou la durée plus longue que le gouverneur en conseil fixe par règlement.

(3) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«tarif unitaire» Le montant demandé pour le transport d’un passager.

«transporteur aérien canadien» Personne qui exploite un service aérien commercial et qui est:

a) soit un citoyen canadien,

b) soit un résident permanent, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’immigration de 1976*,

c) soit un transporteur aérien exploitant son entreprise principalement au Canada et constitué ou enregistré, ou ayant son siège social, au Canada.

«vol international» Vol effectué par un transporteur aérien canadien entre le Canada et un point situé dans un autre pays, sauf un point situé aux États-Unis.»

Le débat se poursuit et Harry Brightwell propose,— Que l’amendement soit modifié au paragraphe 5(1) en retranchant le mot «fumeur désigné» et en y substituant ce qui suit:

“area”

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 4.

Harry Brightwell moved,—That the amendment be amended in sub-paragraph 5(1)(a) by striking out the words “by a Canadian air carrier carrying passengers on a unit toll basis;”, substituting the following therefor:

“pursuant to a licence issued under Part II of the *Aeronautics Act*.”

After debate thereon, by unanimous consent, Harry Brightwell was allowed to withdraw the proposed amendment.

Harry Brightwell moved,—That the amendment be amended in paragraph 5(2)(d) by striking out all the words after “paragraph (1)(d)”.

After debate, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 4; Nays: 3.

Sheila Copps moved,—That the amendment be amended by adding immediately after sub-paragraph (b) thereof, the following:

“(b.1) by striking out lines 16 and substituting the following therefor:

“(d) a passenger motor vehicle operated pursuant to a”

The question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 0.

Harry Brightwell moved,—That the amendment be amended in sub-paragraph 5(2)(b) by striking out the words “on a ship”, and substituting the following therefor:

“on any ship, or class of ships,”

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 0.

The question being put on the amendment, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 0.

By unanimous consent, the Committee agreed to reopen discussion on the amendment to Clause 5.

By unanimous consent, Harry Brightwell moved,—That the amendment be further amended by adding immediately after sub-paragraph 5(2), the following:

“(2.1) Where a crew member is aware that a person is smoking on a flight where smoking is prohibited, the crew member shall request the person to stop smoking and, if the person does not immediately stop smoking, the air carrier shall cause the person to leave the aircraft at the next point of landing.”

«zone-fumeurs désignée»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 4.

Harry Brightwell propose,—Que l'amendement soit modifié à l'alinéa 5(1)a) en retranchant les mots «à bord d'un avion exploité par un transporteur canadien aérien qui transporte des voyageurs suivant un Tarif unitaire;» et en y substituant ce qui suit:

«Conformément à un permis émis en vertu de la partie II de la *Loi sur l'aéronautique*»

Après débat, par consentement unanime, Harry Brightwell est autorisé à retirer l'amendement proposé.

Harry Brightwell propose,—Que l'amendement soit modifié à l'alinéa 5(2)d) en retranchant tous les mots à la suite des mots «à l'alinéa (1)d)».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 4; Contre: 3.

Sheila Copps propose,—Que l'amendement soit modifié en ajoutant à la suite de l'alinéa b) ce qui suit:

«(b.1) en substituant à la ligne 18 ce qui suit:

«d) dans un véhicule à moteur pour le transport de voyageurs exploité aux»

Le sous-amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 7; Contre: 0.

Harry Brightwell propose,—Que l'amendement soit modifié à l'alinéa 5(2)b) en retranchant les mots «d'un navire visé» et en y substituant ce qui suit:

«de tout navire ou toute catégorie de navires visés»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 7; Contre: 0.

L'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 7; Contre: 0.

Par consentement unanime, le Comité convient de reprendre la discussion sur l'amendement proposé à l'article 5.

Par consentement unanime, Harry Brightwell propose,—Que l'amendement soit de nouveau modifié en ajoutant à la suite du paragraphe 5(2) ce qui suit:

«(2.1) Lorsqu'un membre d'équipage est informé qu'une personne fume sur un vol où il est interdit de fumer, il doit lui demander de cesser de fumer et, si elle n'obtempère pas immédiatement, le transporteur aérien la fait descendre de l'avion à son prochain point d'atterrissage.»

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 0.

The question being put on the amendment, as further amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 0.

By unanimous consent, the Committee agreed to reopen discussion on Clause 6.

By unanimous consent, and notwithstanding the amendment adopted on February 3, 1988, Harry Brightwell moved,—That Clause 6 be amended by striking out lines 22 to 31, on page 3, and substituting the following therefor:

“6. (1) Every person who contravenes section 4 or 5 is guilty of an offence and is liable on summary conviction

(a) for a first offence under either of those sections, to a fine not exceeding fifty dollars; or

(b) where the person has previously been convicted of an offence under either of those sections, to a fine not exceeding one hundred dollars.

(2) Every employer who fails to comply with subsection 3(1) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars.

(3) An employer who proves that he or she has made reasonable efforts to comply with subsection 3(1) is not guilty of an offence under subsection (2).”

And debate arising thereon.

Sheila Copps moved,—That the amendment be amended by striking out all the words after “and is” in sub-paragraph (2), and substituting the following therefor:

“liable on summary conviction

(a) for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars; or

(b) for a subsequent offence, to a fine not exceeding ten thousand dollars.”

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 0.

The question being put on the amendment, as amended, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 0.

Clause 6, as amended, carried.

By unanimous consent, the Chairman called Clause 8.

The question being put on Clause 8, it was agreed to.

By unanimous consent, the Chairman called Clause 10.

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 7; Contre: 0.

Puis l'amendement à nouveau modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 7; Contre: 0.

Par consentement unanime, le Comité convient de reprendre la discussion sur l'article 6.

Par consentement unanime, et malgré l'amendement adopté le 3 février 1988, Harry Brightwell propose,—Que l'article 6 soit modifié en substituant aux lignes 26 à 36, page 3, ce qui suit:

«6. (1) Quiconque contrevient à l'article 4 ou 6 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire:

a) dans le cas d'une première infraction à l'un ou l'autre de ces articles, d'une amende maximale de cinquante dollars;

b) s'il a déjà été déclaré coupable d'une infraction à l'un ou l'autre de ces articles, d'une amende maximale de cent dollars.

(2) Tout employeur qui ne se conforme pas au paragraphe 3(1) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de dix mille dollars.

(3) L'employeur qui prouve qu'il a fait des efforts raisonnables pour se conformer au paragraphe 3(1) n'est pas coupable de l'infraction visée au paragraphe (2).»

Puis un débat s'engage,

Sheila Copps propose,—Que l'amendement soit modifié en retranchant tous les mots à la suite de «et est» au paragraphe (2) et en y substituant ce qui suit:

«passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire:

a) dans le cas d'une première infraction, d'une amende maximale de mille dollars;

b) en cas de récidive, d'une amende maximale de dix mille dollars.»

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 7; Contre: 0.

L'amendement ainsi modifié est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 7; Contre: 0.

L'article 6 ainsi modifié est adopté.

Par consentement unanime, le président met en délibération l'article 8.

L'article 8 est mis aux voix et adopté.

Par consentement unanime, le président met en délibération l'article 10.

On Clause 10

Harry Brighwell moved,—That Clause 10 be amended by striking out lines 30 to 32, on page 4, and substituting the following therefor:

“10. (1) Subject to subsection (2), this Act or any provision hereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

(2) Subsection 6(2) shall come into force on the day that is twelve months after this Act is assented to.”

And debate arising thereon.

Sheila Copps moved,—That the amendment be amended by adding immediately after the word “proclamation” in paragraph 10(1), the following:

“on or before July 1, 1989”

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 5.

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 0.

The question being put on Clause 10, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 0.

By unanimous consent, the Committee reverted to the consideration of Clause 2.

By unanimous consent, and notwithstanding any amendment to the contrary, Lynn McDonald moved,—That Clause 2 be further amended by striking out lines 26 to 33, on page 2, and substituting the following therefor:

““smoke free” or “smoke-free environment” mean, in respect of an enclosed area, an environment where

(a) smoking is not permitted, and

(b) concentrations of by-products of tobacco combustion are no higher than those prescribed by the Governor in Council.”

The question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 7; Nays: 0.

Clause 2, as further amended, carried.

By unanimous consent, the Committee agreed to reopen discussion on Clause 7.

And debate arising thereon,

Harry Brightwell proposed to moved,—That Bill C-204 be amended by adding immediately after line 3, on page 4, the following:

“7.1 Every employer shall consult with the joint safety and health committee in each workplace, before the decision is made on location of any designated smoking room. Where such committees are not required by law, the consultation will occur between the employer and an employee representative.”

The Chairman took the proposed amendment under advisement.

Article 10

Harry Brightwell propose,—Que l'article 10 soit modifié en substituant aux ligne 28 à 30, page 4, ce qui suit:

«10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi et chacune de ses dispositions entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

(2) Le paragraphe 6(2) entre en vigueur à la date postérieure de douze mois à la sanction de la présente loi.»

Un débat s'engage,

Sheila Copps propose,—Que l'amendement soit modifié en ajoutant à la suite du mot «proclamation» au paragraphe 10(1), ce qui suit:

«le 1^{er} juillet 1989 ou avant cette date.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté par vote à main levée: Pour: 2; Contre: 5.

L'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 7; Contre: 0.

L'article 10 est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 7; Contre: 0.

Par consentement unanime, le Comité revient à l'article 2.

Par consentement unanime, et malgré tout amendement contraire, Lynn McDonald propose,—Que l'article 2 soit modifié en substituant aux lignes 24 à 31, page 2, ce qui suit:

««environnement sans fumée», «sans fumée» En ce qui concerne un espace clos, environnement ou qualité d'un environnement dans lequel, à la fois:

a) il n'est pas permis de fumer;

b) les concentrations de sous-produits de la combustion du tabac ne dépassent pas celles qui sont fixées par règlement par le gouverneur en conseil.»

L'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 7; Contre: 0.

L'article 2 à nouveau modifié est adopté.

Par consentement unanime, le Comité convient de reprendre la discussion sur l'article 7.

Un débat s'engage,

Harry Brightwell a l'intention de proposer,—Que le projet de loi C-204 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 4, ce qui suit:

«7.1 Tout employé délibérera avec le comité mixte pour la sécurité et de l'hygiène dans chaque lieu de travail avant que ne soit prise la décision quant au choix d'un fumoir désigné. Là où la loi ne prévoit pas la création de tels comités, la concertation se fera entre l'employeur et un représentant des employés.»

Le président examine avec soin l'amendement proposé.

At 9:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 21 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Wednesday, February 10, 1988

• 1312

The Chairman: The meeting will come to order for the clause-by-clause consideration of Bill C-204. At the outset of the meeting, I would like to make a statement to all concerned, especially the committee.

The committee began consideration of Bill C-204 on Tuesday, June 16, 1987, and to date has heard 99 witnesses involving 177 individuals on both Bills C-204 and C-51. Clause-by-clause consideration of Bill C-204 began on January 27, 1988. To date, 80 hours and 45 minutes have been spent on both bills and 20 hours and 49 minutes have been spent on dealing with the various clauses in these bills, with 10 hours and 44 minutes spent on Bill C-204 and 10 hours and 5 minutes spent on Bill C-51.

In an attempt to facilitate the discussion of proposed amendments to the various clauses in the bill, I have allowed alternative proposals to be put on the record. We now find ourselves in the position where 6 of the 10 clauses have been allowed to stand.

One of the most fundamental tasks of Parliament is consideration of legislation. In this regard, the Special Committee on the Reform of the House of Commons, chaired by the Hon. James McGrath, proposed in its first report on December 20, 1984, that legislative committees be created to consider each bill, thereby expanding upon the opportunities for members to undertake complete and specialized critical examination of such bills. Each committee membership would normally include the member having responsibility for the bill as well as opposition spokesmen for that subject area.

Equally important, the report recommended that the chairman should act in an independent and neutral manner as distinct from the role of the standing committee chairman. Here chairmen are chosen by the Speaker from a panel in accordance with Standing Order 93.(2), not by the government nor by the committee itself. As neutral chairmen, panel members endeavour to develop expertise in House procedures.

Of the Standing Orders, only Standing Order 92.(4) refers to the powers of the chairman, stating that he is responsible for maintaining order in the committee. At Westminster, the system upon which we have based our practice, the role of chairman is quite clear. I refer members to Erskine May, 20th edition, pages 660 to 681, where it says that the chairman does not direct the

TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mercredi 10 février 1988

Le président: Nous commençons maintenant notre réunion qui porte sur l'étude article par article du projet de loi C-204. J'aimerais tout d'abord dire quelques mots qui s'adressent tout particulièrement aux membres du comité.

Le comité a entrepris son étude du projet de loi C-204 le mardi 16 juin 1987; il a entendu les commentaires de 99 groupes de témoins, soit 177 particuliers, sur les projets de loi C-204 et C-51. L'étude article par article du projet de loi C-204 a été entreprise le 27 janvier 1988. Nous avons consacré jusqu'à présent 80 heures et 45 minutes aux deux projets de loi, ainsi que 20 heures et 49 minutes à l'étude détaillée des articles, soit 10 heures et 44 minutes pour le projet de loi C-204 et 10 heures et 5 minutes pour le projet de loi C-51.

Afin de faciliter la discussion des amendements proposés aux divers articles du projet de loi, j'ai permis aux députés de présenter différentes propositions officielles. Cependant, aujourd'hui, 6 des 10 articles de ce projet de loi ont été réservés.

Une des tâches les plus fondamentales du Parlement est l'étude des lois. Vous vous rappellerez que le Comité spécial sur la réforme de la Chambre des communes, présidé par l'honorable James McGrath, proposait dans son premier rapport en date du 20 décembre 1984 que des comités législatifs soient mis sur pied pour étudier chaque projet de loi, offrant ainsi aux députés de meilleures chances d'entreprendre des examens critiques, complets et détaillés de ces mesures. Chaque comité devait comporter normalement le député qui parraine le projet de loi de même que les porte-parole de l'Opposition chargés de la question étudiée.

De plus, et c'est tout aussi important, on recommandait dans ce rapport que le président agisse d'une façon indépendante et neutre, contrairement au président d'un comité permanent. En effet, le président d'un comité législatif est choisi par le président de la Chambre parmi le Comité des présidents conformément au paragraphe 93.(2) du Règlement, et non pas par le gouvernement ou par les membres du comité. En tant que présidents neutres, les membres du Comité des présidents s'efforcent de se familiariser avec les règles de procédure de la Chambre.

De tout le Règlement, seul le paragraphe 92.(4) traite des pouvoirs du président en disant qu'il est chargé de faire régner l'ordre au sein du comité. Notre règlement est inspiré de celui de Westminster, où le rôle du président est établi bien clairement. Les députés qui le désirent pourront lire les pages 660 à 681 de la 20^e édition du traité d'Erskine May; en effet l'auteur y précise que le

[Texte]

committee in its study of a bill; he is the presiding officer who only ensures that the business before the committee is proceeded with in the best of parliamentary traditions and practice. It is the responsibility of the various spokesmen to reach whatever agreements are necessary for the study of the bill to advance.

• 1315

It is the chairman's role to be non-partisan in ensuring that the proceedings are followed correctly. This is how I see my role. May I remind the members of the committee that Standing Order 114 stipulates the following:

114.(1) In proceedings in any committee of the House upon bills, the preamble is first postponed, and if the first clause contains only a short title it is also postponed; then every other clause is considered by the committee in its proper order; the first clause (if it contains only a short title), the preamble and the title are to be last considered.

By unanimous consent, we have allowed clauses and parts of clauses to stand, thus creating a situation that has been very difficult to control, as it is almost impossible to know what has been agreed to, withdrawn, amended or allowed to stand. The clerk knows, but do the members? In certain cases amendments and subamendments have been moved to clauses. In other instances members of the committee have been allowed to put alternative proposals before the committee to facilitate negotiations and to allow members of the committee to arrive at a hoped-for solution, acceptable to all sides.

The record will prove that this approach has not been working. On the contrary, this has led to a series of new proposed amendments and subamendments being moved, debated, and allowed to stand. They have generally raised new issues, thus creating more concerns for members on all sides to the point where the committee is completely bogged down. I believe the Chair cannot allow this situation to continue. Consequently, I intend to seek your co-operation in ensuring that this committee concludes its consideration of Bill C-204 as soon as humanly possible. I warn members that I intend to be tough, but procedurally fair. I expect relevance and clear adherence to the rules against repetition.

In preparation for the committee's final sprint on this legislation, I have asked the clerk of the committee to prepare a detailed agenda as to where we stand on Bill C-204. The assistant law clerk and parliamentary counsel will act as an adviser during the remainder of this clause-by-clause consideration of Bill C-204. He will assist the Chair by advising on the drafting. Members will not be able to use his services during the committee meetings, because I will need his full attention during the course of the committee proceedings. If this does not prove

[Traduction]

président ne dirige pas le comité lorsqu'il étudie un projet de loi; il est plutôt une personne qui doit s'assurer que les travaux du comité se déroulent, autant que possible, selon les traditions et pratiques parlementaires. C'est au président qu'il revient de prendre les décisions qui s'imposent pour assurer une étude ordonnée du projet de loi.

Le président doit être neutre et simplement s'assurer que les réunions du Comité se déroulent de façon appropriée. C'est la façon dont je perçois mon rôle. J'aimerais rappeler aux membres du Comité que l'article 114 du Règlement précise:

114.(1) Lors de l'étude de projets de loi par un comité de la Chambre, on reporte d'abord à plus tard l'étude du préambule puis celle du premier article si celui-ci ne vise que le titre abrégé; le comité étudie ensuite chacun des autres articles dans l'ordre puis en dernier lieu le premier article (s'il ne vise que le titre abrégé), le préambule et le titre.

Nous avons décidé à l'unanimité de réserver certains articles ou certains paragraphes, créant ainsi une situation très difficile car il est pratiquement impossible de savoir quelles dispositions ont été adoptées, retirées, modifiées ou réservées. Le greffier le sait mais est-ce que les députés eux le savent? Parfois des amendements ou même des sous-amendements ont été proposés. Dans d'autres cas, les députés ont été autorisés à proposer des amendements de rechange afin de faciliter la discussion; on espérait ainsi pouvoir en arriver à une solution qui conviendrait à tous les membres du Comité.

Le compte rendu révélera que cette méthode n'a pas été efficace. Au contraire, toute une nouvelle série d'amendements et de sous-amendements ont été proposés, discutés, et même réservés. Ces amendements ont soulevé d'autres problèmes et ont tout simplement compliqué les choses pour tous les députés au point que nous sommes aujourd'hui embourbés. A mon avis, à titre de président, je ne peux simplement pas laisser les choses continuer de cette façon. J'ai donc l'intention de vous demander de collaborer avec le président afin que notre Comité puisse terminer son étude du projet de loi C-204 le plus tôt possible. Je tiens à vous prévenir que je serai strict mais que je respecterai la procédure. Je demanderai aux députés de présenter des commentaires pertinents et de respecter fidèlement les règles qui visent à éviter toute répétition.

En vue du sprint final du Comité, j'ai demandé au greffier de préparer un compte rendu détaillé de la situation relativement à notre étude du projet de loi C-204. Le légiste et conseiller parlementaire adjoint fera office de conseiller pendant le reste de l'examen article par article du projet de loi C-204. Il offrira ses conseils au président en matière de rédaction. Les députés ne pourront pas faire appel à ses services lors des réunions du Comité parce que j'aurai besoin de sa pleine collaboration à ce moment-là. Si cela n'est pas pratique, je

[Text]

practical, I will ask the law clerk for the assistance of further draftsmen.

Members of the committee will see from the document circulated by the clerk of the committee that clauses 4, 6, and 9 have been carried, as amended. These clauses cannot be reopened without unanimous consent.

Outstanding are clauses 2, 3, 5, 7, 8, 10 and 1, together with various amendments to these clauses. After these clauses have been disposed of, the committee will be asked to deal with the following routine questions, namely: Shall the title carry? Shall the bill, as amended, carry? Shall the Chair report the bill, as amended? Shall the bill, as amended, be reprinted for the use of the House of Commons at report stage?

As mentioned earlier, I intend to follow Standing Order 114. Therefore, the committee will now turn to clause 2 and the amendment that had been moved thereto, which appears on page 4, under paragraph (d) of the document handed out.

• 1320

To assist you, the document prepared by the clerk is being circulated. This will show what has been done to date on each of the ten clauses in the bill.

Clause 2 as amended agreed to.

Ms Copps: Mr. Chairman, on a point of procedure, not to be in any way confrontational, do you have a copy of what just preceded this? Is that a ruling, or what is it?

The Chairman: A statement.

Ms Copps: Do you have a copy of your statement? Could we have other copies of it? The only reason I am asking is because there seem to be a lot of rulings in it, and I wondered what prompted that. Is it just because the thing is getting bogged down?

The Chairman: It is really to get back to procedure, to try and move it through expeditiously. There seems to be interest in doing so. Not meaning to bottom it out, it seemed we were trying the negotiation route, and that did not seem to be working. At least it got to a point where it seemed to be. . .

Ms Copps: In the context of the ruling, or whatever it was you just made, I think certainly the spirit of it is to be welcomed. Certain of the specifics about the fact the clerk would only be available to the chairman, etc., etc. are precedents. I do not know if it was legal counsel—

The Chairman: Yes, the law clerk.

Ms Copps: I think that is probably a very bad precedent, and I would not want to see it just sort of pass as is, only because there may be some legitimate legal points in any committee. I do not know what the

[Translation]

demandera au conseiller juridique de faire appel aux services d'autres rédacteurs.

Vous constaterez, en lisant le document que le greffier a distribué, que les articles 4, 6 et 9 ont été adoptés tels que modifiés. A moins qu'il n'y ait unanimité, nous ne reviendrons pas sur ces articles.

Les articles 2, 3, 5, 7, 8, 10 et 1 ainsi que les divers amendements proposés n'ont pas encore été adoptés. Lorsqu'ils l'auront été, le Comité devra répondre aux questions de routine suivantes: le titre est-il adopté? Le projet de loi tel que modifié est-il adopté? Le président doit-il faire rapport du projet de loi tel que modifié? Le Comité ordonnera-t-il la réimpression du projet de loi tel que modifié pour que la Chambre puisse l'utiliser à l'étape du rapport?

Comme je l'ai signalé un peu plus tôt, j'ai l'intention de suivre la procédure prévue à l'article 114 du Règlement. Je demanderai donc aux membres du Comité de se reporter au point d) de la page 4 du document qui leur a été distribué, car nous allons maintenant étudier l'article 2 et l'amendement qui a été proposé.

Pour votre information, vous allez recevoir le document préparé par le greffier. Vous verrez quelle est la situation pour chacun des dix articles du projet de loi.

L'article 2 modifié est adopté.

Mme Copps: J'aurais une question au sujet de la procédure, monsieur le président. Je ne veux pas créer de problèmes, mais y a-t-il une copie de la déclaration précédente? S'agissait-il d'une décision ou d'autre chose?

Le président: D'une déclaration.

Mme Copps: En avez-vous une copie ou des copies? Je vous le demande, parce que ladite déclaration semblait contenir un certain nombre de décisions. Je me posais des questions au sujet des circonstances qui avaient amené ces décisions. Est-ce parce qu'il y avait impasse?

Le président: Il s'agit simplement de revenir à la procédure normale et d'essayer de régler la situation le plus rapidement possible. Le Comité y semble disposé. Nous n'avons rien voulu forcer de sorte que nous avons d'abord essayé la négociation. Nous n'avons pas eu de succès de cette façon, du moins nous sommes arrivés au point que. . .

Mme Copps: Quoi qu'il en soit l'intention semble bonne et la décision ou la déclaration est bienvenue. Certains éléments, cependant, comme le fait que le greffier ne doit travailler que pour le président constituent des précédents. Je ne sais pas si c'est le conseiller juridique. . .

Le président: Le secrétaire légiste.

Mme Copps: Dans ce cas, c'est un précédent vraiment regrettable, et je ne peux tout simplement pas le passer sous silence, même s'il peut sembler justifié théoriquement dans certaines circonstances. Je ne sais pas

[Texte]

precedent is for that, but maybe it is written in your thing. How does that impinge on future responsibilities of the committee?

The Chairman: Certainly a chairman's ruling or the acceptance of the committee... in the case of a committee I do not think it would necessarily have any precedent for other committees. To expand upon it, trying to do this within the committee... it probably should be either subcommittees or the caucusing outside the Chair's purview, if this is going to be going on. Certainly Mr. Beaupré is available to you from 2 p.m. to 7 p.m. Let us take it out, take it away, and let us not do it here.

Ms Copps: I would only suggest that maybe for the purpose of no precedents we just sort of informally agree to the principles of the statement you have laid out, and I would move that motion, or informally just say yes, we—

The Chairman: Informally, without precedent.

Ms Copps: I would not want to see a precedent—

The Chairman: I think it is well said.

Ms Copps: —where the counsel is not available to members. I do not think that is a very good precedent.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would agree. I think it is extremely important we move on. It would be nice to finish it even before the budget.

I have an amendment to move it to clause 2. I have two in fact. I move that clause 2 of Bill C-204 be amended by the addition of a definition of Minister, after line 12, as follows—

The Chairman: Ms McDonald, I do not want to hold things up, but we did have a motion put forward by Ms Copps. I think we have to deal with it.

Ms Copps: Oh, no, that is an informal agreement. I withdraw my motion.

The Chairman: We have an amendment before us on clause 2, which is yours. That will be on page 4, item D. This is the amendment we will deal with first.

Ms McDonald: Mr. Chairman, my first amendment is for line 12, and the amendment in D is for lines 26 to 33. So the one for line 12 would presumably come before.

The Chairman: Did we not carry one on line 12 already? I think we have already amended line 12. We already carried an amendment from line 12 and would need unanimous consent to go back to it.

• 1325

Ms McDonald: It could be put somewhere else, Mr. Chairman. It is simply to define "Minister".

[Traduction]

s'il y a eu des cas semblables; vous avez peut-être des détails à ce sujet. A quel point les responsabilités futures du Comité en sont-elles affectées?

Le président: La décision du président ou l'assentiment du Comité—je ne pense pas que la décision d'un comité en particulier puisse servir de précédent pour d'autres comités. Je ne pense pas que nous ayons à en discuter ici—il serait probablement préférable de le faire à l'intérieur de sous-comités ou de caucus ne provenant pas du président. En tout cas, M. Beaupré est disponible de 14 heures à 17 heures. S'il faut en discuter, que ce soit ailleurs, et non pas ici.

Mme Copps: Je pense que nous pourrions être d'accord de façon officieuse avec les principes contenus dans cette déclaration mais en précisant qu'elle ne constitue pas un précédent. Avec cette réserve, je serais prête à présenter une motion...

Le président: L'accord du Comité est officieux et ne constitue pas un précédent.

Mme Copps: Je ne voudrais pas voir de précédent établi...

Le président: C'est bien compris.

Mme Copps: ... qui ferait que le conseiller ne pourrait pas servir les membres du Comité. Je ne serais pas du tout d'accord avec cette idée.

Mme McDonald: Je suis d'accord, monsieur le président. Je pense qu'il faudra en terminer, de préférence, avant le budget.

J'aurais un amendement plutôt deux amendements à proposer à l'article 2. Je propose que l'article 2 du projet de loi C-204 soit modifié par l'insertion de la définition du ministre, à la ligne 10...

Le président: Madame McDonald, je ne veux pas retarder les choses, mais M^{me} Copps a présenté une motion. Il nous faut d'abord en terminer avec cette motion.

Mme Copps: Il s'agissait simplement dans mon esprit d'un accord officieux. Je retire ma motion.

Le président: Dans ce cas, nous avons mis cet amendement à l'article 2. Il se trouve à la page 4, article D. Nous allons d'abord régler celui-là.

Mme McDonald: Monsieur le président, mon premier amendement s'insère à la ligne 10; l'amendement à l'article D vise les lignes 24 à 31. Je suppose que c'est celui qui concerne la ligne 10 qui vient au premier point.

Le président: N'avons-nous pas déjà adopté un amendement qui s'insérerait à la ligne 10? Dans ces circonstances, il nous faut le consentement unanime du Comité pour revenir à la ligne 10.

Mme McDonald: L'amendement peut s'insérer ailleurs, monsieur le président. Il a simplement pour but de définir «ministre».

[Text]

Ms Copps: It is a very simple procedural thing, Mr. Chairman. If they had a chance to read it, people would probably agree with us.

The Chairman: I have real problems with carrying on any kind of matter with the committee. I am going to stay with procedure. If you want to have unanimous consent to go back—

Ms Copps: In terms of clarification for this definition of a "Minister", I move that we reopen the line.

The Chairman: I have to have unanimous consent to go back to this clause.

Mr. Brightwell: Could I have an explanation on why line 12 is important to this issue? I assume it should be placed in the order they use in a bill. All we need is definition for a "Minister" inserted at its proper place. Is that not what Ms McDonald—

Ms McDonald: Presumably it was drafted this way for a reason. I could move it at the end of dealing with clause 2 and go back to line 26 if you prefer. Perhaps we could ask Mr. Beaupré if putting it at the end is acceptable or if he wants to put another line in. Perhaps it could go at line 41. Line 26 has not been moved so we could do it at line 22.

The Chairman: We will not deal with that amendment now. We will deal with the amendment before us, which would be the—

Ms McDonald: Yes, at line 22, which is the one I am about to read, Mr. Chairman. This one has to be in alphabetical order and it is line 22, which is before line 26, and is that it be amended after line 22 as follows:

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated to act as the Minister for the purposes of this act.

The Chairman: We would need unanimous consent to go back to line 22, as requested by Ms McDonald with her amendment to line 22. We are at line 26.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We will deal with the amendment, Ms McDonald.

Ms McDonald: Here it is and I have signed it.

Amendment agreed to.

The Chairman: It is the amendment on page 4 of the hand-out. It would be item D on page 4.

Ms McDonald: I hope we do not need a lot of debate on this, Mr. Chairman. The reasons are very clear. It allows the Governor in Council to establish regulations. I think that is what we want because it is consistent with the purpose of the bill and a non-smokers health act, to make very clear that the definition of "smoke-free environment" is for an enclosed space and not for the open air. It makes it very clear that smoking is not

[Translation]

Mme Copps: C'est simplement un point technique, monsieur le président. Je pense que si les gens avaient la chance de le lire, ils seraient d'accord.

Le président: J'ai vraiment de la difficulté à diriger le Comité. Je vais m'en tenir strictement à la procédure. Je vais demander le consentement unanime pour revenir. . .

Mme Copps: Je propose de revenir à la ligne en question pour préciser la définition de «ministre».

Le président: Je dois avoir le consentement unanime du Comité pour revenir à cet article.

M. Brightwell: Puis-je savoir pourquoi la ligne 10 est si importante? Je suppose que l'amendement s'insérerait dans l'ordre prévu à l'intérieur du projet de loi. Il s'agit simplement d'insérer la définition de «ministre». C'est bien ce que M^{me} McDonald. . .

Mme McDonald: Il a été rédigé de cette façon pour une raison. Je pourrais proposer qu'il s'insère à la fin de l'article 2, et après il s'agirait de revenir à la ligne 24. M. Beaupré pourrait peut-être indiquer si c'est possible ou s'il faut une autre ligne. Il y a la ligne 45. Également, comme la ligne 24 n'a pas encore été adoptée, il serait peut-être possible d'insérer l'amendement à la ligne 23.

Le président: Nous n'examinerons pas cet amendement maintenant. Nous allons nous attaquer à celui que nous avons devant nous. . .

Mme McDonald: Qui s'insère à la ligne 23 et que je m'appête à lire, monsieur le président. Il suit l'ordre alphabétique et se trouve à la ligne 23, soit avant la ligne 24. Il est le suivant:

«ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine du chef du Canada désigné pour agir en tant que ministre aux fins de la présente loi.

Le président: Nous devons avoir le consentement unanime du Comité pour revenir à la ligne 23 et permettre à M^{me} McDonald de présenter son amendement à la ligne 23 puisque nous sommes à la ligne 24.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous pouvons maintenant examiner l'amendement, madame McDonald.

Mme McDonald: Le voici, et il est signé.

L'amendement est adopté.

Le président: Maintenant, l'amendement qui se trouve à la page 4 du document qui a été distribué. C'est l'article D à la page 4.

Mme McDonald: J'espère qu'il ne fera pas l'objet d'un long débat, monsieur le président. Sa raison d'être est assez claire. Il permet au gouverneur en conseil de prescrire des règlements. C'est nécessaire dans le contexte du projet de loi et d'une Loi sur la santé des non-fumeurs; il faut veiller à ce que la définition «d'environnement sans fumée» corresponde à un espace fermé et non pas ouvert. L'amendement interdit clairement de fumer et précise

[Texte]

permitted and that there should be no concentrations above a level established by regulation.

The Chairman: Is there any discussion on the amendment?

• 1330

Mr. McCrossan: Yes, Mr. Chairman. This has consequences for clause 5, because the amendment we were discussing on clause 5 had referred to a smoke-free environment with respect to trains, as I recall, but that was the only place that we had discussed a smoke-free environment on the transportation section. It seems to me then that when we got into this, I think we all agreed in terms of the office space and so on, what is involved. It is just making clear the agreement that we had earlier that the transportation would be dealt with on its own merits.

As long as it is clear that this definition as proposed by Ms McDonald refers to the things specifically in the bill and does not spill over into the other areas, such as a stateroom on a ship. . . We had that problem before, so that is my question, whether this particular amendment accomplishes that purpose we agreed to.

Ms McDonald: Mr. Beaupré points out it is an old draft.

Mr. Chairman, it was for this sort of reason that I wanted us to do clause 5 first, and then go back to definitions. However, you have ruled otherwise, so we will do it that way.

I have amendments to put today in the transportation section that would allow for exceptions to be made by regulation, so that will allow for all of the concerns, and that would be in every mode of transportation, so I cannot see that as being a problem.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, my only concern here was that I understand your ruling, and I am willing to co-operate with it. The definitions section is consequential on what happens throughout the bill, and so with your ruling that we have to handle the definitions first we have problems with what comes subsequently, or potential problems depending on amendments that come subsequently.

For example, we have put in the definition "Minister" in anticipation of something, but there is no requirement for "Minister" later on in the bill. That is fine, I see no harm, and we have passed that point. There is no harm in defining Minister even if it is not required. It is defined. I do have some problem with this particular amendment. Can I—

Ms McDonald: Could we just read this amendment then?

[Traduction]

que les concentrations ne doivent pas dépasser le niveau prévu dans les règlements.

Le président: Y a-t-il des observations au sujet de cet amendement?

M. McCrossan: Oui, monsieur le président. Cela a des répercussions sur l'article 5, car je crois me rappeler que l'amendement dont nous discutons à propos de l'article 5 portait sur un milieu sans fumée dans les trains, mais c'est le seul endroit où nous avons discuté d'un milieu sans fumée par rapport à l'article concernant les transports. Il me semble que lorsque nous avons abordé cela, nous sommes tous tombés d'accord sur ce qu'on entendait par un espace à bureau, etc. Il s'agit de rappeler clairement que nous avons convenu plus tôt d'étudier les transports à part.

Pourvu que la définition proposée par M^{me} McDonald se rapporte à des choses précisément mentionnées dans le projet de loi et ne déborde pas sur les autres domaines, comme par exemple la cabine d'un navire. . . Étant donné que nous avons déjà eu ce problème, j'aimerais savoir si l'amendement dont nous sommes saisis atteindrait l'objectif que nous nous étions fixés.

Mme McDonald: M. Beaupré m'avise qu'il s'agit d'une ancienne version.

Monsieur le président, c'est pour cette raison que je voulais que nous étudiions d'abord l'article 5 pour ensuite retourner aux définitions. Vous avez cependant tranché autrement, et nous allons donc procéder comme vous l'avez dit.

Les amendements que j'aimerais proposer aujourd'hui à l'article traitant des transports permettraient certaines exceptions par voie de règlement; ils couvriraient toutes les préoccupations, c'est-à-dire tous les moyens de transport, je ne vois donc pas comment cela pourrait être un problème.

M. McCrossan: Monsieur le président, le seul souci qui m'anime ici c'est de comprendre votre décision, à laquelle je suis tout à fait disposé à me ranger. L'article portant sur les définitions a des répercussions sur l'ensemble du projet de loi, et étant donné que vous avez décidé que nous devons nous attacher d'abord aux définitions, nous avons des difficultés avec ce qui vient ensuite ou avec ce qui peut représenter un problème, selon le genre d'amendements qu'on adoptera.

Ainsi par exemple, le terme «ministre» figure dans les définitions, en prévision de quelque chose, mais on a pas besoin de ce terme ailleurs dans le projet de loi. Cela est très bien quand même, il n'y a pas de mal, et c'est déjà derrière nous. Il n'y a rien de mal à définir un ministre même si on a pas besoin de la définition. Cependant, j'ai quelques difficultés avec cet amendement particulier. Me permettez-vous de. . .

Mme McDonald: Pouvons-nous lire cet amendement alors?

[Text]

Ms Copps: And come back to it.

Ms McDonald: Mr. Chairman, can I try to answer Mr. McCrossan's concern? I raised this, Mr. Chairman, this morning. Unless he wants to change his ruling he said we have to do it this way. I think Mr. McCrossan has to take it in good faith that there are other amendments in the transportation section that allow for regulation in all of these areas. Otherwise we are at a total impasse, and we are not going to get through C-204. I think it is that simple.

We have spent months on this, and I hope he will take it on faith that there are amendments that will deal with all of his concerns for each mode of transportation.

Ms Copps: Question.

Mr. Brightwell: No, I have problems with accepting that we finish clause 2 totally now, and do not have a way to come back, so I would not favour the clause being passed in total. I accept each part being passed as we go, but I want to have room to be able to change it without getting unanimous consent.

I have no faith whatsoever that we will in fact get unanimous consent for something at the end of a day of strong debate, so while I hear your ruling, Mr. Chairman, when we come to talk about clause 2 in total, I am certainly going to seek that the committee agree, or move that we do stand clause 2 so we have room to come back. I do not see us cutting off our options at this stage in the bill. In fact maybe if we do cut off our options it will stall the bill longer in the end than what perhaps it will if we stand it. I just want that clear now that I would go that way.

• 1335

Ms Copps: Mr. Chairman, just to expedite, I move that we stand the definition down and we can deal with it very quickly.

Mr. McCrossan: Just "a smoke-free environment".

Ms Copps: Right. Can we just vote on this? Otherwise we will be wrangling all day about little procedural items.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, prior to voting on the motion, I would just like to seek the Chair's clarification or the clerk's clarification. As I understand it, we now have definitions of "designated smoking room", "designated smoking area", "employer", "Minister", and "office or other work space", and we have agreed previously to change "smoking" into "smoke and tobacco products". So the only definition that is outstanding right now is "smoke-free environment". Is that correct?

Ms Copps: Right.

[Translation]

Mme Copps: Et y revenir.

Mme McDonald: Monsieur le président, me permettez-vous de répondre aux propos de M. McCrossan? J'ai déjà soulevé ce point ce matin. À moins qu'il ne veuille changer sa décision, il a dit que nous devions procéder ainsi. Je crois que M. McCrossan devra accepter de bonne foi qu'on présente d'autres amendements relatifs aux transports qui permettront l'adoption d'un règlement dans tous les domaines. Autrement, nous sommes dans une impasse, et nous n'en finirons pas avec le C-204. C'est aussi simple que cela.

Cela fait des mois que nous travaillons là-dessus, et j'espère qu'il nous fera confiance, qu'il croira que nous présenterons des amendements susceptibles de répondre à toutes ces préoccupations au sujet de chaque moyen de transport.

Mme Copps: Question.

M. Brightwell: Non, j'ai des difficultés à accepter que nous en terminions tout à fait avec l'article 2 aujourd'hui, c'est-à-dire sans pouvoir y revenir, je ne suis donc pas disposé à ce qu'on l'adopte en entier. Je veux bien qu'on en adopte chaque partie, mais j'aimerais aussi conserver la latitude d'y revenir sans devoir demander le consentement unanime auparavant.

Étant donné que je ne suis nullement persuadé qu'on pourra obtenir le consentement unanime à la fin d'une journée de chaudes discussions, malgré votre décision, monsieur le président, je vais certainement demander au Comité de réserver l'article 2 afin que nous puissions y revenir. Je ne crois pas que nous devrions limiter nos possibilités dès maintenant. J'irais même jusqu'à dire que si nous le faisons, cela retardera davantage le projet de loi que si nous réservons l'article. Je tenais simplement à préciser cela.

Mme Copps: Monsieur le président, pour accélérer les choses, je propose que nous réservions la définition, ce qui pourrait se faire très rapidement.

M. McCrossan: Juste au sujet de «milieu sans fumée».

Mme Copps: Bien. Pouvons-nous voter là-dessus? Autrement nous allons discuter toute la journée au sujet de vétilles des procédures.

M. McCrossan: Monsieur le président, avant de soumettre la motion aux voies, j'aimerais demander certains éclaircissements, soit à vous, soit au greffier. Si j'ai bien compris, nous disposons maintenant de définitions de «fumoir», de «fumeurs désignés», de «employeur», «ministre», et «bureau ou autre espace de travail», et nous avons déjà convenu de substituer «fumée et produits du tabac» à «usage du tabac». La seule définition pas encore arrêtée est donc celle se rapportant à «environnement sans fumée». C'est bien cela?

Mme Copps: Oui.

[Texte]

The Chairman: I think so.

Mr. McCrossan: If it is the only one that is outstanding, Mr. Chairman, I would support the motion to stand it until we get to clause 5, hoping we can come back quickly.

The Chairman: Is there unanimous consent to stand?

Some hon. members: Agreed.

On clause 3

The Chairman: Shall clause 3 carry as amended? We do not have any amendments outstanding. We carried an amendment.

Mr. Brightwell: I have a problem with clause 3. As I mentioned before, Mr. Chairman, we have the definition of "designated smoking area". In the amendment that was passed, as it was originally written we did not include "designated smoking area". I will tell you that in the written form, which I had in front of me, had I read it in total in my written form, I would have included it.

We have passed a part that I believe is incomplete. I believe it should be opened and the words "designated smoking area" added. It is a point I brought up before. I do not think it affects the meaning at all. It just makes it coincide with the rest of the bill. I would ask that the committee allow it to be opened to add the words "designated smoking area" to the last part of the clause as amended.

Ms Copps: Are you talking about clause 2?

Mr. Brightwell: It is clause 3.

The Chairman: Are you talking of adding something to the amendment?

Mr. Brightwell: If you take a look at page 6 as circulated today—

The Chairman: Yes, that is what I am asking. Are you suggesting we tack it onto the end of the amendment that is carried?

Mr. Brightwell: Yes. This in fact was the way it was written in my hand but not in the way it was written in the hands of the clerk or yourself, because we did not read the whole motion. It was an oversight in our action at that point.

Ms Copps: What number are you on now?

The Chairman: It is clause 3.

Mr. Brightwell: It is on page 6 of this new handbook, item B.

Ms Copps: You are seeking to have it reopened to add—

Mr. Brightwell: "Designated smoking area". We have the two definitions in the—

[Traduction]

Le président: Je le pense.

M. McCrossan: Si c'est la seule qui nous reste, monsieur le président, je suis d'accord pour qu'on réserve l'adoption de cette dernière définition jusqu'à ce que nous arrivions à l'article 5, en espérant que nous puissions y revenir rapidement.

Le président: Tout le monde est-il d'accord pour que nous réservions l'adoption de cette définition?

Des voix: D'accord.

Article 3

Le président: L'article 3 est-il adopté tel qu'amendé? Il ne reste pas d'amendements sur lesquels nous devons nous prononcer. Nous en avons déjà adopté un.

M. Brightwell: J'ai un problème avec l'article 3. Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, nous disposons déjà d'une définition d'un «fumoir désigné». Le libellé original de l'amendement que nous avons adopté ne comportait pas de fumoir désigné. Or si j'avais lu tout l'ensemble, j'aurais certainement inséré cela dedans.

À mon avis, nous avons adopté quelque chose d'incomplet. J'estime donc qu'il faut y revenir pour y insérer les termes «fumoir désigné». J'ai déjà soulevé cela auparavant. Je ne crois pas que les dispositions seraient modifiées quant au fond, elles seraient tout simplement plus conformes au reste du projet de loi. Je demande donc au Comité de revenir sur l'amendement afin d'ajouter l'expression «espace fumeurs» à la dernière partie.

Mme Copps: Parlez-vous de l'article 2?

M. Brightwell: De l'article 3.

Le président: Vous voulez insérer quelque chose dans l'amendement?

M. Brightwell: Si vous vous reportez à la page six du document distribué aujourd'hui. . .

Le président: Oui, c'est bien ce que je demande. Voulez-vous que nous ajoutions cela à la fin de l'amendement déjà adopté?

M. Brightwell: Oui. C'est d'ailleurs ainsi que j'avais écrit la chose, mais la version préparée par le greffier ou vous-même était différente car nous n'avons pas lu la motion en entier. Il ne s'agit que d'un oubli.

Mme Copps: À quel numéro êtes-vous rendus?

Le président: À l'article 3.

M. Brightwell: À la page six du nouveau document, sous B.

Mme Copps: Vous voulez que nous revenions à l'amendement afin d'y ajouter. . .

M. Brightwell: «Fumoir désigné». Les deux définitions se trouvent dans. . .

[Text]

The Chairman: It would read "from time to time in a designated smoking room or designated smoking area". The situation we have is that we have dealt with every line in clause 3. Under normal procedure no other amendments would be permitted except by unanimous consent, and so I am at your disposal.

Ms McDonald: No consent on that, Mr. Chairman. This is just entirely contrary to the bill. You know we are going to have exceptions in the transportation area, but to have them all over the place. . . This is a non-smokers' health act, and to have this wide-open exception is just not acceptable.

The Chairman: Therefore I do not have unanimous consent to open any parts of clause 3. Then we will—

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I just asked a question as to whether this is a complete record of what we had.

My recollection is that there was a subclause 3.(4) as well, which was that the Governor in Council may make regulations exempting employees from the application of subclause 3.(3) where he is satisfied that significant structural modification or prohibitive costs are required. I believe subclause 3.(4) was carried in the committee earlier. The only thing recorded in the summary was a subclause 3.(3), which is notwithstanding subclause 3.(1). Am I missing that, or did we move that into clause 5?

• 1340

The Chairman: Was that amendment proposed by Mr. Brightwell?

Ms Copps: No, this is a different issue. Can we deal with the other issue first? That clause is not reopened.

The Chairman: You are talking about clause 3. We do have some amendments that were talked of, but they were never moved, and they were never voted upon by our best record-keeping.

Mr. McCrossan: I have my own notes on this, Mr. Chairman, and I would certainly be prepared to move a clause 4, should it not have been done previously. I distinctly remember the significant structural modification or prohibitive costs. I remember that being agreed to, and I thought it had been moved and I thought this was the clause of the bill it was moved in.

[Translation]

Le président: Le nouveau libellé se lirait comme suit: «de temps à autre dans une pièce désignée pour les fumeurs ou un espace désigné pour les fumeurs». Nous avons étudié chacune des lignes de l'article 3. Conformément à la procédure normale, aucun autre amendement ne sera jugé recevable à moins qu'il n'ait été composé par consentement unanime, je m'en remet donc à votre décision.

Mme McDonald: Je ne consens pas à cela, monsieur le président. Cet amendement est tout à fait contraire au projet de loi. Vous savez que nous allons apporter des exceptions dans le domaine des transports, mais c'est autre chose que de les préciser partout dans le projet de loi. . . Ce projet de loi vise à protéger la santé des non-fumeurs, une exception aussi large que celle-ci n'est donc pas acceptable.

Le président: Il n'y a donc pas consentement unanime permettant de revenir à l'étude de l'article 3. En ce cas, nous allons. . .

M. McCrossan: Monsieur le président, j'ai demandé si cela correspond à tout ce que nous avons proposé au sujet de cet article.

Je crois me rappeler qu'il y avait un paragraphe (4) à l'article 3, où il était dit que le gouverneur en conseil pouvait adopter des règlements qui exemptaient des employés de la portée du paragraphe (3) de l'article 3, lorsqu'il était convaincu que l'application de la disposition entraînerait des modifications structurelles ou représenterait des coûts prohibitifs. Je crois que le paragraphe (4) de l'article 3 a été adopté plus tôt. Cependant, la seule chose qui est mentionnée dans le document récapitulatif est le paragraphe (3), qui correspond au paragraphe nonobstant (1). Est-ce bien cela, ou avons-nous inséré cela à l'article 5?

Le président: S'agit-il d'un amendement proposé par M. Brightwell?

Mme Copps: Non, il s'agit ici d'une question différente. Cependant, pouvons-nous d'abord étudié l'autre car on n'est pas revenu à cet article-là.

Le président: Vous parlez de l'article 3. Nous avons bien discuté de certains amendements, mais ils n'ont jamais été proposés, et n'ont jamais été mis aux voix, d'après nos procès-verbaux.

M. McCrossan: J'ai mes propres notes là-dessus, monsieur le président, et je suis certainement disposé à proposer quelque chose au sujet de l'article 4, dans l'éventualité où on ne l'aurait pas déjà fait. Je me rappelle très nettement les questions des modifications structurelles ou des coûts prohibitifs. Je me rappelle aussi que nous étions tombés d'accord là-dessus, et je pensais que l'amendement avait été proposé, enfin je pensais que cela s'était fait dans le cadre de l'article que j'ai mentionné.

[Texte]

The Chairman: We do not have any record of it. We have gone through every imaginable file. If you have proof otherwise, we will be glad to consider it.

Mr. McCrossan: To my recollection, and other members have the clause circulated, when we left clause 3 we had before us an amendment, which I had moved and circulated, adding a subclause 3.(3) and a subclause 3.(4) as follows:

3.(3) Every employer shall make reasonable efforts to ensure that a designated smoking room is independently ventilated.

3.(4) The Governor in Council may make regulations exempting employers from the application of subsection 3 in cases where significant structural modifications are required or the cost of compliance is prohibitive.

Now it was then clear, in answer to Mr. Brightwell, that this clause 3 dealt with a designated smoking room and not a designated smoking area, because we had agreed to handle the designated smoking area in clause 5.

The Chairman: We also did an amendment in clause 4.

Mr. McCrossan: That is right.

Ms Coppins: We all agree on it, so let us just vote on it.

Mr. McCrossan: I moved the amendment previously circulated, which was a point we stood, I believe, that we insert after line 3, page 3, the following, as distributed.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I think Mr. McCrossan is right on that. I have another amendment to make also at line 3, and I just want to be sure we get them in the right order.

The Chairman: Let us find out where we are with this particular one. We had dealt with the whole clause and every line. Therefore, we will first of all need unanimous consent. This comes at the very end, so we do not need unanimous consent.

• 1345

Ms McDonald: Okay, Mr. Chairman, mine would also come at the end.

The Chairman: If we are going to start that, we will be doing the same thing we were doing before. We will start putting them all on the table.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I do not want you ruling, or have Mr. Beaupré say that for reasons of procedure it ought to have come before. Let us just be clear. They are both at the end, so we do not have to go back, but let us make sure we get Mr. McCrossan's and mine in the right order. That is, nothing in this act affects

[Traduction]

Le président: Nous n'en avons aucune mention dans nos procès-verbaux et documents. Nous avons examiné tous les dossiers possibles. Si vous avez des preuves du contraire, nous sommes cependant disposés à les examiner.

M. McCrossan: D'autres membres ont en main l'article en question, et je me souviens que lorsque nous en avons terminé avec l'article 3, nous étions saisi d'un amendement, que j'avais proposé et fait circuler, et en vertu duquel on ajoutait les paragraphes (3) et (4) suivant:

3.(3) Chaque employeur fera des efforts raisonnables pour qu'une pièce désignée pour fumeur bénéficie d'une ventilation séparée.

3.(4) Le gouverneur en conseil pourra adopter les règlements exemptant des employeurs de la portée du paragraphe 3, dans les cas où cela entraînerait des modifications structurelles importantes ou représenterait des coûts prohibitifs.

En réponse à M. Brightwell, il était alors clair que cet article 3 portait sur une pièce désignée pour fumeur et non sur un espace désigné pour fumeur, car nous avions convenu de mettre la disposition quant à l'espace désigné pour fumeur à l'article 5.

Le président: Nous avons également présenté un amendement à l'article 4.

M. McCrossan: C'est exact.

Mme Coppins: Nous sommes tous d'accord, mettons donc la chose aux voix.

M. McCrossan: J'ai proposé l'amendement qui a déjà été circulé; nous en avons réservé un des points, et je crois qu'il s'agissait d'insérer ce qui suivait tel que distribué après la ligne 3 de la page 3.

Mme McDonald: Monsieur le président, M. McCrossan a raison à cet égard. J'ai un autre amendement à proposer à la ligne 3, j'aimerais donc savoir dans quel ordre il faut le présenter.

Le président: Voyons d'abord où nous en sommes avec le premier. Nous avons étudié l'ensemble de l'article et chacune de ses lignes. Nous aurons d'abord besoin du consentement unanime. Cependant, étant donné que cela vient à la fin, le consentement ne sera pas nécessaire.

Mme McDonald: Oui, monsieur le président, mais mon amendement à moi s'ajoute aussi à la fin.

Le président: Si nous commençons à faire cela, nous allons retourner à ce que nous faisons auparavant, c'est-à-dire déposer tous les amendements en même temps.

Mme McDonald: Monsieur le président, je ne veux pas que vous décidiez ou que M. Beaupré dise que pour les raisons de procédure, il aurait fallu que je présente mon amendement auparavant. Je veux simplement que cela soit clair. Les deux amendements s'ajoutant à la fin de l'article, il ne sera pas nécessaire de revenir en arrière,

[Text]

any right to protection from tobacco smoke at common law or under any act of Parliament or of a provincial legislation.

The reason for this amendment is that Mr. Brightwell's amendment has passed, which gives the employer the right to order employees to work in a smoking environment. That is a rather bad principle, in my view; however, my view got voted down. We want to make it very clear that the Canada Labour Code and other acts of Parliament may give non-smokers other rights. I understand that legally there is not going to be a problem with this because the Canada Labour Code does take precedence over other legislation and a subsequent act could establish this.

However, my point would be that we are not just passing a law that is only a law; it also gives a message. Since we are taking away rights of employees to a smoke-free environment, we should make it very clear that we are going to make sure they have every other right that is coming to them, either common law or by an act of Parliament.

Legally, this does not change anything, but I think it makes it very clear that Mr. Brightwell's motion does not take away rights under the Canada Labour Code or under any other legislation.

The Chairman: We have a motion. This is simply an information amendment.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I made a very specific request, but since they both will be for the end, Mr. Beaupré might nonetheless prefer to see one before the other; therefore, they have to be moved in the right order. I thought it might make more sense to have this amendment come immediately after Mr. Brightwell's amendment, because Mr. Brightwell's amendment takes something away from employees. We want to make sure that the message gets out that they still have other rights. To me, it would make sense to put that one first; however, Mr. Beaupré may say it does not make any difference.

Mr. Michael Beaupré (Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel): I must say honestly that I do not see that it makes any difference in terms of the ordering.

Ms McDonald: All right. Fine.

Mr. Beaupré: That comment has nothing to do with the substance of the amendment.

Ms McDonald: I realize that, Mr. Beaupré.

Ms Coppins: On Mr. McCrossan's amendment—

[Translation]

mais assurons-nous que l'ordre dans lequel on présente celui de M. McCrossan et le mien, soit le bon. Dans le cas de mon amendement, il s'agit de préciser que rien dans le projet de loi ne prive les citoyens du droit d'être protégés contre la fumée du tabac, que ce soit en vertu du droit coutumier ou de toute loi adoptée par le Parlement ou une assemblée législative provinciale.

Si je propose un tel amendement, c'est que celui de M. Brightwell, qui a été adopté, accorde à l'employeur le droit d'obliger les employés de travailler dans un environnement où il y a de la fumée. A mon avis, un tel principe est répréhensible, mais la majorité en a jugé autrement. Nous tenons cependant à préciser très clairement que le Code canadien du travail et d'autres lois du Parlement peuvent accorder d'autres droits aux non-fumeurs. Je crois savoir que cela ne présentera aucun problème sur le plan juridique, étant donné que le Code canadien du travail a préséance sur d'autres lois, ce qui pourrait être précisé dans un autre projet de loi.

Toutefois, ce qu'il y a à retenir ici, c'est que nous ne faisons pas qu'adopter une loi comme une autre ici; nous donnons aussi un message. Or étant donné que nous retirons à des employés le droit à un environnement sans fumée, nous devrions préciser très clairement que nous allons veiller à ce qu'ils jouissent de tous les autres droits qui leur reviennent, que ce soit en vertu du droit coutumier ou d'une loi adoptée par le Parlement.

Sur le plan juridique, cela ne change pas grand-chose, sauf que cela établit très clairement que la motion de M. Brightwell ne retire aucun droit en vertu du Code canadien du travail ou de tout autre régime.

Le président: Nous sommes saisis d'une motion. Cet amendement ne sert qu'à informer.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai fait une demande très précise; les deux amendements doivent être ajoutés à la fin de l'article, mais M. Beaupré préférerait peut-être qu'un des deux vienne en premier; il faudrait donc les présenter dans l'ordre approprié. J'ai pensé qu'il serait peut-être plus logique d'insérer cet amendement après celui de M. Brightwell, car ce dernier retire quelque chose aux employés. Or nous tenons à ce que les citoyens sachent qu'ils jouissent encore d'autres droits. A mon avis, il me paraîtrait donc tout à fait logique de mettre celui-là en premier; toutefois, M. Beaupré sera peut-être d'un avis différent.

M. Michael Beaupré (secrétaire légiste adjoint et conseiller parlementaire): Honnêtement, l'ordre dans lequel figureront les amendements ne fait pas grande différence.

Mme McDonald: Très bien.

M. Beaupré: Cette remarque n'a rien à voir avec le contenu de l'amendement.

Mme McDonald: Je m'en rends bien compte, monsieur Beaupré.

Mme Coppins: Au sujet de l'amendement de M. McCrossan. . .

[Texte]

The Chairman: We will wait until Mr. McCrossan gets back.

Ms Copps: Well, can we vote on Ms McDonald's amendment after Mr. McCrossan's? Let us just get going.

Ms McDonald: Can we vote on Mr. McCrossan's amendment?

The Chairman: He is on the phone.

Ms Copps: He has already moved it.

The Chairman: We will wait until Mr. McCrossan comes.

Ms Copps: We have a quorum right now and we are all agreeing.

The Chairman: Ms Copps, there is no one on the phone any more than you are. We are trying to give you a decent amount of time.

Ms Copps: I am not complaining. We are passing his amendment. Let us just go.

The Chairman: I do not think Ms McDonald would be very happy if we were to pass an amendment and she was not at the table.

Ms Copps: Well, if we pass it. . . If you were going to stop it, I might say the other thing.

The Chairman: We have the amendment as put forward by Mr. McCrossan. I think we will have to do some renumbering, if that is your agreement.

Mr. McCrossan: Yes.

Ms McDonald: There is no problem with that.

The Chairman: Notwithstanding the push and shove that is being attempted by members who seem to. . . Ms McDonald, you seem to want to move expeditiously with your bill. I think you ought to try to be co-operative so that we move through and do it properly as we go—and do not be coerced by your next-door neighbour there in getting you to hurry.

Ms Copps: I am sorry, Mr. Chairman, I am here to try to expedite the process. We got a two-minute lecture from you this morning about moving along; let us just move it along. You had a consensus, now let us vote on it.

• 1350

The Chairman: Part of the problem is with members on telephones. We have to renumber.

Ms McDonald: Just have a vote.

The Chairman: I am giving an explanation. If you just would listen for a minute we would move along. It has been brought to my attention by Mr. Beaupré that your numbering three and four should be four and five. Now we have an amendment by Ms McDonald.

[Traduction]

Le président: Nous allons attendre le retour de M. McCrossan.

Mme Copps: Eh bien, pouvons-nous mettre l'amendement de M^{me} McDonald aux voix après celui de M. McCrossan? Procédons au vote.

Mme McDonald: Pouvons-nous soumettre l'amendement de M. McCrossan aux voix?

Le président: Il est au téléphone.

Mme Copps: Il a déjà proposé son amendement.

Le président: Nous allons attendre son retour.

Mme Copps: Nous avons le quorum et nous sommes tous d'accord.

Le président: Madame Copps, personne n'est plus souvent au téléphone que vous. Or nous nous efforçons de vous donner suffisamment de temps.

Mme Copps: Je ne me plains pas. Nous sommes en train d'adopter son amendement. Allons de l'avant.

Le président: Je ne crois pas que M^{me} McDonald serait très heureuse que nous adoptions son amendement en son absence.

Mme Copps: Eh bien, si nous l'adoptons. . . S'il était question de le rejeter, je dirais peut-être autre chose.

Le président: Nous sommes saisis de l'amendement présenté par M. McCrossan. Je crois cependant qu'il nous faudra modifier l'ordre numérique, si vous êtes d'accord.

M. McCrossan: Oui.

Mme McDonald: Je n'y vois pas d'objection.

Le président: Malgré les pressions exercées par des membres qui semblent. . . Madame McDonald, vous semblez vouloir qu'on adopte votre projet de loi avec célérité. Je pense donc que vous devriez faire preuve de collaboration afin que nous puissions effectivement l'adopter dans les règles, sans vous laisser contraindre par votre voisine, qui est pressée d'en finir.

Mme Copps: Je m'excuse, monsieur le président, je m'efforce d'accélérer les travaux. Ce matin, vous nous avez fait un sermon de deux minutes sur la nécessité de travailler rapidement; allons donc de l'avant. Il y a unanimité, soumettons la question aux voix.

Le président: Une partie du problème tient aux coups de téléphone que doivent faire les membres. Cela dit, nous devons changer l'ordre numérique.

Mme McDonald: Passons au vote.

Le président: Je vous explique la situation. Si vous pouviez écouter une minute, nous pourrions aller de l'avant. M. Beaupré m'avise que vos numéros trois et quatre devraient être quatre et cinq. Maintenant nous sommes saisis d'un amendement présenté par M^{me} McDonald.

[Text]

Ms McDonald: I move that clause 3 be amended on page 3 by adding at the end that nothing in this act affects any rights to protection from tobacco smoke at common law or under any act of Parliament or of a provincial legislature.

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I allowed the overstatement of the case to occur, which I have not allowed up until now. My colleague made an outrageous statement and I tried to make one equally outrageous so she could see how her behaviour affects the meeting. I chose not to today to try to keep it going, but her statement that we were taking away the rights of the people was not a correct one.

The Canada Labour Code supersedes this. It was an attempt to make what was purposely designed as a back-door attempt to ban smoking throughout all federal areas into a reasonable level. Any suggestion that I was trying to take the rights of the worker away is simply not true and is outrageous. I do not think this amendment does anything more than pass a message on. It has no other effect, and I accept it on that basis.

Amendment agreed to.

The Chairman: Is there any reason why we cannot be reasonable and take our time to make sure what we are doing? We ran into all sorts of problems by not doing that previously. I thought we had an understanding that you were going to work with the Chair.

Ms McDonald: Mr. Chairman, when we have a majority in favour, I find it distressing that you keep asking for votes.

The Chairman: The clerk was not sure if Mr. Brightwell had his hand up. Is there any reason why we cannot do that? I think you might want to be helpful too.

Clause 3 as amended agreed to.

The Chairman: Clause 4 was carried as amended.

On clause 5

The Chairman: We should move to page 7.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I have an amendment to clause 5. After our many difficulties in the past couple of weeks, I hope this amendment will get majority support.

Mr. McCrossan has just walked out, and I am probably going to have to explain it twice.

The Chairman: I would like to make a statement in connection with clause 5. We have looked at the proposed amendment because this may be pertinent to what you are going to get into, Ms McDonald. I am not sure, but first things first. The Chair has looked at the proposed amendment and has reservations about its procedural

[Translation]

Mme McDonald: Je propose que l'article 3 soit amendé à la page 3 par l'addition de ce qui suit: rien dans ce projet de loi ne porte atteinte aux droits du citoyen d'être protégé de la fumée du tabac, que ce soit en vertu du droit coutumier ou de toute autre loi adoptée par le Parlement ou par une assemblée législative provinciale.

M. Brightwell: Monsieur le président, j'ai permis qu'on répète à satiété la motion, ce que je n'avais pas permis jusqu'à maintenant. Ma collègue a fait une déclaration outrageante, et j'ai répliqué par quelque chose d'aussi outrageant afin qu'elle voie comme son comportement affecte le Comité. Je n'ai pas recouru au même procédé aujourd'hui, mais son affirmation d'après laquelle nous retirons des droits aux gens est erronée.

Le Code canadien du travail a préséance sur ce projet de loi. On veut simplement tenter d'interdire le tabagisme dans tous les établissements fédéraux à un niveau raisonnable. Il est tout simplement faux et tout à fait outrageant d'affirmer que j'essaie de retirer des droits aux travailleurs. Cet amendement ne fait rien d'autre que de donner un message. Il n'y a aucune autre répercussion, et je l'accepte comme tel.

L'amendement est adopté.

Le président: Nous est-il impossible d'être raisonnable et de travailler calmement. Nous avons eu toutes sortes de problèmes précédemment, justement à cause de cette attention méticuleuse dont nous avons besoin. Je pensais que vous alliez collaborer avec le président.

Mme McDonald: Monsieur le président, étant donné que la majorité des membres du Comité sont favorables au projet de loi, je trouve assez pénible que vous demandiez constamment que l'on mette les choses aux voix.

Le président: Le greffier n'était pas sûr que M. Brightwell avait levé la main. Nous est-il impossible de procéder ainsi? Je pensais que vous voudriez, vous aussi, faire preuve d'esprit de collaboration.

L'article 3 est adopté tel qu'amendé.

Le président: L'article 4 est adopté tel qu'amendé.

Article 5

Le président: Nous devons maintenant passer à la page 7.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai un amendement à proposer à l'article 5. Étant donné les nombreuses difficultés que nous avons eues ces dernières semaines, j'espère que cet amendement obtiendra l'appui de la majorité de nos membres.

M. McCrossan vient de partir, et il faudra probablement que je l'explique deux fois.

Le président: J'aimerais dire quelque chose au sujet de l'article 5. Nous avons étudié l'amendement en question, car il se peut qu'il se rapporte à ce que vous allez aborder, madame McDonald. Je n'en suis pas sûr, mais procédons dans l'ordre. Le président a examiné l'amendement proposé et émet des réserves sur sa recevabilité. C'est donc

[Texte]

acceptability. With regret I would have to inform the committee that both the amendment of Mr. Brightwell and the subamendment of Mr. McCrossan are out of order.

Erskine May's 20th edition, page 555, and all other procedural authorities clearly say that an amendment is out of order if it is beyond the scope of the bill or beyond the scope of the clause under consideration. Even a cursory reading of the amendment and subamendment show that they seek to bring in matters foreign to clause 5, nor are they raised in clause 5. It is with regret that I must make this ruling, but the Chair has no option.

• 1355

Ms McDonald: Mr. Chairman, I have an amendment to move for clause 5, which I hope will deal with our difficulties. As you know, the intent of the bill is to establish the rights to a smoke-free environment for federally regulated employees and for common carriers. As a result of many representations made in hearings, it was felt that some exceptions to this should be permitted, and it has been my position all along the exceptions should be as minimal as possible and be very tightly defined. I think the motion I am going to put now will do that. It will establish that we have the very tough rules for smoking and non-smoking, which is a separation, but we will allow for the government—that is, the Governor in Council—to make exceptions for the different modes of transportation. I would hope these would be minimal, and could be changed over time, so we are not locking in something now that people would have difficulty with, but could be changed by regulation.

Does everybody have this motion in front of them?

Some hon. members: No.

Ms McDonald: I guess it has been given to the clerk. Perhaps the clerk can make sure you all have one in front of you.

I move that clause 5 shall be amended by: (a) striking out lines 7 to 11 on page 3 and substituting the following therefor:

5.(1) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking room in or on

(a) an aircraft operated by a Canadian air carrier or carrying passengers on a unit toll basis;

(b) by striking out line 14 and substituting the following therefor:

[Traduction]

à regret que je dois aviser le Comité qu'à la fois l'amendement de M. Brightwell et le sous-amendement de M. McCrossan sont irrecevables.

Si l'on se reporte à la page 555 de la 20^e édition du règlement d'Erskine May, et à toutes les autres autorités en matière de procédure, il est clairement affirmé qu'un amendement est irrecevable s'il va au-delà de la portée du projet de loi ou de l'article auquel il se rapporte. Or une simple lecture de l'amendement et du sous-amendement révèle que ces derniers cherchent à aborder des questions sans rapport avec l'article 5, ni même soulevées dans cette disposition. C'est donc à regret que je me prononce contre les amendements, mais je n'ai pas d'autre possibilité.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai un amendement à l'article 5, qui règlera, j'espère, nos difficultés. Comme vous le savez, l'intention du projet de loi est d'établir le droit des employés travaillant dans le champ de compétence fédérale et pour les entreprises de transport en commun, de travailler dans un environnement sans fumée. À la suite des nombreux témoignages que nous avons entendus au cours de ces audiences, on a estimé qu'il conviendrait de permettre certaines exceptions, et j'ai toujours estimé que ces exceptions devaient être aussi peu nombreuses que possible et très clairement définies. C'est exactement ce que ferait la motion que j'entends proposer. Elle démontrera que les règlements concernant l'usage et l'interdiction du tabac sont très stricts, tout en permettant au gouvernement—c'est-à-dire au gouverneur en conseil—de faire certaines exceptions dans différents modes de transport. J'espère que ces exceptions seront très peu nombreuses et qu'elles pourraient être éliminées avec le temps, car il ne faudrait pas que nous soyons bloqués dans une situation que le public accepterait mal; il faut que les règlements puissent être modifiés.

Est-ce que tout le monde a la motion?

Des voix: Non.

Mme McDonald: Je crois qu'elle a été remise au greffier. Il pourrait peut-être voir à ce qu'elle soit distribuée.

Je propose que l'on modifie l'article 5 en: a) retranchant les lignes 7 à 11, à la page 3 pour les remplacer par ce qui suit:

5.(1) Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos autre qu'un fumoir

a) à bord d'un avion exploité par un transporteur aérien canadien ou transportant des voyageurs suivant un tarif unitaire;

b) en retranchant la ligne 15 pour la remplacer par ce qui suit:

[Text]

(b) a railway train operated by a company

(c) by striking out lines 19 to 21 and substituting the following therefor:

(c) Vehicle Transport Act 1987 or by the National Transportation Agency under Part IV of the National Transportation Act, 1987.

Here we get into the exceptions that would be permitted:

5.(2) Notwithstanding subclause 5.(1), the Governor in Council may make regulations permitting smoking in a designated smoking area

(a) on an aircraft referred to in paragraph 5.(1)(a)

The first one is (a), which allows for an exception. For aircraft, we already have the two-hour duration, and this would allow the Governor in Council to make for longer periods of time, with the exceptions for international flights. On a ship, as referred to in paragraph 5.(1)(b), the Governor in Council could exempt certain areas: (c) in a railway car on a passenger railway train or in effect (d) in motor vehicles, meaning buses for our purposes largely. It seems to me that would deal with the problem of respecting the intent of the bill, and only allowing the narrowest of exceptions.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, can I just point out, since we are resuming consideration of this, I believe there is a typo in this amendment, but it may be of substance, and that is in subclause 5.(1):

No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area

We had agreed on area rather than room, and that follows right through; in the notwithstanding subclause 5.(2) you refer to designated smoking areas in your own amendment.

Ms McDonald: Mr. Chairman, the room is meant to be in the first part, and then the exception is to allow for smoking areas. That is intentional. But the first part—

• 1400

Ms Copps: Mr. Chairman, on a point of order. It is 2 p.m. I would suggest notwithstanding the notice that went around that we come back at 3.15 p.m., because the budget is not tabled until 4.30 p.m. We could put an hour of good work in, and given the progress that we made—

Mr. McCrossan: Ms Copps, I just point out that you and I have already accepted a 3.15 p.m. meeting.

Ms Copps: Well you have another. I know there is a steering committee meeting of the other meeting.

[Translation]

b) dans un train ferroviaire

c) en retranchant les lignes 22 à 25 pour les remplacer par ce qui suit:

c) Véhicule à moteur ou par l'Office national des transports en vertu de la Partie IV de la Loi nationale sur les transports de 1987.

Et nous entrons maintenant dans le domaine des exceptions:

5.(2) Nonobstant le paragraphe 5.(1), le gouverneur en conseil peut, par règlement, permettre l'usage du tabac dans une zone-fumeurs désignée

a) à bord d'un avion décrit à l'alinéa 5.(1)a)

Il y a d'abord le paragraphe a) qui permet une exception. Dans le cas des avions, il y a déjà le règlement concernant les vols d'une durée de deux heures, et ceci devrait permettre au gouverneur en conseil d'appliquer le règlement aux vols de plus longue durée, à l'exception des vols internationaux. À bord des navires, dont il est question à l'alinéa 5.(1)b), le gouverneur en conseil pourrait permettre des exceptions dans certaines zones; le paragraphe c) concerne les wagons de chemin de fer ou les trains de voyageurs et le paragraphe d) les véhicules à moteur, soit en fait en ce qui nous concerne, les autobus. Il me semble que nous respecterions ainsi l'esprit du projet de loi en ne permettant que quelques rares exceptions.

M. McCrossan: Monsieur le président, puisque nous revenons à cet article, puis-je signaler que cet amendement comporte une erreur dactylographique qui pourrait avoir des conséquences sur le fond. C'est au paragraphe 5.(1):

Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos autre qu'une zone-fumeurs.

Nous avons convenu de parler de zone-fumeurs plutôt que de fumoir, et cela vaut pour tous les articles; dans votre propre amendement, au paragraphe 5.(2), vous parlez de zone-fumeurs.

Mme McDonald: Monsieur le président, c'est intentionnellement que j'ai parlé de fumoir dans la première partie, et que, dans le cadre des exceptions, on permettrait de désigner des zones-fumeurs. C'est voulu. Mais dans la première partie. . .

Mme Copps: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il est 14 heures. Malgré l'avis que nous avons tous reçu, je propose que nous revenions à 15h15 puisque le budget ne sera déposé qu'à 16h30. Nous pourrions faire une bonne heure de travail, et étant donné le progrès que nous avons. . .

M. McCrossan: Madame Copps, je vous signale que vous et moi avons déjà accepté d'assister à une réunion à 15h15.

Mme Copps: Vous avez un autre engagement. Je sais que le comité directeur d'un autre comité se réunit.

[Texte]

Mr. McCrossan: I think that I have the right to have 24 hours notice, which we have had. Since you and I have asked for a meeting specifically at 3.15 p.m. on other committees we serve on, I object strenuously.

Ms Copps: This is a different meeting. Oh, the other meeting. Oh, God. I thought it was this meeting. There is another meeting on the steering committee of the other committee.

The Chairman: Do we have to deal with the motion now then? Thank you very much. We will reconvene at 7 p.m.

EVENING SITTING

• 1918

The Chairman: The meeting will come to order for the of clause-by-clause consideration of Bill C-204. We are currently working on clause 5. I shall reiterate the question: Shall clause 5 carry? Can you do that when we do have an amendment?

Ms McDonald: Mr. Chairman, this afternoon I moved an amendment.

The Chairman: I do not know if you formally moved it, but now you are.

Mr. Brightwell: I had an amendment on the floor ahead of Ms McDonald's and you ruled it out of order. I would like you to expand on your ruling and tell us what parts of my amendment were not in order so that we can look at it from that basis first before we do anything else with this amendment.

The Chairman: Fine, Mr. Brightwell. I think it is a good point and we can certainly do that as part of our discussion.

The ruling indicated that the amendment did go beyond the scope of the bill, or beyond the scope of the clause under consideration. It would fall under the area of the prohibitions:

(2) Subject to subsection (3), no person shall smoke on an aircraft operated by a Canadian air carrier carrying passengers on a unit toll basis during any flight or segment of flight that has a scheduled duration of less than two hours or such longer scheduled duration as the Governor in Council may prescribe.

• 1920

Also in subclause 5.(4):

5.(4) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking area, in either a terminal, port, aerodrome, or station operated in connection with. . .

Those are the problem areas.

[Traduction]

M. McCrossan: Il me semble que j'ai le droit d'exiger un préavis de 24 heures, que nous avons d'ailleurs eu. Comme vous et moi avons demandé expressément à d'autres comités où nous siégeons de se réunir à 15h15, je m'oppose vivement à votre suggestion.

Mme Copps: Il s'agit d'une autre réunion. Oh, l'autre. Oh, mon Dieu. Je croyais que c'était celle-ci. Il y a une autre réunion du comité directeur d'un autre comité.

Le président: Y a-t-il une motion? Je vous remercie. Nous reprendrons à 19 heures.

SÉANCE DU SOIR

Le président: Nous allons reprendre l'étude du Bill C-204 article par article. Nous en sommes à l'article 5. Je vais vous poser la question: l'article 5 est-il adopté? Peut-on le faire lorsqu'un amendement a été proposé?

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai présenté un amendement cet après-midi.

Le président: Je ne sais pas si vous l'avez fait officiellement, mais de toute façon, maintenant, c'est fait.

M. Brightwell: J'avais déposé un amendement avant Mme McDonald, et vous l'avez déclaré irrecevable. J'aimerais que vous me disiez quelles parties de mon amendement vous paraissent irrecevables, car cela m'aidera à le reformuler éventuellement.

Le président: Votre question est tout à fait justifiée, monsieur Brightwell, et je vais vous donner ces explications.

Dans ma décision, j'indique que l'amendement déborde le cadre du projet de loi, ou plutôt le cadre de l'article à l'étude. L'amendement s'inscrit au chapitre des interdictions:

(2) Sous réserve du paragraphe (3), nul n'a le droit de fumer dans un avion exploité par une compagnie aérienne canadienne et transportant des passagers selon un tarif unitaire, et ce, pour tout vol ou partie de vol de moins de deux heures, ou plus si le gouverneur en conseil le juge bon.

Le paragraphe 5.(4) porte que:

Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos autre qu'un fumoir désigné, dans une gare, un port, un aérodrome ou toute installation exploitée. . .

Voilà donc les problèmes qui se posent.

[Text]

Mr. Brightwell: So I am hearing you cannot use a term like "no person shall smoke in". Is that what you are saying?

The Chairman: It is actually in an aerodrome, and it is making prohibitions that were not part of an original clause or bill.

Mr. Brightwell: The whole thing is about prohibitions, but it would seem to be about the exceptions to the prohibitions. Is that what I am hearing?

The Chairman: Here was the important draft as an exception. We are drafting the exceptions now, which gives the Chair the problem.

Mr. Brightwell: Did I hear you say that the drafting of exceptions still gives you problems or is that the way it has to happen?

Ms McDonald: Earlier today, Mr. Chairman, you ruled Mr. Brightwell's amendment out of order, which you are entitled to do. I do have a motion to amend.

The Chairman: Mr. Brightwell is asking for discussion on the ruling of his amendment's being out of order. Speaking with the Table, it fell under the scope that the amendment is out of order and that it is beyond the scope of the bill or beyond the scope of the clause under consideration. I noted the two subclauses that indicated some problem. In the end they were a problem because when you create new exceptions or prohibitions that were not there initially. . .

Mr. Brightwell: So the Table does not have a problem with the end result, but with the process of getting there?

The Chairman: I would think that would be reasonable. We have Ms McDonald's amendment before us now.

Ms McDonald: For the benefit of those who were not here in the earlier session today, if I could just explain—I will not read the amendment I am moving—the purpose of this is to cover the transportation section to make sure that the bill to Non-Smokers' Health Act is a strong bill that says that people who work and travel in federally regulated transportation will have protection against second-hand smoke. But given the testimony we had over a very long period of time, there could be particular problems in particular areas.

What I am including in these amendments is a power for the government to regulate exceptions. I hope these would be narrow exceptions, consistent, obviously, with the spirit of the bill, and done very neatly, drafted by the same person who drafted the bill so that they fit in with the spirit of the bill. There are parallel exceptions for each of the modes of transportation—that is, we are treating aircraft, train, buses and ships all the same. For each of these the government, effectively the Minister of Transport, will be able to regulate exceptions. It seems to me that this is the simplest way out of quite a difficult problem of having good protection and yet allowing for particular problems, in the case of flights perhaps where

[Translation]

M. Brightwell: D'après ce que vous me dites, on ne peut pas utiliser l'expression «nul n'a le droit de fumer dans». C'est bien cela?

Le président: Il est question d'un aérodrome, et votre amendement énonce des interdictions qui ne faisaient pas partie du texte initial du projet de loi.

M. Brightwell: Tout cela porte sur les interdictions, mais il semble qu'il s'agisse maintenant d'exceptions aux interdictions. C'est bien cela?

Le président: Vous me proposez maintenant des exceptions à ces interdictions. C'est le problème que vous me posez?

M. Brightwell: Est-ce le fait que je vous propose des exceptions qui vous pose un problème ou bien la façon dont je m'y prends?

Mme McDonald: Monsieur le président, vous avez déjà décrété que l'amendement de M. Brightwell était irrecevable, ce que vous avez tout à fait le droit de faire. Moi, je voudrais en proposer un autre.

Le président: M. Brightwell demande des précisions sur les raisons qui m'ont poussé à juger son amendement irrecevable. J'ai en effet estimé qu'il l'était parce qu'il débordait le cadre du projet de loi ou de l'article à l'étude. Je vous ai indiqué les deux paragraphes qui posaient un problème. L'autre difficulté vient de ce que vous proposez de nouvelles exceptions ou interdictions qui ne figuraient pas dans le texte initial. . .

M. Brightwell: Si je comprends bien, le président ne conteste pas la fin, mais les moyens?

Le président: C'est à peu près cela. Maintenant, nous allons discuter de l'amendement proposé par M^{me} McDonald.

Mme McDonald: J'aimerais simplement indiquer à ceux qui n'étaient pas là cet après-midi que l'objectif de cet amendement, que je ne vais pas lire, est de renforcer la Loi sur la santé des non-fumeurs afin que ceux qui utilisent des modes de transports réglementés par le gouvernement fédéral soient protégés contre la fumée des autres. D'après les témoignages que nous avons entendus pendant tous ces mois, il se peut que des problèmes particuliers se posent dans certains domaines.

Par conséquent, je propose, dans ces amendements, de donner au gouvernement le pouvoir de réglementer certaines exceptions. J'espère qu'elles seront limitées et, bien sûr, conformes à l'objectif du projet de loi; j'espère aussi que ces règlements seront libellés par celui qui a rédigé le projet de loi, de sorte que l'esprit et la lettre du projet de loi seront respectés. Il y a des exceptions similaires pour chaque mode de transport, de sorte que l'avion, le train, l'autobus et le bateau sont tous traités de la même façon. Pour chacun de ces modes de transport, le gouvernement, par l'entremise du ministre des Transports, sera ainsi habilité à réglementer des exceptions. A mon avis, c'est la façon la plus simple de

[Texte]

there might be safety reasons for not going to proceed with the health measure, in the case of trains where there is old equipment that one might want to make exceptions for, etc.

• 1925

The Chairman: Thank you. Is there more discussion on the amendment as presented?

Mr. Brightwell: I will move a subamendment to the amendment. Mr. Chairman, are you going to let us move back and forth?

The Chairman: The subamendment is in order.

Mr. Brightwell: Yes, but I do not know how to refer it, and today we got into problems about lines, and I want to make sure we are doing this right.

Anyway, in the first part of subclause 5.(1) as proposed by Ms McDonald:

No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking room

The effect would be to change "room" to "area", and that would be my subamendment.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would ask that you rule this out of order. This has been fundamental to the bill altogether that what we are trying to do is to protect non-smokers from smoking air, and that is by having separate places. Desirably, and for new buildings, they will be independently ventilated places. For old buildings at least there will be some kind of partition.

The idea that we just have an area that is a smoking area with a sign saying you can smoke here and non-smoking area saying you cannot smoke here, within the same enclosed space, is absolutely contrary to the intent of the bill.

The exceptions I have later on in this clause would permit that to happen by regulation, but the idea is let us legislate a good bill that gives the government the power to make exceptions on a limited basis. Let us not give up the intent of the bill by legislating a bad bill. I really think that goes against the intent.

Ms Copps: I would have to agree that obviously the definition of area and room can be quite different, and we had a long discussion in defining a room. We sort of went back and forth, and I believe the amendments here that deal with the government's power to make exceptions by regulation address the concerns of maybe the very unusual situation that might occur.

[Traduction]

résoudre un problème assez épineux puisque notre objectif est d'assurer la protection des non-fumeurs tout en tenant compte des problèmes particuliers que cela peut poser, notamment pour certains vols aériens où, pour des raisons de sécurité, on ne pourrait pas appliquer les mesures proposées dans le projet de loi, ou encore dans le cas de trains assez vétustes, qui justifieraient une exception. . .

Le président: Merci. Avez-vous quelque chose à dire au sujet de cet amendement?

M. Brightwell: J'aimerais proposer un sous-amendement, monsieur le président, allons-nous faire le va-et-vient entre l'amendement et le sous-amendement?

Le président: Vous pouvez présenter votre sous-amendement.

M. Brightwell: Très bien. Je ne sais pas comment vous le présenter, car nous avons déjà eu des problèmes de lignes aujourd'hui, et je tiens à formuler celui-ci correctement.

M^{me} McDonald propose au paragraphe 5.(1):

Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos autre qu'un fumoir. . .

Je voudrais simplement proposer de remplacer, dans la version anglaise, le terme «room» par «area».

Mme McDonald: Monsieur le président, je vous demande de décréter ce sous-amendement irrecevable. En effet notre objectif fondamental est de protéger les non-fumeurs de la fumée des autres, et cela ne peut se faire qu'en désignant des lieux séparés. Il faut espérer que, surtout dans les nouveaux édifices, les lieux seront équipés d'un système de ventilation indépendant. Pour les anciens édifices, il faudra au minimum installer des cloisons.

Si vous désignez un fumoir dans une zone en indiquant tout simplement, par un panneau, qu'ici on a le droit de fumer, mais que là on n'en a pas le droit, c'est absolument contraire à l'objectif de notre projet de loi puisqu'il s'agit du même espace clos.

Dans mon amendement, je propose de donner au gouvernement les pouvoirs nécessaires pour réglementer certaines exceptions, qui devront toutefois être en nombre limité. Il ne faut pas renoncer à l'objectif que nous poursuivons depuis le début, mais j'estime que ce sous-amendement contrecarre absolument notre intention initiale.

Mme Copps: Il est vrai que le sens de «area» et celui de «room» peuvent être très différents, et nous en avons déjà longuement discuté. Nous avons pas mal tergiversé, et je crois que cet amendement qui donne au gouvernement le pouvoir de réglementer certaines exceptions permettra de résoudre certaines situations particulières qui pourraient se présenter.

[Text]

As a general rule I think we should keep it to rooms as opposed to areas, because areas can be defined very broadly. You could in fact find yourself in a situation where on a ship or anywhere else somebody could be working in the room, and it would not be smoke free.

The Chairman: Is there any more discussion? The subamendment is in order.

Ms McDonald: Well, Mr. Chairman, if you rule that it is in order, I would very much urge that people defeat the subamendment. I really think it goes against the intent of the bill.

As I say, the escape clause is there for every mode of transportation for regulations to be specified by the government where the Department of Transport thinks they are necessary. It seems to me that is a perfectly adequate way of dealing with any problems that might arise.

Subamendment negatived.

The Chairman: Shall we now call the question on the amendment?

Mr. Brightwell: Just a moment, Mr. Chairman. Just let me get organized if I might. I thought that in paragraph 5.1(a) we should define it better. Where it says "by a Canadian air carrier carrying passengers on a unit toll", "pursuant to a licence issued under Part II of the Aeronautics Act" should be substituted.

• 1930

I cannot detail this any better, but legal members in the transport area thought this would make it clear. I do not think it changes anything, but it is a housekeeping item. I would move that it requires it. Perhaps Ms McDonald might agree to it without going through that process.

Ms Copps: Can we see the amendment?

Mr. McCrossan: It is the original wording in the bill.

Ms Copps: What are the aircrafts issued under Part II of the Aeronautics Act?

Mr. Brightwell: I cannot tell you that, Ms Copps. Can you define that any better or are we in a position to...? Mr. Chairman, the advice of the legal counsel is that this does not apply so I assume the motion is out of order. I will withdraw it.

The Chairman: Is there any more discussion on clause 5?

Mr. Brightwell: I believe an item has been put in that I do not think we have had discussion on before and I want to hear the committee's opinion on it. On the second page of the amendment, paragraph 5.1(d) says that you will not be able to smoke on trips of two hours. There is a provision which I believe forces a two-hour smoke-free trip on any motor vehicle.

[Translation]

De façon générale, je pense que nous devrions conserver le terme «room» plutôt que «area», car le second est beaucoup trop vague. Ainsi, dans un bateau, un employé pourrait fort bien être obligé de travailler dans une salle où il n'est pas interdit de fumer.

Le président: Avez-vous autre chose à dire? Le sous-amendement est recevable.

Mme McDonald: Si vous jugez que le sous-amendement est recevable, je conseille alors à tous les députés de le rejeter, car il va absolument à l'encontre de l'objectif du projet de loi.

Comme je le disais tout à l'heure, le ministère des Transports pourra règlementer des exceptions lorsqu'il jugera bon de le faire. A mon avis, c'est une façon tout à fait adéquate de parer aux problèmes qui pourront se présenter.

Le sous-amendement est rejeté.

Le président: Nous allons maintenant passer au vote sur l'amendement.

M. Brightwell: Un instant, monsieur le président. Laissez-moi le temps de m'organiser. Je trouve qu'on devrait être plus précis à l'alinéa 5.1(a). On devrait ainsi remplacer «par un transporteur aérien canadien transportant des voyageurs suivant un tarif unitaire» par «conformément à un permis émis en vertu de la partie II de la Loi sur l'aéronautique».

Je ne peux pas vous donner plus de détails, mais les juristes estiment que le libellé serait ainsi plus clair. Ce sous-amendement modifie la forme, pas le fond de l'amendement. Voilà donc ce que je propose, mais si M^{me} McDonald l'accepte, nous n'aurons pas besoin de procéder à l'adoption officielle du sous-amendement.

Mme Copps: Pourrions-nous voir le texte de l'amendement?

M. McCrossan: Il reprend tout simplement le libellé initial du projet de loi.

Mme Copps: Quels types de licences sont émises en vertu de la partie II de la Loi sur l'aéronautique?

M. Brightwell: Je ne le sais pas exactement, madame Copps. Pourriez-vous le définir un peu mieux ou...? Monsieur le président, le conseiller juridique me dit que cela ne s'applique pas; j'en conclus que ma motion est irrecevable; par conséquent, je suis prêt à la retirer.

Le président: Avez-vous autre chose à dire au sujet de l'article 5?

M. Brightwell: Je crois qu'on y a inséré quelque chose dont nous n'avons jamais parlé, j'aimerais donc savoir ce qu'en pense le Comité. A la deuxième page de l'amendement, l'alinéa 5.1(d) interdit à quiconque de fumer pour des trajets de deux heures à bord d'un véhicule à moteur.

[Texte]

I do not believe there was any discussion or agreement on this particular clause earlier than this, although there was on railways and airplanes. This seems to be a new item and I hope I am not wrong in suggesting that it is new. I would like the input of my colleagues, particularly, Mr. McCrossan and Ms McDonald, on this matter and whether it was part of our agreement before or is a new item inserted at this point for the first time.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I think the agreement broke down a very long time ago. I was concerned to go back to the original bill, to have a strong bill and to allow for exceptions by regulation.

We had evidence that the bus companies are already doing this. They already have a large number of non-smoking trips and a two-hour limit seems to be a reasonable cut-off. If there are longer trips, an exception could be made. It would be up to the government to decide that. However, we already have the two-hour limit for flights and that just seems to me to be consistent with what we are doing there.

• 1935

Ms Copps: In terms of motor vehicle, can I just get a definition of it? I know that it says a motor vehicle pursuant. . .

Ms McDonald: It says operating pursuant to the licence. . .

Ms Copps: That is right. The Motor Vehicle Transport Act. But does it include all trucks, especially those licensed by provincial licensing authorities?

Mr. Beaupré: The reference is to the Motor Vehicle Transport Act, 1987, which deals with extra-provincial bus transport and extra-provincial truck transport. However, I think the purpose of this is obviously to do with passengers. If there is some lack of clarity in there, one could certainly amend it to indicate that it is obviously passenger transport or passenger—

Ms Copps: Commercial passenger transport.

Mr. Beaupré: That is right.

Ms McDonald: Do you want to say in a passenger motor vehicle?

Mr. Beaupré: Yes, that would work.

Ms Copps: A passenger motor vehicle is a car.

Mr. Beaupré: No. It is referred to in paragraph 5.(1)(d) of the Motor Vehicle Transport Act, 1987, which deals with extra-provincial bus transport and truck transport. Therefore, if you have eliminated truck transport because of the use of the word "passenger", you are only dealing with bus transport.

[Traduction]

Je ne pense pas que nous ayons déjà discuté à propos des véhicules à moteur, mais je reconnais qu'il en a été question pour les trains et les avions. Je ne crois donc pas me tromper en affirmant qu'il s'agit d'une nouvelle interdiction. Je vais demander à mes collègues, surtout à M. McCrossan et M^{me} McDonald, si cela faisait partie de l'entente que nous avons conclue ou bien s'il s'agit d'une nouvelle interdiction.

Mme McDonald: Monsieur le président, l'entente a été conclue il y a très longtemps. Je préférerais en revenir au libellé initial afin de donner au projet de loi la force maximum, tout en autorisant certaines exceptions par voie de règlement.

Des témoins nous ont dit que les sociétés d'autobus interdisaient déjà l'usage du tabac sur de nombreux parcours, et la limite de deux heures me semble assez raisonnable. Pour des trajets plus longs, on pourrait faire une exception. Ce serait au gouvernement de décider. Cependant, nous avons déjà une limite de deux heures pour les vols de sorte que cela me semble tout simplement logique par rapport à ce que nous faisons.

Mme Copps: Pourrais-je avoir une définition de l'expression véhicule à moteur? On dit dans un véhicule à moteur exploité aux termes. . .

Mme McDonald: On dit exploité aux termes d'un permis. . .

Mme Copps: C'est exact. La Loi sur le transport par véhicule à moteur. Mais est-ce que cela comprend tous les camions, particulièrement ceux qui détiennent un permis délivré par les autorités provinciales?

M. Beaupré: On parle ici de la Loi de 1987 sur le transport par véhicule à moteur, qui traite du transport extra-provincial par autobus et par camion. Cependant, je crois que l'on vise ici le transport des voyageurs. Si cela n'est pas assez clair, il faudrait certainement l'amender pour préciser qu'il s'agit évidemment du transport des voyageurs ou. . .

Mme Copps: Du transport commercial des voyageurs.

M. Beaupré: C'est exact.

Mme McDonald: Vous voulez dire dans un véhicule à moteur qui transporte des voyageurs?

M. Beaupré: Oui, cela pourrait aller.

Mme Copps: Un véhicule à moteur qui transporte des voyageurs est une voiture.

M. Beaupré: Non. On en parle au sous-alinéa 5.(1)(d) de la Loi de 1987 sur le transport par véhicule à moteur, qui traite du transport extra-provincial par autobus et par camion. Par conséquent, si vous éliminez le transport par camion parce qu'on a utilisé le mot «voyageur», il est alors seulement question de transport par autobus.

[Text]

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would be quite happy to put that in if people would be in agreement to just writing it in instead of moving it as a subamendment.

The Chairman: I am at the disposal of the committee. We will certainly keep in mind what we are speaking of here. Mr. Brightwell, did you have your question satisfied as to the intent of the two-hour limit and whether we discussed it?

Mr. Brightwell: Yes. I have as a matter of fact a subamendment to cover it, if you are ready to accept that at the present time.

The Chairman: A subamendment is in order. Ms McDonald has... but your topic was on the table first, so I think we should handle yours. We can move to Ms McDonald's later.

Mr. Brightwell: The effect of my subamendment—and I am not too sure of the proper wording here—would be to delete everything after paragraph 5.(1)(d), in that paragraph 5.(2)(d)... It reads now "in a motor vehicle referred to in paragraph (1)(d) during any trip...". My amendment would in fact end it at paragraph 5.(1)(d).

It does not enshrine a two-hour limit on passenger vehicles, which may have been briefly discussed but certainly was not agreed to at a...

Ms McDonald: Mr. Chairman, it was certainly discussed. It was not agreed to, but I would simply suggest that this is a very reasonable thing for those of you who were here during the testimony from bus people. They are moving in that direction anyway. Indeed they very often have longer trips that are non-smoking. I cannot see this causing a problem to anyone. I would therefore simply urge people to vote against the subamendment and get on with approving the clause.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I am going to support the subamendment because I believe it went against the agreement we had. It has a ramification, which has not been explained up until now, that using the words "during any trip or segment of a trip" would have the practical effect of banning smoking on virtually all bus lines in this country, because there are very few that do not stop at least once in the two hours. There are some non-stop services between major cities, but—

Ms McDonald: People can smoke.

Mr. McCrossan: I understand, but we did agree with the airplane and we agreed on the railway, and let me say I have some sympathy with the motion. I think we should

[Translation]

Mme McDonald: Monsieur le président, j'aimerais bien pouvoir ajouter cela si tout le monde est d'accord pour tout simplement l'ajouter par écrit plutôt que d'avoir à présenter un sous-amendement.

Le président: Je suis à la disposition du Comité. Nous n'allons certainement pas oublier de quoi nous parlons ici. Monsieur Brightwell, a-t-on répondu à votre question de façon satisfaisante en ce qui concerne l'intention de la limite de deux heures et l'existence d'une discussion à ce sujet?

M. Brightwell: Oui. J'aimerais maintenant présenter un sous-amendement à ce sujet, si vous êtes prêt à l'accepter maintenant.

Le président: Un sous-amendement est recevable. M^{me} McDonald a... Mais je pense que nous devrions d'abord régler la question que vous avez soulevée puisque vous l'avez fait en premier. Nous pourrions passer au sous-amendement de M^{me} McDonald plus tard.

M. Brightwell: Le sous-amendement que je propose—et je ne suis pas trop certain du libellé qui conviendrait—viserait donc à supprimer tout ce qui suit le sous-alinéa 5.(1)d, c'est-à-dire le sous-alinéa 5.(2)d qui se lit comme suit «dans un véhicule à moteur dont il est question au sous-alinéa (1)d au cours de tout trajet...» Mon amendement ferait en sorte d'éliminer tout ce qui suit le sous-alinéa 5.(1)d.

Cela ne consacre pas dans la loi une limite de deux heures pour les véhicules de voyageurs, ce dont on a peut-être discuté brièvement, mais qui n'a certainement pas été adopté à...

Mme McDonald: Monsieur le président, on en a certainement discuté. Cela n'a pas été adopté, mais je dirais tout simplement que c'est tout à fait raisonnable pour ceux d'entre vous qui étiez présents lors du témoignage des représentants des compagnies d'autobus. Ils ont déjà pris des mesures dans ce sens de toute façon. En fait, ils ont même souvent des trajets plus longs au cours desquels il est interdit de fumer. Je ne vois pas comment cela pourrait causer un problème à qui que ce soit. Par conséquent, j'invite tout simplement les gens à voter contre le sous-amendement et à approuver l'article.

M. McCrossan: Monsieur le président, je vais appuyer le sous-amendement parce qu'à mon avis cela va à l'encontre de l'entente que nous avons. Il y a certaines ramifications que l'on ne nous avait pas expliquées jusqu'à présent. Si l'on utilise l'expression «au cours d'un trajet ou une partie d'un trajet» cela aurait pour effet d'interdire de fumer sur pratiquement tous les trajets d'autobus au pays, parce qu'il y a très peu de trajets qui ne comportent pas au moins un arrêt au cours des deux heures. Il y a certains trajets sans arrêt entre les principales villes, mais...

Mme McDonald: Les gens peuvent fumer.

M. McCrossan: Je comprends, mais nous étions d'accord pour ce qui est des avions et des chemins de fer, et permettez-moi de vous dire que je suis d'accord avec la

[Texte]

stick to what was agreed and move this out. The members are free to make up their own mind, but I will voting to support the amendment.

Ms Copps: Mr. Chairman, I would urge members to in fact support the amendment because if we do not approve the principle that people who travel by bus will also be allowed to have a smoke-free environment for two hours we are essentially creating what I would call a two-tier system of health. I say this because most people who travel by air happen to be in the upper-income bracket and most people who travel by bus do so in large part—and I may get in trouble with the bus companies for saying this—because they cannot afford to travel by other modes of transportation.

• 1940

So if you are agreeing that we believe when you are flying in the air or when you are on a train—where you can also have an open window, which would be different from an air carrier—that you have up to two hours smoke-free, we should have the same principle apply for buses. Although I would hope, and I guess I got some idea, that we would move an amendment to make sure that it did mean only buses and not other interprovincial transport.

Therefore I think we should support it, because otherwise we are saying anybody who travels by bus... And I think the other thing, there was a very compelling argument made by the representation from Quebec where they in fact indicated that they had adopted a policy of no smoking and it actually saved them financially. They found it to be extremely popular. It would also be in keeping with the principle that you have established for people who can afford to fly.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, the gist of the agreement we reached was to entrench in law the current minimum standards and to give explicit authority for the Governor in Council to set regulations. The amendment as presented entrenches the aircraft in law, entrenches the railway car in law and it somewhat expands on it, and allows the Governor in Council to set regulations in any case. It quite clearly gives the Governor in Council the authority to set regulations, and they may choose after discussions with the bus company to set a regulation of the type that is proposed here.

On the other hand, the only difference is that the main motion, the main amendment, prescribes the Governor in Council's flexibility and I think just goes beyond what we discussed previously. We do not have a chance to get back to witnesses, and it goes beyond our agreement.

Ms McDonald: Mr. Chairman, just very briefly, I think Ms Copps raised a very important point about having

[Traduction]

motion. Je pense que nous devrions nous en tenir à ce qui a été convenu et laisser tomber le sous-alinéa en question. Les députés sont libres de faire ce qu'ils veulent, mais je vais voter en faveur de l'amendement.

Mme Copps: Monsieur le président, je conseille vivement au député d'appuyer l'amendement parce que si nous n'approuvons pas le principe que les gens qui voyagent par autobus auront également droit à un environnement sans fumée pendant deux heures, nous créons essentiellement ce que j'appellerais un système à deux paliers dans le domaine de la santé. En effet, la plupart des gens qui voyagent par avion ont un revenu supérieur, et la plupart de ceux qui voyagent par autobus—je risque de me mettre les compagnies d'autobus à dos lorsque j'affirme une telle chose—le font parce qu'ils n'ont pas les moyens d'utiliser un autre moyen de transport.

Donc si l'on est d'accord pour dire qu'une personne qui voyage par avion ou par train—où il est également possible d'ouvrir une fenêtre, ce qui est différent d'un transporteur aérien—peut voyager jusqu'à un maximum de deux heures dans un environnement sans fumée, le même principe devrait s'appliquer dans le cas des autobus. Cependant j'espère bien que l'amendement proposé ne vise que les autobus, non les autres transports interprovinciaux.

Par conséquent, je pense que nous devrions l'appuyer, sinon nous dirions que quiconque voyage par autobus... Les représentants du Québec ont également présenté un argument très solide lorsqu'ils ont dit que la politique d'interdiction de fumer qu'ils avaient adoptée avait en réalité été très rentable et qu'elle avait eu beaucoup de succès. Par ailleurs, un tel amendement respecterait le principe que vous avez établi pour les personnes qui ont les moyens de voyager par avion.

M. McCrossan: Monsieur le président, nous avons convenu d'insérer dans la loi les normes minimales actuelles et de donner au gouverneur en conseil le pouvoir explicite de prescrire des règlements. L'amendement tel qu'il a été présenté consacre dans la loi le transport par avion, par train, et permet au gouverneur en conseil de prescrire des règlements dans un cas ou dans l'autre. Il donne assez clairement au gouverneur en conseil le pouvoir de prescrire des règlements, de sorte qu'après en avoir discuté avec la compagnie d'autobus, il peut décider de prescrire un règlement du genre que l'on propose ici.

D'un autre côté, la seule différence, c'est que la motion principale, l'amendement principal, donne une certaine souplesse au gouverneur en conseil, et je pense que cela va au-delà de ce que nous avons déjà discuté. Nous ne pouvons consulter à nouveau les témoins, et cela va au-delà de notre entente.

Mme McDonald: Monsieur le président, très brièvement, j'aimerais dire que M^{me} Copps a soulevé un

[Text]

good standards for people who travel by bus and not having a double standard. I would simply urge people to defeat the subamendment.

Mr. Beaupré: Passenger?

The Chairman: No. This is deleting the two-hour thing—deleting from “during” after (1)(d) to “prescribe”. There is some confusion as to the subamendment. There could have been, I am sorry, because Ms McDonald did mention a word change.

Mr. Belsher: By deleting this, does it still give the Governor in Council the power to set that regulation?

Mr. McCrossan: Yes.

Ms Copps: And you are also saying then that you are enshrining one system for people who can afford to travel by plane and train and another system for people who can only travel by bus.

Ms McDonald: But we are having the two-hour minimum. . . We already have it for plane travel.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): That is a point I would like cleared, Mr. Chairman.

Mr. Brightwell: In fact be put on record. In fact Ms Copps has said we are enshrining what is already there in railways and planes. I ask Ms Copps to tell me what is there presently on buses, because she said we are enshrining. . .

Ms McDonald: There is nothing.

Mr. Brightwell: Well if there is nothing to enshrine. . .

Ms McDonald: No, but the bus companies, for those of you who were not present for the testimony, said that they were already moving substantially in that direction.

Ms Copps: They were in favour of it.

Ms McDonald: In fact they did not see difficulties with even something tougher than that. They were moving in that direction. I cannot see any difficulty whatsoever. They already have some trips that are much longer on which they have no smoking.

Ms Copps: The Voyageur associate came and said that they were in favour of no smoking.

Ms McDonald: Mr. Chairman, if I can just conclude, while it is true that they are not doing it by regulation, they are doing it by practice already. The idea of this bill is to move ahead, to have better standards. Merely to have what is the status quo is really not what we are trying to do. We are trying to have something better.

[Translation]

point très important lorsqu'elle a dit que les règles devaient être les mêmes pour les gens qui voyagent par autobus et pour ceux qui voyagent par avion, et qu'il ne fallait pas avoir deux poids deux mesures. Je conseille donc vivement à tous de rejeter le sous-amendement.

M. Beaupré: Voyageur?

Le président: Non. Il s'agit ici de supprimer la question des deux heures—à partir de «pendant» après (1)d). Il y a une certaine confusion en ce qui concerne le sous-amendement. C'est peut-être parce que M^{me} McDonald a mentionné un changement du libellé.

M. Belsher: En supprimant cela, le gouverneur en conseil a-t-il toujours le pouvoir de prescrire par règlement?

M. McCrossan: Oui.

Mme Copps: Alors vous dites également que vous consacrez dans la loi un système pour ceux qui ont les moyens de voyager par avion et par train, et un autre système pour ceux qui ne peuvent que voyager par autobus.

Mme McDonald: Mais nous avons un minimum de deux heures. . . Nous l'avons déjà pour les voyages par avion.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): J'aimerais que l'on précise ce point, monsieur le président.

M. Brightwell: Aux fins du compte rendu, en fait M^{me} Copps a dit que nous consacrons dans la loi ce qui existe déjà pour le transport ferroviaire et aérien. M^{me} Copps pourrait-elle me dire ce qui existe actuellement pour ce qui est des autobus, parce qu'elle a dit que nous consacrons. . .

Mme McDonald: Il n'y a rien.

M. Brightwell: Eh bien, s'il n'y a rien à consacrer. . .

Mme McDonald: Non, mais pour ceux qui n'étaient pas présents lors du témoignage des représentants des compagnies d'autobus, ils ont dit qu'ils avaient déjà pris des mesures importantes dans ce sens.

Mme Copps: Ils étaient en faveur.

Mme McDonald: En fait, ils ne voyaient aucun problème, même avec des mesures plus strictes. Ils prennent des initiatives dans ce sens. Je ne vois absolument pas de problème. Ils ont déjà certains trajets beaucoup plus longs au cours desquels il est interdit de fumer.

Mme Copps: Le représentant de Voyageur est venu témoigner et il a dit qu'ils étaient en faveur de l'interdiction de fumer.

Mme McDonald: Monsieur le président, si je puis conclure, ils ne le font peut-être pas par règlement, mais ils le font déjà dans la pratique. Le but du présent projet de loi est de progresser, d'avoir de meilleures normes. Nous n'essayons pas de nous contenter tout simplement du statu quo. Nous voulons avoir quelque chose de mieux.

[Texte]

[Traduction]

• 1945

Ms Copps: Just in response to Mr. Brightwell's point, I realize the current law does not prescribe regulations in terms of buses. What we are doing here in the context of this bill. . . Obviously the regulations can change. Just as the Minister of Transport brought in regulations prohibiting smoking on flights of less than two hours, he could easily turn around and change them.

We are saying the principle is important enough that we want to enshrine it in the law vis-à-vis airplanes and trains. I am saying that if we are going to do it for airplanes and trains, surely we will provide the same courtesy to bus travellers. We are enshrining it in law here; we are taking it beyond the regulation.

Mr. Brightwell: We are reading law, not enshrining it. In my mind, "enshrining" means taking something that is there, tightening it again and making sure it stays there.

Ms McDonald: Then we are putting the reality that is there into the law.

The Chairman: If we could address ourselves to the Chair, we might just move along very cautiously, easily and progressively. . . and conservatively.

Mr. Belsher, you asked whether Order in Council regulations can be put into effect. They can, certainly, if this subamendment does go through.

Mr. Belsher: This subamendment then would put a two-hour bus trip out of sync with a two-hour plane trip.

Ms McDonald: No.

The Chairman: If the subamendment took place.

Mr. Belsher: The Order in Council can do anything if it is beyond a two-hour plane trip, but they would be—

The Chairman: No, no, they can, the same.

Mr. Belsher: Can they do the same for under two hours?

The Chairman: Two hours and under, yes.

Ms McDonald: No, but they cannot reduce it. If this bill goes through, by regulation you could not go under the two hours for trains or for planes. This is to put buses on the same plane as trains. . . on the same plane as planes. The two hours would be guaranteed to all plane travellers and to all bus travellers to regulate—

The Chairman: Maybe I could help so that there is no competition and also so it is not even thought of as any partisan concern.

Mme Copps: Pour répondre au point qu'a soulevé M. Brightwell, je me rends compte que la loi actuelle ne prescrit pas de règlements pour ce qui est des autobus. Ce que nous faisons ici dans le cadre du présent projet de loi. . . Il est évident que les règlements peuvent changer. Tout comme le ministre des Transports a prescrit un règlement interdisant de fumer sur les vols de moins de deux heures, il pourrait tout aussi facilement faire volte-face et le changer.

Nous disons que le principe est suffisamment important pour que nous voulions l'insérer dans la loi en ce qui a trait aux avions et aux trains. Je dis que si nous le faisons pour les avions et les trains, il faudrait certainement avoir la même courtoisie à l'égard de ceux qui voyagent par autobus. Nous le consacrons dans la loi ici; nous allons plus loin que par simple règlement.

M. Brightwell: Nous n'avons rien à consacrer dans la loi. Pour moi, le terme «consacré» signifie renforcer un principe qui est déjà dans la loi et veiller à ce qu'il y demeure.

Mme McDonald: Alors nous introduisons la réalité dans la loi.

Le président: Si tout le monde pouvait s'adresser au président, il serait peut-être possible de progresser avec beaucoup de prudence, de facilité. . . et dans un esprit conservateur.

Monsieur Belsher, vous avez demandé si des règlements pouvaient être prescrits par décret. Cela est certainement possible, si le présent sous-amendement est adopté.

M. Belsher: Selon le présent sous-amendement, les normes s'appliquant à un trajet de deux heures en autobus ne seraient pas les mêmes que celles qui s'appliquent à un trajet de deux heures en avion.

Mme McDonald: Non.

Le président: Si le sous-amendement était adopté.

M. Belsher: Le gouverneur en conseil ne peut pas prescrire de règle s'il s'agit d'un trajet par avion de plus de deux heures, mais. . .

Le président: Non, non, il le peut, c'est la même chose.

M. Belsher: Il peut faire la même chose s'il s'agit d'un trajet de moins de deux heures?

Le président: Oui, de deux heures et moins.

Mme McDonald: Non, mais ils ne peuvent le réduire. Si le projet de loi est adopté, le règlement ne permettrait pas d'aller à moins de deux heures pour des trains et les avions. On veut mettre les autobus à égalité avec les trains. . . les avions. On garantirait deux heures à tous ceux qui voyagent par avion et à tous ceux qui voyagent par autobus pour réglementer. . .

Le président: Permettez-moi d'intervenir ici, afin qu'il n'y ait pas de concurrence et que l'on ne pense pas qu'il y ait de partialité politique ici.

[Text]

You asked the question and Mr. Beaupré will answer it.

Mr. Beaupré: As I understand the question, with passage of the subamendment and amendment, the Governor in Council would have the power to designate smoking areas with respect to motor vehicles mentioned. This may not be the same thing as designating the number of buses that shall be smoke free; it is a question of interpretation. We are talking about smoking areas, and of course "smoking areas" are defined in clause 2.

The Chairman: Which we have not handled yet.

Mr. Belsher: But, Mr. Chairman, my question is—

The Chairman: Your question was simpler than that.

Mr. Belsher: Is there latitude for Orders in Council for airplanes under two hours?

Ms Copps: No.

Mr. Beaupré: You are talking about airplanes. No. But the subamendment does not deal with airplanes.

Mr. Belsher: I am trying to compare a two-hour trip on an airplane with a two-hour trip on a bus. What does this amendment do to make them different?

Mr. Beaupré: The amendment does not make it different, but the subamendment would not impose an obligation to ensure that there are smoke-free bus trips at all. There would be designated smoke-free areas on buses, according to regulations. According to the regulations, the Governor in Council may make regulations permitting smoking in a designated smoking area, as defined, in a motor vehicle, as referred to.

Mr. Belsher: Yes.

The Chairman: Does that satisfy you, Mr. Belsher? Was that satisfactory?

Ms McDonald: The thing is that if we have to—

The Chairman: Please, we are trying to help Mr. Belsher. I think it would probably be helpful to the—

Mr. Belsher: I think it is very important we try to say that there are the same regulations for a two-hour bus ride as there are for a two-hour plane ride. I think it is fundamental and quite important.

Ms McDonald: Then you want to defeat the subamendment and vote for the amendment.

Mr. McCrossan: May I seek one further clarification from Mr. Beaupré, please?

[Translation]

Vous avez posé la question, et M. Beaupré y répondra.

M. Beaupré: Si j'ai bien compris la question, si le sous-amendement et l'amendement sont adoptés, le gouverneur en conseil aura le pouvoir de désigner des fumoirs en ce qui concerne les véhicules à moteur mentionnés. Ce n'est peut-être pas la même chose que de désigner le nombre d'autobus dans lesquels il sera interdit de fumer; c'est une question d'interprétation. Nous parlons de fumoir, et cette expression est définie à l'article 2.

Le président: Que nous n'avons pas encore adopté.

M. Belsher: Mais, monsieur le président, ma question est...

Le président: Votre question était plus simple que cela.

M. Belsher: Le gouverneur en conseil a-t-il une certaine latitude pour ce qui est des trajets par avion de moins de deux heures?

Mme Copps: Non.

M. Beaupré: Vous parlez des avions. Non. Mais il n'est pas question de trajet par avion dans le sous-amendement.

M. Belsher: J'essaie de comparer un trajet de deux heures par avion et un trajet de deux heures par autobus. Comment le présent amendement fait-il en sorte qu'ils soient différents?

M. Beaupré: L'amendement ne les rend pas différents, mais le sous-amendement n'imposerait pas l'obligation de veiller à ce qu'il y ait des trajets par autobus sans fumée. Il y aurait des endroits désignés sans fumée dans les autobus, conformément au règlement. Conformément au règlement, le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement des règles permettant de fumer dans un véhicule à moteur dans un endroit désigné comme tel, défini.

M. Belsher: Oui.

Le président: Cette réponse vous satisfait-elle, monsieur Belsher?

Mme McDonald: Mais si nous devons...

Le président: S'il vous plaît, nous essayons de répondre à M. Belsher. Je pense qu'il serait sans doute utile au...

M. Belsher: Je pense qu'il est très important de dire que le règlement doit être le même dans le cas d'un trajet de deux heures par autobus et d'un trajet de deux heures par avion. Je pense que cette question est essentielle et très importante.

Mme McDonald: Vous voulez donc rejeter le sous-amendement et voter en faveur de l'amendement.

M. McCrossan: Pourrais-je demander à M. Beaupré une autre précision?

• 1950

What he said surprised me. Is there anything in this subamendment that would stop the Governor in Council

Ce qu'il a dit m'a surpris. Y a-t-il quoi que ce soit dans le présent sous-amendement qui empêcherait le

[Texte]

from designating the whole of a bus on a trip of two hours or less as a designated smoking area?

The Chairman: You can add words.

Mr. Beaupré: Your answer is in the definition of designated smoking area, which I understand has been carried. It means a separate space, that is all, set aside for use by smokers and clearly identified as such. They put up a sign on the bus, and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe in regulation.

Mr. McCrossan: That is exactly what I was getting to. The Governor in Council could designate the whole bus as a designated smoking area.

Mr. Beaupré: On the other hand, the Governor in Council could not necessarily.

Mr. McCrossan: There is no obligation to, but they certainly can.

Mr. Beaupré: That is right.

The Chairman: That is fine. I think that was Mr. Belsher's original question.

Mr. Belsher: I was trying to get a comparison between the two hours of airline flying and two hours of riding on a bus, and whether the regulations are similar.

Ms McDonald: Yes. Well, it is my intent that they be similar.

The Chairman: The difference is the airplane takes off and two hours later comes down. The bus keeps on going and going and going. How do you know when these two hours... who is going to...?

Ms McDonald: Look between the stops.

The Chairman: Are we going to put tags or something on the passengers?

Ms McDonald: Question.

Ms Copps: There are not that many planes that are always going two hours either, I mean with all the hubs and everything.

Ms McDonald: Question.

The Chairman: Is there any more discussion on the subamendment as presented? All in favour of the subamendment. All opposed.

Subamendment agreed to.

The Chairman: Shall the amendment...?

Ms McDonald: Mr. Chairman, what happened?

The Chairman: Well I—

Ms McDonald: Mr. Chairman, Mr. Belsher just told us—

The Chairman: Listen, it happened, it happened.

Ms McDonald: —that he was in favour.

[Traduction]

gouverneur en conseil de désigner un autobus entier qui fait un trajet de deux heures ou moins comme fumoir désigné?

Le président: Vous pouvez ajouter des mots.

M. Beaupré: Votre réponse se trouve dans la définition de fumoir désigné, qui a été adoptée, je crois. Il s'agit tout simplement d'un endroit séparé réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel. On appose tout simplement un écriteau à cet effet dans l'autobus, conformément aux critères que le gouverneur en conseil a prescrit par règlement.

M. McCrossan: Voilà exactement là où je voulais en venir. Le gouverneur en conseil pourrait désigner un autobus entier comme fumoir désigné.

M. Beaupré: D'un autre côté, le gouverneur en conseil ne le ferait pas nécessairement.

M. McCrossan: Rien ne l'y oblige, mais il le pourrait certainement.

M. Beaupré: C'est exact.

Le président: Très bien. Voilà je pense la question que M. Belsher a posée initialement.

M. Belsher: J'essayais de faire la comparaison entre un trajet de deux heures par avion et un trajet de deux heures par autobus, et de voir si les règlements sont les mêmes.

Mme McDonald: Oui. Je voudrais qu'ils soient les mêmes.

Le président: La différence, c'est qu'un avion décolle pour atterrir deux heures plus tard. Le parcours d'un autobus est difficile à déterminer. Qui va décider...?

Mme McDonald: Il suffit de regarder entre les arrêts.

Le président: Les voyageurs devront-ils porter une étiquette?

Mme McDonald: Le vote.

Mme Copps: Il n'y a pas un si grand nombre d'avions dont le trajet soit toujours de plus de deux heures.

Mme McDonald: Le vote.

Le président: Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter au sujet du sous-amendement tel que présenté? Ceux qui sont en faveur du sous-amendement? Ceux qui s'y opposent?

Le sous-amendement est adopté.

Le président: L'amendement est-il...?

Mme McDonald: Monsieur le président, que s'est-il passé?

Le président: Eh bien, je...

Mme McDonald: Monsieur le président, M. Belsher vient tout juste de nous dire...

Le président: Ecoutez, c'est ce qui est arrivé.

Mme McDonald: ... qu'il était en faveur.

[Text]

The Chairman: Earlier today we had somebody stick up his hand half way and you wanted to make sure I counted it. Okay.

Ms McDonald: Mr. Belsher was in favour of having the same—

The Chairman: Madam, we are going to move along.

Ms Copps: The same rules and now you have different rules.

Ms McDonald: Mr. Chairman, Mr. Chairman.

The Chairman: We have an amendment to deal with.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I must insist. Mr. Belsher just told us that he wanted to have the same rules.

The Chairman: Mr. Belsher can make up his own mind. He is a grown man.

Ms McDonald: He can, indeed, but let us—

The Chairman: Madam, you are out of order. The subamendment was defeated by a hand vote.

Mr. McCrossan: Carried.

The Chairman: Carried, I mean, by a hand vote—

Ms McDonald: No, it was defeated.

The Chairman: —and we are now moving to the amendment. Now if you want to bring up your addition to the amendment, we are dealing with the amendment. All those in favour of the amendment.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Just one second. Excuse me. On a point of order, Mr. Chairman, while the discussion is going around. . .

The Chairman: No, no. We are not at any point delaying for the discussion. The subamendment was carried.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I know, but I simply want to know what happened on clause 5.

The Chairman: Okay, we are dealing now with the amendment on clause 5 as amended.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): On a point of order, Mr. Chairman. Are you discussing that amendment as amended, or are you talking also about the fact that we have to get down to—

The Chairman: It is the amendment in front of us. This amendment here.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): The whole thing?

[Translation]

Le président: Au début de la journée, quelqu'un avait levé la main à moitié, et vous vouliez être certaine que j'avais compté son vote.

Mme McDonald: M. Belsher était en faveur que l'on ait les mêmes. . .

Le président: Madame, nous allons passer à autre chose.

Mme Copps: Les mêmes règles, et maintenant on a des règles différentes.

Mme McDonald: Monsieur le président, monsieur le président.

Le président: Nous avons un amendement devant nous.

Mme McDonald: Monsieur le président, je dois insister. M. Belsher vient de nous dire qu'il voulait avoir les mêmes règles.

Le président: M. Belsher est assez grand pour décider lui-même ce qu'il veut.

Mme McDonald: Il le peut, bien sûr, mais permettez-nous. . .

Le président: Madame, vous enfoncez le règlement. Le sous-amendement a été rejeté par vote à main levée.

M. McCrossan: Adopté.

Le président: Je veux dire adopté, par vote à main levée. . .

Mme McDonald: Non, il a été rejeté.

Le président: . . . et nous allons maintenant passer à l'amendement. Vous pouvez maintenant ajouter ce que vous voulez à l'amendement, nous discutons maintenant de l'amendement. Ceux qui sont en faveur de l'amendement?

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Une seconde, excusez-moi. J'invoque le Règlement, monsieur le président, pendant que l'on discute. . .

Le président: Non, non. Il n'est pas question d'en discuter. Le sous-amendement a été adopté.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je sais, je veux tout simplement savoir ce qui s'est produit au sujet de l'article 5.

Le président: Très bien, nous discutons maintenant de l'amendement à l'article 5 tel qu'amendé.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): J'invoque le Règlement, monsieur le président. S'agit-il de l'amendement tel qu'amendé ou s'agit-il également du fait que nous devons. . .

Le président: Il s'agit de l'amendement que nous avons devant nous.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): L'amendement au complet?

[Texte]

The Chairman: The whole amendment.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Without any further discussion?

The Chairman: It has been amended twice now to the subamendments already.

Ms Copps: Mr. Chairman, can I just ask a point of clarification, because I think part of the problem, with respect, is the fact that some of the amendments and subamendments we have not handed out in writing, and therefore maybe people do not know exactly what they are voting on.

The Chairman: The subamendment presented was in writing. It was from Mr. Brightwell. It was defeated.

Ms Copps: But does it not require. . . ?

The Chairman: We want to move to Eric, please.

Ms Copps: Does it not require, Mr. Chairman, that an amendment or subamendment be circulated among the members?

The Chairman: The subamendment that Mr. Brightwell presented was defeated.

Ms McDonald: Mr. Chairman, Mr. Chairman.

The Chairman: Defeated, the first one.

Ms McDonald: Mr. Chairman, will you please let Mr. Belsher say how he wanted to vote.

The Chairman: The second subamendment as. . .

Ms Copps: Do you have Mr. Brightwell's amendment? Could I see it, because I have not even seen it. Do you have it there?

The Chairman: The subamendment has been dealt with duly and has been carried.

Ms McDonald: Mr. Chairman, there was a misunderstanding. Mr. Belsher had announced his intention.

The Chairman: Listen, I—

Ms McDonald: Please let him speak for himself.

The Chairman: The subamendment has been dealt with. Mr. Belsher can certainly speak for himself.

Ms McDonald: Mr. Belsher is trying to say something and please—

The Chairman: Well, that would be fine. I mean, if you would stop talking, he probably could. I mean, the man has his own voice. Mr. Scott had the floor, anyway, and if you want to relinquish it to Mr. Belsher, go ahead.

• 1955

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I would be delighted to relinquish my position to Mr. Belsher if we can get this bloody thing cleared up. I am trying to figure out what subamendment we passed, what amendment we

[Traduction]

Le président: Oui.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Sans qu'il y ait d'autre discussion?

Le président: Il a déjà été amendé deux fois.

Mme Copps: Monsieur le président, j'aimerais demander des précisions, parce que je pense qu'une partie du problème est dû au fait que certains amendements et sous-amendements ne nous ont pas été remis par écrit et que par conséquent les gens ne savent pas exactement sur quoi ils doivent voter.

Le président: Le sous-amendement a été présenté par écrit. Il a été présenté par M. Brightwell et il a été rejeté.

Mme Copps: Mais n'est-il pas nécessaire. . . ?

Le président: Je vous en prie, nous allons passer à Eric.

Mme Copps: Monsieur le président, n'est-il pas nécessaire qu'un amendement ou sous-amendement soit distribué aux membres?

Le président: Le sous-amendement présenté par M. Brightwell a été rejeté.

Mme McDonald: Monsieur le président, monsieur le président.

Le président: Rejeté, le premier.

Mme McDonald: Monsieur le président, allez-vous laisser M. Belsher dire de quelle façon il voulait voter?

Le président: Le second sous-amendement tel. . .

Mme Copps: Avez-vous l'amendement de M. Brightwell? Pourrais-je le voir, parce que je ne l'ai pas vu. Est-ce que vous l'avez?

Le président: Le sous-amendement a été dûment mis aux voix et il a été adopté.

Mme McDonald: Monsieur le président, il y a eu un malentendu. M. Belsher nous avait dit son intention.

Le président: Ecoutez, je. . .

Mme McDonald: Laissez-le dire lui-même ce qu'il a à dire.

Le président: Le sous-amendement a été mis aux voix. M. Belsher peut certainement s'exprimer.

Mme McDonald: M. Belsher essaie de dire quelque chose. . .

Le président: Très bien. Il arriverait certainement à le faire si vous arrêtiez de parler. Il est certainement capable de s'exprimer. Quoi qu'il en soit, M. Scott avait la parole, et s'il veut laisser parler M. Belsher, qu'il le fasse.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je serais ravi de laisser mon tour à M. Belsher si nous pouvons tirer cette foutue situation au clair. J'essaie de comprendre quel sous-amendement a été adopté, quel amendement nous

[Text]

are passing, and whether there is any further discussion on anything else handed out here.

The Chairman: Okay, maybe you would want to know what he is talking about then.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I would like to know why he voted the way he did.

The Chairman: I was making an attempt to bring everybody up to date on what we had done, but I had constant interjection from people who were very concerned that something may not take place that they would like to have taken place. Can we then bring you up to date? Would that be helpful?

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): With deference to you, Mr. Chairman, it is your choice. Would you like to bring us up to date or would Mr. Belsher like to explain why he voted the way he did?

The Chairman: No. I think it would be helpful, because he is going to be talking, too. Why do we not just do this. We first dealt with an amendment presented by Ms McDonald.

The very first subamendment we received from Mr. Brightwell was an amendment to change "room" to "area". We had a discussion, the question was posed, and it was defeated.

We then had a subamendment put forward by Mr. Brightwell to add the business about Part II of the Aeronautics Act. Mr. Brightwell withdrew it after due discussion between the law clerk and others.

Then Mr. Brightwell brought forth a subamendment, adequately, and said he would like to delete after paragraph 5.(1)(d):

during any trip or segment of a trip having more than two hours duration or such a longer duration as the Governor in Council may prescribe.

We had all sorts of discussion about it and we called the question and it was carried.

Mr. Belsher: Through you to counsel, Mr. Chairman, what specifically changes the difference of a two-hour bus trip with our taking this out? Just a few minutes ago I voted to take out these four lines, so it is left entirely up to the Governor in Council. Is that my understanding?

Mr. Beaupré: It is now left up to the Governor in Council to "designate smoking areas in a bus". You have to read it grammatically. I think the primary meaning of that is some location inside a bus, with a sign, will be shared with smokers.

I was asked whether it could mean that the Governor in Council could designate a whole bus. I agree that if the Governor in Council wanted to, he could probably use that power to designate a whole bus. But I stay with my primary statement that, really, the intention of that drafting... if you read it simply in ordinary English, as it

[Translation]

sommes en train d'adopter et s'il y a quoi que ce soit à ajouter au sujet de tout ce qu'on nous a remis.

Le président: Très bien, vous voulez peut-être alors savoir de quoi il parle.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): J'aimerais savoir pourquoi il a voté comme il l'a fait.

Le président: J'essaie d'expliquer à tout le monde ce que nous avons fait, mais je me fais constamment interrompre par des gens qui craignent que quelque chose qu'ils auraient aimé qui se produise ne se soit pas produit. Pouvons-nous alors vous expliquer la situation? Est-ce que cela serait utile?

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Sauf votre respect, monsieur le président, à vous de choisir. Voulez-vous nous expliquer la situation ou M. Belsher voudrait-il expliquer pourquoi il a voté comme il l'a fait?

Le président: Non, je pense qu'il serait utile de le faire parce qu'il va parler lui aussi. Occupons-nous d'abord de l'amendement présenté par M^{me} McDonald.

Le tout premier sous-amendement présenté par M. Brightwell visait à remplacer le mot «fumoir» par le mot «aire». Nous avons eu une discussion, le sous-amendement a été mis aux voix, et il a été rejeté.

M. Brightwell a ensuite présenté un sous-amendement afin d'ajouter quelque chose au sujet de la partie II de la Loi sur l'aéronautique. Monsieur Brightwell l'a retiré après en avoir dûment discuté avec le légiste et les autres.

M. Brightwell a ensuite présenté un sous-amendement visant à supprimer ce qui suit après le sous-alinéa 5.(1)d):

au cours de tout trajet ou partie d'un trajet de plus de deux heures ou de plus longue durée tel que le gouverneur en conseil peut le prescrire

Nous en avons discuté, nous avons mis le sous-amendement aux voix, et il a été adopté.

M. Belsher: Monsieur le président, par votre intermédiaire, j'aimerais demander au légiste ce que l'élimination du sous-alinéa change exactement dans le cas du trajet de deux heures par autobus? Il y a quelques minutes, j'ai voté pour que l'on supprime ces quatre lignes, de sorte que la décision revienne entièrement au gouverneur en conseil. Ai-je bien compris?

M. Beaupré: Il revient maintenant au gouverneur en conseil de désigner des «aires où il est permis de fumer dans un autobus». Il faut lire ce qui est là. Cela signifie qu'il y a dans un autobus un endroit où il est permis de fumer, et qui est identifié comme tel par un écriteau.

On m'a demandé si cela pouvait signifier que le gouverneur en conseil pourrait désigner tout un autobus. Je conviens que si le gouverneur en conseil le voulait, il pourrait sans doute utiliser ce pouvoir pour désigner tout un autobus. Mais je maintiens ce que j'ai dit d'abord, c'est-à-dire qu'en réalité, l'intention du libellé—si vous

[Texte]

is expressed, it is a designated smoking area in a bus. It is not designating a bus as a smoking area.

Mr. Belsher: Are the bus companies still at liberty to designate their bus non-smoking?

Mr. Beaupré: These are simply minimum standards being legislated. There is nothing preventing anyone from being more severe in the standards.

Mr. Belsher: Mr. Chairman, I think I will stay with the way I voted.

The Chairman: Thank you. We now will deal with the amendment, as presented. I do believe, Ms McDonald, that you were going to suggest a word change to the committee.

Ms McDonald: In paragraph 5.(2)(d) on page 2, make a change to "in a passenger motor vehicle".

Ms Copps: Mr. Chairman, I signed an amendment, which made that change, and gave it to the clerk. It is a passenger motor vehicle.

• 2000

The Chairman: Are you on page 1 or 2? Are you suggesting by striking out line 16. . .?

Ms Copps: I thought this was putting "passenger" before "motor", is it not?

The Chairman: Is this an amendment of the amendment, Ms Copps?

Ms McDonald: Mr. Chairman, I agreed to put in "passenger".

The Chairman: I think it was originated by you, Ms McDonald, and I do not have any problem, but maybe you could tell us where you want it then.

Ms McDonald: Yes. On page 2 of this separate piece of paper, in 5.(2)(d), where it says "motor vehicle", it would say in a "passenger motor vehicle".

Mr. Beaupré: I think the more proper place for it is in (d) of your bill, not (d) of the amendment. It should be in the primary prohibition of "passenger motor vehicle". So it should not be in the exception; it should be in the primary prohibition.

Ms McDonald: Okay. So you want a separate amendment then.

Mr. Beaupré: It is already drafted in Ms Copps's name.

Ms McDonald: Okay. So then you would just deal with them in order.

The Chairman: The amendment as presented then by Ms Copps is that the amendment moved by Ms McDonald

[Traduction]

lisez tout simplement les mots qui sont là, qu'il s'agit d'une aire désignée dans un autobus où il est permis de fumer. Il ne s'agit pas de désigner un autobus comme une aire où il est permis de fumer.

M. Belsher: Les compagnie d'autobus ont-elles toujours la possibilité de désigner leurs autobus comme un endroit où il est interdit de fumer?

M. Beaupré: La loi ne stipule que les normes minimales. Rien n'empêche quiconque d'avoir des normes plus strictes.

M. Belsher: Monsieur le président, je crois que je vais maintenir mon vote.

Le président: Merci. Nous allons maintenant passer à l'amendement, tel qu'il a été présenté. Madame McDonald, je crois que vous alliez proposer au Comité un changement de libellé.

Mme McDonald: Au sous-alinéa 5.(2)d), à la page 2, substituer par «un véhicule à moteur pour passagers».

Mme Copps: Monsieur le président, j'ai signé un amendement à cet effet, et je l'ai remis au greffier. Il s'agit d'un véhicule à moteur pour passagers.

Le président: Êtes-vous à la page 1 ou à la page 2? Voulez-vous éliminer la ligne 16. . .?

Mme Copps: Je pensais qu'on ajoutait tout simplement le mot «passagers» après le mot «moteur», n'est-ce pas?

Le président: S'agit-il d'un amendement de l'amendement, madame Copps?

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai été d'accord pour que l'on ajoute le mot «passagers».

Le président: Je crois que vous en avez fait la demande, madame McDonald, et cela ne me pose pas de problème, mais vous pourriez peut-être nous dire où vous voulez l'ajouter.

Mme McDonald: Oui. À la page 2 du document que voici, au sous-alinéa 5.(2)d), remplacer l'expression «véhicule à moteur» par «véhicule à moteur pour passagers».

M. Beaupré: Je pense qu'il faudrait plutôt l'ajouter à l'alinéa d) de votre projet de loi, non pas à l'alinéa d) de l'amendement. Cela devrait faire partie de la principale interdiction concernant les «véhicules à moteur pour passagers». Cela ne devrait donc pas faire partie de l'exception.

Mme McDonald: Très bien. Vous voulez donc un autre amendement.

M. Beaupré: M^{me} Copps l'a déjà présenté.

Mme McDonald: Très bien. Il s'agit donc d'en discuter dans l'ordre.

Le président: L'amendement qu'a présenté M^{me} Copps est le suivant: que l'amendement présenté par M^{me}

[Text]

be amended, but she does not mean that. You mean it is going to be an amendment to the bill.

Ms McDonald: Yes.

The Chairman: So it is not that. It is slightly changed.

Ms McDonald: Do you want to it be an amendment for paragraph 5.(2)(d), line 16?

Ms Copps: I think this is just a housekeeping amendment.

The Chairman: Well, it is. It is just to be sure that we have it in the right place and so on. Do you mind if I read it?

Ms Copps: No, go ahead.

The Chairman: This is the subamendment, and it reads as moved by Ms Copps: That the amendment moved by Ms McDonald be amended by inserting immediately after paragraph (b) thereof the following. . .

Ms McDonald: And that is "passenger"?

The Chairman: It says "by inserting immediately after paragraph (b) of the amendment the following". . . and then making it (b.1); by striking out line 16 and substituting the following therefor, (d) then being "a passenger motor vehicle operating pursuant to (a)". That is line 16 of the bill. He needs the bill. Line 16 of the bill says "(d) a motor vehicle operated pursuant" and will now say "(d) a passenger motor vehicle". Does that do justice to the subamendment, Ms Copps?

• 2005

Ms Copps: Yes.

The Chairman: We have heard the subamendment. I will call the question.

Mr. McCrossan: You are just changing one word.

The Chairman: It is a passenger motor vehicle.

Ms Copps: You do not want to get nailed by the truck drivers.

Amendment agreed to.

Mr. Brightwell: I want clarification from the clerk. Paragraph 5.(2)(b) of the amendment refers to a ship. It has been suggested that a better wording would be "on any ship or class of ships". Does that improve it, Mr. Beaupré, or does it make any difference?

Mr. Beaupré: I think it would be an improvement. It would provide certain flexibility.

Mr. Brightwell: Do you not think it changes the meaning?

Mr. Beaupré: It is probably easier for the Governor in Council to talk about classes of ships rather than individual ones.

[Translation]

McDonald soit amendé, mais ce n'est pas ce qu'elle veut dire. Vous voulez qu'il s'agisse d'un amendement au projet de loi.

Mme McDonald: Oui.

Le président: Ce n'est donc pas cela. C'est légèrement différent.

Mme McDonald: Voulez-vous qu'il s'agisse d'un amendement au sous-alinéa 5.(2)d), à la ligne 16?

Mme Copps: Je pense qu'il s'agit tout simplement d'un amendement d'ordre administratif.

Le président: Oui. Nous voulons tout simplement être certains qu'il soit fait au bon endroit. Puis-je le lire?

Mme Copps: Allez-y.

Le président: Voici le sous-amendement présenté par M^{me} Copps: Que l'amendement présenté par M^{me} McDonald soit amendé en ajoutant ce qui suit immédiatement après l'alinéa b). . .

Mme McDonald: Le mot «passagers»?

Le président: «En ajoutant immédiatement ce qui suit après l'alinéa b) de l'amendement». . . ce qui devient le sous-alinéa (b.1); en supprimant les lignes 18 et 19 du projet de loi et en les remplaçant par ce qui suit «dans un véhicule à moteur pour passagers exploité aux termes du paragraphe a)». Il a besoin d'un exemplaire du projet de loi. La ligne 18 du paragraphe dit ceci: «d) dans un véhicule à moteur exploité au» et elle sera remplacée par «d) dans un véhicule à moteur pour passagers exploité au». Cela vous convient-il, madame Copps?

Mme Copps: Oui.

Le président: Nous mettrons maintenant le sous-amendement aux voix.

M. McCrossan: Vous n'avez ajouté qu'un mot?

Le président: Oui, il s'agit maintenant d'un véhicule pour passagers.

Mme Copps: Nous ne voudrions pas nous faire pincer par les routiers.

L'amendement est adopté.

M. Brightwell: Le greffier peut-il m'expliquer quelque chose? L'alinéa 5.(2)b) parle de navire. On a suggéré de parler plutôt de «à bord d'un navire ou d'une catégorie de navire». Monsieur Beaupré, ce changement améliore-t-il le texte ou ne change-t-il rien du tout?

M. Beaupré: Je pense que cela améliore le texte et que cela pourrait nous donner un peu plus de jeu.

M. Brightwell: Mais cela ne change rien au sens de l'alinéa?

M. Beaupré: Il est sans doute plus facile pour le gouverneur en conseil de parler de catégories de navires plutôt que de navires pris individuellement.

[Texte]

Ms Copps: If you said "on a ship or class of ship", you are saying that if you did it on a class of ship—

Mr. McCrossan: It is on passenger ships.

Ms Copps: That is not really the intention.

Mr. McCrossan: It is the intention. The question was whether the subamendment means that you have to name the ships.

Ms Copps: This says a ship registered under the Canada Shipping Act. Any ship registered is covered. If you state "or a class of ships", they might say to register a class of ships in which you will have some smoking and some non-smoking. I do not know. If you say "a ship", it covers every ship.

Ms McDonald: It could be interpreted that you have to name each individual ship rather than just the class. I think this amendment makes sense.

Mr. Brightwell: I can submit it as a subamendment if you wish.

The Chairman: The subamendment is that the amendment to clause 5 be amended in paragraph 5.(2)(b), by substituting "on any ship or class of ships" for "on a ship".

Subamendment agreed to.

The Chairman: Is there any more discussion on the amendment? I am going to call the question on the amended amendment.

Ms Copps: Do you mean the amendment to clause 5?

The Chairman: First of all we have to deal with the amendment as amended.

Amendment agreed to.

Mr. Brightwell: Perhaps we have a problem which I should have brought to Mr. Beaupré. We worked on clause 6 and included a part everybody I have spoken to agrees should be in.

• 2010

The Chairman: Did you finish what you were going to say?

Mr. Brightwell: No, I did not, Mr. Chairman, I wanted to make sure you had it in front of you. I do not mind your consulting Mr. Beaupré, I just did not feel it was. . .

The Chairman: Go ahead, sir. Sorry.

Mr. Brightwell: Basically, if I understand Mr. Beaupré's suggestion, it is that what I believe we passed as subclause 6.(5) more properly belongs in clause 5 per se. I

[Traduction]

Mme Copps: Si on choisissait d'inclure les catégories de navires, on pourrait donc l'appliquer à toutes les catégories. . .

M. McCrossan: Il s'agit de navires pour voyageurs.

Mme Copps: Mais ce n'est pas vraiment là l'objectif du projet de loi.

M. McCrossan: Si. On se demandait si le sous-amendement nous obligeait à nommer les navires.

Mme Copps: On parle de navires immatriculés en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada. Si l'on inclut «toute catégorie de navires», cela pourrait vouloir dire les catégories de navires sur lesquels il y a dans certains endroits interdiction de fumer. Mais je n'en suis pas sûre. Si l'on s'en tient à des généralités et que l'on ne parle que de «navires», cela s'applique à tous les navires.

Mme McDonald: Cela pourrait être interprété comme vous obligeant à nommer tous les navires pris individuellement plutôt que la catégorie de navires. Cet amendement me semble logique.

M. Brightwell: Je pourrais le déposer sous forme de sous-amendement, si vous désirez.

Le président: Nous mettons donc aux voix le sous-amendement suivant: que l'amendement à l'article 5 soit modifié à l'alinéa 5.(2)b) par la substitution de l'expression «à bord d'un navire» par l'expression «à bord d'un navire ou d'une catégorie de navires».

Le sous-amendement est adopté.

Le président: Veut-on poursuivre la discussion? Dans ce cas, je mets aux voix l'amendement tel qu'il a été modifié.

Mme Copps: Vous parlez bien de l'amendement à l'article 5?

Le président: Tout d'abord, il faut mettre aux voix l'amendement tel qu'il a été modifié.

L'amendement est adopté.

M. Brightwell: Il se pose maintenant un problème que j'aurais peut-être dû soulever avec M. Beaupré. Nous avons inclus à l'article 6 une modification à laquelle tous ceux à qui j'ai parlé ont souscrit.

Le président: Est-ce tout ce que vous aviez à dire?

M. Brightwell: Non, monsieur le président. Je voulais m'assurer que vous aviez sous les yeux le texte. Je n'ai pas d'objection à ce que vous consultiez M. Beaupré, mais je pensais tout simplement que. . .

Le président: Veuillez m'excuser. Allez-y.

M. Brightwell: En fait, si j'ai bien compris M. Beaupré, ce que nous avons adopté sous forme d'un nouveau paragraphe, le paragraphe 6.(5), aurait plutôt dû être

[Text]

must say, Mr. Chairman, that Mr. Beaupré has said that we have followed poor drafting processes in clause 6 as well.

The Chairman: Probably you or everybody might have a question.

Mr. Brightwell: Less than meets moderate convention, is that a proper terminology? We may have some problems in clause 6 that we would want to correct.

The suggestion he has is that in fact we use subclause 6.(5) in present clause 5. I am not sure where it should be inserted, and I have not really worked out how to solve that problem.

The Chairman: I know it was agreed to. I know we would have to have unanimous consent to open the clause.

Ms Copps: Are you thinking of reopening clause 6, on page 9? Are you thinking of getting consent to reopen clause 6, Mr. Chairman?

The Chairman: How best can we tackle this so we can bring everybody up to snuff? On this particular amendment, do you want to find it, Mr. Brightwell, and talk to it? If I am not wrong, and I will take direction from the Table, to facilitate your concern we would have to have unanimous consent to reopen clause 6, if you were to take to whatever and move it to clause 5, because we have agreed to clause 6.

Mr. Brightwell: We also have drafting problems as well. We have part of the clause that should not be there on the advice of the law clerk, and secondly we have drafting problems that do not meet the conventions we are using in clause 6 as well. We have perhaps two reasons for opening it, but I really brought it up right now because we are into clause 5 and that part of clause 6. . .

The Chairman: It is probably well thought that you did do it.

Mr. McCrossan: Procedurally do we have to reopen clause 6 at this time, or can we just insert the words in clause 5, and then reopen clause 6 subsequently? I mean what is the right procedure, or does it matter?

The Chairman: I understand from the Table that the right procedure is to reopen clause 6 by unanimous consent. If somebody puts a new amendment to clause 5 you would then do that, and then you would come to clause 6, and reopen it, and get rid of it. So, maybe if all are interested in doing something with it let us just have unanimous consent to reopen clause 6, because we are going to have to do it sometime.

There seems to be a consent to do that.

[Translation]

ajouté à l'article 5. J'ajouterais, monsieur le président, que le reste de l'article 6 a été assez mal rédigé, d'après M. Beaupré.

Le président: Chacun de vous a sans doute un reproche à faire à cet article-là.

M. Brightwell: Irais-je jusqu'à dire que la terminologie employée dans cet article ne répond même pas aux conventions? Nous voudrions peut-être corriger l'article 6.

M. Beaupré a suggéré de déplacer le paragraphe actuel 6.(5) et de l'insérer à l'article 5. Je ne sais pas exactement où, car je n'y ai pas vraiment songé.

Le président: Comme c'est un article qui a déjà été adopté, il me faudrait le consentement unanime de tous les membres du Comité pour remettre aux voix l'article en question.

Mme Copps: Songez-vous à remettre aux voix l'article 6, page 9? C'est pour cela que vous voulez avoir le consentement unanime, monsieur le président?

Le président: Y a-t-il une meilleure façon de faire? Voulez-vous retrouver cet amendement, monsieur Brightwell, et ouvrir la discussion? Si je ne me trompe—et que le greffier me corrige si j'ai tort—la meilleure façon de le faire, pour répondre à votre demande, ce serait d'avoir le consentement unanime des membres du Comité pour remettre aux voix l'article 6, étant donné qu'il a déjà été adopté. Ainsi, nous pourrions déplacer le paragraphe et l'insérer à l'article 5.

M. Brightwell: Nous avons également des problèmes de rédaction. Le légiste nous avise qu'une partie de l'article en question devrait être ailleurs, et que le terme utilisé à l'article 6 ne répond pas aux conventions utilisées. Nous avons donc déjà deux raisons importantes de remettre aux voix l'article 6. Mais si j'en ai parlé à ce moment-ci, c'est parce que nous étudions l'article 5 et qu'un des paragraphes de l'article 6. . .

Le président: C'est sans doute justifié.

M. McCrossan: Du point de vue de la procédure, devons-nous remettre aux voix l'article 6 tout de suite, ou n'est-il pas plutôt possible d'insérer le paragraphe voulu à l'article 5, quitte à rouvrir l'article 6 ultérieurement? Quelle est la bonne façon de faire, du point de vue de la procédure? Est-ce important?

Le président: D'après le greffier et ses adjoints, la bonne façon de faire, c'est de remettre aux voix l'article 6, une fois que l'on aura eu le consentement unanime de tous les membres du Comité. On pourrait commencer par proposer un nouvel amendement à l'article 5, puis revenir à l'article 6 que l'on remettrait aux voix, pour se débarrasser du paragraphe indésirable. Donc, si vous êtes tous d'accord pour suivre cette méthode, accordez-moi votre consentement unanime pour remettre aux voix l'article 6, puisqu'il faudra bien y arriver à un moment donné ou à un autre.

Il semble que l'on ait consentement unanime.

[Texte]

Ms Copps: Now, Mr. Chairman, that there has been unanimous consent to reopen clause 6, I would like to re-introduce a motion that I had—

The Chairman: We go one step ahead and two back.

Ms Copps: —tabled before and I was unable to introduce last week since I was out of the country, which is relating to the offences. Well, he really opened clause 6 to go to subclause 6.(5). We reopened clause 6 to delete subclause 6.(5) and bring it back in clause 5, so when you reopen clause 6 you have to go back and delete the end of clause 6, do you not?

The Chairman: We are dealing with clause 5, and then we will go clause 6.

Mr. Brightwell: I want to put on the record now, Ms Copps, that there has been a suggestion from the law clerk of a different wording for clause 6, which you might want to look at first before you do anything about your amendment on fines. I suspect that is the one we are talking about, and it would make it very expensive to smoke.

I move, Mr. Chairman, that the section of clause 6 on the top of page 9 on this listing be inserted in its proper location in clause 5.

• 2015

Ms Copps: Subclause 6.(5).

The Chairman: This would be a new amendment, right. It shall be taken as a new amendment to clause 5, right?

Some hon. members: Agreed.

Ms McDonald: Could we have a copy of what is being proposed, Mr. Chairman?

The Chairman: I will read it to you, or attempt to, and if you would like to have it in writing we can certainly do that. It was moved by Mr. Brightwell that the amendment by Ms McDonald... It is a subamendment, so first of all we would need to have your unanimous consent to reopen the amendment, because we passed the amendment. Is that any problem?

Ms McDonald: This is clause...?

The Chairman: Clause 5, the amendment, your amendment, this main amendment. We are going to attempt to do a subamendment to your amendment.

Ms McDonald: Okay, well if you could just explain what it is then we will tell you whether... .

The Chairman: That the amendment by Ms McDonald be amended by inserting immediately after subclause (2) thereof the following, and be designated as (2.1):

Where a crew member is aware that a person is smoking on a flight where smoking is prohibited, the crew member shall request the person to stop smoking, and if the person does not immediately stop smoking

[Traduction]

Mme Copps: Monsieur le président, puisque vous avez le consentement unanime de tous les membres du Comité pour remettre aux voix l'article 6, je voudrais présenter à nouveau la motion que j'avais déjà... .

Le président: Nous avançons d'un pas pour mieux reculer de deux.

Mme Copps: ... déposée auprès du greffier mais que j'avais été incapable de proposer la semaine dernière, étant donné que j'étais à l'extérieur du pays. Je parle des infractions. M. Brightwell a proposé de remettre aux voix l'article 6, pour pouvoir supprimer le paragraphe 6.(5) et l'insérer à nouveau à l'article 5; cela ne revient-il pas à supprimer la fin de l'article 6?

Le président: Nous nous occupons d'abord de l'article 5, puis après de l'article 6.

M. Brightwell: Madame Copps, je voudrais faire remarquer que le légiste nous a suggéré un autre libellé pour l'article 6; vous voudrez peut-être y jeter un coup d'oeil avant de proposer votre amendement sur les amendes. J'ai l'impression que vous parlez tous les deux du même amendement qui ferait grimper l'amende pour quiconque fume en contravention.

Monsieur le président, je propose que le paragraphe de l'article 6 qui se trouve à la page 9 soit inséré à l'article 5, à l'endroit qui lui convient.

Mme Copps: C'est le paragraphe 6.(5).

Le président: Cela devient donc un nouvel amendement à l'article 5, n'est-ce pas?

Des voix: D'accord.

Mme McDonald: Pourrions-nous avoir copie de ce que l'on vient de proposer, monsieur le président?

Le président: Je vais tenter de vous le relire, et si vous voulez en avoir vous-même copie, nous nous arrangerons. M. Brightwell propose que l'amendement de Mme McDonald... Comme il s'agit d'un sous-amendement, il me faut d'abord votre consentement unanime pour remettre aux voix l'amendement, puisqu'il a déjà été adopté. Cela vous va-t-il?

Mme McDonald: De quel article s'agit-il?

Le président: De l'article 5 et de l'amendement principal, qui est le vôtre. Nous allons tenter de proposer un sous-amendement à votre amendement.

Mme McDonald: D'accord, mais si vous pouviez nous expliquer de quoi il s'agit, nous pourrions vous dire si... .

Le président: On propose que l'amendement de Mme McDonald soit modifié par insertion, immédiatement après le paragraphe (2), de l'alinéa (2.1) suivant:

Lorsqu'un membre de l'équipage sait qu'un passager fume lors d'un vol frappé d'interdiction de fumer, il doit demander à ce dernier de cesser de fumer; si le contrevenant n'obtempère pas immédiatement, le

[Text]

the air carrier shall cause the person to leave the aircraft at the next point of landing.

Ms McDonald: I thought we had already agreed to that.

Ms Copps: It was agreed to, but they just want to change it to a different clause.

The Chairman: We are taking it out of clause 6 and moving it to clause 5.

Ms McDonald: Okay, fine.

The Chairman: Mr. McCrossan, are you with us on this one? I wonder how many meetings we can run at one time.

• 2020

Ms Copps: Everybody is agreed anyway.

The Chairman: We are moving it to clause 5.

Subamendment agreed to.

Amendment as amended agreed to.

Clause 5 as amended agreed to.

The Chairman: We are going to clause 6. I will call the question, shall clause 6 carry—

Ms Copps: No, we agreed to reopen it, to move the others—

The Chairman: That is what we are doing. Shall clause 6 carry, and you can come on with your amendment?

Ms Copps: I do not have my amendment, but I understood that Mr. Brightwell had an amendment.

Mr. Brightwell: It is being circulated now, on the suggestion of Mr. Beaupré.

Ms Copps: My amendment is basically to change the fines from \$100 on the first offence through an individual, and \$1,000 on a subsequent offence, and to \$1,000 on a first offence to an employer.

Mr. Brightwell: Mr. Beaupré has told me that the drafting of clause 6, as we passed, did not follow. I am reading from a letter from Mr. Beaupré, saying subclauses 6.(2), 6.(3), and 6.(4) are, in his view, not cast from the point sufficient with our Canadian legislative drafting convention. Then he goes on to say that clause 5 should be in another area we have already done.

He has proposed a new form of clause 6, which basically takes out the early penalty for the employer, the \$50 penalty for the employer who does not comply within the first 12 months, but maintains the penalty for the employer who does not comply after 12 months. He is also proposing in this that we move the date of effect of the bill to clause 10. There will be a further amendment to clause 10 down the road.

[Translation]

transporteur aérien doit faire descendre le passager à l'escale suivante.

Mme McDonald: Je pensais que l'on avait déjà adopté cet amendement.

Mme Copps: Oui, mais on veut le faire passer à un autre article.

Le président: Nous le faisons passer de l'article 6 à l'article 5.

Mme McDonald: Bien.

Le président: Monsieur McCrossan, nous avez-vous suivis? Je me demande combien de conversations on peut suivre à la fois.

Mme Copps: De toute façon, nous sommes tous d'accord.

Le président: Nous déplaçons le paragraphe et l'insérons à l'article 5.

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement modifié est adopté.

L'article 5 modifié est adopté.

Le président: Maintenant, nous mettons aux voix l'article 6. L'article 6 est-il...

Mme Copps: Non, nous étions convenus de le rouvrir, pour pouvoir déplacer...

Le président: C'est justement ce que nous faisons. Je demande si l'article 6 est adopté pour que vous puissiez présenter votre amendement.

Mme Copps: Je n'ai pas mon amendement, mais j'avais cru comprendre que M. Brightwell en avait un à proposer.

M. Brightwell: On est en train de le distribuer, comme l'a suggéré M. Beaupré.

Mme Copps: En gros, mon amendement vise à faire passer à 100\$ l'amende que doit payer un contrevenant pour une première infraction et à 1,000\$ pour les infractions subséquentes, et à la faire passer à 1,000\$ pour la première infraction commise par un employeur.

M. Brightwell: M. Beaupré m'avise que le libellé de l'article 6, que nous avons adopté, n'est pas réglementaire. Dans une lettre qu'il nous a envoyée, M. Beaupré explique que les paragraphes 6.(2), 6.(3) et 6.(4) ne sont pas conformes à la convention canadienne sur la rédaction législative. Il explique également que l'article 5 devrait être déplacé.

Dans un nouvel article 6, M. Beaupré propose de retirer la première amende de 50\$ imposée à l'employeur qui ne respecte pas la loi dans les 12 premiers mois de son entrée en vigueur, mais de la maintenir néanmoins pour l'employeur qui continue à ne pas s'y conformer après 12 mois. Il propose également de reporter à l'article 10 la date de l'entrée en vigueur de la loi. On proposera donc ultérieurement un nouvel amendement à l'article 10.

[Texte]

I am asking that the whole previous amendment, which was accepted before, be removed, and that we submit this in its better form, which I assume is in a better form—I am sure is in a better form. I accept the fact that it would be difficult to fine an employer in the first 12 months.

I will put on the floor the amendment that has been circulated, that clause 6 be amended by taking out lines—of course it no longer refers to lines. We will refer to the bill as if the previous amendment is gone.

• 2025

It requests that clause 6 be amended by striking out lines 22 to 31, on page 3, and substituting the following therefor. . . We each have the amendment in front of us beginning:

6.(1) Every person who smokes in contravention of section 4. . .

Ms Copps: I understand the intention of the limit. I believe that since you are making fairly significant requirements, which in some case could require structural changes, I would like to see the period for an employer. . . If you are going to give him 12 months to comply, I still think you should have a two-tiered fine system, which would be one fine for a first offence—also for employers—and a heavier fine for subsequent offences.

The effect of this amendment is to say that in the first 12 months there will be no prosecution, but subsequent to that there will be just one fine of \$10,000. Given that ignorance, etc., is not a defence under the law, for a first offence I would not want to see a \$10,000 fine. I would rather see it stepped. . .

Ms McDonald: Mr. Chairman, I would support Mr. Brightwell's amendment. I understand Ms Copps' problem, but I think we have made it very clear that there is a 12-month period of grace in which there is going to be no fine whatsoever. After that there can be a fine and the \$10,000 is a maximum. After all, we are talking about employers who might have 10,000 employees. These are major federal employers. That is a maximum, and obviously a trivial infraction would not get a maximum fine.

It seems to me there is an enormous leeway there and that with a year's period of grace without so much as even a \$50 fine, we are really allowing plenty of opportunity for employers to comply. After all, the compliance is for new buildings. Old buildings are treated separately. There is already an enormous amount of leeway there, so I just do not see how anyone can think we are being too onerous in these provisions.

Ms Copps: Maybe you can refresh my memory, Mr. Chairman, because I was under the impression that we were going to encourage the restructuring of existing

[Traduction]

Je demande donc de retirer l'amendement précédent que nous avons adopté, pour que je puisse en proposer un autre qui est mieux rédigé, je l'espère. En fait, je suis convaincu qu'il l'est. Je comprends qu'il puisse être difficile de punir d'une amende un employeur, dans les 12 premiers mois de l'application de la loi.

Je mets donc aux voix l'amendement qui vient d'être circulé. On propose que l'article 6 soit amendé par la suppression des lignes. . . mais bien sûr, on ne parle plus de lignes. Nous ferons comme si l'amendement précédent avait disparu.

Il est proposé de modifier l'article 6 en supprimant les lignes 22 à 32, à la page 3, pour les remplacer par ce qui suit. . . Nous avons tous devant les yeux l'amendement qui commence par les mots:

6.(1) Quiconque fume en contravention de l'article 4. . .

Mme Copps: Je vois quel est le but visé par cette limitation. Comme vous imposez des obligations assez lourdes qui, dans certains cas, pourraient aller jusqu'à des transformations architecturales, j'aimerais que l'employeur dispose d'une période. . . Si vous lui donnez 12 mois pour se conformer, il me semble qu'il devrait y avoir deux types d'amende, une dans le cas de la première infraction—qui s'applique aussi à l'employeur—puis une amende plus lourde pour les infractions suivantes.

Cet amendement a pour effet de supprimer toute poursuite pendant les 12 premiers mois mais de créer une amende unique de 10,000\$ par la suite. Comme l'ignorance de la loi n'est pas un motif de défense, on se retrouverait avec une amende de 10,000\$ dans le cas d'une première infraction, ce dont je ne veux pas. J'aimerais mieux une gradation. . .

Mme McDonald: Monsieur le président, je suis prête à appuyer l'amendement de M. Brightwell. Je comprends les hésitations de Mme Copps, mais nous avons affirmé sans ambages qu'il y aurait une période de grâce de 12 mois sans la moindre amende. Après quoi, une amende maximale de 10,000\$ pourra être imposée. Après tout, nous parlons d'employeurs qui peuvent avoir 10,000 personnes à leur service. Il s'agit des gros employeurs fédéraux. Il s'agit d'un maximum et il est bien évident qu'une infraction mineure ne sera pas sanctionnée par l'amende maximale.

Il me semble qu'il y a énormément de jeu et qu'avec une période de grâce d'un an sans même une amende de 50\$ nous donnons aux employeurs tout le loisir de se conformer à la loi. Qui plus est, cela ne vaut que pour les nouveaux immeubles; les vieux tombent sous un régime distinct. Il y a déjà énormément de jeu ici, si bien que je ne vois pas comment on peut trouver ces dispositions trop lourdes.

Mme Copps: Peut-être pouvez-vous me rafraîchir la mémoire, monsieur le président, mais j'avais l'impression que nous allions encourager le réaménagement des

[Text]

ventilation systems unless the material cost was deemed to be prohibitive.

I think it is nice to say \$10,000 for some companies, but federally regulated agencies—and I keep going back to my famous trucking company—can also be a three- or a five- or a ten-person operation. Hopefully, what we want to do is encourage them to make a separate ventilation system, in which case they should be given some time to do that. I just think that for a first offence I would like to see a two-tiered approach. I think it makes more sense and I do not think every employer is a 10,000-person unit.

If you want to encourage companies to make structural changes, you have to give them some time; if they do not comply, then, yes, you should come down hard on them. However, I just think for a first offence, \$10,000 is. . .

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I understand the point Ms McDonald was trying to get at. The quarrel I have with what Ms Copps says is the possibility of abuse. A law is a law and once you set down even a minimum limitation in terms of what this bill and this committee is trying to set down, I would think a two-tier system might leave room for abuse and some administrative cheating. I think I would prefer to go with the single charge for the offence.

Mr. McCrossan: I have a question for Mr. Beaupré. Let us say we have the ten-person trucking firm or a five-person trucking firm, a small firm in any case, and they refuse to comply with the law.

As this reads right now, every employer who fails to comply with the subsection is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$10,000.

• 2030

This comes from the two-tier system. Suppose they are fined and still refuse to provide the facility. Is that a subsequent offence or is it just the original offence? In other words, I think Ms Copps has it in mind that it is a subsequent offence if you fail to fix it up, having been fined the first time.

My question is whether this is not a sort of double jeopardy thing. The offence was not fixing it. You are now subject to a fine. Having been subject to that fine, you cannot then be charged with the same offence and have the fine raised.

Ms Copps: Paul, have you ever had a parking ticket?

[Translation]

systèmes d'aération existants à moins que le coût ne soit prohibitif.

Il est bien beau de parler d'une amende de 10,000\$ dans le cas de certaines compagnies, mais par organismes placés sous réglementation fédérale—et je reviens à mon exemple de la compagnie de camionnage—on peut aussi désigner une petite entreprise de trois, cinq ou dix employés. N'oublions pas que notre but est d'encourager ces entreprises à mettre en place un système d'aération distinct, et que pour cela il faudrait leur donner un peu plus de temps. J'estime seulement que dans le cas d'une première infraction il devrait y avoir deux paliers d'amende. Il me semble que c'est plus sensé, d'autant plus que tous les employeurs n'ont pas 10,000 personnes à leur service.

Si vous voulez encourager les compagnies à apporter des transformations à leurs locaux, il faut leur donner un peu de temps; s'ils se dérobent alors, dans ce cas-là, il faut effectivement faire peser sur eux tout le poids de la loi. Sauf que je trouve que pour une première infraction 10,000\$ est. . .

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je comprends l'argument de M^{me} McDonald. Moi, je ne suis pas d'accord avec M^{me} Copps parce que cela ouvre la porte aux abus. La loi, c'est la loi et une fois que des exigences minimales ont été fixées, la création de deux paliers d'amende ouvre la porte aux abus et aux passe-droits administratifs. Je préférerais que l'on ne conserve qu'une seule infraction.

M. McCrossan: Je voudrais poser une question à M. Beaupré. Imaginons une compagnie de camionnage de cinq ou dix employés, et supposons qu'elle refuse de respecter la loi.

Aux termes de l'article sous sa forme actuelle, tout employeur qui ne se conforme pas au paragraphe est coupable d'une infraction et est passible d'une amende ne dépassant pas 10,000\$.

À cause des deux paliers. Supposons qu'une amende soit infligée à l'entreprise et qu'elle refuse toujours d'obtempérer. Est-ce qu'il s'agit d'une infraction supplémentaire ou est-ce la même infraction? Autrement dit, dans l'esprit de M^{me} Copps, il y a infraction supplémentaire si l'entreprise refuse d'apporter les aménagements exigés après condamnation antérieure à une amende.

Je me demande si cela ne revient pas à une double condamnation. Une infraction a été commise en n'apportant pas les aménagements, ce qui rend la personne passible d'une amende. Après qu'une personne a été condamnée à l'amende, on ne peut pas l'inculper à nouveau de la même infraction et majorer l'amende.

Mme Copps: Paul, avez-vous déjà reçu une contravention?

[Texte]

Mr. McCrossan: Not at the same place.

Ms Coppins: Oh, yes.

Mr. McCrossan: Do you see what I mean, Mr. Beaupré? If the offence was not fixing it up and you are fined, is it a further offence if you continue not to fix it up, or is it just the original offence and a person can raise the Charter guarantees about not being prosecuted for the same crime twice?

Mr. Beaupré: I think there are a lot of questions in your question. First of all, let us not talk about crime. There are no crimes under this bill. These are essentially—

Mr. McCrossan: An offence.

Mr. Beaupré: —offence provisions or penalty provisions for non-compliance with a statute. There is no criminal record if you are convicted for any of these. I take it your question relates to the non-compliance with subclause 3.(1). The offence would be the offence as drafted: the failure to comply under subclause 6.(2).

Mr. McCrossan: To put it simply, suppose it costs \$20,000 to fix up this room and the person says to stuff it and he will pay the \$10,000. Is there any recourse?

Ms Coppins: This is why there should be some kind of a subsequent-offence thing. Otherwise, everybody will just pay the one-time fine and say to forget about it.

The Chairman: Mr. Beaupré is attempting to answer the question.

Mr. Beaupré: I think the question is more difficult than I expected. I guess the problem with this is that you are really talking about enforcement mechanisms, and enforcement mechanisms for any kind of statute assume there is an enormous amount of discretion being exercised at the level of the Crown prosecutor. The minute after the offence has been prosecuted, you assume that the prosecutor is not going to lay another charge. You assume there is going to be a reasonable amount of time that is going to go by to allow the individual to comply.

I suppose there is a difficulty with the concept of creating an offence for failure to comply with something that is worded in the way it is. The duty is to provide a smoke-free environment. This obviously requires positive action. Normally when you impose penalties, you impose penalties for positive action rather than for failure to act. It does create the kind of philosophical problem you have raised.

I think you have to assume that the system, because it is going to be administered by responsible people, is going to take care of that problem. Otherwise you may have to consider reopening clause 3 to redraft it in a more specific

[Traduction]

M. McCrossan: Pas au même endroit.

Mme Coppins: Sûrement.

M. McCrossan: Vous voyez ce que je veux dire, monsieur Beaupré? Si l'infraction était d'avoir omis d'avoir apporté les aménagements et si la personne a été condamnée à l'amende, est-ce qu'il y a une autre infraction si l'on persiste à ne pas faire les aménagements ou s'agit-il de la même infraction, auquel cas l'inculpé pourrait invoquer la Charte et demander de ne pas être poursuivi deux fois pour le même crime?

M. Beaupré: Il y a beaucoup de questions dans ce que vous venez de dire. D'abord, ne parlons pas de crime. Il n'y a pas de crime aux termes de ce projet de loi. Il s'agit essentiellement. . .

M. McCrossan: D'une infraction.

M. Beaupré: . . . de dispositions régissant des infractions et des sanctions en cas d'inobservance de la loi. Une déclaration de culpabilité ne conduit pas à un dossier criminel. Votre question, j'imagine, porte sur une infraction éventuelle au paragraphe 3.(1). Constituerait une infraction ce qui est prévu dans la disposition, à savoir l'infraction au paragraphe 6.(2).

M. McCrossan: En termes simples, supposons que cela coûterait 20,000\$ pour aménager cette salle-ci et que la personne décide de vous envoyer paître et de verser plutôt l'amende de 10,000\$. Y a-t-il des moyens de recours?

Mme Coppins: C'est la raison pour laquelle il devrait y avoir quelque chose de prévu pour les infractions ultérieures, sans quoi tout le monde va payer l'amende une fois et cela en finira là.

Le président: M. Beaupré est en train d'essayer de vous répondre.

M. Beaupré: La question est plus difficile que je ne l'imaginai. Il s'agit ici essentiellement de mécanismes d'application. Pour n'importe quelle loi, le ministère public dispose d'un immense pouvoir discrétionnaire. Dès qu'une poursuite est intentée, on pose en hypothèse que le procureur ne va pas porter une autre accusation. On suppose qu'un laps de temps raisonnable sera donné à la personne déclarée coupable pour qu'elle se plie à l'arrêt du tribunal.

La difficulté se pose quand il est question de créer une infraction pour avoir omis de se conformer à une disposition comme celle-là. Ce qui est exigé, c'est d'offrir un environnement sans fumée. À l'évidence, pour cela, il faut des actes. Normalement, une pénalité vient sanctionner un acte plutôt qu'une omission. C'est le genre de question philosophique que cette disposition soulève.

Je pense que vous devez supposer que ce régime sera administré par des gens raisonnables, ce qui éliminera ce genre de difficultés. Dans le cas contraire, il vous faudra peut-être songer à reprendre l'étude de l'article 3 pour le

[Text]

way. I do not know how you could, because the basis of clause 3 is a duty to do something, rather than a prohibition.

Mr. McCrossan: You came at this on the opposite tack from me. You asked the same question, I guess. I think you answered my question in a perverse sort of way. You implied that you could go back the minute after someone is convicted and charge them again. You said that this is unreasonable, they would not do it, they would give a reasonable amount of time. Could they charge them the second time because it is a passive action?

• 2035

Mr. Beaupré: And again and again.

Mr. McCrossan: They could keep charging them.

Mr. Beaupré: Those would be subsequent offences, as subclause 3.(1) is drafted now.

Mr. McCrossan: That is fine. Then in that case I am happy with the amendment, as presented without Ms Cops's amendment.

The Chairman: Now we have a subamendment. Are you speaking to a subamendment, Ms Cops's?

Ms Cops's: Right, the subamendment is to the amendment I moved. I do move it, first of all, because I think the deadline... if you are really serious about people doing material renovations, it is not unreasonable for the employer to make renovations in one year.

Secondly, if a small employer does not comply, either through ignorance or other non-maleficence, they should not be subject to a fine of up to \$10,000. I think the first-time fine is too high and I would like to see a tiered fine that would be \$1,000 to an employer for the first offence and \$10,000 for subsequent offences, which is basically what I have drafted. I drafted a subamendment based on the original motion. We might as well vote on that because it basically enshrines the principle, and then if it is defeated we can go on with the other thing. The basic subamendment is:

For every person who can contravene clause 4 for a first offence to a fine not exceeding \$100; and where a person has previously been convicted, to a fine not exceeding \$1,000.

So I have changed the fines for individuals to \$100 for a first offence and \$1,000 for subsequent offences, because I think \$50 and \$100 is a licence to smoke. I have done the same thing for the employers, basically suggesting a fine not exceeding \$1,000 for a first offence, and for a subsequent offence, a fine not exceeding \$10,000.

[Translation]

libeller en termes plus précis. Je ne sais pas comment cela peut se faire, parce que l'objet même de l'article 3 est d'imposer de faire quelque chose plutôt que d'interdire quelque chose.

M. McCrossan: Votre angle d'attaque est tout le contraire du mien. Vous avez posé la même question, je suppose. Indirectement, je suppose que vous avez répondu à ma question. Implicitement, vous avez déclaré que l'on peut porter une accusation tout de suite après qu'une personne a été trouvée coupable. Vous trouvez cela excessif: cela ne se ferait pas, on leur donnerait suffisamment de temps. Pourrait-on porter plainte la seconde fois, parce qu'il s'agit d'un acte passif?

M. Beaupré: Aussi souvent qu'il le faudra.

M. McCrossan: Cela risque de ne pas finir.

M. Beaupré: Ce seraient des contraventions corrélatives, d'après le libellé actuel du paragraphe 3.(1).

M. McCrossan: En ce cas, je suis satisfait de l'amendement tel qu'il est présenté sans celui de M^{me} Cops's.

Le président: Nous sommes maintenant saisis d'un sous-amendement. Est-ce que vous voulez présenter votre sous-amendement, madame Cops's?

Mme Cops's: Oui, c'est un sous-amendement à l'amendement que j'ai proposé. Je proposerais d'abord, parce que je crois que le délai... si vous avez vraiment l'intention d'exiger que l'on fasse des travaux de réfection, il n'y a rien d'illogique à attendre de l'employeur qu'il les fasse faire dans l'année.

En second lieu, le petit employeur qui, soit par ignorance soit pour toute autre raison ne constituant pas un délit, n'obtempère pas devrait être passible d'une amende qui ne soit pas supérieure à 10,000\$. Pour une première amende, cette somme me paraît trop élevée et j'aimerais une amende graduée, à savoir 1,000\$ pour la première contravention et 10,000\$ pour celles qui suivent et c'est ainsi qu'est rédigé mon amendement. Mon sous-amendement parle de la première motion. Je propose que nous le mettions aux voix parce qu'il incorpore le principe fondamental, de sorte que s'il est rejeté nous pourrions passer à l'autre. Le sous-amendement fondamental est le suivant:

Toute personne qui contrevient à l'article 4 reçoit une première amende ne dépassant pas 100\$ et pour toute contravention ultérieure, une amende ne dépassant pas 1,000\$.

J'ai donc établi l'amende pour les particuliers à 100\$ pour une première contravention et à 1,000\$ pour les contraventions ultérieures, parce qu'à 50\$ et 100\$ on peut considérer que les gens achètent l'autorisation de fumer. J'en ai fait de même pour les employeurs, en proposant, pour première contravention, une amende ne dépassant pas 1,000\$ et pour les contraventions ultérieures, une amende ne dépassant pas 10,000\$.

[Texte]

The Chairman: Thank you.

Ms McDonald: I do not think Ms Copps' amendments would be any disaster for the bill certainly, but I do not really like either of them. I think the way it is done in Mr. Brightwell's motion is better.

I deliberately kept the fines very low for the individual. You have to put something in and so we have \$50 and \$100. Municipalities have quite low fines for individuals. This is not really a bill that is going to be administered by fines. I expect the municipal by-law of Vancouver has never fined anyone yet. They have managed to get compliance. So I do not think it is terribly likely that it is going to be needed. If somebody is persistently smoking—say we really have somebody who is going to be a “rotter” in an office and every day go in and do it—he or she could get a hundred bucks a day. So that could be a substantial fine if there really were persistent violations.

In the case of the \$1,000 to the \$10,000, Ms Copps is worried about a small employer getting a \$10,000 fine. The \$10,000 is a maximum. So a judge looks at the scale of possibilities, knowing that these could go up to employers in massive operations with more than 10,000 employees and that the maximum is intended for maximum violations. Should this ever arrive in court, no judge would contemplate giving a maximum fine to a small trucking firm with three employees. I think we can assume some common sense in the courts.

Mr. Brightwell: In previous times we have looked at and discussed this situation, Mr. Chairman. This person—not an employee, as I wanted at one time—who could be a customer, walks into establishment A, smokes and is fined; then he walks into establishment B, smokes, and is fined. Is that a second offence under this bill, or is it a first offence in each place? I assume it is a second offence. Am I right in that assumption, Mr. Beaupré?

• 2040

I am just thinking of this as a complicating factor, particularly with the bigger fines. You can smoke once in Ottawa, once in Vancouver, in two totally different establishments, be fined twice and be getting into the second fine without much design, purely by accident, purely caught up like you would in a traffic fine, perhaps, parking or something. Just bring that in. I do not feel we want to make the penalties bigger than what they are here, for that reason.

Ms Copps: I hope Ms McDonald will be consistent in looking at the question of fines. I am prepared to withdraw my first amendment, which deals with

[Traduction]

Le président: Je vous remercie.

Mme McDonald: Les amendements de M^{me} Copps ne causeraient certes pas de tort au projet de loi, mais je ne les approuve pas et je leur préférerais la motion de M. Brightwell.

C'est à dessein que j'ai gardé les amendes très légères pour les particuliers. Il faut bien que l'amende soit plus que symbolique, et leur montant a donc été fixé à 50\$ et à 100\$. Les municipalités ont établi des amendes très légères pour les particuliers. Ce n'est pas un projet de loi qui sera appliqué à force d'amendes. A ma connaissance, aucune amende n'a été infligée à la suite du décret municipal de Vancouver et l'on n'en est pas moins parvenu à imposer qu'il soit respecté. Il est donc peu probable que ce soit nécessaire. Si vous avez dans un bureau un fumeur invétéré qui soit une mauvaise tête, et qui continue de fumer chaque jour comme si de rien n'était, on peut lui infliger une amende de 100\$ par jour, ce qui représenterait une somme considérable en cas de récidives multiples.

En ce qui concerne l'amende de 1,000\$ à 10,000\$, M^{me} Copps craint pour le petit employeur qui écope d'une amende de 10,000\$. Or, il s'agit là d'un maximum. Le juge examine donc un éventail de possibilités, sachant que certaines pourraient s'appliquer à des employeurs de grosses entreprises de plus de 10,000 employés et que le maximum est prévu pour les infractions très graves. Si l'affaire est portée devant les tribunaux, aucun juge ne songerait à infliger une amende maximale à une petite entreprise de camionnage qui compte trois employés. Les tribunaux n'agissent quand même pas en dépit du bon sens!

M. Brightwell: Nous avons déjà examiné ce cas et en avons discuté, monsieur le président. Cette personne... il ne s'agit pas d'un employé, comme je le proposais il y a un certain temps... pourrait être un client en visite dans une entreprise A qui fume et reçoit une amende, puis se rend dans une entreprise B et la même chose se reproduit. S'agit-il d'une nouvelle contravention, aux termes de ce projet de loi, ou d'une première contravention dans chacun des lieux A et B? Ce devrait être une seconde contravention, à mes yeux, mais qu'en dites-vous, monsieur Beaupré?

J'entrevois là une complication, en particulier avec les grosses amendes. Vous fumez dans deux locaux différents, l'un à Ottawa et l'autre à Vancouver, par exemple, vous recevez deux amendes, mais la seconde fois, vous l'avez fait sans y penser, par inadvertance, de la même façon que l'on reçoit une amende pour s'être garé au mauvais endroit, par exemple. Songez-y: je ne pense pas que notre intention soit d'infliger de cette façon des amendes plus lourdes.

Mme Copps: J'espère que M^{me} McDonald apportera de la logique à l'examen de cette question des amendes. Je suis disposée à retirer mon premier amendement visant à

[Text]

strengthening the fines for persons, if we provide the same understanding with respect to employers.

To me, an employer is not an anonymous 10,000-firm person. An employer is, in many cases, a small business person. The same latitude that a judge is going to apply in the case of the employee or person should go to the employer. Therefore I would say withdraw the first amendment regarding persons, and then just change the employer so the employer for first offence is a \$1,000 fine, and for subsequent offences is a \$10,000.

The Chairman: Agreed.

Mr. McCrossan: I would agree in principle provided that Mr. Beaupré can come up with words, or Ms Copps, somebody.

The Chairman: All in favour of the subamendment?

Subamendment agreed to.

Amendment agreed to.

Clause 6 as amended agreed to.

The Chairman: Shall clause 7 carry? I do not have any notice of amendments to clause 7.

Mr. McCrossan: They were in the original package, Mr. Chairman. We have to revert back to the original package.

The Chairman: Well, we do not have any any amendments that have been moved.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I have an amendment.

The Chairman: Maybe we should just take a few minutes to allow Mr. Beaupré to fix up that subamendment. We will take a five-minute recess.

• 2045

• 2054

The Chairman: It appears that procedurally it would be to our advantage to move to clause 8. We have already stood clause 7. On clause 7, Mr. Beaupré explained that once you go to clause 2, consequently you are back to clause 7, which causes some problems.

On clause 8—*Binding on Crown*

• 2055

Ms McDonald: Clause 8 surely does not need any debate, Mr. Chairman.

The Chairman: Shall clause 8 carry?

[Translation]

renforcer les amendes pour les particuliers à condition que nous nous montrions aussi compréhensifs envers les employeurs.

À mes yeux, l'employeur n'est pas une personne anonyme à la tête d'une grosse entreprise; très souvent, c'est un petit chef d'entreprise. Il devrait bénéficier de la même indulgence que le juge peut être disposé à montrer à l'égard de l'employé ou de tout autre particulier. C'est pourquoi je propose de retirer le premier amendement concernant les particuliers et, pour les employeurs, de fixer l'amende à un maximum de 1,000\$ pour la première contravention, et à 10,000\$ pour les contraventions ultérieures.

Le président: D'accord.

M. McCrossan: Je suis d'accord en principe, à condition que M. Beaupré ou M^{me} Copps ou quelqu'un d'autre nous présente un texte correctement rédigé.

Le président: Tous ceux qui sont pour le sous-amendement?

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement est adopté.

L'article 6 modifié est adopté.

Le président: Je n'ai pas reçu d'avis d'amendement à l'article 7; est-ce que nous allons le mettre aux voix?

M. McCrossan: Il y avait des amendements dans la première liste, monsieur le président, et nous devons y revenir.

Le président: Mais aucun amendement n'a été proposé.

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai un amendement.

Le président: Nous devrions peut-être donner quelques minutes à M. Beaupré pour lui permettre de mettre au point ce sous-amendement. Nous allons donc suspendre la séance pendant quelques minutes.

Le président: Du point de vue de la procédure, nous aurions intérêt à étudier maintenant l'article 8. Nous avons déjà réservé l'article 7. M. Beaupré nous a expliqué, au sujet de ce dernier article, qu'une fois qu'on aborderait l'article 2, on en reviendrait forcément à l'article 7, qui cause des difficultés.

Article 8—*Obligation de la Couronne*

Mme McDonald: Je ne crois pas que ce soit nécessaire, monsieur le président, de discuter de l'article 8.

Le président: L'article 8 est-il adopté?

[Texte]

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, I gave to the clerk and signed a motion for a new clause 8. That was done before. I do not know if it is included in the new package, but I certainly did it.

Ms Copps: Harry wants to move an amendment to make sure that "Majesty" is gender free. It should not be "Her Majesty". What happens if she abdicates or something?

Ms McDonald: Then we use the French.

Mr. Brightwell: I have the amendment but not quite in the form I gave it to the clerk, Mr. Chairman.

The Chairman: When did you give it to him? Was it a couple of weeks ago?

Mr. Brightwell: The last day we sat, I believe. I remember his looking at me a askance when I did it, Mr. Chairman, because I had given him another amendment.

The Chairman: Yes, he probably had heart failure.

Mr. Brightwell: I had proposed before, in addition to clause 7, about a consultation process. It is from the Department of Labour. They want to make sure we will continue to follow the same process as is being followed. . . I had proposed an amendment for clause 7 early in the game. Then we thought it would be better not to have it in clause 7. I resubmitted it as a new clause 8 of the bill. It allows for a consultation process. If you want to look at the main wording, it is on page 29 of the package.

Ms Copps: Mr. Chairman, not hearing the full thrust of the motion, the intention is more consultation. I would submit that it is contrary to the spirit of the bill and should be ruled inadmissible. I do not know about you, but we have had a lot of consultation. What are we consulting about now?

Mr. McCrossan: Between the employer and the employee. Do you remember this one, Lynn?

Ms McDonald: I do not have it in front of me.

The Chairman: This is proposed to be a new clause 8 and the clause 8 in the bill would become clause 9.

Mr. Brightwell: Whatever has to be done there, Mr. Chairman.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I wonder if the right way to handle this is to deal with the current clause 8 and then to put this in as a new one after clause 7, just to avoid the confusion here. It has no relevance to the "Binding on Crown" clause at all.

The Chairman: I think it would be in order to do it this way. If the committee so decides, Mr. McCrossan's suggestion is in order. This being the case, he was

[Traduction]

M. Brightwell: Monsieur le président, j'ai remis au greffier une motion signée au sujet d'un nouvel article 8. Je l'ai fait antérieurement, je ne sais pas si la motion est incluse à la nouvelle liasse, mais je l'avais certainement rédigée.

Mme Copps: Harry désire proposer un amendement pour que le mot *Majesty* n'ait pas de genre. Il ne faudrait pas que ce soit *Her Majesty*. Qu'arrive-t-il si elle abdique par exemple?

Mme McDonald: Il faudrait utiliser le français.

M. Brightwell: J'ai un amendement, un peu différent de celui que j'ai remis au greffier.

Le président: Quand le lui avez-vous remis? Est-ce que c'était il y a quelques semaines?

M. Brightwell: Je crois que c'était le dernier jour où nous avons siégé. Je me souviens qu'il m'a regardé de travers lorsque je le lui ai remis, monsieur le président, car je lui en avais déjà remis un autre.

Le président: Oui, il a probablement eu une défaillance cardiaque.

M. Brightwell: J'avais proposé, précédemment, d'ajouter à l'article 7 un processus afin qu'on consulte le ministère du Travail. Ils veulent s'assurer que nous allons continuer à suivre le même processus utilisé. . . J'avais proposé un amendement à l'article 7 au début de nos discussions. Nous avons cru qu'il valait mieux ne pas en tenir compte au sujet de l'article 7. Je l'ai proposé de nouveau comme nouvel article 8 du projet de loi. Cet amendement prévoit un processus de consultation. Si nous voulons connaître le libellé réel, il se trouve à la page 29 de la liasse.

Mme Copps: Monsieur le président, je ne connais pas la portée de la motion, mais je crois que l'intention est de prévoir un processus de consultation. Je signale que ce serait contraire à l'esprit du projet de loi et qu'il faudrait déclarer la motion irrecevable. Je ne sais pas ce que vous avez fait, mais nous avons beaucoup consulté. De quelle consultation s'agit-il maintenant?

M. McCrossan: Entre l'employeur et l'employé. Vous vous souvenez de cette motion, Lynn?

Mme McDonald: Je ne l'ai pas devant moi.

Le président: Cette motion propose un nouvel article 8 et aussi que l'article 9 actuel devienne l'article 9.

M. Brightwell: Il faut faire le nécessaire, monsieur le président.

M. McCrossan: Monsieur le président, je me demande s'il ne faudrait pas traiter d'abord du présent article 8, et insérer ensuite cette motion comme un nouvel article immédiatement après l'article 7, afin qu'il n'y ait pas confusion. Ma motion n'a rien à voir avec l'article concernant l'obligation de la Couronne.

Le président: J'estime que nous pouvons procéder de cette façon. Si les membres du Comité sont d'accord, la suggestion de M. McCrossan est recevable. Cela dit, il

[Text]

suggesting we just go ahead with the clause 8 that is in the bill and then we will deal with the new clause 8 Mr. Brightwell is suggesting after we come back to clause 7. If this is agreed, shall clause 8 carry?

Clause 8 agreed to.

Mr. Brightwell: What did you do?

The Chairman: Clause 8 carried.

Ms Copps: We verified the Queen.

The Chairman: It is okay, we are watching out for you.

Mr. Brightwell: It is going to be "Her Majesty" forever.

The Chairman: Clause 9 is carried already.

• 2100

On clause 10—*Coming into force*

Ms McDonald: Mr. Chairman, perhaps we should put a date in clause 10. How do people feel about this?

Ms Copps: I think we should put a date in it.

Ms McDonald: Mr. Beaupré, should we have a date in clause 10?

The Chairman: The day will be fixed by proclamation.

We have an amendment to clause 10 to be moved by somebody if they are inclined.

Ms Copps: Mr. Chairman, do you think it would be reasonable to suggest that you try to find a consensus that it come into force on January 1, 1989? It would still give 12 months beyond that for the structural changes.

Ms McDonald: I think we should put a date on it. It seems to me that it is a reasonable date unless anyone has a better idea.

Ms Copps: How about Canada Day of 1988?

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, there is an amendment on the floor and I would like to move a subamendment to it. Have you moved the amendment yet?

Ms Copps: No. We were trying to get consensus to change the ambiguity.

The Chairman: If someone would like to move it, it would get things rolling.

Mr. Brightwell: I move the amendment proposed by Mr. Beaupré to me to clear the problem we have in clause 6, and move that clause 10 be amended by striking out lines 30 to 32 on page 4 and substituting the following—

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I would like to move a subamendment to the amendment. Briefly speaking, it is to delete the words "provision thereof" on line 12 and to substitute "section or subsection hereof". It is a "hereof" and not a "thereof" because it is a fact.

[Translation]

nous propose d'examiner d'abord l'article 8 du projet de loi et nous allons ensuite étudier le nouvel article 8 proposé par M. Brightwell, après quoi nous reviendrons à l'article 7. Êtes-vous d'accord pour que nous adoptions l'article 8?

L'article 8 est adopté.

M. Brightwell: Qu'avez-vous fait?

Le président: L'article 8 est adopté.

Mme Copps: Nous avons vérifié pour la Reine.

Le président: C'est très bien, nous allons surveiller pour vous.

M. Brightwell: Ce sera donc toujours *Her Majesty*.

Le président: L'article 9 est déjà adopté.

Article 10—*Entrée en vigueur*

Mme McDonald: Monsieur le président, il faudrait peut-être fixer une date précise pour l'article 10. Qu'en pensez-vous?

Mme Copps: Je crois qu'il faudrait fixer une date.

Mme McDonald: Monsieur Beaupré, croyez-vous qu'il faudrait préciser une date à l'article 10?

Le président: La date sera fixée par proclamation.

Il y a un amendement à l'article 10 que quelqu'un pourrait proposer s'il le désire.

Mme Copps: Monsieur le président, croyez-vous que l'on pourrait s'entendre pour que l'entrée en vigueur se fasse le 1^{er} janvier 1989? Cela donnerait quand même 12 mois de plus pour les changements d'ordre structurel.

Mme McDonald: Je crois qu'il faut fixer une date, et celle-là m'apparaît raisonnable, à moins que quelqu'un d'autre ait une meilleure idée.

Mme Copps: Que pensez-vous du 1^{er} juillet 1988?

M. McCrossan: Monsieur le président, un amendement a été proposé, auquel j'aimerais proposer un sous-amendement. L'amendement a-t-il été officiellement proposé?

Mme Copps: Non. Nous cherchions à éliminer l'ambiguïté d'une manière qui convienne à tout le monde.

Le président: Si quelqu'un voulait bien proposer l'amendement, nous pourrions commencer.

M. Brightwell: Je propose l'amendement que M. Beaupré m'a suggéré pour éliminer le problème à l'article 6, c'est-à-dire que je propose qu'on modifie l'article 10 en remplaçant les lignes 28 à 30, page 4, par ce qui suit. . .

M. McCrossan: Monsieur le président, je propose un sous-amendement à cet amendement. En bref, il s'agit de remplacer l'expression «toute disposition de cette loi», à la ligne 12, par «tout article ou paragraphe de cette loi». Dans la version anglaise, il faudrait dire *hereof*, et non pas *thereof*, pour la logique.

[Texte]

As I understand this, now each provision at number 8, number 9, etc., allows for the thing to be handled, but when all of clause 5 comes in, it has to come in on a day the way it is written now. Is that correct?

Mr. Beaupré: A provision is a legislative sentence whether it is a section or a subsection.

Mr. McCrossan: In that case I withdraw my subamendment.

Ms Copps: Mr. Chairman, I will move a subamendment.

Mr. McCrossan: It should be "hereof" rather than "thereof".

The Chairman: Are you moving your subamendment again?

Ms Copps: Let us just change the main amendment to "hereof".

The Chairman: It will now say "hereof".

Ms Copps: I would like to move a subamendment to be fixed by proclamation on January 1, 1989.

Mr. McCrossan: I have a couple of problems with that, Mr. Chairman. The effective date may be before the date of Royal Assent.

• 2105

Ms Copps: We can work it around.

Mr. McCrossan: If you put a specific date in. . .

Ms Copps: On or before January 1, 1989?

Mr. McCrossan: No. That does not solve the problem.

Mr. Beaupré: On or after.

Mr. McCrossan: Some of the clauses are reasonably straightforward, and should be brought into effect virtually and immediately after we are out of Senate. Some of the clauses are going to take some more time to bring in. It is normal to allow that to be fixed by proclamation, to allow them to proclaim it, to have the flexibility to bring that in.

The difficulty I have with January 1, 1989, is that we do not know when the bill is going to clear the Senate. It has a similar process to go through after this.

Ms McDonald: Surely not similar.

Mr. McCrossan: In any case, I think the custom is not to have specific dates for coming into force, but to have the main motion.

Ms Copps: Mr. Chairman, I would just like to speak to the subamendment, because I certainly indicated a willingness to be flexible in terms of the timing. I think it is important we do put some kind of a date on it, because otherwise you can just pass the thing, and basically it

[Traduction]

D'après ce que je comprends, chaque disposition de l'article 8, de l'article 9, etc., est couverte par les dispositions d'entrée en vigueur. Cependant, la nouvelle version de l'article 5 prévoit une date d'entrée en vigueur particulière pour ses dispositions. N'est-ce pas?

M. Beaupré: Une disposition est un passage dans une loi, qu'il s'agisse d'un article ou d'un paragraphe.

M. McCrossan: Dans ce cas, je retire mon sous-amendement.

Mme Copps: Monsieur le président, je voudrais proposer un sous-amendement.

M. McCrossan: Mais dans la version anglaise, il faut remplacer *thereof* par *hereof*.

Le président: Voulez-vous proposer votre sous-amendement à nouveau?

Mme Copps: Il suffit de changer l'amendement principal pour dire *hereof*.

Le président: Très bien, c'est maintenant *hereof*.

Mme Copps: Je propose comme sous-amendement «à la date fixée par proclamation au 1^{er} janvier 1989».

M. McCrossan: J'ai quelques objections à ce sujet, monsieur le président. La date d'entrée en vigueur risque de tomber avant la date de la sanction royale.

Mme Copps: Nous pouvons nous arranger.

M. McCrossan: Si l'on donne une date précise. . .

Mme Copps: Pourrait-on dire le 1^{er} janvier 1989 ou avant cette date?

M. McCrossan: Non, cela ne règle pas le problème.

M. Beaupré: On pourrait dire ou après cette date.

M. McCrossan: Certains des articles sont assez clairs, et leur entrée en vigueur devrait pratiquement se faire immédiatement après l'étape du Sénat. Pour d'autres articles, par contre, l'entrée en vigueur sera plus longue. Il est normal de permettre que la date d'entrée en vigueur soit fixée par proclamation, de laisser suffisamment de souplesse.

L'objection que j'ai à votre proposition du 1^{er} janvier 1989 découle du fait que nous ne savons pas au juste quand le projet de loi va franchir l'étape du Sénat. C'est un processus semblable au nôtre.

Mme McDonald: Quand même pas tout à fait semblable.

M. McCrossan: Quoi qu'il en soit, je ne crois pas qu'il soit normal de préciser des dates d'entrée en vigueur; il faut plutôt s'en tenir au libellé de la motion principale.

Mme Copps: Monsieur le président, j'aimerais expliquer mon sous-amendement, car j'ai déjà indiqué que je suis disposée à faire preuve de souplesse quant à l'entrée en vigueur. Il est important de préciser une date, autrement la loi pourrait fort bien être adoptée sans

[Text]

could never be proclaimed. The intention of passing is to set a certain timeframe.

The Chairman: To come into force the day that it is—

Ms Coppins: That is why I am suggesting on or before January 1, 1989. I am certainly willing to be flexible and even change it to on or before July 1, 1989, if that would accommodate people in their concerns. Beyond July 1 you are also providing them with 12 more months to try to straighten out problems, if they have ventilation problems, etc. That would be more than two years from now.

Would July 1, 1989 be more agreeable to people?

The Chairman: They are thinking about it.

Ms McDonald: If we are going to move July 1, I think we should say on or before because, my goodness, if it is not by July 1, a year and a half from now, we are getting to an election, and it is not going to get passed.

The Chairman: Maybe you are forgetting we started on this bill last June.

Ms McDonald: If the Senate does not deal with it fairly promptly, it is all going to be academic anyway. I think the idea of putting a date in—January 1, 1989, seems to be reasonable—it gives the Senate a good period of time to deal with the matter. Unless there is very strong feeling it should be pushed back a bit further, I think it is important we do put a date on it.

The Chairman: The subamendment now reads on or before July 1, 1989.

Mr. Belsher: I would be more comfortable with... to be the days fixed by proclamation, so we make sure consultation can take place with the various departments involved, rather than putting the specific date.

Subamendment agreed to.

Amendment agreed to.

Clause 10 as amended agreed to.

• 2110

On clause 2—Definitions

The Chairman: Much as we want to keep standing it, we are back to dealing with it. Shall clause 2 carry?

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Why do we have a problem with that clause?

The Chairman: I had a whole number of definitions, and so on that seemed to require us to continue to stand clause 2, and come back to it.

If we go to clause 2, we already have carried some amendments already. I do not know quite how we get

[Translation]

jamais être proclamée. Si elle est adoptée, cela sous-entend qu'il y a des délais à respecter.

Le président: On pourrait dire qu'elle entre en vigueur à la date à laquelle...

Mme Coppins: C'est pour cela que j'ai proposé le 1^{er} janvier 1989 ou avant cette date. Je suis prête à faire preuve de souplesse, et même à reporter cette date au 1^{er} juillet 1989 ou avant cette date, si cela peut supprimer les objections de mes collègues. C'est qu'après le 1^{er} juillet, il y aura encore douze mois de plus pour essayer de résoudre les problèmes, par exemple s'il y a des difficultés au niveau de l'aération, etc. Ça laisse encore plus de deux ans.

Est-ce que le 1^{er} juillet 1989 vous paraît plus convenable?

Le président: On y réfléchit.

Mme McDonald: Si nous optons pour le 1^{er} juillet, il faudrait dire le 1^{er} juillet ou avant cette date, car si c'est passé le 1^{er} juillet, ce qui donne déjà un an et demi, nous allons sûrement nous retrouver en période d'élection, et la loi ne sera jamais adoptée.

Le président: N'oubliez pas que ce projet de loi est à l'étude depuis juin dernier.

Mme McDonald: Si le Sénat ne s'en occupe pas assez rapidement, tout cela n'aura servi à rien. Je crois qu'en fixant une date précise—et le 1^{er} janvier 1989 me paraît raisonnable—cela donnera au Sénat suffisamment de temps pour s'en occuper. A moins que mes collègues ne soient absolument persuadés qu'il faille repousser un peu plus la date, mais je crois qu'il importe d'en fixer une.

Le président: Le sous-amendement dit le 1^{er} juillet 1989 ou avant cette date.

M. Belsher: Au lieu de fixer une date précise, je préférerais que l'on parle d'une date fixée par proclamation, afin de donner suffisamment de temps pour que des consultations aient lieu avec les ministères concernés.

Le sous-amendement est adopté.

L'amendement est adopté.

L'article 10 tel que modifié est adopté.

Article 2—Définitions

Le président: Même si cela nous ferait un grand plaisir de le reporter indéfiniment, nous devons y revenir. L'article 2 est-il adopté?

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Quel est le problème avec cet article?

Le président: Il y avait toute une série de définitions qui nous ont obligés de reporter l'article 2, et d'y revenir plus tard.

Si nous décidons d'y revenir, il faut se rappeler que certains amendements ont déjà été adoptés. Je ne sais pas

[Texte]

those into your hands, but they are in this package. I think that is important that you look to that. We have gone to a designated smoking area and a designated smoking room already. We have moved three amendments.

If you go to page 4B at the top, it says that Harry Brightwell moved that clause 2 be amended by adding immediately after line 12, on page 1, the following:

“designated smoking area” means a separate space set aside for use by smokers and clearly identified as such, but does not include an area normally occupied by non-smokers”

That was amended by Ms McDonald, by adding:

and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Well, it appears you had unanimous consent on all counts there, 6 yeas, 0 nays.

• 2115

The Chairman: We need to know what “smoking room” means. It is on page 5 and says:

“designated smoking room” means

where an office space, building, constructed prior to January 1, 1990, an enclosed space, and

(b) for an office building constructed on or after January 1, 1990, an enclosed and independently ventilated space

set aside for use by smokers and clearly identified as such, and meeting with such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation, but does not include areas normally occupied by non-smokers.

All the amendments moved to clause 2 have been dealt with.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I am a little confused about the final wording for “designated smoking room”.

The Chairman: If you go to page 5, where it says that by striking out 7 to 12—

Ms McDonald: It is noted as standing and not as being carried.

Mr. McCrossan: No, it was agreed to.

The Chairman: It was agreed to.

Mr. McCrossan: We stood the rest of clause 2.

Ms McDonald: We have to go back to page 4, item D, and let me explain the purpose of this definition. We have a definition of a “designated smoking room”. Actually we have two, depending on whether it is a new building or an old building.

[Traduction]

trop comment nous allons vous les remettre, mais ils sont inclus dans la liasse qui est ici. Je crois qu'il serait bon que vous les examiniez. Nous avons déjà opté pour un fumoir désigné et une zone-fumeurs désignée. Il a fallu pour cela proposer trois amendements.

Si vous tournez à la page 4B, au haut de la page, on dit que Harry Brightwell propose que l'article 2 soit modifié par l'ajout, immédiatement après la ligne 42, page 2, de ce qui suit:

«zone-fumeurs désignée» Espace distinct réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, dans lequel il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs

M^{me} McDonald a proposé un amendement, ajoutant:

et respectant les critères prévus dans des règlements proposés par le gouverneur en conseil

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Eh, bien, il semble que vous ayez obtenu le consentement unanime pour tous les amendements par six voix contre zéro.

Le président: Il faut savoir ce que signifie «fumoir». A la page 5, on dit:

«fumoir désigné»

a) dans le cas des immeubles construits avant le 1^{er} janvier 1990, local, et

b) dans le cas des immeubles construits après le 1^{er} janvier 1990, local à aération indépendante

réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, dans lequel il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs, et respectant les critères prévus dans des règlements proposés par le gouverneur en conseil.

Tous les amendements proposés à l'article 2 ont été réglés.

Mme McDonald: Monsieur le président, je ne comprends pas très bien le libellé final pour le «fumoir désigné».

Le président: Si vous prenez la page 5, où l'on dit de supprimer les lignes 32 à 36. . .

Mme McDonald: Cet amendement a été reporté, et non pas adopté.

M. McCrossan: Non, il a été adopté.

Le président: Il a été adopté.

M. McCrossan: Nous avons reporté le reste de l'article 2.

Mme McDonald: Revenez à la page 4, point D, et laissez-moi vous expliquer l'objectif de cette définition. Il y a une définition pour «fumoir désigné». En fait, il y en a deux, selon qu'il s'agisse d'un nouvel ou d'un ancien immeuble.

[Text]

We have not been clear about what a smoke-free environment is. This is very important, particularly for old buildings where you do not have it independently ventilated. They will have a certain amount of smoke because there will be, presumably, in many buildings, designated smoking rooms not independently ventilated. It is very important for regulation to ensure that it does not completely subvert the intent of the bill. I think it is what item D does. It says that a smoke-free environment means, in the case of an enclosed area, an environment where you do not allow smoking. There could be smoking allowed elsewhere and there could be a forced air system—

The Chairman: I believe this has been handled.

Ms McDonald: This was stood.

The Chairman: No, we stood the clause, but we did not stand the—

Mr. McCrossan: No, we stood the smoke-free environment, but the last definition has not been handled.

Mr. Belsher: On the top of page 5 it shows it as being stood.

Ms Copps: The amendment was lost.

The Chairman: I am sorry we have had so many pieces of paper. This was handed out when we began the meeting at 1 p.m. Subsequent to that we dealt with this particular amendment and it carried.

Ms McDonald: We did that this afternoon between 1 and 2 p.m.

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, that is not so. That was the one definition we left outstanding—

Ms McDonald: No, we did not; I do not think we did. We only dealt with the Minister. Mr. Chairman, we did not pass that earlier today.

The Chairman: I do not know.

• 2120

Ms McDonald: In any event, I think it is obvious that to complete the bill, you have the definition of “designated smoking room”, so you have to say what is “a non-smoking room”. Otherwise the definitions are going to be incomplete.

Mr. McCrossan: I have no problem with this amendment. I am just recording that on my list we have not passed it.

Ms McDonald: Let us pass it.

The Chairman: The clerk's records indicate that it was. We were going to have to open it up anyway because even if it was passed procedurally, the law clerk, Mr. Beaupré, has brought to our attention that it would need to be amended. For what reason, Michael?

[Translation]

Nous n'avons pas clairement précisé ce qu'est un «environnement sans fumée». C'est très important, particulièrement dans le cas des vieux immeubles, où le fumoir n'est pas à aération indépendante. Il y aura un peu de fumée, car dans bien des immeubles, il y aura des fumoirs qui ne sont pas à aération indépendante. Il est très important de s'assurer que le règlement n'annule pas carrément l'objectif du projet de loi, et c'est ce que le point D fait. On dit qu'un environnement sans fumée signifie, dans le cas d'un local, un environnement où il est interdit de fumer. Il peut être permis de fumer ailleurs, et avec un système à air forcé. . .

Le président: Je crois que le problème a déjà été réglé.

Mme McDonald: L'amendement a été reporté.

Le président: Non, nous avons reporté l'article, mais pas. . .

M. McCrossan: Non, nous avons reporté la question de l'environnement sans fumée, mais la dernière définition n'a pas encore été réglée.

M. Belsher: En haut de la page 5, on voit que l'amendement a été reporté.

Mme Copps: L'amendement a été rejeté.

Le président: Je suis désolé qu'il y ait eu autant de papiers. Cette feuille a été distribuée lorsque nous avons commencé la séance, à 13 heures. Après cela, nous avons discuté de cet amendement particulier, et il a été adopté.

Mme McDonald: Nous l'avons fait cet après-midi, entre 13 heures et 14 heures.

M. McCrossan: Ce n'est pas vrai, monsieur le président. C'est la seule définition que nous avons laissée en plan. . .

Mme McDonald: Non, pas du tout. Nous n'avons discuté que de la question du ministre. Monsieur le président, nous n'avons pas adopté cet amendement plus tôt aujourd'hui.

Le président: Je n'en sais rien.

Mme McDonald: De toute façon, il me paraît évident que si nous voulons en terminer avec le projet de loi, étant donné qu'on dispose déjà de la définition de «fumoir» désignée, il nous faut aussi préciser ce qu'on entend par «pièce non-fumeurs». Autrement, les définitions seront incomplètes.

M. McCrossan: Je ne vois pas d'objection à cet amendement. Je remarque seulement que, d'après ma liste, nous ne l'avons pas adopté.

Mme McDonald: Adoptons-le.

Le président: D'après les dossiers du greffier, il a été adopté. Cependant, il fallait y revenir de toute façon, car le greffier, M. Beaupré, nous a avisés qu'il faudrait le modifier. Pourquoi, Michael?

[Texte]

Mr. Beaupré: It is just technical at the very beginning. We should be defining not only the phrase "smoke-free environment" but also the phrase "smoke-free" because it was used in clause 6 as amended, just to say that they are "smoke-free" rather than are "smoke-free environments" for trains. It is just an addition at the beginning. In the bill, whenever you use the term "smoke-free" or "smoke-free environment", it means what you have in front of you.

Ms McDonald: So you want to put quotation marks after "smoke-free" and to cross out the first "environment".

Mr. Beaupré: No, no. You would insert another phrase as well—"smoke-free, smoke-free environment".

Ms McDonald: Mr. Chairman, I move that clause 2 be amended by striking out lines 26 to 33 on page 2 and substituting the following therefor:

"smoke-free, smoke-free environment" mean

Mr. Beaupré: It is the same idea as your definition at the beginning of "smoke" and "to smoke". Sometimes you use a different verb form or noun form. It is just technical.

Amendment agreed to.

Clause 2 as amended agreed to.

On clause 7—*Regulations*

The Chairman: I would like to have Mr. Beaupré speak to the committee, taking into consideration how we are using his assistance to make sure we end up with a well-crafted bill. You are going to speak to the situation.

Mr. Beaupré: I guess I would like to plead for time until tomorrow to redraft clause 7. The reason is that we have been inserting "Governor in Council" throughout the bill. We have done it again today. Clause 7 has nothing to do with anything other than the consequential listing of the powers of the Governor in Council, which is important, but essentially a drafting problem. I think it should be done properly, and I cannot draft it properly here at this table.

• 2125

Ms Copps: Can you not just state, Mr. Beaupré, that the Governor in Council may make regulations prescribing (a), (b) and (c) and other regulations referred to in this bill?

Mr. Beaupré: That would be one way of doing it, but is not the standard that is followed in government legislation.

Ms Copps: If it turns out it is completely screwed up, we can always change it back in committee as a whole.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): Mr. Beaupré, if this committee approves in principle the whole thrust of

[Traduction]

M. Beaupré: Pour une question de forme, dès le début. Nous devrions non seulement définir l'expression «environnement sans fumée», mais également les termes «sans fumée», car on s'en est servi à l'article 6 amendé, tout simplement pour préciser que les trains sont «sans fumée», mais ne correspondent pas à un «environnement sans fumée». Il s'agirait donc d'ajouter quelque chose au début. Cependant, dans le projet de loi, chaque fois que vous utiliserez les termes «sans fumée» ou «environnement sans fumée», cela signifiera ce que vous avez devant vous.

Mme McDonald: Vous voulez donc mettre «sans fumée» entre guillemets et supprimer le premier «environnement».

M. Beaupré: Non, non. Il faudrait insérer une autre phrase aussi: «sans fumée, environnement sans fumée».

Mme McDonald: Monsieur le président, je propose qu'on modifie l'article 2 en supprimant les lignes 24 à 31, à la page 2, et en ajoutant ce qui suit après la ligne 38:

«sans fumée, environnement sans fumée»

M. Beaupré: C'est un peu comme ce que vous avez fait avec la définition de «fumée» et «fumer», au début. Parfois le verbe est différent du substantif. Ce n'est qu'une question de forme.

L'amendement est adopté.

L'article 2 est adopté tel qu'amendé.

Article 7—*Règlements*

Le président: J'aimerais faire appel à M. Beaupré, qui nous aide beaucoup à fignoler ce projet de loi.

M. Beaupré: Je vous demanderais d'abord de me donner jusqu'à demain pour récrire l'article 7. Cela tient au fait que nous avons inséré le «gouverneur en conseil» partout dans le projet de loi. Nous l'avons fait encore aujourd'hui. L'article 7 sert uniquement à énumérer les pouvoirs du gouverneur en conseil, ce qui est important, mais il s'agit essentiellement ici d'un problème de rédaction. Il faut que l'article soit bien libellé, et je ne peux pas le faire ici à cette table.

Mme Copps: Monsieur Beaupré, ne pourriez-vous pas dire tout simplement que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements prescrivant a), b) et c) et les autres règlements dont il est question dans le projet de loi?

M. Beaupré: Ce serait une façon de procéder, mais ce n'est pas la formule utilisée dans les lois fédérales.

Mme Copps: Si nous ne sommes pas satisfaits du libellé qui sera proposé, nous pourrions toujours le modifier en comité plénier.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Monsieur Beaupré, si le Comité approuve en principe les pouvoirs accordés

[Text]

whatever the Governor in Council is supposed to do and wherever the Governor in Council is named, can we not at least approve in principle the passage of this clause and other clauses, subject to the proper drafting? Or do we have to go through the whole thing again?

The Chairman: I think we are asking Mr. Beaupré a procedural question, and we should ask the clerk about procedure. It seemed to me we should handle the clause, either carry it or stand it.

Ms Copps: Can you not just say where all other sections have been so authorized in this act?

The Chairman: We are not worried. I would not think it would take too long. We have everything done.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I want to hear the clerk.

Ms Copps: I want to finish it tonight.

The Chairman: That may very well be, but we want to draft the bill. We asked the law clerk to be here at our side to do it in a proper manner. He has serious reservations about doing it properly.

He indicated that all we have left is clause 7, the bill itself and the title. It would not take us more than a half hour.

Mr. Brightwell: I have another amendment for a new clause you have not yet considered.

The Chairman: We can handle that tonight.

Ms McDonald: Mr. Chairman, I really feel very strongly about getting through this tonight. I understand Mr. Beaupré's problems. I think we should go ahead and pass everything else we can and then take. . . I realize he needs a bit of peace and quiet.

May I suggest we proceed to deal with everything else we can, and then we take a break for an hour for Mr. Beaupré to go to a quiet room and finish the drafting.

Mr. McCrossan: I have problems with the current clause 7, which I would like to bring to Mr. Beaupré's attention, if we are asking him to draft a new clause 7.

The problems I would like to deal with have to do with paragraph 7.(a). This is maybe in the form of a subamendment. . . but just to raise issues to Mr. Beaupré that have been dealt with in the committee earlier. Now we are talking to the bill.

The Chairman: We better do this procedurally. We have clause 7 stood. Now we are going to take it from being stood by unanimous consent to discuss clause 7.

Mr. McCrossan: This covers the two points I wanted to raise.

Ms Copps: Will this cover the Governor in Council concerns too, Mr. Beaupré?

[Translation]

au gouverneur en conseil et tous les articles où le gouverneur en conseil est mentionné, ne pouvons-nous pas aussi approuver en principe cet article, sous réserve d'un libellé définitif? Devrons-nous reprendre le projet de loi tout entier?

Le président: Vous posez à M. Beaupré une question de procédure qu'il conviendrait de poser au greffier. Il me semble que nous devons, ou bien adopter cet article, ou le reporter.

Mme Copps: Ne suffirait-il pas de dire où tous les autres articles ont été autorisés dans cette loi?

Le président: Nous ne sommes pas inquiets. Je pense que ce ne sera pas trop long. Nous avons terminé tout le reste.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je veux savoir ce qu'en dit le conseiller légiste.

Mme Copps: Je veux terminer le projet de loi ce soir.

Le président: Je le veux bien, mais nous devons finir de rédiger le projet de loi. Nous avons demandé au conseiller légiste de nous aider à le faire comme il faut. Il a de sérieuses réserves.

Il dit que nous avons voté sur tous les articles, sauf l'article 7, le projet de loi lui-même et le titre. Cela devrait prendre une demi-heure tout au plus.

M. Brightwell: J'ai un autre amendement à un nouvel article que vous n'avez pas encore examiné.

Le président: Nous le ferons ce soir.

Mme McDonald: Monsieur le président, je tiens absolument à ce que nous terminions ce soir. Je comprends bien les difficultés de M. Beaupré. Nous devrions aller de l'avant et adopter tout ce qui peut l'être et prendre ensuite. . . Je sais bien qu'il lui faut un peu de silence et de tranquillité.

Je proposerais que nous adoptions tout ce que nous pouvons adopter et que nous fassions une pause d'une heure ensuite pour permettre à M. Beaupré de se retirer dans une pièce tranquille pour terminer la rédaction.

M. McCrossan: Si nous demandons à M. Beaupré de rédiger un nouvel article 7, l'article 7 actuel me pose des difficultés que j'aimerais porter à son attention.

J'ai des réserves à l'égard de l'alinéa 7.a). Je devrais peut-être présenter un sous-amendement. . . j'aimerais porter à l'attention de M. Beaupré des questions qui ont été soulevées plus tôt au Comité. Nous parlons maintenant du projet de loi.

Le président: Il vaut mieux suivre la procédure. Nous avons réservé l'article 7. Si j'ai le consentement unanime, je vais rouvrir la discussion sur l'article 7.

M. McCrossan: Cela me satisfait pour ce qui est des deux points que je voulais soulever.

Mme Copps: Monsieur Beaupré, est-ce que cela satisfait ceux qui ont exprimé des réserves quant aux pouvoirs du gouverneur en conseil?

[Texte]

[Traduction]

• 2130

The Chairman: No.

Ms Copps: Can I get some kind of an indication as to whether they can be dealt with tonight or not, because if they cannot, I am leaving.

The Chairman: Ms Copps is asking us whether we are going to attempt to finish tonight or take note of what the law clerk, Mr. Beaupré, has brought to our attention in saying that he needs some time. Whatever we do, whether we start to discuss this amendment and even carry it, he would need some time to do proper drafting.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): May I ask, Mr. Chairman, since some of us do have time problems and travel problems, that there may be a disposition on the part of the committee to come back fairly early in the morning to make sure clause 7 is totally approved. Is that a possibility? I think it is only proper to ask the mover of the bill if that is agreeable.

Ms McDonald: Do you mean something like coming back at 8 in the morning?

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): All I am suggesting, Mr. Chairman, is something that would not delay us beyond an unreasonable hour tonight because I and several other members have a problem with that, and what we are saying is, possibly something tomorrow prior to the departure of the mover of the bill for the Middle East.

Mr. McCrossan: I am happy to do whatever the committee wants. I am available tonight. I am available tomorrow morning. I just want to get it over with. There is one problem in what Mr. Beaupré has already handed out. It conflicts with what we have done tonight.

The Chairman: Could we just please give some indication to Ms Copps. I think it is only fair.

Mr. McCrossan: I am available tonight and tomorrow morning.

The Chairman: Can we look at 10 a.m. tomorrow.

Ms McDonald: Look, Mr. Chairman, I have made arrangements with another committee. It will be extremely difficult if I do not show up there. I am very concerned we have different people on the committee. Finally we are getting somewhere. Mr. Scott says he has to leave.

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): I could be here early tomorrow morning.

The Chairman: Do you want to do it at 9 a.m.?

Mr. Scott (Hamilton—Wentworth): We can do it in half an hour.

The Chairman: Okay, 9 a.m. tomorrow. We are now dealing with clause 7 and you want to discuss the amendment as placed on the table, I think.

Le président: Non.

Mme Copps: Pourrais-je savoir si nous pouvons régler la question ce soir, sinon je vais partir?

Le président: M^{me} Copps nous demande si nous allons essayer de terminer ce soir ou respecter le souhait du légiste, M. Beaupré, qui nous dit qu'il a besoin d'un certain temps. Quoi que nous fassions, même si nous commençons à discuter de cet amendement et même si nous l'adoptons, il aura besoin d'un certain délai pour rédiger correctement le texte.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Monsieur le président, comme certains d'entre nous ont un calendrier assez chargé et des problèmes de voyage, le Comité pourrait-il s'engager à revenir assez tôt le matin pour approuver totalement l'article 7? Serait-ce possible? Je pense qu'il conviendrait de poser la question à la personne qui parraine ce projet de loi.

Mme McDonald: Vous voulez dire revenir à 8 heures du matin?

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je dis simplement, monsieur le président, que j'aimerais que les choses ne tardent pas trop ce soir, car cela me poserait des problèmes, ainsi qu'à d'autres députés, et que nous pourrions peut-être nous retrouver demain matin avant le départ du parrain de ce projet de loi pour le Moyen-Orient.

M. McCrossan: Je suis à la disposition du Comité. Je suis disponible ce soir et demain matin. Je souhaite en finir avec cette question. Il y a un problème dans ce que M. Beaupré nous a déjà communiqué, et qui est en contradiction avec ce que nous avons fait ce soir.

Le président: Pourrions-nous essayer de répondre à M^{me} Copps, pour qu'elle sache à quoi s'en tenir?

M. McCrossan: Je suis disponible ce soir et demain matin.

Le président: Est-ce que 10 heures demain matin vous conviendrait?

Mme McDonald: Monsieur le président, j'ai pris des dispositions avec un autre comité. J'aurais beaucoup de mal à me décommander. La présence de personnes différentes au Comité me préoccupe. Nous sommes enfin en train d'aboutir à quelque chose. M. Scott nous dit qu'il doit partir.

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Je pourrais être là demain matin de bonne heure.

Le président: Neuf heures du matin?

M. Scott (Hamilton—Wentworth): Nous pourrions régler la question en une demi-heure.

Le président: D'accord, 9 heures demain matin. Nous en sommes maintenant à l'article 7, et je pense que vous voulez discuter de l'amendement qui a été présenté.

[Text]

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I just wanted to point out two things with the amendment on the table, and then I would move to stand it again for our meeting tomorrow.

One is that the words "tobacco tar" under paragraph 7.(e) to be consistent with what we passed earlier, would have to be replaced by "by-products of tobacco combustion". It is not just tar, it is all by-products of tobacco combustion.

The second is that after paragraph 7.(f) there should be an authority to set regulations for trains and buses. I think they are the only extra powers we have given away tonight. But somebody needs to go through this.

Ms McDonald: And ships.

Mr. McCrossan: Trains, buses and ships.

The Chairman: Is there anything else you want brought to the attention of the law clerk tonight as he redrafts clause 7?

Mr. McCrossan: Not with respect to clause 7.

The Chairman: That is the only clause we have left.

• 2135

Ms McDonald: Okay, can we deal with Mr. Brightwell's amendment for the new clause now?

The Chairman: We have a new clause 8. Talking about clause 7 before we leave it, now we have got everything out and. . .

Mr. McCrossan: Except for the clause to be inserted between clause 7 and clause 8, which we can deal with tonight.

The Chairman: Yes. Just on clause 7 so Mr. Beaupré has everything he is going to be working with, is everybody satisfied?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Beaupré has indicated that by 9 a.m. we will just have that in hand-written form, it will not be typed or two languages.

Clause 7 allowed to stand.

Mr. Brightwell: Well, moving a new clause to try to make sure this bill corresponds with normal, regular processes, this is a suggestion of the Labour Minister that it would read:

Every employer shall consult with the Joint Safety and Health Committee in each workplace before a decision is made on location of any designated smoking area.

The Chairman: I am sorry to interrupt you. Did you ever find the one we had?

Mr. Brightwell: I have the wording in front of me:

[Translation]

M. McCrossan: Monsieur le président, je voulais simplement faire deux remarques à propos de cet amendement, et proposer ensuite de le reporter jusqu'à demain matin.

D'une part, par souci de cohérence avec ce que nous avons déjà adopté tout à l'heure, il faudrait, au paragraphe 7.e), remplacer «goudron du tabac» par «sous-produits de la production du tabac». Ce n'est pas simplement le goudron, ce sont tous les sous-produits de la combustion du tabac.

Deuxièmement, après le paragraphe 7.f), il faudrait accorder à une autorité le pouvoir de fixer des règlements pour les trains et les autobus. Je pense que ce sont les seuls pouvoirs supplémentaires que nous avons consentis ce soir. Mais il faut que quelqu'un s'en occupe.

Mme McDonald: Et les bateaux.

M. McCrossan: Les trains, les autobus et les bateaux.

Le président: Avez-vous autre chose à signaler au légiste avant qu'il ne reprenne la rédaction de l'article 7?

M. McCrossan: Pas à propos de l'article 7.

Le président: C'est le seul article qu'il nous reste.

Mme McDonald: Bon, pouvons-nous maintenant passer à l'amendement de M. Brightwell pour le nouvel article?

Le président: Nous avons un nouvel article 8. A propos de l'article 7, avant d'aller plus loin, maintenant que nous avons tout réglé et que. . .

M. McCrossan: Sauf le passage qui va être inséré entre l'article 7 et l'article 8, et dont nous pouvons nous occuper ce soir.

Le président: Oui. Mais pour l'article 7, nous sommes tous bien d'accord, et M. Beaupré peut se mettre au travail?

Des voix: Oui.

Le président: M. Beaupré nous a signalé qu'à 9 heures demain matin, il pourra nous fournir ce texte sous forme manuscrite, mais non dactylographié ni traduit.

L'article 7 est reporté.

M. Brightwell: Bon, pour que ce projet de loi soit conforme aux procédures normales et régulières, je propose un nouvel article pour lequel le ministre du Travail a suggéré le texte suivant:

Chaque employeur consultera le comité mixte de la sécurité et de la santé de chaque lieu de travail avant de choisir l'emplacement d'un fumoir désigné.

Le président: Excusez-moi de vous interrompre. Avez-vous trouvé le texte que nous avions?

M. Brightwell: J'ai le texte sous les yeux:

[Texte]

Where such committees are not required by law the consultation shall occur between the employer and the employee representative.

This I understand just concurs with what would happen normally in a workplace at the present time under a normal labour process.

Ms McDonald: That is fine, Mr. Chairman. Agreed.

The Chairman: Could we at least have a minute and half to make a determination, Mr. Brightwell? Could we at least have in writing what you are proposing?

Mr. Brightwell: By all means.

• 2140

The Chairman: We will have to reserve on this one to see if it is in order.

Mr. Brightwell: The place of meeting tomorrow is the only order of business left.

Ms McDonald: Mr. Chairman, can we not dispose of this tonight so that we can have a short meeting tomorrow morning?

The Chairman: We have a little bit of a problem with this particular—

Ms McDonald: We are leaving one clause. I am really very anxious that we not leave two clauses for tomorrow. I really think the decision should be made one way or the other. It is a reasonable amendment. Let us have the decision one way or the other tonight so that we do not spend all day tomorrow on this. Either it is in order or it is not in order. If it is in order, let us vote for it and let us do it tonight.

The Chairman: It is not the insertion but whether it is in order. Ms McDonald, we have some problems with vocabulary. It could mean a fine. In retrospect it could go back to clause 2. It has some real—

Ms McDonald: Mr. Chairman, my point is simply that we decide one way or the other tonight.

The Chairman: We have a problem with “deciding”. If it was “deciding on the side of”, it is out of order. But it is not for absolute sure.

Ms McDonald: I think you should give your ruling tonight. If you rule in favour of it, people here are very willing to adopt it. If you rule against it, then we will come back with only one item of business tomorrow.

The Chairman: I think you realize you can move at report stage, if you want to.

Mr. Brightwell: Are you trying to get me to withdraw?

The Chairman: No, no. I am not trying. No. I would never do that. I am just saying that Ms McDonald is pressuring us into making a ruling. I think both the Table and the law clerk will see some concerns—

[Traduction]

Si la loi n'exige pas que de tels comités soient constitués, les consultations se dérouleront entre l'employeur et le représentant des employés.

Si je ne me trompe, c'est la procédure normale à l'heure actuelle dans un lieu de travail.

Mme McDonald: Très bien, monsieur le président. D'accord.

Le président: Pourrions-nous au moins prendre une minute et demie pour nous prononcer, monsieur Brightwell? Pourriez-vous nous donner ce texte par écrit?

M. Brightwell: Naturellement.

Le président: Nous allons devoir vérifier si cet amendement est conforme avant de nous prononcer.

M. Brightwell: Il ne nous reste plus à l'ordre du jour que le lieu de notre réunion de demain.

Mme McDonald: Monsieur le président, pourrions-nous en finir avec ce texte ce soir, de façon à pouvoir siéger le moins de temps possible demain matin?

Le président: Ce passage nous pose un petit problème. . .

Mme McDonald: Nous laissons de côté un article. Je souhaiterais vraiment que nous n'en reportions pas deux. Je pense qu'il faudrait prendre une décision, quelle qu'elle soit. Cet amendement est raisonnable. Prenons la décision maintenant, cela nous évitera d'y passer toute la journée demain. Ou il est recevable, ou il ne l'est pas. S'il l'est, votons, et votons ce soir.

Le président: La question n'est pas de l'insérer, mais de savoir s'il est recevable. Madame McDonald, nous avons un problème de vocabulaire. Cela peut signifier une amende. Rétrospectivement, je pourrais revenir à l'article 2. Il y a là. . .

Mme McDonald: Monsieur le président, je suggère simplement de régler la question ce soir.

Le président: Nous avons un problème avec «décider». Si c'était «décider pour», ce ne serait pas recevable. Mais ce n'est pas certain.

Mme McDonald: Je pense que vous devriez trancher ce soir. Si vous êtes d'accord, tous les gens présents sont prêts à adopter ce texte. Si vous le rejetez, nous n'aurons plus qu'un seul point à aborder demain.

Le président: Vous savez que vous pouvez faire une proposition à l'étape du rapport si vous voulez.

M. Brightwell: Vous me suggérez de retirer cet amendement?

Le président: Non, non. Pas du tout. Jamais de la vie. Je dis simplement que M^{me} McDonald nous pousse à prendre une décision. Je crois que cela posera des problèmes au légiste et au greffier. . .

[Text]

Mr. Brightwell: To me, once you make a ruling, it is a very easy decision. I think it will take just moments tomorrow. I understand Ms McDonald's concern totally, and I want to get rid of the bill. I have no problem in doing it tomorrow. Of course, I have lots of time tomorrow.

Ms McDonald: I do not. I already have a conflict at 9 a.m.

Mr. Brightwell: I think we can handle it in a very short—

The Chairman: When it is finished we can have a beer and celebrate.

Ms McDonald: Can we have your ruling so that we can dispose of it?

The Chairman: We have to reserve judgment.

The meeting is adjourned to 9 a.m. tomorrow. Thank you very much for your perseverance.

[Translation]

M. Brightwell: Pour moi, à partir du moment où vous rendez votre décision, c'est très facile. Il nous suffira de quelques instants demain matin. Je comprends parfaitement le souci de M^{me} McDonald, et je voudrais en finir avec ce projet de loi. Je suis d'accord pour le faire demain. Personnellement, j'ai tout le temps voulu demain.

Mme McDonald: Pas moi. J'ai déjà un problème à 9 heures du matin.

M. Brightwell: Nous pourrions régler la question très vite. . .

Le président: Quand nous aurons fini, nous irons fêter cela en prenant une bière.

Mme McDonald: Pourriez-vous trancher maintenant pour qu'on en finisse?

Le président: Nous devons réserver notre décision.

La séance est levée. Nous reprendrons demain matin à 9 heures. Merci de votre patience.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Thursday, February 11, 1988

Chairman: Ken James

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le jeudi 11 février 1988

Président: Ken James

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Legislative Committee on*

BILL C-204

**An Act to regulate smoking in the federal
workplace and on common carriers and to
amend the Hazardous Products Act in relation
to cigarette advertising**

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif
sur le*

PROJET DE LOI C-204

**Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de
travail fédéraux et les véhicules de transport en
commun et modifiant la Loi sur les produits
dangereux en ce qui concerne la publicité des
cigarettes**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-204

Chairman: Ken James

Members

Harry Brightwell
Sheila Copps
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
John Reimer
Geoff Scott
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 94(4)

ON THURSDAY, FEBRUARY 11, 1988:

John Reimer replaced Ross Belsher.

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-204

Président: Ken James

Membres

Harry Brightwell
Sheila Copps
W. Paul McCrossan
Lynn McDonald
John Reimer
Geoff Scott
Monique B. Tardif—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

Conformément à l'article 94(4) du Règlement

LE JEUDI 11 FÉVRIER 1988:

John Reimer remplace Ross Belsher.

REPORT TO THE HOUSE

Monday, February 29, 1988

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, has the honour to present the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 29, 1987, your Committee has considered Bill C-204 and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Add immediately after line 6, on page 1, the following:

““designated smoking area” means a separate space set aside for use by smokers and clearly identified as such, and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation, but does not include an area normally occupied by non-smokers;”

Strike out lines 7 to 12, on page 1, and substitute the following therefor:

““designated smoking room” means

(a) for an office building constructed prior to January 1, 1990, an enclosed space, and

(b) for an office building constructed on or after January 1, 1990, an enclosed and independently ventilated space

set aside for use by smokers and clearly identified as such, and meeting such criteria as the Governor in Council may prescribe by regulation, but does not include areas normally occupied by non-smokers;”

Strike out lines 24 and 25, on page 2, and substitute the following therefor:

“reception area, lobby, corridor, hallway, cafeteria, dining-room, lounge or washroom.”

Strike out lines 26 to 33, on page 2, and substitute the following therefor:

““smoke-free” or “smoke-free environment” means, in respect of an enclosed area, an environment where

(a) smoking is not permitted, and

(b) concentrations of by-products of tobacco combustion are no higher than those prescribed by the Governor in Council.”

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le lundi 29 février 1988

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987, votre Comité a étudié le projet de loi C-204 et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher les lignes 7 à 10, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

««bureau ou autre lieu de travail» Sont assimilés à un bureau ou autre lieu de travail un local de réception, un vestibule, un hall, un foyer, un promenoir, un corridor, une cafétéria, une salle à manger, un salon, ou des toilettes.»

Retrancher les lignes 24 à 31, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

««environnement sans fumée», «sans fumée» En ce qui concerne un espace clos, environnement ou qualité d'un environnement dans lequel, à la fois:

a) il n'est pas permis de fumer;

b) les concentrations de sous-produits de la combustion du tabac ne dépassent pas celles qui sont fixés par règlement par le gouverneur en conseil.»

Retrancher les lignes 32 à 36, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit:

««fumoir désigné»

a) Dans le cas d'un immeuble à bureaux construit avant le 1^{er} janvier 1990, espace clos,

b) dans le cas d'un immeuble à bureaux construit le 1^{er} janvier 1990 ou après, espace clos à aération indépendante,

réserve à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, répondant aux critères fixés par règlement par le gouverneur en conseil, dans lequel, il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs;»

Retrancher la ligne 38, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

Strike out lines 39 and 40, on page 2, and substitute the following therefor:

“cigar, tobacco or tobacco derivative.”

Clause 3

Add immediately after line 3, on page 3, the following:

“(3) Notwithstanding subsection (1), an employee may, because of the nature of the employee's duties, be required by an employer to perform his or her duties from time to time in a designated smoking room.

(4) Every employer shall make reasonable efforts to ensure that a designated smoking room is independently ventilated.

(5) The Governor in Council may make regulations exempting employers from the application of subsection (4) in cases where significant structural modifications are required or the cost of compliance is prohibitive.

(6) Nothing in this Act affects any rights to protection from tobacco smoke at common law or under any Act of Parliament or of a provincial legislature.”

Clause 4

Strike out lines 6, on page 3, and substitute the following therefor:

“outside of a designated smoking room or a designated smoking area.”

Clause 5

Strike out lines 7 to 11, on page 3, and substitute the following therefor:

“5. (1) No person shall smoke in an enclosed space, other than a designated smoking room, in or on

(a) an aircraft operated by a Canadian air carrier carrying passengers on a unit toll basis;”

Strike out line 14, on page 3, and substitute the following therefor:

«tabac ou dérivé du tabac;»

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 42, à la page 2, ce qui suit:

««zone-fumeurs désignée» Espace distinct réservé à l'usage des fumeurs et clairement identifié comme tel, répondant aux critères fixés par règlement par le gouverneur en conseil, dans lequel il n'y a aucun endroit normalement occupé par des non-fumeurs.»

Article 3

Ajouter immédiatement à la suite de la ligne 3, à la page 3, ce qui suit:

«(3) Par dérogation du paragraphe (1), un employé peut, en raison de la nature de ses fonctions, être obligé par son employeur à exercer ses fonctions de temps à autre dans un fumoir désigné.

(4) Chaque employeur doit faire des efforts raisonnables pour assurer l'aération indépendante de tout fumoir désigné.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire les employeurs à l'application du paragraphe (4) dans les cas où l'observation de cette disposition nécessiterait des modifications de charpente importantes ou serait d'un coût prohibitif.

(6) La présente loi ne porte atteinte à aucun droit à la protection contre la fumée du tabac résultant d'une loi du Parlement ou d'une législature provinciale ou de tout autre règle de droit.»

Article 4

Retrancher la ligne 6, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«employeur en dehors d'un fumoir désigné ou d'une zone-fumeurs désignée.»

Article 5

Retrancher les lignes 7 à 11, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«5. (1) Nul n'a le droit de fumer dans un espace clos autre qu'un fumoir désigné:

a) à bord d'un avion exploité par un transporteur aérien canadien qui transporte des voyageurs suivant un tarif unitaire;»

Retrancher la ligne 15, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

“(c) a railway train operated by a company”

Strike out line 16, on page 3, and substitute the following therefor:

“(d) a passenger motor vehicle operated pursuant to a”

Strike out lines 19 to 21, on page 3, and substitute the following therefor:

“*Vehicle Transport Act, 1987* or by the National Transportation Agency under Part IV of the *National Transportation Act, 1987*.”

(2) Notwithstanding subsection (1), the Governor in Council may make regulations permitting smoking in a designated smoking area

(a) on an aircraft referred to in paragraph (1)(a)

(i) during any flight or segment of a flight having more than two hours duration or such longer duration as the Governor in Council may prescribe, or

(ii) during any segment of an international flight originating outside Canada where the passengers on the aircraft are those who boarded at the point of origin in the flight;

(b) on a ship, or class of ships referred to in paragraph (1)(b);

(c) in a railway car on a passenger railway train referred to in paragraph (1)(c) where the train has two or more cars of the same accommodation type and a minimum of one-third of the cars of that type, or such higher proportion of cars as the Governor in Council may prescribe, are smoke-free; and

(d) in a motor vehicle referred to in paragraph 1(d).

(2.1) Where a crew member is aware that a person is smoking on a flight where smoking is prohibited, the crew member shall request the person to stop smoking and, if the person does not immediately stop smoking, the air carrier shall cause the person to leave the aircraft at the next point of landing.

(3) For the purposes of this section, “Canadian air carrier” means any person who operates a commercial air service and who

(a) is a Canadian citizen,

(b) is a permanent resident, as defined in subsection 2(1) of the *Immigration Act, 1976*, or

«c) à bord d'un train de chemin de fer»

Retrancher la ligne 18, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit:

«d) dans un véhicule à moteur pour le transport de voyageurs exploité aux»

Retrancher les lignes 19 à 25, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«termes d'un permis délivré par un office provincial sous le régime de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* ou par l'Office national des transports en vertu de la partie IV de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*.”

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, par règlement, permettre de fumer dans une zone-fumeurs désignée:

a) à bord d'un avion visé à l'alinéa (1)a),

(i) soit au cours d'un vol ou d'un segment de vol ayant une durée de plus de deux heures ou la durée plus longue que le gouverneur en conseil fixe par règlement;

(ii) soit au cours de tout segment de vol international dont le point de départ est situé à l'extérieur du Canada, si les passagers de l'avion ont embarqué au point de départ du vol;

b) à bord de tout navire ou toute catégorie de navires visés à l'alinéa (1)b);

c) dans un wagon d'un train de voyageurs visé à l'alinéa (1)c), lorsque le train comprend deux wagons ou plus qui offrent aux passagers une installation de même catégorie et qu'au moins le tiers des wagons de cette catégorie, ou la proportion plus élevée que le gouverneur en conseil fixe par règlement, sont des wagons sans fumée;

d) dans un véhicule à moteur visé à l'alinéa (1)d);

(2.1) Lorsqu'un membre d'équipage est informé qu'une personne fume sur un vol où il est interdit de fumer, il doit lui demander de cesser de fumer et, si elle n'obtempère pas immédiatement, le transporteur aérien la fait descendre de l'avion à son prochain point d'atterrissage.

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«tarif unitaire» Le montant demandé pour le transport d'un passager.

(c) carries on business principally in Canada and is incorporated or registered, or whose head office is located, in Canada;

“International flight” means a flight made by a Canadian air carrier between Canada and a point located in the territory of another state except a point located in the United States;

“unit toll” means an amount charged for the carriage of an individual passenger.”

Clause 6

Strike out lines 22 to 31, on page 3, and substitute the following therefor:

“6. (1) Every person who contravenes section 4 or 5 is guilty of an offence and is liable on summary conviction

(a) for a first offence under either of those sections, to a fine not exceeding fifty dollars; or

(b) where the person has previously been convicted of an offence under either of those sections, to a fine not exceeding one hundred dollars.

(2) Every employer who fails to comply with subsection 3(1) is guilty of an offence and is liable on summary conviction

(a) for a first offence, to a fine not exceeding one thousand dollars; or

(b) for a subsequent offence, to a fine not exceeding ten thousand dollars.

(3) An employer who proves that he or she has made reasonable efforts to comply with subsection 3(1) is not guilty of an offence under subsection (2).”

Clause 7

Strike out lines 33 to 39, on page 3, and lines 1 to 3, on page 4, and substitute the following therefor:

“regulations

(a) prescribing criteria for the designation of smoking areas and smoking rooms;

«transporteur aérien canadien» Personne qui exploite un service aérien commercial et qui est:

a) soit un citoyen canadien,

b) soit un résident permanent, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration de 1976*,

c) soit un transporteur aérien exploitant son entreprise principalement au Canada et constitué ou enregistré, ou ayant son siège social, au Canada.

«vol international» Vol effectué par un transporteur aérien canadien entre le Canada et un point situé dans un autre pays, sauf un point situé aux États-Unis.»

Article 6

Retrancher les lignes 26 à 36, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«6. (1) Quiconque contrevient à l'article 4 ou 6 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire:

a) dans le cas d'une première infraction à l'un ou l'autre de ces articles, d'une amende maximale de cinquante dollars;

b) s'il a déjà été déclaré coupable d'une infraction à l'un ou l'autre de ces articles, d'une amende maximale de cent dollars.

(2) Tout employeur qui ne se conforme pas au paragraphe 3(1) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire:

a) dans le cas d'une première infraction, d'une amende maximale de mille dollars;

b) en cas de récidive, d'une amende maximale de dix mille dollars.

(3) L'employeur qui prouve qu'il a fait des efforts raisonnables pour se conformer au paragraphe 3(1) n'est pas coupable de l'infraction visée au paragraphe (2).»

Article 7

Retrancher les lignes 38 à 44, à la page 3, et les lignes 1 à 3, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«règlement:

a) prescrire des critères pour la désignation de zones-fumeurs ou de fumeurs;

(b) prescribing rules for the location, identification and ventilation of designated smoking rooms and designated smoking areas;

(c) prescribing the maximum concentration of by-products of tobacco combustion that is permissible for purposes of a smoke-free environment;

(d) exempting employers, subject to this Act, from their obligation to provide independent ventilation in designated smoking rooms;

(e) permitting smoking in designated smoking areas for the purposes of subsection 5(2);

(f) prescribing the duration of flights during which, subject to subparagraph 5(2)(a)(i), smoking may be permitted;

(g) prescribing the proportion of railway cars on a passenger railway train that, subject to paragraph 5(2)(c), shall be smoke-free;

(h) prescribing anything that the Governor in Council considers necessary to effect compliance with this Act in the conduct of the affairs of employers other than the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament or a Member of Parliament; and

(i) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act."

Clause 9

Strike out lines 6 to 29, on page 4, and substitute the following therefor:

"9. (1) Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act*, is amended by adding the following:

"5. Products manufactured from tobacco and intended for use by smoking, inhalation or mastication, including nasal and oral snuff."

(2) If, during the Second Session of the Thirty-third Parliament, a Bill entitled *An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products* is assented to, section 3 of the *Hazards Products Act*, as enacted by chapter 30 of the Statutes of Canada 1987, is amended by adding the following subsection:

"(2) This Part does not apply in respect of the advertising, sale or importation of any tobacco product within the meaning of the Tobacco Products Control Act."

b) prescrire les règles devant régir l'emplacement, l'identification et l'aération des fumeurs désignés et des zones-fumeurs désignées;

c) déterminer la concentration maximale de sous-produits du tabac qui est admissible dans un environnement qualifié d'environnement sans fumée;

d) soustraire les employeurs, sous réserve de la présente loi, à l'obligation d'assurer l'aération indépendante des fumeurs désignés;

e) pour l'application du paragraphe 5(2), permettre de fumer dans les zones-fumeurs désignées;

f) fixer la durée des vols au cours desquels, sous réserve du sous-alinéa 5(2)a)(i), il peut être permis de fumer;

g) fixer la proportion des wagons des trains de voyageurs qui, sous réserve de l'alinéa 5(2)c), doivent être des wagons sans fumée;

h) prescrire tout ce qu'il estime nécessaire pour assurer le respect de la présente loi dans la conduite des affaires des employeurs autres que le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement et les parlementaires;

i) prendre toute mesure d'application de la présente loi."

Article 9

Retrancher les lignes 6 à 27, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

"9. (1) La partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* est modifiée par adjonction de ce qui suit:

"5. Produits fabriqués à partir de tabac et destinés à être fumés ou consommés par inhalation ou mastication, ou prisés par le nez ou par la bouche."

(2) Si le projet de loi intitulé *Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle* est sanctionné au cours de la deuxième session de la trente-troisième législature, l'article 3 de la *Loi sur les produits dangereux*, dans sa version édictée par le chapitre 30 des Statuts du Canada de 1987, est modifié par adjonction de ce qui suit:

"(2) Sont exclus de l'application de la présente partie la vente, l'importation ou la publicité en faveur de produits du tabac au sens de la *Loi réglementant les produits du tabac*."

Clause 10

Strike out lines 30 to 32, on page 4, and substitute the following therefor:

"10. (1) Subject to subsection (2), this Act or any provision hereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

(2) Subsection 6(2) shall come into force on the day that is twelve months after this Act is assented to."

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-204, as amended, for the use of the House of Commons at Report Stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 1 to 30 and 31, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

KEN JAMES, M.P.,
Chairman.

Article 10

Retrancher les lignes 28 à 30, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi et chacune de ses dispositions entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

(2) Le paragraphe 6(2) entre en vigueur à la date postérieure de douze mois à la sanction de la présente loi.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-204, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 1 à 30 et 31, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
KEN JAMES, député.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 11, 1988

(47)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, met at 9:21 o'clock a.m. this day, in room 307 West Block, the Chairman, Ken James, presiding.

Members of the Committee present: Harry Brightwell, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, John Reimer, Geoff Scott and Monique B. Tardif.

In attendance: From the House of Commons: Michael Beaupré, Senior Parliamentary Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Friday, May 29, 1987, concerning Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising (see *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 16, 1987, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Clause 7.

Lynn McDonald moved,—That Clause 7 be amended by striking out lines 33 to 39, on page 3, and lines 1 to 3, on page 4, and substituting the following therefor:

“regulations

- (a) prescribing criteria for the designation of smoking areas and smoking rooms;
- (b) prescribing rules for the location, identification and ventilation of designated smoking rooms and designated smoking areas;
- (c) prescribing the maximum concentration of by-products of tobacco combustion that is permissible for purposes of a smoke-free environment;
- (d) exempting employers, subject to this Act, from their obligation to provide independent ventilation in designated smoking rooms;
- (e) permitting smoking in designated smoking areas for the purposes of subsection 5(2);
- (f) prescribing the duration of flights during which, subject to subparagraph 5(2)(a)(i), smoking may be permitted;
- (g) prescribing the proportion of railway cars on a passenger railway train that, subject to paragraph 5(2)(c), shall be smoke-free;
- (h) prescribing anything that the Governor in Council considers necessary to effect compliance with this Act in the conduct of the affairs of

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 11 FÉVRIER 1988

(47)

[Traduction]

Le Comité législatif sur le projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, se réunit, aujourd'hui à 9 h 21, dans la pièce 307 de l'Edifice de l'ouest sous la présidence de Ken James (*président*).

Membres du Comité présents: Harry Brightwell, W. Paul McCrossan, Lynn McDonald, John Reimer, Geoff Scott et Monique B. Tardif.

Aussi présent: De la Chambre des communes: Maître Michael Beaupré, conseiller parlementaire principal.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du vendredi 29 mai 1987 relatif au projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes (voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 16 juin 1987, fascicule n° 1*).

Par consentement unanime, le Comité examine de nouveau l'article 7.

Lynn McDonald propose,—Que l'article 7 soit modifié en substituant aux lignes 38 à 44, page 3, et aux lignes 1 à 3, page 4, ce qui suit:

«règlement:

- a) prescrire des critères pour la désignation de zones-fumeurs ou de fumeurs;
- b) prescrire les règles devant régir l'emplacement, l'identification et l'aération des fumeurs désignés et des zones-fumeurs désignées;
- c) déterminer la concentration maximale de sous-produits du tabac qui est admissible dans un environnement qualifié d'environnement sans fumée;
- d) soustraire les employeurs, sous réserve de la présente loi, à l'obligation d'assurer l'aération indépendante des fumeurs désignés;
- e) pour l'application du paragraphe 5(2), permettre de fumer dans les zones-fumeurs désignées;
- f) fixer la durée des vols au cours desquels, sous réserve du sous-alinéa 5(2)a)(i), il peut être permis de fumer;
- g) fixer la proportion des wagons des trains de voyageurs qui, sous réserve de l'alinéa 5(2)c), doivent être des wagons sans fumée;
- h) prescrire tout ce qu'il estime nécessaire pour assurer le respect de la présente loi dans la conduite des affaires des employeurs autres que le Sénat, la

employers other than the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament or a Member of Parliament; and

(i) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 0.

Clause 7, as amended, carried.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Harry Brightwell's proposed amendment,—That Bill C-204 be amended by adding immediately after line 3, on page 4, the following:

“7.1 Every employer shall consult with the joint safety and health committee in each workplace, before the decision is made on location of any designated smoking room. Where such committees are not required by law, the consultation will occur between the employer and an employee representative.”

RULING BY MR. CHAIRMAN

After the proposed amendment was moved by Mr. Brightwell, on Wednesday, February 10, 1988, the Chair indicated it had reservations about its procedural acceptability.

I have had an opportunity to examine the proposed amendments, and it is with regret, that I have to inform the Committee that the amendment is out of order.

May's 20th edition, page 555, and all other procedural authorities are clear that an amendment is out of order if it is beyond the scope of the Bill or beyond the scope of the clause under consideration. Even a cursory reading of the amendment shows that they seek to bring in matters foreign to Clause 5, nor are they raised in Clause 5.

It is with regret that I must make this ruling but the Chair has no option.

W. Paul McCrossan proposed to moved,—That Bill C-204 be amended by adding immediately after line 3, on page 4, the following:

“Nothing in this Act diminishes any obligations under the Canada Labour Code for the employer to consult with the joint safety and health committee in each workplace, before the decision is made on location of any designated smoking area.”

After debate thereon, by unanimous consent, W. Paul McCrossan was allowed to withdraw his proposed amendment.

By unanimous consent, the Committee agreed to reopen discussion on Clause 2 and on the amendment thereto of Lynn McDonald, adopted on Wednesday, February 10, 1988,—That Clause 2 be amended by adding immediately after line 22, on page 2, the following:

Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement et les parlementaires;

i) prendre toute mesure d'application de la présente loi.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté par vote à main levée: Pour: 6; Contre: 0.

L'article 7 ainsi modifié est adopté.

Par consentement unanime, le Comité examine de nouveau l'amendement proposé par Harry Brightwell, à savoir,—Que le projet de loi C-204 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 4, ce qui suit:

«7.1 Tout employé délibérera avec le comité mixte pour la sécurité et l'hygiène, dans chaque lieu de travail, avant que ne soit prise la décision quant au choix d'un fumoir désigné. Là où la loi ne prévoit pas la création de tels comités, la concertation se fera entre l'employeur et un représentant des employés.»

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Après que M. Brightwell eut proposé l'amendement, le mercredi 10 février 1988, le président a indiqué avoir des réserves quant à son acceptabilité sous le rapport de la procédure.

Ayant pu étudier les amendements proposés, je dois informer, avec regret, le Comité que l'amendement en cause est irrecevable.

May, 20^e édition, page 555 et toutes les autres autorités en matière de procédure s'accordent à dire qu'un amendement est irrecevable s'il dépasse l'objet du projet de loi ou de l'article à l'étude. Une lecture, fut-elle rapide, de l'amendement démontre que l'on cherche à introduire des questions étrangères à l'article 5 ou qui n'y sont pas soulevées.

C'est donc avec regret que je prends cette décision, n'ayant pas d'autre choix.

W. Paul McCrossan a l'intention de proposer,—Que le projet de loi C-204 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 3, page 4, ce qui suit:

«Rien dans la présente loi ne soustrait l'employeur aux impératifs du Code canadien du travail qui oblige ce dernier à délibérer avec le comité mixte pour la sécurité et l'hygiène, dans tout lieu de travail, quant au choix d'un fumoir désigné.»

Après débat, par consentement unanime, W. Paul McCrossan est autorisé à retirer l'amendement qu'il avait l'intention de proposer.

Par consentement unanime, le Comité convient de reprendre la discussion sur l'article 2 et sur l'amendement proposé par Lynn McDonald, adopté le mercredi 10 février 1988, à savoir: Que l'article 2 soit modifié en ajoutant à la suite de la ligne 36, page 2, ce qui suit:

““minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated to act as the Minister for the purposes of this Act.”

After further debate, the question being put on the amendment, it was negatived.

Clause 2, as amended, carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered,—That the Chairman report the Bill, as amended, to the House.

Ordered,—That the Committee order a reprint of Bill C-204, as amended, for the use of the House of Commons at Report Stage.

At 9:41 o’clock a.m., the Committee adjourned.

J.M. Robert Normand
Clerk of the Committee

««ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé de l’application de la présente loi.»

Après plus ample débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté.

L’article 2, sous sa forme modifiée, est adopté.

L’article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, sous sa forme modifiée, est adopté.

Il est ordonné,—Que le président rapporte le projet de loi, sous sa forme modifiée, à la Chambre.

Il est ordonné,—Que le Comité fasse réimprimer le projet de loi C-204, sous sa forme modifiée, à l’usage de la Chambre des communes à l’étape du rapport.

À 9 h 41, le Comité lève la séance.

Le greffier du Comité
J.M. Robert Normand

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, February 11, 1988

• 0920

The Chairman: Order, please. We are continuing our consideration of the clauses of Bill C-204. There was a pile of amendments to clause 7. They have been extracted and put in front of you. Are any of them relevant, or is anybody moving any of them?

On clause 7—*Regulations*

Ms McDonald: Presumably they will all be withdrawn, and I would happily move this amendment that Mr. Beaupré has drafted overnight.

The Chairman: Fine. I just want everyone to be perfectly aware, because I may be called to say yes, there were other amendments.

Ms McDonald: I move that clause 7 be amended by striking out lines 33 to 39 on page 3 and lines 1 to 3 on page 4 and substituting the following. . . Everyone has it in written form.

The Chairman: This was not moved, so I just want concurrence to that effect. There seems to be a consensus that all this can be ignored. I do not want to put words in anybody's mouth, but we have this particular amendment that now has been moved by Ms McDonald, which was redrafted overnight.

Mr. McCrossan: The last page does not necessarily get dropped at this point in time. It was the potential new clause.

Mr. Brightwell: It has been inserted in a different form, so it is separate.

The Chairman: That is a new clause.

Mr. McCrossan: Yes, right.

The Chairman: No, this would just be whatever you are wanting in clause 7. I am sorry I did not mention it; but no, that would not be. . .

Mr. McCrossan: If it comes in then it has to be as a new clause, clause 7.1.

The Chairman: Whatever. It could be numbered as clause 8 or renumbered. Do you have the amendment before you?

Mr. Brightwell: Paragraph (f) reads "as smoking may be permitted". . . I am trying to relate it back to the clause in the bill as we amended it, and I am caught up in whether it should be "permitted" or "prohibited". I think that what is in the proposed amendment now is backwards, but I need some advice and some help in my thinking here.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 11 février 1988

Le président: A l'ordre. Nous reprenons notre étude détaillée du projet de loi C-204. Comme on avait proposé toute une série d'amendements à l'article 7, ceux-ci ont été extraits et mis en liasse. Sont-ils toujours pertinents? Quelqu'un veut-il les proposer?

Article 7—*Règlements*

Mme McDonald: Puisque, comme je le suppose, ils seront tous retirés, je serais heureuse de proposer en contrepartie l'amendement que monsieur Beaupré a rédigé pendant la nuit.

Le président: Bien. J'espère que tout le monde a bien compris qu'il y avait d'autres amendements.

Mme McDonald: Je propose que l'article 7 soit amendé par substitution, aux lignes 37 à 44 de la page 3 et 1 à 3 de la page 4, de ce qui suit . . . vous avez tous reçu copie de l'amendement.

Le président: Je voudrais que tout le monde comprenne bien ce que nous faisons. Vous semblez être d'accord pour qu'on laisse de côté la liasse d'amendements. Je ne veux pas prendre de décision pour vous, mais nous sommes maintenant saisis de l'amendement proposé par madame McDonald et qui a été rédigée pendant la nuit.

M. McCrossan: On ne laisse pas encore nécessairement tomber la dernière page, puisqu'elle pourrait être considérée comme un nouvel article.

M. Brightwell: C'est en effet un amendement distinct qui a été inséré sous une autre forme.

Le président: C'est un nouvel article.

M. McCrossan: C'est cela.

Le président: Non, c'est justement ce que vous voulez ajouter à l'article 7. Je m'excuse de ne pas l'avoir dit, mais cela ne peut être. . .

M. McCrossan: Si on veut l'insérer, il faut que cela soit sous forme d'un nouveau paragraphe, le paragraphe 7.1, par exemple.

Le président: Si vous voulez. On pourrait le renuméroter et l'appeler l'article 8, par exemple. Avez-vous l'amendement sous les yeux?

M. Brightwell: L'alinéa f) dit «selon qu'il est permis de fumer». . . J'essaie de retrouver l'article du projet loi qui a été amendé en ce sens, et je me demande si l'on devrait parler de «permission» ou d'«interdiction» de fumer. J'ai l'impression que l'on a dit le contraire dans l'amendement proposé, et j'aimerais bien que l'on me conseille sur ce qu'il faudrait faire.

[Texte]

The Chairman: Mr. Beaupré will try to help you.

Mr. Michael Beaupré (Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel): Mr. Brightwell may be referring to the original amendment that was ruled out of order. The amendment that passed actually speaks of permitting smoking, because the main prohibition of smoking remains.

Subparagraph 5.(2)(a)(i)—and this was the amendment that was passed, moved by Ms McDonald—says:

(2) The Governor in Council may make regulations permitting smoking in a designated smoking area

(a) on an aircraft referred to

(i) during any flight or segment of a flight having more than two hours' duration or such longer duration as the Governor in Council may prescribe.

So this is simply taking up that wording. It is purely technical.

No new legislation or new rules are being inserted in this proposed clause 7. It is purely a matter of technical drafting to ensure that there is a list of the powers we have referred to in the rest of the bill.

The only thing you should look at is perhaps paragraph (h). That may cause some difficulty in terms of its meaning.

Mr. Brightwell: I understand now. While we are permitting smoking, we are prohibiting it for two hours, and there is a confusion in my mind. But I understand exactly now. So that is fine. I accept what is here.

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall clause 7 as amended. . . ?

• 0925

Mr. Brightwell: Mr. Chairman, we moved ahead after hearing our law clerk suggest we look at (h). We did not ask him why he felt we should look at (h). We moved ahead and accepted it. Perhaps that was an oversight. I wonder if he could quickly tell me his concerns in that area.

Mr. Beaupré: It was not a concern, it was just that I felt a duty to bring to your attention something that is fairly unusual in legislation. However, there are precedents for it. Because this bill is meant to cover the Houses of Parliament as well as the offices of MPs, I felt it necessary to say that when the Governor in Council makes regulations in terms of the overall compliance with the proposed act those regulations are not meant to have as large a scope as some might otherwise think. In other words, the Governor in Council does not usually give directions to MPs in their offices; and that is excluded here. You will find it in Bill C-72, the official languages bill, as well. I could point that out to you.

[Traduction]

Le président: M. Beaupré va tenter de nous éclairer.

M. Michael Beaupré (secrétaire légiste adjoint et conseiller parlementaire): Je pense que M. Brightwell parle de l'amendement original qui a été jugé irrecevable. Celui qui a été adopté parle des lieux où il est permis de fumer, puisque l'interdiction globale de fumer est maintenue.

Le sous-alinéa 5.(2)a(i)—proposé par M^{me} McDonald et adopté—dit ceci:

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, permettre de fumer dans un fumoir désigné

a) à bord d'un avion visé

(i) pendant tout vol ou partie de vol de plus de deux heures ou de plus d'une durée prescrite par le gouverneur en conseil.

On ne fait que reprendre le libellé. C'est purement technique.

Dans l'article 7 que l'on propose ici, on ne parle pas de nouveaux règlements; donc, ce n'est rien de neuf et c'est tout simplement une question de rédaction technique. Nous voulons faire en sorte que l'on énumère la liste des pouvoirs mentionnés ailleurs dans le projet de loi.

Mais nous devrions peut-être nous arrêter à l'alinéa h) dont le sens pourrait peut-être poser quelques difficultés.

M. Brightwell: Ça y est, je comprends maintenant. Même si l'on permet de fumer, on l'interdit pendant deux heures, et c'est ce qui m'avait rendu confus. Mais je comprends très bien maintenant. Cela me convient. Je l'accepte.

L'amendement est adopté.

Le président: L'article 7, tel qu'amendé. . . ?

M. Brightwell: Monsieur le président, même si notre secrétaire légiste nous avait suggéré de regarder l'alinéa h), nous ne lui avons pas demandé pourquoi et nous nous sommes empressés de l'accepter. Peut-être sommes-nous allés trop vite. Pourrait-il nous expliquer rapidement ce qui l'inquiète à cet alinéa?

M. Beaupré: Ce n'est pas que cela m'inquiète, mais j'ai jugé de mon devoir d'attirer votre attention sur ce qui me semble être assez inhabituel dans un projet de loi, même s'il existe néanmoins des précédents. Étant donné que le projet de loi est censé s'appliquer aussi aux deux Chambres du Parlement et aux bureaux des députés, il me semble nécessaire de faire remarquer ceci: lorsque le gouverneur en conseil émet des règlements sur l'application générale de la loi, ces règlements n'ont pas nécessairement autant de portée qu'on pourrait le croire. Autrement dit, le gouverneur en conseil n'a pas pour habitude de dire aux députés quoi faire dans leurs bureaux. Voilà comment s'applique cette exclusion. Soit

[Text]

Normally legislation does not specifically refer to the House of Commons and the Senate. But when it does and you give delegated powers to the Cabinet, you make sure the Cabinet does not have the power to direct the House of Commons as to how it shall manage its affairs or how MPs in their offices shall.

So that is all it says. It is left to the Board of Internal Economy of the House of Commons and to members to respect the law. It is not up to the Governor in Council to direct MPs in the House as to how they shall comply with the law.

Ms McDonald: But we have already voted on it. I think the explanation is useful, and no one disagrees with it. . .

The Chairman: If we strike out that first line, which refers to "clause 7", we can make this a new clause, or a renumbered clause.

Clause 7 as amended agreed to.

The Chairman: Now we have an amendment either Mr. Brightwell or Mr. McCrossan wanted to talk to. We do have some problems with it.

Mr. Brightwell: I think it is on the record and has been properly moved; Mr. Chairman.

The Chairman: We have had an opportunity to examine it, and it does pose some problems procedurally. It appears to be beyond the scope of the bill under consideration. It gets into the areas of negotiation, joint committees, and employee representatives, and we do not have definitions for those. So it is fraught with problems. We would probably have to rule it out of order in its current state.

• 0930

Mr. McCrossan: Mr. Chairman, I anticipated you might have to rule it out of order, and I do have a subamendment to the amendment, or a new amendment if the amendment is out of order. The effect would be the following: first of all, to delete the words "rules for a consultation process between the employer and the"—all the opening words of the preamble—and then to delete the second sentence as well, which causes procedural problems because it imposes additional obligations, and then to commence the clause by saying:

Nothing in this Act shall diminish the obligation under the Canada Labour Code for the employer to consult with the

Then we leave the rest of the sentence. It just says that nothing in this bill diminishes existing obligations under the Canada Labour Code. That is the effect of the amendment. So it is not adding something to the bill; it merely says that the bill does not take away something from another act.

[Translation]

dit en passant, c'est la même chose aussi pour le projet de loi C-72 sur les langues officielles.

En général, les projets de loi ne s'appliquent pas de façon spécifique à la Chambre des communes ni au Sénat. Mais lorsqu'ils s'y appliquent et que vous déléguez vos pouvoirs au Cabinet, il faut vous assurer que le Cabinet n'est pas habilité à dire à la Chambre des communes comment mener ses propres affaires ni aux députés comment mener leurs bureaux.

Voilà tout ce que cela stipule. C'est donc à la Commission de la régie interne de la Chambre des communes et à ses députés à veiller à respecter la loi. Il ne revient pas au gouverneur en conseil de dire aux députés comment se conformer à la loi.

Mme McDonald: Mais il y a déjà eu vote. Votre explication est très utile, et nous l'acceptons tous. . .

Le président: Si nous supprimons la première ligne qui renvoie à l'article 7, nous pouvons donc en faire un nouvel article avec un autre numéro.

L'article 7, tel qu'amendé, est adopté.

Le président: Nous avons maintenant un amendement dont voulait parler M. Brightwell ou M. McCrossan, parce qu'il soulève quelques difficultés.

M. Brightwell: Monsieur le président, je pense que l'amendement a été officiellement proposé.

Le président: Nous avons pu en discuter, et il soulève quelques problèmes qui relèvent de la procédure. Il semble ne pas ressortir au projet de loi dont nous sommes saisis. L'amendement parle de négociation, de comités mixtes et de représentants des employés, sans que ces expressions soient assorties de définition. Vous voyez à quel point cela peut soulever des difficultés. Si l'on ne change pas son libellé, il me faudrait sans doute le juger irrecevable.

M. McCrossan: Comme je m'attendais à ce que vous le déclariez irrecevable, j'ai préparé un sous-amendement, ou plutôt un nouvel amendement, au cas où le premier serait irrecevable. Voici ce que je proposerais: tout d'abord, de supprimer «les règles régissant la consultation entre l'employeur et»—autrement dit, tout le préambule—puis de supprimer aussi la deuxième phrase qui échappe du point de vue de la procédure, puisqu'elle impose d'autres obligations. On commencerait donc l'article comme ceci:

La présente loi ne diminue en rien l'obligation pour l'employeur de consulter en vertu du Code canadien du travail les

Le reste de la phrase ne change pas. Autrement dit, le projet de loi ne modifie aucunement les obligations qui existent pour l'employeur en vertu du Code canadien du travail. Vous voyez que l'amendement n'ajoute rien au projet de loi, mais précise toutefois que le projet de loi n'enlève rien à la portée d'une autre loi.

[Texte]

Ms McDonald: Mr. Chairman, I think this is a good amendment. I would like to see the consultation be specified. I will not be terribly worried if it is not, because I think that consultation would go on in any event. So I do not think it is going to cause any harm if it gets ruled out of order, but I think it would be a good signal to put in there that we would expect a process of consultation.

• 0935

The Chairman: Would you like to do this at the report stage? Procedurally, it might be helpful to Mr. Beaupré.

Mr. McCrossan: That is fine with me. I would be happy to look at it at report stage.

The Chairman: Will you withdraw this whole thing?

Mr. McCrossan: I will withdraw it.

The Chairman: The definition of "Minister" was amended in clause 2. However, we did not find any reference to "Minister". Did somebody miss an amendment later on?

Ms McDonald: This goes to show that you should never take advice. I was advised that this was necessary, so I moved it. It was not my drafting and it was not Mr. Beaupré's drafting.

The Chairman: You are not referring to Mr. Beaupré, are you?

Ms McDonald: No. I think we should take Mr. Beaupré's advice, that this is not needed. If we could have unanimous consent to withdraw that, I think it would make it much tidier.

The Chairman: Yes, unless you are going to do something else in the bill. Is there unanimous consent to—

Ms McDonald: Reopen clause 2 and delete the definition of "Minister".

The Chairman: We have reopened the clause. We have addressed the amendment and we have voted against the amendment. The clerk will fix up the minutes so that procedurally speaking it makes sense.

Clause 1 agreed to.

The Chairman: Shall the title pass?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the chairman report the bill as amended to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the committee order reprint of the bill as amended for the use of the House of Commons at report stage?

Mr. McCrossan: I think that would be desirable.

[Traduction]

Mme McDonald: Monsieur le président, cela me semble être un bon amendement. Mais j'aimerais que l'on précise ce que l'on entend par consultation. Si on ne peut le préciser, cela ne me dérange pas outre mesure, puisque la consultation aura lieu de toute façon. Ce ne sera pas trop grave si vous jugez l'amendement irrecevable, mais il me semble qu'il serait opportun néanmoins de préciser que nous nous attendons à ce qu'il y ait consultation.

Le président: Voulez-vous que nous le fassions à l'étape du rapport? Cela pourrait peut-être aider M. Beaupré dans sa façon de faire.

M. McCrossan: D'accord. Je veux bien attendre l'étape du rapport.

Le président: Voulez-vous retirer le tout?

M. McCrossan: Je le retire.

Le président: On a amendé la définition de «ministre» à l'article 2. Toutefois, on ne parle nulle part de «ministre». Aurait-on manqué de voir un amendement plus tard?

Mme McDonald: Cela prouve qu'il ne faut jamais suivre les conseils de qui que ce soit. On m'a dit que c'était nécessaire, et c'est pourquoi j'ai proposé cet amendement. Cela ne se trouvait pas dans le libellé que j'avais proposé au début, ni dans celui de M. Beaupré.

Le président: Vous ne parlez pas de M. Beaupré, n'est-ce pas?

Mme McDonald: Non. Nous devons au contraire suivre les conseils de M. Beaupré selon qui ce n'est pas nécessaire. Si l'on pouvait avoir le consentement unanime des membres du comité pour retirer cette mention, il me semble que le projet de loi serait beaucoup plus net.

Le président: Oui, à moins que le projet de loi ne serve à autre chose. Y a-t-il le consentement unanime. . .

Mme McDonald: Pour reprendre l'article 2 et supprimer la définition de «ministre».

Le président: Nous avons remis en délibération l'article; nous avons discuté l'amendement et l'avons rejeté. Le greffier s'occupera du procès-verbal pour qu'il soit conforme à la procédure.

L'article 1 est adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Puis-je faire rapport du projet de loi (modifié) à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité ordonnera-t-il la réimpression du projet de loi modifié pour que la Chambre puisse l'utiliser à l'étape du rapport?

M. McCrossan: Cela me semble souhaitable.

[Text]

The Chairman: Thank you, everyone. This has been an experience. Hopefully people will read about this in history.

Ms McDonald: You have unanimous agreement on that one. I would like to thank everyone for participating. I think we have a bill that takes a great leap forward for all humanity. I look forward to seeing you in the House and to your full and active support during the report stage and third reading. Thank you very much.

• 0940

The Chairman: Thank you, Ms McDonald. Thank you everyone.

Ms McDonald: Official thanks to Mr. Beaupré for the drafting.

The Chairman: Yes, and thank you to everyone who has participated.

Ms Copps: Special thanks also to the chairman. He has had a very heavy gavel to bear.

The Chairman: I am going into retirement. The meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: Merci à tous. Ce fut toute une expérience, et j'espère que l'histoire parlera de nous.

Mme McDonald: Là-dessus, nous sommes unanimes. Je voudrais remercier tous ceux qui ont participé aux discussions. Je pense que l'humanité vient de prendre un essor prodigieux, grâce à ce projet de loi. Je m'attends à ce que vous l'appuyiez tous à la Chambre au moment du rapport et de la troisième lecture.

Le président: Merci, madame McDonald. Merci aussi à tous.

Mme McDonald: Je remercie officiellement M. Beaupré pour son aide en matière de rédaction.

Le président: En effet, et merci à tous les autres qui ont participé à la rédaction.

Mme Copps: Remercions tout spécialement le président qui a eu une lourde tâche.

Le président: Justement, je vais prendre ma retraite. La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*



INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

BILL C-204

Non-Smokers' Health Act

BILL C-51

Tobacco Products Control Act

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-31

•

1987-1988

•

2nd Session

•

33rd Parliament

Chairman: Ken James

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USERS

This Index is a subject-based and cross-referenced index which provides subject analysis as well as corresponding entries under the names of individual Members of Parliament.

Each participating Member and witness has a global entry, based on the order of reference that covers all pages where he/she spoke.

Knowles, Hon. Stanley (NDP—Winnipeg North Centre)
Regional Economic Expansion Department estimates,
1984-1985, main, **15:9**, 11-2, 19



Testimony and debate are analysed for subject content and the entries are arranged alphabetically.

Member	Knowles
subject entry	Steel industry, 15:9

Main subject	Steel industry
sub-heading	Exports, 15:9

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under Witnesses shows all appearances by organizations before the Committee; the heading Orders of Reference lists all matters studied by the committee; the section Procedure and Committee business records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The index is extensively cross-referenced to account for organization of subject detail and varying terminology. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash “—”.

Women *see* Canadian Forces—Training

A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading “Dates and Issues” on the following page.

The most common abbreviations found in the Index are as follows:

A = Appendices Amdt. = Amendment M. = Motion S.O. = Standing Order

Political affiliations: L = Liberal PC = Progressive Conservative NDP = New Democratic Party Ind = Independent

**For further information contact the
Index and Reference Branch—992-8976**

INDEX

HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE

OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION—THIRTY-THIRD PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1987—

June: 16th, 25th, 26th, 1.
September: 17th, 29th, 2.
October: 6th, 2; 8th, 3; 13th, 4; 15th, 5; 20th, 6; 27th, 7; 29th, 8.
November: 3rd, 9; 5th, 10; 17th, 11; 19th, 12; 24th, 13; 26th, 14.
December: 1st, 15; 8th, 10th 16; 15th, 17; 17th, 18.

—1988—

January: 18th, 19; 19th, 20; 20th, 21; 21st, 22; 22nd, 23; 25th, 24; 26th, 25; 27th, 26; 28th, 27.
February: 2nd, 28; 3rd, 29; 10th, 30; 11th, 31.

Abortion *see* Second-hand smoke exposure—Health risks, Human foetus

Absenteeism *see* Workplace—Smoking and second-hand smoke exposure

Acquired Immune Deficiency Syndrome *see* AIDS

ACVA Atlantic Inc.

Background, indoor air quality research, United States, 13:16-7; 14:18-9

Addiction *see* Smoking, tobacco use

Advertising

Banning

Canadian Charter of Rights and Freedoms, application, court decisions, 19:71; 21:16

Public pressure, 20:40

Results, 16:121-2

Canadian Charter of Rights and Freedoms, application, 12:22

See also Advertising—Banning

Industry

Self-regulation, 8:11

Misleading advertising, 8:18

See also Outdoor advertising industry; Tobacco advertising—Claims

Influence, children, youth, 20:63-4

Product consumption, 16:121; 17:11-2; 21:13

New/mature products, comparison, 20:52-3, 69

Legality, responsibilities entailing, 19:78-9; 20:12

Public perception, 8:4-5; 12:22

Purpose, 12:22; 16:121; 20:66-7

Regulating, 8:28; 21:48

Unsafe practices, depicting, Canadian Code of Advertising Standards prohibition, 8:18

Smoking, tobacco use, including, 8:18-9

See also Anti-smoking advertising—Tobacco advertisers; Arts and cultural events—Funding, Corporate sponsorship; Lifestyle advertising; Norway; Outdoor advertising; Procedure and Committee business; Sports—Corporate sponsorship; Tobacco advertising

Advertising agencies *see* Tobacco advertising—Tobacco companies

Aeronautics Act *see* Aircraft, common carriers—Smoking, restricting, Duration of flight

Agenda and procedure subcommittee *see* Procedure and Committee business

Agriculture

Oxford County, Ont., suitability, 3:8, 23

AIDS *see* Smoking, tobacco use—Deaths

Air Canada *see* Witnesses

Air exchanges *see* Aircraft, common carriers—Indoor air quality, Ventilation

Air filtration *see* Environmental tobacco smoke—Exposure, Ventilation; Indoor air quality—Control; Intercity buses, common carriers—Indoor air quality

Air pollutants *see* Indoor air quality—Office buildings; Workplace—Smoking and second-hand smoke exposure, Other

Aircraft, common carriers

Indoor air quality

Humidity, relationship, 13:18-9

No-smoking areas, 14:30; 16:132

See also Aircraft, common carriers—Smoking, restricting

Research study, United States Department of Transportation, 16:48

Testing, 16:48, 134

Smoking/no-smoking areas, 16:131-2

Ventilation, relationship, 11:23; 13:7; 16:48

Air exchanges, 7:20-1; 11:16; 14:20-1, 24; 16:132-4

Smokers/non-smokers

Airfares, differentiating, 14:29-30

Rights, 5:9-11

Seats reserved, proportions, 29:44

Smoking, restricting, 1:13; 2:9-10; 4:10; 5:32; 11:15; 14:23-4

Aircraft type, relationship, 16:133

Airline employees, response, 5:22-3; 16:132

Airlines, competitive position, effects, 14:13, 23, 28; 16:129-31, 134; 27:67-8

Background, 5:7-8; 16:128-9; 27:68

Charter flights, 16:129

Duration of flight, relationship, 5:7-8, 16-7, 31-2; 14:12, 23, 29; 16:71; 27:64-8

Under two hours, Aeronautics Act regulations, 1:13, 26, 32, 34; 14:12; 16:71, 129; 28:38, 45-6

Enforcement, 5:33-4; 28:46

International flights, 28:39-40

Legislation, Bill C-204, application

Designated smoking area, establishment, 16:129, 133-4; 27:35-6

Exemption, proposing, 14:13; 16:130

Small aircraft, 29:45

Smoke-free workplace, provisions, 27:52

No-smoking areas, location, 16:134-5

No-smoking flights, background, 14:11-2, 19

Passenger response, 5:8-9; 10:8; 11:16; 14:22-3; 16:57-8, 130-1; 17:23

Covert smoking, 14:13; 16:130

Washroom smoke alarms, tampering, 5:9, 23-4, 33-4

Public opinion polls, results, 1:18, 27; 10:8

Smoke-free environment, providing, 28:35-7

See also United States

Smoking, tobacco use

Banning, 5:8, 17, 32; 6:41

Consumer complaints, 14:18-20, 23

Health and safety risks, 5:8, 10-1; 6:23; 14:26

Flight equipment, tobacco smoke by-products, buildup, 16:56-7

Mishaps, Canadian Aviation Safety Board reports, 5:16, 32-4; 16:57

Northwest Airlines DC-9, crash, Detroit Metropolitan Airport, Aug. 16/87, 10:20-2; 14:26

Remedial measures, 14:13

See also Intercity buses, common carriers—Legislation

Airfares *see* Aircraft, common carriers—Smokers/non-smokers

Airlines

Employees *see* Aircraft, common carriers—Smoking, restricting; Airports

Airlines—Cont.

Offices, designated smoking areas, 14:13

Separate ventilation, 14:26-8

See also Aircraft, common carriers—Smoking, restricting

Airports**Airline employees**

Designated smoking areas, 14:13

Work assignments, smoking/no-smoking areas, 16:55

See also Airports—Smoking, restricting, Policy

Employees, designated smoking areas, 29:45-6

Indoor air quality, testing, 16:55; 29:37, 44-5, 58

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), application, 16:46, 51; 28:13-5

Multi-use airport facilities, 29:42-3, 49

Passengers

Numbers, 29:49

Waiting time, 29:36

Smoke-free workplace, policy, 16:51-2, 87; 29:35, 37-9

Smoking/no-smoking areas, 16:46, 50; 29:37-40

Ventilation, 1:33-4; 14:26-7; 16:50-1; 29:47-8

Waiting areas, separate ventilation, feasibility, 29:36, 39-42, 47

See also Airports—Airline employees, Work

Smoking, restricting

Airport size, relationship, 29:40-1

New/existing facilities, 29:48-9

Policy directive, 16:46; 29:35, 38

Airline employees, application, 29:47

Enforcement, 29:39, 41, 46-7

Implementation, 16:50-2; 29:39

Public response, 16:57

Queueing areas, 16:52

See also United States

Ventilation, 16:53

See also Tobacco advertising—Banning

Alcohol *see* Lifestyle advertising; Smoking, tobacco use—

Abuse—Health risks—Restricting, Legislation; Tobacco

advertising—Banning—Purpose; Tobacco and tobacco

products—Sales to minors

Alcohol and Drug Concerns Incorporated

Role, representation, 22:126

See also Witnesses

Alfred Dunhill Ltd.

Corporate structure, 17:6, 9-11, 15

Retail sales operations, 17:6-7, 9, 11-3, 15

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), provisions, effects, 17:5, 7-9, 11, 14-5

See also Witnesses

Allergic reactions *see* Second-hand smoke exposure—Health risks; Smoking, tobacco use—Health risks**Allergy Information Association**

Role, representation, 22:102

See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References;

Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References;

Witnesses

American College of Chest Physicians *see* Second-hand smoke exposure**Angus, Iain (NDP—Thunder Bay—Atikokan)**

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:105-9, 112

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:105-9, 112

Angus, Murray (Citizens for Public Justice)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:6, 142-3, 147-8

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:6, 142-3, 147-8

Anti-smoking advertising, 19:34; 24:66

Government sponsoring, 22:143

Tobacco advertisers

Advertising space, donating, 20:59

Public support, public opinion poll reflecting, 20:60-1

Funding, 18:27; 19:8-9; 20:25, 58; 21:40

See also Outdoor advertising; Tobacco advertising—Influence—Standards, Code of conduct

Anti-smoking lobby *see* Tobacco companies—Legislation**Appendices**

Canadian Council of Grocery Distributors, brief, 20A:3-15

Canadian Public Health Association, brief, 10A:1-7

Gallop and Gallop Advertising, brief, addendum, 20A:1-2

National Action Committee on the Status of Women, brief, 22A:45-62

Quebec Hospitals Association, brief, 22A:1-44

See also Procedure and Committee business—Briefs

Archibald, Stuart (National Health and Welfare Department)

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 24:13, 118-9, 131-2

Armed forces *see* Public Service—Smoking restrictions, application, Public servants**Artists *see* Tobacco-sponsored arts and cultural events—Civil liberties—Sponsorship****Arts and cultural events**

Funding, 22:136

Arts festivals, 20:74

Corporate sponsorship, 20:74-5, 79; 22:125

Advertising, relationship, 23:31

Government encouraging, 20:74, 79

Sponsors, 21:20

Cutbacks, 19:33; 20:74, 78-80

Western provinces, share of government funding, 20:76

See also Tobacco and tobacco products—Taxes, Revenue; Tobacco-sponsored arts and cultural events

Arts community *see* Smoking, tobacco use; Tobacco-sponsored arts and cultural events**Association of Canadian Advertisers**

Background, representation, 20:46

See also Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Association of Municipalities of Ontario *see* Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References**Asthma *see* Second-hand smoke exposure—Health risks; Smoking, tobacco use—Health risks, Allergic reactions****ATCO Ltd. & Canadian Utilities Limited *see* Witnesses****Athletes *see* Tobacco-sponsored sports—Civil liberties****Athletes in Favor of Bill C-51 *see* Witnesses**

Auditor General Office (C.D. Howe Building)

Smoking restrictions

Background, 5:12-3

Designated smoking area, establishment, use, etc., 5:14, 17-21, 30

Enforcement, 5:14-5, 25-8

Implementation, 5:13-5, 30

Effects, 5:17, 25, 29-30

Respirable suspended particulate level affected, 5:13, 21-2; 7:25

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), application, 5:20-1

See also Witnesses**Automobiles** *see* Second-hand smoke exposure—Health risks, Risk assessment; Smoking, tobacco use—Deaths; Tobacco advertising—Purpose**A.W. Peters Enterprises Ltd.**

Bowling, business and promotional interests, 20:118

See also Witnesses**Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union**

Background, health and safety initiatives, 11:4-5

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), impact, 11:5, 19-20

Smoke-free workplace, policy, 11:11

See also Witnesses**Banking** *see* Workplace—Federal jurisdiction, Labour-management negotiations/legislation**Bankruptcy** *see* Outdoor advertising industry—Tobacco advertising ban, Effects**Bartlett, Dr. Lloyd** (Canadian Medical Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 6:3, 5-11, 27-9, 33-4;

16:9, 99-100, 107-8, 110-1, 113, 115; 22:3, 76-8, 82-4

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:9, 99-100,

107-8, 110-1, 113, 115; 22:3, 76-8, 82-4

Battered women *see* Smoking, tobacco use—Prevalence, Women**Beaupré, Michael** (House of Commons)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 26:3, 42-3; 27:10, 37,

43-6, 71; 28:3, 5, 23-4; 30:26, 35, 38, 40-1, 44-6, 53-4, 59,

62; 31:13-4

Bédard, Michel (Smokers' Freedom Society)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 11:3, 21-35; 16:8, 118-20, 124-8

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:8, 118-20, 124-8

Beedell, Jeffrey (Non-Smokers for Clean Air)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:5, 119-20

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:5, 119-20

Belsher, Ross (PC—Fraser Valley East)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 30:38-41, 44-5, 60, 62

Procedure and Committee business, bills, 30:62

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 26:18, 21

Benson & Hedges (Canada) Inc.Unpublished work *re* women and politics, sponsoring, distribution plans, 13:46**Bill C-45** *see* Parliamentary Employees and Staff Relations Act**Bill C-61** *see* Criminal Code, Food and Drugs and Narcotics Control Acts**Billboards** *see* Outdoor advertising—Anti-smoking; Tobacco advertising—Outdoor advertising, Youth**Binns, Pat** (PC—Cardigan; Parliamentary Secretary to Minister of Fisheries and Oceans)

Aircraft, common carriers, 29:45

Airports, 29:42-3, 49

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 6:25, 28-9, 32-5;

9:21-3, 27, 30; 12:19; 29:20-1, 25, 28, 32-4, 42-3, 45, 49

Procedure and Committee business

Bills, 29:43

Meetings, M. (McDonald), 29:28

Witnesses, 29:50

M. (Brightwell), amdt. (McDonald), 29:32-4

Railways, government-operated, 29:25

Second-hand smoke exposure, 6:28-9

Smoking, tobacco use, 9:21-3, 30

Tobacco advertising, 6:25, 35; 9:27; 12:19

Tobacco and tobacco products, 9:21; 29:20-1

Tobacco farmers, 6:34

Tobacco industry, 6:32-3; 9:21

Transportation, common carriers, 29:33

Birth control pills *see* Smoking, tobacco use—Health risks, Warnings**Bjartveit, Kjell** (Canadian Council on Smoking and Health)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:3, 10-6, 47-8, 51-6, 58, 61-2

References, background, 22:9-10

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:3, 10-6, 47-8, 51-6, 58, 61-2

Blatherwick, Dr. John (Vancouver Office of Health)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 4:3, 8-13, 15-31

References, 7:25

Bockman, Tony (National Darts Federation of Canada)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:4, 95-9, 105-7, 110, 112-3

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:4, 95-9, 105-7, 110, 112-3

Boddewyn, Prof. J.J. (Canadian Tobacco Manufacturers' Council)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 21:3, 13-7, 37-8, 45, 48

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 21:3, 13-7, 37-8, 45, 48

Bonham, Dr. Gerald (Calgary Board of Health)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:4, 110, 112-3, 115

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:4, 110, 112-3, 115

Border crossings *see* Tobacco advertising—Banning, Foreign publications**Bourgault, Lise** (PC—Argenteuil—Papineau; Parliamentary Secretary to Minister of Consumer and Corporate Affairs)

Procedure and Committee business

Bills, 24:24-5, 36, 38, 56-7, 141; 25:38-9, 43

Meetings, M., 24:141

Tobacco advertising, 24:67; 25:36-7, 39

Tobacco and tobacco products, 24:133

Bourgault, Lise—Cont.

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 24:24-5, 32, 36, 38, 56-7, 67, 115, 133, 141; 25:36-9, 43-4, 49-50, 52

Bouw, Albert (Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 19:3, 17-26, 28

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 19:3, 17-26, 28

Bowling *see* A.W. Peters Enterprises Ltd.; Candlepin bowling; Tobacco-sponsored sports**Boycott** *see* Tobacco-sponsored sports—Legislation**Bradley, Bud** (PC—Haldimand—Norfolk; Parliamentary Secretary to Minister of National Defence)

Environmental tobacco smoke, 1:43-4

House of Commons, 1:87-8

Indoor air quality, 1:27-31, 35-6, 44-5, 56-8, 88-9

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:27-31, 35-8, 43-6, 56-8, 74-6, 82-3, 87-9

Procedure and Committee business

Documents, 1:88-9

Information, 1:75-6

Ministers, 1:38, 76

Questioning of witnesses, 1:82

Witnesses, 1:87-9

Public Service, 1:74-5

Smoking, tobacco use, 1:36-7

Tobacco and tobacco products, 1:36

Tobacco farmers, 1:29, 36-8, 46, 76

United States, 1:28

Workplace, 1:36, 56-8, 83

Brain tumours *see* Second-hand smoke exposure—Breast cancer**"Break Free for a New Generation of Non-Smokers"** *see* National Program to Reduce Tobacco Use in Canada**Breast cancer** *see* Lung cancer—Mortality rates; Second-hand smoke exposure**Bridgewater, Victor** (Toronto Museums Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:4, 85-90, 93-4

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:4, 85-90, 93-4

Briefs *see* Appendices; Procedure and Committee business**Brightwell, A.H. Harry** (PC—Perth; Acting Chairman)

Aircraft, common carriers, 14:24-6; 16:133-4; 27:52

Airports, 16:55; 28:13, 15; 29:45-6

Anti-smoking advertising, 21:40

Canadian Medical Association, 16:112

Canadian Nurses Association, 10:26; 16:112

Committee, 19:54-5

Environmental tobacco smoke, 26:41; 27:47

House of Commons, 26:39-40; 27:45-7; 28:20

Intercity buses, common carriers, 16:55; 30:34-6

Lung cancer, 22:82-3

Marine transportation, 30:46

Brightwell, A.H. Harry—Cont.

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 8:14, 25-7, 29, 34;

9:17-9; 10:24-6; 14:24-6; 16:55, 65-6, 84-5, 112-4,

133-4; 19:54-5, 64; 20:33, 36-8, 68, 91-2, 122-3; 21:37-40;

22:58-61, 78, 81-4, 147-8; 26:35-41, 43-6; 27:12, 14, 16,

18, 26, 31-3, 38-40, 43-8, 52-5, 58-63, 65-6; 28:11-3, 15-22,

24-8, 31-4, 36-40, 45-50; 29:10-1, 16-21, 23, 25-31, 33-5,

45-6, 49-50; 30:20, 22-3, 28, 31-6, 38-9, 46-51, 55, 57-8, 64,

66-8; 31:12-4

Norway, 20:36-8, 60-1

Parliament, 26:39; 27:43-4

Procedure and Committee business

Acting Chairman, 11:4; 13:4; 14:4; 22:118; 23:4

Agenda, 15:22-3

Bills, 16:16, 31; 25:42-3, 50-2; 26:18, 20, 36-8, 44; 27:12, 26,

33, 38, 48; 28:19-20, 22, 24-7, 33-4, 45-6, 49-50; 29:34-5;

30:23, 31-2, 68

M. (McDonald), 16:16-7

Briefs, M., 20:68

Business meeting, 2:5; 15:9-10, 12, 16-20, 22-4; 16:10-1,

16-7, 21-3, 30-1, 34, 65-6, 92, 135; 19:48, 54-5

Exhibits, 22:78

In camera meetings, 15:22

M., 2:5

Meetings, 13:12; 19:48, 54-5; 23:10; 27:32, 40, 69, 72-4; 28:11;

29:27, 49-50

Ms., 16:34; 26:37

M. (McDonald), 29:28

Members, 10:13, 25; 19:48

Ministers, 15:18

Questioning of witnesses, 9:28-9; 11:12, 14; 13:39-40, 44-6;

14:18; 20:33; 22:59; 23:25; 28:48

Quorum, 14:33

Staff, 23:34

Witnesses, 10:12-3; 11:4, 21; 13:18, 25-7; 15:9-10, 12;

16:10-1, 21-2, 30-1, 135; 19:48; 23:23; 26:41;

29:26-7, 30

M. (McDonald), 15:16-20

M., 29:31

Amdt. (McDonald), 29:33

Railways, government-operated, 28:40, 46; 29:23, 25

Respiratory ailments, 22:82-3

Scientists, 22:61

Smoking, tobacco use, 9:18-9; 10:26; 16:112; 20:37; 22:58, 60,

81-4; 27:26

Tobacco advertising, 8:25-7, 29; 9:29; 16:84-5, 112-4; 19:64;

21:37-40; 22:58, 60; 25:40; 26:18

Tobacco and tobacco products, 9:17-8; 10:24-6; 19:64; 22:148;

26:41; 29:16-8, 20

Tobacco industry, 9:17; 22:147-8

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:55, 84-5, 112-4,

133-4; 19:54-5, 64; 20:33, 36-8, 68, 91-2, 122-3; 21:37-40;

22:58-61, 78, 81-4, 147-8; 25:40, 42-3, 50-2, 55;

26:17-8, 20, 27

Tobacco-sponsored arts and cultural events, 20:91-2

Tobacco-sponsored sports, 20:91

Transportation, common carriers, 27:61-3, 66; 28:36-7, 45

Workplace, 14:24-6; 26:43-6; 27:14, 18, 26, 53-4, 58-9; 28:31;

29:10-1; 30:50

Broadcasters *see* Tobacco advertising—Banning, Tobacco-sponsored events

Broadcasting *see* Norway; Tobacco advertising—Banning, Border; Tobacco-sponsored sports

Buda, Stan (Ted Bates Advertising Inc.)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 12:3, 21-8

Burden, Karl (Alcohol and Drug Concerns Incorporated)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:6, 126-9
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:6, 126-9

Bureau, Dr. Michel (Canadian Lung Association)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 2:4, 6-8, 14-5, 17-9, 25

Bus shelters *see* Transit shelters

Buses *see* Intercity buses, common carriers

Business meeting *see* Procedure and Committee business

Cabinet Ministers *see* Procedure and Committee business

Calgary, Alta. *see* Olympics—1988 winter games; Smoking, tobacco use—Deaths

Calgary Board of Health
Smoke-free workplace, policy, programs, 22:109-10
See also Witnesses

Canada Labour Code
Part IV, application, 1:39
See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Workplace—Federal jurisdiction
See also Workplace—Federal jurisdiction, Regulating/legislating

Canada-United States relations *see* Tobacco advertising—Banning

Canadian Advertising Foundation
Background, 8:26-7
Role, representation, 8:10
See also Witnesses

Canadian Airlines International *see* Witnesses

Canadian Association of Broadcasters
Representation, 19:37
See also Tobacco advertising; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Canadian Aviation Safety Board *see* Aircraft, common carriers—Smoking, tobacco use, Health

Canadian Cancer Society
Representation, services, 2:20; 16:101
Smoke-free workplace, program, 2:26-7
See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Canadian Charter of Rights and Freedoms
Freedoms, limitations, 19:78-80
See also Advertising; Tobacco advertising—Banning; Tobacco and tobacco products—Components, Reporting—Sales to minors, Legislation

Canadian Civil Liberties Association *see* Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References

Canadian Code of Advertising Standards *see* Advertising—Unsafe practices; Outdoor advertising industry; Tobacco advertising—Outdoor advertising

Canadian Council of Grocery Distributors *see* Appendices

Canadian Council on Smoking and Health
Representation, 22:7, 16
Role, 22:8
See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Canadian Dental Association
Smoking, smoke-free workplace, policy/program, 10:5-6, 17-8, 20-1
See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Canadian Heart Foundation
Role, activities, etc., 9:14; 18:5-6
See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Tobacco advertising; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Canadian Lung Association
Health promotion activities, 22:63-5
Objectives, 22:63-4
Representation, 2:20; 22:63
See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Sports—Corporate sponsorship, Sponsors; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Canadian Medical Association
Smoking, smoke-free workplace, policy/program, 16:98-9, 111-2
See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Smoking, tobacco use—Prevalence, Doctors; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Canadian Medical Association Journal *see* Second-hand smoke exposure—Lung cancer, Research

Canadian Nurses Association
Representation, 10:7; 17:16
Smoke-free workplace, policy/program, 10:8-9, 11, 26; 16:112; 17:22-3, 25-6
See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Canadian Open Golf Championship *see* Tobacco-sponsored sports—Golf

Canadian Opera Company *see* Tobacco-sponsored arts and cultural events

Canadian Public Health Association
Background, membership, 10:12
See also Appendices; Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Canadian Ski Association *see* Tobacco-sponsored sports—Skiing

Canadian Tobacco Manufacturers' Council *see* Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Canadian Union of Public Employees
Locals, membership, 5:24
Role, representation, 5:4

Canadian Union of Public Employees—Cont.

Smoke-free workplace, policy, 5:4-7, 31, 34-6

See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Witnesses

Cancer

Tobacco/other carcinogens, interaction, causing, 2:11-2

See also Breast cancer; Lung cancer; Second-hand smoke exposure—Health risks; Smoking, tobacco use—Health risks

Candlepin bowling see Sports; Tobacco-sponsored sports

Capello, Gerry (Treasury Board)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:5, 61-9, 71-80, 86, 90

Carcinogens see Cancer; Second-hand smoke exposure—

Regulation; Tobacco and tobacco products; Transportation, common carriers—Smoking, restricting, Regulating; Workplace—Federal jurisdiction, Regulating

Cardiovascular disease see Second-hand smoke exposure—

Health risks; Smoking, tobacco use—Deaths—Health risks

Carmichael, Dave (VIA Rail Canada Inc.)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 14:3, 7-10, 16-9, 25-6, 30-2

Catling, Alan (Alfred Dunhill Ltd.)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 17:3, 5-15

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 17:3, 5-15

Cauchon, Raymond (Outdoor Advertising Association of Canada)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:3, 11, 18-9, 23

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:3, 11, 18-9, 23

C.D. Howe Building see Auditor General Office; Federal buildings and facilities**Chairman, decisions and statements** see Procedure and Committee business**Champagne, Pierre** (Transport Department)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:5, 46, 48, 50-3, 55, 57

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:5, 46, 48, 50-3, 55, 57

Charter of Rights see Canadian Charter of Rights and Freedoms**Chiasson, Guy** (Air Canada)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 14:3, 11-4, 19-30

Childhood see Second-hand smoke exposure—Health risks, Adults**Children** see Advertising—Influence; Norway—Tobacco advertising ban, Smoking; Second-hand smoke exposure—Health risks; Smoking, tobacco use; Tobacco advertising—Banning, Tobacco consumption—Standards, Code of conduct**Cigarettes** see Ferry service, government-operated—Ferries;

Low-tar cigarettes; Tobacco advertising—Banning, Free trade—Tobacco consumption; Tobacco and tobacco products; Tobacco promotion—Legislation; United States

Citizens for Public Justice

Role, representation, 22:142

See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Civic Hospital, Ottawa, Ont. see Committee**Civil liberties** see Tobacco advertising—Banning; Tobacco-sponsored arts and cultural events; Tobacco-sponsored sports**Coalition 51**

Funding, membership, 19:67, 77

See also Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Coastal Jazz and Blues Society

Background, objectives, etc., 20:73-4

See also Smoking, tobacco use—Health risks; Tobacco-sponsored arts and cultural events; Witnesses

Coffee see Smoking, tobacco use—Health risks**Coleman, John** (Canadian Association of Broadcasters)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 19:3, 28, 36-47

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 19:3, 28, 36-47

Collishaw, Neil (National Health and Welfare Department)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:5, 17-27, 29-35, 37-8; 16:5, 75-6; 29:3, 14

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:5, 75-6; 24:3, 8, 13, 26-7, 37-8, 53-4, 64, 66-7, 89, 91-2, 95, 98, 102-4, 107-8, 114-6, 118-20, 124-8, 130, 133-6, 139; 25:3, 5, 14-5, 21-2, 27-31, 34-6, 38, 42-4, 46-8, 51, 55; 26:3, 10-2, 15-6, 21, 25-6, 31-2

Committee

Meeting, Civic Hospital, Ottawa, Ont., health organizations inviting, 19:53-7; 22:69, 78

Membership changes, Bill C-51, Bill C-204, consideration affecting, 16:81

See also House of Commons—Speaker; Orders of Reference; Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee—Research

Common carriers see Aircraft; Intercity buses; Transportation**Consumers** see Aircraft, common carriers—Smoking, tobacco use; Smoking, tobacco use—Banning—Costs—Health risks, Disclosure; Tobacco advertising—Banning, Effects—Influence**Copps, Sheila** (L—Hamilton East)

Aircraft, common carriers, 5:31-4

Auditor General Office, 5:17-21, 28, 30

Canadian Cancer Society, 2:20

Canadian Lung Association, 2:20

Canadian Nurses Association, 10:11

Canadian Union of Public Employees, 5:31, 34-5

Committee, 16:81

Federal buildings and facilities, 1:69-70, 84-5; 5:19-20; 26:38-9; 27:42

House of Commons, 1:12, 87; 26:39-41; 27:46-7; 28:20

Intercity buses, common carriers, 16:56; 30:35, 37-9, 41

Marine transportation, 30:47

Municipalities, 4:27-9

Copps, Sheila—Cont.

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:12, 66, 69-74, 82-7;
2:20-4, 30; 3:13-6, 24, 28; 4:25-9, 32-3; 5:17-22, 28, 30-5;
6:17-8; 8:9, 20-5, 33; 9:24-7; 10:11, 13, 16-7; 12:7-11,
17-8; 13:11-2, 18, 21-4; 15:14-5, 23-4; 16:56, 80-4; 18:28-32,
35; 21:31-7, 40; 22:113-5; 26:38-46; 27:34-5, 38, 41-2, 45-9,
51; 28:10, 12-3, 15-20; 30:18-9, 22-7, 30-1, 33-5, 37-43,
45-60, 63-5; 31:16

Outdoor advertising, 12:8

Outdoor advertising industry, 12:10

Parliament, 1:85-7; 15:14-5, 23

Physicians for a Smoke-Free Canada, 2:20

Procedure and Committee business

Agenda, 15:23

Agenda and procedure subcommittee, 1:10

Bills, 1:71, 87; 2:22; 3:14-5; 9:25; 12:8; 16:13, 20, 28, 33;
24:22-5, 30-1, 35-8, 41, 47, 57, 60-2, 76-7, 79-80,
104, 113, 119-21, 130, 134-6, 141; 25:22-6, 32-3, 36-8, 43,
58; 26:18-20, 22, 24-5, 30, 32-4, 44; 27:34-5, 48; 28:15-6,
19; 30:23, 62-4

M. (McDonald), 16:17-9

M., 16:42-3

M. (McDonald), 16:65, 67

Briefs, M., 10:16

Business meetings, 3:33; 15:10-2, 14-26; 16:9-11, 13, 17-21,
23-35, 42-3, 65-7, 91-2, 94-6; 25:24-6, 58

In camera meeting, M., 15:22

Information, 1:66; 2:23; 4:33; 5:21-2, 32-5; 8:21, 25; 21:36;
26:40-1

Meetings, 1:15; 13:12; 15:20-1; 28:10; 30:30-1

M. (Brightwell), 16:35

M. (Speyer), 24:109-12

Members, 3:15; 4:25; 6:17; 9:24; 12:17; 16:34-5; 26:28

Ministers, 15:11, 14; 16:10, 83

Organization meeting, 1:9-12, 15

Questioning of witnesses, 1:10-1; 3:14; 18:29; 21:40-1

Quorum, 1:9

Slide presentation, 12:7-8

Staff, 30:18-9

Votes, 16:34, 67

Witnesses, 1:11, 15, 87; 3:33; 13:11, 18; 15:10-2, 25-6;
16:9-11, 20-1, 23, 25-7, 29, 31-2, 91-2, 94-6; 26:40
M., 1:11

Ms. (McDonald), 13:4; 15:14-5, 17, 19-20; 16:32, 34

Public Service, 1:69, 72-3; 5:30

Restaurants and cafeterias, 4:25-6

Second-hand smoke exposure, 2:23; 13:23

Smoking, tobacco use, 2:30; 8:21-2; 9:24-5; 12:9-10; 13:21-3;
21:31, 33-4; 22:115; 24:118

Tobacco advertising, 8:21, 23-5; 9:26-7; 12:8-9; 16:80, 83-4;
18:28-31, 35; 21:31, 34-6; 22:115; 24:30-1, 61-3, 66-7,
72, 74, 83, 88, 90-2; 25:32-7, 40-1, 47-51, 53-5; 26:10-4,
16-7

Tobacco and tobacco products, 2:30; 4:32-3; 10:16-7; 13:24;
16:83; 21:31-6; 22:113; 24:83-5, 114-7, 126, 128-9, 132;
26:32-3

Tobacco companies, 2:21

Tobacco farmers, 3:15

Tobacco industry, 3:13-4, 16

Copps, Sheila—Cont.

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 2:21-2; 6:18; 9:25;
15:23-4; 16:56, 80-4; 18:28-32, 35; 21:31-7, 40; 22:113-5;
24:22-5, 27, 30-1, 35-8, 41-2, 47, 51-4, 57, 60-3, 66-7,
72-4, 76-7, 79-80, 83-5, 88, 90-3, 97-9, 104, 109-21, 125-30,
132, 134-41; 25:16-26, 32-3, 35-41, 43-5, 47-55; 26:10-28,
30, 32-4

Tobacco promotion, 24:97-9

Tobacco-sponsored arts and cultural events, 2:22; 24:47;
26:21, 25-7

Tobacco-sponsored sports, 2:22; 22:114; 24:47; 26:21, 25-7

Transportation, common carriers, 30:33-4

Workplace, 1:69-72; 5:30-1; 15:24; 26:42-3, 45-6; 27:48-9, 51;
28:12; 30:50-2, 54-6

Corporate sponsorship *see* Arts and cultural events; Sports;
Tobacco companies

Corporation of the City of York *see* Witnesses

Correspondence *see* Procedure and Committee business

Courts *see* Advertising—Banning; Tobacco advertising—
Banning, Canadian Charter of Rights and Freedoms

Craig, Aline (Seeley Outdoor Advertising)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:21-2

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:21-2

Crime *see* Tobacco advertising—Claims

Criminal Code, Food and Drugs and Narcotics Control Acts
(amdt.)(Bill C-61) *see* Tobacco advertising—Claims

Crops *see* Tobacco-growing areas—Oxford County, Ont.;
Tobacco industry

Cultural events *see* Arts and cultural events

CUPE *see* Canadian Union of Public Employees

Da Sylva, Dr. Normand (Canadian Medical Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 6:3, 39

Daglish, M. Susan (Allergy Information Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:4, 102-5, 114

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:4, 102-5, 114

Darts *see* Sports; Tobacco-sponsored sports

Deaths *see* Second-hand smoke exposure—Health risks,
Perinatal—Lung cancer—Spousal smoking; Smoking,
tobacco use; Tobacco advertising—Youth, Susceptibility;
Workplace—Smoking and second-hand smoke exposure

Degagné, Mike (TOC ALPHA (A National Youth
Organization))

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:6, 143-6

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:6, 143-6

Demographic conditions *see* Tobacco and tobacco products—
Consumption

Dentists *see* Smoking, tobacco use—Health risks, Cancers

- Designated smoking area** *see* Aircraft, common carriers—Smoking, restricting, Legislation; Airlines—Offices; Airports—Airline employees—Employees; Auditor General Office—Smoking restrictions; Federal buildings and facilities—Ventilation; Ferry service, government-operated—Waiting areas; Intercity buses, common carriers—Legislation; Municipalities, smoking, restricting—Vancouver, B.C. by-law; Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Railways, government-operated—Employees; Restaurants and cafeterias; Transportation, common carriers—Smoking, Legislation; Workplace—Federal jurisdiction—Smoking, restricting, Implementation
- Detroit Metropolitan Airport** *see* Aircraft, common carriers—Smoking, tobacco use, Health
- Developing countries** *see* Tobacco advertising; Tobacco and tobacco products—Demand, decline
- Doctors** *see* Smoking, tobacco use—Prevalence
- Documents** *see* Procedure and Committee business
- DRIE** *see* Regional Industrial Expansion Department
- Drug Education Co-ordinating Council** *see* Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References
- Drugs** *see* Heroin; Smoking, tobacco use—Children—Deaths; Tobacco advertising—Banning, Contravention—Legality—Tobacco consumption, Illegal; Tobacco and tobacco products—Regulation
- Drunk driving** *see* Impaired driving
- du Maurier Council for the Arts** *see* Tobacco-sponsored arts and cultural events
- du Maurier Theatre** *see* Tobacco-sponsored arts and cultural events—Legislation
- Dulmage, Paul** (Royal Canadian Golf Association)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:108-9, 112-3
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:108-9, 112-3
- Dunphy, John** (Public Works Department)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:5, 64, 70-1, 77, 81-3, 85, 88
- Duplessis, Suzanne** (PC—Louis—Hébert; Parliamentary Secretary to Minister of State (Science and Technology))
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 14:21-4
- East York, Ont.** *see* Municipalities, smoking, restricting
- Eastern bloc countries**
Tobacco advertising/tobacco consumption, relationship, 17:29-30; 19:11; 20:37
- Eberts, Loretta** (National Program to Reduce Tobacco Use in Canada)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 6:3, 19-25, 32
- Education** *see* Smoking, tobacco use
- Elgin County, Ont.** *see* Tobacco-growing areas
- Elgin Federation of Agriculture** *see* Witnesses
- Employment** *see* Outdoor advertising industry—Tobacco advertising ban, Effects; Public Service; Tobacco advertising—Banning, Effects; Tobacco farmers; Tobacco-sponsored arts and cultural events—Legislation; Workplace—Smoking, restricting, Terms
- Environmental tobacco smoke**
Build-up, health risk, 16:115
Chemical composition, toxins, sidestream/mainstream smoke, 1:18-9; 2:11-3; 16:110
Exposure
Reducing, 1:22-3, 32-3; 16:72
Safe levels, 1:33
Standards, developing, 7:14, 16, 21-2
Ventilation, effects, 11:13; 16:111
Air filtration, 22:104
Smoker/non-smoker separation, 1:43; 7:14-6
Respirable suspended particulates
Health risks, 1:79
Research, reliability, 7:11-2
Sources, tobacco/other, 1:43-4
Ventilation, smoker/non-smoker separation, effects, 1:42, 58-9
See also Environmental tobacco smoke—Smoke-free environment
Smoke-free environment, respirable suspended particulate levels defining, legislation, 1:23-4, 41-2; 26:39, 41; 27:47; 28:21
See also Aircraft, common carriers—Smoking, Health; Indoor air quality—Office buildings; Tobacco and tobacco products—Components; Workplace—Smoking and second-hand smoke exposure
- Epidemiological studies** *see* Second-hand smoke exposure—Health risks, Research; Smoking, tobacco use—Health risks, research
- Epp, Hon. Jake** (PC—Provencher; Minister of National Health and Welfare)
Aircraft, common carriers, smoking, restricting, 16:71
Environmental tobacco smoke, exposure, 16:72
National Program to Reduce Tobacco Use in Canada, objectives, 16:71
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:67-80, 82-9
Outdoor advertising industry, tobacco advertising ban, 24:19-20
Parliament, smoking, restricting, 16:72
Procedure and Committee business
Bills, 16:89; 24:18-21, 23, 25, 27, 31, 36, 56, 74, 76, 78-9, 96, 104-6, 108
Ministers, 16:75, 88-9
References *see* Tobacco advertising—Banning, Effects
Second-hand smoke exposure, health risks, 16:71-2
Smoking, tobacco use
Costs, 16:86
Deaths, 24:21
Education, 16:69; 24:21
Health risks, 16:68-9, 76, 87-8; 24:20-1
Prevalence, 16:73, 78, 87
Restricting, 16:73-4; 24:18, 21-2
Tobacco advertising
Banning, 16:69-70, 73, 77-8, 80, 84-5; 24:19, 29-34, 39, 45-6, 58-9, 74-5

Epp, Hon. Jake—Cont.Tobacco advertising—*Cont.*

- Claims, 24:20-1
- Display advertising, 24:20, 82-3, 87-92
- Expenditures, 16:75
- Legislation, 16:69; 24:41-4
- Lifestyle advertising, 16:85; 24:71
- Outdoor advertising, 24:20, 64-5, 67-8
- Publications not accepting, 16:73
- Standards, 16:77
- Youth, 24:70

Tobacco and tobacco products

- Cigarettes, 16:84; 24:45
- Components, 24:20
- Consumption, 16:73, 78
- Defining, 24:18, 25-6
- Hazardous product, 16:72-3
- Packages, 16:68, 70, 73
- Regulation, 24:18
- Sales to minors, 24:21, 33
- Tobacco farmers, transition assistance, 16:71
- Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:67-80, 82-9; 24:17-23, 25-7, 29, 31, 33-4, 36, 39-46, 51-4, 56, 58-9, 64-8, 70-1, 74-6, 78-9, 82-4, 87-109
- Tobacco promotion, legislation, 16:68; 24:93, 96-9
- Tobacco-sponsored arts and cultural events
 - Legislation, 24:71, 103-4
 - Sponsorship, 24:19, 39-40, 100-3
 - Tobacco advertising, 24:71
- Tobacco-sponsored sports
 - Legislation, 24:71, 103-4
 - Sponsorship, 24:19, 39-40, 100-3
 - Tobacco advertising, 24:71
- United States, tobacco advertising ban, 16:84; 24:44-5
- Workplace, federal jurisdiction, 16:71, 88

Equity Showcase Theatre

- Role, representation, 20:78
- Smoking, smoke-free workplace, policy, 20:78, 86
- See also* Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—
 - References; Tobacco-sponsored arts and cultural events; Witnesses

ETS *see* Environmental tobacco smoke**Exports** *see* Tobacco and tobacco products; Tobacco industry—Decline**Family farm** *see* Tobacco farmers**Farmers** *see* Tobacco farmers**Federal buildings and facilities**

- C.D. Howe Building, ventilation systems, Bill C-204, application, 5:19-20
- See also* Auditor General Office
- Employees per building, 1:76-8
- Occupancy, mixed government/non-government, 1:69-71
 - Smoke-free workplace, government leasing arrangements assuring, 1:82-5
- Public areas
 - Defining, 26:38-9; 27:41-3
 - Smoking, restricting, regulations, 1:26, 33-4; 10:15; 14:14
- Public Works Department administering, 1:70-1

Federal buildings and facilities—Cont.

Ventilation

- Designated smoking areas, 1:33-4, 78-9
- See also* Federal buildings and facilities—C.D. Howe Building

See also Public Service—Smoking restrictions, application

Federal-provincial relations *see* Smoking, tobacco use—Restricting, Legislation**Fennell, P.J.** (Canadian Tobacco Manufacturers' Council)

- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 13:3, 23, 25, 28-31, 36-7, 39-44, 46-9; 21:3-12, 19-22, 24, 27-31, 33-4, 36-7, 40, 42, 45, 48-9
- Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 21:3-12, 19-22, 24, 27-31, 33-4, 36-7, 40, 42, 45, 48-9

Ferry service, government-operated

Alternative transportation, 14:21

Ferries

- Cigarette vending machines, removing, 14:7, 14
- Smoking, tobacco use, safety risks, 14:15
- Smoke-free workplace, policy, program, 14:4-7, 15
- Revenues, effects, 14:21
- Smoking cessation program, 14:6-7, 15-6
- Waiting areas, designated smoking areas, ventilation, 14:14-5

Finland

- Tobacco advertising ban, effects
- Smoking, prevalence, youth, 22:54-5, 111
- Tobacco consumption, 17:20

Firearms *see* Smoking, tobacco use—Legality**Fires** *see* Workplace—Smoking, tobacco use**Foetus** *see* Second-hand smoke exposure—Health risks**Food** *see* Tobacco advertising—Influence; Tobacco industry—Crop alternatives**Food and Drug Act** *see* Smoking, tobacco use—Restricting, Legislation**Foss, John** (Association of Canadian Advertisers)

- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:3, 46-7, 52, 66
- Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:3, 46-7, 52, 66

Fraleigh, Sid (PC—Lambton—Middlesex)

- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 13:43-5
- Procedure and Committee business
 - Questioning of witnesses, 13:44-5
- Witnesses, 13:25

France

- Tobacco advertising, restrictions, 21:34, 39; 22:26-7

Fraser, Jean (Calgary Board of Health)

- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:4, 109-10, 113
- Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:4, 109-10, 113

Free trade, Canada-United States agreement *see* Tobacco advertising—Banning; Tobacco industry**Freedom** *see* Canadian Charter of Rights and Freedoms**Fry, Dr. Hedy** (Canadian Medical Association)

- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 6:3, 7-9, 27, 29-30, 39-41

- Fuchs, Martin** (Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 11:3-5, 10-21
- Fulcher, James** (Transport Department)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 28:5, 41-5
- Gallop and Gallop Advertising**
Background, representation, 20:55
See also Appendices; Witnesses
- Gallop, Peter M.** (Gallop and Gallop Advertising)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:3, 54-61, 66-72
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:3, 54-61, 66-72
- Garcia, Claude** (Coalition 51)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 19:4, 67-8, 71-3, 76-8, 80-1
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 19:4, 67-8, 71-3, 76-8, 80-1
- Garcia, John** (Canadian Public Health Association)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 10:3, 11-8, 20-1, 23-7; 18:9-14, 25, 27, 30-1
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 18:9, 9-14, 25, 27, 30-1
- Geekie, Douglas A.** (Canadian Medical Association)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:8, 108-10, 112-8; 22:3, 84-6
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:8, 108-10, 112-8; 22:3, 84-6
- Gibson, Gordon** (Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 3:3-5, 10-1, 14-6, 19-24, 26-7, 29-30
- Government departments appearing** *see* Witnesses
- Greaves, Lorraine** (National Action Committee on the Status of Women)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 9:3-7, 17, 20, 23-4, 29-30
- Grimm, Richard H.** (Royal Canadian Golf Association)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:4, 99-102, 106-13
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:4, 99-102, 106-13
- Gushue, Mike** (Marine Atlantic Inc.)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 14:3-7, 14-6, 19, 21
- Haldimand-Norfolk, Ont.** *see* Tobacco-growing areas
- Halliday, Bruce** (PC—Oxford)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 3:24-7; 13:27, 33-5, 44
Procedure and Committee business, witnesses, 13:27
Second-hand smoke exposure, 13:33-4, 44
Smoking, tobacco use, 13:34-5
Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee, 3:24, 26
Tobacco industry, 3:25-7
- Harbourfront, Toronto, Ont.** *see* Tobacco-sponsored arts and cultural events—Legislation, *du Maurier* Theatre
- Hardin, Herschel** (Individual presentation)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 23:3, 7-10, 13, 17
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 23:3, 7-10, 13, 17
- Hart, Ronald** (Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 9:3, 7-13, 18-9, 21, 25, 29
- Hazardous Products Act**
Provisions, restricted/controlled substances, 29:13-5
See also Tobacco and tobacco products—Hazardous product, Designating
- Health** *see* Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union—Background; Indoor air quality—Office buildings, Air pollutants; Railways, government-operated—Mixed; Smoking, tobacco use—Research, Tobacco industry; Workplace—Smoking, restricting, Cost savings
- Health and Welfare Canada** *see* National Health and Welfare Department
- Health community** *see* Smoking, tobacco use—Restricting; Tobacco advertising—Banning; Tobacco-sponsored arts and cultural events; Tobacco-sponsored sports
- Health irritants and risks** *see* Aircraft, common carriers—Smoking, tobacco use; Environmental tobacco smoke—Buildup—Respirable suspended particulates; Railways, government-operated—Employees, Work; Second-hand smoke exposure; Smoking, tobacco use; Tobacco and tobacco products—Smokeless tobacco; Tobacco-sponsored arts and cultural events—Sponsorship, Smoking; Workplace—Smoking and second-hand smoke exposure
- Health professionals** *see* Dentists; Doctors; Nurses; Smoking, tobacco use—Health risks; Workplace—Smoking, tobacco use
- Health promotion/protection** *see* Canadian Lung Association; Smoking, tobacco use—Restricting; Tobacco advertising—Banning; Tobacco and tobacco products—Taxes, Revenue; Tobacco-sponsored arts and cultural events—Legislation—Sponsorship; Tobacco-sponsored sports—Sponsorship; Workplace—Federal jurisdiction
- Health Unit Association of Alberta** *see* Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References
- Health warnings** *see* Second-hand smoke exposure—Health risks, Warnings; Smoking, tobacco use—Health risks, Warnings; Tobacco advertising; Tobacco-sponsored arts and cultural events—Signs; Tobacco-sponsored sports—Signs
- Health, Welfare and Social Affairs Committee** (2nd Sess., 28th Parl.)
Isabelle report, *Tobacco and Cigarette Smoking* *see* Tobacco advertising; Tobacco promotion
- Henderson, Brian** (Canadian Dental Association)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 10:3, 21, 25
- Heroin** *see* Smoking, tobacco use—Addiction
- Herriot, Bob** (Toronto Musicians Association)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:4, 81-8, 91-2, 94
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:4, 81-8, 91-2, 94
- Hill, David** (Canadian Cancer Society)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:8, 101-6, 113, 116-8

Hill, David—Cont.

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:8, 101-6, 113, 116-8

Homes *see* Indoor air quality—Office buildings, Environmental tobacco smoke

Horse racing *see* Tobacco-sponsored sports

Horsemen's Benevolent and Protective Association of Canada

Role, representation, 20:114

See also Witnesses

Hospitals

Smoking restrictions, 5:22-4; 10:26

Accreditation standards including, 17:26-7

Hoult, Peter J. (Canadian Tobacco Manufacturers' Council)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 13:3, 25-6, 28-30, 32, 36-9, 41-2, 44, 46-8; 21:3, 12-3, 21-3, 26, 28-9, 31-3, 35, 37, 39-44, 47-8, 50

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 21:3, 12-3, 21-3, 26, 28-9, 31-3, 35, 37, 39-44, 47-8, 50

House, George (Tennis Canada)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:4, 102-8, 110-1, 113

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:4, 102-8, 110-1, 113

House of Commons

Legislation, Bill C-204, application, 26:39-41; 27:15, 45-7

Members of Parliament

Autonomy, precedent, 1:11-2

Private offices, 27:15, 44-5; 28:20

Smoking, restricting, 16:89-90

Committee rooms, air quality, 11:19, 21

Parliamentary Employees and Staff Relations Act (Bill C-45), comparison, 1:12

Speaker, appearance as witness, Committee requesting, 1:87-8; 26:40

See also Parliament—Smoking, restricting; Witnesses

Human rights *see* Workplace—Federal jurisdiction

Humidity *see* Indoor air quality

Iceland

Tobacco advertising ban, effect, smoking, prevalence, youth, 22:110

Iddon, Neil (Mosport Park Limited)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:5, 124-6, 132-4, 138-41

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:5, 124-6, 132-4, 138-41

Impaired driving *see* Smoking, tobacco use—Legality

Imports *see* Tobacco and tobacco products

In camera meetings *see* Procedure and Committee business

Indoor air quality

Control, 1:19, 32-3

Air cleaning, filtration, 1:19, 30

Government office buildings, 1:44-6

Labour Department monitoring, 1:45-6, 58

Indoor air quality—Cont.

Government office buildings—*Cont.*

Sick Building Syndrome—Causes and Effects, National Health and Welfare Department study, findings, 1:28-30, 44; 7:12-3, 22

Ventilation, relationship, 1:28-9

Office buildings, 7:16

Air pollutants

Health effects reported, 13:17-8

Sources, 1:44-5; 7:9-10, 29; 11:7; 13:16-7

Environmental tobacco smoke, relationship, 1:27-9, 31, 56-7, 88-9; 7:6, 10-1, 13, 16, 29; 11:5, 8, 10; 13:6, 19, 31, 39

Homes, comparison, 1:21-2

Research findings, 1:27-8

Ventilation and filtration systems, maintenance/operation

Cost-effectiveness, 13:20-1

Effects, 11:6-10; 13:17-9

Standards, 11:12; 13:5

Ventilation, relationship, 1:28, 35-6, 44; 7:12-3; 11:5, 23

See also Indoor air quality—Government office buildings

Standards, 7:23; 11:7

Legislation, proposing, 11:9

United States, comparison, 1:22

See also ACVA Atlantic Inc.; Aircraft, common carriers;

Airports; House of Commons—Smoking, restricting;

Intercity buses, common carriers; National Energy

Management Institute; Railways, government-operated—

Mixed; United States—Office; Workplace—Federal

jurisdiction—Smoking, restricting, Policies

Institute of Canadian Advertising

Board members, smokers/non-smokers, 8:9

Representation, 8:4

See also Witnesses

Intercity buses, common carriers

Defining, 30:35

Employees, work assignments, smoking/no-smoking areas, 16:55

Indoor air quality

Air filtration, effects, 16:44, 53-4

Smoking, effects, 16:44-5

Smoking/no-smoking areas, comparison, 16:48-9

Testing, smoke-detecting equipment, availability, 16:55

Legislation, Bill C-204, application

Aircraft, common carriers, comparison, 30:37-40

Designated smoking areas, defining, establishing, 30:40-1, 44-5

Passengers, smokers/non-smokers, 16:44, 54

See also Intercity buses—Smoking, restricting

Smoking, restricting, 30:38

Effects, 16:49-50, 54, 56

No-smoking areas, expanding, 16:44-5

No-smoking buses, 16:54

Duration of journey, relationship, 16:44-7, 53; 30:34-7

Passenger response, 16:45, 54-5

International Ski Federation *see* Tobacco-sponsored sports—

Sponsorship, Company name/brand name

Involuntary smoking *see* Second-hand smoke exposure

Isabelle report *see* Tobacco advertising; Tobacco promotion

Ives-Ruyter, Elizabeth (National Action Committee on the Status of Women)
 Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:4, 91-3, 95, 98-101
 Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:4, 91-3, 95, 98-101

Jackson, Colin (Individual presentation)
 Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 19:3, 28-36
 References, background, 19:28-9, 33
 Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 19:3, 28-36

James, Ken (PC—Sarnia—Lambton; Chairman)
 Advertising, 20:69
 Aircraft, 5:34; 6:41; 28:45
 Airports, 29:41-2, 46-7
 Alfred Dunhill Ltd., 17:9
 Auditor General Office, 5:27
 Canadian Union of Public Employees, 5:35-6
 Committee, 19:53-7
 Federal buildings and facilities, 1:78; 27:42-3
 House of Commons, 1:87
 Indoor air quality, 7:23
 Intercity buses, common carriers, 30:39, 41
 Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:78, 87; 3:28, 31; 4:19-20, 22, 24-5, 31-2; 5:27-8, 34-6; 6:41; 7:23, 27-9; 8:27-8; 12:17-8, 26-7; 16:66; 17:9, 32-3; 19:27-8, 53-7, 64, 66-7; 20:22, 41-3, 57-71, 92-4, 111-3, 138-40; 21:48-50; 22:84, 95, 99-101, 116-8; 26:35; 27:22-4, 42-3, 52-9; 28:32, 45, 48-9; 29:41-2, 46-7; 30:39, 41
 Norway, 20:41-3; 22:100-1
 Outdoor advertising industry, 12:17-8; 20:22
 Procedure and Committee business
 Agenda and procedure subcommittee, 1:7-8, 10
 Agenda, press release, 15:22-3
 Bills
 Amendments, 24:22-3, 25, 27, 34-8, 41, 47, 57-63, 68-9, 76, 78-9, 82, 96, 105, 137; 25:22-7, 34, 45, 52-3; 26:13-4, 20, 22-5, 32, 34-7, 42-4; 27:12, 16, 26, 32, 34, 38, 48, 59-60, 70-1; 28:15-6, 19, 21-3, 25-7, 29, 34, 46, 49; 29:26; 30:23-4, 28-9, 31-2, 44, 62, 67-8; 31:14-5
 Clause by clause study, 15:23-4; 16:15; 19:49-50; 24:23, 105; 25:25, 55-9; 26:33-5; 28:11; 30:16-8, 64-5
 Clauses, 24:23-4, 30, 77, 79-80, 99, 113, 132, 139; 25:8, 21-3, 27; 26:24-5, 32-3, 37; 27:33-6, 38, 40, 48, 60; 28:50-1; 29:11; 30:64
 Consideration, 3:33; 16:28, 34, 39-40, 59, 61; 18:8; 19:49; 27:70
 M. (McDonald), 16:61-7
 Debate, 1:38-9, 50, 53, 70-1, 82, 87; 3:14, 24, 34; 6:5
 Reporting, M. (Copps), 16:42-3
 Two before Committee, 15:24; 16:13-6, 36-7
 M. (McDonald), 16:16, 18-20
 Briefs
 Addendum, appending to minutes and evidence, M. (Brightwell), 20:68
 Appending to minutes and evidence, 20:73; 22:101
 Distribution, 3:5
 Business meetings, 2:5; 3:32-4; 5:36-7; 8:35-6; 15:7-14, 16-26; 16:9-40, 42-3, 58-67, 90-6, 135-6; 17:33-5, 37-41; 25:24-7, 55-9; 27:69-74
 Chairman, appointment, 1:7
 Correspondence, distribution, 24:113

James, Ken—Cont.

Procedure and Committee business—Cont.

Documents, tabling, 1:89
 Exhibits, appending to minutes and evidence, 22:78
In camera meetings, 2:5; 6:41; 16:35-6; 17:33
 Determining, 15:22
 M. (Brightwell), 2:5
 Information, requesting, 3:31; 4:33; 5:32; 7:23; 16:95
 Meetings
 Adjourning, 1:88; 28:21; 29:27-8
 M. (Brightwell), 16:35
 M. (McDonald), 29:28
 Adjourning and reconvening
 M. (Speyer), 24:109-12
 Amdt. (McDonald), 24:112
 M. (Bourgault), 24:141
 M. (Brightwell), 26:37
 Informal, 27:32, 69, 73; 28:10
 Scheduling, 1:15-7; 5:36; 15:17, 20-1; 16:28; 17:33; 27:69-74; 29:29, 49-50; 30:65
 M. (Speyer), 25:57
 Witnesses inviting Committee to alternative location, 19:53-5
 M. (Malone), 19:56-7
 Members
 Absence, 10:4; 19:48
 Addressing each other through Chair, 16:17
 Introductions, 12:20
 Leaving meeting early, 6:17
 New, 16:14
 Non-members, participation, 3:24
 Questioning other members, 12:17; 21:45
 Remarks, 3:18; 20:13
 Status, 16:34-5, 37-8
 Ministers
 Appearing before Committee, 16:10
 Inviting, 1:38; 15:14, 16, 20
 Questioning, 16:81, 83-4; 24:22
 Organization meeting, 1:7-12, 14-7
 Printing, minutes and evidence, M. (M. Tardif), 1:7
 Questioning of witnesses
 Allowing witnesses to answer, 1:49, 67; 8:18; 19:10-1; 20:12
 Asking questions through Chair, 3:19; 12:15
 Beyond area of expertise, 8:32; 29:38, 45
 Beyond scope of bill, 7:27; 8:33; 16:127; 17:10; 18:29; 20:108; 21:31; 22:48
 Deferring, following witnesses' statements, 22:25
 Member interrupting, 18:26; 24:52
 Order of questioners, 5:22
 Out of order, 28:48
 Questions and replies, 4:11; 20:12-3, 137; 21:18
 Relevance, 29:48
 Replies, 1:82; 6:37; 17:14; 22:59
 Rotation by party, 1:9-11
 Selective, 20:34
 Time available, 21:40-1
 Time limit, 1:74
 Quorum, meeting, 1:8-9
 M. (McDonald), 1:9
 Staff, legal counsel, 30:17-9

James, Ken—Cont.Procedure and Committee business—*Cont.*

Votes in House, 6:36

Witnesses

Additional, 16:135

Appearances, 1:60; 3:32-3; 5:35-7; 15:8-11; 16:9-13, 20-1, 23-7, 29-32, 90-4, 135-6; 17:34, 37-41; 19:28, 47, 50; 26:41; 29:50

M. (McDonald), 15:16-7, 19

Availability, 16:21, 31-2

Departmental officials, 26:10; 29:27, 30-1

M. (Brightwell), 29:31-2

Amdt. (McDonald), 29:32-4

Expenses, 1:11; 16:21-2, 95-6

Hearing and proceeding to clause by clause study, 16:59-60

M. (McDonald), 16:62-4, 66

Individuals, 16:92-3

Interrupting Member, 20:86

Inviting, 1:14-7, 89; 3:32; 5:37; 16:27

Official languages, 2:8

Opening statements, 3:4; 6:16; 18:7-8, 15; 20:52; 22:16, 30

Presentations, 15:9; 16:93; 22:59, 85

Prospective, 15:12-3, 18-9; 16:21-3

Questioning members, 8:16

Reappearance, 15:10-2, 17, 25; 16:39, 97

Remarks, 22:56

Requesting fee for information provided, 16:94-5

Selecting, 17:38-9; 19:52-3

Speaker of the House of Commons, inviting, 1:87-8; 15:19-20

Summoning, 3:33

Railways, government-operated, 28:45, 48-9

Smoking, tobacco use, 3:28; 4:19-20; 20:139; 22:84, 99-100; 28:32; 29:42

Sports, 20:111-2, 138-40; 22:116-8

Tobacco advertising, 8:27-8; 12:27; 19:66-7; 20:67-71, 139; 21:50; 22:95, 99-100; 25:40; 26:12, 17-8

Tobacco and tobacco products, 4:31-2; 12:26-7; 17:32-3; 19:64; 22:101

Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee, 3:31

Tobacco companies, 21:48-9

Tobacco farmers, 3:28

Tobacco industry, 19:27-8

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 17:9, 32-3; 19:27-8, 53-7, 64, 66-7; 20:22, 41-3, 67-71, 92-4, 111-3, 138-40; 21:48-50; 22:84, 95, 99-101, 116-8; 24:98; 25:40; 26:12, 17-8

Tobacco promotion, 24:98

Tobacco-sponsored arts and cultural events, 4:24-5; 20:92-3

Tobacco-sponsored sports, 4:24-5; 20:111-3, 138-40; 22:116-8

Workplace, 5:28; 7:23, 27-9; 27:22-4, 52-9

Jardine, W.R. Bud—Cont.

Procedure and Committee business

Acting Chairman, 2:13

Bills, 16:90; 24:36; 25:32, 39-40, 56

Business meeting, 25:56

Meetings, 26:46

M. (Speyer), 24:111

M. (Brightwell), 26:38

Members, 4:20

Questioning of witnesses, 2:15

Room, 4:20

Public Service, 4:30-1

Second-hand smoke exposure, 2:23-4

Smoking, tobacco use, 2:23, 31; 4:21-2; 16:117

Tobacco advertising, 24:90; 26:16

Tobacco and tobacco products, 4:22, 30, 33; 24:136, 140

Tobacco farmers, 3:24

Tobacco-growing areas, 3:22-3

Tobacco industry, 3:23

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:89-90, 117; 24:36, 50-1, 85, 90, 94, 111, 136, 140; 25:14, 21, 32, 39-40, 50, 56; 26:16

Tobacco-sponsored arts and cultural events, 24:50-1

Tobacco-sponsored sports, 24:50-1

Jenkins, Prof. John R.G. (Association of Canadian Advertisers)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:3, 52-4, 63, 66

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:3, 52-4, 63, 66

Kane, Gregory (Alfred Dunhill Ltd.)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 17:3, 13-4

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 17:3, 13-4

Keeler, Suzanne (Canadian Advertising Foundation)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 8:3, 13-4, 16, 18-9, 30-1, 33-5; 20:3, 36

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:3, 36

Kerr, Bob (Coastal Jazz and Blues Society)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:4, 73-8, 86-9, 91, 93

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:4, 73-8, 86-9, 91, 93

Kiddy packs *see* Tobacco and tobacco products**Kyle, Ken** (Canadian Cancer Society)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 2:20-1, 23, 25-6

Laarhoven, William (National Association of Tobacco and Confectionery Distributors)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 19:3, 10-3, 15

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 19:3, 10-3, 15

Labelling *see* Tobacco and tobacco products—Packages**Labour Department**

Smoking, restricting, policy, 1:55-6

See also Indoor air quality—Government office buildings; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References, Drafting; Witnesses; Workplace—Federal jurisdiction, Government policy statement**Labour-management relations** *see* Workplace—Federal jurisdiction**Japan**

Tobacco advertising, 22:67

Tobacco consumption, relationship, 19:62; 21:26

Jardine, W.R. Bud (PC—Northumberland—Miramichi)

House of Commons, 16:89-90

Municipalities, 4:20, 23

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 2:13, 23-4, 31; 3:22-4; 4:20-3, 26, 30-1, 33; 16:89-90, 117; 26:38, 46

Labrosse, Alan (Racing Associates Canada Events)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:5, 129-31, 135-6, 138, 140-1

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:5, 129-31, 135-6, 138, 140-1

Lachance, Victor (Canadian Cancer Society; National Program to Reduce Tobacco Use in Canada; Canadian Council on Smoking and Health)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 2:4, 12-4, 20, 22-3, 26-7, 30, 32; 6:3, 27-8, 32, 34, 37-8; 17:3, 29-30, 32-3; 22:3, 7, 9-10, 16-24, 30, 57

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 17:3, 29-30, 32-3; 22:3, 7, 9-10, 16-24, 30, 57

Lalande, Dr. Bernie (Athletes in Favor of Bill C-51)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:6, 131-3, 135, 137-8

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:6, 131-3, 135, 137-8

Lamb, Marianne (Canadian Nurses Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 10:3, 18, 21-3, 26; 17:3, 23

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 17:3, 23

Lambert, Colin (Canadian Union of Public Employees)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 5:3-7, 23-7, 30-6

Lauzon, Dr. Richard (Canadian Heart Foundation)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 9:3, 14-7, 20-2, 26-31; 18:3, 5-9, 27-8, 33-4

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 18:3, 5-9, 27-8, 33-4

Leary, Timothy P. (Equity Showcase Theatre)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:4, 78-81, 86, 89, 92, 94

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:4, 78-81, 86, 89, 92, 94

Leblanc, Nic (PC—Longueuil)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 6:36-7, 40

Procedure and Committee business, votes in House, 6:36

Leckie, William A. (Outdoor Advertising Association of Canada)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 12:3-8, 12, 14, 16-21; 20:3, 7-13, 17-8, 20-3

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:3, 7-13, 17-8, 20-3

Legislation *see* Environmental tobacco smoke—Smoke-free

environment; Indoor air quality—Standards; Norway—

Smoking, restricting; Parliament; Quebec; Smoking,

tobacco use—Legality—Public opinion—Restricting;

Tobacco advertising; Tobacco and tobacco products—Sales

to minors; Tobacco farmers; United States—Tobacco

advertising ban; Workplace—Federal jurisdiction,

Regulating—Smoking, restricting

Lessard, Dr. Richard (Quebec Hospitals Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:4, 86-7, 91, 93-5, 99, 101

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:4, 86-7, 91, 93-5, 99, 101

Library of Parliament *see* Parliament—Smoking, restricting**Lifestyle** *see* Smoking, tobacco use**Lifestyle advertising**

Alcohol, 22:137-8

See also Tobacco advertising

Lopez, Ricardo (PC—Châteauguay)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 10:18-9

Louette, Phil (National Association of Tobacco and Confectionery Distributors)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 19:3, 5-10, 13-7

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 19:3, 5-10, 13-7

Low-tar cigarettes *see* Smoking, tobacco use—Health risks, New; Tobacco advertising—Purpose, New; Workplace—Smoking and second-hand smoke exposure, Smokeless tobacco**Luik, Dr. John** (Coalition 51)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 19:4, 68-71, 73-7, 79

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 19:4, 68-71, 73-7, 79

Lung cancer

Incidence, smokers/non-smokers, 22:82-3

Mortality rates, 7:24-5; 18:20

Breast cancer, comparison, 18:18, 22

Survival rates, 22:8

See also Second-hand smoke exposure; Smoking, tobacco use—Health risks

MacDonald, Gerald E. (National Health and Welfare Department)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 29:3, 13-5

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 24:13, 125, 129-30, 133, 135-6, 138-41; 25:3, 15-6; 26:3, 29-30

MacLeod, John (Oxford County Federation of Agriculture)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 3:3, 8-9, 16, 22-3, 30

MacNab, Elizabeth (Transport Department)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:5, 48, 56-8; 28:5, 39-41, 45-6

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:5, 48, 56-8

Magazines *see* Tobacco advertising**Mahood, Garfield** (Non-Smokers' Rights Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 6:3, 11-8, 26, 29-31, 35, 41; 22:3, 24-31, 49-50, 58-60

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:3, 24-31, 49-50, 58-60

Mainstream smoke *see* Environmental tobacco smoke—Chemical composition**Males, Dennis E.** (Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 11:3, 8-10, 21

Malone, Arnold (PC—Crowfoot)

Advertising, 19:78-9; 20:63, 66-7

Aircraft, common carriers, 27:35, 67-8; 28:36

Alfred Dunhill Ltd., 17:14

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 19:78

Committee, 19:54-5

Eastern bloc countries, 17:29-30

Environmental tobacco smoke, 16:115

Federal buildings and facilities, 27:41

Malone, Arnold—Cont.

- Intercity buses, common carriers, 16:46-7
- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:46-7, 85-6, 114-5; 17:14-5, 29-32; 19:13-5, 25-8, 39-40, 54-5, 62-4, 78-80; 20:17-9, 40, 43-5, 63-7, 72, 111; 27:18-21, 23, 29, 32-3, 35-6, 41, 45, 47, 56-7, 60-3, 67-8; 28:16, 19, 27, 29-32, 34, 36
- Norway, 20:45
- Procedure and Committee business
 - Bills, 16:60-1; 19:50; 25:43, 55; 27:32-3, 35-6, 41, 60, 71; 28:34
 - M. (McDonald), 16:61, 63-5
 - Business meetings, 16:36, 60-5, 91-2, 95-6; 17:38-40; 19:50-1, 54-5; 25:55; 27:71, 73-4
 - In camera* meetings, 16:36
 - Information, 17:29-30; 19:13-4
 - Meetings, 19:54; 27:73
 - M., 19:55
 - Witnesses, 16:60, 91-2, 95-6; 17:38-40; 19:51
 - M. (McDonald), 16:62-3
- Second-hand smoke exposure, 19:62
- Smoking, tobacco use, 16:86, 114-5; 17:30, 32; 19:13-5, 27, 79; 20:18; 27:19, 29
- Tobacco advertising, 17:31; 19:13-5, 25-6, 39-40, 63; 20:17, 43, 65, 72; 25:45-6
- Tobacco and tobacco products, 17:31-2; 19:62-3
- Tobacco industry, 19:26, 28
- Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:46-7, 85-6, 114-5; 17:14-5, 29-32; 19:13-5, 25-8, 39-40, 54-5, 62-4, 78-80; 20:17-9, 40, 43-5, 63-7, 72, 111; 25:32, 34, 43-6, 50, 52
- Tobacco promotion, 17:14; 19:40
- Tobacco-sponsored arts and cultural events, 16:115; 19:40
- Tobacco-sponsored sports, 16:115; 19:39-40
- Transportation, common carriers, 27:29, 62-3; 28:36
- Workplace, 27:18-21, 23; 28:29-32

Mann, James (Canadian Airlines International)

- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:8, 131, 135
- Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:8, 131, 135

Marcoux, Dr. Laurent (Provincial Committee on Smoking and Health (Quebec Hospitals))

- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:4, 87-90, 94, 97
- Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:4, 87-90, 94, 97

Marine Atlantic Inc.

- Background, role, 14:4
- See also* Witnesses

Marine transportation

- Ships, classification, 30:46-7
- See also* Ferry service, government-operated

Maritime Breeders Association Ltd.

- Background, 20:116
- See also* Witnesses

Mavaara, Gary (Canadian Association of Broadcasters)

- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 19:3, 38-9, 41-5, 47
- Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 19:3, 38-9, 41-5, 47

Mayenknecht, Tom (Tennis Canada)

- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:4, 113
- Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:4, 113

McCrea, John (Canadian Heart Foundation)

- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 9:3, 14, 20, 22-3, 25-6, 30; 18:3, 5, 29
- Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 18:3, 5, 29

McCrossan, W. Paul (PC—York—Scarborough)

- Aircraft, common carriers, 11:15-6; 16:134-5; 27:66-8; 28:38-40
- Airports, 16:53
- Canadian Medical Association, 16:111-2
- Canadian Nurses Association, 17:25-6
- Committee, 19:55
- Environmental tobacco smoke, 1:58-9, 79; 16:111
- Federal buildings and facilities, 1:76-9; 27:41-2
- Hospitals, 17:26-7
- House of Commons, 1:11-2; 27:45-7
- Intercity buses, common carriers, 16:53-4; 30:36-7, 40-1
- Marine transportation, 30:47
- Members of Parliament, 10:17
- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:11-3, 51-5, 58-60, 76-9; 2:9, 16-20, 25, 27-31; 3:9-11, 26-8, 31; 10:13, 17; 11:15-8, 21, 28-31, 33-4; 16:53-4, 110-2, 116-7, 123-6, 134-5; 17:25-8; 19:21-4, 35-6, 44-5, 55; 20:16; 21:27-30, 38, 40; 27:16-7, 24-5, 27-9, 34-7, 39-42, 45-7, 50-1, 54-7, 59-63, 66-8; 28:12-5, 17, 19-28, 33-6, 38-43, 47, 49-50; 29:11-4, 16-7, 20-7; 30:21-5, 27, 30-1, 34, 36-8, 40-2, 46-8, 52-4, 56-9, 61-2, 64-6; 31:12, 14-5
- Norway, 17:27-8
- Procedure and Committee business
 - Agenda and procedure subcommittee, 1:7-8
 - Bills, 1:9-10; 3:9-10, 24; 24:30, 47-8, 55-8, 60-1, 79-80, 82, 108, 113, 120, 123, 137; 25:23, 25-7, 32-3, 37-8, 40, 42, 55-6, 58; 27:34-6, 57, 60, 71; 28:21, 23-5, 34, 43, 46, 50; 29:11-2, 17, 25-7; 30:62, 64; 31:15
 - M. (Copps), 16:43
 - Briefs, 16:136; 19:51-2
 - Business meetings, 3:33; 16:38-40, 43, 136; 17:36-7, 40-1; 19:51-3, 55; 25:25-7, 55-6, 58; 27:71-2, 74
 - Correspondence, 24:113
 - Information, 1:55, 59-60, 76-8; 2:15; 16:53; 19:45
 - Meetings, 1:15-6; 19:55; 27:39, 71-2, 74; 28:21-2; 30:30-1, 65
 - M. (Malone), 19:55
 - Members, 10:13; 20:13
 - Organization meeting, 1:7-16
 - Questioning of witnesses, 1:10; 3:10; 21:40
 - Quorum, 1:8-9
 - Votes, 25:20-1
 - Witnesses, 1:14-6; 16:38-40, 136; 17:36-7, 40-1; 19:51-3
- Railways, government-operated, 11:16; 28:39-43, 47, 50
- Second-hand smoke exposure, 2:17-19; 11:30, 33-4; 16:110-1, 123-6
- Smoking, tobacco use, 11:15, 30; 17:27-8; 19:23; 24:119
- Tobacco advertising, 2:31; 11:31; 16:116-7; 19:21-2, 44-5; 21:27-30; 24:48-50, 59, 61, 67, 71-2, 89; 25:30-2, 34
- Tobacco and tobacco products, 1:12-3; 2:29; 3:9-11; 11:17; 24:74-5, 116-7, 123, 126-30, 133, 135-40; 25:36; 29:12-4, 16-7, 20
- Tobacco farmers, 3:10, 27-8
- Tobacco industry, 3:26; 19:24

McCrossan, W. Paul—Cont.

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 1:53; 16:53-4, 110-2, 116-7, 123-6, 134-5; 17:25-8; 19:21-4, 35-6, 44-5, 55; 20:13, 16; 21:27-30, 38, 40; 24:30, 46-50, 54-61, 67-8, 71-2, 74-5, 79-80, 82, 86, 89-90, 93, 99, 108, 113-7, 119-20, 123, 126-8, 130, 133, 135-40; 25:12-5, 19-21, 23, 30-4, 36, 38-40, 42, 47, 50, 53-4

Tobacco promotion, 24:93

Tobacco-sponsored arts and cultural events, 19:35-6; 24:30, 48

Tobacco-sponsored sports, 19:35-6; 24:30, 48

Transportation, common carriers, 27:36, 40, 62-3; 28:35-6

United States, 19:22-3

Workplace, 1:13, 51-4, 77; 2:17-20; 3:9; 10:17; 11:17-8, 28-9; 27:16-7, 24-5, 27-9, 36, 40, 50-1, 54-7; 28:12-5; 30:52-3; 31:14

McDonald, A. Les (Canadian Lung Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 2:4, 6, 21; 22:3, 62

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:3, 62

McDonald, Lynn (NDP—Broadview—Greenwood)

Advertising, 8:18-9; 20:12

Aircraft, common carriers, 1:34; 5:16-7; 7:20-1; 14:26, 28-30; 16:56-8, 130-2; 17:23; 27:64-8; 28:35-8; 29:44

Airlines, 14:26-8

Airports, 14:26-7; 16:50-2, 57, 87; 28:14; 29:36-42, 44-5, 47-9

Alfred Dunhill Ltd., 17:9, 11-2, 15

Anti-smoking advertising, 18:27; 19:8-9, 34; 24:66

Arts and cultural events, 19:33

Auditor General Office, 5:29-30; 7:25

Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union, 11:11

Benson & Hedges (Canada) Inc., 13:46

Canadian Cancer Society, 2:26-7

Canadian Nurses Association, 17:22

Coalition 51, 19:77

Committee, 19:54-6

Eastern bloc countries, 19:11

Environmental tobacco smoke, 1:32-3; 11:13; 26:39; 28:21

Federal buildings and facilities, 1:33-4, 82-3; 26:38-9; 27:41-2

Ferry service, government-operated, 14:14-6

Hazardous Products Act, 29:13-5

House of Commons, 1:12; 26:39-41; 27:15, 44-6; 28:20

Intercity buses, common carriers, 16:48-50; 30:35-9, 41

Japan, 19:62; 21:26

Labour Department, 1:55-6

Lung cancer, 7:24-5

Marine transportation, 30:47

Municipalities, smoking, restricting, 1:81-2; 4:15, 17-8; 7:25; 27:19-21

National Program to Reduce Tobacco Use in Canada, 6:32; 17:25

McDonald, Lynn—Cont.

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:12-3, 27, 31-5, 37-8, 46-51, 55-6, 60, 65-9, 80-4, 86, 88-90; 2:13-6, 22, 25-9; 3:16-20, 28-31; 4:13-9; 5:15-7, 20, 22, 28-31; 6:28, 30-2, 40; 7:11, 17-21, 23-7, 29; 8:13-9, 22, 28-35; 9:19-20, 28-9; 11:10-5, 25-8; 12:11-6; 13:11-2, 25-31, 33, 35-43, 45-9; 14:14-8, 26-33; 15:15, 23; 16:48-52, 56-8, 66, 74-6, 87-90, 107-9, 116, 126-8, 130-3; 17:9-12, 15, 22-5; 18:7, 26-8; 19:8-13, 27-8, 33-4, 40-4, 59-62, 73-8; 20:12-7, 33-6, 86-91, 120-1, 131-8; 21:21-7, 40-6, 50; 22:47-50, 132-5, 146; 23:10-3, 17, 24-9; 26:34-42, 44-6; 27:12-24, 26-7, 30-1, 33-8, 40-2, 44-74; 28:10-5, 17-23, 25-40, 43-51; 29:10-5, 17-9, 21-2, 24-33, 36-42, 44-5, 47-50; 30:19-22, 24-43, 45-7, 49-51, 55-68; 31:12, 14-6

Norway, 8:17; 22:47-8

Outdoor advertising, 12:12-3; 20:14

Outdoor advertising industry, 12:12-6; 20:14

Parliament, 15:15, 23; 16:87, 109; 26:40; 27:44

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, 1:7

Bills, 1:50, 82; 2:22; 3:16-7, 33; 6:30; 9:19-20; 11:10; 15:21, 23-4; 16:12, 14-6, 19-20, 25, 28, 31, 33, 41-2, 60-2, 64-5, 67, 89-90, 107; 19:49; 24:22, 35, 37, 57, 60, 77, 105, 115, 117, 120, 124; 25:22-7, 32-3, 35, 38, 43, 56-9; 26:13-5, 18-9, 24, 32-7; 27:12, 16, 33-5, 38, 41, 48, 59-60, 70; 28:10-1, 14-5, 21-3, 25, 33-4, 49, 51; 29:11-2, 18-9, 25-7; 30:24, 32, 62-4, 67-8

M., 16:16

M. (Copps), 16:42-3

M., 16:61

Briefs, M., 9:31

Business meetings, 3:31-3; 8:36; 15:7-26; 16:9-10, 12-6, 19-23, 25-6, 28-37, 41-3, 58-67, 89-91, 94-6, 107, 135; 17:33, 35-40; 19:47-50, 52, 54-7; 25:24-7, 56-9; 27:69-74

Chairman, 16:35

In camera meetings, 15:22; 16:36; 17:33

Information, 5:16, 29; 6:30; 7:20, 23; 8:17-8, 30; 13:45-6, 48; 14:16-7, 30-1; 16:95, 131-2; 17:24; 22:49

Meetings, 1:15-6; 13:12; 15:17-8, 20-1; 16:28; 19:54; 27:69-74; 29:27-8, 30, 50; 30:65

M. (Malone), 19:55-6

M. (Speyer), 24:110-2, amdt., 24:112

M. (Speyer), 25:57

M. (Brightwell), 26:38

M., 29:28

Members, 8:22; 9:19; 16:14, 35

Ministers, 15:11, 14, 16; 16:75

Organization meeting, 1:7-9, 12-7

Questioning of witnesses, 1:9, 48, 67, 82, 89; 2:14-5; 3:19; 5:22; 7:17, 25, 27, 29; 21:40-1; 22:48; 23:26

Quorum, 1:8-9; 14:32-3

M., 1:9

Room, 4:20

Visitors, 20:121

Votes, 16:34, 67; 19:57

Witnesses, 1:15-6, 60, 89; 3:32-3; 8:16, 36; 11:26; 13:25-7; 15:7-12, 25-6; 16:9-10, 22-3, 25-6, 29-31, 33-4, 41-2, 59-60, 62-4, 90-1, 94-6, 135; 17:35-6, 38-40; 18:7;

19:47-8, 50, 52; 20:88; 23:28; 26:41; 29:26, 30-1

Ms., 13:4; 15:13-9; 16:32, 61

M. (Brightwell), 29:31, amdt., 29:32-3

McDonald, Lynn—Cont.

Public Service, 1:65-8, 80; 4:16; 5:28-9; 16:87-8; 27:19-20
 Railways, government-operated, 14:16-8, 30-2; 16:87; 27:64-5;
 28:39-40, 43-9; 29:24-5
 Second-hand smoke exposure, 1:32; 2:15-6; 4:13; 6:30; 7:17-20;
 8:31; 11:11; 13:38; 19:41-2; 23:27
 Smokers' Freedom Society, 11:25; 16:126-8
 Smoking, tobacco use, 1:31-2; 3:17-8; 6:28, 40; 7:18-9, 23-4,
 26-7; 8:13, 28, 30-1; 11:11-2; 12:11, 14; 13:28-31, 35-43,
 47-8; 16:75-6, 88, 107; 21:21-4; 22:49-50, 146; 23:10-1, 24,
 26-7; 27:30-1; 28:43
 Tobacco advertising, 3:28-31; 5:15; 6:30, 32; 8:14-7, 28-30,
 32-4; 9:29; 12:13-6; 13:27-8, 48; 16:74-5, 116; 17:12, 24;
 19:43-4; 20:14-6, 33-6, 132-6; 21:24-5, 43-6; 22:47-8,
 50; 23:11-3, 29; 24:50, 59-60, 66, 68, 73-5, 87; 25:33-4,
 38-40, 53; 26:12, 17-8, 30
 Tobacco and tobacco products, 2:14-5; 3:17; 4:14; 8:29; 9:20;
 13:48-9; 16:89, 107; 17:9-10; 18:27-8; 19:12, 59-61, 76;
 20:35, 87-8, 131; 21:43-4; 23:11, 24-5; 24:84, 116-7, 121,
 124, 133; 26:39; 29:12-4, 18-9
 Tobacco companies, 13:45; 16:109; 21:41-2
 Tobacco farmers, 1:38; 3:16-7; 19:27
 Tobacco industry, 19:27
 Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 9:20; 13:45;
 16:48-52, 56-8, 74-6, 87-90, 107-9, 116, 126-8, 130-3;
 17:9-12, 15, 22-5; 18:7, 26-8; 19:8-13, 27-8, 33-4, 40-4,
 59-62, 73-8; 20:12-7, 33-6, 86-91, 120-1, 131-8; 21:21-7,
 40-6, 50; 22:47-50, 132-5, 146; 23:10-3, 17, 24-9; 24:22,
 27-9, 35, 37, 46-8, 50, 56-60, 66, 68, 73-7, 81, 84, 86-7,
 92-3, 96-9, 105, 108-12, 114-7, 120-1, 124, 133, 139-40;
 25:11-2, 17-8, 20, 22-7, 32-5, 38-40, 43-5, 50, 53-4;
 26:12-5, 17-24, 27, 30-4
 Tobacco promotion, 17:11; 19:40-1, 43; 24:92-3, 97-9
 Tobacco-sponsored arts and cultural events, 16:108; 19:34;
 20:89-90; 22:133-5; 23:13; 24:28-9, 46-7, 56, 66; 26:23,
 27
 Tobacco-sponsored sports, 16:108; 20:121, 132-3, 137-8;
 22:132-3, 135; 23:25-8; 24:28-9, 46-7, 66; 26:23, 27
 TOC ALPHA (A National Youth Organization), 22:146
 Transportation, common carriers, 27:63, 66; 28:34-7, 44, 48,
 50; 29:32; 30:29-30, 32-3
 United States, 1:80-1; 19:43; 21:42-3; 29:40
 Workplace, 1:13, 46-9, 65-6, 80, 82-4, 89-90; 2:14; 3:18-9; 4:14,
 16-7; 5:15-6; 6:31; 9:19-20; 11:11-5, 26-8; 16:87-8; 19:75;
 20:86-7; 26:36, 42, 44-6; 27:12-8, 21-4, 26-7, 30-1,
 36-7, 41, 48-53, 55-60; 28:12, 14, 17, 28-32; 29:10-1; 30:26,
 28, 51; 31:15

McGurrin, Helen (Treasury Board)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:5, 75, 80-1

McKague, Sandy (Outdoor Advertising Association of Canada; Sanford Advertising)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 12:3, 8-11, 18-9, 21;
 20:21-2

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:21-2

McKerracher, Keith (Institute of Canadian Advertising)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 8:3-10, 13-4, 16-20,
 24, 26-33, 35; 20:3, 27-8

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:3, 27-8

McKichan, Alasdair (Retail Council of Canada)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 19:4, 57-67

McKichan, Alasdair—Cont.

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 19:4, 57-67

Media see Outdoor advertising industry—Tobacco advertising ban, Electronic; Tobacco advertising—Banning—Standards, Electronic**Members of Parliament**

Smoke-free workplace, non-compliance, implications, 10:17

See also House of Commons—Legislation; Tobacco advertising—Legislation; Workplace—Federal jurisdiction

Mercier, Jean-Louis (Canadian Tobacco Manufacturers' Council)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 13:3, 5-7, 11-2, 22-5,
 27-33, 36-8, 40, 42-8; 21:3, 19-22, 24-8, 31-9, 41-6, 48-50

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 21:3, 19-22, 24-8,
 31-9, 41-6, 48-50

Mérineau, Serge (Voyageur Colonial)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:5, 43-50, 53-6

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:5, 43-50, 53-6

Miller, Dr. Anthony (Canadian Cancer Society)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 2:4, 10-2, 15-6, 19-20,
 24, 26, 29-31

Minors see Tobacco and tobacco products—Sales**Minors Protection Act see Tobacco and tobacco products—Sales to minors, Legislation****Mitchell, Margaret (NDP—Vancouver East)**

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 2:5; 22:93-4, 97-9, 113

Procedure and Committee business, *in camera* meetings, 2:5
 Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:93-4, 97-9, 113

Mosport Park Limited

Background, smoking, policy, 20:124-5

See also Witnesses

Motor sports see Sports; Tobacco-sponsored sports**Moyer, Cheryl (National Program to Reduce Tobacco Use in Canada)**

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 17:3, 18-22, 24-5,
 27-31, 33

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 17:3, 18-22, 24-5,
 27-31, 33

Municipalities, smoking, restricting, 1:25; 7:24

By-laws, contravention, penalties, 4:20

East York, Ont. by-law, workplace, Federal public servants,
 application, 27:20

Toronto, Ont. by-law

Tobacco advertising and sponsorship, restrictions, 18:9

Workplaces, 4:22-3; 18:9; 27:19-20

Vancouver, B.C. by-law, 4:8-9, 18

Designated smoking areas/smoking ban, establishing,
 choice, 4:27-8

Fairness, Bill C-204, comparison, 4:28-9

Enforcement, voluntary compliance, 4:8-9, 17-8, 20-1;
 27:20-1

Implementation, 4:9, 18-9

Public places, application, 4:23

Public response, 4:23; 7:24-5

School system, application, 4:19

Municipalities, smoking, restricting—Cont.

Vancouver, B.C. by-law—*Cont.*

Workplace, 1:25-6; 27:19-20

Federal public servants, application, 1:81-2, 88; 4:8, 15

National Action Committee on the Status of Women

Role, representation, 22:91-2

See also Appendices; Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Tobacco advertising—Banning; Witnesses

National Association of Tobacco and Confectionery Distributors

Background, representation, 19:5-6, 16

See also Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

National Darts Federation of Canada

Background, objectives, membership, 20:95-6

Smoking, policy, developing, 20:98

See also Witnesses

National Energy Management Institute (United States)

Background, role, indoor air quality research, 11:5-6, 8

National Health and Welfare Department *see* Indoor air quality—Government office buildings, *Sick Building Syndrome—Causes and Effects*; Outdoor advertising industry—Smoking, tobacco use; Second-hand smoke exposure—Lung cancer, Research; Smoking, tobacco use—Health risks, Warnings; Witnesses

National Joint Council *see* Workplace—Federal jurisdiction, Government policy

National Program to Reduce Tobacco Use in Canada ("Break Free for a New Generation of Non-Smokers")

Background, membership, 6:19-20; 16:71; 17:18

Funding, tobacco industry, comparison, 17:25

Objectives, 6:20; 16:71; 17:18, 21; 22:65-6

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), provisions, comparison, 6:22-5

Provincial initiatives, 6:32; 22:94

See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Neilson, Jardine (Canadian Dental Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 10:3-6, 17-20, 22-5

No-smoking areas *see* Aircraft, common carriers—Indoor air quality; Intercity buses, common carriers—Smoking, restricting

Non-Smokers for Clean Air

Background, representation, 22:119

See also Witnesses

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—L. McDonald

Consideration, 1:17-90; 2:5-32; 3:4-31; 4:4-33; 5:4-36; 6:4-41;

7:4-29; 8:4-35; 9:4-31; 10:4-27; 11:4-35; 12:4-28;

13:4-49; 14:4-33; 16:43-58, 67-90, 96-135; 17:5-33;

18:5-35; 19:5-47, 57-81; 20:7-141; 21:4-51; 22:7-149;

23:4-34; 26:34-46; 27:12-69; 28:10-51; 29:10-50;

30:16-68; 31:12-16; as amended, 31:15, carried, 11;

report to House with amts., 31:15, agreed to, 11

Clause 1, 26:34, stood, 7; 31:15, carried, 11

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—L....—Cont.

Clause 2, 26:37, stood, 7; 27:48, stood, 11; 28:22, stood, 5-6; 30:23-4, M. to stand (Copp), agreed to by show of hands, 6; 30:63, as amended, carried, 14; reconsideration, 31:15, agreed to by unanimous consent, 10; 31:15, as amended, carried, 11

Amdt. (Brightwell), 26:35-7, stood, 7; Chairman's ruling, 27:10, 12; 27:16-24

Amdt. (McCrossan), 27:24-9, 35-8, 40

Amdt. (McDonald), 28:12-3, 17, as amended, agreed to, 4

Amdt. to amdt. (Copp), 28:13-7, agreed to by show of hands, 3-4

Amdt. to amdt., 28:17, agreed to by show of hands, 4

Amdt. (Brightwell), 28:18, 20, as amended, agreed to by show of hands, 4

Amdt. to amdt. (McDonald), 28:19, agreed to by show of hands, 4

Amdt. (McDonald), 28:20, agreed to by show of hands, 4

Amdt. (McDonald), 28:21, stood, 4-5

Amdt. (Brightwell), 28:21, stood, 5

Amdt. (McDonald), 28:22, agreed to by show of hands, 5

Amdt., 28:22-3, agreed to by unanimous consent, 6

Amdt. (McDonald), 30:20, agreed to by show of hands, 6; reconsideration, 31:15, agreed to by unanimous consent, 10; 31:15, negated, 10-1

Amdt. (McDonald), 30:20-2, stood

Amdt. (McDonald), 30:63, agreed to by show of hands, 14

Clause 3, 27:60, stood, 11; 28:33, stood, 7; 30:28, as amended, carried, 7

Amdt. (McDonald), 28:23-7, withdrawn by unanimous consent, 6-7

Amdt. (Brightwell), 28:24-7, withdrawn by unanimous consent, 6-7

Amdt. (Brightwell), 28:28, agreed to by show of hands, 7; reconsideration, 30:23-4, unanimous consent denied, 6

Amdt. (McDonald), 28:28-31, 33, as amended, negated by show of hands, 7

Amdt. to amdt. (Brightwell), 28:31-2, agreed to by show of hands, 7

Amdt. (McCrossan), 30:25-8, agreed to by show of hands, 6-7

Amdt. (McDonald), 30:28, agreed to by show of hands, 7

Clause 4, 27:61, stood, 11; 28:37, as amended, carried by show of hands, 7

Amdt. (Brightwell), 27:34, agreed to by show of hands, 7

Amdt. (McDonald), 28:34-7, negated by show of hands, 8

Clause 5, 27:61-9, stood; 28:50, stood, 9; 29:49, stood, 9; 30:50, as amended, carried

Amdt. (Brightwell), 28:37-50, stood, 8-9; 30:28-9, out of order, Chairman's ruling, 8

Amdt. to amdt. (McCrossan), 29:22-9, 34-49; 30:28-9, out of order, Chairman's ruling, 8

Amdt. (McDonald), 30:29-30, 32-47, as amended, agreed to, 12; reconsideration, 30:49, agreed to by unanimous consent, 12; 30:50, as amended, agreed to, 13

Amdt. to amdt. (Brightwell), 30:33-4, negated by show of hands, 11-2

Amdt. to amdt. (Brightwell), 30:34, withdrawn by unanimous consent, 12

Amdt. to amdt. (Brightwell), 30:36-41, agreed to by show of hands, 12

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—L.....—Cont.Clause 5—*Cont.*Amdt. (McDonald)—*Cont.*

Amdt. to amdt. (Copps), 30:45-6, agreed to by show of hands, 12

Amdt. to amdt. (Brightwell), 30:46-7, agreed to by show of hands, 12

Amdt. to amdt. (Brightwell), 30:49-50, agreed to by show of hands, 12-3

Clause 6, 29:11, as amended, carried by show of hands, 4; reconsideration, 30:48, agreed to by unanimous consent, 13; 30:56, as amended, carried, 13

Amdt. (Brightwell), 29:10-1, agreed to by show of hands, 3-4

Amdt. (Brightwell), 30:51-6, as amended, agreed to by show of hands, 13

Amdt. to amdt. (Copps), 30:51-6, agreed to by show of hands, 13

Clause 7, 29:11, stood, 4; 30:66, stood; 31:14, as amended, carried, 10

Amdt. (Brightwell), 30:66-7, taken under advisement, 14; 31:14, out of order, Chairman's ruling, 10

Amdt. (McDonald), 31:12-3, agreed to by show of hands, 9-10

Amdt. (McCrossan), 31:14-5, withdrawn by unanimous consent, 10

Clause 8, 29:11, stood, 4; 30:58, carried, 13

Clause 9, 29:21, as amended, carried on recorded division, 5
Amdt. (McCrossan), 29:11-21, agreed to by show of hands, 4-5

Clause 10, 30:60, as amended, carried by show of hands, 14
Amdt. (Brightwell), 30:58-60, agreed to by show of hands, 14

Amdt. to amdt. (Copps), 30:59-60, negated by show of hands, 14

Reprint, 31:15, agreed to, 11

Title, 31:15, carried, 11

References

Administration, responsibility, 1:40; 28:25, 27

Allergy Information Association, support, position, 22:103

Application, 1:39-40; 2:12, 25; 4:5; 5:20; 14:14; 16:46; 26:42-3; 27:27-8, 43-4

Canada Labour Code, Part IV, relationship, 1:40

Canadian Cancer Society, support, position, 2:12-3, 25, 27, 29-30; 16:101-2

Canadian Council on Smoking and Health, support, position, 2:13

Canadian Dental Association, support, position, 10:6, 18-9

Canadian Heart Foundation, support, position, 9:14, 16; 18:8

Canadian Lung Association, support, position, 2:6

Canadian Medical Association, support, position, 16:97

Canadian Nurses Association, support, position, 10:8; 17:18

Canadian Public Health Association, support, position, 4:7; 10:11-2; 18:10

Canadian Union of Public Employees, application, support, 5:4-5, 35

Citizens for Public Justice, position, 22:142-3

Coming into force, 30:58-60

Consideration, time frame, 1:14; 16:41-2

Definitions, 11:22

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—L.....—Cont.References—*Cont.*Definitions—*Cont.*

Designated smoking room, 26:35-6; 27:16-7, 24-5, 35-8, 40; 28:12-5; 30:33

Office or other work space, 5:5, 15-6; 26:38-9; 27:41

Smoke-free environment, 1:23; 26:39, 41; 27:47; 28:21; 30:20-1, 62

Tobacco product, 10:16; 26:39, 41

Designated smoking area, requirement, 2:28-9; 6:31;

27:17-9, 22-4, 26-7; 28:12-3

See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References, Definitions

Enforcement, 1:26, 42; 4:6; 10:15-6; 30:52-3

Exemptions, 30:29-30, 32

Health Unit Association of Alberta, support, position, 22:109

Implementation, 1:26-7

National Action Committee on the Status of Women, support, position, 9:4, 6

National Program to Reduce Tobacco Use in Canada, support, position, 17:21

Non-Smokers' Rights Association, support, position, 6:30-1

Objectives, 3:6; 11:12; 12:23; 27:12-4; 28:11

See also National Program to Reduce Tobacco Use in Canada; Workplace—Federal jurisdiction, Government policy statement

Offence, 1:26, 39; 5:28; 29:10-1; 30:50-5

Penalties, 22:105; 29:10; 30:50-2, 54-6

Passage, leadership, government demonstrating, 6:15, 24-5; 9:30-1

Physicians for a Smoke-Free Canada, support, position, 2:25, 28; 18:19, 24

Private Member's Public Bill, treatment, 16:65-6, 81; 26:34-5; 27:16, 18; 29:29-30

Public support, 12:20; 27:31

Reporting date, deadline, 16:42-3

Smokers' Freedom Society, position, 11:28, 32-3

Society of Medical Officers of Health of Alberta, support, position, 22:110

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), joint study, proposing, 1:9-10

See also Aircraft, common carriers—Smoking, restricting, Legislation; Airports; Auditor General Office—Smoking restrictions; Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union; Committee; Federal buildings and facilities—C.D. Howe Building; House of Commons—Legislation; Intercity buses, common carriers—Legislation; Municipalities, smoking, restricting—Vancouver, B.C., Designated smoking areas; Parliament—Legislation; Railways, government-operated; Second-hand smoke exposure; Tobacco advertising—Legislation, Tobacco Products Control Act (Bill C-51); Tobacco and tobacco products—Consumption—Demand, Legislation; Tobacco farmers; Tobacco promotion—Legislation, Company name/brand name; Transportation, common carriers—Smoking, restricting, Legislation; Workplace—Federal jurisdiction, Government policy statement

See also Orders of Reference; Reports to House

Non-Smokers' Rights Association

Role, representation, activities, 6:11-3; 22:25
See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Witnesses

Normand, J.M. Robert (Committee Clerk)

Procedure and Committee business, business meetings, 3:32;
 15:12, 23, 25; 16:18-20, 30-2, 35, 43, 93

Northwest Airlines *see* Aircraft, common carriers—Smoking, tobacco use, Health

Norway

Advertising bans, 21:14; 22:51-2
 Broadcasting, public/private, 21:14; 22:52
 Cross-border tobacco advertising, 20:38
 Government regulation, extent, 22:51-2, 56
 Smoking, restricting, government program, 22:15
 Background, 22:10
 Effects, 22:10-2, 53
 Smoking, prevalence, children, 22:11-2
 Implementation, 22:57-8, 60-1
 Legislation, proposed, 22:48
 United Kingdom, comparison, 22:12-3, 100-1
 See also Norway—Tobacco advertising ban, Tobacco consumption
 Tobacco advertising ban, effects, 8:17; 22:11, 13-4
 Businesses closing, 22:47
 Smoking, tobacco use, prevalence, 21:15
 Children, 21:10, 16-7
 Sports, 22:47
 Tobacco consumption, 16:122; 17:20-1, 27-8; 19:74; 20:39;
 21:14-6; 22:52-3
 Statistics, reliability, 21:15-6; 22:12, 54
 United Kingdom, comparison, 20:27-8, 30-1, 36-8, 41-3,
 45
 See also Norway—Cross-border
 Tobacco consumption, 22:54
 Canada, comparison, 21:15; 22:12, 23
 See also Norway—Tobacco advertising ban

Number Seven Candlepin Classic *see* Tobacco-sponsored sports—Candlepin bowling

Number Seven Darts Classic *see* Tobacco-sponsored sports—Darts

Nur, Henry (Labour Department)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:5, 39-41, 43, 45-6,
 48-53, 55

Nurses *see* Smoking, tobacco use—Health risks, Women—Prevalence

Office of the Auditor General of Canada *see* Auditor General Office

Offices, office buildings *see* Airlines; C.D. Howe Building; House of Commons—Legislation; Indoor air quality; Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References, Definitions; United States

O'Leary, Kevin (Outdoor Advertising Association of Canada)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 12:3, 8-9, 11-3, 15-6,
 19; 20:3, 9, 14-7, 19, 22
 Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:3, 9, 14-7, 19,
 22

Olympics

1988 winter games, Calgary, Alta., smoking, tobacco
 advertising and sponsorship, policies, 18:16; 22:130
 XV Winter Olympic Games Smoke-Free Spaces Program,
 objectives, 22:105

See also Tobacco-sponsored sports—Legislation—Sponsorship

Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board *see* Witnesses

Orders of Reference

Committee, membership, 1:3
 Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:3
 Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 15:3

Organization meeting *see* Procedure and Committee business

Organizations appearing *see* Witnesses

Ostiguy, Dr. Gaston (Canadian Council on Smoking and Health)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:3, 7-9
 Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:3, 7-9

Ottawa, Ont. *see* Committee

Outdoor advertising

Anti-smoking advertising, 12:12-3, 16; 20:10-1, 14
 Advertising space, donating, 20:58-9
 Billboards near schools, 20:15
 Effectiveness, monitoring, 12:6
 Products featured, community standards respecting, 12:8-9
 Youth, targeting, 12:13
See also Tobacco advertising

Outdoor Advertising Association of Canada

Background, role, representation, 12:4-5, 19; 20:7
See also Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Outdoor advertising industry

Advertisers, relationship, 12:9-11, 14
 Advertising industry, market share, 12:6, 10-1
 Canadian Code of Advertising Standards, adherence, 12:12-6
 Community service, advertising space donated, 12:6-7
 Historical background, product development, 12:5-6
 Revenues from tobacco companies, 12:5, 18-9; 20:9, 14, 22, 55
See also Outdoor advertising industry—Tobacco advertising ban, Effects
 Smoking, tobacco use, position, 12:4, 7, 12; 20:8
 Consultation, National Health and Welfare Department,
 12:16-7, 21
 Tobacco advertising ban
 Adaptation, 12:20-1; 20:8-9, 11, 23
 Effects, 12:4, 11, 17; 20:7-8, 19-20, 55-6; 24:19-20
 Bankruptcy, downsizing, 12:7, 12, 18-9; 20:8
 Community service, 12:7; 20:8
 Employment, 12:5, 7, 19; 20:8
 Individual examples, 20:21-2
 Revenues, 12:5, 7; 20:8
 Electronic media, impact, 20:55
See also Tobacco advertising

Oxford County Federation of Agriculture *see* Witnesses

Oxford County, Ont. *see* Agriculture; Tobacco-growing areas

- Paquin, Carmen** (Canadian Union of Public Employees)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 5:3, 7-11, 16-7, 23, 32-4
- Parents** *see* Tobacco advertising—Youth, Counteracting
- Parliament**
Legislation, application, 27:43
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 10:15; 15:14-5, 23; 26:39-40; 27:43-4; 30:13-4
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 15:23
Smoking, restricting, 16:87, 109
Joint committee, Senate/House of Commons/Library of Parliament, establishment, role, 16:72
Jurisdiction, 1:85-7
See also House of Commons
- Parliamentary Employees and Staff Relations Act (Bill C-45)**
see House of Commons—Smoking, restricting
- Parry, John** (NDP—Kenora—Rainy River)
Aircraft, common carriers, 10:21-2
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 10:19-22, 25; 22:79-81
Procedure and Committee business, members, 10:19, 25
Smoking, tobacco use, 22:79-81
Tobacco advertising, 22:80-1
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:79-81
Workplace, 10:19-20
- Passengers** *see* Aircraft, common carriers—Smoking, restricting;
Airports; Intercity buses, common carriers; Railways, government-operated
- Passive smoking** *see* Second-hand smoke exposure
- Peer Assisted Learning program** *see* Smoking, tobacco use—
Education, Children
- Physicians for a Smoke-Free Canada**
Representation, 2:20-1
See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References;
Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References;
Witnesses
- Pighin, Albert** (Labour Department)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:5, 41-7, 55-6, 58
- Pipe, Dr. A.** (Physicians for a Smoke-Free Canada)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 18:3, 14, 19-26, 28, 32-3
Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 18:3, 14, 19-26, 28, 32-3
- Politics** *see* Benson & Hedges (Canada) Inc.
- Polls** *see* Public opinion polls; Workplace—Federal jurisdiction, Members of Parliament
- Porteous, Hugh** (VIA Rail Canada Inc.)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 14:3, 8-11, 16-7, 22, 31
- Powell, Frank L.** (Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union)
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 11:3, 5-8
- Prairie Theatre Exchange**
Funding, 19:33
- Pregnant women** *see* Second-hand smoke exposure—Health risks; Smoking, tobacco use—Health risks, Women; Workplace—Smoking and second-hand smoke exposure, Health risks
- Private Members' Public Bills** *see* Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Procedure and Committee business—Bills
- Procedure and Committee business**
Acting Chairman, taking Chair, 2:13; 9:28; 10:3; 11:3; 13:3; 14:3; 22:118; 23:4
Advertising for submissions, M. (McDonald), 1:6, agreed to
Agenda and procedure subcommittee, establishing, considering, 1:7-8, 10
Agenda, press release, issuing, 15:22-3, agreed to, 6
Bills
Amendments
Admissibility
Beyond scope, 6:30; 9:19; 28:15-6, 49
Chairman's ruling, 30:8, 28-9, 31-2; 31:10, 14
Chairman, ruling, delaying, 30:67-8
Principle of bill, contravening, 26:20-3, 36-7
Chairman's ruling, 27:10, 12
Private Members' Public Bills, spending powers not permitted, 26:42-3; 27:59-60; 28:29
Amending by unanimous consent, 25:44; 26:20, 24-5; 28:22-3
Conflicting with other amendments, 24:76, 108; 25:21-2; 28:51
Consequential, 24:36, 40-1, 69, 74, 137; 25:14-5, 22-3; 28:33-4
Consideration, 24:22, 35-6, 41, 47-8, 55, 60-3, 68-9, 78-9, 105-6, 137; 25:34, 45; 27:26
Considering two together, 26:13-4; 28:21
Copies, distributing, 24:23, 27, 107; 26:34
Departmental officials drafting, 29:21, 25-7, 34-5, 43-4
Disposition, 26:31-2; 28:26-7; 30:44, 62
Drafting, 24:78-9; 25:48; 26:44; 27:32-4, 70-1; 28:43, 46
Effect, capturing intent of bill, 24:25; 25:28-30; 28:11
English/French versions, 24:30-1, 35-8, 119; 25:37-40; 26:19, 26
Explaining prior to consideration, 26:37-8; 27:34; 29:27-8
Government/opposition, similarity, 26:12-5; 28:21, 24-5
Introducing, taking as read, 24:82
Minister commenting, 24:18-22, 25, 78-80
Moving, 24:47-8
Order of consideration, 26:35; 27:16, 38, 48; 28:25
Reconsideration, unanimous consent denied, 30:23-4
Recording prior to consideration, 24:57-61, 76, agreed to, 5
Redrafting, delays, 28:10-1, 14
Committee adjourning and reconvening, 25:24-7, agreed to, 4
Redundant, 24:120-1
Related bill, reinforcing, 29:11-2, 18-9
Report stage introducing, 24:56, 84-5; 29:17; 31:15
Standing, 24:141; 25:14-5, 42; 28:21-2; 29:25-7
Tabling, 24:23-4, 56-60
Technical, 24:117; 30:63; 31:13
Translating, 24:24-5
Voting, 24:35, 38, 57, 96, 134; 25:22-3, 52-3; 27:34

Procedure and Committee business—Cont.**Bills—Cont.****Amendments—Cont.**

Withdrawing, 24:57-8, 105, 115, 117; 25:51-2; 28:20, 22
 Wording, 24:104-5, 113; 25:32-5, 37-40, 42-3, 50; 26:18-9,
 29-30; 28:23-4

Written, Members signing, 28:19

Clause by clause study

Chairman's statement, 30:3-6, 16-8
 Minister, availability, 19:49-50; 24:105, 109
 Proceeding, 26:33-4; 28:11
 M. (Reimer), 26:33-4, agreed to, 7
 Reverting to previous clause, M. (McCrossan), 24:80,
 agreed to, 9
 Scheduling, 25:24-5, 55-9
 Timeframe, determining, 15:21, 23-4; 16:10, 12-3, 15, 59;
 19:49-50; 30:64-5

Clauses

Consideration, 24:22-4
 Considering two together, 24:40, 51-2, 54-5, 61, 79-80;
 25:27
 Deleting, 24:76-7, 121, 123, 130, 132, 134-6
 New clause, 24:34-5; 27:48, 57
 Order of consideration, 29:11
 Reconsideration, unanimous consent denied, 26:32-3
 Redrafting, 30:63-4
 Renumbering, 24:30
 Standing, 24:55-7, 62, 79-80, 113, 123-4, 139, 141; 25:8,
 21-4; 26:37; 27:33-6, 38-41, 48, 60; 28:45-6, 50-1
 Voting by paragraphs, 25:52, 54-5; 26:24-5
 Wording, 24:134

Consideration

Carryover following possible prorogation, Members
 recommending, 16:60-5, 67
 M. (McDonald), 16:61, negated on recorded
 division, 7
 Related bill, 2:22; 3:33; 6:4, 12; 9:20
 Joint study, proposing, 1:9-10
 Timeframe, expediting/prolonging, 16:12-3, 15, 17-8, 25,
 27-8, 31, 33-4, 39-41, 58-60, 90, 107; 17:34; 18:8;
 19:48-9; 27:70-1

Debate, beyond scope, 1:38-9, 50, 82, 87; 3:14, 24; 10:22;
 11:10

References to related bill, 1:53, 70-1; 3:9-10, 13-5, 34;
 6:5; 9:8, 14, 16, 25-6; 10:10, 14, 18, 22-3; 11:22;
 12:8, 19, 21, 26; 13:5, 32

Private Members' Public Bills, spending powers not
 permitted, 3:16-7; 5:28-9; 9:19

Reporting date, 16:89

Deadline, M. (Copps), 16:42-3, negated by show of
 hands, 7

Two before Committee, 16:14

Reporting concurrently, 15:24; 16:15
 Studying and reporting separately, 16:12-4, 19-20, 33, 41
 Chairman's ruling, 16:5-6, 36-7
 Requesting, 16:14-8
 M. (McDonald), 16:16, taken under advisement, 3

Briefs

Addendum, appending to minutes and evidence, 20:61
 M. (Brightwell), 20:68, agreed to, 4
 Appending to minutes and evidence, 20:73; 22:101, agreed
 to, 5

Procedure and Committee business—Cont.**Briefs—Cont.****Appending to minutes and evidence—Cont.**

M. (Copps), 10:16, agreed to, 3
 M. (M. Tardif), agreed to, 4

Correction, 10:10

Distribution, 3:5

M. (McDonald), 9:31, agreed to, 3

Summaries, Committee staff preparing, 16:136; 19:51-2

Business meetings, 2:5; 3:31-4; 5:36-7; 8:35-6; 15:7-26; 16:9-43,
 58-67, 90-6, 135-6; 17:33-41; 19:47-57; 25:24-7, 55-9;
 27:69-74

Chairman

Appointment, 1:4, 7

Voting, 16:35

Correspondence, distribution, 24:113

Documents, tabling, 1:88-9

Exhibits

Appending to minutes and evidence, 22:78-9

Tabling, 22:78, agreed to, 4; 22:106, agreed to, 5; 22:109-10,
 agreed to, 5

Film/video presentation, 22:69-76, 111-2

In camera meetings, 2:3-5, 32, agreed to, 4; 6:41, agreed to, 3;
 7:3, agreed to; 15:4-6; 16:35-6; 17:33

Determining, 15:22

M. (Brightwell), 2:5, agreed to, 3

Minutes and evidence, printing, M. (Copps), 15:22, agreed
 to, 6

Information

Erroneous, member/witness disputing, 8:17-8, 30; 19:13-4

Providing, 2:31; 3:4; 4:8; 6:27-8; 7:18; 16:100, 111, 118;
 17:25, 27; 20:50; 21:40

Costs, 1:77

Requesting, 1:55, 59-60, 66, 75-8; 2:15, 23; 3:31; 4:33; 5:16,
 21-2, 29, 32-5; 6:30; 7:20, 23; 8:21, 25; 13:30-1, 36-7,
 45-6, 48; 14:16-7, 30-1; 16:53, 95, 131-2; 17:24, 29-30;
 19:45; 21:19, 36; 22:49; 26:40-1

Beyond scope of bill, 7:23

Meetings

Adjourning, 1:88; 26:46; 28:21-2; 29:27-8

M. (Brightwell), 16:34, agreed to on division, 4

M. (McDonald), 29:28, negated by show of hands, 6

Adjourning and reconvening, 24:109-12

M. (Speyer), 24:109, as amended, agreed to, 12

Amdt. (McDonald), 24:112, agreed to, 12

M. (Bourgault), 24:141, agreed to, 16

M. (Brightwell), 26:37-8, negated by show of hands, 7

Duration, 13:12; 23:10

Informal, 27:32, 39-40, 69, 71-3

Notification, 28:10-1

Notice, 19:48

Scheduling, 1:15-7; 5:36; 15:17-8, 20-1; 16:28, agreed to, 3;
 17:33; 25:56-7; 27:69-74, agreed to, 11; 29:29-30,
 49-50; 30:30-1, 65

M. (Speyer), 25:56, agreed to by show of hands, 6

Witnesses inviting Committee to alternative location,
 19:53-5

Parliament Hill location, maintaining, 19:56-7

M. (Malone), 19:55, agreed to on recorded division, 4

Members

Absence, 10:4; 19:48; 26:28

Procedure and Committee business—Cont.**Members—Cont.**

- Addressing each other through Chair, 16:17
- Introductions, 12:20
- Late, 3:15; 4:20, 25; 9:24; 10:19
- Leaving meeting early, 6:17; 10:12-3
- New, 16:14
- Non-members, participation, 3:24
- Questioning other members, 8:22; 9:19; 12:17; 21:45
- Remarks, 3:18; 20:13
 - Allowing witness to respond, 10:25
- Status, questioning, 16:34-5
 - Committee Membership Change Sheet, validity, 16:34-5
 - Chairman's ruling, 16:6-7, 37-8
 - Vote nullified, 16:34-5

Ministers

- Appearing before Committee, 16:10
- Information, providing to Committee, 16:75
- Inviting, 1:38, 46, 76; 15:11, 14, 16, 18, 20
- Questioning, 24:22
 - Asking questions through Chair, 16:84
 - Beyond area of responsibility, 16:81
 - Relevance, 16:81, 83
 - Replies, 16:88-9

Organization meeting, 1:7-17

- Printing, minutes and evidence, M. (M. Tardif), 1:7, agreed to, 4

Questioning of witnesses

- Allowing witnesses to answer, 1:49, 67; 8:18; 11:12; 13:39; 14:18; 19:10-1; 20:12
- Asking questions through Chair, 3:19; 12:15
- Beyond area of expertise, 8:32; 28:41; 29:38, 45
- Beyond scope of bill, 7:27, 29; 8:19, 33; 13:44, 46; 16:127; 17:10; 18:29; 20:108; 21:31; 22:48
- Deferring, 22:24-5
- Departmental officials, unable to answer policy questions, 1:89
- Member foregoing, 20:121
- Member interrupting, Chairman intervening, 9:28-9; 11:14; 12:15; 18:26; 23:25; 24:52
- Order of questioners, 5:22; 20:33
- Out of order, 28:48
- Questions and replies, 2:15; 4:11; 20:12-3, 137; 21:18
- Relevance, 13:40; 29:48
- Replies
 - Brevity, 6:37; 7:17
 - Deferring, 1:37, 46, 53, 76, 85; 3:10, 14, 16, 21-2, 26; 7:20; 8:29, 32-3; 12:9; 13:22, 29, 37-8; 16:127-8; 17:13-4; 19:14, 16, 26; 20:13, 17; 22:148; 29:44
 - Evasive, 1:48, 82; 7:26-7; 23:26
 - Forthcoming, 7:25; 16:48
 - Relevance, 11:20-1; 22:59
 - Written, 1:52; 6:40
- Rotation by party, time limit, considering, 1:9-11
- Selective, 20:34
- Time available, 13:11-2; 21:40-1
- Time limit, 1:74
- Witnesses nodding in reply, Member indicating for record, 2:14; 3:14

Quorum

- Lack, 14:32-3

Procedure and Committee business—Cont.**Quorum—Cont.**

- Meeting and receiving/printing evidence without, Chairman/government/opposition representation, 1:8-9
- M. (McDonald), 1:9, agreed to, 4
- Room, non-smoking, 4:20
- Slide presentation, 1:17-23; 6:6-8, 19-21; 8:4-9; 12:6-8; 13:8-21; 16:99-100; 18:19-21; 22:11-4
- Staff
 - Commendation, 23:34
 - Legal counsel, availability to Members, 30:17-9
- Steering Committee *see* Procedure and Committee business—Agenda and procedure subcommittee
- Visitors, 20:121
- Votes
 - Abstention, 16:7
 - Recorded, requesting, 25:20-1
 - After vote taken, 16:4, 7, 34, 67; 19:4, 57
- Votes in House, 6:36
- Witnesses
 - Additional, 16:42, 135
 - Appearances, 5:11; 16:90
 - Concurrent, 1:60; 19:28-9
 - Deadline, establishing, 16:32-4, 38-9, 41-2, 90-1, 93, 136; 19:47-8, 51-2
 - M. (McDonald), 16:32, negatived on recorded division, 3-4
 - Grouping by category, 16:10-1, 24-31, agreed to, 3; 16:40, 91-3; 17:35
 - Refusal, 16:9
 - Requesting, 15:10-1; 16:11-2; 17:34; 19:47-8, 50; 26:41; 29:50
 - Requests to appear, deadline, 16:90-3, agreed to, 7; 16:135-6; 17:34, 38, agreed to, 3
 - Rescheduling, 16:38, 94
 - Scheduling, 3:32-3; 5:36-7; 8:35-6; 15:7-9, 11, 13, 16-8; 16:20-1, 90-1, 93-4; 17:34-41; 19:48
 - M. (McDonald), 15:13-20, agreed to, 5
 - Availability, 16:21-2, 31-2
 - Departmental officials, calling to table, 26:10; 29:26-7, 30-1
 - M. (Brightwell), 29:31-4, agreed to by show of hands, 7
 - Amdt. (McDonald), 29:32-4, negatived by show of hands, 7
 - Equipment, demonstrating, 1:43
 - Expenses, Committee paying, 1:11; 16:21-2, 27, 95
 - M. (Copps), 1:11, agreed to, 4
 - Hearing, 16:42; 23:10
 - Hearing and proceeding to clause by clause study, 16:59-64, 66
 - M. (McDonald), 16:61, agreed to, 7
 - Individuals, briefs, submitting in advance, requesting, 16:92-3
 - Interrupting member, 12:15; 23:28
 - Chairman intervening, 20:86
 - Inviting, 1:14-7, agreed to, 4; 1:89; 3:32-3; 16:9-10, 12-3, 38; 17:34-5
 - Leaving meeting early, 10:6
 - Notification, 16:39, 104
 - Numbers, restricting, 17:35-8, agreed to, 3
 - Oaths
 - M. (McDonald), 13:4, negatived on recorded division, 3

Procedure and Committee business—Cont.**Witnesses—Cont.****Oaths—Cont.**

Voluntary, 13:25-7

Official languages, use, 2:8

Opening statement

Beyond scope of bill, 13:18; 18:7-8

Length, 6:16; 13:11; 22:30

Summarizing, 3:4; 10:4, 12-3; 20:52; 23:23

Taking as read, 18:14-5, agreed to, 3; 22:16, agreed to, 3; 22:31, agreed to, 4; 22:78, agreed to, 4

Organization representing, clarification, 11:21; 19:28

Presentations

Scope, 15:9-10, 12-3; 16:104

Time limit, 11:4, 21; 13:18; 16:93; 22:16, 59, 85

Prospective

Clerk contacting, 15:9-14, 17-9, 26; 16:21-3

List, compiling, 1:6, agreed to

Questioning members, 8:14, 16, 33; 11:26; 20:88

Reappearance, 16:39-41

Requesting, 15:9-12, 17, 25-6; 16:96-7, 102, 104

Remarks, 22:56

Requesting fee for information provided, 16:94-5

Selecting, 17:36-9, agreed to, 3-4; 19:48-53

Speaker of the House of Commons, inviting, 1:87-8; 15:11, 14-5, 19; 15:20, agreed to, 5; 26:40

Summoning, 3:33

Provincial Committee on Smoking and Health (Quebec Hospitals) see Witnesses

Public opinion polls *see* Aircraft, common carriers—Smoking, restricting; Anti-smoking advertising—Tobacco advertisers; Smoking, tobacco use—Health risks, Public awareness—Restricting, Public places; Tobacco advertising; Tobacco and tobacco products—Sales to minors, Restrictions; Workplace—Smoking, restricting

Public servants *see* Municipalities, smoking, restricting—East York, Ont. by-law—Vancouver, B.C. by-law, Workplace; Public Service—Smoking restrictions, application; Workplace—Federal jurisdiction, Application

Public Service

Employment application forms, smokers/non-smokers, identifying, 1:64

Smoking cessation programs, 1:73-4; 5:25, 28-30; 10:9

Smoking restrictions, application, 1:62-4, 66-8, 74-5, 80

Federal buildings and facilities, mixed government/non-government occupancy, 1:62-3, 73; 16:87

Non-government buildings, 1:62-3; 11:18

Public servants/other federal employees, 1:47-8, 50-1, 62-3, 72-3; 6:21; 16:87; 27:19-20

Armed forces/RCMP, 1:65-6, 69, 72-4; 4:11, 16, 30-1; 16:87; 27:20

Public Works Department *see* Federal buildings and facilities; Witnesses

Pukala, Armas (Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 3:3, 12-3, 20, 22-3, 27

Quebec

Legislation restricting smoking, 22:93-4, 96; 27:21-2

See also Smoking, tobacco use—Deaths—Prevalence**Quebec Hospitals Association**

Background, representation, 22:86

See also Appendices; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Witnesses

Quebecers *see* Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References

Racing Associates Canada Events

Background, representation, 20:129

See also Witnesses

Rae, Alan J. (Canadian Advertising Foundation)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 8:3, 10-6, 18-27, 29-33, 35; 20:3, 23-4, 33, 35-6

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:3, 23-4, 33, 35-6

Railways, government-operated**Employees**

Designated smoking areas, establishing, costs, 14:10

Smoke-free workplace, policy, 14:10; 16:87

Work assignments, smoking/no-smoking areas, 14:8, 17, 30; 29:25

Health risks, compensation, 14:30-1

Mixed smoking/no-smoking cars, indoor air quality, 14:17-8, 22

Health implications, 29:24

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), application, 27:65

Exemptions, proposing, 14:10-1; 27:64-5

Passenger trains, length, 28:42

Smokers/non-smokers, 29:4-5

Fares, differentiating, 14:32

Smoking/no-smoking cars, 11:16-7; 14:8-9, 18

Designating, 28:39-44, 48-9; 29:23-5

Coach/sleeping cars, application, 28:43; 29:22-4

Smoking, restricting

Cost-effectiveness, 14:8-9, 16-7, 21-2, 31

Duration of journey, relationship, 28:44-7, 50

Ventilation systems, 14:22

Raynauld, André (Smokers' Freedom Society)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:8, 120-3

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:8, 120-3

RCMP *see* Royal Canadian Mounted Police

Read, Dr. John (Individual presentation)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:4, 105-9, 114-8

References, background, 22:105

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:4, 105-9, 114-8

Read, Ken (Athletes in Favor of Bill C-51)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:6, 129-31, 133, 137-9

References, background, 22:129

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:6, 129-31, 133, 137-9

REDUX Program *see* Tobacco Transition Adjustment Program

Redway, Alan (PC—York East)

Procedure and Committee business, Ministers, 1:46

Regional Industrial Expansion Department *see* Tobacco industry—Crop alternatives, Transition

Reimer, John (PC—Kitchener)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 26:34-5

Reimer, John—Cont.

Procedure and Committee business

Bills, 25:14, 23-5; 26:12-3, 18-9, 33-5
M., 26:33-4

Business meeting, 25:24-5

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 24:114, 117, 119, 129; 25:14, 18-9, 22-5, 28, 45, 54; 26:9, 12-3, 18-21, 23, 25, 28, 32-4

Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers see Witnesses**Reports to House**

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 31:3-8

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 27:3-9

Research see ACVA Atlantic Inc.; Aircraft, common carriers—

Indoor air quality; Environmental tobacco smoke—

Respirable suspended particulates; Indoor air quality—

Office buildings; National Energy Management Institute;

Second-hand smoke exposure; Smoking, tobacco use;

Tobacco advertising—Banning, Effects—Influence—Youth,

Susceptibility; Tobacco and tobacco products—Sales to

minors; Tobacco Area Industrial Strategy Study

Committee; Tobacco industry—Crop alternatives; United

States—Office buildings

Respirable suspended particulates see Auditor General Office—

Smoking restrictions, Implementation; Environmental tobacco smoke

Respiratory ailments

Incidence, smokers/non-smokers, 22:82-3

See also Second-hand smoke exposure—Health risks,

Adults—Health risks, Children; Smoking, tobacco use—

Health risks

Restaurants and cafeterias

Smoking, restricting, designated smoking areas, providing, 4:25-6, 28-9

Retail Council of Canada

Role, representation, 19:58, 66

See also Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—

References; Witnesses

Retail sales see Alfred Dunhill Ltd.; Tobacco and tobacco products**Retail stores see Tobacco advertising—Display advertising****Retailers see Smoking, tobacco use—Education, Tobacco;**

Tobacco advertising—Banning, Effects; Tobacco and

tobacco products—Hazardous product, Designating

RJR-McDonald Inc.

Tobacco industry, market share, 21:12

Roberts, Dr. Athol (Canadian Medical Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 6:3-5, 27, 29, 33, 40;

16:8, 96-101, 109-12, 114-6; 22:3, 69, 76, 78-9, 82

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:8, 96-101,

109-12, 114-6; 22:3, 69, 76, 78-9, 82

Robertson, Gray (Canadian Tobacco Manufacturers' Council)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 13:3, 16-21

Robertson, Jamie (Committee Researcher)

Procedure and Committee business, business meeting, 16:94-5

Rodger, Ginette (Canadian Nurses Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 10:3, 6-11; 17:3, 16-8, 22-3, 26-7, 31-3

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 17:3, 16-8, 22-3, 26-7, 31-3

Royal Canadian Golf Association

Role, representation, 20:99

See also Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—

References; Witnesses

Royal Canadian Mounted Police see Public Service—Smoking restrictions, Public servants**Royal Winnipeg Ballet see Tobacco-sponsored arts and cultural events****RSPs see Respirable suspended particulates****Safety see Aircraft, common carriers—Smoking, tobacco use,**

Health; Bakery, Confectionery and Tobacco Workers

International Union—Background; Ferry service,

government-operated—Ferries, Smoking

San Francisco, California see Workplace—Federal jurisdiction**Sanford Advertising see Witnesses****Sauvé, Denis (Smokers' Freedom Society)**

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:8, 127

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:8, 127

Sawchyn, Sergei (Non-Smokers for Clean Air)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:5, 122-6, 134-5

References, background, 22:122-3

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:5, 122-6, 134-5

Schneeberger, Rose-Marie (Provincial Committee on Smoking and Health (Quebec Hospitals))

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:4, 87, 90-1, 93, 96

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:4, 87, 90-1, 93, 96

Schools see Municipalities, smoking, restricting—Vancouver, B.C. by-law; Outdoor advertising—Anti-smoking; Smoking, tobacco use—Education, Effectiveness; Tobacco advertising—Outdoor advertising, Youth—Standards, Violations**Scientists**

Unanimity/credibility, relationship, 22:61

Scott, Geoff (PC—Hamilton—Wentworth)

House of Commons, 11:19

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 11:18-21, 32-3;

12:19-21, 26; 30:38, 42-4, 52, 60-1, 63-5

Outdoor advertising industry, 12:20-1

Procedure and Committee business

Meetings, 30:65

Questioning of witnesses, 11:20-1

Smoking, tobacco use, 11:19, 32-3

Tobacco advertising, 12:20

Tobacco industry, 11:20

Workplace, 30:52

Scott, Stephen Allen (Individual presentation)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 23:3-7, 10-3, 15-7

References, background, 23:10

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 23:3-7, 10-3, 15-7

Scowen, Jack (PC—Mackenzie)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:54-5, 64-5; 3:5, 18, 21-2; 8:6, 18-21

Procedure and Committee business

Briefs, 3:5

Business meeting, 16:13, 26

Information, 1:55

Members, 3:18

Organization meeting, 1:16-7

Questioning of witnesses, 3:22

Public Service, 1:64

Tobacco advertising, 8:19-20

Tobacco and tobacco products, 3:21

Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee, 3:21

Tobacco industry, 3:22

Workplace, 1:54-5, 65

Search and seizure *see* Tobacco and tobacco products—

Components, Reporting; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References, Enforcement

Seat belts *see* Smoking, tobacco use—Restricting, Legislation

Second-hand smoke exposure

American College of Chest Physicians, position, determining factors, 13:33-4

Breast cancer, brain tumours, relationship, 2:11, 19

Health irritants, 4:12

Health risks, 1:19-20, 56-7; 2:6-7; 4:9, 11; 6:13; 10:14; 11:11;

16:110-1; 22:142-3; 23:27

Adults, 4:13

Childhood exposure, effects, 2:16, 23-4

Respiratory impairment, asthma, etc., research, reliability, 13:8-10

Allergic reactions, asthma, 22:102-3

Cancers, 13:13

Cardiovascular disease, research, reliability, 13:10-2

Children, 6:40; 7:19-20; 22:107-8, 112

Pre-birth exposure, effects, 2:16-7; 22:112-3

Respiratory ailments, asthma, 2:7-8; 4:11-2; 13:38; 16:110; 22:103

Human fetus, 2:7-8, 17; 4:11; 7:20; 22:107, 111-2

Spontaneous abortion, 2:15; 22:112

Perinatal deaths, 6:30; 11:11

Pregnant women, 2:7-8; 6:14; 22:107

Research

Epidemiological studies, reliability, 11:23; 13:13-5, 38, 44

Interpretation, 7:22-3; 13:8

Methodology, 13:9-10, 44-5

Remedial action, justifying, 6:15; 11:23, 30, 33-4; 22:108

Substantiating, 6:28-9; 13:6, 8

Tobacco companies' response, 6:15-6

Risk assessment, automobile accidents, comparison, 11:34

Sudden infant death syndrome, 4:13-4; 22:107

Warnings on packages, 6:17; 8:31; 19:62-3

Lung cancer, relationship, 1:20-1; 2:10-1, 16, 19; 6:13-4; 7:7; 13:13, 16

Deaths attributable 1:21, 32; 6:5; 7:17-8; 16:97, 111

Research

Canadian Medical Association Journal article, May 1/87, 16:110-1

Implications, 2:10-1

Second-hand smoke exposure—Cont.

Lung cancer, relationship—*Cont.*

Research—*Cont.*

National Health and Welfare Department publication, 2:23; 13:23-4; 16:71-2

Reliability, 1:20; 7:7-9; 11:30; 13:13-6; 16:110, 125

Smokers' Freedom Society, position challenged, 16:123-6

See also Second-hand smoke exposure—Spousal smoking
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), provisions, effect, 19:41-2

Regulation, other carcinogens, comparison, 6:14

Research, 2:18

See also Second-hand smoke exposure—Health risks—
Lung cancer—Spousal smoking

Spousal smoking

Deaths attributable 1:21, 32

Lung cancer, contracting, risks, 2:10; 4:12; 7:7

Research, 13:14

See also Transportation, common carriers—Smoking,
restricting, Regulating; Workplace—Smoking

Seeley Outdoor Advertising *see* Witnesses

Senate *see* Parliament—Smoking, restricting

Service industries *see* Workplace—Smoking, tobacco use,
Prevalence

Seshagiri, Baily (Labour Department)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:5, 43-4, 47, 50-1, 54-5, 57-60

Sex stereotyping *see* Tobacco advertising—Standards, Code of
conduct

Shaffer, Bernie (Transport Department)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 28:5, 41

Sherwood, Rev. Thomas (United Church of Canada)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:6, 140-2, 147-8

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:6, 140-2, 147-8

Ships *see* Marine transportation

Sick Building Syndrome—Causes and Effects *see* Indoor air
quality—Government office buildings

Sidestream smoke *see* Environmental tobacco smoke—
Chemical composition

Signs *see* Smoking, tobacco use; Tobacco Products Control Act
(Bill C-51)—References, Definitions; Tobacco-sponsored
arts and cultural events; Tobacco-sponsored sports

Skiing *see* Tobacco-sponsored sports

Smith, Dr. Glen (Association of Canadian Advertisers)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:3, 47-52, 62-9, 72

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:3, 47-52, 62-9, 72

Smith, Helen (Tobacco Area Industrial Strategy Study
Committee)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 3:3, 11-2, 20, 24, 29-31

Smoke alarms *see* Aircraft, common carriers—Smoking,
restricting, Passengers

Smoke-free environment *see* Aircraft, common carriers—Smoking, restricting; Environmental tobacco smoke; Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References, Definitions; Transportation, common carriers—Smoking, restricting

Smoke-free workplace *see* Workplace

Smokeless tobacco *see* Tobacco and tobacco products; Workplace—Smoking and second-hand smoke exposure

Smokers' Freedom Society

Funding, 11:25-6; 16:126-8

Membership, objectives, 11:22; 16:118, 126

See also Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Second-hand smoke exposure—Lung cancer, Research; Witnesses

Smokers/non-smokers *see* Aircraft, common carriers; Environmental tobacco smoke—Exposure, Ventilation—Respirable suspended particulates, Ventilation; Institute of Canadian Advertising; Intercity buses, common carriers—Passengers; Lung cancer—Incidence; Public Service—Employment; Railways, government-operated; Respiratory ailments; Smoking, tobacco use; Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee—Membership; Workplace—Federal jurisdiction, Smoke-free—Smoking, restricting

Smoking cessation programs *see* Ferry service, government-operated—Smoke-free workplace; Public Service; Smoking, tobacco use; Workplace—Federal jurisdiction—Smoking, restricting

Smoking/no-smoking areas *see* Aircraft, common carriers—Indoor air quality, Testing; Airports; Intercity buses, common carriers—Employees—Indoor air quality; No-smoking areas; Railways, government-operated; Smoking, tobacco use—Signs; Workplace—Federal jurisdiction, Designated smoking areas

Smoking, tobacco use

Abuse, alcohol, comparison, 1:36

Addiction, 2:9; 6:4; 9:15; 16:118; 18:22, 26, 32; 20:18; 22:8-9, 74

Heroin, comparison, 6:8; 9:25

Overcoming, 9:18-9, 24-5; 19:13; 20:57; 22:34, 75, 99, 143

Tobacco advertising, relationship, 6:8, 13; 9:18; 12:22; 16:97; 22:8, 18, 99

Alternatives, 2:9-10

Arts community, position, 19:34

Banning, 8:21-2, 28; 12:9; 16:104, 106, 112, 123; 18:31-2; 20:131; 22:54; 23:31-3

Consumer spending patterns, effect, 19:60-1

See also Smoking, tobacco use—Education, Effectiveness

Children, youth

Illegal drug use, relationship, 22:126-7, 146

Motivation, 20:47, 56, 64-5, 68, 72; 21:13; 22:28-9, 144-5

Research, findings, 20:48-50, 53, 63

See also Smoking, tobacco use—Education—Health risks—Prevalence

Costs

Consumer expenditures, 16:86

Health care, etc., 4:4; 6:5, 40; 12:25; 13:30, 34-5; 16:86; 19:12-4; 20:132; 22:87, 147

See also Tobacco and tobacco products—Taxes, Smoking

Smoking, tobacco use—Cont.

Deaths attributable, 1:31-2, 37; 2:15; 4:4; 6:5, 8, 39; 7:18-9; 8:13-4; 9:7, 14, 16; 10:13, 20, 25; 11:11; 12:11, 14; 13:28-9; 16:97; 18:6, 10, 15, 19; 19:9-10, 13, 74-5; 20:13, 90, 132-3, 136; 22:15, 34-5, 87, 127; 23:11, 26-7; 24:21

AIDS-related deaths, comparison, 6:8

Alcohol-related deaths, comparison, 1:37; 2:31; 3:29-30

Automobile-related deaths, comparison, 20:136; 23:27, 32

Calgary, Alta., 22:110

Cardiovascular disease, relationship, 9:14, 21-2; 11:15

Determining, 23:32

Drug-related deaths, comparison, 9:12; 18:20

Numbers, tobacco industry profits, relationship, 18:8
Quebec, 22:87-8

Smoker's occupation, relationship, 7:18-9

Statistics, reliability, 11:11-2, 15; 12:14; 19:10

United States, comparison, 22:66

Women/men, comparison, 18:10

World War II deaths, comparison, 6:5

See also Tobacco advertising—Banning, Effects

Education, awareness programs, 3:7; 9:15; 10:6, 9, 20; 12:10, 23-4; 16:69; 19:8, 73

Children, youth, targeting, 12:24-5; 18:10-1; 19:12; 20:37, 66-7; 22:144-5

Peer Assisted Learning program, 22:110

Community services, publicizing, 12:23

Effectiveness, 17:28-9; 20:56-7; 22:8, 71, 146

School programs, 22:94

Smoking ban, comparison, 10:22-3; 20:41-2

Tobacco advertising impeding, 3:30; 6:24, 32; 16:102-3; 17:21-2; 18:11, 24; 19:12; 20:72, 133; 22:35, 39, 88, 113, 144-5

Funding, 12:23-5; 22:94; 24:21

Amounts, tobacco advertising expenditures, comparison, 19:75; 20:59; 22:145

Tobacco retailers, targeting, 22:93

Health irritants, 4:4; 13:39-40

Health risks, 3:17; 4:4, 19; 9:22-3; 10:13; 13:35; 16:97, 102; 18:23; 19:23, 60, 65; 20:86; 22:16, 142, 144; 23:11, 32

Alcohol, comparison, 3:29

Allergic reactions, asthma, 22:102-3

Cancers, 4:20; 6:5-7; 7:19; 22:127

Individual example, 6:18

Oral cancers, dentists detecting, 10:4-5

Public awareness, 13:23, 41, 47

See also Smoking, tobacco use—Health risks, Lung cancer

Cardiovascular disease, 9:22; 12:11; 18:20

Individual experiences, 22:71-2, 75

Children, 13:47-8

Coastal Jazz and Blues Society, position, 20:76, 86

Coffee, comparison, 3:20, 29

Disclosure to consumers, tobacco companies' responsibility, 13:41; 19:75; 22:30, 32

Legal opinion, 22:30-1, 40-1, 50

Legality, 9:12, 18-9; 22:37-9, 60

Health professionals' concerns, 10:7; 17:16; 18:19, 23; 22:62, 79

Lung cancer, 13:22, 35; 18:19-20, 22; 21:23

Individual experience, 22:70

Smoking, tobacco use—Cont.**Health risks—Cont.****Lung cancer—Cont.**

Women, incidence, 18:18, 22

New tobacco products, low-tar cigarettes, etc., 8:8, 18, 30-1; 9:15; 11:31

Low-tar/high-tar cigarettes, comparison, 13:42-3

Public awareness, 3:17; 9:25; 10:13; 16:102; 18:20

Implications, 22:36; 23:32-3

Public opinion polls reflecting, 22:35-6, 60

Research, 6:4, 15-6, 28-9; 11:30; 12:22; 16:102; 22:77

Implications, 7:27

Methodology, epidemiological studies, 13:29

Reliability, 7:18-9; 9:22; 12:17; 18:15; 19:60

Respiratory disease, individual experience, 22:73-4

Tobacco companies

Liability, 16:88, 104, 107; 17:21

Position, 6:15-6; 7:26-7; 9:8; 13:22-3; 18:13-4, 33; 21:21-2, 31; 22:26, 35, 49, 67-8, 76-7, 80, 83-4

Warnings, 8:31-2; 13:40-1; 16:68-9, 107; 18:11, 18; 22:19, 23, 45-6, 90

Additional information including, 22:18-9, 23, 104

Background, National Health and Welfare Department approval, 16:75-6

Birth control pills, comparison, 18:23

Inside packages, 16:104; 17:21; 18:11, 18, 23; 20:57-8; 22:18, 23, 31, 34, 42, 92; 24:20, 114

Tobacco companies' liability, relationship, 16:76, 107; 18:9, 12, 18; 22:31-2, 42-3; 24:20-1, 117-9

Wording, 13:47; 16:76; 17:30; 18:11-2; 21:9-10; 22:90

Women, 6:7; 9:7, 30; 13:41-2; 16:87; 18:18, 22-3

Nurses, 10:7, 26; 17:16

Pregnant women, 2:7; 6:7; 13:37

See also Smoking, tobacco use—Health risks, Lung cancer

Legality, 10:26; 19:10-1, 76, 79; 20:18, 90-1, 131-2

Firearms, comparison, 23:31

Impaired driving, legislation, comparison, 19:11-2

Lifestyle, relationship, 19:32

Tobacco companies, sports sponsorship, effect, 20:105-6

Prevalence, 21:34; 27:30

Children, youth, 3:28-30; 4:24-5; 6:7, 24; 9:10-1; 10:16; 17:22, 27; 18:23-4; 19:11, 27; 20:135; 22:34

See also Finland; Iceland; Norway; Smoking, tobacco use—Prevalence, Trends

Doctors, 2:23

Canadian Medical Association survey, results, 16:99-100, 117-8; 17:32

Nurses, 17:32

Quebec, 22:87, 90-1

Socio-economic status, relationship, 18:25; 23:24

See also Smoking, tobacco use—Prevalence, Women

Tobacco company executives, 16:114-5

Toronto, Ont., 4:22

Trends, women/men, youth/adults, etc., 16:73, 78, 86-7; 22:115, 147

Vancouver, B.C., 4:21-2

Women, 2:30; 3:31; 6:7; 9:5, 29-30; 21:15; 22:93

Battered women, 9:24

Socio-economic status, relationship, 9:5-6

See also Smoking, tobacco use—Prevalence, Trends

Smoking, tobacco use—Cont.**Public opinion**

Evolution, 4:29-30; 8:15; 9:8; 16:88; 19:10, 15

Legislation, timeliness, 4:10-1, 21; 6:15; 10:8, 26; 27:19, 21, 26

Research, 22:72

Tobacco industry funding, 7:5-6, 23-4; 13:21; 21:23-4; 23:10

Health-related research, 13:30-1, 35-6, 42; 21:23-4

Other industries, research funding, comparison, 7:26-7

See also Smoking, tobacco use—Children—Health risks

Restricting

Comprehensive approach, 22:22, 28, 53-4, 58, 80, 84, 88-9, 97; 28:32

Tobacco advertising ban, role, 22:81-2, 84-5, 100-1, 113

Health community support, implications, 22:80-1

Health promotion/protection, relationship, 2:8; 3:17-8, 28-30; 6:11, 33-4; 9:14-5; 10:14, 24; 12:24-5; 16:76-7; 23:11

See also Smoking, tobacco use—Restricting, Legislation

Legislation

Alcohol, prohibition, analogy, 9:30

Enacting, federal-provincial co-operation, 18:9

Food and Drug Act, tobacco production facilities, application, 11:11

Government, leadership demonstrating, 20:139; 22:14-6, 25-6, 56, 75, 93; 27:31

Health promotion/protection, relationship, 16:73-4, 101; 18:15, 19, 22-3; 19:75; 22:109, 145-6; 24:18, 21-2

Justification, 13:6; 24:21

Proposed, background, 9:15

Publicizing internationally, 22:90

Purpose, effectiveness, 12:24, 26; 16:104; 18:15; 20:80-1; 22:45, 68, 72; 24:18; 27:29

Seat-belt legislation, analogy, 6:10; 9:23

Smokers/non-smokers rights, 11:32-3; 13:6, 31

Voluntary compliance, effectiveness, comparison, 3:6-7, 18-9, 28; 6:21, 36-40; 9:30; 11:34-5

Public places, public opinion poll, results, 22:91

Public policy alternatives, research study, 16:118

Tobacco companies' position, 21:33-4

Tobacco industry, commercial interests, conflicting, 22:13, 36

See also Aircraft, common carriers; Airports; Auditor

General Office; Federal buildings and facilities—Public areas; Hospitals; House of Commons; Intercity buses, common carriers; Labour Department; Municipalities; Norway; Parliament; Public Service; Railways, government-operated; Restaurants and cafeterias; Transportation, common carriers; Workplace

Signs, smoking/non-smoking areas, indicating, 10:15-6

Smokers/non-smokers

Numbers, 11:32; 28:43; 29:42

Personal experiences, 3:8, 30; 6:36-7; 8:9; 9:22-3; 10:19; 11:19, 31; 22:79

See also Smoking, tobacco use—Restricting, Legislation

Smoking cessation programs

Costs, subsidizing, 12:23-4

See also Smoking, tobacco use—Women smokers

Social pressures, relationship, 4:7-8; 6:20-1; 8:30; 19:72; 20:37; 22:103

Smoking, tobacco use—Cont.**Women smokers**

Motivation, 6:8; 9:5; 22:97-9, 115

Smoking cessation programs, 9:6, 23; 16:86-7; 22:97-8

See also Smoking, tobacco use—Deaths—Health risks—Prevalence

See also Advertising—Unsafe practices; Aircraft, common carriers; Asthma; Canadian Dental Association; Canadian Medical Association; Equity Showcase Theatre; Ferry service, government-operated—Ferries; Mosport Park Limited; National Darts Federation of Canada; Norway—Tobacco advertising ban; Olympics—1988 winter games; Outdoor advertising industry; Quebec; Second-hand smoke exposure; Tobacco and tobacco products—Hazardous product, Designating; Tobacco farmers—Legislation; Tobacco-sponsored arts and cultural events—Sponsorship; United Church of Canada; United States; Workplace

Smuggling *see* Tobacco and tobacco products—Packages, Trademarks

Society of Medical Officers of Health of Alberta *see* Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References

Socio-economic conditions *see* Smoking, tobacco use—Prevalence

Southern, Margaret E. (ATCO Ltd. & Canadian Utilities Limited)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 23:3, 31-2

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 23:3, 31-2

Southern, Ronald D. (ATCO Ltd. & Canadian Utilities Limited)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 23:3, 18-31, 33

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 23:3, 18-31, 33

Speaker *see* House of Commons

Spenard David Racing School *see* Witnesses

Spenard, Richard (Spenard David Racing School)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:5, 126-9, 133-40

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:5, 126-9, 133-40

Speyer, Chris (PC—Cambridge)

Aircraft, common carriers, 16:48

Alfred Dunhill Ltd., 17:12-3

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 19:80

Committee, 19:54

Finland, 22:54-5

Lifestyle advertising, 22:137-8

National Association of Tobacco and Confectionery Distributors, 19:16

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:46, 48, 76-81, 83, 104-6; 17:12-4, 31; 18:13, 26, 31-3, 35; 19:15-7, 30-3, 45-7, 54, 65, 80-1; 20:19-21, 34, 38-41, 50, 61-3; 21:18-21, 41, 45-7; 22:25, 51-6, 69, 135-9; 23:10, 13-7, 19, 25, 29-31

Norway, 20:39; 22:51-4, 56

Outdoor advertising industry, 20:20-1

Prairie Theatre Exchange, 19:32-3

Speyer, Chris—Cont.**Procedure and Committee business**

Bills, 16:12, 17, 20, 27, 31, 40, 58-60; 17:34; 19:49; 24:22-5, 35, 38, 40-1, 59, 61-2, 69, 78-80, 107, 109, 113, 121, 130, 134, 139; 25:21, 23, 27-30, 37, 45, 48, 50-1, 55; 26:13, 22-3, 30

Ms. (McDonald), 16:17, 64, 67

Business meetings, 16:12-4, 17, 20, 24-9, 31-2, 34-5, 38-41, 58-60, 62, 64, 67, 91-3; 17:34-8, 40; 19:48-50, 53-4, 57; 25:26-7, 55-7

Information, 20:50; 21:19

Meetings, 19:54; 24:109-10

M. (Brightwell), 16:34

M. (Malone), 19:57

M., 24:109

Amdt. (McDonald), 24:112

M. (Bourgault), 24:141

M., 25:56

Members, 16:14, 34-5; 26:28

Ministers, 16:81; 24:22

Questioning of witnesses, 16:48; 17:13; 20:34; 21:41; 22:25

Witnesses, 16:12, 24-9, 38-41, 60, 91-3, 104; 17:34-6, 38, 40; 19:48-50; 23:10; 26:10

Ms. (McDonald), 16:32, 64

Smoking, tobacco use, 16:76-7, 104, 106; 18:31-2; 19:65; 22:54; 23:31

Sports, 21:20

Tobacco advertising, 16:77, 105-6; 18:31-3; 19:15-7, 30-2, 46-7, 65, 81; 20:20, 38, 61-2; 21:18-21, 45; 23:16, 29-30; 24:32-4, 41-5, 64, 69, 72-3, 85-9, 107; 25:9-10, 28-30, 41, 46-8; 26:15-6, 29-31

Tobacco and tobacco products, 16:78-80; 21:46-7; 23:14-5; 24:26, 121-32; 25:10

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:46, 48, 76-81, 83, 104-6; 17:12-4, 31; 18:13, 26, 31-3, 35; 19:15-7, 30-3, 45-7, 54, 65, 80-1; 20:19-21, 34, 38-41, 50, 61-3; 21:18-21, 41, 45-7; 22:25, 51-6, 69, 135-9; 23:10, 13-7, 19, 25, 29-31; 24:22-6, 32-6, 38, 40-5, 59-62, 64-5, 68-70, 72-3, 78-81, 85-9, 92-4, 100-5, 107, 109-10, 112-3, 116, 121-32, 134, 136, 139, 141; 25:8-12, 16-9, 21, 23, 26-30, 33, 37-8, 41, 45-8, 50-2; 26:10, 13, 15-9, 21-3, 28-31

Tobacco promotion, 17:13; 24:92-3

Tobacco-sponsored arts and cultural events, 21:20-1; 22:136-7, 139; 23:30; 24:70, 100-4; 26:21

Tobacco-sponsored sports, 21:20-1; 22:136, 138-9; 23:30; 24:70, 100-4; 26:21

United Kingdom, 22:55

United States, 24:44-5

Sponsors *see* Arts and cultural events—Corporate sponsorship; Sports—Corporate sponsorship; Tobacco-sponsored arts and cultural events—Legislation, Civil liberties; Tobacco-sponsored sports—Legislation, Civil liberties

Sports

Candlepin bowling, 20:120, 123

See also Tobacco-sponsored sports—Bowling

Corporate sponsorship

Advertising, relationship, 23:31

Canadian Lung Association, 22:68

Government policy encouraging, 20:100, 104, 107; 22:131

Impact, amateur sports organizations, 20:107-9

Potential, 22:117

Sports—Cont.Corporate sponsorship—*Cont.*

Sponsors, 21:20; 22:137

Darts

Competitors, international ranking, 20:96

Sponsorship, 20:96-7

Events, economic spinoffs, 20:101, 124, 128

Motor sports, funding, 20:124, 127, 138

See also Norway—Tobacco advertising ban; Tobacco and tobacco products—Taxes, Revenue; Tobacco-sponsored sports**Sports facilities** *see* Tobacco advertising—Display**Spousal smoking** *see* Second-hand smoke exposure**Spruce Meadows** *see* Tobacco-sponsored sports**Starratt, H.K.** (Maritime Breeders Association Ltd.)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:5, 116-8, 122-3

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:5, 116-8, 122-3

Steering committee *see* Procedure and Committee business—
Agenda and procedure subcommittee**Stephen, Bruce** (A.W. Peters Enterprises Ltd.)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:5, 118-20, 122-3

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:5, 118-20, 122-3

Sterling, Elia (Individual presentation)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 7:3-4, 9-19, 23-5, 28

References, background, 7:4, 23-4

Sterling, Theodor D. (Individual presentation)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 7:3-6, 9, 17, 20-7, 29

References, 1:28, 88-9; 4:9

Background, 7:4-5

Stewart, Ron (PC—Simcoe South; Parliamentary Secretary to
Minister of Supply and Services)

ACVA Atlantic Inc., 14:18

Aircraft, common carriers, 14:18-21

Indoor air quality, 13:31

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 12:9, 17-9; 13:4, 12,
18, 22, 25, 31-3; 14:18-21

Outdoor advertising industry, 12:17-8

Procedure and Committee business

Business meeting, 16:12-4, 18, 23, 28

Witnesses, 13:18, 25; 16:12-3, 23

M. (McDonald), 13:4

Smoking, tobacco use, 12:17; 13:31

Tobacco advertising, 12:17-8; 13:32-3

Tobacco and tobacco products, 13:31

Tobacco industry, 12:17

Tobacco-sponsored arts and cultural events, 13:32

Tobacco-sponsored sports, 13:32

Sudden infant death syndrome *see* Second-hand smoke
exposure—Health risks**Sweanor, David T.** (Non-Smokers' Rights Association)Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 6:3, 18-9, 26-7, 30-1,
35-6, 38-9; 22:3, 25, 31-4, 49-51, 60Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:3, 25, 31-4,
49-51, 60**Tardif, Monique B.** (PC—Charlesbourg; Parliamentary
Secretary to Minister of National Health and Welfare)

Aircraft, common carriers, 5:22-3

Auditor General Office, 5:25

Environmental tobacco smoke, 7:21

Hospitals, 5:22-3

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 5:22-7; 7:21-2; 9:28;
10:22-3; 18:24-5; 20:23, 109-10, 113, 121-2; 22:56-8,
96-7, 115-6, 146-7; 23:17, 32-3; 27:21-2, 30, 39, 58-9; 28:16,
30-1, 51; 29:19, 28-30, 34

Norway, 22:57-8

Procedure and Committee business

Bills, 10:22; 24:23-4, 35, 57-8, 113, 117; 25:24, 26-7; 26:18,
21-2, 26; 27:39; 28:16, 51; 29:19, 28

M. (McDonald), 16:61-2

Business meetings, 5:36-7; 15:10-2, 20-1; 16:22, 32-4, 61-2,
90; 19:51; 25:24

Meetings, 1:16; 5:36; 15:21; 29:29-30

Ministers, 15:20

Organization meeting, 1:16

Witnesses, 5:37; 15:10-2; 16:22, 90; 19:51

M. (McDonald), 16:32-4

M. (Brightwell), amdt. (McDonald), 29:34

Quebec, 22:96; 27:21-2

Second-hand smoke exposure, 7:22

Smoking, tobacco use, 10:22-3; 22:56; 23:32-3; 24:114, 117

Tobacco advertising, 5:26; 9:28; 18:25; 22:56-7, 147; 24:28;
25:37; 26:9-11

Tobacco and tobacco products, 10:23; 22:97; 24:114, 119

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 18:24-5; 20:23,
109-10, 113, 121-2; 22:56-8, 96-7, 115-6, 146-7; 23:17, 32-3;
24:23-5, 27-8, 35, 38-9, 57-8, 63, 81-2, 94-6, 99-100,
113-5, 117, 119-20; 25:11, 24, 26-7, 34, 37, 40-2, 44, 54-5;
26:9-11, 18, 21-2, 26, 31

Tobacco promotion, 22:96

Tobacco-sponsored arts and cultural events, 22:97, 115-6

Tobacco-sponsored sports, 20:109-10, 113, 121-2; 22:97, 115-6;
25:34

Workplace, 27:22, 58-9; 28:30-1

Taxation, taxes *see* Tobacco advertising—Banning, Effects—
Banning, Free trade—Expenditures; Tobacco and tobacco
products; Tobacco industry—Decline**Taylor, Larry** (Non-Smokers for Clean Air)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:5, 121-2, 134, 136-7

References, background, 22:121

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:5, 121-2, 134,
136-7**Ted Bates Advertising Inc.**

Background, 12:21

See also Witnesses**Tenace, L.M.** (Treasury Board)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:5, 60, 75, 86

Tennis *see* Tobacco-sponsored sports**Tennis Canada**

Role, representation, 20:102

See also Witnesses

Tétault, Dr. Louise (Physicians for a Smoke-Free Canada)
 Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 18:3, 23-5
 Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 18:3, 23-5

Third World *see* Developing countries

Tobacco advertising

Advertisers *see* Anti-smoking advertising; Tobacco advertising—Banning, Media
 Audiences, targetting, 13:48
 Banning, 4:10; 5:15; 6:30; 8:14; 9:8; 10:5; 11:32; 16:97, 100; 20:132, 141, 147; 24:72-3
 Airport advertising units, 20:10, 18
 Alcohol, advertising ban, comparison, 8:20; 20:32
 Border broadcasting, advertising ban, comparison, 16:84; 24:45
 Canada-United States co-operation, 9:26-7, 29
 Canadian Charter of Rights and Freedoms, application, 16:69-70, 119; 18:31; 19:68-9, 71, 79; 24:28, 32
 Court challenges, possibility, 20:61; 22:94; 24:29-31, 33-4, 48-50
 Criteria, 19:72; 23:4-7
 Legal opinions, 19:31, 65; 20:20; 23:14; 24:32-4, 48
 Circumventing, 22:58, 60
 Tobacco promotion, increasing, 16:77, 108; 18:21; 22:24, 58-9, 66; 24:39
 Civil liberties, implications, 6:10; 8:23; 12:8-9, 20, 22, 25; 16:119-20; 19:7-8, 19, 31, 68-71, 75-6, 78; 20:11-2, 20, 46; 21:18, 21, 31; 22:95, 142; 23:10, 17, 30-1
 Illegal activities, advertisement, comparison, 19:76; 20:12
 Contravention, liability
 Determining, 25:32-8, 46-7, 50, 54-5; 26:29-31
 Penalty, 21:45; 24:59, 61, 74; 25:9-10
 Prescription drugs, comparison, 16:116
 Delaying, 20:71-2
 Effects, 6:32; 8:24; 9:13; 13:33; 18:10; 19:7, 21, 65; 20:38; 21:17, 35; 22:20, 28, 56, 80, 103; 23:29
 Consumers, 11:24-5, 31, 33; 16:73, 103
 Employment, 22:14-5, 73
 Government tax revenues, amounts, disposition, 16:74, 116; 24:66
 Minister's statements, 16:77-8; 18:35; 19:17, 31; 20:20, 38
 Related industries, 24:19
 Research methodology, 20:29-30, 38
 Retail tobacco sales, 19:58, 66-7
 Retailers, 19:7, 25, 58; 21:8-9
 Smoking-related deaths, relationship, 12:8, 12
 Tobacco companies, market share, 9:29; 21:12, 49-50
 Tobacco industry, 6:10; 9:27, 29; 11:24; 16:123; 19:20-1, 70; 20:69-70
 Foreign advertising, effects, 25:40, 45-6, 49, 53
 Replacing, implications, 5:26-7; 6:35-6; 8:20; 9:28-9; 12:17, 26; 13:33; 16:85, 114; 18:30-1, 33; 19:6-7, 21-2, 46, 58-9, 64, 66, 72, 78; 20:20, 46-7, 54, 134; 21:7-8, 18, 37-40; 22:50-1; 23:29-30; 24:44-5
 Foreign publications, effects, 25:28-9, 40-1, 46, 48, 51
 Confiscating at border crossings, 24:45-6
 Importation, banning, 9:26-7; 18:30; 20:85
 Free trade agreement, impact, 8:21; 12:17-8, 26; 18:30; 19:20; 21:8, 36-7
 Cigarettes, United States generic brands, infiltrating, 21:41-3; 22:50

Tobacco advertising—Cont.

Banning—Cont.

Free trade agreement, impact—Cont.

Magazines, tax treatment, 18:28-30; 25:47-8
 Wise, position, comments, 16:80-1; 18:31

Health community support, 22:66-7

Health promotion/protection, relationship, 19:13, 41, 69; 20:65; 21:5, 11, 22; 22:9, 36, 65, 74, 95, 141-2; 23:4-6, 10; 24:28-9, 50

Legality, 19:81

Media, application, 24:73-4; 25:28, 30-2, 39-40

Foreign media, 23:5-6

Tobacco company/advertiser, liability, comparison, 16:116; 18:27; 24:58-63, 73-4, 107-8

National Action Committee on the Status of Women, position, 9:4

Other countries, results, 6:11; 19:58; 20:37-8

See also Tobacco advertising—Banning, Tobacco consumption

Phasing in, 8:25; 12:8; 16:112-3; 19:13; 20:23

Precedent, setting, implications, 8:9-10, 23-4; 19:7-8, 18-9, 68, 70; 20:32-3; 21:5-6; 22:81

Public support, public opinion polls reflecting, 16:69; 20:60-1, 70-1; 22:89

Tobacco companies' position, 22:17, 20-1, 68

See also Tobacco advertising—Banning, Effects—Banning, Media

Tobacco consumption, relationship, 8:7-8, 25; 9:27; 12:17, 25-6; 13:32-3; 16:77; 19:12, 19, 21-2, 26, 31, 61-2, 65-6; 20:20, 28, 38, 54, 56, 61; 21:5, 8, 13, 17-8, 21, 25-6; 22:22, 82, 95; 23:4-5, 30

Children, youth, 20:49-50, 52-4, 62; 22:72, 76, 84

Other countries, 8:8, 17; 12:26; 16:78, 107; 17:20; 19:63, 72, 74, 80; 20:31-2; 21:14

Statistics, reliability, factors, 21:24-5; 22:21-2

Tobacco-sponsored events, application, 19:38-9, 43-4; 20:33; 24:75

Implications, broadcasters liability, 19:44-5; 24:74; 25:31

United States, tobacco advertising ban, effect, 8:7; 19:22-3

See also Tobacco advertising—Banning, Free trade

Canadian Association of Broadcasters, position, determining, 19:42-3

Canadian Heart Foundation, position, background, 18:5, 7

Claims, medical evidence contradicting

Advertising industry responsibility, 8:14-6, 32-4; 9:11-2, 21; 12:12, 16; 24:20-1

Forfeiture of proceeds of crime, Bill C-61 provisions, analogy, 9:8, 12

False and misleading, allegation, 13:27-8

Content/effectiveness, relationship, 8:6-7; 17:31

Contracts, registering, 20:59

Developing countries, targetting, 19:14; 22:14, 56-7, 128

Display advertising

Retail stores

Phasing out, 24:20, 82-3, 89-92

Tobacco companies, fees paying, 19:16, 58, 61; 21:19; 22:97

Sports facilities

Health warnings, including, 26:15-6

Phasing out, 24:86-90; 25:33-4

Tobacco advertising—Cont.

Display advertising—Cont.

Sports facilities—Cont.

Tobacco companies, contractual arrangements, 21:19-20; 24:85-7

See also Tobacco advertising—Outdoor, Exterior

See also Tobacco advertising—Outdoor, Exterior

Expenditures, 6:9; 13:45-6; 16:75, 98; 18:34; 19:7; 21:40; 22:127

Reporting to government, 16:74-5

Restricting, 20:33

Tax treatment, implications, 20:14, 34-5

Health warnings

Including, 19:59; 22:33, 44-5

Public perception, 20:67-8

Size, increasing, 20:57-8, 68; 21:7, 40

Wording, 20:57-8

See also Tobacco advertising—Display, Sports facilities—Magazines—Outdoor

Influence, effectiveness, 16:114, 122; 17:12; 18:17; 19:29, 32, 70, 80-1; 21:13; 22:17-8, 89, 127, 142

Anti-smoking advertising, comparison, 18:35; 20:43-4

Consumers, susceptibility, 19:69, 73; 20:65-6; 22:70-1; 23:32

Food advertising, comparison, 19:19-20

Lifestyle advertising, 23:5, 11-3; 24:69, 73

Political advertising, comparison, 18:33

Research, reliability, 20:48

Isabelle report, *Tobacco and Cigarette Smoking* (1979), recommendation, 18:7

Legality, 12:13; 19:7, 17, 29; 20:13, 17-8

Other products, comparison, 19:25, 39-40

Prescription drugs, comparison, 6:10; 8:29; 16:98; 19:25, 77-8; 21:6

Responsibilities entailing, 16:98; 18:17-8, 22; 19:15, 29-30

Application, corporations, 19:30-1

Legislation, 22:16

Comparison by country, 21:34-5, 38-9

Tobacco companies' response, 8:16-8; 12:19

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), provisions, 16:69; 23:5-7, 16; 24:18

Effects, 2:31-2; 13:32; 19:20

Interpretation, 19:46-7; 24:41-4

Members of Parliament, application, 23:15-6

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), provisions, joint study, consideration, 3:33

See also Tobacco advertising—Outdoor—Youth, Counteracting

Lifestyle advertising

Restricting, 11:31; 12:19, 27-8; 16:85, 116-7; 20:10, 24; 21:7, 30-1; 24:41, 69, 71-2

Public support, public opinion polls, reflecting, 20:60

See also Tobacco advertising—Influence—Outdoor—Youth, Susceptibility

Magazines, 13:48; 18:30

Amounts containing, 8:6, 20-1; 9:13, 29; 13:32; 16:84, 114; 19:16; 21:7, 18

Editorial policy affected, 9:6; 18:14, 26; 19:42; 22:28-9, 66

Health warnings, including, 26:14

See also Tobacco advertising—Banning, Free trade

Modifications, proposal, 20:57-9, 71-2

Public support, public opinion poll reflecting, 20:59-61, 72

Tobacco advertising—Cont.

Outdoor advertising

Canadian Code of Advertising Standards, adherence, 12:13-5

Expenditures, tobacco companies reporting, 24:20, 64

Exterior display advertising

Defining, 24:64-7; 26:9-11

Sports facilities, application, 24:64-5, 67-8

Health warnings, 24:68; 26:12-3, 15-8

Self-regulating advertising standards, application, 20:14-5, 57-8

Size, 18:13; 20:10, 15-6, 57-8

Size/legibility, relationship, 12:15-6; 20:57

Wording, 20:10, 57-8

Legislation, Bill C-204/Bill C-51, provisions, influence, 12:19

Lifestyle advertising, eliminating, 20:57; 24:69

Phasing out, 24:20, 64, 68, 91; 26:11-2

Regulating, 20:57

Transit shelters, expenditures, banning, etc., 20:9-11, 18

Youth, targeting, 20:10-1, 56; 24:90

Billboards near schools, 4:24; 6:26-7; 12:13; 20:56; 22:111

Outdoor advertising industry, position, 20:19

Publications not accepting, 16:73; 20:139

Purpose, 8:24-5; 20:93-4; 21:29, 44-5

Alcohol/automobile advertising, comparison, 3:7

Market share, increasing, 8:5, 27; 13:49; 16:105, 122; 18:34; 19:15, 26, 80; 20:17, 32, 52-3, 69; 21:27-8, 50; 22:67

Markets, targeting, 21:28-9, 43

New tobacco products, low-tar cigarettes, etc., promoting, 8:8; 16:122-3; 20:94; 21:43; 23:5, 12-3

Restricting, international co-operation, 22:47-8, 57, 67

Standards, self-regulating, 8:23, 25-6; 9:15; 18:18; 19:8, 14; 21:7

Code of conduct, proposed, 8:12-3, 16, 27-8; 12:25, 27-8; 16:113; 19:6; 20:9-10, 24-7

Anti-smoking advertising, including, 8:34-5; 20:25

Children's advertising code, comparison, 20:36

Sex stereotyping guidelines, comparison, 20:36

Electronic media advertising ban, 19:37, 46; 20:26; 24:69

Reversing, 11:31

United Kingdom, comparison, 8:8-9; 12:27

Violations, 6:9; 8:28; 16:77, 98; 18:10; 22:36-7

Advertising near schools, 22:36-7

Penalties, 21:46

See also Tobacco advertising—Outdoor, Health warnings

Tobacco companies, advertising agencies, relationship, 8:19-20, 27-8, 32

Tobacco consumption, relationship, 16:104-5; 18:5, 15, 31-2; 19:15-6, 30, 32, 80; 20:32; 23:5, 13

Cigarette sales, brands, 16:85; 19:78

Illegal drug use, comparison, 20:32

See also Tobacco advertising—Youth, Susceptibility

Legal opinion, 19:15-6, 31, 65; 20:20, 38; 21:5; 24:32-3

Public perception, public opinion polls reflecting, 20:70

Tobacco companies, position, 18:5-6, 33-4

See also Tobacco advertising—Banning

Women, targeting, 6:8; 9:5-6; 16:98; 18:18, 21-2, 24; 19:11, 32; 20:42; 22:11, 99-100, 115

Tobacco advertising—Cont.

Youth, targeting, 3:29-31; 4:10, 24-5; 5:5, 26; 6:9, 24-6, 28; 8:29; 9:5, 10; 12:27; 13:47; 16:83-4, 98, 105-6, 114; 17:19; 18:6, 10, 17, 20-1; 19:11, 32, 73-4; 20:136; 21:10-1; 22:88, 145

Counteracting, 6:27; 20:25

Legislation, role, 18:10-1; 22:33-4, 147

Parents/government role, 3:8, 29, 31

Susceptibility, 6:26-7; 8:30; 9:10, 13, 27-8; 16:103, 108, 114; 17:21; 18:25; 19:6, 73-4; 20:49, 72, 133-5; 21:13; 22:29, 70, 74, 115, 128

Deaths attributable, 22:28

Illegal drug use, comparison, 20:134

Lifestyle advertising, 20:16-7; 24:70

Public perception, 20:70

Research, methodology, techniques, 20:50-1, 54, 62; 22:27-8

Research studies, findings, 16:103; 17:19-20, 24-5; 20:47-9, 51-4, 62, 64-6; 22:128

See also Tobacco advertising—Banning, Tobacco consumption—Outdoor advertising

See also Eastern bloc countries; Finland; France; Iceland; Japan; Municipalities, smoking, restricting—Toronto, Ont. by-law; Norway; Olympics—1988 winter games; Outdoor advertising industry; Smoking, tobacco use; Tobacco and tobacco products—Hazardous product, Designating—Packages, Trademarks; Tobacco promotion; Tobacco-sponsored arts and cultural events; Tobacco-sponsored sports; United Kingdom; United States

Tobacco and Cigarette Smoking *see* Health, Welfare and Social Affairs Committee

Tobacco and tobacco products

Carcinogenic substance, 2:11

Chemical residues, testing, 13:43, 45

Imports, requirement, 13:43-4

Cigarettes

Composition, 24:126

United States, comparison, 13:33

International brands, market share, 21:38

Sales, United States brands, comparison, 16:84; 24:45

See also Tobacco and tobacco products—Packages,

Trademarks—Smokeless

Components, disclosure

Reporting requirements, 18:18; 21:9; 22:92; 24:126

Assistance to inspectors, 16:79; 21:47; 23:15; 24:130-4

Canadian Charter of Rights and Freedoms, application, 24:122-4, 128-31

Contravention, penalty, 25:10

Detention of things seized, 24:34-41

Search and seizure, grounds, 16:78-80; 21:46-7; 23:14-5; 24:121-30; 26:32-3

Tobacco companies refusing, 22:41-2, 44

Tobacco product/tobacco smoke, 22:33, 41, 44, 104, 113-4; 24:20, 114-5, 119-20

Consumption, 10:13, 24-5; 13:31; 16:73, 78; 19:63, 73

Accessibility, relationship, 4:7, 14

Demographic conditions, relationship, 19:64

Demographic data, tobacco companies gathering, 13:24-5, 48-9; 21:35-6

New brands, introduction, effect, 21:26-7

Tobacco and tobacco products—Cont.

Consumption—Cont.

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), provisions, effects, 13:31

Other countries, comparison, 4:22

Price, relationship, 1:38; 9:16; 16:78; 21:13, 31-4; 22:21, 88

See also Eastern bloc countries; Finland; Japan; Norway; Tobacco advertising; Tobacco farmers; Tobacco industry—Decline; Tobacco-sponsored arts and cultural events; Tobacco-sponsored sports

Defining, 25:36; 26:39, 41

Smokeless tobacco including, 10:16; 24:18, 25-7

Demand, decline, 19:18; 20:36

Developing countries, market development, relationship, 9:6

Inevitability, 3:10-1, 17

Legislation, Bill C-204, Bill C-51, effects, 3:9-10

Exports

Markets, developing, 19:24

Prohibiting, 9:9, 13; 10:6

Effects, 9:17-8; 10:24-6

Hazardous product

Defining, 19:23

Designating, Hazardous Products Act, Part II, amending, 1:12-3; 4:6-7; 6:21, 24; 9:16; 10:10; 11:17; 17:16-7; 18:11, 28; 22:95, 143, 148; 29:12, 14

Accessibility, effects, 4:7; 22:104

Implications, 29:16-8, 20-1

Sales to minors, effects, 29:12-3, 17, 19

Small retailers, implications, 2:29

Smokeless tobacco, including, 22:92, 95

Smoking, youth, effect, 10:23; 20:56

Tobacco advertising, promotion, impact, 5:5; 6:23; 10:23; 11:23-4; 17:17; 19:23; 23:11

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), provisions, relationship, 29:12, 14, 17

Toxic product designation, comparison, 18:9, 27-8

Treatment, other hazardous products, comparison, 10:10, 19

Imports, 3:12, 17, 25

Effects on domestic industry, 3:8, 21; 9:13

Prohibiting, 9:9, 13; 10:24

See also Tobacco and tobacco products—Chemical—Packages, Labelling

Kiddy packs, marketing, 2:30; 4:7; 13:24; 22:128

Manufacturing, 22:34, 46, 127

Packages

Labelling, Bill C-51, provisions, 16:68, 70, 73; 21:9-10; 22:104; 24:114, 116-7

Imports, application, 16:68; 24:115-7

Trademarks, generic packaging replacing, 9:9, 12; 22:19, 23, 43, 92

Cigarette smuggling, effect, 22:33, 44

Tobacco advertising, promotion, implications, 9:29; 22:19, 23-4, 32-3, 43-4, 49, 51

See also Second-hand smoke exposure—Health risks, Warnings; Smoking, tobacco use—Health risks, Warnings

Price *see* Tobacco and tobacco products—Consumption—Taxes; Tobacco industry—Decline, World; Tobacco promotion—Legislation, Cigarettes

Tobacco and tobacco products—Cont.

Regulation, 24:18

Addictive drugs, comparison, public perception, effects, 6:9-10

Retail sales, 19:61

Licensing, 9:9-10, 16

Locations, restricting, 20:18

Profit margin, profitability, 19:58, 63

Tobacco company profits, comparison, 19:63-4

Volume, other products, comparison, 19:64

See also Tobacco advertising—Banning, Effects; Tobacco-sponsored arts and cultural events—Legislation, Tobacco consumption

Retail sales ban, 17:9-10; 20:131

Vending machines, 17:17, 31-2; 22:93; 24:83-4

See also Tobacco and tobacco products—Sales to minors

Sales to minors, 10:26; 12:26-7; 16:109; 17:32-3; 19:62, 76-7; 20:131

Alcohol, comparison, 2:29; 4:14-5

Community programs opposing, 16:72

Legislation, 16:83-4, 89; 19:6, 27; 21:10-1; 22:45; 23:24-5

Canadian Charter of Rights and Freedoms, application, 21:43-4; 24:33

Enforcing, 4:31-2; 10:6, 16; 17:33; 19:59, 62, 73, 76; 20:81; 22:21

Minors Protection Act, amending, enforcing, 4:6, 30-2

Penalties, increasing, 22:93

Public awareness program, proposed, 19:59-60, 62; 20:26-7; 21:9-10; 24:21

Tobacco Restraint Act, amending, enforcing, 4:6, 30-1; 6:21; 8:29-30; 9:10, 15, 20; 12:27; 16:89, 107; 22:97, 101; 24:21

Research demonstrations, findings, 4:14; 9:9-10, 21; 10:16; 22:111

Restrictions, support, public opinion polls reflecting, 24:21

Vending machines, 6:21; 9:20; 12:27; 16:83, 89, 107; 17:17, 32-3; 24:83, 85

See also Tobacco and tobacco products—Hazardous product, Designating

Smokeless tobacco

Banning, 10:16-7; 22:34, 45

Cigarettes, 4:24, 32-3; 10:5; 24:26-7

Health risks, 2:14-5; 10:16

See also Tobacco and tobacco products—Defining—Hazardous product, Designating

Taxes

Collecting, tobacco distributors' role, 19:6

Price, relationship, 16:78

Revenue, disposition, 1:36; 13:31; 18:8; 19:5-6, 12; 20:80; 22:92

Health promotion, 17:17; 20:81

Sports, arts and cultural events, promotion, 18:13, 17; 20:87-9; 22:92; 23:9-10

Smoking, costs to society, comparison, 20:35

See also Cancer; Environmental tobacco smoke—Respirable suspended particulates, Sources; Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References, Definitions; Smoking, tobacco use—Health risks, New; Tobacco advertising—Purpose, New; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References, Definitions; Tobacco promotion—Legislation; United Kingdom

Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee

Membership, smokers/non-smokers, 3:20-1

Research, reports, 3:4-5, 10, 26

Committee requesting, 3:31

Role, representation, activities, 3:4, 21, 24, 26

See also Witnesses

Tobacco companies

Foreign ownership, 21:41-2

Legislation, Bill C-51, response, 22:124

Anti-smoking lobby, comparison, 2:21; 6:18-9; 9:26; 16:109; 18:6

Costs, 13:45

Market share, change, factors, 21:48-9

Sponsorship *see* Benson & Hedges (Canada) Inc.;

Municipalities, smoking, restricting—Toronto, Ont.;

Olympics—1988 winter games; Tobacco-sponsored arts and cultural events; Tobacco-sponsored sports

See also Outdoor advertising industry—Revenues; Second-hand smoke exposure—Health risks, Research; Smoking, tobacco use; Tobacco advertising; Tobacco and tobacco products—Components, Reporting—Consumption, Demographic data—Retail sales, Profit; Tobacco industry—Decline; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References; Tobacco-sponsored arts and cultural events; Tobacco-sponsored sports

Tobacco distributors *see* Tobacco and tobacco products—Taxes.

Collecting; Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—References, Definitions; Tobacco-sponsored arts and cultural events—Sponsorship; Tobacco-sponsored sports—Sponsorship

Tobacco farmers

Employment alternatives, 3:2, 10

Family farm, preserving, 3:8-9

Financial assistance, 3:16-7

Government departments, position, 1:37-8, 46, 76

Legislation restricting smoking, effects, compensating, 1:29-31; 3:15, 24

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), impact, 3:5-6

Tobacco consumption, decline, effects, 1:36; 6:34

Tobacco Transition Adjustment Program, 3:10, 22, 27-8

Transition assistance, 3:6, 10, 18, 28; 6:33, 35; 9:4-5; 10:6; 12:25; 16:71; 19:25, 27; 22:141, 143

See also Tobacco industry—Decline, Impact

Tobacco farms *see* Tobacco industry—Decline**Tobacco-growing areas**

Elgin County, Ont., 3:5-6

Haldimand-Norfolk, Ont., 3:12-3

Oxford County, Ont., 3:22

Crop alternatives, viability, 3:22-4

Tobacco industry, 9:7-8

Crop alternatives, 3:5, 8; 19:24-5

Food/non-food products, 22:141, 147-8

Research, funding, 3:25-6; 19:24

Tobacco farming equipment, adaptability, 3:22, 24

Transition, DRIE role, 3:16

Crop size, reduction, 1:36; 19:18-9

Decline

Export markets, loss, relationship, 3:13, 20

Foreign tobacco industries, infiltration, 6:32-3; 19:26

Tobacco industry—Cont.**Decline—Cont.**

Impact, 3:4-5, 20, 23-4

Tobacco farmers, 3:11, 13; 19:18-9, 27-8

Quota system, effects, 3:27

Taxation, relationship, 12:17

Tobacco companies' role, 3:14

Tobacco consumption, relationship, 9:17; 19:27

Tobacco farms, alternative uses, 19:28

World commodity price, relationship, 3:26

Economic contribution, 19:5

Free trade agreement, impact, 11:20; 21:36

Funding, 3:25; 9:15, 21

Profits *see* Smoking, tobacco use—Deaths, Numbers

Public ownership, 9:16

See also National Program to Reduce Tobacco Use in Canada—Funding; RJR-McDonald Inc.; Smoking, tobacco use—Research—Restricting; Tobacco advertising—Banning, Effects

Tobacco Products Control Act (Bill C-51)—Minister of National Health and Welfare

Consideration, 16:43-58, 67-90, 96-135; 17:5-33; 18:5-35;

19:5-47, 57-81; 20:7-141; 21:4-51; 22:7-149; 23:4-34;

24:17-141; 25:8-24, 27-56; 26:9-34; as amended, 26:33,

carried, 7; report to House with amdt., 26:33, agreed to, 7

Clause 1, 24:23, stood, 3; 26:33, carried by show of hands, 7

Clause 2, as amended, 24:25, carried, 3

Amdt. (M. Tardif), 24:25-7, agreed to, 3

Clause 3, 24:77, stood, 8; 24:113, stood, 13; 25:55, as amended, carried by show of hands, 6; reconsideration, 25:56, agreed to by unanimous consent, 6; 26:19, carried by show of hands, 4

Amdt. (M. Tardif), 24:39-57, 100-9, withdrawn by unanimous consent, 12

Amdt. to amdt. (McDonald), 24:46-57, 60, 105, withdrawn by unanimous consent, 12

Amdt. (M. Tardif), 24:58-63, 106-7

Amdt. (M. Tardif), 24:63-8, 106-8

Amdt. (Speyer), 24:69-73

Amdt. (McDonald), 24:73-5

Amdt. (Reimer), 25:55, as amended, agreed to by show of hands, 6

Amdt. to amdt., 25:30-44, agreed to by unanimous consent, 5-6

Amdt. to amdt. (Copps), 25:44-52, withdrawn by unanimous consent, 6

Amdt. to amdt. (Copps), 25:50-2, agreed to by show of hands, 6

Amdt. to amdt. (Copps), 25:49, 52-5, agreed to by show of hands, 6

Amdt. (Reimer), 26:9-19, agreed to by show of hands, 4

Amdt. to amdt. (McDonald), 26:12-9, agreed to by show of hands, 4

Clause 4, as amended, 24:92, carried by show of hands, 10

Amdt. (Speyer), 24:81, negated by show of hands, 9

Amdt. (M. Tardif), 24:81-3, agreed to, 9-10

Amdt. (Copps), 24:83-5, negated by show of hands, 10

Amdt. (Speyer), 24:85-92, negated by show of hands, 10

Tobacco Products Control Act (Bill...—Cont.

Clause 5, 24:77, stood, 8; 24:113, stood, 13; 26:27, as amended, carried

Amdt. (Speyer), 24:69-71

Amdt. (McDonald), 24:75-6

Amdt. (Reimer), 26:19-27, agreed to by show of hands, 5

Amdt. to amdt. (Brightwell), 26:20-3, out of order, 5

Amdt. to amdt. (Copps), 26:26-7, negated by show of hands, 5

Amdt. to amdt. (McDonald), 26:27, negated by show of hands, 5

Amdt. (Copps), 27:77

Clause 6, 24:94, carried, 10

Amdt. (Speyer), 24:92-4, withdrawn, 10

Clause 7, as amended, 24:100, carried by show of hands, 12

Amdts. (M. Tardif), 24:94-100, agreed to, 11-2

Clause 8, as amended, 24:119, carried by show of hands, 15

Amdt. (Reimer), 24:114, as amended, agreed to, 13-4

Amdt. to amdt. (Copps), 24:114-5, agreed to, 14

Amdt. (McDonald), 24:115-7, negated by show of hands, 14

Amdt. (Reimer), 24:117-9, agreed to, 14-5

Clause 9, as amended, 24:121, carried by show of hands, 15

Amdt. (Reimer), 24:119-21, agreed to, 15

Clause 10, 24:121, carried, 15

Clause 11, 24:121, carried, 15; reconsideration, 26:32-3, unanimous consent denied, 7

Clause 12, 24:121-30, carried by show of hands, 15

Clause 13, as amended, 24:134, carried by show of hands, 15

Amdt. (Copps), 24:130-4, agreed to, 15

Clause 14, 24:134, carried, 15

Clause 15, 24:141, stood, 16; 25:8, as amended, carried by show of hands, 3

Amdt. (Copps), 24:134-6, negated by show of hands, 16

Amdt. (Copps), 24:136, agreed to, 16

Amdt. (Copps), 24:136-41, stood, 16

Clause 16, 25:8, stood, 3; 26:28, as amended, carried, 6

Amdt. (Reimer), 26:28, agreed to

Amdt. to amdt., 26:28, agreed to by unanimous consent

Clause 17, 25:22, stood, 4; 26:31, as amended, carried, 7

Amdt. (Speyer), 25:10-6, negated by show of hands, 3-4

Amdt. (Copps), 25:16-21, negated by show of hands, 4

Amdt. (Speyer), 26:28-31, agreed to by show of hands, 6-7

Clause 18, 25:22, carried, 4

Clause 19, 25:24, stood, 4; 26:32, as amended, carried by show of hands, 7

Amdt. (Reimer), 25:22-3, agreed to by show of hands, 4

New clause, M. to add (M. Tardif), as amended, 24:27, agreed to, 3-4

Amdt. (Copps), 24:38, agreed to, 3-4

Reprint, 26:33, agreed to, 7

Title, 26:33, carried, 7

References

Administration, responsibility, 16:73

Advertising/sponsorship, clarification, 24:51-6, 108-9

Allergy Information Association, support, position, 22:103

Association of Canadian Advertisers, position, 20:46-7

Association of Municipalities of Ontario, position, 20:11

Canadian Association of Broadcasters, position, 19:37, 39, 47

Canadian Cancer Society, support, position, 2:25; 16:101-2

Tobacco Products Control Act (Bill...—Cont.**References—Cont.**

- Canadian Civil Liberties Association, position, 23:14, 16-7
 Canadian Council on Smoking and Health, support, position, 22:16-7, 19, 24
 Canadian Dental Association, support, position, 10:18-9
 Canadian Heart Foundation, support, position, 9:25-6; 18:8
 Canadian Lung Association, support, position, 22:65-7, 69
 Canadian Medical Association, support, position, 16:97
 Canadian Nurses Association, support, position, 10:10; 17:16, 18
 Canadian Public Health Association, support, position, 18:10
 Canadian Tobacco Manufacturers' Council, position, 21:11
 Citizens for Public Justice, support, position, 22:143
 Coalition 51, position, 19:67-8, 73
 Compliance, 22:19, 24, 93
Definitions
 Distributor, 24:93-4
 Signs, 24:120
 Tobacco product, 24:18, 25-7; 25:36
 Drafting, Labour Department role, 1:53
 Drug Education Co-ordinating Council, support, position, 22:126
Enforcement, 16:108; 24:123; 25:20
 Assistance to inspectors, 16:79; 21:47; 23:15; 24:130-4
 Detention of things seized, 24:34-41
 Search and seizure provisions, grounds, 16:78-80; 21:46-7; 23:14-5; 24:121-30; 26:32-3
 Equity Showcase Theatre, position, 20:78-9
 Exemptions, 16:108-9, 116; 18:27; 19:38-9, 43
 Government support, position, 16:80-3; 24:19
 Health Unit Association of Alberta, support, position, 22:109
Implementation, 18:12; 22:47; 24:18; 26:31
 Interest groups, response, 2:22; 6:12, 31; 9:26; 16:109-10, 117; 18:6, 15; 19:29, 31; 22:46-7
 National Association of Tobacco and Confectionery Distributors, position, 19:6
 National Program to Reduce Tobacco Use in Canada, support, position, 17:21
Objectives, 16:68-9; 17:5, 10; 20:136; 23:6; 24:18
 Offence, penalty, 21:45; 23:15-6; 24:74; 25:8-10, 12, 14, 20-1; 26:29-31
 Fines, 21:47; 23:15; 24:59, 129; 25:8, 10-3, 15-8
 Imprisonment, 24:61; 25:13-4, 16-20
 Outdoor Advertising Association of Canada, position, 20:12, 15
Passage, 16:100-1
 Physicians for a Smoke-Free Canada, support, position, 18:15-6, 19, 24
 Provisions, review, scheduling, 25:49-50
 Quebec Hospitals Association, support, position, 22:89, 91
 Quebecers, support, position, 22:91
 Retail Council of Canada, position, 19:57
 Royal Canadian Golf Association, position, 20:100
 Society of Medical Officers of Health of Alberta, support, position, 22:110
Statement of purpose, 24:20, 28; 26:9

Tobacco Products Control Act (Bill...—Cont.**References—Cont.**

- Status, 2:22-3; 9:20, 25-6; 19:18, 21
See also Alfred Dunhill Ltd.; Committee; Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References; Parliament—Legislation; Tobacco advertising—Legislation; Tobacco and tobacco products—Demand—Hazardous product, Designating—Packages, Labelling; Tobacco companies—Legislation; Tobacco promotion—Legislation; Tobacco-sponsored arts and cultural events—Legislation; Tobacco-sponsored sports—Legislation

See also Orders of Reference; Reports to House

Tobacco promotion

- Banning, 16:97; 20:81
 Isabelle report, *Tobacco and Cigarette Smoking*, (1979) recommendation, 18:7
 Legislation, Bill C-51, provisions, effects, 16:68; 17:5-6
 Cigarettes, discount prices, other products, promotional tie-ins, 22:90, 96
 Company name/brand name, use, 19:37, 40-1
 Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), provisions, comparison, 19:40
 Non-tobacco products bearing tobacco trademarks, 17:5, 7-8, 11, 13-4; 22:33, 45; 24:96-9
 Tobacco products, distribution, exchange, 24:92-4
 Tobacco-sponsored sports events, news coverage, application, 19:38, 43
See also Tobacco advertising—Banning, Circumventing; Tobacco and tobacco products—Packages, Trademarks; United States

Tobacco Restraint Act *see* Tobacco and tobacco products—Sales to minors

Tobacco smoke *see* Environmental tobacco smoke

Tobacco-sponsored arts and cultural events

- Arts community position, 19:34; 20:93; 22:136-7, 139; 23:8-9, 30
 Canadian Opera Company, tour, 22:121-2, 134
 Civil liberties
 Artists, application, 22:135; 23:7-8, 13
 See also Tobacco-sponsored arts and cultural events—Legislation
 Coastal Jazz and Blues Society, Vancouver International Jazz Festival, 20:73-5
du Maurier Council for the Arts, 20:84; 26:21
 Equity Showcase Theatre, 20:78-9
 Health community position, 6:11-2
 Legislation, Bill C-51, provisions, effects, 2:22; 13:32; 16:115; 18:13; 19:39; 20:91; 22:89, 120
 Civil liberties, choice of sponsors, etc., 20:75-81, 83, 85-6; 23:8
 du Maurier Theatre, Harbourfront, Toronto, Ont., 24:56
 Employment, arts sector, 20:84, 91-2
 Existing sponsorship contracts, maintaining, implications, 24:47-8
 Funding, 19:33-4, 37-8, 40; 20:76-80, 83-5, 94; 23:9-10; 24:66, 71, 103-4; 26:21
 Alternatives, 20:79; 22:122, 124-5, 134-5

Tobacco-sponsored arts and cultural events—Cont.

Legislation, Bill C-51, provisions, effects—*Cont.*

Health promotion/protection, relationship, 20:78-9, 94

See also Tobacco-sponsored arts and cultural events—Sponsorship

Precedent, 20:77

Tobacco consumption, sales, relationship, 20:76-8, 80, 88, 90-1

Sponsorship funds, availability, implications, 20:89, 93

Royal Winnipeg Ballet, 20:84; 22:122-4, 134; 23:8

Signs, health warnings, including, 24:46-7

Sponsorship, 3:7; 4:25; 5:5-6; 9:6-7; 10:23; 17:13; 18:16-7; 19:69; 20:92; 21:9; 22:97, 120

Acknowledgements resembling tobacco advertising, 26:23, 27

Artists refusing, 22:125

Arts, promotion, relationship, 22:133-4

Company name/brand name 16:108; 17:17; 18:16; 20:76-7, 79, 91-2; 22:89-90, 97; 24:40, 100-4

Existing contracts, application, 24:19, 100-1

Health promotion/protection, relationship, 24:28-30

Non-tobacco sponsorship, comparison, 23:21

Phasing out, 24:39-40, 46, 50-1, 70

Smoking, health risks, awareness, relationship, 22:123

Tobacco companies, market development, relationship, 19:35-6

Tobacco distributors, involvement, 26:25-7

Tobacco advertising, relationship, 4:24; 18:16, 21; 22:136; 24:70-1

Youth, targetting, 22:115-6, 121-2

See also Tobacco-sponsored arts and cultural events—Sponsorship, Acknowledgements

Tobacco companies

Expenditures, 20:92; 21:9, 20-1; 22:59, 134

See also Tobacco-sponsored arts and cultural events—Sponsorship

Tobacco consumption, relationship, 21:9

See also Tobacco-sponsored arts and cultural events—Legislation

Toronto International Jazz Festival, 22:122

Toronto Musicians Association, 20:83

See also Tobacco advertising—Banning

Tobacco-sponsored sports

Bowling, sponsorship, eliminating, effects, 20:118

Broadcasting

Tobacco advertising standards, circumventing/violating, 20:33; 22:106-7

See also Tobacco-sponsored sports—Legislation, International

Candlepin bowling, *Number Seven Candlepin Classic*, etc., 20:118-20

Civil liberties

Athletes, application, 22:135

See also Tobacco-sponsored sports—Legislation

Darts, *Number Seven Darts Classic*, etc., 20:97-8

Golf, Canadian Open Golf Championship, 20:100-2

Health community position, 6:11-2

Horse racing, 20:114-7, 122

Tobacco-sponsored sports—Cont.

Legislation, Bill C-51, provisions, effects, 2:22; 13:32; 16:115; 18:13; 19:39; 20:91; 22:89, 120, 132; 25:34

Civil liberties, choice of sponsors, etc., 20:99, 102, 105, 118, 126, 128, 130, 133, 137-8; 23:31

Existing sponsorship contracts, maintaining, implications, 21:12-3; 24:47-8; 26:21

Funds, availability, 20:109-12, 122-3

Funding, 19:37-8, 40; 20:105, 110; 24:66, 71, 103-4; 26:21

Alternatives, 20:98-9, 101, 127, 129-30, 140; 22:68-9, 116-8, 133

International tobacco-sponsored events, broadcasting, 20:125, 130, 134

Olympics, 1980 summer games, boycott, comparison, 20:104

Precedent, 20:99, 130-1

Motor sports, 20:124-7, 129-31, 135-6

Public attitude, implications, 20:125

Signs, health warnings, including, 24:46-7

Skiing, Canadian Ski Association championships, 21:12; 22:105-6, 114-8, 129-31, 33

Sponsorship, 3:7; 4:25; 5:5-6; 9:6-7; 10:23; 17:13; 18:16-7; 19:69; 20:124-5, 129-31, 135-6; 21:9; 22:97, 115; 23:31-2

Acknowledgements resembling tobacco advertising, 26:23, 27

Amateur sports organizations

Declining, 20:121, 139

Government funding policy, relationship, 18:17; 22:106, 129, 133; 24:39-40

Position, evolution, factors, etc., 20:111-2, 138-9; 22:116, 139; 23:30

Company name/brand name, 16:108; 17:17; 18:16; 20:101, 110, 112-3, 121; 21:12; 22:89-90, 97, 133; 24:100-4

Existing contracts, application, 24:19, 100-1

International Ski Federation, policy, 22:131

Health promotion/protection, relationship, 23:26-7; 24:28-30

Non-tobacco sponsorship, comparison, 22:116; 23:21

Olympic charter prohibiting, 22:107, 130

Phasing out, 24:39-40, 46, 50-1, 70

Purpose, 20:101, 132-3; 22:109

Sports development, relationship, 20:98, 100-1, 103-5, 113, 115, 117-20, 125-9, 137, 140-1; 22:129-30, 132-3, 139; 23:19

Tobacco company market development, relationship, 19:35-6

Tobacco distributors, involvement, 26:23, 25-7

See also Tobacco-sponsored sports—Spruce Meadows

Spruce Meadows equestrian park

Background, establishment, 23:18, 20, 22-3

Economic spinoffs, 23:23

Funding, 23:20-1, 23, 25-6

Sponsorship, 22:138-9; 23:18-9, 21, 23-4

Eliminating, effects, 23:23, 30-1, 33

Tennis, tournaments, 20:102-4

Tobacco advertising, relationship, 4:24; 18:16, 21; 19:39; 22:136; 23:28; 24:70-1

Youth, targetting, 18:16; 20:112-3; 22:107, 114-6, 121-2; 23:24-5

See also Tobacco-sponsored sports—Broadcasting—Sponsorship, Acknowledgements

Tobacco-sponsored sports—Cont.

Tobacco companies

Expenditures, 20:106-7, 116; 21:9, 20-1; 22:59

See also Tobacco-sponsored sports—Sponsorship

Tobacco consumption, relationship, 20:98, 104, 106, 112-3, 117, 125, 128-9, 132-5, 137-9; 21:9; 23:25, 28, 31

See also Smoking, tobacco use—Lifestyle; Tobacco advertising—Banning; Tobacco promotion—Legislation

Tobacco Transition Adjustment Program *see* Tobacco farmers**TOC ALPHA (A National Youth Organization)**

Background, role, programs, 22:144, 146

See also Witnesses

Toronto International Jazz Festival *see* Tobacco-sponsored arts and cultural events**Toronto Musicians Association**

Role, representation, services, 20:82, 85

See also Tobacco-sponsored arts and cultural events; Witnesses

Toronto, Ont. *see* Harbourfront; Municipalities, smoking, restricting; Smoking, tobacco use—Prevalence**Toxins** *see* Environmental tobacco smoke—Chemical composition**Trademarks** *see* Tobacco and tobacco products—Packages; Tobacco promotion—Legislation, Non-tobacco products**Transit shelters** *see* Tobacco advertising—Outdoor**Transport Department** *see* Witnesses**Transportation, common carriers**

Smoking, restricting, 10:9; 16:45; 28:37, 48

Duration of journey, relationship, 28:44-5, 50

Legislation, Bill C-204, application, 4:5-6; 9:20; 10:15; 11:23; 22:104, 143; 29:32-3; 30:29-30, 32-3

Designated smoking areas, defining, establishing, etc., 27:29, 36, 40, 61-3, 66; 30:33-4

Regulating, second-hand smoke/other carcinogens, comparison, 6:16

Smoke-free environment, transport operators providing, 28:34-7

See also Aircraft, common carriers; Ferry service, government-operated; Intercity buses, common carriers; Marine transportation; Railways, government-operated

Treasury Board *see* Witnesses**Trends** *see* Smoking, tobacco use—Prevalence**United Church of Canada**

Background, policies, development, 22:140-1

Smoking, tobacco use, position, 22:141

See also Witnesses

United Kingdom

Tobacco advertising, 20:40-1

Tobacco products, price/consumption, relationship, 22:55-6

See also Norway—Smoking, restricting; Tobacco advertising—Standards

United States

Aircraft, common carriers, smoking, restricting, 19:22-3

Airports, smoking, restricting, 29:40

United States—Cont.

Cigarettes, generic brands, manufacturers, 21:42-3

Office buildings, indoor air quality, research, findings, 1:28, 30

Smoking, workplace, government policy, 1:80-1

Tobacco advertising ban, 16:84; 24:44-5

Proposed legislation, 18:31; 22:85-6

Tobacco promotion, 19:43

See also ACVA Atlantic Inc.; Free trade; Indoor air quality—Standards; National Energy Management Institute; Smoking, tobacco use—Deaths; Tobacco advertising—Banning; Tobacco and tobacco products—Cigarettes; Workplace—Smoking, restricting, Cost

United States Department of Transportation *see* Aircraft, common carriers—Indoor air quality, Research**University of Toronto**

Smoke-free workplace, program, 2:20, 26

Van De Walle, Walter (PC—Pembina)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 4:11-2

Van Maele, André (Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 19:3, 26-8

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 19:3, 26-8

Vancouver, B.C. *see* Municipalities, smoking, restricting; Smoking, tobacco use—Prevalence**Vancouver International Jazz Festival** *see* Tobacco-sponsored arts and cultural events—Coastal Jazz and Blues Society**Vancouver Office of Health** *see* Witnesses**Vending machines** *see* Ferry service, government-operated—Ferries; Tobacco and tobacco products—Sales**Ventilation** *see* Aircraft, common carriers—Indoor air quality; Airlines—Offices; Airports; Environmental tobacco smoke—Exposure—Respirable suspended particulates; Federal buildings and facilities; Ferry service, government-operated—Waiting areas; Indoor air quality—Government office buildings—Office buildings; Railways, government-operated; Workplace—Federal jurisdiction, Designated smoking areas—Smoking and second-hand smoke exposure, Health risks**VIA Rail Canada Inc.** *see* Witnesses**Voyageur Colonial** *see* Witnesses**Walker, Dr. James (Physicians for a Smoke-Free Canada)**

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 2:4, 8-10, 14-5, 21-3, 25, 28, 30-2; 18:3, 24-5, 27, 35

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 18:3, 24-5, 27, 35

Wallis, Peter C. (Canadian Airlines International)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 16:8, 128-35

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 16:8, 128-35

Warme, Ron (Auditor General Office)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 5:3, 11-5, 17-22, 25-30

Warnings *see* Health warnings**Warwick, Graham (Elgin Federation of Agriculture)**

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 3:3, 5-7, 14, 18-9, 28-9

Waterson, Michael (Institute of Canadian Advertising)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:3, 28-33, 36-45

References, background, expertise, 20:27, 39-40

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:3, 28-33, 36-45

Watts, T. Royden (Horsemen's Benevolent and Protective Association of Canada)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 20:5, 114-6, 121-3

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 20:5, 114-6, 121-3

Weinkam, James J. (Individual presentation)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 7:3, 7-9

References, background, 7:4

Western provinces *see* Arts and cultural events—Funding**Wilson, Peter** *see* Workplace—Federal jurisdiction, Smoke-free**Wise, Hon. John** *see* Tobacco advertising—Banning, Free trade**Witnesses** (organizations)

Air Canada, 14:3, 11-4, 19-30

Alcohol and Drug Concerns Incorporated, 22:6, 126-9

Alfred Dunhill Ltd., 17:3, 5-15

Allergy Information Association, 22:4, 102-5, 114

Association of Canadian Advertisers, 20:3, 46-54, 62-9, 72

ATCO Ltd. & Canadian Utilities Limited, 23:3, 18-33

Athletes in Favor of Bill C-51, 22:6, 129-33, 135, 137-9

Auditor General Office, 5:3, 11-5, 17-22, 25-30

A.W. Peters Enterprises Ltd., 20:5, 118-20, 122-3

Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union, 11:3-21

Calgary Board of Health, 22:4, 109-13, 115

Canadian Advertising Foundation, 8:3, 10-6, 18-27, 29-35; 20:3, 23-4, 33, 35-6

Canadian Airlines International, 16:8, 128-35

Canadian Association of Broadcasters, 19:3, 28, 36-47

Canadian Cancer Society, 2:4, 10-6, 19-27, 29-32; 16:8, 101-6, 113, 116-8

Canadian Council on Smoking and Health, 22:3, 7-24, 47-8, 51-8, 61-2

Canadian Dental Association, 10:3-6, 17-25

Canadian Heart Foundation, 9:3, 14-7, 20-3, 25-31; 18:3, 5-9, 27-9, 33-4

Canadian Lung Association, 2:4, 6-8, 14-5, 17-9, 21, 25; 22:3, 62-9, 80-3

Canadian Medical Association, 6:3-11, 27-30, 33-4, 39-41; 16:8, 96-101, 107-18; 22:3, 69-79, 82-6

Canadian Nurses Association, 10:3, 6-11, 18, 21-3, 26; 17:3, 16-8, 22-3, 26-7, 31-3

Canadian Public Health Association, 10:3, 11-8, 20-1, 23-7; 18:3, 9-14, 25, 27, 30-1

Canadian Tobacco Manufacturers' Council, 13:3-49; 21:3-17, 19-50

Canadian Union of Public Employees, 5:3-11, 16-7, 23-7, 30-6

Citizens for Public Justice, 22:6, 142-3, 147-8

Coalition 51, 19:4, 67-81

Coastal Jazz and Blues Society, 20:4, 13-8, 86-9, 91, 93

Corporation of the City of York, 4:3-8, 11-5, 20, 22-6, 28-9, 31-3

Elgin Federation of Agriculture, 3:3, 5-7, 14, 18-9, 28-9

Equity Showcase Theatre, 20:4, 78-81, 86, 89, 92, 94

Gallop and Gallop Advertising, 20:3, 54-61, 66-72

Horsemen's Benevolent and Protective Association of Canada, 20:5, 114-6, 121-3

Witnesses (organizations)—*Cont.*

House of Commons, 26:3, 42-3; 27:10, 37, 43-6, 71; 28:3, 5, 23-4; 30:26, 35, 38, 40-1, 44-6, 53-4, 59, 62; 31:13-4

Institute of Canadian Advertising, 8:3-10, 13-4, 16-20, 24, 26-33, 35; 20:3, 27-33, 36-45

Labour Department, 1:5, 39-60

Marine Atlantic Inc., 14:3-7, 14-6, 19, 21

Maritime Breeders Association Ltd., 20:5, 116-8, 122-3

Mosport Park Limited, 20:5, 124-6, 132-4, 138-41

National Action Committee on the Status of Women, 9:3-7, 17, 20, 23-4, 29-30; 22:4, 91-3, 95, 98-101

National Association of Tobacco and Confectionery Distributors, 19:3, 5-17

National Darts Federation of Canada, 20:4, 95-9, 105-7, 110, 112-3

National Health and Welfare Department, 1:5, 17-27, 29-35, 37-8; 16:5, 67-80, 82-9; 24:3, 8, 13, 26-7, 37-8, 53-4, 64, 66-7, 89, 91-2, 95, 98, 102-4, 107-8, 114-6, 118-20, 124-36, 138-41; 25:3, 5, 14-6, 21-2, 27-31, 34-6, 38, 42-4, 46-8, 51, 55; 26:3, 10-2, 15-6, 21, 25-6, 29-32; 29:3, 13-5

National Program to Reduce Tobacco Use in Canada, 6:3, 19-25, 27-8, 32, 34, 37-8; 17:3, 18-22, 24-5, 27-33

Non-Smokers for Clean Air, 22:5, 119-26, 134-7

Non-Smokers' Rights Association, 6:3, 11-9, 26-7, 29-31, 35-6, 38-9, 41

Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board, 19:3, 17-28

Outdoor Advertising Association of Canada, 12:3-21; 20:3, 7-23

Oxford County Federation of Agriculture, 3:3, 8-9, 16, 22-3, 30

Physicians for a Smoke-Free Canada, 2:4, 8-10, 14-5, 21-3, 25, 28, 30-2; 18:3, 14, 19-28, 32-3, 35

Provincial Committee on Smoking and Health (Quebec Hospitals), 22:4, 87-91, 93-4, 96-7

Public Works Department, 1:5, 64, 70-1, 77, 81-3, 85, 88

Quebec Hospitals Association, 22:4, 86-7, 91, 93-5, 99, 101

Racing Associates Canada Events, 20:5, 129-31, 135-6, 138, 140-1

Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers, 9:3, 7-13, 18-9, 21, 25, 29

Retail Council of Canada, 19:4, 57-67

Royal Canadian Golf Association, 20:4, 99-102, 106-13

Sanford Advertising, 20:21-2

Seeley Outdoor Advertising, 20:21-2

Smokers' Freedom Society, 11:3, 21-35; 16:8, 118-28

Spensard David Racing School, 20:5, 126-9, 133-40

Ted Bates Advertising Inc., 12:3, 21-8

Tennis Canada, 20:4, 102-8, 110-1, 113

Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee, 3:3-5, 10-6, 19-24, 26-7, 29-31

TOC ALPHA (A National Youth Organization), 22:6, 143-6

Toronto Musicians Association, 20:4, 81-94

Transport Department, 16:5, 46, 48, 50-3, 55-8; 28:5, 39-46; 29:3, 34-49

Treasury Board, 1:5, 60-9, 71-81, 86, 90

United Church of Canada, 22:6, 140-2, 147-8

Vancouver Office of Health, 4:3, 8-13, 15-31

VIA Rail Canada Inc., 14:3, 7-11, 16-9, 22, 25, 30-2

Voyageur Colonial, 16:5, 43-50, 53-6

See also individual witnesses by surname

Witorsch, Dr. Philip (Canadian Tobacco Manufacturers' Council)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 13:3, 7-16, 21-4, 33-5, 44-5

Women *see* Battered women; Benson & Hedges (Canada) Inc.; Pregnant women; Smoking, tobacco use; Tobacco advertising

Wong, Soo (Corporation of the City of York)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 4:3-8, 11-5, 20, 22-6, 28-9, 31-3

Wood, Dr. Thomas E. (Canadian Lung Association)

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 22:3, 63-9, 80-3

Tobacco Products Control Act (Bill C-51), 22:3, 63-9, 80-3

Workplace

Determining, 15:24; 27:41

Federal jurisdiction, smoking, restricting, 1:26; 5:5, 15-6; 6:22; 11:28-9; 16:87-8; 22:120, 143

Application, public servants/non-public servants, 4:5, 14

Canada Labour Code, Part IV, application, 1:40, 47-8, 50; 30:26; 31:14-5

Contravention, penalty, 1:26; 5:28; 29:10-1; 30:50-2

Employers/individuals, 30:50, 54-6

Designated smoking areas, 4:5; 6:31-2; 11:22, 26; 22:143; 26:43-4

Defining, 2:27; 5:15; 11:28; 26:36; 27:13-4, 16-7, 24-5, 35-8, 40; 28:14-5, 17

Establishing, 27:13

Requirements, phasing in, 27:17-9, 22-4, 26-7; 28:12-3

Separate ventilation, costs, 1:64-5, 77; 2:27-8; 10:9; 27:14, 26-7

Smoking ban, feasibility, comparison, 4:26-7, 29; 6:17; 10:9; 27:24

Work assignments, smoking/no-smoking areas, 14:24-6; 26:44-6; 27:51-4, 56-9

Enforcement, 1:26; 2:19-20; 4:6

Other workplaces, comparison, 1:34-5; 27:20-1

Government departments, co-operation, 5:14, 30

Government objectives, 1:48-9

Government policy

Background, 1:61

Development, National Joint Council role, 1:66, 71-2; 5:30-1

Government policy statement, Apr. 22/87, 1:25, 40, 61-2; 10:15

Application, 1:69-70

Implementing, 1:55, 65-7; 9:25-6

Interpretation, right to a smoke-free workplace, 1:89-90

Labour Department role, 1:40-1; 16:71

Labour-management co-operation, 1:40, 49, 55, 62; 16:71

Non-Smokers' Health Act, (Bill C-204), comparison, 1:61-2; 27:26-8

Health promotion/protection, relationship, 22:104; 27:14-5, 28-9

Human rights implications, 5:15

Indoor air quality, relationship, 11:10, 12-5

Interim guidelines, 1:66

Labour-management negotiations

Application, banking industry, 11:18

Federal legislation facilitating, 5:24-5

Legislation, comparison, 11:10-1, 15, 17-8, 20-1

Workplace—Cont.

Federal jurisdiction, smoking, restricting—Cont.

Labour-management negotiations—Cont.

Non-smoker minority, treatment, 1:47, 49-50; 9:30; 11:13-4

Reasonable accommodation, 11:22, 26-7, 29

See also Workplace—Federal jurisdiction, Government policy statement

Members of Parliament, poll, findings, 22:119-20

Regulating/legislating, comparison, 1:53, 66, 71

Non-compliance, Canada Labour Code, implications, 1:51-2

Regulating, second-hand smoke/other carcinogens and pollutants, comparison, 6:14, 16-7; 11:10, 12

San Francisco, California, comparison, 1:25

Smoke-free workplace

Employees' rights, 1:13; 11:12-3, 28; 26:45-6; 27:23

Employers' rights, 27:13

Implementing, 27:48-52, 54-6

Smokers/non-smokers rights, 27:12-3

Wilson case, 6:17, 37-8; 27:49

See also Workplace—Federal jurisdiction, Government policy statement

Smoking cessation programs, employer providing, 26:42-3; 27:59-60; 28:28-32

See also Auditor General Office

Smoke-free workplace, 20:86-7

Employee's right, 19:75

Failure to provide, liability, 16:88; 20:87

See also Aircraft, common carriers—Smoking, restricting, Legislation; Airports; Bakery, Confectionery and Tobacco Workers International Union; Calgary Board of Health; Canadian Cancer Society; Canadian Dental Association; Canadian Medical Association; Canadian Nurses Association; Canadian Union of Public Employees; Equity Showcase Theatre; Federal buildings and facilities—Occupancy; Ferry service, government-operated; Members of Parliament; Railways, government-operated—Employees; University of Toronto; Workplace—Federal jurisdiction

Smoking and second-hand smoke exposure, 1:54-5, 57-8; 2:13; 4:12; 5:6; 20:87

Absenteeism, relationship, 2:9; 4:13; 5:29

Deaths attributable, 1:46-7, 53-4; 11:15

Environmental tobacco smoke, measuring, 7:16

Health risks, 2:8-9; 3:9; 6:40

Pregnant women, individual examples, 6:14-5, 38-9

Ventilation, effects, 2:18-9

Other air pollutants, comparison, 1:56-8, 82-4

Smokeless tobacco, low-tar cigarettes, effects, 2:14

Smoking, quitting, difficulty, 2:9

See also Workplace—Federal jurisdiction, Regulating

Smoking, restricting, 1:36; 3:20; 6:22-3; 7:28-9; 10:15; 17:17

Cost savings, 1:80; 4:13, 16-7; 28:30

Health care, 3:7, 19-20

United States, comparison, 2:26

Implementation, approach, 3:21; 5:22, 24; 10:20-1; 11:29-30

Backlash, covert smoking, 5:23; 10:21

Designated smoking area/smoking ban, feasibility, comparison, 10:17-8; 27:28

Legislation/voluntary compliance, 13:6-7

Workplace—Cont.**Smoking, restricting—Cont.****Policies**

Characteristics, 1:24; 7:13-4

Federal/municipal, comparison, 27:22-3, 31

Indoor air quality standards encompassing, 7:6, 16, 21-3, 26-8; 11:8, 10

Public opinion polls, results, 1:18, 27; 27:30-1; 22:91

Smokers/non-smokers rights, 3:6-7, 18-9; 10:19

Smoking cessation programs, 9:7, 19-20, 23

Terms of employment, effects, 1:52-3

See also Workplace—Federal jurisdiction**Smoking, tobacco use, 10:26-7**

Background, 27:27

Complaints mechanism, 3:7, 19

Fire hazard, 2:9; 10:20

Health professionals' concerns, 10:7; 17:16

Prevalence, service industries, 9:7

Workplace—Cont.*See also* Municipalities, smoking, restricting; Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—References, Definitions; Offices, office buildings; United States—Smoking**World War II *see* Smoking, tobacco use—Deaths****XV Winter Olympic Games Smoke-Free Spaces Program *see* Olympics****York, Ont. *see* Corporation of the City of York****Youth *see* Advertising—Influence; Outdoor advertising; Smoking, tobacco use—Children; Tobacco advertising; Tobacco and tobacco products—Hazardous product, Designating; Tobacco-sponsored arts and cultural events—Tobacco advertising; Tobacco-sponsored sports—Tobacco advertising****Zawadzki, John (Transport Department)**

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 29:3, 34-49

- Wong, Soo** (municipalité de York)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 4:4-8, 11-5, 20, 22-6, 28-9, 31-3
- Wood, Thomas E.** (Association pulmonaire canadienne)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:63-9, 80-3
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:63-9, 80-3
- York, Ont.**
Café/térias, sections pour les fumeurs, 4:26
Non-fumeurs, pourcentage, 4:22
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Usage du tabac, interdiction, règlement municipal, contrevenants, peines prévues, 4:20
- Yougoslavie**
Tabac, publicité, interdiction, 20:31
- Zawadzki, John** (ministère des Transports)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 29:34-49
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 29:34-49
- Warm, Ron** (Bureau du Vérificateur général du Canada)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 5:11-5, 17-22, 25-30, 36
- Warwick, Graham** (Fédération de l'agriculture d'Elgin)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 3:5-7, 14, 18-9, 28-9
- Waterson, Michael** (Institut de la publicité canadienne)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:28-33, 36-45
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:28-33, 36-45
- Watts, T. Royden** (Horsemen's Benevolent and Protective Association of Canada)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:114-6, 121-3
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:114-6, 121-3
- Weinkam, James J.** (témoin à titre personnel)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 7:7-9
- Witorsch, Philip** (Conseil canadien des fabricants des produits du tabac)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 13:7-16, 21-4, 33-5, 44-5

- Usage du tabac—Suite**
- Interdiction
 Irréalisme, 20:90-1, 131
 Opposition, raisons, 16:105-6; 18:32; 19:10
 Précédents, création, 10:19
 Principe, 19:60
 Légalité, raisons, 19:10
 Prévention
 Mesures, gouvernement, rôle, 4:8
 Programme, absence, 9:6
 Problème, 6:21; 18:10
 Syndicat canadien de la Fonction publique
 Atelier national, tenue, 5:5
 Voir aussi sous le titre *susmentionné* Publicité—
 Interdiction, nécessité
 Tabac, industrie
 Responsabilité, 6:13
 Voir aussi sous le titre *susmentionné* Dangers
 Voir aussi Aérographes; Air Canada; Association dentaire
 canadienne; Association des infirmières et des infirmiers
 du Canada; Association médicale canadienne—Lieux;
 Assurance, compagnies; Assurance-vie, compagnies;
 Avions; Bureau du Vérificateur général du Canada;
 DEVCO; Drogues—Et; Edifices de bureaux; Entreprises;
 Etats-Unis—Avions et Lieux; Expansion industrielle
 fédérale, ministère; *HMC Discovery*, navire; Hôpitaux;
 Jeunes; Lieux de travail; Lieux de travail fédéraux; Lieux
 publics; Lignes aériennes Canadien International; Marine
 Atlantique Inc.; Non-fumeurs, santé, projet de loi
 C-204—Lieux de travail et Objectifs—Comparaison;
 Norvège; Québec; Royaume-Uni; Société Radio-Canada;
 Syndicat international des travailleurs de la boulangerie,
 de la confiserie et du tabac—Lieux; Tabac, produits,
 réglementation, projet de loi C-51—Jeunes et
 Récurrences; Tabac, publicité—Incidence; Tiers
 monde; Toronto, Ont.—Lieux; Toronto Musicians
 Association—Lieux; Transports en commun; Transports,
 ministère—Lieux; Travail, ministère; Usines; Vancouver,
 York, Ont.
- Usage du tabac, réduction, programme national**
 Buts, 16:71; 20:57; 22:65-6, 88
 Gallop and Gallop Advertising, recommandations, 20:57-61
 Organismes représentés, 16:71
- Usage du tabac, répression, Loi**
 Dispositions, 4:30; 16:84, 89
 Adaptation, effets, 22:97
 Information, diffusion, Conseil canadien du commerce de
 détail, rôle, 19:59-60, 62; 21:10
 Mise à jour, projets, 24:21
 Non-application, 9:10; 12:27; 19:59; 20:131; 21:10
 Raisons, 4:31-2; 6:21-2
 Respect, 8:29-30; 19:27, 76-7
 Royaume-Uni, loi analogue, campagne de sensibilisation,
 19:59-60
- Usines**
 Usage du tabac, contrôle ou interdiction, 27:21
- Vancouver, C-B.**
 Lieux de travail, usage du tabac, interdiction, règlement
 municipal
 Application, 4:8-10, 13, 15, 18-9, 21, 23, 26-9; 7:25; 27:19,
 21-3
 Conseil du Trésor, conformité, 1:81-2, 88
 Contrevenants, peines prévues, poursuites, etc., 4:17, 19-21
 Juges, position, 4:9
 Population, position, 4:23
 Non-fumeurs, pourcentage, 4:21-2
- Van De Waile, Walter (PC—Pembina)**
 Fumée de tabac ambiant, 4:13
 Lieux de travail, 4:12
 Non-fumeurs, 4:11
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 4:11-2
- Van Maele, André (Office de commercialisation du tabac jaune
 de l'Ontario)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 19:26-8
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 19:26-8
- Ventilation, systèmes.** Voir Aérographes; Air Canada—Lieux de
 travail, air, qualité; Edifices de bureaux; VIA Rail—Train—
 Wagons
- VIA Rail**
 Représentants, témoignages. Voir Témoins
 Trains
 Fumeurs, prix du billet plus élevé, possibilité, 14:32
 Wagons, ventilation, systèmes, 14:22
 Zones non-fumeurs, qualité de l'air, tests, 14:17-8
 Usage du tabac, contrôle, politique, conséquences, 14:8-10, 16,
 31-2
 Economies réalisées, estimations demandées par le
 Comité, 14:16-7
 Non-fumeurs, responsabilité sociale de la Société, 14:30-1
 Voir aussi Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—
 recommandations
 Associations, organismes, etc., position et
- Virginia Slims, cigarettes.** Voir Tabac, publicité—Cibles visées
- Votes en Comité**
 Projets de loi, reprise de l'examen à la prochaine session en
 cas de prorogation, m. (McDonald, L.) rejetée, 16:67
 Séances, tenue, m. (Malone, A.) adoptée, 19:57
 Témoins, comparution, convocation, etc., m. (McDonald, L.)
 rejetée, 16:34
- Voyageur Colonial**
 Clientèle, 16:43
 Représentant, témoignage. Voir Témoins
 Usage du tabac, contrôle, politique, effets, etc., 16:44-50, 53-4,
 56
- Walker, James (Médécins pour un Canada sans fumée)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 2:8-10, 14-5, 21-3,
 25, 28, 30-2; 18:24, 27, 35
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 18:24, 27,
 35
- Wallis, Peter C. (Lignes aériennes Canadien International)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 16:129-34
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:128-34

- Usage du tabac—Suite**
 Contrôle, mesures—*Suite*
 Hypocrisie, allégation, 8:21-3, 28
 Législation, Société canadienne du cancer, consultations, 2:22-3
 Opposition, 19:15
 Programme national de lutte contre le tabagisme au Canada, recommandations, 6:21
 Sensibilisation, programmes ou campagne
 Association canadienne de l'affichage extérieur, rôle, 12:12-3, 16
 Association pulmonaire canadienne, rôle, activités, etc., 22:63-5, 80
 Impact, comparaison, 10:22-3
Pour une génération de non-fumeurs, 22:94
 Solution préférable à une loi, 6:36-40
 Service d'hygiène de Calgary, position, 22:109-10
 Sondage réalisé par le Centre de calcul de l'Université de Montréal, résultats, 22:90-1, 93
 Syndicat canadien de la Fonction publique
 Membres, sondage, 5:35-6
 Politiques, négociations, 5:6-7
 Toc Alpha, position, 22:144-5
 Types, 22:88
 Coûts sociaux, 19:13
 Dangers
 Articles divers, liste, 6:4
 Association médicale canadienne, campagne, position, etc., 6:4, 11, 12:11
 Canadiens, connaissance, sondage, résultats, 16:102-3
 Cancer, maladies diverses, décès, etc., 6:5-7, 29, 9:7, 14, 21-3; 10:4-5, 20; 12:22; 16:97, 102; 18:15, 19-20, 22-3; 19:13, 60
 Conseil canadien des fabricants des produits du tabac, position, études, etc., 13:22-3, 29; 21:22-4
 Études, 10:13-4; 12:11; 13:35; 19:10; 22:77
 Réserves exprimées, 13:35; 19:13-4; 22:67
 Statistiques, 18:10; 22:15
 Sterling, E., position, 7:19
 Et obésité, dangers, comparaison, 12:17
 Etats-Unis, ministre de la Santé, rapport, allusion, 6:15-6
 Femmes, 6:7; 13:37, 41-2
 Service d'hygiène de Calgary, film, présentation, 22:111-3
Globe and Mail, Report on Business Magazine, article, extrait, 22:127
 Irritations de l'oeil, maux de tête, impuissance, rides, 13:39-40
 Population, ignorance, 9:25
 Scientifiques, position, 6:28-9
 Tabac, industrie, position, 6:15-6; 22:49-50
 Diminution, 4:4-5; 19:26; 20:139; 21:13; 22:54, 101
 Association médicale canadienne, journal, article, 16:118
 Droit
 Contestation, 4:8
 Inexistence, 10:18, 26-7
 Et accessibilité au tabac, lien direct, 4:7, 14-5
 Et tabac, publicité, lien, 20:134; 22:8
 Études diverses, 17:19-20, 24-5; 18:6
 Preuves, absence, 19:15-6, 79-80; 20:85, 125; 22:22
 Historique, 4:29-30
- Toc Alpha** (Organisme national formé de jeunes)
 Membres et activités, 22:144, 146
 Représentant, témoignage, *Voir* Témoins
Voir aussi Usage du tabac—Contrôle, mesures
 Toronto, Ont.
 Fumeurs
 Pourcentage, 4:22
 Sections dans les cafétérias, 4:26
 Lieux de travail, usage du tabac, politique, 4:22-3; 18:9; 27:19
Toronto Musicians Association
 Centenaire, célébration, financement, sources, 20:83
 Lieux de travail, usage du tabac, interdiction, 20:87
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
 Représentativité et activités, 20:82, 85
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
Torrance, Vicky. *Voir* Lieux de travail—Environnement sans fumée, droit—Lutte
Transports, ministère
 Lieux de travail, usage du tabac, politique, 16:51-2
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Aéroports—Usage
Transports en commun
 Usage du tabac, contrôle, mesures positives, 2:9-10
Voir aussi Incendies causés par la cigarette—Lieux; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204
Travail, ministère
 Non-fumeurs, plaintes, 1:56
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
 Usage du tabac, politique, 1:55-6
Voir aussi Lieux de travail—Usage du tabac, contrôle ou interdiction; Lieux de travail fédéraux; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Environnement sans fumée, définition, 0,75 microgramme par mètre cube
Travaux publics, ministère
 Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Union soviétique
 Fumeurs, pourcentage, 19:11
 Tabac, publicité, interdiction, 20:31, 37-8, 45
Université de Montréal, Centre de calcul. *Voir* Usage du tabac—Contrôle, mesures—Sondage
Usage du tabac
 Augmentation, 2:30
 Autres pays, tendances, statistiques, critiques, 21:24-6
 Contrôle, mesures, 6:11; 20:67-8; 22:88
 Application, problèmes, raisons, 5:24-5
 Association canadienne de l'affichage extérieur, position, 12:10
 Association dentaire canadienne, recommandations, 10:5-6
 Association des infirmières et des infirmiers du Canada, stratégies nationales, 10:8
 Conséquences, 3:19-20, 29-30; 6:32-6
 Gouvernement, rôle, 2:22; 4:30; 12:23-5; 19:13-4, 29; 21:34; 24:21
 Fondation canadienne des maladies du coeur, position, 9:14-6, 30-1

- Témoins—Suite**
 Syndicat canadien de la Fonction publique, 5:4, 7-11, 16-7, 23-7, 30-6
 Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, de la confiserie et du tabac, 11:4-8, 10-21
 Ted Bates Advertising Inc., 12:21-8
 Tennis Canada, 20:102-5, 107-8, 110-13
 Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee, 3:4-5, 10-6, 19-24, 26-31
 Toc Alpha (Organisme national formé de jeunes), 22:143-6
 Toronto Musicians Association, 20:81-94
 Transports, ministère, 16:46, 48, 50-3, 55-8; 28:39-45; 29:34-49
 Travail, ministère, 1:39-60
 Travaux publics, ministère, 1:64, 70-1, 77, 81-3, 85, 88
 VIA Rail, 14:7-11, 16-9, 22, 25-6, 30-2
 Voyageur Colonial, 16:43-50, 53-6, 58
 Weinikam, James J., 7:7-9
 York, Ont., municipalité, 4:4-8, 11-5, 20, 22-6, 28-9, 31-3
- Tempo, cigarettes. Voir** Tabac, publicité—Cibles visées
- Tenace, L.M. (Conseil du Trésor)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:60, 75, 86
- Tennis Canada**
 Activités, financement, sources, 20:103-4
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
 Représentativité et mandat, 20:102
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- Terrance, Vicky. Voir** Lieux de travail—Environnement sans fumée, droit, lutte
- Tétrault, D^r Louise (Médecins pour un Canada sans fumée)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 18:23-5
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 18:23-5
- Thaïlande**
 Tabac, publicité, interdiction, 20:31
- Theodor D. Sterling Limitée. Voir** Colombie-Britannique, gouvernement—Édifices
- Tiers monde**
 Tabac, publicité, augmentation et effets, 19:14; 22:14
 Usage du tabac, augmentation, 22:20
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions
- Timpaue, Albert. Voir** Lieux de travail—Environnement sans fumée, droit—Lutte
- Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee**
 Fondation, composition, 3:4, 21
 Mandat, 3:24
 Rapports, 3:4-5
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Santé nationale et Bien-être social, ministère; Tabaculteurs—Aide, dédommagement, etc., mesures
- Tobacco Reporters. Voir** Tabac, produits—Ventes
- Témoins—Suite**
 Comité provincial du tabagisme et de la santé (Hôpitaux du Québec), 22:87-97
 Conseil canadien des fabricants des produits du tabac, 13:4-49; 21:4-50
 Conseil canadien du commerce de détail, 19:57-67
 Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, 22:7-24, 30, 47-8, 51-8, 61-2
 Conseil du Trésor, 1:61-9, 71-81, 86, 89-90
 École de course Spensard David, 20:126-9, 133-9
 Église Unie du Canada, 22:140-2, 147-8
 Entreprises A.W. Peters Ltée, 20:118-20, 122-3
 Equity Showcase Theatre, 20:78-81, 86, 89, 92, 94
 Fédération de l'agriculture du comté d'Oxford, 3:8-9, 16, 22-3, 30
 Fondation canadienne de la publicité, 8:10-6, 18-27, 29-33, 35; 20:23-7, 33, 35-6
 Fondation canadienne des maladies du coeur, 9:14-7, 20-3, 25-31; 18:5-9, 27-9, 33-4
 Gallup and Gallup Advertising, 20:66-72
 Hardin, Herschel, 23:7-10, 13, 17
 Horsemen's Benevolent and Protective Association of Canada, 20:114-6, 121-3
 Institut de la publicité canadienne, 8:4-10, 13-4, 16-20, 24, 26-33, 35; 20:27-33, 36-45
 Jackson, Colin, 19:28-36
 Lignes aériennes Canadien International, 16:128-35
 Marine Atlantique Inc., 14:4-7, 14-6, 19, 21
 Maritime Breeders Association Ltd., 20:20:116-8, 122
 Médecins pour un Canada sans fumée, 2:8-10, 14-5, 21-3, 25, 28, 30-2; 18:14-26, 28, 32-3, 35
 Mosport Park Limited, 20:124-6, 132-4, 138-41
 National Darts Federation of Canada, 20:95-9, 105-7, 110, 113
 National Energy Management Institute, 11:8-10, 21
 Non-fumeurs pour l'air pur, 22:119-26, 134-7
 Office de commercialisation du tabac jaune de l'Ontario, 19:17-28
 Programme national de lutte contre le tabagisme au Canada, 6:19-25, 27-8, 32, 34, 37-8; 17:18-22, 24-5, 27-33
 Racing Associates Canada Events, 20:129-31, 135-6, 138, 140-1
 Read, professeur John, 22:105-9, 114-8
 Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers, 9:7-13, 18-9, 21, 25, 29
 Sandford Advertising, 20:21-2
 Santé nationale et Bien-être social
 Ministère, 1:17, 29-35, 37-8; 16:75-6; 24:26-7, 37-8, 53-4, 63, 66-7, 89, 91-2, 95, 98, 102-4, 107-8, 113-6, 118-20, 123, 125-8, 131-6, 139; 25:14-6, 21-2, 27-31, 34-6, 38, 42-4, 46-8, 51, 55; 26:10-2, 15-6, 21, 25-6, 29-31; 29:14
 Ministère, 16:67-80, 82-9; 24:17-23, 25-7, 29, 31, 33-4, 36, 39-40, 42-6, 51-4, 56, 58-9, 63-4, 66-8, 70-1, 74-6, 78-9, 82-4, 87-109
 Scott, Allan, 23:4-7, 10-3, 15-7
 Seely Outdoor Advertising, 20:21-2
 Service d'hygiène de Calgary, 22:109-13, 115
 Société canadienne du cancer, 2:10-6, 19-27, 29-32; 16:101-6, 113, 116-8
 Société pour la liberté des fumeurs, 11:21-34; 16:118-28
 Southern, Margaret E., 23:31-2
 Sterling, Ella, 7:9-19, 23-5, 29
 Sterling, Theodor D., 7:4-7, 9, 17, 20-7, 29

Tabac, publicité—Suite

Dépenses—Suite

Mises en garde contre les risques de maladies et décès,

Renseignements, dépôt demandé par le Comité, 16:74-5;

21:40

Voit aussi sous le titre susmentionné Contre-publicité et

Paratirage et promotions spéciales

Étude sociale de mise en marché, allusion, 6:24

Exemples, 8:14-6

Fumeurs, profil, 13:48-9

Gouvernement, attitude contradictoire, 6:8

Incidence, 3:30-1; 4:7; 24; 5:26; 6:24; 8:14; 25; 9:27-8; 16:97-8;

103, 107-8, 127-8

Articles parus, 6:4

Autres pays, 17:31

Catalyseur, 22:84-5

Comportement, 18:17; 22:89

Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, position,

22:17-8

Études diverses, 16:122

Femmes, 6:8; 9:5; 18:18, 21-2; 22:88-9, 147

Jeunes, 8:30; 9:10; 13; 16:105-6; 18:17, 20-1, 25; 19:6; 74;

20:47-8; 53-4, 64-6; 22:28, 84, 88, 115, 147

Marques, changement, promotion, etc., 19:26; 20:32; 21:43;

22:67, 80

Oposition, 12:22

Organisation mondiale de la santé, étude, 20:50, 62

Exemplaire demandé par le Comité, 20:50

Publicitaires, responsabilité, 8:14-5

Usage du tabac, 16:122; 18:35; 19:15, 31-2; 20:53, 66

Études demandées par le Comité, 16:105

Preuves, absence, 20:20, 38

Information, libre-circulation, mesure proposée, 19:8-9

Interdiction, 4:7-8, 10; 6:21-2, 30, 32

Association canadienne de l'affichage extérieur, initiatives

proposées, 20:9-11, 15-8, 20, 22

Association médicale canadienne, position, 6:10-1; 16:97

Comité canadien d'action sur le statut de la femme,

position, 9:4-5

Compromis, 20:71-2

Conférence mondiale sur l'usage du tabac et la santé

Nosbaken, D^r David, président, propos, 22:29

Position, 22:67

Conséquences

Affichage extérieur, industrie, 12:4-5

Autres pays, 12:26; 16:122; 19:58, 63; 21:37-9; 22:89

Emplois, 16:114; 22:14

Inefficacité, 8:17; 9:13, 30; 20:28-9; 21:17

Information, droit, 2:31; 8:23-4; 11:24-5, 31-2; 12:25;

16:73, 103, 122-3

Jeunes, 20:72; 21:17

Marques américaines, recrudescence, 8:21; 9:28-9; 12:26;

16:84-5, 123; 19:26; 20:54

Produits divers, 8:9-10; 20:33

Publicité, industrie, 8:11, 14

Tabac, industrie, part du marché, 2:31-2; 5:26-7; 8:20;

9:27-8; 16:123

Usage du tabac, 3:17; 8:7-8, 17; 16:77-8; 18:32-3; 19:16-7,

19, 62; 20:20, 54, 70-1; 22:82, 84

Étapes, suggestions demandées, 8:25

Tabac, publicité—Suite

Interdiction—Suite

Nécessité, 18:24; 22:8, 21-2

Journal divers, position, 16:73

Oliver, Daniel, président de la *Federal Trade Commission*

des États-Unis, déclaration, 8:7-8; 21:5-6

Oposition, 19:23-4

Organismes de santé, position, 22:89

Progressive, 19:13

Publications, inclusion, 9:26-7

Radio et télévision, maintien, 20:33

Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers,

position, 9:13

Revenus provenant de la déduction fiscale, gouvernement,

utilisation, 16:74

Sondages, résultats, 20:70-1

Syndicat canadien de la Fonction publique, position, 5:5-6

Maclean's, magazine, dossier, 8:5-7

Magazines canadiens et américains, quantité, comparaison,

8:6

Messager double, 8:8

Mises en garde contre les risques de décès et de maladies,

13:40-2, 47

Voit aussi sous le titre susmentionné Dépenses

Modification depuis deux ans, 12:19

Paratirage et promotions spéciales, 4:24-5; 18:21

But, 20:90

Dépenses, 21:20-1

Interdiction, recommandations, 6:30, 32

Comité canadien d'action sur le statut de la femme,

appui, 9:6-7

Publicité trompeuse et déloyale, 8:15-6; 16:98; 18:11; 22:67-8,

128

Exemples, 6:9-10; 8:16-7; 13:27-8

Publicitaires, responsabilité, 8:33-4

Restrictions, 19:77-8; 20:36, 70

Absence, 22:16

Comparaison avec d'autres pays, 21:34-5

Mode de vie, etc., recours, élimination, 21:30-1

Organisation mondiale de la santé, position, 22:48

Revenus

Génères, 8:16

Voit aussi sous le titre susmentionné Interdiction

Société canadienne du cancer, position, 16:113-4

Tempo, cibles visées, 21:28-9

Types, secteurs, etc., 21:7

Voit aussi Alcool, publicité—Et; Allemagne de l'Est;

Association médicale canadienne—Publications;

Bulgarie; Déballants; Finlande; France; Hongrie; Islande;

Italie; Japon; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204;

Norvège; Pays communistes; Pologne; Roumanie;

Royaume-Uni; Singapour; Suède; Taïwan;

Tchécoslovaquie; Thaïlande; Tiers monde; Union

soviétique; Usage du tabac—Et; Yougoslavie;

Tabac, usage. Voir plutôt Usage du tabac

Tabaculteurs

Aide, dédommagement, etc., mesures, 1:29-31, 37-8, 76; 3:10,

12, 17, 25-6; 16:71

Cigarette, taxe spéciale, suggestion, 1:38

Comité, recommandations, limite, 3:17

Tabac, produits, réglementation, projet de loi...—*Suite*Répercussions—*Suite*

Revenus fiscaux annuels, 19:6, 12

Sandford Advertising, 20:21

Santé publique, 18:22-3

Seeley Outdoor Advertising, 20:21-2

Spruce Meadows, 23:30

Tabac, distribution, industrie, droits, atteinte, 19:5

Tiers monde, 22:56-7

Usage du tabac, diminution, 19:19, 22, 31, 65-6; 22:95, 103

Incertitudes, 19:70; 20:20, 26, 56, 76-7; 21:5, 18

Vie, qualité, 22:23

Saisies, rétention, 24:134-41; 25:8

Tabac, fabricants ou compagnies, responsabilité civile, dispositions, ajout, 18:12; 22:19, 24, 31-2, 60, 92; 24:20-1

Tabac, industrie, représailles possibles, protection, 18:13-4

Tabac, produits

Dangereux, inclusion, 18:11; 22:92

Définition

Élargissement, 24:18, 25-6

Recommandations, 22:92, 95

Distribution

À titre gratuit, 24:92-4

Offre ou remise, interdiction, recommandation, 22:90, 96-7

Taxes fédérales, augmentation, suggestion, 22:92

Titre adopté, 26:33

Vente, échappatoires, 16:89

Voir aussi Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Et

Tabac, publicité

Avenir, 19:30

But et utilité, 6:9; 8:8, 10, 9:27-9; 12:9, 16:117; 18:16, 34; 19:29, 32, 80; 20:17, 52-3, 69-70; 21:43; 22:18; 23:28

Cibles visées, 4:10; 5:26; 6:25-8; 16:83-4; 21:10; 22:8, 115

Benson & Hedges Ultra Light, 21:29-30

Discrimination fondée sur l'âge, allégation, 21:44

Tempo, 21:28-9

Code d'autoréglementation

Adoption, 12:27; 16:85; 19:6, 8, 14

Conventions, 16:98; 20:14-5; 21:46; 22:106-7

Fondation canadienne de la publicité, proposition, 8:11-3, 16, 19, 24-8, 34; 12:25; 20:24-7, 36

Inefficacité, 16:113; 18:18; 22:34

Conseil canadien des fabricants des produits du tabac, normes, respect par l'industrie de l'affichage extérieur, 12:15-6

Contre-publicité

Approche raisonnable, 8:35

Association des infirmiers et des infirmières du Canada, financement, renseignements demandés par le Comité, 17:25

Campagne, suggestion, 19:34; 20:43-4

Dépenses, proposition, 19:8

Efficacité, 17:28-9; 18:35

Dépenses, 6:9; 16:98, 105; 18:34; 19:75; 20:14

Déductions fiscales, maintien, 20:34-6

Formes, stades, aréna, etc., 21:20

Limite obligatoire, possibilité, 20:33

Tabac, produits, réglementation, projet de loi...—*Suite*Parrainage des arts et sports—*Suite*

Et marques de cigarettes, lien, 19:35-6

Incidence, 22:89

Interdiction, 17:17; 18:13, 16

Critiques, 21:9

Dispositions plus sévères, recommandation, 22:89-90, 97

Nom ou marque, 24:75-6

Raison sociale plutôt que marque, 20:91, 109-13, 121-2

Opposition, 22:133

Poursuites, prescription, 25:22

Publicité

Affichage extérieur, entreprises, période transitoire, 24:19-20, 63-8

Commerce au détail, 21:8; 24:81-3

Contrats, respect, possibilité, 24:85-92

Étranger, contrôle, absence, 19:6; 24:45-6

Signaux, 19:44-5

Interdiction

Dispositions, application très large, 19:46-7; 21:7; 23:16

Médias, exemptions, 16:116; 18:27; 19:38; 24:58-62, 73-5

Recommandations, 24:69-73; 25:28-55; 26:10-9

Panneaux publicitaires, mises en garde, insertion, recommandation, 22:33; 24:46-7, 68

Rapport à la Chambre, 26:33

Règlements, 26:38

Réimpression, 26:33

Répercussions

Affichage extérieur, industrie, 20:8-9, 18-9, 23

Alfred Dunhill Ltd., 17:5, 7-8, 14-5

Autres sociétés analogues, 17:13-4

Arts et sports, événements, 19:33, 37-40, 63, 68; 20:75-7, 79-80, 84-6, 88, 100, 104-5, 140; 22:68, 117; 23:30

Autres pays, 22:15-6, 26, 56-7

Chevaux, courses et élevage, industrie, 20:116

Cigarettes de marques étrangères, recrudescence, 13:33; 19:7, 21, 58-9, 64-5, 78; 20:46; 21:7-8, 35, 39-40;

Concurrence, 19:7, 20:1, 58, 68; 21:50

Course de motocyclettes, industrie, 20:129-30

Décès, nombre, 13:33; 22:23

Démocratie, 19:68; 75-6; 20:12

Détailants, pertes, 19:7, 58, 67-8; 21:8

Droits et libertés, Charte, violation, 16:119; 18:18; 19:7-8, 29-31, 33, 68-73, 76-9; 20:46, 77, 79-81, 83, 133; 21:5;

Éditeurs de revues, 19:33, 68

Emplois, perte, 21:35

Gallop and Gallop Advertising, 20:55-6

Geste symbolique, 21:5, 21, 31; 22:95; 23:11, 30

Information, droit, 19:7; 21:29

Justice et équité, 19:37, 39-43, 46

Non-fumeurs, pressions sociales, frein, 22:103

Omnium du Canada, tournoi, 13:32

Prix Rothmans International, 20:115-6

Publicité, industrie, 13:32; 19:7, 68

Créateurs d'images publicitaires, 19:33

Publicité déguisée, 22:60

Quilles, jeux, industrie, 20:118-20

Radiodiffuseurs, responsabilité, 19:38-9, 41, 43-4

Tabac, produits, réglementation, projet de loi...—*Suite*

Art. 11
Adopté, 24:121

Reprise de l'étude, consentement unanime refusé, 26:32-3

Art. 12, 24:121-9, adopté, 130

Art. 13 adopté, 24:133

Am. (Cops, S.), 24:130-3, adopté, 133

Am. (Speyer, C.), 24:130-3

Art. 14 adopté, 24:133

Art. 15, 24:138-40, réservé, 141, adopté, 25:8

Am. (Cops, S.), 24:134-5, réservé, 136

Am. (Cops, S.), 24:134-5, réservé, 136

Am. (Speyer, C.), 25:10-5, rejeté, 16

Art. 16 réservé, 25:8, adopté, 26:28

Am. (Cops, S.), 25:16-20, réservé, 21

Art. 17, 25:8-21, réservé, 24:22, adopté, 26:31

Am. (Cops, S.), 25:16-20, réservé, 21

Am. (Speyer, C.), 25:10-5, rejeté, 16

Art. 18 adopté, 25:22

Art. 19 réservé, 24:24, adopté, 26:32

Am. (Reimer, J.), 24:22, adopté, 23

Am. (Reimer, J.), 24:22, adopté, 26:32

Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Alfred Dunhill Ltd., 17:8-9, 13-4

Allergy Information Association, 22:103-5

Artistes, consensus, absence, 19:29, 34

Association canadienne de l'affichage extérieur, 20:8-12

Association canadienne de radiodiffuseurs, 19:37-9

Amendements, dépôt demandé par le Comité, 19:45

Membres, consultation, 19:42

Association canadienne des libéraux, 23:14

Association canadienne d'hygiène publique, 18:11-4

Association des annonceurs canadiens, 20:46-7

Association des droits des non-fumeurs, 22:31-4

Association des infirmières et des infirmiers du Canada, 17:16-8, 22

Association des hôpitaux du Québec, 22:89-90

Association des municipalités de l'Ontario, 20:11

Association médicale canadienne, 16:101, 108-10, 116

Association nationale des distributeurs de tabac et de la confiserie, 19:5-8

Association pulmonaire canadienne, 22:63, 65-9

Association royale de golf du Canada, 20:99-102

Atlantic Post Calls, 20:117

Citizens for Public Justice, 22:142-3

Coalition 51, 19:68-73

Coastal Jazz and Blues Society, 20:76-8

Comité canadien d'action sur le statut de la femme, 22:92-3

Conseil canadien des fabricants des produits du tabac, 21:5-12; 22:68

Conseil canadien du commerce de détail, 19:58-9

Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, 22:9, 17-9, 23-4

Equity Showcase Theatre, 20:78-81

Tabac, produits, réglementation, projet de loi...—*Suite*

Fondation canadienne des maladies du cœur, 18:8-9

Gallup and Gallup Advertising, 20:57-61

Médecins pour un Canada sans fumée, 18:15-9

National Darts Federation of Canada, 20:98-9

Programme national de lutte contre le tabagisme au Canada, 17:21-2

Racing Associates Canada Events, 20:129-31

RJR-MacDonald Inc., 21:12-3

Scott, professeur Stephen Allan, 23:4-7

Société canadienne du cancer, 16:102, 104, 112-3

Société pour la liberté des fumeurs, 16:119-20

Tennis Canada, 20:104-5

Toronto Musicians Association, 20:83

Constitutionnalité, conditions, 23:4-7, 12-3

Droits acquis, disposition

Opposition, 21:12

Recommandation, 22:33

Emballage et étiquetage

Génériques, 22:92

Mises en garde, 17:21, 30; 18:11-2, 18, 23

Gouvernement en conseil, pouvoirs, 24:20

Recommandations, 22:33, 104, 113-4, 119-20

Entrée en vigueur, 24:18; 25:22; 26:31-2

Etude, 16:9-136; 17:5-41; 18:3-35; 19:5-81; 20:7-141; 21:4-51;

22:7-149; 23:4-34; 24:17-141; 25:8-59; 26:9-46;

27:12-74; 28:10-51; 29:10-50; 30:16-68

Infractions, amendes, 25:8-22; 26:28-31

Sévérité, 21:45, 47; 23:15-6

Inspecteurs

Assistance, obligation, 16:9-80; 21:47; 24:130-4

Et analystes, 24:121, 134

Mandat, délivrance, « motifs raisonnables », 16:78-80;

23:14-5

Visites, 24:121-30

Jeunes, usage du tabac, dispositions, absence, 21:10

Libre-échange, accord canado-américain, incidence, 18:28-31;

21:8, 36-7

Agriculture, ministre, propos, 16:80-1

Machines distributrices, 17:17

Recommandation, 24:83-5

Mandat de perquisition, délivrance, condition, probabilité,

absence, 21:46-7; 23:15

Marques

Sur des articles autres que des produits de tabac, 24:94-100

Voit aussi sous le titre susmentionné Parrainage des arts

et des sports

Ministre, propos, allusion, 17:5

Objet, 16:68-73, 119; 17:5; 9-10; 18:10; 19:41; 20:38, 88; 21:5,

13; 22:79-80; 24:18, 44

Canadiens, position, 16:69

Définition sous forme de préambule, 24:20, 27-38

Opposition, publicité du Conseil canadien des fabricants des

produits du tabac, dépenses, 13:45

Parrainage des arts et sports, 26:19-27

Contrats existants, dispositions, 24:19, 39-44, 46-57

Tabac, produits—Suite

Vente—Suite

Aux jeunes—Suite
Service d'hygiène de Calgary, enquête, 22:111

Tests, 9:9, 21

Aux personnes de 18 ans et plus, recommandation, 6:21

Tobacco Reporters, article, extrait, 22:20

Voir aussi Machines distributrices; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Tabac—Et

Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51

Adoption, délai, lobbying, raison, 2:21

Amendements, propositions, 24:18-22

Art. 1 réservé, 24:23, adopté, 26:33

Art. 2 adopté, 24:27

Am. (Tardif, M.B.), 24:25-6, adopté, 27

Art. 3 réservé, 24:77, 79-80, 13, adopté, 25:55, adopté, 26:19

Am. (McDonald, L.), 24:73-5

Am. (Reimer, J.), 25:28-44, adopté, 55

Sous-am. (Copp, S.), 25:44-51, retiré, 52

Sous-am. (Copp, S.) adopté, 25:52

Sous-am. (Copp, S.), 25:53-4, adopté, 55

Am. (Reimer, J.), 26:9-18, adopté, 19

Sous-am. (McDonald, L.), 26:12-8, adopté, 19

Am. (Speyer, C.), 24:69-73

Am. (Tardif, M.B.), 24:39-44, 51-5, réservé, 57, 100-9

Sous-am. (McDonald, L.), 24:46-51, réservé, 57, 100-9

Am. (Tardif, M.B.), 24:58-63, 100-9

Art. 3, nouvel art. (Tardif, M.B.), 24:27-37, adopté, 38

Am. (Bourgault, L.), 24:32, retiré, 38

Sous-am. (Copp, S.), 24:37, adopté, 38

Am. (Copp, S.), 24:30-1

Sous-am. (Copp, S.), 24:31

Art. 4 adopté, 24:92

Am. (Copp, S.), 24:83-4, retiré, 85

Am. (Speyer, C.) retiré, 24:81

Am. (Speyer, C.), 24:85-91, retiré, 92

Am. (Tardif, M.B.), 24:81-2, adopté, 83

Art. 5 réservé, 24:77, 79-80, 100-9, 113; 25:25-6, adopté, 26:27

Am. (McDonald, L.), 24:75

Am. (McDonald, L.), 26:23

Am. (Reimer, J.), 26:19-20, adopté, 25, 27

Sous-am. (Brighthwell, A.H.), 26:20-1, irrecevable, 22-3

Am. (Speyer, C.), 24:69-70

Suppression, 24:76-7

Art. 6, 24:93, adopté, 94

Am. (Speyer, C.), 24:92-3, retiré, 94

Art. 7 adopté, 24:100

Am. (Tardif, M.B.), 24:94, adopté, 95

Am. (Tardif, M.B.), 24:96-9, adopté, 100

Art. 8 adopté, 24:119

Am. (Copp, S.), 24:114, adopté, 115

Am. (Copp, S.) retiré, 24:117

Am. (McDonald, L.), retiré, 24:115-7

Am. (Reimer, J.), adopté, 24:114

Am. (Reimer, J.), adopté, 24:117

Am. (Reimer, J.), 24:117-8, adopté, 119

Tabac—Suite

Voir aussi Fumée; Imperial Tobacco Ltd.; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204; Publicitaires; RJR-MacDonald Inc.; Tabaculteurs—Aide, dédommagement, etc., mesures; Usage

Tabac, distribution, industrie. *Voir* Économie; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions

Tabac, fabricants ou compagnies

Marché, répartition, 21:49-50

Nombre, diminution, 19:20

Profits, comparaison avec ceux des détaillants, 19:63-4

Voir aussi Abris d'autobus—Publicité; Arts et sports—

Parrainage; Cigarettes—Emballage et étiquetage, mise en

garde—Insertion et Génériques; Course automobile—

Parrainage; National Darts Federation of Canada; Prairie

Theatre Exchange; Sport amateur; Spruce Meadows—

Parrainage; Tabac, produits, réglementation, projet de loi

C-51; Tabaculteurs—Problèmes

Tabac, industrie

«Blâmons la victime», tactique, utilisation, 9:24-5

Conglomérats, puissance, 9:7-8

Désinformation, campagne, protection, 18:13-4

Obligations légales, non-respect, 9:18-9

Santé, intérêt, 7:26-7

Situation, 12:17; 18:8

Subvention, absence, 9:21

Voir aussi Affichage extérieur, industrie—Chiffre; Détaillants; États-Unis—Tabac, publicité—Dépenses; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations,

organismes, etc., position et recommandations et

Répercussions; Organismes sportifs—Parrainage;

Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51;

Tabac, publicité—Interdiction—Conséquences; Usage du

tabac

Tabac, production, réduction, programme

Dispositions, 3:27

Tabac, produits

Accoutumance, phénomène, 6:8; 9:12; 18:11, 32, 34; 19:79;

À macher, interdiction, recommandation, 22:34

Dangereux, 2:9-10; 8:13-4; 10:10, 12; 19:23; 20:19

Identification aux termes de la Loi sur les produits

dangereux ou autres, recommandations, 6:21; 18:27-8;

22:92, 104

Substance cancérogène, Agence internationale de

recherche sur le cancer, position, 2:11

Fabrication, contrôle ou interdiction, 22:34, 127

Illégalité

Déclaration, 19:11; 20:18

Voir aussi sous le titre *susmentionné* Vente—Aux enfants

Marchés

Européens, évaluation, difficultés, 22:22

Facteur déterminant, 21:31-4

Sans fumée, interdiction, recommandation, 22:34

Vente

Aux jeunes, 12:27; 19:62

Illégalité, 10:26

Interdiction, recommandation, 9:9, 11

Mesures restrictives plus sévères, sondages, 24:21

- Spyer, Chris—Suite**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 16:12, 14, 17, 20, 24-9, 31, 34-5, 38-41, 48, 58-60, 62, 64, 67, 76-81, 83, 91-3, 104-6; 17:12-4, 31, 34-8, 40; 18:13, 26, 31-3, 35; 19:15-7, 30-3, 45-50, 53-4, 57, 65, 80; 20:19-21, 34, 38-41, 50, 61-3, 21:18-21, 41, 45-7; 22:25, 51-6, 135-9, 13-7, 19, 25, 85-9, 92-4, 100-5, 107, 109-10, 112-3, 116, 121-5, 127-32, 134, 136, 141, 25:8-12, 13, 16-9, 134, 136, 141, 25:8-12, 13, 16-9, 21, 23, 26-30, 33, 37-8, 41, 45-8, 50-2, 55-7, 26:10, 13, 15-9, 21-3, 28-31
- Tabac, publicité, 16:77-8, 105; 18:32-3, 35; 19:16, 31; 20:38-9, 50, 62; 21:20-2**
Usage du tabac, 16:105-6; 18:32; 19:16; 22:54
- Sport amateur**
Tabac, fabricants ou compagnies, parrainage, interdiction, 22:133
- Sports. Voir Arts**
- Spruce Meadows**
Description, avantages économiques, etc., 23:20-4
Parrainage, 22:138-9; 23:20-1
Tabac, fabricant ou compagnie responsable, 23:18, 20, 25-6
Presight international, 23:18
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions
- Staratt, H.K. (Maritime Breeders Association Ltd.)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:116-8, 122
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:116-8, 122
- Stephen, Bruce (Entreprises A.W. Peters Liée)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:118-20, 122-3
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:118-20, 122-30
- Sterling, Elia (témoin à titre personnel)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 7:4, 9-19, 23-5, 28
affaires sociales (Isabelle, 1969), rapport; Fumée de tabac ambiante—Conséquences—Études diverses; Usage du tabac—Dangers—Cancer, maladies diverses, décès, etc.
- Sterling, Theodor D. (témoin à titre personnel)**
Études, subventions, sources
Council for Tobacco Research USA Inc., 7:23-4
Liste demandée par le Comité, 7:23
Organismes de santé, 7:23
- Sterling—Suite**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 7:4-7, 9, 17, 20-7, 29
Voir aussi Cancer du poulmon—Causes; Édifices de bureaux—Air, qualité—Problème et Syndrome; Fumée de tabac ambiante—Conséquences—Études diverses;
Sterling et Mueller, enquête. Voir Édifices de bureaux—Usage
Stewart, Ron (PC—Simcoe-Sud; secrétaire parlementaire du ministre des Approvisionnements et Services)
Affichage extérieur, industrie, 12:18-9
Air Canada, 14:19-21
American Airlines, 14:18-9
Comité, 13:4, 18, 25; 16:12-3, 18, 23
Édifices de bureaux, 14:18
Fumée de tabac ambiante, 13:22
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 12:9, 17-9; 13:22, 25, 31-3; 14:18-21; 16:12-4, 18, 23, 28
Tabac, industrie, 12:17
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 13:32; 16:12-4, 18, 23, 28
Usage du tabac, 12:17
VIA Rail, 14:18
- Suède**
Tabac, publicité, interdiction, 17:20
Sweanor, Me David T. (Association des droits des non-fumeurs)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 6:18-9, 26-7, 30-1, 35-6, 38-9; 22:25, 31-47, 49-51, 60
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:25, 31-47, 49-51, 60
- Syndicat canadien de la Fonction publique (SCFP)**
Représentants, témoignages. Voir Témoins
Représentativité, 5:4
Voir aussi Lieux de travail—Fumée de tabac ambiante, dangers, études diverses; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Association, organismes, etc., position et recommandations; Usage du tabac
- Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, de la confiserie et du tabac**
Lieux de travail, usages du tabac, interdiction, 11:11
Représentants, témoignages. Voir Témoins
Voir aussi Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations
- Syndicats. Voir Bureau du Vérificateur général du Canada—Usage du tabac, interdiction, lignes directrices, élaboration et mise en oeuvre—Emplois; Lieux de travail—Fédéraux—Usage du tabac, contrôle et interdiction au 1^{er} janvier 1989—Conseil du Trésor, politique—Consultations**
- Tabac**
Demande, baisse, 3:9-10, 13-4; 6:34; 19:19
Tabaculteurs, réaction, 3:11-2
Exportation, 9:17-8; 10:24-6
Importations, interdiction, 3:25; 4:8; 10:24
Résidus chimiques, analyse, 13:43-5
Revenus, baisse, facteurs, 3:26-7

- Smith, Helen (Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 3:11-2, 20-1, 24, 29-31
- Société canadienne du cancer Bénévoles et employés, nombre, 2:20
- Lieux de travail, environnement sans fumée, effets, 2:26-7
- Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Représentativité, 16:101
- Voit aussi* Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations; Tabac, publicité; Usage du tabac—Contrôle, mesures—Législation
- Société pour la liberté des fumeurs (SLF) Membres, financement, but, etc., 11:22, 25-6; 16:118, 126-8
- Représentants Rémunération, 16:126
- Témoignages. *Voir* Témoins
- Voit aussi* Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- Société Radio-Canada Usage du tabac, politique, 5:5
- Sociétés d'État. *Voit* Lieux de travail fédéraux—Usage du tabac, contrôle et interdiction au 1^{er} janvier 1989—Organismes exclus
- Sous-comité de la tabaculture Rapport, allusion, 3:25
- Sous-comité du programme et de la procédure. *Voit* Comité
- Southern, Margaret E. (témoin à titre personnel) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 23:31-2
- Southern, Ronald D. (ATCO Ltd. et Canadian Utilities Limited) Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 23:18-31, 33
- Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 23:18-31, 33
- Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 23:18-31, 33
- Spénard, Richard (École de course Spénard David) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:126-9, 133-9
- Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:126-9, 133-9
- Spénard-David. *Voit plutôt* École de course Spénard-David
- Speyer, Chris (PC—Cambridge) Alfred Dunhill Ltd., 17:12-3
- Arts et sports, 22:136-7
- Cigarettes, 24:26
- Comité, 16:12-3, 24-9, 32, 38, 40, 58-60, 62, 64, 67, 91-3; 17:34-8, 40; 19:49-50, 53-4, 57; 24:22-4, 25:26, 55-7
- Détailants, 19:16; 21:19
- Etats-Unis, 16:48; 24:44-5
- Finlande, 22:55
- Fumeurs, 20:62-3
- Scott, Geoff (PC—Hamilton—Wentworth) recommandations
- C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et *Voit aussi* Tabac, produits, réglementation, projet de loi 10-3, 15-7; 30:38, 42-4, 52, 60-1, 63-5
- Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 23:4-7, 30:38, 42-4, 52, 60-1, 63-5
- Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 23:4-7, 10-3, 15-7; 30:38, 42-4, 52, 60-1, 63-5
- Scott, Me Allan (témoin à titre personnel) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 23:4-7, 10-3, 15-7; 30:38, 42-4, 52, 60-1, 63-5
- Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:43-4, 46-7, 50-1, 54-5, 57, 60
- Shaffer, Me Bernie (ministère des Transports) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 28:41
- Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 28:41
- Sherwood, révérend Thomas (Église Unie du Canada) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:140-2, 147-8
- Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:140-2, 147-8
- Singapour Tabac, publicité, interdiction, 6:11; 8:17; 16:78, 107; 17:20; 20:31
- Ski de fond, équipe canadienne Association pulmonaire canadienne, parrainage, 22:68
- SLF. *Voit* Société pour la liberté des fumeurs
- Smith, Glen (Association des annonceurs canadiens) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:47-52, 62-9, 72
- Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:47-52, 62-9, 72

- Raynaud, André** (Société pour la liberté des fumeurs) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 16:120-3 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, étude, 16:120-3
- Read, professeur John** (témoin à titre personnel) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:105-9, 114-8 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:105-9, 114-8
- Read, Ken** (Athlètes en faveur du projet de loi C-51) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:129-31, 133, 137-9 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:129-31, 133, 137-9
- Redway, Alan** (PC—York-Est) Comité, 1:46 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:46
- Reimer, John** (PC—Kitchener) Comité, 25:24-5; 26:33-4 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 24:114, 117, 129; 25:14, 18-9, 22-5, 28, 45, 53-4; 26:9, 13, 18-21, 23, 25, 28, 32-5 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 24:114, 117, 129; 25:14, 18-9, 22-5, 28, 45, 53-4
- Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers** Objectifs, 9:8 Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
- Voir aussi* Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Tabac, publicité—Interdiction
- Repace, étude.** *Voir* Lieux de travail—Fumée de tabac ambiante—Dangers, études diverses—Fumeurs
- RJR-MacDonald Inc.** Marché national, pourcentage, 21:12, 48-9 Propriété canadienne, pourcentage, 21:41 Publicité, dépenses, renseignements demandés par le Comité, 13:45-6 Tabac et santé, études demandées par le Comité, 13:30-1, 36-7 *Voir aussi* Association canadienne de ski—Parrainage; Jeunes—Usage; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- Roberts, D^r Athol** (Association médicale canadienne) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 6:4-5, 27, 29, 33, 40; 16:96-9, 109-12, 114-6; 22:69-76, 78-9, 82 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:96-9, 109-12, 114-6; 22:69-76, 78-9, 82
- Robertson, Gray** (Conseil canadien des fabricants des produits du tabac) Comité, 16:94 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 13:16-21 *Voir aussi* Édifices de bureaux—Polluants—ACVA
- Robertson, Jamie** (attachée de recherche) Non-fumeurs, santé, réglementation, projet de loi C-51, 16:94-5 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:94-5
- Rodger, Ginette** (Association des infirmières et des infirmiers du Canada) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 10:6-11; 17:16-8, 22-3, 26-7, 31-3
- Rodger—Suite** Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 17:16-8, 22-3, 26-7, 31-3
- Rothman's, Benson & Hedges Inc.** Femmes et politique, livre, projets de distribution, renseignements demandés par le Comité, 13:46-7 Marché en 1987, pourcentage, 21:48 Propriété canadienne, pourcentage, 21:41-2 Publicité, dépenses, renseignements demandés par le Comité, 13:45-6 *Voir aussi* Jeunes—Usage; Horsemen's Benevolent and Protective Association of Canada
- Roumanie** Tabac, publicité, interdiction, 20:31
- Royaume-Uni** Tabac, publicité, 11:31; 16:116 Exemples, 8:8-9 Film intitulé *Mort dans l'Quest*, allusion, 6:27 Restrictions, 20:40-1; 21:30; 22:55-6 Usage du tabac Diminution, 20:41-2; 22:101 Femmes, 20:43 *Voir aussi* Usage du tabac, répression, Loi
- Sandford Advertising** Représentant, témoignage. *Voir* Témoins *Voir aussi* Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions
- Santé** Santé nationale et Bien-être social, ministère, documents, publication, 10:14 *Voir aussi* Imperial Tobacco Ltd.—Tabac; RJR-MacDonald Inc.—Tabac; Tabac, industrie; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions
- Santé nationale et Bien-être social, ministère** Représentants, témoignages. *Voir* Témoins Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee, aide, demande, 3:21 *Voir aussi* Bureau du Vérificateur général du Canada—Usage du tabac, interdiction, lignes directrices, élaboration et mise en oeuvre—Répercussions—Air; Cigarettes—Emballage et étiquetage, mise en garde; Édifices de bureaux—Syndrome; Fumée de tabac ambiante—Conséquences—Études diverses; Santé
- Sauvé, Me Denis** (Société pour la liberté des fumeurs) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 16:127 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:127
- Sawhyn, Sergei** (Non-fumeurs pour l'air pur) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:122-6, 134-5 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:122-6, 134-5
- SCFP.** *Voir* Syndicat canadien de la Fonction publique
- Schneberger, Rose-Marie** (Comité provincial du tabagisme et de la santé (Hôpitaux du Québec)) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:87, 90-1, 93, 96 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:87, 90-1, 93, 96

- Publicitaires**
Tabac, publicité, pourcentage des activités, 8:9
Tâches, établissement, 8:6-7
Voir aussi Tabac, publicité—Publicité trompeuse et déloyale
- Publicité**
Annonces, rédaction, responsables, 8:19-20
Définition, 12:22; 16:121
Effets, 16:121
Exagération, 8:4-5; 12:22
Produits anciens, 21:13; 27, 44-5
Ventes, augmentation, 17:12
Interdictions diverses, 16:121-2; 19:25-6; 40; 20:12; 21:6; 22:95
Liberté d'expression, précisions, 16:69-70
Normes, Code canadien, 8:18
Principe, 20:66
Publicité trompeuse, recours, 8:18
Voir aussi Abrits d'autobus; Affichage extérieur, industrie; Alfred Dunhill Ltd.; Bière; États-Unis; Imperial Tobacco Ltd.; Jeunes; Jouets; *Maclean's*, magazine—Association; Publicitaires—Tabac; RJR-MacDonald Inc.; Rothman's; Benson & Hedges Inc.; Royaume-Uni—Tabac; Tabac; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51
Publicité, industrie. *Voir* Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions; Tabac, publicité—Interdiction—Conséquences
- Pukala, Armas (Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 3:12-3; 20; 22-3; 27
- Québec**
Fumeurs, pourcentage et nombre de décès, 22:87-8
Usage du tabac
Conséquences, 22:87
Loi 84, 22:96; 27:21
Sensibilisation, programmes ou campagne, 22:93-4
- Quilles, jeux**
Candlepin, 20:119-20; 123
Industrie. *Voir* Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions
- RACE.** *Voir* Racing Associates Canada Events
- Racing Associates Canada Events (RACE)**
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- Radio.** *Voir* Tabac, publicité—Interdiction
- Radiodiffuseurs.** *Voir* Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions
- Rae, Alan J. (Fondation canadienne de la publicité)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 8:10-6; 18-27; 29-32; 35; 20:23-7; 33; 35-6
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:23-7; 33; 35-6
- Rapports à la Chambre**
Projet de loi C-51 (tabac, produits, réglementation), 27:3-9
Projet de loi C-204 (non-fumeurs, santé), 31:3-11
- Prix Rothmans International.** *Voir* Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions
- Procédure et Règlement**
Comité
Composition, avis, conformité, 16:37-8
Membres, questions devant porter sur le sujet à l'étude, 1:53; 70; 82; 2:22; 3:24; 7:27; 8:33-4; 13:44; 16:81; 127; 17:10
Témoins, témoignages devant faire l'objet du sujet à l'étude, 18:7-8
Voyage, autorisation de la Chambre, 19:56-7
Motion d'ajournement ne pouvant faire l'objet d'un débat, 16:35
Projets de loi
Article ou amendement
Dépassant la portée du projet de loi, 30:29; 31-2; 31:14
Reprise de l'étude, consentement unanime, 26:3; 31; 30:20; 48; 31:15
Refus, 26:33; 30:26
Sous-amendement, recevabilité, 30:34
Suppression, condition préalable, 24:76-7
Étude, procédure à suivre, 30:17-9
Reprise de l'examen à la prochaine session en cas de prorogation, 16:61-7
Rapports à la Chambre, ordre de présentation, 16:15-20; 36-7
Procès-verbaux et témoignages
Impression, 1:7
Producteurs de tabac. *Voir pluri* Tabaculteurs
Produits dangereux. *Voir* Tabac
Produits dangereux, Loi. *Voir* Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204; Tabac, produits—Identification
Programme Business for Kids. *Voir pluri* *Business for Kids*, programme
Programme de réduction de la production de tabac. *Voir pluri* Tabac, production, réduction, programme
Programme de réorientation des agriculteurs. *Voir pluri* Agriculteurs, réorientation, programme
Programme de sensibilisation. *Voir pluri* Sensibilisation, programme
Programme national de lutte contre le tabagisme du Canada
Aperçu, 6:19-20; 17:18
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Cigarettes—Emballage et étiquetage, mise en garde; Lieux de travail—Fumeurs; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations; Usage du tabac—Contrôle, mesures
- Programme national de réduction de l'usage du tabac.** *Voir pluri* Usage du tabac, réduction, programme national
Projet de loi C-51. *Voir pluri* Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51
- PRS.** *Voir* Particules respirables en suspension

- Norvège—Suite**
 Usage du tabac—*Suite*
Voir aussi sous le titre susmentionné Tabac, publicité, interdiction—Conséquences
- Nostbakken, D' David.** *Voir* Tabac, publicité—Interdiction—Conférence mondiale sur le tabac et la santé
- Nur, Henry** (ministère du Travail)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:39-41, 43, 45-6, 48-53, 55
- Office de commercialisation du tabac jaune de l'Ontario**
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- O'Leary, Kevin** (Association canadienne de l'affichage extérieur)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 12:8-9, 11-6, 19, 20:9, 14-7, 19, 22
- Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:9, 14-7, 19, 22**
- Oliver, Daniel.** *Voir* Tabac, publicité—Interdiction
- Omnium du Canada, tournoi**
 Commanditaires, 20:100, 112
- Importance, 20:101**
Voir aussi Association royale du golf du Canada—Bénéfices
- Ordres de renvoi**
 Comité, composition, 1:3
- Modification relative à l'étude des projets de loi et à la présentation de rapports séparés, 16:36-7
- M. (McDonald, L.), 16:15-20**
- Projet de loi C-51** (Tabac, produits, réglementation), 15:7
- Interprétation, précisions, 16:14-5
- Projet de loi C-204** (Non-fumeurs, santé), 1:3
- Organisation mondiale de la santé.** *Voir* Tabac, publicité—Incidence et Restrictions
- Organismes de charité et communautaires**
 Affichage extérieur, industrie, contributions, 20:8
- Organismes de santé.** *Voir* Non-fumeurs, santé, projet de loi—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Sterling, Theodor D.—Études, subventions, sources; Tabac, publicité—Interdiction; Tabaculteurs—Aide, dédoublage, etc., mesures
- Organismes sportifs**
 Parrainage par l'industrie de tabac, interdiction, 18:17
- Ostigny, Gaston** (Conseil canadien sur le tabagisme et la santé)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:7-9
- Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:7-9**
- Paguin, Carmen** (Syndicat canadien de la Fonction publique)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 5:7-11, 16-7, 23, 32-4, 36
- Parlement**
 Édifices, environnement sans fumée, garantie
- Lentour, 16:87**
 Responsables, stratégies, etc., 1:85-6; 16:72
- Association des non-fumeurs pour l'air pur, 22:119**
- Parry, John** (NPD—Kenora—Rainy River)
 Lieux de travail, 10:22
- Vote prépondérant, 16:35**
 Suppression, condition préalable, 24:76-7
- Étude, procédure à suivre, 30:17-9**
 Sous-amendement, recevable, 30:34
- Refus, 26:33; 30:26**
 31:15
- Reprise de l'étude, consentement unanime, 30:20, 48; 31-2; 31:14**
- Dépassant la portée du projet de loi, irrecevable, 30:29, Article ou amendement**
- Projet de loi**
 de loi et présentation de rapports séparés, 16:36-7
- Ordres de renvoi, modification relative à l'étude des projets**
 Voyage, autorisation de la Chambre, nécessité, 19:56-7
- Étude, 18:7-8**
- Témoins, témoignages devant faire l'objet du sujet à**
 17:10; 18:7-8
- Membres, questions devant porter sur le sujet à l'étude, 1:53, 70, 82; 3:24; 7:27; 8:33; 13:44; 16:81, 127; 17:10; 18:7-8**
- Composition, avis, conformité, 16:37-8**
- Comité**
- Président (décisions et déclarations)**
 19:33
- Tabac, fabricants ou compagnies, aide financière, absence, 19:33**
- Prairie Theatre Exchange**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 11:5-8
- Powell, Frank L.** (Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, de la confiserie et du tabac)
- Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 11:5-8**
- Pour une génération de non-fumeurs, campagne.** *Voir* Usage du tabac—Contrôle, mesures—Sensibilisation, programmes ou campagne
- Porteous, Hugh** (VIA Rail)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 14:8-9, 16-7, 22, 31
- Tabac, publicité, interdiction, 20:31**
- Pologne**
- Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 18:14-26, 28, 32-3**
- Pipe, D' A. (Médecins pour un Canada sans fumée)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:41-7, 55-6, 58
- Pighin, Albert** (ministère du Travail)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:41-7, 55-6, 58
- Pertschuk, Michael.** *Voir* Tabac, publicité—But
- Pays en voie de développement.** *Voir plutôt* Tiers monde
- Tabac, publicité, incidence, 17:29-30**
- Pays communistes**
- Édifices de bureaux—Fumée de tabac ambiante**
Voir aussi Mesure, instruments utilisés, coûts et lacunes, 1:41-2
- Composition, 1:41, 44**
- Particules respirables en suspension (PRS)**
- Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:79-81**
- Usage du tabac, 22:80**
- Tabac, publicité, 22:80**
- Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 10:19-22, 25; 22:79-81**
- Parry, John—Suite**

Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204. L.....—*Suite*

Règlements, 29:11; 30:6-3-7; 31:14-5
 Réimpression, 31:15
 Renforcement, possibilité, 2:25
 Répercussions, 2:13, 26
 Affichage extérieur, industrie, 12:7, 11-2, 17-9
 Droits et libertés, Charte, violation, 3:6-7, 18; 11:24-5; 13:31
 Employeurs, 22:104
 Problèmes sociaux et économiques, 3:15
 Protection insulaire, 2:25
 Provinces, loi semblable, 5:24
 Tabac, industrie, 11:5; 12:17; 13:31
 Tabaculteurs et agriculteurs, 3:5-6, 13, 28
 Tabac
 Définition, élargissement, 10:16
 Et produits de tabac, inclusion dans la Loi sur les produits dangereux, 4:6-7; 5:5; 6:23; 10:23; 11:17, 23
 Effets, 11:24
 Publicité, interdiction
 Effets, 11:24-5; 12:25
 Inclusion, 5:15; 6:24
 Sans fumée
 Interdiction, recommandation, 10:16
 Vente aux jeunes, interdiction, dispositions, absence, 10:16
Voir aussi sous le titre susmentionné Transports en commun
 Titre adopté, 31:15
 Transports en commun, 5:5; 10:15; 27:61-9; 28:37-51; 29:32; 30:29-50
 Amendements proposés au ministère des Transports
 Dépot demandé, 29:34-5
 Lettre de M^{me} Lynn McDonald, 29:33-4
 Mesures excessives, 11:23
 Opposition, 11:15-6
 Recommandations, 4:5-6; 22:104
 Tabac, vente, interdiction, 9:20
 Trains de voyageurs, 29:22-7
Voir aussi sous le titre susmentionné Application—Champs
 Non-fumeurs pour l'air pur
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
 Siège social, but, etc., 22:119
 Norvège
 Alcool, publicité, restrictions, 22:51-2
 Tabac, publicité, interdiction, 6:11; 22:100-1
 Conséquences
 Publicité, sociétés, faillites, 22:47
 Sports, parraimage, 22:47
 Usage du tabac, 8:17; 16:78, 107; 17:20-1, 27-8; 20:30, 38-9, 41-3; 21:14-7; 22:11-5, 52-5
 Imposition, 6:11; 20:37
 Renseignements demandés par le Comité, 17:23-4, 27, 29-30
 Usage du tabac
 Contrôle, mesures, 22:21, 84
 Historique, 22:10, 57-8, 60-1
 Lieux de travail, 22:48, 58
 Statistiques, 22:23

Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204. L.....—*Suite*

Employeur, obligation de fournir un environnement sans fumée, 27:48-60; 28:23-33; 30:23-7
 Conséquences, 1:63
 Difficultés d'application, 1:62-3, 67-8, 78-9
 Entrée en vigueur, 30:58-60
 Environnement sans fumée
 Affiches ou panneaux indicateurs, recommandation, 10:15-6
 Définition, 0,75 microgramme par mètre cube
 Difficultés, 1:23-4
 Recommandations, 1:34; 10:15
 Travail, ministère, préoccupations, 1:41
 Travailleurs, droit, protection, 1:71
Voir aussi sous le titre susmentionné Employeur et Lieux de travail
 Et Code canadien du travail, Partie IV, exigences, conflit possible, 1:40
 Et tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, différence, 1:53
 Etude, 1:17-90; 2:5-32; 3:4-34; 4:4-37; 6:4-41; 7:4-29; 8:4-36; 9:4-31; 10:4-27; 11:4-35; 12:4-28; 13:4-49; 14:4-33; 15:7-26; 16:9-134; 17:5-41; 18:5-35; 19:5-81; 20:7-141; 21:4-51; 22:7-149; 23:4-34; 24:17-141; 25:8-59; 26:9-46; 27:12-74; 28:10-51; 29:10-50; 30:16-68; 31:12-6
 Fumoirs désignés, 4:28
 Définition, suggestion, 5:15, 21
 Recommandations, 4:5-6; 6:31
 Ventilation, 2:27-9; 14:17
Voir aussi sous le titre susmentionné Définitions
 Infractions, 29:10-1; 30:50-6
 Amende de 50 \$
 Modalités d'administration et d'application, difficultés, 1:26
 Montant, insuffisance, 5:28; 22:105
 Libre-échange, accord canado-américain, incidence, 18:28-9
 Lieux de travail
 Définition, élargissement, 2:25; 5:5, 15-6
 Environnement sans fumée, droit, 10:15; 16:51
 Respect, difficultés, 16:55
 Usage du tabac, interdiction, 1:63; 27:60-1; 28:33-7
 Assouplissement, suggestion, 2:27
 Interprétation, 1:64
Voir aussi sous le titre susmentionné Application—Champs
 Lieux publics, catégorie
 Absence, 1:33
 Inclusion, suggestion, 10:15
 Objectifs, 1:27; 2:12; 3:30-1; 4:5, 14; 6:39; 9:30; 11:15, 28; 12:23; 19:41-2; 28:11; 29:26, 32
 Canadiens, position
 Lettres aux députés, encouragement, 6:18-9
 Prévisions, 4:10
 Sondage, 1:18; 16:69
 Comparaison avec ceux de la politique sur l'usage du tabac du Conseil du Trésor, 1:61-2
 Présentation et débat, 27:12-6
 Produits dangereux, Loi
 Article abrogé, 29:11-21
Voir aussi sous le titre susmentionné Tabac—Et Rapport à la Chambre, 31:15

Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204. L.....—*Suite*

- Art. 5—*Suite*
- Am. (McDonald, L.)—*Suite*
- Sous-am. (Brighitwell, A.H.), 30:36-40, adopté, 41, 44
- Sous-am. (Brighitwell, A.H.), 30:46, adopté, 47
- Sous-am. (Brighitwell, A.H.), 30:49, adopté, 50
- Sous-am. (Copp, S.), adopté, 30:46
- Art. 6 adopté, 29:12, adopté, 30:56
- Am. (Brighitwell, A.H.), 29:11, adopté, 12
- Am. (Brighitwell, A.H.), 30:51-4, adopté, 56
- Sous-am. (Copp, S.), 30:54-5, adopté, 56
- Art. 7 réservé, 29:12; 30:64-5, réservé, 66, adopté, 31:14
- Am. (Brighitwell, A.H.), 30:66-7, irrecevable, 31:14
- Am. (McCrossan, W. Paul), 31:14, retiré, 15
- Am. (McDonald, L.), 31:12, adopté, 13
- Art. 8 réservé, 29:12, adopté, 30:58
- Art. 9 adopté, 29:21, adopté, 30:58
- Am. (McCrossan, W. Paul), 29:11-20, adopté, 21
- Art. 10 adopté, 30:60
- Am. (Brighitwell, A.H.), 30:58, adopté, 60
- Sous-am. (Copp, S.), 30:59, adopté, 60
- Sous-am. (Crosan, W. Paul), 30:58, retiré, 59
- Associations, organismes, etc., position et recommandations
- Air Canada, 14:12-3, 25-8
- Allergy Information Association, 22:103-4
- Association canadienne de l'affichage extérieur, 12:4, 7-8
- Association canadienne de l'hygiène publique, 4:7; 10:14-6; 18:11
- Association dentaire canadienne, 10:4, 6, 18-9
- Association des droits des non-fumeurs, 6:17
- Association des infirmières et infirmiers du Canada, 10:8-10
- Bureau du Vérificateur général du Canada, 5:15
- Comité canadien d'action sur le statut de la femme, 9:6-7
- Conseil canadien des fabricants des produits du tabac, 13:6-7
- Fondation canadienne des maladies du cœur, 9:16-7; 18:8-9
- Lignes aériennes Canadien International, 16:129-31, 134
- Organismes de santé, 6:31
- Programme national de lutte contre le tabagisme au Canada, 6:21-5
- Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers, 9:8-9, 11, 19-20
- Société pour la liberté des fumeurs, 11:22-5, 28-9, 32-3
- Syndicat canadien de la Fonction publique, 5:5, 24, 35
- Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, de la confiserie et du tabac, 11:4-5, 14-5, 18-20
- Tabaculteurs, 3:18
- Tobacco Area Industrial Strategy Committee, 3:6-7, 15, 28
- VIA Rail, 14:8-10
- Cafétrias, sections pour les fumeurs, prévision, recommandations, 4:5, 25-6, 28-9
- Couronne, obligation, 30:56-8
- Définitions, 28:11-23
- Environnement sans fumée, 30:20-3, 63
- Fumoir désigné, 27:16-9, 22-7, 29-30, 33-48; 30:61-3
- Ministère, 30:19-20; 31:15

- Non-fumeurs, santé, Comité législatif. *Voir plutôt* Comité
- Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204. L. McDonald
- Aide et encouragement à cesser de fumer, programme, inclusion, impossibilité, raisons, 5:28-9
- Application, Champs, 1:39-40; 10:15
- Élargissement, nécessité, 4:5, 14, 16
- Forces canadiennes, 1:63, 69, 72; 4:11, 16
- Gendarmerie royale du Canada, 1:63, 69, 72; 4:16
- Lieux de travail, 1:26
- Transport en commun, véhicules, 1:26
- Gouverneur en conseil, responsabilité, préoccupations, 5:6
- Organisme spécial responsable, absence, 1:40
- Art. 1 réservé, 26:34, adopté, 31:15
- Art. 2 réservé, 26:37; 27:16-47, réservé, 48, adopté, 63
- Am. (Brighitwell, A.H.), 26:35-6, réservé, 37, recevable, 27:12, 16-48
- Am. (Brighitwell, A.H.), 28:18
- Am. (Brighitwell, A.H.), 28:18, adopté, 20
- Sous-am. (McDonald, L.) adopté, 28:19
- Am. (Brighitwell, A.H.) retiré, 28:20
- Am. (Brighitwell, A.H.) réservé, 28:21
- Am. (McDonald, L.), 28:12-3, 22, adopté, 23
- Sous-am. (Copp, S.), 28:13-6, adopté, 17
- Sous-am. (McDonald, L.) adopté, 28:17
- Am. (McDonald, L.) adopté, 28:20
- Am. (McDonald, L.) réservé, 28:21, adopté, 23
- Am. (McDonald, L.) adopté, 30:20
- Am. (McDonald, L.), 30:20-2, réservé, 23
- Am. (McDonald, L.) adopté, 30:63, réservé, 31:15
- Art. 3, 27:48-59, réservé, 60, réservé, 28:33, adopté, 30:28
- Am. (Brighitwell, A.H.), 26:44-6; 28:24-6, retiré, 27
- Am. (Brighitwell, A.H.) adopté, 28:28
- Am. (McCrossan, W. Paul), 28:27, réservé, 28
- Am. (McDonald, L.), 26:42-4; 28:23-6, retiré, 27
- Am. (McCrossan, W. Paul), 30:25-6, adopté, 27
- Am. (McDonald, L.), 28:28-31
- Sous-am. (Brighitwell, A.H.), 28:31, adopté, 32
- Am. (McDonald, L.), 30:25-7, adopté, 28
- Art. 4, 27:60, réservé, 61, adopté, 28:37
- Am. (Brighitwell, A.H.), 28:33, adopté, 34
- Am. (McDonald, L.), 28:34-6, retiré, 37
- Am. (McDonald, L.), 27:61-9, réservé, 49, adopté, 50
- Am. (Brighitwell, A.H.), 28:37-49, réservé, 50, irrecevable, 30:29
- Sous-am. (McCrossan, W. Paul), 29:22-6, irrecevable, 30:29
- Am. (McDonald, L.), 30:28-30, 32, 34-6, 42, 44-5, adopté, 47, adopté, 50
- Sous-am. (Brighitwell, A.H.), 30:33, retiré, 34, 44

- Médecins pour un Canada sans fumée**
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Représentativité, 2:21
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- Mercier, Jean-Louis** (Conseil canadien des fabricants des produits du tabac)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 13:5-7, 11-2, 22-5, 27-33, 36-8, 40, 42-8, 21:19-22, 24-8, 31-9, 41-6, 48-9
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 21:19-22, 24-8, 31-9, 41-6, 48-9
- Mérineau, Serge** (Voyageur Colonial)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 16:43-50, 53-6, 58
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:43-50, 53-6, 58
- Mitchell, Margaret** (NPD—Vancouver-Est)
Fumeurs, 22:98
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:93-4, 97-9, 113
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:93-4, 97-9, 113
Usage du tabac, 22:93-4
- Mormons**
Et personnes exposées à la fumée de tabac ambiante, taux d'asthmatiques, études comparatives, 2:18
Mort dans l'ouest. Voir Royaume-Uni—Tabac, publicité—Film
- Mosport Park Limited**
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
- Moyer, Cheryl** (Programme national de lutte contre le tabagisme au Canada)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 17:18-22, 24-5, 27-31, 33
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 17:18-22, 24-5, 27-31, 33
- Mueller, enquete. Voir** Edifices de bureaux—Usage National Darts Federation of Canada (NDFC)
Membres, objectifs et financement, 20:95-6, 107
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Tabac, fabricants ou compagnies, parrainage, 20:97-8
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- National Energy Management Institute (NEMI)**
Membres et activités, 11:5-6
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Edifices de bureaux—Air, qualité—Problème National Research Council. *Voir* Etats-Unis
- NDFC. Voir** National Darts Federation of Canada
- Neilson, Jardine** (Association dentaire canadienne)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, étude, 10:4-6, 17-20, 22-5
- NEMI. Voir** National Energy Management Institute
- McDonald, Lynn—Suite**
Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, de la confiserie et du tabac, 11:11
Tabac, 3:17; 6:30; 8:13-4
Tabac, industrie, 7:26-7
Tabac, produits, 18:27-8; 19:10, 27
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 3:33; 13:33, 45; 16:9-10, 12-6, 19-23, 25-6, 28-30, 32-3, 35-7, 41-3, 48-52, 56-67, 74-6, 87-91, 94-6, 107-9, 116, 126-8; 130-3, 135; 17:9-12, 15, 22-5, 33, 35-6, 38-9; 18:7, 26-8; 19:8-13, 27, 33-4, 40-4, 47-50, 52, 54-5, 57, 59-62, 73-8; 20:12-7, 23, 33-6, 86-91, 120-1, 131-8; 21:21-6, 40-6, 50; 22:47-50, 146; 23:10-3, 17, 24-9; 24:22, 27-9, 35, 37, 46-8, 50, 56-60, 66, 68, 73-7, 81, 84, 86-7, 92-3, 96-9, 105, 108-12, 115-7, 120-2, 123, 138-41, 144, 145-6; 25:11-2, 17-8, 20, 22-7, 32-5, 38-40, 43-5, 50, 53-4, 56-9; 26:12-5, 17-24, 27, 30-42, 44-6; 27:12-24, 26-7, 30-1, 33-8, 40-50, 52-3, 55-74; 28:10-5, 17-23, 25-40, 43-51; 29:10-5, 18-9, 21, 24-33, 36-42, 44-5, 47-50; 30:19-22, 24-43, 45-7, 49-51, 55-68; 31:12, 14-6
Tabac, publicité, 8:14-7, 19, 28, 30, 33-4; 9:29; 12:15-6; 13:27-8, 40-2, 47-9; 16:74-5, 107; 17:23-4, 19-9; 13, 34, 62, 75-6, 78; 20:14-7, 33-6, 90, 134-5; 21:26, 43-4, 46; 22:47-8; 23:25, 28
Tabacaculteurs, 1:38; 3:17; 19:27
Toc Alpha, 22:146
Toronto, Ont., 27:19
Toronto Musicians Association, 20:87
Transports, ministère, 16:51-2
Travail, ministère, 1:55-6
Union soviétique, 19:10
Usage du tabac, 3:29-31; 4:14; 8:22, 28; 12:11-3; 13:29-30, 35-40, 42; 17:24-5; 19:10, 60; 21:22-5; 22:49
Usage du tabac, répression, Loi, 8:29-30; 16:89; 19:59-60, 76; 23:25
Usines, 27:21
Vancouver, C.-B., 1:81-2; 4:15, 17-9; 7:25; 27:19, 21, 23
VIA Rail, 14:16-8, 30-2
Voyageur Colonial, 16:48-50
- McGurkin, Helen** (Conseil du Trésor)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:75, 80-1
- McKague, Sandy** (Association canadienne de l'affichage extérieur)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 12:8-11, 18-9, 21; 20:21-2
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:21-2
- McKerracher, Keith** (Institut de la publicité canadienne)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 8:4-10, 13-4, 16-20, 24, 26-33, 35; 20:27-8
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:27-8
- McKichan, Alasdair** (Conseil canadien du commerce de détail)
Non-fumeur, santé, projet de loi C-204, 19:57-67
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 19:57-67
- McNab, Elizabeth A.** (ministère des Transports)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 28:39-41, 45-6
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 28:39-41, 45-6
- Médecins. Voir** Fumeurs

- Lowrey, étude.** Voir Lieux de travail—Fumée de tabac
 ambiante, dangers, études diverses—Fumeurs
Luijk, John (Coalition 51)
 Non-fumeur, santé, projet de loi C-204, 19:68-77, 79
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 19:68-77, 79
MacDonald, Gerald E. (ministère de la Santé nationale et du Bien-être social)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 24:125-6; 25:15-6;
 26:29-30; 29:13-5
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 24:125-6;
 25:15-6; 26:29-30; 29:13-5
Machines distributrices
 Nombre, 9:10; 16:89
 Projet de loi, présentation, 16:83, 89
 Tabac, produits, vente
 Aux jeunes, illégalité, 17:33; 22:93
 Interdiction, recommandations, 6:21, 30; 9:20; 16:83;
 17:31-2; 22:93
Maclean's, magazine
 Association des droits des non-fumeurs, publicité, refus,
 raisons, 22:28-9
 Dossier. Voir Tabac, publicité
MacLeod, John (Fédération de l'agriculture du comté d'Oxford)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 3:8-9, 16, 22-3, 30
MacNab, Elizabeth (ministère des Transports)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 16:48, 56-8
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:48,
 56-8
Mahood, Garfield (Association des droits des non-fumeurs)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 6:11-8, 26, 29-31, 35,
 41; 22:24-31, 49-50, 58-60
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:24-31,
 49-50, 58-60
Maladies cardio-vasculaires. Voir Cancer du poumon—Et
Males, Dennis E. (National Energy Management Institute)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 11:8-10, 21
Malone, Arnold (PC—Crowfoot)
 Association des infirmières et des infirmiers du Canada,
 17:32
 Cigarettes, 17:30; 19:62
 Comité, 16:60, 62-3, 91-2, 96; 17:38-40; 19:50-1, 54-5; 25:55;
 27:71, 73
 Économie, 19:13
 Fumeurs, 16:87; 17:32; 19:13
 Machines distributrices, 17:31-2
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 16:36, 46-7, 60-5,
 85-6, 91-2, 95-6, 114-5; 17:14-5, 29-32, 38-40; 19:13-5, 25-8,
 39-40, 50-1, 54-5, 62-4, 78-80; 20:17-9, 40, 43-5, 63-7, 72,
 111; 25:32, 34, 43-6, 50, 52, 27:18-21, 23, 29, 32-3, 35-7,
 41, 45, 47, 56-7, 60-3, 67-8, 71, 73; 28:16, 19, 27, 29-32, 34,
 36
 Pays communistes, 17:29-30
 Publicité, 19:25, 40; 20:63, 66-7
 Tabac, produits, 19:63, 79; 20:18
Malone, Arnold—Suite
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:36,
 46-7, 60-5, 85-6, 91-2, 95-6, 114-5; 17:14-5, 29-32, 38-40;
 19:13-5, 25-8, 39-40, 50-1, 54-5, 62-4, 78-80; 20:17-9,
 40, 43-5, 63-7, 72, 111; 25:32, 34, 43-6, 50, 52, 27:18-21,
 23, 29, 32-3, 35-7, 41, 45, 47, 56-7, 60-3, 67-8, 71, 73; 28:16,
 19, 27, 29-32, 34, 36
 Tabac, publicité, 17:29-31; 19:14-5, 26, 63; 20:43, 45, 64-5,
 69-71
 Tabaculteurs, 19:25, 28
 Tiers monde, 19:14
 Usage du tabac, 19:13-5, 80
 Usage du tabac, répression, Loi, 19:62
 Usines, 27:21
 Voyageur Colonial, 16:46-7
Mann, James (Lignes aériennes Canadien International)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 16:131, 135
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:131,
 135
Maroux, D' Laurent (Comité provincial du tabagisme et de la santé (Hôpitaux du Québec))
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:87-90, 94, 97
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:87-90,
 94, 97
Marine Atlantique Inc.
 Employés et services, 14:4
 Représentant, témoignage. Voir Témoins
 Usage du tabac
 Interdiction, politique, mise en oeuvre, etc., 14:4-7, 14-6,
 21
 Risques opérationnels, 14:15
Maritime Breeders Association Ltd.
 Activités et financement, 20:116-7
 Représentant, témoignage. Voir Témoins
Maavara, Me Gary (Association canadienne de radiodiffuseurs)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 19:38-9, 41-5, 47
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 19:38-9,
 41-5, 47
Mayenknecht, Tom (Tennis Canada)
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-204, 20:113
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:113
McCain, société d'alimentation. Voir Association canadienne de
 ski—Parainage
McCrea, John (Fondation canadienne des maladies du coeur)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 9:14, 20, 22-3, 25-6,
 30; 18:5, 29
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 18:5, 29
McCrossan, W. Paul (PC—York-Scarborough)
 Aétrogares, 16:53
 Association des infirmières et des infirmiers du Canada,
 17:25-6
 Association médicale canadienne, 16:111-2
 Assurance, compagnies, 27:28
 Assurance-vie, compagnies, 11:29-30
 Banques, 11:18
 Cancer du poumon, 2:19

- Lieux de travail fédéraux—Suite**
 Environnement sans fumée, droit—*Suite*
 Syndicats, objet de négociations, 11:10, 13-4, 17-8, 20; 13:7
 Fumée de tabac ambiante, dangers, études diverses, 2:8-9, 11-2; 4:12
 Association médicale du Canada, rapport, publication, 2:23
 Fumeurs passifs, décès, liens, études de Repace et Lowrey, 1:54-6
 Renseignements demandés par le Comité, 1:55
 Syndicat canadien de la Fonction publique, énoncé de politique, extrait, 5:6
 Fumeurs
 Absentéisme, taux, 2:9; 4:13; 5:29
 Aide et encouragement à cesser de fumer, programmes, 5:25
 Passifs, *Voir sous le titre susmentionné* Fumée de tabac ambiante, dangers, études diverses
 Fumoirs
 Avantages, 10:17
 Programme national de lutte contre le tabagisme au Canada, position, 6:32
Voir aussi sous le titre susmentionné Usage du tabac, contrôle ou interdiction—Étapes
 Tabac, substance la plus nocive, 1:82-3
 Usage du tabac, contrôle ou interdiction
 Congrès du travail du Canada, position, extrait, 11:10-1, 19
 Conséquences, 1:27, 35; 2:26
 Air, qualité, amélioration, 11:8; 13:6
 Avantages économiques, 4:13, 16-7
 Décès, réduction, 1:54
 Message social, 10:20-1
 Tabac, utilisation clandestine, 10:20, 22
 Et sensibilisation, programme, mise sur pied conjointe, recommandation, 10:20
 Étapes (fumoirs avec ou sans système de ventilation, etc.), efficacité, études, 1:58-9
 Renseignements demandés par le Comité, 1:59-60
 Interdiction partielle, désavantages, 10:18
 Non-respect, recours, renvoi injustifié, etc., 1:51-3
 Provinces, législation, 6:32
 Solutions de rechange, 2:14-5; 11:26-8
 Stratégies efficaces, exemples, 1:24-6, 34
 Travail, ministère, comité tripartite, règlements, 16:71
Voir aussi Association des infirmières et infirmiers du Canada—Usage du tabac; Association médicale canadienne; Incendies causés par la cigarette; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204; Norvège—Usage du tabac; Société canadienne du cancer; Syndicat international des travailleurs de la boulangerie, de la confiserie et du tabac; Toronto, Ont.; Toronto Musicians Association; Transports, ministère
- Lieux de travail fédéraux**
 Environnement sans fumée, droit, 1:89-90; 16:87-8
 Et mixtes
 Conseil du Trésor, signature des baux, politique, 1:82-5
 Fonctionnaires, répartition demandée par le Comité, 1:69-71
 Fumée de tabac ambiante
 Décès et maladies, 1:47-9, 53-4, 56-7, 67
 Fonctionnaires, plaintes, traitement, 1:47
- Lieux de travail fédéraux—Suite**
 Fumeurs, aide et encouragement à cesser de fumer, programmes, mise sur pied, 1:73-4
 Fumoirs, installation, 1:64-5, 67; 16:111
 Opposition, raisons, 4:26-7
 Locaux
 Avec un minimum de dix employés, liste demandée par le Comité, 1:76-8
 Non-fumeurs, désignation, liste demandée par le Comité, 1:66
 Substances cancérigènes, niveaux minimaux acceptables, règlements, 1:58
 Usage du tabac, contrôle et interdiction au 1^{er} janvier 1989
 Conseil du Trésor, politique, 16:61-2, 65-8, 71-2, 75, 90; 27:19-20
 Consultations avec les syndicats de la Fonction publique, 1:62, 66; 16:71
 Préparation, études, réflexions, etc., dépôt demandé par le Comité, 1:76
 Économies réalisées, étude du Laboratoire de lutte contre la maladie, allusion, 1:80
 Effets, prévisions, 1:80
 Exemptions, circonstances ou situations professionnelles spéciales, 1:68, 72-5
 Fonctionnaires touchés et non touchés, 1:48, 50-1, 55, 65, 69
 Organismes exclus
 Forces canadiennes, 1:65-6, 72-3; 4:16; 16:87; 27:20
 Gendarmerie royale du Canada, 1:65, 72-3; 4:16; 16:87; 27:20
 Sociétés d'État, 1:65; 16:87; 27:20
 Travail, ministère, directives intermédiaires et mesures, 1:40-3, 45-7
Voir aussi États-Unis
- Lieux publics**
 Usage du tabac
 Interdiction, recommandation, 6:21
 Règlements fédéraux, 1:33-4
Voir aussi Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204
 Lignes aériennes Canadien International
 Avions, sections fumeurs et non fumeurs, air, qualité, 16:134-5
 Tests, résultats demandés par le Comité, 16:131-2
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
 Usage du tabac, contrôle, politique, 5:5, 8; 10:8-9; 14:11-2; 16:71, 129
 Passagers, position, 16:57, 128, 130-1
Voir aussi Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations
- Loi 84. Voir** Québec—Usage du tabac
 Lopez, Ricardo (P)—Châteauguay
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 10:18-9
 Usage du tabac, 10:19
 Louette, Phil (Association nationale des distributeurs de tabac et de la confiserie)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 19:5-10, 13-7
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 19:5-10, 13-7

Jardine, W.R. Bud (PC—Northumberland—Miramichi)

Labrosse, Alan (Racing Associates Canada Events (RACE))
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:129-31, 135-6,

Cigarettes, 4:33
Comité, 25:56
Fumeurs, 4:22; 16:117
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 3:22-4; 4:20-3; 26;

Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 3:22-4; 4:20-3, 26, 30-1, 33; 16:89-90, 117; 24:36, 50-1, 85, 90, 94, 111, 136, 140; 25:14, 21, 32, 39-40, 50, 56; 26:16, 38, 46

Tabac, 2:31; 3:22
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:89-90,
117; 24:36, 50-1, 85, 90, 94, 111, 136, 140; 25:14, 21, 32,

39-40, 50, 56; 26:16, 38, 46
Tabaculteurs, 3:22-4

Usage du tabac, répression, Loi, 4:30
Vancouver, C.-B., 4:20

York, Ont., 4:20-3
Jenkins, John R.G. (Association des annonceurs canadiens)

Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:52-63, 66
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:52-63, 66

Jeunes

Publicité, influence, 20:63-4, 66, 69

Voit aussi Cigarettes—Paquets de format réduit; Fumée de tabac ambiante—Conséquences; Fumeurs; Non-fumeurs,

santé, projet de loi C-204—Tabac—vente; Tabac, produits—Aux; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51; Tabac, publicité—Incidence

Jeux Olympiques « sans fumée »
Allusion: 18-16-7: 22-130

Journalists

Publicité, interdiction, propos du juge Kauffman de la Cour d'appel du Québec, 21:6

Kane, T. Gregory (Alfred Dunhill Ltd.)

Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 17:13-4

Keeler, Suzanne (Fondation canadienne de la publicité)

30-1, 33-5; 20:36

Kerr, Bob (Coastal Jazz and Blues Society)

Tabac, produits, règlementation, projet de loi C-51, 20:73-8, 86-9, 91, 93

Kyle, Ken (Société canadienne du cancer)

Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 2:20-1, 23, 25-6

tabac et de la confiserie)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 19-10-3, 15

Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 19:10-3, 15

Laboratoire de lutte contre la maladie. Voir Lieux de travail

federaux—Usage du tabac, controle et interaiction au 1
janvier 1989—Economies

- Hardin, Herschel** (témoin à titre personnel)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 23:7-10, 13, 17
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 23:7-10, 13, 17
- Hart, Ronald** (Relatives (and Friends) of Dead and Dying Smokers)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 9:7-13, 18-9, 21, 25, 29
- Henderson, Brian** (Association dentaire canadienne)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 10:21
- Herriot, Bob** (Toronto Musicians Association)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:81-8, 91-2, 94
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:81-8, 91-2, 94
- Hill, David** (Société canadienne du cancer)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 16:101-6, 113, 116-8
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:101-6, 113, 116-8
- HMC Discovery, navire**
Usage du tabac, interdiction, application de la politique du Conseil du Trésor, 4:16
- Hongrie**
Tabac, publicité, 20:31
- Hôpitaux**
Agèment, 17:26-7
Usage du tabac, interdiction, rôle de l'Association des infirmières et des infirmiers du Canada, 17:26
- Horsemen's Benevolent and Protective Association of Canada**
Membres et mandats, 20:114-5
Parainage, 20:114-5
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
- Hoult, Peter** (Conseil canadien des fabricants des produits du tabac)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 13:25-6, 28-30, 32, 36-9, 41-2, 44, 46-8; 21:12-3, 21-3, 26-9, 31-3, 35, 37, 39-45, 47-8, 50
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 21:12-3, 21-3, 26-9, 31-3, 35, 37, 39-45, 47-8, 50
- House, George** (Tennis Canada)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:102-5, 107-8, 110-3
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:102-5, 107-8, 110-3
- Iddon, Neil** (Mosport Pkark Limited)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:124-6, 132-4, 138-41
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:124-6, 132-4, 138-41
- Imperial Tobacco Ltd**
Marché en 1987, pourcentage, 21:48
Publicité, dépenses, renseignements demandés par le Comité, 13:45-6
Tabac et santé, recherches, études, absence, 13:36
Voir aussi Fumeurs—Jeunes; Jeunes—Usage
- Japon**
Tabac, publicité, 19:62; 21:26; 22:67
- Incendies causés par la cigarette**
Décès, nombre, renseignements demandés par le Comité, 1:32
Lieux de travail ou transport en commun, risques accrus, 2:9
- Institut de la publicité canadienne**
Membres et chiffre d'affaires, 8:4
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
- Islande**
Tabac, publicité, interdiction, 20:31; 22:21, 110-1
- Italie**
Tabac, publicité, interdiction, 20:31, 37-8; 22:27
- Ives-Ruyter, Elizabeth** (Comité canadien d'action sur le statut de la femme)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:91-3, 95, 98-101
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:91-3, 95, 98-101
- Jackson, Colin** (témoin à titre personnel)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 19:28-36
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 19:28-36
- James, Ken** (PC—Sarnia—Lambton; président)
Affichage extérieur, industrie, 12:18
Alfred Dunhill Ltd., 17:9
Arts et sports, 20:92-3
Association canadienne de ski, 22:118
Association des infirmières et infirmiers du Canada, 10:26
Avions, 6:41
Bureau du Vérificateur général du Canada, 5:27
Cigarettes, 21:43
Conseil canadien du commerce de détail, 19:66
Édifices de bureaux, 7:27-8
États-Unis, 7:23
Fumée de tabac ambianste, 4:19-20
Fumeurs, 2:23; 17:32; 20:42; 22:99
Imperial Tobacco Ltd., 21:48
Jeunes, 20:69
Lieux de travail fédéraux, 1:78
Nomination à titre de président, 1:7
Non-fumeurs, santé, projet loi C-204, 3:28; 5:28, 35; 18:30; 20:22; 27:22-4, 26-7; 30:16-9
Norvège, 22:84, 100-1
RJR-MacDonald Inc., 21:48
Roithman's, Benson & Hedges, 21:48
Royanne-Uhl, 20:42-3; 22:101
Sterling, Theodor D., 7:23
Tabac, 10:24-5
Tabac, fabricants ou compagnies, 21:50
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 18:30; 20:22; 22:95, 117; 27:22-4, 26-7; 30:16-9
Tabac, publicité, 8:27-8, 34; 20:41; 21:38, 43
Tabaculteurs, 3:31; 19:27-8
Usage du tabac, 4:24-5; 5:35-6; 10:26; 20:67-8, 139
Usage du tabac, répression, Loi, 4:31; 12:27
York, Ont., 4:22

Fumée de tabac ambiante (FTA)—Suite
 Conséquences—Suite
 Etudes diverses, etc.—Suite
 Sterling, Dr. Theodor D., études, conclusions, 4:9; 7:7-9, 17-8
 Femmes enceintes, 2:7-8, 17; 3:17; 7:20, 11:11; 22:107
 Jeunes, 2:16-7; 7:19-20; 13:38; 22:103, 107-8
 Soins médicaux, coûts, 4:4
 Syndrome de mort subite infantile, 4:13-4; 22:108
 Niveaux acceptables, 1:33; 2:6
 Réglementation, absence, 6:14
 Voir aussi Avions; Edifices de bureaux; Lieux de travail; Lieux de travail fédéraux; Mormons—Et
Fumée passive ou secondaire. Voir plutôt Fumée de tabac ambiante
Fumeurs
 Coûts médicaux, renseignements demandés par le Comité, 6:40
 Femmes
 Assistance, programmes ou projets, recommandations, 22:98-9
 Problème à long terme, 9:30
 Raisons invoquées, besoins, etc., 9:5-7, 24
 Voir aussi sous le titre *susmentionné* Statistiques
 Intoxication, 6:8; 18:26
 Jeunes, 16:73; 19:11-2
 Facteurs, raisons, etc., 20:64-5; 21:13; 22:99
 Rapports, résultats, 20:47-54, 62-3
 Impérial Tobacco, enquêtes, 13:24-5; 21:35-6
 Dépôt demandé par le Comité, 21:36
 Voir aussi sous le titre *susmentionné* Statistiques
 Médecins
 Association médicale canadienne, enquête, résultats, etc., 16:99-100, 117-8; 17:32
 Voir aussi sous le titre *susmentionné* Statistiques
 Canada, situation, comparaison avec d'autres pays, 4:22; 6:7; 10:13
 Consommation individuelle, 13:31
 Décès, 35 000 annuellement, 1:31-2, 37; 2:15; 3:17, 29; 6:31; 7:18; 9:10, 12, 14; 11:15; 16:69; 18:15, 19; 19:9-10, 13, 74-5; 20:13, 90, 132; 22:108, 144; 23:26-7
 Association médicale canadienne, position, 4:4; 6:5; 11:11-2; 22:77; 23:11
 Conseil canadien des fabricants des produits de tabac, position, 13:28-9
 Conseil canadien sur le tabagisme et la santé, position, 6:8; 22:16
 Ventilation par circonscription des membres du Comité, 9:16
 Femmes, 6:24; 9:10-1; 17:32-3; 18:23-4; 20:42
 Jeunes, 6:7; 9:7; 16:86-7; 18:23-4; 19:11; 20:42
 Médecins, 2:23
 Voir aussi Avions; Cancer du poumon—Et; Lieux de travail fédéraux; Non-fumeurs—Fumée du tabac inhalée—Comparaison; Québec; Tabac, publicité; Toronto, Ont.; Union soviétique; VIA Rail—Trains
Fumeurs passifs. Voir Lieux de travail—Fumée de tabac ambiante, dangers, études diverses

Gallop, Peter M. (Gallop and Gallop Advertising)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:66-72
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:66-72
Gallop and Gallop Advertising
 Chiffre d'affaires et représentativité, 20:55
 Représentants, témoignages. Voir Témoins
 Voir aussi Appendices; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations et Répercussions; Usage du tabac, réduction, programme national
Garcia, Claude (Coalition 51)
 Non-fumeur, santé, projet de loi C-204, 19:67-8, 76-8, 80-1
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 19:67-8, 76-8, 80-1
Garcia, John (Association canadienne d'hygiène publique)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 10:11-8, 20-1, 23-7; 18:9-15, 30-1
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 18:9-15, 30-1
Geekie, Douglas A. (Association médicale canadienne)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 16:108-10, 112-6, 118; 22:84-6
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:108-10, 112-6, 118; 22:84-6
Gendarmerie royale du Canada (GRC). Voir Lieux de travail fédéraux—Usage du tabac, contrôle et interdiction au 1^{er} janvier 1989—Organismes exclus; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Application—Champs
Gibson, Gordon (Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 3:4-5, 10, 14-6, 19-24, 26-31
Globe and Mail. Voir Usage du tabac—Dangers
Goudron. Voir Cigarettes—Composition; Fumée de tabac
GRC. Voir Gendarmerie royale du Canada
 Greaves, Lorraine (Comité canadien d'action sur le statut de la femme)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 9:4-7, 17, 20, 23-4, 29-30
Grimm, Richard H. (Association royale du golf du Canada)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:99-102, 106-13
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:99-102, 106-13
Gushue, Mike (Marine Atlantic)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 14:4-7, 14-6, 19, 21
Halliday, Bruce (PC—Oxford)
 Comité, 13:27
 Fumée de tabac ambiante, 13:33-4, 44
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 3:24-7; 13:27, 33-5, 44
 Sous-comité de la tabaculture, 3:25
 Tabac, 3:25, 27
 Tabacultureurs, 3:25-6
 Tobacco Area Industrial Strategy Study Committee, 3:24

- États-Unis—Suite**
Tabac, publicité—*Suite*
Projets de loi, 22:85-6
Restrictions, 19:22; 24:44-5
Usage du tabac, interdiction
Aérogares, 29:40
Avions, 19:22-3; 22:85
Lieux de travail fédéraux, 1:80-1; 19:22
Voir aussi: Édifices de bureaux—Fumée de tabac ambiante;
Tabac, publicité—Interdiction—Olliver; Usage du tabac—
Dangers
- Expansion industrielle régionale, ministère**
Usage du tabac, interdiction, politique semblable à celle du
Bureau du Vérificateur général du Canada, 5:14
- Faillites. Voir** Tabaculteurs
- FCP. Voir** Fondation canadienne de la publicité
- Federal Trade Commission. Voir** Tabac, publicité—
Interdiction—Olliver
- Fédération de l'agriculture d'Elgin**
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
- Fédération de l'agriculture du comité d'Oxford**
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
- Femmes. Voir** Fumées de tabac ambiante—Conséquences;
Fumeurs; Rothman's, Benson & Hedges Inc.; Royaume-
Uni—Usage du tabac; Tabac, publicité—Incidence; Usage du
tabac—Dangers
- Fennell, P.J.** (Conseil canadien des fabricants des produits du
tabac)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 13:23, 25, 28-31,
36-7, 39-44, 46-9; 21:4-12, 19-22, 24, 27-31, 33-4, 36, 40,
42, 45, 48-9
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 21:4-12,
19-22, 24, 27-31, 33-4, 36, 40, 42, 45, 48-9
- Finlande**
Tabac, publicité, interdiction, effets, 6:11; 8:17; 16:78, 107;
17:20; 20:31, 37-8; 22:55, 111
- Fonction publique. Voir** Lieux de travail fédéraux—Usage du
tabac, contrôle et interdiction au 1^{er} janvier 1989—Conseil
du Trésor, politique—Consultations
- Fondation canadienne de la publicité (FCP)**
Création
Activités et représentativité, 8:10-1
Historique, 8:26-7
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi: Tabac, publicité—Code d'autoréglementation
- Fondation canadienne des maladies du cœur**
Organisme bénévoles, activités et financement, 9:14; 18:5
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi: Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—
Associations, organismes, etc., position et
recommandations; Tabac, produits, réglementation,
projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes,
etc., position et recommandations; Usage du tabac—
Contrôle, mesures—Gouvernement, rôle
- Forces canadiennes**
Aide et encouragement à cesser de fumer, programme,
instauration, 1:66; 4:16
Voir aussi: Lieux de travail fédéraux—Usage du tabac,
contrôle et interdiction au 1^{er} janvier 1989—Organismes
exclus; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—
Application—Champs
- Foss, John** (Association des annonceurs canadiens)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:46, 52, 66
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:46, 52,
66
- Fraleigh, Sid** (PC—Lambton—Middelsex)
Comité, 13:25
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 13:25, 43-5
Tabac, 13:43-5
- France**
Tabac, publicité, interdiction, 22:26-7
- Fraser, Jean** (Service d'hygiène de Calgary)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:109-10, 113
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51,
22:109-20, 113
- Fry, Hedy** (Association médicale canadienne)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 6:7-9, 27, 29-30, 41
FTA. *Voir* Fumée de tabac ambiante
- Fuchs, Martin** (Syndicat international des travailleurs de la
boulangerie, de la confiserie et du tabac)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 11:4-5, 8, 10-21
- Fulcher, James** (ministère des Transports)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 28:41-5
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 28:41-5
- Fumée de tabac**
Composition, 1:18; 5:21-2; 6:14
Goudron, définition, 1:41
Sources originale et secondaire, 2:12-3
Voir aussi: Code canadien du travail
- Fumée de tabac ambiante (FTA)**
Conséquences
Adultes en bonne santé, 4:12-3
Affections diverses, irritation des yeux, etc., 4:12, 30;
À long terme, 2:24
Asthmatiques, 2:7-8, 17-8; 4:11-2; 11:11, 33-4; 22:102
Cancer du poudon, maladies diverses, décès, etc., 1:20-1,
32; 2:6; 16:3-17; 4:4, 11, 20, 30; 6:13-4, 30; 7:17; 10:14;
11:11; 13:35
Études diverses, etc., 1:19-20; 2:6-7, 10-1; 4:5; 5:6; 6:15, 29;
13:33-4
Association médicale canadienne, Journal, étude
intitulée *Deaths in Canada from Lung Cancer due
to Involuntary Smoking*, 16:100-1, 124-5
Conclusions, doutes, absence de preuves scientifiques,
etc., 11:23, 30, 34; 13:6; 8-16, 20-1, 34, 44-5; 16:110;
124-6
Santé nationale et Bien-être social, ministère, étude,
13:23-4; 16:71-2
Sterling, E., position, 7:20

- Ép, hon. Jake—Suite**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204
 Étude, 16:67-80, 82-9; 24:17-23, 25-7, 29, 31, 33-4, 36, 39-40, 42-6, 51-4, 56, 58-9, 63-4, 66-8, 70-1, 74-6, 78-9, 82-4, 87-109
 Objets, 16:69
 Parlement, édifices, environnement sans fumée, garantie, 16:72
 Tabac, produits
 Publicité, liberté d'expression, précisions, 16:69-70
 Tabac, produits
 Accouitmance, phénomène, 24:19
 Vente, 16:83; 24:21
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51
 Amendements, propositions, 24:18-20
 Emballage et étiquetage, 24:20
 Entrée en vigueur, 24:18
 Étude, 16:67-80, 82-9; 24:17-23, 25-7, 29, 31, 33-4, 36, 39-40, 42-6, 51-4, 56, 58-9, 63-4, 66-8, 70-1, 74-6, 78-9, 82-4, 87-109
 Libre-échange, accord canado-américain, incidence, 16:82
 Machines distributrices, 24:84
 Marques, 24:95-100
 Objet, 16:68-71, 72-3; 24:18, 20, 44
 Parrainage des arts et des sports, 24:19, 39-40, 42-4, 52-3, 58-9
 Publicité, 24:19-20, 45-6, 58-9, 64-8, 70, 82-3, 87-91, 100-9
 Tabac, fabricants ou compagnies, responsabilité civile, dispositions, ajout, 24:20-1
 Tabac, produits, 24:18, 25-6, 93-4
 Vente, échappatoires, 16:89
 Tabac, publicité
 Cibles visées, 16:83-4
 Code d'autoréglementation, 16:85
 Interdiction, 16:73-4, 84-5
 Tabaculteurs, aide, dédommagement, etc., mesures, 16:71
 Usage du tabac, contrôle, mesures, 24:21
 Usage du tabac, réduction, programme national
 Buis, 16:71
 Organismes représentés, 16:71
 Usage du tabac, répression, Loi
 Dispositions, 16:84, 89
 Mise à jour, projets, 24:21
Equity Showcase Theatre
 Représentant, témoignage. Voir Témoins
 Représentativité et mandat, 20:78
 Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Association, organismes, groupes, etc., position et recommandations
États-Unis
 Édifices de bureaux, qualité de l'air, normes, exemple, 7:23
National Research Council, rapport intitulé *Environmental Tobacco Smoke: Measuring Exposures and Assessing Health Effects*, recommandations, 1:42; 6:23
 Rejet, raisons, renseignements demandés par le Comité, 16:48
 Tabac, publicité
 À la télévision, absence, 19:43
American Public Health Association, position, 22:6
 Dépenses de l'industrie du tabac, augmentation et effets, 8:7
 Projet de loi, présentation, 16:83
- Édifices de bureaux—Suite**
 Polluants—Suite
 Voir aussi sous le titre *susmentionné* Ventilation, systèmes, utilisation et entretien inadéquats—Source
 Santé nationale et Bien-être social, ministère, étude
 intitulée *Syndrome des édifices de bureaux—Causes et effets*, allusions, 1:28-30, 44, 56-7; 7:12-3
 Sterling, Theodor D., position, 1:28; 7:13
 Voir aussi sous le titre *susmentionné* Ventilation, systèmes, utilisation et entretien inadéquats
 Usage du tabac, enquête Sterling et Mueller, rapports, 7:14-6
 Ventilation, systèmes, utilisation et entretien inadéquats, 1:29, 42, 44-5; 11:6, 9-10, 13; 13:20-1
 Fumée de tabac ambiante, élimination, incidence, 1:19, 32-3
 Source de polluants, etc., études diverses, 13:19-20
 Syndrome des édifices de bureaux, lien, 1:27; 11:23
 Voir aussi Colombie-Britannique, gouvernement; États-Unis
Eglise Unie du Canada
 Représentants, témoignages. Voir Témoins
 Représentativité, 22:140
Enfants. Voir plutôt Jeunes
Entreprises
 Usage du tabac
 Interdiction, politique, griefs, 1:53
 Lignes directrices, 7:13-4
Entreprises A.W. Peters Ltée
 Représentant, témoignage. Voir Témoins
 Représentativité, 20:118
Environmental Tobacco Smoke: Measuring Exposures and Assessing Health Effects, rapport. Voir États-Unis—National
Épiceries. Voir plutôt Détaillants
Épp, hon. Jake (PC—Provencher; ministre de la Santé nationale et du Bien-être social)
 Avions, usage du tabac, 16:71
Business for Kids, programme, 16:72
 Cigarettes, emballage et étiquetage, mise en garde, 16:68-9, 76
 Comité, 24:23
 États-Unis, tabac, publicité, 24:44-5
 Fumée de tabac ambiante, conséquences, 16:71-2
 Fumeurs
 Femmes, 16:87
 Jeunes, 16:73
 Statistiques, 16:69; 24:19
 Lieux de travail
 Employés, santé, responsabilité de l'employeur, 16:88
 Usage du tabac, contrôle ou interdiction, 16:71
 Lieux de travail fédéraux
 Environnement sans fumée, droit, 16:88
 Usage du tabac, contrôle et interdiction au 1^{er} janvier 1989, 16:71
 Lignes aériennes Canadien International, usage du tabac, contrôle, politique, 16:71
 Machines distributrices
 Nombre, 16:89
 Projet de loi, présentation, 16:83

- Copps, Sheila—Suite**
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 2:21; 3:33; 16:9-11, 13, 17-21, 23-34, 42-3, 56, 65-7, 80-4, 91-2, 94-6; 18:28-32, 35; 21:31-7, 40; 22:113-5; 24:22-5, 27, 30-1, 35-8, 41-2, 47, 51-4, 57, 60-3, 66-7, 72, 74, 76-7, 79-80, 83-5, 88, 90-3, 97-9, 104-6, 109-21, 125-6, 128-30, 132, 134-41; 25:16-22, 24-6, 32-3, 35-41, 43-5, 47-55, 58; 27:34-5, 38, 41-2, 45-9, 51; 28:10, 12-3, 15-20; 30:18-20, 22-7, 30-1, 33-5, 37-43, 45-60, 62-5; 31:16
- Council for Tobacco Research USA Inc. (CTR)**
Organisme sans but lucratif, financement, etc., 7:5
Voir aussi Sterling, Theodor D.—Études, subventions, sources
- Course automobile**
Industrie, Voir Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions
- Parrainage**
Obtention, difficultés, 20:126-7
Tabac, fabricants ou compagnies, importance, 20:124-5
Réputation mondiale, raisons, 20:126-8
- Course de motocyclettes, industrie, Voir Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions**
- Craig, Aline (Association canadienne de l'affichage extérieur)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:21-2
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:21-2
CTR, Voir Council for Tobacco Research USA Inc.
- Daglish, Susan (Allergy Information Association)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:102-5, 114
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:102-5, 114
- Da Sylva, Normand (Association médicale canadienne)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 6:39-40
- Décès, Voir Fumeurs—Statistiques; Incendies causés par la cigarette; Lieux de travail—Fumée de tabac ambiante, dangers, études diverses—Fumeurs et Usage du tabac, contrôle ou interdiction—Conséquences; Lieux de travail fédéraux—Fumée de tabac ambiante; Québec—Fumeurs; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions; Tabac, publicité—Mises; Usage du tabac—Dangers—Cancer**
- Dégagné, Mike (Toc Alpha (Organisme national formé de jeunes))**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:143-6
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:143-6
- Détailants**
Tabac
Industrie, nombre de contrats, 19:16
Publicité, recettes, 21:19
Voir aussi Tabac, fabricants ou compagnies—Profits; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions
- DEVCO**
Usage du tabac, politique, 5:5
- Drogues**
Et usage du tabac, corrélation, 20:32; 22:127, 146
- Droits et libertés, Charte, Voir Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Répercussions; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions**
- Dulmage, Paul (Association royale de golf du Canada)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:108-9, 112
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:108-9, 112
- Dunhill Ltd, Voir plutôt Alfred Dunhill Ltd.**
- Dunphy, John M. (ministère des Travaux publics)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:64, 70-1, 77, 81-3, 85, 88
- Duplessis, Suzanne (PC—Louis-Hébert; secrétaire parlementaire du ministre d'Étair (Sciences et Technologie))**
Air Canada, 14:22-3
Martine Atlantique Inc., 14:21
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 14:21-4
VIA Rail, 14:21-2
- Eberts, Loreta (Programme national de lutte contre le tabagisme du Canada)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 6:19-25, 32
- École de course Spenard David**
Création et financement, 20:126-7
Représentant, témoignage, Voir Témoins
- Économie**
Tabac, distribution, industrie, contribution, 19:5-6, 13
- Édifices de bureaux**
Air, qualité
Analyses diverses 1:23; 7:10-2
Édifices anciens et modernes, comparaison, 2:18-9
Normes, 1:22
Problème
Association internationale des travailleurs du métal en feuilles, position, 11:9-10
Causes, 11:6-8
National Energy Management Institute, position, 11:8
Sterling, Theodor D., conclusions, 7:16-7, 29
Réglementation, nécessité, 7:6, 27-8; 11:9, 15
Effets nocifs, surestimation, 7:6; 11:5, 10
États-Unis, *National Research Council*, étude, allusion, 1:19
Normes, établissement, méthodes, 1:23; 7:14, 16, 21
Particules respirables en suspension (PRS), pourcentage, 1:29, 43-4
Voir aussi sous le titre *susmentionné* Ventilation, systèmes, utilisation et entretien inadéquats
- Polluants**
ACVA Atlantic Incorporated, conclusions du président, Gray Robertson, 1:27-8; 14:18-9
Études diverses, résultats, 1:28, 84, 88-9; 13:19
Symptômes causés, 13:16-9
Types, 1:29, 31; 7:9-10; 13:16-7, 19

- Comité—Suite**
Témoins—*Suite*
Temps de parole, 13:12-3
Travaux
- Comité canadien d'action sur le statut de la femme (CCA)**
Représentante, témoignage. *Voir* Témoins
Représentativité et buts, 22:91-2
Voir aussi Appendices; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations; Tabac, publicité—Interdiction et Parrainage et promotions spéciales—Interdiction, recommandations
- Comité Isabelle.** *Voir plutôt* Comité permanent de la Santé, du bien-être et des affaires sociales (Isabelle, 1969), rapport
Conclusions, 16:102; 18:5, 7
Sterling, E., propos, allusion, 7:18-9
- Comité provincial du tabagisme et de la santé (Hôpitaux du Québec)**
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
- Commerce au détail.** *Voir* Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Publicité
- Conférence mondiale sur l'usage du tabac et la santé.** *Voir* Tabac, publicité—Interdiction
- Congrès du travail du Canada (CTC).** *Voir* Lieux de travail—Usage du tabac, contrôle ou interdiction
- Conseil canadien de la distribution alimentaire.** *Voir* Appendices
- Conseil canadien des fabricants des produits du tabac**
Membres, 13:5
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Fumeurs—Statistiques—Décès, 35:000 annuellement; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations et Opposition; Tabac, publicité; Usage du tabac—Dangers—Cancer, maladies diverses, décès, etc.
- Conseil canadien du commerce de détail**
Membres, activités et services offerts, 19:57, 66
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
- Conseil canadien du commerce de détail—Suite**
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations; Usage du tabac, répression, Loi—Information
- Conseil canadien sur le tabagisme et la santé**
Création et représentativité, 22:7, 16, 20
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Fumeurs—Statistiques—Décès, 35:000 annuellement; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations; Tabac, publicité—Incidence
- Conseil du Maurier pour les Arts.** *Voir* Arts et sports—Parrainage—Tabac, fabricants ou compagnies
- Conseil du Trésor**
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi HMC Discovery, navire—Usage; Lieux de travail fédéraux—Et mixtes et Usage du tabac, contrôle et interdiction au 1^{er} janvier 1989; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Objets—Comparaison
- Consommateurs.** *Voir plutôt* Fumeurs
- Consommation. *Voir plutôt* Usage du tabac**
- Copps, Sheila (L—Hamilton-Est)**
Association canadienne de ski, 22:114
Association des infirmières et infirmiers du Canada, 10:11
Avions, 5:32-4
Bureau du Vérificateur général du Canada, 5:17-20, 28, 30-1
Cigarettes, 2:31; 4:32; 8:33; 10:16-7; 13:24
Comité, 1:9-12, 69, 87; 3:33; 13:4, 11-2; 15:10-2, 14-26; 16:9-11, 13, 20-1, 23-35, 65-7, 92, 95-6; 24:22-4; 25:24-6, 58; 26:24-5; 30:18-9, 30-1
M., 16:42-3
Edifices de bureaux, 13:19
Fumée de tabac ambiante, 13:21-3
Fumeurs, 9:24; 10:13; 13:24; 21:37
Lieux de travail, 2:23
Lieux de travail fédéraux, 1:69-73, 83-5
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:66, 69-74, 82-7; 2:20-4, 30; 3:13-6, 24, 28, 33; 4:25-9, 32-3; 5:17-22, 28, 30-5; 6:17-8; 8:9; 9:24-7; 10:11, 13, 16-7; 12:7-11, 17-8; 13:11-2, 18, 21-4; 16:9-11, 13, 17-21, 23-34, 42-3, 56, 65-7, 80-4, 91-2, 94-6; 18:28-32, 35; 21:31-7, 40; 22:113-5; 24:22-5, 27, 30-1, 35-8, 41-2, 47, 51-4, 57, 60-3, 66-7, 72, 74, 76-7, 79-80, 83-5, 88, 90-3, 97-9, 104-6, 109-21, 125-6, 128-30, 132, 134-41; 25:16-22, 24-6, 32-3, 35-41, 43-5, 47-55, 58; 26:10-4, 16-20, 22-8, 30, 32-3, 39-46; 27:34-5, 38, 41-2, 45-9, 51; 28:10, 12-3, 15-20; 30:18-20, 22-7, 30-1, 33-5, 37-43, 45-60, 62-5; 31:16
- Ordres de renvoi, 16:17-20**
Parlement, 1:85-7
Procédure et Règlement, 16:35
Royaume-Uni, 8:9
Tabac, 3:13
Tabac, industrie, 9:24-5
Tabac, produits, 16:83; 21:31-4

Collishaw, Neil (ministère de la Santé nationale et du Bien-être social)

Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:17, 29:35, 37:8;

16:75-6; 24:26-7, 37:8, 53:4, 63, 66-7, 89, 91-2, 95, 98,

102-4, 107-8, 113-6, 118-20, 123, 125-8, 133-6, 139, 25:14-5,

21-2, 27-31, 34-6, 38, 42-4, 46-8, 51, 55; 26:10-2, 15-6, 21,

25-6, 31; 29:14

Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:75-6;

24:26-7, 37-8, 53-4, 63, 66-7, 89, 91-2, 95, 98, 102-4,

107-8, 113-6, 118-20, 123, 125-8, 133-6, 139; 25:14-5, 21-2,

31; 29:14

Colombie-Britannique, gouvernement

Edifices de bureaux, air, qualité, Theodor D. Sterling

Limitée, conseiller principal, 7:23-4

Comité

Association médicale canadienne, lettre, extraits, requête,

etc., 19:54-6; 22:69, 78

Comité directeur, *Voir plutôt sous le titre susmentionné*

Sous-comité du programme et de la procédure

Composition, avis, conformité, 16:34-5, 37-8

Documents

Annexion au compte rendu, 20:68; 22:101

Considérés comme lus, 22:78

Membres

Conflit d'intérêts, allégations, 16:81

Questions devant faire l'objet du sujet à l'étude, 17:10

Temps de parole, 1:9-10

Nouveau mandat, demande, 16:14

Président

Nomination, 1:7

Rôle, 30:16-7

Projets de loi

Amendements

Etude, 24:22-4

Traduction, 24:24-5

Etude, procédure à suivre, 26:24-5, 34-5; 30:17-8

Reprise de l'examen à la prochaine session en cas de

prorogation, m. (McDonald, L.), 16:61-6, rejetée, 67

Quorum, constitution, 1:8-9

Renseignements demandes

Abri d'autobus, publicité, panneaux démographiques,

12:13-4

Aérogares, ventilation, systèmes, filtres, normes, 16:53

Avions, usage du tabac, dangers, situations diverses, etc.,

5:16, 32-4

Etats-Unis, *National Research Council*, rapport,

recommandations, rejet, raisons, 16:48

Fumeurs

Coûts médicaux, 6:40

Jeunes, Imperial Tobacco Inc., enquêtes, 21:36

Imperial Tobacco Ltd., publicité, dépenses, 13:45-6

Incidences causées par la cigarette, décès, nombre, 1:32

Lieux de travail

Fumée de tabac ambiante, fumeurs passifs, décès, liens,

études de Repace et Lowrey, 1:54-6

Usage du tabac, contrôle ou interdiction, étapes

(fumeurs avec ou sans système de ventilation),

efficacité, études, 1:58-9

Lieux de travail fédéraux

Et mixte, fonctionnaires, répartition, 1:69-71

Comité—*Suite*

Renseignements demandes—*Suite*

Lieux de travail fédéraux—*Suite*

Usage du tabac, contrôle et interdiction au 1^{er} janvier

1989, Conseil du Trésor, politique, préparation,

études, réflexions, etc., 1:76

Lignes aériennes Canadien International, avions, sections,

fumeurs et non-fumeurs, air, qualité, tests, résultats,

16:131-2

Norvège, tabac, publicité, interdiction, 17:23-4, 27, 29-30

RJR-MacDonald Inc.

Publicité, dépenses, 13:45-6

Tabac et santé, études, 13:30-1, 36-7

Rothman's, Benson & Hedges Inc.

Femmes et politique, livre, projets de distribution,

13:46-7

Publicité, dépenses, 13:45-6

Sterling, Theodor D., études, subventions du Council for

Tabacco Research USA Inc., liste, 7:23

Tabac, publicité

Contre-publicité, Association des infirmières et des

infirmiers du Canada, financement, 17:25

Dépenses, 16:74-5; 21:40

VIA Rail, usage du tabac, contrôle, politique,

conséquences, économies réalisées, estimations,

14:16-7

Séances

Ajournement, 16:34-5

M. (Brighitwell, A.H.), 26:37, rejetée, 38

M. (Copp, S.), 30:30, adoptée, 31

M. (McDonald, L.) rejetée, 29:28

M. (Speyer, C.), 24:109-11, adoptée, 112

Aj. (McDonald, L.) adoptée, 24:112

Horaire, m. (McDonald, L.), 15:16-9, adoptée, 20

Huis clos

Annulation, m. (Copp, S.) adoptée, 15:22

Tenue, 16:35-6

Tenue, 1:15-6, 60; 5:36; 8:35

Et audition des témoignages en l'absence de quorum,

1:8

M. (Malone, A.), 19:55-6, adoptée, 57

Sous-comité du programme et de la procédure, création,

inutilité, 1:7-8, 10

Témoins

Assermentation, 13:25-7

M. (McDonald, L.) rejetée, 13:4

Audition, 1:60

M. (Brighitwell, A.H.), 29:31, adoptée, 7

Aj. (McDonald, L.), 29:32, rejetée, 7

Comparution, convocation, etc., 1:1-6, 38, 46, 69, 76, 87-9;

3:32-3; 5:36-7; 8:35-6; 9:31; 15:7-20, 25-6; 16:9-13, 18,

20-31, 38-42, 90-4; 96-7; 17:33-41; 19:47-57; 22:59-60

Date limite, 16:135-6

M. (McDonald, L.), 16:32-3, rejetée, 34

Frais de séjour et de déplacement, remboursement, 1:11;

16:95-6

Sterling, Theodor, D., 16:94-5

Mémoires, disponibilité, 9:31

Réponse, 20:13

Témoignages devant faire l'objet du sujet à l'étude, 18:7-8

- Bureau du Vérificateur général du Canada—Suite**
 Usage du tabac, interdiction, lignes directrices...—*Suite*
 Difficultés, types, griefs, etc., 5:30
 Employés et syndicats, position, 5:30-1
 Raisons, 5:12-3
 Répétitions, 5:13-4, 21; 17, 25, 29-30; 7:25
 Air, qualité, Santé nationale et Bien-être social, ministère, étude, copie demandée par le Comité, 5:22
 Respect, mesures, 5:27-8
 Vérificateur, mandat, 5:12
Voir aussi Expansion industrielle régionale, ministère—Usage; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—recommandations
- Business for Kids, programme**
 Allusion, 16:72
- Caféterias. Voir** Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204; Toronto, Ont.—Fumeurs—Sections; York, Ont.
- Canadian Open, tournoi. Voir** *pluôt Omnium du Canada*, tournoi
- Cancer du poumon**
 Causes
 Études, 2:19
 Sterling, Theodor, D., article, extrait et études, conclusions, 7:24-5
 Et maladies cardio-vasculaires, personnes atteintes, pourcentage de fumeurs, 22:82-3
Voir aussi Fumée du tabac ambiante—Conséquences; Usage du tabac—Dangers
- Capello, Gerry (Conseil du Trésor)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:61-9, 71-80, 86, 89-90
- Carmichael, Dave (VIA Rail)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 14:7-11, 16-9, 25-6, 30-2
- Catling, Alan (Alfred Dunhill Ltd.)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 17:5-15
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 17:5-15
 Cauchon, Raymond (Association canadienne de l'affichage extérieur)
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:11, 18-9, 23
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:11, 18-9, 23
- CCA. Voir** Comité canadien d'action sur le statut de la femme
- Chambre des communes**
 Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
- Chapagne, Pierre (ministère des Transports)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 16:46, 48, 50-3, 55, 57
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:46, 48, 50-3, 55, 57
- Chevaux, courses et élevage, industrie. Voir** Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions
- Chlasson, Guy (Air Canada)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 14:11-4, 19-30
- Cigarettes**
 Composition, 13:33
 Goudron et nicotine, faible teneur, 8:8, 30
 Emballage et étiquetage, mise en garde
 Historique, 16:76
 Inefficacité, 16:68-9; 19:9
 Insertion, fabricants ou compagnies de tabac, obligations, 8:31-3; 22:30-1
 Programme national de lutte contre le tabagisme au Canada, recommandations, 17:21, 30
 Santé nationale et Bien-être social, ministère, responsabilité, 16:76
 Sévérité accrue, propositions, 19:9, 62-3
 Génériques, fabricants ou compagnies de tabac responsables, 21:42-3
 Marques, choix, enquêtes, 9:12
 Paquets de format réduit
 Clientèle visée, 2:30-1; 4:10; 13:24
 Jeunes, incidence, 4:7, 32
 Sans danger, 13:42-3
 Sans fumée
 Interdiction, recommandation, 10:16-7
 Nouveau produit, 4:33; 24:26-7
Voir aussi Benson & Hedges *Ultra Light*; Incendies; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Parallélisme des arts et des sports et Répercussions; Tabacateurs—Aide, dédommagement, etc., mesures; *Tempo*; *Virginia Slims*
- Citizens for Public Justice**
 Financement et mandat, 22:142
 Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
 C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- Coalition 51**
 Frais d'adhésion et de déplacement, 19:67, 77
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
 Représentativité, 19:67, 77
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- Coastal Jazz and Blues Society**
 But et activités, 20:73-4
 Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
 C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- Code canadien des normes de publicité. Voir** Affichage extérieur, industrie; Publicité—Normes
- Code canadien du travail**
 Fumée de tabac comme substance dangereuse, omission, 1:47
 Parties III, IV et V, 1:39, 45, 48, 51
Voir aussi Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Et Coleman, John (Association canadienne de radiodiffuseurs) Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 19:28, 36-47
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 19:28, 36-47

- Binns, Pat—Suite**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 6:25, 28-9, 32-5; 9:21-3, 27, 30; 12:19; 29:20-1, 25, 28, 32-4, 42-3, 45, 49-50
Tabac, 6:25
Tabac, industrie, 9:21
Tabac, produits, 9:21
Tabac, projet de loi C-51, 29:20-1, 25, 28, 32-4, 42-3, 45, 49-50
Tabac, publicité, 9:27, 30; 12:19
Usage du tabac, 6:33-5; 9:21-2
- Bjartveit, Kjell** (Conseil canadien sur le tabagisme et la santé)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:10-6, 37-8, 51-6, 58, 61-2
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:10-6, 37-8, 51-6, 58, 61-2
- Blatherwick, John** (Bureau de santé de Vancouver)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 4:8-13, 15-31
Bloc de l'Est, Voir *plus tôt* Pays communistes
- Bockman, Tony** (National Darts Federation of Canada)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:95-9, 105-7, 110, 113
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:95-9, 105-7, 110, 113
- Boddeyn, J.J.** (Conseil canadien des fabricants des produits du tabac)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 21:13-8, 37-8, 45, 48
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 21:13-8, 37-8, 45, 48
- Bonham, D' Gerald** (Service d'hygiène de Calgary)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:110-3, 115
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:110-3, 115
- Bourgault, Lise** (PC—Argenteuil—Papineau; secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 24:24-5, 32, 36, 38, 56-7, 67, 115, 133, 141; 25:36-9, 43-4, 49-50, 52
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 24:24-5, 32, 36, 38, 56-7, 67, 115, 133, 141; 25:36-9, 43-4, 49-50, 52
- Bow, Albert** (Office de commercialisation du tabac jaune de l'Ontario)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 19:17-26, 28
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 19:17-26, 28
- Bradley, Bud** (PC—Haldimand—Norfolk; secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale)
Comité, 1:38, 87-9
Édifices de bureaux, 1:27-31, 43, 56-7
Fumeurs, 1:37
Lieux de travail, 1:27, 56
Lieux de travail fédéraux, 1:56-8, 74-6, 83, 88-9
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:27-31, 35-8, 43-6, 56-8, 74-6, 82-3, 87-9
Parlement, 1:87
Tabaculiers, 1:29, 36-8, 76
Vancouver, C.-B., 1:88
- Bridgewater, Victor** (Toronto Musicians Association)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:85-91, 93-4
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:85-91, 93-4
- Brighwell, A.H. Harry** (PC—Perth; président suppléant)
Aérographes, 29:45-6
Arts et sports, 20:92
Association des infirmières et des infirmiers du Canada, 16:112
Association médicale canadienne, 16:112
Avions, 14:24-5; 16:133-4
Comité, 15:9-10, 12, 16-20, 22-4; 16:10-1, 21-3, 30-1, 65-7, 92, 135; 19:48, 54-5; 22:78; 27:69, 71-4; 29:28, 31; 30:67-8
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 8:14, 25-7, 29, 34; 9:17-9; 16:10-1, 16-7, 21-3, 30-1, 34, 55, 65-6, 84-5, 92, 112-4, 133-5; 19:48, 54-5, 64; 20:33, 36-8, 68, 91-2, 122-3; 21:37-40; 22:58-61, 78, 81-4; 25:40, 42-3, 50-2, 55; 26:17-8, 20, 27, 35-41, 43-6; 27:12, 14, 16, 18, 26, 31-3, 38-40, 43-8, 52-5, 58, 60-3, 65, 69, 72-4; 28:11-3, 15-22, 24-8, 31-4, 36-40, 45-50; 29:10-1, 16-23, 25-31, 33-6, 49-50; 30:20, 22-3, 28, 31-6, 38-9, 46-51, 55, 57-8, 64, 66-8; 31:12-4
Norvège, 22:60
Quilles, jeux, 20:123
Rothman's, Benson & Hedges Inc., 13:46
Tabac, 9:17
Tabac, fabricants ou compagnies, 21:40
Tabac, industrie, 9:18-9, 28-9
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, étude, 16:10-1, 16-7, 21-3, 30-1, 34, 55, 65-6, 84-5, 92, 112-4, 133-5; 19:48, 54-5, 64; 20:33, 36-8, 68, 91-2, 122-3; 21:37-40; 22:58-61, 78, 81-4; 25:40, 42-3, 50-2, 55; 27:12, 14, 16, 18, 26, 31-3, 38-40, 43-8, 52-5, 58, 60-3, 65, 69, 72-4; 28:11-3, 15-22, 24-8, 31-4, 36-40, 45-50; 29:10-1, 16-23, 25-31, 33-6, 49-50; 30:20, 22-3, 28, 31-6, 38-9, 46-51, 55, 57-8, 64, 66-8; 31:12-4
Tabaculiers, 22:147-8
Voyageur Colonial, 16:55
- Buda, Stan** (Ted Bates Advertising Inc.)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 12:21-8
Bulgarie
Tabac, publicité, interdiction, effets, 20:31
- Burden, Karl** (Alcohol and Drug Concerns Inc.)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:126-9
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:126-9
- Bureau, Michel** (Association pulmonaire canadienne)
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 2:6-8, 14-5, 17-9, 25
Bureau canadien de la sécurité aérienne, Voir *Avions—Vérifications*
- Bureau de santé de Vancouver**
Représentant, témoignage, Voir *Témoins*
- Bureau du Vérificateur général du Canada**
Représentant, témoignage, Voir *Témoins*
Usage du tabac, interdiction, lignes directrices, élaboration et mise en oeuvre, 5:13-4, 17-20, 25-6
Aide et encouragement à cesser de fumer, programme, 5:30

- Association médicale canadienne—Suite**
 Lieux de travail, usage du tabac, interdiction, 16:98-9, 111-2
 Publications, publicité pour le tabac, absence, 16:98
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Comité; Fumeurs—Médecins et Statistiques—Décès, 35,000 annuellement; Lieux de travail—Fumée de tabac ambiante, dangers; études diverses; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations; Tabac, publicité—Interdiction; Usage du tabac—Dangers
- Association nationale des distributeurs de tabac et de la confiserie (ANDTC)**
 Fondation, membres, etc., 19:5
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- Association pulmonaire canadienne**
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
 Représentativité, 2:21
Voir aussi Ski de fond, équipe canadienne; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations; Usage du tabac—Contrôle, mesures—Sensibilisation, programmes ou campagne
- Association royale du golf du Canada**
 Activités, membres et financement, 20:99-101, 106-7
 Bénéfices, Omnimium du Canada, tournoi, incidence, 20:100, 107
 Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- Assurance, compagnies**
 Usage du tabac, contrôle, mesures, 27:28
Assurance-vie, compagnies
 Usage du tabac, interdiction, mesure excessive ou pas, 11:29-30
Asthmatiques. Voir Fumée de tabac ambiante—Conséquences; Mormons—Et
- Asthme**
 Crises, augmentation, facteurs, etc., 22:102
ATCO Ltd. et Canadian Utilities Limited
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Athlètes en faveur du projet de loi C-51
 Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Atlantic Post Calls. Voir Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations
- Avions**
 Environnement sans fumée, respect, difficultés, 16:133
 Fumée de tabac ambiante, effets
 Agents de bord, 5:8, 10; 6:41; 7:21; 16:132
 Tests, 16:48, 134
 Fumeurs, billet, prix plus élevé, possibilité, 14:29
 Non-fumeurs
 Droits, 5:11
- Avions—Suite**
 Non-fumeurs—Suite
 Sections, politique, échappatoires, 5:8-9
 Sièges, pourcentage, 29:44-5
 Usage du tabac
 Dangers, situations diverses, 5:10-1; 6:23; 16:56-7
 Renseignements demandés par le Comité, 5:16, 32-4
 Interdiction
 Conséquences, 4:17; 5:9; 7:20; 14:24-5
 Non-respect, poursuites possibles, 5:33
 Passagers, position, 16:57-8
 Totale, nécessité, 5:9-10, 32; 6:41
 Vols de deux heures ou moins, 5:5, 32; 16:71
 Ventilation, système, 7:21; 11:23; 14:24-5; 16:132-4
 Vérifications, responsabilité du Bureau canadien de la sécurité aérienne, 16:57
Voir aussi Air Canada; Etat-Unis—Usage du tabac, interdiction; Lignes aériennes Canadien International
- Banques**
 Environnement sans fumée, droit, imposition, possibilité, 11:18
- Bartlett, D^r Lloyd (Association médicale canadienne)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 6:5-11, 27-9, 33-4; 16:99-101, 107-111, 113, 115; 22:76-8, 82-4
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:99-101, 107-111, 113, 115; 22:76-8, 82-4
- Beaupré, Me Michael (Chambre des communes)**
 Comité, 27:71
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 26:42-3; 27:37, 43-6, 71; 28:23-4; 30:36, 35, 40-1, 44-6, 53-4, 59, 63; 31:13-4
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 26:42-3; 27:37, 43-6, 71; 28:23-4; 30:35-6, 40-1, 44-6, 53-4, 59, 63; 31:13-4
- Béard, Michel (Société pour la liberté des fumeurs)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 11:21-34; 16:118-20, 124-8
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 16:118-20, 124-8
- Bedell, Jeffrey (Non-fumeurs pour l'air pur)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:119-20
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:119-20
- Belsher, Ross (PC—Fraser Valley-Est)**
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 26:18, 21; 30:38-41, 44-5, 60, 62
 Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 26:18, 21; 30:38-41, 44-5, 60, 62
- Benson & Hedges Ultra Light, cigarettes. Voir** Tabac, publicité—Cibles visées
- Bière**
 Publicité à la télévision, 22:137-8
- Binns, Pat (PC—Cardigan; secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans)**
 Aide et encouragement à cesser de fumer, programmes, 9:23
 Association médicale canadienne, 6:25
 Comité, 29:28
 Non-fumeurs, 6:2

Appendices—Suite

Association des hôpitaux du Québec, mémoire, 22A:63-105

Comité canadien d'action sur le statut de la femme,

Conseil canadien de la distribution alimentaire, mémoire, 20A:18-30

Gallup and Gallop Advertising, mémoire, 20A:16-7

Archibald, Me Stuart (ministère de la Santé nationale et du Bien-être social)

Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 24:118-9, 131-2

Artistes. Voir Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51

C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Arts et sports

Parrainage

Autres possibilités, 18:17; 19:33-4; 20:74, 88-9, 105, 107, 109; 22:68, 117-8, 122, 124-6, 131-2, 135-7

Tabac, fabricants ou compagnies

Arrêt, conséquences, 22:132

Conseil du *Maurier* pour les Arts, 20:83-4, 92-3;

Contrats, conditions, etc., 20:92; 22:116, 124, 129-30,

Incidence, 22:106, 116, 139

Raisons, 20:132-3

Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Parrainage et Répercussions

Association canadienne de l'affichage extérieur

Activités et membres, 12:4, 6; 20:7

Représentants, témoignages. Voir Témoins

Voir aussi Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—

Associations, organismes, etc., position et recommandations; Tabac, produits, réglementation,

projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations; Tabac, publicité—

Interdiction; Usage du tabac—Contrôle, mesures

Association canadienne de radiodiffuseurs

Représentants, témoignages. Voir Témoins

Représentativité, 19:37

Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Association canadienne de ski (ACS)

Parrainage

McCain, société d'alimentation, 22:117

RJR-MacDonald Inc., contrat, 22:106-7, 114-5

Conditions, 22:132-3

Non-renouvellement, 21:12; 22:117, 131

Association canadienne des libertés civiles. Voir Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Membres et activités, 10:12

Représentant, témoignage. Voir Témoins

Association canadienne d'hygiène publique—Suite

Voir aussi Appendices: Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Tabac, produits, réglementation,

projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Association dentaire canadienne

Représentants, témoignages. Voir Témoins

Usage du tabac, contrôle, politique, mise en oeuvre, 10:17-8, 20:1

Voir aussi Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et

recommandations; Usage du tabac—Contrôle, mesures

Association des annonceurs canadiens (ACA)

Représentants, témoignages. Voir Témoins

Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Association des droits des non-fumeurs

Mémoire, 22:34-47

Organisme national, membres, rôle, etc., 6:11-3; 22:25

Représentants, témoignages. Voir Témoins

Voir aussi *Maclean's*, magazine; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Tabac, produits, réglementation,

projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Association des hôpitaux du Québec

Description, 22:86

Représentant, témoignage. Voir Témoins

Voir aussi Appendices: Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations

Représentantes, témoignages. Voir Témoins

Représentativité, 10:7; 17:16

Usage du tabac

Lieux de travail, interdiction, 10:9, 11, 21, 26; 16:112;

Lutte, programmes de sensibilisation et activités diverses,

17:22, 25-6

17:22-3, 32

Voir aussi Hôpitaux—Usage; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Tabac, produits, réglementation,

projet de loi C-51—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Tabac, publicité—Contrôle, mesures

Association des municipalités de l'Ontario. Voir Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, etc., position et recommandations

Association internationale des travailleurs du métal en feuilles. Voir Edifices de bureaux—Air, qualité—Problème

Association médicale canadienne

Dépositions et exposé présentés, 22:69-76, 79

Suggestion, 6:25

Journal. Voir Fumée de tabac ambiante—Conséquences—

Etudes diverses; Usage du tabac—Diminution

- Abris d'autobus**
Publicité
- Panneaux, données démographiques demandées par le Comité, 12:13-4**
Tabac, fabricants ou compagnies, dépenses, 20:9
- ACA. Voir** Association des annonceurs canadiens
- ACS. Voir** Association canadienne de ski
- ACVA Atlantic Incorporated**
Clients et type d'entreprise, 13:16-7
Voir aussi Edifices de bureaux—Polluants
- Adolescents. Voir plutôt** Jeunes
- Aérogares**
Air, qualité, tests, 29:44-5
Usage du tabac, contrôle, politique du ministère des Transports, 16:46, 50-1; 29:35-49
Ventilation, systèmes, 29:37
Filtres, normes, renseignements demandés par le Comité, 16:53
Voir aussi Etats-Unis—Usage du tabac, interdiction
- Affichage extérieur, industrie**
Aperçu et évolution, 12:5-7, 10-1
Chiffre d'affaires provenant de l'industrie du tabac, pourcentage, 12:18-9
Publicité, normes, Code canadien, respect, 12:13-5
Recyclage, possibilité, 12:20-1
Voir aussi Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Répercussions; Organismes de charité et communautaires; Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Répercussions; Tabac, publicité—Conseil et interdiction—Conséquences;
- Agents de bord. Voir** Avions—Fumée de tabac ambiante, effets
- Agriculteurs, réorientation, programme. Voir** Tabaculteurs—Aide, dédommagement, etc., mesures
- Agriculture, ministre. Voir** Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Libre-échange, accord canado-américain, incidence
- Aide et encouragement à cesser de fumer, programmes**
Financement, responsables, 9:23
Voir aussi Bureau du Vérificateur général du Canada—Fumeurs; Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204
- Air, filtration, systèmes. Voir plutôt** Ventilation, systèmes
- Air, qualité. Voir** Aérogares; Air Canada—Lieux de travail; Bureau du Vérificateur général du Canada—Usage du tabac, interdiction, lignes directrices, élaboration et mise en oeuvre—Répercussions; Edifices de bureaux; Etats-Unis—Edifices; Lignes aériennes Canadien International—Avions; VIA Rail—Trains—Zones
- Air Canada**
Avions, accidents dus à l'usage du tabac, 14:26
Lieux de travail, air, qualité
Tests, 14:30
Ventilation, système, 14:20, 26-7
Non-fumeurs, plaintes, 5:7; 14:18-20
Représentant, témoignage. *Voir* Témoins
- Alcool, publicité**
Et tabac, publicité, comparaison, 2:31
Interdiction, consommation, incidence, 20:32
Voir aussi Norvège
- Alfred Dunhill Ltd.**
Activités et organisation, 17:6-7, 9, 11-2, 15
Publicité, dépenses, 17:13
Représentants, témoignages. *Voir* Témoins
Voir aussi Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51—Associations, organismes, groupes, etc., position et recommandations et Répercussions
- Allergie Information Association**
Tabac, publicité, interdiction, effets, 20:31
- Allemagne de l'Est**
Tabac, publicité, interdiction, effets, 20:31
Représentante, témoignage. *Voir* Témoins
Représentativité, 22:102
Voir aussi Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204—Associations, organismes, etc., position et recommandations; Tabac, produits, réglementation, etc., position et recommandations
- American Airlines**
Non-fumeurs, plaintes, 14:18-9
- American Public Health Association. Voir** Etats-Unis—Tabac, publicité
- ANDTC. Voir** Association nationale des distributeurs de tabac et de la confiserie
- Angus, Murray (Citizens for Public Justice)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 22:142-3, 147-8
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 22:142-3, 147-8
- Angus, Murray (NPD—Thunder Bay—Atikokan)**
Arts et sports, 20:105, 108-9
Association royale du golf du Canada, 20:106-7
National Darts Federation of Canada, 20:107
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 20:105-9, 112
Tabac, produits, réglementation, projet de loi C-51, 20:105-9, 112
- Appendices**
Association canadienne d'hygiène publique, mémoire, 10A:8-15

INDEX

COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

COMPTE RENDU OFFICIEL

DEUXIÈME SESSION, TRENTE-TROISIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

—1987—

Juin: les 16, 25 et 26, f.1.

Septembre: les 17 et 29, f.2.

Octobre: le 6, f.2; le 8, f.3; le 13, f.4; le 15, f.5; le 20, f.6; le 27, f.7; le 29, f.8.

Novembre: le 3, f.9; le 5, f.10; le 17, f.11; le 19, f.12; le 24, f.13; le 26, f.14.

Décembre: le 1^{er}, f.15; les 8 et 10, f.16; le 15, f.17; le 17, f.18.

—1988—

Janvier: le 18, f.19; le 19, f.20; le 20, f.21; le 21, f.22; le 22, f.23; le 25, f.24; le 26, f.25; le 27, f.26; le 28, f.27.

Février: le 2, f.28; le 3, f.29; le 10, f.30; le 11, f.31.

Cet index couvre les sujets ayant fait l'objet de discussions lors des séances de ce comité. Les dates et les numéros des fascicules contenant les procès-verbaux et témoignages des séances du comité sont répertoriés dans les pages préliminaires sous le titre « DATES ET FASCICULES ». Les sujets, ainsi que les noms des intervenants, sont inscrits par ordre alphabétique et en caractères gras de même que les numéros des fascicules. Chaque référence peut apparaître sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès à l'information.

Pêches
 Pacifique, 11:31
Oberle, M. F. (PC—Prince George—Peace river)
 Pêches, 11:31

L'exemple suivant illustre la méthode d'indexation employée.

sujet général—**Office canadien du poisson saie**
 sujet particulier—Activités, 19:17; 27:4-9
 numéros de fascicules
 numéros de pages

Certains sujets d'importance commandent des descripteurs spéciaux tels que: Appendices; Ordre de renvoi; Procédure et Règlement; Témoins; Votes en Comité, etc.
 L'index est dit croisé parce qu'il comporte des renvois. Les renvois à un sous-titre sont indiqués par un long trait.

Nigeria. Voir Poisson—Exportations

sujet abordé—**Géothermie**
 sous cette Allusions, 1:34; 11:4-18
 autre rubrique Voir aussi Chauffage collectif, système
 titre-sujet **Energie atomique.** Voir *pluriel* Énergie nucléaire
 préféré à un autre

Les abréviations et symboles employés sont les suivants:

A = appendice. Am. = amendement. Art. = article. M. = motion.

Affiliations politiques: L — Libéral; PC — Progressiste conservateur; NPD — Nouveau parti démocratique; Ind. — indépendant; L Ind. — Libéral indépendant.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.
En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by
the Queen's Printer for Canada.
Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



INDEX

DU

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE

Projet de loi C-204

Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes et le

Projet de loi C-51

Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicules nos 1-31 • 1987-1988 • 2^e Session • 33^e Législature

Président: Ken James

JUL 19 1989

